

# broszury**narrow**

Złożone 14 kwietnia 2024. **Uwaga!** Przed wydrukiem starannie sprawdź, czy układ stron na kartkach jest poprawny. Błędy w układach broszurowych są możliwe, co może skutkować niepoprawnym wydrukiem, stratami na papierze, tonerze i na innych materiałach eksploatacyjnych.

## Spis treści

1 Broszura A5 na A4 całość	3
2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru	175
3 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość	347
4 Broszura A5 na A4 białe kartki	689
5 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy	813
6 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni	857
7 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat	989
8 Broszura A5 na A4 kolędy	1073
9 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia	1087
10 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek	1131



## 1 Broszura A5 na A4 całość

### Broszura A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 340 śpiewnika, razem 340 stron A5 na 85 kartkach (170 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 5-174





# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 koled. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec  
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello  
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nierzadko formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiątem laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\TeX$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował; był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez mlode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prosić o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod  $\TeX$ owy i  $\LaTeX$ : Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.



- W<sup>G</sup> Małe dzieci betlejemskie\*<sup>G</sup>  
 bawią się na placu miasta.<sup>G</sup>  
 Oto idą trzej królowie:<sup>G</sup>  
 pierwszy, drugi, trzeci też.<sup>G</sup>  
 Ale skąd wy przybywacie<sup>e</sup>  
 na tych koniach i wielbłądach.<sup>D</sup>  
 Kim jesteście, kim jesteście,<sup>G</sup>  
 żeście przyszli właśnie tu.<sup>D</sup>
- D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie złota i srebra<sup>D</sup>  
 mnóstwo wszędzie.<sup>G</sup>  
 Ale nocą nie mogę zasnąć,<sup>G</sup>  
 bo gwiazdę widziałem,<sup>G</sup>  
 tę gwiazdę na niebie.<sup>G</sup>  
 W Ale nocą nie może on zasnąć,<sup>D</sup>  
 bo gwiazdę zobaczył,<sup>G</sup>  
 tę gwiazdę na niebie.
- D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W Ale nocą nie może on zasnąć ...<sup>G</sup>  
 D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie biednych i chorych ...<sup>G</sup>  
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...<sup>G</sup>  
 D<sub>W</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,<sup>D</sup>  
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.<sup>D</sup>  
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,<sup>G</sup>  
 bowiem dziś się narodził nam Król.<sup>G</sup>  
 W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,<sup>G</sup>  
 bowiem dziś się narodził nam Król.<sup>G</sup>  
 W Małe dzieci betlejemskie<sup>G</sup>  
 wszystkie się wpatrują w niebo.  
 Oto świeci wielka gwiazda<sup>G</sup>  
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.<sup>G</sup>  
 Przeto jedźmy wszyscy razem<sup>e</sup>  
 na tych koniach i wielbłądach<sup>D</sup>  
 za magami, co odkryli,<sup>G</sup>  
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

\*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poręczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poręczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poręczkę. Jeżeli jednak poręczkę należy zostawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poręczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[h – 2], h: a<sub>IV</sub> (f# : e<sub>IV</sub>), (g# : e<sub>IV</sub>)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poręczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poręczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram  $\overline{\text{1111}}$  w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kieruje do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

\*Kolo kwintowe to postępek — od dołu do góry — następujących tonacji: F<sup>b</sup>, C<sup>b</sup>, G<sup>b</sup>, D<sup>b</sup>, A<sup>b</sup>, E<sup>b</sup>, B, F, C, G, D, A, E, H, F<sup>#</sup>, C<sup>#</sup>, G<sup>#</sup>, D<sup>#</sup>, A<sup>#</sup>, E<sup>#</sup>, H<sup>#</sup>. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

## Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.



Wersja bez akordów


## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:


- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitr.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [niewol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Liturgicos, Precatuncunado, Catecuninado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aB z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aB jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na imwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkami, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika staroego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastercem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

(9)

## Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Lk 2, 15–16)

tradycyjna  
✚✚

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tuktuki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybądźmi akurat.

Tuki tuki tukituki. Tuktuki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

\*Koleśda kolumnbiska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.



### Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

*G D G a D G*  
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,\*  
*G D G a D G*  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

*e a D G*  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
*e e G a DG*  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 Lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim złoteczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!  
 Jakiej radości śpiewając zażywa:  
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!  
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:  
 Lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierzony.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.  
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantytrze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

### Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

#### Podstawowe chwytty akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i>	<i>a</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>c</i>
<i>e</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup>	<i>c</i> <sup>7</sup>

#### Dodatkowe chwytty akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup>	<i>c</i> <sup>7</sup>
<i>e</i> <sup>6</sup>	<i>A</i> <sup>6</sup>	<i>D</i> <sup>6</sup>	<i>G</i> <sup>6</sup>	<i>c</i> <sup>6</sup>
<i>e</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>c</i> <sup>9</sup>
<i>e</i> <sup>7#4</sup>	<i>A</i> <sup>7#4</sup>	<i>D</i> <sup>7#4</sup>	<i>G</i> <sup>7#4</sup>	<i>c</i> <sup>7#4</sup>
<i>e</i> <sup>o</sup>	<i>A</i> <sup>o</sup>	<i>D</i> <sup>o</sup>	<i>G</i> <sup>o</sup>	<i>c</i> <sup>o</sup>
<i>e</i> <sub>7-4</sub>	<i>A</i> <sub>7-4</sub>	<i>D</i> <sub>7-4</sub>	<i>G</i> <sub>7-4</sub>	<i>c</i> <sub>7-4</sub>
<i>e</i> <sub>9-7-4</sub>	<i>A</i> <sub>9-7-4</sub>	<i>D</i> <sub>9-7-4</sub>	<i>G</i> <sub>9-7-4</sub>	<i>c</i> <sub>9-7-4</sub>
<i>e</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>c</i> <sup>9</sup>

(D)

tekst trad., Piotr Studzński

## Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
1↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-1↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
2↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-2↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
3↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-3↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
4↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-4↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
5↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-5↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-6↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
7↓	D <sub>b</sub>	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-7↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#

## Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

**D**  
Ach, ubogi żłobie,<sup>\*</sup>  
cóż ja widzę w tobie?<sup>A</sup>  
**D**  
Droższy widok, niż ma niebo,<sup>A</sup>  
w małej osobie.  
Zbawicielu drogi,  
takżeś to ubogi!  
Opuściłeś słiczne niebo,  
obratęś barłogi.  
Czyżeś nie mógł sobie,  
w największej ozdobie  
obrać pałacu drogiego,  
nie w tym leżeć żłobie?  
Gdy na świat przybywasz,  
grzechy z niego zmywasz;  
A na zmycie tej sprośności  
gorzkie łzy wylewasz.  
Któż tu nie struchleje,  
wszystek nie zdrętwieje?  
Któż Cię widząc płaczącego  
tęą się nie zaleje?  
Na twarz upadamy,  
czołem uderzamy,  
witając Cię w tej stajence  
między bydłętami.  
Zmiłuj się nad nami,  
obmyj z grzechów łzami,  
przyjmij serca te skruszone,  
które Ci składamy.

<sup>\*</sup>Koleśda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszwskiego w *Pastoralkach i koleśdach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzńskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlachyła* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszwskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

## Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

**D** **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.\*  
**D** **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**  
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

**D** **A**  
 Anioł budzi przy dolinie  
**D** **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**  
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?  
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,  
 poklękali na kolana  
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:  
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,  
 nieustannie wiecznie trwaś;  
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,  
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,  
 gdyż tej nocy to widzieli,  
 co Prorocy widzieć chcieli,  
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,  
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,  
 bo ten Jezus z nieba dany,  
 weźmie nas między niebiany,  
 tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

## Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
 jeśli wdycha, wzdychajcie;  
 jeśli dziękuje, radujcie się;  
 jeśli ufa, ufajcie;  
 jeśli się lęka, lekajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

## Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa Lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści; dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzemka barwi	Zmianiona tonacją zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonaszka	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Antoł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucito 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Wielbiąjące” na „Chwalcie” — błąd przy-padkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymiary	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— <del>pragnienie</del> czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwym	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>2D</i> błędny akord <i>9</i> nad „le trombe di Beial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dzis wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>9</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obhubsienicem”.

## Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

<sup>e</sup> Mizerna, <sup>a</sup> cicha, <sup>e</sup> stajenka <sup>g<sup>h</sup>7</sup> licha,\*  
<sup>e</sup> Pełna <sup>e</sup> niebieskiej <sup>g<sup>h</sup></sup> chwały;  
<sup>e</sup> Oto <sup>a</sup> leżący, <sup>e</sup> przed <sup>g<sup>h</sup>7</sup> nami <sup>g<sup>h</sup>7</sup> śpiący,  
<sup>e</sup> W <sup>g<sup>h</sup>7</sup> promieniach <sup>e</sup> Jezus <sup>g<sup>h</sup>7</sup> mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli  
 I pochyleni klęczą;  
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
 Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,  
 wszelkie stworzenie,  
 Cały świat orzeźwiony;  
 Mądrość Mądrości,  
 światłość światłości,  
 Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*

I oto mnodzy ludzie ubodzy  
 Radzi oglądać Pana;  
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,  
 Aż niebo rozgorzało,  
 Piekło zawarte, niebo otwarte,  
 Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,  
 W cisy ubogiej strzechy;  
 Na licach białych, na ustach małych,  
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele  
 Ciska pobożna wieje;  
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,  
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecińco, lulaj ptaszyno,  
 Nasze umiłowanie;  
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,  
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,  
 Przy niej Staruszek drzący,  
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,  
 Tacy usmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,  
 Skończony czas niedoli.  
 On daje siebie, chwata na niebie,  
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkim,  
 Roztacza blask rumiany.  
 Przepaść rozwartą<sup>†</sup>, upadek czarta,  
 Zstępuje Pan nad pany.

\*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wyrzeczono, ale najbardziej znana jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Choćaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący; śpiący; pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „któli ciałem się stało”, kontekst teologiczny koleśy).

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalne z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

<sup>†</sup>Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwartą to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

**a** Jezus malusieńki,  
**a** leży wśród stajenki,  
**d** Płacze z zimna, nie dała mu  
**g** Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dzieciąć uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, złóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwycięzonym, mając rączki  
 miłością związane.

Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny patac,  
 na mieszkanie Twoje.

## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspięione i jakby rozmyte w zwyciężającym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* chrztem jest — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szerokości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która suguje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

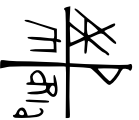
## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otoż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego potudniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życząc wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audyencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytaty za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanańskich 2 XI 1980 r.



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumięcia  
i miłosierdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę;*

*świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,  
że największym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwý;  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broni  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego ustępować  
jako na najlepsze prądźwigo odpoczytku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia, jest święta,  
i prowadzi nas *łagodnie*

ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,

*naczego się nie wymaga,*

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą *chwałą,*

naszą *chwałą,*

prawdą,

*zbowieniem,*

świętością,  
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,*

*aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,*

*Jego Syna umiłowanego,*

*i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,

jak On miłuje swojego Syna,

i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,

który czyni nas osobą;

jest bardziej *mną niż ja sam,*

jest bardziej *nam niż my sami,*

jest wszystkim *we wszystkich,*

jest w *Kościółce świętą Kononią,*

jest miłością *doskonałą,*

jest *Bogiem.*

Ojciec *najdroższy,*

jak *Cie nie błogosławić,*

*ustawiając, wychwalać, uwielbiać,*

*Ciebie, który powołales nas*

*do posługi kapłańskiej,*

*który nas napełniłeś darem nad danymi,*

*który dałeś nam samego siebie,*

*który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:*

*swoją całkowitą miłość do nas,*

*aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,*

*zwiącając nas z miłością,*

*doskonale pokorę,*

*świętą Jedność,*

*Kościół Boży.*

## Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Perłko,\*  
Lulaj, ulubione me pieścidelko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

Lulajże wdzięczniuchny święta Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

Lulaj, najśliczniejsze święta Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kolysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanym w klasztorze benedyktynek w Stanąłkach: dwóch kanconatach Gęstorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanconale Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopismennych kanconatach francuskanek oraz w jednym rękopisie karmelitank z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukim tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukim w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszweskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zbrunne*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bełcejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku mlodzieży szkolnej*, Kraków, Księga Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

### Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A<sup>1</sup> h  
Anioł pasterzom mówić.\*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

unizył się Wysocki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

\*Koleśa polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

\*\*W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

## Spis treści

### Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródtowy

liii

Indeks słów

lxi

### Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Blogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Oreędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

<i>Te Deum Cielbie, Boże, chwalamy</i> . . . . .	26
<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
<i>Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)</i> . . . . .	27
<i>Credo Skład Apostolski</i> . . . . .	28
<i>Błogosławieństwo nowo poświęconych Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30

## Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan ( <i>1 Kor 15</i> ) . . . . .	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	33
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Jak długo jeszcze ( <i>Ps 137</i> ) . . . . .	35
Jahwe, tyś Bogiem mym ( <i>Lz 25, 1–8</i> ) . . . . .	35
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169–176</i> ) . . . . .	36
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Zobaczcie, jak jest piękna ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	38
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Chwalcie Pana z niebios ( <i>Ps 148</i> ) . . . . .	42
Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . .	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Abba, Ojcie ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . . . .	45
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33–39</i> ) . . . . .	46
Magnificat ( <i>Lk 1, 46–55</i> ) . . . . .	47
Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Lk 1, 67–80</i> ) . . . . .	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1 Kor 15, 1–8, 52–57</i> ) . . . . .	51
Niebiosa, deszcz z góry spuście ( <i>Lz 45, 8</i> ) . . . . .	52
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy ( <i>Ap 22, 17nn</i> ) . . . . .	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> ( <i>Rdz 18, 1–5</i> ) . . . . .	55
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps 117</i> ) . . . . .	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58

(D), F : D III

## W źłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Lk 2, 15–16)

Piotr Skarga, mel. Inad.

**D** W źłobie leży, <sup>A</sup>któż pobieży,\*  
**D** <sup>g</sup>Koleďować Małemu <sup>A</sup>  
**D** <sup>A</sup>Jezusowi <sup>g</sup>Chrystusowi <sup>A</sup>  
**D** <sup>g</sup>Dziś nam narodzonemu? <sup>A</sup>  
**D** <sup>A</sup>Pastuszkowie, przybywajcie,  
**D** <sup>g</sup>Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
**D** <sup>A</sup>Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami  
za wami pospieszmy,  
a tak tego Maleńkiego  
niech wszyscy zobaczymy:  
Jak, ubogo narodzony,  
płacze w stajni położony,  
więc Go dziś uleszmy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
zabrzmi świat w wesołości,  
że posłany, nam jest dany  
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,  
z aniołami zaśpiewajmy:  
„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
że rozkosze niebieskie  
opuszcziesz, a zstąpięś  
na te niskości ziemskie?  
Miłość Moja to sprawiła,  
by człowieką wywyższyła  
pod nieba Empirejskie.

Czem' w źłobeczku, nie w łóeczku  
na siankuś położony?  
Czem' z bydłety, nie z panięty,  
w stajni jesteś złożony?  
By człek sianu przyrównany,  
grzesznik bydlęciem nazwany,  
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo  
jest świat cały, o Boże!  
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat  
przyjąc nie chce, choć może?  
Bo świat doczesne wolności  
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości  
krzyżowe ściele toże.

W Ramie głosy pod niebiosy  
wzbijają się Racheli,  
gdy swe syny bez przyczyny  
w krwawej widzi kąpiel.  
Większe Minie dla nich kąpanie  
w krwawym czeka oceanie  
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie  
wschodni kraj opuszczają,  
serc ofiary z trzema dary  
Tobie Panu oddają.  
Darami się kontentujesz,  
bardziej serca ich szacujesz,  
za co niech niebo mają.

\*Koleśda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kanconalach benedyktynek stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconaly francuszczykanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst.

Rękopisy kamelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (Kantyczka Chrybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.



### Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

**F** **C** **F**  
 Triumfy Króla niebieskiego,\*  
 zstąpiły z nieba wysokiego.  
**C** **G** **C**  
 Pobudziły pasterzów,  
 dobytku swego stróżów,  
**F** **g** **F** **g** **C** **F**  
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.  
 Chwała bądź Bogu w wysokości,  
 a ludziom pokój na niskości.  
 Narodził się Zbawiciel,  
 dusz ludzkich Odkupiciel,  
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.  
 Zrodziła Maryja Dziewica,  
 wiecznego Boga bez rodzica.  
 By nas z piekła wybawił,  
 a w niebieskich postawił,  
 pałacach, pałacach, pałacach.  
 Pasterze w podziwieniu stają,  
 triumfu przyczynę badają.  
 Co się nowego dzieje,  
 że tak światłość jaśnieje,  
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

\*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Bramy, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . . 60  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* . . . . . 64  
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* . . . . . 66  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* . . . . . 72  
 Uri, uri, urí, urá *Kołąda* . . . . . 73  
 Już idzie mój Bóg *Kołąda* . . . . . 73  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* . . . . . 75  
 Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . . 80  
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
 Śpiew dzieci w Noc Paschałą *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88  
 Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . . 89  
 W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
 Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) . . . . . 91  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92

## Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Panielki; powitajmy Malenkiego i Maryję, Matkę Jęgo. Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony. Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy. Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem. Któż to słyszał takie dziwy? Tyś człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie. Tyś świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie: idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia. Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali.	O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wysście pierwsi oglądali. Obietnica w raj u dana, dziś została wykonana; Boże jakież miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny. Takeś świat ten umiłował, izęś Syna nie zatował; zesłałeś Go na cierpienia, od samego narodzenia. O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo. Miłości to Twojej dzieło, z miłości początek wzięło; byś nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami. Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy. Święta Panno, Twa przyczyzna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jęgo narodzenie zapewniło nam zbawienie.
--	---

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszystkie Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Znawo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 24–7)</i> . . . . .	119
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przećwiczko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Barczo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorzącej <i>Hymn do Matti Trzećiego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szlom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134

\*Poliska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

### Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

**C** **F C**  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

**C A**  
 Chwała na wysokości,  
**d S**  
 chwala na wysokości,  
**C F C C S C**  
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
 Tobie z serca ochnego, o Boże!  
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
 Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,  
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
 i z całego serca wszyscy Kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kanczyka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewnikzek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarza na Kleparzu, 1908.

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135  
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) . . . . . 137  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138  
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) . . . . . 139  
 Wezmę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . . 140  
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
 Sama na sam Hymn . . . . . 142  
 Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) . . . . . 143  
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
 Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145  
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146  
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) . . . . . 147  
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . . 148  
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . . 149  
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
 La espada (Ez 21, 14–22) . . . . . 151  
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152  
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina . . . . . 153  
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) . . . . . 154  
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) . . . . . 155  
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem . . . . . 156  
 Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157  
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . . 159  
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . . 160  
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161  
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . . 162

### Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) . . . . . 201  
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) . . . . . 202  
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) . . . . . 203  
 Jakub (Rdz 32, 23–29) . . . . . 204  
 Débora (Sdz 5, 1nn) . . . . . 205  
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . . 206  
 Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) . . . . . 207  
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . . 208  
 Siewca (Mk 4, 3nn) . . . . . 209  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
 Jak porwy gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) . . . . . 212  
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . . 213

Elk, Elk, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może szużyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalema <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Szema Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwałobnym <i>Hymn z II wieku</i>	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaką (Rdz 22, 1–19)</i>	222

## Pieśni Wybrania

Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałam <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	278
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blagosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i>	292

(c)

## Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odegitewicz

Mędrcy świata, monarchowie,\*  
gdzie spiesznie dążycie?  
Powiedzcież nam, trzej Królowie:  
chcecie widzieć Dziecię?  
Ono w żłobie, nie ma tronu  
i berła nie dierzysz,  
a proroctwo Jego zgonu  
już się w świecie szerzy.

Przed Maryją stają spodem,  
niosą Panu dary.  
Przed Jezusem biją czołem,  
składają ofiary.  
Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
któż wam nie zazdrości?  
Cóż my damy, kto nam powie,  
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,  
damy dar troisty:  
modły, pracę niosąc w dani  
i żar serca czysty.  
To kadzidło, mirrę, złoto  
niesiem, Jezu, szczerze;  
Co damy Ci z ochotą  
od nas przyjm w ofierze.

Mędrcy świata, złość okrutna  
Dziecię przesładuje,  
wieść okropna, wieść to smutna,  
Herod spisak knuje.  
Nic monarchów nie odstrasza,  
do Betlejem spieszą,  
gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
nadzieją się cieszą.

\*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniku Stodleckiego z 1878 roku*.

### Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)

**C** Gdy się Chrystus rodzi\*  
**C** i na świat przychodzi,  
**C** ciemna noc w jasnościach  
 promienistych brodzi.

**G** Aniołowie się radują,  
 pod niebiosa wypiewują:  
**C** Gloria, gloria, gloria  
 in excelsis De-o!

Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedźcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak zniżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6-7) . . . . . 293  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16) . . . . . 294  
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295  
 Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1) . . . . . 296  
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4) . . . . . 297  
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża . . . . . 298  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

### Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503  
 Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504  
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505  
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
 Nowe przymierze (Jer 31, 31-34) . . . . . 508  
 Kantyjk Jonasza (Jon 2) . . . . . 509  
 Kantyjk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32) . . . . . 510  
 Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510  
 Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) . . . . . 511  
 Haggada Paschalna . . . . . 512

### Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701  
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8-12) . . . . . 702  
 Cicha noc (Łk 2, 16) . . . . . 703  
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18) . . . . . 704  
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) . . . . . 706  
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) . . . . . 707  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18) . . . . . 708  
 Pójdzmy wszyscy do stajenki . . . . . 709  
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) . . . . . 710  
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) . . . . . 711  
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16) . . . . . 712  
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) . . . . . 713  
 Jezus malusienki (Łk 2, 16) . . . . . 714  
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) . . . . . 715  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20) . . . . . 716  
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . . . 717  
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) . . . . . 718  
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16) . . . . . 719  
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12) . . . . . 720

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Crísto es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivrid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszali
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Adviento y Navidad	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powseczna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el espeso”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Utrzymanie od Paschy do Whitebowstągie-nia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podnoś kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmijnij się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mhiosierdaia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Salfoni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećmi	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marcialini	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na Psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Koh): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38, 10–14, 17, 19b–20; Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9, 1–6, 9–11; Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1, 11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31, 2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1, 68–79; Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40, 10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B, 8–15: Chwała Boga, Przewodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11, 17–18; 12, 10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

(*e*), *f*: *e*<sup>*v*</sup>, (*D*: *e*<sup>*II*</sup>)

**Dzisiaj w Betlejem** (*Lk 2, 16; Mt 2, 11*)

**Dzisiaj w Betlejem,**

**dzisiaj w Betlejem**\*

**wesoła nowina,**

**że Panna czysta,**

**że Panna czysta**

**porodziła Syna.**

**Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,**

**Anieli grają, króle witają,**

**pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,**

**cuda, cuda ogłaszają.**

**Maryja Panna,**

**Maryja Panna**

**Dzieciątka piastuje,**

**i Józef święty,**

**i Józef święty**

**Ono pielęgnuje.**

**Chrystus się rodzi ...**

**Choć w stajeneczce,**

**choć w stajeneczce**

**Panna syna rodzi;**

**Przecież On wkrótce,**

**przecież On wkrótce**

**ludzi oswobodzi.**

**Chrystus się rodzi ...**

**I Trzej Królowie,**

**i Trzej Królowie**

**od wschodu przybyli**

**I dary Panu,**

**i dary Panu**

**kosztowne złożyli.**

**Chrystus się rodzi ...**

**Pójdźmy też i my,**

**pójdźmy też i my**

**przywitac̄ Jezusa;**

**Króla nad królmi,**

**Króla nad królmi**

**uwielbić Chrystusa.**

**Chrystus się rodzi ...**

**Bądźże pochwalon,**

**bądźże pochwalon**

**dziś, nasz wieczny Panie,**

**Któryś złożony,**

**któryś złożony**

**na zielonym sianie.**

**Chrystus się rodzi ...**

**Bądź pozdrowiony,**

**bądź pozdrowiony**

**Boże nieskończony.**

**Wstawimy Ciebie,**

**wstawimy Ciebie,**

**Boże niezmierny.**

**Chrystus się rodzi ...**

\***Koleśda polska.** Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczcek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

## Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:<sup>\*g</sup>  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.<sup>g</sup>

Czym prędzej się wybierajcie,<sup>g</sup>  
 Do Betlejem pośpieszajcie,<sup>g</sup>  
 Przywitaj Pana.<sup>g</sup>

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie\*\*  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.<sup>g</sup>

Jako Bogu cześć Mu dali,<sup>g</sup>  
 A witając zawołali<sup>g</sup>  
 Z wielkiej radości:<sup>g</sup>

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą†  
 Chleba i wina.

\*Koleś polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

\*\*Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów namiesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr. red.)

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	xiii	<b>A</b>	xiv	<b>B</b>	xvi	<b>C</b>	xvii	<b>D</b>	xviii	<b>E</b>	xix	<b>F</b>	xix	<b>G</b>	xix	<b>H</b>	xx	<b>I</b>	xxi	<b>J</b>	xxii	<b>K</b>	xxiii	<b>L</b>	xxiv	<b>M</b>	xxiv
<b>N</b>	xxvii	<b>O</b>	xxviii	<b>P</b>	xxx	<b>Q</b>	xxx	<b>R</b>	xxx	<b>S</b>	xxxii	<b>T</b>	xxxiii	<b>U</b>	xxxiii	<b>V</b>	xxxiv	<b>W</b>	xxxiv	<b>X</b>	xxxv	<b>Y</b>	xxxv	<b>Z</b>	xxxv	<b>Z</b>	xxxvi

<b>1</b>	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychwstał Pan	31
	1967	Żyćcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwiertiadłem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę śpiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

## Cicha noc (Łk 2, 16)

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i> . . . . .	7
1990	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
1990	Tyś najjękniejszy . . . . .	117
1993	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
1995	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
1998	<i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i> . . . . .	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom . . . . .	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
<b>2</b>		
2000	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i> . . . . .	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
2003	Nie ma Go tu . . . . .	139
2004	Wezmę was spośród ludów . . . . .	140
2004	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
2005	<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> . . . . .	294
2005	Sama na sam . . . . .	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
2008	Zachęsz . . . . .	144
2009	Skradałś mi serce . . . . .	296
2010	Maryjo, Golębico nieskalana . . . . .	145
2010	<i>Una gran senyal apareció en el cielo</i> . . . . .	282
2012	<i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i> . . . . .	297
2013	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem</i> . . . . .	274
2013	Resurrexit . . . . .	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać . . . . .	147
2016	Jak owca, co widzi . . . . .	160
2018	Jest ciepłiwym . . . . .	149
2020	La espada . . . . .	151
2023	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161

## A

A głupi myśli, że nie ma Boga ( <i>Ps 14</i> ) . . . . .	137
<i>A ja się nie oparłem Pan podarował mi</i> . . . . .	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Niedzielną Paschę</i> . . . . .	16
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i> . . . . .	702
<i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i> . . . . .	294
<i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevemu Szalom alehem</i> . . . . .	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> . . . . .	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> . . . . .	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> . . . . .	124

## XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

<sup>g</sup>Cicha noc, święta noc\*  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>g<sup>T</sup></sup>  
pokój niesie ludziom wszem,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup>  
a u żłóbka Matka Święta,  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup>  
czuwa sama usmiechnięta,  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup>  
nad Dzieciątka snem,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup>  
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
pastuszkowie od swych trzód,  
biegną wielce zadziwieni  
za anielskim głosem pieni,  
gdzie się spełnił cud,  
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
narodzony Boży Syn.  
Pan Wielkiego Majestatu  
niesie dziś catemu światu,  
odkupienie win,  
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
jakiz w tobie dzisiaj cud?  
W Betlejem Dziecina święta  
wznosi w górę swe rączęta,  
błogosławi lud,  
błogosławi lud.  
błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar  
Schlaf in himmlischer Ruh,  
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!  
All is calm, all is bright  
round yon Virgin Mother and Child,  
Holy Infant so tender and mild,  
sleep in heavenly peace!  
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit  
Dans le ciel L'astre luit  
Dans les champs tout repose en paix  
Mais soudain dans l'air pur et frais  
Le brillant coeur des anges  
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,  
mite Agnello Redentor!  
Tu che i Vati da lungi sognar,  
Tu che angeliche voci nunziar,  
luce dona alle genti  
pace infondi nei cuori!

ES Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor.  
Entre sus astros que esparcen su luz  
Bella anunciando al niño Jesús  
Brilla la estrella de paz  
Brilla la estrella de paz

\* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiesz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.



**Bracia patrzcie jeno** (Łk 2, 8–12)

*g* Bracia patrzcie jeno\*  
*g* jak niebo goreje!  
*g* Znać, że coś dziwnego  
 w Betlejem się dzieje.  
*D A D A* Rzućmy budy, warty, stada,  
*D A D A D A D* niechaj nimi Pan Bóg włada.

*g* A my do Betlejem,  
 a my do Betlejem,  
 do Betlejem.  
 Patrzcie, jak tam gwiazda  
 światłem swoim miga!  
 Pewnie do uczczenia  
 Pana swego ściga.  
 Krokiem śmiałym i wesołym  
 śpieszmy i uderzmy czołem;  
 przed Panem w Betlejem,  
 przed Panem w Betlejem,  
 w Betlejem.  
 Wszakże powiedziałem,  
 że cuda ujrzymy!  
 Dziecię, Boga świata,  
 w żłobie zobaczymy.  
 Patrzcie, jak biedne okryte,  
 w żłobku Panię znakomite.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
 Panna zrodzi Syna.  
 Dla ludu całego  
 szczęśliwa nowina.  
 Nam zaś radość w tej tu chwili,  
 gdyśmy Pana zobaczyli  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,  
 w Juda sławne będzie.  
 Pamiętnym się stanie,  
 w tym kraju i wszędzie.  
 Ucieszmy się więc ziomkowie,  
 Pana tegoż już uczniowie.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę  
 odwiedzin pasterzy,  
 każdy czciciel Boga,  
 co w Chrystusa wierzy,  
 niech się cieszy i raduje,  
 że Zbawcę swego znajduje  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić na Sycjonie* 100  
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* 161  
 Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17) 45  
 Abba, Ojczy moje *Rozciągnąłem moje ręce* 283  
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojczy* 45  
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 55  
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717  
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* 81  
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* 298  
 Agnus Dei *Barranku Boży* 27  
 Akedá *Targum Neofitii na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* 222  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* 25  
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* 9  
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* 22  
 Al despertar (Es) *Gdy się zbudzę* 82  
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* 42  
 Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatrużonym w sercu* 86  
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* 262  
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* 280  
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiadłes mnie Panie* 290  
 Alegria, ha nacido el salvador (Es) *Anioł zstąpił z nieba* 158  
 Aleluja, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* 43  
 Aleluja, bendecid al Señor (Es) *Blagosławiajcie wszyscy Pana* 103  
 Aleluja interleccional I (Es) *Alleluja do Ewangelii I* 24  
 Aleluja interleccional III (Es) *Alleluja do Ewangelii II* 24  
 Aleluja pascual (Es) *Alleluja paschalne* 24  
 Aleluja, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* 45  
 Alla Tua luce Signore (It) *W Twojej światłości, Panie* 161  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja *Blagosławiajcie wszyscy Pana* 103  
 Alleluja, alleluja, alleluja *Chwalcie Boga* 43  
 Alleluja, alleluja, alleluja *Już nadchodzi Królestwo* 45  
 Alleluja, alleluja, alleluja *Oto zwiędziałem naszym jest Pan* 210  
 Alleluja, alleluja, alleluja *Śpiew wyzwoleńców* 67  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* 24  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* 24  
 Alleluja paschalne 24  
 Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* 59  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74  
 Amo al Señor (Es) *Miłuję Pana* 98  
 Amsterdam 2005 *Sama na sam* 142  
 Anafora *Blagosławienia wody* *Blagosławienie wody* 10  
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* 9  
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* 22  
 Anafora eucharystyczna, Dokologia *ME II (1)* 9  
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* 9  
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* 22  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* 8  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* 21  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* 14  
 Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* 23

\*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór piosenek z melodijami z 1858 roku*.

**Bóg się rodzi, moc truchleje** (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje, \*  
 Pan niebiosów obnazony?  
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
 Ma granice Nieskończony:  
 Wzgardzony okryty chwałą,  
 Śmiertelny Król nad wiekami?  
 A Słowo ciałem się stało,  
 I mieszkało między nami.  
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
 Bóg porzucił szczęście twoje \*\*.  
 Wszedł między lud ukochany  
 Dzielać z nim trudy i znoje.  
 Niemało cierpień, niemało,  
 Żesmy byli winni sami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 W nędznej szopie urodzony,  
 Żłób Młu za kolebkę dano!  
 Cóż jest, czym był otoczony?  
 Bydło, pasterze i siano.  
 Ubodzy, was to spotkało  
 Witac Go przed bogaczami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Potem i króle widziani  
 Cisną się między prostotą  
 Niosąc dary Panu w dani:  
 Mirrę, kadzidło i złoto.  
 Bóstwo to razem zmieszazo  
 Z wiesniaczymi ofiarami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
 Błogosław ojczyznę<sup>††</sup> miłą:  
 W dobrych radach, dobrym bycie,  
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
 Dom nasz i majętność całą  
 I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

Anafora Liturgii Pekturnej . . . . . 3  
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) . . . . . 712  
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Aniolowie się radują Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706  
 Antifona – wersiculo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP I . . . . . 25  
 Antifona – versiculo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP II . . . . . 25  
 Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witań, Królowo . . . . . 153  
 Aquedah (Es) Akedá . . . . . 222  
 Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen . . . . . 202  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria, wersja starsza Złowaś Maryjo . . . . . 65  
 Ave Maria I (Es) Złowaś Maryjo . . . . . 65  
 Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) . . . . . 65  
 Aż do tej chwili Jakby skazani na zabite . . . . . 264

**B**

Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
 Balaam (Es) Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII . . . . . 15  
 Baranka Boza (Mt 1–2; Łk 1–2) . . . . . 272  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche . . . . . 71  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... . . . . . 113  
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody . . . . . 10  
 Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pekturnej . . . . . 3  
 Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110  
 Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40  
 Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławionym... . . . . . 212  
 Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80) . . . . . 50  
 Bercha Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Chrysti . . . . . 287  
 Bięgnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) . . . . . 93  
 Błogosławcie Jahwe Débora . . . . . 205  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie . . . . . 75  
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . . 292  
 Błogosławienie wody źródła chrześnego . . . . . 10  
 Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38) . . . . . 292  
 Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen, amen . . . . . 74  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców . . . . . 29  
 Błogosławie Cę, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza . . . . . 50  
 Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40  
 Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątokości . . . . . 150

\*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (píše o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: "... śpiewać wkrótce w kościele będą"). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnął z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbortku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.  
 ††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.  
 ‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

## Haggada Paschalna



- W <sup>D A D</sup> Jesteś głodny,\*  
<sup>G</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>G D</sup> masz pragnienie,  
<sup>G</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>D A D</sup> Wczoraj w niewoli,  
<sup>G A<sup>7</sup> D</sup> zgięci pod ręką faraona,  
<sup>G D</sup> dzisiaj wolni  
z Panem naszym w Izraelu.  
<sup>E</sup> Gdyby Święty  
do nas nie przyszedł,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> by nas z Egiptu uwolnić,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> my i nasze dzieci  
<sup>E<sup>7</sup></sup> bylibyśmy w pętach wciąż.  
<sup>D A D</sup> Jesteś głodny, ...  
<sup>E</sup> To jest chleb udęczenia,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> chleb spożywany tam.  
nie miał czasu, by fermentować,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> bo w pośpiechu zbawiał Pan.  
<sup>D A D</sup> Jesteś głodny, ...  
<sup>E</sup> Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> za kraj, który nam dałeś,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> za dar prawa i przymierza,  
<sup>E<sup>7</sup> A</sup> które z nami uczyniłeś.  
<sup>D A D</sup> Jesteś głodny, ...  
<sup>E</sup> Chwalimy i błogosławimy Tęgo,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> który to wszystko sprawił.  
On nas z bólu do radości przeniósł,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> śpiewajmy Mu: Alleluja!  
<sup>D A D</sup> Jesteś głodny, ...

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30-2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49  
Bo Moje jarmoz jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* . . . . . 99  
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* . . . . . 276  
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* . . . . . 69  
Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
Bowień wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* . . . . . 221  
Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* . . . . . 505  
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli...* . . . . . 214  
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* . . . . . 511  
Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* . . . . . 701  
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* . . . . . 294  
Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* . . . . . 702  
Bramy, podnieście *(Ps 24)* . . . . . 59  
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* . . . . . 53  
Była jeszcze noc *Akedá* . . . . . 222  
Było upalnie owego dnia *Abraham* . . . . . 55  
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony...* . . . . . 212

## C

Całuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* . . . . . 267  
Canta a Iahweh, Jerusalem *(Es) Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* . . . . . 155  
Cantad a Dios *(Es) Niech wstanie Bóg* . . . . . 119  
Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkich ludu* . . . . . 57  
Cantad al Señor, cantad *(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń* . . . . . 154  
Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* . . . . . 159  
Canto de Moisés *(Es) Kantykt Mojżesza* . . . . . 56  
Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15.17.21)* . . . . . 287  
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantykt trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* . . . . . 705  
Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
Chwalcie Boga *(Ps 150)* . . . . . 43  
Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwoleńców* . . . . . 67  
Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* . . . . . 42  
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* . . . . . 219  
Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* . . . . . 511  
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* . . . . . 4  
Chwała i czesć, chwala i czesć *Aklamacja do Ewangelii WP II* . . . . . 25  
Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* . . . . . 708  
Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* . . . . . 25  
Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* . . . . . 132  
Cicha noc *(Lk 2, 16)* . . . . . 703  
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* . . . . . 26  
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* . . . . . 100  
Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* . . . . . 83  
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158

**Chwała Bogu** (Ef2, 4-10)

**W** Chwała Bogu, alleluja, alleluja. \*  
*e a e H*

Chwała Bogu, alleluja, alleluja.  
*e a e H*

**K** Bóg pełen dobroci i łaski,  
*e*

przez wielką swą miłość ku nam,  
*D*

nas umarłych na skutek występków  
z Chrystusem przywrócił do życia.

Przez łaskę zbawieni,  
*D*

z Nim zmartwychwskrzeszeni.  
*e*

Posadził nas razem  
*D*

na niebiosach z Nim.  
*e*

**W** Chwała Bogu ...  
*e a*

**K** Zbawieni jesteśmy przez wiarę,  
*D*

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.  
*e*

Nie płynie to z naszych uczynków,  
*D*

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.  
*e*

Jego dziełem jesteśmy  
*D*

stworzeni w Jezusie  
*e*

dla dobrych uczynków  
*D*

przewidzianych przez Boga.  
*e*

**W** Chwała Bogu ...  
*e a*

Co za radość i wesele *Ruszczyjmy już pastersze* . . . . . 120  
**Como condenados a muerte** (Es) *Jakby skazani na zabicie* . . . . . 264  
**Como destila la miel** (Es) *Jak syczy się miód* . . . . . 278  
**Como el impulso que siente la ira** (Es) *Jak porwy gniewu* . . . . . 211  
**Como la cierva** (Es) *Tak jako lania* . . . . . 80  
**Como lirio entre los cardos** (Es) *Moja miła jest dla mnie* . . . . . 268  
**Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero** (Es) *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
**Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero** (Es) *Jak owieczka, która*  
*widzi* . . . . . 148

**Con mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem małym* . . . . . 719  
**Consolad a mi pueblo** (Es) *Pocieszajcie mój lud* . . . . . 96

**Cordero de Dios** (Es) *Baranka Boży* . . . . . 27  
**Cómo es maravilloso** (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37

**Córki jerozolimskie** *Marsz żałobny* (Ez 23, 28.31.34.43.46) . . . . . 104  
**Córko, twoja wiara cię zbawiła** *Pośrodku wielkiego tłumy* . . . . . 143

**Cóz mogę oddać Panu** *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 48  
**Crede** *Świad Apostolski* . . . . . 28

**Cristo es la luz** (Es) *Chrystus jest Światłością* . . . . . 152  
**Cuando dormía** (Es) *Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270

**Cuando el Señor** (Es) *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49  
**Cuando Israel salió de Egipto** (Es) *Kiedy Israel wyszedł z Egiptu* . . . . . 58

**Częstołowna** 1992 *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121  
**Czyż nie mówicie** *Żniwo narodów* . . . . . 114

**D** **Daj chwale Panu** (Ps 146) . . . . . 88  
**Dalekie to jest od nas** *Kantyk Jozuego* . . . . . 34

**Dayeni** *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
**Dąćcie do tego, co w niebie** *Jesli zmartwychwstałście...* . . . . . 297

**De Profundis** (Es) *Z głębokości wołam...* . . . . . 33  
**Decidle a los de corazón cansado** (Es) *Powiedzcie zatrudnionym w sercu* . . . . . 86

**Delante de los ángeles** (Es) *W obliczu aniołów* . . . . . 90  
**Denver 1993** *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 128

**Débora** (Sdz 5, Inn) . . . . . 205  
**Dice el Señor a mi Señor** (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* . . . . . 115

**Dichoso el hombre** (Es) *Szczęśliwy człowiek* . . . . . 116  
**Día de reposo** (Es) *Dzień odpoczynku* . . . . . 95

**Dla miłości moich braci** (Ps 122) . . . . . 76  
**Dlaczego buntują się narody?** (Ps 2) . . . . . 79

**Dlatego śpiewajmy** *O śmierci...* . . . . . 51  
**Długa Litania Pokutna** *Litania Pokutna* . . . . . 2

**Dłuższy kantyk Daniela** *Kantyk trzech młodzińców (2)* . . . . . 41  
**Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy** *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . . . 100

**Do Ciebie, Panie, głoso wołam o pomoc** (Ps 142) . . . . . 122  
**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25) . . . . . 124

**Do Ciebie wołam** *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141) . . . . . 125  
**Do Ciebie wznoszę me ręce** *Blagosławiaj Cię, Panie* . . . . . 506

**Do Ciebie wznoszę moje oczy** (Ps 123) . . . . . 126  
**Do Pana należy cała ziemia** *Bramy, podnieście* . . . . . 59

**Doksologia** *ME II (1)* . . . . . 9  
**Droga na Górę Karmiel** *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyjp. red.)

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K<sup>e</sup> Ó Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,  
 bowiem moje oczy zobaczyły Tve zbawienie,  
 światło dla pogan, chwatał Izraela.

W Alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwatał Izraela.

W Alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja.

**Ojciec, co jest w niebie**

W Ojciec co jest w niebie\*  
 podarował mi życie  
 a dziś zapragnął jeszcze  
 uczynić mnie swym synem.

K Otworzył moje uszy,  
 otworzył moje oczy,  
 otworzył moje usta,  
 uczynił mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć  
 i dał mi nowe imię,  
 naznaczył mnie swym krzyżem,  
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,  
 i w życiu Swego Syna,  
 darował białą szatę,  
 nowe życie dla mnie.

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabbiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12) . . . . . 720  
 Dziecina maleńka narodzi się *Urí, urí, urí, urí* . . . . . 73  
 Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznień Pentecoste* . . . . . 19  
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95  
 Dziewica Maryja *Baranka Boża* . . . . . 272  
 Dziewico sama *Sama na sam* . . . . . 142  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
 Dzieńki Ci, Jahwe (Ps 136) . . . . . 39  
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
**Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* . . . . . 144  
 Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158

**E**

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210  
 El jacal de los pastores (Es) *Całuj mnie* . . . . . 267  
 El lagarero (Es) *Ten, co wgniata winogrona* . . . . . 208  
 El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* . . . . . 147  
 El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśla...* . . . . . 137  
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* . . . . . 88  
 El sembrador (Es) *Siewca* . . . . . 209  
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* . . . . . 102  
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mym pasterzem* . . . . . 60  
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* . . . . . 207  
 Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí...* . . . . . 214  
 Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* . . . . . 143  
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* . . . . . 274  
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* . . . . . 117  
 Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* . . . . . 149  
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* . . . . . 504  
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię wjrzą* . . . . . 203  
 Espada *La espada* . . . . . 151  
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* . . . . . 44  
 Extiéndame mis manos (Es) *Rozciągnę moje ręce* . . . . . 283  
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* . . . . . 129  
 Exultet *Oregdzie Paschalne* . . . . . 12

**F**

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* . . . . . 118

**G**

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* . . . . . 144  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) . . . . . 706

Gdy się ukaże Chrystus	<i>Jeśli zamartwychwstałście...</i>	297
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym.	Panie (Ps 17)	82
<b>Gdy śliczna Panna</b>	(Lk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało	<i>Kantyk: Jonasz</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschaha</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly	<i>Byli dają aniołowie</i>	97
Gdzie się ukrzyłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdziez jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	51
<b>Gdziez się oddałę przed Twym Duchem</b>	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo</b>	(Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Gloria, gloria, gloria	(Iz 66, 18–22)	128
<b>Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo</b>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<b>Gloria mszalne</b>	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
<b>Głos mego ukochanego</b>	(Prp 2, 8–17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu	<i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu	<i>ME II (2)</i>	22
<b>Głosey proroków</b>	<i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go	<i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity	<i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś związać Księgę	<i>Pieśń Baranka</i>	274
<b>Gołębica zstąpiła</b>	<i>XIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es)	<i>Dziękuję Ci, Jahwe</i>	39
Gritad jubilosos (Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	(Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

# H

Hacia ti morada santa (Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
<b>Haggada Paschaha</b>		512
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
<b>He aquí mi siervo</b>	(Es) <i>Oto mój Sluga</i>	274
<b>He aquí que nuestro espejo es el Señor</b>	(Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es)	<i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es)	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
<b>Hermosa eres, amiga mía</b>	(Es) <i>Jesteś piękna</i>	293
Hevenu Szalom alehem	<i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersusalén (Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es)	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
<b>Himno a la caridad</b>	(Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
<b>Himno a la cruz gloriosa</b>	(Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es)	<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es)	<i>Hymn adwentowy</i>	72
<b>Himno de la Ascensión</b>	(Es) <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es)	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<b>Hosanna Palm</b>	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6

**K** W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich, w utrapieniu moim wołałem  
do Jahwe, jakże mam dojrzeć miasto Twe?  
a odpowiedział mi, Wygnany daleko od oczu Twoich,  
a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię.

**K** To ja odszedłem od Ciebie, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean

**Z** głębokości szeolu wzywałem, z głębokości szeolu wzywałem pomocy,

a usłyszałeś mój głos, a usłyszałeś mój głos, a usłyszałeś mój głos.

**R**zuciłeś mnie na głębię, rzuciłeś mnie na głębię, we wnętrze morza

i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie.

**W**szystkie twe morskie bałwany, wszystkie twe morskie bałwany

i fale, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną.

**W** Gdy życie we mnie umierało, wspominałem na Twe obietnice. **M**odlitwy mojej wysłuchasz, wróciłeś mi życie.



### Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

**W** Oto nadchodzą dni, <sup>A</sup>  
oto nadchodzą dni, <sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze, <sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze <sup>f#</sup>  
zawrę z narodem Izraela. <sup>e</sup>

**W** wypiszę swe prawo, <sup>A</sup>  
wypiszę swe prawo <sup>e</sup>  
na dniu ich serca. <sup>h</sup>

**W** Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>  
kiedy zawarłem przymierze <sup>h</sup>  
z domem Izraela. <sup>h</sup>

**W** Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>  
kiedy ująłem ich za ręce, <sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej, <sup>h</sup>  
lecz oni, lecz oni <sup>f#</sup>  
moje przymierze złamali, <sup>e</sup>  
mimo, że Ja, mimo, że Ja <sup>f#</sup>  
byłem ich władcą! <sup>h</sup>

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
kiedy odnowię przymierze <sup>h</sup>  
z domem Izraela. <sup>A</sup>

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
zapomnę o ich grzechach! <sup>f#</sup>

**W** Oto nadchodzą dni, <sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni, <sup>h</sup>  
... <sup>e</sup>

**K** kiedy wezmę ich za ręce, <sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej. <sup>f#</sup>

**I** Ja, i Ja będę im Bogiem, <sup>f#</sup>  
a oni, a oni będą mi narodem! <sup>e</sup>

**W** Wypiszę swe prawo, <sup>D</sup>  
wypiszę swe prawo <sup>A</sup>  
na dniu ich serca. <sup>e</sup>

**U** Umieszczę swe prawo, <sup>A</sup>  
umieszczę swe prawo <sup>e</sup>  
w głąbinach ich jestew! <sup>h</sup>

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
kiedy nie będą musieli <sup>h</sup>  
wzajemnie się pouczać. <sup>e</sup>

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
kiedy wszyscy od najmniejszego <sup>h</sup>  
do największego poznają Mnie! <sup>f#</sup>

**B**o Ja, bo Ja <sup>e</sup>  
odpuszczę im występki, <sup>h</sup>  
bo Ja, bo Ja <sup>f#</sup>  
zapomnę o ich grzechach! <sup>e</sup>

**O**to nadchodzą dni, <sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni, <sup>h</sup>  
... <sup>e</sup>

2x

Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271

Hymn Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152

Hymn Ciężka droga . . . . . 32

Hymn Dziewico, tak bardzo przedziwna . . . . . 111

Hymn Ku tobie miasto święte . . . . . 32

Hymn O Jezu, miłości moja . . . . . 279

Hymn Pentecoste . . . . . 53

Hymn Sama na sam . . . . . 142

Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72

Hymn adwentowy Nadchodzi Pan . . . . . 95

Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150

Hymn do Ducha Świętego Jest ciępliwą . . . . . 149

Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo . . . . . 66

Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132

Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gotębico nieskalana . . . . . 145

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . . 15

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . . 15

Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16

Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17

Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę . . . . . 71

Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . . 19

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . . 18

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17

Hymn na Paschę . . . . . 71

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1-11) . . . . . 64

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . . 219

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13) . . . . . 262

Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi . . . . . 148

Hymn św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża . . . . . 299

Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości . . . . . 150

Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny . . . . . 219

### I

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) . . . . . 720

I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów . . . . . 140

I nie pojmał Kiedy Izrael był dziecieniem . . . . . 91

I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1-4, 6-7) . . . . . 274

I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka . . . . . 274

I w tym plomieniu twej miłości O Panie, wspomagać mnie . . . . . 289

I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew... . . . . . 147

Id y anuncia a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście . . . . . 134

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10, 16-20) . . . . . 134

II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16) . . . . . 203

III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4-10) . . . . . 207

Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenū . . . . . 70

Improperios (Es) Lamentacje Pana . . . . . 108

In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew... . . . . 147

## Z głębokości serca (Ps130)

W Z głębokości serca\*  
 wołam do Ciebie, Panie.  
 Mój uszy otwarte,  
 wysłuchaj mnie, o Panie  
 K Jeśli na grzechy pomnisz,  
 któż się przed Tobą ostoi?  
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,  
 byśmy do Ciebie wrócili.  
 W Z głębokości serca ...  
 K Serce me zaufało  
 Twemu wszechmocnemu słowu,  
 dusza moja wyczekuje Pana  
 bardziej, niż strażnik jutrzeńki  
 W Z głębokości serca ...  
 K U Boga jest miłosierdzie  
 i obfituje łaska  
 On przebaczy swemu ludowi  
 wszystkie jego grzechy.  
 W Z głębokości serca ...

Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłaj Twego Ducha</i> . . . . .	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragne pojsć</i> . . . . .	217
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecęcem</i> . . . . .	91
<b>J</b>		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i> . . . . .	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go moym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbowienia</i> . . . . .	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest moim pasterzem	<i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak jabłoni wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwę Go? Emmanuel	<i>Urł, urł, urł, urł</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Stradał mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porzyw gniewnu	<i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tisza	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Jakub (Rdz 32, 23–29)	. . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruída (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Jestem głodny	<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	<i>(Pnp 6—7)</i> . . . . .	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
Jesús recorra todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miasteczka, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

\*Występuje w *Risuscio Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



**Błogosławię Cię, Panie** (Ps 63)

**W** Błogosławię Cię, Panie\*  
 w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,  
 alleluja.

**K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,  
 szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,  
 za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spékana bez wody,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

**K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.  
 Tobie śpiewają moje wargi,  
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,  
 w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,  
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,  
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,  
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.  
 Z Tobą jestem jak w cieniu,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,  
 w głębinach mojego serca.  
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,  
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.  
 Byłeś mocniejszy ode mnie,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jesli slyszysz jakis podmuch z nieba Pentecoste	53
Jesli zmartwychwstales z Chrystusem (Kol.3,1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstal Alleluja paschalne	24
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42)	265
Jezeli chcesz dotknac Chrystusa Posrodka wielkiego thumu	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpura niebo Hymn na Pasche	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstapienia Hymn Jutrznia od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Paniskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Pasche	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrznia Zeslania Ducha Swietego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Juz dzweczny glos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII	15
Juz idzie moj Bog Koleda	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19, 6-9)	45
Juz te sciezke odnalazlem Pragne pojsc	217

**K**

Kamien odrzucony przez budujacych Nie umre, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest błogosławiona...	110
Kantyk Ezechiela Wzme was spozrod ludow (Ez 36, 24-28)	140
Kantyk Jonasz (Jon 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krotszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Sefardyjczykow - zydow hiszpanskich Pragne pojsc	217
Kantyk stworzen (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk stworzen (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)	93
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciol	292
Kazda rzecz ma swoj czas (Koh 3, 1-15)	92
Kiedy Izrael byl dzieciem (Oz 11, 1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie Debora	205
Kiedy jeszcze spalal (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, ze powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciol Błogosławienstwa (Lk 6, 20-38)	292



### Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,  
dlaczego mnie odrzuciłeś?  
Czemu chodzę smutny i prześladowany  
przez wroga?  
W Panie, ześlij Twoją wierność,  
Panie, ześlij Twoją świętość. } 2x  
K Ześlij światłość i wierność Twoją,  
niech one mnie wiodą,  
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę  
i do Twoich przybytków.  
W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
K I przystąpię do ołtarza Bożego,  
do Boga, który jest moim weselem i radością.  
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,  
Boże mój, Boże.  
W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja  
i czemu trwożysz się we mnie?  
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę.  
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.  
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
Koleśda Anioł zstąpił z nieba (Ek 9, 12-15-16; Iz 1, 3)	158
Koleśda Już ułóżcie mój Bóg	73
Koleśda Ruszajmy już pastersze	120
Koleśda Urń, urń, urń, urń	73
Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kantyk Mojżesza	56
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2)	22
Konsekracja i Doksologia Modlitwa Eucharystyczna II (1)	9
Konsekracja, słowa po ME II (2)	23
Kontraktka Romana Melodosa Maryjo, Gotyńico mieszkalana	145
Kontraktion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	160
Królowie Cię ujęz, II pieśń Szlaci Jakub (Iz 49, 1-16)	203
Krótkta Litania Pokutna Litania Pokutna krótka	1
Krótszy kantyk Daniela Kantyk trzech młodzińców (1)	40
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumy	143
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	46
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	159
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona	208
Ku tobie miasto święte Hymn	32
Kwodwultdeus Niech wstąpi Orlubieniec	299
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	30
<b>L</b>	
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	272
La espada (Ez 21, 14-22)	151
La marcha es dura (Es) Ciężka droga	32
La paloma voló (Es) Gotyńica zstąpiła	277
La Salve (Es) Witali, Królowo	153
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	114
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	276
Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu	201
Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	108
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało	156
Le onde della morte Kocham Cię, Panie	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwidleś mnie Panie	290
Letanías de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych	30
Letanías penitenciales I (Es) Litania Pokutna krótka	1
Letanías penitenciales II (Es) Litania Pokutna	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) Wznoszę me oczy ku góróm	67
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna długa Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) Niech dotrze moja modlitwa...	36
Llévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba	280
Loreto 1995 Kocham Cię, Panie	131
Ludu mój ludu Lamentacje Pana	108

**Ukryj mnie (Ps27)**

**W** <sup>e</sup> Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,\*  
<sup>e</sup> na Twoją skałę wydzwignij mnie. <sup>H</sup>

**K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,  
<sup>e</sup> kogoż mam się lękać? <sup>H</sup>

Pan jest schronieniem mego życia,  
<sup>e</sup> czyż przed nim mam się twóżyć? <sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

**K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
 by pożreć moje ciało,  
 to oni. moi wrogowie i przeciwnicy  
 są tymi, którzy chwieją się i padają.

**W** Ukryj mnie ...

**K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
 moje serce się nie lęka.  
 Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
 nawet wtedy będę ufał. <sup>D</sup>

**Ó** jedno tylko błagam Pana,  
<sup>e</sup> jednego tylko poszukuję. <sup>H</sup>

Przebywać pragnę w domu Pana  
<sup>e</sup> po wszystkie moje dni. <sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

**K** On mnie ukryje w swoim namiocie  
<sup>e</sup> w dniu mego nieszczęścia. <sup>H</sup>

<sup>e</sup> Ukryje mnie w głębi swego przybytku,  
<sup>e</sup> na swoją skałę wyniesie mnie. <sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

\*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

**Lulajże Jezumiu (Lk 2, 16)**

**M**

Magnificat (Lk 1, 46-55) . . . . . 47

**Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie** . . . . . 720

**Mażonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo posłubionych** . . . . . 29

Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* . . . . . 52

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121

Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121

Mariá, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* . . . . . 112

Mariá de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121

Mariá, madre de la Iglesia (Es) *Maryja, Matka Kościoła* . . . . . 106

Mariá, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* . . . . . 132

Mariá, pequeña Mariá (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* . . . . . 66

Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)* . . . . . 104

**Maryja, Baranka bez zmary Homilia Paschalna Melitona** . . . . . 284

Maryja, Matka Kościoła (119, 26-34) . . . . . 106

Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* . . . . . 160

Maryjo, córko Twego Syna *Dzieuico, tak bardzo przedziwna* . . . . . 111

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-11)* . . . . . 112

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* . . . . . 145

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132

Maryjo, Matko moja *Maryja, Matka Kościoła* . . . . . 106

Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona...* . . . . . 110

Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121

Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121

Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* . . . . . 160

Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* . . . . . 132

**Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty** . . . . . 221

Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* . . . . . 56

Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* . . . . . 135

Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodłeś mnie Panie* . . . . . 290

Me robaste el corazón (Es) *Skradałś mi serce* . . . . . 296

Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* . . . . . 284

**Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)** . . . . . 25

**Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)** . . . . . 24

Melodia hebrajska *Pieśń liczb* . . . . . 159

Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37

Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* . . . . . 37

**Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)** . . . . . 25

Melodia pierwsza *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)* . . . . . 24

Melodia psalmu responsyjnego *Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)* . . . . . 75

Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)* . . . . . 147

**Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)** . . . . . 707

**Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16)** . . . . . 719

Miej litość nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* . . . . . 126

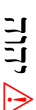
Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* . . . . . 44

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . . 63

Miłosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* . . . . . 84

**Miłość Hymn o miłości** . . . . . 262

Wzywam Jahwe (Ps 18)



Miłość Chrystusa przynagla nas Caritas Chrysti . . . . . 287

Miłuję Pana (Ps 116) . . . . . 98

Mirad qué estupendo (Es) Zobaczenie, jak jest piękna . . . . . 38

Miserere Miłosierdzia, Boże . . . . . 63

Miserere Zmiłuj się nadę mną, Boże . . . . . 62

Misericordia, Deus, misericordia Miłosierdzia, Boże . . . . . 63

Misericordia miá, misericordia (Es) Miłosierdzia, Boże . . . . . 63

Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) . . . . . 715

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia . . . . . 9

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja . . . . . 8

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja . . . . . 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji . . . . . 23

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja . . . . . 21

Modlitwa kończąca liturgię pokutną Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3

Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna . . . . . 2

Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka . . . . . 1

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13m) . . . . . 268

Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce... . . . . . 217

Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi . . . . . 160

Misa za nowożeńców Blogosławieństwo nowo poślubionych . . . . . 29

Mucho me han perseguido (Es) Bardzo mnie prześladowali . . . . . 130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75

Na ramionach jego spoczęła władza Naród kroczący w ciemnościach . . . . . 88

Na wieszczu Baranka Hymn na Nieszporu Paschy . . . . . 16

Naczynia gliniane Ten sam Bóg . . . . . 263

Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) . . . . . 95

Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) . . . . . 88

Nastaw ucha na moje błaganie O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138

Nie będzie się spierał Oto mój Sługa . . . . . 274

Nie dotykaj mnie Noli me tangere . . . . . 288

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) . . . . . 139

Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... . . . . . 137

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m) . . . . . 273

Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata . . . . . 141

Nie omijaj mnie, proszę Abraham . . . . . 55

Nie opierajcie się ziłu (Mt 5, 38m) . . . . . 266

Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . . 292

Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojczy . . . . . 45

Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84

Nie umóś się gniewem (Ps 37) . . . . . 261

Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie . . . . . 295

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) . . . . . 52

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ej 1, 3-13) . . . . . 212

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) . . . . . 36

Niech odstąpią nienawidzący Syjoni Bardzo mnie prześladowali . . . . . 130

Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne . . . . . 12

**KW** Wzywam Jahwe, \*  
 wzywam Jahwe,  
 wzywam Jahwe  
 godnego chwaty.  
**K** A On wyciąga rękę z wysoka,  
 a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.  
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,  
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.

**W** Wzywam Jahwe, ...  
**K** Bo Pan jest dla mnie obroną,  
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.  
 Ocala, bo mnie młłjuje,  
 ocala, bo mnie młłjuje.

**W** Wzywam Jahwe, ...  
**K** To Pan przepasał mnie mocą  
 i nienaganną uczynił mą drogę.  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,  
 Oh tarczą dla tych, co doń się chronią.

**W** Chwata Panu,  
 chwata Panu,  
 chwata Panu,  
 Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)



### Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,<sup>a</sup>  
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.<sup>f</sup>  
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,<sup>g</sup>  
w Twych rękach jest me życie.<sup>f</sup>  
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;<sup>f</sup>  
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.<sup>ε</sup>  
W Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
K Z tego weseli się me serce,<sup>f</sup>  
raduje się moja dusza,<sup>ε</sup>  
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,<sup>f</sup>  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.<sup>ε</sup>  
W Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
K Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.<sup>ε</sup>  
Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.<sup>ε</sup>  
W Ponieważ nie zostawisz ...<sup>a</sup>

\* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) . . . . . 119  
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299  
Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* . . . . . 66  
Nieszpory do Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory Paschy* . . . . . 16  
Nieszpory od Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
Nieszpory Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
Nieszpory Zesłania Ducha *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
Niewiasta obleczonea w słońce *(Ap 12)* . . . . . 281  
Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* . . . . . 106  
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* . . . . . 288  
Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24-33)* . . . . . 216  
Ninguno puede servir a dos señores (Es) *Nikt nie może służyć dwóm panom* . . . . . 216  
No está aquí, resucitó (Es) *Nie ma Go tu* . . . . . 139  
No hay en él parecer (Es) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* . . . . . 273  
No resistáis al mal (Es) *Nie opletajcie się złu* . . . . . 266  
No sufras por los malvados (Es) *Nie unosz się gniewem* . . . . . 261  
Noc ciemna *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* . . . . . 204  
Noli me tangere *(J 20, 15-17)* . . . . . 288  
Nowe przymierze *(Jer 31, 31-34)* . . . . . 508  
Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* . . . . . 29  
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)* . . . . . 510

### O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* . . . . . 136  
O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps 63)* . . . . . 87  
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* . . . . . 136  
O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* . . . . . 37  
O jakże piękne twe namioty *Spiew Balaama* . . . . . 89  
O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* . . . . . 109  
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* . . . . . 217  
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* . . . . . 55  
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* . . . . . 127  
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* . . . . . 510  
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . . 289  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* . . . . . 138  
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* . . . . . 85  
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1-8.52-57)* . . . . . 51  
O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* . . . . . 31  
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1-5)* . . . . . 55  
Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* . . . . . 211  
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
Oda Salomona, XXIV *Gołębicą zastąpiła* . . . . . 277  
Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
Odpoczniku dzień i uswięcenia czas *Dzień odpoczynku* . . . . . 95



### Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** <sup>a</sup> Usta dzieci i niemowląt chwata<sup>h</sup> Ci oddają<sup>a</sup> na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, <sup>h</sup> księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: <sup>e</sup> Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, <sup>e</sup> czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, <sup>e</sup> uwieńczyłeś go chwata<sup>h</sup> i godnością.
- Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, <sup>e</sup> wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, <sup>e</sup> ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, <sup>e</sup> wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. <sup>e</sup> Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre salírame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Ojciec, nasz (Mt 6, 9–13) . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baranków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygnanią, sam wygnanią w tloczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świata</i> . . . . .	707
<b>Ordzie Paschalne</b> <i>Ezultet</i> . . . . .	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wojajcie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Iśćcie i ogłosić</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) . . . . .	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i> . . . . .	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żelby siał <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<b>Padre nuestro (Es)</b> <i>Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gotéhicio nieskalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przentostęś Ty <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoiu <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, zeslił Twój wniemość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Titania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139
Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
<b>Pastuszkowie, przybywajcie</b>	<b><i>W żłobie leży</i></b>	711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>		274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
<b>Pieśń Duchowa</b>	<b><i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i></b>	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i>	86
<b>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
Pieśń Slugi Jahwe I	<i>Oto mój Sluga</i>	274
Pieśń Slugi Jahwe II	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Slugi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Slugi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjacielko moja	<i>Jesteś piękna</i>	293
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1)</i>	8
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (2)</i>	22
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
<b>Pod jabłonią</b> cię obudziłem	<b><i>Kim jest ta</i></b>	275
<b>Podnieś rękę, Boże Dziecię</b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Pograżył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Pokutna, Litania, długa</i>	<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Pokutna, Litania krótka</i>	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<b>Popatrzcie na ptaki w powietrzu</b>	<b><i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i></b>	216
Por el amor de mis amigos	<i>(Es) Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente	<i>(Es) Spiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes con juran	<i>(Es) Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave	<i>(Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<b>Posłuchajcie, wyspy dalekie</b>	<b><i>Królowie Cię ujrzą</i></b>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłumy	<i>(Lk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powrót, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miłuję Pana</i>	98
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286
<b>Pójdźmy wszyscy do stajenki</b>	<b><i>Pieśń Sefardyjczyków</i></b>	709
<b>Pragnę pójść do Jeruzalem</b>		217

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II 14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I 5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I 10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II 1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I 14 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I 26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II 11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II 27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II 10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II 15 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>Prefacio Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Prefacia	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	8
Prefacia	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego	. . . . .	14
Prefacia Paschalna	<i>Prefacio Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Pregón Pascual (Es)	<i>Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Przećwi uwodzeniu przez grzech	<i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> . . . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Przeżądały mnie trąby Białala	<i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie	<i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Łk 2, 8–18)</i> . . . . .	708
Przybyłi uczniowie i rzekli mu	<i>Żnwo narodów</i> . . . . .	114
Przybywam by zgromadzić	<i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
Przyjdź i szukaj Twego sħgi	<i>Niech dotrze moja modlitwa</i> . . . . .	36
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17m)</i> . . . . .	54
Przyjdź z Libannu	<i>(Pnp 4, 8m)</i> . . . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>(Ef 6, 11m)</i> . . . . .	220
Przypatrzcie się lilom na polu	<i>Niħt nie może sħżyć dwom panom</i> . . . . .	216
Psalm responsojnyj	<i>Skoszujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75

Q	Qué annables son tus moradas (Es)	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Q	Qué estupendo, qué alegría (Es)	<i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
Q	Quiero andar (Es)	<i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Q	Quiero cantar (Es)	<i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
Q	Quien es esta que sube del desierto (Es)	<i>Kim jest ta</i> . . . . .	275
Q	Quien nos separará (Es)	<i>Kto nas odłączy</i> . . . . .	46
Q	Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299

R	Rabunni	<i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
R	Rabindranath Tagore	<i>Carmen 163</i> . . . . .	286
R	Radość, gdy mi powiedziano	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
R	Radośni życie	<i>Życie radości</i> . . . . .	157
R	Radujcie, radujcie, radujcie się	<i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
R	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	<i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
R	Regina Coeli	<i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
R	Resucitó (Es)	<i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
R	Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
R	Roman Melodos, kontakta	<i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> . . . . .	145
R	Roman Melodos, kontakton	<i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
R	Rozbłytka słoiće Paschy	<i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
R	Rozciągajęm moje ręce	<i>XXVII Oda Sdomona</i> . . . . .	283
R	Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą	<i>Resurrexit (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
R	Rozraduj się, Dziewico Maryjo	<i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
R	Rozraduj się Maryjo	<i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> . . . . .	145
R	Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśa</i> . . . . .	120

<sup>(a)</sup>, c: a, III  
**Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża** *Hymn św. Quodvultdeusa*

KW	<sup>a</sup> Niech wstąpi Oblubieniec, *	
	<sup>c</sup> niech wstąpi na drzewo swego łoża;	<sup>a</sup>
	<sup>d</sup> niech wstąpi nasz Oblubieniec,	
	<sup>e</sup> na postanie**, na postanie swego łoża.	<sup>a</sup>
K	<sup>a</sup> Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,	<sup>d</sup>
	<sup>e</sup> i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.	
	<sup>d</sup> Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła	<sup>d</sup>
	<sup>e</sup> Krew i woda, krew i woda.	
	<sup>d</sup> Woda, w której Oblubienica została obmyta,	<sup>e</sup>
	<sup>d</sup> Krew otrzymana jako posag.	
	<sup>f</sup> Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> umiera Chrystus i powstaje Kościół.	
W	<sup>a</sup> Niech wstąpi Oblubieniec, ...	<sup>d</sup>
K	<sup>d</sup> O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!	<sup>e</sup>
	<sup>d</sup> to misterium Oblubienca i Oblubienicy!	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą	<sup>d</sup> ~
	<sup>f</sup> kiedy ze śmierci powstaje.	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aji	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.	<sup>e</sup>
	<sup>f</sup> Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.	<sup>e</sup>
W	<sup>a</sup> Niech wstąpi Oblubieniec, ...	<sup>d</sup>

\*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (–454) *O wyznanii wтары (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. (przyp. red.)*

\*\*Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też przesćcieradio przedśmierne — śćielono je umierającemu, a potem zawijano na wterzech i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)



**Gdzie się ukryłeś, Umiłowany** *Święty Jan od Krzyża*

Adónde te escondiste amado p.235

**K** <sup>ε</sup>Gdzie się ukryłeś, Umilowany,\* **K** <sup>ε</sup>Zagaje i puszcze

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,

gdyś mnie w pierw zranił;

<sup>a</sup>Biegłam za Tobą z płaczem,  
a Tyś się oddalił.  
<sup>f</sup><sup>ε</sup><sup>7+4</sup><sup>ε</sup>

**K** Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

Mego nad wszystko

Umiłowanego,

<sup>a</sup>powiedzcie, że schnę, mdleję,  
umieram dla Niego!  
<sup>ε</sup><sup>f</sup><sup>ε</sup><sup>7+4</sup><sup>ε</sup>

**K** Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczuję twógi,

<sup>a</sup>przejdę przez szyk obronny  
i graniczne prog!  
<sup>ε</sup><sup>f</sup><sup>ε</sup><sup>7+4</sup><sup>ε</sup>

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

<sup>a</sup>powiedzcie, czy przeszedł wśród was,  
w którą stronę?  
<sup>f</sup><sup>ε</sup><sup>7+4</sup><sup>ε</sup>

**W** Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko

wskros boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękną czarownego  
<sup>ε</sup><sup>ε</sup><sup>~</sup>**K** Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,  
<sup>a</sup>bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać  
<sup>g</sup>już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją  
mojego pragnienia.

Ach!

<sup>a</sup>Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bożych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Rzym 2000 O Boże, przez imię Twoje	136
Rzym 2000 W noc pełną ciemności	291
<b>S</b>	
Salmodia para el Salmo responsorial (Es) Skoszujcie i zobaczcie	75
Salomona, Oda VII Jak porwy gniewu	211
Salomona, Oda XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
Salomona, Oda XL Jak sączy się miód	278
Salomona, Oda XXIV Gołębicą zstąpiła	277
Salomona, Oda XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Salomona, Oda XXVII Rozciągnąłem moje ręce	283
Salve Regina Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
Salve, reina de los cielos (Es) Witaj, Królowo niebios	110
Sama na sam Hymn	142
Santiago de Compostela 1989 Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	117
Santo 1982 (Es) Święty 1983	7
Santo 1988 (Es) Święty, święty, święty 1988	7
Santo Hebreo (Es) Święty jest święty	5
Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palomas Święty jest nasz Pan	6
Santo Palomas 65 (Es) Święty jest nasz Pan	6
Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1977 Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1982 Święty 1983	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popelniają A głupi myśl...	137
Są zerwane moje więzy Carmen '63	286
Se encontraron dos ángeles (Es) Byli dwaj aniołowie	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) Sekwencja na Boże Ciało	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kautyk Pragnę pójść	217
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX Stabat Mater dolorosa	162
Sekwencja na Paschę Barankowi Paschalnemu	71
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty	20
Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomogaj mnie	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) O Panie, nie karć mnie...	127
Señor, tú me escrituras y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz	213
Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Shemá Israel (Es) Szemá Izrael	218
Shlom lech Mariam Szlom lech Mariám	133
Shlom-lej Mariam (Es) Szlom lech Mariám	133
Si el Señor no construye la casa (Es) Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jeśli zmartwychwstałście...	297
Si hoy escucháis su voz (Es) Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 9m)	209
Siéntate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) Jego fundamenty	221

&lt;e&gt;, f#: e11

## Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3,1-4)

- K,W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem<sup>a</sup>  
szukajcie tego, co w górze<sup>e</sup>  
**K** gdzie przebywa Chrystus.<sup>a</sup>  
<sup>e</sup> Gdzie przebywa Chrystus,  
<sup>a</sup> siedzący po prawicy Boga?<sup>f</sup>
- K,W** Dążcie do tego, co w niebie,<sup>a</sup>  
nie do tego, co na ziemi.<sup>e</sup>  
**K** Albowiem umarliście,  
<sup>e</sup> i wasze życie, i wasze życie<sup>f</sup>  
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.<sup>f</sup>
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...<sup>a</sup>
- K** <sup>a</sup> Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,  
<sup>e</sup> wtedy i wy, \* razem z Nim<sup>f</sup>  
ukazecie się w chwale.<sup>f</sup>
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...<sup>a</sup>

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b> <i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Skradłś mi serce <i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i> . . . . .	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b> <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stuchał Izrael</b> <i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
<b>Szyjełście, że powiedziano</b> <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
<i>Sola a Solo (Es)</i> <i> Sama na sam</i> . . . . .	142
<i>Stabat Mater</i> <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
<i>Stabat Mater dolorosa</i> <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<b>Staliśmy się śmieciem</b> <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
<i>Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es)</i> <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
<b>Sube Dios entre aclamaciones (Es)</b> <i>Pan usłępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b> <i>Hymn Jutrzeni, Aduent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Sym mój, sym mój i Boże mój</i> <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
<i>Szczęście dla człowieka (Ps 128)</i> . . . . .	118
<i>Szczęśliwy człowiek (Ps 1)</i> . . . . .	116
<i>Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu</i> <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</b> . . . . .	218
<i>Szłom lech Mariám</i> <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Sznukałcie Królestwa Bożego</b> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Sznukałm miłości mojego życia</b> <i>Przyjdź z Lituanu</i> . . . . .	269

## Ś

<b>Ścieżka</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama <i>(Ib 23, 7-24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b> <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschałą <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Śpiew wywołanych <i>(Iz 12, 4-6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem <i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan usłępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1-5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1-2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Marriám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Aduentu</i> . . . . .	6

\*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Ktiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)

**Skradłś mi serce** (Pnp 4, 9—5, 1)

**KM,W** Skradłś mi serce, skradłś mi serce,  
siostra ma, oblubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.

**KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!  
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostra,  
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,  
lepiej od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostra moja;  
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,  
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

**KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!

**KN,W** Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,  
by mógł wejść mój ukochany  
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

**KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,  
spożyłem mój miód z plastra  
piętem moje wino i moje mleko.

**K,W** Przyjście, przyjdźcie, pić, o najdrożsi i upajajcie się.

**W** Skradłś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	Święty 1983	7	
Święty jest święty	Okres Wielkiego Postu	5	
Święty nowe 1988	Święty, święty, święty 1988	7	
Święty Quodvultdeus	Niech ustąpi Oblubieniec	299	
Święty Rzymskie 1977	Święty, święty, święty	5	
Święty Rzymskie 1982	Święty 1983	7	
Święty, święty, święty	Okres Zwykły	5	
Święty, święty, święty	— Hosanna Palm	Okres Paschalny	6
Święty, święty, święty	1988	7	
Święty Wiktoryn z Patawii	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)	147	
Święty z baraków	Święty jest nasz Pan	6	

**T**

Tagore, Rabindranath	Carmen '63	286
Tak jako łania	(Ps 42—43)	80
Tak mów Amen	(Ap 3, 14—22)	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	Akedá (Rdz 22, 1–19)	222
Te Deum	Ciebie, Boże, chwalcimy	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	Do Ciebie wolam	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	Grzech mój, Pamię...	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	(Iz 63, 1–6)	208
Ten sam Bóg	(2 Kor 4, 6–12)	263
To by wystarczyło nam	Dayemí	70
To jest chleb udrczenia	Haggada Paschalna	512
To jest moje przykazanie	(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	(Ps 57)	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	Te Deum	26
Tobie ufam, o Panie	Do Ciebie, Panie, uznoszę moją duszę	124
Trąby Beliala	Kocham Cię, Panie	131
Tryumfy Króla niebieskiego	(Łk 2, 8–16)	710
Trzcinny nadłamaney	Oto mój Sługa	274
Tuki tuki tuktuki	Z moim osiołkiem małym	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	Tyś jest moją nadzieją	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	Homilia Paschalna Melitona	284
Tú que eres fiel (Es)	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ty chwytasz mnie z tyłu	Panie, Ty mnie badasz	213
Ty jesteś chlebem ubogich	Śpiew przed posiłkiem	85
Ty jesteś drogą	Jak poryw gniewu	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	(Pnp 8, 10b–14)	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	Litania Pokutna krótka	1
Ty, któryś jest wierny	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	(Ps 16)	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem	Homilia Paschalna Melitona	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	(Łk 1, 42–44)	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie”	Maryjo, maluczka Maryjo	66
Tyś najpiękniejszy	Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)	117

**U**

Ubodzy już śpiewają	Ruszajmy już pasterze	120
---------------------	-----------------------	-----

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Ukaraj mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Ukrzyj mnie <i>(Ps 27)</i> . . . . .	504
Umieszczę mojego Duchą <i>Wezme was spośród ludów</i> . . . . .	140
Un retono brota del trono de Jesé (Es) <i>Wyraśla różdżka...</i> . . . . .	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i> . . . . .	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap12)</i> . . . . .	282
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i> . . . . .	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> . . . . .	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i> . . . . .	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pastersze</i> . . . . .	120
Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> . . . . .	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
VII Oda Salomona <i>Jak porzywo grzebu</i> . . . . .	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dzieńcico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Vivid alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i> . . . . .	157
Vósotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141

## W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> . . . . .	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> . . . . .	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> . . . . .	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i> . . . . .	161
W utrapieniu moim wołałam <i>Kantyk Jonasz</i> . . . . .	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i> . . . . .	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i> . . . . .	204
Wesele w Kamie <i>Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)</i> . . . . .	112
Wezme, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> . . . . .	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> . . . . .	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i> . . . . .	206
Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschaha Melitona z Sardes</i> . . . . .	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
Wierzę w Boga <i>Ofca Wszchnogącego Credo</i> . . . . .	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> . . . . .	709
Witaj, Królowo, Matko miłosterdza <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17

(a)

### To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)

K,W	To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
	To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
	jak Ja was umiłowalem,
K,W	jak Ja was umiłowalem.
K	Nikt nie ma większej miłości od tej,
	gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
K,W	Nie wysście wybrali Mnie,
K,W	ale Ja wybrałem was.
K	Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Mnie,
	jeśli świat was nienawidzi.
	Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
K,W	niech będą jedno w Nas,
K,W	aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
K,W	To jest moje przykazanie,
K,W	abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem
K,W	Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K	wy jesteście moimi przyjaciółmi.
K,W	Nie wysście wybrali Mnie,
K,W	ale Ja wybrałem was.
K	Jeśli świat was nienawidzi, ...
K,W	niech będą jedno w Nas,
K,W	aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3–16)

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,  
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręza sprawiedliwości  
tego po prawej jak i po lewej  
wśród chwały i pohańbienia,  
w oszczerstwach i dobrej sławie,  
jakby oszuści a jednak prawdomówni,  
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?  
Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Hymn Jutrznii od Paschy* . . . . . 16  
 Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* . . . . . 16  
 Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* . . . . . 10  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* . . . . . 23  
 Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
 Wstał na drzewo *Mesjasz, Lew...* . . . . . 147  
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
*Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)* . . . . . 704  
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
 Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* . . . . . 285  
 Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasza* . . . . . 509  
 Wygniatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) . . . . . 123  
 Wystawiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57  
 Wysłuchaj, Ojcze *Cieżka droga* . . . . . 32  
 Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* . . . . . 82  
 Wzniesicie ku Niemu ręce *Błogosławicie wszyscy Pana* . . . . . 103  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503

**X**

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
 XXIV Oda Salomona *Gołębica zastąpiła* . . . . . 277  
 XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnęłam moje ręce* . . . . . 283

**Y**

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* . . . . . 73  
 Yahveh, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem mym* . . . . . 35  
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 128

**Z**

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* . . . . . 89  
 Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* . . . . . 77  
 Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33  
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)* . . . . . 719  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) . . . . . 716  
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrznii od Paschy* . . . . . 16  
 Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* . . . . . 64  
 Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* . . . . . 135  
 Z weselem czerpać będziecie *Wołajcie radośnie* . . . . . 81  
*Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* . . . . . 267  
 Zachęsz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
 Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego udzięku* . . . . . 273

<d>

**Jesteś piękna, przyjaciółko moja** (Pnp 6—7)

Kiko

*“Cały świat nie jest godzien dnia, w którym  
Izraelowi została dana Pieśń nad  
Pieśniami.”\**

Hermosa eres, amiga mía p.245

**KW** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,<sup>A7</sup>  
przepiękna jak Jerozolima,<sup>d</sup>

**W** Jerozolima,<sup>A7</sup>  
Jerozolima,<sup>A7</sup>  
Jerozolima,<sup>A7</sup>  
Jerozolima,<sup>A7</sup>

**K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!<sup>A</sup>

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;<sup>A7</sup>

twój pępek jest jak okrągła czasza;<sup>A</sup>

twoja szyja jak wieża z kości sioniowej;<sup>A</sup>

twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;<sup>A</sup>

twoja głowa jest jak góra Karmel;<sup>A</sup>

twoje włosy są jak purpura;<sup>B</sup>

król został w nich uwieczony.<sup>A7</sup>

**W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>

**K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,<sup>D7</sup>  
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?<sup>B</sup>

Jak jesteś piękna, o miłości.<sup>d</sup>

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,<sup>d</sup>

przepiękna jak Jerozolima,<sup>A7</sup>

przepiękna jak Jerozolima,<sup>A7</sup>

przepiękna jak Jerozolima.<sup>A7</sup>

**W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>

**K** Jerozolima,<sup>A7</sup> Aaj, Jerozolima,<sup>A7</sup> Jerozolima,<sup>B</sup> Jerozolima,<sup>A7</sup>

Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lamia</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unoś się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufalem, zaufalem Panu (Ps 40) . . . . .	77
<b>Zbroja Boża</b> <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Marjam</i> . . . . .	133
Zdrowaś Marjyo (Ekl 1, 28nn) . . . . .	65
<b>Zgzeszylisny, zaktwardzajac nasze serca</b> <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmarły chwstał Pan (1 Kor 15) . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Zmiłuj się nad nami</b> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> . . . . .	51
<b>Zyskam me Królestwo</b> <i>Carmen '63</i> . . . . .	286
<b>Z</b>	
<b>Zniewo jest wielkie</b> <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Zniewo narodów (J 4, 31–38) . . . . .	114
Zycie radosi (Ptp 4, 4n) . . . . .	157
Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

\*Rabim Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Mocna nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

\*\* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

### Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D<sub>III</sub>

<b>K<sub>W</sub></b> Podniószty oczy na swoich uczniów, Jezus powiedział: <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, ubodzy, bo wasze jest Królestwo Boże. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie, bo będziecie nasyćeni. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie, albowiem śmiać się będziecie. <b>K</b> Błogosławieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą z powodu Syna Człowieczego. Radujcie się w tym dniu, wasza nagroda wielka jest w niebie. <b>D</b> Lecz biada wam, bogacze bo już macie swoją pociechę. <b>K<sub>W</sub></b> Biada wam, którzy teraz jesteście syćmi, albowiem głodować będziecie. <b>K<sub>W</sub></b> Biada wam, którzy się teraz śmiejecie, bo smuć się i płakać będziecie.	<b>K</b> Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was, tak czynili fałszywym prorokom. <b>D</b> Lecz wam, którzy słuchacie mówię: <b>K<sub>W</sub></b> Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławcie tych, co wam złorzeczą, Módlcie się za tych, co was przesładują. <b>K<sub>W</sub></b> Temu, kto uderzy cię w policzek nadstaw także i drugi. <b>K<sub>W</sub></b> Temu, kto zabiera ci płaszcz, nie odmawiaj i szaty. <b>K<sub>W</sub></b> Daj każdemu, kto cię prosi, a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. <b>K<sub>W</sub></b> Nie osądzajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> przebaczajcie, <b>K</b> a będzie wam przebaczone <b>K<sub>W</sub></b> Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <b>K<sub>W</sub></b> Nie osądzajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> przebaczajcie, <b>K</b> a będzie wam przebaczone.
---	--

\*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnym. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [kto-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kto-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

## Indeks analityczny

### Pieśni biblijne

#### Stary Testament

##### Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2		Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1nn	Débora		205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

##### Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, leńmá sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej świętości, Panie	161
Ps 37	Nie unosź się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505

(a)

## W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

<b>KW</b> W noc pełną ciemności* tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy!	<b>K</b> I to mnie prowadziło o wiele pewniej, niz światło południa, tam, gdzie mnie oczekiwał ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego.
<b>K</b> W ciemności i bezpieczna, po schodach tajemnych, w przebraniu, o losie szczęśliwy!	<b>KW</b> O nocy, coś prowadził! O nocy milsza od blasku jutrenki, o nocy, coś złączyła Miłego z miłowaną, miłowaną w Miłego przemienioną.
<b>W</b> ciemności dobrze ukryta, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	<b>W</b> W noc pełną ciemności tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy!
<b>K</b> Owej nocy szczęśliwej, po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, prócz tego, które w mym sercu płonęło.	<b>W</b> Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko **Kantor** a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

Pś 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Pś 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pś 51	Młosierdzia, Boże, młosierdzia	63
Pś 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Pś 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Pś 57	Tobie chce śpiewać	78
<b>Pś 63</b>	<b>Blagosławie Cię, Panie</b>	506
Pś 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Pś 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Pś 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	119
Pś 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pś 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
<b>Pś 87</b>	<b>Jego fundamenty</b>	221
Pś 93+	Nachodzi Pan, przywołany w blask	95
Pś 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Pś 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Pś 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Pś 103	Blagosław duszo moja Jahwe	34
Pś 104	O Panie, zesłij Twego Ducha	85
Pś 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Pś 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Pś 116	Miłuję Pana	98
Pś 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Pś 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Pś 118	Nie umrę, nie	84
Pś 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Pś 121	Wnoszę me oczy ku górom	67
Pś 122	Dla miłości moich braci	76
Pś 123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
Pś 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Pś 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Pś 128	Szczęście dla człowieka	118
Pś 129	Bardzo miłe przesładowali	130
<b>Pś 130</b>	<b>Z głębokości serca</b>	507
Pś 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
<b>Pś 131</b>	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	217
Pś 133	O jak pięknie, ile radości	37
Pś 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Pś 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Pś 134	Blagosławcie wszyscy Pana	103
Pś 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Pś 137	Nad rzekami Babilonii	61
Pś 138	W obliczu aniołów	90
<b>Pś 139</b>	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>	213
Pś 141	Do Ciebie wołam <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Pś 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Pś 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pś 146	Daj chwałę Panu	88



### Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

**K,W** Uwiodłeś mnie Panie, \*

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagafes się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

**K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, nie będę już mówił w Jego Imię.

**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący, który nurtował w moich kościach.

**W** Uwiodłeś mnie Panie ...  
**K** Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!

Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca: „Urodził ci się syn, chłtopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

**K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.  
**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, bo wyzwolił życie tego ubogiego.

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitio 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt *E7* zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt *H<sup>9b</sup>* może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukrotnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyj. red.)  
\*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wloska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

### Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81
Iz 12, 4–6	Śpiew wywołanych	67
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14–22	La spada	151
Ez 36, 24–28	Weznię w spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	91
Jon 2	Kantyk Jonasza	509

### Nowy Testament

#### Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1–2+	Baranka Boża	272

## O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

KKW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>  
 KKW ażebym nie zwątpił w Ciebie! <sup>g F#</sup>  
 KKW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>  
 KKW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość! <sup>g F#</sup>  
 K <sup>A7</sup> Twoja łaska, obdarowując, <sup>D</sup>  
<sup>h</sup> zostawiła moje serce kwitnące <sup>g F#</sup>  
<sup>e</sup> tysiącami niepokojów miłości, <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup> tysiącami niepokojów miłości. <sup>F#</sup>  
<sup>A</sup> Nic więcej nie mogę, jak cierpieć, <sup>g F#</sup>  
<sup>g</sup> jak tylko żyć w jęczeniu. <sup>F#</sup>

K I w tym płomieniu twej miłości, ciennym, <sup>A</sup>  
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją, <sup>D</sup>  
<sup>g</sup> czuję jak me serce się przemieszcza, <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> otwiera się i wylewa, <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> jak woda, co zalewa Twój ogród. <sup>F#</sup>

KKW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie! <sup>h A</sup>  
 KKW ażebym nie zwątpił w Ciebie! <sup>g F#</sup>  
 KKW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>  
 KKW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość! <sup>g F#</sup>  
 W I w tym płomieniu twej miłości, ciennym ... <sup>A</sup>

Mt 2,1-12	...	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2,1-12	...	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2,11+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2,11+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2,11.16-18+	...	W żłobie leży	711
Mt 5,14-16	...	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5,38nn	...	Nie opierajcie się zhu	266
Mt 6,9-13	...	Ojcie nasz	27
Mt 6,24-33	...	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9,35-10,42	...	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11,28-30	...	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17,5+	...	Anioł pastorem mówił	712
Mt 28,1-8	...	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28,7-10.16-20	...	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4,3nn	...	Siewca	209
Lk 1,28nn	...	Ave Maria (1984)	65
Lk 1,28nn	...	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1,42-44	...	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1,46-55	...	Magnificat	47
Lk 1,67-80	...	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1-2+	...	Baranka Boża	272
Lk 2,7+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2,8-12	...	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2,8-16	...	Tymuły Króla niebieskiego	710
Lk 2,8-18	...	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2,8-18	...	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2,8-20	...	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2,8-20	...	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2,9-11.16+	...	Anioł pastorem mówił	712
Lk 2,9-12.15-16+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Lk 2,15-16	...	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2,15-16+	...	W żłobie leży	711
Lk 2,16	...	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2,16	...	Cicha noc	703
Lk 2,16	...	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2,16	...	Jezus mahusieńki	714
Lk 2,16	...	Lułajże Jezumiu	713
Lk 2,16	...	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2,16+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2,29-32	...	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4,18-19+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6,20-38	...	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Lk 8,42-48	...	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Lk 19,1-10	...	Zachęsz	144
Lk 23,28.31.34.43.46	...	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Jl 1,14a+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2,1-11	...	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112

**Noli me tangere** (J20, 15-17)

Noli me tangere p.253

**K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?<sup>f</sup>  
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?<sup>c</sup>  
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?<sup>c</sup>  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,<sup>f</sup>  
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,<sup>c</sup>  
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,<sup>c</sup>  
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.<sup>g</sup>  
**K** Mario!  
**W** Rabbuni!  
**K** Mario!  
**W** Rabbuni!  
**K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,  
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.<sup>f</sup>  
**K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,<sup>\* c</sup>  
**K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>g</sup>  
 Boga mego i Boga waszego,<sup>g</sup>  
**W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>c</sup>  
 Boga mego i Boga waszego;<sup>c</sup>  
**KW** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>g</sup>  
 Boga mego i Boga waszego;<sup>g</sup>  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...<sup>\*\* c</sup>  
**K** Mario ...

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

J 4, 31-38 . . . . . Żniwo narodów . . . . . 114  
 J 8, 12+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
 J 8, 52 . . . . . Dzień odpoczynku . . . . . 95  
 J 11, 25-27 . . . . . Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* 146  
 J 14, 6+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
 J 15, 12.13.16.18+ . . . . . To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 J 17, 21+ . . . . . To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 J 19, 26-34 . . . . . Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 J 20, 15-17 . . . . . Noli me tangere . . . . . 288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15-17 . . . . . Abba, Ojcze . . . . . 45  
 Rz 8, 33-39 . . . . . Kto nas odłączy . . . . . 46  
 1Kor 4, 9-13 . . . . . Jakby skazani na zabicie . . . . . 264  
 1Kor 13, 1-13 . . . . . Hymn o miłości . . . . . 262  
 1Kor 15 . . . . . Zmartwychwstał Pan . . . . . 31  
 1Kor 15, 1-8.52-57 . . . . . O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
 2Kor 4, 6-12 . . . . . Ten sam Bóg . . . . . 263  
 2Kor 5, 14-15.17.21 . . . . . Caritas Christi . . . . . 287  
 2Kor 6, 3-16 . . . . . Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . . 294  
 Ef 1, 3-13 . . . . . Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . . 212  
 Ef 2, 4-10 . . . . . Chwała Bogu . . . . . 511  
 Ef 6, 11nn . . . . . Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
 Flp 1, 23 . . . . . Weź mnie do nieba . . . . . 280  
 Flp 2, 1-11 . . . . . Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie . . . . . 64  
 Flp 4, 4n . . . . . Żyjcicie radości . . . . . 157  
 Kol 3, 1-4 . . . . . Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . . 297  
 Ap 1, 5-6+ . . . . . Nadchodzi Pan, przyodziały w blask . . . . . 95  
 Ap 3, 14-22 . . . . . Tak mówi Amen . . . . . 202  
 Ap 5, 5-6 . . . . . Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktorzyn z Patawii . . . . . 147  
 Ap 5, 9nn . . . . . Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Ap 7, 12-14 . . . . . Amen, amen, amen . . . . . 74  
 Ap 12 . . . . . Niewiasta obleczona w słońce . . . . . 281  
 Ap 12 . . . . . Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
 Ap 19, 6-9 . . . . . Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Ap 19, 11-20 . . . . . Widzę nieba otwarte . . . . . 206  
 Ap 22, 12-16 . . . . . Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 Ap 22, 17nn . . . . . Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . . 54

**Ody Salomona**

Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* . . . . . 210  
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* . . . . . 278

Adwent	205
<i>Dębora</i> . . . . .	72
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	297
<i>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem</i> . . . . .	95
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	52
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie . . . . .	87
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	54
Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	102
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	96
Pocieszajcie mój lud . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	6
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	135
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	285
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	282
Una gran senyal apareció en el cielo . . . . .	280
<i>Waż mnie do nieba</i> . . . . .	77
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	157
Żyćcie radośni . . . . .	
<b>Boże Narodzenie</b>	
Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
<i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Cicha noc . . . . .	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusienki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Mędrzy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pastarze . . . . .	708
Ruszaćmy już pastarze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>W żłobie leży</i> . . . . .	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i> . . . . .	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123

W	<sup>a</sup> Caritas Christi urget nosl <sup>f</sup> Caritas Christi urget nosl
W	<sup>a</sup> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego; <sup>f</sup> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego, <sup>a</sup> że skoro jeden umarł za wszystkich, <sup>e</sup> wszyscy są umarli; <sup>f</sup> że skoro Chrystus umarł za wszystkich, <sup>e</sup> wszyscy są umarli.
K	<sup>d</sup> A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, <sup>d</sup> nie żyli już więcej dla siebie, <sup>f</sup> ale dla Tego, który umarł <sup>g</sup> i zmartwychwstał za nich.
W	<sup>a</sup> Caritas Christi ...
K	<sup>d</sup> Jeśli ktoś jest w Chrystusie, <sup>e</sup> jest nowym stworzeniem. <sup>d</sup> To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. <sup>f</sup> Tego, który nie znał grzechu, <sup>d</sup> uczynił Bóg grzechem, <sup>g</sup> abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
W	<sup>a</sup> Caritas Christi ...
KW	<sup>a</sup> Biada mi, gdybym nie głosił Ewangeli!i! <sup>e</sup> Biada mi! Biada mi!
W	<sup>a</sup> Caritas Christi ...
W	<sup>a</sup> Miłość Chrystusa ...

K <sup>a</sup> Są zerwane moje więzy, <sup>f</sup>  
<sup>d</sup> zapłacone moje długi, <sup>A</sup> } 2x  
<sup>f</sup> moje bramy pootwierane, <sup>A</sup>  
oto idę w każdą stronę.

K <sup>d</sup> Oni skuleni w swoim kącie <sup>f</sup>  
<sup>d</sup> przędą nadal bładą <sup>f</sup> }  
tkaninę swoich godzin; <sup>f</sup>  
<sup>f</sup> lub na powrót zasiadają w kurzu, <sup>f</sup>  
aby przeliczać swoje monety <sup>f</sup>  
i wofają mnie, i wofają mnie, <sup>f</sup>  
abym zawrócił. <sup>f</sup>  
Ale już mój miecz jest wykuty, <sup>f</sup>  
włożyłem już zbroję, <sup>f</sup>  
już mój koń się niecierpliwi, <sup>f</sup>  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo, <sup>f</sup>  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo. <sup>f</sup>

W (Po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup> } 2x  
(po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
oto idę w każdą stronę.

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . . 716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* . . . . . 104  
Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc. . . . . 122  
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . . 124  
Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . . 126  
*Eli, Eli, lema sabachthani* . . . . . 214  
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . . 105  
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
Jak długo jeszcze . . . . . 35  
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148  
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . . 101  
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* . . . . . 66  
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia . . . . . 63  
Mihuję Pana . . . . . 98  
Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Nie unos się gniewem* . . . . . 261  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
Niech wstanie Bóg . . . . . 119  
*O Jezu, miłości moja Hymn* . . . . . 279  
*O Panie, wspomogaj mnie, o Panie* . . . . . 289  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138  
Powiedźcie zatrużonym w sercu . . . . . 86  
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
*Przyobleczcie się w zbroję Bożą* . . . . . 220  
*Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162  
*Święty jest święty Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
Tak jako łania . . . . . 80  
*Tak mówi Amen* . . . . . 202  
Tobie chcę śpiewać . . . . . 78  
*Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67

\*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyyp. red.)

Tys jest moja nadzieja, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Z głębokości wołam do Ciebie . . . . . 33  
 Zachęsz . . . . . 144  
 Zaufałem, zaufałem Panu . . . . . 77

**Okres Wielkanocny**

*Akedá Tanguin Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Chaj mi . . . . . 267  
 Chwalcie Boga . . . . . 43  
*Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 298  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Jak sączy się miód *XI Oda Salomona* . . . . . 278  
 Jesteś piękna, przylatoko moja . . . . . 293  
 Jeśli zmarłychwstałście z Chrystusem . . . . . 297  
 Kantyk Mojżesza . . . . . 56  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . . 58  
 Kiedy jeszcze spałam . . . . . 270  
 La espada . . . . . 151  
 Moja miła jest dla mnie . . . . . 268  
 Nie ma Go tu *Pascha 2008* . . . . . 139  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodwildeusa* . . . . . 299  
 Noli me tangere . . . . . 288  
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
*Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona* . . . . . 210  
 Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
 Pieśń liczba *Melodia hebrajska* . . . . . 159  
 Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* . . . . . 146  
*Skradłeś mi serce* . . . . . 296  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
*Święty, święty, święty — Hosanna Palmi Okres Paschalny* . . . . . 6  
 To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
 Widzę nieba otwarte . . . . . 206  
 Zmarłychwstał Pan . . . . . 31

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste* . . . . . 18  
 Hymn o miłości . . . . . 262  
 Jest ciępiłwy *Hymn do Ducha Świętego* . . . . . 149  
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . . 95  
 Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* . . . . . 156

K Tys jest moja nadzieja, o Panie, \*  
 i nie zawiodę się.  
 W swojej chwale Ty nas stworzyłeś  
 i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.  
 Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
 z paszczy śmierci\*\*\* mnie wyrwałeś.  
 W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.  
 I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza  
 i że On jest Panem, ja wyznałem.  
 K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,  
 tajemnicę zakrytą przed aniołami,  
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa  
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.  
 W Wydobyłeś mnie ...  
 W Tys jest moja nadzieja, o Panie,  
 i nie zawiodę się. } 2x

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać arpeggio (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyj. red.)

\*\* Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

**K,W** <sup>d</sup> Ty odkryłeś śmierć wstydem, <sup>A7</sup>  
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę, <sup>d</sup>  
 uderzyłeś niegodziwość, <sup>A7</sup>  
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa, <sup>d</sup>  
 jak Mojżesz faraona, <sup>A7</sup>  
 jak Mojżesz faraona. <sup>A7</sup>

**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.\*  
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi. <sup>A7</sup>

**W** Maryja, Baranka bez zmyzy, <sup>d</sup>  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś w Ablu zabity,  
 Ty byłeś związany w Izaaku,  
 sprzedany w Józefie,  
 w Mojżesz porzucony na wodach,  
 przesładowany w Dawidzie,  
 wyśmiany we wszystkich prorokach.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyzy,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś wzięty od stada,  
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
 pogrzebany nocą,  
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.\*\*  
 Ty z martwych powstałeś,  
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.  
**W** Maryja, Baranka bez zmyzy,  
 Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
 Szemá Izrael . . . . . 218  
 Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
 Weź mnie do nieba . . . . . 280  
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego . . . . . 123

**Śpiewy liturgiczne**

**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* . . . . . 9  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . . 14  
 Święty 1983 . . . . . 7  
 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* . . . . . 6  
 Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
 Święty, święty, święty *Okres Zwykły* . . . . . 5  
 Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* . . . . . 6  
 Święty, święty, święty 1988 . . . . . 7

**Pieśni na wejście**

Abraham *Objawienie w Mamre* . . . . . 55  
 Amen, amen . . . . . 74  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Bramy, podnieście . . . . . 59  
 Chrystus jest Światłością *Hymn* . . . . . 152  
 Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
*Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku* . . . . . 219  
*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . . 94  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
*Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe* . . . . . 203  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* . . . . . 112  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138

(D)

**Rozciągnąłem moje ręce** (XXVII Oda Salomona)

- K Rozciągnąłem<sup>D</sup> moje<sup>h</sup> ręce,<sup>g</sup>  
rozciągnąłem<sup>ε</sup> moje<sup>A</sup> ręce<sup>A</sup>  
i modliłem się do Pana,<sup>D</sup>  
modliłem się tak jak Pan.<sup>A</sup>
- W Rozciągnąłem<sup>D</sup> moje<sup>h</sup> ręce,<sup>g</sup>  
rozciągnąłem<sup>ε</sup> moje<sup>A</sup> ręce<sup>A</sup>  
i modliłem się do Pana,<sup>D</sup>  
modliłem się tak jak Pan.<sup>A</sup>
- K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,<sup>g</sup>  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.<sup>h</sup>  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.<sup>g</sup>
- W Rozciągnąłem<sup>D</sup> moje<sup>h</sup> ręce,<sup>g</sup>  
i trwam wyprostowany,  
drzewo wywyższone,  
drzewo wywyższone.<sup>A</sup>
- W Rozciągnąłem<sup>D</sup> moje<sup>h</sup> ręce,<sup>g</sup>  
Abba, Ojcze mój ...<sup>A</sup>

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pośrodku wielkiego tłumy . . . . .	143
Powiedzcie zatrudwonym w sercu . . . . .	86
<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> . . . . .	156
<i>Siewca</i> . . . . .	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tys jest błogosławioną, Maryjo . . . . .	110
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Wezmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> . . . . .	140
<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Wolajcie radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku górom . . . . .	67
Zachęsz . . . . .	144

## Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Daynu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dla miłości moich braci . . . . .	76
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
O jak pięknie, ile radości . . . . .	37
Pan wstępuje wśród odkryków . . . . .	87
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Śpiew Balaama . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Zobaczcie, jak jest piękna . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

## Łamanie i Komunia Chleba

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	207
<i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
To jest moje przykazanie . . . . .	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291



### Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup>Una gran señal apareció en el cielo: <sup>a</sup> Także Smok i jego aniołowie <sup>g</sup> walczyli, ale nie, nie przemogli, <sup>g</sup> i już się miejsce dla nich <sup>g</sup> w niebie nie znalazło.\* <sup>a</sup> I został strącony Smok, <sup>g</sup> wielki Smok, <sup>g</sup> Wąż starodawny, <sup>g</sup> nazwany diabłem i szatanem, <sup>g</sup> zwozdziciel całej ziemi, <sup>a</sup> został strącony na ziemię <sup>g</sup> a z nim jego aniołowie. <sup>a</sup> **W** Una gran señal apareció en el cielo ... <sup>a</sup> **W** Potem wielki znak ukazał się ... <sup>a</sup> **K** I inny znak się ukazał na niebie: <sup>g</sup> oto wielki smok czerwony, <sup>g</sup> że został strącony na ziemię, <sup>g</sup> co siedem głów ma i dziesięć rogów. <sup>g</sup> począł ścigać Niewiaścę, <sup>g</sup> która porodziła Syna-Mężczyznę. <sup>a</sup> **W** Niewiaścę, która miała porodzić, <sup>g</sup> Ale dano Niewieście <sup>g</sup> dwa skrzydła orła wielkiego, <sup>g</sup> by leciała na pustynię, <sup>g</sup> gdzie jest żywiona <sup>g</sup> przez czas, dwa czasy i połowę czasu. <sup>a</sup> **W** <sup>a</sup>Wówczas, rozgniewany na Niewiaścę, <sup>g</sup> wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę <sup>g</sup> przeciwko reszcie jej potomstwa: <sup>a</sup> tym, którzy strzegą przykazań Boga <sup>g</sup> i zachowują świadectwo Jezusa. <sup>a</sup> **W** La la la la la ... ..

\*Wiersz brakujący w śpiewniku tubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kikko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyj. red.)

Komunia Kielicha

Abba, Ojciec . . . . . 45

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71

Całuj mnie . . . . . 267

Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39

Głos mego ukochanego . . . . . 276

Hymn o miłości . . . . . 262

Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . . 60

*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211

*Jak sączy się miód XL Oda Salomona* . . . . . 278

Jestes piękna, przyjaciółko moja . . . . . 293

Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45

Kiedy jeszcze spałam . . . . . 270

Kim jest ta . . . . . 275

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagosławieństwa* . . . . . 292

Kto nas odłączy . . . . . 46

Moja miła, jest dla mnie . . . . . 268

Nie ma Go tu *Pascha 2003* . . . . . 139

Nie opierajcie się złu . . . . . 266

O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . . 289

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51

Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143

Skradłaś mi serce . . . . . 296

Śpiew Balaama . . . . . 89

Ten sam Bóg . . . . . 263

To jest moje przykazanie . . . . . 295

Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271

Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285

Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . . 123

Zacheusz . . . . . 144

Zmartwychwstał Pan . . . . . 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) . . . . . 65

Chwalcie Boga . . . . . 43

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70

*Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210

Dzień odpoczynku . . . . . 95

Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39

Gloria, gloria, gloria . . . . . 128

Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . . 134

*Jego fundamenty* . . . . . 221

Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49

Kim jest ta . . . . . 275

Pocieszajcie mój lud . . . . . 96

*Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków* . . . . . 217

## Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

<b>W</b> <sup>a</sup> Potem wielki znak się ukazał * znak wielki na niebie, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia. <b>K</b> I inny znak się ukazał na niebie, oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić, ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. I Niewiasta porodziła syna — męczyznę, przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi; i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu. <b>W</b> <sup>a</sup> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi, walczyli przeciw smokowi; <sup>a</sup> a smok walczął razem ze swymi aniołami, ale nie przemoął i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło Wielki smok, wąż starogdawny, którego nazywamy diabłem i szatanem, zwozdziciel całej ziemi.	<sup>f</sup> został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie. <b>W</b> <sup>a</sup> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> <sup>a</sup> Teraz, kiedy smok ujrzął, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła męczyznę. <sup>a</sup> Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. <sup>a</sup> Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; <sup>a</sup> przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. <sup>a</sup> Dlatego radujcie się niebios i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel waszych braci. <sup>a</sup> Lecz biada wam ziemi i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świądom, że mało czasu mu zostało.
--	--

Una gran senyal p.152 (Precatecumenado)

## Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litanie Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litanie Pokutna krótka</i> . . . . .	1

## Hymny

<i>Ave Maria</i> (1984) . . . . .	65
<i>Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Chrystus jest Świątością. Hymn</i> . . . . .	152
<i>Ciełka droga. Hymn</i> . . . . .	32
<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna. Hymn</i> . . . . .	111
<i>Hymn adwentowy. Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
<i>Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<i>Hymn na Jutrznie. Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie. Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia. Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny. Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
<i>Jak owca, co widzi. Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
<i>Jak owieczka, która widzi. Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
<i>Jest cięplawy. Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
<i>Jezus Chrystus jest Panem. Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona. Nunc dimittis</i> . . . . .	510
<i>Kantyk Zachariasza. Benedictus</i> . . . . .	50
<i>Ku tobie miasto święte. Hymn</i> . . . . .	32
<i>Magnificat</i> . . . . .	47
<i>Maria di Jasna Góra. Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
<i>Maryjo, Golebko nieśkalana. Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
<i>Maryjo, maluczka Maryjo. Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej. Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
<i>Nadchodzi Pan, przyodziany w blask</i> . . . . .	95

\* Śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń *Una gran senyal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji także (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyj. red.)

**Weź mnie do nieba** (Flp 1, 23)

K,W <sup>ε</sup>Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie! <sup>c# G#</sup>  
 Albowiem umrzeć, <sup>G#</sup>albowiem umrzeć  
 jest dla mnie na pewno lepiej! <sup>ε</sup>  
 Jest dla mnie na pewno lepiej <sup>ε</sup>  
 przebywać z Tobą, <sup>ε</sup>przebywać z Tobą!

K <sup>ε</sup>O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:  
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości, <sup>G#</sup>  
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości, <sup>ε</sup>  
 przebywać z Tobą, <sup>ε</sup>przebywać z Tobą!  
 W <sup>ε</sup>Weź mnie do nieba ...

K <sup>ε</sup>O jakże dobra, o jakże stodka  
 była dla mnie miłość Twa, <sup>G#</sup>  
 była dla mnie miłość Twa! <sup>ε</sup>  
 O jakże dobra, o jakże stodka.  
 W <sup>ε</sup>Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybydź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwałamy</i> . . . . .	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65

**Śpiewy liturgii paschalnej**

<i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> . . . . .	10
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Paschę . . . . .	71
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Nie umrę, nie . . . . .	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i> . . . . .	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> . . . . .	6

**Melodie hebrajskie**

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

**Pieśni dla dzieci**

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i> . . . . .	158

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
*Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme* . . . . . 720  
 Gdy śliczna Panna . . . . . 718  
*Jezus malusiński* . . . . . 714  
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* . . . . . 73  
*Lułajze Jezunin* . . . . . 713  
*Pieśń Hezb Melodia hebrajska* . . . . . 159  
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* . . . . . 120  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Uri, uri, uri, urá *Koleśda* . . . . . 73  
*Z moim osiołkiem matym Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
*Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly* . . . . . 716  
 Życie radośni . . . . . 157

### Liturgia godzin

Abba, Ojcze . . . . . 45  
 Abraham *Ojawiemie w Namne* . . . . . 55  
 Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosławcie będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
*Błogosławcie Cię, Panie* . . . . . 506  
 Chwalcie Boga . . . . . 43  
 Chwalcie Pana z niebios . . . . . 42  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
 Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
*Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210  
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
*Golebica zstąpiła XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
*Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku* . . . . . 219  
 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . . 68  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
 Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . . 40  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . . 41  
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* . . . . . 50  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . . 58  
*Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270  
 Kto nas odłączy . . . . . 46  
 Magnificat . . . . . 47  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . . 63  
 Młuję Pana . . . . . 98  
 Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Niech błogosławiony będzie Bóg* . . . . . 212

### O Jezu, miłości moja Hymn

KW <sup>a</sup> O Jezu, miłości moja <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup>  
 jakże mnie ukochałeś,  
 jakże mnie ukochałeś!  
 K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,  
<sup>f</sup> abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, <sup>a</sup> <sup>g</sup>  
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,  
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,  
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,  
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.  
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,  
 abym ja dostał uległość od Ciebie.  
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,  
 abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,  
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,  
 abym ja dostał życie od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,  
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.  
 W O Jezu ...  
 K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech, <sup>a</sup> <sup>g</sup>  
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. <sup>f</sup> <sup>g</sup>  
 Siebie samego całego mi oddałeś.  
 W O Jezu ...

**Jak sący się miód** (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,  
 mój język napętniony słodyczą Jego Imienia,  
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.  
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,  
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,  
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,  
 i mój duch raduje się Jego miłością,  
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,  
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufnosc w Nim pokłada.  
**K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.  
**W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwiertadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

**Pieśni Maryjne**

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie	112
Maryjo, Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	132
Sama na sam Hymn	142
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Una gran señal apareció en el cielo	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Zdrowaś Maryjo	65
Niewiasta obleczone w słońce	281

**Koleży**

Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712

**Gołębica zstąpiła** (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,  
 śpiewała psalmy\* wznosząc się nad Nim.  
 A Pan objawił zamiary swej miłości,  
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,  
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk  
 jakby niewiast rodzących,  
 ale Pan zniweczył ciemności  
 jednym swym wejrzaniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono  
 i aniołowie niebiescy płakali,  
 zamiary wobec tych wszystkich,  
 którzy nie szli za Jego prawdą.

Albowiem Pan pokazał swoją drogę  
 i rozlał swoją łaskę  
 na tych, którzy za Nim idą;  
 i dał im wszystkim tę moc,  
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusiński		714
Już idzie mój Bóg	<i>Koleđa</i>	73
Lulajże Jezuniu		713
Mędrcy świata, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Urń, urń, urń, urń	<i>Koleđa</i>	73
W żłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły		716

**Inne**

Carmen	<sup>63</sup> <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posiłkiem		85
To jest Pascha Pana		91

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

### Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.250, (C), D#: C III

**K** Głos mego ukochanego! <sup>a</sup>  
 Oto nadchodzi, <sup>f</sup>  
 skacząc po górach, <sup>e</sup>  
 przeskakując pagórki. <sup>f</sup>  
 Kochany mój podobny do gazeli, <sup>a</sup>  
 albo do młodego jelenia, <sup>e</sup>  
 podobny mój kochany do gazeli. <sup>e</sup>  
 Oto zatrzymuje się <sup>f</sup>  
 za naszym murem, <sup>a</sup>  
 patrzy przez okno, <sup>e</sup>  
 zagląda przez kratę. <sup>e</sup>  
 Teraz mówi mój kochany, <sup>e</sup>  
 mówi do mnie: <sup>e</sup>  
**W** Powstań, przyjaciółko moja, <sup>e</sup>  
 powstań, moja piękna i pójdz! <sup>e</sup>  
**K** Bo oto zima już przemineła, <sup>e</sup>  
 deszcze ustały już i przeszły <sup>e</sup>  
 kwiaty pojawiły się na polach, <sup>f</sup>  
 czas śpiewania pieśni powrócić, <sup>e</sup>  
 głos synogarlicy już słycać, <sup>d</sup>  
 figa wydała pierwsze owoce <sup>f</sup>  
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną! <sup>e</sup>

### Indeks źródłowy

**Kiko Argüello**  
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) . . . . . 137  
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) . . . . . 45  
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* . . . . . 55  
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* . . . . . 222  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
 Alleluja paschalne . . . . . 24  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Anioł zstąpił z nieba *Kołęda (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)* . . . . . 158  
 Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) . . . . . 272  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* . . . . . 93  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . . 10  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) . . . . . 294  
 Brańmy, podmieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Cahuj mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) . . . . . 287  
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) . . . . . 42  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) . . . . . 100  
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)* . . . . . 104  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Débora (Sdz 5, Inn) . . . . . 205  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) . . . . . 122  
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) . . . . . 124  
 Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* . . . . . 125  
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) . . . . . 126  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
 Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82

Gdzie się ukryłeś, Umiliowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (1z 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2; 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homilia Paschahna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprusza ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (1z 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest ciępliwą Hymn do Ducha Świętego	149
Jestś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Filp 2, 1–11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Już idzie mój Bóg Koleśda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275

## Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudzłem,  
tam gdzie cię poczęła twoja matka,  
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,  
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,  
jako tatuaż na twojej ręce.  
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,  
jak płomień, co pochodzi od Pana,  
i wody jej nie ugaszą.  
Gdybyś chciał oddać za miłość  
wszystkie bogactwa swego domu,  
znalazłbyś jedynie pogardę.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.



**Pieśń Baranka** (Ap 5, 9nn)

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę<sup>d</sup> i otworzyć jej pieczęcie,<sup>a</sup> albowiem Ty zostałeś zabity<sup>d</sup> i nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>a</sup>  
**W** | uczyniłeś z nich ...<sup>a</sup>  
**K** Jesteś godzien Baranku zabity<sup>a</sup> wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę,<sup>a</sup> i błogosławieństwo<sup>a</sup> bowiem nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>a</sup>  
**W** | uczyniłeś z nich ...<sup>a</sup>

**W** | uczyniłeś z nich dla naszego Boga\*<sup>a</sup> królestwo, królestwo kapłańskie, i królują i królują na całej ziemi.<sup>a</sup>  
**K** Godzien jesteś Baranku zabity<sup>a</sup> wziąć księgę<sup>d</sup> i otworzyć jej pieczęcie,<sup>a</sup> **W** | uczyniłeś z nich ...<sup>a</sup>

**Oto mój Sługa, którego wybrałem** (Iz 42, 1-4.6-7)  
**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>a</sup> Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>a</sup> mój ukochany,<sup>a</sup> w którym mam upodobanie,<sup>a</sup> mój ukochany, którego wybrałem.<sup>a</sup>  
 Sprawię, że mój Duch<sup>a</sup> spocznie na Nim<sup>a</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom<sup>†</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom.<sup>a</sup>

\*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przypp. red.)  
 \*\*W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tyśiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przypp. red.)  
 †Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przypp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20-38)* . . . . . 292  
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) . . . . . 131  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)* . . . . . 203  
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) . . . . . 46  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 La espada (Ez 21, 14-22) . . . . . 151  
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* . . . . . 30  
 Litania Pokutna . . . . . 2  
 Litania Pokutna krótka . . . . . 1  
 Magnificat (Lk 1, 46-55) . . . . . 47  
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121  
 Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26-34) . . . . . 106  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-11)* . . . . . 112  
 Maryjo, Głębioco nieskalana *Kontaktia Romana Melodosa* . . . . . 145  
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66  
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132  
 Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Pataarii (Ap 5, 5-6)* . . . . . 147  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Miłując Pana (Ps 116) . . . . . 98  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Dokologia* . . . . . 9  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . . 268  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) . . . . . 95  
 Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)* . . . . . 139  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* . . . . . 273  
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 Nie unoś się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) . . . . . 212  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) . . . . . 36  
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) . . . . . 119  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299  
 Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) . . . . . 281  
 Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) . . . . . 216  
 Noli me tangere (J 20, 15-17) . . . . . 288  
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . . 109  
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . . 127  
 O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . . 289  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138

(c)

**Nie ma w Nim żadnego wdzięku** *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz53, 2nn)*

<b>K</b> Nie ma w Nim żadnego wdzięku, nie ma w Nim żadnego blasku, aby na Niego popatrzeć, ani wyglądu, by się nam podobał. Wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony.	<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. <b>K</b> Lecz On wziął na siebie wszystkie nasze grzechy, lecz On wziął na siebie wszystkie nasze bóle.
<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.	<b>W</b> Każdy z nas obrócił się ku błędnej drodze. Udręczony, lecz sam dał się gnębić, ust nie otworzył, jak baranek wiedziony na zabicie.
<b>K</b> Udręczony, poczytany za nic, wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony.	<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Udręczony! Udręczony! Udręczony!

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i> . . . . .	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i> . . . . .	27
<i>Orędzie Paschalne Eruwet</i> . . . . .	12
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i> . . . . .	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i> . . . . .	274
Oto zwierniactwem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i> . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i> . . . . .	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i> . . . . .	213
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i> . . . . .	274
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3, 10–11)</i> . . . . .	96
Posrodku wielkiego tłumy <i>(Ek 8, 42–48)</i> . . . . .	143
Powiedzcie zatruwionym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i> . . . . .	86
<i>Pragnę pójść do Jerozalem Pięśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> . . . . .	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> . . . . .	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ruszejmy już pastersze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sautorem</i> . . . . .	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
<i>Siedź samotnie i w mlczeniu (Lm 3)</i> . . . . .	201
<i>Siewca (Mt 4, 3nn)</i> . . . . .	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
<i>Skradał mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> . . . . .	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i> . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
<i>Święty 1983</i> . . . . .	7
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
<i>Święty, święty, święty Okres Zurykły</i> . . . . .	5
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> . . . . .	6
<i>Święty, święty, święty 1988</i> . . . . .	7
Tak jako Iania <i>(Ps 42–43)</i> . . . . .	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i> . . . . .	202
<i>Te Deum Cielie, Boże, chwalimy</i> . . . . .	26

**Baranka Boża** (Mt 1—2; Łk 1—2)

**K** Dziewica Maryja była<sup>a</sup>  
 (oblubienicą)\* obiecana<sup>e</sup> Józefowi,  
 kiedy wprerw nim zamieszkałi razem,  
 stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.<sup>H<sup>7</sup></sup>

Á Józef — mąż sprawiedliwy —  
 nie chcą<sup>a</sup> Jej znieślawić,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!<sup>e</sup>

**W** Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,

Matko Jezusa i Matko nasza,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 módl się za nami,  
 módl się za nami!

**K** Maryja wydała na świat swego Syna,  
 owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,  
 bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** A wstawszy Józef,  
 wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę  
 i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...  
 lament i zawodzenie wielkie,

to Rachela, która opłakuje swoje dzieci  
 i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę<sup>a</sup>  
 i wróć do ziemi Izraela,<sup>H<sup>7</sup></sup>”

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!<sup>e</sup>

**W** Baranko Boża ...

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . . 208

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) . . . . . 263

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) . . . . . 271

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) . . . . . 110

Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285

Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) . . . . . 117

Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504

Una gran senyal apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282

Urí, urí, urí, urá Kolęda . . . . . 73

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) . . . . . 290

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . . 291

W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90

W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161

Wezmę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . . 140

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . . 206

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . . 153

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli . . . . . 110

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1m) . . . . . 81

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) . . . . . 123

Wysławiajcie Pana mieszkającego całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33

Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28m) . . . . . 65

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . . 31

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . . 38

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37

Żniwo narodów (J 4, 31–38) . . . . . 114

Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157

**Efraim Abileah**

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83

**Guglielmo Amadei**

Haggada Paschalna . . . . . 512

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) . . . . . 52

**Giuliano Bonomi**

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70

\*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyj. red.)

## Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Huye, amado mio p.247

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,<sup>a</sup>  
gdzie drzewie nastłuchują twego głosu.<sup>ε</sup>

Daj mi go usłyszeć!<sup>f</sup>

Daj mi go usłyszeć!<sup>ε</sup>

W Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>

biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>

ni by młody jelen<sup>fH</sup>

schroń się na pachnące wzgórze!<sup>A</sup>\*\*

KW Jestem w Jego oczach<sup>a</sup>

jako ta, która znalazła pokój.<sup>a</sup>

Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>ε</sup>

Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>a</sup>

W Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>

biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>

ni by młody jelen<sup>fH</sup>

schroń się na pachnące wzgórze!<sup>A</sup>

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...<sup>a</sup>

<b>Stefan Bortkiewicz</b>				
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (Mt 2, 1-12)	.....			707
<b>Giacomo Calabrese</b>				
Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1-11)	.....			91
To jest Pascha Pana	.....			91
<b>Shlomo Carlebach</b>				
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....			76
Ojciec, co jest w niebie	.....			510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	.....	<i>Okres Paschalny</i>		6
<b>Nazareno Cometto</b>				
<i>Przyjdź z Libanu</i> (Pnp 4, 8nn)	.....			269
<b>Lucien Deiss</b>				
O Panie, zślij Twego Ducha (Ps 104)	.....			85
<b>Giorgio Filippucci</b>				
Ojciec, co jest w niebie	.....			510
<i>Szemá Izrael</i> (Pp 6, 4-9)	.....			218
<b>Jan Karol Gall</b>				
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (Lk 2, 16)	.....			715
<b>Eliyahú Gamliel</b>				
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....			39
<b>Giuseppe Gennarini</b>				
Byli dwojg aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....			97
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....			76
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	.....			95
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....			39
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	.....			5
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	.....			37
<b>Franz Xaver Gruber</b>				
<i>Cicha noc</i> (Lk 2, 16)	.....			703
<b>Franciszek Karpiński</b>				
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	.....			701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	.....			702
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>				
<i>Kantyk Jonasza</i> (Jon 2)	.....			509
<i>Nowe przymierze</i> (Jer 31, 31-34)	.....			508
<b>Gigi De Lazzaro</b>				
Pentecoste <i>Hymn</i>	.....			53
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	.....			36
<b>Teofil Lenartowicz</b>				
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (Lk 2, 16)	.....			715
<b>Lviii</b>				

\*Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nastłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

**Kiedy jeszcze spałam** (Pnp 5, 2nn)

Cuando dormía p.239

**K** Kiedy jeszcze spałam,  
 moje serce czuwało,  
 usłyszałam mego miłego głós:  
 "Otwórz mi, moja siostró,  
 otwórz mi, gołąbko,  
 albowiem moja głowa  
 pokryta jest rosą,  
 a moje kędziory  
 kroplami nocy".  
 Wsunął swą rękę  
 przez szczelinę drzwi,  
 wtedy zadrsało me serce dla niego.  
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,  
 a dłonie moje ociekały mirrą  
 i z palców moich sphywała mirra  
 na uchwyt zasowy.

**W** Ja zaklinam was,  
 córki jerozolimskie,  
 gdy znajdziecie mego miłego,  
 powiedzcie, że umieram z miłości.

2x

**W** Ja zaklinam was ...  
**K** Ach!  
 Gdybyś był moim bratem,  
 mogłabym cię całować:  
 tak, by się nie gorszono.  
**W** Ja zaklinam was ...\*

**Pino Manzari**  
Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

**Paolo Marciani**  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) . . . . . 92  
 O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . . 37  
*Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)* . . . . . 269  
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) . . . . . 36

**Joseph Mohr**  
*Cicha noc (Lk 2, 16)* . . . . . 703

**Zygmunt Odelgiewicz**  
*Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)* . . . . . 707

**Roberto Rende**  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) . . . . . 88

**Giorgio Ricci**  
 Śpiew wyzwoleńców (Iz 12, 4-6) . . . . . 67

**Paolo Rita**  
*Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) . . . . . 48  
*Z głębokości serca (Ps 130)* . . . . . 507

**Félix Villegas Sanz**  
 Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) . . . . . 155  
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) . . . . . 154

**Andrea Selloni**  
 Chwalcie Boga (Ps 150) . . . . . 43  
*Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)* . . . . . 510  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69

**Piotr Skarga**  
*W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)* . . . . . 711

**Leopold Staff**  
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162

**Piotr Studziński**  
*Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)* . . . . . 717

**Antonio Voltaggio**  
 Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13) . . . . . 34

**Franco Voltaggio**  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . . 44

\*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje	(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14 a)	701
Bracia patrzcie jeno	(Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie	Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	(Ps 147)	155
Święty jest święty	Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży	(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie	(Ps 133)	37
<b>tekst tradycyjny</b>		
Ach, ubogi żłobie	(Lk 2, 16)	717
<b>tradycyjna</b>		
Anioł pasterzom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Cieżka droga	Hymn	32
Dzieci betlejemskie	I bambino di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku	(J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem	(Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi	(Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna	(Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem	Szyew hebrujski	44
Jezus malusienki	(Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezumie	(Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	159
Pojdźmy wszyscy do stajenki		709
Pragne pójść do Jerozalem	Pieśń Sefardyzyczków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Lk 2, 8-18)	708
Tyrumfy Króla niebieskiego	(Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy	(Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym	Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	(Lk 2, 8-20)	716
<b>autorzy poszukiwani</b>		
Biogostawię Cię, Panie	(Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką	(Ps 43)	505
Chwała Bogu	(Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt	(Ps 8)	501
Wzywam Jahwe	(Ps 18)	503

**KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź\* z Libanu, przyjdź!  
Twoim wieńcem będą  
szczyty górskie,  
wysokie szczyty Hermonu.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

Serce mi zraniłás,  
serce mi zraniłás,  
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź z Libanu, przyjdź!

**KM** Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!  
Bo oto zima już przeminała,  
śpiew synogarlicy już słychać,  
kwiaty powróciły znowu na pola,  
słońce stało się upalne.  
Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!

**W** Szukałam miłości mego życia ...

**W** Szukałam miłości mego życia,  
szukałam, lecz nie znalazłam;  
znalazłam miłość mego życia,  
pochwyciłam Go  
i nigdy już nie puszczę!

**KN** Położ mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu,  
bo miłość jest jak śmierć potężna,  
wody jej nie ugaszą  
Oddać za nią wszystkie  
swoje bogactwa,  
oznacza mieć ją za nic.  
Położ mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu.

**KN** Ja przynależę do mego miłego,  
a On jest cały mój;  
Przyjdź, mój miły,  
wędrujemy po polach,  
spędzimy noc we wioskach.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

\* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencją tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyjp. red.)

### Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

Como lirio entre los cardos p.238

**K** Moja miła\*  
 jest dla mnie,  
 narcyz Saronu,  
 róża rosnąca w dolinach.  
**W** Mój miły\*  
 jest dla mnie  
 jak zapach mirry,  
 spoczywa na mej piersi.  
**K** Moja miła\*  
 jest dla mnie,  
 jak lilia wśród cierni,  
 tak moja miła  
 jest pośród dziewcząt.  
**W** Mój miły\*  
 jest dla mnie  
 jak grono henny,  
 w winnicach En-gaddi.  
**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,  
**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.  
**K** Jak piękna jesteś kochana moja,  
 o jakże piękna, o jakże piękna.  
 Oczy twe jak gołębicę. } 2x  
**W** Jak jesteś piękny mój ukochany,  
 o jak uroczy, o jak uroczy!  
**KW** A nasze łoże jest z zieleni. } 2x  
**W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych  
 tak jest mój umiłowany,  
 umiłowany wśród młodzienców.  
 W upragnionym jego cieniu usiadłam,  
 a owoc jego jest słodki,  
 o jakże słodki dla moich ust!  
 Wprowadził mnie do komnaty z winem,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 lewa jego ręka pod moją głowę,  
 a prawą mnie obejmują.

\*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlotkim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **W**szyscy powtarzają w niezmi- nionej wersji. (przyp. red.)

### Indeks słów

**A**  
 Aaron, 37, 38, 84, 712  
 abba, 27, 45, 283  
 Abel, 284  
 Abraham, 10, 47, 50, 55,  
 88, 91, 95, 144, 222  
 abscondita, 121  
 ach, 270, 298, 704, 717  
 Adam, 12, 117, 148, 160,  
 299  
 Adonaj, 218  
 afekt, 710  
 agros, 108  
 Agnieszka, 30  
 Belial, 131  
 Benedykt, 30  
 berlo, 79, 115, 707  
 akceptować, 149, 294  
 akeda, 222  
 akurat, 719  
 albo, 202, 276, 714  
 alechem, 44  
 alfa, 54  
 alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,  
 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,  
 88, 91, 93, 103, 112, 146,  
 206, 210, 220, 278, 506,  
 510-512  
 aloes, 296  
 amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,  
 23, 28, 29, 32, 65, 72,  
 74, 107, 153, 162, 202  
 Ananiasz, 41  
 Anat, 205  
 Andrzej, 30  
 anielski, 703, 716  
 anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,  
 30, 41, 42, 71, 90, 97,  
 109, 110, 113, 132, 139,  
 156, 158, 262, 264, 272,  
 277, 281, 282, 285, 501,  
 703, 706, 708, 709, 711,  
 712, 715, 716, 718  
 aniołczek, 713  
 Anna, 121  
 Antiocheński, 30  
 aparcio, 282  
 apostoł, 17, 23, 26, 264  
 Aram, 89  
 arka, 66, 145, 159  
 arogancja, 2  
 artysta, 293  
 Asyria, 91  
 atakować, 213  
 Atanazy, 30  
 athanazy, 108  
 Augustyn, 30  
 ave, 65  
 Azariasz, 41  
 ażeby, 281, 282, 289  
**B**  
 Babilonia, 61, 221  
 bać, 75, 84, 86, 113, 118,  
 139, 155, 157, 207, 214  
 badać, 101, 213, 710  
 багаж, 265  
 Batak, 89  
 balsam, 18, 202, 296  
 balwan, 509  
 Barak, 205  
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27,  
 45, 71, 72, 74, 147, 274  
 baranek, 58, 123, 273, 284  
 Baranka, 272, 284  
 bardziej, 33, 70, 91, 221,  
 265, 267, 506, 507, 711  
 bardzo, 32, 48, 111, 130,  
 144, 712  
 bark, 88  
 bartóg, 717  
 barwić, 71  
 Baszan, 214  
 bat, 162  
 bawić, 720  
 bawoli, 214  
 Bazyli, 30  
 Belial, 131  
 Benedykt, 30  
 berlo, 79, 115, 707  
 bestia, 206  
 Betlejem, 73, 120,  
 702-708, 712, 716, 719  
 betlejemski, 158, 710, 720  
 bezbożnik, 123, 161  
 bezbożny, 101, 116  
 bezkresny, 19  
 bezkrwawy, 156  
 bezpieczny, 44, 135, 291,  
 502  
 bezsilność, 204  
 bezwstydy, 2  
 bęben, 154  
 bebenek, 43  
 biada, 160, 281, 287, 292  
 biały, 16, 202, 206, 510,  
 715  
 bicz, 279  
 biczować, 107  
 bić, 201, 207, 707, 716  
 biedak, 75, 113, 214  
 biedny, 86, 148, 702, 720  
 bieg, 58, 148, 160  
 biegnąć, 267, 271, 298, 703  
 bięć, 114  
 biesiadny, 60, 268  
 bieżać, 712, 716  
 birodło, 220, 293  
 biodrowy, 204  
 biskup, 23  
 bitwa, 44  
 blady, 286  
 blask, 12, 17, 56, 95, 117,  
 261, 273, 277, 291, 298,  
 701, 715  
 bliiski, 157, 207, 214, 265  
 bliżni, 218, 266  
 błągać, 15, 23, 66, 98, 122,  
 145, 280, 504  
 błaganie, 4, 82, 138  
 błąd, 15  
 błędzić, 62, 63  
 błędny, 161, 273  
 błogi, 20, 156  
 błogosławić, 3, 4, 9, 22,  
 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75,  
 81, 84, 85, 87, 89, 93,  
 103, 113, 118, 135, 150,  
 155, 205, 264, 266, 292,  
 506, 512, 701, 703  
 błogosławieństwo, 9, 29,  
 37, 38, 74, 97, 112, 274  
 błogosławiona, 12, 15, 65,  
 107, 110, 133, 162  
 błogosławiony, 5-7, 19, 29,  
 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,  
 buchać, 84  
 budzić, 34, 84, 92, 155  
 budzić, 71, 207, 268, 716  
 buntować, 79  
 buntownik, 109  
 burzyc, 92, 93  
 but, 88  
 bydłatego, 718  
 bydlę, 705, 711, 717  
 bydło, 42, 701  
 byk, 214  
 byt, 701  
**C**  
 całkowity, 149  
 calopalenie, 62, 63, 77  
 całować, 213, 712  
 całować, 267, 270  
 calun, 71  
 caly, 3, 14, 23, 48, 59, 67,  
 80, 81, 88, 90, 92, 95,  
 105, 109, 127, 136, 143,  
 145, 156, 162, 203, 204,  
 206, 217, 218, 262, 269,  
 274, 279, 281, 282, 299,  
 506, 701-703, 708, 711,  
 715, 716  
 caritas, 287  
 cedr, 42  
 cel, 201  
 cela, 71  
 celnik, 144  
 cenniejszy, 87  
 cenny, 26, 48, 93, 161  
 chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,  
 78, 82, 89-91, 143, 148,  
 156, 160, 162, 202, 205,  
 209, 272, 275, 298, 707,  
 711, 712, 716  
 chciwość, 2, 279  
 cherub, 40  
 Cheszbon, 293  
 chęć, 2  
 chętny, 262  
 chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,  
 70, 75, 80, 85, 88, 137,  
 156, 512, 704  
 chlubić, 75, 113, 511  
 chłopic, 123, 290  
 chłód, 41  
 chmura, 41, 52, 161, 205  
 chociaż, 69  
 choć, 15, 213, 705, 711, 715  
 choćby, 62, 63, 105,  
 146, 203, 216, 504  
 chodzić, 48, 80, 89-91, 118,  
 121, 205, 210, 213, 505  
 chorągiew, 123  
 chory, 720  
 chór, 14, 26  
 Christi, 287  
 chromy, 86, 210  
 chronic, 44, 67, 78, 113,  
 125, 135, 161, 503  
 Chrystus, 4, 8-10, 12,  
 14-16, 21-26, 28-30, 45,  
 46, 51, 64, 70, 71, 106,  
 107, 110, 112, 121, 143,  
 146, 149, 150, 152, 156,  
 158, 162, 212, 220, 263,  
 287, 297, 299, 511, 702,  
 705, 706, 711, 712

<d>

### Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)*

**KN** <sup>d</sup>Catuj mnie pocatunkami twoich ust;  
<sup>B</sup>stodsza niz wino jest twoja miłość;  
<sup>A</sup>

olejkiem rozlanym jest twe Imię, <sup>d</sup>  
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,  
<sup>B</sup>pociągnij mnie za sobą, <sup>A</sup>biegnijmy!  
<sup>A1</sup>

Bardziej niz wino twa miłość nas upaja,  
o, jak cudownie kochać ciebie!  
<sup>d</sup>

Powiedz mi ty, o miły memu sercu,  
<sup>d</sup>powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,  
abym już odgad przestała być włóczęgą  
<sup>d</sup>

przy trzodach innych pasterzy.  
<sup>d</sup>

**KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,  
<sup>B</sup>  
<sup>A</sup>

to idź śladami moich owiec  
i paś tam też kozłéta swoje,  
<sup>d</sup>az przy szatasach pasterzy.

**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...  
<sup>d</sup>

- Chrystusowy, 153
- Chrzczici, 30
- chrzczyć, 10, 134
- chrzest, 10, 16, 30
- chrześcijanin, 149
- churach, 718
- chwałebny, 12, 40, 71, 72, 219
- chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
- chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716
- chwiać, 504
- chwila, 51, 216, 261, 264, 702
- chwycić, 61
- chwytak, 213
- chylić, 714
- chylży, 155
- ciado, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
- ciągę, 10, 23
- ciążyć, 105
- ciacho, 718
- ciachosi, 117, 279
- ciący, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715
- cielo, 123
- cieło, 282
- ciemnięca, 35, 61
- ciemnięciel, 70
- ciemnięczyć, 290
- ciemnięć, 701
- ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
- ciemność, 52
- ciemny, 289, 706
- ciemisty, 102
- ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
- cierni, 84, 209, 268, 279
- cierniacy, 107
- ciepieć, 107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
- ciepłiność, 149, 294
- ciepłiwy, 149, 262
- cieżyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
- cieśla, 73
- ciężka, 101
- ciężki, 32, 71
- ciśnąć, 701
- cisza, 704, 715
- ciota, 132
- coś, 83, 110, 702
- corka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293
- crucem, 107, 162
- cul, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
- cudownej, 3
- cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
- cudoloznica, 1
- cwałować, 119
- cymbaly, 43
- cytra, 78, 117, 129, 154
- czarowimy, 298
- czart, 709, 715
- czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
- czasza, 293
- czaszka, 502
- czciel, 702
- czcić, 154
- czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715
- czem, 711
- czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
- czepać, 29, 81
- Czerwone, 10, 16, 34, 91
- czertowity, 281, 282
- czesć, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
- część, 39, 135
- człek, 711
- członek, 278
- człoweczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
- człowiek, 3, 9, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711
- czolo, 84, 156, 702, 707, 717
- czterdzieści, 68, 69, 108
- czyerzy, 114, 159, 704
- czuwać, 92
- czuć, 122, 162, 278, 289
- czułość, 12
- czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
- czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717
- czypać, 136
- czyrn, 54, 56, 125
- czyrnić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 122, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706
- czysta, 140, 162, 705, 715
- czystość, 29, 145, 279, 294, 712
- czysty, 62, 63, 93, 162, 707
- dach, 130
- dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 162, 210, 216, 158, 162, 210, 271, 266, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
- dajem, 70
- dajeń, 95
- daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
- dań, 156, 701, 707
- dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716
- daremny, 79
- darmo, 72, 156
- darmowy, 12, 212
- darować, 70, 105, 510
- dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715
- dawca, 20
- Dawid, 50, 284
- dawidowy, 54
- dawny, 16, 50, 704
- dąb, 55
- dążyć, 297, 707
- dbać, 122
- Debora, 121, 205
- Deo, 706
- deszcz, 208
- deszczyć, 41, 52, 85, 266, 276
- Deus, 108
- dłabeł, 281, 282
- dłaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
- dłatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
- dłoni, 85, 87, 203, 270
- dług, 12, 286
- długi, 35, 88, 127, 222, 715
- dłużel, 204
- dmać, 716
- dno, 131, 508, 509
- dobra, 158
- dobry, 47, 70, 82, 100, 144, 156
- dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
- dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
- dobrowolny, 9, 22, 205
- dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
- dobryć, 56
- dobytek, 710
- doceksać, 29
- doceksny, 711
- dość, 92
- dogaśać, 160
- dognat, 156
- dojrzec, 509
- dojść, 61, 107, 148, 156, 162
- dokąd, 149, 160
- dokonać, 34, 49
- dokonywać, 10
- dolina, 60, 94, 268, 716
- dolorosa, 107, 162
- dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
- Domnik, 30
- domowy, 41
- donosny, 43, 87
- don, 161, 503
- doorkota, 118
- dopasć, 56, 161
- dopelniac, 100
- dopełnić, 90
- dopomnić, 26, 133
- doprowadzić, 201
- dopuszc, 23
- dopradca, 88
- doprownać, 77
- dosiadać, 206
- dosięgnąć, 105
- dostkonalny, 145, 266
- dostać, 279
- dostosować, 82
- dostuzec, 112
- dostuzegac, 52, 64
- dosyc, 714
- doswiadczac, 202
- dotkiwy, 15
- dotknąć, 95, 143
- dotrzeć, 36, 93, 131, 160
- dotrykać, 143, 288
- dotwierdzić, 710, 712
- doznac, 284
- doznawac, 709
- doi, 77, 78
- drabina, 219
- drabpiżny, 214
- drepczycki, 88
- droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
- drogi, 709, 717, 718
- droższy, 94, 717
- drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
- drnh, 271
- drwić, 79
- drzemać, 67
- drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
- drzwi, 53, 202, 270
- drzeć, 71, 79, 127, 143, 162, 715
- Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
- duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
- duchowiec, 718
- duchowienstwo, 23
- duchy, 41, 220, 706
- Pascha 2018 — 14 IV 2024

} 2x



Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

No resistáis al mal p.252

K Słyszeliście, że powiedziano: K Słyszeliście, że powiedziano:

oko za oko, ząb za ząb. Kochaj bliźniego swego,

A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.

a ja wam powiadam, a ja wam powiadam:

Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu. A jeśli ktoś uderzy cię

w prawy policzek, nadstaw mu także drugi.

A jeśli ktoś prawuje się z tobą, bo On jest dobry dla grzeszników,

by zabrać ci szatę, daj mu także i płaszcz.

A jeśli zmusza cię ktoś, by iść z nim tysiąc kroków,

idź dwa tysiące. A jeśli ktoś zabiera, co twoje,

nie żądaj zwrotu. W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

W Nie opierajcie się złu ...

dum, 107, 162
dumać, 716
dumny, 294
dusić, 289
dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715
dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
dwanaście, 51, 156, 281, 282
dwójce, 29
działać, 56, 261
Dzięciątcko, 73, 708, 718
Dzięciątko, 703-705, 710
Dziecie, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706-709, 712, 714, 715
Dziecina, 50, 73, 703, 714
Dzieciniecza, 709
Dzieci, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720
dziecie, 3, 45, 718
dzieciństwo, 66, 135, 502
dzieciństwo, 48
dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716
dzieleń, 88, 214, 701
działny, 157
dzieło, 34, 40, 41, 43, 67-69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709
dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716
dzierzyc, 707
dziesięciostronna, 129
dziesięć, 159, 205, 281, 282
dziesięć, 42, 267, 268
Dziwica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
dziewiczy, 299
dziewięć, 159
dziesięć, 8, 9, 21, 74, 81
dziesięć, 48
dziesięć, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
dziewięć, 23, 39, 68, 69
dziki, 41, 42, 298
dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
dzis, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720
dziw, 156, 708, 709

271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716
głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287
głośny, 68, 69, 122
głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714
głód, 46, 52, 108, 219, 264
głoweczka, 714
gluchy, 86
głupi, 137
gnębić, 39
gnębić, 273
gniazdo, 94
gniść, 88
gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
godność, 64, 262, 501
godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706
gody, 45
godzina, 12, 65, 92, 150, 286
gołąb, 91, 265
gołąbka, 270, 276
gołębica, 102, 145, 268, 269, 277
gonić, 217
gorący, 202
gorączka, 63
gorąc, 132, 702
gorilwy, 202
gorzycz, 270
gorzycz, 98
gorzki, 108, 272, 717
gospoda, 272
gościć, 715
gość, 20
gotowość, 220
gotowy, 114
góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703
gorować, 2
górski, 269
góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
grać, 154, 155, 705, 708
gran, 282
granat, 296
granica, 15, 149, 155, 701
graniczny, 298
grobowiec, 71
gromada, 205, 708
gromadzić, 96, 114, 155
gromki, 156
grono, 156, 268
grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
grzbiot, 130, 207
grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26-30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 151, 212, 220, 273, 279, 287, 506-508, 717
grzechowy, 10

271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716
grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
grzechawisko, 77
grzebić, 102
gubić, 36, 92
gwaltownik, 82, 123, 136
gwaltowny, 42
gwarancja, 149
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 209, 281, 282, 501, 702, 707, 720
gwiazdeczka, 713
gwóźdź, 279
H
harfa, 43, 78, 129
hej, 715
helm, 220
henna, 268
Hermon, 37, 38, 269
Herod, 272, 707
herold, 17
hetman, 714
hevenu, 44
historia, 149
hojny, 709
hold, 156
hosanna, 5-7
huragan, 42
hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
lyzop, 62, 63
I
idole, 70, 294
Ignacy, 30
ignorancja, 2
igrać, 123
ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
imię, 5-7, 10, 12, 26, 27, 34, 36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 76, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
immortalis, 108
imny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
ischyros, 108
istnieć, 137
iść, 156
iść, 5-7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82-84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265-267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720
iuxta, 107, 162
Izaak, 91, 95, 222, 284
Izrael, 12, 32-34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203-205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716
iz, 64, 706, 709
izby, 262

271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716
głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287
głośny, 68, 69, 122
głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714
głód, 46, 52, 108, 219, 264
głoweczka, 714
gluchy, 86
głupi, 137
gnębić, 39
gnębić, 273
gniazdo, 94
gniść, 88
gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
godność, 64, 262, 501
godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706
gody, 45
godzina, 12, 65, 92, 150, 286
gołąb, 91, 265
gołąbka, 270, 276
gołębica, 102, 145, 268, 269, 277
gonić, 217
gorący, 202
gorączka, 63
gorąc, 132, 702
gorilwy, 202
gorzycz, 270
gorzycz, 98
gorzki, 108, 272, 717
gospoda, 272
gościć, 715
gość, 20
gotowość, 220
gotowy, 114
góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703
gorować, 2
górski, 269
góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
grać, 154, 155, 705, 708
gran, 282
granat, 296
granica, 15, 149, 155, 701
graniczny, 298
grobowiec, 71
gromada, 205, 708
gromadzić, 96, 114, 155
gromki, 156
grono, 156, 268
grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
grzbiot, 130, 207
grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26-30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 151, 212, 220, 273, 279, 287, 506-508, 717
grzechowy, 10



**Jakby skazani na zabicie** (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

**K** <sup>a</sup> Aż do tej chwili znosimy nagość, <sup>g</sup>

<sup>a</sup> cierpimy pragnienie i głód.

**W** <sup>a</sup> Aż do tej chwili znosimy nagość, <sup>g</sup>

<sup>a</sup> cierpimy pragnienie i głód.

**K** <sup>a</sup> Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**W** <sup>a</sup> Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**K** <sup>a</sup> Gdy nam złorzeczą — błogosławimy, <sup>g</sup>

<sup>a</sup> policzkowani — zamykamy usta,

<sup>a</sup> gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** <sup>a</sup> Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** <sup>a</sup> Stałiśmy się śmieciem, <sup>g</sup> **W** <sup>a</sup> Jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> stałiśmy się śmieciem, <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> stałiśmy się śmieciem, <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> śmieciem tego świata <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie.

**K** <sup>a</sup> i odrazą dla wszystkich. **K** <sup>a</sup> Uznani

<sup>a</sup> za widwisko, <sup>g</sup>

<sup>a</sup> dla świata, <sup>g</sup>

<sup>a</sup> apostołów <sup>g</sup> dla Aniołów

<sup>a</sup> Bóg wyznaczył <sup>g</sup> i dla ludzi,

<sup>a</sup> ostatnie miejsce. <sup>g</sup> i dla ludzi.

**W** <sup>a</sup> Jakby skazani na zabicie ...

<sup>a</sup> Stałiśmy się śmieciem ...

- lira, 708  
 liść, 116  
 litosewy, 72, 153  
 litosć, 126, 201  
 liturgia, 12  
 lodowaty, 53  
 los, 135, 214, 291  
 lot, 715  
 łód, 41  
 lub, 2, 53, 92, 265, 286  
 lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703  
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716  
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716  
 ludzkość, 284  
 lulać, 713, 715  
 lutnia, 505  
 lwica, 89  
 Ł  
 ład, 29  
 łagodność, 149, 217  
 łagodny, 66, 96, 149  
 łamać, 9, 22, 80, 156, 274  
 łania, 80  
 łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511  
 łaskawy, 153, 708  
 Łazarz, 1  
 łączący, 1, 29, 162, 299, 709  
 łąka, 60, 298  
 łąkanie, 713  
 łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290  
 lot, 1  
 łozę, 127, 161, 219, 268, 299, 711  
 łóżeczko, 711  
 łuk, 101, 117, 201  
 luna, 716  
 łup, 88  
 łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717  
 M  
 Madian, 88  
 mag, 720  
 Magdalena, 30, 139  
 majątek, 262  
 majętność, 43, 85, 703  
 majętność, 701  
 Malenki, 709, 711  
 małeńki, 73, 716, 717  
 malować, 715  
 maluczka, 66  
 malusieńki, 73, 276, 714  
 mały, 265, 281  
 Mały, 711  
 mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720  
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717  
 migać, 702, 715  
 miagać, 46, 89, 201  
 możliwie, 148, 160  
 moźna, 77, 92, 205  
 moźnowładca, 47  
 moźny, 84, 88, 94  
 móg, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 217, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720  
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczny, 60  
 mroki, 88  
 mróz, 41  
 mur, 276  
 mury, 62, 63, 93, 270  
 musić, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myśleć, 53, 87, 137, 264, 290, 708  
 myśmy, 91  
 N  
 nabrać, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 nacierać, 82  
 naczynia, 79, 263  
 nadac, 42  
 nadaremny, 75  
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 270, 508  
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawić, 222  
 nadstawić, 82, 201, 266, 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715  
 nagi, 202  
 nagły, 79, 160  
 nagość, 46, 219, 264  
 nagroda, 20, 96, 219, 292  
 nagrawać, 79  
 najbiedniejszy, 119  
 najdalszy, 128  
 najdroższy, 222, 296  
 najpejszy, 20, 155  
 najmilszy, 712, 718  
 najmniejszy, 111, 508  
 najzdoobniejszy, 713  
 najpiękniejszy, 110, 117, 267  
 najpokorniejszy, 34  
 najprzód, 711  
 najprzejemniejszy, 713  
 najświętniejszy, 713  
 najświętszy, 23, 156  
 małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mamma, 55  
 manna, 34, 108  
 Maranatha, 9, 22, 52, 54  
 Marcin, 30  
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288  
 Mariám, 133  
 marmosć, 59  
 marsz, 32  
 martwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715  
 mądry, 79, 137  
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273  
 mlecć, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesyjasz, 708  
 męczarnia, 162  
 męczennik, 26  
 męczyć, 98  
 między, 20, 123  
 męstwo, 20, 123  
 mgła, 42  
 mgnięcie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286  
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706  
 mienie, 204  
 miesiąc, 114, 159  
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714  
 mieszkamie, 56, 119, 709, 714  
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281  
 mieszkanka, 67  
 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509  
 mozić, 92  
 moźliwe, 148, 160  
 moźna, 77, 92, 205  
 moźnowładca, 47  
 moźny, 84, 88, 94  
 móg, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 217, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720  
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczny, 60  
 mroki, 88  
 mróz, 41  
 mur, 276  
 mury, 62, 63, 93, 270  
 musić, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myśleć, 53, 87, 137, 264, 290, 708  
 myśmy, 91  
 N  
 nabrać, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 nacierać, 82  
 naczynia, 79, 263  
 nadac, 42  
 nadaremny, 75  
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 270, 508  
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawić, 222  
 nadstawić, 82, 201, 266, 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715  
 nagi, 202  
 nagły, 79, 160  
 nagość, 46, 219, 264  
 nagroda, 20, 96, 219, 292  
 nagrawać, 79  
 najbiedniejszy, 119  
 najdalszy, 128  
 najdroższy, 222, 296  
 najpejszy, 20, 155  
 najmilszy, 712, 718  
 najmniejszy, 111, 508  
 najzdoobniejszy, 713  
 najpiękniejszy, 110, 117, 267  
 najpokorniejszy, 34  
 najprzód, 711  
 najprzejemniejszy, 713  
 najświętniejszy, 713  
 najświętszy, 23, 156  
 małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mamma, 55  
 manna, 34, 108  
 Maranatha, 9, 22, 52, 54  
 Marcin, 30  
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288  
 Mariám, 133  
 marmosć, 59  
 marsz, 32  
 martwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715  
 mądry, 79, 137  
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273  
 mlecć, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesyjasz, 708  
 męczarnia, 162  
 męczennik, 26  
 męczyć, 98  
 między, 20, 123  
 męstwo, 20, 123  
 mgła, 42  
 mgnięcie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286  
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706  
 mienie, 204  
 miesiąc, 114, 159  
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714  
 mieszkamie, 56, 119, 709, 714  
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281  
 mieszkanka, 67

{h}

**Ten sam Bóg** (2Kor 4, 6–12)

**K** Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,  
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,  
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

**K,W** która jest na obliczu Chrystusa.

**K,W** Lecz skarb ten nosimy w naczygniach glinianych.

**K,W** by się okazało, \*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,  
 jest od Boga, a nie z nas samych.

**K** Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

**W** Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\*

umieranie Jezusa;

aby także objawilo się w nas  
 Jego zmartwychwstanie.

**K,W** I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

**W** Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\*

umieranie Jezusa;

aby także objawilo się w nas  
 Jego zmartwychwstanie.

- największy, 61, 111, 508, 717
- najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
- nakamnie, 70
- nakazać, 10
- nakładać, 299
- nakłonić, 89, 98, 117, 136
- nałożyć, 59, 214
- nałożyć, 81
- nałożyć, 100, 156
- nałożyć, 201
- namaszczać, 17, 60
- namaszczenie, 18
- namaszczyć, 10
- namaszczyć, 210
- namienność, 2, 132
- namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504
- nar., 90, 156
- napieinać, 59
- napieinic, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506
- napisać, 117, 201
- napisać, 101
- napisać, 77
- napoćkać, 298
- napowierzyć, 708
- napój, 156
- napracować, 114
- naprawdę, 12, 71, 220, 265
- naprzód, 144
- naraz, 51
- naraz, 268
- narci, 296
- narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720
- narodziny, 19, 92
- naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
- nasiono, 49
- nasichować, 271
- nastawać, 504
- nastawać, 138
- nastawienie, 64
- nastąpić, 281, 282
- nasycać, 47, 155
- nasycić, 82, 100, 151, 214, 217
- nasycony, 126, 151, 217, 292
- nasładować, 29
- natchnienie, 715
- naturdzic, 114
- natura, 156, 211, 709
- naychmiasz, 106, 299
- nauczyciel, 2
- nauczyciel, 62, 63, 134
- nauczyciel, 2
- nauczycy, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
- nawet, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504
- nawiedzic, 18, 50
- nawrócić, 91
- Nazaret, 66
- nazybt, 98, 126
- naznaczyć, 510
- nazwać, 73, 88, 120, 282, 711

- nazywać, 53, 281
- nedza, 709
- nedżanz, 214
- nędzyn, 701
- ni, 130
- niby, 58, 101, 155, 271
- nie, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718
- niewawem, 54
- niewbanin, 156, 716
- niewbieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718
- niewiosa, 5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 719
- niewo, 4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720
- nieschaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711
- niediepliwic, 286
- niedzielnicy, 143
- niedziela, 48, 715
- niedostatek, 294
- niedźwiedzica, 123
- niedożywic, 137, 504
- niedożywność, 284
- niedożywicy, 125
- nierialny, 701
- niernoc, 34
- niernowic, 91, 109, 123, 203, 501
- nieniemny, 86
- nienęganny, 503
- nienawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
- nienawistę, 92, 148, 160
- nienodługzny, 29
- niedoświadczalność, 2
- niedoświadczalnicy, 150
- niespojęty, 12
- niespokalany, 132, 210, 212
- niespokój, 289
- niesprawność, 62, 63, 105, 161
- niesprzyjaciel, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
- nietrozność, 2
- nietrowny, 294
- nieskalany, 145
- nieskazitelność, 51
- nieskończony, 701, 705
- niesprawiedliwość, 262, 284
- nieszczęście, 78, 504
- niścic, 1, 85, 207, 701, 703, 707
- niśmiercielny, 10, 16, 71, 211, 278
- niustanymy, 14, 263, 716
- Niewiasta, 106, 121, 281, 282
- niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
- niewidomy, 203
- niewidzialny, 10
- niewiele, 109, 501
- niewierny, 294
- niewiny, 59, 71, 284
- niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
- niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
- niewypowiedziany, 155
- niewzruszony, 95
- niezadowolny, 278
- nieznierzny, 12
- nieznierzony, 102, 705, 718
- niezrozumiany, 277
- niegdzy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
- nikczemny, 137
- niknęć, 127, 261
- nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
- niksi, 2, 144
- nikskość, 710, 711
- niszczyciel, 16
- niszczycy, 93
- nizina, 719
- nobis, 108, 121
- noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
- noczy, 15, 704
- noży, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
- noli, 288
- nora, 123
- nosic, 66, 96, 220, 263, 265, 714
- nowa, 15
- nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
- nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
- nożki, 714
- nućcic, 155
- nurt, 509
- nurtować, 290
- o
- oba, 156
- obchodzić, 265, 270, 702
- obierowy, 294
- obciążać, 62, 63, 99
- obcować, 28
- obcy, 58, 61, 205
- obdarowywać, 289
- obdarzać, 29
- obdarzyć, 15, 27, 29, 48, 70, 501
- obecnosc, 59, 135, 502
- obejmować, 268
- obelga, 279
- oberwać, 205
- obfitosc, 87, 161, 506
- obłtować, 507
- obłata, 62, 63, 77
- obiecac, 15, 18, 47, 108, 272, 712
- obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
- objawic, 8, 21, 46, 263, 277, 704
- oblec, 95, 210, 281, 282
- oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
- obłubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
- obłubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
- obłtok, 66, 78, 95, 119, 716
- obłuda, 213
- obłupić, 36
- obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
- obmywać, 12
- obnazyć, 701
- obnizyc, 131
- obojcie, 29
- obok, 16, 55, 66
- obóz, 113
- obracać, 129
- obrać, 717
- obraz, 10, 111, 132, 162
- obrona, 117, 162, 219, 503
- obronny, 298
- obrótlic, 273
- obserwować, 214
- obuc, 220
- obudzic, 78, 275
- oburzenie, 261
- obwieszczać, 19, 50, 67
- obwieszcic, 155
- oby, 68, 202
- obyczaji, 29
- obydwa, 222
- obzarstwo, 2
- ocalac, 161, 503
- ocalic, 33, 84, 208, 214
- ocean, 509, 711
- ochłodzić, 99
- ochota, 707, 710
- ochotny, 708
- ochranicac, 82
- ochrzczony, 10
- ociekac, 270
- ociekwać, 33, 36, 291
- oczerniac, 2, 264
- oczyścić, 62, 63, 140, 506
- odbierac, 62, 63, 114
- odbiżecz, 710
- odbiłaski, 102
- odbudować, 62, 63, 76, 93
- odbudowywać, 93
- odbyć, 94
- odchłodzić, 716
- odczuć, 62, 77
- odczuwac, 68
- oddac, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
- oddalac, 91
- oddalic, 211, 213, 270, 272, 298
- oddalony, 86
- oddanie, 149
- oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
- odebrać, 140

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

263

\*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **Wszyscy nie powtarzają**. (przyp. red.)

\*\*W nagraniach autorskich rethrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

Himno a la caridad p.246, (C)

**K** Gdybym mówił językami aniołów, <sup>C</sup>nie szuka poklasku, <sup>C</sup>nie unosi się pychą, <sup>F</sup>jestem niczym! <sup>G</sup>a miłości bym nie miał: <sup>C</sup>pełna godności: <sup>F</sup>nie szuka własnej korzyści, <sup>G</sup>nie unosi się gniewem, <sup>C</sup>nie pamięta złego, <sup>A</sup>nie pamięta złego, <sup>F</sup>nie cieszy się z niesprawiedliwości, <sup>G</sup>lecz raduje się prawdą. <sup>C</sup>Wszystkiemu wierzy, <sup>A</sup>wszystkiemu ufa, <sup>C</sup>wszystko wybacza, <sup>G</sup>przetrzyma wszystko, <sup>C</sup>przetrzyma wszystko. <sup>A</sup>Albowiem Miłość, <sup>C</sup>Miłość <sup>C</sup>albowiem Miłość <sup>C</sup>jest Bogiem, <sup>C</sup>jest Bogiem, <sup>C</sup>jest Bogiem! <sup>A</sup>Albowiem Miłość, <sup>C</sup>Miłość, <sup>C</sup>Miłość <sup>C</sup>jest cierpliwa, <sup>C</sup>chętna do usług, <sup>A</sup>nie zna zawści,

ogrom, 62  
ogromny, 161, 503  
ogród, 271, 289, 296  
ogrząć, 20  
ohydny, 137  
Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, oprzeć, 207  
20-23, 26-28, 31, 32, 36, opuszczać, 3, 39, 90, 122, 41, 45, 71-73, 88, 92, 506, 711  
opuszczony, 263  
opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717  
ora, 121  
oracz, 130  
orać, 130  
oraz, 12, 23  
Oregodniczka, 153  
orędzia, 155  
oręż, 220, 294  
orszak, 80, 84  
okazywać, 2, 47, 62, 201  
okno, 276  
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, osaczać, 214  
82, 84, 86, 88, 101, 114, osaczyć, 84  
125-127, 136, 153, 161, osadzić, 56  
162, 202, 206, 210, 218, osadzać, 292  
222, 266, 268, 271, 292, osiągnąć, 94  
293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
ostem, 159  
osiół, 158, 708  
osiołek, 719  
33-45, 47-50, 54-71, 73, oskarżyciel, 281  
75-77, 79-82, 84-88, 90, osłaniać, 66, 67  
91, 93-96, 98, 100-103, osłodzić, 706  
105, 109-111, 113, osłonić, 72  
115-119, 122-131, 133, osoba, 159, 704, 709, 717  
135-138, 144, 149, 150, ostać, 116, 507  
152, 154-158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, ostatni, 54, 264  
213, 214, 217-221, 261, ostrzyki, 84, 87, 89  
265, 275-277, 279, 280, 283, 285, 288-290, 501-507, 509, 510, 512, 701-708, 711, 712, 714-716, 718  
714-716, 718  
pan, 126, 158, 216, 715  
pani, 102, 126  
Paniąteczko, 718  
Panicz, 718  
Paniienka, 709  
panienstwo, 712  
Panię, 702  
panięty, 711  
Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718  
panna, 162  
panować, 112, 115, 214  
pantera, 123  
Panujący, 203  
Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 172, 708  
państwo, 711  
papier, 23  
para, 718  
Parakiet, 149  
parapam, 73  
pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512  
paschalny, 12, 14, 16, 71  
pasterz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716  
pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716

odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510  
odepchnąć, 273  
odkryć, 720  
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710  
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71  
odkupienie, 156, 212, 703  
odłączyć, 46, 142  
odmawiać, 92, 292, 709  
odmęty, 56  
odmienna, 156  
odmienny, 156  
odmówić, 1  
ojcowski, 3, 26  
ojczyna, 15, 701  
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263  
okazywać, 2, 47, 62, 201  
okno, 276  
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, osaczać, 214  
82, 84, 86, 88, 101, 114, osaczyć, 84  
125-127, 136, 153, 161, osadzić, 56  
162, 202, 206, 210, 218, osadzać, 292  
222, 266, 268, 271, 292, osiągnąć, 94  
293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
okowa, 98  
okrąś, 144  
okrągły, 293  
okropny, 707  
okrutny, 93, 707  
okrycie, 219  
okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714  
okrywać, 52  
okrzyki, 84, 87, 89  
okup, 72  
olej, 37, 38  
olejek, 60, 125, 267, 296  
oliwka, 118  
olów, 56  
oltaż, 16, 62, 63, 84, 94, 505  
oszczerca, 266  
omdlewać, 138  
omega, 54  
omijać, 55, 148, 160  
On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, oświecać, 150  
46, 50, 56-59, 64, 67-69, oświecony, 710  
71-73, 75, 77, 79-81, 84, otchłanie, 42, 277  
89-91, 95, 96, 98, 103, otchłań, 12, 147, 161, 284  
106, 112-114, 116, 117, otoczyć, 48, 84, 122, 701  
119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720  
opadać, 214  
opamiętać, 202  
opanovać, 15  
oparcie, 204  
opaska, 71  
opaszać, 84, 116  
opieczetować, 212  
opiekun, 119  
opierać, 2, 220, 222, 266, 272  
opłuć, 207

## Nie unos się gniewem <sup>(Ps 37)</sup>

**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym.

Oni tak znikną, jak młynie trawa i zwiędną, jak świeża zieleń.

**K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkalj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, On da ci to, czego zapagnie twoje serce.

**K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał, sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

**K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

**K** Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posądzcie ziemię.

**K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

- pastwa, 88  
 paszarka, 214, 285  
 pasę, 68, 69, 123, 156, 209,  
 267, 704, 706, 716  
 patriarcha, 159, 709  
 patrzeć, 75, 90, 109, 125,  
 214, 222, 276, 291, 501,  
 702  
 Paweł, 30  
 pazur, 214  
 pełnący, 84  
 pełnia, 10, 14, 211, 212, 502  
 pełnić, 42, 68, 77, 138  
 pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,  
 53, 60, 65, 73, 111, 117,  
 129, 133, 135, 142, 144,  
 149, 156, 162, 211, 262,  
 281, 291, 294, 298, 511,  
 706, 715, 716  
 pełzać, 42, 72  
 pendebat, 107, 162  
 perelka, 713  
 perfumować, 125  
 perłny, 720  
 perła, 718  
 Perpetua, 30  
 pewnie, 291, 702  
 pewno, 44, 92, 280  
 pewny, 46, 71, 77, 207  
 pęd, 118  
 pępek, 293  
 pęta, 52, 79, 131, 512  
 piastować, 705, 708  
 pić, 9, 22, 92, 216, 279,  
 296  
 pieczęć, 212, 269, 274, 275  
 piekło, 28, 48, 71, 98, 284,  
 710, 715  
 pielęgnować, 705  
 pielgrzym, 32  
 pielgrzymować, 217  
 pieluch, 158  
 pieluszka, 158, 272, 706  
 pieniąż, 216, 265  
 piemie, 156, 703  
 piem, 123  
 pień, 53, 96, 156, 268  
 pierwocina, 19  
 pierwotny, 29  
 Pierwszy, 54  
 pierwszy, 15, 80, 139, 218,  
 276, 709, 720  
 pieszczaki, 119  
 pies, 214  
 piesdółka, 713  
 pieśni, 15, 36, 42, 49, 56,  
 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80,  
 81, 84, 129, 154–156,  
 205, 276, 278  
 pięćdziesiąty, 19  
 pięćset, 51  
 piętko, 132, 145, 298  
 pięknosc, 117  
 pięknym, 34, 37, 38, 89, 92,  
 102, 268, 276, 293, 296,  
 713, 714  
 pijanstwo, 2  
 pilnować, 71, 708  
 Płak, 28  
 plonin, 201  
 plosińska, 711  
 Piotr, 30, 51  
 pióra, 102  
 piśmo, 29, 51  
 pian, 53, 93, 274, 720  
 pian, 77, 92  
 plaster, 278, 296  
 plawa, 116  
 plon, 209  
 plaza, 20, 49, 71, 94, 272,  
 298, 713  
 płaczący, 717  
 płakać, 61, 104, 122, 133,  
 148, 153, 160, 162, 277,  
 288, 292, 711, 714  
 pisać, 37, 88, 266, 292  
 plimny, 34, 118, 299  
 plimien, 18, 19, 53, 85,  
 206, 275, 289  
 plonący, 66, 290  
 plonę, 162, 291  
 plono, 289  
 plukać, 54  
 plynąć, 39, 58, 116, 296,  
 511, 715  
 po kryjomu, 291  
 pobiegnać, 144, 706  
 pobieżać, 706, 711  
 pobliże, 162  
 pobłogosławić, 204, 212  
 pobóżność, 123  
 pobozny, 715  
 pobudzić, 710  
 pobudzić, 92, 267  
 pochodzić, 51, 160  
 pochodzić, 275, 511, 720  
 pochwalić, 69, 705  
 pochwałny, 12, 42, 72, 155  
 pochwała, 29  
 pochwyć, 56, 131, 206,  
 269  
 pochylać, 55, 77  
 pochylony, 715  
 pochylać, 267  
 poctiecha, 122, 292  
 pocieszać, 60, 96  
 pocieszenie, 20  
 pocieszyciel, 18, 20, 26  
 pocieszyć, 272  
 począć, 28, 62, 63, 111,  
 201, 275, 281, 282, 712  
 początek, 10, 29, 54, 92,  
 150, 202, 709  
 poczuc, 63  
 poczynny, 144  
 poczynać, 273  
 poczytywać, 105  
 podać, 9, 22, 207  
 podarować, 37, 70, 124,  
 207, 510  
 podarunek, 15, 708  
 podatki, 53  
 podażać, 298  
 podczas, 71, 80, 102, 291  
 poddać, 109  
 poddaństwo, 711  
 poddawanie, 117  
 poddy, 712  
 podmuch, 53  
 podniebienie, 61, 214  
 podnieść, 10, 48, 55, 59,  
 84, 98, 114, 115, 292, 701  
 podnosić, 47, 87, 91, 506  
 podnóżek, 115  
 podobać, 23, 101, 155, 273  
 podobieństwo, 3, 29  
 podobny, 9, 22, 211, 218,  
 276  
 podpora, 44, 219  
 podroż, 94, 218  
 podróżny, 205  
 podskakiwać, 719  
 podtrzymać, 208  
 podtrzymać, 136, 142,  
 207, 208  
 poduszeczka, 714  
 podwoje, 59  
 podzielić, 39, 162  
 podziw, 156  
 podziwiać, 89  
 podziwić, 710  
 pogani, 294, 510  
 pogarda, 2, 126, 275  
 pogłoska, 123  
 pogody, 12, 278  
 pograżać, 35, 49, 56  
 pogrzebać, 10, 28, 53, 284,  
 506  
 pohaniecie, 294  
 poić, 161  
 pojawić, 72, 276  
 pojąć, 213  
 pojednać, 71  
 pojednanie, 92  
 pojedynk, 71  
 pojnować, 91, 706, 718  
 pokarm, 39, 114, 156, 219  
 pokazać, 34, 66, 124, 277  
 pokłask, 262  
 poklekać, 716  
 pokładać, 26, 33, 84, 88,  
 207, 278  
 pokłon, 134, 214, 706  
 pokolenie, 47, 68, 69, 76,  
 93, 214, 274  
 pokonać, 8, 21, 84, 150  
 pokonany, 263  
 pokonny, 64, 279, 708  
 pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,  
 63, 75, 90, 99, 112, 113,  
 121, 154, 155, 272, 710  
 pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,  
 29, 32, 44, 50, 76, 88,  
 93, 98, 155, 261, 271,  
 510, 703, 708, 710, 715  
 pokroptic, 140  
 pokruszyć, 79, 156  
 pokryć, 270  
 pokrywać, 102  
 pokrząć, 60  
 pokrząć, 20, 55, 207  
 pokuszenie, 27  
 pole, 114, 205, 216, 269,  
 276, 710  
 policzek, 91, 201, 207, 266,  
 292  
 policzkować, 264  
 policzyć, 214  
 polny, 711  
 polanąć, 130  
 polączać, 44  
 polowa, 144, 281, 282  
 polować, 77, 115, 128, 158,  
 213, 214, 218, 269, 274,  
 275, 706, 711, 714  
 południe, 291, 296  
 południowy, 718  
 pomagać, 82, 207, 208, 214  
 pomaganie, 79  
 pomóc, 78, 102  
 pomazać, 42  
 pomnieć, 48, 507  
 pomnożyć, 88  
 pomny, 47  
 pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,  
 122, 136, 207, 214, 506,  
 509  
 pomóc, 82, 123, 718  
 pomsta, 208  
 pomysłność, 118  
 ponad, 41, 42, 51, 64, 85,  
 109  
 poncki, 28  
 poniewać, 48, 90, 149, 270,  
 278, 281, 283, 294, 502  
 poniżać, 155, 709  
 ponowny, 9, 22  
 poowierzać, 286  
 popatrzyć, 114, 203, 216,  
 273  
 popatrzyć, 55  
 popemnać, 125, 137  
 popelnic, 2  
 popiół, 155  
 poplamnić, 208  
 popłynąć, 36  
 poprowadzić, 123, 203  
 poprzyć, 10, 85, 298  
 pora, 114  
 poranek, 15, 207  
 poranny, 12, 54, 719  
 porazić, 67  
 porodzić, 281, 282, 705,  
 712  
 porozbiąć, 79  
 poród, 159  
 poruszać, 41  
 poruszyć, 89, 110, 131, 205  
 porwać, 205, 281, 282  
 poryw, 211  
 porządek, 156  
 porzucić, 284, 701  
 posadzić, 511  
 posag, 147, 299  
 posiadanie, 281, 294  
 posiadanie, 79  
 posiadaj, 118, 261  
 posiadać, 91, 114, 210, 265,  
 295, 711  
 postanie, 299  
 postąpić, 53, 69, 89, 125,  
 203  
 postuszeństwo, 112, 217,  
 279  
 postuszy, 64  
 postpiścić, 125, 711, 719  
 postać, 64, 298  
 postanawiać, 94  
 postanowić, 272  
 postanowienie, 79  
 postawić, 125, 219, 710  
 postępowanie, 29, 261  
 postępowanie, 202  
 posyłać, 72, 85, 265  
 poszanek, 205  
 poszanować, 44, 504  
 poszcic, 83  
 posłubić, 219  
 posłuszeństwo, 214  
 pospiewać, 144, 512  
 pospieszać, 704  
 posrodek, 118, 143

**Akedá** *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)****a*** *d7* **K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,\*

przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

*d9*

obydwaj patrzyli sobie długo w oczy

*c*

i wtedy Izaak powiedział:

*a* *d9* **K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.*a***K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,*a*

bym czasem z lęku się nie opierał

*d9*

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,

*c*

i obydwaj będziemy odrzuconi!

*a***W** Akedá ...*a***K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno*a*

ojciec mój, bym się nie opierał!

*a***K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,*d7*

zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jedyne go syna,

*c*

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

**W** Akedá ...*a***W** Zwiąż mnie ...Aquedah p.38 (**Precatucumenado**)

pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268  
 poświęcić, 222  
 potajemny, 272  
 potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716  
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274  
 potępić, 292  
 potępić, 207  
 potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290  
 potknąć, 67  
 potknięcie, 219  
 potok, 115, 161, 204, 205  
 potomek, 54  
 potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284  
 potop, 10, 29  
 potrojny, 150  
 potrząsać, 214  
 potrzeba, 156  
 potwierdzać, 109  
 potwór, 41, 42  
 pouczać, 135, 508  
 pouczyć, 29, 155, 156  
 powalić, 161, 263  
 powołać, 64  
 powiać, 276, 296  
 powiadac, 114, 266  
 powiadomić, 290  
 powicie, 158  
 powić, 706  
 powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707  
 powierki, 713  
 powierzać, 104, 283  
 powierzyć, 214, 261  
 powietrze, 116  
 powietrze, 216, 501  
 powietrzny, 41  
 powiew, 66, 219  
 powiewać, 718  
 powiniem, 70  
 powitać, 709  
 powitanie, 710  
 powołanie, 29  
 powód, 292, 294  
 powracac, 12, 86, 148, 160  
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276, 286, 299  
 powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504  
 powstały, 12, 113, 121, 213, 299  
 powstawać, 16, 53, 79, 213, 299  
 powstrzymać, 162  
 powszedni, 28  
 powszedni, 27  
 powtarzać, 61  
 powtórny, 15  
 poza, 135, 509  
 pozabwić, 284  
 pozdrowić, 705  
 pozdrowienie, 44

poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709  
 poznawać, 15, 90, 158, 211, 213  
 pozostac, 29, 141, 204  
 pozostawać, 92  
 pozostawić, 147, 502  
 pozwoławac, 89  
 pozwoić, 29, 67, 135, 290, 502, 510  
 pozyskać, 286  
 pożądac, 94  
 pożerać, 78, 137  
 pożreć, 281, 282, 504  
 pożyć, 29  
 północ, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714  
 półki, 78, 105, 718  
 późny, 75  
 praca, 2, 118, 707  
 pracować, 92  
 pragnac, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 162, 217, 504, 506, 713  
 pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512  
 prawda, 151, 268, 294  
 prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294  
 prawdziwość, 202, 294  
 prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710  
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506  
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512  
 prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708  
 precz, 276  
 premedytacja, 2  
 pretensja, 149, 217  
 prędki, 138, 144  
 prędzej, 704, 706  
 proch, 88, 201, 214  
 promienisty, 706  
 promienny, 715  
 promień, 15, 715  
 prorocत्व, 707  
 prorocy, 17  
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716  
 prorokować, 89, 262  
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714  
 prosim, 156  
 prostota, 701  
 prosty, 265, 278, 715, 716  
 prostytutka, 1  
 prośba, 716  
 prowadzenie, 18, 291  
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291  
 próba, 68, 113, 213

próżnosc, 209  
 próżni, 53, 81, 94, 156, 298  
 przybierać, 10, 91  
 przybrać, 79, 131  
 przybierać, 718  
 przeskakiwać, 276  
 przeslanic, 85  
 przesładować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707  
 przesładować, 266  
 przesiwniować, 126  
 przeto, 69, 133, 720  
 przetrzymać, 262  
 przeważać, 15  
 przewidywać, 511  
 przewina, 100  
 przewinięcie, 62, 63  
 przewrotny, 69, 261  
 przewyższac, 156, 217  
 przewyższyc, 90  
 przeczac, 281  
 przed, 213  
 przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716  
 przybieżec, 708  
 przybijać, 148, 160  
 przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720  
 przybylek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505  
 przybywać, 128, 208, 711, 717, 720  
 przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706  
 przyciągac, 91  
 przyczynac, 709–711  
 przygarnać, 100  
 przygniatać, 100  
 przygotować, 10, 50, 96, 108  
 przygotowywać, 222  
 przygotować, 711  
 przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296  
 przyjaciółka, 276, 293  
 przyjaźń, 217  
 przyjaźnić, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717  
 przyjemny, 12, 276, 713  
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265  
 przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720  
 przykazać, 134, 29, 159, 218, 281, 282, 295

próbować, 144  
 prócz, 291  
 próżno, 16, 75  
 prywatny, 64  
 prywatny, 2  
 przaszny, 16  
 prząść, 216, 286  
 przybaczac, 100, 149, 292  
 przybaczyc, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507  
 przybić, 106, 107  
 przybiegnac, 298  
 przybóś, 95, 214  
 przybrać, 291  
 przybrać, 15, 78, 82, 205  
 przybyc, 16, 138  
 przybywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504  
 przychadzac, 85  
 przychodzic, 55, 58, 66, 94, 144  
 przyciągać, 89  
 przecięc, 89, 214, 705, 718  
 przeciwn, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504  
 przeciwno, 62, 63, 79, 136, 206, 220, 281, 282, 504  
 przeciwnik, 60, 504  
 przeciwny, 708  
 przedkładać, 156  
 przedłużyć, 216  
 przedmiot, 156  
 przedstawić, 100  
 przedwieczny, 12, 15, 26  
 przedziwny, 12, 71, 88, 111  
 przegledac, 210  
 przegonic, 276  
 przejęc, 162  
 przejechać, 202, 203, 210  
 przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509  
 przekazać, 29, 156  
 przekląc, 89  
 przekłety, 93, 290  
 przeklinać, 89  
 przekładać, 709  
 przekór, 501  
 przebrać, 12  
 przeliczac, 286  
 przemawiac, 100, 161  
 przemiana, 716  
 przemieniac, 156  
 przemienić, 3, 51, 112, 291  
 przemierzac, 102, 501  
 przemieszczac, 289  
 przemijac, 42  
 prorokować, 89, 262  
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714  
 prosim, 156  
 prostota, 701  
 prosty, 265, 278, 715, 716  
 prostytutka, 1  
 prośba, 716  
 prowadzenie, 18, 291  
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291  
 próba, 68, 113, 213

{(a), c: a 111

**Jego fundamenty** (Ps87)

**K** Jego fundamenty są na świętych górach, <sup>a</sup>  
 Pan miłuje bramy Syjonu <sup>g</sup>  
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup><sup>T</sup>

O Tobie głoszają rzeczy wspaniałe,

o miasto Boga! <sup>ε</sup>

Przywołam Rahab i Babilonię, <sup>ϕ</sup>

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!” <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup><sup>T</sup>

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

**KW** <sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>T</sup>  
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

**KW** <sup>g</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>T</sup>  
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup><sup>T</sup>  
 Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

**K** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup><sup>T</sup>  
 Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

**KW** <sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>T</sup>  
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

**KW** <sup>g</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>T</sup>  
 „W Tobie są wszystkie me źródła”.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>ϕ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ϕ</sup><sup>T</sup>  
 Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

przykład, **710**  
 przykryć, **718**  
 przykreć, 56, 66  
 przykleić, 91, **209**  
 przyłączyć, **16**  
 przyniesze, **9, 16, 22, 29,**  
 50, 66, 70, 159, 203,  
**508, 512**  
 przynaglić, **287**  
 przynależeć, **269**  
 przynależność, 18, 55, **710**  
 przynosić, **15, 49, 53, 96,**  
**138**  
 przyoblec, **220**  
 przyodziać, 95  
 przyopadk, 55  
 przyopasać, **117**  
 przypatrzyć, **216**  
 przypomniać, 51  
 przypuszczać, **160**  
 przyprowadzić, **711**  
 przyschnąć, 61  
 przysięga, 69, **115**  
 przysposobić, **714**  
 przystawać, **116**  
 przystąpić, 68, 69, 81, **505**  
 przystoi, 95, **129**  
 przyszość, 46  
 przyszyły, **10**  
 przywieść, **112**  
 przywiałac, **12, 704, 705,**  
**709, 711**  
 przywołać, **221**  
 przywytócić, **1, 3, 14, 62,**  
 63, **511**  
 przywzrzać, **214**  
 przyzwolenie, **2**  
 przyzwować, **131**  
 psalm, 68, 90, **116, 155, 277**  
 psi, **214**  
 pszczeł, **278**  
 pszczoły, 84  
 pszenica, 155  
 piachwo, 42, **501**  
 piak, 41, 85, 91, **209, 216**  
 piaski, **715**  
 piaszynna, **715**  
 publiczny, **2**  
 puchar, 60  
 pułkac, **202**  
 pułapka, **125**  
 putupura, **71, 293**  
 pustoszyc, **276**  
 pustyni, **16, 71**  
 pustynia, 34, 39, 52,  
 68–70, 91, 96, **108, 275,**  
**281, 282**  
 puszcza, **298**  
 puszczyć, **269**  
 pycha, **2, 82, 217, 262, 279**  
 pyszałek, **161**  
 pyszny, **77, 90, 126**  
 pytać, 97, **716**

84–86, 88, 93, 95, **110,**  
 119, **120, 135, 144, 158,**  
**162, 278, 502, 505, 512,**  
**702, 704, 709, 715, 716,**  
**718**  
 radować, **12, 14, 29, 31, 47,**  
 62, 63, 71, 84, 88, 92,  
 93, **114, 119, 120, 122,**  
**129, 135, 154, 158, 262,**  
**278, 281, 292, 502, 702,**  
**706, 716**  
 radzić, **292**  
 Rahab, **291**  
 raj, **104, 156, 162, 296,**  
**709, 712**  
 rala, 73  
 Rama, **272, 711**  
 ramię, **16, 34, 47, 56, 88,**  
**96, 208, 217, 219, 269**  
 rana, **15, 18, 155, 162**  
 ranic, **162, 206**  
 rano, **218**  
 ratować, 98  
 ratunek, 67  
 raz, **80, 279, 709**  
 razem, **8, 10, 16, 21, 23, 31,**  
**37, 38, 42, 48, 75, 76,**  
**83, 113, 114, 123, 162,**  
**206, 209, 272, 281, 294,**  
**297, 511, 701, 720**  
 rąbek, **714**  
 rączęta, **703**  
 rączęta, **714**  
 redemptoris, **121**  
 Resurrexit, **146**  
 resza, **35, 281, 282**  
 ręka, **8, 12, 18, 21, 36, 44,**  
 50, 53, 56, 59, 66, 68,  
 69, 75, 78, 87, 90,  
 103–105, **118, 123, 125,**  
**126, 130, 131, 135, 138,**  
**161, 213, 214, 218, 268,**  
**270, 275, 283, 293, 298,**  
**501–503, 506, 508, 512,**  
**701**  
 rękopinia, **16**  
 robaczek, **718**  
 robak, **214**  
 robotnik, **73, 265**  
 rodzac, **42, 277, 712**  
 rodzice, **710**  
 rodzice, **2, 29**  
 Rodzicielka, **153**  
 rodzic, **106, 158, 214, 221,**  
**281, 282, 701, 704–706**  
 rodzina, **214**  
 rodziny, **162, 203**  
 rok, **19, 29, 34, 68, 69,**  
**108, 704**  
 rosa, 37, 38, 41, **115, 132,**  
**219, 270**  
 rościć, **715**  
 rosnąć, 94, **130, 268, 720**  
 roślina, 41  
 rozblyskac, **15, 16**  
 rozblysnąć, **12**  
 rozbrzmiewać, **15, 16, 71**  
 rozbrzudac, **268**  
 rozbrzudzić, **715**  
 rozchodzić, **704**  
 rozciągnąć, **283**  
 rozdać, **262**  
 rozdawac, **9, 22**  
 rozdrażnić, **261**

rodzielić, **102**  
 rozdzierać, 92  
 rozzerwać, **79**  
 rozgładac, **208**  
 rozgniewać, **79, 281, 282**  
 rozgorzec, **44, 715**  
 rozjaśnić, **263**  
 rozkład, **502**  
 rozkosz, **219, 261, 293, 711**  
 rozkoszowy, **135**  
 rozkoszować, **278, 296**  
 rozlać, **29, 117, 277, 296**  
 rozlany, **267**  
 rozlegac, **15**  
 rozłączać, **29**  
 rozłączony, **214**  
 rozłóg, **298**  
 rozmiarac, **116**  
 rozmnożyć, **34**  
 rozmowa, **2**  
 roznyślac, 80  
 rozpacz, **162**  
 rozpalony, **291**  
 rozplywać, **718**  
 rozpostrzeć, **283**  
 rozposierac, **115**  
 rozpoznac, **122**  
 rozpoznawać, **158**  
 rozpraszac, **47, 72**  
 rozpromienić, **16, 75**  
 rozproszyć, **135**  
 rozradowac, **35, 62, 63, 88,**  
**95, 110, 145**  
 rozsiwac, **2, 155, 276**  
 rozśczać, **715**  
 rozstrzepy, **265**  
 rozstrząskac, 61  
 rozumn, **18, 123**  
 rozumnieć, **137, 149, 158,**  
**213**  
 rozwarły, **715**  
 rozwaterac, **214**  
 rozzewac, 88  
 róg, **84, 214, 281, 282**  
 równa, **138, 156**  
 równac, 93  
 równiez, **14, 502**  
 równość, **29**  
 równy, 56  
 różga, 88, **123**  
 róża, **268**  
 różdżka, **123, 712**  
 różnag, **156, 709**  
 różyczka, **713**  
 rubin, 93, **718**  
 runiak, **155, 206**  
 runiiany, **715**  
 runąć, 161  
 ruszac, **207**  
 rwać, **207, 718**  
 ryba, **501**  
 ryżecac, **214**  
 rydwan, 56, **117**  
 rywalizacja, **64**  
 rzadzić, **281, 282**  
 rzec, **68, 105, 114, 115, 143,**  
**144, 263, 265, 272**  
 rzecz, **92**  
 rzeczy, **47, 49, 67, 81, 84,**  
**92, 137, 156, 221**  
 rzeka, 34, 41, 61  
 rzesza, 89, **156, 715**  
 rzec, **148**  
 rzeźbić, 69

rzuceć, 49, 92, **214, 298**  
 rzucić, **509, 702**

**S**  
 sabachthani, **214**  
 Sabaoth, **5, 6**  
 sadzawka, **293**  
 sadzić, 34, 92  
 sakrament, **3, 10, 299**  
 sakramentahny, **10**  
 sala, **268**  
 Salomon, **216**  
 sam, 39, 45, 51, 62–64, 78,  
 80, 125, 142, 156, 161,  
**204, 206, 208, 218, 221,**  
**263, 273, 279, 294, 701,**  
**703, 708, 709, 711**  
 samotny, **107, 162, 201**  
 sanctus, **108**  
 sandały, **265, 293**  
 sanon, **268**  
 sączyć, **278**  
 sądzić, **62, 63, 116, 138, 162**  
 sądzić, **26, 28, 115, 123**  
 schlebiac, 161  
 schnąć, **105, 298**  
 schody, **291**  
 schronić, **271**  
 schronienie, 94, **101, 122,**  
**504, 709**  
 schylić, **201**  
 selytek, **29**  
 Seir, **205**  
 seksualność, **2**  
 semper, 121  
 sen, 49, **75, 506, 703, 718**  
 senny, **15, 715**  
 senal, **282**  
 serce, **2, 3, 8, 12, 14, 17–21,**  
**29, 35, 41, 47, 53, 59,**  
**62, 63, 68, 69, 77, 78,**  
**80, 82, 86, 88, 90–92,**  
**94, 96, 99, 101, 105, 125,**  
**135, 136, 140, 155, 156,**  
**158, 161, 162, 210, 213,**  
**214, 217, 218, 261, 263,**  
**267, 269, 270, 275, 278,**  
**289–291, 296, 502, 504,**  
**506–508, 707, 708, 710,**  
**711, 714–718**  
 serdeczny, **714**  
 sędzia, **15, 42, 79**  
 sięra, **214**  
 siac, 49, **114, 209, 216**  
 siadać, **116**  
 siano, **701, 714**  
 siano, **701, 705, 711, 714**  
 śląc, 115  
 ślida, 48, **122, 125, 131**  
 siebie, **29, 55, 64, 71, 79,**  
**96, 99, 128, 135, 148, 161,**  
**162, 202, 205, 214, 218,**  
**220, 222, 267, 272, 273,**  
**279, 287, 290, 302, 311,**  
**704, 709, 710, 715–718**  
 siedem, **18, 159, 281, 282**  
 siedzieć, **4, 28, 40, 55, 201,**  
**206, 297**  
 sienenski, **30**  
 siorota, **119**  
 siewca, **209**  
 siegac, **78, 161, 219**  
 silniejszy, **503**



**Przyobleczcie się w zbroję Bożą** (Ef6, 11nn)



Las armas de la luz p.223, <a>

**K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,

nosząc na sobie oręż światłości.

**B** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

**W** Przepasawsz biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

**K** która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.

**W** Obuwsz nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

**K** że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

**W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, a na głowę hełm zbawienia,

**K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, bo On jest Panem,

bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.

**W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

- siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
- siostra, 23, 269, 270, 296
- Sipper, 89
- Sisera, 205
- skakać, 58, 86, 205, 276
- skalny, 66, 276
- skala, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
- skarab, 263
- skarbnica, 132
- skazka, 59
- skazujący, 264
- skąd, 74, 711, 716, 720
- skądże, 67, 110
- skąpać, 206
- skierować, 50
- składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
- skłaniać, 125
- skłonić, 156
- skoczony, 708
- skoczonony, 715
- skoczyć, 96
- skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
- skorupa, 214
- skosztować, 38, 75, 113
- skraj, 37
- skraść, 296
- skruszony, 62, 63, 717
- skruszyć, 12, 56, 62, 63
- skrywać, 35
- skrzydlaty, 42
- skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
- skrzywić, 20
- skulony, 286
- skutek, 511
- skwapliwy, 712
- skwar, 32
- siabosć, 15
- siaby, 142, 145
- siac, 711
- siawa, 90, 294
- siawić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
- stawny, 702
- stodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
- stodsz, 267
- stodysz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
- stoma, 123
- stoneczko, 713
- stoneczny, 261
- stoniowy, 117, 293
- stonko, 719
- stonce, 13, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
- słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
- Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
- słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
- siłuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 712, 209, 218, 265, 292, 717
- siługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50
- siłuszność, 136
- siłuszny, 3, 8, 14, 21, 82
- siłuszebnica, 110, 111
- siłuszyć, 23, 50, 79, 214, 216
- siłychać, 35, 269, 272, 276
- siłynąg, 716
- siłyszec, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
- siłmagac, 162
- siłmok, 281, 282
- siłmuc, 80, 292
- siłmutek, 49, 98, 127, 162
- siłmutny, 80, 107, 162, 505, 707
- siłnop, 49, 130
- siłnolcicia, 121
- siłnopać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
- siłnopać, 38, 102
- siłpalać, 66
- siłpalić, 87, 88, 262
- siłpelniac, 8, 21, 156
- siłpelnić, 106, 110, 703, 712
- siłpelnzić, 269
- siłpękac, 506
- siłpierać, 274
- siłpieszny, 706, 707
- siłpieszyć, 214, 707
- siłpisek, 707
- siłpiskować, 79
- siłplacić, 12
- siłplynac, 208
- siłplywać, 17, 37, 38, 270
- siłpoczac, 88, 274, 713
- siłpoczynek, 75, 214
- siłpoczywać, 123, 135, 268, 502
- siłpodość, 117
- siłpogładać, 137
- siłpojrzec, 35, 117, 122, 144, 261
- siłpojrzanie, 2, 278, 298
- siłpokojny, 278
- siłpolem, 156, 707
- siłponiewierac, 203
- siłposob, 3, 10, 36
- siłpostrzec, 291
- siłpostrod, 117, 128, 140
- siłpotegować, 88
- siłpotkać, 71, 270, 701
- siłpotkanie, 66
- siłpozyć, 296
- siłpożywać, 217, 512
- siłspór, 207
- siłspragniony, 80
- siłsprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
- siłsprawiac, 85, 266
- siłsprawic, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711
- siłsprawiedliwosc, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294
- siłsprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89,
- siłstawić, 84
- siłsto, 209
- siłstoczyć, 206
- siłstolica, 61
- siłstopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
- siłstosować, 2
- siłstoch, 16, 60, 118, 156
- siłstrach, 50, 53, 72, 137, 706
- siłstrapiona, 107, 162
- siłstraszliwy, 56, 277
- siłstraszny, 32
- siłstrawa, 156
- siłstraż, 33, 71, 125
- siłstrażnik, 16, 75, 270, 507
- siłstrącić, 281, 282
- siłstromy, 219
- siłstrona, 34, 77, 151, 286, 298
- siłstronic, 161
- siłstroż, 67, 132, 710
- siłstruchlaly, 71
- siłstruchlec, 717
- siłstrudzony, 207
- siłstruna, 43
- siłstrwożyć, 127
- siłstrzala, 75, 78, 101, 117, 201
- siłstrzec, 26, 281, 282, 706
- siłstrzech, 715
- siłstudnia, 34
- siłstwarzac, 299
- siłstworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
- siłstworzyciel, 18, 28, 111
- siłstworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
- siłstworca, 154
- siłsuchy, 10, 20, 104, 214
- siłsukienka, 714
- siłsuknia, 214, 270
- siłsyć, 85, 87, 161
- siłSyjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
- siłsykomora, 144
- siłsymbol, 29
- siłSyn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
- siłsyn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
- siłSyneczek, 718
- siłSyn-Mezczyzna, 282
- siłsynogarllica, 269, 276
- siłsypac, 718
- siłsyty, 292
- siłszabat, 139
- siłszacować, 711
- siłszacunek, 29
- siłszafir, 93
- siłszafiran, 296
- siłszalom, 44
- siłszalony, 53
- siłszalasz, 267
- siłSzamgar, 205
- siłszary, 53
- siłszata, 143, 206, 208, 266, 292, 199, 510
- siłszatan, 281, 282
- siłszaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
- siłszczelina, 66, 270, 276
- siłszczep, 118
- siłSzczepan, 30
- siłszczerość, 62, 63
- siłszczyry, 158, 294, 707
- siłszczęka, 201
- siłszczęście, 86, 118, 122, 161, 701
- siłszczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
- siłszczyt, 53, 69, 269, 298
- siłszekina, 66
- siłszemną, 218
- siłszemnać, 2, 144
- siłszesol, 127, 131, 285, 509
- siłszepć, 116
- siłszeryć, 707
- siłszesć, 159
- siłszesćdziesiąt, 209

<E>

**Hymn o krzyżu chwałebnym** *Hymn z II wieku*

W Chwałebny krzyż<sup>ε</sup>  
 zmartwychwstałego Pana<sup>ε#</sup>  
 jest drzewem<sup>f#</sup>  
 mojego zbawienia;<sup>ε</sup>  
 on moim pokarmem,<sup>ε</sup>  
 on moją rozkoszą,<sup>ε#</sup>  
 w jego korzeniach wzrastam,<sup>f#</sup>  
 w jego gałęziach odpoczywam.<sup>ε</sup>

K W twodze tyś obroną,<sup>ε</sup>  
 w potknięciu podporą,<sup>ε#</sup>  
 w zwycięstwie koroną,<sup>ε</sup>  
 w walce tyś nagrodą.<sup>ε#</sup>  
 Drzewo życia wiecznego,<sup>ε#</sup>  
 podpora wszechświata,<sup>f#</sup>  
 kościec ziemi,<sup>ε</sup>  
 twój wierzchołek sięga nieba,  
 a w twoich ramionach otwartych  
 jaśnieje miłość Boga.<sup>ε#</sup>

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

\*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

szkarłatny, 208  
 szkoda, 125  
 szlak, 501  
 szlam, 133  
 szmaragd, 93  
 szopa, 701, 702  
 szron, 41, 155  
 szularda, 268  
 szulard, 3, 15, 36, 59, 75,  
 82, 87, 92, 113, 137, 139,  
 144, 147, 214, 216, 262,  
 265, 269, 270, 288, 297,  
 293, 506  
 szymbki, 139, 269, 298  
 szyderca, 116  
 szyderstwo, 126  
 szydzic, 214  
 szyja, 222, 293  
 szyk, 298

Ś  
 ścigać, 53  
 ścieżka, 82, 96, 122, 124,  
 135, 213, 217, 219, 502,  
 719  
 ścigać, 56, 281, 282, 702  
 ścisnąć, 53, 80, 98, 131  
 ścisnąć, 201  
 ślad, 121, 267, 710  
 ślepy, 1, 86, 88, 202, 210  
 śliczny, 717, 718  
 ślub, 100  
 śmiać, 292  
 śmiały, 156, 702  
 śmiech, 49  
 śmieć, 264

Śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14,  
 16, 20–23, 26, 30, 31, 34,  
 35, 46, 48, 50, 51, 56,  
 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89,  
 95, 98, 107, 112, 131, 150,  
 162, 213, 214, 269, 275,  
 279, 284, 285, 299, 510

śmiertelnik, 100  
 śmieć, 41, 42, 62, 63, 102,  
 155  
 śpiący, 214, 715  
 śpieszny, 270  
 śpieszyć, 702, 710  
 śpiew, 12, 16, 49, 93, 269  
 śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31,  
 34, 36, 44, 51, 56, 61,  
 67–69, 72, 73, 78, 80, 81,  
 86–88, 90, 91, 93, 94,  
 102, 108, 113, 117,  
 119–121, 127, 129, 154,  
 155, 205, 214, 221, 276,  
 277, 290, 506, 512, 705,  
 710, 718

środkiem, 39  
 świadczyć, 88  
 świadek, 45, 281, 282  
 świadek, 202  
 świadomy, 281, 287  
 świąt, 4, 12, 14, 15, 19, 23,  
 25–27, 44, 59, 71, 72, 79,  
 82, 85, 95, 101, 111, 120,  
 131, 134, 141, 145, 146,  
 150, 162, 211, 212, 217,  
 220, 264, 265, 272, 295,  
 702, 703, 706, 707, 709,  
 711, 713, 715–717, 719  
 świątło, 12, 15–20, 39, 41,  
 44, 84, 88, 93, 110, 141,

160, 161, 263, 278, 284,  
 291, 504, 510, 702, 710

Świątość, 150, 152  
 Świątość, 20, 23, 80, 88,  
 148, 150, 161, 220, 263,  
 505, 710, 715

Świąteczny, 80  
 Świątynia, 17, 40, 66, 70,  
 80, 131, 294

Świeca, 12  
 świecy, 54  
 świecić, 141, 263, 720

Świecznik, 141  
 świecznik, 141  
 świetlany, 26

Świeć, 27, 156, 512  
 święta, 20, 29, 30, 40, 59,  
 65, 71, 79, 94, 133, 149,  
 153, 162, 505, 703, 709

święto, 12, 112  
 świętość, 22, 50, 56, 95,  
 100, 145, 149, 210, 277

Święty, 2–10, 12, 14–23, 26,  
 28–30, 32, 34, 40, 41, 43,  
 47, 50, 52, 54, 59, 62,  
 63, 67, 70, 76, 81, 88,  
 101, 116, 129, 134, 135,  
 145, 149, 154, 156, 203,  
 205, 212, 214, 221, 272,  
 294, 512, 705, 712

świąt, 75, 139, 269  
 świateł, 716  
 switanie, 87, 506

T  
 ta, 12, 107, 162, 263, 271,  
 275, 293, 716

tablice, 159  
 tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,  
 156, 262, 285

tajemniczy, 213  
 tajemny, 291, 501

tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,  
 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,  
 88, 95, 106, 107, 111, 116,  
 118, 121, 126, 128, 141,  
 146, 148, 155, 160, 202,  
 203, 211, 213, 214, 217,  
 261, 263, 268, 270, 275,  
 278, 283, 285, 290–292,  
 706, 707, 709–712, 714,  
 716–718

taki, 148, 160, 211, 262,  
 508, 709, 712, 715, 716

takiego, 83, 89, 137  
 także, 10, 23, 29, 31, 94,  
 95, 101, 135, 144, 212,  
 263, 266, 282, 292, 708

tannen, 34, 156, 206  
 tanmędy, 144  
 tangene, 288

taniec, 43, 154, 221  
 tańczący, 221  
 tarcza, 220, 503

tataż, 275  
 tchnąć, 140

technienie, 20, 56, 66, 85,  
 123, 129

tedy, 711

tenże, 702  
 tenaz, 10, 15, 16, 29, 47, 48,  
 65, 67, 71, 79, 139, 214,  
 217, 276, 281, 282, 292,  
 709

teraźniejszość, 46

Teresa, 30  
 też, 51, 53, 82, 141, 220,  
 267, 705, 720

tecza, 715

tesknąć, 87, 506

tesknota, 291

Theos, 108

Thrsa, 293

tkać, 216

tkamina, 286

tkwić, 162

tliec, 274

tloczna, 206, 208

tlum, 143, 265

tlumić, 201

tożyc, 281, 282, 285

toń, 503

topnieć, 105, 214

topka, 265

tożez, 105

towarzystwo, 116

towarzystwo, 60

tracić, 265

trawa, 60, 85, 130, 261

tręba, 43, 51, 87, 131

trędowny, 210

triumf, 710

triumfować, 124

trochę, 55

troisty, 707

tron, 40, 47, 95, 101, 281,  
 282, 707

troška, 706

troškliwy, 121

trośczyć, 91, 109

trójca, 15, 17, 19, 712

truchleć, 701, 714

trud, 20, 92, 114, 294, 701

trudzić, 75

trwać, 49, 57, 81, 84, 95,  
 103, 128, 129, 156, 283,  
 716

trwożna, 15, 75, 113, 162,  
 219, 298, 718

trwożyć, 44, 80, 504, 505

tryśkać, 34

tryumf, 12

tryumfować, 35, 71, 261

trząść, 53

trzcina, 274

trzeba, 144, 160, 706

trzebić, 28, 132, 720

trzęsienie, 139

trzoda, 68, 96, 158, 267,  
 501, 703, 706, 710

trzódka, 17

trzy, 55, 159, 705, 707,  
 708, 711, 720

trzydzięci, 209

trzykroć, 707

tkni, 719

tubaczka, 264

twardzy, 207, 714

twarz, 35, 68, 69, 203,  
 207, 210, 273, 704, 717

twórcą, 71

tydzień, 139

tylko, 4, 33, 42, 44, 82,  
 122, 214, 280, 289, 290,  
 298, 504, 716

tył, 58, 213

Tyr, 221

tyś, 279

tyś, 156, 266

tyś, 94, 205, 266, 289,  
 298, 704

U  
 ubierać, 216

ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,  
 86, 120, 144, 202, 210,  
 214, 262, 290, 292, 701,  
 709, 711, 714, 715, 717,  
 718

ubóstwo, 709, 712

ubrać, 216

ubranie, 216

ucho, 33, 77, 82, 86, 89,  
 98, 117, 131, 136, 138,  
 207, 209, 507, 510

uchodzić, 271

uchronić, 98

uchwyć, 270

uciecz, 58, 84, 213, 272, 298

ucieczka, 137, 145, 505

uciekać, 58, 78, 79, 101,  
 102, 138

ucieszyć, 702, 711

ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294

ucisnąć, 88

ucisniony, 88, 123

ucziąć, 702, 706, 720

uczci, 9, 10, 22, 114, 134,  
 139, 207, 265, 292, 702

uczony, 53

uczta, 154, 156

ucznić, 298

uczny, 62, 63, 91, 99, 134,  
 149, 210, 710

uczynek, 511

uczynić, 3, 17, 20, 39, 47,  
 62, 63, 67–69, 77, 81, 84,  
 92, 95, 108, 109, 117, 128,  
 129, 155, 156, 201, 203,  
 207, 211, 212, 214, 273,  
 287, 501, 503, 510, 512

udąć, 134, 139

udany, 116

udaremić, 129

udarzać, 103, 125, 717

udaryć, 39, 53, 84, 204,  
 266, 284, 292, 702

udarczenie, 105, 131, 512

udręczyć, 273

udręka, 72, 84, 98, 122,  
 136, 214

udział, 23, 122

udzielać, 33, 158

udzielić, 19, 20, 37

uńka, 33, 82, 124, 126, 217,  
 261, 262, 504, 505

uńność, 26, 33, 77, 84, 88,  
 207, 278, 294

uńny, 78

uńgasić, 115, 269, 275

uńgodzić, 101

uńparzyć, 290

uńnąć, 92, 508

uńprzeć, 55, 58, 134, 139,  
 148, 160, 203, 211, 281,  
 282, 702

uńkarac, 84

uńkazać, 51, 131, 132, 135,  
 272, 281, 282, 297, 298,  
 502

uńkony, 708

uńkoczyć, 212, 279

uńkocznia, 108, 269

**Shemá Izrael** (Pp6, 4-9)

Shemá Israel p.229

**K** Szemá Izrael, <sup>a</sup>szemá Izrael, <sup>f</sup>Adonaj Elohenu, <sup>a</sup>Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael, <sup>f</sup>szemá Izrael, <sup>a</sup>Adonaj Elohenu, <sup>f</sup>Adonaj Ehad.

**W** Słuchaj Izraelu,\* — Szemá Izrael  
**Słuchaj Izraelu,** — Szemá Izrael  
**Pan jest naszym Bogiem,** — Adonaj Elohenu  
**Pan jest jedyny.** — Adonaj Ehad

**K** Będziesz kochał Pana, <sup>a</sup>**K** Wpoisz je twym synom, Boga twego <sup>f</sup>Izraelu,  
<sup>a</sup>całym twoim sercem, <sup>a</sup>będziesz o nich mówić  
<sup>f</sup>całym twoim umysłem, <sup>a</sup>W domu i w podróży,  
<sup>f</sup>ze wszystkich twoich sił. <sup>a</sup>idąc spać i wstając rano.

<sup>a</sup>Położ te moje słowa <sup>a</sup>**Oto pierwsze przykazanie życia,**  
<sup>f</sup>jako znak na twoich rękach, <sup>a</sup>a drugie jest mu podobne:  
<sup>f</sup>jak ozdobę między oczy, <sup>a</sup>kochaj bliźniego jak siebie samego,  
<sup>f</sup>na odrzwiach domu <sup>a</sup>zachowaj je,  
<sup>f</sup>i na twoich bramach. <sup>a</sup>a będziesz żył na wieki.

**W** Szemá Izrael ... <sup>a</sup>**W** Szemá Izrael ...  
<sup>a</sup>**Słuchaj Izraelu\*** <sup>a</sup>**Słuchaj Izraelu\***  
— Szemá Izrael ... <sup>a</sup> — Szemá Izrael ...

**K** Szemá Izrael, <sup>f</sup>szemá Izrael, <sup>a</sup>Adonaj Elohenu, <sup>f</sup>Adonaj Ehad.

\*Śpiewa się na dwa chóry.

ukończony, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709  
ukojenie, 99  
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504  
ukrzyżować, 28, 139, 162  
ulecać, 15, 18, 20, 127, 298

uległość, 279  
ulegnać, 502  
ulegkać, 81  
ulica, 93  
ulubienica, 117  
ulubiony, 713  
umacniać, 155  
umarzyć, 28, 51, 71, 127, 287, 511

umieścić, 28  
umięć, 207  
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509

umieszczac, 141  
umieścić, 140, 508  
umilować, 24, 25, 29, 295, 709, 715  
umilowany, 8, 21, 268, 298  
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146-148, 162, 220, 280, 287, 297

umysł, 15, 18, 218  
una, 282  
umieszenie, 12, 49, 79  
umizny, 47, 710  
umiznyć, 712  
unosić, 10, 16, 261, 262

upadać, 717  
upadek, 98, 294, 715  
upajak, 162, 267, 296  
upalny, 55, 269  
upał, 41  
upały, 105  
upaść, 35, 84, 203, 715

upięszczać, 145  
upływ, 139, 143  
upodobać, 155  
upodobanie, 62, 116, 274  
upodobnić, 149  
upojenie, 19  
upragniony, 268, 709  
urget, 287  
uroczy, 268

uroczyść, 12, 156  
uroczyściej, 14  
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290  
urodzony, 701  
urą, 73  
urł, 73  
urwisko, 276  
uschnąć, 61  
usiąść, 61, 268

usługi, 262  
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509  
uspokajać, 278  
uspokoić, 217  
usprawiedliwiać, 149  
usprawiedliwienie, 1  
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206,

wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136  
wielbił, 720  
wiele, 703  
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715  
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67-69, 74, 81, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720

wielkość, 211  
wieloraki, 10  
wieniec, 95, 269  
wieniec, 154  
wieniec, 90  
wienność, 57, 78, 161, 261, 505  
wieny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
wierzący, 26, 294  
wierzba, 61  
wierzchołek, 219  
wierzenie, 156  
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704

wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
wieśniaczy, 701  
wietrzyk, 718  
wietrza, 93, 142, 293  
wieć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711  
wiecej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
większy, 295, 711  
więzić, 160  
więzienie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704

winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278  
uwieńczyć, 109, 501  
uwieńczyć, 110, 148, 160, 285, 295  
uwiesić, 290  
uwiezić, 119, 203, 293  
uwinać, 714  
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512

uzdrawiać, 92, 155, 278  
uznany, 264  
uznawać, 29, 62, 63  
używać, 38  
używać, 294  
użyźniać, 219

**V** Vianney, 30  
**W** walczyć, 205, 281, 282  
waleczny, 714  
walka, 204, 205, 219, 220  
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506  
warowny, 113  
warta, 702  
wartownik, 125  
Wawrzyniec, 30  
ważny, 159, 222  
wąski, 219  
wątpić, 280  
wąż, 123, 265, 281, 282  
wbrew, 148, 156, 160  
wchodzić, 84  
wchodzić, 512  
wcielienie, 30

wielbienie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704

winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wielbienie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704

winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wielbienie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704

winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wiecznia, 78, 106, 205  
wnętrzę, 62, 63, 140, 217, 509  
wnętrzości, 214  
wniweż, 129  
wnik, 29  
wobec, 149, 277  
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506  
wodzić, 27  
Wojciech, 30  
wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504  
wojownik, 75  
wojsko, 39, 56, 504  
wokoł, 113  
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715  
wolec, 506  
wołno, 29  
wołność, 88, 284, 711  
wołny, 32, 512  
woliac, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509  
wołanie, 32, 82  
womności, 296  
womni, 145, 718  
woń, 12, 276, 296  
wosk, 214  
wódz, 32, 156  
wól, 123, 158, 708, 716  
wówczas, 62, 63, 281, 282  
wpaść, 53, 78, 125  
wpatrywać, 214, 720  
wpatrzony, 126  
wplew, 272, 295, 298  
wpoić, 218  
wprawdzać, 29, 56, 70, 108, 147, 268  
wprzeć, 294  
wrażać, 16, 49, 67, 88, 156, 706  
wraż, 73, 79, 102, 113, 147, 716  
wrszcze, 706  
wrogi, 159  
wrobel, 94, 101  
wroblec, 62, 63, 272, 276, 507, 509  
wrtoc, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 206, 501, 503-506  
wrschodni, 89, 711  
wrschodzic, 50, 72, 89, 150, 266, 293  
wrschod, 705, 720  
wrskazac, 123, 134, 156  
wrskazywać, 145  
wrskrasieć, 64, 91, 150  
wrsławiać, 705  
wrsparnialeć, 85  
wrsparnialy, 12, 16, 135, 208, 221  
wrsparcie, 82  
wrspiąć, 144

wspierać, 45, 87, 506, 701  
wspomagac, 207, 289  
wspominać, 23, 61, 87, 124  
wspominac, 124, 127, 509  
wspomoc, 203  
wspólnota, 29, 116  
wspólny, 29, 294  
współuczucie, 124, 149, 202  
współdziedzic, 45  
wstać, 119, 144, 270, 272, 704  
wstawać, 73, 204, 218  
wstawiac, 46, 145  
wstawiać, 121  
wstawiennictwo, 132  
wstaǳić, 17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299  
wstępowac, 76, 87, 288, 299  
wstręć, 68  
wstrzāsniety, 101  
wstryd, 75, 284  
wstrnać, 270  
wstrzakac, 702  
wstrzedmoczny, 507  
wstrzedmoczny, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47  
wstrzeszciaw, 6, 7, 29, 219  
wstrzegac, 703, 706, 712  
wstrzegać, 42  
wstrzelak, 42  
wstrzelak, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715  
wstrzeczny, 711  
wszędzie, 8, 21, 702, 716, 720  
wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720  
wszyscyśmy, 83  
wszyscyśmy, 8-10, 14, 15, 21, 23, 26, 33-35, 40-42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66-70, 74, 75, 83, 87-89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273-275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720  
wszyscyśko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718  
wsćcielkość, 148, 281  
wsćrod, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 162, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716  
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504  
wtór, 43  
wtórcać, 148  
wtóżyć, 284

wypowiedzieć, 77, 709  
wypraszac, 211  
wyprawiac, 89  
wyprostowac, 283  
wyprowadzac, 58, 503  
wyprowadzic, 39, 48, 70, 284, 508, 509  
wyprobować, 82  
wyprobowany, 202  
wypzedzac, 71, 139  
wypuszczac, 88  
wypuścic, 204  
wyrasnac, 85, 123  
wyraszać, 706  
wyraszać, 12, 82  
wyroki, 62, 63, 155, 161  
wyróżnialość, 12  
wyrovnac, 96, 119  
wyruszac, 49  
wyrwac, 50, 122, 214, 285, 709  
wyrzyc, 162  
wyrzycac, 12, 503  
wyrzadzic, 61  
wyrzeczene, 279  
wyrzucic, 92, 202, 714  
wyrzuchy, 138  
wyslac, 128  
wyslawiac, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505  
wyslawiac, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716  
wysluchac, 75, 100, 113  
wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712  
wysokosc, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711  
wyspar, 203  
wysparzyc, 70  
wysrawiac, 213  
wysrawiac, 68, 262  
wysrępek, 508, 511  
wysrępný, 130, 155  
wysrzedzac, 82  
wysuszac, 209  
wysycie, 114, 295, 709  
wysniac, 284  
wyspiewac, 156  
wyspiewyvac, 132, 706, 716  
wyswiadczac, 98  
wytępic, 91  
wytwarzac, 20  
wytusnac, 10  
wytynsnac, 210  
wywiesc, 34, 108  
wywrnac, 47  
wywyszac, 47  
wywyszyc, 64, 283, 711  
wyzdowic, 210  
wynaczyc, 135, 264  
wynaznac, 81, 105, 285  
wynawac, 9, 22, 709, 710  
wynawca, 29  
wyzwolenc, 26  
wyzwolic, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290  
wyżej, 59  
wzajemny, 24, 295, 508

Pascha 2018 — 14 IV 2024

⟨e⟩

## O Panie, moje serce nie ma już pretensji <sup>(Ps131)</sup>

**KW** ***O*** Panie, moje serce nie ma już pretensji ***e*** i nie wznoszę w pysze mego wzroku, ***fH7*** i nie gonię za tym, co jest wielkie, ani za tym, co przewyższa moje siły. ***e***  
**K** ***U***spekoiłem, wyciszyłem moją duszę, ***a*** tak jak dziecko w ramionach swej matki, ***fH7*** tak jak dziecko nasycone jest mój duch, tak jak dziecko we wnętrzu mym. ***e***

**W** ***O*** Panie, moje serce nie ma już pretensji ... ***e***

**K** ***U***faj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, ***a*** ufaj Izraelu (swemu Panu,)\* teraz i zawsze. ***e***

⟨a⟩ ***P***ragne ǳiś do Jeruzalem ***Pieśń Sefardyjczyków*** ***Kiko, tradycyjna***

**K** ***P***ragne ǳiś matko ***a***\*\* ***K*** ***D***aj mi je spożywać, ***a*** ***a*** bym nasycił nimi me pragnienia;

do Jeruzalem, Jeruzalem, ***a*** do Jeruzalem, Jeruzalem, ***a*** do Jeruzalem, Jeruzalem, ***a*** by spożywać zioła, ***dŁ*** ***a*** to są pragnienia przyjaźni,

***dŁ*** ***a*** aby nasycić się nimi, nasycić się nimi. ***dŁ*** to są pragnienia łagodności,

***f*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem, ***a*** ***f*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem, ***a*** to są pragnienia,

***f*** ***J***uż tą ścieżką pielgrzymuję, ***a*** ***f*** ***J***uż tą ścieżką odnalazłem, ***a*** to są pragnienia posлуszeństwa.

***dŁ*** ***a*** ***W*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem ... ***a*** ***W*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem ... ***a***

***dŁ*** ***a*** ***W*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem ... ***a*** ***W*** ***J***uż tę ścieżkę odnalazłem ... ***a***

całego świata, całego świata.

*\*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyjp. red.)*

*\*\*Pieczeń roku 2003 w śpiewniku lubeńskim to nieporozumienie, gdyż obsłóście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino.* (przyjp. red.)*

**Nikt nie może służyć dwom panom** (Mt 6, 24–33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, <e>

**K** <sup>a</sup>Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, <sup>f</sup>bo kochając jednego, <sup>f</sup>wzgardzi drugim. <sup>f</sup>Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, <sup>a</sup>co będziecie jedli, <sup>f</sup>co będziecie pili, <sup>a</sup>w co się ubierzecie; <sup>d</sup>czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie? <sup>f</sup>A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie? <sup>f</sup>

**K,W** <sup>e</sup>Popatrzcie na ptaki w powietrzu: <sup>f</sup>nie sięją i nie zniwują, <sup>f</sup>a jednak wasz Ojciec je żywi!

**K** <sup>a</sup>A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, <sup>f</sup>może przedłużyć o chwilę swoje życie? <sup>a</sup>A o ubranie czemu się martwicie? <sup>e</sup>

**K,W** <sup>e</sup>Przypatrzcie się liliiom na polu: <sup>f</sup>nie przędą i nie tkają, <sup>f</sup>Salomon nie ubierał się jak one!

**K** <sup>e</sup>Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, <sup>f</sup>a wszystko będzie wam dane. <sup>f</sup>Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

**W** <sup>e</sup>Szukajcie Królestwa Bożego, <sup>f</sup>a wszystko będzie wam dane. <sup>f</sup>Nie możecie służyć dwom panom!

**K** <sup>e</sup>Nikt nie może, ... <sup>e</sup>Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

**W** <sup>e</sup>Przypatrzcie się liliiom na polu ... <sup>e</sup>Szukajcie Królestwa Bożego ...

- wzbijać, 711
- wzbożać, 12
- wzbudzać, 50
- wzbudzić, 18
- wzburzony, 19
- wzdychać, 107, 153, 715
- wzejść, 209
- wzgarda, 203, 214
- wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
- względ, 64
- wzgórze, 89, 271, 298
- wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272–274, 279, 280, 508, 709, 716
- wziety, 156, 284
- wzielić, 719
- wzniósł, 12, 71, 85, 103, 123, 125
- wzniósł, 42, 43, 213
- wznosić, 8, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
- wzrastać, 23, 209, 219
- wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
- wzruszać, 85, 144
- wzruszać, 91
- wzruszyć, 6, 265
- wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
- Z
- zabbić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
- zabierać, 266, 292
- zabijać, 12, 92
- zabity, 274, 284
- zabłytnąć, 88, 261
- zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
- zabrzmić, 12, 51, 93, 711
- Zacheusz, 1, 144
- zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
- zachowywać, 29, 95, 134, 282
- zachód, 12
- zachwiał, 82, 95, 131, 135, 502
- zaczekać, 261
- zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
- zadumienie, 706
- zadziwić, 703
- zagał, 298
- zagładać, 276
- zagłuszyć, 209
- zagoić, 15
- zagrozić, 129
- zagroda, 102
- zagubić, 147
- zaiste, 12
- zajaśnieć, 263
- zajmować, 501
- zaklinać, 268, 270
- zakładać, 101
- zakryć, 285
- zakrywać, 273
- zakrzywić, 86
- zakupić, 202
- zalać, 717
- zalecać, 712
- zaledlwie, 55
- zależeć, 82
- zamiana, 77
- zamiar, 129
- zamiary, 88, 129, 277
- zamiast, 117
- zamieniać, 94
- zamieszkać, 106, 123, 272, 278
- zamieszkiwać, 94, 220
- zamknąć, 296, 713
- zamknięty, 82
- zamykać, 71, 264
- zamyśli, 79, 129
- zanadtrze, 130
- zaniechać, 161, 261
- zaniedbanie, 2
- zanim, 55, 130, 211
- zanosić, 48, 78, 122
- zanurzyć, 12, 124, 510
- zapach, 268, 296
- zapalać, 141
- zapalczywość, 127
- zapalczywy, 206
- zapalony, 12, 16
- zapaść, 204
- zapewne, 53
- zapewnić, 104, 155
- zapewnić, 709
- zapiecztować, 296
- zapisywać, 221
- zapłacić, 286
- zapłakać, 107, 162
- zapłata, 54, 114
- zapominać, 34, 35
- zapomnieć, 61, 117, 203, 508
- zapowiedziany, 50
- zapracować, 75
- zaprzagnąć, 261, 510
- zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
- zaproszony, 45
- zaprowadzić, 80, 201, 505
- zapytać, 204
- zaraz, 83, 281, 282, 706, 716
- zarzyć, 93
- zarzucać, 53
- zasadzić, 116, 298
- zasłabić, 26, 286
- zasłonić, 207
- zasmucać, 2, 201
- zasmucić, 107, 108
- zasnąć, 23, 720
- zasobny, 155
- zaspokoić, 298
- zastać, 706
- zastawić, 60
- zastawić, 78, 122, 125
- zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
- zastrzeżenie, 211
- zasuwa, 270
- zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
- zaślepić, 161
- zaślubić, 29
- zaślubiły, 299
- zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
- zatakć, 105
- zatem, 148, 265
- zatknąć, 53
- zatonąć, 56
- zatopić, 39, 70
- zatrącić, 277
- zatrwożony, 86
- zatrzymać, 55, 143
- zatrzymywać, 276
- zatwardziałość, 2
- zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
- zaufanie, 29
- zawarty, 19, 715
- zawiedziony, 214
- zawierzyć, 77, 88
- zawiesić, 61
- zawieść, 285
- zawisnąć, 162
- zawisnąć, 262
- zawodzić, 272
- zawołać, 704
- zawora, 155, 509
- zawrócić, 286
- zawrzeć, 29, 70, 508
- zawstydzony, 26
- zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
- zadzrosić, 261, 707
- zadzrosić, 2
- zadziwić, 718
- zająb, 78, 266
- zająb, 78, 266
- Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
- zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
- Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
- zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
- zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
- zbawionny, 3, 8, 14, 21
- zbawionny, 511, 711
- zbierać, 92, 114, 130
- zbliznić, 45
- zblądzić, 137
- zbląkać, 68, 96, 201
- zbrocyć, 88
- zbrodnicy, 61
- zbroja, 220, 286
- zbudować, 70, 221, 712
- zbudzić, 72, 78, 82
- zburzyć, 61
- zbyt, 213
- zdlawać, 202
- zdjąć, 714
- zdołyce, 102
- zdolac, 46, 89, 142, 156
- zdrada, 105
- zdradziły, 82
- zdrętwieć, 717
- zdrować, 65, 133
- zdróż, 53
- zdmiewać, 208
- zdumiony, 34, 203
- zdzielać, 101
- zdziewienie, 715
- zdebać, 269
- zdebrani, 206
- zdeżyć, 270
- zdeżyć, 144, 213
- zdeżyć, 292
- zemdlny, 713
- zembrzeć, 51, 162
- zepsuć, 135, 284
- zepsuć, 125
- zepsuć, 137
- zerać, 286, 298
- zeschły, 87
- zesać, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
- zesłanie, 30
- zesłany, 88, 716
- zeszywać, 92
- zewsząd, 84, 263
- zeznac, 706
- zgiąć, 20, 68, 214
- zgięty, 512
- zginąć, 144
- zgiścić, 52
- zglaszać, 205
- zgodniały, 88
- zgodniy, 505
- zgodny, 26, 50
- zgon, 707
- zgonzić, 214
- zgrażać, 162, 214
- zgroźny, 12, 26, 205, 214
- zgroźnienie, 128, 140
- zgrzeszyć, 62, 63
- zgrubić, 79
- zgnębiony, 36
- ziarno, 209
- zieleni, 261, 268, 298
- zieleny, 84, 104, 705, 712
- ziemia, 4–7, 12, 14, 16, 23, 26–28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57–59, 61, 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
- ziemiannin, 701
- ziemski, 42, 112, 711
- zima, 269, 276
- zimne, 20
- zimno, 41, 52, 714
- zimny, 202
- ziola, 217
- ziomek, 702
- zjawiony, 709
- zjednoczony, 18, 32, 125
- zjednoczyć, 23
- zliczyć, 77, 89, 214
- zlitować, 211
- złamać, 88, 106, 508
- złamany, 155, 210
- złączyć, 12, 291

zle, 18, 27, 125, 101, 262  
zlo, 12, 30, 61, 67, 105, 123,  
220, 261, 266, 272, 278  
zloczynca, 64, 127, 214,  
220, 261  
zloczycy, 264, 292  
zlosc, 82, 105, 160, 707, 711  
zlosciowosc, 2  
zlozo, 93, 102, 117, 202,  
701, 707, 720  
zloty, 715  
zlozenie, 279  
zlozony, 705, 711  
zlozyc, 48, 50, 72, 84, 88,  
122, 136, 222, 261, 272,  
288, 501, 705  
zhdzenie, 15  
zly, 62, 63, 108, 116, 266  
zmagac, 204, 290  
zmarlychdpowstac, 70  
zmarlychdpowstanie, 10  
zmarlychskrzescic, 511  
zmarlychwistac, 1, 3, 8, 9  
12, 16, 21–25, 28, 30–32,  
46, 71, 73, 139, 146, 220,  
263, 265, 279, 284, 287,  
297  
Zmarlychwistaly, 12, 112  
zmarlychwistaly, 51, 219  
zmarlychwistawac, 14, 150  
zmaza, 10, 284  
zmazac, 12, 62, 63  
zmozony, 265  
zmiazdzyc, 263  
zmierzac, 149  
zmieszac, 701  
zmilowac, 1, 2, 4, 23, 26,  
27, 30, 62, 63, 78, 126,  
127, 717  
zmnusc, 68, 109  
zmnuszac, 266  
zmnyc, 717  
zmysl, 156  
zmyslowosc, 279  
zmpwac, 717  
znaczy, 149, 216  
znac, 1, 12, 68, 114, 122,  
161, 202, 211, 213, 262,  
287, 291, 702, 708  
znajdowac, 94, 98, 116, 702  
znajdowca, 94, 98, 116, 702  
znak, 10, 12, 128, 156, 158,  
218, 281–283, 285, 704  
znakomity, 702  
znalacz, 12, 66, 99, 101,  
205, 213, 214, 269–271,  
275, 281, 282, 704, 712  
znany, 213  
znany, 205  
znieslawic, 272  
znieslawidzic, 161, 292, 295  
znieslawic, 162, 714  
zniesc, 207, 279, 290  
zniewaga, 2  
zniknac, 205, 261, 270  
zniszczyc, 91  
zniszczyc, 14, 29, 35, 115,  
277  
znizyc, 706  
znosci, 69, 149, 162, 263,  
264  
znowr, 45, 76, 269  
znój, 92, 701  
znuzony, 713  
zobaczyc, 37, 38, 44, 71,  
75, 77, 80, 82, 88, 95,  
113, 118, 122, 128, 134,  
137, 144, 148, 160, 222,  
506, 510, 702, 711, 720  
zostac, 3, 10, 14, 42, 50,  
53, 82, 88, 105, 161, 212,  
214, 261, 274, 281, 282,  
293, 299, 509, 709  
zostawac, 83  
zostawiac, 125  
zostawic, 53, 135, 204,  
289, 298, 502  
zranic, 15, 269, 270, 298,  
299  
zraszac, 127  
zrobic, 84, 108  
zrodzic, 15, 26, 73, 75, 79,  
115, 120, 275, 284, 702,  
706, 710, 720  
zrosic, 20  
zrozumiec, 148, 160, 209,  
706  
zrozumienie, 149  
zrownac, 709  
zrywac, 75  
zsetapic, 10, 28, 131, 139,  
147, 277, 509, 710, 711  
zstepowac, 214, 715  
zsyjac, 155, 266  
zuchwalec, 136  
zupelnyc, 62, 63, 706  
zwac, 50, 204  
zwaazy, 82  
zwatpic, 289  
zwiadkowac, 214  
zwiadstun, 102, 298  
zwiazac, 222  
zwiazany, 284, 714  
zwiazek, 29, 294  
zwidnac, 204  
zwierciadlo, 210  
zwierz, 298  
zwierzchnik, 144  
zwierze, 41, 42, 161, 501  
zwidnac, 261  
zwlaszcza, 14  
zwodziciel, 281, 282  
zwohywac, 205  
zwoj, 77  
zwracac, 59  
zwrot, 266, 292  
zwrotcic, 144, 153  
zwyciesci, 12, 16, 18  
zwyciestwo, 16, 31, 51, 84,  
107, 112, 154, 162, 219,  
285  
zwyciezca, 16, 26  
zwyciezac, 12, 46, 147, 204  
zwyciezony, 59, 714  
zwyciezyc, 3, 12, 35, 36,  
51, 59, 73, 290, 506, 510  
zwycajalny, 158  
zwykly, 53  
zwyknac, 711  
zysk, 92  
zyskac, 286  
zza, 91  
Z  
zrenica, 82, 101  
zrodliny, 80  
zrodlo, 10, 17, 19, 22, 41,  
94, 161, 203, 219, 221,  
278, 296  
zaden, 46, 53, 105, 135,  
155, 272, 273, 712, 718  
zal, 71, 115, 162, 714  
zaloba, 162, 284  
zalowac, 89, 709  
zar, 41, 707  
zardac, 79, 266, 292, 704,  
709  
zelazny, 79  
zertwa, 62, 63  
zlobczek, 711, 718  
zlobek, 702  
zlob, 158, 272, 701, 702,  
704, 706, 707, 709, 711,  
712, 714, 716, 717  
zlobek, 158, 703, 714  
zlnwa, 88  
zlnwiarz, 114  
zlnwo, 114, 265  
zlnwowac, 49, 216  
zlnhierz, 106  
zlna, 29, 204  
zolk, 201, 279  
zycie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,  
29, 32, 34, 37, 38, 44,  
46, 54, 67, 70, 71, 80, 82,  
85, 87–89, 92, 94, 112,  
114, 122, 135, 136, 138,  
148–150, 152, 153,  
159–162, 201, 203, 211,  
214, 216, 218, 219, 263,  
284, 290, 295, 297, 502,  
504, 506, 509–511, 709  
zyciodajny, 60  
zyc, 31, 37, 43, 45, 50, 60,  
72, 84, 88, 94, 118, 140,  
146, 157, 214, 218, 287,  
289, 706, 716  
zylajcy, 48, 138, 156  
zyna, 156  
zynic, 53, 123, 216, 281,  
282  
zynwiol, 716  
zynwiol, 28, 153  
zynwy, 16, 18, 28, 30, 34,  
48, 71, 80, 156, 708, 710

... kontynuacja: *Elif, Elif, lena sabachthani*  
**K** Sfora psow mnie opada,  
osacza mnie zgrajac zloczycow;  
przebodli moje rece i moje nogi,  
policzyc moge wszystkie moje kosci.  
Wpatruja sie we mnie, obserwuja mnie:  
dzielq miedzy siebie moje szaty,  
o moja suknie los rzucaja.  
A Ty, o Panie, nie stoj z daleka,  
mocy moja, mocy moja,  
spiesz mi na pomoc.  
Ocal mnie od miecza,  
z psich pazurow wyrwij moje zycie,  
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,  
z paszczy lwa i od bawolich rogow.  
**W** Elif, Elif, lena sabachthani?  
Boze moji, Boze moji,  
czemu mnie opuściles?  
Bede glosil Twoje imie moim braciom,  
chwalic Cie bede posrod zgromadzenia  
i powiem:  
chwalcie Pana wy, co sie Go boicie,  
spiewajcie Panu potomstwo Jakuba,  
oddajcie Mu chwate potomstwo Izraela;  
bowiem On nie przodzi sie  
tym biedakiem,  
Jedyny, który mnq sie nie zgorszyl,  
nie wzgardzil tym nedarzem,  
nie ukryl przed nim swojego oblicza,  
ale wysluchal jego krzyku o pomoc,  
usluszal jego krzyk;  
teraz wiem, że ubodzy sie nasycq,  
że ktokolwiek Cie szuka, znajdzie;  
że ich serce, ich serce  
zyc będzie, zyc będzie wiecznie,  
zyc będzie na zawsze.  
Powraca do Pana wszystkie krańce ziemi,  
pokton Mu oddadzą  
wszystkie rodziny narodow.  
Bo królestwo, bo królestwo  
nalezy do Pana,  
On panuje nad wszystkimi narodami.  
Tylko Jemu pokton oddadzą  
wszyscy spiacy pod ziemiq,  
zegnq sie przed Nim wszyscy,  
którzy w proch zstepuja.  
Bowiem ja, ja zyc bede,  
zyc dla Niego,  
jemu sluzyc będzie moje potomstwo.  
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;  
zwiastowac beda to, co uczynil ze mnq;  
ludowi, który sie narodzi, powiedzą:  
„Oto dzieło Pana!”

**Elí, Elí, lema sabachthani** (Ps 22)

Kiko

Elí, Elí, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup> Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.<sup>e</sup>  
 Boże mój, Boże mój, Od mego narodzenia  
 czemu mnie opuścites? Ty mnie przyjąłeś,  
 Jakże dalekie twoje zbawienie od łona mojej matki  
 od mego jęku, jesteś moim Bogiem.  
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, Zostałem powierzony Tobie,  
 krzyczę i nocą, gdy się rodziłem.  
 a nie zaznaję spoczynku. W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 A przecież Ty jesteś Święty,\* Boże mój, Boże mój,  
 Ty, który mieszkasz czemu mnie opuścites?  
 w uwielbieniu mego ludu. K Nie stój z dala ode mnie,  
 Tobie zaufali moi ojcowie, bo udreka jest bliska  
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił; i nikt mi nie pomaga!  
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites, Otaczają mnie byki niezliczone,  
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. osaczają mnie byki Baszanu.  
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz? Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze  
 Czyż nie jestem człowiekiem? jak lew drapieżny i ryczący.<sup>a</sup>  
 Oto jestem robakiem! Jestem brudną wodą, do wylania.<sup>a</sup>  
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu! Są rozłączone wszystkie moje kości.  
 Szydzą ze mnie ci, Jak wosk jest moje serce,  
 którzy na mnie patrzą, topnieje pośród mych wnętrzności.  
 krzywią usta, Moje gardło suche jak skorupa,  
 potrząsają głową i mówią: język mój przywarł do podniebienia,<sup>e</sup>  
 „Zaufał Panu, niech go wybawi, położyłeś mnie w prochu śmierci.  
 jeśli tak go miłuje”. W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 Przecież Ty mnie kochasz, Boże mój, Boże mój,  
 tak Ty mnie miłujesz! czemu mnie opuścites?

\*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

**Litania Pokutna krótka**

Kiko

Letanias penitenciales I p.178

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie  
 wzrok przywrócił,<sup>a</sup>  
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,<sup>a</sup>  
 zmiłuj się Panie!<sup>a</sup>  
 K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
 niosąc zbawienie,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
 z prostytutkami i grzesznikami,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
 W zmiłuj się nad nami ...  
 K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
 dla naszego usprawiedliwienia,  
 W zmiłuj się nad nami ...

### Litania Pokutna

Ktiko

**K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 Zmiłuj się Panie!

**K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,  
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
 za grzechy popełnione z ignorancji,  
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
 by nami owładnęły niskie namiętności,  
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
 rodzicom i nauczycielom,  
 za grzechy popełnione w naszej pracy,  
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
 za grzechy popełnione naszą chciwością,  
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,  
 za grzechy popełnione zazdrością,  
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,  
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,  
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

Litanias penitenciales II p.179

### Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Ktiko

**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

**W** Gdzieś się oddalę przed Twym Duchem,

gdzieś od Twego oblicza uciec mam?

**K** Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

**W** gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

**K** a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

**W** jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

**K** wiedza, której nie mogę pojąć,

**W** wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

był już nie chodząc drogą obłądów

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Señor, tñ me escritas y conoces p.228, (d), e: dñ

\*Po każdym weśsecie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

\*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!



## Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

**K** Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim mamy odkupienie. **P** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Bendito sea Dios p.206

## Anafora Liturgii Pokutnej

**P** Pan z wami. **W** I z duchem Twoim. **P** W górę serca. **W** Wznosimy je do Pana. **P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu. **W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe. **P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. **P,W** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna. **P** Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\**

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

### Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świątym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

### Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Como el impulso que siente la ira p.207

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,  
 jak poryw miłości do ukochanego,  
 taki jest mój poryw ku Tobie,  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!  
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.  
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,  
 Ty jesteś zyciem.  
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,  
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,  
 tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie.  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,  
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,  
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,  
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,  
 znał wszystko to, co miałem uczynić,  
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu  
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.  
 W Ty jesteś drogą ...

\*Wydawnictwo *Riscuisti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-Polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Łk 4, 18–19: Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana <sup>a</sup> Duch Pana, Duch Pana <sup>a</sup>  
 ogarnął mnie. <sup>a</sup> ogarnął mnie. <sup>a</sup>  
 K On mnie namaścił, <sup>a</sup> On mnie namaścił, <sup>a</sup>  
 On mnie postął, <sup>a</sup> On mnie postął, <sup>a</sup>  
 bym przepowiadał zbawienie. <sup>a</sup> bym przepowiadał zbawienie: <sup>a</sup>  
 W Bym przepowiadał zbawienie, <sup>a</sup> K by ślepi przejrżeli, <sup>a</sup>  
 bym przepowiadał zbawienie <sup>a</sup> by chromi chodzili, <sup>a</sup>  
 ubogim, <sup>a</sup> trędowaci wyzdrowieli, <sup>a</sup>  
 których serce jest złamane. <sup>a</sup> bym przepowiadał zbawienie. <sup>a</sup>  
 W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

**Święty jest święty** Okres Wielkiego Postu

W Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>a</sup>  
 Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>a</sup>  
 Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth. <sup>a</sup>  
 K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą. <sup>a</sup>  
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>a</sup>  
 W Święty jest święty ... <sup>a</sup>  
 K,W Błogosławiony Ten, który idzie, <sup>a</sup>  
 który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>a</sup>  
 W Święty jest święty ... <sup>a</sup>

Santo Hebreo p.199, <d>

<a>, c: a<sub>III</sub>

Kiko

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan! <sup>d</sup>  
 Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim <sup>a</sup>  
 i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. <sup>a</sup>  
 W Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>a</sup>  
 K Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>a</sup>  
 W Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>a</sup>  
 Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>a</sup>  
 K I usuńcie brud z waszych twarzy. <sup>a</sup>  
 Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, <sup>a</sup>  
 a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. <sup>a</sup>  
 W Alleluja, ... <sup>a</sup>  
 Dajcie chwałę Jego Duchowi! <sup>d</sup>

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

**Święty, święty, święty** Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, <sup>a</sup>  
 Święty, święty, święty. <sup>a</sup> } 2x  
 K Niebiosa i ziemia <sup>a</sup>  
 są wypełnione, są wypełnione Tobą. <sup>a</sup>  
 W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, <sup>a</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! <sup>a</sup>  
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, <sup>a</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! <sup>a</sup>  
 K Błogosławiony Ten, który idzie. <sup>a</sup>  
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
 W Hosanna, hosanna, ... <sup>a</sup>

Santo Roma 77 p.201

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Santo es santo: Jahweh Sabaoth a we włoskim „Riscucito 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth. (przyp. red.)

<A>

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty,  
<sup>A</sup>świ<sup>ε</sup>ty jest nasz Pan,  
 Pan Bóg wszechświata,  
<sup>A</sup>świ<sup>ε</sup>ty jest nasz Pan!

K <sup>f</sup>Pełne są niebiosa  
<sup>ε</sup>i ziemia Twojej chwały.  
<sup>f</sup>Hosanna, hosanna, hosanna,  
<sup>ε</sup>hosanna na wysokościach.

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty ...

<d>

**Święty, święty, święty — Hosanna Palm** Okres Paschalny **חגג**

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W <sup>d</sup>Świ<sup>d</sup>ęty, <sup>g</sup>świ<sup>d</sup>ęty, <sup>g</sup>świ<sup>d</sup>ęty,  
<sup>A</sup>świ<sup>d</sup>ęty, <sup>A</sup>świ<sup>d</sup>ęty, <sup>A</sup>świ<sup>d</sup>ęty,  
<sup>g</sup>Świ<sup>g</sup>ęty, <sup>g</sup>świ<sup>g</sup>ęty, <sup>g</sup>świ<sup>g</sup>ęty!  
<sup>A</sup>Świ<sup>g</sup>ęty jest nasz Pan

W <sup>d</sup>Hosanna, <sup>A</sup>hosanna, <sup>A</sup>hosanna,  
<sup>g</sup>hosanna, <sup>g</sup>hosanna.  
<sup>g</sup>Hosanna na niebie wysokim,  
<sup>A</sup>Hosanna, <sup>A</sup>hosanna!

K <sup>d</sup>Bl<sup>d</sup>ogostawiony <sup>g</sup>jest Ten, <sup>d</sup>który idzie,  
<sup>g</sup>jest Ten, <sup>g</sup>który idzie,  
<sup>g</sup>jest Ten, <sup>g</sup>który idzie,  
<sup>A</sup>idzie w Imię Pana.

W <sup>d</sup>Hosanna, <sup>d</sup>hosanna ...

6 1993 Pascha 2018 — 14 IV 2024

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jáhwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)  
 \*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eivenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

<e>

**Siewca** (Mk 4, 3nn)

Kiko

EI sembrador p.214

KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>e</sup>a gdy siał, jedno padło na drogę.  
<sup>g</sup>K I przyleciały ptaki, <sup>g</sup>i wydziobały je.  
<sup>A</sup>K I przyleciały ptaki, <sup>g</sup>i wydziobały je.  
<sup>e</sup>W I wydziobały je.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>e</sup>a gdy siał, jedno padło na skałę.  
 K <sup>e</sup>Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,  
<sup>e</sup>bo nie miało ziemi.  
 W <sup>e</sup>Nie miało ziemi.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>e</sup>a gdy siał, jedno padło między ciernie.  
 K <sup>e</sup>Razem z ziarnem wybijały ciernie  
<sup>e</sup>i zagłuszyły je.  
 W <sup>e</sup>I zagłuszyły je.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>e</sup>a gdy siał, jedno padło na ziemię  
 K <sup>e</sup>i wydało plon: jedni trzydziści,  
<sup>e</sup>a inni sześćdziesiąt,  
 W <sup>e</sup>a inni sto.  
 K <sup>e</sup>Kto ma uszy i chce zrozumieć,  
<sup>e</sup>niech słucho, niech słucho. \*\*

KW <sup>e</sup>Żebym nie był drogą. †  
 KW <sup>e</sup>Żebym nie był skałą. †  
 KW <sup>e</sup>Żebym nie był cierniem. †  
 K <sup>e</sup>Lecz żebym był ziemią.  
 W <sup>e</sup>Dobrą ziemią.  
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

14 IV 2024 — Pascha 2018 1992 209

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenziję byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)  
 \*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucho powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)  
 †W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

El lagarero p.212

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?  
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,  
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?  
 K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:  
 to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?  
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?  
 Dlaczego? Dlaczego?  
 K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,  
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.  
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,  
 kto by mi pomagał;  
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.

I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,  
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:  
 albowiem nadszedł dzień pomsty.  
 Deptałem, deptałem narody,  
 — ich krew spłynęła na ziemię  
 i poplamiła wszystkie moje szaty.

W Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty,  
 święty jest Pan,  
 Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x  
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,  
 który idzie w Imię Pana,  
 który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania Święty ... Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.  
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

### Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10)

Ktiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.  
 W Pan Jahwe\*, Pan Jahwe\*, Pan Jahwe\* otworzył mi ucho.  
 K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem. Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.  
 W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.  
 K Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.  
 W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.  
 K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.  
 W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór? Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?  
 K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.  
 W Jeśli jesteś ...

\*Wydarzenie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

### Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)

El combate escatológico p.211

**K** Widzę nieba otwarte: a oto białe rumaki,  
i Ten, co go dostada, odziany w szatę,  
całą we krwi, całą we krwi.  
Jego oczy — płomienie ognia,  
z Jego ust wychodzi miecz,  
by nim ranić, by nim ranić.

**K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? }  
**W** Jego imię jest, Jego imię jest: } 2x  
 Słowo Boga.

**K** Widzę bestię i proroka,  
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,  
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,  
odziany w szatę we krwi skapaną, we krwi skapaną.

**KW** On wygniaty, sam wygniaty w tłoczni  
zapalczywego gniewu Bożego.

**K** Oto bestia jest pochwycona,  
a z nią razem jej fałszywy prorok  
przez Tamtego, który siedzi na rumaku  
odziany w szatę we krwi skapaną.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Jakie Jego imię? ...

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksołogia

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

**P** On to, gdy dobrowolnie  
wydał się na mękę,  
wziął chleb  
i dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił,  
łamał  
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
to jest bowiem ciało moje,  
które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczery  
wziął kielich  
i ponownie dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił  
i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
to jest bowiem kielich krwi mojej  
nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana  
na odpuszczenie grzechów.  
to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezusie,  
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
Maranatha! Maranatha! Maranatha!

**K** Maranatha!

**P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*  
Przez Chrystusa,  
z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala  
przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość  
i dziękczynienie oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**P O** Boże, poprzez znaki sakramentalne,\*  
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą  
 cudów zbawienia.  
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób  
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,  
 aby stała się znakiem chrztu.  
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,  
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.  
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,  
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała  
 koniec grzechu i początek nowego życia.  
 Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,  
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,  
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.  
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,  
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu  
 został namaszczony przez Ducha Świętego.  
**PW** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

**K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,  
 a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:  
**W** Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,  
 błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.  
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!  
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!  
**W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,  
 znikły gromady podróżnych,  
 nie można już było chodzić po drogach,  
 bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.  
 Gdy wojna była już u bram,  
 nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,  
 ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.  
**W** Błogosławcie Jahwe...  
**W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,  
 gdy kroczyłeś przez pola Edomu,  
 ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,  
 oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,  
 przed Tobą, Boże Izraela.  
**KW** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.  
**KW** Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.  
**K** Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.  
**W** Błogosławcie Jahwe ...

\*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anatóry w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)



**Jakub** (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

- K** Noc już zapadła,  
 gdy Jakub powstał,  
 zabrał swe żony  
 i wszystkie swe dzieci,  
 i przeprowił się  
 przez bród Jabboku.  
 Kiedy już ich zabrał  
 i przeprowił przez potok,  
 przeniósł potem  
 całe swe mienie:  
 i pozostał sam jeden.  
**K,W** Wtedy ktoś zmagął się z nim.\*  
**K** Wtedy ktoś zmagął się z nim  
 aż do jutrenki.  
 A widząc,  
 że nie może go przemoć,  
 uderzył w staw biodrowy,  
 a staw Jakuba się zwichnął  
 w czasie walki z nim.  
**K,W** Zostaw mnie,  
 bo już wstaje jutrenka.
- K** Zostaw mnie,  
 bo już wstaje jutrenka.  
**K,W** Ja nie wypuszczę Cię,  
 jeśli mnie nie pobłogosławisz.  
**K** A Bóg go zapytał:  
 „Jakie jest Two imię”  
 „Jakie jest Two imię”  
 „Jakub” odpowiedział on,  
 „Jakub” odpowiedział on.  
 Nie będziesz zwał się  
 dłużej Jakubem.  
**W** Izrael, Izrael,  
 Izrael będzie two imię.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,  
 Izrael: potężny w Bogu,  
 Izrael: będziesz zwyciężać.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.  
**K** Izrael, Izrael,  
 Izrael, Izrael będzie two imię.

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przypp. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:  
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom  
 i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.  
**P** A teraz, teraz Ojciec wejrzyj z miłością na Twój Kościół  
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.  
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego  
 łaskę Twego Jedynego Syna,  
 aby poprzez sakrament chrztu  
 człowiek stworzony na Twój obraz  
 był obmyty ze zmyły grzechowej,  
 i z wody, i z Ducha Świętego  
 odrodził się jako nowe stworzenie.  
 Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą  
 Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,  
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,  
 pogrzebani razem z Chrystusem  
 w śmierci, razem z Nim powstali,  
 powstali do życia nieśmiertelnego.  
**P** Przez Chrystusa naszego Pana.  
**W** Amen, amen!

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kóściół,  
jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaly swojego Pana.  
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew  
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Cię, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
i wystawiać Ojca Wszemogącego  
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
a krwią swoją przelał z miłości  
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,  
tak mówi Pan, Święty Izraela:  
„Do tego, kto ma życie sponiewierane  
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,  
książęta całej ziemi  
na twarz upadną,  
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,  
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,  
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!  
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!  
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe\* mnie opuścił  
Pan zapomniał o mnie”.  
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?  
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?  
Czyż matka zapomniała o swym dziecku,  
Ja nie zapomnę Ciebie.
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,  
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.
- W** Królowie Cię ujrzą ... } 2x

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahweh a we włoskim Jahwe. (przyj.p. red.)

Así habla el amén p.205

- W<sup>e</sup> Tak mówi Amen, <sup>D<sup>7</sup></sup> Radzę ci u mnie zakupić <sup>D<sup>7</sup></sup> złotą wypróbowanego w ogniu, początek <sup>H<sup>7</sup></sup> białe szaty, balsam na oczy <sup>e</sup> abys mógł przejrzeć.
- K<sup>e</sup> Znam twoje postępowanie, <sup>D</sup> W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ...
- nie jesteś zimny ani gorący. <sup>D</sup> K<sup>e</sup> Tych, których kocham, doświadczam, Obyś był zimny albo gorący. <sup>H<sup>7</sup></sup> bądz więc gorliwy <sup>D</sup> i opamiętaj się. <sup>H<sup>7</sup></sup> słuchaj mego głosu, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- nie zaś letni, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- gdyż chcę cię wyrzucić <sup>e</sup> z ust moich.
- W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ...
- K<sup>e</sup> Mówisz: jestem bogaty, <sup>e</sup> Oto stoję przed drzwiami i pukam, niczego mi nie brak, <sup>g</sup> jeśli ktoś usłyszysz mój głos a nie zdajesz sobie sprawy, <sup>D<sup>7</sup></sup> i drzwi otworzy, <sup>H<sup>7</sup></sup> wejdę do jego domu, że jesteś nieszcześliwy, <sup>H<sup>7</sup></sup> będę z nim wieszerał, a on ze Mną. <sup>e</sup> godny współczucia, <sup>e</sup> W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ... ubogi, ślepy i nagi.

- K<sup>a</sup> Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski, jak niepojęta czułość Twojej miłości: by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna! Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W<sup>a</sup> Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, szczęśliwa wina! } 2x
- K<sup>a</sup> Ó nocy, zaiste błogostawiona, któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa! O nocy, zaiste błogostawiona, któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela! O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy! O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W<sup>a</sup> To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K<sup>a</sup> W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczy Świąty ofiarę pochwalną, którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług, w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła. Prosimy Cię, o Panie, aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiły światłem. Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna, niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna, ta gwiazda, która nie zna zachodu.
- Chrystus, Twój Syn, powstał z martwych, jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W<sup>a</sup> Amen, amen, amen! Amen, amen, amen!

### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Kiiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.  
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.  
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.  
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!  
 P Dlatego pełnią task paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.  
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając.\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

### Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Kiiko

Sientate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg\* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę.  
 Bóg napiął swój tук i uczynił mnie celem swoich strzał.  
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi, On tłumi moją modlitwę.  
 Widzieć, do czego mnie doprowadził w mym życiu złąkanym: jest piotunem i zółcią.  
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.  
 W Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył. Schyl w proch twoje usta, może jest nadzieja.  
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, według wielkiej swej miłości.

} 2x

\*Werset dodany względem wydawnictwa Imbelskiego 2012 i 2018 za Mszalem. (przyj. red.)

\*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyj. red.)

### Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Leopold Staffl, Kiko



Stabat Mater dolorosa p.146

W <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>d<sup>7</sup></sub> <sup>c<sup>7</sup></sup> Stabat Mater dolorosa  
 iuxta crucem lacrimosa  
 dum pendebat Filius. <sup>A<sup>7</sup></sup>

K <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\* <sup>B<sup>7</sup></sup>  
 U stóp krzyża, we łzach cała, <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 Kiedy na nim zawisł Syn  
 A w Jej pełnym jęku duszy  
 Od męczarni i katuszy  
 Tkwił miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona  
 Była ta Błogosławiona,  
 Z której się narodził Bóg  
 Jak cierpiała i bolała.  
 Jakże drżała, gdy widziała  
 Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,  
 Widząc męki i rozpaczę  
 Matki Bożej w żalu tym?  
 Któż od smutku się powstrzyma,  
 Mając Matkę przed oczyma,  
 Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy  
 Znosi męki Syn jedyny,  
 Jezus, jak Go smaga bat.  
 Widzi, jak samotnie kona  
 Owoc Jej czystego łona,  
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

### Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Kiko

W <sup>a</sup> Już dźwięczny głos się rozlega\* <sup>g</sup>  
 i brzmi wśród nocnych ciemności: <sup>a</sup>  
 niech miną senne złudzenia, <sup>g</sup>  
 bo Chrystus z nieba jaśnieje. <sup>a</sup>

K Niech się przebudzą umysły  
 przez grzech dotkliwie zranione,  
 bo nowej gwiazdy promienie  
 uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,  
 by łaską winy przeważyc,  
 a  
 Amen

Kiko

### Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

W <sup>a</sup> Głosy proroków\* <sup>g</sup>  
 ogłaszają Pana, <sup>a</sup>  
 który przynosi wszystkim ludziom <sup>g</sup>  
 podarunek pokoju. <sup>a</sup>

K Oto nowe światło  
 rozbłyska o poranku,  
 jakiś głos rozbrzmiewa:  
 nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem  
 Chrystus przybył nas zbawić,  
 by zagoić rany  
 ciała i ducha.

K Na końcu czasów  
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo  
 swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze  
 światło Jego rozbłyska:  
 Jezus słońce łaski  
 wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;  
 Ciebie chcemy poznać,  
 by chwalić Cię na wieki  
 w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwata, Panie,  
 zrodzony z Maryi Dziewicy,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 przez wszystkie wieki wieków.  
 a  
 Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

## Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
razem z dawnymi ojcami. <sup>g</sup>
- K** Rozbłyśka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
radością unosi się ziemia. <sup>g</sup>
- W** Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwata i cześć Chrystusowi
- K** Obok pustego grobu  
na próżno czuwa strażnik:  
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
przyłącz do Twego zwycięstwa  
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół  
światłem Twojej Paschy:  
rękojnią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...

<a>

## Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>e</sup>
- K** Jego ciało zapalone miłością <sup>a g</sup>  
na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór  
wracają starodawne cuda:  
potężne ramię nas wybawia  
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny  
Chrystus nasza Pascha;  
Jego ciało uwielbione  
jest prawdziwym  
chlebem praśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół  
paschalną radością; Panie;  
przyłącz do Twego zwycięstwa  
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwata i cześć Chrystusowi  
zwycięzcy śmierci,  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen <sup>g a</sup>

A la cena del Cordero p. 233 (Elección)

<e>, f: e1

## W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko

- KW** W Twojej świętości Panie\* <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** W głębi serca bezbożnika <sup>e a</sup>  
nieprawość doń przemawia, <sup>a</sup>  
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. <sup>e</sup>  
Bo zaślepiony sam sobie schlebia <sup>a</sup>  
i nie widzi swej winy, <sup>e</sup>  
by ją mógł zniemawdzić. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje, <sup>e a</sup>  
wkracza na błędną drogę, <sup>e</sup>  
nie stroni od złego. <sup>a</sup>
- Do nieba sięga, Panie, Twoja taska, <sup>e</sup>  
a Twoja wierność aż po same chmury. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, <sup>a</sup>  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, <sup>e</sup>  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. <sup>a</sup>
- Panie, Panie. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Jak cenna jest Twoja taska, <sup>e a</sup>  
przechodzą do Ciebie ludzie <sup>e</sup>  
i chronią się w cieniu <sup>e</sup>  
Twoich skrzydeł. <sup>e</sup>
- Sycą się obfitością Twojego domu, <sup>a</sup>  
poisz ich potokiem Twego szczęścia. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia <sup>a</sup>  
i w Twojej świętości <sup>e</sup>  
oglądamy światło. <sup>e</sup>
- Zachowaj Twą taskę dla tych, <sup>a</sup>  
którzy Ciebie znają, <sup>e</sup>  
a sprawiedliwość Twoją <sup>e</sup>  
dla ludzi prawego serca. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Niech nie dopadnie mnie <sup>e</sup>  
stopa pyszałka, <sup>a</sup>  
a ręka grzesznika <sup>e</sup>  
niech mnie nie wypędza. <sup>e</sup>
- Oto runęli nieprawość czyniący, <sup>a</sup>  
zostali powaleni i powstać nie mogą. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>

A tu luz, Señor, venos la luz [nuovo]  
Alla Tua luce Signore [nuovo]

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem.

U nas Tyśiącałka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

**Jak owca, co widzi** Kontakion Romana Melodosa

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,\*  
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.  
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój? <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Jakże kończy się tak nagle bieg twójego życia? <sup>e</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa. <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** <sup>e</sup> Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie. <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,  
 więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości. <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K,W** <sup>e</sup> Chciałabym zrozumieć, biada mi. <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K** <sup>a</sup> jak to możliwe, że światło dogasa? <sup>e</sup> *H<sup>7</sup>*  
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża? <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**K,W** <sup>e</sup> Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? <sup>e</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K** <sup>a</sup> Czy nie trzeba, żebym cierpiał? <sup>e</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Czy nie trzeba, żebym umierał? <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Jak więc będę mógł zbawić Adama? <sup>e</sup> *H<sup>7</sup>*  
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia? <sup>a</sup> *H<sup>7</sup>*  
**K** <sup>e</sup> Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

\* Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (faktalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypp. red.)

**Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego**

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Wstąpił Dobry Pasterz\* <sup>g</sup>  
 na prawicę Ojca, <sup>a</sup>  
 czuwa mała trzódka <sup>g</sup>  
 z Maryją w wieczerniku. <sup>a</sup>  
**K** Z blasków wiekuistych  
 spływa krzyżmo prorocze,  
 namaszczając apostołów  
 na heroldów Ewangelii.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.  
**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
 ze świętymi darami  
 i uczyn nasze serca  
 świętąnią Twojej chwały.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.  
**K** O światło wiekuistej mądrości  
 odstoń nam tajemnicę  
 Boga w Trójcy jedynego,  
 źródło wiecznej miłości.  
**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Amen.

\* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przypp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 nawiedz nasze umysły,  
 napełnij Twoją miłością,  
 serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlij Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuiestej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Přatecumenado)

K Kto wie, co to jest jeden?  
 Kto wie, co to jest jeden?  
 D<sub>1</sub> Ja wiem, co to jest jeden.  
 Ja wiem, co to jest jeden.  
 D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa?  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy?  
 D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery?  
 D<sub>4</sub> Cztery, cztery są ważne noce.  
 D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć?  
 D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
 D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.  
 :

Canto de los números [nuevo]

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć?  
 D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
 D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem?  
 D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
 D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
 :

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem?  
 D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
 D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć?  
 D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
 D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
 :

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć?  
 D<sub>10</sub> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.  
 D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spótkać się z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)



### Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)



*d wersja oficjalna*  
K,W Anioł przyszedł z nieba\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,  
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,  
radujmy się,  
dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
*Db* odpoczywa w żłóbku, *c7*  
Chrystusem Panem jest On.

2×  
W Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.  
*Db* O tej dobrze leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinęty w pieluszki,  
położony w żłóbku,  
i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej  
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc  
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,  
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,  
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

Alegría, ha nacido el salvador p.31

*d wersja śpiewana*  
K,W Dzisiaj anioł przyszedł z nieba\*\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,  
oto rodzi się Zbawiciel.”

2×  
W Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.  
*Db* O tej dobrze leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,  
pieluchy to Jego powicie  
i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej  
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą  
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana  
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,  
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

### Hymn na Jutrznie Pentecoste

W Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mystyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Świąty

Kiko

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty, <sup>ɸ</sup>  
ześlij Twoje światło. <sup>ɛ</sup>

K Przybądź, Ojczy ubogich, <sup>ɸ</sup>  
przybądź dawco darów. <sup>ɛ</sup>  
Przybądź, światłości serc, <sup>ɸ</sup>  
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Stodki gościu duszy,  
stodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,  
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K O światłości błoga  
napęń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia  
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Obmyj to, co brudne,  
zroś to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,  
zegnij, co oporne.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Ogrzej to, co zimne,  
sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twoim wiernym  
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Daj męstwo i nagrodę,  
daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.  
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

W Życie radośni, <sup>a wersja oficjalna</sup> <sup>ɛ</sup>  
Pan jest już blisko.

Życie radośni, <sup>a</sup>  
Pan jest już blisko.

Życie radośni, <sup>A7</sup>  
przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>

i wybawi nas, <sup>a</sup>  
i wybawi nas, <sup>ɛ</sup>  
i wybawi nas, <sup>a</sup>  
i wybawi nas. <sup>a</sup>

K Odwagi, <sup>A</sup>  
nie bójcie się, <sup>A7</sup>  
bo przyjścia Pana nadszedł czas <sup>d</sup>

i wybawi nas, <sup>a</sup>  
i wybawi nas, <sup>ɛ</sup>  
i wybawi nas. <sup>a</sup>

W Życie radośni, ...

W Radośni żyćcie, <sup>a wersja śpiewana</sup> <sup>ɛ</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyćcie,  
bo nasz Pan jest już blisko. <sup>a</sup>

Radośni żyćcie, <sup>A</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

i On zbawi nas, <sup>a</sup>  
i On zbawi nas, <sup>ɛ</sup>  
i On zbawi nas. <sup>a</sup>

K Dzielnym bądźz, <sup>A</sup>  
nie bój się, <sup>A7</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas <sup>d</sup>

i On zbawi nas, <sup>a</sup>  
i On zbawi nas, <sup>ɛ</sup>  
i On zbawi nas. <sup>a</sup>

W Radośni żyćcie, ...

Vivid alegres p.160

\*Syłaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkim tłumacza. (przyp. red.)

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony; aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądźz” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

## Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem



Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,\*  
Chwal hymnami wśród wesela  
Wodza i Pasterza rzesz!  
**a** Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi,  
Synów wraca w Ojca progi.  
**K** Ile zdofasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyspiewać pieśnią chcesz!  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wiewczy świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Z pełnej piersi niech brzmiać pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Stawmy gromko Króla chwał!  
Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Co uczynił przy wiewczy,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie uczta trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

## Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.185

- P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
**W** Godne to i sprawiedliwe.  
**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,\*  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
**P** On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
i narodził się z Dziewicy.  
**P** On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
i objawić moc Zmartwychwstania.  
**W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
**P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

## Modlitwa Eucharystyczna II (2)

Konsekracja i Akamacja

Ktiko

**P** *recytując:*  
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *spiewając:*  
 On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

**P** Podobnie po wieczery wziął kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
 to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.”  
**P** Oto wielka tajemnica wiary:

**W** Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,  
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!  
 K Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

## Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem

(Ps 147)  *Félix Villegas Sanz, mel. Inrad.*

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.\*  
 Syjonie Boga chwal.  
 On leczy wszystkie serca złamane,  
 uzdrawia Izraela z ran.

**K** Dobrze błogostawić Jahwé.  
 wdzięcznie pochwalną  
 nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,  
 grajcie na gitarze dla Pana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Pan buduje Jeruzalem,  
 gromadzi rozproszonych z Izraela:  
 Pan dźwiga pokornych,  
 a poniza występnych aż do ziemi.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** On liczbę gwiazd oznacza,  
 wszystkie je woła po imieniu.  
 Pan jest wielki i zasobny w siły,  
 mądrość Jego jest  
 niewypowiedziana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Nie kocha się w sile rumaka;  
 nie upodobał w sile meża.  
 Podobają się Panu,  
 którzy się Go boją,  
 którzy wyczekują Jego łaski.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Umacnia zawory bram swoich  
 i błogostawi synom swoim w tobie.

Zapewnia pokój swoim granicom,  
 nasycy cię najlepszą pszenicą.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,  
 mknie chyżo Jego słowo.  
 On daje śnieg niby wełnę,  
 a szron jak popiół rozsiewa.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.  
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożyl ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywane może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

## Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W <sup>C</sup>Śpiewajcie Panu <sup>F</sup>pieśń.\*  
<sup>G</sup>Śpiewajcie Panu <sup>C</sup>pieśń.  
<sup>G</sup>Śpiewajcie Panu <sup>F</sup>pieśń.  
<sup>C</sup>Śpiewajcie nową <sup>C</sup>pieśń.  
<sup>C</sup>Śpiewajcie Panu <sup>F</sup>pieśń.  
<sup>G</sup>Śpiewajcie Panu <sup>C</sup>pieśń.  
<sup>F</sup>Śpiewajcie Panu <sup>C</sup>pieśń.  
<sup>C</sup>Śpiewajcie nową <sup>C</sup>pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
<sup>a</sup> a synowie Syjonu radują swym Królem.  
 Niech imię Jego <sup>C</sup>czczą tańcem,  
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K <sup>C</sup>Bo Pan swój lud <sup>G</sup>miłuje,  
<sup>a</sup> pokornych wieńczy <sup>C</sup>zwycięstwem.  
 Niech <sup>C</sup>święci się <sup>G</sup>cieszą w chwale,  
 niech się <sup>C</sup>wesela przy <sup>F</sup>uczcie <sup>C</sup>niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytności prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów. (przyj. red.)

## Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

Kiko

P <sup>G</sup>Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <sup>C</sup>Twojego Syna,  
<sup>a</sup>ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
 i dziękujemy, że nas wybrałeś, <sup>h</sup>abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
<sup>a</sup>przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.  
 Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.  
<sup>a</sup>Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,  
<sup>a</sup>naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.  
<sup>G</sup>Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
<sup>h</sup>którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,  
<sup>a</sup>i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.  
<sup>G</sup>Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.  
<sup>a</sup>Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
<sup>a</sup>i daj nam udział w życiu wiecznym  
 z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,  
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,  
<sup>a</sup>ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
<sup>G</sup>którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,  
<sup>a</sup>abyśmy z nimi <sup>h</sup>wychwalili Ciebie  
 przez <sup>G</sup>Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P <sup>h</sup>Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,  
<sup>a</sup>w jedności Ducha Świętego,  
<sup>e</sup>wszelka cześć i chwala,

<sup>G</sup>przez wszystkie wieki wieków.  
<sup>h</sup>A <sup>e</sup>Amen, amen, amen!

<D>

### Alleluja paschalne

Křiko

**D** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\*      **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, <A>

<D>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Křiko

**D** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional I p.167, <G>

<e>, g: e<sub>III</sub>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Křiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional III p.167

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

\*\*Tekst przekładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Juz nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

<e>

### Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Salve Regina

Křiko

**K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, \*  
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!  
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
 na tym też padole, na tym też padole.  
 Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,  
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*  
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,  
 po tym wygnaniu nam okaz.  
 O taskawa, o litościwa,  
 o słodka Panno Maryjo!  
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
 Abyśmy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic  
 Chrystusowych, Chrystusowych.  
 Amen.

La Salve p.97

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Henna-nowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćsiuset lat, zostało „poprawione” czyniś wy-nalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obiet-nice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bąker z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie werseu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

### Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

**K** Chrystus jest Świątością.\*  
**W** Chrystus jest Świątością.  
**K** Chrystus jest Świątością.  
**W** Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
 Zbawieniem jest Pan.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyj. red.)

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)

**KW** Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.  
**K** Tak Bóg umiłował świat,\*  
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
 każdy, kto w Niego wierzy,  
 ma życie wieczne.  
**KW** Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)

**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.  
**K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*  
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.  
**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**K** Cebie, Boze, chwalimy.

Cibie, Panie, wystawiamy.

Tobie, Ojcu Przedwiecznemu

wszystka ziemia cześć oddaje.

**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

**K** Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.

**K** Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią:

Kościół święty

głosi Twoją chwałę,

wystawia Twego Jedynego Syna

i Świętego Ducha Poczyciciela.

**K** O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,

zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

**K** Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga

w ojcowskiej chwale,

przyjdiesz sądzić świat

na końcu czasów.

**K** Dopomóż swoim synom Panie,

których odkupiłeś

swoją cenną Krwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale

do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,

wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami

Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmiłuj się nad nami Panie,

zmiłuj się nad nami.

Tyś jest naszą nadzieją,

nie będziemy zawstydzeni

na wieki.

**KW** a Espada, e7 espada, f bruñida para matar.

**KW** e Maria, e7 Maria, f madre de Dios.

**K** a Krzyycz, e7 Synu człowieczy,

a krzyycz, e7 Synu człowieczy.\*\*

d Miecz jest dla mojego ludu,

f miecz jest dla mojego ludu.

**W** a Espada, e7 espada, f bruñida para matar.

**W** e Maria, e7 Maria, f madre de Dios.

**K** a Odwróć się w twą prawą stronę,

d odwróć się, odwróć się w lewo

f Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,

f tam, gdzie nasyci się moja dusza.

**W** a Espada, e7 espada, f bruñida para matar.

**W** e Maria, e7 Maria, f madre de Dios.

**K** d Wyostrzony, aby zabić,

f wyostrzony, aby zabić.

a Krzyycz, e7 Synu człowieczy,

a krzyycz, e7 Synu człowieczy.\*\*

d Miecz jest dla mojego ludu,

f miecz jest dla mojego ludu.

**W** a Espada, e7 espada, f bruñida para matar.

**W** e Maria, e7 Maria, f madre de Dios.

\*Można grać akord e7. Orkiestra gra akord g9. (przypp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przypp. red.)





W Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste mój, Słowo Boże!  
 Świątosc (ze)\*\* Świątosci bez początku.  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.  
 K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci  
 niepodzielnej chwaly!  
 Ty pokonałeś ciemności,  
 wskrzesiłeś świątosc  
 zmartwychwstając ze śmierci.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 która oświeca nasze życie.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 która wschodzi nad światem.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 Błogosławimy Cię Panie!  
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym spiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Świątła bez początku”. (przyp. red.)

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,  
 W Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 obdarz nas pokojem,  
 W obdarz nas pokojem.

d Abba, Abba, Ojciec\*  
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie,  
 święć się imię Twoje,  
 przyjdź Królestwo Twoje,  
 bądź wola Twoja,  
 jako w niebie, tak i na ziemi.  
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
 i odpuść nam nasze winy,  
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
 i nie wódz nas na pokuszenie  
 ale nas zbaw ode złego.

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,\*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

**KW** Duch Święty,  
 jest jarzmem słodkim,\*  
 jest jarzmem słodkim i lekkim.  
**K** Pełen zrozumienia,  
 pełen miłosierdzia  
 wobec naszych grzechów.  
 Pełen łagodności i współczucia,  
 miłości bez granic.  
**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,  
 jest Najwyższym Dobrem,  
 jest darem Boga,  
 jest gwarancją Życia Wiecznego  
 W On, „Paraklet”!  
**K** Mieszkając w człowieku  
 zawsze nam przebacza,  
 mieszkając w człowieku  
 zawsze ma nadzieję.  
 Rozumie wszystko,  
 usprawiedliwia wszystkich.  
**W** (Jest cierpliwy, ...)\*\*\*  
**K** Zawsze nas broni  
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,  
 mówi nam dokąd zmierzamy,  
 jaka jest droga  
 i dlaczego cierpiemy.  
**W** Jest cierpliwy, ...  
**K** Mówi nam, że w naszym życiu††  
 wszystko jest święte,  
 że nasza historia jest święta,  
 i prowadzi nas ku całkowitemu  
 oddaniu się Chrystusowi†.  
 W Nim o nic się nie ma pretensji,  
 akceptuje się wszystko,  
 znosi się wszystko,  
 ponieważ  
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
 jest naszą chwałą,  
 prawdą, świętością,  
 jest tym  
 co znaczy być chrześcijaninem.

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-  
 cyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp.  
 red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpań-  
 skie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp.  
 red.)

**Jak owieczka, która widzi**

Hymn Romana Melodosa



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,\*

Maryja szła za Nim przesyła bólem.

I mówi: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

**K** Jak to możliwe, że gaszona jest światełko? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

**K,W** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

**K** Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco to dość regularna fraza i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetransponowana bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

**Błogosławieństwo nowo poślubionych**

Msza za nowożeńców



**P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.

Nauucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

**W** Amen, amen, amen.

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego. (przyp. red.)

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.\*  
**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** <sup>g</sup>Święta Maryjo, Matko Boża,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup>módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*

†Święci Aniołowie Boży,†

†Święty Janie Chrzcieliu,\*\*

†Święty Józefie,\*\*

†Święci Piotrze i Pawle,†

†Święty Andrzeju,\*\*

†Święty Janie,\*\*

†Święta Mario Magdaleno,\*\*

†Święty Szczepanie,\*\*

†Święty Ignacy Antiocheński,\*\*

†Święty Wawrzyńcze,\*\*

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicyno,†

†Święta Agnieszko,\*\*

†Święty Grzegorz,\*\*

†Święty Augustynie,\*\*

†Święty Atanazy,\*\*

†Święty Bazyl,\*\*

†Święty Marcinie,\*\*

†Święty Benedykcie,\*\*

†Święci Franciszku i Dominiku,†

†Święty Franciszku Ksawery,\*\*

†Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*

†Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*

†Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wzmianka świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chwałę.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,  
**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wystuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wystuchaj nas.

**W** Chryste, wystuchaj nas.

Litanias de los santos p.176

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**K** <sup>e</sup>Wstąpił na drzewo aby stać się

<sup>f</sup>Oblubieńcem; żeby umrzeć.

<sup>d</sup>Pozostawił swoją krew

<sup>f</sup>jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy. } <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**K** <sup>e</sup>I zstąpił do Otchłani

<sup>f</sup>szukając zagubionej owcy.

<sup>d</sup>Wraz z nią wstąpił do nieba

<sup>f</sup>i wprowadził ją do domu Ojca. } <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**K** <sup>e</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesías león p.242 (Elección)

\*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

\*Z tekstu In Apokalypsin (Komentarz Apokalypsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. Victorinus Petavionensis, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W Komentarzu tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalypse świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyr. red.)

**Resurrexit** Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11,25-27)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...

**KW** La la la la la, La la la la la la, la, la, la, la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzalnych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15)

Resucitó p.131

**W** Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja,

zmartwychwstał Pan!

**K** O śmierci, gdzie jesteś śmierci? Gdzie jest moja śmierć? Gdzie jest jej zwycięstwo?

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Radujmy się, radujmy się bracia, jeśli dzisiaj się miłujemy, to dlatego, że On zmartwychwstał.

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Dziękuję, dzięki niech będą Ojcu, który nas prowadzi do swego Królestwa, gdzie się miłością żyje!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Jeśli z Nim umieramy, z Nim także żyjemy, z Nim razem śpiewamy, alleluja!

**W** Alleluja, alleluja, alleluja,

zmartwychwstał Pan! Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

<(a), (e)

## Ku tobie miasto święte Hymn

Křiko

Hacia ti morada santa p.83

W Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoin świętym ludem,  
 który dziś wędruje zjednoczony.  
 Przychodzisz między nas,  
 Two miłość nas prowadzi.

W Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

<(h), d : h<sub>III</sub>

## Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Křiko

Paloma incorrupta p.121

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
 Ty wskazujesz nam drogę,  
 nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,  
 W Tobie jest całe piękno Ducha,  
 „Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,  
 Jaśniejąca jak słońce,  
 Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,  
 Arko Ducha Świętego.

<(a), (e)

## Cieźka droga Hymn

tradycyjna

La marcha es dura p.96, (e)

K Cieźka droga, straszny skwar,  
 bardzo wolny marsz.  
 Mojesz, Izraela wódz,  
 on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,  
 zmartwychwstania chce.  
 Mojesz, Izraela wódz,  
 on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

**Zacheusz** (Łk 19, 1–10)

Kiko

Zaqueo p.166

- K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto, <sup>ε</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>ε</sup>przechodził przez to miasto.
- K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>g</sup>zwierzchnik celników i bardzo bogaty, <sup>ε</sup>próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- <sup>a</sup>Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, <sup>ε</sup>bo miał tamtędy przechodzić.
- <sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>g</sup>spojrzał w górę i go zobaczył, <sup>ε</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>ε</sup>zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś <sup>ε</sup>wszedł do twego domu”.\*
- <sup>a</sup>Zacheusz zszedł z pośpiechem i <sup>g</sup>przyjął Go pełen radości, <sup>ε</sup>a widząc to, wszyscy szemrali:
- „Wszedł do domu grzesznika!” <sup>g</sup>
- <sup>a</sup>Zacheusz wstał i <sup>g</sup>powiedział do Pana:
- „Panie, <sup>ε</sup>oto połowę moich dóbr daję ubogim, <sup>ε</sup>a jeśli kogoś okradłem, <sup>ε</sup>potwórniję mu to zwrócić”.
- <sup>a</sup>A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** <sup>a</sup> „Dzisiaj zbawienie <sup>g</sup>weszło do tego domu, <sup>ε</sup>dzisiaj zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu”.
- K** <sup>d</sup> „Bo także on <sup>ε</sup>jest synem Abrahama, <sup>ε</sup>albowiem Syn Człowieczy <sup>ε</sup>przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... <sup>g</sup>
- W** <sup>d</sup> „Dzisiaj zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu ... <sup>ε</sup>
- K,W** <sup>d</sup> Zacheuszem <sup>ε</sup>jestes ty,
- K,W** <sup>d</sup> „zejdź <sup>ε</sup>prędko,
- K** <sup>a</sup> albowiem <sup>ε</sup>trzeba, abym dziś <sup>g</sup>wszedł do twego domu”.
- W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>ε</sup>zbawienie <sup>g</sup>weszło do tego domu ...

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

**Z głębokości wołam do Ciebie** (Ps 130)

Kiko

De Profundis p.61

- K** <sup>a</sup> Z <sup>f7</sup>głębokości <sup>ε</sup>wołam do Ciebie: <sup>a</sup>Panie, <sup>ε</sup>wysłuchaj <sup>ε7</sup>mego <sup>ε</sup>głosu!
- <sup>a</sup>Niech <sup>f7</sup>Twe uszy <sup>ε</sup>będą <sup>ε</sup>otwarte <sup>ε</sup>na <sup>ε7</sup>głos <sup>ε</sup>mojej <sup>ε</sup>modlitwy!
- W** <sup>a</sup> Z <sup>f7</sup>głębokości <sup>ε</sup>wołam do Ciebie: <sup>a</sup>Panie, <sup>ε</sup>wysłuchaj <sup>ε7</sup>mego <sup>ε</sup>głosu!
- <sup>a</sup>Niech <sup>f7</sup>Twe uszy <sup>ε</sup>będą <sup>ε</sup>otwarte <sup>ε</sup>na <sup>ε7</sup>głos <sup>ε</sup>mojej <sup>ε</sup>modlitwy!
- K** <sup>g</sup> Jeśli <sup>f7</sup>zachowasz <sup>f7</sup>pamięć <sup>a</sup>o <sup>ε7</sup>grzechach, <sup>f7</sup>Panie, <sup>ε7</sup>któż <sup>ε7</sup>się <sup>ε7</sup>ocali, <sup>ε7</sup>któż <sup>ε7</sup>się <sup>ε7</sup>ocali?
- <sup>a</sup>Lecz <sup>f7</sup>Ty <sup>ε7</sup>udzielasz <sup>ε7</sup>przebaczenia, <sup>ε7</sup>bo <sup>ε7</sup>Ty <sup>ε7</sup>jestes <sup>ε7</sup>pełen <sup>ε7</sup>miłości.
- W** <sup>f7</sup> Lecz <sup>f7</sup>Ty <sup>ε7</sup>udzielasz <sup>ε7</sup>przebaczenia, <sup>ε7</sup>bo <sup>ε7</sup>Ty <sup>ε7</sup>jestes <sup>ε7</sup>pełen <sup>ε7</sup>miłości.
- K** <sup>g</sup> Pokładam <sup>f7</sup>ufność <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>a <sup>a</sup>duśa <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>ufa <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>słowu.
- <sup>a</sup>Dusza <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>oczekuje <sup>a</sup>Pana, <sup>a</sup>bardziej <sup>a</sup>niż <sup>a</sup>straże <sup>a</sup>oczekują <sup>a</sup>jutrzenki.
- <sup>a</sup>Izrael <sup>a</sup>oczekuje <sup>a</sup>Pana, <sup>a</sup>bardziej <sup>a</sup>niż <sup>a</sup>straże <sup>a</sup>oczekują <sup>a</sup>jutrzenki.
- <sup>a</sup>Albowiem <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Panu <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>miłość, <sup>a</sup>u <sup>a</sup>Niego <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>przebaczenie.
- W** <sup>a</sup> Albowiem <sup>f7</sup>w <sup>f7</sup>Panu <sup>f7</sup>jest <sup>f7</sup>miłość, <sup>a</sup>tylko <sup>a</sup>u <sup>a</sup>Niego <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>przebaczenie.
- K** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>ε7</sup>odkupi <sup>ε7</sup>Izraela.
- W** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>ε7</sup>odkupi <sup>ε7</sup>Izraela <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>wszystkich <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>grzechów.
- K** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>ε7</sup>odkupi <sup>ε7</sup>Izraela.
- W** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>ε7</sup>odkupi <sup>ε7</sup>Izraela <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>wszystkich <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>grzechów.
- K** <sup>a</sup> Aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj!

- K** Po tamtej stronie rzeki  
wybrałem waszych ojców  
i z niepodległego starca  
rozмноżyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał  
przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników  
wywiódłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni  
karmiłem was manną,  
a na skrzydłach orła  
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a11

## Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,  
leczy wszystkie twe niemocy,  
życie twe wybawia od śmierci,  
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,  
broni najpokorniejszych,  
Mojżesza nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

- K,W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,  
kto Mnie dotknął?”  
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus  
i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,  
kobieta cała drżąca,  
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,  
bo jestem kobietą nieczystą  
i cierpię na upływ krwi,  
bo jestem kobietą nieczystą  
i cierpię na upływ krwi.\*  
Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
upłynęła krewi zatrzymał się.”
- K,W** „Córko, twoja wiara,  
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
możesz dotknąć Go wiarą:  
bo On jest Synem Bożym,  
bo On jest Synem Bożym,  
który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne

tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahwe. (przyj. red.)



\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)



**Sama na sam** Hymn

Sola a Solo p.145

**K** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7</sub>  <sup>g</sup>  
 Sama na sam  
 pod krzyżem, <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 Maryjo, <sup>d</sup>  
 któż zdoła cię odłączyć?  
  
**K** <sup>d</sup> <sup>g</sup>  
 Dziewico sama, \*  
 Matko, wieżo przeniknięta.\*  
 Kolumno miłości, <sup>g</sup>  
 Ty podtrzymujesz niebo <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 naszej słabej wiary. <sup>d</sup>  
  
**W** <sup>d</sup> <sup>e<sup>IV</sup></sup>   
 Sama na sam <sup>F</sup>  
 Matko, pełna Boga, <sup>A</sup>  
 módl się za nami <sup>B</sup>  
 bo jesteśmy grzesznikami. <sup>A</sup>

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają Wszyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

**Jak długo jeszcze** (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

**K** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Jak długo jeszcze W Zaspiewam Jahwe\* ...  
 będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 i twe oblicze K By mój wróg  
 przede mną będziesz skrywać?! <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 W Zaspiewam Jahwe\*, <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 memu Bogu! <sup>a</sup>  
 Zaspiewam Jahwe\*, <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 On mym Odkupicielem! <sup>a</sup>  
**K** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Spójrzj na mnie, zaufałem Twemu miłosierdziu,  
 odpowiedz Jahwe, Panie\* mój, <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 oświeć me oczy, rozraduje się me serce. <sup>a</sup>  
 bym się nie pogrążył w śmierci. <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 W Zaspiewam Jahwe\* ...

**Jahwe, tyś Bogiem mym** (Iz 25, 1-8)

Kiko

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

**W** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, <sup>g</sup> } 2x  
 będę wielbić Cię. <sup>a</sup>  
 osuszysz tzy <sup>f</sup>  
 na wszystkich twarzach, <sup>e<sup>7</sup></sup>  
**K** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>f</sup>  
 na wszystkich twarzach. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ...  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ...  
 K Zniweczysz śmierć <sup>f</sup>  
 kroki pokornych, <sup>g</sup>  
 kroki pokornych. <sup>f</sup>  
 Oto Reszta Jakuba! <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ...

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

### Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2)

*Gigi De Lazzaro, Paolo Marziani*

᠒᠒᠒᠒

**K** Pieśń nową zaśpiewam  
 Jahwe, memu Panu,\*  
 który w sposób potężny  
 swoją chwałę okazał.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
 Panu naszemu.  
 On wroga zwyciężył,  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**K** Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a1I

### Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

*Kiko*

**K** Panie, Panie, Jezul!  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
 Duszo moja, Jezul!  
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.  
**W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
 przyjdź, o Panie Jezul!  
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
 przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

### Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)

*Kiko*

**W** Wy jesteście światłem świata.\*  
 Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

**K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
 Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,  
 ale stawia się na świeczniku,  
 aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.  
 Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,  
 aby widzieli wasze dzieła  
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

**W** Wy jesteście światłem świata.  
 Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyjp. red.)  
 \*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoński 2014  
 podawał tutaj Jahwe è ti suo nome. (przyjp. red.)

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548-1611) *Tuadet anti-*  
*nam meam.* (przyjp.hiszp.)

**Wezmeń was spośród ludów** *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Os tomaré de entre las naciones p.120

**K,W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** I dam wam serce nowe,  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,  
 i odbiorę wam serce kamienne,  
 a dam wam serce z ciała.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** Umieszczę mego Ducha  
 w waszym wnętrzu  
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.\*

\*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

**Zobaczcie, jak jest pięknie** *(Ps 133)*

Cómo es maravilloso p.54

**K,W** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.  
 Tak jak olej na głowę Aarona.  
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
 Tak jak rosa na górach Syjonu.  
 Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
 Podarował życie aż na wieki.  
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

**O jak pięknie, ile radości** *(Ps 133)*

Qué estupendo, qué alegría p.128

**W** O jak pięknie, ile radości,  
 kiedy bracia żyją razem!  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hineci ma tov uma najim.* (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre.* We włoskim „Riscuscito 2014” jest też *Jahvé.* (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Mirad qué estupendo p.110

- W Zobaczcie, jak jest piękna,  
skosztujcie, jak jest słodka  
miłość między braćmi.  
Zobaczcie, jak jest pięknie,  
skosztujcie, jak jest słodko,  
gdy bracia są razem.
- K Jak olei, co spływa na głowę,  
spływa na głowę Aarona.
- W To jest jak olej pachnący, co spływa  
na brodę Aarona.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.
- W To jest jak rosa z góry Hermonu,  
co spada na Syjon.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Bo tam Pan użycza  
swojego błogosławieństwa.
- W Bo tam nasz Pan użycza  
swej wielkiej miłości.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Bo tam Pan nam daje  
życie na wieki.
- W Bo tam nasz Pan nam daje  
swe własne życie.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

### Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (e), D: e II

- K Po upływie szabatu  
o świcie pierwszego dnia tygodnia  
Maria Magdalena i druga Maria  
udały się do grobu.  
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi  
Anioł Pański zstąpił z nieba,  
odsunął kamień i powiedział niewiastom  
„Nie bójcie się!  
Wiem, \* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
- W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
On powstał z martwych  
i was wyprzedza do Galilei.”
- W Nie ma Go tu, ...
- K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
a teraz was wyprzedza do Galilei,  
tam Go ujrzycie.”
- W Nie ma Go tu, ...

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sup>7</sup>) ale c<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

## O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Kiko

Tú que eres fiel p.150

- K** O Panie,  
wysłuchaj mojej modlitwy:  
Nastaw ucha  
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
Bo nikt żyjący  
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
Odpowiedz mi prędko, Panie,  
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Daj mi poznać drogę  
Drogę, którą mam przebyć  
Wybaw mnie od moich wrogów,  
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
Bo Ty jesteś moim Bogiem.  
Niech mnie  
Twój dobry Duch prowadzi,  
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.

## Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136)

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel

Gracias a Yahveh p.81

- W** Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.
- K** Dziękujemy Bogu naszemu,  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
**K** On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W** Dziękuję Ci, Jahwe\*, ...
- KW** On w mądrości niebiosa uczynił,  
On utwierdził ziemię nad wodami.  
On uczynił przeogromne światła,  
Słońce, księżyc, by włądały czasem.  
On uderzył Egipt w jego synach,  
Wyprowadził z niewoli Izraela.  
On podzielił morze na dwie części,  
Przeprowadził środkiem lud wybrany.  
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,  
I prowadził lud swój przez pustynię.  
Dał nam według swojej obietnicy,  
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.  
W naszej klęsce On nas nie opuszcza,  
On nas uwalnia od naszych gnębieli.  
Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,  
Dziękujemy Bogu naszemu.
- bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.*  
*Dziękuję Ci, Jahwe ...*

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dziękuję Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè. (przyp. red.)*  
\*\*Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

Bendito eres, Señor p.46

K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.  
W Godny czci i chwwały,  
godny chwwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalne.  
W Godne czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twojej świętej, chwalnej świętyni.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwwały ...

K Wszystkie dzieła Pańskie,  
W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.  
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

W A głupi myśli, że nie ma Boga.  
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,  
człowiek, który szuka Boga,  
człowiek, który szuka Boga.  
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;  
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.  
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,  
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

### O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

**K,W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich. <sup>ε</sup>

**K** <sup>A7</sup> Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy <sup>d</sup>  
<sup>B7</sup> i gwałtownicy czyhają na me życie. <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> Przed swymi oczami nie stawiają Boga, <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> przed swymi oczami nie stawiają Boga. <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup> Lecz oto Bóg jest mą pomocą, <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup> i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup> Z całego serca złożę Ci ofiarę, <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup> będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre. <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś. <sup>A</sup>  
<sup>C</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>A</sup>  
<sup>C</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>ε</sup>  
<sup>C</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich. <sup>ε</sup>

### Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Cántico de los tres jóvenes p.50

**K** <sup>a</sup> Wszystkie dzieła Pańskie <sup>f7</sup>  
<sup>ε7</sup> Błogosławcie Pana. <sup>a</sup>  
**K** Chwalcie Go! <sup>ε7</sup>  
**W** i na wieki wystawiajcie! <sup>a</sup>

**K** Aniołowie Pańscy\*  
 I wy, niebiosa  
 Wszystkie wody ponad niebem  
 Wszystkie potęgi Pańskie  
 Słońce i księżycu  
 Gwiazdy na niebie  
 Deszcze i rosy  
 O, wszystkie wichry  
 Ogniu i żarze  
 Chłodzie i upale  
 Roso i szronie  
 Mrozie i zimno  
 Lody i śniegi  
 Dni i noce  
 Światło i ciemności  
 Chmury i błyskawice <sup>ε7</sup>

**K** Niech ziemia błogosławi Pana.  
**W** Niech Go chwali <sup>a</sup>  
 i wystawia na wieki!

**K** Kapłani Pańscy\*  
 Słudzy Pańscy  
 Duchy i dusze sprawiedliwych  
 Święci i pokornego serca  
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu <sup>ε7</sup>

**K** Chwalcie Go  
**W** i na wieki wystawiajcie! <sup>a</sup>

*recytacja:*

**K** Błogosławmy Ojca i Syna  
 z Duchem Świętym!  
**W** Chwalmy Go  
 i na wieki wystawiajmy!  
**K** Błogosławiony jesteś Panie  
 na firmamencie nieba!  
**W** Godny czci i chwały na wieki!

\* Po każdym wersie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego **a** poczynaając od kwinty.

### Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křtko

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KV** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
gwaltowny huraganie, co pętrisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi:

Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

### Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Křtko

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Pełną radość w Twojej obecności.

Stodycz bez końca po Twojej prawicy.  
Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię

**K** Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
**K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:

W Twoich rękach jest moje życie.  
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
Nawet w nocy poucza moje serce.  
Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
**K** Z tego się cieszy moje serce,  
Raduje się moja dusza,

Także ciało spoczywa bezpiecznie.  
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,  
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
Widział zepsucie, widział zepsucie.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... \*

Me enseñarás el camino de la vida p.108



**Idźcie i ogłoście moim braciom** (Mt 28, 7–10.16–20)

Id y anuncia a mis hermanos p.93

**K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.”  
**K,W** bo tam mnie zobaczą,  
 bo tam mnie zobaczą.”  
**K** Uczniowie udali się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał.  
 Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
**A** Jezus im powiedział:  
**K,W** „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.  
 Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody,  
**K** chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem.  
**K,W** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”

**Chwalcie Boga** (Ps 150)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, chwalcie na wysokim firmamencie, chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, chwalcie Jego wzniosły majestat.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby, chwalcie Go na harfach i gitarach, chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, chwalcie Go na strunach i na fletach.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów, chwalcie Go na cymbałach brzmiących; wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.  
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

<d>

### Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

*Pranico Volkogio*

- K** Pan jest światłem<sup>d</sup>  
i zbawieniem moim,<sup>g</sup>  
czego mam się lękać?<sup>e</sup>
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,  
tego poszukuję,<sup>d</sup>  
bym w domu Pana mógł przebywać<sup>d</sup>  
po wszystkie moje dni.<sup>g</sup>
- W** Wierzę, że kiedyś ...<sup>d</sup>
- K** Pan mnie chroni<sup>d</sup>  
pod skrzydłami swymi,<sup>g</sup>  
gdy rozgorzeje bitwa.<sup>g</sup>  
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,<sup>g</sup>  
będę szedł bezpiecznie.<sup>d</sup>
- W** Wierzę, że kiedyś ...<sup>d</sup>
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!**<sup>d</sup>  
**Miej nadzieję w Panu, odwagi!**<sup>A7</sup>  
**Miej nadzieję w Panu, odwagi!**<sup>d</sup>

<d>

### Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski*

*tradycyjna*

- K** Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>
- W** Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
Szalom alehem.<sup>d</sup>
- K** E sia la pace con noi ...<sup>d</sup>  
Et la paix soit avec nous ...  
Y sea la paz con nosotros ...  
Und sei der Friede mit uns ...  
And the peace be with us ...  
Da mir wsiегда budiet s nami ...  
A pokoj nech vždy je s nami ...  
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.<sup>d</sup>
- W** Śpiewamy pokój dla świata.<sup>g</sup>  
Niech nasze życie będzie radosne,  
a pozdrowienie „Pokój”<sup>A7</sup>  
niech połączy nas.<sup>d</sup>
- K** Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

<e>

### Szalom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

*Koko*

- K,W** Szalom lech Mariám\*<sup>e</sup>  
Maliat tai buta<sup>g</sup>  
Maran, Maran amech<sup>e</sup>  
Maran, Maran amech.<sup>g</sup>
- K** Zdrowaś Maryjo<sup>e</sup>
- Pełna łaski<sup>e</sup>  
Pan, Pan jest z Tobą.<sup>g</sup>
- Błogosławionaś Ty między niewiastami<sup>g</sup>  
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.<sup>g</sup>
- W** Święta, święta Maryjo<sup>e</sup>
- Matko, Matko Boga,<sup>e</sup>  
módl się, módl się za nami,<sup>g</sup>  
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.<sup>e</sup>
- K** Maryjo, nie płacz,<sup>g</sup>  
Maryjo, Maryjo, Maryjo.<sup>g</sup>
- W** Święta, święta Maryjo ...<sup>e</sup>
- K** Maryjo, dopomóż nam,<sup>g</sup>  
Maryjo, dopomóż nam,<sup>g</sup>  
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,<sup>g</sup>  
Dziewico Maryjo,<sup>g</sup>
- niech wypełnia się w nas Jego Słowo.<sup>g</sup>
- W** Szalom lech Mariám ...<sup>e</sup>

} 2x

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

**Maryjo, Matko drogi gorejącej** *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

**K** Maryjo, matko drogi gorejącej, <sup>g e c A</sup>  
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności <sup>g</sup>  
 rosą Twojego wstawieństwa. <sup>d g</sup> } 2×

**W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana, <sup>e c A D</sup>  
 aniele stróżu trzeciego milenium, <sup>c g</sup>  
 skarbnico wszelkich łask, <sup>d g</sup>  
 obrazie każdej cnoty, <sup>c g</sup>  
 Two piękno wysławiaje Jerozolimę niebieską. <sup>d g</sup>

**K** Ty ukazałaś nam drogę, <sup>e c A</sup>  
 pod krzyżem przyjęłaś nas. <sup>c g</sup>  
**D** Matko drogi gorejącej, <sup>d g</sup>  
 pod krzyżem przyjęłaś nas. <sup>c g</sup>  
**D** Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona. <sup>d g</sup>

**W** Cicha Maryjo, ...

María, madre del camino ardiente p.106

**Już nadchodzi Królestwo** *(Ap 19, 6-9)*

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. \* <sup>g H7 e (D7)</sup>  
 Alleluja, alleluja, alleluja <sup>g H7 e</sup>  
**K** Już nadchodzi Królestwo <sup>H7</sup>  
 Pana i Jego Chrystusa. <sup>e</sup>  
 Nadchodzi Królestwo <sup>H7</sup>  
 Pana, naszego Boga. <sup>e (D7)</sup>  
**W** Alleluja ...  
**K** Dajmy Mu chwałę,  
 bo zbliżyły się gody;  
 dajmy Mu chwałę,  
 to gody naszego Boga.

**W** Alleluja ...  
**K** Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 zaproszeni  
 na gody Baranka.

**W** Alleluja ...  
**K** Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 na gody  
 naszego Pana.

**W** Alleluja ...

**Abba, Ojcze** *(Rz 8, 15-17)*

**W** Abba, Ojcze, Ojcze! <sup>c g f c</sup>  
**K** Nie otrzymaliśmy <sup>a</sup>  
 ducha niewolników <sup>d a</sup>  
 by znowu żyć w bojaźni, <sup>f</sup>  
 by znowu żyć w bojaźni. <sup>f g e</sup>

**W** Sam Duch Chrystusa <sup>a</sup>  
 wspiera swym świadectwem <sup>d a</sup>

**W** naszego ducha, <sup>f e</sup>  
 że jesteśmy dziećmi Boga, <sup>e7 a</sup>  
 a jeżeli dziećmi, <sup>g7 c</sup>  
 to i dziedzicami, <sup>c</sup>  
 współdziedzicami Chrystusa, <sup>e7</sup>  
 dziedzicami Boga. <sup>a</sup>  
 Abba, Ojcze, Ojcze! <sup>c g f c</sup> } 2×

Abbá Padre p.234 (Elección)

\* Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

### Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

Quien nos separará p. 129

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,  
Ten, który umarł,  
Ten, który zmartwychwstał,  
Ten, który po prawicy Boga  
za nami się wstawia?

K I jesteśmy pewni,  
że ani śmierć, ani życie,  
ani terazniejszość, ani przyszłość,  
ani co wysokie, ani co głębokie,  
ani żadne inne stworzenie

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Nie zdoła nas odłączyć,  
nie zdoła nas odłączyć  
od miłości Boga

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,  
głód, czy nagość?

K objawionej w Chrystusie Jezusie.

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,  
to dzięki temu, że On nas kocha.

K Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

### Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Ktiko

Yo te amo, Señor p. 164

K Kocham Cię, Panie,  
Tyś moją skatą.  
Tyś mym Wybawicielem,  
Tyś moim Bogiem.

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,  
mego Boga,  
mego Boga przyzywalem;  
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
i zadziały fundamenty gór  
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
I ukazało się dno morza  
i fundamenty świata się odsłoniły,  
i wyciągnął swą rękę,  
i mnie pochwycił,  
i mnie podźwięgnął mnie z głębokości wód.

Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

KW Fale śmierci ogarniały mnie,  
przeżętały mnie trąby Bellala,  
ściśkały mnie pięta Szeolu,  
pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* \*\*\*

KW Le onde della morte mi avvolgevano,  
mi spaventavano le trombe di Bellala,  
mi stringevano i lacci dello Sheol,  
ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* \*\*

KW Kocham Cię, Panie, ...  
KW Fale śmierci ...

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają piosnę od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyyp. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyyp. red.)

<sup>t</sup>Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po wlosku, od słów Le onde della morte; zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyyp. red.)

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps.129)

K Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,  
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,  
On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,  
co rośnie na dachach,  
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.  
(przyp.red)

**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogostawić będą  
wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,  
Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego  
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom wywraca trony,  
a wywyższa unizonych.

W Głodnych nasycza swoimi dobrami,  
a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,  
pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi  
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”  
Mówiłem w swoim utrapieniu:  
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził  
mnie ze śmierci,  
pominąc na swoje miłosierdzie,  
a teraz wróć  
do swego odpoczynku,  
o, duszo moja.

**W** Cóż mogę oddać Panu  
za wszystko, czym mnie obdarzył?  
Wezmę, podniosę,  
wezmę, podniosę  
kielich zbawienia  
i będę wzywał  
imienia Pańskiego.

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.  
Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,  
albowiem prawe jest Słowo Pana,  
prawdą każde Jego dzieło.  
W nim są sprawiedliwość i Prawo,  
Jego miłości pełna jest ziemia.

**W** Radujcie się ...

**K** Słowo Pana uczyniło niebo  
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.  
Pan udaremnia zamiany narodów,  
wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,  
zamiar Pana trwa na wieki.

**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

**Gloria, gloria, gloria** (Iz 66, 18–22)

Yo vengo a reunir p.165

**KW** Przybywam by zgrupować  
**KW** Wszystkie narody  
**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
**KW** Gloria, gloria, gloria.  
 Gloria, gloria, gloria.  
**K** Położę na nich znak  
 i wysię ich do narodów najdalszych,  
 aby głosili moją chwałę. } 2x  
**KW** Gloria ...  
**K** I zgrupadzą wszystkich waszych braci  
 ze wszystkich narodów,  
 jako dar dla Pana. } 2x  
 I wezmę spośród nich  
 kapłanów dla siebie,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę.  
**KW** Gloria ...  
**K** Albowiem tak, jak nowe niebios  
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,\*  
 trwać będą na zawsze,  
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

**KW** Gloria ...

\*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Kiedy Pan sprawił, że powrócili** (Ps 126)

Quando el Señor p.57

**K** Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.  
 Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.  
**W** Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.  
 A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przynosząc  
 pełne snopy.  
**K** Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.  
**W** Bo gdy się wyrusza ...  
**K** Ci, którzy sięją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwują,  
 wykrzykują z radości.  
**W** Bo gdy się wyrusza ...

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

Benedictus p.47, <d>

**W** Błogostawion niech będzie Pan,  
Bóg Izraela,

**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,  
**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
w domu Dawida, swojego sługi.

**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
przez usta Jego świętych proroków,  
że nas wybawi od naszych wrogów  
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
które okazał ojcom naszym,  
pamiętając o swoim świętym przymierzu  
i przysiędę złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...  
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
obwieszczając ludowi zbawienie  
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie** (Ps 6)

**KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie  
i nie karz w swej zapalczywości.

**K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;  
ulecz mnie Ty, o Panie, bo dźgą moje kości.  
Stwożona cała jest dusza moja,

**K,W** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

**K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.  
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

**K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

**K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.\*

**KW** O Panie ...

**K** Wycieńczyły mnie moje jęki,  
każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;  
moje oczy wypłakuję w smutku,  
starzeję się pośród wielu wrogów.

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,  
bo Pan słyshy mój lament,  
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

**KW** O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)



**Do Ciebie wznoszę moje oczy** (Ps 123)

A ti levanto mis ojos p.23

**K,W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufając, że się zmiłuje,  
ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.

**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.

**M** Bo nazbyt nas wypełnili sztyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.

**M** Sztyderstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*

Miej litość nad nami, o Panie.

**O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1–8.52–57)

**K** W jednej chwili, w jednym oka mgnienu  
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,  
a umarli powstaną w nieskazitelności,  
a my będziemy przemienieni.

**W** Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościęń twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,  
a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,  
którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że powrócił z martwych,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

**Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie** (1z 45, 8)

Oh cielos, loved de lo alto p.114

W Niebiosa,<sup>a</sup>  
deszcz z góry spuśćcie;<sup>f</sup>  
o chmury,<sup>g</sup>  
Świętego ześlijcie.<sup>a</sup>  
O ziemi,<sup>e</sup>  
otwórz się ziemi<sup>a</sup>  
i Zbawiciela daj.<sup>a</sup>

K Jesteśmy ciemnością,  
nikt nas nie prowadzi;  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy piętami,  
nikt nas nie uwalnia;  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,  
nikt nas nie okrywa;  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy głodem,  
nikt nas nie karmi;  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy łzami,  
nikt nas nie osusza;  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy bólem,  
nikt nas nie dostrzega;  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy wiatrem,  
nikt nas nie słyży;  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

**Do Ciebie wołam** *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,<sup>e</sup>  
przybądź, pospiesz się.<sup>a</sup>  
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.<sup>e</sup>  
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,<sup>e</sup>  
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.<sup>e</sup>

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,<sup>g</sup>  
straże przy bramie warg moich;<sup>e</sup>  
niech moje serce nie skłania się do złego,<sup>a</sup>  
do popełniania czynów przestępczych.<sup>a</sup>  
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,<sup>e</sup>  
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,<sup>e</sup>  
bo ja zepsułybym się jego grzechami,<sup>a</sup>  
bo ja zepsułybym się jego grzechami.<sup>e</sup>

KW Do Ciebie wołam ... \*

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,<sup>g</sup>  
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!<sup>a</sup>  
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,<sup>a</sup>  
od pułapek licznych wrogów.<sup>a</sup>  
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,<sup>e</sup>  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,<sup>e</sup>  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.<sup>e</sup>

KW Do Ciebie wołam ... \*

\* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przyj. red.)

**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

Kiko

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, <a>, c: a III

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** <sup>a</sup> Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

<sup>a</sup> Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** <sup>a</sup> Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.

<sup>a</sup> Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

<sup>f</sup> Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**Pentecoste Hymn**

Gigi De Lazzaro, Pino Manzari

Pentecostés p.122

**K** <sup>d</sup> Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
zarzucali swe sieci w jezioro,  
lub ściągali podatki w bramach miasta.

<sup>f</sup> Wśród nich — o ile pamiętam —  
nie było żadnego uczonego,  
a ten, którego nazywali Mistrzem,  
umarł też i został pogrzebany.

**W** <sup>d</sup> Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
posłuchaj: to jest głos, który woła,  
wezwanie, by pójść daleko.

<sup>g</sup> To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
w tym, który żywi nadzieję miłości.

**K** <sup>d</sup> Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
które ręka lodowata ścisnęła;  
mieli oczy wyplakane z łez  
i oblicze szare z gorączki i strachu;  
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
o kobiecie zostawionej na progu domu,  
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

**W** <sup>d</sup> Jeśli słyszysz ...

**K** <sup>d</sup> A wicher uderzył w bramę domu,  
wpadł jak szalony do wieczernika;  
mieli oczy i głosy pełne płomienia  
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

<sup>f</sup> Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
przynosi ci radość, dobrą nowinę:  
Królestwo Boże już nadeszło.

**W** <sup>d</sup> Jeśli słyszysz ...

(8)

### Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, (4)

**est** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.  
**W** Błogosławieni, ... } 2x

(e)

### Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17n)

Kiko

**K** Przyjdź, Synu Człowieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź, \* słuگو ubogich!\*Przyjdź, \* Panie Jezu!\*

Ven, Hijo del Hombre p.156

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Duch Święty  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha  
niech mówi: Przyjdź!  
Przyjdź, \* miłości mojai\*  
Przyjdź, \* Panie Jezu!\*

(9)

### Wyra sta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

Kiko

**W** Wyra sta różdźka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew zwycięż się będzie słomą jak wół,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.

Un retoño brota del tronco de José p.151

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika

**KW** Albowiem poznanie Pana

wypełni ziemię.

**K** Albowiem w owym dniu

I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z koźlęciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a maty chłopcic je poprowadzi,  
maty chłopcic je poprowadzi.\*

i ludy pódą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan

wyciągnie swoją rękę.

**W** Wyra sta różdźka ...

Bo droga się otworzy,\*  
droga dla narodów,\*  
którą wskaze Dziewica.

**W** Wyra sta różdźka ...

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc** (Ps 142)

Kiko

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie sidła;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.  
Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udęce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złoże dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.  
**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

(a)

**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

Kiko

Abraham p.27

**K** Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział przed swoim namiotem.  
Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział pod dębem Mamre.  
Podniósłszy oczy popatrzył,  
a oto trzej mężowie  
stali przed nim.  
Zaledwie ich ujrzął,  
pochylił się do ziemi i powiedział:  
O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!

**K** Przyniosę trochę wody,  
wy zaś obmyjecie sobie nogi,  
a potem odpoczniecie w cieniu.  
Przyniosę kęs chleba,  
abyście się pokrzepili,  
zanim pójdziecie dalej.  
Nie przez przypadek  
przechodziliście dzisiaj  
obok mnie.

**W** O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać,  
chciej się zatrzymać!

**W** Chciej się zatrzymać!  
Nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!

**K** Śpiewajmy na cześć Pana,  
śpiewajmy na cześć Pana,  
który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.

**Pograżył w wodach morza**  
konia i jeźdźca jego.

**W** Mą mocą i mą pieśnią  
jest Pan potężny.

On jest zbawieniem moim,  
Bogiem moim,  
uwielbiać będę Go.

**Pograżył w wodach morza**  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.

**K** Pan jest mocarzem wojny,  
Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół

**pograżył w wodach morza.**

**W** Pograżył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

**K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.

**W** Pograżył w wodach morza ...

**K** Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obłupi.

**W** Pograżył w wodach morza ...

**K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

**W** Pograżył w wodach morza ...

**K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!

**W** Pograżył w wodach morza ...

**K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

**W** Pograżył w wodach morza ...

**K** Wprowadziłeś go i osadziliś  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.

**W** Pograżył w wodach morza ...

**KW** Maria di Jasna Góra,  
Mater abscondita  
at semper sollicita,  
T u, Redemptoris Mater,  
ora pro nobis.

**Maryjo z Jasnej Góry,\*\***

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

**K** Powstań tak jak Debora,  
zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,  
wstaw się za nami jak Estera.

**W** Maria ...

**K** Niewiasto niebieska,  
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.

**W** Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku łubelskim i dławczego? (przyj. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh i a włoski Jahwe è il suo nome. (przyj. red.)

Ruszajmy już pasterze *Kolęda*

Vamos ya, pastores p.154

**W** <sup>e</sup> Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, <sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup> Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

**KW** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, co za radość i wesele, <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

**W** <sup>e</sup> Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, <sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

**KW** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, co za radość i wesele, <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)*

Cantad al Señor p.49

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Wystawiajcie Pana <sup>e</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**K** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Bo mocna jest Jego miłość do nas, <sup>e</sup>  
 a Jego wierność trwa na wieki, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 narody, wystawiajcie Pana

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Wystawiajcie Pana <sup>e</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**K** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Bo wielka jest Jego miłość do nas, <sup>e</sup>  
 a Jego miłosierdzie jest wieczne, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 narody, dajcie Mu chwałę.

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Wystawiajcie Pana <sup>e</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu** (Ps 114)

Ktiko

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

Quando Israel salió de Egipto p.58

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakaty góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?  
A wy góry skaczece jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemi, zadrzyj  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,\*  
dom Jakuba od ludu obcego,

**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.  
...

**Niech wstanie Bóg** (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
cwałującym na obłokach.

Cantad a Dios p.48

„Pan” jest Jego imię,  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
— Bóg.

Tym najbiedniejszym  
daje mieszkanie w swoim domu  
i uwieczonych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg,  
Jego wrogowie niech pierzchają,  
sprawiedliwi niech weselą się  
i śpiewają z radości!

\*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemi... (przyjp. red.)]



## Szczęście dla człowieka (Ps128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,  
co boi się Pana;  
szczęście dla człowieka,  
który chodzi Jego drogami.  
**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,  
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.  
Małżonka jego jak płodny szcep winny  
pośrodku jego domu.  
Jego synowie jak pędy oliwek  
dookoła jego stołu.  
**W** Szczęście dla człowieka ...  
**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.  
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,  
abyś zobaczył pomyślność Jerozolim!  
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!\*
- W** Szczęście dla człowieka ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

## Bramy, podnieście (Ps24)

Alzaos puertas p.35

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.  
**K,W** I wszystko to, co ją napętnia.  
**K** Świat i jego mieszkańcy.  
**W** Bramy, podnieście wasze podwoje,  
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,  
Król chwały.  
**K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?  
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?  
**K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.  
**K** Ten, kto się nie zwraca ku marności.  
**W** Ku marności.  
**K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,  
**K,W** który dziś przychodzi przed Twoją obecność,  
**K** który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.  
**W** Boże Jakubowy.  
Bramy, podnieście ...  
**K,W** Kto jest owym Królem chwały?  
**K,W** To jest Pan potężny mocarz.  
**K** To jest Pan niezwykłony w boju.  
**W** Niezwykłony w boju.  
**K,W** To jest Pan nad zastępami.  
**K** To On jest Królem chwały.  
**W** Królem chwały!  
Bramy, podnieście ...

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego, <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
na łąkach świeżej trawy <sup>a</sup>na łąkach świeżej trawy  
odpocząć mi daje. <sup>a</sup>odpocząć mi daje.

**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
nie brak mi niczego, <sup>a</sup>stół biesiadny,  
do wód zyciodajnych <sup>a</sup>do wód zyciodajnych  
nie prowadzi. <sup>a</sup>na oczach moich przeciwników,  
mnie prowadzi. <sup>a</sup>namaszczasz moją głowę olejkami,  
a puchar mój jest pełen po brzegi.

**K** Pokrzepia moje siły <sup>a</sup>W Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
i mnie wiedzie <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
drogą miłości. <sup>a</sup>do wód zyciodajnych  
Pokrzepia moje siły <sup>a</sup>mnie prowadzi.  
i mnie wiedzie <sup>a</sup>na chwałę Swego Imienia.

**W** Jahwe Pan\* ... **K** Tak, radość i Twa miłość  
towarzyszyć mi będą.

**K** Choćbym miał kroczyć <sup>a</sup>W Tak, ja będę żył  
mroczną doliną, <sup>a</sup>w twym domu aż na wieki.  
nie będę się lękał, <sup>a</sup>Tak, ja będę żył

bowiem Ty, <sup>a</sup>W Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
bowiem Ty jesteś ze mną, <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
Twój kij i Twoja laska <sup>a</sup>do wód zyciodajnych  
mnie pocieszają, <sup>a</sup>mnie prowadzi.  
oto mnie pocieszają.

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

**W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
wziął się rozlał na twych wargach,  
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

**W** Eres\* hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.

**K** Przybysz mocarzu miecz do Twego boku  
i wstąpną na rydwan pełen łaski i błasku.  
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,

napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.  
Ostre są twe strzały;  
Poddają się Tobie narody.

**W** Tys najpiękniejszy ...  
Poddają się Tobie narody.

**K** Z pałaców z kości sionowej  
cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,  
po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

**K,W** po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.  
**W** Tys najpiękniejszy ...

**K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,  
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność;  
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,  
a zamiast ojców będziesz mieć synów,

których uczynisz książętami nad ziemią.

**W** Tys najpiękniejszy ...

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

## Szczęśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

- W<sup>a</sup> Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,  
 który na drodze grzeszników nie przystaje  
 i nie siada w towarzystwie szycerców.\*
- K<sup>g</sup> Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,  
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W<sup>a</sup> On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,  
 K<sup>f</sup> które daje owoc w swoim czasie.  
 Jego liście nigdy nie opadną,  
 a wszystko, co czyni, jest udane.  
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W<sup>a</sup> Nie tak bezbożni, nie tak.  
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K<sup>f</sup> Nie ostoją się bezbożni na sądzie  
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,  
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,  
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.\*\*
- W<sup>a</sup> Szczęśliwy człowiek ...
- K<sup>g</sup> Ale znajduje upodobanie ...

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

## Nad rzekami Babilonii (Ps137)

Babilonia criminal p.41

- W<sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,  
 wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,  
 wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.
- W<sup>e</sup> „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.  
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.  
 Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K<sup>d</sup> Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?  
 Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;  
 niech mi język przyschnie do podniebienia,  
 jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W<sup>e</sup> O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.  
 O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.  
 Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K<sup>d</sup> Stolico zbrodniczej Babilonii!  
 Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?  
 Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W<sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,  
 wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,  
 wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

**Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)**

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;  
 W w ogromie swej miłości zglądź moją nieprawość.  
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem  
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
 W i prawy w swoim sądzie.  
 K Oto urodziłem się obciążony winą  
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
 W rozradują się kości, które skruszyles.  
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
 W i odnów we mnie moc ducha.  
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia  
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.  
 K Panie, otwórz wargi moje,  
 W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.  
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
 K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 W odbuduj mury Jeruzalem.  
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
 W całopalenia i obiataę.  
 K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne  
 W na Twym ołtarzu.

**Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)**

Ktiko

K,W Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądź po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy”.

K Bertó Twojej władzy  
 rozpościera Pan z Syjonu:  
 „Panuj pośród swoich wrogów,  
 panuj pośród swoich wrogów.  
 Z tona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem,  
 z tona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem”.

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:  
 „Tyś jest kapłanem na wieki  
 na wzór Melchizedeka,  
 na wzór Melchizedeka.  
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,  
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,  
 będzie sądził narody,  
 będzie sądził narody.  
 Bowiem w drodze ugasi  
 pragnienie wodą z potoku  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądź po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy”.

### Żniwo narodów (J 4, 31-38)

La siega de las naciones p.98, (d)

**K** Przybyli uczniowie i rzekli mu: **KW** Czyż nie mówicie ...  
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!” **K** Już się gromadzą żniwiarze  
 i odbierają zapłatę, i zbierają  
 „Mam do jedzenia pokarm, owoce na życie wieczne.  
 którego wy nie znacie.” **W** Na życie wieczne!  
**g** Moim pokarmem jest czynić wolę **KW** Czyż nie mówicie ...  
 Tego, który mnie posłał, **K** Ja was posłałem zbierać to,  
 by wypełnić Jego dzieło”. **g** nad czym wyście się  
**KW** Czyż nie mówicie: nie napracowali,  
 „Jeszcze cztery miesiące, inni natrudzili się,  
 a nadejdzie pora żniwa”? **g** a wy korzystacie z ich trudu,  
**A g F#** żeby się radowali razem,  
 Czyż nie mówicie: **g** kto sieje i kto zbiera.  
**g** „Jeszcze cztery miesiące, **h** **KW** Czyż nie mówicie ...  
 a nadejdzie pora żniwa”? **g** **K** Oto powiadam wam:  
**A** „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, **g**  
 jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

### Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\* **K** Stwórz, Boże, we mnie  
 serce czyste  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **D e** i odnów we mnie moc ducha.  
**K** Zmiłuj się nade mną, Boże, Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 i nie odbieraj mi i nie odbieraj mi  
 Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość z Twojego zbawienia  
 i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 Będę błędzących naucał drog Twoich  
 i wróć do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże  
 Boże mojego zbawienia,  
 język mój będzie sławić  
 Twoją sprawiedliwość.  
 Panie, otwórz wargi moje,  
 a usta moje będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
 pokornym i skruszonym sercem,  
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 odbuduj mury Jeruzalem.  
 Wówczas przyjmiesz przepisane  
 ofiary, całopalenie i obiatę;  
 wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
 Zmiłuj się nade mną, Boże,  
 w swoim miłosierdziu,  
 w swej wielkiej dobroci  
 zgładź moją nieprawość.  
 Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 i oczyść mnie z grzechu mojego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
 a grzech mój jest zawsze przede mną.  
 Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie  
 samemu zgrzeszyłem  
 i uczyniłem,  
 co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
 w swoich wyrokach  
 i prawy w swoim sądzie.  
 Oto urodziłem się  
 obciążony winą  
 i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
 i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
 Oczyść mnie hyzopem,  
 a stanę się czysty,  
 obmyj mnie,  
 a nad śnieg wybieleję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
 rozradują się kości, które skruszyłeś.  
 Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
 zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

**K** Z tą samą miłością,  
w tym samym duchu,  
z tym samym nastawieniem.  
Niczego z rywalizacji,  
ani dla próżnej chwały,  
ale wszystko z pokorą.  
Dostzegając pragnienia innych,  
poważając ich więcej niż samego siebie,  
z tym samym nastawieniem, co Jezus.  
On, mimo iż był Bogiem,  
nie miał względu na swoją godność,  
a nawet ogołocił samego siebie,  
stając się człowiekiem,  
a stawszy się człowiekiem,  
przyjął postać sługi,  
będąc posłuszny aż do śmierci.  
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.  
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  
Dlatego Bóg Go wywyższył,  
wskrzесиł Go z martwych  
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!

**KW** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,  
na moich ustach zawsze Jego chwała;  
będę chlubić się w Panu,  
niech usłyszają pokorni i weselą się.  
**K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,  
śpiewajmy razem Jego imieniu,  
bo szukałem Pana i mi odpowiedział  
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.  
**KW** Błogosławić będę Pana ...  
**K** Anioł Pański stawia obóz warowny  
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;  
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.  
**KW** Błogosławić będę Pana ...  
**KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,  
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.  
**KW** Błogosławić będę Pana ...  
**K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,  
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;  
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich ucisków.  
**KW** Błogosławić będę Pana ...

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusy-labowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”? (przyj. red.)

**Maryjo, Domie Błogosławieństwa** *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej  
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,  
 że nasze święto nie było świętem,  
 że nasze życie nie było życiem,  
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna  
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,  
 i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,  
 aby przemieniła naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,  
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!  
 Alleluja, allelu-, alleluja.  
 Alleluja, allelu-, alleluja!

**Zdrowaś Maryjo** (Łk.1, 28nn)

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,\*  
 łaski pełna,  
 Pan jest z Tobą!  
 Błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławiony owoc  
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy grzesznikami;  
 módl się teraz  
 i w godzinę naszej śmierci.  
 Amen, amen, (amen).

**Ave Maria (1984)** (Łk.1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,  
 pełna łaski,  
 Pan jest z Tobą,  
 błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławion  
 owoc Twego łona,  
 Jezus!

W Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy  
 grzesznikami,  
 módl się teraz  
 i w godzinę  
 naszej śmierci!  
 Amen!

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

**Maryjo, maluczka Maryjo** *Hymn do Dziewicy Maryi*

Křiko

Maria, begueña Maria p.107

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
powiewie tagodny Eliasza,  
Tys tchnieniem Ducha Bożego.  
Tys krzakiem płonąącym Mojżesza,  
który nōsi Pana i się nie spala.

**K** Tys jest „owym miejscem obok mnie”,  
które Pan pokazał Mojżeszowi.  
Tys jest ową skalną szczeliną,  
którą Bóg przykrył swoją ręką,  
gdy przechodziła Jego Chwała.

**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
lecz Ty błagaj za nami,  
a będziemy Jego dziedzictwem.

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
Córko jerozolimska,  
Matko wszystkich narodów,  
Dziewico z Nazaretu.  
Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,  
Namiotem Spotkania,  
Arką, która nosi Przymierze,  
miejscem, gdzie przebywa Pan,  
Świątynią Jego Szekina.

**W** Niechaj Pan idzie z nami ...

**KW** Tys jest „owym miejscem obok mnie” ...

**Dziewico, tak bardzo przedziwna** *Hymn*

Křiko

Virgen de la marvilla p.159, <h>, <h>, d: h<sub>III</sub>

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**K** Maryjo, Tys jest stworzeniem,  
które wydało na świat Stworzyciela;  
Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, utworzona z ziemi,  
Tys jest pełnym chwały,  
pełnym chwały obrazem nieba.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,  
jesteś niewiastą największą  
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,  
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palomma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyj. red.)



**Tyś jest błogostawiona, Maryjo** (Łk 1, 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a<sub>III</sub>

**K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,  
między niewiastami, Maryjo!  
i błogostawiony owoc, Maryjo,  
owoc łona twego, Jezus.  
Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka  
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
coś poruszyło się we mnie,  
moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x  
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!  
**W** Skądże mi to ...

**Wznoszę me oczy ku górom** (Ps 121)

**K** Wznoszę me oczy ku górom:  
skądże nadejdzie ratunek?  
Ratunek przychodzi od Pana,  
co stworzył niebo i ziemię.  
**K** Nie pozwoli potknąć się twój nodze,  
twój stróż nie drzemie.

**KW** Nie drzemie i nie odpoczywa  
stróż Izraela.  
**W** Wznoszę me oczy ...

**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą  
teraz i na wieki.  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**KW** Ratunek przychodzi od Pana,  
co stworzył niebo i ziemię.

**K** Pan jest twoim stróżem,  
cieniem, który cię osłania.  
Za dnia nie porazi cię słońce,  
ani w nocy księżyc.  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**K** Pan od każdego zła cię chroni,  
On chroni twoje życie.  
Pan z nieba czuwa nad tobą,  
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios,  
o Pani, Pani Aniołów.  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarłaś bramę dla naszego światła.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
ze wszystkich najpiękniejsza.

**K** Witaj, wieczna słuźebnico,  
proś Chrystusa za nami.  
**K** I ... I ... I ...  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarłaś drogę dla naszego światła.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

**Śpiew wyzwolonych** (Iz 12, 4-6)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,  
Jego imienia wzywajcie.  
Obwieszczajcie Jego dzieła  
pośród wszystkich ludów ziemi.  
**W** Alleluja ...

**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
bo uczynił wielkie rzeczy;  
niechaj będzie to wiadome  
na całej naszej ziemi.  
**W** Alleluja ...  
**K** Krzycz z radości i wesela  
mieszkańko Syjonu,  
bowiem wielki się okazał  
w tobie Święty Izraela.  
**W** Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko

Si hoy escucháis su voz p.142

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,<sup>e fh</sup>  
nie zatwardzajcie waszego serca.<sup>fh</sup>

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,<sup>fh</sup>  
chwalmy skatę naszego zbawienia.<sup>fh</sup>  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,<sup>gH</sup>  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,<sup>fh</sup>  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.<sup>fh</sup>

W Jego rękę są głębiny ziemi,<sup>fh</sup>  
Jego jest morze, On je uczynił.<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,<sup>fh</sup>  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.<sup>fh</sup>

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,<sup>fh</sup>  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,<sup>fh</sup>  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,<sup>fh</sup>  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,<sup>fh</sup>  
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.<sup>fh</sup>

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.<sup>fh</sup>  
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,<sup>fh</sup>  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

KW O nasz Panie, o nasz Boże,<sup>e</sup>  
jakże wielkie jest Twe imię,<sup>g</sup>  
na całej ziemi, Twoje imię,<sup>fh</sup>  
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.<sup>fh</sup>

K Ustami dzieci i niemowląt<sup>fh</sup>  
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,<sup>fh</sup>  
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.<sup>fh</sup>

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,<sup>fh</sup>  
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;<sup>a</sup>  
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,<sup>fh</sup>  
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?<sup>g</sup>  
A jednak,<sup>fh</sup>  
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,<sup>e</sup>  
chwałą i czią go uwieńczyłeś,<sup>fh</sup>  
podałeś wszystko pod Jego stopy.<sup>fh</sup>

KW O nasz Panie ...

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej syłał, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (Przyp. red.)

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
a. cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
w czym cię zasmuciłem?

**K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,  
a. to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!  
**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię,  
a. za to, że twój głód koilem manną,  
a. i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!  
**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,

a nie zrobiłem?  
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!  
Ágios o Theós,  
W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός, ágios ισχυρός — Święty Boże

W Sanctus fortis, ágios αθανάτος — Święty a nieśmiertelny

K ágios athánatos, ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami

W eléison imás, W miserere nobis!\*

**KW** Ludu mój, ludu ...

**KW** Ludu mój, ludu ...

**W** Śpiewajmy radośnie Panu,  
pochwalmy skałę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

**K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Postuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choćż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem  
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:  
Nie wejdą do mego odpoczynku.

**W** Śpiewajmy ...

\*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

**Dayenu** Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenu p.59

- K** <sup>e</sup> Iloma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>a</sup>
- W** <sup>e</sup> Iloma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>d</sup>
- K** <sup>a</sup> Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:<sup>e</sup>
- W** <sup>d</sup> To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczył Dajenu, dajenu, dajenu.<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie stworzył przed nami morza,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby stworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napętnił jej swoim Duchem Świętym,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>
- W** <sup>d</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej:<sup>a</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi:<sup>a</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo otworzył morze, morze przed nami:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam darował drogę przez pustynię:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas nakarmił chlebem życia:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował święty dzień Pański:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował Nowe Przymierze:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas wprowadził do swego Kościoła:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo zbudował w nas swoją Świątynię:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> I napętnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.<sup>d</sup>
- W** <sup>e</sup> Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Alleluja! Alleluja! Alleluja!<sup>d</sup> } 3x

\***Wszyscy** powtarzają werset.

\*\***Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po **Kantorze** i kończąc frazą Iloma dobrani ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyj. red.)

**Stabat Mater** Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** <sup>d</sup> Stabat Mater dolorosa<sup>a</sup>
- KW** <sup>e</sup> iuxta crucem lacrimosa<sup>7</sup>
- KW** <sup>d</sup> dum pendebat filius.<sup>a</sup>
- K** <sup>d</sup> Duszę jej tak wzdychającą\*<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> zasmuconą, bolejącą<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> przebił miecz.<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Stabat Mater ...
- K** <sup>a</sup> O jak smutna i strapiona<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> była ta Błogosławiona,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> Matka Syna Jedynego!<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Stabat Mater ...
- K** <sup>a</sup> Kto by nie zapłakał,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> widząc Matkę Chrystusa<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> w tak wielkim cierpieniu!<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Stabat Mater ...
- K** <sup>a</sup> Widzi Jezusa cierpiącego,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> biczowaniem dręczonego<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> za grzechy swego ludu!<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Stabat Mater ...
- K** <sup>a</sup> Widzi Syna tak słodkiego,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> w śmierci samotnego,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> kiedy daje swego Ducha!<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Stabat Mater ...
- K** <sup>a</sup> O Chryste, kiedy ja będę umierał,<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> do palmy zwycięstwa!<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> Amen, amen, amen!<sup>7</sup>
- KW** <sup>a</sup> Amen, amen, amen!<sup>7</sup>

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przykładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieszczam na stronie 162. (przyj. red.)

### Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

**K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...  
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,  
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,  
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,  
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich  
 oto Twoja Matka. włóchnią przebił mu bok  
 i natychmiast wypłynęła  
 krew i woda,  
 krew i woda.

**KW** Maryjo, Matko moja, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza, Maryjo, Matko nasza,  
 przyjdź i zamieszkaj ze mną (tu),\* jesteś Matką Kościoła,  
 wejdź do domu mego on rodzi się z boku Chrystusa:  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 tak jak Go kochałaś Ty, Maryjo, Matko nasza,  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 tak jak Go kochałaś Ty. Oblubienica — nowa Ewa.  
 On rodzi się z boku Chrystusa:  
 Oblubienica — nowa Ewa.  
 Maryjo, Matko moja ...

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało by je pominąć a akord E grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *venire con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkać ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przetrzebionej melodii. (przyp. red.)

### Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.21

**K** Barankowi Paschalnemu **A7** „Widziałam grób mego Pana pusty,  
 niech się wzniesie dzisiaj **d7** chwataę Pana i żywego Chrystusa,  
 święta ofiara uwielbienia: **f74** aniołów, opaski i całun”.  
 albowiem On odkupił **d** Boviem Chrystus, ma nadzieja,  
 swą owczarnię, **f74** zmartwychwstał  
 niewinny pojednał nas **d** i nas wyprzedza do Galilei.  
 grzeszników z Ojcem. **K,W** Tak, jesteście pewni:  
 Śmierć i życie **A7** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
 spotkały się ze sobą **d7** I nas wyprzedza do Galilei.  
 w przedziwnym pojedynku. **K,W** W (Barankowi Paschalnemu ...)  
 Twórcą życia był umarły, **K** Ty, Królu nieśmiertelny,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje. **d** daj nam Twoje zbawienie!  
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

### Hymn na Paschę

Himno de Pascua p.92, (a)

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,  
 echo pieśni chwatały. liczne strażę go pilnowały.  
 Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 struchlałe z lęku piekło drży: i ze śmierci, ze śmierci budzi się:  
**W** Podczas gdy Król, **W** Koniec żalu, boleści,  
 Chrystus uwalnia wszystkich **2x** koniec płaczu. **2x**  
 z przepastnej celi **2x** Zmartwychwstał Pan,  
 śmierci wiecznej, **2x** zmartwychwstał Pan!  
 by nas prowadzić do życia.

### Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

*Ktiko*

Himno de Adviento p.90, <a>

**K** Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

ośtonił nas litościwie.

**W** Daletego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Amen!

} 2x

### Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)*

*Ktiko*

Te he manifestado mi pecado p.149

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Półki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**Córki jerozolimskie** *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)*

Hijas de Jerusalén p.87

**K,W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie,  
<sup>f</sup>nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.  
**K** <sup>g</sup>Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
<sup>a</sup>z suchym co się stanie,  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? <sup>a</sup>Aj!  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? <sup>a</sup>Aj!  
**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...  
**K** <sup>a</sup>Ojcze, przebacz im,  
<sup>f</sup>bo nie wiedzą, co czynią;  
<sup>f</sup>przebacz im, przebacz im! <sup>a</sup>Aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>f</sup>Ja cię zapewniam:  
<sup>e</sup>dziś będziesz ze mną w raju!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojcze, <sup>f</sup>Ojcze,  
<sup>g</sup>w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
<sup>f</sup>Aj, aj, aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**Uri, uri, uri, urá** *Kolęda*

Uri, uri, uri, urá p.153, <a>, c: a<sub>III</sub>

**W** <sup>e</sup>Uri, uri, uri, urá,  
<sup>e</sup>uri, uri, uri, urá,  
<sup>e</sup>uri, uri, uri, urá,  
<sup>e</sup>pam pam, pam pam,  
<sup>e</sup>pam parapam pam,  
<sup>e</sup>pam pam, pam pam,  
<sup>e</sup>pam parapam pam,  
<sup>e</sup>la rala la lala la.  
**K,W** <sup>e</sup>Dziedcina <sup>e</sup>małeńka narodzi się,  
<sup>e</sup>Dziedcina <sup>e</sup>malusiénka.

**K** <sup>e</sup>Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** <sup>e</sup>Jak nazwą Go? Emmanuel.  
<sup>e</sup>Jak nazwą Go? Emmanuel.  
<sup>e</sup>Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.  
**W** <sup>e</sup>Uri, uri, uri, urá, ...  
**K,W** <sup>e</sup>Matka Maryja jest w Betlejem  
<sup>e</sup>wraz z Jego ojcem cieślą.  
**K** <sup>e</sup>Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** <sup>e</sup>Jak nazwą Go? ...  
**W** <sup>e</sup>Uri, uri, uri, urá, ...

**Już idzie mój Bóg** *Kolęda*

Ya urae mi Dios p.162

**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg,  
<sup>e</sup>już idzie mój Król.  
<sup>e</sup>Już idzie mój Bóg,  
<sup>e</sup>już idzie mój Król.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie  
<sup>e</sup>mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**K** <sup>e</sup>Jest robotnikiem,  
<sup>e</sup>zrodzonym w Betlejem,  
<sup>e</sup>Jego matką Maryja  
<sup>e</sup>a Józef jest ojcem.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** Jego oczy mówią o miłości,  
<sup>e</sup>mówią o Ojcu, mówią o Bogu.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** On umarł na krzyżu pełen boleści,  
<sup>e</sup>umarł za ludzi pełen miłości.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** On wszedł w śmierć,  
<sup>e</sup>wszedł mój Bóg,  
<sup>e</sup>już idzie, już wstaje,  
<sup>e</sup>już nadchodzi Pan.  
<sup>e</sup>Śpiewajcie, wołajcie:  
<sup>e</sup>zmartwychwstał Pan!  
<sup>e</sup>On zwyciężył, zwyciężył miłością.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

Kiko

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**K** Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

**W** Błogostawieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

**W** To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i opłukali swe szaty,  
i je wybielili!

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

**K** Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

**W** Błogostawieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**Błogostawcie wszyscy Pana** (Ps 134)

Kiko

**KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

**K** Błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie słudzy Pańscy.  
Błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

**W** Wzniescie ku Niemu ręce,  
wzniescie ku Niemu ręce  
i błogostawcie Pana,  
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
czuwając nocami!\*

**KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Alleluja.\*\*

Amen, amen, amen p.36, (c)

Alleluja, bendecid al Señor p.33

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)



**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16. 33. 34)

Kiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmiernie zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębic,  
 a jej pióra odblaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cieniastą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos, Jego głos potężny.  
 W Pan potężny ...

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Kiko

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, Bóg daje go  
 na próżno trudzą się ci,  
 którzy go wznoszą.  
 K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,  
 nadaremnie czuwa strażnik,  
 jeśli Pan nie ustrzeże miasta.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 K Na próżno zrywacie się przed świtem,  
 późno idziecie na spoczynek,  
 by zapracować na chleb.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 K Darem Pana są synowie,  
 są jak strzały w rękę wojownika  
 synowie zrodzeni w młodości.  
 Szczęśliwy mąż, który napęłnił  
 nimi swój kołczan:  
 nie będzie się bał swoich wrogów.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: eII

**Skosztujcie i zobaczcie**

Kiko

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

W Skosztujcie i zobaczcie,  
 jak dobry jest Pan. } 2x

K Błogostawić będę Pana  
 w każdym czasie,  
 na moich ustach  
 zawsze Jego chwałę.  
 Będę chlubił się w Panu,  
 niech mnie słyszą pokorni  
 i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,  
 wystawiajmy razem Jego Imię.  
 Szukałem Pana i mi odpowiedział  
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,  
 a rozpromieniecie się  
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.  
 Oto biedak woła,  
 a Pan go wysłuchuje  
 i wybawia go  
 ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

### Dla miłości moich braci (Ps122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,<sup>a</sup>  
dla miłości moich przyjaciół,<sup>e</sup>  
będę mówił, będę mówił:<sup>a</sup>  
pokój niech będzie tobie.<sup>e</sup>
- K Radość, gdy mi powiedziano:<sup>e</sup>  
pójdzmy do domu Pana.<sup>a</sup>
- W Już stoją nasze stopy<sup>e</sup>  
w twych bramach miasto święte.<sup>e</sup>
- W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>e</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>a</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>e</sup>
- W Dla miłości ... \*
- K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.
- W Jerozalem, Jerozalem ...
- W Dla miłości ... \*
- K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jerozalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.
- W Jerozalem, Jerozalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: eIII

### Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

Kiko

- W Jezeli w Panu znalazłem schronienie,<sup>g</sup>  
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,<sup>e</sup>  
bym uciekał niby wróbel ku góróm,<sup>e</sup>  
bym uciekał niby wróbel ku góróm.<sup>e</sup>
- K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki<sup>e</sup>  
i zakładają strzały na cięciwy,<sup>e</sup>  
by ugodzić w ciemności prawych sercem.<sup>e</sup>  
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,<sup>e</sup>  
co może zdziałać sprawiedliwy,<sup>a</sup>  
co może zdziałać sprawiedliwy?<sup>a</sup>
- Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,<sup>e</sup>  
Pan ma swój tron na niebie,<sup>e</sup>  
Jego oczy są otwarte na świat,<sup>e</sup>  
Jego źrenice badają każdego człowieka.<sup>e</sup>
- Bo Pan przenika sprawiedliwych,<sup>e</sup>  
Pan przenika także bezbożnych,<sup>e</sup>  
Panu Bogu nie podoba się przemoc,<sup>e</sup>  
Panu Bogu nie podoba się przemoc.<sup>e</sup>
- W Jezeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

\*Refrén Dla miłości... z nieznanych powodów wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

### Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d<sub>III</sub>

**K** <sup>d</sup>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, <sup>A7</sup>  
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie. <sup>d</sup>

Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**W** Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**K** Przygniatają nas nasze przewiny, <sup>d</sup>  
ale Ty przebaczasz nasze grzechy. <sup>A7</sup>  
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, <sup>d</sup>  
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach. <sup>A7</sup>

**W** Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>  
Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**K** Nasyćmy się dobrami Twego domu, <sup>d</sup>  
świętością Twego przybytku. <sup>A7</sup>  
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, <sup>d</sup>  
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. <sup>d</sup>  
**W** Do <sup>g</sup>Ciebie ...

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

### Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a<sub>III</sub>

**W** Zaufałem, zaufałem Panu, <sup>e</sup>  
a <sup>a</sup>On nade mną się pochylił <sup>e</sup>  
i <sup>f</sup>wysłuchał mego krzyku, <sup>e</sup>  
z dołu śmierci mnie wydobył! <sup>e</sup>  
**K** Z dołu śmierci mnie wydobył, <sup>e</sup>  
z błotnistego grzęzawiska, <sup>e</sup>  
na skałę utwierdził moje stopy, <sup>e</sup>  
pewnymi uczynił moje kroki. <sup>e</sup>

**W** Zaufałem ...  
**K** W moje usta włożył nową pieśń, <sup>e</sup>  
uwielbienie dla naszego Boga; <sup>e</sup>  
wielu zobaczy i odczuje bojaźń <sup>e</sup>  
i położy swoją ufność w Panu. <sup>e</sup>  
**W** Zaufałem ...  
**K** Błogostawiony, kto zawierzył Panu, <sup>e</sup>  
i nie staje po stronie ludzi pysznych, <sup>e</sup>  
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa. <sup>e</sup>  
Błogostawiony, kto zawierzył Panu. <sup>e</sup>

**W** Zaufałem ...  
**K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś, <sup>e</sup>  
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna; <sup>e</sup>  
gdybym chciał je wypowiedzieć, <sup>e</sup>  
jest ich więcej, niż by można zliczyć. <sup>e</sup>

**W** Zaufałem ...  
**K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz; <sup>e</sup>  
w zamian za to otworzyłeś moje uszy. <sup>e</sup>  
Całopalenia za grzech nie wymagałeś, <sup>e</sup>  
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę” . <sup>e</sup>  
**K** W zwoju księgi o mnie napisano, <sup>e</sup>  
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę; <sup>e</sup>  
Boże mój, tego właśnie pragnę: <sup>e</sup>  
Twego prawa w głębi mego serca. <sup>e</sup>  
**W** Zaufałem ...

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

**Tobie chcę śpiewać** (Ps 57)

Ktiko

Quiero cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,  
 przebudź się, przebudź się me serce,  
 zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,  
 moja dusza ucieka się do Ciebie  
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,  
 póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów Ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród Ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obtoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy** (Mt 11, 28–30)

Ktiko

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzę,  
 a Ja was ochłodzę.
- Węzcie moje jarzmo na siebie,  
 i ucztcie się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest stódkie,  
 bo moje jarzmo jest stódkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest stódkie,  
 a moje brzemię lekkie.

## Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha\*  
krzyku mojej modlitwy.  
Nakłonił ku mnie swe ucho  
w dniu, w którym Go wzywałem.  
Ścisnęła mnie więzy śmierci,  
znajdowałem się w okowach piekła,  
męczyły mnie smutek i udręka,  
wezwałem imienia Pańskiego:  
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;  
On cię wybawił od śmierci,  
uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
„Jestem nazbyt nieszcześliwy”;  
powiedziałem z goryczą:  
„Człowiek jest fałszywy”.  
Cóż oddam Panu za wszystko,  
co mi wyświadczył?  
Podniosę kielich zbawienia  
i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

## Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes conjurán p.125

- K,W** Dlaczego buntują się narody,  
a ludy knują daremne zamysły?  
Powstają królowie ziemi,  
a książęta spiskują wraz z nimi  
przeciwko Panu  
i Jego Pomazańcowi:  
**K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
i odrzućmy od siebie ich pęta”.  
Drwi z nich Ten,  
który mieszka w niebiosach,  
naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
Mówi do nich w swym uniesieniu  
i przeraża ich swym gniewem.  
**W** „Ja ustanowiłem Go moym królem  
na świętej mej górze, Syjonie,  
na świętej mej górze, Syjonie”.  
„Ja ustanowiłem Go moym królem  
na świętej mej górze, Syjonie,  
na świętej mej górze, Syjonie”.  
Szcześliwy,  
kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
On mi powiedział:  
„Tyś moim Synem,  
Ja Ciebie dziś zrodziłem.”  
Żądaj ode mnie, a dam Ci  
narody na własność,  
krańce świata w Twe posiadanie.  
Żelaznym berłem je porozbijasz,  
jak naczynia gliniane  
je pokruszysz”.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”  
**K** A teraz, królowie,  
bądźcie mądrzy,  
nauczcie się, sędziowie ziemi.  
Służcie Bogu w bojaźni  
i ze drżeniem się weselcie;  
by się nie rozgniewał,  
a wy drogę zgubicie,  
gdyż gniew Jego nagle wybucha.  
Szcześliwy,  
kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”

### Tak jako tania (Ps42—43)

Křiko

Como la cierva p. 55

### Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gemmarini, mel. Inrad.



K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,<sup>ε</sup>  
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boze.<sup>f#</sup>  
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,<sup>g#</sup>  
 kiedyż zobacę oblicze Boga?<sup>g#</sup>  
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”<sup>f#</sup>  
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,<sup>g#</sup>  
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.<sup>ε g#</sup>

Se encontraron dos ángeles p. 134

Czemu się smucisz, o duszo moja?<sup>ch</sup>  
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?<sup>f#</sup>  
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>ε</sup>  
 K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:<sup>f#</sup>  
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.<sup>g#</sup>  
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,<sup>A</sup>  
 a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>g#</sup>  
 K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”<sup>ε</sup>  
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?<sup>f#</sup>  
 Kosci we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:<sup>g#</sup>  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”<sup>ε</sup>  
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,<sup>f#</sup>  
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,<sup>g#</sup>  
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,<sup>g#</sup>  
 pieśń święteczną na mojej gitarze.<sup>ε g#</sup>  
 Czemu się smucisz ...

K Byli dwaj aniołowie,<sup>a</sup>  
 jeden pyta drugiego:<sup>d</sup>  
 „Gdzie, gdzie<sup>a</sup>  
 jest miejsce Jęgo chwały?”<sup>ε</sup>  
 W „Gdzie, gdzie<sup>d</sup>  
 jest miejsce Jęgo chwały?”<sup>ε</sup>  
 K Oto w błogostawieństwie,<sup>a</sup>  
 oto w błogostawieństwie,<sup>d</sup>  
 oto w błogostawieństwie,<sup>ε</sup>  
 jest miejsce Jęgo chwały.<sup>a</sup>  
 W Oto w błogostawieństwie,<sup>a</sup>  
 oto w błogostawieństwie,<sup>d</sup>  
 oto w błogostawieństwie,<sup>ε</sup>  
 jest miejsce Jęgo chwały.<sup>a</sup>  
 K Byli dwaj aniołowie ... \*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3.10-11)

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

**K** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** Oe! woła głos na pustyni,  
głos woła:  
przygotujcie ścieżkę Panu,  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
On nagrodę z Sobą przynosi.  
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
nosi jagnięta na piersi.

**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

**Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi** (Ps 100)

Aclamad al Señor p.28, (d)

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,  
z radością chęć należną mu oddajcie.

**K** Przystąpcie do Niego  
z uwielbieniem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,  
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Bo dobry jest Pan,  
Jego miłość trwa na wieki.

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

**Wołajcie radośnie** (Iz 12, 1nn)

Gritad jubilosos p.82

**W** Wołajcie radośnie,  
bo wielki jest wśród nas,  
Święty Izraela!

Wystawiajcie Pana,  
Jego imię wzywajcie,  
głóście ludom Jego cuda.

**K** Oto Bóg jest moim zbawieniem, **W** Wołajcie radośnie ...

Jemu zaufam i nie ulknę się,  
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,  
On moim Zbawicielem.

Wołajcie radośnie,  
bo Pan was kocha.

**W** Wołajcie radośnie ...

**K** Z weselem czerpać będziecie  
wodę ze zdrojów zbawienia. **W** Wołajcie radośnie ...  
wszyscy mieszkańcy Syjonu!

\*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)

\*\*Melodia tej zwrotki jest „winałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

W Gdy się zbudzę,\*  
 nasycę się obliczem Twym, Panie  
 gdy się zbudzę,  
 nasycę się obliczem Twym, Panie.  
 K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
 zważ na moje wołanie,  
 nadstaw ucha na moje błaganie:  
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
 niech Twoje oczy widzą,  
 niech Twoje oczy widzą  
 słuszną sprawę.

Al despartar p.29, (h)

K Do Ciebie krzyczę, Panie,  
 odpowiedz mi,  
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
 okaz mi cuda Twej miłości,  
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
 bo Ty pomagasz  
 szukającym wsparcia Twej prawicy;  
 jak źródlicę Twego oka ochraniaj mnie,  
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,  
 zobacz, że chcę mnie zabić.  
 W Gdy się zbudzę ...  
 K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
 mówią wyniośle ich usta;  
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
 Pomóż mi Ty, o Panie,  
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
 od ludzi, którym zależy  
 tylko na tym życiu;  
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
 niech nasycą się nimi też ich synowie  
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,  
 a ja gdy się przebudzę,  
 ja gdy się przebudzę,  
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...  
 W Gdy się zbudzę ...

W Nadchodzi Pan, przychodzi w blask,  
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x  
 K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
 Twój tron niewzruszony, Tys jest od wieków;  
 domowi Twemu przystoi świętość,  
 W domowi Twemu przystoi świętości!  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
 i uczynił nas królestwem kapitańskim,  
 K,W Jemu niech będzie chwała i moc,  
 przez wszystkie wieki wieków,  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
 także ci, także ci, co Go przebródił,  
 wszystkie narody całej ziemi!  
 W Nadchodzi Pan ...

Viene el Señor p.158, (e)

<e>, f# : e II  
 Giuseppe Gennarini, tradycyjnja

Dzień odpoczynku (J8, 52)

K Kto zachowuje moje słowo,\*  
 nigdy go nie dotknie śmierć.  
 W Tys jest Jedyny,  
 Jedyny, który trwa w radości.  
 Któż jest jak nasz Pan?  
 K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,  
 W pamiętką radości i wesela.  
 W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

W Odpoczynku dzień  
 i uświęcenia czas  
 ludowi swemu dałeś. } 2x  
 K Abraham dzień ten zobaczył  
 W i w Izaaku się rozradował.  
 K,W Jakub i synowie jego  
 w dniu tym odpoczęli.  
 W Odpoczynku dzień ...

\*Wydawnictwo Lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progou. (przy p. red.)

\*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przy p. red.)



### Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

K Jakże są miłe Tve przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich ołtarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.  
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.  
 W Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon.  
 K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,\*  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka .... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

### Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

D Co takiego jest  
 innego w tej nocy\*  
 od wszystkich innych nocy?  
 W Od wszystkich innych nocy?  
 D Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
 i nie zostajemy ze starszymi.  
 W I nie zostajemy ze starszymi.  
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
 D Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
 W Od wszystkich innych nocy?  
 D Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.  
 W Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.

\*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

## Nie umrę, nie (Ps 118)

- K** Nie umrę, nie,  
W lecz będę żył } 2×
- K** i ogłaszał } 3×<sup>7</sup>
- W** wielkie dzieła Pana!
- K** Ukarat mnie,  
W Ukarat mnie. } 2×
- K** Ale mnie } 3×<sup>7</sup>
- W** na śmierć nie wydał!
- K** <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.\*  
W <sup>e</sup>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K** Niech mówi dom Izraela:  
W <sup>e</sup>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K** Niech mówi dom Aarona:  
W <sup>e</sup>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K** Niech mówi, kto się boi Pana:  
W <sup>e</sup>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K** W udęce wołałem do Pana.  
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
- K** Pan jest ze mną, więc się nie lękam.  
W <sup>e</sup>Cóż mi może zrobić człowiek?
- K** Pan jest ze mną, jest mą pomocą.  
W <sup>e</sup>Strawę czoła moim wrogom.
- K** Lepiej się uciec do Pana,  
W niż ufność pokładać w człowieku.
- K** Lepiej się uciec do Pana,  
W niż ufność pokładać w możnych.
- K** Otoczyli mnie. } 2×  
W <sup>e</sup>Otoczyli mnie. } 2×
- K** lecz w imię Pana  
W ich pokonałem!
- K** Osaczyli mnie. } 2×  
W <sup>e</sup>Osaczyli mnie. } 2×
- K** lecz w imię Pana  
W ich pokonałem!

Este es el día en que actuó el Señor p. 76, (a)

Este es el día en que actuó el Señor p. 76, (a)

- K** Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,  
W paliłi jak ogień buchający wśród cierni.
- K** Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,  
W ale Pan stał się mą pomocą.
- K** Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,  
W On stał się moim zbawieniem.
- K** <sup>e</sup>Okrzyki radości i zwycięstwa  
W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
- K** <sup>e</sup>Prawica Pańska jest podniesiona,  
W uczyniła dla nas cudowne rzeczy.
- K** Nie umrę, nie, ...
- K** Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,  
W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
- K** Oto jest brama Pana,  
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
- K** Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,  
W że stałeś się moim zbawieniem.
- K** Kamień odrzucony przez budujących,  
W stał się kamieniem węgielnym.
- K** <sup>e</sup>Oto jest dzieło Pana,  
W <sup>e</sup>cudem jest w naszych oczach.
- K** Oto jest dzień, który Pan uczynił,  
W radujmy się w nim i weselmy!
- K** Nie umrę, nie, ...
- K** Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,  
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
- K** Błogostawiony Ten, który idzie  
W w imię naszego Pana.
- K** Błogostawimy Wam z domu Pańskiego,  
W Pan, Bóg jest naszym światłem.
- K** Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi  
W aż do rogów ołtarza.
- K** Jesteś moim Bogiem,  
W więc Ci dzięki składam,  
W wielbić pragnę Ciebie.
- K** Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,  
W <sup>e</sup>miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K** Nie umrę, nie, ...

## Błogostaw duszo moja Pana Kantyck Tobiasza (Tb 13, 9-18)

- K** <sup>a</sup>Błogostaw duszo moja Pana,  
błogostaw duszo moja  
wielkiego Króla,  
albowiem będzie odbudowana  
Jeruzolima, Jeruzolima.  
W Jeruzolima, Jeruzolima,  
Jeruzolima, Jeruzolima,  
Jeruzolima odbudowana,  
Jeruzolima na zawsze.
- K** <sup>a</sup>Twoje bramy będą odbudowane  
z szafiru i ze szmaragdu,  
z cennych kamieni twoje mury,  
twoje wieże z czystego złota.  
Twoje place błyszczą rubinem,  
twoje ulice złotem z Ofiru,  
w twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzni śpiew:  
W Jeruzolima ...
- K** <sup>a</sup>Twoje światło dotrze  
aż do krańców ziemi,  
przyjdą do ciebie liczne ludy,  
mieszkańcy wielu narodów  
do miejsca, gdzie przebywa  
twoje imię.
- K** <sup>a</sup>Pokolenia radować się będą,  
wszystkie narody śpiewać ci będą  
i w niej imię Twego Wybranego  
będzie na zawsze, będzie na zawsze.  
W Jeruzolima ...
- K** <sup>a</sup>Przekłęci, którzy mówią ci  
słowa okrutne:  
przekłęci, którzy cię niszczą,  
którzy burzą twoje mury  
i równają z ziemią twoje wieże.  
Ale <sup>a</sup>błogostawieni,  
błogostawieni na zawsze  
ci, którzy cię odbudują,  
ci, którzy cię wznoszą na nowo,  
błogostawieni, którzy cię miłują,  
którzy cię zbudują.  
Bo w twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzni śpiew.  
W w twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzni śpiew.  
Jeruzolima ...
- K** <sup>a</sup>Alleluja, alleluja,\*  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalem reconstruida p. 95, (e), a: e v

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,  
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,  
czas sadzenia i czas zbierania,  
czas zabijania i czas uzdrawiania,  
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,  
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
czas rozdierania i czas zeszywania,  
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,  
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
z całego trudu, jakim się mozoli?  
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,  
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
jak się radować owocami znoju;  
to, co je i pije za dni swego życia,  
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,  
od tego, co Ojciec już ustanowił  
na początku czasów.

**O Panie, ześlij Twego Ducha** (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*
- K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!  
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!  
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!  
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.  
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!  
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!  
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!  
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Kiko

**Śpiew przed posiłkiem**

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,\*  
jesteś radością dla wszystkich.  
O, Panie, dzięki Ci.  
Ty karmisz ptaki niebieskie,  
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

**Powiedzcie zatrwożonym w sercu** (1z 35, 4nn)

Kižo

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,  
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**K** i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

**Kiedy Izrael był dziećciem** (Oz 11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziećciem,  
ja go kochałem  
i z Egiptu jako syna go wezwałem,  
lecz im bardziej go \* wołałem,  
tym bardziej  
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmował,  
że troszczyłem się o niego.  
Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*
- K** Efraima ja uczyłem chodzić,  
przyciągałem go więzami dobroci  
byłem dla nich jak ten,  
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dalego powrócisz  
do ziemi egipskiej.  
Król Asyrii wytępi twoich synów,  
albowiem mój lud  
nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
o Efraimie?  
Moje serce wzrusza się we mnie.  
Nie zniszczę cię,  
bo jestem Bogiem,  
a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę  
jego synowie zza morza,  
przyłecą z Egiptu jak ptaki,  
powrócą  
z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

**To jest Pascha Pana**

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abrahama, Izaaka,  
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On stworzył Morze Czerwone  
i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On przeprowadza przez pustynię  
i prowadzi nas na drodze.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On postął do nas swego Syna  
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.

\*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)

\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

**W obliczu aniołów** (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;  
 sławić będę Twoje imię  
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,  
 ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
 dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
 gdy usłyszą słowa ust Twoich  
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

**O Boże, Tyś jest mój Bogiem** (Ps 63)

W O Boże, Tyś jest mój Bogiem,  
 szukam Cię od świtania;  
 tak pragnie Ciebie dusza moja.  
 K Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
 tęskni za Tobą moje ciało:  
 ziemia zeschła i spalona,  
 ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
 sławić Cię będą moje wargi;  
 tak Cię błogosławię,  
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,  
 wspiera mnie z siłą Twoja prawica,  
 kiedy wspominam Ciebie,  
 kiedy myślę o Tobie  
 w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,  
 radośnie chwala Cię moje usta,  
 bo stałeś się dla mnie pomocą  
 i w cieniu Twoich skrzydeł  
 się weselę.

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

<a>

Kiko

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x  
 przy donośnym dźwięku trąby,  
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 W Pan wstępuje ...  
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <d>

### Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rende

**K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach Jego <sup>e</sup>spoczęła <sup>a</sup>władza. <sup>f</sup>zobaczył <sup>a</sup>światłość <sup>a</sup>wielką. <sup>g</sup>Nad <sup>a</sup>mieszkańcami <sup>g</sup>Krainy <sup>a</sup>mroków <sup>a</sup>zabłysło <sup>a</sup>potężne <sup>a</sup>światło. <sup>e</sup>Pomnożyłeś <sup>a</sup>im <sup>a</sup>radość, <sup>f</sup>spotęgowałeś <sup>a</sup>ich <sup>a</sup>wesele, <sup>g</sup>rozradowali <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przed <sup>a</sup>Tobą, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>radują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>we <sup>a</sup>zniwa, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>weselą <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przy <sup>a</sup>dzieleniu <sup>a</sup>łupu.

**K** Albowiem <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>uciskało, <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>gniotło <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>barki, <sup>a</sup>różgę <sup>a</sup>dręczyciela <sup>a</sup>złamałeś <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>w <sup>a</sup>dzień <sup>a</sup>Madianu. <sup>a</sup>I <sup>a</sup>tak <sup>a</sup>każdy <sup>a</sup>but <sup>a</sup>przemocy <sup>a</sup>i <sup>a</sup>wszelki <sup>a</sup>plaszcz <sup>a</sup>krwią <sup>a</sup>zbroczony <sup>a</sup>pójdą <sup>a</sup>na <sup>a</sup>spalenie, <sup>a</sup>na <sup>a</sup>pastwę <sup>a</sup>ognia, <sup>a</sup>bo <sup>a</sup>Dziecię <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>się <sup>a</sup>narodziło <sup>a</sup>i <sup>a</sup>Syn <sup>a</sup>został <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>zesłany.

**W** Na <sup>a</sup>ramionach <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

### Daj chwotę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

<sup>g</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja. <sup>g</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja.

**K** Daj <sup>a</sup>chwotę <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>duszo <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>ty, <sup>a</sup>serce <sup>a</sup>moje, <sup>h</sup>Jego <sup>a</sup>świętemu <sup>a</sup>Imieniu; <sup>g</sup>przez <sup>a</sup>całe <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>chwalic <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>Pana, <sup>e</sup>śpiewać <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>memu <sup>a</sup>Bogu, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>długo <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>żył. <sup>g</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Nie <sup>a</sup>pokładam <sup>a</sup>ufności <sup>a</sup>w <sup>a</sup>możnych, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>człowieku, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>którym <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>ma <sup>a</sup>zbawienia: <sup>h</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

<sup>a</sup>do <sup>a</sup>prochu <sup>a</sup>wraca, <sup>a</sup>kiedy <sup>a</sup>umiera, <sup>a</sup>rozwiązują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>w <sup>a</sup>tym <sup>a</sup>dniu <sup>a</sup>wszystkie <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>zamiary.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Ale <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>Panie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>otwierasz <sup>a</sup>oczy <sup>a</sup>ślepych, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>świadczyśz <sup>a</sup>sprawiedliwość <sup>a</sup>ucishnionym, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>dajesz <sup>a</sup>chleb <sup>a</sup>zgodniałym <sup>a</sup>i <sup>a</sup>jeńców <sup>a</sup>wypuszczasz <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wolność.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Szczęśliwy, <sup>a</sup>któ <sup>a</sup>zawierzył <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Bogu <sup>a</sup>Abrahama <sup>a</sup>złożył <sup>a</sup>ufność. <sup>a</sup>Króluje <sup>a</sup>Pan <sup>a</sup>na <sup>a</sup>zawsze, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>Syjonu <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wieki.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

### Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

**K** Z <sup>a</sup>Aramu <sup>a</sup>sprowadził <sup>a</sup>mnie <sup>a</sup>Balak, <sup>a</sup>król <sup>a</sup>Moabu, <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>wschodnich <sup>a</sup>wzgórz: <sup>a</sup>przyjdź <sup>a</sup>i <sup>a</sup>przeklinij <sup>a</sup>mi <sup>a</sup>Jakuba, <sup>a</sup>przyjdź <sup>a</sup>i <sup>a</sup>prorokuj <sup>a</sup>przeciw <sup>a</sup>Izraelowi. <sup>a</sup>Jakże <sup>a</sup>mam <sup>a</sup>przeklinać, <sup>a</sup>jeśli <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>mi <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>pozwała? <sup>a</sup>Jakże <sup>a</sup>mam <sup>a</sup>prorokować, <sup>a</sup>jeśli <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>tego <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>chce? <sup>a</sup>Z <sup>a</sup>wysokości <sup>a</sup>tej <sup>a</sup>skaly <sup>a</sup>ja <sup>a</sup>go <sup>a</sup>widzę, <sup>a</sup>z <sup>a</sup>wysokości <sup>a</sup>tej <sup>a</sup>góry <sup>a</sup>podziwiam <sup>a</sup>go: <sup>a</sup>Ten <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>inny, <sup>a</sup>niż <sup>a</sup>wszystkie <sup>a</sup>narody!

**W** O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>twe <sup>a</sup>namioty, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne, <sup>a</sup>Izraelu. <sup>a</sup>O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>twe <sup>a</sup>namioty, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne, <sup>a</sup>Izraelu.

La la la la ...

**K** Któż <sup>a</sup>może <sup>a</sup>zliczyć <sup>a</sup>wielką <sup>a</sup>twoją <sup>a</sup>rzeszę, <sup>a</sup>Jakubie, <sup>a</sup>Jakubie. <sup>a</sup>Jakubie, <sup>a</sup>Jakubie?\*

O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>...

**K** Co <sup>a</sup>takiego <sup>a</sup>ty <sup>a</sup>wyprawiasz? <sup>a</sup>ty <sup>a</sup>go <sup>a</sup>przecież <sup>a</sup>blagosławiśz; <sup>a</sup>chodź <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>mną <sup>a</sup>na <sup>a</sup>inne <sup>a</sup>miejsce, <sup>a</sup>może <sup>a</sup>stamtąd <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>go <sup>a</sup>przeklinie. <sup>a</sup>Postuchaj, <sup>a</sup>synu <sup>a</sup>Sippora, <sup>a</sup>nakłoń <sup>a</sup>ucha, <sup>a</sup>królu <sup>a</sup>Balaku; <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>człowiek, <sup>a</sup>co <sup>a</sup>mówi, <sup>a</sup>a <sup>a</sup>potem <sup>a</sup>żałuje; <sup>a</sup>gwiżdza <sup>a</sup>wschodzi <sup>a</sup>z <sup>a</sup>Jakuba, <sup>a</sup>słyszę <sup>a</sup>okrzyki <sup>a</sup>dla <sup>a</sup>króla, <sup>a</sup>Bóg, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>ojcem: <sup>a</sup>kładzie <sup>a</sup>się <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>lew, <sup>a</sup>przeciąga <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>lwica, <sup>a</sup>nikt <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>zdoła <sup>a</sup>go <sup>a</sup>poruszyć.

**W** O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>... <sup>a</sup>Niech <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>śmierć <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>śmierć <sup>a</sup>Sprawiedliwego, <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>tam <sup>a</sup>gdzie <sup>a</sup>On, <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>tam <sup>a</sup>gdzie <sup>a</sup>On. <sup>a</sup>O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>...

Balaam p.42

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

## 2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

### Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Dalsze kartki są pogrupowane po cztery kolejne strony A5 na jednej kartce A4 od strony kolejnej 1 do 340 śpiewnika, razem 340 stron A5 na 85 kartkach (170 stronach) A4 w układzie mikrobroszur cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5. Układ jest przeznaczony do druku pojedynczych stron w celu aktualizacji albo uzupełnienia o nowe pieśni. Druk całości lepiej zrobić z układu broszury, bo wtedy cały śpiewnik wystarczy przeciąć na pół. Całość należy drukować w zakresie stron 177-346





## Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.



Wersja bez akordów

## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbiter,
- KW (P)W KNW KM(W)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,  
*kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze* *lorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nueve], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es), Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aß z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aß jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnym (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawanymi lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

## Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedkę na trzecim proggu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: http://splewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad trytitem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.

- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywiść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedzki na V proggu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer proggu, na którym należy położyć poprzedzkę. Jeżeli jednak poprzedzkę należałoby postawić na proggu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedzkę można postawić na proggu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „



⟨
a
|
|
b
−
2
⟩
,
h
:
a
1
1
,
(
f
#
:
e
1
1
)
,
(
g
#
:
e
1
1
)
” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedkę na drugim proggu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedzkę na drugim proggu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym proggu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podaliśmy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarzysta (struny wlinowce są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie proggu) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem wskazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nieciągłą).

Tetragram ᳚᳚᳚᳚ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przypisaki z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Spiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie ikony w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze Spiewnika na dotykowcach.

\*Kolo kwintowe to postępn — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*♯, *C*♯, *D*♯, *A*♯, *E*♯, *F*♯, *C*♯, *G*♯, *D*♯, *A*♯, *E*♯, *F*♯. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **spiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu spiewnik się łatwo kartkował, był trwały i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego spiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też spiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowyanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich spiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakonczona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**.

Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym spiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601 276572*  
*d.Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod TeXowy i M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.

## Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do postugi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty; zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Riscuitó 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Riscuitó 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przy-padkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód- <del>pragnienie</del> czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sluga	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>D</i> błędny akord <i>G</i> nad „le trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwe, Jerozolim	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.

## Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

### Podstawowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$\mathcal{E}$	$\mathcal{A}$	$\mathcal{D}$	$\mathcal{G}$	$\mathcal{H}$
$e$	$a$	$d$	$g$	$c$
$\mathcal{E}^7$	$\mathcal{A}^7$	$\mathcal{D}^7$	$\mathcal{G}^7$	$\mathcal{H}^7$

### Dodatkowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$e^7$	$a^7$	$d^7$	$g^7$ $B^6$	$c^7$
$\mathcal{E}^6$	$\mathcal{A}^6$	$\mathcal{D}^6$	$\mathcal{G}^6$	$\mathcal{H}^6$
$e^6$	$a^6$	$d^6$	$g^6$	$c^6$
$\mathcal{E}^9$	$\mathcal{A}^9$ $e^6$	$\mathcal{D}^9$	$\mathcal{G}^9$	$\mathcal{H}^9$
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{H}^{7\sharp}$
$e^o$	$a^o$	$d^o$	$g^o$	$c^o$
$\mathcal{E}^7_4$	$\mathcal{A}^7_4$	$\mathcal{D}^7_4$	$\mathcal{G}^7_4$	$\mathcal{H}^7_4$
$e^9_{7-}$	$a^9_{7-}$	$d^9_{7-}$	$g^9_{7-}$	$c^9_{7-}$
$e^9$	$a^9$	$d^9$	$g^9$	$c^9$

↕	Ab	♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
♭	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
c	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
D	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
A	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
E	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
H		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postępa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciłmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, błądź według tego, jak się rodziły w ciągu lat, błądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłiśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutynów, podczas których zostają „węczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1-30);
2. kolor szary dla pieśni na łamane Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31-200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201-260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261-300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzeżalność: (przyj. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechrwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisze został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Rescrite 2019” (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończeniu; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

*Jesli psalm modli się, módlcie się;  
jesli wzdycha, wzdychajcie;  
jesli dziękuje, radujcie się;  
jesli ufa, ufajcie;  
jesli się leka, lekaćcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

1↓	D♭	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-1↓	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#		
2↓	D♭	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
3↓	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#		
-3↓	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#		
4↓	F♭	D♭	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
5↓	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#		
-5↓	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#		
6↓	F♭	D♭	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
-6↓	F♭	D♭	Ab	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
7↓	G♭	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-7↓	G♭	E♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	

<b>Te Deum</b>	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
<b>Baranku Boży</b>		27
<b>Ojciec nasz</b>	<i>(Mt 6, 9-13)</i>	27
<b>Credo</b>	<i>Skład Apostolski</i>	28
<b>Blagosławieństwo nowo poślubionych</b>	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
<b>Litania do Wszystkich Świętych</b>	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

## Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15)</i>	31
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Cieżka droga	<i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	33
Kantyk Jozuego	<i>(Joz 24, 2-13)</i>	34
Blagosław duszo moja Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	34
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	35
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1-2)</i>	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169-176)</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>(Ps 133)</i>	37
O jak pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	37
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	38
Dzięki Ci, Jahwe	<i>(Ps 136)</i>	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	<i>(1) (Dn 3, 52-57)</i>	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	<i>(2) (Dn 3, 57-88)</i>	41
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	44
Hevenu Szalom alehem	<i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6-9)</i>	45
Abba, Ojciec	<i>(Rz 8, 15-17)</i>	45
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Magnificat	<i>(Łk 1, 46-55)</i>	47
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	<i>(Ps 126)</i>	49
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus (Łk 1, 67-80)</i>	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	<i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i>	51
Niebiosa, deszcz z góry spuście	<i>(Iz 45, 8)</i>	52
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę	<i>(Ap 22, 12-16)</i>	54
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Kantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1-18)</i>	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps 117)</i>	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	58

## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyciężającym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szerokości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem.

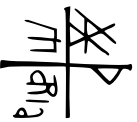
## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otoż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłużenie Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego potudniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audyencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przypr. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kana-dyjskich 2 XI 1980 r.



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia  
i miłosterdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współlęcuta,  
miłości bez granic.

Mieszkając w czołwieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę;

świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,  
że największym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.

Dlatego jest pełen współlęcuta dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý;  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broni  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego ustępować  
jako na najlepsze prądźwiewego odpoczynek.

Mówi nam, że wszystko jest święte,  
że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas łagodnie  
ku całkowitemu oddaniu się  
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,  
niczego się nie wymaga,  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
jest naszą *chwałą*,  
naszą *chwałą*,  
prawdą,  
zławieniem,

świętością,  
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,  
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
Jego Syna umiłowanego,  
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,  
jak On miłuje swojego Syna,  
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,  
który czyni nas osobą;  
jest bardziej miły niż ja sam,  
jest bardziej miły niż my sami,  
jest wszystkim we wszystkich,  
jest w Kościele świętą *Koinonią*,  
jest miłością doskonałą,  
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,  
jak Cię nie błogosławić,  
ustawiając, wychwalać, wznosić,  
Ciebie, który powołales nas

do postugi kapłańskiej,  
który nas napełniłeś darem nad danymi,  
który dałeś nam samego siebie,  
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:  
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci;  
Krzyż chwalebny,  
zwyjęstwo nad śmiercią,  
doskonałą pokorę,  
świętą Jedność,  
Kościół Boży.

## Spis treści

### Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródłowy

liii

Indeks słów

lxi

### Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturгии Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria maszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zmujkly</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Dokologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Ordędzie Paschalne <i>Eruilet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	14
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia	15
Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Whiebowstąpienia Pańskiego	16
Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia do Pentecoste	17
Hymn na Jutrznie Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) . . . . . 216  
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
 Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków . . . . . 217  
 Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) . . . . . 218  
 Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . . 219  
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) . . . . . 220  
 Jego fundamenty (Ps 87) . . . . . 221  
 Akeda Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) . . . . . 222

## Pieśni Wybrania

Nie unosz się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) . . . . . 262  
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) . . . . . 263  
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) . . . . . 264  
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) . . . . . 265  
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266  
 Ciału mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . . 268  
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) . . . . . 269  
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) . . . . . 270  
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) . . . . . 271  
 Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) . . . . . 272  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nn) . . . . . 273  
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) . . . . . 274  
 Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7) . . . . . 274  
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) . . . . . 275  
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . . 276  
 Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona . . . . . 277  
 Jak sączy się miód XL Oda Salomona . . . . . 278  
 O Jezu, miłości moja Hymn . . . . . 279  
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280  
 Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) . . . . . 281  
 Una gran señał apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282  
 Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona . . . . . 283  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek . . . . . 284  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285  
 Carmen '63 Rabindranath Tagore . . . . . 286  
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21) . . . . . 287  
 Noli me tangere (J 20, 15–17) . . . . . 288  
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . . 289  
 Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) . . . . . 290  
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . . 291  
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Łk 6, 20–38) . . . . . 292

Bramy, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) . . . . . 60  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) . . . . . 64  
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi . . . . . 66  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
 Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
 Uri, uri, urá Kolęda . . . . . 73  
 Już idzie mój Bóg Kolęda . . . . . 73  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
 Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . . 80  
 Wyślawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88  
 Daj chwaleć Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . . 89  
 W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) . . . . . 91  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3; 10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miluję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16; 33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ez 23; 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tys jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ez 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Zniewo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 24–7)</i> . . . . .	119
Ruszejmy już pastsze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10; 16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szlom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10; 16–20)</i> . . . . .	134

Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i> . . . . .	135
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> . . . . .	136
A głupi myśli, że nie ma Boga <i>(Ps 14)</i> . . . . .	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> . . . . .	138
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> . . . . .	139
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> . . . . .	140
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i> . . . . .	141
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Ez 8, 42–48)</i> . . . . .	143
Zachęsz <i>(Ez 19, 1–10)</i> . . . . .	144
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Świętego Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i> . . . . .	149
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i> . . . . .	151
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> . . . . .	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewaj Jahlwé, Jerruzalém <i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> . . . . .	156
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda (Ez 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)</i> . . . . .	158
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i> . . . . .	161
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na MMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162

### Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Im 3)</i> . . . . .	201
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i> . . . . .	202
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> . . . . .	203
Jakub <i>(Rdz 22, 23–29)</i> . . . . .	204
Dębora <i>(Sdz 5, 1nn)</i> . . . . .	205
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i> . . . . .	206
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i> . . . . .	208
Siewca <i>(Mk 4, 3nn)</i> . . . . .	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Ez 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> . . . . .	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ez 1, 3–13)</i> . . . . .	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i> . . . . .	213



1886	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</b>	21
1988	<b>Święty, święty, święty 1988</b>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tys najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<b>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</b>	289
1998	<b>Uwiodłeś mnie Panie</b>	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

## 2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<b>Ojciec, co jest w niebie</b>	510
2000	<b>W noc pełną ciemności</b>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezniętą was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<b>Baranku Boży</b>	27
2005	<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<b>To jest moje przykazanie</b>	295
2007	Posrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zacheusz	144
2009	Skradłaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gotębico nieskalana	145
2010	<b>Una gran señal apareció en el cielo</b>	282
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
2013	<b>Oto mój Sluga, którego wybrałem</b>	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliwy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

## A

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
A	ja się nie opartem <i>Pan podarował mi</i>	207
A	la cena del Cordero (Es) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A	la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
A	my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	294
A	oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
A	pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A	ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

Jestes piękna, przyjacielko moja (Pnp 6—7)	293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3—16)	294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)	296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1—4)	297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299

## Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Z głębokości serca (Ps 130)	507
Nowe przymierze (Jer 31, 31—34)	508
Kantyk Jonasza (Jon 2)	509
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29—32)</i>	510
Ojciec, co jest w niebie	510
Chwała Bogu (Ef 2, 4—10)	511
Haggada Paschalna	512

## Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8—12)	702
Cicha noc (Lk 2, 16)	703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8—18)	704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8—18.20)	706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1—12)	707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8—18)	708
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8—16)	710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16—18; Lk 2, 15—16)	711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9—11.16)	712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)	715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8—20)	716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Lk 2, 15—16)</i>	719
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1—12)</i>	720

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Crísto es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z Ikoną Dobrego Pastora
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Crísto	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4s	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszali
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales – Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych p. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el espóso”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Espóso al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie do Paschy do Whitebowstąpie- nia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kartyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podnoś kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmijnij się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mitosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Salfoni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećcieniem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marcialini	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na Psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kol): Prośba o wienność przykazaniem
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 149: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38, 10–14 i 17, 19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9, 1–6; 9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1, 11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga, Sędziogo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31, 2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1, 68–79: Kartyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40, 10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B, 8–15: Chwała Boga Prarodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11, 17–18 i 12, 10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>
xiii	xiv	xiv	xvi	xvii	xviii	xix	xix	xix	xx	xxi	xxii	xxiii	xxiv	xxiv
<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>Ś</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z</b>	<b>Ż</b>
xxvi	xxvii	xxviii	xxx	xxx	xxxi	xxxii	xxxiii	xxxiii	xxxiv	xxxv	xxxv	xxxv	xxxv	xxxvi
<b>1</b>	<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</b> . . . . .													6
1965	Hymn do Chrystusa — Światłości													150
1967	Jak długo jeszcze . . . . .													35
1967	<b>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</b> . . . . .													273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .													36
1967	Zmartwychwstał Pan . . . . .													31
1967	Żyćcie radośni . . . . .													157
1968	Abba, Ojcze . . . . .													45
1968	Amen, amen, amen . . . . .													74
1968	Biogostał duszo moja Jahwe . . . . .													34
1968	Chwalcie Boga . . . . .													43
1968	Ku tobie miasto święte . . . . .													32
1968	Magnificat . . . . .													47
1968	Nad rzekami Babilonii . . . . .													61
1969	Hymn adwentowy . . . . .													72
1969	Hymn na Paschę . . . . .													71
1969	Kto nas odłączy . . . . .													46
1969	Oto ja niebawem przyjdę . . . . .													54
1969	Abraham . . . . .													55
1973	<b>Caluj mnie</b> . . . . .													267
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .													35
1973	<b>Kiedy jeszcze spałam</b> . . . . .													270
1973	<b>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</b> . . . . .													210
1973	Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .													54
1973	Siewca . . . . .													209
1973	<b>Widzę nieba otwarte</b> . . . . .													206
1973	Zdrowaś Maryjo . . . . .													65
1974	<b>Święty święty, święty — Hosanna Palm</b> . . . . .													6
1977	Jahwe Pan jest mym pastorem . . . . .													60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .													68
1977	<b>Święty, święty, święty</b> . . . . .													5
1977	Tak jako łania . . . . .													80
1977	Tobie choć śpiewać . . . . .													78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .													81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .													77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia . . . . .													153
1982	<b>Święty 1983</b> . . . . .													7
1983	Maryja, Matka Kościoła . . . . .													106
1984	Ave Maria (1984) . . . . .													65

Co za radość i wesele *Rusząjmy już pastersze* . . . . . 120  
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* . . . . . 264  
 Como destila la miel (Es) *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak poryu gniewu* . . . . . 211  
 Como la cierva (Es) *Tak jako lania* . . . . . 80  
 Como lino entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* . . . . . 268  
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* . . . . . 148  
**Con mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem malym* . . . . . 719  
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocięszajcie mój lud* . . . . . 96  
 Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* . . . . . 27  
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37  
 Córk! jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28-31-34-43-46)* . . . . . 104  
 Córnko, twoja wiara cię zbawiła *Pośrodku wielkiego tłumy* . . . . . 143  
 Cóż mogą oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 28  
**Credo Skład Apostolski** . . . . . 152  
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* . . . . . 270  
 Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 49  
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 58  
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* . . . . . 121  
 Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* . . . . . 114  
 Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* . . . . . 88

## D

Daj chwałę Panu (*Ps 146*) . . . . . 34  
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* . . . . . 70  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 297  
**Dążyć do tego, co w niebie** *Jesli smartwychustalście...* . . . . . 33  
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* . . . . . 86  
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatrużonym w sercu* . . . . . 90  
 Delante de los ángeles (Es) *W obłczu aniołów* . . . . . 128  
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 205  
**Débora (Sdz 5, Inn)** . . . . . 115  
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* . . . . . 116  
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* . . . . . 95  
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* . . . . . 76  
 Dla miłości moich braci (*Ps 129*) . . . . . 79  
 Dlaczego buntują się narody? (*Ps 2*) . . . . . 51  
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci...* . . . . . 2  
**Długa Litania Pokutna Litania Pokutna** . . . . . 41  
 Dłuższy katek Daniela *Katek trzech młodzieńców (2)* . . . . . 100  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Pamię, należy wielbić na Syjonie* . . . . . 122  
 Do Ciebie, Pamię, głośno wołam o pomoc (*Ps 142*) . . . . . 124  
 Do Ciebie, Pamię, wznoszę moją duszę (*Ps 25*) . . . . . 125  
 Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* . . . . . 506  
**Do Ciebie wznoszę me ręce** *Blogostawię Cię, Pamię* . . . . . 126  
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (*Ps 129*) . . . . . 59  
 Do Pana należy cała ziemia *Bramy, podnieście* . . . . . 9  
**Doksologia ME II (1)** . . . . . 291  
**Droga na Górę Karmel** *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Pamię, należy wielbić na Syjonie* . . . . . 100  
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Pamię* . . . . . 161  
 Abba, Ojciec (*Rz 8, 15-17*) . . . . . 45  
 Abba, Ojciec mój *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojciec* . . . . . 45  
 Abraham *Objawienie w Marre (Rdz 18, 1-5)* . . . . . 55  
 Ach, ubogi żłobie (*Łk 2, 16*) . . . . . 717  
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* . . . . . 81  
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umitowany* . . . . . 298  
 Agnus Dei *Baranku Boży* . . . . . 27  
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)* . . . . . 222  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* . . . . . 9  
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* . . . . . 22  
 Al despertat (Es) *Gdy się zbudzę* . . . . . 82  
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* . . . . . 42  
 Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatrużonym w sercu* . . . . . 86  
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* . . . . . 262  
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* . . . . . 280  
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiadłes mnie Pamię* . . . . . 290  
 Alegria, ha nacido el salvador (Es) *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158  
 Aleluya, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* . . . . . 43  
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) *Blogostawcie wszyscy Pana* . . . . . 103  
 Aleluya interreccional I (Es) *Aleluj do Ewangelii I* . . . . . 24  
 Aleluya interreccional III (Es) *Aleluj do Ewangelii II* . . . . . 24  
 Aleluya pascual (Es) *Aleluj pascchalne* . . . . . 24  
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* . . . . . 45  
 Alla Tua luce Signore (It) *W Twojej światłości, Pamię* . . . . . 161  
 Allelu-, Allelu-, Alleluj *Blogostawcie wszyscy Pana* . . . . . 103  
 Alleluj, alleluj, alleluj *Chwalcie Boga* . . . . . 43  
 Alleluj, alleluj, alleluj *Już nadchodzi Królestwo* . . . . . 45  
 Alleluj, alleluj, alleluj *Oto zwycięzadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
 Alleluj, alleluj, alleluj *Śpiew wyzwoionych* . . . . . 67  
 Alleluj na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
 Alleluj na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
 Alleluj pascchalne . . . . . 24  
 Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* . . . . . 59  
 Amen, amen, amen (*Ap 7, 12-14*) . . . . . 74  
 Amo al Señor (Es) *Mituję Pana* . . . . . 98  
 Amsterdam 2005 *Sama na sam* . . . . . 142  
 Anafora Blogostawienia wody *Blogostawienie wody* . . . . . 10  
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* . . . . . 9  
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* . . . . . 22  
 Anafora eucharystyczna, Dokologia *ME II (1)* . . . . . 9  
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* . . . . . 9  
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* . . . . . 22  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* . . . . . 8  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* . . . . . 21  
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* . . . . . 14  
 Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* . . . . . 23

Anafora Liturgii Pokutnej	3
<b>Anioł pasterzom mówi</b> ( <i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11, 16</i> )	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> ( <i>Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3</i> )	158
<b>Aniołowie się radują</b> <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<b>Antfona</b> – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
<b>Antfona</b> – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
<b>Aqedah (Es)</b> <i>Akedá</i>	222
<b>Así habla el amán (Es)</b> <i>Tak mówi Amen</i>	202
<b>Ave Maria</b> (1984) ( <i>Łk 1, 28nn</i> )	65
<b>Ave Maria</b> , wersja starsza <i>Zahowaś Maryjo</i>	65
<b>Ave Maria I (Es)</b> <i>Zahowaś Maryjo</i>	65
<b>Ave Maria II</b> (1984) (Es) <i>Ave Maria</i> (1984)	65
<b>Az do tej chwili</b> <i>Jakby skazani na zabitec</i>	264

## B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
<b>Balaam (Es)</b> <i>Śpiew Balaama</i>	89
<b>Baranek Boży przychodzi</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
<b>Baranka Boża</b> ( <i>Mt 1–2; Łk 1–2</i> )	272
<b>Barankowi Paschalnemu</b> <i>Sekwencja na Pasche</i>	71
<b>Baranku Boży</b>	27
<b>Bardzo mnie przesładowali</b> ( <i>Ps 129</i> )	130
<b>Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es)</b> <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
<b>Bendice, alma mía, a Yahveh (Es)</b> <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
<b>Bendición del agua (Es)</b> <i>Błogosławienie wody</i>	10
<b>Bendición pentecostal (Es)</b> <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
<b>Bendita eres tú, María (Es)</b> <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
<b>Bendito eres, Señor (Es)</b> <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
<b>Bendito sea Dios (Es)</b> <i>Niech błogosławiony...</i>	212
<b>Benedictus</b> <i>Kantyk Zachariasza</i> ( <i>Łk 1, 67–80</i> )	50
<b>Benacha</b> <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<b>Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii</b> <i>Caritas Christi</i>	287
<b>Bięgnij jak gazela</b> <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
<b>Błogosław duszo moja Jahwe</b> ( <i>Ps 103</i> )	34
<b>Błogosław duszo moja Pana</b> <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
<b>Błogosław duszo moja Pana</b> <i>Kantyk Tobiasza</i> ( <i>Tb 13, 9–18</i> )	93
<b>Błogosławcie Jahwe</b> <i>Déhora</i>	205
<b>Błogosławcie wszyscy Pana</b> ( <i>Ps 134</i> )	103
<b>Błogosławić będę Pana w każdym czasie</b> ( <i>Ps 34</i> )	113
<b>Błogosławić będę Pana w każdym czasie</b> <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
<b>Błogosławieni wy, ubodzy</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	54
<b>Błogosławieni wy, ubodzy</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<b>Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego</b>	10
<b>Błogosławieństwa</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> ( <i>Łk 6, 20–38</i> )	292
<b>Błogosławieństwo chwale i miłdrość</b> <i>Amen, amen, amen</i>	74
<b>Błogosławieństwo nowo poślubionych</b> <i>Msza za nowożeńców</i>	29
<b>Błogosławie Cię, Panie</b> ( <i>Ps 63</i> )	506
<b>Błogosławion niech będzie Pan</b> <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
<b>Błogosławiony jesteś Panie</b> <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
<b>Błogosławiony w tej godzinie</b> <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawi...</i>	49
Bo Moje jarmzo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<b>Bo oto zima już przemignęła</b> <i>Głos mego ukochanego</i>	276
<b>Bo oto zima już przemignęła</b> <i>Przyjdź z Libanem</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
<b>Bowiem wszyscy w nim się narodzili</b> <i>Jego fundamenty</i>	221
<b>Boże, jesteś moją ucieczką</b> ( <i>Ps 43</i> )	505
<b>Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił</b> <i>Elá, Elá...</i>	214
<b>Bóg mnie zaprowadził w ciemności</b> <i>Śleż samotnie i w mleczniu</i>	201
<b>Bóg pełen dobroci i łaski</b> <i>Chwała Bogu</i>	511
<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> ( <i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i> )	701
<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b> ( <i>2 Kor 6, 3–16</i> )	294
<b>Bracia parzacie jeno</b> ( <i>Łk 2, 8–12</i> )	702
<b>Bramy, podnieście</b> ( <i>Ps 24</i> )	59
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
<b>Była jeszcze noc</b> <i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia <i>Abramam</i>	55
<b>Bysmy byli Jego chwały uwielbieniem</b> <i>Niech błogosławiony...</i>	212

## C

<b>Cantuj mnie</b> ( <i>Pmp 1, 2nn</i> )	267
<b>Canta a lahweh, Jerusalem (Es)</b> <i>Śpiewaj Jahwe, Jerozalem</i>	155
<b>Cantad a Dios (Es)</b> <i>Niech ustanie Bóg</i>	119
<b>Cantad al Señor (Es)</b> <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
<b>Cantad al Señor, cantad (Es)</b> <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
<b>Canto de los números (Es)</b> <i>Pieśń liczb</i>	159
<b>Canto de Moisés (Es)</b> <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<b>Caritas Christi</b> ( <i>2 Kor 5, 14–15, 17, 21</i> )	287
<b>Carmen</b> 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
<b>Cántico de los tres jóvenes (Es)</b> <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
<b>Chrystus jest Świątosią</b> <i>Hymn</i> ( <i>J 8, 12; 14, 6</i> )	152
<b>Chrystus się rodzi</b> <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
<b>Chwał Syjonie</b> <i>Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
<b>Chwalcie Boga</b> ( <i>Ps 150</i> )	43
<b>Chwalcie Pana, bo jest wierny</b> <i>Śpiew wyzwoleńcy</i>	67
<b>Chwalcie Pana z niebios</b> ( <i>Ps 148</i> )	42
<b>Chwalebny krzyż</b> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
<b>Chwała Bogu na wysokości</b> <i>Gloria mszalne</i>	511
<b>Chwała Bogu</b> ( <i>Ef 2, 4–10</i> )	4
<b>Chwała i cześć, chwala i cześć</b> <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
<b>Chwała na wysokości</b> <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
<b>Chwała Tobie o Chryste</b> <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
<b>Cicha Maryjo</b> <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
<b>Cicha noc</b> ( <i>Łk 2, 16</i> )	703
<b>Ciebie, Boże, chwaliłny</b> <i>Te Deum</i>	26
<b>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</b> ( <i>Ps 65</i> )	100
<b>Cieśka droga</b> <i>Hymn</i>	32
<b>Co takiego jest innego w tej nocy?</b> <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
<b>Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel</b> <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Invokacja do Ducha Świętego <i>O Panię, ześlij Twego Ducha</i> . . . . .	85
<i>Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść</i> . . . . .	217
IV pieśń Sługi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> . . . . .	91
<b>J</b>	
Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i> . . . . .	146
<i>Ja przynależę do mego miłego Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
<i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie Kiedy jeszcze spalam</i> . . . . .	270
<i>Jacob (Es) Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
<i>Jak jabłoń wśród drzew Moja miła, jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwą Go? <i>Emmanuel Uri, urí, urí, urá</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości <i>Sradziłaś mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tisza <i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakże Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
Jakże są mile Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża <i>O Panię, pomagaj mi</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności Hymn adwentowy</i> . . . . .	291
Janowy głos rozprasza ciemności <i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	221
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> . . . . .	72
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłóście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana <i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panię, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
<i>Jestes głodny Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
<i>Jestes piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)</i> . . . . .	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<i>Jesús recorria todas las ciudades (Es) Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jeśli na grzechy pominisz <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> . . . . .	210
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> . . . . .	720
Dziecina maleńka narodzi się <i>Uri, urí, urí, urá</i> . . . . .	73
<i>Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrzniej Pentecoste</i> . . . . .	19
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Dzięki Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> . . . . .	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
<i>Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)</i> . . . . .	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i> . . . . .	144
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
<b>E</b>	
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> . . . . .	210
El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wgniata winogrona</i> . . . . .	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśla...</i> . . . . .	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
El sembrador (Es) <i>Siewca</i> . . . . .	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i> . . . . .	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i> . . . . .	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Elí, Elí, lamá sabacthani (Es) <i>Elí, Elí...</i> . . . . .	214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) . . . . .	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> . . . . .	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i> . . . . .	149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> . . . . .	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię wjrzą</i> . . . . .	203
Espada <i>La espada</i> . . . . .	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Extiéndame mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Exultet <i>Oredzie Paschalne</i> . . . . .	12
<b>F</b>	
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118
<b>G</b>	
Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> . . . . .	144
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Lk 2, 8–18.20)</i> . . . . .	706

Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałście...</i> . . . . .	297
Gdy się zbuduje, nasyce się obliczem Twym. Panie (Ps17) . . . . .	82
<b>Gdy śliczna Panna (Lk2,16)</b> . . . . .	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyle: Jonasa</i> . . . . .	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> . . . . .	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dają aniołowie</i> . . . . .	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Gdziez jest, o śmierci <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>Gdziez się oddałę przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz</b> . . . . .	213
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es)</b> <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . . . .	4
<b>Gloria, gloria, gloria</b> <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
<b>Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo</b> <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> . . . . .	706
<b>Gloria mszalne</b> <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . . . .	4
<b>Głos mego ukochanego (Prp 2, 8–17)</b> . . . . .	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezn <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezn <i>ME II (2)</i> . . . . .	22
<b>Głosey proroków</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> . . . . .	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Godzien jesteś związać Księgę <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
<b>Golebica zastąpiła XXIV Oda Salomona</b> . . . . .	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> . . . . .	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) . . . . .	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150

## H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<b>Haggada Paschalna</b> . . . . .	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dageni</i> . . . . .	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> . . . . .	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
<b>He aquí mi siervo (Es)</b> <i>Oto mój Sluga</i> . . . . .	274
<b>He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es)</b> <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> . . . . .	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> . . . . .	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękną</i> . . . . .	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> . . . . .	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
<b>Himno a la cruz gloriosa (Es)</b> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> . . . . .	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> . . . . .	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
<b>Himno de la Ascensión (Es)</b> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
<b>Hosanna Palm</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6

Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12:14, 6)</i> . . . . .	152
Hymn <i>Ciężka droga</i> . . . . .	32
Hymn <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<b>Hymn O Jezn, miłości moja</b> . . . . .	279
Hymn <i>Pentecoste</i> . . . . .	53
Hymn <i>Sarna na sam</i> . . . . .	142
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasa ciemności</i> . . . . .	72
Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest ciepłiny</i> . . . . .	149
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, młuczka Maryjo</i> . . . . .	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Marta di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Hymn do Marki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorącej</i> . . . . .	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> . . . . .	145
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Hymn o miłości <i>(I Kor 13, 1–13)</i> . . . . .	262
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech ustąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża</i> . . . . .	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150
Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> . . . . .	219

## I

<b>I bambini di Betlemme</b> <i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i> . . . . .	720
I danm wam serce nowe <i>Wznieć was spośród ludów</i> . . . . .	140
I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> . . . . .	91
I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sluga, którego wybrałem (Iz 42, 1–4, 6–7)</i> . . . . .	274
I uczynił z nich dla naszego Boga <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
I w tym plomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> . . . . .	289
I zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i> . . . . .	134
<b>II pieśń Sługi Jahwe</b> <i>Królowie Cię wirzą (Iz 49, 1–16)</i> . . . . .	203
<b>III pieśń Sługi Jahwe</b> <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dageni</i> . . . . .	70
Improprios (Es) <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147

Miłość Chrystusa przynajga nas <i>Caritas Christi</i> . . . . .	287
Miłuję Pana ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> . . . . .	38
Miserere <i>Milosterdzia, Boże</i> . . . . .	63
Miserere <i>Zmiłuj się nadę mną, Boże</i> . . . . .	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosterdzia, Boże</i> . . . . .	63
Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Milosterdzia, Boże</i> . . . . .	63
<i>Mizerna cicha stajęna licha</i> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	715
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i> . . . . .	8
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja</i> . . . . .	21
<i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
<i>Moja miła jest dla mnie</i> ( <i>Pnp 1, 13nn</i> ) . . . . .	268
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<i>Msza za nowożeńców Blogostawieństwo nowo poślubięnych</i> . . . . .	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> . . . . .	130

## N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i> . . . . .	75
Na ramionach jego spoczęta władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
<i>Na wieszczęzy Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
<i>Nacynny gliniane Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Nad rzekami Babilonii ( <i>Ps 137</i> ) . . . . .	61
Nadchodzi Pan, przydziany w blask ( <i>Ps 93; Ap 1, 5-6</i> ) . . . . .	95
Narody wszystkie, klaszajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Naród kroczący w ciemnościach ( <i>Iz 9, 1-5</i> ) . . . . .	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> . . . . .	138
<i>Nie będzie się spierał Oto mój Sluga</i> . . . . .	274
<i>Nie dotykaj mnie Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> ( <i>Mt 28, 1-8</i> ) . . . . .	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> . . . . .	137
<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe</i> ( <i>Iz 53, 2nn</i> ) . . . . .	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . . . .	55
<i>Nie oterajcie się złu</i> ( <i>Mt 5, 38nn</i> ) . . . . .	266
<i>Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcie</i> . . . . .	45
Nie umrę, nie ( <i>Ps 118</i> ) . . . . .	84
<i>Nie umrę się gniewem</i> ( <i>Ps 97</i> ) . . . . .	261
<i>Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i> ( <i>Ps 16</i> ) . . . . .	502
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ( <i>Iz 45, 8</i> ) . . . . .	52
<i>Niech błogostawiony będzie Bóg</i> ( <i>Ef 1, 3-13</i> ) . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169-176</i> ) . . . . .	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> . . . . .	130
<i>Niech się cieszę zastępy aniołów Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12

Jesli Pan nie wybuduje domu ( <i>Ps 127</i> ) . . . . .	75
Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i> . . . . .	53
<i>Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem</i> ( <i>Kol 3, 1-4</i> ) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> ( <i>Flp 2, 1-11</i> ) . . . . .	64
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
<i>Jezus malusięki</i> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	714
<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> ( <i>Mt 9, 35-10, 42</i> ) . . . . .	265
Jeseli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Jeseli w Panu znalazłem schronienie ( <i>Ps 11</i> ) . . . . .	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
<i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Jutrznia Paschy Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
Już idzie mój Bóg <i>Koleła</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6-9</i> ) . . . . .	45
<i>Już tę ścieżkę odmalazłem Pragnę pójść</i> . . . . .	217

## K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogostawiona...</i> . . . . .	110
Kantyk Ezechiela <i>Wzemię was spośród ludów</i> ( <i>Ez 36, 24-28</i> ) . . . . .	140
<i>Kantyk Jonasa</i> ( <i>Jon 2</i> ) . . . . .	509
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2-13</i> ) . . . . .	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1-18</i> ) . . . . .	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> . . . . .	36
<i>Kantyk Sefardyjczków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> ( <i>Lk 2, 29-32</i> ) . . . . .	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana</i> ( <i>Tb 13, 9-18</i> ) . . . . .	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52-57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57-88</i> ) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Lk 1, 67-80</i> ) . . . . .	50
<i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1-15</i> ) . . . . .	92
Kiedy Izrael był dziecięciem ( <i>Oz 11, 1-11</i> ) . . . . .	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58
<i>Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie Débora</i> . . . . .	205
<i>Kiedy jeszcze spałam</i> ( <i>Pnp 5, 2nn</i> ) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
<i>Kim jest ta</i> ( <i>Pnp 8, 5-7</i> ) . . . . .	275
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Blogostawieństwa</i> ( <i>Lk 6, 20-38</i> ) . . . . .	292

Kocham Cię, Panie ( <i>Ps 18</i> ) . . . . .	131
Koleśda <i>Anioł zstąpił z nieba</i> ( <i>Łk 2, 9-12.15-16; 1z1, 3</i> ) . . . . .	158
Koleśda <i>Już uziłże mój Bóg</i> . . . . .	73
Koleśda <i>Rusząjny już posterze</i> . . . . .	120
Koleśda <i>Urń, urń, urń, urń</i> . . . . .	73
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Kontraktia Romana Melodosa <i>Maryjo, Goleńhico nieskalana</i> . . . . .	145
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szagi Jakub (1z49, 1-16)</i> . . . . .	203
Krótkta Litania Pokutna <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> . . . . .	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33-39</i> ) . . . . .	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczniku</i> . . . . .	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona</i> . . . . .	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Orlubieniec</i> . . . . .	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

## I

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
La espada ( <i>Ez 21, 14-22</i> ) . . . . .	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieśka droga</i> . . . . .	32
La paloma voló (Es) <i>Goleńhica zstąpiła</i> . . . . .	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
La siega de las naciones (Es) <i>Znawo narodów</i> . . . . .	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> . . . . .	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> . . . . .	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Lecz skarb ten nosiny w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
Letanias de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Letanias penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Letanias penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku górom</i> . . . . .	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Litania Pokutna krótka . . . . .	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
¡Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108

<b>Iniążje Jezuniu</b> ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	713
--	-----

## M

Magnificat ( <i>Łk 1, 46-55</i> ) . . . . .	47
<b>Małe dzieci betlejemskie</b> <i>Dzieci betlejemskie</i> . . . . .	720
<b>Matłonków błogosławieństwo</b> <i>Błogosławieństwo nowo poświęconych</i> . . . . .	29
Maranatha, Maramatha <i>Niebieso, deszcz z góry spuśćcie</i> . . . . .	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Donie Błogosławieństwa</i> . . . . .	112
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	121
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	106
Maria, pequeña Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	132
Marsz załobny <i>Córki jerozolimskie</i> ( <i>Łk 23, 28.31.34.43.46</i> ) . . . . .	66
Maryja, Baranka bez zmary <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	104
Maryja, Matka Kościoła ( <i>119, 26-34</i> ) . . . . .	284
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	106
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	160
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (12, 1-11)</i> . . . . .	111
Maryjo, Goleńhico nieskalana <i>Kontraktia Romana Melodosa</i> . . . . .	112
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńticy Maryi</i> . . . . .	145
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko moja <i>Maryjo, Matka Kościoła</i> . . . . .	132
Maryjo, szczególnie Maryjo <i>Tys jest błogosławiona...</i> . . . . .	106
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	110
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	110
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	121
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	121
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i> . . . . .	160
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	132
Mą enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	221
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	56
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	135
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradaś mi serce</i> . . . . .	290
Me rotonza z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i> . . . . .	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i> . . . . .	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i> . . . . .	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i> . . . . .	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> ( <i>Ps 34</i> ) . . . . .	24
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorijn z Patawii</i> ( <i>Ap 5, 5-6</i> ) . . . . .	75
Mędrcy świata, monarchowie ( <i>Mt 2, 1-12</i> ) . . . . .	147
<b>Mi burrito sabanero</b> <i>Z moim osiakiem malym</i> ( <i>Łk 2, 15-16</i> ) . . . . .	707
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> . . . . .	719
Miej nadzieję w Panu, odważy <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	126
Milosierdzia, Boże, milosierdzia ( <i>Ps 51</i> ) . . . . .	44
Milosierdzia Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	63
Milosość <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	84



Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . .	14
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . .	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . .	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . .	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oredzie Paschalne</i> . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . .	94
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wolam (Ps141)</i> . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . .	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> . . .	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . .	20
<b>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)</b> . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i> . . .	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . .	128
<b>Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i></b> . . .	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . .	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> . . .	54
<b>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</b> . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> . . .	99
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)</b> . . .	220
<b>Przypatrzcie się liliom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i></b> . . .	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . .	75

## Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . .	37
<b>Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i></b> . . .	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . .	78
<b>Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i></b> . . .	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> . . .	46
<b>Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i></b> . . .	299

## R

<b>Rabbuni <i>Noli me tangere</i></b> . . .	288
<b>Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i></b> . . .	286
Radosć, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> . . .	76
Radośni życie <i>Żyćcie radośni</i> . . .	157
Radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 93)</i> . . .	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . .	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . .	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i> . . .	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> . . .	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> . . .	160
<b>Rozblyska słonce Paschy <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i></b> . . .	16
<b>Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i></b> . . .	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i> . . .	146
Rozraduj się, Dziewitko Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . .	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> . . .	145
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . .	120

Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4-7)</i> . . .	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . .	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . .	66
<b>Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i></b> . . .	16
<b>Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i></b> . . .	18
<b>Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i></b> . . .	17
<b>Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i></b> . . .	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> . . .	263
Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap 12)</i> . . .	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . .	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> . . .	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> . . .	295
<b>Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33)</b> . . .	216
<b>Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i></b> . . .	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> . . .	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . .	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> . . .	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> . . .	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> . . .	291
<b>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i></b> . . .	204
<b>Noli me tangere (J 20, 15-17)</b> . . .	288
<b>Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)</b> . . .	508
<b>Nowożeńców błogosławienstwo <i>Błogosławienstwo nowo poślubionych</i></b> . . .	29
<b>Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i></b> . . .	510

## O

O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> . . .	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> . . .	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . .	136
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> . . .	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> . . .	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . .	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . .	291
<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)</b> . . .	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . .	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . .	127
<b>O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i></b> . . .	510
<b>O Panie, wspomóż mnie, o Panie</b> . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> . . .	138
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> . . .	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i> . . .	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . .	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i> . . .	55
<b>Oda Salomona, VII <i>Jak porwy gniewu</i></b> . . .	211
<b>Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i></b> . . .	210
<b>Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i></b> . . .	278
<b>Oda Salomona, XXIV <i>Gołębicza zstąpiła</i></b> . . .	277
<b>Oda Salomona, XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i></b> . . .	285
<b>Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i></b> . . .	283
Odpczynku dzień i uswięcenia czas <i>Dzień odpocznku</i> . . .	95

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i> . . . . .	27
<i>Okres Adwentu Świąty jest nasz Pan — Świąty z Baranków</i> . . . . .	6
<i>Okres Paschalny Świąty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
<i>Okres Wielkiego Postu Świąty jest święty</i> . . . . .	5
<i>Okres Zwykły Świąty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygniała, sam wygniała w tloczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
<i>Ono w złobie nie ma tronu Mędrzy świata</i> . . . . .	707
<i>Orędzie Paschalne Ezullet</i> . . . . .	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
<i>Oto biały runak Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
<i>Oto Bóg jest moim zbawieniem Wołajcie radośnie</i> . . . . .	81
<i>Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłosić</i> . . . . .	134
<i>Oto już idźcie mój Bóg Już idźcie mój Bóg</i> . . . . .	54
<i>Oto już idźcie mój Bóg Już idźcie mój Bóg</i> . . . . .	73
<i>Oto już idźcie mój Bóg Już idźcie mój Bóg</i> . . . . .	274
<i>Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przynierze</i> . . . . .	508
<i>Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat</i> . . . . .	47
<i>Oto w błogosławieństwie Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
<i>Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca</i> . . . . .	209
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<i>Padme nuestro (Es) Ojciec nasz</i> . . . . .	27
<i>Paloma incurrupla (Es) Marujo, Goléhico nieśkalana</i> . . . . .	145
<i>Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
<i>Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi</i> . . . . .	207
<i>Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)</i> . . . . .	44
<i>Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
<i>Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
<i>Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)</i> . . . . .	102
<i>Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)</i> . . . . .	87
<i>Panie, dzięki Ci Dzieńki Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
<i>Panie, jeżeli go przentostęś Ty Noli me tangere</i> . . . . .	288
<i>Panie, Panie Jezu Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
<i>Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój Kantyik Symeona</i> . . . . .	510
<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)</i> . . . . .	213
<i>Panie, tyś Bogiem mym Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
<i>Panie, zślij Twój wermosć Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
<i>Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i> . . . . .	139
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141
<i>Pastuszkowie, przybawajcie W złobie leży</i> . . . . .	711
<i>Pentecoste Hymn</i> . . . . .	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9m)</i> . . . . .	274
<i>Pieśń dla dzieci Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
<i>Pieśń Duchowa Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pieśń Maryji Magnificat</i> . . . . .	47
<i>Pieśń nową zaśpiewam Śpiewajmy, śpiewajmy</i> . . . . .	36
<i>Pieśń o drodze Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> . . . . .	86
<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim Bóg się rodzi</i> . . . . .	701
<i>Pieśń Sefardyzyków Pragnę pójść do Jerozalem</i> . . . . .	217
<i>Pieśń Sługi Jahwe I Oto mój Sługa</i> . . . . .	274
<i>Pieśń Sługi Jahwe II Królowie Cie wjrzą</i> . . . . .	203
<i>Pieśń Sługi Jahwe III Pan podarował mi</i> . . . . .	207
<i>Pieśń Sługi Jahwe IV Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja Jesteś piękna</i> . . . . .	293
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) ME II (1)</i> . . . . .	8
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) ME II (2)</i> . . . . .	22
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) ME II (2) 1987</i> . . . . .	21
<i>Po tamtej stronie rzeki Kantyik Jozuego</i> . . . . .	34
<i>Po upływie szabatu Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
<i>Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3, 10–11)</i> . . . . .	96
<i>Pod jabłonią cię obudziłem Kim jest ta</i> . . . . .	275
<i>Podnieś rękę, Boże Dziecię Bóg się rodzi</i> . . . . .	701
<i>Podnieście bramy Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
<i>Podnoś kielich zbawienia (Ps 116)</i> . . . . .	48
<i>Pogrążył w wodach morza Kantyik Mojżesza</i> . . . . .	56
<i>Pokutna, Litania, dhuga Litania Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Pokutna, Litania krótka Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
<i>Pomiędzy lwami przebywam Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<i>Popatrzyć na plaki w powietrzu Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
<i>Por el amor de mis amigos (Es) Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
<i>Por que esta noche es diferente (Es) Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> . . . . .	83
<i>Por que las gentes conjuran (Es) Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
<i>Porque mi yrugo es suave (Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> . . . . .	99
<i>Postuchajcie, wyspy dalekie Królowie Cie wjrzą</i> . . . . .	203
<i>Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika Do Ciebie wolam</i> . . . . .	125
<i>Postrodku wielkiego thumu (Ak 8, 42–48)</i> . . . . .	143
<i>Potem wielki znak się ukazał Niewista obleczona w słońce</i> . . . . .	281
<i>Potem wielki znak ukazał się na niebie Una gran señał</i> . . . . .	282
<i>Powiedz mi ty, o miły memu sercu Cuduj mnie</i> . . . . .	267
<i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4m)</i> . . . . .	86
<i>Powróć, duszo moja, do swego pokoju Miłuj Pana</i> . . . . .	98
<i>Powstań, przyjacielko moja Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
<i>Powstań szybko, ma ukochana Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
<i>Powstań, wietrze południa Stradał mi serce</i> . . . . .	296
<i>Pozyskam me Królestwo Carmen 63</i> . . . . .	286
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki Pieśń Sefardyzyków</i> . . . . .	709
<i>Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyzyków</i> . . . . .	217

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkaś w ogrodach* . . . . . 271  
 Ukarał mnie *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Ukrzyj mnie *(Ps 27)* . . . . . 504  
 Umieszczę mego Ducha *Wzembrę was spośród ludów* . . . . . 140  
 Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyraśta różdżka...* . . . . . 123  
 Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)* . . . . . 281  
 Una gran señal apareció en el cielo *(Ap 12)* . . . . . 282  
 Urí, urí, urí, urá *Koleśa* . . . . . 73  
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* . . . . . 501  
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* . . . . . 109  
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* . . . . . 47  
 Uwiodłeś mnie Panie *(Jer 20, 7–18)* . . . . . 290

**V**  
 Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* . . . . . 120  
 Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Sekuencja na Pentecoste* . . . . . 20  
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* . . . . . 54  
 Veni Creator (Es) *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
 Veni Creator *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* . . . . . 95  
 VII Oda Salomona *Jak poręczy gniewu* . . . . . 211  
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziewico, tak bardzo przedziwna* . . . . . 111  
 Vivid alegres (Es) *Żyjcie radośni* . . . . . 157  
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141

**W**  
 W jednej chwili *O śmierci...* . . . . . 51  
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 291  
 W obliczu aniołów *(Ps 138)* . . . . . 90  
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzińców (1)* . . . . . 40  
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzińców (2)* . . . . . 41  
 W Twojej światłości, Panie *(Ps 36)* . . . . . 161  
 W utrapieniu moim wołałem *Kantyk Jonasza* . . . . . 509  
 W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)* . . . . . 711  
 Walka Jakuba *Jakub* . . . . . 204  
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)* . . . . . 112  
 Wzembrę, podniosę kielich zbawienia *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 48  
 Wzembrę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* . . . . . 140  
 Weź mnie do nieba *(Ftp 1, 23)* . . . . . 280  
 Widzę nieba otwarte *(Ap 19, 11–20)* . . . . . 206  
 Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
 Wielki Czwartek *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* . . . . . 284  
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Lamentacje Pana* . . . . . 108  
 Wierzę w Boga Ojca *Wszchemogącego Credo* . . . . . 28  
 Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* . . . . . 44  
 Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew...* . . . . . 147  
 Witał Jezu ukochany *Pójdźmy wszyscy do stajenki* . . . . . 709  
 Witał, Królów, Matko miłosterdzia *Salve Regina* . . . . . 153  
 Witał, Królów niebios *Regina Coeli* . . . . . 110  
 Wniebowstąpienie *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* . . . . . 115  
 Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* . . . . . 136  
 Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

**S**  
 Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* . . . . . 75  
 Salomona, Oda VII *Jak poręczy gniewu* . . . . . 211  
 Salomona, Oda XIII *Oto zwiertadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
 Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
 Salomona, Oda XXIV *Gołębica zstąpiła* . . . . . 277  
 Salomona, Oda XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
 Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
 Salve Regina *Witał, Królów, Matko miłosterdzia* . . . . . 153  
 Salve, reina de los cielos (Es) *Witał, Królów niebios* . . . . . 110  
 Sama na sam *Hymn* . . . . . 142  
 Santiago de Compostela 1989 *Tys najpiękniejszy (Ps 45)* . . . . . 117  
 Santo 1982 (Es) *Święty 1983* . . . . . 7  
 Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* . . . . . 7  
 Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* . . . . . 5  
 Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
 Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
 Santo Palomas *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
 Santo Palomas 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
 Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
 Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
 Santo Roma 1982 *Święty 1983* . . . . . 7  
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają *A głupi myśl...* . . . . . 137  
 Są zerwane moje więzy *Carmen '63* . . . . . 286  
 Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* . . . . . 97  
 Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekuencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
 Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kautyk *Pragnę pójść* . . . . . 217  
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . . . 156  
 Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* . . . . . 71  
 Sekwencja na *Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* . . . . . 107  
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomogaj mnie* . . . . . 289  
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* . . . . . 127  
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292  
 Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* . . . . . 218  
 Shlom lech Mariam *Szłom lech Mariám* . . . . . 133  
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* . . . . . 133  
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jesli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75  
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jesli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jesli dziś usłyszycie Jego głos* . . . . . 68  
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* . . . . . 101  
 Siedz samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* . . . . . 201  
 Siewca *(Mk 4, 9m)* . . . . . 209  
 Siéntate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* . . . . . 221

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona</i> ... . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b> <i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Składłś mi serce <i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i> . . . . .	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b> <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stnachaj Izrael</b> <i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Słyszełście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
Sola a Solo (Es) <i>Samą na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekuencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b> <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Symu mój, symu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael</b> <i>(Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Sznkajcie Królestwa Bożego</b> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Sznkajam miłości mojego życia</b> <i>Przyjdź z Lituanu</i> . . . . .	269

## S

<b>Ścieżka</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama <i>(Ib 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b> <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Śpiew wywołanych <i>(Iz 12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalém <i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i> ... . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Szlom lech Mariám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątliwości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</b> <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6

<b>Święty jest Pan, Pan Bóg</b> <i>wszczęświata</i> <i>Święty 1983</i> . . . . .	7
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i> . . . . .	7
<b>Święty Quodvultdeus</b> <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i> . . . . .	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zygłły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Święty — Hosanna Palm</i> <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
<b>Święty z baraków</b> <i>Święty jest nasz Pan</i> . . . . .	6

## T

<b>Tagore, Rabindranath</b> <i>Carmen 63</i> . . . . .	286
Tak jako łania <i>(Ps 42—43)</i> . . . . .	80
Tak mówí Amen <i>(Ap 3, 14—22)</i> . . . . .	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i> . . . . .	222
<b>Te Deum</b> <i>Ciebie, Boże, chwałimy</i> . . . . .	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i> . . . . .	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Panie</i> ... . . . .	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i> . . . . .	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i> . . . . .	263
To by wystarczyło nam <i>Dajenú</i> . . . . .	70
To jest chleb udęczenia <i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18.17.21)</i> . . . . .	295
To jest Pascha Pana . . . . .	91
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i> . . . . .	78
<b>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie</b> <i>Te Deum</i> . . . . .	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i> . . . . .	124
Trąby Białala <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
<b>Tryumny Króla niebieskiego</b> <i>(Lk 2, 8–16)</i> . . . . .	710
Trzciny nadłananej <i>Oto mój Shuga</i> . . . . .	274
<b>Tuki tuki tuki tuki</b> <i>Z moim osiołkiem matym</i> . . . . .	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i> . . . . .	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> . . . . .	138
<b>Ty chwytasz mnie z tyłu</b> <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i> . . . . .	85
Ty jesteś drogą <i>Jak porryw gniewnu</i> . . . . .	211
Ty, która mieszkaśz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i> . . . . .	271
<b>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy</b> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> . . . . .	138
Ty mi ukazaśz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i> . . . . .	135
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Lk 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117

## U

Ubody już śpiewają <i>Ruszczyjmy już pastersze</i> . . . . .	120
--	-----

Ps 45	.....	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	.....	Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	.....	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	.....	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	.....	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	.....	<b>Blogostawię Cię, Panie</b>	506
Ps 63	.....	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2, 4–7	.....	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16, 33–34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	.....	<b>Jego fundamenty</b>	221
Ps 93+	.....	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Ps 95	.....	Jesli dziś uslyszycie Jego głos	68
Ps 95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	.....	Blogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	.....	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ps 110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	.....	Miluję Pana	98
Ps 116	.....	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	.....	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	.....	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	.....	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	.....	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	.....	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	.....	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	.....	Jesli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	.....	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	.....	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	.....	<b>Z głębokości serca</b>	507
Ps 130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	.....	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	217
Ps 133	.....	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	.....	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	.....	Blogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	.....	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	.....	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	.....	W obliczu aniołów	90
Ps 139	.....	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>	213
Ps 141	.....	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Ps 143	.....	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	.....	Daj chwałę Panu	88

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Blogostawienie <i>Blogostawienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstał Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstał do drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
<b>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)</b>	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
<b>Wy dobyłeś mnie z głębokości Szeolu</b> <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
<i>Wygnany daleko z oczu Twoich</i> <i>Kantyk Jonasa</i>	509
<i>Wygniatający w tłoczni</i> <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze <i>Cieżka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wzniesiecie ku Niemu ręce <i>Blogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	67
<b>Wzywam Jahwe (Ps 18)</b>	503
<b>X</b>	
XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zastąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnęłem moje ręce</i>	283
<b>Y</b>	
Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idźcie mój Bóg</i>	73
Yahweh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mým</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
<b>Z</b>	
Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
<b>Z głębokości serca (Ps 130)</b>	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
<b>Z moim osiołkiem małym</b> <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i>	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)</b>	716
<b>Z przepastnych głębin śmierci</b> <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
<b>Za grzechy popelnione zatwardziałością</b> <i>Litania Pokutna</i>	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Chwałę mnie</i>	267
Zacheusz <i>(Łk 19, 1–10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego udzięku</i>	273

Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaspiewajcie Bogu <i>Niech ustanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unós się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufalem, zaufalem Panu <i>(Ps 40)</i> . . . . .	77
<b>Zbroja Boża</b> <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Mariám</i> . . . . .	133
Zdrowaś Marjo <i>(Ełk 1, 28nn)</i> . . . . .	65
<b>Zgzeszylłimny, zaktwardzając nasze serca</b> <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmarłychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Zmiłuj się nad nami</b> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>Zyskam me Królestwo</b> <i>Carmen '63</i> . . . . .	286

<b>Z</b>	
<b>Żniwo jest wielkie</b> <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Życie radosi <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

## Indeks analityczny

### Pieśni biblijne

#### Stary Testament

##### Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5 . . . . .	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19 . . . . .	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29 . . . . .	Jakub		204
Wj 15, 1–2 . . . . .	Śpiewajmy, śpiewajmy		36
Wj 15, 1–18 . . . . .	Kantyk Mojżesza		56
<b>Lb 17, 23+</b> . . . . .	<b>Anioł pasterzom mówił!</b>		712
Lb 23, 7–24 . . . . .	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9 . . . . .	<i>Szemá Izrael</i>		218
Joz 24, 2–13 . . . . .	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1nn . . . . .	<i>Débora</i>		205
Tb 13, 9–18 . . . . .	Biłogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

##### Psalmy

Ps 1 . . . . .	Szczęśliwy człowiek		116
Ps 2 . . . . .	Dlaczego buntują się narody?		79
Ps 6 . . . . .	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		127
Ps 8 . . . . .	O nasz Panie, o nasz Boże		109
<b>Ps 8 . . . . .</b>	<b>Usta dzieci i niemowląt</b>		501
Ps 11 . . . . .	Jezeli w Panu znalazłem schronienie		101
Ps 13 . . . . .	Jak długo jeszcze		35
Ps 14 . . . . .	A głupi myśli, że nie ma Boga		137
<b>Ps 16 . . . . .</b>	<b>Nie zostawisz mego życia w grobie</b>		502
Ps 16 . . . . .	Ty mi ukazałeś ścieżkę życia		135
Ps 17 . . . . .	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		82
Ps 18 . . . . .	Kocham Cię, Panie		131
<b>Ps 18 . . . . .</b>	<b>Wzywam Jahwe</b>		503
<b>Ps 22 . . . . .</b>	<b>Eli, Eli, lemná sabachthani</b>		214
Ps 23 . . . . .	Jahwe Pan jest mym pasterzem		60
Ps 24 . . . . .	Branny, podnieście		59
Ps 25 . . . . .	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		124
Ps 27 . . . . .	Pan jest światłem i zbawieniem moim		44
<b>Ps 27 . . . . .</b>	<b>Ukryj mnie</b>		504
Ps 32 . . . . .	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem		105
Ps 33 . . . . .	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		129
Ps 34 . . . . .	Biłogosławić będę Pana w każdym czasie		113
Ps 34 . . . . .	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>		75
Ps 36 . . . . .	W Twojej światłości, Panie		161
<b>Ps 37 . . . . .</b>	<b>Nie unós się gniewem</b>		261
Ps 40 . . . . .	Zaufalem, zaufalem Panu		77
Ps 42—43 . . . . .	Tak jako łania		80
<b>Ps 43 . . . . .</b>	<b>Boże, jesteś moją ucieczką</b>		505

## Okresy liturgiczne

### Adwent

<i>Débora</i> . . . . .	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
<i>Jesli zmartwychwstaliście z Chrystusem</i> . . . . .	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Niebiosa, deszcz z góry spuścić . . . . .	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	87
Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Una gran senyal apareció en el cielo . . . . .	282
Waż mnie do nieba . . . . .	280
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
Żyjcie radośni . . . . .	157

### Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i> . . . . .	717
Anioł pasterczom mówił . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
<i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
<i>Cicha noc</i> . . . . .	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusieńki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>Lulajże Jezuniu</i> . . . . .	713
Mędrzy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka łąka . . . . .	715
Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>W żłobie leży</i> . . . . .	711
Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123

Ps147 . . . . .	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
Ps148 . . . . .	Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ps149, 1–5 . . . . .	Śpiewajcie Panu nową pieśń . . . . .	154
Ps150 . . . . .	Chwalcie Boga . . . . .	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15 . . . . .	Każda rzecz ma swój czas . . . . .	92
Pnp1, 2nn . . . . .	Caluj mnie . . . . .	267
Pnp1, 13nn . . . . .	Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Pnp2, 8–17 . . . . .	Głos mego ukochanego . . . . .	276
Pnp4, 8nn . . . . .	Przyjdź z Libanu . . . . .	269
Pnp4, 9–5, 1 . . . . .	Skradłaś mi serce . . . . .	296
Pnp5, 2nn . . . . .	Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Pnp6–7 . . . . .	Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Pnp8, 5–7 . . . . .	Kim jest ta . . . . .	275
Pnp8, 10b–14 . . . . .	Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271

### Księgi protokole

Iz 1, 3+ . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
Iz 9, 1–5 . . . . .	Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Iz 11, 1–10.16 . . . . .	Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Iz 12, 1nn . . . . .	Wołajcie radośnie . . . . .	81
Iz 12, 4–6 . . . . .	Śpiew wywołanych . . . . .	67
Iz 25, 1–8 . . . . .	Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Iz 35, 4nn . . . . .	Powiedzcie zatrzwożnym w sercu . . . . .	86
Iz 40, 1–3.10–11 . . . . .	Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Iz 42, 1–4.6–7 . . . . .	Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	274
Iz 45, 8 . . . . .	Niebiosa, deszcz z góry spuścić . . . . .	52
Iz 49, 1–16 . . . . .	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	203
Iz 50, 4–10 . . . . .	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	207
Iz 53, 2nn . . . . .	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	273
Iz 61, 1–3+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Iz 63, 1–6 . . . . .	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
Iz 66, 18–22 . . . . .	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Jer 20, 7–18 . . . . .	Uwiadłeś mnie Panie . . . . .	290
Jer 31, 31–34 . . . . .	Nowe przymierze . . . . .	508
Lm 3 . . . . .	Siedź samotnie i w milczeniu . . . . .	201
Ez 21, 14–22 . . . . .	La espada . . . . .	151
Ez 36, 24–28 . . . . .	Weznie was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> . . . . .	140
Dn 3, 52–57 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Dn 3, 57–88 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Oz 11, 1–11 . . . . .	Kiedy Izrael był dziecieniem . . . . .	91
Jon 2 . . . . .	<i>Kantyk Jonasa</i> . . . . .	509

### Nowy Testament

Ewangelie		
<i>Mt 1, 23+</i> . . . . .	<i>W żłobie leży</i> . . . . .	711
<i>Mt 1–2+</i> . . . . .	<i>Baranka Boża</i> . . . . .	272

Mt 2,1-12	.....	<b>Dzieci betlejemskie</b> <i>I bambini di Betlemme</i> .....	720
Mt 2,1-12	.....	<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> .....	707
Mt 2,11+	.....	<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> .....	701
Mt 2,11+	.....	<b>Dzisiaj w Betlejem</b> .....	705
Mt 2,11.16-18+	.....	<b>W żłobie leży</b> .....	711
Mt 5,14-16	.....	<b>Wy jesteście światłem świata</b> .....	141
Mt 5,38nn	.....	<b>Nie opierajcie się zhu</b> .....	266
Mt 6,9-13	.....	<b>Ojcie nasz</b> .....	27
Mt 6,24-33	.....	<b>Nikt nie może służyć dwóm panom</b> .....	216
Mt 9,35-10,42	.....	<b>Jezus obchodził wszystkie miasta</b> .....	265
Mt 11,28-30	.....	<b>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</b> .....	99
Mt 17,5+	.....	<b>Anioł pasterzom mówił</b> .....	712
Mt 28,1-8	.....	<b>Nie ma Go tu</b> <i>Pascha 2003</i> .....	139
Mt 28,7-10.16-20	.....	<b>Idźcie i ogłóście moim braciom</b> .....	134
Mk 4,3nn	.....	<b>Siewca</b> .....	209
Lk 1,28nn	.....	<b>Ave Maria (1984)</b> .....	65
Lk 1,28nn	.....	<b>Zdrowaś Maryjo</b> .....	65
Lk 1,42-44	.....	<b>Tys jest błogosławiona, Maryjo</b> .....	110
Lk 1,46-55	.....	<b>Magnificat</b> .....	47
Lk 1,67-80	.....	<b>Kantyk Zachariasza</b> <i>Benedictus</i> .....	50
Lk 1-2+	.....	<b>Baranka Boża</b> .....	272
Lk 2,7+	.....	<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> .....	701
Lk 2,8-12	.....	<b>Bracia patrzcie jeno</b> .....	702
Lk 2,8-16	.....	<b>Tymuły Króla niebieskiego</b> .....	710
Lk 2,8-18	.....	<b>Przybieżeli do Betlejem pasterze</b> .....	708
Lk 2,8-18	.....	<b>Wśród nocnej ciszy</b> .....	704
Lk 2,8-18.20	.....	<b>Gdy się Chrystus rodzi</b> .....	706
Lk 2,8-20	.....	<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</b> .....	716
Lk 2,9-11.16+	.....	<b>Anioł pasterzom mówił</b> .....	712
Lk 2,9-12.15-16+	.....	<b>Anioł zstąpił z nieba</b> <i>Koleśda</i> .....	158
Lk 2,15-16	.....	<b>Z moim osiołkiem małym</b> <i>Mi burrito sabonero</i> .....	719
Lk 2,15-16+	.....	<b>W żłobie leży</b> .....	711
Lk 2,16	.....	<b>Ach, ubogi żłobie</b> .....	717
Lk 2,16	.....	<b>Cicha noc</b> .....	703
Lk 2,16	.....	<b>Gdy śliczna Panna</b> .....	718
Lk 2,16	.....	<b>Jezus mahaiseński</b> .....	714
Lk 2,16	.....	<b>Lułajże Jezumiu</b> .....	713
Lk 2,16	.....	<b>Mizerna cicha stajenka licha</b> .....	715
Lk 2,16+	.....	<b>Dzisiaj w Betlejem</b> .....	705
Lk 2,29-32	.....	<b>Kantyk Symeona</b> <i>Nunc dimittis</i> .....	510
Lk 4,18-19+	.....	<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> .....	210
Lk 6,20-38	.....	<b>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</b> <i>Błogosławieństwa</i> .....	292
Lk 8,42-48	.....	<b>Półrodku wielkiego tłumiu</b> .....	143
Lk 19,1-10	.....	<b>Zachęsz</b> .....	144
Lk 23,28.31.34.43.46	.....	<b>Córki jerozolimskie</b> <i>Marsz żalobny</i> .....	104
J 1,14a+	.....	<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> .....	701
J 2,1-11	.....	<b>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</b> <i>Wesele w Kanie</i> .....	112

J 4,31-38	.....	<b>Znawo narodów</b> .....	114
J 8,12+	.....	<b>Chrystus jest Światłością</b> <i>Hymn</i> .....	152
J 8,52	.....	<b>Dzień odpoczynku</b> .....	95
J 11,25-27	.....	<b>Resurrexit</b> <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> .....	146
J 14,6+	.....	<b>Chrystus jest Światłością</b> <i>Hymn</i> .....	152
J 15,12.13.16.18+	.....	<b>To jest moje przykazanie</b> .....	295
J 17,21+	.....	<b>To jest moje przykazanie</b> .....	295
J 19,26-34	.....	<b>Maryja, Matka Kościoła</b> .....	106
J 20,15-17	.....	<b>Noli me tangere</b> .....	288

**Księgi pozaewangeliczne**

Rz 8,15-17	.....	<b>Abba, Ojcze</b> .....	45
Rz 8,33-39	.....	<b>Kto nas odłączy</b> .....	46
1Kor 4,9-13	.....	<b>Jakby skazani na zabicie</b> .....	264
1Kor 13,1-13	.....	<b>Hymn o miłości</b> .....	262
1Kor 15	.....	<b>Zmartwychwstał Pan</b> .....	31
1Kor 15,1-8.52-57	.....	<b>O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?</b> .....	51
2Kor 4,6-12	.....	<b>Ten sam Bóg</b> .....	263
2Kor 5,14-15.17.21	.....	<b>Caritas Christi</b> .....	287
2Kor 6,3-16	.....	<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b> .....	294
Efl, 3-13	.....	<b>Niech błogosławiony będzie Bóg</b> .....	212
Ef 2,4-10	.....	<b>Chwała Bogu</b> .....	511
Ef 6,11nn	.....	<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> .....	220
Flp 1,23	.....	<b>Weź mnie do nieba</b> .....	280
Flp 2,1-11	.....	<b>Jezus Chrystus jest Panem</b> <i>Hymn o kenozie</i> .....	64
Flp 4,4n	.....	<b>Żyjcie radośni</b> .....	157
Kol 3,1-4	.....	<b>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem</b> .....	297
Ap 1,5-6+	.....	<b>Nadchodzi Pan, przyodziany w blask</b> .....	95
Ap 3,14-22	.....	<b>Tak mówi Amen</b> .....	202
Ap 5,5-6	.....	<b>Mesjasz, Lew, by zwyciężać Świątę Wiktoryn z Palawii</b> .....	147
Ap 5,9nn	.....	<b>Pieśń Baranka</b> .....	274
Ap 7,12-14	.....	<b>Amen, amen, amen</b> .....	74
Ap 12	.....	<b>Niewiasta obleczonea w słońce</b> .....	281
Ap 12	.....	<b>Una gran señał apareció en el cielo</b> .....	282
Ap 19,6-9	.....	<b>Już nadchodzi Królestwo</b> .....	45
Ap 19,11-20	.....	<b>Widzę nieba otwarte</b> .....	206
Ap 22,12-16	.....	<b>Oto ja niebawem przyjdę</b> .....	54
Ap 22,17nn	.....	<b>Przyjdź, Synu Człowieczy</b> .....	54

**Ody Salomona**

Jak porzyw gniewu	.....	<i>VIII Oda Salomona</i> .....	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	.....	<i>XIII Oda Salomona</i> .....	210
Golebica zstąpiła	.....	<i>XXIV Oda Salomona</i> .....	277
Rozciągnąłem moje ręce	.....	<i>XXVII Oda Salomona</i> .....	283
Tys jest moją nadzieją, o Panie	.....	<i>XXIX Oda Salomona</i> .....	285
Jak sączy się miód	.....	<i>XI Oda Salomona</i> .....	278



Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pośrodku wielkiego thumu . . . . .	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu . . . . .	86
<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Ston Salvatorem</i> . . . . .	156
<i>Siewca</i> . . . . .	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Wzembrę was spośród ludów <i>Kantylek Ezechiela</i> . . . . .	140
<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Wolające radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku górom . . . . .	67
Zacheusz . . . . .	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dla miłości moich braci . . . . .	76
Dziękci Ci, Jahwe . . . . .	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
O jak pięknie, ile radości . . . . .	37
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Śpiew Balaama . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Zobaczcie, jak jest piękna . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	207
Pieśń Baranka . . . . .	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
To jest moje przykazanie . . . . .	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291

<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> . . . . .	716
<b>Wielki Post</b>	
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławć będą Pana w każdym czasie . . . . .	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> . . . . .	104
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . .	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . .	126
<i>Eli, Eli, lema sabachthani!</i> . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Jak długo jeszcze . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Milosterdzia, Boże, miłosterdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<i>Nie unosz się gniewem</i> . . . . .	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
Niech wstanie Bóg . . . . .	119
<i>O Jezu, miłości moja Hymn</i> . . . . .	279
<i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i> . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu . . . . .	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Tak jako łania . . . . .	80
<i>Tak mówi Amen</i> . . . . .	202
Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wznoszę me oczy ku górom . . . . .	67

Z głębokości wolam do Ciebie	33
Zachęsz	144
Zaufalem, zaufalem Panu	77

## Okres Wielkanocny

<i>Akedá</i> <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Chuj mnie	267
Chwalcie Boga	43
<i>Chwała Bogu na wysokości</i> <i>Gloria mszalne</i>	4
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjacielko moja	293
Jeśli zmarłychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spalam	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2008</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwiltdeusa</i>	299
Noli me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
<i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan</i> <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
<i>Skradłś mi serce</i>	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> <i>Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Widzę nieba otwarte	206
Zmarłychwstał Pan	31

## Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Hymn o miłości</i>	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i>	156

<i>Sekwencja na Pentecoste</i> <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Szemá Izrael</i>	218
Una gran señal apareció en el cielo	282
Wóz mnie do nieba	280
Wyraza różdżka z puia Jessego	123

## Śpiewy liturgiczne

### Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
<i>Credo</i> <i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prełacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prełacja</i>	21
Prełacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zurykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7

### Pieśni na wejście

Abraham <i>Ojawiennie w Nammre</i>	55
Amen, amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn o krzyżu chwałobnym</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
<i>Jak porow gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
<i>Królowie Cię ujrzą</i> <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
<b>Dzieci betlejemskie</b> <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
<b>Gdy śliczna Panna</b> . . . . .	718
<b>Jezus malusiński</b> . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> . . . . .	73
<b>Lulajże Jezuniu</b> . . . . .	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Urń, urń, urń, urń <i>Koleśda</i> . . . . .	73
<b>Z moim osiołkiem małym</b> <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</b> . . . . .	716
Żyjcie radośni . . . . .	157
<b>Liturgia godzin</b>	
Abba, Ojcze . . . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosławić będą Pana w każdym czasie . . . . .	113
<b>Błogosławię Cię, Panie</b> . . . . .	506
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> . . . . .	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
<b>Gołębica zstąpiła</b> <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b> . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
<b>Hymn o krzyżu chwalebny</b> <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
<b>Jak poryw gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
<b>Kiedy jeszcze spałam</b> . . . . .	270
Kto nas odłączy . . . . .	46
Magnificat . . . . .	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłując Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<b>Niech błogosławiony będzie Bóg</b> . . . . .	212
<b>Komunia Kielicha</b>	
Abba, Ojcze . . . . .	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<b>Całuj mnie</b> . . . . .	267
Dzięk Ci, Jahwe . . . . .	39
Głos mego ukochanego . . . . .	276
Hymn o miłości . . . . .	262
Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . .	60
<b>Jak poryw gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jestesz piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Kim jest ta . . . . .	275
<b>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</b> <i>Błogosławieństwo</i> . . . . .	292
Kto nas odłączy . . . . .	46
<b>Moja miła, jest dla mnie</b> . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Nie opierajcie się złu . . . . .	266
<b>O Jezu, miłości moja</b> <i>Hymn</i> . . . . .	279
<b>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</b> . . . . .	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
<b>Skradłaś mi serce</b> . . . . .	296
Śpiew Balaama . . . . .	89
Ten sam Bóg . . . . .	263
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
<b>Tys jest moją nadzieją, o Panie</b> <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wyrasta różdżka z pnia Jesego . . . . .	123
Zacheusz . . . . .	144
Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
<b>Pieśni na zakończenie</b>	
Ave Maria (1984) . . . . .	65
Chwalcie Boga . . . . .	43
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> . . . . .	210
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Dzięk Ci, Jahwe . . . . .	39
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Idźcie i ogłoscie moim braciom . . . . .	134
<b>Jego fundamenty</b> . . . . .	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
<b>Kim jest ta</b> . . . . .	275
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
<b>Pragnę pójść do Jeruzalem</b> <i>Pieśń Sefardijczyków</i> . . . . .	217

Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Słom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
<b>Ty, która mieszkasz w ogrodach</b> . . . . .	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
<b>Weź mnie do nieba</b> . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wolające radośnie . . . . .	81
Wystawiając Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Wystawiając Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

## Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litanie Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litanie Pokutna krótka</i> . . . . .	1

## Hymny

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Chrystus jest Świątością. <i>Hymn</i> . . . . .	152
Cieżka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Jutrznie, <i>Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, <i>Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Nieszpory <i>Wniebowstąpienia, Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Hymn o miłości <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	262
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jest cięplawy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> . . . . .	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryjo, Golebico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorzącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
O Jezuu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybydź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Te Deum Ciebże, Boże, chwałkny</i> . . . . .	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65

## Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> . . . . .	10
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwortek</i> . . . . .	284
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Paschę . . . . .	71
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
<i>Litanie do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna</i> . . . . .	30
Nie umrę, nie . . . . .	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
<i>Oređzia Paschalne Ezultet</i> . . . . .	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palmi Okres Paschalny</i> . . . . .	6

## Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dziś odpoczynku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

## Pieśni dla dzieci

<i>Akedá Tangum Neofiti na ofarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> . . . . .	158

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Gloria, gloria, gloria ( <i>1z 66, 18–22</i> ) . . . . .	128
Głos mego ukochanego ( <i>Pnp 2, 8–17</i> ) . . . . .	276
Gołębica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem ( <i>Ps 32</i> ) . . . . .	105
<i>Homilia</i> Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Jutrznie</i> Pentecoste . . . . .	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu</i> chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)</i> . . . . .	262
Idźcie i ogłoście moim braciom ( <i>Mt 28, 7–10.16–20</i> ) . . . . .	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem ( <i>Ps 23</i> ) . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym ( <i>1z 25, 1–8</i> ) . . . . .	35
Jak długo jeszcze ( <i>Ps 13</i> ) . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
<i>Jak porwy gniewu VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
<i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
<i>Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
<i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie ( <i>Ps 84</i> ) . . . . .	94
<i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> . . . . .	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
<i>Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)</i> . . . . .	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos ( <i>Ps 95</i> ) . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu ( <i>Ps 127</i> ) . . . . .	75
<i>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)</i> . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
<i>Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–40.42)</i> . . . . .	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie ( <i>Ps 11</i> ) . . . . .	101
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58
<i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i> . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kim jest ta ( <i>Pnp 8, 5–7</i> ) . . . . .	275

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	87
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . .	44
<i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Tak jako łania . . . . .	80
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy</i> . . . . .	26
<i>Ukryj mnie</i> . . . . .	504
<i>Usta dzieci i niemowląt</i> . . . . .	501
W obliczu aniołów . . . . .	90
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . .	67
Zacheusz . . . . .	144
Żniwo narodów . . . . .	114

## Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984) . . . . .	65
<i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
<i>Homilia</i> Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekuencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i> . . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
<i>Niewiasta obleczone w słońce</i> . . . . .	281

## Koleśdy

<i>Ach, ubogi żłobie</i> . . . . .	717
<i>Anioł pasterzom mówił</i> . . . . .	712

Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśda</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusienki		714
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	73
Lulajże Jezuniu		713
Mędracy swiata, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Urń, urń, urń, urń	<i>Koleśda</i>	73
W żłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		716

## Inne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posiłkiem		85
To jest Pascha Pana		91

## Indeks źródlowy

### Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	137
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15–17)	45
Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1–5)	55
Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> (Rdz 22, 1–19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne		24
Amen, amen, amen	(Ap 7, 12–14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej		3
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśda</i> (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	158
Ave Maria	(1984) (Łk 1, 28mn)	65
Baranka Boża	(Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Pasche</i>	71
Baranku Boży		27
Bardzo mnie prześladowali	(Ps 129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe	(Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantylek Tobiasza</i> (Tb 13, 9–18)	93
Błogosławcie wszyscy Pana	(Ps 134)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3–16)	294
Bramy, podnieście	(Ps 24)	59
Cahuj mnie	(Pnp 1, 2mn)	267
Caritas Christi	(2 Kor 5, 14–15, 17, 21)	287
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Świątością	<i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6)	152
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	42
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	(Ps 65)	100
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i> (Łk 23, 28, 31, 34, 43, 46)	104
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Debora	(Sdz 5, 1mn)	205
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przerzutko uwodzeniu przez grzech</i> (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	(Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
Eli, Eli, lemná sabachthani	(Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczom Twym, Panie	(Ps 17)	82

<b>Stefan Bortkiewicz</b>			
<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	707		
<b>Giacomo Calabrese</b>			
Kiedy Izrael był dziećciem ( <i>Oz II, 1–11</i> )	91		
To jest Pascha Pana	91		
<b>Shlomo Carlebach</b>			
Dla miłości moich braci ( <i>Ps 122</i> )	76		
Ojciec, co jest w niebie	510		
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6		
<b>Nazareno Cometto</b>			
Przyjdź z Libanu ( <i>Pnp 4, 8nn</i> )	269		
<b>Lucien Deiss</b>			
O Panie, zeslij Twego Ducha ( <i>Ps 104</i> )	85		
<b>Giorgio Filippucci</b>			
Ojciec, co jest w niebie	510		
Szemá Izrael ( <i>Pp 6, 4–9</i> )	218		
<b>Jan Karol Gall</b>			
Mizerna cicha stajenka licha ( <i>Lk 2, 16</i> )	715		
<b>Eliyahu Gamliel</b>			
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> )	39		
<b>Giuseppe Gennarini</b>			
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97		
Dla miłości moich braci ( <i>Ps 122</i> )	76		
Dzień odpoczynku ( <i>J 8, 52</i> )	95		
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> )	39		
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5		
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> )	37		
<b>Franz Xaver Gruber</b>			
<i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i>	703		
<b>Franciszek Karpiński</b>			
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	701		
<i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i>	702		
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>			
<i>Kątyk Jonasza (Jon 2)</i>	509		
<i>Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)</i>	508		
<b>Gigi De Lazzaro</b>			
Pentecoste <i>Hymn</i>	53		
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> )	36		
<b>Teofil Lenartowicz</b>			
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>	715		
<b>Iv</b>			
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i>	292		
Kocham Cię, Panie ( <i>Ps 18</i> )	131		
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Ślugi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203		
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33–39</i> )	46		
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32		
La espada ( <i>Ez 21, 14–22</i> )	151		
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108		
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	30		
<i>Litania Pokutna</i>	2		
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1		
Magnificat ( <i>Lk 1, 46–55</i> )	47		
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121		
Maryja, Matka Kościoła ( <i>J 19, 26–34</i> )	106		
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112		
Maryjo, Gotębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145		
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66		
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132		
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Pataarii (Ap 5, 5–6)</i>	147		
Młotostrodza, Boże, miłostrodzia ( <i>Ps 51</i> )	63		
Miłując Pana ( <i>Ps 116</i> )	98		
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Dokologia</i>	9		
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i>	8		
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja</i>	22		
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji</i>	23		
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja</i>	21		
<i>Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)</i>	268		
Nad rzekami Babilonii ( <i>Ps 137</i> )	61		
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask ( <i>Ps 93; Ap 1, 5–6</i> )	95		
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139		
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Ślugi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273		
Nie opierajcie się złu ( <i>Mt 5, 38nn</i> )	266		
Nie umrę, nie ( <i>Ps 118</i> )	84		
Nie unosź się gniewem ( <i>Ps 37</i> )	261		
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)</i>	502		
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)</i>	212		
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169–176</i> )	36		
Niech wstanie Bóg ( <i>Ps 68, 2, 4–7</i> )	119		
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299		
Niewiasta obleczona w słońce ( <i>Ap 12</i> )	281		
Nikt nie może służyć dwom panom ( <i>Mt 6, 24–33</i> )	216		
Noli me tangere ( <i>J 20, 15–17</i> )	288		
O Boże, przez imię Twoje ( <i>Ps 54</i> )	136		
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279		
O nasz Panie, o nasz Boże ( <i>Ps 8</i> )	109		
O Panie, moje serce nie ma już pretensji ( <i>Ps 131</i> )	217		
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ( <i>Ps 6</i> )	127		
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289		
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy ( <i>Ps 143</i> )	138		

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	51
<i>Ojciec nasz</i> (Mt 6, 9–13)	27
<i>Opędźcie Paschalne Eruhet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)	274
Oto zwierniactwem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3, 10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42–48)	143
Powiedzcie zatrudzonym w sercu (Iz 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jerozalem Pięśń Sefardyzyczków	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25–27)	146
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Ruszejmy już pastersze Kółka	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam Hymn	142
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salutorem	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w mleczniu (Lm 3)	201
Siemwa (Mt 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75
Skradałś mi serce (Pmp 4, 9–5, 1)	296
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szlom lech Mariám Zdrowaś Marío w starożytnym aramejskim	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
Święty, święty, święty Okres Zuzukly	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (Ps 42–43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Te Demm Cienie, Boże, chwalcimy	26

Ten, co wygnana winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)	208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pmp 8, 10b–14)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44)	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)	117
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Urń, urń, urń, urń Kółka	73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Weznie was spośród ludów Kantyk Ezechela (Ez 36, 24–28)	140
Wez mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	141
Wyrastra różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10, 16)	123
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	57
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	33
Zachęsz (Ek 19, 1–10)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 10)	77
Zdrowaś Maryjo (Ek 1, 28nn)	65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)	31
Zmniłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	37
Zniwo narodów (J 4, 31–38)	114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	157

**Efraim Abileah**

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83

**Guglielmo Amadei**

Hagada Paschalna . . . . . 512  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) . . . . . 52

**Giuliano Bonomi**

Dayeni Hagada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70



Chrystusowy, 153	108, 134, 136, 138, 140,	dolorosa, 107, 162	53
Chrzęciel, 30	143, 265, 268, 270, 293	dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,	
chrząść, 10, 134	216, 217, 261, 266,	60, 75, 76, 84, 93-95,	
chrząst, 10, 16, 30	271-273, 276, 277,	100, 102, 103, 106, 112,	
chrześcijanin, 149	280-282, 284, 285, 292,	117-119, 141, 144, 147,	
chuchać, 718	294, 510, 512, 701, 704,	161, 202, 218, 275, 291,	
chwalebny, 12, 40, 71, 72,	707, 709, 711, 714, 716	504, 508, 701	
219	dajeniu, 70	Dominik, 30	
chwalić, 4, 15, 26, 40-43,	dalej, 85	domowy, 41	
67, 68, 80, 81, 87, 88,	daleki, 34, 53, 90, 203,	donosny, 43, 87	
90, 119, 141, 155, 156,	213, 214, 509, 720	doń, 161, 503	
214, 505, 506, 512	dań, 156, 701, 707	doorka, 118	
chwala, 3, 4, 6-9, 12,	dar, 17-20, 22, 75, 92, 128,	dopaść, 56, 161	
14-17, 21, 23, 25, 26, 36,	149, 158, 262, 512, 701,	dopełniać, 100	
40-42, 45, 56, 57, 59,	705, 707, 709-711, 716	dopełnić, 90	
60, 62-64, 66, 71, 74, 75,	daremny, 79	dopomóc, 26, 133	
88, 94, 95, 97, 109, 111,	darmo, 72, 156	doprowadzić, 201	
113, 127, 128, 145, 149,	darmowy, 12, 212	dopuścić, 23	
150, 154, 156, 162, 210,	darować, 70, 105, 510	dopuścić, 23	
212, 214, 263, 274, 278	dawać, 24, 37-39, 60, 75,	dorać, 88	
285, 294, 297, 501, 503,	85, 88, 107, 116, 117, 119,	doradca, 77	
510, 511, 701, 708,	144, 155, 162, 707, 710,	dosiadać, 206	
710-712, 715, 716	715	dosięgać, 105	
chwila, 51, 216, 261, 264,	dawca, 20	doskonaly, 145, 266	
702	Dawid, 50, 284	dosłać, 279	
chwycić, 61	dawidowy, 54	dostosować, 82	
chwytac, 213	dawny, 16, 50, 704	dostrzec, 112	
chylić, 714	dąb, 55	dostrzegac, 52, 64	
chłyż, 155	dążyć, 297, 707	dosyć, 714	
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,	dbać, 122	doswiadczac, 202	
29, 87, 135, 140, 156,	Debora, 121, 205	dotkliwy, 15	
162, 216, 220, 262, 263,	Deo, 706	dotknąć, 95, 143	
284, 502, 504, 506, 701,	deszcz, 41, 52, 85, 266, 276	dotrzeć, 36, 93, 131, 160	
715, 716	Deus, 108	dotykać, 143, 288	
ciągnąć, 10, 23	diabeł, 281, 282	dotydzien, 710, 712	
ciążyć, 105	diaczego, 79, 80, 148, 149,	doznac, 284	
cicho, 718	208, 214, 267, 290, 505	doznawać, 709	
cichoci, 16, 99, 132, 261,	dlatego, 8, 14, 21, 31, 49,	dół, 77, 78	
298, 703, 715	51, 62-64, 68, 72, 77, 91,	drabina, 214	
cielę, 123	207, 211, 216, 281, 506	drapieżny, 219	
cielo, 282	dłoni, 85, 87, 203, 270	dręczyć, 88	
ciemięca, 35, 61	dług, 12, 286	dręczyć, 78, 80, 107	
ciemięgociel, 70	długi, 35, 88, 89, 91, 92,	droga, 15, 32, 34, 50, 60,	
ciemiężyc, 290	118, 137, 144, 149, 162	62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,	
ciemniac, 701	dłużej, 204	82, 86, 90, 91, 94, 96,	
ciemności, 12, 15, 41, 50,	dniac, 716	110, 115, 116, 118, 119,	
72, 88, 101, 150, 201,	doba, 158	122-124, 132, 138, 145,	
207, 220, 263, 277, 284,	dobra, 47, 70, 82, 100, 144,	149, 152, 156, 161, 205,	
291	156	209, 211, 213, 219, 261,	
ciemność, 52	dobre, 78, 98, 135, 137,	273, 277, 503	
ciemny, 289, 706	149, 161, 162	drogi, 709, 717, 718	
ciemny, 102	dobroc, 44, 63, 78, 91, 162,	droższy, 94, 717	
ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82,	294, 511	218, 266, 292, 720	
87, 161, 219, 268, 276,	dobrowolny, 9, 22, 205	druh, 271	
298, 506	dobry, 1, 17, 20, 53, 75, 81,	drwić, 79	
cierpiący, 107	84, 96, 102, 113, 118,	drzemać, 67	
cierpieć, 107, 143, 147-149,	136-138, 155, 156, 209,	drzewo, 42, 54, 104, 116,	
160, 162, 264, 273, 281,	212, 213, 261, 266, 280,	147, 219, 268, 283, 296,	
282, 289, 290, 701, 709	291, 292, 294, 511, 701,	299	
cierpięcy, 149, 294	715	drzwi, 53, 202, 270	
cierpliw, 149, 262	dobyc, 56	drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,	
cieszyć, 12, 93, 135, 154,	dobytek, 710	715	
261, 262, 702, 707	doczekać, 29	Duch, 2-4, 8-10, 15-23,	
cięśla, 73	doczekać, 29	26, 28-30, 41, 45, 54, 62,	
ciężka, 101	doczekać, 29	63, 66, 70, 72, 85, 107,	
ciężki, 32, 71	doczekać, 29	123, 134, 138, 140, 145,	
ciśnac, 704, 715	doczekać, 29	149, 210, 212, 213, 220,	
cisza, 704, 715	dogasać, 160	272, 274, 294, 712	
ciota, 132	dogmat, 156	duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,	
ciota, 132	dojrzec, 509	45, 62-64, 104, 122, 138,	
coś, 83, 110, 702	dojść, 61, 107, 148, 156, 162	217, 278, 283	
	dokad, 149, 160	duchowie, 718	
	dokonać, 34, 49	duchownictwo, 23	
	dokonywać, 10	duchy, 41, 220, 706	
	dolina, 60, 94, 268, 716		

Pino Manzari			
Pentecoste Hymn			
Paolo Marciani			
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)			
O jak pięknie, ile radości (Ps 133)			
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mm)			
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)			
Joseph Mohr			
Cicha noc (Lk 2, 16)			
Zygmunt Odelgiewicz			
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)			
Roberto Rende			
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)			
Giorgio Ricci			
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)			
Paolo Rita			
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne			
Daj chwałę Panu (Ps 146)			
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)			
Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)			
Z głębokości serca (Ps 130)			
Félix Villegas Sanz			
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem (Ps 147)			
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)			
Andrea Selloni			
Chwalcie Boga (Ps 150)			
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)			
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)			
Piotr Skarga			
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)			
Leopold Staff			
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX			
Piotr Studziński			
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)			
Antonio Voltaggio			
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)			
Franco Voltaggio			
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)			

- Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14 a*) . . . . . 701
- Bracia patrzyście jeno (*Ek 2, 8–12*) . . . . . 702
- Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97
- Abel 284
- Śpiewaj Jaluwé, Jeruzalem (*Ps 147*) . . . . . 155
- Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5
- W złobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Ek 2, 15–16*) . . . . . 711
- Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps 133*) . . . . . 37

## tekst tradycyjny

Ach, ubogi złobie (*Ek 2, 16*) . . . . . 717

## tradycyjna

- Anioł pastierzom mówił (*Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11.16*) . . . . . 712
- Ciełka droga *Hymn* . . . . . 32
- Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)* . . . . . 720
- Dzień odpoczynku (*J 8, 52*) . . . . . 95
- Dziają w Betlejem (*Ek 2, 16; Mt 2, 11*) . . . . . 705
- Gdy się Chrystus rodzi (*Ek 2, 8–18.20*) . . . . . 706
- Gdy śliczna Panna (*Ek 2, 16*) . . . . . 718
- Hevenu Szalom alehem *Szywe hebrajski* . . . . . 44
- Jezus malusienki (*Ek 2, 16*) . . . . . 714
- Lulajże Jezumie (*Ek 2, 16*) . . . . . 713
- Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159
- Pojdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709
- Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyjczyków* . . . . . 217
- Przybieżeli do Betlejem pasterze (*Ek 2, 8–18*) . . . . . 708
- Tyrumny Króla niebieskiego (*Ek 2, 8–16*) . . . . . 710
- Wśród nocnej ciszy (*Ek 2, 8–18*) . . . . . 704
- Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Ek 2, 15–16)* . . . . . 719
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (*Ek 2, 8–20*) . . . . . 716

## autorzy poszukiwani

- Biogostawię Cię, Pamie (*Ps 63*) . . . . . 506
- Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) . . . . . 505
- Chwała Bogu (*Ep 2, 4–10*) . . . . . 511
- Usta dzieci i niemowląt (*Ps 8*) . . . . . 501
- Wzywam Jaluwe (*Ps 18*) . . . . . 503

## Indeks słów

- A
- Aaron, 37, 38, 84, 712
- abba, 27, 45, 283
- Abel, 284
- Abraham, 10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222
- abscondita, 121
- ach, 270, 298, 704, 717
- Adam, 12, 117, 148, 160, 299
- Adonaj, 218
- alekt, 710
- agios, 108
- Agnieszka, 30
- akreda, 222
- akurat, 719
- albo, 202, 276, 714
- alehem, 44
- aleluja, 20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510–512
- aloes, 296
- amen, 4, 9, 10, 12, 15–20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202
- Ananiasz, 41
- Anat, 205
- Andrzej, 30
- anielski, 703, 716
- anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 262, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718
- Anna, 121
- Antiocheński, 30
- Antiochowski, 30
- aparcio, 282
- apostol, 17, 23, 26, 264
- Aram, 89
- arka, 66, 145, 159
- arogauca, 2
- artysta, 293
- Asyria, 91
- atakowac, 213
- Atanazy, 30
- athanatos, 108
- Augustyn, 30
- ave, 65
- Azariasz, 41
- azedy, 281, 282, 289
- B
- Babilonia, 61, 221
- bać, 75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, 207, 214
- badac, 101, 213, 710
- bażąc, 265
- Batak, 89
- balsam, 18, 202, 296
- balwan, 509
- Barak, 205
- Baranek, 4, 12, 14–16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274
- baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranek, 272, 284
- bardziei, 33, 70, 91, 221, 265, 267, 506, 507, 711
- bardzo, 32, 48, 111, 130, 144, 712
- bank, 88
- bartóg, 717
- barwie, 71
- Baszan, 214
- bat, 162
- bawic, 720
- bawołii, 214
- Bazyli, 30
- Belial, 131
- Benedykt, 30
- berto, 79, 115, 707
- besta, 206
- Betlejem, 73, 120, 702–708, 712, 716, 719
- betlejemski, 158, 710, 720
- bezboszniak, 123, 161
- bezboszny, 101, 116
- bezkrzesny, 19
- bezkrwawy, 156
- bezpieczny, 44, 135, 291, 502
- bezśliskość, 204
- bezwystrydny, 2
- bęben, 154
- bębenek, 43
- błada, 160, 281, 287, 292
- biały, 10, 202, 206, 510, 715
- bież, 279
- biezowrac, 107
- bić, 201, 207, 707, 716
- biedak, 79, 113, 214
- biedny, 86, 148, 702, 720
- bieg, 58, 148, 160
- biegnąc, 267, 271, 298, 703
- bielec, 114
- biesiadny, 60, 268
- biesiedzy, 712, 716
- biedroty, 220, 293
- biodrowy, 204
- biskup, 23
- bitwa, 44
- blady, 286
- blaszk, 12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 701, 719
- bliski, 157, 207, 214, 265
- blizni, 2, 218, 266
- blagac, 15, 23, 66, 98, 122, 145, 280, 504
- blagane, 4, 82, 138
- bląd, 15
- blądzić, 62, 63
- bledny, 161, 273
- blęgi, 20, 156
- blagosławic, 3, 4, 9, 22, 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75, 81, 84, 85, 87, 89, 93, 103, 113, 118, 135, 150, 155, 205, 264, 266, 292, 506, 512, 701, 703
- blagosławienstwo, 9, 29,
- blagosławienstwo, 37, 38, 74, 97, 112, 274
- blagosławiona, 12, 15, 65, 107, 110, 133, 162
- blagosławiony, 5–7, 19, 29, 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77, 84, 93, 110, 117, 118, 133, 212, 284, 292
- blonistry, 77
- blyskawica, 41
- blyszczec, 42, 93
- bogactwo, 70, 212, 269, 274, 275, 279
- bogacz, 47, 292, 701
- bogaty, 144, 202
- Bogurodzica, 23
- bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161, 278
- bok, 10, 106, 117, 290, 299
- boleć, 162
- bolejąca, 107, 162
- boleść, 71, 73, 273
- boska, 709, 710
- boski, 17, 706, 709
- Boży, 4, 15, 27, 30, 53, 66, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703
- Bóg, 3–10, 12, 14, 17–19, 21–23, 25, 26, 28–30, 33–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718
- bóg, 56, 68, 69, 205
- Bóg-cziłowec, 715
- bóg, 59, 206
- ból, 52, 148, 160, 273, 281, 282, 290, 512
- bór, 298, 716
- Bóstwo, 156, 701, 709
- brac, 9, 22, 156, 220, 265, 292
- brak, 60, 202
- braknąć, 112
- brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, 205, 218, 221, 286
- brania, 156
- brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51, 76, 128, 134, 156, 214, 270, 281, 288, 294, 702
- broda, 37, 38, 207
- brodzić, 706
- bronić, 18, 34, 149, 156
- brzdęk, 20
- brzdęca, 130
- brzeg, 60
- brzemienna, 272, 281, 282
- brzemienny, 99
- brzmiący, 43
- brzmiące, 15, 156
- brzydki, 214
- buchać, 84
- buda, 702
- budząc, 34, 84, 92, 155
- budzić, 71, 207, 268, 716
- bunnowac, 79
- bunnownik, 109
- burzyć, 92, 93
- but, 88
- bydątko, 718
- bydle, 705, 711, 717
- bydło, 42, 701
- byk, 214
- był, 701
- C
- calkowity, 149
- calopalenie, 62, 63, 77
- calość, 213, 712
- calowac, 267, 270
- calum, 71
- caly, 3, 14, 23, 48, 59, 67, 80, 81, 88, 90, 92, 95, 105, 109, 127, 136, 143, 145, 156, 162, 203, 204, 206, 217, 218, 262, 269, 274, 279, 281, 282, 299, 506, 701–703, 708, 711, 715, 716
- caritas, 287
- cedr, 42
- cel, 201
- cela, 71
- cehlik, 144
- cemnieszny, 87
- cenny, 26, 48, 93, 161
- chcieć, 15, 32, 55, 63, 77, 78, 82, 89–91, 143, 148, 156, 160, 162, 202, 205, 209, 272, 275, 298, 707, 711, 712, 717
- chciwość, 2, 279
- chciwony, 21
- chciwny, 40
- Cheszon, 293
- chęc, 2
- chętny, 262
- chlebp, 9, 16, 22, 23, 27, 55, 70, 75, 80, 85, 88, 137, 156, 512, 704
- chlubić, 75, 113, 511
- chłopic, 123, 290
- chłód, 41
- chimura, 41, 52, 161, 205
- chizoz, 63
- choc, 15, 213, 705, 711, 715
- chochwy, 60, 62, 63, 105, 146, 203, 216, 504
- chodząc, 48, 80, 89–91, 118, 121, 205, 210, 213, 505
- chorągiew, 123
- chory, 720
- chor, 14, 26
- Chrysti, 287
- chromy, 86, 210
- chronić, 44, 67, 78, 113, 125, 135, 161, 503
- Chrysost, 4, 8–10, 12, 14–16, 21–26, 28–30, 45, 46, 51, 64, 70, 71, 106, 107, 110, 112, 121, 143, 146, 149, 150, 152, 156, 158, 162, 212, 220, 263, 287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712

największy, 61, 111, 508, 717  
najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714  
nakarmić, 70  
nakazać, 10  
nakładać, 299  
nakłonić, 89, 98, 117, 136  
należeć, 59, 214  
należny, 81  
należeć, 100, 156  
nałożyć, 201  
namaszczać, 17, 60  
namaszczenie, 18  
namaszczyć, 10  
namaszyć, 210  
namietność, 2, 132  
namiot, 56, 66, 84, 89,  
219, 221, 504  
nań, 90, 156  
napehiać, 59  
napelniać, 18, 20, 70, 75,  
82, 130, 278, 506  
napiać, 117, 201  
napinać, 101  
napisać, 77  
napotkać, 298  
napowietrzny, 708  
napój, 156  
napracować, 114  
naprawdę, 12, 71, 220, 265  
naprzód, 144  
naraz, 51  
narzyc, 268  
nard, 296  
narodzić, 8, 21, 28, 73, 88,  
158, 162, 214, 221, 703,  
706, 708-712, 716, 720  
narodziny, 19, 92  
naród, 10, 34, 42, 57, 66,  
78, 79, 87-89, 93, 95,  
115, 117, 123, 128, 129,  
134, 155, 159, 203, 208,  
214, 274, 281, 282, 285,  
508, 709  
nasłono, 49  
nasłuchiwać, 271  
nastawać, 504  
nastawić, 138  
nastawienie, 64  
nastąpić, 281, 282  
nasycać, 47, 155  
nasyścić, 82, 100, 151, 214,  
217  
nasycony, 126, 151, 217,  
292  
naśladować, 29  
natchnienie, 715  
natrudzić, 114  
natura, 156, 211, 709  
natychniały, 106, 299  
nauczać, 62, 63, 134  
nauczyciel, 2  
nauczyciel, 29, 34, 79, 106,  
112, 121, 124, 138, 211  
nawet, 29, 48, 64, 98, 105,  
135, 201, 504  
nawiedzic, 18, 50  
nawrócić, 91  
Nazaret, 66  
nazbyt, 98, 126  
naznaczyć, 510  
nazwać, 73, 88, 120, 282,  
711

271, 274, 276, 509, 703,  
704, 711, 716  
grzegorz, 30  
grzesznik, 1-3, 30, 62-66,  
71, 86, 116, 133, 142, 144,  
161, 220, 266, 711  
grzechowiński, 77  
grzezić, 102  
grzezić, 36, 92  
gwaltownny, 82, 123, 136  
gwaltownny, 42  
gwarancja, 149  
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54,  
72, 89, 109, 155, 209,  
281, 282, 501, 702, 707,  
720  
gwiazdeczka, 713  
gwóźdz, 279

271, 274, 276, 509, 703,  
704, 711, 716  
grzegorz, 30  
grzesznik, 1-3, 30, 62-66,  
71, 86, 116, 133, 142, 144,  
161, 220, 266, 711  
grzechowiński, 77  
grzezić, 102  
grzezić, 36, 92  
gwaltownny, 82, 123, 136  
gwaltownny, 42  
gwarancja, 149  
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54,  
72, 89, 109, 155, 209,  
281, 282, 501, 702, 707,  
720  
gwiazdeczka, 713  
gwóźdz, 279

dum, 107, 162  
dumać, 716  
dumny, 294  
dusić, 289  
dusza, 18, 20, 33, 34, 36,  
41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,  
87, 88, 90, 93, 94, 98,  
99, 107, 122, 124, 127,  
135, 145, 151, 156, 162,  
217, 289, 502, 505-507,  
710, 715  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

dziwić, 708  
dzwiny, 702, 712  
dzwięk, 15, 43  
dzwięk, 43, 87, 505  
dzwigać, 96, 155  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

dziwić, 708  
dzwiny, 702, 712  
dzwięk, 15, 43  
dzwięk, 43, 87, 505  
dzwigać, 96, 155  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

dziwić, 708  
dzwiny, 702, 712  
dzwięk, 15, 43  
dzwięk, 43, 87, 505  
dzwigać, 96, 155  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

dziwić, 708  
dzwiny, 702, 712  
dzwięk, 15, 43  
dzwięk, 43, 87, 505  
dzwigać, 96, 155  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

dziwić, 708  
dzwiny, 702, 712  
dzwięk, 15, 43  
dzwięk, 43, 87, 505  
dzwigać, 96, 155  
E  
echo, 71, 72  
Edom, 205, 208  
Efram, 91  
Egiptojanie, 12  
egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,  
272, 512  
Ehad, 218  
eisison, 108  
Eliasz, 66  
Elohemu, 218  
Eli, 214  
Emanuel, 73, 120, 711  
Empirejski, 711  
Er-gaddi, 268  
Espada, 151  
Estera, 121  
Etiopia, 221  
Ewa, 106, 148, 153, 160,  
299  
ewangelia, 10, 17, 29, 51,  
220, 287  
excelsis, 706

Jabłok, 204  
 Jabłoń, 268, 275  
 Jadowity, 123  
 Jań, 205  
 Jągnięta, 148, 160  
 Jągnię, 58, 96  
 Jarwe, 5, 6, 34-37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509  
 Jaski, 264, 277, 294  
 Jaski, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718  
 Jasko, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718  
 Jaskub, 35, 58, 99, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221  
 Jaskutowy, 38, 59  
 Jaskże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509  
 Jan, 10, 30  
 Jarzmo, 88, 99, 130, 149, 201, 294  
 Jaskółka, 94  
 Jasnosc, 706  
 Jasnuty, 72, 121  
 Jasznie, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710  
 Jachnac, 719, 720  
 Jaden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719  
 Jednak, 109, 156, 216, 294  
 Jedno, 29, 44, 280, 295, 504, 719  
 Jednoczesny, 213  
 Jednogłosny, 12  
 Jednorodzimy, 4, 25  
 Jedyniec, 3, 9, 23, 29  
 Jedynic, 122, 718  
 Jedyniec, 275  
 Jedyniec, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720

Jedzenie, 216  
 Jelen, 86, 271, 276, 298  
 Jemiec, 88  
 Jeno, 702  
 Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293  
 Jerzolini, 66, 104, 268, 270  
 Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217  
 Jerzyho, 144  
 Jesse, 123  
 Jescistwo, 508  
 Jesczecz, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715  
 Jesci, 1, 9, 22, 114, 216  
 Jeziro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720







szkarłatny, 208  
szkoda, 125  
szlak, 501  
szlam, 133  
szmaragd, 93  
szopa, 701, 702  
szron, 41, 155  
szrandar, 268  
szukac, 3, 13, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 306  
szymbor, 139, 269, 298  
szymbarka, 116  
szymbarka, 126  
szymbarka, 214  
szymbarka, 222, 293  
szymbarka, 298

szymbarka, 53  
szymbarka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719  
szymbarka, 56, 281, 282, 702  
szymbarka, 53, 80, 98, 131  
szymbarka, 201  
szymbarka, 201  
szymbarka, 121, 267, 710  
szymbarka, 1, 86, 88, 202, 210  
szymbarka, 717, 718  
szymbarka, 100  
szymbarka, 292  
szymbarka, 156, 702  
szymbarka, 49  
szymbarka, 264

szymbarka, 16, 20-23, 26, 30, 31, 34  
szymbarka, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510  
szymbarka, 100  
szymbarka, 701  
szymbarka, 41, 42, 62, 63, 102, 155  
szymbarka, 214, 715  
szymbarka, 270  
szymbarka, 702, 710  
szymbarka, 12, 16, 49, 93, 269  
szymbarka, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67-69, 72, 73, 78, 80, 81, 86-88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119-121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718  
szymbarka, 39  
szymbarka, 88  
szymbarka, 45, 281, 282  
szymbarka, 202  
szymbarka, 281, 287  
szymbarka, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25-27, 44, 50, 111, 172, 79, 82, 85, 44, 51, 56, 61, 100, 145, 149, 210, 277, 281, 283, 285, 299, 510, 512, 705, 710, 718, 719, 720, 721, 722, 729

szymbarka, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710  
szymbarka, 150, 152  
szymbarka, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715  
szymbarka, 80  
szymbarka, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294  
szymbarka, 12  
szymbarka, 54  
szymbarka, 54  
szymbarka, 263, 720  
szymbarka, 141  
szymbarka, 141  
szymbarka, 26  
szymbarka, 60, 291  
szymbarka, 27, 156, 512  
szymbarka, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709  
szymbarka, 12, 112  
szymbarka, 50, 56, 95  
szymbarka, 100, 145, 149, 210, 277, 281, 283, 285, 299, 510, 512, 705, 710, 718, 719, 720, 721, 722, 729

szymbarka, 2-10, 12, 14-23, 26, 28-30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712  
szymbarka, 75, 139, 269  
szymbarka, 716  
szymbarka, 87, 506  
szymbarka, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716  
szymbarka, 15, 17, 19, 712  
szymbarka, 9, 17-19, 22, 29, 156, 262, 285  
szymbarka, 213  
szymbarka, 291, 501  
szymbarka, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290-292, 706, 707, 709-712, 714, 716-718  
szymbarka, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716  
szymbarka, 83, 99, 137  
szymbarka, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708  
szymbarka, 34, 156, 206  
szymbarka, 144  
szymbarka, 43, 154, 221  
szymbarka, 221  
szymbarka, 220, 503  
szymbarka, 275  
szymbarka, 140  
szymbarka, 20, 56, 66, 85, 123, 129  
szymbarka, 711  
szymbarka, 711  
szymbarka, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716  
szymbarka, 58, 213  
szymbarka, 221  
szymbarka, 156, 266

szymbarka, 94, 205, 266, 289, 298, 704  
szymbarka, 30  
szymbarka, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720  
szymbarka, 87, 506  
szymbarka, 291  
szymbarka, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294  
szymbarka, 12  
szymbarka, 54  
szymbarka, 54  
szymbarka, 263, 720  
szymbarka, 141  
szymbarka, 141  
szymbarka, 26  
szymbarka, 60, 291  
szymbarka, 27, 156, 512  
szymbarka, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709  
szymbarka, 12, 112  
szymbarka, 50, 56, 95  
szymbarka, 100, 145, 149, 210, 277, 281, 283, 285, 299, 510, 512, 705, 710, 718, 719, 720, 721, 722, 729

szymbarka, 2-10, 12, 14-23, 26, 28-30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712  
szymbarka, 75, 139, 269  
szymbarka, 716  
szymbarka, 87, 506  
szymbarka, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716  
szymbarka, 15, 17, 19, 712  
szymbarka, 9, 17-19, 22, 29, 156, 262, 285  
szymbarka, 213  
szymbarka, 291, 501  
szymbarka, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290-292, 706, 707, 709-712, 714, 716-718  
szymbarka, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716  
szymbarka, 83, 99, 137  
szymbarka, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708  
szymbarka, 34, 156, 206  
szymbarka, 144  
szymbarka, 43, 154, 221  
szymbarka, 221  
szymbarka, 220, 503  
szymbarka, 275  
szymbarka, 140  
szymbarka, 20, 56, 66, 85, 123, 129  
szymbarka, 711  
szymbarka, 711  
szymbarka, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716  
szymbarka, 58, 213  
szymbarka, 221  
szymbarka, 156, 266

szymbarka, 94, 205, 266, 289, 298, 704  
szymbarka, 30  
szymbarka, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720  
szymbarka, 87, 506  
szymbarka, 291  
szymbarka, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294  
szymbarka, 12  
szymbarka, 54  
szymbarka, 54  
szymbarka, 263, 720  
szymbarka, 141  
szymbarka, 141  
szymbarka, 26  
szymbarka, 60, 291  
szymbarka, 27, 156, 512  
szymbarka, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709  
szymbarka, 12, 112  
szymbarka, 50, 56, 95  
szymbarka, 100, 145, 149, 210, 277, 281, 283, 285, 299, 510, 512, 705, 710, 718, 719, 720, 721, 722, 729

szymbarka, 2-10, 12, 14-23, 26, 28-30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712  
szymbarka, 75, 139, 269  
szymbarka, 716  
szymbarka, 87, 506  
szymbarka, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716  
szymbarka, 15, 17, 19, 712  
szymbarka, 9, 17-19, 22, 29, 156, 262, 285  
szymbarka, 213  
szymbarka, 291, 501  
szymbarka, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290-292, 706, 707, 709-712, 714, 716-718  
szymbarka, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716  
szymbarka, 83, 99, 137  
szymbarka, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708  
szymbarka, 34, 156, 206  
szymbarka, 144  
szymbarka, 43, 154, 221  
szymbarka, 221  
szymbarka, 220, 503  
szymbarka, 275  
szymbarka, 140  
szymbarka, 20, 56, 66, 85, 123, 129  
szymbarka, 711  
szymbarka, 711  
szymbarka, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716  
szymbarka, 58, 213  
szymbarka, 221  
szymbarka, 156, 266



## Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

**K** <sup>e</sup> Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
<sup>H-T</sup> <sup>a</sup> <sup>H-T</sup> <sup>H-T</sup> zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
<sup>e</sup> <sup>H-T</sup> <sup>H-T</sup> Zmiłuj się Panie!

**K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,\*  
za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
za grzechy popełnione z ignorancji,  
za grzechy popełnione z premedytacją i złościwością,  
za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
by nami owładnęły niskie namiętności,  
za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
rodzicom i nauczycielom,  
za grzechy popełnione w naszej pracy,  
za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
za grzechy popełnione naszą chciwością,  
za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,  
za grzechy popełnione zazdrością,  
za grzechy popełnione obzarstwem i pijaństwem,  
za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,  
za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

\*Po każdym weście **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
\*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

wzbijać, 711  
wzbogacić, 12  
wzburzać, 50  
wzbudzić, 18  
wzburzony, 19  
wzdychać, 107, 153, 715  
wzejść, 209  
wzgarda, 203, 214  
wzgardzić, 62, 63, 214,  
216, 273, 701  
względ, 64  
względnie, 89, 271, 298  
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128,  
140, 162, 220, 272-274,  
279, 280, 508, 709, 716  
wziety, 156, 284  
wzięcie, 719  
wznieść, 12, 71, 85, 103,  
123, 125  
wznosiły, 42, 43, 213  
wznosić, 3, 8, 12, 14, 21,  
67, 75, 93, 109, 124, 126,  
217, 277, 278, 506, 703,  
715  
wzór, 115  
wzrastać, 23, 209, 219  
wzrok, 1, 40, 62, 63, 217  
wzrost, 85, 144  
wzruszać, 91  
wzruszyć, 6, 265  
wzywać, 48, 67, 81, 90, 98,  
137, 138, 503, 509, 709

**Z**  
zabbić, 82, 151, 160, 264,  
272, 273  
zabierać, 266, 292  
zabijać, 12, 92  
zabity, 274, 284  
zabłyśnięcie, 88, 261  
zabrać, 204, 220, 266, 267,  
288  
zabrzmieć, 12, 51, 93, 711  
Zacheusz, 1, 144  
zachować, 18, 26, 33, 135,  
161, 218, 261  
zachowywać, 29, 95, 134,  
282  
zachód, 12  
zachwiać, 82, 95, 131, 135,  
502  
zaczekać, 261  
zadrzeć, 58, 131, 137, 205,  
211, 270  
zadumienie, 706  
zadziwić, 703  
zagaj, 298  
zagładać, 276  
zagłoszyć, 209  
zagoić, 15  
zagrać, 129  
zagrozić, 78, 122, 125  
zagubić, 147  
zaiste, 12  
zajśnieć, 263  
zajmować, 501  
zaklinać, 268, 270  
zakładać, 101  
zakryć, 285  
zakrywać, 273  
zakrzywić, 86  
zakupić, 202  
zalać, 717  
zalać, 712  
zaledwie, 55

zalewać, 289  
zależeć, 82  
zamiana, 77  
zamiar, 129  
zamiary, 88, 129, 277  
zamiast, 117  
zamieniać, 94  
zamieszkać, 106, 123, 272,  
278  
zamieszkiwać, 94, 220  
zamknąć, 296, 713  
zamknięty, 82  
zamykać, 71, 264  
zamyśli, 79, 129  
zanadtrze, 130  
zaniechać, 161, 261  
zaniedbanie, 2  
zanim, 55, 130, 211  
zaniósł, 48, 78, 122  
zanurzyć, 12, 124, 510  
zapach, 268, 296  
zapalać, 141  
zapalczliwość, 127  
zapalczywy, 206  
zapalony, 12, 16  
zapisać, 204  
zapewnić, 53  
zapewnić, 104, 155  
zapewnić, 709  
zapieczętować, 296  
zapisywać, 221  
zapłacić, 286  
zapłacić, 107, 162  
zapłata, 54, 114  
zapominać, 34, 35  
zapomnieć, 61, 117, 203,  
508  
zapowiedziany, 50  
zapracować, 75  
zaprzagnąć, 261, 510  
zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21,  
22  
zaproszony, 45  
zaprowadzić, 80, 201, 505  
zapytać, 204  
zaraz, 83, 281, 282, 706,  
716  
zarzyć, 93  
zarzucać, 53  
zasadzić, 116, 298  
zasłaniać, 26, 286  
zaskoczyć, 48  
zasłonić, 207  
zasmucać, 2, 201  
zasmuć, 107, 108  
zasnąć, 23, 720  
zasobny, 155  
zaspokoić, 298  
zastać, 706  
zastawić, 60  
zastawić, 78, 122, 125  
zastęp, 12, 14, 26, 42, 59,  
94, 102, 129  
zastrzeżenie, 211  
zasuwać, 270  
zaś, 12, 55, 59, 156, 202,  
702, 711  
zaślepić, 161  
zaślubić, 29  
zaślubiny, 299  
zaśpiewać, 35, 36, 119,  
205, 221, 711  
zakać, 105  
zatem, 148, 265

zatknąć, 53  
zatonąć, 56  
zatopić, 39, 70  
zatrącić, 277  
zatrużony, 86  
zatrzymać, 55, 143  
zatrzymać, 276  
zatwardziałość, 2  
zaufać, 35, 77, 80, 81, 207,  
214, 261, 507  
zaufanie, 29  
zawarty, 19, 715  
zawiedziony, 214  
zawierzyć, 77, 88  
zawiesić, 61  
zawiesić, 285  
zawisnąć, 162  
zawisnąć, 262  
zawodzić, 272  
zawołać, 704  
zawora, 155, 509  
zawrócić, 286  
zawrócić, 29, 70, 508  
zawstyżony, 26  
zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35,  
42, 56, 62, 63, 75, 88,  
93, 94, 113, 117, 121, 128,  
135, 149, 201, 210, 214,  
217, 294, 502, 506, 509  
zazdrościć, 261, 707  
zazdrość, 2  
zaznawać, 75, 214  
zażądać, 61  
zażywać, 718  
zająb, 78, 266  
zbać, 82  
Zbawca, 47, 120, 702, 704,  
707, 708  
zbawiać, 82, 90, 113, 207,  
512  
zbgubiony, 36  
zbiornik, 79  
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50,  
52, 73, 81, 156, 158, 706,  
209  
Zielon, 261, 268, 298  
zielony, 84, 104, 705, 712  
ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23,  
26-28, 32, 34, 39, 41, 42,  
47, 52, 55, 57-59, 61,  
67-69, 72, 79, 81, 85, 87,  
90, 91, 93, 95, 108, 109,  
111, 117, 122, 123, 128,  
129, 131, 134, 138, 139,  
145, 155, 159, 203, 205,  
208, 209, 214, 219, 222,  
261, 272, 274, 281, 282,  
297, 299, 501, 506, 508,  
509, 706, 708, 710, 713,  
715  
ziemiannin, 701  
ziemski, 42, 112, 711  
zima, 269, 276  
zimne, 20  
zimno, 41, 52, 714  
zimny, 202  
ziomek, 702  
zjawiony, 709  
zjednoczony, 18, 32, 125  
zjednoczyć, 23  
zliczyć, 77, 89, 214  
złifować, 211  
złomacz, 88, 106, 508  
złaman, 155, 210  
złączyć, 12, 291

zle, 18, 27, 125, 101, 262	znajdować, 94, 98, 116, 702	zstępnie, 10, 28, 131, 139,	<b>Z</b>
zlo, 12, 30, 61, 67, 105, 123,	znak, 10, 12, 128, 156, 158,	147, 277, 509, 710, 711	żaden, 46, 53, 105, 135,
220, 261, 266, 272, 278	218, 281–283, 285, 704	zstępować, 214, 715	155, 272, 273, 712, 718
złoczyńca, 64, 127, 214,	znakomity, 702	zasylac, 155, 266	zał, 71, 115, 162, 714
220, 261	znałec, 12, 66, 99, 101,	zuchwalec, 136	załoba, 162, 284
złotoczyć, 264, 292	205, 213, 214, 269–271,	zupelnij, 62, 63, 706	żalować, 89, 709
złota, 82, 105, 160, 707, 711	275, 281, 282, 704, 712	zwać, 50, 204	zar, 41, 707
złotliwość, 2	znany, 213	zwać, 82	żądać, 79, 266, 292, 704,
złoto, 93, 102, 117, 202,	znępany, 265	zwątpić, 289	709
701, 707, 720	znienawidzić, 161, 292, 295	zwiasłować, 214	żelazny, 79
złoty, 715	zniesławiać, 272	zwiasłować, 214	żertwa, 62, 63
złożenie, 279	znieść, 162, 714	zwiasłować, 214	żłobcezek, 711, 718
złożony, 705, 711	zniewać, 207, 279, 290	zwiazac, 222	żłobek, 702
złożyć, 48, 50, 72, 84, 88,	znieważać, 2	związany, 284, 714	żłob, 158, 272, 701, 702,
122, 136, 222, 261, 272,	zniknąć, 205, 261, 270	związek, 29, 294	704, 706, 707, 709, 711,
288, 501, 705	zniszczyć, 91	zwierciadło, 210	712, 714, 716, 717
złudzenie, 15	zniewezyc, 14, 29, 35, 115,	zwierz, 298	żłobek, 158, 703, 714
zły, 62, 63, 108, 116, 266	277	zwierzchnik, 144	żniwa, 88
zmagac, 204, 290	znizyć, 706	zwierze, 41, 42, 161, 501	żniwo, 114, 265
zmarły, 23	znosić, 69, 149, 162, 263,	zwiądnąć, 261	żniwowa, 114, 265
zmarłychoptować, 70	264	zwłaszcza, 14	żniwować, 49, 216
zmarłychoptowanie, 10	znowu, 45, 76, 269	zwoadziciel, 281, 282	żniwczek, 106
zmarłychwskrzescie, 511	znój, 92, 701	zwoływać, 205	żona, 29, 204
zmarłychwstać, 1, 3, 8, 9,	znużony, 713	zwoj, 77	żółć, 201, 279
12, 16, 21–25, 28, 30–32,	zobaczyc, 37, 38, 44, 71,	zwracać, 59	życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,
46, 71, 73, 139, 146, 220,	75, 77, 80, 82, 88, 95,	zwrót, 266, 292	29, 32, 34, 37, 38, 44,
263, 265, 279, 284, 287,	113, 118, 122, 128, 134,	zwrócić, 144, 153	46, 54, 67, 70, 71, 80, 82,
297	137, 144, 148, 160, 222,	zwyć, 12, 16, 18	85, 87–89, 92, 94, 112,
Zmarłychwstały, 12, 112	506, 510, 702, 711, 720	zwyć, 16, 31, 51, 84,	114, 122, 135, 136, 138,
zmarłychwstały, 51, 219	zostać, 3, 10, 14, 42, 50,	zwyć, 107, 112, 154, 162, 219,	148–150, 152, 153,
zmarłychwstawać, 14, 150	53, 82, 88, 105, 161, 212,	285	159–162, 201, 203, 211,
zmaza, 10, 284	214, 261, 274, 281, 282,	zwyć, 16, 26	214, 216, 218, 219, 263,
zmazać, 12, 62, 63	293, 299, 309, 709	zwyć, 12, 46, 147, 204	265, 269, 270, 278, 279,
zmażony, 265	zostawać, 83	zwyć, 59, 714	284, 290, 295, 297, 502,
zmażdzyc, 263	zostawić, 53, 135, 204,	zwyć, 3, 12, 35, 36,	504, 506, 509–511, 709
zmażdzyc, 149	289, 298, 502	51, 59, 73, 290, 500, 510	życiodajny, 60
zmieszac, 701	zranic, 15, 269, 270, 298,	zwyć, 158	żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60,
zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26,	299	zwyć, 53	72, 84, 88, 94, 118, 140,
27, 30, 62, 63, 78, 126,	zraszac, 127	zwyć, 711	146, 157, 214, 218, 287,
127, 717	zrobić, 84, 108	zysk, 92	289, 706, 716
zmnuszac, 266	zrodzic, 15, 26, 73, 75, 79,	zyskac, 286	żyjący, 48, 138, 156
zmyc, 717	115, 120, 275, 284, 702,	zyskać, 286	żywa, 156
zmyśl, 136	706, 710, 720	zyskać, 286	żywić, 53, 123, 216, 281,
zmysłowość, 279	zrosic, 20	zyskać, 286	282
zmywać, 717	zrozumieć, 148, 160, 209,	zyskać, 286	żywiol, 716
znaczyć, 149, 216	706	zyskać, 286	żywiol, 716
znac, 1, 12, 68, 114, 122,	zrozumienie, 149	zyskać, 286	żywiol, 716
161, 202, 211, 213, 262,	zrownać, 709	zyskać, 286	żywiol, 716
287, 291, 702, 708	zrywać, 75	zyskać, 286	żywiol, 716

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczbą wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), c (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), myś (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), ze (129), żeby (13).

(e)

## Litania Pokutna krótka

- K** Ty, któregoś ślepemu wołającemu do Ciebie  
wzrok przywrócić,  
a  
Ж-Т  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,  
Ж-Т  
zmiłuj się Panie!  
Ж-Т  
**K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
niosąc zbawienie,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś z śmierci wezwał Łazarza,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
z prosiutkami i grzesznikami,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
dla naszego usprawiedliwienia,  
**W** zmiłuj się nad nami ...

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

W <sup>A</sup>Święty, święty, święty,  
<sup>ε</sup>święty jest nasz Pan,  
<sup>A</sup>Pan Bóg wszechświata,  
<sup>ε</sup>święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios  
<sup>ε</sup>i ziemia Twojej chwały.

Hosanna, hosanna, hosanna,  
<sup>ε</sup>hosanna na wysokościach.

W <sup>A</sup>Święty, święty, święty ...

Santo Palomas 65 p.198

**Anafora Liturgii Pokutnej**

P Pan z wami.  
<sup>g</sup>W <sup>g</sup>z duchem Twoim.  
<sup>F</sup>P <sup>F</sup>W górę serca.  
<sup>F</sup>W <sup>F</sup>Wznosimy je do Pana.  
<sup>g</sup>P <sup>g</sup>Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
<sup>g</sup>W <sup>g</sup>Godne to i sprawiedliwe, <sup>a</sup>Godne to i sprawiedliwe.  
<sup>g</sup>P <sup>g</sup>Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, <sup>a</sup>stuszne i zbawienne  
<sup>g</sup>składać <sup>g</sup>Tobie <sup>g</sup>dzięki <sup>g</sup>zawsze <sup>g</sup>i <sup>g</sup>na <sup>g</sup>każdym <sup>g</sup>miejscu,  
<sup>g</sup>wszechmogący <sup>g</sup>i <sup>g</sup>miłosierny <sup>g</sup>Boże,  
<sup>g</sup>który <sup>g</sup>w <sup>g</sup>sposób <sup>g</sup>cudowny <sup>g</sup>stworzyłeś <sup>g</sup>człowieka  
<sup>g</sup>i <sup>g</sup>jeszcze <sup>g</sup>cudowniej <sup>g</sup>go <sup>g</sup>odkupiłeś;  
<sup>g</sup>Ty <sup>g</sup>nie <sup>g</sup>opuszczasz <sup>g</sup>grzesznika, <sup>a</sup>ale <sup>g</sup>go <sup>g</sup>szukasz <sup>g</sup>z <sup>g</sup>ojcowską <sup>g</sup>miłością.  
<sup>g</sup>Ty <sup>g</sup>w <sup>g</sup>męce <sup>g</sup>Twego <sup>g</sup>Syna <sup>g</sup>zwyciężyłeś <sup>g</sup>grzech <sup>g</sup>i <sup>g</sup>śmierć,  
<sup>g</sup>a <sup>g</sup>w <sup>g</sup>Jego <sup>g</sup>zmartwychwstaniu <sup>g</sup>przywróciłeś <sup>g</sup>nam <sup>g</sup>życie.  
<sup>g</sup>Ty <sup>g</sup>s <sup>g</sup>włał <sup>g</sup>do <sup>g</sup>naszych <sup>g</sup>serc <sup>g</sup>Ducha <sup>g</sup>Świętego,  
<sup>g</sup>by <sup>g</sup>uczynić <sup>g</sup>nas <sup>g</sup>Twoimi <sup>g</sup>synami <sup>g</sup>i <sup>g</sup>dziedzicami.  
<sup>g</sup>Ty <sup>g</sup>nas <sup>g</sup>zawsze <sup>g</sup>odnawiasz <sup>g</sup>przez <sup>g</sup>sakramenty <sup>g</sup>zbawienia.  
<sup>g</sup>P,W <sup>g</sup>Abyśmy, <sup>g</sup>uwolnieni <sup>g</sup>z <sup>g</sup>niewoli <sup>g</sup>grzechu,  
<sup>g</sup>zostali <sup>g</sup>przemienieni <sup>g</sup>na <sup>g</sup>podobieństwo <sup>g</sup>Twojego <sup>g</sup>Syna.  
<sup>g</sup>P <sup>g</sup>Błogostawimy, <sup>g</sup>uwielbiamy <sup>g</sup>Cię, <sup>g</sup>Panie,  
<sup>g</sup>w <sup>g</sup>jedności <sup>g</sup>z <sup>g</sup>całym <sup>g</sup>Kościółem,  
<sup>g</sup>za <sup>g</sup>te <sup>g</sup>cuda <sup>g</sup>Twojego <sup>g</sup>miłosierdzia  
<sup>g</sup>śpiewamy, <sup>g</sup>śpiewamy, <sup>g</sup>hymn <sup>g</sup>Twojej <sup>g</sup>chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\****Święty, święty, święty — Hosanna Palm** *Kiko, Shlomo Carlebach*  
Okres Paschalny  $\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}$ 

W <sup>d</sup>Święty, święty, święty,  
<sup>g</sup>święty, święty, święty,  
<sup>A</sup>Święty, święty, święty!

Święty jest nasz Pan  
<sup>A</sup>Jahwe\* Sabaoth,  
<sup>A</sup>Jahwe\* Sabaoth.  
<sup>d</sup>K <sup>d</sup>Niebiosa i ziemia\*\*  
<sup>g</sup>są <sup>g</sup>wypełnione,  
<sup>A</sup>są <sup>A</sup>wypełnione Tobą!

Hosanna na niebie wysokim,  
<sup>A</sup>Hosanna, hosanna!  
<sup>g</sup>K <sup>g</sup>Błogostawiony  
<sup>d</sup>jest <sup>d</sup>Ten, <sup>d</sup>który <sup>d</sup>idzie,  
<sup>g</sup>jest <sup>g</sup>Ten, <sup>g</sup>który <sup>g</sup>idzie,  
<sup>A</sup>idzie <sup>A</sup>w Imię Pana.  
<sup>d</sup>W <sup>d</sup>Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast: Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Jahveh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Toraj]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

### Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świątym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

### Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. Inad.

1177

Santo Hebreo p.199, (d)

W Święty jest święty, Święty jest święty,  
 Święty jest święty, Święty jest święty,  
 Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth.  
 K W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.  
 K W Hosanna na wysokości, hosanna!  
 W Święty jest święty ...  
 K W Błogosławiony Ten, który idzie,  
 który idzie w imię Pana.  
 K W Hosanna na wysokości, hosanna!  
 W Święty jest święty ...

(d), c: a III

Kiko

### Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty,  
 Święty, święty, święty. } 2x  
 K Niebiosa i ziemia  
 są wypełnione, są wypełnione Tobą.  
 W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!  
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!  
 K Błogosławiony Ten, który idzie.  
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana.  
 W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

\*Wydawnictwo *Risusciti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-Polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risusciti 2014” mamy *Santo, è santo, Jahwe Sabaoth*. (przyj. red.)

### Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

P<sup>e</sup> O Boże, poprzez znaki sakramentalne,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą<sup>C</sup>  
 cudów zbawienia.<sup>H<sup>7</sup></sup>

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób<sup>a</sup>  
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,<sup>C</sup>  
 aby stała się znakiem chrztu.<sup>H<sup>7</sup></sup>

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.<sup>H<sup>7</sup></sup>

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,<sup>a</sup>  
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała<sup>D</sup>  
 koniec grzechu i początek nowego życia.<sup>H<sup>7</sup></sup>

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,<sup>e</sup>  
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,<sup>C</sup>  
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.<sup>D</sup>

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,<sup>D</sup>  
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu<sup>D</sup>  
 został namaszczoney przez Ducha Świętego.<sup>e</sup>

P<sup>W</sup> Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.<sup>C</sup><sup>H<sup>7</sup></sup>

\*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

### Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W<sup>a</sup> Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>  
 Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>

K<sup>W</sup> Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!<sup>a</sup>  
 K<sup>W</sup> Hosanna na niebie wysokim!<sup>f</sup>  
 W<sup>a</sup> Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>  
 Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>

K<sup>W</sup> Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!<sup>a</sup>  
 K<sup>W</sup> Hosanna na niebie wysokim!<sup>f</sup>  
 W<sup>a</sup> Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>  
 Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty!<sup>a</sup>

K<sup>W</sup> Święty, święty, święty,<sup>f</sup> święty!<sup>a</sup>  
 W<sup>a</sup> Święty, święty, święty,<sup>f</sup> święty!<sup>a</sup>

### Święty 1983

Santo 1982 p.202

W<sup>a</sup> Święty, święty, święty,<sup>g</sup> święty,<sup>a</sup> } 2x  
 święty jest Pan,<sup>g</sup>  
 Pan Bóg wszechświata!<sup>a</sup>  
 K<sup>a</sup> Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.<sup>f</sup>  
 W<sup>a</sup> Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x  
 na niebie wysokim.<sup>e</sup>

K<sup>a</sup> Błogosławiony Ten, który idzie,<sup>a</sup>  
 który idzie w Imię Pana,<sup>d</sup>  
 który idzie w Imię Pana!<sup>d</sup>  
 W<sup>a</sup> Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja**

Ktiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

**P** Pan z wami.

**W** i z duchem twoim.

**P** W górę serca.

**W** Wznosimy je do Pana.

**P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu.

**W** Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty

**PW** gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

**P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Dokologia**

Ktiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

**P** On to, gdy dobrowolnie

wydał się na mękę,

wziął chleb

i dzięki Tobie składając,

Ojcze, Ojcze,

błogosławił,

tamał

i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje,

które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczerzy

wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając,

Ojcze, Ojcze,

błogosławił

i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:

**W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

**K** Maranatha!

**P** *Kontynuuje recytując ... aż do:*

Przez Chrystusa,

z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala

przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Błogosławieństwo, chwałę i mądrość

i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

## Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

- P Pan z wami. <sup>a</sup>  
 W i z duchem twoim. <sup>a</sup>  
 P W górę serca. <sup>e</sup>  
 W Wznosimy je do Pana. <sup>e</sup>  
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu. <sup>a</sup>  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. <sup>a</sup>  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, <sup>a</sup>  
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, <sup>a</sup>  
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, <sup>a</sup>  
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. <sup>a</sup>  
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, <sup>a</sup>  
 który zglądził grzechy świata. <sup>a</sup>  
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą <sup>a</sup>  
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie. <sup>a</sup>  
 P, W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą <sup>a</sup>  
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie! <sup>a</sup>  
 P Dlatego pełnią łask paschalnych <sup>a</sup>  
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi. <sup>a</sup>  
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych <sup>a</sup>  
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale <sup>a</sup>  
 nieustannie wołając.\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

- P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom: <sup>e</sup>  
 „Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom <sup>e</sup>  
 i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”. <sup>e</sup>  
 P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół <sup>e</sup>  
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego. <sup>e</sup>  
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego <sup>e</sup>  
 łaskę Twego Jedynego Syna, <sup>e</sup>  
 aby poprzez sakrament chrztu <sup>e</sup>  
 człowiek stworzony na Twój obraz <sup>e</sup>  
 był obmyty ze zmyty grzechowej, <sup>e</sup>  
 i z wody, i z Ducha Świętego <sup>e</sup>  
 odrodził się jako nowe stworzenie. <sup>e</sup>  
 Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą <sup>e</sup>  
 Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego, <sup>e</sup>  
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest, <sup>e</sup>  
 pogrzebani razem z Chrystusem <sup>e</sup>  
 w śmierci, razem z Nim powstali, <sup>e</sup>  
 powstali do życia nieśmiertelnego. <sup>e</sup>  
 P Przez Chrystusa naszego Pana. <sup>e</sup>  
 W Amen, amen! <sup>e</sup>

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kóściół,  
jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaly swojego Pana.  
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew  
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
i wystawiać Ojca Wszemogącego  
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
a krwią swoją przelaną z miłości  
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,  
jak niepojęta czułość Twojej miłości:  
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!  
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wino, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,  
szczęśliwa wino! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,  
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!  
O nocy, zaiste błogostawiona,  
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!  
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!  
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną,  
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług.  
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.  
Prosimy Cię, o Panie,  
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbyła światem.  
Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,  
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,  
ta gwiazda, która nie zna zachodu.  
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,  
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!



### Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

- W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 a nawiedź nasze umysły,  
 a napętnij Twoją miłością,  
 a serca, które stworzyłeś.
- K** O słodki Poczycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.
- W** Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlij Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.
- K** Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.
- W** Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.
- K** Światło wiekuiestej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.
- W** Amen.

### Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega\*  
 a i brzmi wśród nocnych ciemności:  
 a niech miną senne złudzenia,  
 a bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły  
 przez grzech dotkliwie zranione,  
 bo nowej gwiazdy promienie  
 uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,  
 by łaską winy przeważać,  
 a Amen

### Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków\*  
 a ogłaszają Pana,  
 a który przynosi wszystkim ludziom  
 a podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło  
 a rozbłyska o poranku,  
 a jakiś głos rozbrzmiewa:  
 a nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem  
 Chrystus przybył nas zbawić,  
 by zagoić rany  
 a ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów  
 a powróci jako Sędzia;
- da obiecane Królestwo  
 swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze  
 światło Jego rozbłyska:  
 Jezus słońce łaski  
 wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;  
 Ciebie chcemy poznać,  
 by chwalić Cię na wieki  
 w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwata, Panie,  
 zrodzony z Maryi Dziewicy,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 przez wszystkie wieki wieków.  
 a Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

## Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

*Ktiko*

- W** Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
 Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
 razem z dawnymi ojcami: <sup>g h</sup>
- K** Rozbłyśka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
 radością unosi się ziemia. <sup>g h</sup>
- W** Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwała i cześć Chrystusowi  
**K** Obok pustego grobu  
 na próżno czuwa strażnik:  
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...

## Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

*Ktiko*

- W** Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
 odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
 przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
 śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>e</sup>
- K** Jego ciało zapalone miłością <sup>a g</sup>  
 na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
 Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
 kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>
- W** Na wieczery Baranka ... **K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół  
 światłem Twojej Paschy:  
 rękojnią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi  
 Ojcu, Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen! Amen! Amen! <sup>h A h</sup>

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

<a>

## Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

*Ktiko*

- W** Wstąpił Dobry Pasterz\* <sup>a g</sup>  
 na prawicę Ojca, <sup>a</sup>  
 czuwa mała trzódka <sup>g</sup>  
 z Maryją w wieczerniku. <sup>a</sup>
- K** Z blasków wiekuistych  
 spływa krzyżmo prorocze,  
 namaszczając apostołów  
 na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu  
 ze świętymi darami  
 i uczynь nasze serca  
 świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekuistej mądrości  
 odstoń nam tajemnicę  
 Boga w Trójcy Jedynego,  
 źródło wiecznej miłości.
- W** <sup>a g</sup>  
 Amen. <sup>a</sup>

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

\*Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyjp. red.)]

### Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** *recytując:*  
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
Uświęć te dary Twojego Ducha,  
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- P** *śpiewając:*  
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
i dziękując Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wzięciu kielich  
i ponownie dziękując Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
To czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
- W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,  
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
- K** Maranatha!

### Hymn na Jutrznie Pentecoste

- W** Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczerniku.
- K** Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mystyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O błogosławiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O światło wiekistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.185

- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojczy ubogich, przybądź dawco darów.
- Przybądź, świętości serc, Poczycycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Stółki gościu duszy, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K O świętości błoga napełń nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twóim wiernym Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

- P Pan z wami.
- W I z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Święty,\*  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego. Jezusa Chrystusa.  
On jest Słowem Twóim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.  
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.  
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
P Dłatego z Aniołami i wszystkim Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyj. red.)

\*Przaa ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Te Deum p.204, (D)

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.  
Ciebie, Panie, wystawiamy.  
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
wszystka ziemia cześć oddaje.  
**K** Zwycięzco śmierci,  
otworzyłeś wierzącym  
Królestwo Niebios.  
Zasiadasz po prawicy Boga  
w ojcowskiej chwale,  
przyjdiesz sądzić świat  
na końcu czasów.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie\*  
i wszystkie niebieskie moce:  
Święty, Święty, Święty,  
Święty, Święty, Święty,  
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebios a i ziemia  
są pełne Twojej chwały.  
Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków  
zgodnie Ciebie wielbią;  
Kościół święty  
głosi Twoją chwałę,  
wystawia Twego Jedynego Syna  
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,  
odwieczny Synu Ojca,  
zrodzony z Dziewicy Matki  
dla zbawienia człowieka.
- K** Racz dzisiaj Panie  
ustrzec nas od grzechu.  
Niech zawsze będzie z nami  
Twoje miłosierdzie,  
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,  
zmiłuj się nad nami.  
Tyś jest naszą nadzieją,  
nie będziemy zawstydzeni  
na wieki.

\*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twój Syna,  
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.  
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.  
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,  
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.  
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,  
i o wszystkich, którzy w Twojej faszce odeszli z tego świata.  
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.  
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
i daj nam udział w życiu wiecznym  
z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,  
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,  
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,  
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie  
przez Twój Syna, Jezusa Chrystusa.  
**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwała,  
przez wszystkie wieki wieków.  
**W** Amen, amen, amen!

<D>

### Alleluja paschalne

Ktiko

**D** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\*      **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Almtya pascual p.168, <A>

<D>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

**D** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Almtya intercepcional I p.167, <G>

<e>, g: e<sub>III</sub>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Almtya intercepcional III p.167

<D>

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

**KW** Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwaty,  
 Królu wiecznej chwaty.  
**K** Tak Bóg umiłowat świat,\*  
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
 każdy, kto w Niego wierzy,  
 ma życie wieczne.

Antfona – versículo antes del Evangelio I p.169, <G>

**KW** Chwała Tobie o Chryste,

Królu wiecznej chwaty,  
 Królu wiecznej chwaty.

<D>

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)

Melodia druga

Ktiko

**KW** Chwała i cześć, chwata i cześć,  
 chwata Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.  
**K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*  
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.  
**KW** Chwała i cześć, chwata i cześć,  
 chwata Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.

Antfona – versículo antes del Evangelio II p.169, <G>

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

### Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

Letanias de los santos p.176

**K**W Panię, zmiłuj się nad nami.\*  
**K**W Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K**W Panię, zmiłuj się nad nami.  
**K** Święta Maryjo, Matko Boża,  
**C** módl się za nami.  
**K** Święty Michale,\*\*  
† Święci Aniołowie Boży,†  
Święty Janie Chrzcieliu,\*\*  
Święty Józefie,\*\*  
† Święci Piotrze i Pawle,†  
Święty Andrzeju,\*\*  
Święty Janie,\*\*  
Święta Mario Magdaleno,\*\*  
Święty Szczepanie,\*\*  
Święty Ignacy Antiocheński,\*\*  
Święty Wawrzyńcze,\*\*  
† Święci Wojciechu i Stanisławie,†  
† Święte Perpetuo i Felicyto,†  
Święta Agnieszko,\*\*  
Święty Grzegorzu,\*\*  
Święty Augustynie,\*\*  
Święty Atanazy,\*\*  
Święty Bazylu,\*\*  
Święty Marcynie,\*\*  
Święty Benedykcie,\*\*  
† Święci Franciszku i Dominiku,†  
Święty Franciszku Ksawery,\*\*  
Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*  
Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*  
Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże,†  
**K** Bądź nam miłościw,  
**W** Wybaw nas Panie.  
**K** Od zła wszelkiego,††  
Od każdego grzechu,††  
Od śmierci wiecznej,††  
Przez Twoje Wcielenie,††  
Przez Twoją śmierć  
i Zmartwychwstanie,††  
Przez Zesłanie Ducha Świętego,††  
**K**† Prosimy Cię, my, grzesznicy,  
**W** Wystuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydatów do chrztu:*  
† Prosimy Cię,  
abyś tych wybranych odrodził  
przez łaskę chrztu świętego,†  
*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*  
† Prosimy Cię, abys swoją łaską  
uświęcił tę wodę,  
przez którą mają się odrodzić  
Twoje dzieci,†  
† Prosimy Cię, Jezu,  
Synu Boga żywego,†  
**C** Chryste, usłysz nas.  
**W** Chryste, usłysz nas.  
**K** Chryste, wystuchaj nas.  
**W** Chryste, wystuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

### Baranku Boży

Cordero de Dios p.173

**K** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami,  
**W** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami,

**K** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
obdarz nas pokojem,  
**W** obdarz nas pokojem.

### Ojciec nasz (Mt6, 9-13)

Padre nuestro p.181

**d** Abba, Abba, Ojciec\*  
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,  
święć się imię Twoje,  
przyjdź Królestwo Twoje,  
bądź wola Twoja,  
jako w niebie, tak i na ziemi.  
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
i odpuść nam nasze winy,  
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
i nie wódz nas na pokuszenie  
ale nas zbaw ode złego.

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego, \*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 Świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

**P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego \*  
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,  
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,  
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.  
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.  
 Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,  
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.  
 Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,  
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich  
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,  
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.  
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,  
 a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.  
 Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,  
 pozwoiliła im pozostać wiernymi przy mierzu małżeńskiemu.  
 Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.  
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.  
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zauraniem  
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski  
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.  
**P**rosimy Cię Boże, spraw, aby oboje  
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań  
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,  
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.  
 (Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,  
 niech doczekają się wnuków.)  
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia  
 błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.  
**W** Amen, amen, amen.

\* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

\* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Cześćciowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlińskiego. (przyj. red.)



**Kantyk Jozuego** (Joz 24, 2–13)

**K** Po tamtej stronie rzeki <sup>D</sup>  
<sup>D</sup> wybrałem waszych ojców  
<sup>C</sup> i z niepłodnego starca <sup>H<sup>1</sup></sup>  
rozmnóżyłem potomstwo.  
**W** Dalekie to jest od nas, <sup>g#</sup>  
<sup>C#</sup> by opuścić naszego Boga, <sup>f#</sup>  
który dokonał <sup>A</sup>  
przeogromnych cudów <sup>E</sup>  
<sup>H<sup>1</sup></sup> na naszych zdumionych oczach. **W**  
**K** Naród niewolników  
wywiodłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.

**W** Dalekie to jest od nas ...

**K** Latami na pustyni  
karmiłem was manną,  
a na skrzydłach orła  
przeniosłem was na drugą stronę gór.

**W** Dalekie to jest od nas ...

**K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.

**W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a<sub>11</sub>

*Kiiko*

היהוה

**Błogosław duszo moja Jahwe** (Ps 103)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

**W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>E</sup>  
<sup>a</sup> śpiewaj święte Imię Jego. <sup>a</sup>  
<sup>E</sup> Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.  
**K** On odpuszcza wszystkie twoje winy, <sup>a</sup>  
<sup>a</sup> lecz wszystkie two niemoce,  
<sup>E</sup> życie two wybawia od śmierci,  
<sup>a</sup> wypełnia cię łaską i miłością.

<sup>d</sup> On oddaje ci sprawiedliwość,  
<sup>a</sup> broni najpokorniejszych, <sup>E</sup>

Mojżesza nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła. <sup>a</sup>

**W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego. <sup>a</sup>

Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

(a)

**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15)

**W** Zmartwychwstał Pan, <sup>a</sup>  
<sup>g</sup> zmartwychwstał Pan,  
<sup>f</sup> zmartwychwstał Pan,  
<sup>E</sup> alleluja!  
Alleluja, <sup>a</sup>  
<sup>g</sup> alleluja, <sup>f</sup>  
<sup>a</sup> alleluja,  
<sup>E</sup> zmartwychwstał Pan!  
**K** O śmierci, <sup>a</sup>  
gdzie jesteś śmierci? <sup>g</sup>  
Gdzie jest moja śmierć? <sup>f</sup>  
Gdzie jest jej zwycięstwo? <sup>E</sup>

**K** Dziękuję, <sup>a</sup>

dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy, <sup>f</sup>

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

**W** Alleluja, <sup>a</sup>

alleluja, <sup>g</sup>

alleluja, <sup>f</sup>

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Radujmy się, <sup>a</sup>

radujmy się bracia, <sup>g</sup>

jeśli dzisiaj się miłujemy, <sup>f</sup>

to dlatego, że On zmartwychwstał. <sup>E</sup>

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a w włoskim „Risucitò 2014” mamy Benedicì, anima mia, Jahvè. (przyp. red.)

**Ku tobie miasto święte** *Hymn*

*Kiiko*

**W** Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

**K** Jesteśmy Twoin świętym ludem,  
 który dziś wędruje zjednoczony.  
 Przychodzisz między nas,  
 Twoja miłość nas prowadzi.

**W** Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

**Cieźka droga** *Hymn*

*tradycyjna*

**K** Cieźka droga, straszny skwar,\*  
 bardzo wolny marsz.  
 Mojzesz, Izraela wódz,  
 on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, (e)

**W** Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

**W** Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

**Z głębokości wołam do Ciebie** *(Ps 130)*

*Kiiko*

**K** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wystuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!

De Profundis p.61

**W** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wystuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!

**K** Jeśli zachowasz pamięć  
 o grzechach, Panie,  
 któż się ocali, któż się ocali?  
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.

**K** Pan Bóg odkupi Izraela.  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.  
 ze wszystkich Jego grzechów.

**W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.

**K** Pan Bóg odkupi Izraela.  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.

**K** Pokładam ufność w Panu,  
 a dusza moja ufa Jego słowu.

**K** Aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj!

\*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Mirad qué estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna, <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 skosztujcie, jak jest słodka <sup>e</sup>  
 miłość między braćmi. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Zobaczcie, jak jest pięknie, <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 skosztujcie, jak jest słodko, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 gdy bracia są razem. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 K Jak olej, co spływa na głowę, <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 spływa na głowę Aarona. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 W To jest jak olej pachnący, co spływa <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 na brodę Aarona. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Zobaczcie, jak jest piękna ... <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 K Jak rosa z góry Hermonu, <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Co spada na górę Syjonu. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 W To jest jak rosa z góry Hermonu, <sup>e</sup>  
 swe własne życie. <sup>e</sup>  
 Zobaczcie, jak jest piękna ... <sup>e</sup>

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie <sup>e</sup>  
 i twe oblicze <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 przede mną będziesz skrywać?! <sup>a</sup>  
 W Zaspiewam Jahwe\*, <sup>e</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 memu Bogu! <sup>a</sup>  
 Zaspiewam Jahwe\*, <sup>e</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 On mym Odkupicielem! <sup>a</sup>  
 K Spójrzyj na mnie, <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 odpowiedz Jahwe, Panie\* mój, <sup>e</sup>  
 oświeć me oczy, <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 bym się nie pogrążył w śmierci. <sup>a</sup>  
 W Zaspiewam Jahwe\* ... <sup>e</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup> } 2x  
 będę wielbić Cię. <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 K Będę Twe Imię sławić. <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 K Zniweczysz śmierć <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 na zawsze, <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 osuszysz tzy <sup>a</sup> <sup>G</sup>  
 na wszystkich twarzach, <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 na wszystkich twarzach. <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 K Już styczać kroki ubogich, <sup>a</sup> <sup>G</sup>  
 kroki pokornych, <sup>a</sup> <sup>F</sup>  
 kroki pokornych. <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 Oto Reszta Jakuba! <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>  
 W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>a</sup> <sup>E<sup>7</sup></sup>

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

### Śpiewajmy, śpiewajmy

(Wj 15, 1-2)

תהיה

*Giugi De Lazzaro, Paolo Marcianni*

**K** Pieśń nową zaśpiewam  
 Jahwe, memu Panu,\*  
 który w sposób potężny  
 swoją chwałę okazał.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.

**W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
 Panu naszemu.  
 On wroga zwyciężył,  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**K** Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a1I

### Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169-176)

Kiko

**K** Panie, Panie, Jezuli!  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
 Duszo moja, Jezuli!  
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

**W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
 przyjdź, o Panie Jezuli!  
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
 przyjdź, o Panie Jezuli!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

### Zobaczcie, jak jest pięknie

(Ps 133)

תהיה

*Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel. trad.*

**KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.  
 Tak jak olej na głowę Aarona.  
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
 Tak jak rosa na górach Syjonu.  
 Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
 Podarował życie aż na wieki.  
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

<a>

### O jak pięknie, ile radości

(Ps 133)

Paolo Marcianni

**W** O jak pięknie, ile radości,  
 kiedy bracia żyją razem!  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik wioski 2014 podawał tutaj Jahwe è il suo nome. (przyyp. red.)

\*Śpiewa się na dwa chóry; każdy werset powtarzając dwa razy: [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov umma najim*. (przyyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allé Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allé Yahweh nos ha dado la Vida por siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwe*. (przyyp. red.)

<b>K</b>	Chwalcie Pana z niebios:	Chwalcie Go!	Chwalcie Go!
<b>W</b>	Chwalcie Go na wysokości nieba:	Chwalcie Go!	Chwalcie Go!
<b>K</b>	Chwalcie Go na wysokości nieba:	Chwalcie Go!	Chwalcie Go!
<b>W</b>	Uwielbiajcie Go!	Uwielbiajcie Go!	Uwielbiajcie Go!
<b>KW</b>	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!
	Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	Chwalcie Go!	Uwielbiajcie Go!

<b>W</b>	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.	Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
<b>K</b>	Dziękujmy Bogu naszemu, bo na wieki Jego wielka miłość.	Dziękujmy Bogu naszemu, bo na wieki Jego wielka miłość.
<b>K</b>	On sam jeden czyni wielkie cuda.	On sam jeden czyni wielkie cuda.
<b>W</b>	Dzięk Ci, Jahwe*, ...	Dzięk Ci, Jahwe*, ...
<b>KW</b>	On w mądrości niebiosa uczynił, On utwierdził ziemię nad wodami.	On w mądrości niebiosa uczynił, On utwierdził ziemię nad wodami.
	On uczynił przeogromne światła, Słońce, księżyc, by włądały czasem.	On uczynił przeogromne światła, Słońce, księżyc, by włądały czasem.
	On uderzył Egipt w jego synach, Wyprowadził z niewoli Izraela.	On uderzył Egipt w jego synach, Wyprowadził z niewoli Izraela.
	On podzielił morze na dwie części, Przeprowadził środkiem lud wybrany.	On podzielił morze na dwie części, Przeprowadził środkiem lud wybrany.
	On zatopił wojsko nieprzyjaciół, I prowadził lud swój przez pustynię.	On zatopił wojsko nieprzyjaciół, I prowadził lud swój przez pustynię.
	Dał nam według swojej obietnicy, Ziemię mlekiem i miodem płynącą.	Dał nam według swojej obietnicy, Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
	W naszej klęsce On nas nie opuszcza, On nas uwalnia od naszych gnębieli.	W naszej klęsce On nas nie opuszcza, On nas uwalnia od naszych gnębieli.
	Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, Dziękujmy Bogu naszemu.	Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, Dziękujmy Bogu naszemu.

## Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

- Bendito eres, Señor p.46
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwaty,  
godny chwaty na wieki.
- K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalębne.
- W Godne czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twojej świętej, chwalębnej świątyni.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twojego Królestwa.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Wszystkie dzieła Pańskie,  
W błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

## Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Ktiko

- K Wszystkie dzieła Pańskie  
W Błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go!
- W i na wieki wystawiajcie!
- K Aniołowie Pańscy\*  
I wy, niebiosa  
Wszystkie wody ponad niebem  
Wszystkie potęgi Pańskie  
Słońce i księżycu  
Gwiazdy na niebie  
Deszcze i rosy  
O, wszystkie wichry  
Ogniu i żarze  
Chłodzie i upale  
Roso i szronie  
Mrozie i zimno  
Lody i śniegi  
Dni i noce  
Światło i ciemności  
Chmury i błyskawice
- K Niech ziemia błogosławi Pana.
- W Niech Go chwali  
i wystawia na wieki!
- K Góry i pagórki\*  
Wszystkie rośliny na ziemi  
I wy, źródła  
Morza i rzeki  
Potwory morskie i wszystko,  
co się porusza w wodzie  
Ptaki powietrzne  
Zwierzęta dzikie i domowe  
Synowie ludzcy
- K Niech Izrael błogosławi Pana.
- W Niech Go chwali  
i wystawia na wieki!
- K Kapłani Pańscy\*  
Studzy Pańscy  
Duchy i dusze sprawiedliwych  
Święci i pokornego serca  
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K Chwalcie Go  
W i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
- K Błogosławmy Ojca i Syna  
z Duchem Świętym!
- W Chwalmy Go  
i na wieki wystawiajmy!
- K Błogosławiony jesteś Panie  
na firmamencie nieba!
- W Godny czci i chwaty na wieki!

\*Po każdym wersetcie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejnie wersetety rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* począynając od kwinty.

**Kto nas odłączy** (Rz 8, 33–39)

Quién nos separará p.129

W Kto nas odłączy, }  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga? }  
 K Może Jezus Chrystus, }  
 Ten, który umarł, }  
 Ten, który zmartwychwstał, }  
 Ten, który po prawicy Boga }  
 za nami się wstawia? }  
 W Kto nas odłączy, }  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga? }  
 K Utrapienie, }  
 ucisk czy prześladowanie, }  
 głód, czy nagość? }  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, }  
 to dzięki temu, że On nas kocha. } 2x

**Chwalcie Boga** (Ps 150)

W Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, }  
 chwalcie na wysokim firmamencie, }  
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, }  
 chwalcie Jego wzniosły majestat. }  
 W Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby, }  
 chwalcie Go na harfach i gitarach, }  
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, }  
 chwalcie Go na strunach i na fletach. }  
 W Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 K Chwalcie Go przy wtorze dźwięcznych cymbałów, }  
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących; }  
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana. }  
 Chwalcie i wystawiajcie Boga. }  
 W Alleluja, alleluja, alleluja. }  
 Alleluja, alleluja, alleluja. }

<d>

*Phanoco Volktaggio*  
**Pan jest światłem i zbawieniem moim** (Ps 27)

**K** Pan jest światłem<sup>d</sup>  
i zbawieniem moim,<sup>g</sup>  
czego mam się lękać?<sup>e</sup>

**K** O jedno tylko proszę mego Pana,  
tego poszukuję,  
bym w domu Pana mógł przebywać  
po wszystkie moje dni.

**W** Wierzę, że kiedyś ...

**K** Pan mnie chroni  
pod skrzydłami swymi,  
gdy rozgorzeje bitwa.  
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,  
będę szedł bezpiecznie.

**W** Wierzę, że kiedyś ...

**K** Hevenu Szalom alehem.

**W** Hevenu Szalom alehem.  
Hevenu Szalom alehem.  
Hevenu Szalom, Szalom,  
Szalom alehem.

<d>

**Hevenu Szalom alehem** *Śpiew hebrajski*

*tradycyjna*

**K** Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>

**W** Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
Szalom alehem.<sup>d</sup>

**K** E sia la pace con noi ...  
Et la paix soit avec nous ...  
Y sea la paz con nosotros ...  
Und sei der Friede mit uns ...  
And the peace be with us ...  
Da mir wiesgda budiet s nami ...  
A pokoj nech vždy je s nami ...  
Chaj zawždy myr bude z namy ...

**K** Głosimy pokój dla świata.

**W** Śpiewamy pokój dla świata.  
Niech nasze życie będzie radosne,  
a pozdrowienie „Pokój”  
niech połączy nas.

**K** Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p. 78

<e>, (a: eV)

**Juz nadchodzi Królestwo** (Ap 19, 6-9)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>  
Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>

**K** Juz nadchodzi Królestwo  
Pana i Jego Chrystusa.<sup>e</sup>

Nadchodzi Królestwo  
Pana, naszego Boga.<sup>e</sup> (D7)

**W** Alleluja ...

**K** Dajmy Mu chwałę,  
bo zbliżyły się gody;  
dajmy Mu chwałę,  
to gody naszego Boga.

**W** Alleluja ...

**K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.

**W** Alleluja ...

**K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.

**W** Alleluja ...

*Kiko*

Alleluja, ya llegó el reino p. 34, (a)

<a>

**Abba, Ojcie** (Rz 8, 15-17)

*Kiko*

**W** Abba, Ojcie, Ojcie!<sup>e</sup>

**K** Nie otrzymaliśmy  
ducha niewolników<sup>d</sup>  
by znowu żyć w bojaźni,<sup>f</sup>  
by znowu żyć w bojaźni,<sup>f</sup>  
by znowu żyć w bojaźni.<sup>g</sup>

**W** Sam Duch Chrystusa<sup>a</sup>  
wspiera swym świadectwem<sup>d</sup>

**K** Błogostawieni  
naszego ducha,<sup>e</sup>  
że jesteśmy dziećmi Boga,<sup>a</sup>  
a jeżeli dziećmi,<sup>g7</sup>  
to i dziedzicami,<sup>e</sup>  
współdziedzicami Chrystusa,<sup>g7</sup>

**K** Błogostawieni  
naszego ducha,<sup>e</sup>  
że jesteśmy dziećmi Boga,<sup>a</sup>  
a jeżeli dziećmi,<sup>g7</sup>  
to i dziedzicami,<sup>e</sup>  
współdziedzicami Chrystusa,<sup>g7</sup>

Abba Padre p. 234 (Elección) 2x

\*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyr. red.)



**Kantyk Zachariasza** *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

Benedictus p.47, (d)

- W** Błogostawion niech będzie Pan,  
Bóg Izraela,
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,  
**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
przez usta Jego świętych proroków,  
że nas wybawi od naszych wrogów  
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
- Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
które okazał ojcom naszym,  
pamiętając o swoim świętym przymierzu  
i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
- W** przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.  
Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
obwieszczając ludowi zbawienie  
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

Magnificat p.102

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- KW** Oto teraz mnie błogostawić będą  
wszystkie pokolenia ziemi.
- KW** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,  
Jego Imię jest święte.
- KW** Okazuje moc ramienia swego  
i rozprasa wyniosłych sercem.
- K** Moznówładcom wywraca trony,  
a wywyższa unizonych.
- W** Głodnych nasycza swoimi dobrami,  
a bogaczy odprawia z niczym.
- KW** Podnosi swego sługę Izraela,  
pomny na swoje miłosierdzie.
- KW** Jak obiecał Abrahamowi  
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

## Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rita

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”  
 Mówiłem w swoim utrapieniu:  
 „Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził  
 mnie ze śmierci,  
 pomnąc na swoje miłosierdzie,  
 a teraz wróć  
 do swego odpoczyнку,  
 o, duszo moja.

**W** Cóż mogę oddać Panu  
 za wszystko, czym mnie obdarzył?  
 Wezmę, podniosę,  
 wezmę, podniosę  
 kielich zbawienia  
 i będę wzywał  
 imienia Pańskiego.

## Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

Kiko

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,  
 wzywając imię Twe, o Panie,  
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę  
 i mnie zbawiłeś.  
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie  
 razem z całym Twym Kościołem.  
 Będę chodził  
 przed Twoim obliczem  
 w krainie żywych.

**W** Cenna jest w oczach Pana  
 śmierć Jego synów.  
 Wezmę, podniosę ...

**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły,  
 zaskoczyły siła piekieł.  
 Wezwałem imienia Pańskiego  
 i mnie wybawił.  
 Duszo moja wróć do  
 swego odpoczyнку,  
 będziesz chodzić  
 przed obliczem Pana,  
 po dziedzińcach  
 domu Twego Boga,  
 Boga zyjących.

**W** Cóż mogę oddać Panu  
 za wszystko, czym mnie obdarzył?  
 Wezmę, podniosę ...

**K** Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.  
 Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.

**W** Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.  
 A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przynosząc  
 pełne snopy.

**K** Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.

**W** Bo gdy się wyrusza ...  
**K** Ci, którzy sięją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwiają,  
 wykrzykują z radości.

**W** Bo gdy się wyrusza ...

Oto ja niebawem przyjdę (Ap22, 12-16)

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**E<sup>7</sup>** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Cztówieczy (Ap22, 17nn)

**K** Przyjdź, Synu Cztówieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź \* sługo ubogich! \*  
Przyjdź \* Panie Jezu! \*

**K** Duch Święty  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha  
niech mówi: Przyjdź!  
Przyjdź \* miłości moja! \*  
Przyjdź \* Panie Jezu! \*

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Vieni, \* Figlio dell'uomo \*  
Vieni, \* Signore Gesù! \*  
Ven, \* Hijo del hombre \*  
Ven, \* Señor Jesus! \*  
Viens, \* Fils de l'homme \*  
Viens, \* Seigneur Jésus! \*  
Come, \* Son of the man \*  
Come, \* Lord Jesus! \*  
Prijdi, \* Synu Cztówieczy \*  
Prijdi, \* Gosposdi Jisus! \*  
Przyjdź, \* Synu Cztówieczy \*  
Przyjdź ... Przyjdź ... \*  
Maranatha. Panie Jezu!

\*Wszyscy powtarzają.

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

**K** W jednej chwili, w jednym oka mgnienu  
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,  
a umarli powstaną w nieskazitelności,  
a my będziemy przemienieni.

**W** Dlatego śpiewajmy:  
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.  
Gdzie jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.  
Gdzie jest, o śmierci, ościę twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,  
a siła grzechu leży w prawie;  
ale my zwyciężyliśmy  
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,  
którą wam ogłosiłem,  
którą też sam otrzymałem:  
że Chrystus zmarł za grzechy,  
W tak jak mówił Pisma!  
K i że powrócił z martwych,  
W tak jak mówił Pisma!  
K i że ukazał się Piotrowi,  
a potem Dwunastu,  
a potem naraz ponad pięciuset braciom,  
a na końcu ukazał się mnie.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

He aquí que vengo presto p.85, <A>

Ven, Hijo del Hombre p.156

**Niebiosa, deszcz z góry spuścicie** (1z 45, 8)

**Pentecoste Hymn**

Oh cielos, loved de lo alto p.114

W Niebiosa,<sup>a</sup>  
deszcz z góry spuścicie;<sup>f</sup>  
o chmury,<sup>g</sup>  
Świętego zesłijcie.<sup>a</sup>  
O ziemi,<sup>e</sup>  
otwórz się ziemi<sup>a</sup>  
i Zbawiciela daj.<sup>a</sup>

K Jesteśmy ciemnością,  
nikt nas nie prowadzi;  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy piętami,  
nikt nas nie uwalnia:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

K Jesteśmy zimnem,  
nikt nas nie okrywa:  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy głodem,  
nikt nas nie karmi:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy łzami,  
nikt nas nie osusza:  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy bólem,  
nikt nas nie dostrzega:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy wiatrem,  
nikt nas nie słyzy:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
zarzucali swe sieci w jezioro,  
lub ściągali podatki w bramach miasta.<sup>.A7</sup>  
Wśród nich — o ile pamiętam —  
nie było żadnego uczzonego,  
a ten, którego nazywali Mistrzem,  
umarł też i został pogrzebany.<sup>.A7</sup>

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
postuchaj: to jest głos, który woła,  
wezwanie, by pójść daleko.<sup>.A</sup>  
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
w tym, który żywi nadzieję miłości.<sup>.A7</sup>

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
które ręka lodowata ścisnęła;  
mieli oczy wyplakane z łez<sup>.A7</sup>  
i oblicze szare z gorączki i strachu;  
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
o kobiecie zastawionej na progu domu,  
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.<sup>.A7</sup>

W Jeśli słyszysz ...  
K A wicher uderzył w bramę domu,  
wpadł jak szalony do wieczernika;  
mieli oczy i głosy pełne płomienia<sup>.B</sup>  
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.<sup>.A7</sup>  
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
przynosi ci radość, dobrą nowinę:<sup>.B</sup>  
Królestwo Boże już nadeszło.<sup>.A7</sup>

W Jeśli słyszysz ...

**Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu** (Ps114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakały góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?  
A wy góry skaczeć jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?  
Zadrzyj ziemię, zadrzyj  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,\*  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.  
...

\* Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przypr. red.)]

**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

- K** Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział przed swoim namiotem.  
Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział pod dębem Mamre.  
Podniósłszy oczy popatrzył,  
a oto trzej mężowie  
stali przed nim.  
Zaledwie ich ujrzął,  
pochylił się do ziemi i powiedział:  
O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!
- W** Chciej się zatrzymać!  
Nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!
- K** Przyniosę trochę wody,  
wy zaś obmyjecie sobie nogi,  
a potem odpoczniecie w cieniu.  
Przyniosę kęs chleba,  
abyście się pokrzepili,  
zanim pójdziecie dalej.  
Nie przez przypadek  
przechodziliście dzisiaj  
obok mnie.
- W** O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać,  
chciej się zatrzymać!
- Chciej się zatrzymać,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,  
śpiewajmy na cześć Pana,  
który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.
- Pograżył w wodach morza**  
konia i jeźdźca jego.
- Mą** mocą i mą pieśnią  
jest Pan potężny.
- On jest zbawieniem moim,  
Bogiem moim,  
uwielbiać będę Go.
- Pograżył w wodach morza**  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,  
Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół  
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obłupi.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś  
na górze Twjej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.
- W** Pograżył w wodach morza ...

- W** Wystawiajcie Pana  
wszystkie ludy na ziemi,  
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,  
a Jego wierność trwa na wieki,  
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana  
wszystkie ludy na ziemi,  
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,  
a Jego miłosierdzie jest wieczne,  
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana  
wszystkie ludy na ziemi,  
narody dajcie Mu chwałę.

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh i a włoski Jahwe è il suo nome. (przyjp. red.)

**Zmiłuj się nade mną, Boże** (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną <sup>a</sup>Boże, w miłosierdziu swoim;  
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.  
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego.  
W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem  
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
W i prawy w swoim sądzie.  
K Oto urodziłem się obciążony winą  
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
W rozradują się kości, które skruszyłeś.  
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
W i odnów we mnie moc ducha.  
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia  
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.  
K Panie, otwórz wargi moje,  
W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.  
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
W odbuduj mury Jeruzalem.  
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
W całopalenia i obiatę.  
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne  
W na Twoim ołtarzu.

**Bramy, podnieście** (Ps24)

K,W <sup>e</sup>Do Pana należy cała ziemia.  
K,W <sup>g</sup>I wszystko to, co ją napętnia.  
K Świat <sup>A</sup>i jego mieszkańcy.  
W <sup>e</sup>Bramy, <sup>A</sup>podnieście <sup>g</sup>wąsze <sup>e</sup>podwoje,  
<sup>e</sup>podnieście je wyżej, <sup>A</sup>aby <sup>e</sup>wkroczył <sup>e</sup>Król <sup>e</sup>chwały,  
<sup>e</sup>Król <sup>e</sup>chwały.  
K <sup>e</sup>Kto <sup>a</sup>wstąpi na <sup>e</sup>górze <sup>e</sup>świętą <sup>e</sup>Pana?  
<sup>e</sup>Kto <sup>a</sup>wejdzie do <sup>e</sup>Jego <sup>e</sup>świętego <sup>e</sup>miejsca?  
K,W <sup>h</sup>Kto <sup>g</sup>ma <sup>g</sup>ręce <sup>A</sup>niewinne <sup>A</sup>i <sup>A</sup>serce <sup>A</sup>bez <sup>A</sup>skazy.  
K <sup>g</sup>Ten, <sup>g</sup>któ <sup>g</sup>się <sup>g</sup>nie <sup>g</sup>zwraca <sup>g</sup>ku <sup>g</sup>marności.  
W <sup>g</sup>Ku <sup>g</sup>marności.  
K,W <sup>e</sup>M <sup>h</sup>y <sup>h</sup>zaś <sup>h</sup>jesteśmy <sup>h</sup>jego <sup>h</sup>Kościółem,  
K,W <sup>e</sup>który <sup>e</sup>dziś <sup>e</sup>przychodzi <sup>e</sup>przed <sup>e</sup>Twoją <sup>e</sup>obecność,  
<sup>g</sup>K <sup>g</sup>który <sup>g</sup>szuka <sup>g</sup>Twojego <sup>g</sup>oblicza, <sup>g</sup>Boże <sup>g</sup>Jakubowy.  
W <sup>g</sup>Boże <sup>g</sup>Jakubowy.  
<sup>e</sup>Bramy, <sup>e</sup>podnieście ...  
K,W <sup>e</sup>Kt <sup>a</sup>o <sup>a</sup>jest <sup>e</sup>owym <sup>e</sup>Królem <sup>e</sup>chwały?  
K,W <sup>h</sup>To <sup>g</sup>jest <sup>g</sup>Pan <sup>g</sup>potężny <sup>g</sup>mocarz.  
K <sup>g</sup>To <sup>g</sup>jest <sup>g</sup>Pan <sup>g</sup>niezwyciężony <sup>g</sup>w <sup>g</sup>boju.  
W <sup>g</sup>Niezwyciężony <sup>g</sup>w <sup>g</sup>boju.  
K,W <sup>e</sup>To <sup>h</sup>jest <sup>h</sup>Pan <sup>h</sup>nad <sup>h</sup>zastępami.  
K <sup>g</sup>To <sup>g</sup>On <sup>g</sup>jest <sup>g</sup>Królem <sup>g</sup>chwały.  
W <sup>g</sup>Królem <sup>g</sup>chwały!  
<sup>e</sup>Bramy, <sup>e</sup>podnieście ...

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego, <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
 na łąkach świeżej trawy <sup>g</sup>na łąkach świeżej trawy  
 odpocząć mi daje. <sup>a</sup>odpocząć mi daje.

**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
 nie brak mi niczego, <sup>g</sup>stół biesiadny,  
 do wód zyciodajnych <sup>g</sup>na oczach moich przeciwników,  
 mnie prowadzi. <sup>a</sup>namaszczasz moją głowę olejkami,  
 a puchar mój jest pełen po brzegi.

**K** Pokrzepia moje siły <sup>g</sup>i mnie wiedzie <sup>f</sup>drogą miłości.  
 Pokrzepia moje siły <sup>g</sup>Pokrzepia moje siły  
 i mnie wiedzie <sup>f</sup>i mnie wiedzie  
 na chwałę Swego Imienia. <sup>e</sup>na chwałę Swego Imienia.

**W** Jahwe Pan\* ... **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego,  
 do wód zyciodajnych <sup>g</sup>do wód zyciodajnych  
 mnie prowadzi. <sup>a</sup>mnie prowadzi.

**K** Choćbym miał kroczyć <sup>g</sup>towarzyszyć mi będę.  
 mroczną dolinę, <sup>f</sup>towarzyszyć mi będę.  
 nie będę się lękał, <sup>g</sup>w twym domu aż na wieki.  
 bowiem Ty, bowiem Ty, <sup>g</sup>w twym domu aż na wieki.

**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego, <sup>g</sup>nie brak mi niczego,  
 do wód zyciodajnych <sup>g</sup>do wód zyciodajnych  
 mnie pocieszają, <sup>e</sup>mnie prowadzi.  
 oto mnie pocieszają. <sup>e</sup>oto mnie pocieszają.

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,  
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,  
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

**W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.  
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.  
 Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.

**K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?  
 Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;  
 niech mi język przyschnie do podniebienia,  
 jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

**W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.  
 O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.  
 Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

**K** Stolica zbrodniczej Babilonii!  
 Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?  
 Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,  
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,  
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.



**Maryjo, maluczka Maryjo** *Hymn do Dziewicy Maryi*

Kiko

Maria, pequeña María p.107

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 powiewie łagodny Eliasza,  
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.  
 Tyś krakiem płonącym Mojżesza,  
 który nosi Pana i się nie spala.  
**K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,  
 które Pan pokazał Mojżeszowi.  
 Tyś jest ową skalną szczeliną,  
 którą Bóg przykrył swoją ręką,  
 gdy przechodziła Jego Chwała.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
 lecz Ty błagaj za nami,  
 a będziemy Jego dziedzictwem.  
**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 Córko jerozolimska,  
 Matko wszystkich narodów,  
 Dziewico z Nazaretu.  
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,\*  
 Namiotem Spotkania,  
 Arką, która nosi Przymierze,  
 miejscem, gdzie przebywa Pan,  
 Świątynią Jego Szekina.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami ...  
**KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)*

**Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia** (*Ps 51*)

Kiko

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
**K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
 w swoim miłosierdziu,  
 w swej wielkiej dobroci  
 zglądź moją nieprawość.  
 Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 i oczyść mnie z grzechu mojego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
 a grzech mój  
 jest zawsze przede mną.  
 Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie  
 samemu zgrzeszyłem  
 i uczyniłem,  
 co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
 w swoich wyrokach  
 i prawy w swoim sądzie.  
 Oto urodziłem się  
 obciążony winą  
 i jako grzesznika  
 poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
 i w moim wnętrzu  
 uczysz mnie mądrości.  
 Oczyść mnie hyzopem,  
 a stanę się czysty,  
 obmyj mnie,  
 a nad śnieg wybieleję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
 rozradują się kości, które skruszyłeś.  
 Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
 zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**K** Stwórz, Boże, we mnie  
 serce czyste  
 i odnów we mnie moc ducha.  
 Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 i nie odbieraj mi  
 Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość  
 z Twojego zbawienia  
 i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 Będę błędzących  
 nauczał drog Twoich  
 i wrócę do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
 Boże mojego zbawienia,  
 język mój będzie stawić  
 Twoją sprawiedliwość.  
 Panie, otwórz wargi moje,  
 a usta moje  
 będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 a całopalenia,  
 choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 Moją ofiarą dla Boga  
 jest duch skruszony,  
 pokornym i skruszonym sercem,  
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 odbuduj mury Jeruzalem.  
 Wówczas przyjmiesz przepisane  
 ofiary, całopalenie i obiatę;  
 wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

(e)

### Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)

Kiko

Himno a la kenosis p.89

**K** Z tą samą miłością,  
w tym samym duchu,  
z tym samym nastawieniem.  
Niczego z rywalizacji,  
ani dla próżnej chwały,  
ale wszystko z pokorą.  
Dostzegając pragnienia innych,  
poważając ich więcej niż samego siebie,  
z tym samym nastawieniem, co Jezus.  
On, mimo iż był Bogiem,  
nie miał względu na swoją godność,  
a nawet ogołocił samego siebie,  
stając się człowiekiem,  
a stawszy się człowiekiem,  
przyjął postać sługi,  
będąc posłuszny aż do śmierci.  
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.  
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  
Dlatego Bóg Go wywyższył,  
wskrzesał Go z martwych  
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest mym\* Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest twym\* Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

(e)

### Zdrowaś Maryjo

(Łk 1, 28nn)

Kiko

**K** Zdrowaś Maryjo,  
łaski pełna,  
Pan jest z Tobą!  
Błogosławionaś  
między niewiastami  
i błogosławiony owoc  
łona Twego Jezus.

**W** Święta Maryjo,  
Matko Boga,  
módl się za nami,  
bo jesteśmy grzesznikami;  
módl się teraz  
i w godzinę naszej śmierci.  
Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

(e)

### Ave Maria (1984)

(Łk 1, 28nn)

Kiko

**K** A v e Maria,  
pełna łaski,  
Pan jest z Tobą,  
błogosławionaś  
między niewiastami  
i błogosławion  
owoc Twego łona,  
Jezusi!

**W** Święta Maryjo,  
Matko Boga,  
módl się za nami,  
bo jesteśmy  
grzesznikami,  
módl się teraz  
i w godzinę  
naszej śmierci!  
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusy-  
labowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”? (przyj. red.)

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyj. red.)

## Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>e</sup>  
**W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>e</sup>  
**K** Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:<sup>e</sup>  
**W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.<sup>e</sup>  
**K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,<sup>e</sup>  
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,<sup>\*\*</sup>  
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,<sup>\*\*</sup>  
**K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>  
**W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>  
**K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.\*  
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.\*  
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.\*  
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.\*  
 Bo otworzył morze, morze przed nami.\*  
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.\*  
 Bo nam darował drogę przez pustynię.\*  
 Bo nas nakarmił chlebem życia.\*  
 Bo nam podarował święty dzień Pański.\*  
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*  
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*  
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*  
**K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.  
**W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!<sup>†</sup>  
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

\*Wszyscy powtarzają werset.

\*\*Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

## Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:<sup>g</sup>  
 skądże nadejdzie ratunek?<sup>h</sup>  
 Ratunek przychodzi od Pana,<sup>g</sup>  
 co stworzył niebo i ziemię.<sup>g</sup>  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**K** Pan od każdego zła cię chroni,  
 On chroni twoje życie.  
 Pan z nieba czuwa nad tobą,  
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.  
**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą  
 teraz i na wieki.<sup>g</sup>  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**KW** Ratunek przychodzi od Pana,  
 co stworzył niebo i ziemię.<sup>g</sup>

## Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>  
 Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>  
**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,<sup>g</sup>  
 Jego imienia wzywajcie.<sup>g</sup>  
 Obwieszczajcie Jego dzieła<sup>g</sup>  
 pośród wszystkich ludów ziemi.<sup>g</sup>  
**W** Alleluja ...  
**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
 bo uczynił wielkie rzeczy;  
 niechaj będzie to wiadome  
 na całej naszej ziemi.  
**W** Alleluja ...  
**K** Krzycz z radości i wesela  
 mieszkanko Syjonu,  
 bowiem wielki się okazał  
 w tobie Święty Izraela.  
**W** Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Křibo

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Selloni

Si hoy escucháis su voz p.142

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,  
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,  
chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,  
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.  
Przez lat czterdzięci odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczyнку!”

W Jeśli dziś ...

W Śpiewajmy radośnie Panu,  
pochwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choć iż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzięci lat znośiłem  
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w mym gniewie:  
Nie wejdą do mego odpoczyнку.

W Śpiewajmy ...

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,  
chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,  
chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i optukali swe szaty,  
i je wybielili

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amén, amén, amén p.36, (C)

**Barankowi Paschalnemu** Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu  
niech się wzniesie dzisiaj  
święta ofiara uwielbienia:  
albowiem On odkupił  
swą owczarnię,  
niewinny pojednał nas  
grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie  
spotkały się ze sobą  
w przedziwnym pojedynku.  
Twórca życia był umarły,  
a teraz jest żywy i tryumfuje.

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:  
„Widziałam grób mojego Pana pusty,  
chwałę Pana i żywego Chrystusa,  
aniołów, opaski i całun”.

Bowiem Chrystus, ma nadzieja,  
zmartwychwstał  
i nas wyprzedza do Galilei.  
Tak, jesteście pewni:  
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

I nas wyprzedza do Galilei.  
W (Barankowi Paschalnemu ...)  
K Ty, Królu nieśmiertelny,  
daj nam Twoje zbawienie!

Himno de Pascua p.92, (a)

**Hymn na Paschę**

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, K Ciężki kamień zamykał  
rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,  
echo pieśni chwwały. liczne strażę go pilnowały.

Tryumfując świat się raduje,  
struchlałe z lęku piekło drży:  
Podczas gdy Król,  
Chrystus uwalnia wszystkich  
z przepastnej celi  
śmierci wiecznej,  
by nas prowadzić do życia.

W Koniec żalu, boleści,  
koniec płaczu.  
Zmartwychwstał Pan,  
zmartwychwstał Pan!

### Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

*Křiko*

Himno de Adviento p.90, <a>

**K** Jasny jakiś głos  
rozprasza swymi echami ciemności;  
ustąpcie udręki.  
Jezus jaśnieje już!  
Niech się zbudzi dusza odrętwiała  
i przestanie pełzać po ziemi:  
wschodzi nowa gwiazda!  
Oto  
On nam posyła Baranka,  
aby darmo złożył okup za nasze winy,  
pójdźmy do Niego ze tżami,  
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.  
Tak aby,  
gdy się pojawi chwalebny  
w swoim drugim przyjściu  
i świat wypełni strachem,  
ostonit nas litościwie.  
**W** Dlatego  
śpiewamy tę pieśń pochwalną  
Ojcu, Synowi i Duchowi,  
któřzy niech żyją,  
Amen!

2x

### Urí, urí, urí, urá *Kolęda*

*Křiko*

Urí, urí, urí, urá p.153, <a>, c: a III

**W** Urí, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
la rala la lala la.  
**K,W** Dziecina małeńka narodzi się,  
Dziecina malusienska.  
**W** Urí, urí, urí, urá, ...  
**Urí, urí, urí, urá** *Kolęda*  
**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.  
**W** Urí, urí, urí, urá, ...  
**K,W** Matka Maryja jest w Betlejem  
wraz z Jęgo ojcem cieślą.  
**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Urí, urí, urí, urá, ...

### Już idzie mój Bóg *Kolęda*

*Křiko*

Ya viene mi Dios p.162

**W** Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie, już idzie  
mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**K** Jest robotnikiem,  
zrodzonym w Betlejem,  
Jęgo matką Maryja  
a Józef jest ojcem.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...  
**K** Jęgo oczy mówią o miłości,  
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...  
**K** On umarł na krzyżu pełen boleści,  
umarł za ludzi pełen miłości.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...  
**K** On wszedł w śmierć,  
wszedł mój Bóg,  
już idzie, już wstaje,  
już nadchodzi Pan.  
Śpiewajcie, wołajcie:  
zmartwychwstał Pan!  
On zwyciężył, zwyciężył miłością.  
**W** Już idzie mój Bóg ...

**Tobie chcę śpiewać** (Ps 57)

Quiero cantar p.130

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>f#</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>g</sup>przebudź się, <sup>D</sup>przebudź się me serce,  
<sup>A</sup>zbudźcie się, <sup>D</sup>harfo i cytro.

K <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>f#</sup>zmiłuj się nade mną o Boże,  
<sup>g</sup>moja dusza ucieka się do Ciebie  
<sup>e</sup>i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>póki nie przeminie nieszczęście.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

K <sup>D</sup>Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech zesle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

K <sup>D</sup>Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

K <sup>D</sup>Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sięc na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

K <sup>D</sup>Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrenkę.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

K <sup>D</sup>Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obłoków.

W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW <sup>D</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu, <sup>h</sup><sup>g</sup>KW Bóg daje go  
<sup>A</sup>na próżno trudzą się ci, <sup>D</sup>swym przyjaciółom we śnie. <sup>f#</sup>

KW <sup>D</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
<sup>h</sup>którzy go wznoszą. <sup>f#</sup>

K <sup>D</sup>Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, <sup>h</sup><sup>g</sup>K Darem Pana są synowie,  
<sup>h</sup>nadaremnie czuwa strażnik, <sup>f#</sup>są jak strzały w rękę wojownika  
<sup>h</sup>jeśli Pan nie ustrzeże miasta. <sup>f#</sup>synowie zrodzeni w młodości.

KW <sup>D</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu ... <sup>f#</sup>Szczęśliwy mąż, który napęłnił  
<sup>h</sup>Na próżno zrywacie się przed świtem, <sup>f#</sup>nimi swój kołczan: <sup>f#</sup>

K <sup>D</sup>Na próżno idziecie na spoczynek, <sup>h</sup><sup>g</sup>nie będzie się bał swoich wrogów.  
<sup>h</sup>by zapracować na chleb. <sup>h</sup><sup>g</sup>

KW <sup>D</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: eII

**Skosztujcie i zobaczcie**

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

W <sup>e</sup>Skosztujcie i zobaczcie, <sup>a</sup><sup>f#7</sup> } 2x  
<sup>e7</sup>jak dobry jest Pan. <sup>f#7</sup>

K <sup>a</sup>Błogostawić będę Pana <sup>f#7</sup>  
<sup>f#7</sup>w każdym czasie, <sup>a</sup>  
 na moich ustach <sup>f#7</sup>  
<sup>e</sup>zawsze Jego chwałą. <sup>f#7</sup>  
<sup>e</sup>Będę chlubił się w Panu, <sup>f#7</sup>  
<sup>f#7</sup>niech mnie słyszą pokorni <sup>f#7</sup>  
<sup>f#7</sup>i weselą się. <sup>f#7</sup>

W <sup>e</sup>Skosztujcie i zobaczcie ...

K <sup>e</sup>Patrzcie na Niego,  
 a rozpromienie się  
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.  
 Oto biedak woła,  
 a Pan go wysłuchuje  
 i wybawia go  
 ze wszystkich jego ucisków.

W <sup>e</sup>Skosztujcie i zobaczcie ...

**Dla miłości moich braci** (Ps122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,<sup>a</sup>  
dla miłości moich przyjaciół,<sup>e</sup>  
będę mówił, będę mówił:<sup>a</sup>  
pokój niech będzie tobie.<sup>f</sup>
- K Radość, gdy mi powiedziano:<sup>e</sup>  
pójdzmy do domu Pana.<sup>a</sup>
- W Już stoją nasze stopy<sup>e</sup>  
w twych bramach miasto święte.<sup>f</sup>
- W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>a</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>f</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>e</sup>
- W Dla miłości ... \*
- K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.
- W Jerozalem, Jerozalem ...
- W Dla miłości ... \*
- K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jerozalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.
- W Jerozalem, Jerozalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, {e}, g: eIII

**Zaufałem, zaufałem Panu** (Ps40)

Kiko

- W Zaufałem, zaufałem Panu,<sup>a</sup>  
a On nade mną się pochylił<sup>e</sup>  
i wysłuchał mego krzyku,<sup>f</sup>  
z dołu śmierci mnie wydobył!<sup>e</sup>
- K Z dołu śmierci mnie wydobył,<sup>a</sup>  
z błotnistego grzęzawiska,<sup>e</sup>  
na skałę utwierdził moje stopy,<sup>f</sup>  
pewnymi uczynił moje kroki.<sup>e</sup>
- W Zaufałem ...
- K W moje usta włożył nową pieśń,  
uwielbienie dla naszego Boga;  
wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
i położy swoją ufność w Panu.
- W Zaufałem ...
- K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,  
i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W Zaufałem ...
- K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
gdybym chciał je wypowiedzieć,  
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W Zaufałem ...
- K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K W zwoju księgi o mnie napisano,  
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:  
Boże mój, tego właśnie pragnę:  
Twojego prawa w głębi mego serca.
- W Zaufałem ... \*

He esperado en el Señor p.86, {a}, c: aIII

\* Refren Dla miłości... z nieznanych powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

\* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)



**Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie** (Ps 17)

Al despertar p.29, (h)

**W** Gdy się zbudzę,\*  
 nasycę się obliczem Twym, Panie  
 gdy się zbudzę,  
 nasycę się obliczem Twym, Panie.  
**K** Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
 zważ na moje wołanie,  
 nadstaw ucha na moje błaganie:  
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
 niech Twoje oczy widzą,  
 niech Twoje oczy widzą  
 słuszną sprawę.  
**W** Gdy się zbudzę ...  
**K** Zbadaj, Panie, me serce,  
 zbadaj mnie nocą, Panie,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
 Moje usta nie kłamią,  
 jak to czynią ludzie,  
 bo szedłem za Twym słowem,  
 wystrzeżłem się ścieżek gwałtownika;  
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.  
**W** Gdy się zbudzę ...

**K** Do Ciebie krzyczę, Panie,  
 odpowiedz mi,  
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
 okaz mi cuda Twojej miłości,  
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
 bo Ty pomagasz  
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;  
 jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,  
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,  
 zobacz, że chcę mnie zabić.  
**W** Gdy się zbudzę ...  
**K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
 mówią wyniośle ich usta;  
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
 Pomóż mi Ty, o Panie,  
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
 od ludzi, którym zależy  
 tylko na tym życiu;  
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
 niech nasycą się nimi też ich synowie  
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,  
 a ja gdy się przebudzę,  
 ja gdy się przebudzę,  
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.  
**W** Gdy się zbudzę ...

**Dlaczego buntują się narody?** (Ps 2)

Por qué las gentes con juran p.125

**K,W** Dlaczego buntują się narody,  
 a ludy knują daremne zamysty?  
 Powstają królowie ziemi,  
 a książęta spiskują wraz z nimi  
 przeciwko Panu  
 i Jego Pomazańcowi:  
**K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.  
 Drwi z nich Ten,  
 który mieszka w niebiosach,  
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
 Mówi do nich w swym uniesieniu  
 i przeraża ich swym gniewem.  
**W** „Ja ustanowię Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 „Ja ustanowię Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 Szcześliwy,  
 kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowię ...”

**K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
 On mi powie: „  
 „Tyś moim Synem,  
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.”  
 Żądaj ode mnie, a dam Ci  
 narody na własność,  
 krańce świata w Twe posiadanie.  
 Żelaznym berłem je porozbijasz,  
 jak naczynia gliniane  
 je pokruszysz”.  
**W** „Ja ustanowię ...”  
**K** A teraz, królowie,  
 bądźcie mądrzy,  
 nauczcie się, sędziowie ziemi.  
 Służcie Bogu w bojaźni  
 i ze drżeniem się weselcie;  
 by się nie rozgniewał,  
 a wy drogę zgubicie,  
 gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

\*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,<sup>ε</sup>  
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boze.<sup>f#</sup>  
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,<sup>g#r7</sup>  
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?<sup>ε</sup>

łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”<sup>f#</sup>  
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,<sup>g#</sup>  
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.<sup>ε</sup>

Czemu się smucisz, o duszo moja?<sup>g#</sup>  
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?<sup>ch</sup>

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>f#</sup>  
 K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:<sup>f#</sup>  
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.<sup>g#</sup>

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,<sup>A</sup>  
 a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>g#</sup>

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”<sup>ε</sup>  
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?<sup>f#</sup>  
 Kosci we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:<sup>g#r7</sup>  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”<sup>ε</sup>  
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,<sup>f#</sup>  
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,<sup>g#</sup>  
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,<sup>g#</sup>  
 pieśń świętą na mojej gitarze.<sup>ε</sup>

Czemu się smucisz ...

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,<sup>a</sup>  
 z radością część należną mu oddajcie.<sup>g</sup>

K Przystąpcie do Niego<sup>ε</sup>  
 z uwielbieniem.<sup>g#r7</sup>

W Wystawiajcie Pana ...  
 K Wznajcie, że Pan jest Bogiem,  
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.<sup>ε</sup>

W Wystawiajcie Pana ...  
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.<sup>ε</sup>

W Wystawiajcie Pana ...  
 K Bo dobry jest Pan,  
 Jego miłość trwa na wieki.<sup>ε</sup>

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

Wotajcie radośnie (1z12, 1nn)

W Wotajcie radośnie,<sup>a</sup>  
 bo wielki jest wśród nas,<sup>g</sup>  
 Święty Izraela!

W Wystawiajcie Pana,<sup>g</sup>  
 Jego imię wzywajcie,<sup>g</sup>  
 głoście ludom Jego cuda.<sup>ε</sup>

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,<sup>a</sup> W Wotajcie radośnie ...  
 Jemu zaufam i nie ulknę się,<sup>a</sup> K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,\*\*  
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,<sup>g</sup> bo uczynił z nami rzeczy wielkie.<sup>a</sup>  
 On moim Zbawicielem.<sup>f</sup> Wotajcie radośnie,<sup>g</sup>  
 bo Pan was kocha.<sup>f</sup>

W Wotajcie radośnie ...<sup>a</sup> bo Pan was kocha.<sup>f</sup>

K Z weselem czerpać będziecie<sup>a</sup> wszyscy mieszkańcy Syjonu!<sup>ε</sup>  
 wodę ze źródeł zbawienia.<sup>a</sup> W Wotajcie radośnie ...<sup>a</sup>

\*W nagraniu Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)  
 \*\*Melodia tej zwrotki jest „wyznacznikiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich  
 są inne. (przyp. red.)

### Powiedzcie zatrwożonym w sercu

(Iz 35, 4nn)

**K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,  
zakrzyczą z radości języki niemych.  
**W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich  
**K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.  
**K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**K** i grzesznicy,  
**W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

Decidle a los de corazón cansado p.62

### Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej

Por qué esta noche es diferente p.124

**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy\*  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
i nie zostajemy ze starszymi.  
**W** I nie zostajemy ze starszymi.  
**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
jesteśmy z wami razem.  
**W** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
jesteśmy z wami razem.  
**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
zaraz po kolacji.  
**W** Zaraz po kolacji.  
**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
wszyscyśmy pościli.  
**W** A tej tu nocy, tej tu nocy  
wszyscyśmy pościli.

**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Że jesteśmy z wami razem,  
że wszyscy pościmy,  
że na coś czekamy.  
**W** Że jesteśmy z wami razem,  
że wszyscy pościmy,  
że na coś czekamy.

\*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przypr. red.)

K Nie umrę, nie, } 2x  
 W lecz będę żył  
 K i ogłaszał } 3f7  
 W wielkie dzieła Pana!  
 K Ukarat mnie, } 2x  
 W Ukarat mnie.  
 K Ale mnie } 3f7  
 W na śmierć nie wydał!  
 K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry. \* } 3f7  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.  
 K Niech mówi dom Izraela:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.  
 K Niech mówi dom Aarona:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.  
 K Niech mówi, kto się boi Pana:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.  
 K W udęce wołałem do Pana.  
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.  
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.  
 W Cóż mi może zrobić człowiek?  
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.  
 W Strawę czoła moim wrogom.  
 K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufność pokładać w człowieku.  
 K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufność pokładać w możnych.  
 K Otoczyli mnie. } 2x  
 W Otoczyli mnie, } 2x  
 K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!  
 K Osaczyli mnie. } 2x  
 W Osaczyli mnie,  
 K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!  
 K Nie umrę, nie, ...

Este es el día en que actuó el Señor p. 76, (a)

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi. \*  
 K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!  
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!  
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.  
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.  
 K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!  
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.  
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!  
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.  
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.  
 K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!  
 który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!  
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.  
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich, \*  
 jesteś radością dla wszystkich.  
 O, Panie, dzięki Ci.  
 Ty karmisz ptaki niebieskie,  
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paaschalnego. (przyjp. red.)

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyjp. red.)

**W obliczu aniołów** (Ps138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;  
 sławić będę Twoje imię  
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,  
 ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
 dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
 gdy usłyszą słowa ust Twoich  
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
 On nie opuszcza dziecka rąk swoich  
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

**O Boże, Tyś jest mój Bogiem** (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mój Bogiem,  
 szukam Cię od świtania;  
 tak pragnie Ciebie dusza moja.  
 K Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
 tęskni za Tobą moje ciało:  
 ziemia zeschła i spalona,  
 ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
 sławić Cię będą moje wargi;  
 tak Cię błogosławię,  
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,  
 wspiera mnie z siłą Twoja prawica,  
 kiedy wspominam Ciebie,  
 kiedy myślę o Tobie  
 w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,  
 radośnie chwalał Cię moje usta,  
 bo stałeś się dla mnie pomocą  
 i w cieniu Twoich skrzydeł  
 się weselę.

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x  
 przy donośnym dźwięku trąby,  
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 W Pan wstępuje ...  
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <d>

### Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rende

**K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach Jego <sup>e</sup>spoczęła <sup>a</sup>władza. <sup>f</sup>zobaczył <sup>a</sup>światłość <sup>a</sup>wielką. <sup>g</sup>Nad <sup>a</sup>mieszkańcami <sup>g</sup>Krainy <sup>a</sup>mroków <sup>a</sup>zabłysło <sup>a</sup>potężne <sup>a</sup>światło. <sup>e</sup>Pomnożyłeś <sup>a</sup>im <sup>a</sup>radość, <sup>f</sup>spotęgowałeś <sup>a</sup>ich <sup>a</sup>wesele, <sup>g</sup>rozradowali <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przed <sup>a</sup>Tobą, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>radują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>we <sup>a</sup>zniwa, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>weselą <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przy <sup>a</sup>dzieleniu <sup>a</sup>łupu.

**K** Albowiem <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>uciskało, <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>gniotło <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>barki, <sup>a</sup>różgę <sup>a</sup>dręczyciela <sup>a</sup>złamałeś <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>w <sup>a</sup>dzień <sup>a</sup>Madianu. <sup>a</sup>I <sup>a</sup>tak <sup>a</sup>każdy <sup>a</sup>but <sup>a</sup>przemocy <sup>a</sup>i <sup>a</sup>wszelki <sup>a</sup>plaszcz <sup>a</sup>krwią <sup>a</sup>zbroczony <sup>a</sup>pójdą <sup>a</sup>na <sup>a</sup>spalenie, <sup>a</sup>na <sup>a</sup>pastwę <sup>a</sup>ognia, <sup>a</sup>bo <sup>a</sup>Dziecię <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>się <sup>a</sup>narodziło <sup>a</sup>i <sup>a</sup>Syn <sup>a</sup>został <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>zesłany.

**W** Na <sup>a</sup>ramionach <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

### Daj chwotę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

<sup>g</sup>**W** Alleluja, alleluja. <sup>h</sup><sup>d</sup> Alleluja, alleluja. <sup>g</sup><sup>d</sup> Alleluja, alleluja.

**K** Daj <sup>a</sup>chwotę <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>duszo <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>ty, <sup>a</sup>serce <sup>a</sup>moje, <sup>h</sup>Jego <sup>a</sup>świątemu <sup>a</sup>Imieniu; <sup>g</sup>przez <sup>a</sup>całe <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>chwalic <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>Pana, <sup>e</sup>śpiewać <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>memu <sup>a</sup>Bogu, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>długo <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>żył.

**W** Alleluja, alleluja ...

**K** Nie <sup>a</sup>pokładam <sup>a</sup>ufności <sup>a</sup>w <sup>a</sup>możnych, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>człowieku, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>którym <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>ma <sup>a</sup>zbawienia:

**W** Alleluja, alleluja ...

do <sup>a</sup>prochu <sup>a</sup>wraca, <sup>a</sup>kiedy <sup>a</sup>umiera, <sup>a</sup>rozwiązują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>w <sup>a</sup>tym <sup>a</sup>dniu <sup>a</sup>wszystkie <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>zamiary.

**W** Alleluja, alleluja ...

**K** Ale <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>Panie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>otwierasz <sup>a</sup>oczy <sup>a</sup>ślepych, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>świadczyśz <sup>a</sup>sprawiedliwość <sup>a</sup>ucishnionym, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>dajesz <sup>a</sup>chleb <sup>a</sup>zgodniałym <sup>a</sup>i <sup>a</sup>jeńców <sup>a</sup>wypuszczasz <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wolność.

**W** Alleluja, alleluja ...

**K** Szczęśliwy, <sup>a</sup>któ <sup>a</sup>zawierzył <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Bogu <sup>a</sup>Abrahama <sup>a</sup>złożył <sup>a</sup>ufność. <sup>a</sup>Króluje <sup>a</sup>Pan <sup>a</sup>na <sup>a</sup>zawsze, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>Syjonu <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wieki.

**W** Alleluja, alleluja ...

### Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

**K** Z <sup>e</sup>Aramu <sup>e</sup>sprowadził <sup>e</sup>mnie <sup>d</sup>Balak, <sup>e</sup>król <sup>e</sup>Moabu, <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>wschodnich <sup>e</sup>wzgórz: <sup>d</sup>przyjdź <sup>e</sup>i <sup>e</sup>przeklinij <sup>e</sup>mi <sup>e</sup>Jakuba, <sup>e</sup>przyjdź <sup>e</sup>i <sup>e</sup>prorokuj <sup>e</sup>przeciw <sup>e</sup>Izraelowi. <sup>g</sup>Jakże <sup>e</sup>mam <sup>e</sup>przeklinać, <sup>g</sup>jeśli <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>mi <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>pozwała? <sup>g</sup>Jakże <sup>e</sup>mam <sup>e</sup>prorokować, <sup>g</sup>jeśli <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>chce? <sup>d</sup>Z <sup>e</sup>wysokości <sup>e</sup>tej <sup>e</sup>skaly <sup>e</sup>ja <sup>e</sup>go <sup>e</sup>widzę, <sup>d</sup>z <sup>e</sup>wysokości <sup>e</sup>tej <sup>e</sup>góry <sup>e</sup>podziwiam <sup>e</sup>go: <sup>d</sup>Ten <sup>e</sup>lud <sup>e</sup>jest <sup>e</sup>inny, <sup>e</sup>niz <sup>e</sup>wszystkie <sup>e</sup>narody!

**W** O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>twe <sup>e</sup>namioty, <sup>d</sup>o <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne, <sup>d</sup>Izraelu. <sup>d</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>twe <sup>e</sup>namioty, <sup>e</sup>o <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne, <sup>d</sup>Izraelu. } 2x

**W** O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>... <sup>g</sup>**K** Niech <sup>e</sup>moja <sup>e</sup>śmierć <sup>gh</sup>będzie <sup>e</sup>jak <sup>e</sup>śmierć <sup>e</sup>Sprawiedliwego, <sup>d</sup>niech <sup>e</sup>me <sup>e</sup>życie <sup>e</sup>niech <sup>e</sup>me <sup>e</sup>życie <sup>e</sup>będzie <sup>e</sup>tam <sup>e</sup>gdzie <sup>e</sup>On, <sup>d</sup>niech <sup>e</sup>me <sup>e</sup>życie <sup>e</sup>będzie <sup>e</sup>tam <sup>e</sup>gdzie <sup>e</sup>On.

**W** Jakubie, Jakubie. <sup>d</sup>Jakubie, Jakubie?\*

**O** <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>...

Balaam p.42

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

### Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

K Jakże są miłe Tve przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich ołtarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.  
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.  
 W Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon.  
 K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D<sub>1</sub>: C III

### Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,  
 ja go kochałem  
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,  
 lecz im bardziej go\* wołałem,  
 tym bardziej  
 oddalał się ode mnie.  
 W I nie pojmowałem,  
 że troszczyłem się o niego.  
 Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*  
 K Efraima ja uczyłem chodzić,  
 przyciągałem go więzami dobroci  
 byłem dla nich jak ten,  
 co podnosi niemowlę do policzka.  
 W I nie pojmowałem ...  
 K Dłatego powróciłem  
 do ziemi egipskiej.  
 Król Asyrii wytepił twoich synów,  
 albowiem mój lud  
 nie chce się nawrócić.  
 W I nie pojmowałem ...  
 K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
 o Efraimie?  
 Moje serce wzrusza się we mnie.  
 Nie zniszczę cię,  
 bo jestem Bogiem,  
 a nie człowiekiem.  
 W I nie pojmowałem ...  
 K Jak lew zaryczę i powrócę  
 jego synowie zza morza,  
 przylecą z Egiptu jak ptaki,  
 powrócą  
 z Asyrii jak gołębie.  
 W I nie pojmowałem ...

### To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana:  
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
 Alleluja, alleluja.  
 K To Bóg Abrahama, Izaaka,  
 to jest Bóg Jakuba.  
 W To jest Pascha ...  
 K To On otworzył Morze Czerwone  
 i myśmy przez nie przeszli.  
 W To jest Pascha, przejście Pana:  
 i prowadzi nas na drodze.  
 W To jest Pascha ...  
 K To On posłał do nas swego Syna  
 i wskrzesił Go z martwych.  
 W To jest Pascha, przejście Pana:  
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
 Alleluja, alleluja.

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka .... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

\*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)  
 \*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagrantom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas, każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania, czas sadzenia i czas zbierania, czas zabijania i czas uzdrawiania, czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania, czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania, zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro; czas rozdzierania i czas zeszywania, czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści, czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje, z całego trudu, jakim się moził? Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka, lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje, jak się radować owocami znoju; to, co je i pije za dni swego życia, nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć, od tego, co Ojciec już ustanowił na początku czasów.

**Blągostaw duszo moja Pana** KantyK Tobiasza (Tb 13, 9–18)

- K** Blągostaw duszo moja Pana, blągostaw duszo moja wielkiego Króla, albowiem będzie odbudowana Jeruzolima, Jeruzolima.
- W** Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima, odbudowana, Jeruzolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane z szafiru i ze szmaragdu, z cennych kamieni twoje mury, twoje wieże z czystego złota. Twoje place błyszczą rubinem, twe ulice złotem z Ofiru, w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzni śpiew:
- W** Jeruzolima ...
- K** Twoje światło dotrze aż do krańców ziemi, przyjdą do ciebie liczne ludy, mieszkający wielu narodów do miejsca, gdzie przebywa twe imię.
- K** Pokolenia radować się będą, wszystkie narody śpiewać ci będą i w niej imię Twego Wybranego będzie na zawsze, będzie na zawsze.
- W** Jeruzolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne; przekłęci, którzy cię niszczą, którzy burzą twoje mury i równają z ziemią twoje wieże. Ale blągostawieni, blągostawieni na zawsze ci, którzy cię odbudują, ci, którzy cię wznoszą na nowo, blągostawieni, którzy cię miłują, którzy cieszą się z twego pokoju. Bo w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzni śpiew.
- W** W twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzni śpiew. Jeruzolima ...
- W** Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

\*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przypr:red)



### Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

**K** Miłuję Pana, albowiem słuca\*  
 krzyku mojej modlitwy.  
 Nakłonił ku mnie swe ucho  
 w dniu, w którym Go wzywałem.  
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
 znajdowałem się w okowach piekła,  
 męczyły mnie smutek i udręka,  
 wezwałem imienia Pańskiego:  
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;  
 On cię wybawił od śmierci,  
 uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
 „Jestem nazbyt nieszcześliwy”;  
 powiedziałem z goryczą:  
 „Człowiek jest fałszywy”.  
 Cóż oddam Panu za wszystko,  
 co mi wyświadczył?  
 Podniosę kielich zbawienia  
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

\* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikami hiszpańskim. (przyp. red.)

### Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)

Viene el Señor p.158, (e)

**W** Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,  
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x  
**K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
 Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;  
 domowi Twemu przystoi świętość,  
**W** domowi Twemu przystoi świętość!  
**W** Nadchodzi Pan ...  
**K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
 i uczynił nas królestwem kapłańskim,  
**K,W** Jemu niech będzie chwała i moc,  
 przez wszystkie wieki wieków,  
**W** Nadchodzi Pan ...  
**K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
 także ci, także ci, co Go przebodli,  
 wszystkie narody całej ziemi!  
**W** Nadchodzi Pan ...

(e), f#: e II

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

### Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Día de reposo p.64

**K** Kto zachowuje moje słowo,\*  
 nigdy go nie dotknie śmierć.  
**W** Tyś jest Jedyny,  
 Jedyny, który trwa w radości.  
 Któż jest jak nasz Pan?  
**K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia,  
**W** pamiętką radości i wesela.

**W** Odpoczynku dzień  
 i uświęcenia czas  
 ludowi swemu dałeś. } 2x  
**K** Abraham dzień ten zobaczył  
**W** i w Izaaku się rozrodował.  
**K,W** Jakub i synowie jego  
 w dniu tym odpoczęli.  
**W** Odpoczynku dzień ...

\*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przyp. red.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3; 10-11)

Křibo

Consolat a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

**K** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jeruzolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jeruzolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** Oe! woła gł<sup>o</sup>s na pustyni,  
gł<sup>o</sup>s woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
nosi jagnięta na piersi.

**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

**Byli dwaj aniołowie** Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gennarini, mel. Inrad.



Se encontraron dos ángeles p.134

**K** Byli dwaj aniołowie,  
jeden pyta drugiego:  
„Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały”?  
**W** „Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały”?  
**K** Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
jest miejsce Jego chwały.

**W** Oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
jest miejsce Jego chwały.

**K** Byli dwaj aniołowie ... \*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16. 33. 34)

El Señor anuncia una noticia p.69, <e>, f#: eII

**W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmiernie zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

**K** Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odbłaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cieniastą.

**W** Pan potężny ...

**K** Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos, Jego głos potężny.  
 Jego głos potężny.

**W** Pan potężny ...

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy** (Mt 11, 28–30)

Porque mi yugo es suave p.126

**K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzię,  
 a Ja was ochłodzię.  
 Weźcie moje jarzmo na siebie,  
 i uczcie się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.  
**W** Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.

### Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

Ktiko

**K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,  
Tobie dopełniać ślubów w Jeruzolimie.

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**K** Przygniatają nas nasze przewiny,  
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,  
mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.

**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,\*  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,  
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,  
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

**W** Do Ciebie ...

### Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

Ktiko

**W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,  
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

**K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki  
i zakładają strzały na cięciwy,  
by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,  
co może zdziałać sprawiedliwy,  
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,  
Pan ma swój tron na niebie,  
Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.  
Bo Pan przenika sprawiedliwych,  
Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,  
Panu Bogu nie podoba się przemoc.  
**W** Jeżeli w Panu ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, <d), f : d III

Si me he refugiado en el Señor p.143

\*Tak w spiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze

(na zmienioną melodię), a nie spiewają go w całości Wszyscy. (przyj. red.)

**Maryja, Matka Kościoła** (J 19, 26–34)

**K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...  
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,  
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,  
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,  
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich  
 oto Twoja Matka. włożył ją przebił mu bok  
 i natychmiast wypłynęła  
 krew i woda,  
 krew i woda.

**KW** Maryjo, Matko moja, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza, Maryjo, Matko nasza,  
 jesteś Matką Kościoła,  
 on rodzi się z boku Chrystusa:  
 Oblubienica — nowa Ewa.  
 On rodzi się z boku Chrystusa:  
 Oblubienica — nowa Ewa.  
 Maryjo, Matko moja ...

**K** „Pragnę, o jak pragnę,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło”.

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord  $\mathcal{E}$  grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veniri a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkać ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyzp. red.)

**Błogosławcie wszyscy Pana** (Ps 134)

**KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie słudzy Pańscy.  
 Błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie wszyscy Pana,  
 którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

**W** Wzniesicie ku Niemu ręce,  
 wzniesicie ku Niemu ręce  
 i błogosławcie Pana,  
 którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
 czuwając nocami!\*

**KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
 Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Alleluja.\*\*

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyzp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyzp. red.)

**KW** Córki jerozolimskie,

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

**K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
z suchym co się stanie,  
z suchym co się stanie? Aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ojczy, przebacz im,  
bo nie wiedzą, co czynią;  
przebacz im, przebacz im! Aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ja cię zapewniam:  
dziś będziesz ze mną w rajuli!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ojczy, Ojczy,  
w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
Aji, aji, aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

Hijas de Jersalén p.87

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznatem,  
winy mojej nie zatailem;  
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuszcilesz złość mego grzechu.

**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie  
w czas udręczenia;  
choćby nawet uderzały wielkie wody,  
nie będą go mogły dosięgnąć.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,  
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,  
w którego sercu nie ma zdrady!

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Póki milczałem, schnęły kości moje  
od jęków mych przez cały dzień;  
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,  
topniały siły moje jak od upałów lata;  
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznatem,  
winy mojej nie zatailem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuszcilesz złość mego grzechu.

**KW** Grzech mój, Panie ...

Te he manifestado mi pecado p.149

**Tyś jest błogostawiona, Maryjo** (Łk 1, 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, <a>, c: a<sub>III</sub>

**K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,  
między niewiastami, Maryjo!  
i błogostawiony owoc, Maryjo,  
owoc łona twego, Jezus.  
Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x  
przychodzi do mnie, skądże mi to?

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
coś poruszyło się we mnie,  
moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x  
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

**W** Skądże mi to ...

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios, } 2x  
o Pani, Pani Aniołów. }  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarłaś bramę dla naszego światła.

**K** Witaj, wieczna słuźebnico,  
proś Chrystusa za nami.

Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
ze wszystkich najpiękniejsza. **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...  
otwarłaś drogę dla naszego światła.

**Stabat Mater** Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146

**KW** Stabat Mater dolorosa  
iuxta crucem lacrimosa  
dum pendebat filius.

**K** Duszę jej tak wzdychającą\*  
zasmuconą, bolejącą  
przebił miecz.

**KW** Stabat Mater ...

**K** O jak smutna i strapiona  
była ta Błogostawiona,  
Matka Syna Jedyne!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Kto by nie zapłakał,  
widząc Matkę Chrystusa  
w tak wielkim cierpieniu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
biczowaniem dręczonego  
za grzechy swego ludu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Syna tak słodkiego,  
w śmierci samotnego,  
kiedy daje swego Ducha!

**KW** Stabat Mater ...

**K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
przez Twą błogostawioną matkę daj mi dojść  
do palmy zwycięstwa!

**K** Amen, amen, amen!

**KW** Amen, amen, amen!

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyp. red.)

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
w czym cię zasmuciłem?

**K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,  
to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię  
czterdzieści lat przez pustynię

za to, że twój głód kołłem manną,  
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,  
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,  
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *Ágios o Θεός — Święty Boże*

Sanctus Deus, *Áγιος ισχυρός — Święty mocny*

Sanctus fortis, *Áγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*

Sanctus immortalis, *ελέison imás, ελεῖσον imás — zmiłuj się nad nami*

Sanctus immortalis, *misereere nobisi\**

**KW** Ludu mój, ludu ...

**KW** Ludu mój, ludu ...

**KW** O nasz Panie, o nasz Boże,  
jakże wielkie jest Twe imię,  
na całej ziemi, Twoje imię,  
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

**K** Ustami dzieci i niemowląt  
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

**KW** O nasz Panie ...

**K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,  
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,  
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?

A jednak, a jednak\*  
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,

chwałą i czią go uwieńczyłeś,  
poddałeś wszystko pod Jego stopy.

**KW** O nasz Panie ...

**KW** O nasz Panie ...

\*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, misereere nobis są powtarzane.

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)



### Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98, <d>

- K** <sup>h</sup>Przybyli uczniowie i rzekli mu: <sup>e</sup>„Rabbi jedz, Rabbi jedź!” <sup>g</sup>A On odpowiedział:
- „Mam do jedzenia pokarm, <sup>h</sup>którego wy nie znacie. <sup>g</sup>Moim pokarmem jest czynić wolę <sup>h</sup>Tego, który mnie posłał, <sup>e</sup>by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie: „Jeszcze cztery miesiące, <sup>h</sup>a nadejdzie pora żniwa”? <sup>A</sup> <sup>g</sup>Czyż nie mówicie: „Jeszcze cztery miesiące, <sup>h</sup>a nadejdzie pora żniwa”? <sup>g</sup> Czyż nie mówicie ...
- K** <sup>g</sup>Czyż nie mówicie ... <sup>g</sup>Już się gromadzą żniwiarze <sup>h</sup>i odbierają zapłatę, <sup>g</sup>i zbierają <sup>g</sup>owoce na życie wieczne. <sup>g</sup>Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ... <sup>g</sup>Ja was posłałem zbierać to, <sup>g</sup>nad czym wyście się <sup>g</sup>nie napracowali, <sup>g</sup>inni natrudzili się, <sup>g</sup>a wy korzystacie z ich trudu, <sup>g</sup>żeby się radowali razem, <sup>g</sup>któ sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ... <sup>g</sup>Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, <sup>g</sup>jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

### Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn

Virgen de la maravilla p.159, <h>, d: h<sub>III</sub>

- W** <sup>h</sup>Maryjo, córko <sup>e</sup>Twego <sup>h</sup>Syna, <sup>e</sup>Matko <sup>h</sup>Jezusa i <sup>g</sup>Matko <sup>h</sup>nasza, <sup>g</sup>Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>Tyś jest <sup>h</sup>stworzeniem, <sup>h</sup>które <sup>e</sup>wydało na <sup>g</sup>świat <sup>h</sup>Stworzyciela; <sup>g</sup>Tyś <sup>h</sup>służebnicą, <sup>g</sup>która <sup>h</sup>poczęła <sup>g</sup>Swego <sup>h</sup>Pana.
- W** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>córko <sup>h</sup>Twego <sup>h</sup>Syna ...
- K** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>utworzona <sup>h</sup>z <sup>h</sup>ziemi, <sup>e</sup>Tyś <sup>g</sup>jest <sup>h</sup>pełnym <sup>h</sup>chwałą, <sup>g</sup>pełnym <sup>h</sup>chwałą <sup>g</sup>obrazem <sup>h</sup>nieba.
- W** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>córko <sup>h</sup>Twego <sup>h</sup>Syna ...
- K** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>Ty <sup>h</sup>będąc <sup>h</sup>najmniejszą, <sup>e</sup>jestes <sup>g</sup>niewiastą <sup>h</sup>największą <sup>h</sup>i <sup>h</sup>będąc <sup>h</sup>córką <sup>h</sup>Boga, <sup>e</sup>jestes <sup>g</sup>Jego <sup>h</sup>Matką, <sup>h</sup>będąc <sup>h</sup>córką <sup>h</sup>Boga, <sup>e</sup>jestes <sup>g</sup>Jego <sup>h</sup>Matką. <sup>g</sup>Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W** <sup>h</sup>Maryjo, <sup>e</sup>córko <sup>h</sup>Twego <sup>h</sup>Syna, <sup>e</sup>Matko <sup>h</sup>Jezusa i <sup>g</sup>Matko <sup>h</sup>nasza, <sup>g</sup>Dziewico tak bardzo przedziwna.

W <sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>a</sup> <sup>a</sup> Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>e</sup> Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostrzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W <sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>a</sup> <sup>a</sup> Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>e</sup> Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W <sup>f</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup> Zwycięstwo, zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103, <d>

KW <sup>d</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>e</sup> Błogostawić będę Pana w każdym czasie,

na moich ustach zawsze Jego chwała;

będę chlubić się w Panu,

niech usłyszają pokorni i weselą się.

K <sup>d</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>e</sup> Śpiewajcie wraz ze mną Panu,

śpiewajmy razem Jego imieniu,

bo szukałem Pana i mi odpowiedział

i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogostawić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny

wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;

oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje

i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogostawić będę Pana ...

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,

szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogostawić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,

lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;

wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje

i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogostawić będę Pana ...

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

## Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,  
co boi się Pana;  
szczęście dla człowieka,  
który chodzi Jego drogami.  
**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,  
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.  
Małżonka jego jak płodny szcep winny  
pośrodku jego domu.  
Jego synowie jak pędy oliwek  
dookoła jego stołu.  
**W** Szczęście dla człowieka ...  
**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.  
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,  
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!  
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!\*
- W** Szczęście dla człowieka ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

## Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

- KW** Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądź po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.
- K** Berło Twojej władzy  
rozposciera Pan z Syjonu:  
„Panuj pośród swoich wrogów,  
panuj pośród swoich wrogów.  
Z łona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem,  
z łona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądź po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.
- K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:  
„Tyś jest kapłanem na wieki  
na wzór Melchizedeka,  
na wzór Melchizedeka.  
Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,  
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,  
będzie sądził narody,  
będzie sądził narody.  
Bowiem w drodze ugasi  
pragnienie wodą z potoku  
i podniesie głowę wysoko,  
i podniesie głowę wysoko,  
i podniesie głowę wysoko.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądź po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.

## Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,  
 który na drodze grzeszników nie przystaje  
 i nie siada w towarzystwie szyderców.\*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,  
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,  
 a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie  
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,  
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,  
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.\*\*

W Szczęśliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

Dichoso el hombre p.66

## Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Kiko

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,  
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
 wdział się rozlał na twych wargach,  
 jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres\* hermoso, el más hermoso  
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
 La gracia está en tus labios,  
 eres bendito, el bendito para siempre.

K Przybysz mocarzu miecz do Twego boku  
 i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.  
 Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,

napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.  
 Ostre są twe strzały;

Podają się Tobie narody.\*\*

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości stoniowej  
 cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,  
 zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,  
 a królowi spodoba się twoja piękność;\*\*

On jest twym Panem, oddaj się Jemu,  
 a zamiast ojców będziesz mieć synów,  
 których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc** (Ps 142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie sidła;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.  
Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udęce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złoże dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,  
radować się będą Twą miłością do mnie.  
**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

**Niech wstanie Bóg** (Ps 68, 2.4-7)

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
— Bóg.  
Tym najbiedniejszym  
daje mieszkanie w swoim domu  
i uwięzionych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg,  
Jego wrogowie niech pierzchają,  
sprawiedliwi niech weselą się  
i śpiewają z radości!

## Ruszajmy już pasterze

Koleśda

*Kižo*  
✚✚

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejemi!<sup>ЖГТ</sup>  
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,<sup>e</sup>  
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;<sup>ЖГТ</sup>

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejemi!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!<sup>a</sup>  
<sup>ЖГТ</sup>

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KV Co za radość i wesele, co za radość i wesele,<sup>a</sup>  
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!<sup>ЖГТ</sup>

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejemi!<sup>ЖГТ</sup>

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,<sup>e</sup>  
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;<sup>ЖГТ</sup>  
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejemi!<sup>ЖГТ</sup>

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.<sup>a</sup>  
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.<sup>ЖГТ</sup>

KV Co za radość i wesele, co za radość i wesele,<sup>a</sup>  
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!<sup>ЖГТ</sup>

## Maria di Jasna Góra

Hymn do Madonny Częstochowskiej

*Kižo*

Maria de Jasna Góra p.104

KV Maria di Jasna Góra, \*<sup>Ж</sup>  
Mater abscondita

at semper sollicita,

Tu, Redemptoris Mater,<sup>a</sup>  
<sup>ЖГТ</sup>

ora pro nobis.

Maryjo z Jasnej Góry,\*\*<sup>Ж</sup>

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

Ty, Matko Odkupiciela<sup>a</sup>  
<sup>ЖГТ</sup>

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,<sup>e</sup>

zbaw nas tak jak Judyta,<sup>a</sup>

śpiewaj dla nas tak jak Anna,<sup>e</sup>  
wstaw się za nami jak Estera.<sup>ЖГТ</sup>

W Maria ...<sup>Ж</sup>

K Niewiasto niebieska,<sup>e</sup>

naucz nas chodzić śladami Chrystusa,<sup>a</sup>

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.<sup>ЖГТ</sup>

W Maria ...<sup>Ж</sup>

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku łubelskim i dialektu? (przyj. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj.p.red)]

**Do Ciebie wnoszę moje oczy** (Ps 123)

**KW** Do Ciebie wnoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufając, że się zmiłuje,  
ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.  
**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.  
**M** Bo nazbyt nas wypełnili sztyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.  
**M** Sztyderstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*  
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

**Wyrasta różdżka z pnia Jessego** (Iz 11, 1-10.16)

**W** Wyrasta różdżka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.

Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika

I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z kozłębciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a mały chłopiec je poprowadzi,  
mały chłopiec je poprowadzi.\*

**W** Wyrasta różdżka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

**K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew żywić się będzie słomą jak woł,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjóWKi jadowitego węża.

Bo zła nie będzie się już  
więcej czynić.\*

**KW** Albowiem poznanie Pana  
wypełni ziemię.

**K** Albowiem w owym dniu

korzeń Jessego wzniesie się  
jak chorągiew dla narodów  
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan

wyciągnie swoją rękę.  
Bo droga się utworzy,  
droga dla narodów,  
którą wskaże Dziewica.

**W** Wyrasta różdżka ...

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyszcz. (przyj. red.)

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

Kiko

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.  
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.  
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdzieniem.  
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

**Do Ciebie wołam** Przeciwnko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)

Kiko

**KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,  
przybądź, pospiesz się,  
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,  
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

**K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,  
straże przy bramie warg moich;  
niech moje serce nie skłania się do złego,  
do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,  
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,  
bo ja zepsułbym się jego grzechami,  
bo ja zepsułbym się jego grzechami.

**KW** Do Ciebie wołam ... \*

**K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!  
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,  
od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

**KW** Do Ciebie wołam ... \*

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

\* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przy p. red.)



**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)

**K** <sup>d</sup> Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
niech mówi Izrael.

**W** Bardzo mnie prześladowali<sup>A7</sup>  
od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
ale nie przemogli.<sup>A7</sup>

**K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,<sup>d</sup>  
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

**K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,<sup>d</sup>  
On połamał jarzmo występnych.<sup>A7</sup>

**K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>d</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

**K** Niech staną się jak trawa,<sup>A7</sup>  
co rośnie na dachach,<sup>d</sup>  
która, zanim ją wyplenią, usycha.<sup>A7</sup>  
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,<sup>d</sup>  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.<sup>A7</sup>

**W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>d</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.<sup>d</sup>

**K,W** Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przy p.red)

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie** (Ps 6)

**KW** <sup>F#9b</sup> O Panie, nie karć <sup>F#</sup> mnie w swoim gniewie<sup>g</sup>  
i nie karz w swej zapalczywości.

**K** <sup>h</sup> Zmiłuj się, zmiłuj się <sup>A</sup> nade mną, Panie, bo <sup>F#</sup> niknę;  
<sup>h</sup> ulecz mnie Ty, o Panie, bo <sup>F#</sup> drżą moje kości.  
Strwożona cała jest dusza moja,

**K,W** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze? <sup>F#</sup>

**K** <sup>g</sup> Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.<sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.<sup>F#</sup>

**K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.<sup>F#</sup>

**K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.\*<sup>F#</sup>

**KW** O Panie ...<sup>F#9b</sup>

**K** <sup>h</sup> Wycieńczyły mnie moje jęki,<sup>A</sup>  
każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;<sup>h</sup>  
moje oczy wyplakują w smutku,<sup>F#</sup>  
starzej się pośród wielu wrogów.<sup>F#</sup>

**K** <sup>A</sup> Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,<sup>F#</sup>  
bo Pan słyszy mój lament,<sup>F#</sup>  
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.<sup>F#</sup>

**KW** O Panie ...<sup>F#9b</sup>

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przy p.red.)

**Gloria, gloria, gloria** (1z 66, 18-22)

Ktiko

Yo vengo a reunir p.165

**KW** Przybywam by zgrupadzić<sup>ε</sup>**K,W** Wszystkie narody<sup>A ε</sup>**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.<sup>g#</sup>**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.<sup>A ε A ε g#</sup>**KW** Gloria, gloria, gloria.<sup>A ε A ε g#</sup>Gloria, gloria, gloria.<sup>A ε A ε g#</sup>**K** Położę na nich znak<sup>A</sup>i wysłę ich do narodów najdalejszych,<sup>A ε g#</sup>  
aby głosili moją chwałę.<sup>ε</sup> } 2x**KW** Gloria ...**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci<sup>A g#</sup>ze wszystkich narodów,<sup>ε</sup>jako dar dla Pana.<sup>g#</sup> } 2xI wezmę spośród nich<sup>A ε g#</sup>kapitanów dla siebie,<sup>g#</sup>kapitanów, by głosili moją chwałę.<sup>A ε</sup>kapitanów, by głosili moją chwałę.<sup>g#</sup>**KW** Gloria ...**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosy<sup>A ε g#</sup>i nowa ziemia, które Ja uczynię,<sup>g#</sup>\*trwać będą na zawsze,<sup>g#</sup>tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.<sup>A ε g#</sup>**KW** Gloria ...**Radujcie się sprawiedliwi w Panu** (Ps 33)

Ktiko

Exultad, justos, en el Señor p.79

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,<sup>g</sup>  
świętym przystoi uwielbienie.<sup>ε g</sup>Uwielbiajcie Pana na cytrze,<sup>ε</sup>przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.<sup>g</sup>**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,<sup>A g#</sup>zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,<sup>A ε g#</sup>albowiem prawe jest Słowo Pana,<sup>ε</sup>prawdą każde Jego dzieło.<sup>g#</sup>W nim są sprawiedliwość i Prawo,<sup>ε g#</sup>Jego miłości pełna jest ziemia.<sup>g#</sup>**W** Radujcie się ...<sup>g</sup>**K** Słowo Pana uczyniło niebo<sup>A g#</sup>i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.<sup>ε g#</sup>Pan udaremnia zamiany narodów,<sup>ε</sup>wniwecz obraca zamysły ludów.<sup>g#</sup>Ale zamiar Pana,<sup>ε</sup>zamiar Pana trwa na wieki.<sup>g#</sup>**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,<sup>g</sup>  
świętym przystoi uwielbienie.<sup>ε g</sup>Uwielbiajcie Pana na cytrze,<sup>ε</sup>Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.<sup>g</sup>

**Idźcie i ogłoście moim braciom** (Mt 28, 7-10.16-20)

Id y anunciad a mis hermanos p.93

**K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**K,W** bo tam mnie zobaczą, bo tam mnie zobaczą.”  
**K** Uczniowie udali się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał. Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
**A** Jezus im powiedział: „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.  
**K,W** Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem.  
**K,W** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przypp. red.)

**Kocham Cię, Panie** (Ps 18)

Yo te amo, Señor p.164

**K** Kocham Cię, Panie, Tyś moją skatą.  
 Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.  
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.  
**K** Wołałem Pana w moim udrczeniu, mego Boga, mego Boga przyzywałem; i usłyszał mój głos ze swej świątyni, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; i ziemia poruszyła się i zachwiała, zadrzętały fundamenty gór bowiem obniżył niebiosa i zstąpił. I ukazało się dno morza i fundamenty świata się odsłoniły, i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił, wydzwignął mnie z głębokości wód.  
**K,W** Kocham Cię, Panie, ...  
**K,W** Fale śmierci ...  
**S** *melodia a)* \*\*  
**K,W** Le onde della morte mi avvolgevano, mi spaventavano le trombe di Belial, mi stringevano i lacci dello Sheol, ero preso nei ceppi della morte.  
**S** *melodia b)* \*\*

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przypp. red.)  
 \*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przypp. red.)  
 †Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przypp. red.)

K Maryjo, matko drogi gorejącej,  
 Ty nas uwalniaasz od ognia namiętności  
 rosą Twojego wstawienictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
 aniele strózu trzeciego milenium,  
 skarbnico wszelkich łask,  
 obrazie każdej cnoty,  
 Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,  
 pod krzyżem przyjęłaś nas.  
 Matko drogi gorejącej,  
 pod krzyżem przyjęłaś nas.  
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

K,W Szlom lech Mariám\*  
 Maliat tai buta  
 Maran, Maran amech  
 Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo  
 Pełna łaski  
 Pan, Pan jest z Tobą.  
 Błogostawionaś Ty między niewiastami  
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo  
 Matko, Matko Boga,  
 módl się, módl się za nami,  
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x

K Maryjo, nie płacz,  
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.  
 W Święta, święta Maryjo ...  
 K Maryjo, dopomóż nam,  
 Maryjo, dopomóż nam,  
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,  
 Dziewico Maryjo,  
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.  
 W Szlom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariám p.139

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

## O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

- K** O Panie,  
wysłuchaj mojej modlitwy:  
Nastaw ucha  
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
Bo nikt żyjący  
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
Odpowiedz mi prędko, Panie,  
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Daj mi poznać drogę  
Drogę, którą mam przebyć  
Wybaw mnie od moich wrogów,  
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
Bo Ty jesteś moim Bogiem.  
Niech mnie  
Twój dobry Duch prowadzi,  
prowdzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.

Tú que eres fiel p.150

## Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Pełną radość w Twojej obecności,  
Słodycz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię  
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
W Twoich rękach jest moje życie.  
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.  
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
Nawet w nocy poucza moje serce.  
Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,  
Raduje się moja dusza,  
Także ciało spoczywa bezpiecznie.  
Bo nie zostawisz mego życia w grobie,  
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

Me enseñarás el camino de la vida p.108

**O Bože, przez imię Twoje** (Ps 54)

**K,W** O Bože, przez imię Twoje wybaw mnie,  
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.  
 O Bože, wysłuchaj mej modlitwy,  
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

**K** Albowiem powstałi przeciwno mnie zuchwalcy  
 i gwałtownicy czyhają na me życie.  
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,  
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.

Lecz oto Bóg jest mą pomocą,  
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.  
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,  
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udęki Ty mnie wyzwoliłeś.  
 Z każdej udęki mnie wyzwoliłeś.  
 Z każdej udęki mnie wyzwoliłeś.  
 Z każdej udęki mnie wyzwoliłeś.

**W** O Bože, przez imię Twoje wybaw mnie,  
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.  
 O Bože, wysłuchaj mej modlitwy,  
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

**A głupi myśli, że nie ma Boga** (Ps 14)

**W** A głupi myśli, że nie ma Boga.  
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

**K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,  
 człowiek, który szuka Boga,  
 człowiek, który szuka Boga.

Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;  
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

**W** A głupi myśli ...

**K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.  
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,  
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
 Pan jest jego ucieczką.  
 Pan jest jego ucieczką.

**K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
 Pan jest jego ucieczką.

**W** A głupi myśli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

### Sama na sam Hymn

Sola a Solo p.145

**K**  <sup>d<sup>9</sup></sup> Sama na sam <sup>g</sup>

pod krzyżem, <sup>A7</sup>

Maryjo, <sup>d</sup>

któż zdoła cię odłączyć?

**K** <sup>d</sup> <sup>g</sup> Dziewico sama, \* <sup>d</sup>

Matko, wieżo przeniknięta. \*

Kolumno miłości, <sup>g</sup>

Ty podtrzymujesz niebo <sup>A7</sup>

naszej słabej wiary. <sup>d</sup>

**W** <sup>d</sup> Sama na sam <sup>C<sup>IV</sup></sup>

Matko, pełna Boga, <sup>F</sup>

módl się za nami <sup>A</sup>

bo jesteśmy grzesznikami. <sup>B</sup>

### Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt.28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, <C>, D: C<sub>II</sub>

**K** <sup>C</sup> Po upływie szabatu <sup>E</sup>

o świcie pierwszego dnia tygodnia <sup>F</sup>

Maria Magdalena i druga Maria <sup>d</sup>


udały się do grobu. <sup>E</sup>

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi <sup>E</sup>

Anioł Pański zstąpił z nieba, <sup>g</sup>

odsunął kamień i powiedział niewiastom <sup>E</sup>

„Nie bójcie się! <sup>D7</sup>

 <sup>C7</sup>

Wiem, \* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego. <sup>D7</sup>

**W** <sup>g</sup> Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! <sup>D7</sup> } 2x

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! <sup>C</sup>

**K** <sup>g</sup> Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: <sup>D7</sup>

On powstał z martwych! <sup>g</sup>

On powstał z martwych <sup>C</sup>

i was wyprzedza do Galilei.” <sup>D7</sup>

**W** <sup>g</sup> Nie ma Go tu, ... <sup>D7</sup>

**K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: <sup>D7</sup>

On powstał z martwych! <sup>g</sup>

a teraz was wyprzedza do Galilei, <sup>C</sup>

tam Go ujrzycie.” <sup>D7</sup>

**W** <sup>g</sup> Nie ma Go tu, ... <sup>D7</sup>

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sup>7</sup>) ale C<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrami śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

KW Wezmnę was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.<sup>A</sup>  
 Ja oczyszczę was.<sup>B</sup>

K I dam wam serce nowe,<sup>D7</sup>  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,<sup>g</sup>  
 i odbiorę wam serce kamienne,<sup>A</sup>  
 a dam wam serce z ciata.<sup>A</sup>

W Wezmnę was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.<sup>A</sup>  
 Ja oczyszczę was.<sup>B</sup>

K Umieszczę mego Ducha<sup>D7</sup>  
 w waszym wnętrzu<sup>g</sup>  
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,<sup>A</sup>  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.<sup>A</sup>

W Wezmnę was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.<sup>A</sup>  
 Ja oczyszczę was.<sup>B</sup>

W Wy jesteście światłem świata.<sup>a</sup>  
 Jesteście światłem, światłem świata,<sup>d</sup>  
 światłem świata.<sup>d</sup>

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.<sup>a</sup>  
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.<sup>a</sup>  
 Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,<sup>a</sup>  
 ale stawia się na świeczniku,<sup>d</sup>

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.<sup>e</sup>  
 Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,<sup>e</sup>  
 aby widzieli wasze dzieła<sup>d</sup>  
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.<sup>f</sup>

W Wy jesteście światłem świata.<sup>a</sup>  
 Jesteście światłem, światłem świata,<sup>d</sup>  
 światłem świata.<sup>d</sup>

\*Na zakończenie Křiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyj. red.)

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tuadet anti-mam meam*. (przyj.hiszp.)



**Resurrexit** Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11,25–27)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*  
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,  
 zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

**d** Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,  
 a każdy kto żyje i wierzy we mnie,  
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,  
 Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...

**KW** La la la la la, La la la la la la, La la la, La la la la la.

**a** Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

**a** Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzalnych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Pośrodku wielkiego tłumu** (Łk 8, 42–48)

En medio de aquel gentío p.72

**K,W** Pośrodku wielkiego tłumu  
 między tymi wszystkimi ludźmi,  
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

**K** „Kto Mnie dotknął,  
 kto Mnie dotknął?”

rzekł Chrystus, rzekł Chrystus  
 i zatrzymał się.

**a** Kobieta cała drżąca,

kobieta cała drżąca,

rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,

bo jestem kobietą nieczystą

i cierpię na upływ krwi,

bo jestem kobietą nieczystą\*

i cierpię na upływ krwi.\*

**a** Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,

lecz gdy dotknęłam Twej szaty,

upływ krwi zatrzymał się”.

**K,W** „Córko, twoja wiara,  
 twoja wiara cię zbawiła!”

**W** Pośrodku wielkiego tłumu  
 między tymi wszystkimi ludźmi,  
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

**K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
 jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
 możesz dotykać Go wiara:

bo On jest Synem Bożym,

bo On jest Synem Bożym,

który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.

**W** Pośrodku wielkiego tłumu  
 między tymi wszystkimi ludźmi,  
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

**K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, <sup>g</sup> gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. <sup>g</sup>

**K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierchnik celników i bardzo bogaty, <sup>g</sup> próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. <sup>g</sup> Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykmore.<sup>g</sup>

bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.

<sup>a</sup> Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, <sup>g</sup> i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.\*

<sup>a</sup> Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, <sup>g</sup> a widząc to, wszyscy szemrali: <sup>g</sup>

„Wszedł do domu grzesznika!”

Zacheusz wstał i powiedział do Pana:

„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, <sup>g</sup> a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.

A Jezus mu odpowiedział:

**K,W** <sup>a</sup> „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, <sup>g</sup> dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.

**K** „Bo także on jest synem Abrahama, <sup>g</sup> albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.

**W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

**W** <sup>a</sup> „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

**K,W** Zacheuszem jesteś ty,

**K,W** „zejźdź prędko,

**K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.

**W** <sup>a</sup> „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, <sup>g</sup> Ty wskazujesz nam drogę. <sup>g</sup> nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,

W Tobie jest całe piękno Ducha,

„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

**W** Rozraduj się, Maryjo, <sup>g</sup> Jaśniejąca jak słońce,

Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

Arko Ducha Świętego.

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, <sup>g</sup> Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,

filakterio doskonałej czystości,

Arko wonna Ducha Świętego.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ciebie błagają wszyscy ludzie,

Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490-555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

W<sup>e</sup> Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste mój, Słowo Boże!<sup>a</sup>  
 Świątłość (ze)\*\* Świątłości bez początku.<sup>e</sup>  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,<sup>e</sup>  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.<sup>e</sup>  
 K<sup>D7</sup> Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości<sup>g</sup>  
 niepodzielnej chwały!<sup>H7</sup>  
 Ty pokonałeś ciemności,<sup>e</sup>  
 wskrzesiłeś świątłość<sup>H7</sup>  
 zmartwychwstając ze śmierci.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H7</sup>  
 która oświeca nasze życie.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H7</sup>  
 która wschodzi nad światem.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H7</sup>  
 Błogosławimy Cię Panie!<sup>e</sup>  
 W<sup>e</sup> Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Świątła bez początku”. (przyp. red.)

W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,\*<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x  
 K<sup>e</sup> Wstąpił na drzewo aby stać się<sup>e</sup>  
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.<sup>e</sup>  
 Pozostawił swoją krew<sup>f</sup>  
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.<sup>e</sup>  
 W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x  
 K<sup>e</sup> I zstąpił do Otchłani<sup>e</sup>  
 szukając zagubionej owcy.<sup>f</sup>  
 Wraz z nią wstąpił do nieba<sup>d</sup>  
 i wprowadził ją do domu Ojca.<sup>e</sup>  
 W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x

\*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petawionensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,<sup>a</sup> \*  
Maryja szła za Nim przeszyla bólem.<sup>e</sup>

I mówią: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”<sup>a</sup>

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?<sup>e</sup>

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.<sup>e</sup>

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.<sup>a</sup>

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,<sup>e</sup>  
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.<sup>e</sup>

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!<sup>a</sup>

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?<sup>a</sup>

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”<sup>a</sup>

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?<sup>e</sup>

K Czy nie miałbym cierpieć?<sup>a</sup>

Czy nie muszę umrzeć?<sup>e</sup>

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?<sup>e</sup>

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?<sup>e</sup>

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

K Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązkową zgodnością. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmicznym flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wysłęwanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodi i jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K,W Duch Święty,<sup>a</sup>

jest jarzmem słodkim,<sup>e</sup> \*

jest jarzmem słodkim i lekkim.<sup>a</sup>

K Peten zrozumienia,<sup>a</sup>

peten miłosierdzia<sup>e</sup>

wobec naszych grzechów.<sup>e</sup>

Peten łagodności i współczucia,<sup>e</sup>

miłości bez granic.<sup>e</sup>

W Jest cierpliwy, jest łagodny,<sup>a</sup>

jest Najwyższym Dobrem,<sup>a</sup>

jest darem Boga,<sup>a</sup>

jest gwarancją Życia Wiecznego<sup>e</sup>

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku<sup>a</sup>

zawsze nam przebacza,<sup>e</sup>

mieszkając w człowieku<sup>a</sup>

zawsze ma nadzieję.<sup>a</sup>

Rozumie wszystko,<sup>e</sup>

usprawiedliwia wszystko.<sup>e</sup>

W (Jest cierpliwy, ...) \*\*

K Zawsze nas broni<sup>e</sup>

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów<sup>e</sup>

Mówi nam kim jesteśmy,<sup>e</sup>

mówi nam dokąd zmierzamy,<sup>e</sup>

jaka jest droga<sup>e</sup>

i dlaczego cierpimy.<sup>e</sup>

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu<sup>††</sup>

wszystko jest święte,<sup>e</sup>

że nasza historia jest święta,<sup>a</sup>

i prowadzi nas ku całkowitemu<sup>e</sup>

oddaniu się Chrystusowi<sup>†</sup>.

W Nim o nic się nie ma pretensji,<sup>e</sup>

akceptuje się wszystko,<sup>e</sup>

znosi się wszystko,<sup>e</sup>

ponieważ<sup>a</sup>

upodobnić się do Pana na Krzyżu,<sup>e</sup>

jest naszą chwałą,<sup>a</sup>

prawdą, świętością,<sup>e</sup>

jest tym<sup>e</sup>

co znaczy być chrześcijaninem.<sup>e</sup>

W Jest cierpliwy, ...

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Duchu Świętego* Kiko. (przyp. red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

### Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W <sup>c</sup> Śpiewajcie Panu <sup>f</sup> pieśń.\*  
<sup>g</sup> Śpiewajcie Panu <sup>c</sup> pieśń.  
<sup>g</sup> Śpiewajcie Panu <sup>f</sup> pieśń.  
<sup>c</sup> Śpiewajcie nową <sup>c</sup> pieśń.  
<sup>g</sup> Śpiewajcie Panu <sup>f</sup> pieśń.  
<sup>c</sup> Śpiewajcie Panu <sup>c</sup> pieśń.  
<sup>g</sup> Śpiewajcie Panu <sup>f</sup> pieśń.  
<sup>c</sup> Śpiewajcie nową <sup>c</sup> pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
<sup>a</sup> a synowie Syjonu radują swym <sup>g</sup> Królem.  
 Niech imię Jego <sup>c</sup> czczą <sup>g</sup> tańcem,  
 niech grają <sup>c</sup> Mu na bębnie i cyttrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan <sup>c</sup> swój lud <sup>a</sup> miłuje,  
<sup>c</sup> pokornych <sup>c</sup> wieńczy <sup>g</sup> zwycięstwem.  
 Niech <sup>c</sup> święci się <sup>g</sup> cieszą <sup>f</sup> w chwale,  
 niech się <sup>c</sup> weselą <sup>g</sup> przy <sup>c</sup> uczcie <sup>f</sup> niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytnym i prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewnika przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

### La espada (Ez 21, 14–22)

K,W <sup>a</sup> Espada, espada, <sup>f</sup> bruñida <sup>c</sup> para matar.  
 K,W <sup>c</sup> Maria, Maria, <sup>f</sup> madre de Dios.  
 K <sup>a</sup> Krzycz, <sup>c</sup> Synu <sup>f</sup> człowieczy,  
<sup>a</sup> krzycz, <sup>c</sup> Synu <sup>f</sup> człowieczy.\*\*  
 d Miecz jest dla <sup>c</sup> mojego <sup>f</sup> ludu,  
 f miecz jest dla <sup>c</sup> mojego <sup>f</sup> ludu.  
 W <sup>a</sup> Espada, espada, <sup>f</sup> bruñida <sup>c</sup> para matar.  
 W <sup>c</sup> Maria, Maria, <sup>f</sup> madre de Dios.

K <sup>a</sup> Odwróć się <sup>c</sup> w <sup>f</sup> twą <sup>c</sup> prawą <sup>f</sup> stronę,  
 d odwróć się, <sup>c</sup> odwróć <sup>f</sup> się <sup>c</sup> w <sup>f</sup> lewo  
 d Tam, <sup>c</sup> gdzie <sup>f</sup> twoje <sup>c</sup> ostrza <sup>f</sup> będą <sup>c</sup> nasycone,  
 f tam, <sup>c</sup> gdzie <sup>f</sup> nasyca <sup>c</sup> się <sup>f</sup> moja <sup>c</sup> dusza.

W <sup>a</sup> Espada, espada, <sup>f</sup> bruñida <sup>c</sup> para matar.  
 W <sup>c</sup> Maria, Maria, <sup>f</sup> madre de Dios.

K <sup>d</sup> Wyostrzony, <sup>c</sup> aby <sup>f</sup> zabić,  
 f wyostrzony, <sup>c</sup> aby <sup>f</sup> zabić.

Krzycz, <sup>a</sup> Synu <sup>c</sup> człowieczy,  
<sup>a</sup> krzycz, <sup>c</sup> Synu <sup>f</sup> człowieczy.\*\*  
 d Miecz jest dla <sup>c</sup> mojego <sup>f</sup> ludu,  
 f miecz jest dla <sup>c</sup> mojego <sup>f</sup> ludu.

W <sup>a</sup> Espada, espada, <sup>f</sup> bruñida <sup>c</sup> para matar.  
 W <sup>c</sup> Maria, Maria, <sup>f</sup> madre de Dios.

\*Można grać akord <sup>E7</sup>. Orkiestra gra akord <sup>G9</sup>. (przyp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

### Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

 Krito

Cristo es la luz p.56

K Chrystus jest Świątością.\*  
 W Chrystus jest Świątością.  
 K Chrystus jest Świątością.  
 W Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.  
 W Chrystus jest Życiem.  
 K Chrystus jest Życiem.  
 W Chrystus jest Życiem.  
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 K Chrystus jest Drogą.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.  
 W Chrystus jest Prawdą.  
 K Chrystus jest Prawdą.  
 W Chrystus jest Prawdą.  
 Zbawieniem jest Pan.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywiałny to przekład własny. (przyjp. red.)

### Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina

 Krito

La Salve p.97

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,\*  
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!  
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
 na tym też padole, na tym też padole.  
 Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,  
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*  
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,  
 po tym wygnaniu nam okaz.  
 O taskawa, o litościwa,  
 o słodka Panno Maryjo!  
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
 Abyśmy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic  
 Chrystusowych, Chrystusowych.  
 Amen.

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risucitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Przeważnie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Henna-nowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyjp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniś wy-nalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obiet-nice Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakaer z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyjp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *♯*, a na zakończenie werseu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyjp. red.)

### Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kółko



*d wersja oficjalna*

*d wersja śpiewana*

**K,W** Anioł przyszedł z nieba\*  
przynosząc wielką nowinę:

**K,W** „Dzisiaj narodził się dla was,  
narodził się Zbawiciel.”

**W** Radujmy, radujmy,  
radujmy się,

dziś narodził się Zbawiciel.  
*Db* odpoczywa w żłóbku,  
Chrystusem Panem jest On.

2×  
Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dziś Zbawiciel jest nam dan.  
*Db* O tej dobre leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

**K,W** Owinęty w pieluszki,  
położony w żłóbku,

**K,W** i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

**W** Radujmy, ...

**K,W** Do stajenki Betlejemskiej  
przybyli pasterze.

**K,W** Nadchodzą przynosząc  
liczne dary Zbawicielowi.

**W** Radujmy, ...

**K,W** Wół rozpoznaje Pana,  
osioł jego trzodę.

**K,W** lecz Izrael nie poznaje,  
nie poznaje swego Pana.

**W** Radujmy, ...

**K,W** Dzisiaj anioł przyszedł z nieba\*\*  
przynosząc wielką nowinę:

**K,W** „Oto wam się rodzi,  
oto rodzi się Zbawiciel”.

**W** Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dziś Zbawiciel jest nam dan.  
*Db* O tej dobre leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

2×  
Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dziś Zbawiciel jest nam dan.  
*Db* O tej dobre leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

**K,W** Leży w zwyczajnym żłobie,  
pieluchy to Jego powicie

**K,W** i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

**W** Co za radość, ...

**K,W** Do stajni Betlejemskiej  
przybyli pasterze,

**K,W** Zbawicielowi przynoszą  
swoje dary z serca szczerze.

**W** Co za radość, ...

**K,W** Wół rozpoznaje pana  
a osioł żłób właściciela,

**K,W** lecz Izrael nic nie rozumie,  
radość mu się nie udziela.

**W** Co za radość, ...

### Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém

(Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel. trad.



**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.\*

**Syjonie** Boga chwal.  
On leczy wszystkie serca złamane,  
uzdrowia Izraela z ran.

**K** Dobrze błogosławić Jahwé.  
wdzięcznie pochwalną  
nucić pieśń.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Umacnia zawory bram twoich  
i błogosławi synom twoim w tobie.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Pan buduje Jeruzalém,  
gromadzi rozproszonych z Izraela;

**K** Pan dźwiga pokornych,  
a poniża występnych aż do ziemi.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** On liczbę gwiazd oznacza,  
wszystkie je woła po imieniu.

**Pan** jest wielki i zasobny w siły,  
mądrość Jego jest  
niewypowiedziana.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

**Żadnemu** narodowi tak nie uczynił:  
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Nie kocha się w sile rumaka;  
nie upodobał w sile męża.

**Podobają** się Panu,  
którzy się Go boją,  
którzy wyczekują Jego łaski.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Umacnia zawory bram twoich  
i błogosławi synom twoim w tobie.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**Zapewnia** pokój twoim granicom,  
nasyca cię najlepszą pszenicą.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,  
mknie chyżo Jego słowo.

**On** daje śnieg niby wełnę,  
a szron jak popiół rozsiewa.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

**Żadnemu** narodowi tak nie uczynił:  
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**W** Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

**K** <sup>a</sup> Chwal Syjonie Zbawiciela, \*  
<sup>a</sup> Chwal hymnami wśród wesela

<sup>ε</sup> Modza i Pasterza rzesz!  
<sup>a</sup> Oto chleb Aniołów błogi,

**W** <sup>a</sup> Dan wędrowcom pośród drogi,  
<sup>ε</sup> Synów wraca w Ojca progi.

**K** Ile zdołasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,

Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wieczery świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Z pełnej piersi niech brzmiały pienia,  
Wdzięcznym holdem uwielbienia

Sławmy gromko Króla chwały!  
Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Co uczynił przy wieczery,  
Chrystus wskazał, że należy

Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,

Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.

Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.

Bierze jeden, tyśiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie ucza trwa wesola,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe tono skłonić daj.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** <sup>a</sup> wersja oficjalna  
<sup>ε</sup> Zycie radośni,  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni,  
Pan jest już blisko.  
<sup>a</sup> Życie radośni,  
Życie radośni,  
przyjścia Pana nadszedł czas.

<sup>a</sup> wybawi nas,  
<sup>ε</sup> i wybawi nas,  
<sup>a</sup> i wybawi nas.  
<sup>a</sup> Odwagi,  
nie bójcie się,  
bo przyjścia Pana nadszedł czas

<sup>a</sup> wybawi nas,  
<sup>ε</sup> i wybawi nas,  
<sup>a</sup> i wybawi nas.  
<sup>a</sup> Dzielnym bądź,  
nie bój się,  
bo nasz Pan przyjdzie wczas

**W** <sup>a</sup> Zycie radośni,  
Pan jest już blisko.

<sup>a</sup> Życie radośni,  
Pan jest już blisko.

<sup>a</sup> Życie radośni,  
Życie radośni,  
przyjścia Pana nadszedł czas.

<sup>a</sup> wybawi nas,  
<sup>ε</sup> i wybawi nas,  
<sup>a</sup> i wybawi nas.

<sup>a</sup> Odwagi,  
nie bójcie się,  
bo przyjścia Pana nadszedł czas

<sup>a</sup> wybawi nas,  
<sup>ε</sup> i wybawi nas,  
<sup>a</sup> i wybawi nas.

<sup>a</sup> Dzielnym bądź,  
nie bój się,  
bo nasz Pan przyjdzie wczas

<sup>a</sup> wybawi nas,  
<sup>ε</sup> i wybawi nas,  
<sup>a</sup> i wybawi nas.

<sup>a</sup> Radośni żyćcie,  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie,  
bo nasz Pan przyjdzie wczas.

<sup>a</sup> On zbawi nas,  
<sup>ε</sup> i On zbawi nas,  
<sup>a</sup> i On zbawi nas.

<sup>a</sup> On zbawi nas,  
<sup>ε</sup> i On zbawi nas,  
<sup>a</sup> i On zbawi nas.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności

zbiorn. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spowodać się z dezaprobatą kate-

chistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem

zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn

na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refren używać tekstu łacińskiego:  
*Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et anticis.* Autorem tej sekwencji jest  
św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyj. red.)

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpań-

skim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci,

więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię.

Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyj. red.)  
\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały

się w rytm. By zarządzić jednemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była

zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby

poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”,

„temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego

„wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)





Stabat Mater dolorosa p.146

**W** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>d<sup>7</sup></sub> <sup>c<sup>7</sup></sup> Stabat Mater dolorosa  
iuxta crucem lacrimosa  
dum pendebat Filius.

**K** <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\*  
<sup>c<sup>7</sup></sup> U stóp krzyża, we łzach cała,  
<sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup> Kiedy na nim zawisł Syn  
A w Jej pełnym jęku duszy  
Od męczarni i katuszy  
Tkwiał miecz ostry naszych win.  
**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Jakże smutna i strapiona  
Była ta Błogosławiona,  
Z której się narodził Bóg  
Jak cierpiała i bolała.  
Jakże drżała, gdy widziała  
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.  
**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Któryż człowiek nie zapłaczę,  
Widząc męki i rozpaczę  
Matki Bożej w żalu tym?  
Któż od smutku się powstrzyma,  
Mając Matkę przed oczyma,  
Która cierpi z Synem swym?  
**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Widzi, jak za ludzkie winy  
Znosi męki Syn jedyny,  
Jezus, jak Go smaga bat.  
Widzi, jak samotnie kona  
Owoc Jej czystego łona,  
Dając życie za ten świat.  
**W** Stabat Mater dolorosa ...

\*Hymn przepisyuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)



Canto de los números [nuevo]

**K** <sup>e</sup> Kto wie, co to jest jeden?\*

**D<sub>1</sub>** <sup>a</sup> <sup>e</sup> Ja wiem, co to jest jeden.  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> Ja wiem, co to jest jeden.

**D<sub>1</sub>** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest dwa? ...

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.

**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest trzy? ...

**D<sub>3</sub>** <sup>e</sup> Trzej, trzej są patriarchowie.

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.

**D<sub>1</sub>** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest cztery? ...

**D<sub>4</sub>** <sup>e</sup> Cztery, cztery, są ważne noce.

**D<sub>3</sub>** <sup>e</sup> Trzej, trzej są patriarchowie.

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.

**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg  
<sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup> w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest pięć? ...

**D<sub>5</sub>** <sup>e</sup> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.

**D<sub>4</sub>** <sup>e</sup> Cztery, cztery, są ważne noce.  
;

**D<sub>1</sub>** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest sześć? ...

**D<sub>6</sub>** <sup>e</sup> Sześć, sześć było dni stworzenia.

**D<sub>5</sub>** <sup>e</sup> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.  
;

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest siedem? ...

**D<sub>7</sub>** <sup>e</sup> Siedem, siedem wrogich narodów.

**D<sub>6</sub>** <sup>e</sup> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
;

**D<sub>1</sub>** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest osiem? ...

**D<sub>8</sub>** <sup>e</sup> Ośiem, osiem osób było w arce.

**D<sub>7</sub>** <sup>e</sup> Siedem, siedem wrogich narodów.  
;

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...

**D<sub>9</sub>** <sup>e</sup> Dziewięć jest miesięcy do porodu.

**D<sub>8</sub>** <sup>e</sup> Ośiem, osiem osób było w arce.  
;

**D<sub>1</sub>** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

**K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...

**D<sub>10</sub>** <sup>e</sup> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.

**D<sub>9</sub>** <sup>e</sup> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
;

**D<sub>2</sub>** <sup>e</sup> Dwie, dwie tablice przymierza.  
**W** <sup>e</sup> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi ją jagniątko na zabicie, \*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

**KW** Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**KW** Chciałabym zrozumieć, biada mi!

**K** jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

**KW** Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**KW** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

**K** Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

**K** Jak owca co widzi jak prowadzi ją jagniątko na zabicie, ...

**KW** Mój synu, mój synu i mój Boże.



A tu luz, Señor, venos la luz [nuovo] Alla Tua luce Signore [nuovo]

**KW** W Twojej świętości Panie\*  
oglądamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiiony sam sobie schlebia  
i nie widzi swej winy,

by ją mógł zniemawdzić.

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,  
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Na swoim łożu nieprawość knuje,  
wkracza na błędną drogę,  
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,  
a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.  
**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja łaska,  
przechodzą do Ciebie ludzie  
i chronią się w cieniu  
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,  
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia  
i w Twojej świętości  
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,  
którzy Ciebie znają,  
a sprawiedliwość Twoją  
dla ludzi prawego serca.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Niech nie dopadnie mnie  
stopa pyszałka,  
a ręka grzesznika

Oto runęli nieprawość czyniący,  
zostali powaleni i powstać nie mogą.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

\*Na podstawie kontaktionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RAM).

W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatahne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypr. red.)



A tu luz, Señor, venos la luz [nuovo] Alla Tua luce Signore [nuovo]

**KW** W Twojej świętości Panie\*  
oglądamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiiony sam sobie schlebia  
i nie widzi swej winy,

by ją mógł zniemawdzić.

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,  
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Na swoim łożu nieprawość knuje,  
wkracza na błędną drogę,  
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,  
a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.  
**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja łaska,  
przechodzą do Ciebie ludzie  
i chronią się w cieniu  
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,  
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia  
i w Twojej świętości  
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,  
którzy Ciebie znają,  
a sprawiedliwość Twoją  
dla ludzi prawego serca.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**K** Niech nie dopadnie mnie  
stopa pyszałka,  
a ręka grzesznika

Oto runęli nieprawość czyniący,  
zostali powaleni i powstać nie mogą.

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

**W** W Twojej świętości Panie  
oglądamy światło

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako referencem.

U nas Tyśiącletka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzinn. (przypr. red.)

**Jakub** (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

K Noc już zapadła,  
 gdy Jakub powstał,  
 zabrał swe żony i wszystkie swe dzieci,  
 i przeprowił się przez bród Jabboku.  
 Kiedy już ich zabrał i przeprowił przez potok,  
 przeniósł potem całe swe mienie:  
 i pozostał sam jeden.  
 Wtedy ktoś zmagął się z nim.  
 K Wtedy ktoś zmagął się z nim aż do jutrenki.  
 A widząc, że nie może go przemoć,  
 uderzył w staw biodrowy, a staw Jakuba się zwinął w czasie walki z nim.  
 K,W Zostaw mnie, bo już wstaje jutrenka.

K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrenka.  
 K,W Ja nie wypuszczę Cię, jeśli mnie nie pobogostawisz.  
 K A Bóg go zapytał: „Jakie jest Two imię”  
 „Jakie jest Two imię”  
 „Jakub” odpowiedział on,  
 „Jakub” odpowiedział on.  
 Nie będziesz zwał się dłużej Jakubem.  
 W Izrael, Izrael, Izrael będzie two imię.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,  
 Izrael: potężny w Bogu,  
 Izrael: będziesz zwyciężać.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.  
 K Izrael, Izrael, Izrael, Izrael będzie two imię.

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)

**Siedź samotnie i w milczeniu** (Lm 3)

Siéntate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg\* mnie zaprowadził,  
 mnie zaprowadził w ciemności.  
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,  
 moją głowę i szczękę.  
 Bóg napiął swój łuk i uczynił mnie celem swoich strzał.  
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,  
 On tłumi moją modlitwę.  
 Widzieć, do czego mnie doprowadził  
 w wym życiu zbłąkanym:  
 jest piołunem i żółcią.  
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,  
 nadzieja, która przychodzi od Pana,  
 która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,  
 skoro Bóg ci to nałożył.  
 Schyl w proch twoje usta,  
 może jest nadzieja.  
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:  
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,  
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,  
 według wielkiej swej miłości. } 2x

\*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

## Tak mówi Amen (Ap 3,14-22)

Ktiko

Así habla el amén p.205

- W Tak mówi Amen, <sup>e</sup> <sup>g</sup> <sup>d</sup>  
<sup>e</sup> świadek prawdomówny i wierny, <sup>d</sup>  
 początek <sup>g</sup>  
 stworzenia Bożego. <sup>d</sup>
- K Znam <sup>e</sup> twoje postępowanie, <sup>g</sup>  
 nie jesteś zimny ani gorący. <sup>d</sup>  
 Obyś był zimny albo gorący, <sup>g</sup>  
 nie zaś letni, <sup>d</sup>  
 gdyż chcę cię wyrzucić <sup>e</sup>  
 z ust moich. <sup>d</sup>
- W Tak mówi Amen ... <sup>e</sup>
- K Mówisz: jestem bogaty, <sup>e</sup>  
 niczego mi nie brak, <sup>g</sup>  
 a nie zdajesz sobie sprawy, <sup>d</sup>  
 że jesteś niezszcśliwy, <sup>g</sup>  
 godny współczucia, <sup>d</sup>  
 ubogi, ślepy i nagi. <sup>e</sup>
- K Radzę ci u mnie zakupić <sup>g</sup>  
 złota wypróbowanego w ogniu, <sup>d</sup>  
 białe szaty, <sup>g</sup>  
 balsam na oczy <sup>e</sup>  
 abys mógł przejrzeć. <sup>d</sup>
- W Tak mówi Amen ... <sup>e</sup>
- K Tych, <sup>e</sup> których kocham, doświadczam, <sup>g</sup>  
 bądź więc gorliwy <sup>d</sup>  
 i opamiętaj się, <sup>g</sup>  
 słuchaj mego głosu, <sup>d</sup>  
 słuchaj mego głosu. <sup>e</sup>
- K Oto stoję przed drzwiami i pukam, <sup>e</sup>  
 jeśli ktoś usłyszy mój głos <sup>g</sup>  
 i drzwi otworzy, <sup>d</sup>  
 wejdę do jego domu, <sup>g</sup>  
 będę z nim wieszerał, a on ze Mną. <sup>e</sup>
- W Tak mówi Amen ... <sup>e</sup>

## Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16)

Ktiko

Escuchad islas lejamas p.217

- K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie, <sup>A</sup>  
 tak mówi Pan, Święty Izraela: <sup>D</sup>  
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane <sup>g</sup>  
 i jest wzgardą ludów, do stugi panujących”. <sup>f#</sup>
- W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni, <sup>D</sup>  
 książęta całej ziemi <sup>f#</sup>  
 na twarz upadną, <sup>g</sup>  
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. <sup>f#</sup>
- K W dzień zbawienia wysłucham Ciebie, <sup>D</sup>  
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie, <sup>g</sup>  
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów. <sup>f#</sup>
- W Królowie Cię ujrzą ... <sup>D</sup>
- K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie! <sup>D</sup>  
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie! <sup>f#</sup>  
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia. <sup>g</sup>
- W Królowie Cię ujrzą ... <sup>D</sup>
- K Lecz Syjon mówi: „Jahwe\* mnie opuścił <sup>e</sup>  
 Pan zapomniał o mnie”. <sup>h</sup>
- Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu? <sup>g</sup>  
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko? <sup>g</sup>  
 W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku, <sup>f#</sup>  
 Ja nie zapomnę Ciebie. <sup>f#</sup>
- Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. <sup>f#</sup> } 2x
- W Królowie Cię ujrzą ... <sup>g</sup> } 2x

**Ten, co wygnata winogrona w tfozchni** (Iz 63, 1-6)

W Kt&ouml;z jest Ten, co przybywa z Edomu?  
 Kt&ouml;z jest Ten, co idzie w szatach szkarlatnych,  
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielk&acirc; sw&acirc; moc&acirc;?  
 K To Ja, to Ja, który m&ouml;wi&ecirc; sprawiedliwie:  
 to Ja pot&eacute;żny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarlatna jest twa szata?  
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tfozchni?  
 Dlaczego? Dlaczego?  
 K Sam jeden, sam jeden, wygnia&ecirc;łem w tfozchni,  
 z mego ludu nikogo nie by&ouml;o ze mn&acirc;. <sup>e</sup>  
 Rozgl&acirc;da&ecirc;łem si&ecirc;, rozgl&acirc;da&ecirc;łem, nie by&ouml;o nikogo,  
 kto by mi pomaga&ecirc;ł;  
 zdumiewa&ecirc;łem si&ecirc;, bo nikt nie podtrzymywa&ecirc;ł.

I wtedy moje rami&ecirc; Mn&ie; ocala&ecirc;ł&ouml;, <sup>e</sup>  
 moja si&ecirc;, moja si&ecirc; Mn&ie; podtrzymawa&ecirc;ł&ouml;:  
 albowiem nadszed&ecirc;ł dzie&ecirc;ń pomsty.  
 Depta&ecirc;łem, depta&ecirc;łem narody, <sup>e</sup>  
 — ich krew sp&eacute;łyn&ecirc;ła na ziemi&ecirc; <sup>e</sup>  
 i poplamia&ecirc;ła wszystkie moje szaty.

W Kt&ouml;z jest Ten ...

**D&eacute;бора** (Sdz 5, 1nn)

<sup>D7</sup> K Kiedy Izrael zwo&ouml;uje zgromadzenie,  
 a lud dobrowolnie zg&eacute;łasza si&ecirc; do walki: <sup>e</sup>  
 W B&ouml;og&ouml;staw&ecirc;cie Jahwe, b&ouml;og&ouml;staw&ecirc;cie Jahwe, <sup>e</sup>  
 b&ouml;og&ouml;staw&ecirc;cie Jahwe, memu Panu s&eacute;piewa&ecirc;ć chc&ecirc;. <sup>e</sup>  
 Przebud&ecirc;ź si&ecirc;, D&eacute;boro, przebud&ecirc;ź si&ecirc;, D&eacute;boro, za&eacute;spiewaj pie&ecirc;ń! <sup>e</sup>  
 Przebud&ecirc;ź si&ecirc;, D&eacute;boro, przebud&ecirc;ź si&ecirc;, D&eacute;boro, powsta&ecirc;ń, Baraku! <sup>e</sup>  
 W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,  
 znik&eacute;ły gromady podr&ouml;żnych,  
 nie mo&eacute;żna ju&eacute; by&ouml;o chodzi&ecirc;ć po drogach, <sup>e</sup>  
 bo&eacute;wem Izrael poszuka&ecirc;ł sobie obcych bog&ouml;w.

Gdy wojna by&ouml;a ju&eacute; u bram, <sup>e</sup>  
 nie znalaz&ecirc;ł si&ecirc; wybawici&ecirc;ł w Izraelu,  
 ani jedna w&ouml;ocz&ecirc;nia w&ouml;o&eacute;dz&ecirc;ciu tysi&ecirc;cy.

W B&ouml;og&ouml;staw&ecirc;cie Jahwe... <sup>e</sup>  
 W Kiedy&eacute; wychodzi&ecirc;ł z Seiru, Jahwe, m&ouml;j Bo&eacute;że, <sup>e</sup>  
 gdy kroczy&ecirc;ł&ouml; przez pola Edomu,  
 ziemia zadr&eacute;ża&ecirc;ła, niebo si&ecirc; poruszy&ecirc;ł&ouml;, <sup>e</sup>  
 oberwa&ecirc;ły si&ecirc; chmury, g&ouml;ry skaka&ecirc;ły przed Tob&acirc;, <sup>e</sup>  
 przed Tob&acirc;, Bo&eacute;że Izraela. <sup>e</sup>  
 K,W Gwia&eacute;zdy walczy&ecirc;ły na wysoko&ecirc;ściach niebios.

K,W Na wysoko&ecirc;ściach niebios walczy&ecirc;ły przeciw Siserze. <sup>e</sup>  
 K Pot&ouml;k Kiszon, s&eacute;wi&ecirc;ty pot&ouml;k Kiszon ich porwa&ecirc;ł. <sup>e</sup>  
 W B&ouml;og&ouml;staw&ecirc;cie Jahwe ... <sup>e</sup>

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,  
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,  
całą we krwi, całą we krwi.  
Jego oczy — płomienie ognia,  
z Jego ust wychodzi miecz,  
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?  
**W** Jego imię jest, Jego imię jest:  
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,  
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,  
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,  
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- KW** On wygniatą, sam wygniatą w tłoczni  
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,  
a z nią razem jej fałszywy prorok  
przez Tamtego, który siedzi na rumaku  
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

- K** Pan podarował mi  
język ucznia,  
abym mógł nieść strudzonemu  
jakieś słowo pokrzepienia.  
Poranek po poranku  
budzisz moje ucho,  
abym umiał słuchać,  
jak uczeń.
- W** Pan Jahwe\*,  
Pan Jahwe\*,  
Pan Jahwe\*  
otworzył mi ucho.
- K** Dlatego ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.  
Podałem mój grzbiet tym,  
którzy mnie bili.
- W** A ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.
- K** Podałem moje policzki tym,  
którzy rwali mi brodę.
- W** A ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.
- K** Nie zastoniłem mej twarzy  
przed zniewagami i opluciem.  
Albowiem już wiedziałem,  
że przyjdiesz mi z pomocą,  
dlatego uczyniłem  
moje oblicze twarde jak skała:  
bo byłem pewny,  
że Ty mnie będziesz  
podtrzymywał.
- W** Jeśli jesteś,  
jeśli jesteś blisko,  
jeśli zbawiasz,  
kto wieść ze mną będzie spór?  
Jeśli wspomogasz,  
jeśli mi pomagasz,  
jeśli zbawiasz,  
kto potępi mnie?
- K** Wy wszyscy, którzy  
boicie się Boga,  
słuchajcie głosu Jego sługi:  
jeśli ktoś jest w ciemnościach,  
niech pokłada ufność w Nim,  
niech Imieniu Jego zaufa.
- W** Jeśli jesteś ...

\*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

**Niech błogostawiony będzie Bóg** (Ef1, 3–13)

Bendito sea Dios p.206

Kiko

- K** Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **W** Nim mamy odkupienie. **K** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

**Siewca** (Mk 4, 3nn)

El sembrador p.214

Kiko

- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać, a gdy siał, jedno padło na drogę. **K** I przyleciały ptaki, i wydziobały je. **W** I wydziobały je. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać, a gdy siał, jedno padło na skałę. **K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je, bo nie miało ziemi. **W** Nie miało ziemi. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać, a gdy siał, jedno padło między ciernie. **K** Razem z ziarnem wybujały ciernie i zagłuszyły je. **W** I zagłuszyły je. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać, a gdy siał, jedno padło na ziemię **K** i wydało plon: jedni trzydzieści, a inni sześćdziesiąt, a inni sto. **K** Kto ma uszy i chce zrozumieć, niech słucha, niech słucha. **K,W** Żebym nie był drogą. **K,W** Żebym nie był skałą. **K,W** Żebym nie był cierniem. **K** Lecz żebym był ziemią. **W** Dobrą ziemią. **Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x**

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka znaczenie byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

<a>

**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

Křiko

**K,W** Duch Pana, Duch Pana

ogarnął mnie.

**K** On mnie namaścił,

On mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie.

**W** Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim,

kórych serce jest złamane.

**W** Duch Pana, Duch Pana

ogarnął mnie.

On mnie namaścił,

On mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie:

**K** by ślepi przejeździ,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

**W** Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Election)

<a>, c: a,III

**Jak poryw gniewu** (VII Oda Salomona)

Křiko

**K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,

jak poryw miłości do ukochanego,

taki jest mój poryw ku Tobie,

Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

**W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!

Ty jesteś drogą, jesteś miłością.

Ty jesteś drogą, drogą jedyną.

Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.

Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,

Ty jesteś życiem.

**K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,

pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,

tak abym nie zadziżał ujrzawszy Ciebie.

Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

**W** Ty jesteś drogą ...

**K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,

w wygładzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,

Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,

aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.

**W** Ty jesteś drogą ...

**K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,

znał wszystko to, co miałem uczynić,

dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu

sprawił, bym wypraszał Jego naturę.

**W** Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.207

<d>

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

Křiko

**K** Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Alleluja, alleluja, alleluja.

**W** Dajcie chwałę Jego Duchowi.

Dajcie chwałę Jego Duchowi.

**K** I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

**W** Alleluja, ...

Dajcie chwałę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219



**Nikt nie może służyć dwom panom** (Mt 6, 24–33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

**K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,  
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.  
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!  
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,  
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;  
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?  
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?  
**K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:  
 nie sieją i nie żniwiąją,  
 a jednak wasz Ojciec je żywi!  
**K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,  
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?  
 A o ubranie czemu się martwicie?  
**K,W** Przypatrzcie się liliiom na polu:  
 nie przędą i nie tkają,  
 Salomon nie ubierał się jak one!  
**K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,  
 a wszystko będzie wam dane.  
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!  
**W** Szukajcie Królestwa Bożego,  
 a wszystko będzie wam dane.  
 Nie możecie służyć dwom panom!  
**K** Nikt nie może, ...  
**W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...  
**W** Przypatrzcie się liliiom na polu ...  
**W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

**Panie, Ty mnie badasz i przenikasz** (Ps 139)

Señor, tú me escutas y conoces p.228, (d), e: d<sub>II</sub>

**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.  
 Z daleka poznajesz moje myśli:  
 Tobie są dobrze znane moje drogi.  
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,  
 Ty już Panie, znasz je w całości.  
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
 wiedza, której nie mogę pojąć,  
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.  
**W** Gdzież się oddał przed Twym Duchem,  
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?  
**K** Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,  
**W** gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.  
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
**K** a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
**W** jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
**K** wiedza, której nie mogę pojąć,  
**W** wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.  
**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,  
 bym już nie chodził drogą obłądy  
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

## Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)

W Eli, Eli, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś? K Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku, wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, krzyczę i nocą. a nie zaznaję spoczynku. A przecież Ty jesteś Święty,* Ty, który mieszkasz w uwielbieniu mego ludu. Tobie zaufali moi ojcowie, zaufali, a Tyś ich wyzwolił; do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś, Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz? Czyż nie jestem człowiekiem? Oto jestem robakiem! Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi! Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą, krzywią usta, potrząsają głową i mówią: „Zaufał Panu, niech go wybawi, jeśli tak go młuje.” Przecież Ty mnie kochasz, tak Ty mnie miłujesz!	Eli, Eli, lema sabachthani. Ty mnie wydobyleś z łona mej matki. Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś, od łona mojej matki jesteś moim Bogiem. Zostałem powierzony Tobie, gdym się rodziłem. W Eli, Eli, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś? K Nie stój z dala ode mnie, bo udreka jest bliska i nikt mi nie pomaga! Otoczają mnie byki niezliczone, osaczają mnie byki Baszanu. Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze jak lew drapieżny i ryczący. Jestem brudną wodą, do wylania. Są rozłączone wszystkie moje kości. Jak wosk jest moje serce, topnieje pośród mych wnętrzności. Moje gardło suche jak skorupa, język mój przywarł do podniebienia, położyłeś mnie w prochu śmierci. W Eli, Eli, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
--	---

Eli, Eli, lema sabachthani p. 71 (Precatecumenado)


... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani

K Sfora psów mnie opada, osacza mnie zgraja złoczyńców; przebodli moje ręce i moje nogi, policzyć mogą wszystkie moje kości. Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: dzielią między siebie moje szaty, o moją suknię los rzucają. A Ty, o Panie, nie stój z daleka, mocy moja, mocy moja, spiesz mi na pomoc. Ocal mnie od miecza, z psich pazurów wyrwij moje życie, wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy, z paszczy lwa i od bawolich rogów. W Eli, Eli, lema sabachthani? Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś? K Będę głośił Twoje imię moim braciom, chwalic Cię będę pośród zgromadzenia i powiem: chwalcie Pana wy, co się Go boicie, śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba, oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela; bowiem On nie przydzi się tym biedakiem, Jedyny, który mną się nie zgorzyszył,	nie wzgardził tym nędzarzem, nie ukrył przed nim swojego oblicza, ale wysłuchał jego krzyku o pomoc, usłyszał jego krzyk; teraz wiem, że ubodzy się nasycą, że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie; że ich serce, ich serce żyć będzie, żyć będzie wiecznie, żyć będzie na zawsze. Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi, pokton Mu oddadzą wszystkie rodziny narodów. Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana, On panuje nad wszystkimi narodami. Tylko Jemu pokton oddadzą wszyscy śpiący pod ziemią, zegną się przed Nim wszyscy, którzy w proch zstępują. Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego, jemu służyć będzie moje potomstwo. Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie; zwiastować będą to, co uczynił ze mną; ludowi, który się narodzi, powiedzą: „Oto dzieło Pana!”
--	---

\*Od tego miejsca Ktiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

**Przyobleczcie się w zbroję Bożą** (Ef6, 11nn)

Las armas de la luz p.223, <a>

**K** <sup>d</sup>Przyobleczcie się w zbroję <sup>g7-</sup>Bożą, <sup>A</sup>nosząc na sobie oręż <sup>d</sup>światłości.

<sup>B</sup>Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, <sup>A</sup>ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

**W** <sup>d</sup>Przepasawszy biodra wasze prawdą, <sup>A</sup>przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, <sup>B</sup>która nie opiera się złu, <sup>A</sup>lecz bierze na siebie grzechy innych.

**W** <sup>d</sup>Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, <sup>A</sup>miejcie przede wszystkim tarczę wiary, <sup>B</sup>że Chrystus kocha cię naprawdę, <sup>A</sup>że umarł na krzyżu za ciebie, <sup>B</sup>gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

**W** <sup>d</sup>Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, <sup>A</sup>a na głowę hełm zbawienia, <sup>B</sup>bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, <sup>A</sup>bo On jest Panem, <sup>B</sup>bo On powróci, <sup>A</sup>i nas zabierze ze Sobą.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, <sup>A</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

**O Panie, moje serce nie ma już pretensji** (Ps131)

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, <e>, f#: e<sub>II</sub>

**KW** <sup>e</sup>O Panie, <sup>a</sup>moje serce nie ma już <sup>e</sup>pretensji <sup>F7</sup>i nie wznoszę w pysze mego wzroku, <sup>e</sup>nie gonię za tym, co jest wielkie, <sup>e</sup>ani za tym, co przewyższa moje siły.

**K** <sup>a</sup>Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę, <sup>e</sup>tak jak dziecko w ramionach swej matki, <sup>F7</sup>tak jak dziecko nasycone jest mój duch, <sup>e</sup>tak jak dziecko we wnętrzu matki.

**W** <sup>e</sup>O Panie, <sup>a</sup>moje serce nie ma już pretensji ...

**K** <sup>a</sup>Ufaj Izraelu swemu Panu, <sup>e</sup>teraz i zawsze, <sup>e</sup>ufaj Izraelu (swemu Panu,)\* teraz i zawsze.

**Pragnę pójść do Jeruzalem** Pieśń Sefardyjczyków

Quiero andar p.255 (Elección)

**K** <sup>e</sup>Pragnę pójść matko\*\* <sup>a</sup>do Jeruzalem, <sup>e</sup>Jeruzalem, <sup>dE</sup>by spożywać zioła, <sup>a</sup>aby nasycić się nimi, <sup>dE</sup>nasycić się nimi. <sup>F</sup>Już tę ścieżkę odnalazłem, <sup>a</sup>już tę ścieżką pielgrzymuję, <sup>dE</sup>już na ścieżce całego świata, <sup>F</sup>całego świata.

**K** <sup>e</sup>Daj mi je spożywać, <sup>dE</sup>abym nasycił nimi me pragnienia; <sup>a</sup>to są pragnienia przyjaźni, <sup>dE</sup>to są pragnienia łagodności, <sup>a</sup>to są pragnienia postuszeństwa.

**W** <sup>F</sup>Już tę ścieżkę odnalazłem ... <sup>a</sup>La la, la la la ...

\*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)

\*\*Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

### Szemá Izrael (Ps6,4-9)

Shema Israel p.229

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Stuchaj Izraelu, \* — Szemá Izrael

Stuchaj Izraelu, — Szemá Izrael

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu

Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

**K** Będziesz kochał Pana,  
Boga twego

całym twoim sercem,

całym twym umysłem,

ze wszystkich twoich sił.

Póź te moje słowa

jako znak na twoich rękach,

jak ozdobę między oczy,

na drzwiach domu

i na twoich bramach.

**W** Szemá Izrael ...

Stuchaj Izraelu\*

— Szemá Izrael ...

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,

Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael ...

Stuchaj Izraelu\*

— Szemá Izrael ...

a będziesz żył na wieki.

kochaj bliźniego jak siebie samego,

a drugie jest mu podobne:

Oto pierwsze przykazanie życia,

idąc spać i wstając rano.

W domu i w podróży,

będziesz o nich mówił

Wpójisz je twym synom,  
Izraelu,

### Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

Himno a la cruz gloriosa p.220

**W** Chwałebny krzyż\*  
zmartwychwstałego Pana  
jest drzewem  
mojego zbawienia;

on moim pokarmem,  
on moją rozkoszą,

on jego korzeniach wzrastam,  
w jego gałęziach odpoczywam.

**K** Jego rosa mnie ożywia,  
jego powiew mnie uziwnia,  
w jego cieniu postawiłem  
mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,  
w pragnieniu źródłem wody,  
moim okryciem w nagości.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,  
drabina Jakuba, łożo miłości,  
gdzie nas posłubił Pan.

**W** Chwałebny krzyż ...

**W** Chwałebny krzyż ...

a w twoich ramionach otwartych  
jaśnieje miłość Boga.

twój wierzchołek sięga nieba,  
kościć ziemi,  
podpora wszechświata,

w walce tyś nagrodą.  
Drzewo życia wiecznego,  
kościć ziemi,

w potknięciu podporą,  
w zwycięstwie koroną,  
w walce tyś nagrodą.

On w głodzie jest pokarmem,  
w pragnieniu źródłem wody,  
moim okryciem w nagości.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,  
drabina Jakuba, łożo miłości,  
gdzie nas posłubił Pan.

**W** Chwałebny krzyż ...

**W** Chwałebny krzyż ...

\*Śpiewa się na dwa chóry.

\*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

**Hymn o miłości** (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246, ⟨C⟩

**K** Gdybym mówił językami aniołów,  
a miłości bym nie miał:  
jestem niczym!  
Gdybym miał dar prorokowania  
i znał wszystkie tajemnice,  
gdybym miał taką wiarę,  
izbyłbym góry przenosił,  
a miłości bym nie miał:  
jestem niczym!  
Gdybym cały mój majątek  
rozdał ubogim,  
a ciało wystawił na spalenie,  
lecz miłości bym nie miał:  
jestem niczym!  
**W** Albowiem Miłość,  
Miłość,  
Miłość  
jest cierpliwa,  
chętna do usług,  
nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,  
nie unosi się pychą,  
pełna godności:  
nie szuka własnej korzyści,  
nie unosi się gniewem,  
nie pamięta złego,  
nie pamięta złego,  
nie cieszy się z niesprawiedliwości,  
lecz raduje się prawdą.  
Wszystkiemu wierzy,  
wszystkiemu ufa,  
wszystko wybacza,  
przetrzyma wszystko,  
przetrzyma wszystko.  
Albowiem Miłość,  
Miłość  
albowiem Miłość  
jest Bogiem,  
jest Bogiem,  
jest Bogiem!

**Jego fundamenty** (Ps 87)

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), ⟨a⟩, h: a II

**K** Jego fundamenty są na świętych górach,  
Pan miłuje bramy Syjonu  
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.  
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,  
o miasto Boga!  
Przywołam Rahab i Babilonię,  
Filiستیę, Tyr i Etiopię,  
kiedy ktoś się w nich rodzi,  
mówi się: „on się tam urodził!”  
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!  
**K,W** Bowiemy wszyscy w nim się narodzili,  
**K,W** Pan — On sam go stworzył i zbudował!  
**W** Matko, Matko, miasto Boga! } 2x  
**K** Pan zapisuje w swojej księdze:  
„Ten się tam urodził”;  
i tańcząc zaśpiewają:  
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!  
**K,W** I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:  
**K,W** „W Tobie są wszystkie me źródła”.  
**W** Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

**K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham, \*<sup>a</sup> przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;<sup>a</sup> obydwał patrzyli sobie długo w oczy<sup>a</sup> i wtedy Izaak powiedział:<sup>a</sup>  
**K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.<sup>a</sup>  
**K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,<sup>a</sup> bym czasem z lęku się nie opierał<sup>a</sup> i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,<sup>a</sup> i obydwał będziemy odrzuconii!

Aqedah p.38 (Preatcumenado)

- W** Akedá ...<sup>a</sup>
- K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno<sup>a</sup> ojciec mój, bym się nie opierał!
- K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,<sup>a</sup> zobaczcie wiarę na ziemi:<sup>a</sup>  
 oto ojciec, który poświęca jedynego syna,  
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** Akedá ...<sup>a</sup>
- W** Zwiąż mnie ...

\*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają akklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **Wszyscy** odpowiadają akklamacją Akedá a następnie powtarzają akklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają, po kolei obydwiema akklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców,<sup>a</sup> ani nie zazdrość niesprawiedliwym.<sup>a</sup> Oni tak znikną, jak nikiennie trawa<sup>a</sup> i więdną, jak świeża zieleń.<sup>a</sup>  
**K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,<sup>a</sup> mieszkał w swojej ziemi, zachowaj wierność.<sup>a</sup> Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,<sup>a</sup> On da ci to, czego zapagnie twoje serce.<sup>a</sup>  
**K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.<sup>a</sup>  
**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...  
**K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.  
**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...  
**K** Zaniechaj gniewu, złość oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiądzie ziemię.  
**K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię.  
**W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

No sufras por los malos p.226 (Catecumenado)

### Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

No resistáis al mal p.252

**K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:  
oko za oko, ząb za ząb.  
A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.  
A ja wam powiadam, A ja wam powiadam,  
a ja wam powiadam: a ja wam powiadam:  
nie opierajcie się złu, kochajcie waszych wrogów,  
nie opierajcie się złu, czynicie dobrze tym, co was nienawidzą,  
nie opierajcie się złu, módlcie się za waszych prześladowców,  
nie opierajcie się złu, błogostawcie waszym oszczercom.  
**K** A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, Bądźcie doskonali, jak jest doskonały  
nastaw mu także drugi. Ojciec wasz w niebie:  
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, bo On jest dobry dla grzeszników,  
by zabrać ci szatę, bo On jest dobry dla grzeszników.  
daj mu także i płaszcz. **W** Nie opierajcie się złu ...  
A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A bądźciecie dziećmi  
waszego Ojca na niebie,  
by iść z nim tysiąc kroków, który sprawia, że słońce wschodzi  
idź dwa tysiące. **A** nad dobrymi i nad złymi,  
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, zsyła deszcz także na złych.  
nie żądaj zwrotu. **D** **W** Nie opierajcie się złu ...  
**W** Nie opierajcie się złu ... **W** Nie opierajcie się złu ...

### Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

**K** Ten sam Bóg, który rzekł:  
„Niech światłość świeci w ciemności”,  
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,  
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,  
która jest na obliczu Chrystusa.  
**K,W** Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.  
**K,W** by się okazało,\*  
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,  
jest od Boga, a nie z nas samych.  
**K** Zewsząd ucisk znosimy,  
lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;  
prześladowani, lecz nie opuszczeni;  
powaleni, lecz nie pokonani.  
**W** Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także objawiło się w nas  
Jego zmartwychwstanie. } 2x  
**K,W** I tak kiedy my umieramy,  
wy otrzymujecie życie.  
**W** Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także objawiło się w nas  
jego zmartwychwstanie. } 2x

\*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

\*\*W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

**Jakby skazani na zabicie** (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

Como condenados a muerte p.236

- K** <sup>a</sup>Az do tej chwili znosimy nagość, <sup>g</sup>cierpimy pragnienie i głód.
- W** <sup>a</sup>Aż do tej chwili znosimy nagość, <sup>g</sup>cierpimy pragnienie i głód.
- K** <sup>g</sup>Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** <sup>g</sup>Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** <sup>g</sup>Gdy nam ztorzczą — błogosławimy, <sup>a</sup>policzekowani — zamykamy usta, <sup>g</sup>gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** <sup>g</sup>Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** <sup>g</sup>Staliśmy się śmieciem, <sup>a</sup>staliśmy się śmieciem, <sup>g</sup>staliśmy się śmieciem, <sup>g</sup>śmieciem tego świata <sup>a</sup>i odrazą dla wszystkich.
- K** <sup>g</sup>Uznani <sup>g</sup>za widowsko, <sup>a</sup>dla świata, <sup>g</sup>dla Aniołów <sup>g</sup>dla ludzi, <sup>e</sup>i dla ludzi.
- K** <sup>g</sup>Albowiem myślę, <sup>g</sup>że dla nas, <sup>a</sup>apostołów <sup>g</sup>Bóg wyznaczył <sup>a</sup>ostatnie miejsce.
- W** <sup>g</sup>Jakby skazani na zabicie ... <sup>a</sup>Staliśmy się śmieciem ...

**Jezus obchodził wszystkie miasta** (Mt 9, 35—10, 42)

Kiko

Jesús recorria todas las ciudades p.222 (Catecumenado)

- K** <sup>a</sup>Jezus obchodził wszystkie miasta, <sup>f</sup>i od wiośki do wiośki <sup>a</sup>przepowiadał Królestwo.
- W** <sup>a</sup>A widząc tłumy, które za nim szły, <sup>e</sup>wzruszył się.
- K,W** <sup>e</sup>bo były zmęczone, <sup>f</sup>bo były zgnębane, <sup>e</sup>jak owce bez pasterza.
- K** <sup>a</sup>Wtedy Jezus rzekł <sup>e</sup>do swych uczniów: <sup>a</sup>Żniwo jest wielkie, <sup>g</sup>naprawdę wielkie, <sup>e</sup>ale robotników jest mało.\*
- W** <sup>e</sup>Proście zatem tego, <sup>g</sup>kto jest Panem żniwa, <sup>a</sup>aby posłał robotników <sup>g</sup>na swe żniwo. <sup>a</sup>A oto ja was posyłam, <sup>g</sup>jak owieczki między wilki; <sup>e</sup>bądźcie zatem roztropni <sup>g</sup>jako wężę <sup>a</sup>i prości jako gołębie,
- W** <sup>a</sup>jako gołębie.
- K** <sup>e</sup>Nie noście torby, ani pienieędzy, <sup>g</sup>ani bagaży, ani sandałów <sup>e</sup>i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko, <sup>g</sup>Jezus zmartwychwstał, <sup>g</sup>przychodzi z nami,
- W** <sup>a</sup>przychodzi z nami.
- K** <sup>e</sup>A kto kocha ojca lub matkę <sup>g</sup>bardziej niż mnie,
- W** <sup>a</sup>nie jest godzien mnie,
- K** <sup>e</sup>A kto kocha syna lub córkę <sup>g</sup>bardziej niż mnie,
- W** <sup>a</sup>nie jest godzien mnie,
- K** <sup>e</sup>nie jest godzien mnie,
- W** <sup>a</sup>nie jest godzien mnie,
- K** <sup>e</sup>A kto nie bierze swego krzyża, <sup>g</sup>a idzie za mną,
- W** <sup>a</sup>nie jest godzien mnie,
- K** <sup>e</sup>nie jest godzien mnie,
- W** <sup>a</sup>nie jest godzien mnie,
- K** <sup>e</sup>A kto szuka swego życia <sup>g</sup>na tym świecie,
- W** <sup>a</sup>utraci je,
- K** <sup>e</sup>utraci je,
- W** <sup>a</sup>utraci je.
- K** <sup>e</sup>A kto traci swoje życie <sup>g</sup>z miłości do mnie,
- W** <sup>a</sup>odnajdzie je,
- K** <sup>e</sup>odnajdzie je.
- K** <sup>g</sup>Kto słucha was, <sup>g</sup>ten słucha mnie.
- W** <sup>a</sup>ten słucha mnie.
- K** <sup>g</sup>Kto przyjmuje was, <sup>g</sup>przyjmuje mnie.
- W** <sup>a</sup>przyjmuje mnie.
- K** <sup>g</sup>Kto przyjmuje mnie, <sup>g</sup>przyjmuje Boga,
- W** <sup>a</sup>przyjmuje Boga!

\* Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)



**Kiedy jeszcze spałam** (Pnp 5, 2nn)

**K** Kiedy jeszcze spałam,  
 moje serce czuwało,  
 usłyszałam mego miłego głos:  
 "Otwórz mi, moja siostrze,  
 otwórz mi, gołąbko,  
 albowiem moja głowa  
 pokryta jest rosą,  
 a moje kędziory  
 kroplami nocy".  
 Wsunął swą rękę  
 przez szczelinę drzwi,  
 wtedy zadrsało me serce dla niego.  
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,  
 a dłonie moje oczekiwały mirry  
 i z palców moich sphywala mirra  
 na uchwyt zasuw.

**W** Ja zaklinam was,  
 córki jerozolimskie,  
 gdy znajdziecie mego miłego,  
 powiedzcie, że umieram z miłości.

2x

Quando dormía p.239

**K** Otworzyłam, otworzyłam  
 memu miłemu,  
 lecz go nie było,  
 już odszedł i zniknął.  
 Życie we mnie ustało,  
 ponieważ się oddalił;  
 szukałam go,  
 lecz nie znalazłam,  
 wołałam go, wołałam,  
 ale mi nie odpowiedział.  
 Spotkali mnie strażnicy,  
 którzy obchodzą miasto,  
 zdarli ze mnie suknię  
 i zranili mnie  
 strażnicy murów.

**W** Ja zaklinam was ...  
**K** Ach!  
 Gdybyś był moim bratem,  
 mogłabym cię całować  
 tak, by się nie gorszono.  
**W** Ja zaklinam was ...

**Całuj mnie** (Pnp 1, 2nn)

**KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust;  
 słodsza niż wino jest twoja miłość;  
 olejkami rozlanym jest twe lmię,  
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.  
**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,  
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!  
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,  
 o, jak cudownie kochać ciebie!  
 Powiedz mi ty, o miły memu sercu,  
 powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,  
 abym już odtąd przestała być wólcęą  
 przy trzodach innych pasterzy.

**KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,  
 to idź śladami moich owiec  
 i paś tam też koźłeta swoje,  
 aż przy szałasach pasterzy.  
**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

2x

### Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)

Kiko

Como

lirio

entre

los

cardos

p.238

**K** Moja miła\*  
jest dla mnie,  
narcyz Saronu,  
roża rosnąca w dolinach.

**K** Jak piękna jesteś kochana moja,  
o jakże piękna, o jakże piękna.  
Oczy twe jak gołębice. } 2x

**W** Jak jesteś piękny mój ukochany,  
o jak uroczy, o jak uroczy!

**KW** A nasze toże jest z zieleni. } 2x

**W** Mój miły\*  
jest dla mnie  
jak zapach mirry,  
spoczywa na mej piersi.

**W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych  
tak jest mój umiłowany,  
umiłowany wśród młodzieńców.

**K** Moja miła\*  
jest dla mnie,  
jak lilija wśród cierni,  
tak moja miła  
jest pośród dziewcząt.

**W** upragnionym jego cieniu usiadłam,  
a owoc jego jest słodki,  
o jakże słodki dla moich ust!

**W**prowadził mnie do komnaty z winem,  
a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
wprowadził mnie do sali biesiadnej,\*\*  
a jego sztandarem nade mną jest miłość,\*\*

lewa jego ręka pod moją głowę,  
a prawą mnie obejmuje.

**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,  
**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

### Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

Paolo Marcani, Nazareno Cometto

Ven

del

Libano

p.259

**KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź\* z Libanu, przyjdź!  
Twoim wieńcem będą  
szczyty górskie,  
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłś,  
serce mi zraniłś,  
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź z Libanu, przyjdź!  
Przyjdź z Libanu, przyjdź!

**W** Szukałam miłości mego życia,  
szukałam, lecz nie znalazłam;  
znalazłam miłość mego życia,  
pochwyciłam Go  
i nigdy już nie puszczę!

**KN** Ja przynależę do mego miłego,  
a On jest cały mój;  
Przyjdź, mój miły,  
wędrujemy po polach,  
spędzimy noc we wioskach.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

**KM** Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!  
Bo oto zima już przeminała,  
śpiew synogarlicy już słychać,  
kwiaty powróciły znowu na pola,  
słońce stało się upalne.  
Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!

**W** Szukałam miłości mego życia ...  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu,  
bo miłość jest jak śmierć potężna,  
wody jej nie ugaszą  
Oddać za nią wszystkie  
swoje bogactwa,  
oznacza mieć ją za nic.  
Położ mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

\* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e - e z rozwiązaniem kadencją tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jedynym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyjp. red.)

### Pieśń Baranka (Ap 5, 9mn)

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę i otworzyć jej pieczęcie, albowiem Ty zostałeś zabity i nabyłeś Boga krwią swoją ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga\* królestwo, królestwo kapłańskie, i królują i królują na całej ziemi.

**K** Godzien jesteś Baranku zabity wziąć księgę i otworzyć jej pieczęcie,

**W** I uczyniłeś z nich ...

**W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga\* królestwo, królestwo kapłańskie, i królują i królują na całej ziemi.

**K** Godzien jesteś Baranku zabity wziąć księgę i otworzyć jej pieczęcie,

**W** I uczyniłeś z nich ...

### Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4. 6-7)

**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem, Oto mój Sługa, którego wybrałem, mój ukochany, w którym mam upodobanie, mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim i ogłosi moje prawo wszystkim narodom†

**K** W Jego imieniu, w Jego imieniu położą narody swoją nadzieję.

\*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)  
 \*\*W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5, 12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tyśiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)  
 †Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

### Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,\* gdzie drzewie nasłuchują twego głosu. Daj mi go usłyszeć! Daj mi go usłyszeć!

**W** Uchodź mój kochany, biegnij jak gazela, niby młody jeleń schroń się na pachnące wzgorza!\*

**KW** Jestem w Jego oczach jako ta, która znalazła pokój. Moja winnica jest tu, tu przede mną. Moja winnica jest tu, tu przede mną.

**W** Uchodź mój kochany, biegnij jak gazela, niby młody jeleń schroń się na pachnące wzgorza!

**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

\*Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczaniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica-Kościół do słuchania jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgorza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

- K** Dziewica Maryja była<sup>a</sup>  
(oblubienicą)\* obiecana<sup>a</sup> Józefowi,  
kiedy wpterw<sup>e</sup> nim zamieszkali razem,  
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.<sup>g<sup>7</sup></sup>  
A Józef — mąż sprawiedliwy —  
nie chcąc<sup>a</sup> Jej znieścić,<sup>g<sup>7</sup></sup>  
postanowił oddalić Ją potajemnie.  
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża, pokorna Baranko,  
Ty, która nie opierasz się ztu,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
módl się za nami,<sup>g<sup>7</sup></sup>  
módl się za nami!  
módl się za nami!  
**K** Maryja wydała na świat swego Syna,  
owinięta Go w pieluszki i złożyła w żłobie,  
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.  
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** A wstawsz Józef,  
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę  
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!  
**W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...  
lament i zawołanie wielkie,  
to Rachela, która opłakuje swoje dzieci  
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.  
**W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:  
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę<sup>e</sup>  
i wróć do ziemi Izraela,<sup>g<sup>7</sup></sup>  
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”  
**W** Baranko Boża ...

\*Słowo oblubienicą jest nieprzeznaczonym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodię.  
(przyj. red.)

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,<sup>a</sup>  
nie ma w Nim żadnego blasku,<sup>a</sup>  
aby na Niego popatrzeć,<sup>g<sup>7</sup></sup>  
ani wyglądu, by się nam podobał.  
Wzgardzony,  
przez ludzi odepchnięty,<sup>a</sup>  
mąż boleści<sup>e</sup>  
z cierpieniem oswojony.<sup>a</sup>  
**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>a</sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>g<sup>7</sup></sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>e</sup>  
**K** Udręczony,<sup>a</sup>  
poczytany za nic,<sup>e</sup>  
wzgardzony,<sup>a</sup>  
przez ludzi odepchnięty,<sup>a</sup>  
mąż boleści<sup>e</sup>  
z cierpieniem oswojony.<sup>a</sup>  
**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>a</sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>g<sup>7</sup></sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>e</sup>  
Udręczony! Udręczony! Udręczony!  
Udręczony! Udręczony! Udręczony!  
**W** Każdy z nas<sup>g</sup>  
obrócił się ku błędnej drodze.<sup>g</sup>  
Udręczony,<sup>e</sup>  
lecz sam dał się gnębić,<sup>a</sup>  
ust nie utworzył,<sup>e</sup>  
jak baranek wiedziony na zabicie.<sup>a</sup>  
**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>a</sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>g<sup>7</sup></sup>  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.<sup>e</sup>  
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

**Jak sączy się miód** (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

**W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.  
**K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,  
 mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,  
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,  
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,  
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

**W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.

**K** I moje oblicze weseli się Jego radością,  
 i mój duch raduje się Jego miłością,  
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,  
 czuje Jego miłosne spojrzenie.

**K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

**K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

**W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

**Kim jest ta** (Pnp 8.5-7)

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a<sub>III</sub>

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
 Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
 Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.  
**K** Pod jabłonią cię obudziłem,  
 tam gdzie cię poczęła twoja matka,  
 tam gdzie twoja matka cię zrodziła,  
 tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
 Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
 Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

**K** Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,  
 jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,  
 jak płomień, co pochodzi od Pana,  
 i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość  
 wszystkie bogactwa swego domu,  
 znalazłbyś jedynie pogardę.

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

### Głos mego ukochanego (Prp 2, 8–17)

Kiko

**K** Głos mego ukochanego!

Oto nadchodzi,

skacząc po górach,

przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,

albo do młodego jelenia,

podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się

za naszym murem,

patrzy przez okno,

zagląda przez kratę.

Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

**W** Powstań, przyjaciółko moja,

powstań, moja piękna i pójdz!

**K** Bo oto zima już przeminęła,

deszcze ustały już i przeszły

kwiaty pojawiły się na polach,

czas śpiewania pieśni powrócił,

głos synogarlicy już słyhać,

figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

**W** Powstań przyjaciółko moja,

powstań moja piękna i pójdz!

**K** O gołąbko moja ukryta

w szczelinach skały,

w kryjówkach skalnego urwiska,

daj mi twój głos usłyszeć,

daj mi go usłyszeć!

Przegoneście precz lisy,

lisy malusieńkie,

co pustoszą winnicę,

**KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu,

bo nasza winnica jest w kwieciu!

**K** Mój ukochany jest dla mnie,

a ja jestem dla niego;

nim wiatr wieczorny powieje

i wydłużą się cienie,

wróć Panie,

wróć Panie,

wróć Paniel

} 2x

### Gołębnica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

Kiko

**W** Gołębnica zstąpiła nad głowę Pana,

śpiewała psalmy\* wznosząc się nad Nim.

A Pan objawił zamiary swej miłości,

zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

**K** I otwarły się otchłanie,

i dał się słyszeć straszliwy krzyk

jakby niewiast rodzących,

ale Pan zniweczył ciemności

jednym swym wejrzaniem.

**W** Gołębnica zstąpiła ...

**K** Lecz zamiary zatracono

i aniołowie niebiescy płakali,

zamiary wobec tych wszystkich,

którzy nie szli za Jego prawdą.

Albowiem Pan pokazał swoją drogę

i rozlał swoją łaskę

na tych, którzy za Nim idą;

i dał im wszystkim tę moc,

by ozdobili się Jego świętością.

**W** Gołębnica zstąpiła ...

La paloma voló p.249

La voz de mi amado p.250, (e), D#: e<sub>III</sub>

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębnica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

### Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Una gran señal apareció en el cielo:  
 una mujer, una mujer vestida del sol,  
 con la luna bajo sus pies, <sup>g</sup>  
 y una corona de doce estrellas;  
 está en cinta, y grita <sup>ε</sup>  
 con los tormentos de dar a luz

**W** <sup>a</sup> Potem wielki znak ukazał się na niebie,  
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce  
 i księżyc pod jej stopami, <sup>g</sup>  
 i korona z gwiazd dwunastu;  
 jest brzemienienna i woła, <sup>ε</sup>  
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.

**K** <sup>a</sup> I inny znak się ukazał na niebie:  
 oto wielki smok czerwony, <sup>ε</sup>  
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.  
<sup>a</sup> I stanął Smok przed Niewiastą,  
 Niewiastą, która miała porodzić, <sup>ε</sup>  
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.  
<sup>a</sup> I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,  
 który ma rządzić narodami ziemi;  
 i zaraz Syn został porwany <sup>ε</sup>  
 do Boga i do Jego tronu.

**W** <sup>a</sup> Una gran señal apareció en el cielo ...  
**K** <sup>a</sup> I nastąpiła wojna na niebie,  
 Michał i jego aniołowie  
 walczyli przeciw Smokowi,  
 wielkiemu Smokowi.

\*Wiersz brakujący w śpiewniku tubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyj. red.)

### O Jezu, miłości moja Hymn

Oh Jesús, amor mío p.117 (Precatecumenado)

**KW** <sup>a</sup> O Jezu, miłości moja <sup>f</sup>  
 jakże mnie ukochałeś, <sup>ε</sup>  
 jakże mnie ukochałeś!

**K** <sup>a</sup> O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie, <sup>g</sup>  
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, <sup>g</sup>  
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,  
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,  
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,  
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.  
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,  
 abym ja dostał uległość od Ciebie.  
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,  
 abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś krzyż ode mnie,  
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś śmierć ode mnie,  
 abym ja dostał życie od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,  
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...

**K** <sup>a</sup> Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech, <sup>g</sup>  
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> O Jezu ...  
 Siebie samego całego mi oddałeś.

## Weź mnie do nieba (Fp 1, 23)

Ktiko

K,W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twej miłości,

nigdy nie wątpić o Twej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże stodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twa!

O jakże dobra, o jakże stodka.

W Weź mnie do nieba ...

l'ève me al cielo p.101 (Precatecumenado)

## Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

Ktiko

W Potem wielki znak się ukazał,\*  
znak wielki na niebie,

Niewiasta obleczona w słońce

i księżyc pod Jej stopami,

a na jej głowie królewska korona

z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,

cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie,

oto wielki smok czerwony,

co siedem głów ma i dziesięć rogów.

I stanął smok przed Niewiastą,

która miała porodzić,

ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.

I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,

przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;

i zaraz syn został porwany

do Boga i do jego tronu.

W Potem wielki znak się ukazał ...

K I nastąpiła wojna na niebie,

Michał i jego aniołowie

walczyli przeciw smokowi,

walczyli przeciw smokowi;

a smok walczył razem ze swymi aniołami,

ale nie przemógł

i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło

Wielki smok, wąż starogadawny,

którego nazywamy diabłem i szatanem,

zwodiciel całej ziemi,

został strącony na ziemię,  
a z nim jego aniołowie.

W Potem wielki znak się ukazał ...

K Teraz, kiedy smok ujrzął,

że został strącony na ziemię,

począł ścigać Niewiastę,

która porodziła mężczyznę.

Ale dano Niewieście

dwa skrzydła orła wielkiego,

by leciała na pustynię,

gdzie jest żywiona przez czas,

dwa czasy i połowę czasu.

Wówczas smok

rozgniewał się na Niewiastę

i odszedł, by toczyć wojnę

przeciwko reszcie jej potomstwa;

przeciwko tym, którzy strzegą

przykazań Boga

i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

Dlatego radujcie się niebiosi

i ich mieszkańcy,

bo został strącony

oskarżyciel waszych braci.

Lecz biada wam ziemiom i morze,

ponieważ diabeł

został strącony na was,

jest pełen wściekłości, świądom,

że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

\*W śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tanżé (już?) nie ma. Pozytcie niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Ktiko. (przyj. red.)



Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

K Są zerwane moje więzy,  
zapłacone moje długi,  
moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie  
przędą nadal bładą  
tkaninę swoich godzin;  
lub na powrót zasiadają w kurzu,  
aby przeliczać swoje monety  
i wofają mnie, i wofają mnie,  
abym zawrócił.

Ale już mój miecz jest wykuty,  
włożyłem już zbroję,  
już mój koń się niecierpliwi,  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo,  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo.

W (Po)zyskam\* me Królestwo,  
(po)zyskam\* me Królestwo,  
oto idę w każdą stronę.

W Są zerwane moje więzy,  
zapłacone moje długi,  
moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam\* me Królestwo,  
(po)zyskam\* me Królestwo,  
oto idę w każdą stronę.

\*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przymp. red.)

Extiendo mis manos p.244

K Rozciągnąłem moje ręce,  
rozcignąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
modliłem się tak jak Pan.

W Rozciągnąłem moje ręce,  
rozcignąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce ...  
K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego  
i trwam wyprostowany,  
drzewo wywyższone,  
drzewo wywyższone.

W Rozciągnąłem moje ręce ...  
Abba, Ojczy mój ...

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

**K,W** Ty odkryłeś śmierć wstydem,  
Ty wtrąciłeś piekto w żałobę,  
uderzyłeś niegodziwość,  
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,  
jak Mojżesz faraona,  
jak Mojżesz faraona.

**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.  
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmaży,  
Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś w Ablu zabity,  
Ty byłeś związany w Izaaku,  
sprzedany w Józefie,  
w Mojżesz porzucony na wodach,  
prześladowany w Dawidzie,  
wyśmiany we wszystkich prorokach.  
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.  
**W** Maryja, Baranka bez zmaży,  
Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś wzięty od stada,  
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
pogrzebany nocą.  
Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.\*\*  
Ty z martwych powstałeś,  
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.  
**W** Maryja, Baranka bez zmaży,  
Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyjp. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyjp. red.)

Ti eres mi esperanza, Señor p.258

**K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,  
i nie zawiodę się.  
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś  
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.  
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
z paszczy śmierci\*\*\* mnie wyrwałeś.

**W** Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.  
I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza  
i że On jest Panem, ja wyznałem.

**K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak,  
tajemnicę zakrytą przed aniołami,  
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa  
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

**W** Wydobyłeś mnie ...  
**W** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,  
i nie zawiodę się. } 2x

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie przymię akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyjp. red.)

\*\*Aby współpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyjp. red.)

### Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

**K,W** Uwiodłeś mnie Panie, \*  
 a ja pozwoliłem się uwieść.  
 Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;  
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!  
**K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”  
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.  
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,  
 nie będę już mówił w Jego Imię.  
**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,  
 który nurtował w moich kościach.  
**W** Uwiodłeś mnie Panie ...  
**K** Przekłety dzień, gdy się urodziłem! \*\*  
 Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:  
 „Urodził ci się syn, chłtopiec!”  
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,  
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?  
**K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.  
**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,  
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitú 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt *E7* zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.  
 Chwyt *F#9b* może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukrośnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyj. red.)  
 \*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wloska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

### Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

**W** Caritas Christi urget nos!  
 Caritas Christi urget nos!  
**W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;  
 Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,  
 że skoro jeden umarł za wszystkich,  
 wszyscy są umarli;  
 że skoro Chrystus umarł za wszystkich,  
 wszyscy są umarli.  
**K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,  
 nie żyli już więcej dla siebie,  
 ale dla Tego, który umarł  
 i zmartwychwstał za nich.  
**W** Caritas Christi ...  
**K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,  
 jest nowym stworzeniem.  
 To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.  
 Tego, który nie znał grzechu,  
 uczynił Bóg grzechem,  
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.  
**W** Caritas Christi ...  
**K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!  
 Biada mi! Biada mi!  
**W** Caritas Christi ...  
**W** Miłość Chrystusa ...

- K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
- W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,  
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K Mariol  
W Rabbuni!  
K Mariol  
W Rabbuni!  
W Rabbuni!
- K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,  
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- KW Lecz idź ogłosić moim braciom,\*
- K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego,
- W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego;
- KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego;
- W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...\*\*  
K Mariol ...

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególńnych wersji są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

- KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,\*  
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!  
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,  
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
- K Twoja łaska, obdarowując,  
zostawiła moje serce kwitnące  
tysiącami niepokojów miłości,  
tysiącami niepokojów miłości.
- Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,  
jak tylko żyć w jęczeniu.
- K I w tym płomieniu twej miłości, ciennym,  
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,  
czuję jak me serce się przemieszcza,  
otwiera się i wylewa,  
jak woda, co zalewa Twój ogród.
- KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!  
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!  
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,  
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
- W I w tym płomieniu twej miłości, ciennym ...

\*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,  
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręza sprawiedliwości  
tego po prawej jak i po lewej  
wśród chwały i pohańbienia,  
w oszczerstwach i dobrej sławie,  
jakby oszuści a jednak prawdomówni,  
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
- Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
- Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

**W noc pełną ciemności** Święty Jan od Krzyża

- K** W noc pełną ciemności\*  
tęsknotami,  
w miłości rozpalona,  
o losie szczęśliwy!
- W**yszłam nie spostrzeżona,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.
- K** W ciemności i bezpieczna,  
po schodach tajemnych,  
w przebraniu,  
o losie szczęśliwy!
- W** ciemności dobrze ukryta,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.
- K** Owej nocy szczęśliwej,  
po kryjomu tak,  
że nikt mnie nie widział,  
ja nie patrzyłam na nic,  
bez światła i prowadzenia,  
prócz tego,  
które w mym sercu płonęło.
- K** | to mnie prowadziło  
o wiele pewniej,  
niż światło południa,  
tam, gdzie mnie oczekiwał  
ten, kogo dobrze znałam,  
gdzie nie było widać nikogo innego.
- K** W O nocy, coś prowadziła!  
O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
o nocy, coś złączyła  
Miłego z miłowaną,  
miłowaną w Miłego przemienioną.
- W** W noc pełną ciemności  
tęsknotami, w miłości rozpalona,  
o losie szczęśliwy!
- W**yszłam nie spostrzeżona,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poetatów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

**Kochajcie waszych nieprzyjaciół** *Blagosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

**KW** Podniósłszy oczy <sup>D</sup>  
na swoich uczniów,  
Jezus powiedział:  
**KW** <sup>A</sup>Blagosławieni (wy)\*, ubodzy <sup>D</sup>  
bo wasze jest Królestwo Boże.  
**KW** <sup>A</sup>Blagosławieni (wy)\*, <sup>g D</sup>  
którzy teraz głodujecie,  
bo będziecie nasyćeni.  
**KW** <sup>A</sup>Blagosławieni (wy)\*, <sup>g D</sup>  
którzy teraz płaczećcie,  
albowiem śmiać się będziecie.  
**KW** <sup>A</sup>Blagosławieni jesteście,  
gdy was znienawidzą i zelżą <sup>g</sup>  
z powodu Syna Człowieczego.  
Radujcie się w tym dniu,  
wasza nagroda <sup>FH</sup>  
wielka jest w niebie.  
**KW** <sup>A</sup>Lecz biada wam, bogacze <sup>D</sup>  
bo już macie swoją pociechę.  
**KW** <sup>A</sup>Biada wam,  
którzy teraz jesteście syści,  
albowiem głodować będziecie.  
**KW** <sup>A</sup>Biada wam,  
którzy się teraz śmiejecie,  
bo smuć się i płakać będziecie.

**K** <sup>A</sup>Biada wam, gdy wszyscy ludzie <sup>g</sup>  
będą dobrze mówić o was,  
tak czynili fałszywym prorokom.  
**KW** <sup>A</sup>Lecz wam, którzy słuchacie mówię:  
**KW** <sup>A</sup>Kochajcie waszych nieprzyjaciół,  
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.  
**KW** <sup>A</sup>Blagosławcie tych, co was złorzeczą,  
Módlcie się za tych, co was prześladują.  
**KW** <sup>A</sup>Temu, kto uderzy cię w policzek <sup>A</sup>  
nadstaw także i drugi.  
**KW** <sup>A</sup>Temu, kto zabiera ci płaszcz,  
nie odnawiaj i szaty.  
**KW** <sup>A</sup>Daj każdemu, kto cię prosi,  
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.  
**KW** <sup>A</sup>Nie osądzajcie,  
**KW** <sup>A</sup>nie potępiajcie,  
**KW** <sup>A</sup>przebaczajcie,  
**K** a będzie wam przebaczone  
**KW** <sup>A</sup>Kochajcie waszych nieprzyjaciół,  
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.  
**KW** <sup>A</sup>Nie osądzajcie,  
**KW** <sup>A</sup>nie potępiajcie,  
**KW** <sup>A</sup>przebaczajcie,  
**K** a będzie wam przebaczone.

\*Nadmianowe wy jest dodatktem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnym. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bló-go-sła-wie-ni* [kto-rzuj] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *no-i* (wy). Wychodzące z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bló-go-sła-wie-ni wy, kto-rzuj*, co rymuje oryginalny rytm pieśni. (przyj. red.)

**Jesteś piękna, przyjaciółko moja** *(Pnp 6—7)*

**KW** <sup>d</sup>Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas, <sup>A<sup>7</sup></sup>  
przepiękna jak Jerozolima, <sup>d</sup>  
**W** <sup>g</sup>Jerozolima, Jerozolima, <sup>A<sup>7</sup></sup>  
Jerozolima, Jerozolima.  
**K** <sup>g</sup>Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca! <sup>A</sup>  
<sup>g</sup>Linia twych bioder dziełem rąk artysty; <sup>A<sup>7</sup></sup>  
twoj pępek jest jak okrągła czasza; <sup>B</sup>  
twoja szyja jak wieża z kości sfontionowej; <sup>A</sup>  
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu; <sup>A</sup>  
twoja głowa jest jak góra Karmel; <sup>B</sup>  
twoje włosy są jak purpura; <sup>A<sup>7</sup></sup>  
król został w nich uwieczony. <sup>g</sup>

*"Cały świat nie jest godzien dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami!"\**

**W** <sup>d</sup>Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...  
**K** <sup>B</sup>Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka, <sup>A</sup>  
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce? <sup>B</sup>  
Jak jesteś piękna, o miłości. <sup>A<sup>7</sup></sup>  
Jak jesteś piękna, o rozkoszy, <sup>d</sup>  
przepiękna jak Jerozolima, <sup>A<sup>7</sup></sup>  
przepiękna jak Jerozolima.  
**W** <sup>d</sup>Jesteś piękna, przyjaciółko moja ... <sup>B</sup>  
**K** <sup>A<sup>7</sup></sup>Jerozolima, Aj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima. <sup>A<sup>7</sup></sup>

\*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Mocna nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)  
\*\* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

**Gdzie się ukryłeś, Umiłowany** *Święty Jan od Krzyża*

- K** Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,\* **K** Zagaje i puszcze  
i mnieś wśród jęków zostawił?  
Uciekłeś jak jeleń,  
gdys mnie w pierw zranił;  
**a** Biegłam za Tobą z płaczem,  
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie  
poprzez ustronia  
na szczyt wzgórza wyniosłego,  
jeżeli kędyś napotkacie  
Mego nad wszystko  
Umilowanego,  
**a** powiedzcie, że schnę, mdleję,  
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,  
pójdę przez góry i rozłogi.  
Nie zerwę kwiatów,  
przed dzikim zwierzem  
nie uczuję trwogi,  
**a** przejdę przez szyk obronny  
i graniczne prog!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bożych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)



Adónde te escondiste amado p.235

**To jest moje przykazanie** *(J15.12.13.16.18.17.21)*

- K,W** **a** **c** To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.  
**c** To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie,  
jak Ja was umiłowalem,  
**K,W** jak Ja was umiłowalem.  
**K** Nikt nie ma większej miłości od tej,  
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.  
**c** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
**a** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
**K,W** Nie wyście wybrali Mnie,  
**K,W** ale Ja wybrałem was.  
**K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że w pierw znienawidził Mnie,  
jeśli świat was nienawidzi.  
**a** Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,  
**K,W** niech będą jedno w Nas,  
**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.  
**K,W** To jest moje przykazanie,  
**K,W** abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem  
**K,W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi,  
**K** wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
**K,W** Nie wyście wybrali Mnie,  
**K,W** ale Ja wybrałem was.  
**K** Jeśli świat was nienawidzi, ...  
**K,W** niech będą jedno w Nas,  
**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

Este es el mandamiento mío p.77 (Precatecumenado)

**Skradłaś mi serce** (Pnp 4, 9—5, 1)

Ktiko

Me robaste el corazón p.251

**KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,  
siostró ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

**KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!  
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wagi, oblubienico, moja siostró,  
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,  
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja;  
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,  
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

**KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!

**KN,W** Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

**KN** by mógł wejść mój ukochany  
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

**KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,  
spożyłem mój miód z plastra  
piłem moje wino i moje mleko.

**K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

**W** Skradłaś mi serce ...

**Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem** (Kol 3, 1–4)

Ktiko

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), <e>, f: eI

**K,W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem  
szukajcie tego, co w górze

**K** gdzie przebywa Chrystus.  
Gdzie przebywa Chrystus,  
siedzący po prawicy Boga?

**K,W** Dążcie do tego, co w niebie,  
nie do tego, co na ziemi.

**K** Albowiem umarliście,  
i wasze życie, i wasze życie  
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

**K** Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,  
wtedy i wy, \* razem z Nim  
ukazecie się w chwale.

**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

\* W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Ktiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)



### Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

**K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,<sup>a</sup>  
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.<sup>f</sup>  
**K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,<sup>g</sup>  
w Twoich rękach jest me życie.<sup>f</sup>  
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;<sup>f</sup>  
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.<sup>ε</sup>  
**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
**K** Z tego weseli się me serce,<sup>f</sup>  
raduje się moja dusza,<sup>ε</sup>  
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,<sup>f</sup>  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.<sup>ε</sup>  
**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
**K** Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.<sup>ε</sup>  
Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>f</sup>  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.<sup>ε</sup>  
**W** Ponieważ nie zostawisz ...<sup>a</sup>

\* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

### Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

**K,W** Niech wstąpi Oblubieniec,<sup>a</sup>  
niech wstąpi na drzewo swego łoża;<sup>d</sup>  
niech wstąpi nasz Oblubieniec,<sup>ε</sup>  
na postanie<sup>\*\*</sup>, na postanie swego łoża.<sup>a</sup>  
**K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,<sup>d</sup>  
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.<sup>a</sup>  
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła<sup>d</sup>  
Krew i woda, krew i woda.<sup>a</sup>  
Woda, w której Oblubienica została obmyta,<sup>ε</sup>  
Krew otrzymana jako posag.<sup>ε</sup>  
Spi Adam i jest stwarzana Ewa,<sup>f</sup>  
umiera Chrystus i powstaje Kościół.<sup>ε</sup>  
**W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...<sup>a</sup>  
**K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!<sup>ε</sup>  
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!<sup>ε</sup>  
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,<sup>ε</sup>  
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą<sup>d</sup>  
kiedy ze śmierci powstaje.<sup>ε</sup>  
**A** kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosy, aj!<sup>f</sup>  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.<sup>ε</sup>  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.<sup>ε</sup>  
**W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...<sup>a</sup>

\* Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. (przyp. red.)

\*\* Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też przesieradio przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)



Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

**K** Usta dzieci i niemowląt chwatać Ci oddają<sup>a</sup>  
na przekór Twoim wrogom.<sup>e</sup>

**W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,<sup>h</sup>  
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:<sup>e</sup>

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,<sup>a</sup>  
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?<sup>e</sup>

**K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,<sup>e</sup>  
uwieńczyłeś go chwatać i godnością.<sup>d</sup>

Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twoich dziełami,<sup>e</sup>  
wszystko złożyłeś pod jego stopy.<sup>d</sup>

**W** Gdy patrzę na niebo ...<sup>h</sup>

**K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,<sup>d</sup>  
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,<sup>e</sup>

wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza,<sup>e</sup>  
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.<sup>d</sup>

**W** Gdy patrzę na niebo ...<sup>h</sup>

**Błogosławię Cię, Panie** (Ps 63)

**W** Błogosławię Cię, Panie\*  
*D g D*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,  
*g*  
*Dg*  
 alleluja.

**K** Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,  
*g D*

szukam Cię od świtania,  
*g D*

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało  
*g D g*  
 jak ziemia spękana bez wody,  
*g D*  
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

**W** Błogosławię Cię, Panie ...

**K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.  
 Tobie śpiewają moje wargi,  
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,  
 w Twoje imię podnoszę me ręce.

**W** Napętnieś moją duszę obfitością,  
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,  
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,  
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,  
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.  
 Z Tobą jestem jak w cieniu,  
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**W** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,  
 w głębinach mojego serca.  
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,  
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.  
 Byłeś mocniejszy ode mnie,  
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

**Wzywam Jahwe** (Ps 18)

**K,W** Wzywam Jahwe,\*  
*a f*

wzywam Jahwe,

wzywam Jahwe  
*g*  
*c*

godnego chwaty.

**K** A On wyciąga rękę z wysoka,  
*a f g c*  
*a f g c*  
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.  
*d<sup>9</sup> g c*  
 Wyrywa mnie od silniejszego wroga,  
*d<sup>9</sup> g c*  
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.

**W** Wzywam Jahwe, ...

**K** Bo Pan jest dla mnie obroną,  
*a f g c*  
*a f g c*

wyprowadza mnie na miejsce przestronne.  
*d<sup>9</sup> g c*  
 Ocala, bo mnie miłuje,  
*d<sup>9</sup> g c*  
 ocala, bo mnie miłuje.

**W** Wzywam Jahwe, ...

**K** To Pan przepasał mnie mocą  
*a f g c*  
*a f g c*

i nienaganną uczynił mą drogę.  
*d<sup>9</sup> g c*  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,  
*d<sup>9</sup> g c*  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.

**W** Chwała Panu,

chwała Panu,

chwała Panu,  
*g*  
*c*

Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

## Ukryj mnie (Ps 27)

Ktiko  
⚠

- W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,<sup>e</sup>  
na Twoją skałę wydzwignij mnie.<sup>e</sup><sup>H</sup>
- K Pan jest moim światłem i zbawieniem,<sup>e</sup>  
kogoż mam się lękać?<sup>H</sup>  
Pan jest schronieniem mego życia,<sup>e</sup>  
czyż przed nim mam się trwożyć?<sup>H</sup>
- W Ukryj mnie ...
- K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
by pożreć moje ciało,  
to oni. moi wrogowie i przeciwnicy  
są tymi, którzy chwiją się i padają.
- W Ukryj mnie ...
- K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
moje serce się nie lęka.  
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
nawet wtedy będę ufat.<sup>D</sup>  
O jedno tylko błagam Pana,<sup>H</sup>  
jednego tylko poszukuję.<sup>D</sup>  
Przebywać pragnę w domu Pana  
po wszystkie moje dni.<sup>H</sup>
- W Ukryj mnie ...
- K On mnie ukryje w swoim namiocie  
w dniu mego nieszczęścia.<sup>H</sup>  
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,<sup>D</sup>  
na swoją skałę wyniesie mnie.<sup>H</sup>
- W Ukryj mnie ...

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p. 75 (Preatecumenado)

## Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

autorzy poszukiwani  
⚠

- K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,<sup>a</sup>  
dlaczego mnie odrzuciłeś?<sup>a</sup>  
Czemu chodzę smutny i prześladowany  
przez wroga?<sup>a</sup>
- W Panie, ześlij Twoją wierność,<sup>e</sup>  
Panie, ześlij Twoją światłość.<sup>a</sup> } 2x  
K Ześlij światłość i wierność Twoją,<sup>d</sup>  
niech one mnie wiodą,<sup>a</sup>  
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę<sup>d</sup>  
i do Twoich przybytków.<sup>e</sup>
- W Panie, ześlij Twoją wierność ...<sup>e</sup>
- K I przystąpię do ołtarza Bożego,<sup>a</sup>  
do Boga, który jest moim weselem i radością.<sup>e</sup>  
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,<sup>g</sup>  
Boże mój, Boże.<sup>e</sup>
- W Panie, ześlij Twoją wierność ...<sup>e</sup>
- K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja<sup>d</sup>  
i czemu trwożysz się we mnie?<sup>a</sup>  
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę.<sup>d</sup>  
On zbawieniem mego oblicza i moim Bogiem.<sup>e</sup>
- W Panie, ześlij Twoją wierność ...<sup>e</sup>

\*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrzucona przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)



K <sup>e</sup> Ó <sup>D</sup> Panie, <sup>e</sup> pozwól, by <sup>e</sup> Twój <sup>e</sup> sługa <sup>e</sup> odszedł <sup>e</sup> w <sup>e</sup> pokój,  
 bowiem <sup>e</sup> moje <sup>e</sup> oczy <sup>e</sup> zobaczyły <sup>e</sup> Tve <sup>e</sup> zbawienie,  
 światło <sup>a</sup> dla <sup>e</sup> pogan, <sup>e</sup> chwałę <sup>D7</sup> Izraela.

W <sup>g</sup> Alleluja, <sup>e</sup> alleluja,  
<sup>g</sup> alleluja, <sup>e</sup> alleluja.

K Światło <sup>e</sup> dla <sup>e</sup> pogan, <sup>e</sup> chwałę <sup>e</sup> Izraela.

W Alleluja, <sup>e</sup> alleluja,  
 alleluja, <sup>e</sup> alleluja.

**Ojciec, co jest w niebie**

*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*



W <sup>e</sup> Ojciec <sup>D</sup> co <sup>e</sup> jest <sup>e</sup> w <sup>e</sup> niebie\*  
 podarował <sup>e</sup> mi <sup>e</sup> życie  
 a <sup>e</sup> dziś <sup>e</sup> zapragnął <sup>e</sup> jeszcze  
 uczynić <sup>e</sup> mnie <sup>e</sup> swym <sup>e</sup> synem.

K <sup>a</sup> Zwyciężył <sup>e</sup> moją <sup>e</sup> śmierć  
 i <sup>e</sup> dał <sup>e</sup> mi <sup>e</sup> nowe <sup>e</sup> imię,  
 naznaczył <sup>e</sup> mnie <sup>e</sup> swym <sup>e</sup> krzyżem,  
 uczynił <sup>e</sup> mnie <sup>e</sup> swym <sup>e</sup> synem.

W <sup>e</sup> Ojciec <sup>e</sup> co <sup>e</sup> jest <sup>e</sup> w <sup>e</sup> niebie ...  
 K <sup>a</sup> Zanurzył <sup>e</sup> mnie <sup>e</sup> i <sup>e</sup> w <sup>e</sup> śmierci,  
 i <sup>e</sup> w <sup>e</sup> życiu <sup>e</sup> Swego <sup>e</sup> Syna,  
 darował <sup>e</sup> białą <sup>e</sup> szatę,  
 nowe <sup>e</sup> życie <sup>e</sup> dla <sup>e</sup> mnie.

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)



W <sup>D</sup> Z <sup>g</sup> głębokości <sup>e</sup> serca\*  
 wołam <sup>D</sup> do <sup>e</sup> Ciebie, <sup>A</sup> Panie.  
 Miej <sup>D</sup> uszy <sup>g</sup> otwarte,  
 wysłuchaj <sup>D</sup> mnie, <sup>A</sup> o <sup>e</sup> Panie  
 K <sup>F#</sup> Jeśli <sup>e</sup> na <sup>e</sup> grzechy <sup>e</sup> pomnisz,  
 któż <sup>F#</sup> się <sup>e</sup> przed <sup>e</sup> Tobą <sup>e</sup> ostoi?  
 Ale <sup>g</sup> u <sup>A</sup> Ciebie <sup>e</sup> jest <sup>e</sup> przebaczenie,  
 byśmy <sup>g</sup> do <sup>e</sup> Ciebie <sup>e</sup> wrócili.

W <sup>D</sup> Z <sup>g</sup> głębokości <sup>e</sup> serca ...

K <sup>F#</sup> Serce <sup>e</sup> me <sup>h</sup> zaufało

Twemu <sup>F#</sup> wszechmocnemu <sup>e</sup> słowu,  
 dusza <sup>g</sup> moja <sup>e</sup> wyczekuje <sup>A</sup> Pana  
 bardziej, <sup>g</sup> niż <sup>e</sup> strażnik <sup>e</sup> jutrzeński

W <sup>D</sup> Z <sup>g</sup> głębokości <sup>e</sup> serca ...

K <sup>F#</sup> U <sup>e</sup> Boga <sup>h</sup> jest <sup>e</sup> miłosierdzie

i <sup>g</sup> obfituje <sup>A</sup> łaską  
 On <sup>g</sup> przebaczy <sup>e</sup> swemu <sup>e</sup> ludowi  
 wszystkie <sup>g</sup> jego <sup>e</sup> grzechy.

W <sup>D</sup> Z <sup>g</sup> głębokości <sup>e</sup> serca ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



W Oto nadchodzą dni,<sup>A</sup>  
oto nadchodzą dni,<sup>h</sup>

kiedy nowe przymierze,<sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>A</sup>

kiedy nowe przymierze  
zawrę z narodem Izraela.<sup>h</sup>

kiedy nowe przymierze,<sup>D</sup>

kiedy nowe przymierze  
zawrę z narodem Izraela.<sup>h</sup>

W Był taki czas, były takie dni,<sup>h</sup>

K kiedy zawarłem przymierze  
z domem Izraela.<sup>h</sup>

W Był taki czas, były takie dni,<sup>e</sup>

K kiedy ująłem ich za ręce,<sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej,<sup>h</sup>

lecz oni,<sup>f#</sup> lecz oni,<sup>e</sup>  
moje przymierze złamali,<sup>h</sup>

mimo, że Ja,<sup>f#</sup> mimo, że Ja,<sup>e</sup>  
byłem ich władcą!<sup>f#</sup>

W Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>

K kiedy odnowię przymierze  
z domem Izraela.<sup>h</sup>

W Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>

przyjdą takie dni,<sup>e</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>

K kiedy wezmę ich za ręce,<sup>h</sup>

by wprowadzić z ziemi egipskiej.<sup>h</sup>

I Ja, i Ja będę im Bogiem,<sup>f#</sup>  
a oni, a oni będą mi narodem!<sup>f#</sup>

W Wypiszę swe prawo,<sup>D</sup>

wypiszę swe prawo  
na dnie ich serca.<sup>h</sup>

Umieszczę swe prawo,<sup>D</sup>

umieszczę swe prawo  
w głębinach ich jestestwa!<sup>h</sup>

W Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>

przyjdą takie dni,<sup>e</sup>

K kiedy nie będą musieli  
wzajemnie się pouczać.<sup>h</sup>

W Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>

przyjdą takie dni,<sup>e</sup>

K kiedy wszyscy od najmniejszego  
do największego poznają Mnie!<sup>h</sup>

Bo Ja, bo Ja,<sup>f#</sup>

odpuszczę im występki,<sup>h</sup>  
bo Ja, bo Ja,<sup>f#</sup>

zapomnę o ich grzechach!<sup>f#</sup>

W Oto nadchodzą dni,<sup>D</sup>

oto nadchodzą dni, ...<sup>h</sup>



K W utrapieniu moim wołałem,<sup>e</sup>  
w utrapieniu moim wołałem<sup>a</sup>  
do Jahwe,<sup>h</sup>

a odpowiedział mi,<sup>a</sup>  
a odpowiedział mi,<sup>h</sup>

a odpowiedział mi,<sup>a</sup>  
a odpowiedział mi.<sup>e</sup>

Z głębokości szeolu wzywałem,<sup>e</sup>

z głębokości szeolu wzywałem<sup>a</sup>  
pomocy,<sup>h</sup>

a usłyszałeś mój głos,<sup>a</sup>

a usłyszałeś mój głos,<sup>e</sup>

a usłyszałeś mój głos.<sup>e</sup>

Rzuciłeś mnie na głębię,<sup>e</sup>

rzuciłeś mnie na głębię,<sup>a</sup>

we wnętrze morza<sup>h</sup>

i nurt ogarnął mnie,<sup>a</sup>

i nurt ogarnął mnie,<sup>e</sup>

i nurt ogarnął mnie.<sup>e</sup>

Wszystkie twe morskie bałwany,<sup>e</sup>

wszystkie twe morskie bałwany<sup>a</sup>  
i fale,<sup>h</sup>

przeszły nade mną,<sup>a</sup>

przeszły nade mną,<sup>e</sup>

przeszły nade mną.<sup>e</sup>

W Wygnany daleko od oczu Twoich,<sup>e</sup>  
Wygnany daleko od oczu Twoich,<sup>a</sup>  
jakkę mam dojrzeć miasto Twe?<sup>g</sup>

Wygnany daleko od oczu Twoich,<sup>f#</sup>  
jakkę mam dojrzeć Cię.<sup>e</sup>

K To ja odszedłem od Ciebie,<sup>e</sup>  
to ja odszedłem od Ciebie,<sup>a</sup>  
a ocean<sup>h</sup>

ogarnął mnie,<sup>a</sup>

ogarnął mnie,<sup>e</sup>

ogarnął mnie.<sup>e</sup>

Do dna zstąpiłem,<sup>e</sup>

do dna zstąpiłem,<sup>a</sup>

a zawory ziemi<sup>e</sup>

zostały poza mną<sup>a</sup>

zostały poza mną<sup>e</sup>

na zawsze.<sup>e</sup>

Ale Ty wprowadziłeś życie moje,<sup>e</sup>

ale Ty wprowadziłeś życie moje<sup>a</sup>  
z przepaści.<sup>h</sup>

O Jahwe, Panie mój,<sup>a</sup>

o Jahwe, Panie mój,<sup>e</sup>

mój Boże.<sup>e</sup>

W Gdy życie we mnie umierało,<sup>e</sup>  
Gdy życie we mnie umierało,<sup>a</sup>  
wspominałem na Twe obietnice.<sup>g</sup>

Módlitwy mojej wysłuchasz,<sup>e</sup>  
Módlitwy mojej wysłuchasz,<sup>a</sup>  
wróciłeś mi życie.<sup>e</sup>

<sup>g</sup> Bracia patrzcie jeno\*  
<sup>g</sup> jak niebo goreje!  
<sup>g</sup> Znać, że coś dziwnego  
 w Betlejem się dzieje.  
<sup>D</sup> Rzucmy budy, warty, stada,  
<sup>D</sup> niechaj nimi Pan Bóg włada.

<sup>g</sup> A my do Betlejem,  
 a my do Betlejem,  
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda  
 światłem swoim miga!  
 Pewnie do uczczenia  
 Pana swego ściga.  
 Krokiem śmiałym i wesółym  
 śpieszmy i uderzmy czołom;  
 przed Panem w Betlejem,  
 przed Panem w Betlejem,  
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,  
 że cuda ujrzymy!  
 Dziecię, Boga świata,  
 w żłobie zobaczymy.  
 Patrzcie, jak biedne okryte,  
 w żłobku Panię znakomite.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
 Panna zrodzi Syna.  
 Dla ludu całego  
 szczęśliwa nowina.  
 Nam zaś radość w tej tu chwili,  
 gdyśmy Pana zobaczyli  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,  
 w Juda sławne będzie.  
 Pamiętnym się stanie,  
 w tym kraju i wszędzie.  
 Ucieszymy się więc ziomkowie,  
 Pana tegoż już uczniowie.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę  
 odwiedzin pasterzy,  
 każdy czcił Boga,  
 co w Chrystusa wierzy,  
 niech się cieszy i raduje,  
 że Zbawcę swego znajduje  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

<sup>e</sup> W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.\*  
<sup>e</sup> Chwała Bogu, alleluja, alleluja.  
<sup>e</sup> K Bóg pełen dobroci i łaski,  
 przez wielką swą miłość ku nam,  
 nas umarłych na skutek występków  
 z Chrystusem przywrócił do życia.  
 Przez łaskę zbawieni,  
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem  
 na niebiosach z Nim.

<sup>e</sup> W Chwała Bogu ...  
<sup>e</sup> K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,  
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.  
 Nie płynie to z naszych uczynków,  
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy  
 stworzeni w Jezusie  
 dla dobrych uczynków  
 przewidzianych przez Boga.

<sup>e</sup> W Chwała Bogu ...

\*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)



W Jesteś głodny,\*

przyjdź i Paschę z nami święć.

masz pragnienie,

przyjdź i Paschę z nami święć.

Wczoraj w niewoli,

zgięci pod ręką faraona,

dzisiaj wolni

z Panem naszym w Izraelu.

K Gdyby Święty

do nas nie przyszedł,

by nas z Egiptu uwolnił,

my i nasze dzieci

bylibyśmy w pętach wciąż.

W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,

chleb spożywany tam.

nie miał czasu, by fermentować,

bo w pośpiechu zbawiał Pan.

W Jesteś głodny, ...

K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,

za kraj, który nam dałeś,

za dar prawa i przymierza,

które z nami uczyniłeś.

W Jesteś głodny, ...

K Chwalimy i błogosławimy Tego,

który to wszystko sprawił.

On nas z bólu do radości przeniósł,

śpiewajmy Mu: Alleluja!

W Jesteś głodny, ...

Bóg się rodzi, moc truchleje,\*

Pan niebiosów obnazony?

Ogień krzepnie, blask ciemnieje,

Ma granice Nieskończony:

Wzgardzony okryty chwałą,

Śmiertelny Król nad wiekami?

A Słowo ciałem się stało,

I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?

Bóg porzucił szczęście twoje\*\*.

Wszedł między lud ukochany

Dzieląc z nim trudy i znoje.

Niemato cierpieć, niemato,

Żeśmy byli winni sami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,

Żłób Młu za kolebkę dano!

Cóż jest, czym był otoczony?

Bydło, pasterze i siano.

Ubodzy, was to spotkało

Witać Go przed bogaczami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani

Cisną się między prostotą

Niosąc dary Panu w dani:

Mirre, kadzidło i złoto.

Bóstwo to razem zmiszało

Z wiesniaczymi ofiarami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,

Błogosław ojczyznę†† miłą:

W dobrych radach, dobrym bycie,

Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą

I wszystkie‡ wioski z miastami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Mehkosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Hagrada nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przeylechank prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

\*Koleśda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisać o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: "... śpiewać wkrótce w kościele będą"). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczętnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandominie-rzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.



**Gdy się Chrystus rodzi** (Łk 2, 8–18.20)

tradycyjna

<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>C</sup>  
<sup>C</sup> <sup>d</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>C</sup> <sup>d</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>C</sup> <sup>d</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>G</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>e</sup>

Gdy się Chrystus rodzi\*  
i na świat przychodzi,  
ciemna noc w jasnościach  
promienistych brodzi.  
Aniołowie się radują,  
pod niebiosa wyśpiewują:

<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>C</sup>  
<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>C</sup>  
<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>C</sup>  
<sup>C</sup> <sup>F</sup> <sup>G</sup> <sup>C</sup>

Mówią do pasterzy,  
którzy trzód swych strzegli,  
aby do Betlejem  
czym prędzej pobiegli,  
bo się narodził Zbawiciel  
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy  
i postowie nieba,  
powiedzieć wyraźniej,  
co nam czynić trzeba,  
bo my nic nie pojmujemy,  
ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
gdzie Dziecię zrodzone,  
w pieluszki powite,  
w żłobie położone,  
oddajcie Mu pokłon boski,  
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie  
wszystko zrozumieli,  
zaraz do Betlejem  
spieszno pobieżeli,  
i zupełnie tak zastali  
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu  
pełni zadumienia,  
iż się Bóg tak zniżył  
do swego stworzenia,  
padli przed Nim na kolana  
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon  
Panu już oddali,  
z wielką wesołością  
do swych trzód wracali,  
że się stali być godnymi  
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

**Cicha noc** (Łk 2, 16)

Joseph Mohr, Franz Gruber

<sup>G</sup> <sup>C</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup>  
<sup>a</sup> <sup>D7</sup> <sup>G</sup> <sup>G7</sup>  
<sup>C</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>D7</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>D7</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>G</sup> <sup>D7</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>  
<sup>G</sup> <sup>D7</sup> <sup>G</sup> <sup>e</sup>

Cicha noc, święta noc\*  
pokój niesie ludziom wszem,  
a u żłóbka Matka Święta,  
czuwa sama uśmiechnięta,  
nad Dzieciątka snem,  
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
pastuszkowie od swych trzód,  
biegną wielce zadziwieni  
za anielskim głosem pieni,  
gdzie się spełnił cud,  
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
narodzony Boży Syn.  
Pan Wielkiego Majestatu  
niesie dziś całemu światu,  
odkupienie win,  
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
jakż w tobie dzisiaj cud?  
W Betlejem Dziecina święta  
wznosi w górę swe rączęta,  
błogostawi lud,  
błogostawi lud.

**DE** Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar  
Schlaf in himmlischer Ruh,  
Schlaf in himmlischer Ruh.

**EN** Silent night! Holy night!  
All is calm, all is bright  
round yon Virgin Mother and Child,  
Holy Infant so tender and mild,  
sleep in heavenly peace!  
sleep in heavenly peace!

**FR** Ô nuit de paix, Sainte nuit  
Dans le ciel L'astre luit  
Dans les champs tout repose en paix  
Mais soudain dans l'air pur et frais  
Le brillant coeur des anges  
Aux bergers apparaît

**IT** Astro del ciel, Pargol divin,  
mite Agnello Redentor!  
Tu che i Vati da lungi sognar,  
Tu che angeliche voci nunziar,  
luce dona alle genti  
pace infondi nei cuor!

**ES** Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor.  
Entre sus astros que esparcen su luz  
Bella anunciando al niño Jesús  
Brilla la estrella de paz  
Brilla la estrella de paz

\*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pożytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

**Wśród nocnej ciszy** (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:<sup>\*</sup>  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.  
 Czym prędzej się wybierajcie,  
 Do Betlejem pośpieszajcie,  
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie<sup>\*\*</sup>  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.  
 Jako Bogu cześć Mu dali,  
 A witając zawołali  
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą<sup>†</sup>  
 Chleba i wina.

<sup>\*</sup>Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

<sup>\*\*</sup>Biegłej w grze akordowej na gitarze mogą się zamierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

<sup>†</sup>Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr.)

**Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,  
 dzisiaj w Betlejem<sup>\*</sup>  
 wesoła nowina,  
 że Panna czysta,  
 że Panna czysta  
 porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,  
 Anieli grają, króle witają,  
 pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,  
 cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,  
 Maryja Panna  
 Dzieciątka piastuje,  
 i Józef święty,  
 i Józef święty  
 Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...  
 Choć w stajeneczce,  
 choć w stajeneczce  
 Panna syna rodzi;  
 Przecież On wkrótce,  
 przecież On wkrótce  
 ludzi oswobodzi.  
 Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,  
 i Trzej Królowie  
 od wschodu przybyli  
 i dary Panu,  
 i dary Panu  
 kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...  
 Pójdźmy też i my,  
 pójdźmy też i my  
 przywitać Jezusa;  
 Króla nad królmi,  
 Króla nad królmi  
 uwielbić Chrystusa.  
 Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,  
 bądźże pochwalon  
 dziś, nasz wieczny Panie,  
 Któryś złożony,  
 któryś złożony  
 na zielonym sianie.  
 Chrystus się rodzi ...  
 Bądź pozdrowiony,  
 bądź pozdrowiony  
 Boże nieskończony.  
 Wstawimy Ciebie,  
 wstawimy Ciebie,  
 Boże niezmierny.  
 Chrystus się rodzi ...

<sup>\*</sup>Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczerek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

## Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

tradycyjna

Triumfy Króla niebieskiego,\*  
zstąpiły z nieba wysokiego.  
Pobudziły pasterzów,  
dobytku swego stróżów,  
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.  
Chwała bądź Bogu w wysokości,  
a ludziom pokój na niskości.  
Narodził się Zbawiciel,  
dusz ludzkich Odkupiciel,  
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,  
wiecznego Boga bez rodzica.  
By nas z piekła wybawił,  
a w niebieskich postawił,  
pałacach, pałacach, pałacach.  
Pasterze w podziwieniu stają,  
tryumfu przyczynę badają.  
Co się nowego dzieje,  
że tak światłość jaśnieje,  
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
swej trzody w polu odbieźeli,  
śpiesząc na powitanie  
do Betlejemskiej stajnie  
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.  
Niebieskim światłem oświeceni  
pokornie przed nim unieźeni,  
Bogiem Go być prawdziwym,  
sercem, afektem żywym  
wyznają, wyznają, wyznają.  
I które mieli z sobą dary  
Dzieciątku dają na ofiary.  
Przyjmij o Narodzony,  
nas i dar przyniesiony  
z ochotą, z ochotą, z ochotą.  
A potem Maryi cześć dają,  
Za Matkę Boską Ją uważają.  
Tak nas uczą przykładem  
Jak iść mamy ich śladem,  
Statecznie, statecznie, statecznie.

## Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Siefan, Borkiewicz, Zygmunt Odegiiewicz

Mędrcy świata, monarchowie,\*  
gdzie śpiesznie dążycie?  
Powiedzcież nam, trzej Królowie,  
chcecie widzieć Dziecię?  
Ono w żłobie, nie ma tronu  
i berła nie dźwierz,  
a proroctwo Jego zgonu  
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna  
Dziecię przesładuje,  
wieść okropna, wieść to smutna,  
Herod spisek knuje.  
Nic monarchów nie odstrasza,  
do Betlejem spieszą,  
gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,  
niosą Panu dary.  
Przed Jezusem biją czołem,  
składają ofiary.  
Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
któż wam nie zazdrości?  
Cóż my damy, kto nam powie,  
pałając z miłości?  
Tak, jak każą nam kaptani,  
damy dar troisty:  
modły, pracę niosąc w dani  
i żar serca czysty.  
To kadzidło, mirrę, złoto  
niesiem, Jezu, szczerze;  
Co dajemy Ci z ochotą  
od nas przyjm w ofierze.

\*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

## Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,  
chwała na wysokości,  
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
Tobie z serca ochnotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,  
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczki zawierające pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

## Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,\*

do Jezusa i Panienki;  
powitajmy Małenkiego  
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
od Patriarchów czekany,  
od Proroków ogłoszony,  
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
coś się narodził tej nocy,  
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;  
witaj dwakroć narodzony,  
raz z Ojca przed wieków wiekiem,  
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?  
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,  
Ty łączysz w Boskiej Osobie  
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie  
nie poznał, mając wśród siebie:  
idziesz dla jego zbawienia,  
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,  
ale w czasach Twoich drogich,  
pastuszków, którzy czuwali,  
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!  
Któż radość waszą wypowie;  
czego ojcowie żądali,  
wyscie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,  
dziś została wykonana;  
Boże jakież miłosierny!  
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowat,  
izęś Syna nie zatłowat;  
zesłałeś Go na cierpienia,  
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,  
czemu nad niebios mieszkanie  
przekładasz nędzę, ubóstwo  
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,  
z miłości początek wzięło;  
byś nas zrównał z Aniołami,  
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,  
niech Cię kochamy nad życie;  
niech miłością odwiedzamy,  
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyzna,  
niech nam wyjedna u Syna,  
by to Jego narodzenie  
zapewniło nam zbawienie.

\*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

<sup>a</sup> Jezus malusieńki,\*  
<sup>g7</sup> leży wśród stajenki,  
<sup>c</sup> płacze z zimna, nie dała mu  
<sup>g</sup> Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dziecią uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.

Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.  
 Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.  
 O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwyciężonyś, mając rączki  
 miłością związane.  
 Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.  
 Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny patac,  
 na mieszkanie Twoje.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzniekszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

## W żłobie leży

<sup>D</sup> W żłobie leży, któż pobieży,\*  
<sup>D g</sup> Kolędować Małemu  
<sup>D</sup> Jezusowi Chrystusowi  
<sup>D g</sup> Dzisiaj narodzonemu?  
<sup>D g</sup> Pastuszkowie, przybywajcie,  
<sup>A</sup> Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
<sup>D g</sup> Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami  
 za wami pospieszymy,  
 a tak tego Małego  
 niech wszyscy zobaczymy:  
 Jak, ubogo narodzony,  
 płacze w stajni położony,  
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
 zabrzmi świat w wesołości,  
 że postany, nam jest dany  
 Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,  
 z aniołami zaśpiewajmy:  
 „chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
 że rozkosze niebieskie  
 opuściłeś, a zstąpiłeś  
 na te niskości ziemskie?  
 Miłość Moja to sprawiła,  
 by człowieka wywyższyła  
 pod nieba Empirejskie.

\*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonalach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonale franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Czem' w żłobeczku, nie w łóžeczku  
 na siankuś położony?  
 Czem' z bydłety, nie z panięty,  
 w stajni jesteś złożony?  
 By człek sianu przyrównany,  
 grzesznik bydłęciem nazwany,  
 przeze mnie był zbawiony.  
 Twoje państwo i poddaństwo  
 jest świat cały, o Boże!  
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat  
 przyjąć nie chce, choć może?  
 Bo świat doczesne wolności  
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości  
 krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy  
 wzbijają się Racheli,  
 gdy swe syny bez przyczyny  
 w krawawej widzi kąpieli.  
 Większe Mnie dla nich kąpanie  
 w krwawym czeka oceanie  
 skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie  
 wschodni kraj opuszczają,  
 serc ofiary z trzema dary  
 Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,  
 bardziej serca ich szacujesz,  
 za co niech niebo mają.

D A D A<sup>1</sup> h  
 Anioł pasterzom mówić:\*  
 D g g AC:A  
 Chrystus się wam narodził  
 D g D e D A  
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.  
 D e D A  
 Narodził się w ubóstwie  
 D h g A D  
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego  
 poselstwa wesołego,  
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.  
 Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,  
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwaty wielkiej,  
 unizył się Wysoki,  
 pałacu kosztownego żadnego  
 nie miał zbudowanego  
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,  
 nigdy nie wystawione!  
 Poczęła Panna Syna w czystości,  
 porodziła w całości  
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,  
 co pod figurą było:  
 Arona różdżka ona zielona  
 stała się nam kwitnąca  
 i owoc rodząca.

Stuchajcież Boga Ojca,  
 jako wam Go zaleca:  
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,  
 w raju wam obiecany,  
 Tego wy stuchajcie.  
 Bogu bądźź część i chwata,  
 która by nie ustała,  
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,  
 i Świętemu Duchowi,  
 w Trójcy jedynemu.

\*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

\*\*W oryginalne jest Naleźli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

e d g e  
 Lulajże Jezuniu, moja Peretko,\*  
 A d g e  
 lulaj, ulubione me pieścidelko.  
 e g e  
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
 A d g<sup>7</sup> e  
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utlaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...  
 Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,  
 Lulajże wdzięczniuchny święta Kwiateczku.  
 Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,  
 Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.  
 Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,  
 Lulaj, najśliczniejsze święta Stoneczko.  
 Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząc pragniemy,  
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.  
 Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kanjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanjonał Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopismienych kanjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Druktem tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się druktem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli pieśni wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaszmarekowskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Spiewniczki zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku mlodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

## Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

<sup>G</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup> <sup>a</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup>  
 Gdy śliczna Panna Syna kofysała,\*  
<sup>G</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup> <sup>a</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup>  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
<sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>D</sup> <sup>G</sup>  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
<sup>e</sup> <sup>e</sup> <sup>G</sup> <sup>a</sup> <sup>DG</sup>  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.  
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 Lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!  
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.  
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miluchny Robaczku.  
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.  
 O jako serce jako się rozptywa!  
 Jakiej radości śpiewając zażywa:  
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.  
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!  
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:  
 Lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierny.  
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.  
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kofysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancycie Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonatów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

## Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

<sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Mizerna, cicha, stajenka licha,\*  
<sup>e</sup> <sup>e</sup> <sup>G</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Pełna niebieskiej chwały;  
<sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Oto leżący, przed nami śpiący,  
<sup>e</sup> <sup>G</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup>  
 W promieniach Jezus mały.  
 Nad nim Anieli w locie stanęli  
 I pochyleni klęczą;  
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
 Pod malowaną tęczę.  
 Wielkie zdziwienie,  
 wszelkie stworzenie,  
 Cały świat orzeźwiony;  
 Mądrość Mądrości,  
 światłość światłości,  
 Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*  
 I oto mnodzy ludzie ubodzy  
 Radzi oglądać Pana;  
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
 Upadli na kolana.  
 Długo czekali, długo wzdychali,  
 Aż niebo rozgorzało,  
 Piekło zawarte, niebo otwarte,  
 Słowo ciałaem się stało.

\*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prosi i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określał: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.  
\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły (Łk 2, 8–20)

**D** <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły.\*  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

<sup>A</sup>  
 Radość ludzi wszędzie słynie,

<sup>D</sup> <sup>A</sup>  
 Anioł budzi przy dolinie

<sup>D</sup> <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwa;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,  
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,  
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazuru.

## Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

**D**  
 Ach, ubogi żłobie,\*  
 cóż ja widzę w tobie? <sup>A</sup>

<sup>D</sup>  
 Droższy widok, niż ma niebo,

<sup>A</sup>  
 w małeńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,

takżeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,

obrałeś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,  
 w największej ozdobie

obrać pałacu drogiego,  
 nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,  
 grzechy z niego zmywasz;

A na zmycie tej sprośności  
 gorzkie łzy wylewasz.

Któż tu nie struchleje,  
 wszystkim nie zdrętwieje?

Któż Cię widząc płaczącego  
 tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,  
 czółem uderzamy,

witając Cię w tej stajence  
 między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,  
 obmyj z grzechów tżami,

przyjmij serca te skruszone,  
 które Ci składamy.

\*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyccze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlochlyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.



Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.\*  
 Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.  
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.  
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.  
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.  
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec  
 Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello

Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych piosenki

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj piosenki w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy piosenkach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



W<sup>g</sup> Małe dzieci betlejemskie\*  
 bawią się na placu miasta.

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć ...

Oto idą trzej królowie:  
 pierwszy, drugi, trzeci też.

D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie biednych i chorych ...

Ale skąd wy przybywacie  
 na tych koniach i wielbłądach.

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć ...

Kim jesteście, kim jesteście,  
 żeście przyszli właśnie tu.

D<sup>w</sup> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,  
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.  
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.

D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie złota i srebra  
 mnóstwo wszędzie.

W<sup>e</sup> Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.

Ale nocą nie mogę zasnąć,  
 bo gwiazdę widziałem,  
 tę gwiazdę na niebie.

W<sup>g</sup> Małe dzieci betlejemskie  
 wszystkie się wpatrują w niebo.

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć,  
 bo gwiazdę zobaczył,  
 tę gwiazdę na niebie.

D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

Oto świeci wielka gwiazda  
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.  
 Przeto jedźmy wszyscy razem  
 na tych koniach i wielbłądach  
 za magami, co odkryli,  
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

\*Koleśda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

### 3 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość

## Dwa egzemplarze obok siebie A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako dwa egzemplarze obok siebie z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 340 śpiewnika, razem dwa razy po 340 stron A5 na 170 kartkach (340 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną. Całość należy drukować w zakresie stron 349-688





# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem i lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 koled. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec  
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello  
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nierzadko formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiątem laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\TeX$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował; był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez mlode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod  $\TeX$ owy i  $\LaTeX$ : Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.



- W<sup>G</sup> Małe dzieci betlejemskie\*<sup>D7</sup> <sup>G</sup> bawią się na placu miasta. Oto idą trzej królowie: pierwszy, drugi, trzeci też. Ale skąd wy przybywacie na tych koniach i wielbłądach. Kim jesteście, kim jesteście, żeście przyszli właśnie tu.
- D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie. Ale nocą nie mogę zasnąć, bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
- W Ale nocą nie może on zasnąć, bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ...
- W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D<sub>W</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król. Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król.
- W Małe dzieci betlejemskie wszystkie się wpatrują w niebo. Oto świeci wielka gwiazda tam, gdzie właśnie Jezus jest. Przeto jedźmy wszyscy razem na tych koniach i wielbłądach za magami, co odkryli, gdzie Zbawiciel zrodził się.

\*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poręczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poręczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poręczkę. Jeżeli jednak poręczkę należy zostawić na progu VI lub wyżej, zaproponowane zostanie inna wygodna tonacja, dla której poręczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[h -2], h: a<sub>IV</sub> (f# : e<sub>IV</sub>), (g# : e<sub>IV</sub>)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poręczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poręczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram  $\overline{\text{TTTT}}$  w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kieruje do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

\*Kolo kwintowe to postep — od dołu do góry — następujących tonacji: F<sup>b</sup>, C<sup>b</sup>, G<sup>b</sup>, D<sup>b</sup>, A<sup>b</sup>, E<sup>b</sup>, B, F, C, G, D, A, E, H, F<sup>#</sup>, C<sup>#</sup>, G<sup>#</sup>, D<sup>#</sup>, A<sup>#</sup>, E<sup>#</sup>, H<sup>#</sup>. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

## Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.



Wersja bez akordów


## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:


- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitr.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [niewol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Liturgicos, Precatocunado, Catecunado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aB z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aB jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na imwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkim, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym splotem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starożytnego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastercem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

(9)

## Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Lk 2, 15–16)

tradycyjna  
✚✚

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tuktuki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybądźmi akurat.

Tuki tuki tukituki. Tuktuki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

\*Koleśda kolumnbiska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.



### Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

*G D G a D G*  
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,\*  
*G D G a D G*  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

*e a D G*  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
*e e G a DG*  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 Lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim złoteczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!  
 Jakiej radości śpiewając zażywa:  
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!  
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:  
 Lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierzony.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.  
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantycyze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

### Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

#### Podstawowe chwytty akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i>	<i>a</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>c</i>
<i>e</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup>	<i>c</i> <sup>7</sup>

#### Dodatkowe chwytty akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup>	<i>c</i> <sup>7</sup>
<i>e</i> <sup>6</sup>	<i>A</i> <sup>6</sup>	<i>D</i> <sup>6</sup>	<i>G</i> <sup>6</sup>	<i>c</i> <sup>6</sup>
<i>e</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>c</i> <sup>9</sup>
<i>e</i> <sup>7#</sup>	<i>A</i> <sup>7#</sup>	<i>D</i> <sup>7#</sup>	<i>G</i> <sup>7#</sup>	<i>c</i> <sup>7#</sup>
<i>e</i> <sup>o</sup>	<i>A</i> <sup>o</sup>	<i>D</i> <sup>o</sup>	<i>G</i> <sup>o</sup>	<i>c</i> <sup>o</sup>
<i>e</i> <sup>7/4</sup>	<i>A</i> <sup>7/4</sup>	<i>D</i> <sup>7/4</sup>	<i>G</i> <sup>7/4</sup>	<i>c</i> <sup>7/4</sup>
<i>e</i> <sup>9/7-</sup>	<i>A</i> <sup>9/7-</sup>	<i>D</i> <sup>9/7-</sup>	<i>G</i> <sup>9/7-</sup>	<i>c</i> <sup>9/7-</sup>
<i>e</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>c</i> <sup>9</sup>

(D)

tekst trad., Piotr Studziński

## Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1

1 ↓	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
-1 ↓	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
2 ↓	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
-2 ↓	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
3 ↓	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
-3 ↓	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
4 ↓	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	
	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	
	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
-5 ↓	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6 ↓	G <sub>b</sub>	D <sub>b</sub>	Ab	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	E#	
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	E#	
	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
7 ↓	E <sub>b</sub>	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	E#	
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	A#	E#	

## Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

**D**  
Ach, ubogi żłobie,<sup>\*</sup>  
cóż ja widzę w tobie?<sup>A</sup>  
**D**  
Droższy widok, niż ma niebo,<sup>A</sup>  
w małej osobie.  
Zbawicielu drogi,  
takżeś to ubogi!  
Opuściłeś śliczne niebo,  
obratęś barłogi.  
Czyżeś nie mógł sobie,  
w największej ozdobie  
obrać pałacu drogiego,  
nie w tym leżeć żłobie?  
Gdy na świat przybywasz,  
grzechy z niego zmywasz;  
A na zmycie tej sprosności  
gorzkie łzy wylewasz.  
Któż tu nie struchleje,  
wszystek nie zdrętwieje?  
Któż Cię widząc płaczącego  
tęż się nie zaleje?  
Na twarz upadamy,  
czołem uderzamy,  
witając Cię w tej stajence  
między bydłętami.  
Zmiłuj się nad nami,  
obmyj z grzechów łzami,  
przyjmij serca te skruszone,  
które Ci składamy.

<sup>\*</sup>Koleśda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszwoskiego w *Pastoralkach i koleśdach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewowniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskaiskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichylna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszwoskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

## Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

**D** *G D A D A D*  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.\*  
**D** *G D A D A D*  
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

**D** *A*  
 Anioł budzi przy dolinie  
**D** *G D A D A D*  
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?  
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,  
 poklękali na kolana  
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:  
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,  
 nieustannie wiecznie trwaś;  
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,  
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,  
 gdyż tej nocy to widzieli,  
 co Prorocy widzieć chcieli,  
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,  
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,  
 bo ten Jezus z nieba dany,  
 weźmie nas między niebiany,  
 tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

## Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
 jeśli wzdycha, wzdychajcie;  
 jeśli dziękuje, radujcie się;  
 jeśli ufa, ufajcie;  
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

## Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa Lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści; dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzemka barwi	Zmianiona tonacją zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonaszka	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anto! zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucito 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Wielbiąjące” na „Chwalcie” — błąd przy-padkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymiary	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— <del>pręgnienie</del> czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwý	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>2D</i> błędny akord <i>9</i> nad „le trombe di Beial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dzis wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>9</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obłubieńcem”.

## Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

<sup>e</sup> Mizerna, <sup>a</sup> cicha, <sup>e</sup> stajenka <sup>g<sup>h</sup></sup> licha,\*  
<sup>e</sup> Pełna <sup>e</sup> niebieskiej <sup>g<sup>h</sup></sup> chwały;  
<sup>e</sup> Oto <sup>a</sup> leżący, <sup>e</sup> przed <sup>g<sup>h</sup></sup> nami <sup>g<sup>h</sup></sup> śpiący,  
<sup>e</sup> W <sup>g<sup>h</sup></sup> promieniach <sup>g<sup>h</sup></sup> Jezus <sup>e</sup> mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli  
 I pochyleni klęczą;  
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
 Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,  
 wszelkie stworzenie,  
 Cały świat orzeźwiony;  
 Mądrość Mądrości,  
 światłość światłości,  
 Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*

I oto mnodzy ludzie ubodzy  
 Radzi oglądać Pana;  
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,  
 Aż niebo rozgorzało,  
 Piekło zawarte, niebo otwarte,  
 Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,  
 W ciszy ubogiej strzechy;  
 Na licach białych, na ustach małych,  
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele  
 Ciska pobożna wieje;  
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,  
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecińco, lulaj ptaszyno,  
 Nasze umiłowanie;  
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,  
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,  
 Przy niej Staruszek drzący,  
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,  
 Tacy usmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,  
 Skończony czas niedoli.  
 On daje siebie, chwata na niebie,  
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkim,  
 Roztacza blask rumiany.  
 Przepaść rozwartą<sup>†</sup>, upadek czarta,  
 Zstępuje Pan nad pany.

\*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wyrzeczono, ale najpopularniej znana jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Choćaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący; śpiący; pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „któli ciałem się stało”, kontekst teologiczny koleśy).

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalne z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

<sup>†</sup>Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwartą to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

**a** Jezus malusieńki,  
**a** leży wśród stajenki,  
**d** Płacze z zimna, nie dała mu  
**g** Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dzieciąć uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwycięzonymś, mając rączki  
 miłością związane.

Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny patac,  
 na mieszkanie Twoje.

## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, usłpione i jakby rozmyte w zwyciężającym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* chrztem jest — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szerokości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która suguje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

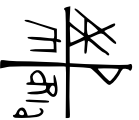
## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego potudniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzą wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audyencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytaty za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kana-dyjskich 2 XI 1980 r.



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumięcia  
i miłosierdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę;*

*świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,  
że największym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwý;  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broni  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego ustępować  
jako na najlepsze prądźwigo odpoczytku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia, jest święta,  
i prowadzi nas *łagodnie*

ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,

*naczego się nie wymaga,*

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą *chwałą,*

naszą *chwałą,*

prawdą,

*zbowieniem,*

świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,*

*aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,*

*Jego Syna umiłowanego,*

*i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,

jak On miłuje swojego Syna,

i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,

który czyni nas osobą;

jest *bardziej* *mną* niż ja sam,

jest *bardziej* *nam* niż my sami,

jest *wszystkim* *we* *wszystkich,*

jest w *Kościół* *świętą* *Kononią,*

jest *miłością* *doskonałą,*

jest *Bogiem.*

Ojciec *najdroższy,*

jak *Cie* *nie* *blagosławić,*

*ustawiać, wychwalać, uwielbiać,*

*Ciebie, który* *powołasz* *nas*

*do* *posługi* *kapłańskiej,*

który *nas* *napełniłeś* *darem* *nad* *darami,*

który *dałeś* *nam* *samego* *siebie,*

który *nam* *objawiłeś* *tajemnicę* *wszechświata:*

*swoją* *całkowitą* *miłość* *do* *nas,*

*aż* *do* *śmierci:*

*Krzyż* *chwalebny,*

*zwiąca* *nas* *z* *śmiercią,*

*doskonale* *pokorę,*

*świętą* *Jedność,*

*Kościół* *Boży.*

## Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Perłko,\*

lulaj, ulubione me pieścidełko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

lulajże wdzięczniuchny święta Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,

lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

lulaj, najśliczniejsze święta Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kolysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanym w klasztorze benedyktynek w Stanąłkach: dwóch kanconatach Gęstorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanconale Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopismenych kanconatach franczkanek oraz w jednym rękopisie karmelitank z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukim tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukim w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie święt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zbrunne*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bełcejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający piosnki kościelne z melodjami dla użytku mlodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

### Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A<sup>1</sup> h  
Anioł pasterzom mówić.\*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

unizył się Wysocki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

\*Koleśa polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

\*\*W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

## Spis treści

### Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródtowy

liii

Indeks słów

lxi

### Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Oreędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> . . . . .	26
Baranku Boży . . . . .	27
Ojciec nasz ( <i>Mt 6, 9–13</i> ) . . . . .	27
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30

### Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan ( <i>1 Kor 15</i> ) . . . . .	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Cieżka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	33
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Jak długo jeszcze ( <i>Ps 137</i> ) . . . . .	35
Jahwe, tyś Bogiem mym ( <i>Lz 25, 1–8</i> ) . . . . .	35
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169–176</i> ) . . . . .	36
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Zobaczcie, jak jest piękna ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	38
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Chwalcie Pana z niebios ( <i>Ps 148</i> ) . . . . .	42
Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . .	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Abba, Ojciec ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . . . .	45
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33–39</i> ) . . . . .	46
Magnificat ( <i>Lk 1, 46–55</i> ) . . . . .	47
Podniosę klechł zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Lk 1, 67–80</i> ) . . . . .	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1 Kor 15, 1–8, 52–57</i> ) . . . . .	51
Niebiosa, deszcz z góry spuście ( <i>Lz 45, 8</i> ) . . . . .	52
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy ( <i>Ap 22, 17nn</i> ) . . . . .	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> ( <i>Rdz 18, 1–5</i> ) . . . . .	55
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps 117</i> ) . . . . .	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58

(D), F : D III

### W źłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Lk 2, 15–16)

Piotr Skarga, mel. Inad.

D  
W źłobie leży, <sup>A</sup>któż pobieży,\*  
D <sup>g</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
Koleďować Małemu  
D <sup>A</sup>  
Jezusowi Chrystusowi  
D <sup>g</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
Dzisiaj nam narodziłemu?  
D  
Pastuszkowie, przybywajcie,  
D <sup>A</sup>  
Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
g <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami  
za wami pospieszymy,  
a tak tego Maleńkiego  
niech wszyscy zobaczymy:  
Jak, ubogo narodzony,  
płacze w stajni położony,  
więc Go dziś uleszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
zabrzmi świat w wesołości,  
że posłany, nam jest dany  
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,  
z aniołami zaśpiewajmy:  
„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
że rozkosze niebieskie  
opuścisz, a zstąpięś  
na te niskości ziemskie?  
Miłość Moja to sprawiła,  
by człowieką wywyższyła  
pod nieba Empirejskie.

Czem' w źłobeczku, nie w łóeczku  
na siankuś położony?  
Czem' z bydłety, nie z panięty,  
w stajni jesteś złożony?  
By człek sianu przyrównany,  
grzesznik bydłeciem nazwany,  
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo  
jest świat cały, o Boże!  
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat  
przyjąć nie chce, choć może?  
Bo świat doczesne wolności  
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości  
krzyżowe ściele toże.

W Ramie głosy pod niebiosy  
wzbijają się Racheli,  
gdy swe syny bez przyczyny  
w krwawej widzi kąpieli.  
Większe Minie dla nich kąpanie  
w krwawym czeka oceanie  
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie  
wschodni kraj opuszczają,  
serc ofiary z trzema dary  
Tobie Panu oddają.  
Darami się kontentujesz,  
bardziej serca ich szacujesz,  
za co niech niebo mają.

\*Koleďa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kanconalach benedyktynek stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają też kanconaly franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy kamelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (Kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi z pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.



### Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)

**F** **C** **F**  
 Triumfy Króla niebieskiego,\*  
 zstąpiły z nieba wysokiego.  
**C** **G** **C**  
 Pobudziły pasterzów,  
 dobytku swego stróżów,  
**F** **g** **F** **g** **C** **F**  
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.  
 Chwała bądź Bogu w wysokości,  
 a ludziom pokój na niskości.  
 Narodził się Zbawiciel,  
 dusz ludzkich Odkupiciel,  
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.  
 Zrodziła Maryja Dziewica,  
 wiecznego Boga bez rodzica.  
 By nas z piekła wybawił,  
 a w niebieskich postawił,  
 pałacach, pałacach, pałacach.  
 Pasterze w podziwieniu stają,  
 triumfu przyczynę badają.  
 Co się nowego dzieje,  
 że tak światłość jaśnieje,  
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
 swej trzody w polu odbieźeli,  
 śpiesząc na powitanie  
 do Betlejemskiej stajnie  
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.  
 Niebieskim światłem oświeceni  
 pokornie przed nim unieźeni,  
 Bogiem Go być prawdziwym,  
 sercem, afektem żywym  
 wyznają, wyznają, wyznają.  
 I które mieli z sobą dary  
 Dzieciątku dają na ofiary.  
 Przyjmij o Narodzony,  
 nas i dar przyniesiony  
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.  
 A potem Maryi cześć dają,  
 Za Matkę Boską Ją uważają.  
 Tak nas uczą przykładem  
 Jak iść mamy ich śladem,  
 Statecznie, statecznie, statecznie.

\*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Bramy, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . . 60  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11) . . . . . 64  
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi . . . . . 66  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Śpiew wywołonych (Iz 12, 4-6) . . . . . 67  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
 Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
 Uri, uri, urí, urá Kołęda . . . . . 73  
 Już idzie mój Bóg Kołęda . . . . . 73  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) . . . . . 74  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
 Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Tak jako łania (Ps 42-43) . . . . . 80  
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
 Śpiew dzieci w Noc Paschałą Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) . . . . . 88  
 Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24) . . . . . 89  
 W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11) . . . . . 91  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) . . . . . 92

## Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Panielki; a D powiatajmy Malenkiego a D i Maryję, Matkę Jęgo. Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony. Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy. Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem. Któż to słyszał takie dziwy? Tyś człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie. Tyś świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie: idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia. Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali.	O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wysście pierwsi oglądali. Obietnica w raj u dana, dziś została wykonana; Boże jakież miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny. Takeś świat ten umiłował, izęś Syna nie zatował; zesłałeś Go na cierpienia, od samego narodzenia. O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo. Miłości to Twojej dzieło, z miłości początek wzięło; bys nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami. Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy. Święta Panno, Twa przyczyzna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewniło nam zbawienie.
---	---

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miluję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszystkie Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławie będą Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Znawo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 24–7)</i> . . . . .	119
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Barczo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorzącej <i>Hymn do Matti Trzećiego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szlom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134

\*Poliska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszcwski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

### Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

**C** **F C**  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

**C A**  
 Chwała na wysokości,  
**d g**  
 chwala na wysokości,  
**C F C C G C**  
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
 Tobie z serca ochnego, o Boże!  
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
 Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,  
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
 i z całego serca wszyscy Kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewnikzek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135  
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) . . . . . 137  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138  
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) . . . . . 139  
 Wezmę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . . 140  
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
 Sama na sam Hymn . . . . . 142  
 Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) . . . . . 143  
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
 Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145  
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146  
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) . . . . . 147  
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . . 148  
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . . 149  
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
 La espada (Ez 21, 14–22) . . . . . 151  
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152  
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina . . . . . 153  
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) . . . . . 154  
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) . . . . . 155  
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem . . . . . 156  
 Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157  
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . . 159  
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . . 160  
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161  
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . . 162

### Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) . . . . . 201  
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) . . . . . 202  
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) . . . . . 203  
 Jakub (Rdz 32, 23–29) . . . . . 204  
 Débora (Sdz 5, 1nn) . . . . . 205  
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . . 206  
 Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) . . . . . 207  
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . . 208  
 Siewca (Mk 4, 3nn) . . . . . 209  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
 Jak porwy gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) . . . . . 212  
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . . 213

Elk, Elk, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może szużyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalema <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Szema Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwałobnym <i>Hymn z II wieku</i>	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaakka (Rdz 22, 1–19)</i>	222

## Pieśni Wybrania

Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałam <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	278
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blagosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i>	292

(c)

## Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odegitewicz

Mędrcy świata, monarchowie,\*  
gdzie spiesznie dążycie?  
Powiedzcież nam, trzej Królowie:  
chcecie widzieć Dziecię?  
Ono w żłobie, nie ma tronu  
i berła nie dźwierz,  
a proroctwo Jego zgonu  
już się w świecie szerzy.

Przed Maryją stają spodem,  
niosą Panu dary.  
Przed Jezusem biją czołem,  
składają ofiary.  
Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
któż wam nie zazdrości?  
Cóż my damy, kto nam powie,  
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,  
damy dar troisty:  
modły, pracę niosąc w dani  
i żar serca czysty.  
To kadzidło, mirrę, złoto  
niesiem, Jezu, szczerze;  
Co damy Ci z ochotą  
od nas przyjm w ofierze.

Mędrcy świata, złość okrutna  
Dziecię przesładuje,  
wieść okropna, wieść to smutna,  
Herod spisak knuje.  
Nic monarchów nie odstrasza,  
do Betlejem spieszą,  
gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
nadzieją się cieszą.

\*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniku Stulecia 1878* z 1878 roku.

### Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)

**C** Gdy się Chrystus rodzi\*  
**C** i na świat przychodzi,  
**C** ciemna noc w jasnościach  
 promienistych brodzi.

**G** Aniołowie się radują,  
 pod niebiosa wypiewują:  
**C** Gloria, gloria, gloria  
 in excelsis De-o!

Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedźcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak zniżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6-7) . . . . . 293  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16) . . . . . 294  
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295  
 Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1) . . . . . 296  
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4) . . . . . 297  
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża . . . . . 298  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

### Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503  
 Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504  
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505  
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
 Nowe przymierze (Jer 31, 31-34) . . . . . 508  
 Kantyjk Jonasza (Jon 2) . . . . . 509  
 Kantyjk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32) . . . . . 510  
 Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510  
 Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) . . . . . 511  
 Haggada Paschalna . . . . . 512

### Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701  
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8-12) . . . . . 702  
 Cicha noc (Łk 2, 16) . . . . . 703  
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18) . . . . . 704  
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) . . . . . 706  
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) . . . . . 707  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18) . . . . . 708  
 Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709  
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) . . . . . 710  
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) . . . . . 711  
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16) . . . . . 712  
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) . . . . . 713  
 Jezus malusienki (Łk 2, 16) . . . . . 714  
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) . . . . . 715  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20) . . . . . 716  
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . . . 717  
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) . . . . . 718  
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16) . . . . . 719  
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12) . . . . . 720

\*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w Pastoralkach i kolędach z 1843 roku.

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Crísto es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Adviento y Navidad	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powseczna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Utrzymanie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podnoś kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmijnij się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mfiosierdaia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Salfoni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecęcim	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marcialini	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na Psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Koh): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38, 10–14, 17, 19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9, 1–6, 9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1, 11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31, 2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1, 68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40, 10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B, 8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11, 17–18, 12, 10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

(*℣*), (*℟*): *℣*, (*℟*): *℣<sub>II</sub>*)

## Dzisiaj w Betlejem (*Lk 2, 16; Mt 2, 11*)

**℣** Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem\*

wesoła nowina,

**℣** że Panna czysta,

że Panna czysta

porodziła Syna.

**℣** Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

**℣** Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,

cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie

od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitac̄ Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

\**Koleśda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej, Kraków, 1878.*

## Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:<sup>\*g</sup>  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.<sup>g</sup>

Czym prędzej się wybierajcie,<sup>g</sup>  
 Do Betlejem pośpieszajcie,<sup>g</sup>  
 Przywitajć Pana.<sup>g</sup>

Do Betlejem pośpieszajcie,<sup>g</sup>  
 Przywitajć Pana.<sup>g</sup>

Przywitajć Pana.<sup>g</sup>

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie\*\*  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.<sup>g</sup>

Jako Bogu cześć Mu dali,<sup>g</sup>  
 A witając zawołali<sup>g</sup>  
 Z wielkiej radości:<sup>g</sup>

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą†  
 Chleba i wina.

\*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

\*\*Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów namieszony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr. red.)

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	xiii	<b>A</b>	xiv	<b>B</b>	xvi	<b>C</b>	xviii	<b>D</b>	xix	<b>E</b>	xix	<b>F</b>	xx	<b>G</b>	xxi	<b>H</b>	xxii	<b>I</b>	xxiii	<b>J</b>	xxiv	<b>K</b>	xxiv	<b>L</b>	xxiv	<b>M</b>	xxiv
<b>N</b>	xxvii	<b>O</b>	xxviii	<b>P</b>	xxx	<b>Q</b>	xxx	<b>R</b>	xxx	<b>S</b>	xxxii	<b>T</b>	xxxiii	<b>U</b>	xxxiv	<b>V</b>	xxxv	<b>W</b>	xxxv	<b>X</b>	xxxv	<b>Y</b>	xxxv	<b>Z</b>	xxxvi	<b>Ż</b>	xxxvi

<b>1</b>	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychwstał Pan	31
	1967	Żyjcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwiertiadłem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę śpiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

## Cicha noc (Łk 2, 16)

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i> . . . . .	7
1990	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
1990	Tyś najjękniejszy . . . . .	117
1993	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
1995	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
1998	<i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i> . . . . .	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom . . . . .	134
1999	Ty mi ukazesz sieżykę życia . . . . .	135
<b>2</b>		
2000	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i> . . . . .	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
2003	Nie ma Go tu . . . . .	139
2004	Wezmę was spośród ludów . . . . .	140
2004	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
2005	<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> . . . . .	294
2005	Sama na sam . . . . .	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
2008	Zachęsz . . . . .	144
2009	Skradaś mi serce . . . . .	296
2010	Maryjo, Golębico nieskalana . . . . .	145
2010	<i>Una gran senyal apareció en el cielo</i> . . . . .	282
2012	<i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i> . . . . .	297
2013	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem</i> . . . . .	274
2013	Resurrexit . . . . .	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć . . . . .	147
2016	Jak owca, co widzi . . . . .	160
2018	Jest ciepławy . . . . .	149
2020	La espada . . . . .	151
2023	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161

## A

A głupi myśli, że nie ma Boga ( <i>Ps 14</i> ) . . . . .	137
<i>A ja się nie oparłem Pan podarował mi</i> . . . . .	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i> . . . . .	702
<i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i> . . . . .	294
<i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> . . . . .	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> . . . . .	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> . . . . .	124

## XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

<sup>g</sup>Cicha noc, święta noc\*  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>g<sup>T</sup></sup>  
pokój niesie ludziom wszem,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup>  
a u żłóbka Matka Święta,  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup>  
czuwa sama usmiechnięta,  
<sup>a</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup>  
nad Dzieciątka snem,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>T</sup></sup> <sup>g</sup>  
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
pastuszkowie od swych trzód,  
biegną wielce zadziwieni  
za anielskim głosem pieni,  
gdzie się spełnił cud,  
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
narodzony Boży Syn.  
Pan Wielkiego Majestatu  
niesie dziś catemu światu,  
odkupienie win,  
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
jakiz w tobie dzisiaj cud?  
W Betlejem Dziecina święta  
wznosi w górę swe rączęta,  
błogosławi lud,  
błogosławi lud.  
błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!

Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar  
Schlaf in himmlischer Ruh,  
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!

All is calm, all is bright  
round yon Virgin Mother and Child,  
Holy Infant so tender and mild,  
sleep in heavenly peace!  
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit

Dans le ciel L'astre luit  
Dans les champs tout repose en paix  
Mais soudain dans l'air pur et frais  
Le brillant coeur des anges  
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,

mite Agnello Redentor!  
Tu che i Vati da lungi sognar,  
Tu che angeliche voci nunziar,  
luce dona alle genti  
pace infondi nei cuori!

ES Noche de paz, noche de amor,

Todo duerme en derredor.  
Entre sus astros que esparcen su luz  
Bella anunciando al niño Jesús  
Brilla la estrella de paz  
Brilla la estrella de paz

\* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiesz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.



*g D g*  
Bracia patrzcie jeno\*  
*g D g*  
jak niebo goreje!  
*g D g*  
Znać, że coś dziwnego  
w Betlejem się dzieje.  
*D A D A*  
Rzućmy budy, warty, stada,  
*D A D A D A D*  
niechaj nimi Pan Bóg włada.

*g*  
A my do Betlejem,  
a my do Betlejem,  
do Betlejem.  
Patrzcie, jak tam gwiazda  
światłem swoim miga!  
Pewnie do uczczenia  
Pana swego ściga.  
Krokiem śmiałym i wesołym  
śpieszmy i uderzmy czołem;  
przed Panem w Betlejem,  
przed Panem w Betlejem,  
w Betlejem.  
Wszakże powiedziałem,  
że cuda ujrzymy!  
Dziecię, Boga świata,  
w żłobie zobaczymy.  
Patrzcie, jak biedne okryte,  
w żłobku Panię znakomite.  
W szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
Panna zrodzi Syna.  
Dla ludu całego  
szczęśliwa nowina.  
Nam zaś radość w tej tu chwili,  
gdysmy Pana zobaczyli  
w szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,  
w Juda sławne będzie.  
Pamiętnym się stanie,  
w tym kraju i wszędzie.  
Ucieszmy się więc ziomkowie,  
Pana tegoż już uczniowie.  
W szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę  
odwiedziny pasterzy,  
każdy czcił Boga,  
co w Chrystusa wierzy,  
niech się cieszy i raduje,  
że Zbawcę swego znajduje  
w szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es)	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es)	W Twojej światłości, Panie	161
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)		45
Abba, Ojczy mój	Rozciągnąłem moje ręce	283
Abbá Padre (Es)	Abba, Ojczy	45
Abraham	Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)	55
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)		717
Aclamad al Señor (Es)	Wystawiajcie Pana...	81
Adónde te escondiste amado (Es)	Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	298
Agnus Dei	Barranku Boży	27
Akedá	Targum Neofitii na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	Melodia pierwsza	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	Melodia druga	25
Aklamacja po podniesieniu	ME II (1)	9
Aklamacja po podniesieniu	ME II (2)	22
Al despertar (Es)	Gdy się zbudzę	82
Alabad al Señor en el cielo (Es)	Chwalcie Pana z niebios	42
Albowiem będzie tam	Powiedzicie zatrużonym w sercu	86
Albowiem miłość	Hymn o miłości	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie...	Weź mnie do nieba	280
Ale jest Pan u mego boku	Uwiadłes mnie Panie	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es)	Anioł zstąpił z nieba	158
Aleluja, alabad al Señor (Es)	Chwalcie Boga	43
Aleluja, bendecid al Señor (Es)	Blagosławiajcie wszyscy Pana	103
Aleluja interleccional I (Es)	Alleluja do Ewangelii I	24
Aleluja interleccional III (Es)	Alleluja do Ewangelii II	24
Aleluja pascual (Es)	Alleluja paschalne	24
Aleluja, ya llegó el reino (Es)	Już nadchodzi Królestwo	45
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Blagosławiajcie wszyscy Pana	103
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	43
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	45
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wyzwoleńcy	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	Melodia pierwsza	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	Melodia druga	24
Alleluja paschalne		24
Alzaos puertas (Es)	Bramy, podnieście	59
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)		74
Anno al Señor (Es)	Mituję Pana	98
Amsterdam 2005	Sama na sam	142
Anafora Blagosławienia wody	Blagosławienie wody	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1)	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (2)	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia	ME II (1)	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1)	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2)	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1)	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja	Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (2)	23

\*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

**Bóg się rodzi, moc truchleje** (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje, \*  
 Pan niebiosów obnazony?  
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
 Ma granice Nieskończony:  
 Wzgardzony okryty chwałą,  
 Śmiertelny Król nad wiekami?  
 A Słowo ciałem się stało,  
 I mieszkało między nami.  
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
 Bóg porzucił szczęście twoje \*\*.  
 Wszedł między lud ukochany  
 Dzielać z nim trudy i znoje.  
 Niemało cierpień, niemało,  
 Żeśmy byli winni sami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 W nędznej szopie urodzony,  
 Złób Młu za kolebkę dano!  
 Cóż jest, czym był otoczony?  
 Bydło, pasterze i siano.  
 Ubodzy, was to spotkało  
 Witac Go przed bogaczami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Potem i króle widziani  
 Cisną się między prostotą  
 Niosąc dary Panu w dani:  
 Mirrę, kadzidło i złoto.  
 Bóstwo to razem zmiszało  
 Z wiesniaczymi ofiarami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
 Błogosław ojczyznę<sup>††</sup> miłą:  
 W dobrych radach, dobrym bycie,  
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
 Dom nasz i majętność całą  
 I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

Anafora Liturgii Pekturnej . . . . . 3

Aniół pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11-16) . . . . . 712

Aniół zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3) . . . . . 158

Aniolowie się radują Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706

Antifona – wersiculo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP I . . . . . 25

Antifona – versiculo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP II . . . . . 25

Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witań, Królowo . . . . . 153

Aquedah (Es) Akedá . . . . . 222

Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen . . . . . 202

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65

Ave Maria, wersja starsza Złowaś Maryjo . . . . . 65

Ave Maria I (Es) Złowaś Maryjo . . . . . 65

Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) . . . . . 65

Az do tej chwili Jakby skazani na zabite . . . . . 264

**B**

Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii . . . . . 61

Balaam (Es) Śpiew Balaama . . . . . 89

Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII . . . . . 15

Baranka Boza (Mt 1-2; Łk 1-2) . . . . . 272

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche . . . . . 71

Baranku Boży . . . . . 27

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) . . . . . 130

Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... . . . . . 113

Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34

Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody . . . . . 10

Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pekturnej . . . . . 3

Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110

Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40

Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławionym... . . . . . 212

Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67-80) . . . . . 50

Betracha Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85

Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Chrysti . . . . . 287

Bięgniń jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34

Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34

Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18) . . . . . 93

Błogosławcie Jahwe Débora . . . . . 205

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113

Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie . . . . . 75

Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54

Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . . 292

Błogosławienie wody źródła chrześnego . . . . . 10

Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-38) . . . . . 292

Błogosławieństwo nowo poślubionych Amen, amen, amen . . . . . 74

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców . . . . . 29

Błogosławie Cę, Panie (Ps 63) . . . . . 506

Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza . . . . . 50

Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40

Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątokości . . . . . 150

\*Koleśda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (píše o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: "... śpiewać wkrótce w kościele będą"). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczętnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mióduszewski (*Śpiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zboroku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

## Haggada Paschalna



- W <sup>D A D</sup> Jesteś głodny,\*  
<sup>G</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>G D</sup> masz pragnienie,  
<sup>G</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>D A D</sup> Wczoraj w niewoli,  
<sup>G A<sup>7</sup> D</sup> zgięci pod ręką faraona,  
<sup>G D</sup> dzisiaj wolni  
 z Panem naszym w Izraelu.  
 K Gdyby Święty  
 do nas nie przyszedł,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> by nas z Egiptu uwolnił,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> my i nasze dzieci  
<sup>E<sup>7</sup></sup> bylibyśmy w pętach wciąż.  
 W Jesteś głodny, ...  
 K To jest chleb udęczenia,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> chleb spożywany tam.  
 nie miał czasu, by fermentować,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> bo w pośpiechu zbawiał Pan.  
 W Jesteś głodny, ...  
 K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> za kraj, który nam dałeś,  
<sup>F#<sup>7</sup> G</sup> za dar prawa i przymierza,  
<sup>E<sup>7</sup> A</sup> które z nami uczyniłeś.  
 W Jesteś głodny, ...  
 K Chwalimy i błogosławimy Tego,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> który to wszystko sprawił.  
 On nas z bólu do radości przeniósł,  
<sup>E<sup>7</sup> A</sup> śpiewajmy Mu: Alleluja!  
 W Jesteś głodny, ...

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30-2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49  
 Bo Moje jarmaz jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* . . . . . 99  
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* . . . . . 276  
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* . . . . . 69  
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* . . . . . 221  
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* . . . . . 505  
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli...* . . . . . 214  
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* . . . . . 511  
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* . . . . . 701  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* . . . . . 294  
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* . . . . . 702  
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* . . . . . 59  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* . . . . . 53  
 Była jeszcze noc *Akedá* . . . . . 222  
 Było upalnie owego dnia *Abraham* . . . . . 55  
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony...* . . . . . 212

## C

Całuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* . . . . . 267  
 Canta a Iahweh, Jerusalém *(Es) Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* . . . . . 155  
 Cantad a Dios *(Es) Niech wstanie Bóg* . . . . . 119  
 Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkich ludu* . . . . . 57  
 Cantad al Señor, cantad *(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń* . . . . . 154  
 Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* . . . . . 159  
 Canto de Moisés *(Es) Kantykt Mojżesza* . . . . . 56  
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15.17.21)* . . . . . 287  
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantykt trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
 Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* . . . . . 705  
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* . . . . . 43  
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwoleńców* . . . . . 67  
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* . . . . . 42  
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebnym* . . . . . 219  
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* . . . . . 511  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* . . . . . 4  
 Chwała i czesć, chwala i czesć *Aklamacja do Ewangelii WP II* . . . . . 25  
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* . . . . . 708  
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* . . . . . 25  
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* . . . . . 132  
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* . . . . . 703  
 Ciebże, Boże, chwalimy *Te Deum* . . . . . 26  
 Ciebże, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* . . . . . 100  
 Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* . . . . . 83  
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158

**Chwała Bogu** (Ef2, 4-10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja. \*  
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,

przez wielką swą miłość ku nam,

nas umarłych na skutek występków

z Chrystusem przywrócił do życia.

Przez łaskę zbawieni,

z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem

na niebiosach z Nim.

W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.

Nie płynie to z naszych uczynków,

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy

stworzeni w Jezusie

dla dobrych uczynków

przewidzianych przez Boga.

W Chwała Bogu ...

Co za radość i wesele *Ruszący już pastersze* . . . . . 120  
**Como condenados a muerte** (Es) *Jakby skazani na zabicie* . . . . . 264  
**Como destila la miel** (Es) *Jak syczy się miód* . . . . . 278  
**Como el impulso que siente la ira** (Es) *Jak porwy gniewu* . . . . . 211  
**Como la cierva** (Es) *Tak jako lania* . . . . . 80  
**Como lirio entre los cardos** (Es) *Moja miła jest dla mnie* . . . . . 268  
**Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero** (Es) *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
**Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero** (Es) *Jak owieczka, która*  
*widzi* . . . . . 148

**Con mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem małym* . . . . . 719  
**Consolad a mi pueblo** (Es) *Pocieszajcie mój lud* . . . . . 96  
**Cordero de Dios** (Es) *Baranka Boży* . . . . . 27

**Cómo es maravilloso** (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37  
**Córki jerozolimskie** *Marsz żałobny* (Ez 23, 28-31, 34-43, 46) . . . . . 104  
**Córkco, twoja wiara cię zbawiła** *Posrodku wielkiego tłumy* . . . . . 143  
**Cóz mogą oddać Panu** *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 48

**Crede** *Świad Apostolski* . . . . . 28  
**Cristo es la luz** (Es) *Chrystus jest Światłością* . . . . . 152  
**Cuando dormía** (Es) *Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270  
**Cuando el Señor** (Es) *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49

**Cuando Israel salió de Egipto** (Es) *Kiedy Israel wyszedł z Egiptu* . . . . . 58  
**Częstołowa** 1992 *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121  
**Czyż nie mówicie** *Żniewo narodów* . . . . . 114

**D**

**Daj chwale Panu** (Ps 146) . . . . . 88  
**Dalekie to jest od nas** *Kantyk Jozuego* . . . . . 34  
**Dayeni** *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70

**Dąście do tego, co w niebie** *Jesli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
**De Profundis** (Es) *Z głębokości wołam...* . . . . . 33  
**Decidle a los de corazón cansado** (Es) *Powiedzcie zatruwionym w sercu* . . . . . 86  
**Delante de los ángeles** (Es) *W obliczu aniołów* . . . . . 90

**Denver 1993** *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 128  
**Débora** (Sdz 5, Inn) . . . . . 205  
**Dice el Señor a mi Señor** (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* . . . . . 115  
**Dichoso el hombre** (Es) *Szczęśliwy człowiek* . . . . . 116

**Día de reposo** (Es) *Dzień odpoczynku* . . . . . 95  
**Dla miłości moich braci** (Ps 122) . . . . . 76  
**Dlaczego buntują się narody?** (Ps 2) . . . . . 79  
**Dlatego śpiewajmy** *O śmierci...* . . . . . 51

**Długa Litania Pokutna** *Litania Pokutna* . . . . . 2  
**Dłuższy kantyk Daniela** *Kantyk trzech młodzińców (2)* . . . . . 41  
**Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy** *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . . . 100  
**Do Ciebie, Panie, głoso wołam o pomoc** (Ps 142) . . . . . 122  
**Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę** (Ps 25) . . . . . 124  
**Do Ciebie wołam** *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141) . . . . . 125

**Do Ciebie wnoszę me ręce** *Blagosławie Cię, Panie* . . . . . 506  
**Do Ciebie wnoszę moje oczy** (Ps 123) . . . . . 126  
**Do Pana należy cała ziemia** *Bramy, podnieście* . . . . . 59

**Doksologia** *ME II (1)* . . . . . 9  
**Droga na Górę Karmiel** *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyjp. red.)

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K <sup>e</sup> O <sup>D</sup> Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,  
<sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
 światło dla pogan, chwatał Izraela.

W <sup>g</sup> Alleluja, alleluja,  
<sup>g</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwatał Izraela.

W Alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja.

*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*

**Ojciec, co jest w niebie**

W <sup>e</sup> Ojciec co jest w niebie\*  
<sup>D</sup> <sup>e</sup>  
 podarował mi życie  
<sup>e</sup>  
 a dziś zapragnął jeszcze  
<sup>D</sup> <sup>e</sup>  
 uczynić mnie swym synem.

K <sup>a</sup> Zwyciężył moją śmierć  
<sup>g</sup> <sup>e</sup>  
 i dał mi nowe imię,  
<sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 naznaczył mnie swym krzyżem,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup>  
 uczynił mnie swym synem.

W <sup>e</sup> Ojciec co jest w niebie ...  
<sup>e</sup>  
 K <sup>a</sup> Zanurzył mnie i w śmierci,  
<sup>g</sup> <sup>e</sup>  
 i w życiu Swego Syna,  
<sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 darował białą szatę,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup>  
 nowe życie dla mnie.

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12) . . . . . 720  
 Dziecina maleńka narodzi się *Urí, urí, urí, urí* . . . . . 73  
 Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznień Pentecoste* . . . . . 19  
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95  
 Dziewica Maryja *Baranka Boża* . . . . . 272  
 Dziewico sama *Sama na sam* . . . . . 142  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
 Dziewki Ci, Jahwe (Ps 136) . . . . . 39  
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
**Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* . . . . . 144  
 Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158

**F**

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210  
 El jacal de los pastores (Es) *Całuj mnie* . . . . . 267  
 El lagarero (Es) *Ten, co wgniata winogrona* . . . . . 208  
 El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew*... . . . . . 147  
 El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśla...* . . . . . 137  
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* . . . . . 88  
 El sembrador (Es) *Siewca* . . . . . 209  
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny*... . . . . . 102  
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* . . . . . 60  
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* . . . . . 207  
 Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí*... . . . . . 214  
 Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* . . . . . 143  
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* . . . . . 274  
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* . . . . . 117  
 Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* . . . . . 149  
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* . . . . . 504  
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* . . . . . 203  
 Espada *La espada* . . . . . 151  
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* . . . . . 44  
 Extiéndame mis manos (Es) *Rozciągnę moje ręce* . . . . . 283  
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* . . . . . 129  
 Exultet *Orędzie Paschalne* . . . . . 12

**F**

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* . . . . . 118

**G**

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* . . . . . 144  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) . . . . . 706

Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym. Panie (Ps 17)	297
<b>Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)</b>	82
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk: Jonasz</i>	718
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschaha</i>	509
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	512
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	262
Gdzie jest miłojsc Jego chwaly <i>Byli dają aniołowie</i>	61
Gdzie się ukrzyłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	97
Gdziez jest, o śmierci <i>O śmierci...</i>	298
<b>Gdziez się oddałę przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz</b>	51
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości</b>	213
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	4
<b>Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdą się Chrystus rodzi</b>	128
<b>Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości</b>	706
<b>Głos mego ukochanego (Prp 2, 8–17)</b>	4
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	9
<b>Głosy proroków Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</b>	22
Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i>	15
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	32
Godzien jesteś związać Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
<b>Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona</b>	274
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	274
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	277
Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	39
Gritad mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	81
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

# H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
<b>Haggada Paschaha</b>	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
<b>He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sluga</b>	274
<b>He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan</b>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
<b>Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna</b>	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
<b>Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości</b>	262
<b>Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny</b>	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
<b>Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b>	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<b>Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm</b>	6

**K** W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich, w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe? do Jahwe, jakże mam dojrzeć Ciebie. 2x

**K** a odpowiedział mi, **W** a odpowiedział mi, a odpowiedział mi, a odpowiedział mi. **K** To ja odszedłem od Ciebie, z głębokości szeolu wzywałem, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie.

**Z** głębokości szeolu wzywałem, a usyszczasz mój głos, a usyszczasz mój głos, a usyszczasz mój głos, a usyszczasz mój głos.

**R**zuciłeś mnie na głębię, rzuciłeś mnie na głębię, we wnętrze morza, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie.

**W**szystkie twe morskie bałwany, wszystkie twe morskie bałwany, i fale, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną.

**W**szystkie twe morskie bałwany, O Jahwe, Panie mój, o Jahwe, Panie mój, mój Boże.

**W** Gdy życie we mnie umierało, wspominałem na Twe obietnice. 2x



**Nowe przymierze** (Jer 31, 31–34)

**W** Oto nadchodzą dni,<sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni,<sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela.<sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela.<sup>D</sup>  
**W** Był taki czas, były takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy zawarłem przymierze<sup>h</sup>  
z domem Izraela.<sup>h</sup>  
**W** Był taki czas, były takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy ująłem ich za ręce,<sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej,<sup>h</sup>  
lecz oni,<sup>f#</sup> lecz oni,<sup>e</sup>  
moje przymierze złamali,<sup>h</sup>  
mimo, że Ja, mimo, że Ja<sup>f#</sup>  
byłem ich władcą!<sup>h</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy odnowię przymierze<sup>h</sup>  
z domem Izraela.<sup>A</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>h</sup>  
oto nadchodzą dni, ...<sup>h</sup>

**K** kiedy wezmę ich za ręce,<sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej.<sup>f#</sup>  
**W** Wypiszę swe prawo,<sup>A</sup>  
wypiszę swe prawo<sup>e</sup>  
na dniu ich serca.<sup>D</sup>  
Umieszczę swe prawo,<sup>A</sup>  
umieszczę swe prawo<sup>e</sup>  
w głąbinach ich jeststwa!<sup>h</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>h</sup>  
**K** kiedy nie będą musieli<sup>h</sup>  
wzajemnie się pouczać.<sup>e</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>e</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>h</sup>  
**K** kiedy wszyscy od najmniejszego<sup>h</sup>  
do największego poznają Mnie!<sup>f#</sup>  
Bo Ja, bo Ja<sup>h</sup>  
odpuszczę im występki,<sup>f#</sup>  
bo Ja, bo Ja<sup>e</sup>  
zapomnę o ich grzechach!<sup>D</sup>  
**W** Oto nadchodzą dni,<sup>h</sup>  
oto nadchodzą dni, ...<sup>h</sup>

2x

Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
Hymn Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152  
Hymn Ciężka droga . . . . . 32  
Hymn Dziewico, tak bardzo przedziwna . . . . . 111  
Hymn Ku tobie miasto święte . . . . . 32  
Hymn O Jezu, miłości moja . . . . . 279  
Hymn Pentecoste . . . . . 53  
Hymn Sama na sam . . . . . 142  
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
Hymn adwentowy Nadchodzi Pan . . . . . 95  
Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
Hymn do Ducha Świętego Jest ciępliwą . . . . . 149  
Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo . . . . . 66  
Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra . . . . . 121  
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132  
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gotębico nieskalana . . . . . 145  
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . . 15  
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . . 15  
Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17  
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16  
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17  
Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę . . . . . 71  
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . . 19  
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16  
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . . 18  
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17  
Hymn na Paschę . . . . . 71  
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11) . . . . . 64  
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . . 219  
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) . . . . . 262  
Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi . . . . . 148  
Hymn św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża . . . . . 299  
Hymn wczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości . . . . . 150  
Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny . . . . . 219

**I**  
**I** bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) . . . . . 720  
**I** dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów . . . . . 140  
**I** nie pojmał Kiedy Izrael był dziecieniem . . . . . 91  
**I** pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4, 6–7) . . . . . 274  
**I** uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka . . . . . 274  
**I** w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie . . . . . 289  
**I** zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew... . . . . . 147  
**Id** y annunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście . . . . . 134  
**Idźcie** i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20) . . . . . 134  
**II** pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16) . . . . . 203  
**III** pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) . . . . . 207  
**Ilona** dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenū . . . . . 70  
**Improperios** (Es) Lamentacje Pana . . . . . 108  
**In** Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew... . . . . 147

## Z głębokości serca (Ps130)

W Z głębokości serca\*  
 wołam do Ciebie, Panie.  
 Mój uszy otwarte,  
 wysłuchaj mnie, o Panie  
 K Jeśli na grzechy pomnisz,  
 któż się przed Tobą ostoi?  
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,  
 byśmy do Ciebie wrócili.  
 W Z głębokości serca ...  
 K Serce me zaufało  
 Twemu wszechmocnemu słowu,  
 dusza moja wyczekuje Pana  
 bardziej, niż strażnik jutrzeńki  
 W Z głębokości serca ...  
 K U Boga jest miłosierdzie  
 i obfituje łaska  
 On przebaczy swemu ludowi  
 wszystkie jego grzechy.  
 W Z głębokości serca ...

Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłaj Twego Ducha</i> . . . . .	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragne pojsć</i> . . . . .	217
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecęcem</i> . . . . .	91
<b>J</b>		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i> . . . . .	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go moym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbowienia</i> . . . . .	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest moim pasterzem	<i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak jabłoni wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwał Go? Emmanuel	<i>Urł, urł, urł, urł</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Stradał mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porzyw gniewnu	<i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tinsa	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Jakub (Rdz 32, 23–29)	. . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruída (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpiwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Jestem głodny	<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Jesteś piękna, przyjaćciółko moja	<i>(Pnp 6—7)</i> . . . . .	293
Jesteśmy Twóim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
Jesús recorra todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miasteczka, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

\*Występuje w *Risuscio Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)



**Błogosławię Cię, Panie** (Ps 63)

**W** Błogosławię Cię, Panie\*  
 D<sup>g</sup> D

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,  
 Dg

alleluja.

**K** Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,  
 D

szukam Cię od świtania,  
 D

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało  
 e D<sup>g</sup> g

jak ziemia spékana bez wody,  
 e C<sup>g</sup> D<sup>g</sup> g D

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

**K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.  
 Tobie śpiewają moje wargi,  
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,  
 w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,  
**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,  
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,  
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,  
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.  
 Z Tobą jestem jak w cieniu,  
**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,  
 w głębinach mojego serca.  
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,  
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,  
**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jesli slyszysz jakis podmuch z nieba Pentecoste	53
Jesli zmartwychwstales z Chrystusem (Kol.3,1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstal Alleluja paschalne	24
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42)	265
Jezeli chcesz dotknac Chrystusa Posrodka wielkiego thumu	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpura niebo Hymn na Pasche	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstapienia Hymn Jutrznia od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Paniskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Pasche	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrznia Zeslania Ducha Swietego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Juz dzweczny glos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII	15
Juz idzie moj Bog Koleda	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19, 6-9)	45
Juz te sciezke odnalazlem Pragne pojsc	217

**K**

Kamien odrzucony przez budujacych Nie umre, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest błogosławiona...	110
Kantyk Ezechiela Wzmeę was spośród ludów (Ez 36, 24-28)	140
Kantyk Jonasza (Jon 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragne pojsc	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)	93
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciol	292
Kazda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)	92
Kiedy Izrael byl dzieciem (Oz 11, 1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie Debora	205
Kiedy jeszcze spalal (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, ze powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciol Błogosławienstwa (Lk 6, 20-38)	292

**Boże, jesteś moją ucieczką** (Ps 43)

**K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,  
dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i prześladowany  
przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,  
Panie, ześlij Twoją świętość.

**K** Ześlij światłość i wierność Twoją,  
niech one mnie wiodą,  
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę  
i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
**K** I przystąpię do ołtarza Bożego,  
do Boga, który jest moim weselem i radością.

I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,  
Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
**K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja  
i czemu trwożysz się we mnie?

Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,  
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

Kocham Cię, Panie (Ps 18) . . . . .	131
Koleśda <i>Anioł zstąpił z nieba</i> (Ek 9, 12-15-16; Iz 1, 3) . . . . .	158
Koleśda <i>Już uziłcie mój Bóg</i> . . . . .	73
Koleśda <i>Ruszaćmy już pastersze</i> . . . . .	120
Koleśda <i>Urń, urń, urń, urń</i> . . . . .	73
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II</i> (2) . . . . .	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II</i> (1) . . . . .	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II</i> (2) . . . . .	23
Kontraktka Romana Melodosa <i>Maryjo, Gotębico mieszkalana</i> . . . . .	145
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szlaci Jakub</i> (Iz 49, 1-16) . . . . .	203
Krótkta <i>Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców</i> (1) . . . . .	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> . . . . .	143
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) . . . . .	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona</i> . . . . .	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Orlubieniec</i> . . . . .	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
<b>L</b>	
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
La espada (Ez 21, 14-22) . . . . .	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieźka droga</i> . . . . .	32
La paloma voló (Es) <i>Gotębica zstąpiła</i> . . . . .	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
La siega de las naciones (Es) <i>Zniewo narodów</i> . . . . .	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> . . . . .	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> . . . . .	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> . . . . .	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Litania Pokutna krótka . . . . .	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108

Ukryj mnie (Ps27)

W<sup>e</sup> Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,<sup>D</sup>  
na Twoją skałę wydzwignij mnie.<sup>H</sup>

K<sup>e</sup> Pan jest moim światłem i zbawieniem,<sup>C</sup>  
kogoż mam się lękać?<sup>e</sup>

Pan jest schronieniem mego życia,<sup>H</sup>  
czyż przed nim mam się twóżyć?<sup>e</sup>

W<sup>e</sup> Ukryj mnie ...

K<sup>e</sup> Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
by pożreć moje ciało,  
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy  
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W<sup>e</sup> Ukryj mnie ...

K<sup>e</sup> Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
moje serce się nie lęka.  
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
nawet wtedy będę ufał.<sup>D</sup>

Ó jedno tylko błagam Pana,<sup>H</sup>  
jednego tylko poszukuję.<sup>D</sup>

Przebywać pragnę w domu Pana  
po wszystkie moje dni.<sup>H</sup>

W<sup>e</sup> Ukryj mnie ...

K<sup>e</sup> On mnie ukryje w swoim namiocie  
w dniu mego nieszczęścia.<sup>H</sup>

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,<sup>D</sup>  
na swoją skałę wyniesie mnie.<sup>H</sup>

W<sup>e</sup> Ukryj mnie ...

\*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

Lulajże Jezumiu (Lk 2, 16)

**M**

Magnificat (Lk 1, 46-55) . . . . . 47

Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie . . . . . 720

Małżonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych . . . . . 29

Maranatha, Maranatha Niebioso, deszcz z góry spuśćcie . . . . . 52

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej . . . . . 121

Maria, Sancta Maria Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Mariá, casa de bendición (Es) Maryjo, Domie Błogosławieństwa . . . . . 112

Mariá de Jasna Góra (Es) Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Mariá, madre de la Iglesia (Es) Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106

Mariá, madre del camino ardiente (Es) Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132

Mariá, pequeña Mariá (Es) Maryjo, maluczka Maryjo . . . . . 66

Marsz żałobny Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46) . . . . . 104

Maryja, Baranka bez zmary Homilia Paschalna Melitona . . . . . 284

Maryja, Matka Kościoła (119, 26-34) . . . . . 106

Maryja u stóp krzyża Jak owca, co widzi . . . . . 160

Maryjo, córko Twego Syna Dzieuico, tak bardzo przedziwna . . . . . 111

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1-11) . . . . . 112

Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145

Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dzieuicy Maryi . . . . . 66

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia . . . . . 132

Maryjo, Matko moja Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106

Maryjo, szczęśliwa Maryjo Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110

Maryjo, Święta Maryjo Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Maryjo z Jasnej Góry Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Matka Bolesna Jak owca, co widzi . . . . . 160

Matko drogi gorejącej Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132

Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty . . . . . 221

Mą mocą i mą pieśnią Kantyk Mojżesza . . . . . 56

Me enseñarás el camino de la vida (Es) Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135

Me has seducido, Señor (Es) Uwiodłeś mnie Panie . . . . . 290

Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce . . . . . 296

Melitona z Sardes, Homilia Homilia Paschalna Melitona . . . . . 284

Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) . . . . . 25

Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) . . . . . 24

Melodia hebrajska Pieśń liczb . . . . . 159

Melodia na dwa chóry Zobacźcie, jak jest pięknie . . . . . 37

Melodia najstarsza O jak pięknie, ile radości . . . . . 37

Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) . . . . . 25

Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) . . . . . 24

Melodia psalmu responsyjnego Skosztujcie i zobacźcie (Ps 34) . . . . . 75

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6) . . . . . 147

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) . . . . . 707

Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym (Lk 2, 15-16) . . . . . 719

Miej litość nad nami, o Panie Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . . 126

Miej nadzieję w Panu, odwagi Pan jest światłem . . . . . 44

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . . 63

Miłosierdzie Jego trwa na wieki Nie umrę, nie . . . . . 84

Miłość Hymn o miłości . . . . . 262

Wzywam Jahwe (Ps 18)



Miłość Chrystusa przynagla nas *Caritas Christi* . . . . . 287  
 Miłuję Pana (Ps 116) . . . . . 98  
 Mirad qué estupendo (Es) *Zobaczcie, jak jest piękna* . . . . . 38  
 Misere *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63  
 Misere *Zmiłuj się nadę mną, Boże* . . . . . 62  
 Misericordia, Deus, misericordia *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63  
 Misericordia miá, misericordia (Es) *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63  
 Mizerna cicha *stajenka licha (Ek 2, 16)* . . . . . 715  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* . . . . . 9  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
 Modlitwa kończąca liturgię pokutną *Anafora Liturgii Pokutnej* . . . . . 3  
 Modlitwa pokutna długa *Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Modlitwa pokutna krótka *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1  
 Moja miła jest dla mnie (Pp 1, 13m) . . . . . 268  
 Moje serce nie ma już pretensji *O Panie, moje serce* . . . . . 217  
 Mój synu, mój synu i mój Boże *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
 Msza za nowożeńców *Blagosławieństwo nowo poślubionych* . . . . . 29  
 Mucho me han perseguido (Es) *Barażo mnie prześladowali* . . . . . 130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem *Jeśli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75  
 Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* . . . . . 88  
 Na wieczerzy *Baranka Hymn na Nieszporz Paschy* . . . . . 16  
 Nacznia gliniane *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) . . . . . 95  
 Narody wszystkie, klaskajcie!... *Pan wstępuje wśród okrzyków* . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5) . . . . . 88  
 Nastaw ucha na moje błaganie *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* . . . . . 138  
 Nie będzie się spierał *Oto mój Sługa* . . . . . 274  
 Nie dotykaj mnie *Nai me tangere* . . . . . 288  
 Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)* . . . . . 139  
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli* . . . . . 137  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2m)* . . . . . 273  
 Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141  
 Nie omijaj mnie, proszę *Abram* . . . . . 55  
 Nie operajcie się złu (Mt 5, 38m) . . . . . 266  
 Nie osądźcie mnie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292  
 Nie otrzymaliśmy ducha niewolników *Abba, Ojczy* . . . . . 45  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 Nie umos się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Niebiosą, deszcz z góry spuście (1z 45, 8) . . . . . 52  
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ej 1, 3-13) . . . . . 212  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) . . . . . 36  
 Niech odstąpią nienawidzący Syjonu *Barażo mnie prześladowali* . . . . . 130  
 Niech się cieszą zastępy aniołów *Orędzie Paschalne* . . . . . 12

KW Wzywam Jahwe, \*  
 wzywam Jahwe,  
 wzywam Jahwe  
 godnego chwaty.  
 K A On wyciąga rękę z wysoka,  
 a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.  
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,  
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.  
 W Wzywam Jahwe, ...  
 K Bo Pan jest dla mnie obroną,  
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.  
 Ocala, bo mnie miłuje,  
 ocala, bo mnie miłuje.  
 W Wzywam Jahwe, ...  
 K To Pan przepasał mnie mocą  
 i nienaganną uczynił mą drogę.  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,  
 Oh tarczą dla tych, co doń się chronią.  
 W Chwata Panu,  
 chwata Panu,  
 chwata Panu,  
 Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)



### Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,<sup>a</sup>  
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.<sup>f</sup>  
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,<sup>g</sup>  
w Twych rękach jest me życie.<sup>g</sup>  
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;<sup>f</sup>  
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.<sup>g</sup>  
W Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
K Z tego weseli się me serce,<sup>f</sup>  
raduje się moja dusza,<sup>g</sup>  
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,<sup>f</sup>  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.<sup>g</sup>  
W Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
K Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.<sup>g</sup>  
Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.<sup>g</sup>  
W Ponieważ nie zostawisz ...<sup>a</sup>

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) . . . . . 119  
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299  
Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* . . . . . 66  
Nieszpory do Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory Paschy* . . . . . 16  
Nieszpory od Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
Nieszpory Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
Nieszpory Zesłania Ducha *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
Niewiasta obleczona w słońce *(Ap12)* . . . . . 281  
Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* . . . . . 106  
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* . . . . . 288  
Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24-33)* . . . . . 216  
Ninguno puede servir a dos señores (Es) *Nikt nie może służyć dwóm panom* . . . . . 216  
No está aquí, resucitó (Es) *Nie ma Go tu* . . . . . 139  
No hay en él parecer (Es) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* . . . . . 273  
No resistáis al mal (Es) *Nie opletajcie się złu* . . . . . 266  
No sufras por los malvados (Es) *Nie unosz się gniewem* . . . . . 261  
Noc ciemna *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* . . . . . 204  
Noli me tangere *(J 20, 15-17)* . . . . . 288  
Nowe przymierze *(Jer 31, 31-34)* . . . . . 508  
Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* . . . . . 29  
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)* . . . . . 510

## O

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* . . . . . 136  
O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . . 37  
O jakże piękne twe namioty *Spiew Balaama* . . . . . 89  
O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . . 109  
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* . . . . . 291  
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* . . . . . 55  
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . . 127  
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* . . . . . 510  
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . . 289  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138  
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1-8.52-57)* . . . . . 51  
O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* . . . . . 31  
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1-5)* . . . . . 55  
Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* . . . . . 211  
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
Oda Salomona, XXIV *Gołębicą zastąpiła* . . . . . 277  
Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
Odpoczniku dzień i uswięcenia czas *Dzień odpoczynku* . . . . . 95

\* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)



### Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** <sup>a</sup> Usta dzieci i niemowląt chwata<sup>h</sup> Ci oddają<sup>a</sup> na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, <sup>h</sup> księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: <sup>e</sup> Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, <sup>e</sup> czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, <sup>e</sup> uwieńczyłeś go chwata<sup>h</sup> i godnością. <sup>e</sup> Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, <sup>e</sup> wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, <sup>e</sup> ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, <sup>e</sup> wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. <sup>e</sup> Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baranków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygnanią, sam wygnanią w tloczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świata</i> . . . . .	707
<b>Ordzie Paschalne</b> <i>Ezultet</i> . . . . .	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wojajcie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Iżcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) . . . . .	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i> . . . . .	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żelby siał <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<b>Padre nuestro (Es)</b> <i>Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gotéhicio nieskalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przentostęś Ty <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, zeslił Twój wniemość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Titania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139
Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
<b>Pastuszkowie, przybywajcie</b>	<b><i>W żłobie leży</i></b>	711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>		274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
<b>Pieśń Duchowa</b>	<b><i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i></b>	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i>	86
<b>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	217
Pieśń Slugi Jahwe I	<i>Oto mój Sluga</i>	274
Pieśń Slugi Jahwe II	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Slugi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Slugi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjacielko moja	<i>Jesteś piękna</i>	293
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1)</i>	8
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (2)</i>	22
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
<b>Pod jabłonią</b> cię obudziłem	<b><i>Kim jest ta</i></b>	275
<b>Podnieś rękę, Boże Dziecię</b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Pograżył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Pokutna, Litania, długa</i>	<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Pokutna, Litania krótka</i>	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<b>Popatrzcie na ptaki w powietrzu</b>	<b><i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i></b>	216
Por el amor de mis amigos	<i>(Es) Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente	<i>(Es) Spiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuran	<i>(Es) Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave	<i>(Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<b>Posłuchajcie, wyspy dalekie</b>	<b><i>Królowie Cię ujrzą</i></b>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego thumu	<i>(Lk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Caluj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powrót, duszo moja, do swego pokoju	<i>Mituję Pana</i>	98
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286
<b>Pójdźmy wszyscy do stajenki</b>	<b><i>Pieśń Sefardyjczyków</i></b>	709
<b>Pragnę pójść do Jerozalem</b>		217

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 V	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 V	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 V	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 V	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 V	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 V	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

<sup>(a)</sup>, c: a, III  
**Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża** *Hymn św. Quodvultdeusa*

Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	8
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
Przećwić uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> . . . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Przeżądały mnie trąby Białala <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
<b>Przybieżeni do Betlejem pasterze</b> <i>(Ez 2, 8–18)</i> . . . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żnawo narodów</i> . . . . .	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
Przyjdź i szukaj Twego słońca <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17m)</i> . . . . .	36
<b>Przyjdź z Libanem</b> <i>(Pnp 4, 8m)</i> . . . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11m)</i> . . . . .	220
Przypatrzcie się lilom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75

## Q

Qué annables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
<b>Quiero andar</b> (Es) <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Quien es esta que sube del desierto</b> (Es) <i>Kim jest ta</i> . . . . .	275
Quien nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> . . . . .	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299

## R

Rabunni <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen 163</i> . . . . .	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Radośni życie <i>Życie radości</i> . . . . .	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (JH, 25–27)</i> . . . . .	146
Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i> . . . . .	145
Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<b>Rozblyaska słoićce Paschy</b> <i>Hymn Jutrzeni od Paschy</i> . . . . .	16
<b>Rozciągnąłem moje ręce</b> <i>XXVII Oda Sdomona</i> . . . . .	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (JH, 25–27)</i> . . . . .	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i> . . . . .	145
Ruszałmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

**KW** **Niech wstąpi Oblubieniec,** \*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie\*\*, na postanie swego łoża.

**K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,

i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

**W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

**K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!

to misterium Oblubienca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aji

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

**W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

\*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wтары (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

\*\*Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też przeszczeradło przedśmierne — ściółono je umierającym, a potem zawijano na wierzch i w nim wyroszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)



**Gdzie się ukryłeś, Umiłowany** *Święty Jan od Krzyża*

Adónde te escondiste amado p.235

**K** <sup>ε</sup>Gdzie się ukryłeś, Umilowany,\* **K** <sup>ε</sup>Zagaje i puszcze

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,

gdyś mnie w pierw zranił;

<sup>a</sup>Biegłam za Tobą z płaczem,  
a Tyś się oddalił.  
<sup>f</sup><sup>ε</sup><sup>7+</sup><sup>4+</sup>

**K** Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

Mego nad wszystko

Umiłowanego,

<sup>a</sup>powiedzcie, że schnę, mdleję,  
umieram dla Niego!  
<sup>ε</sup><sup>f</sup><sup>7+</sup><sup>4+</sup>

**K** Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczuję twógi,

<sup>a</sup>przejdę przez szyk obronny  
i graniczne prog!  
<sup>ε</sup><sup>f</sup><sup>7+</sup><sup>4+</sup>

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

<sup>a</sup>powiedzcie, czy przeszedł wśród was,  
w którą stronę?  
<sup>ε</sup><sup>f</sup><sup>7+</sup><sup>4+</sup>

**W** Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko

wskros boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

<sup>ε</sup>okrył je szatą piękną czarownego  
**K** Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,  
<sup>a</sup>bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać  
<sup>g</sup>już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją  
mojego pragnienia.

Ach!

<sup>a</sup>Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bożych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) . . . . . 115  
Rzym 2000 O Boże, przez imię Twoje . . . . . 136  
Rzym 2000 W noc pełną ciemności . . . . . 291

**S**

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) Skosztujcie i zobaczcie . . . . . 75  
Salomona, Oda VII *Jak porwy gniewu* . . . . . 211  
Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
Salomona, Oda XXIV *Gołębicą zstąpiła* . . . . . 277  
Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia* . . . . . 153  
Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* . . . . . 110  
Sama na sam *Hymn* . . . . . 142  
Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps 45)* . . . . . 117  
Santo 1982 (Es) *Święty 1983* . . . . . 7  
Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* . . . . . 7  
Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* . . . . . 5  
Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
Santo Palomas *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
Santo Palomas 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
Santo Roma 1982 *Święty 1983* . . . . . 7  
Są zepsuci, ohydne rzeczy popelniają *A głupi myśl...* . . . . . 137  
Są zerwane moje więzy *Carmen '63* . . . . . 286  
Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* . . . . . 97  
Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kautyk *Pragnę pójść* . . . . . 217  
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . . . 156  
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* . . . . . 71  
Sekwencja na *Peñecoste Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* . . . . . 107  
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomogaj mnie* . . . . . 289  
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* . . . . . 127  
Señor, tú me escrituras y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292  
Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* . . . . . 218  
Shlom lech Mariam *Szłom lech Mariám* . . . . . 133  
Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* . . . . . 133  
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75  
Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* . . . . . 68  
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* . . . . . 101  
Siedz samotnie i w milczeniu (*Lm 3*) . . . . . 201  
Siewca (*Mk 4, 9m*) . . . . . 209  
Siéntate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* . . . . . 221

&lt;e&gt;, f#: e11

## Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3,1-4)

KW	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	<sup>a</sup>
	szukajcie tego, co w górze	<sup>e</sup>
K	gdzie przebywa Chrystus.	<sup>a</sup> <sup>f#17</sup>
	Gdzie przebywa Chrystus,	<sup>e</sup> <sup>f#17</sup>
	siedzący po prawicy Boga?	
KW	Dążcie do tego, co w niebie,	<sup>a</sup>
	nie do tego, co na ziemi.	<sup>e</sup>
K	Albowiem umarliście,	<sup>e</sup> <sup>f#17</sup>
	i wasze życie, i wasze życie	<sup>e</sup>
	jest ukryte z Chrystusem w Bogu.	<sup>f#17</sup>
W	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...	<sup>a</sup>
K	Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,	<sup>a</sup> <sup>f#17</sup>
	wtedy i wy, * razem z Nim	<sup>e</sup> <sup>f#17</sup>
	ukazecie się w chwale.	<sup>f#17</sup>
W	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...	<sup>a</sup>

Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka	<i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b>	<i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Skradłś mi serce	<i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i> . . . . .	296
Sławić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b>	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stuchał Izrael</b>	<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Szyjełście, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
Sola a Solo (Es)	<i>Samą na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Staliśmy się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es)	<i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b>	<i>Hymn Jutrzní, Aduent po 16 XII</i> . . . . .	15
Sym mój, sym mój i Boże mój	<i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael</b>	<i>(Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Sznkajcie Królestwa Bożego</b>	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Sznkajam miłości mojego życia</b>	<i>Przyjdź z Lituanu</i> . . . . .	269

## Ś

<b>Ścieżka</b>	<i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama	<i>(Ib 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b>	<i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschałą	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski	<i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego	<i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza	<i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem	. . . . .	85
Śpiew wywołanych	<i>(Iz 12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem	<i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo	<i>Szłom lech Maríam</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b>	. . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie</b>	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
<b>Święty jest nasz Pan</b>	<i>Święty z Baraków Okres Aduentu</i> . . . . .	6

\*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Ktiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)

**Skradłś mi serce** (Pnp 4, 9—5, 1)

**KM,W** Skradłś mi serce, skradłś mi serce,  
siostra ma, oblubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.

**KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!  
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostra,  
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,  
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostra moja;  
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,  
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

**KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!

**KN,W** Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,  
by mógł wejść mój ukochany  
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

**KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,  
spożyłem mój miód z plastra  
piętem moje wino i moje mleko.

**K,W** Przyjście, przyjdźcie, pić, o najdrożsi i upajajcie się.  
**W** Skradłś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	<i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	<i>— Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty	1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

**T**

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42—43)</i>	80
Tak mów Amen	<i>(Ap 3, 14—22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wolam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Pamię...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayemí</i>	70
To jest chleb udrczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, uznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8–16)</i>	710
Trzcinny nadłamaney	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuktuki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak porayu gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	<i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

**U**

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
---------------------	------------------------------	-----

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Ukaraj mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Ukrzyj mnie <i>(Ps 27)</i> . . . . .	504
Umieszczę mojego Duchą <i>Wezme was spośród ludów</i> . . . . .	140
Un retono brota del trono de Jesús (Es) <i>Wyraśia różdżka...</i> . . . . .	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i> . . . . .	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i> . . . . .	282
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i> . . . . .	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> . . . . .	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i> . . . . .	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pastersze</i> . . . . .	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecostę</i> . . . . .	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> . . . . .	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
VII Oda Salomona <i>Jak porzygną grzebu</i> . . . . .	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dzieńcio, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Vivid alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i> . . . . .	157
Vósotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141

## W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> . . . . .	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> . . . . .	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> . . . . .	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i> . . . . .	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasz</i> . . . . .	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i> . . . . .	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i> . . . . .	204
Wesele w Kamie <i>Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)</i> . . . . .	112
Wezme, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> . . . . .	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> . . . . .	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i> . . . . .	206
Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschaha Melitona z Sardes</i> . . . . .	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
Wierzę w Boga <i>Ojca Wszemogącego Credo</i> . . . . .	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> . . . . .	709
Witaj, Królowo, Matko miłostdza <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17

(a)

### To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)

K,W	To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
	To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
	jak Ja was umiłowalem,
K,W	jak Ja was umiłowalem.
K	Nikt nie ma większej miłości od tej,
	gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
K,W	Nie wysście wybrali Mnie,
K,W	ale Ja wybrałem was.
K	Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Mnie,
	jeśli świat was nienawidzi.
	Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
K,W	niech będą jedno w Nas,
K,W	aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
K,W	To jest moje przykazanie,
K,W	abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem
K,W	Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K	wy jesteście moimi przyjaciółmi.
K,W	Nie wysście wybrali Mnie,
K,W	ale Ja wybrałem was.
K	Jeśli świat was nienawidzi, ...
K,W	niech będą jedno w Nas,
K,W	aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3–16)

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,  
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręza sprawiedliwości  
tego po prawej jak i po lewej  
wśród chwały i pohańbienia,  
w oszczerstwach i dobrej sławie,  
jakby oszuści a jednak prawdomówni,  
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?  
Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:  
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Hymn Jutrznii od Paschy* . . . . . 16  
 Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* . . . . . 16  
 Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* . . . . . 10  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn) . . . . . 81  
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* . . . . . 23  
 Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
 Wstał na drzewo *Mesjasz, Lew...* . . . . . 147  
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
*Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)* . . . . . 704  
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
 Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu *Tyś jest moją nadzieją* . . . . . 285  
 Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasza* . . . . . 509  
 Wygniatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) . . . . . 123  
 Wystawiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57  
 Wysłuchaj, Ojcze *Cieżka droga* . . . . . 32  
 Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* . . . . . 82  
 Wzniesicie ku Niemu ręce *Błogosławicie wszyscy Pana* . . . . . 103  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
*Wzywam Jahwe (Ps 18)* . . . . . 503

**X**

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
 XXIV Oda Salomona *Gołębica zastąpiła* . . . . . 277  
 XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnęłam moje ręce* . . . . . 283

**Y**

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* . . . . . 73  
 Yahveh, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem mym* . . . . . 35  
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 128

**Z**

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* . . . . . 89  
 Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* . . . . . 77  
 Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33  
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)* . . . . . 719  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) . . . . . 716  
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrznii od Paschy* . . . . . 16  
 Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* . . . . . 64  
 Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* . . . . . 135  
 Z weselem czerpać będziecie *Wołajcie radośnie* . . . . . 81  
*Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* . . . . . 267  
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
 Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego udzięk* . . . . . 273

**Jesteś piękna, przyjaciółko moja** (Pnp 6—7)

*"Cały świat nie jest godzien dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami!"\**

Hermosa eres, amiga mía p.245

**KW** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,<sup>A7</sup>  
przepiękna jak Jerozolima,<sup>d</sup>

**W** Jerozolima,<sup>g</sup> Jerozolima,<sup>A7</sup>  
Jerozolima,<sup>g</sup> Jerozolima.

**K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!<sup>A</sup>

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;<sup>g</sup>

twój pępek jest jak okrągła czasza;<sup>B</sup>

twoja szyja jak wieża z kości sioniowej;<sup>B</sup>

twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;<sup>g</sup>

twoja głowa jest jak góra Karmel;<sup>g</sup>

twoje włosy są jak purpura;<sup>B</sup>

król został w nich uwieczony.<sup>g</sup>

**W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>

**K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,<sup>D7</sup>

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?<sup>B</sup>

Jak jesteś piękna, o miłości.<sup>d</sup>

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,<sup>g</sup>

przepiękna jak Jerozolima,<sup>g</sup>

przepiękna jak Jerozolima.<sup>A7</sup>

**W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>

**K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.<sup>A7</sup>

Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lamia</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unoś się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufalem, zaufalem Panu (Ps 40) . . . . .	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Marjam</i> . . . . .	133
Zdrowaś Marryo (Ekl 1, 28nn) . . . . .	65
Zgęszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmarły chwstał Pan (1 Kor 15) . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Zmiłuj się nad nami</b> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> . . . . .	51
<b>Zyskam me Królestwo</b> <i>Carmen '63</i> . . . . .	286
<b>Z</b>	
Zniewo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Zniewo narodów (J 4, 31–38) . . . . .	114
Zycie radosi (Ptp 4, 4n) . . . . .	157
Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

\*Rabim Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Mocna nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

\*\* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

### Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D<sub>III</sub>

<b>K<sub>W</sub></b> Podniószty oczy na swoich uczniów, Jezus powiedział: <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, ubodzy, bo wasze jest Królestwo Boże. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie, bo będziecie nasyćeni. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie, albowiem śmiać się będziecie. <b>K</b> Błogosławieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą z powodu Syna Człowieczego. Radujcie się w tym dniu, wasza nagroda wielka jest w niebie. <b>D</b> Lecz biada wam, bogacze bo już macie swoją pociechę. <b>K<sub>W</sub></b> Biada wam, którzy teraz jesteście syćmi, albowiem głodować będziecie. <b>K<sub>W</sub></b> Biada wam, którzy się teraz śmiejecie, bo smuć się i płakać będziecie.	<b>K</b> Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was, tak czynili fałszywym prorokom. <b>D</b> Lecz wam, którzy słuchacie mówię: <b>K<sub>W</sub></b> Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <b>K<sub>W</sub></b> Błogosławcie tych, co wam złorzeczą, Módlcie się za tych, co was przesładują. <b>K<sub>W</sub></b> Temu, kto uderzy cię w policzek nadstaw także i drugi. <b>K<sub>W</sub></b> Temu, kto zabiera ci płaszcz, nie odmawiaj i szaty. <b>K<sub>W</sub></b> Daj każdemu, kto cię prosi, a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. <b>K<sub>W</sub></b> Nie osądzajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> przebaczajcie, <b>K</b> a będzie wam przebaczone <b>K<sub>W</sub></b> Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <b>K<sub>W</sub></b> Nie osądzajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> nie potępiajcie, <b>K<sub>W</sub></b> przebaczajcie, <b>K</b> a będzie wam przebaczone.
---	--

\*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnym. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [kto-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kto-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

## Indeks analityczny

### Pieśni biblijne

#### Stary Testament

##### Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2		Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1nn	Débora		205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

##### Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, leńmá sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej świętości, Panie	161
Ps 37	Nie unosź się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505

(a)

## W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

<b>KW</b> W noc pełną ciemności* tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy!	<b>K</b> I to mnie prowadziło o wiele pewniej, niz światło południa, tam, gdzie mnie oczekiwał ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego.
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	<b>KW</b> O nocy, coś prowadził! O nocy milsza od blasku jutrenki, o nocy, coś złączyła Miłego z miłowaną, miłowaną w Miłego przemienioną.
<b>K</b> W ciemności i bezpieczna, po schodach tajemnych, w przebraniu, o losie szczęśliwy!	<b>W</b> W noc pełną ciemności tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.
<b>K</b> W ciemności i bezpieczna, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	<b>K</b> Owej nocy szczęśliwej, po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, prócz tego, które w mym sercu płonęło.

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyjp. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko **Kantor** a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyjp. red.)

Pś 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Pś 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pś 51	Młosierdzia, Boże, młosierdzia	63
Pś 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Pś 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Pś 57	Tobie chce śpiewać	78
<b>Pś 63</b>	<b>Blagosławie Cię, Panie</b>	506
Pś 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Pś 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Pś 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	119
Pś 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pś 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
<b>Pś 87</b>	<b>Jego fundamenty</b>	221
Pś 93+	Nachodzi Pan, przywołany w blask	95
Pś 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Pś 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Pś 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Pś 103	Blagosław duszo moja Jahwe	34
Pś 104	O Panie, zesłj Twego Ducha	85
Pś 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Pś 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Pś 116	Miłuję Pana	98
Pś 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Pś 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Pś 118	Nie umrę, nie	84
Pś 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Pś 121	Wnoszę me oczy ku górom	67
Pś 122	Dla miłości moich braci	76
Pś 123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
Pś 126	Kiedy Pan sprawł, że powrócił	49
Pś 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Pś 128	Szczęście dla człowieka	118
Pś 129	Bardzo miłe przesładowali	130
<b>Pś 130</b>	<b>Z głębokości serca</b>	507
Pś 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
<b>Pś 131</b>	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	217
Pś 133	O jak pięknie, ile radości	37
Pś 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Pś 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Pś 134	Blagosławcie wszyscy Pana	103
Pś 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Pś 137	Nad rzekami Babilonii	61
Pś 138	W obliczu aniołów	90
<b>Pś 139</b>	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>	213
Pś 141	Do Ciebie wołam <i>Przećinko narodzeniu przez grzech</i>	125
Pś 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Pś 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pś 146	Daj chwałę Panu	88



### Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

**K,W** Uwiodłeś mnie Panie, \*

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagafes się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

**K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, nie będę już mówił w Jego Imię.

**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący, który nurtował w moich kościach.

**W** Uwiodłeś mnie Panie ...

**K** Przekłety dzień, gdy się urodziłem!

Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca: „Urodził ci się syn, chłtopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

**K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, bo wyzwolił życie tego ubogiego.

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitio 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt *E7* zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt *H<sup>9b</sup>* może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukrotnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przypr. red.)  
\*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wloska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przypr. red.)

Ps 147 . . . . . Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . . 155  
Ps 148 . . . . . Chwalcie Pana z niebios . . . . . 42  
Ps 149, 1–5 . . . . . Śpiewajcie Panu nową pieśń . . . . . 154  
Ps 150 . . . . . Chwalcie Boga . . . . . 43

#### Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15 . . . . . Każda rzecz ma swój czas . . . . . 92  
Pnp 1, 2nn . . . . . Całuj mnie . . . . . 267  
Pnp 1, 13nn . . . . . Moja miła jest dla mnie . . . . . 268  
Pnp 2, 8–17 . . . . . Głos mego ukochanego . . . . . 276  
Pnp 4, 8nn . . . . . Przyjdź z Libanu . . . . . 269  
Pnp 4, 9–5, 1 . . . . . Skradłaś mi serce . . . . . 296  
Pnp 5, 2nn . . . . . Kiedy jeszcze spałam . . . . . 270  
Pnp 6–7 . . . . . Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . . 293  
Pnp 8, 5–7 . . . . . Kim jest ta . . . . . 275  
Pnp 8, 10b–14 . . . . . Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271

#### Księgi protokole

Iz 1, 3+ . . . . . Anioł zstąpił z nieba *Kolęda* . . . . . 158  
Iz 9, 1–5 . . . . . Naród kroczący w ciemnościach . . . . . 88  
Iz 11, 1–10.16 . . . . . Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . . 123  
Iz 12, 1nn . . . . . Wołajcie radośnie . . . . . 81  
Iz 12, 4–6 . . . . . Śpiew wywołanych . . . . . 67  
Iz 25, 1–8 . . . . . Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
Iz 35, 4nn . . . . . Powiedzcie zatrwożonym w sercu . . . . . 86  
Iz 40, 1–3.10–11 . . . . . Poczesczajcie mój lud . . . . . 96  
Iz 42, 1–4.6–7 . . . . . Oto mój Sluga, którego wybrałem *I pieśń Slugi Jahwe* . . . . . 274  
Iz 45, 8 . . . . . Niebios, deszcz z góry spuśćcie . . . . . 52  
Iz 49, 1–16 . . . . . Królowie Cię ujrzą *II pieśń Slugi Jahwe* . . . . . 203  
Iz 50, 4–10 . . . . . Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe* . . . . . 207  
Iz 53, 2nn . . . . . Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe* . . . . . 273  
Iz 61, 1–3+ . . . . . Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . . 210  
Iz 63, 1–6 . . . . . Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni . . . . . 208  
Iz 66, 18–22 . . . . . Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
Jer 20, 7–18 . . . . . Uwiodłeś mnie Panie . . . . . 290  
Jer 31, 31–34 . . . . . Nowe przymierze . . . . . 508  
Lm 3 . . . . . Siedz samotnie i w milczeniu . . . . . 201  
Ez 21, 14–22 . . . . . La spada . . . . . 151  
Ez 36, 24–28 . . . . . Weznię w spośród ludów *Kantyk Ezechiela* . . . . . 140  
Dn 3, 52–57 . . . . . Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . . 40  
Dn 3, 57–88 . . . . . Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . . 41  
Oz 11, 1–11 . . . . . Kiedy Izrael był dziecięciem . . . . . 91  
Jon 2 . . . . . Kantyk Jonasza . . . . . 509

#### Nowy Testament

##### Ewangelie

Mt 1, 23+ . . . . . *W żłobie leży* . . . . . 711  
Mt 1–2+ . . . . . *Baranka Boża* . . . . . 272

(h)

## O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

- KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>\*
- KW azebym nie zwątpił w Ciebie! <sup>g F#</sup>
- KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>
- KW azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość! <sup>g F#</sup>
- K <sup>A7 D</sup> Twoja łaska, obdarowując,  
<sup>h g</sup> zostawiła moje serce kwitnące <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup> tysiącami niepokojów miłości, <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup> tysiącami niepokojów miłości, <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup> tysiącami niepokojów miłości. <sup>F#</sup>
- Nic więcej nie mogę, jak cierpieć, <sup>A g</sup>  
<sup>g</sup> jak tylko żyć w jęczeniu. <sup>F#</sup>
- K <sup>D</sup> I w tym płomieniu twej miłości, ciennym, <sup>A</sup>  
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją, <sup>D</sup>  
<sup>g</sup> czuję jak me serce się przemieszcza, <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> otwiera się i wylewa, <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> jak woda, co zalewa Twój ogród. <sup>F#</sup>
- KW <sup>h A</sup> O Panie, wspomagaj mnie, o Panie! <sup>h</sup>
- KW azebym nie zwątpił w Ciebie! <sup>F#</sup>
- KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, <sup>h A</sup>
- KW azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość! <sup>g F#</sup>
- W I w tym płomieniu twej miłości, ciennym ... <sup>A</sup>

\*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Mt 2,1-12 . . . . .	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Mt 2,1-12 . . . . .	Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mt 2,11+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Mt 2,11+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Mt 2,11.16-18+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Mt 5,14-16 . . . . .	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
Mt 5,38nn . . . . .	Nie opierajcie się zhu . . . . .	266
Mt 6,9-13 . . . . .	Ojciec nasz . . . . .	27
Mt 6,24-33 . . . . .	Nikt nie może służyć dwom panom . . . . .	216
Mt 9,35-10,42 . . . . .	Jezus obchodził wszystkie miasta . . . . .	265
Mt 11,28-30 . . . . .	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
Mt 17,5+ . . . . .	Anioł pastorem mówił . . . . .	712
Mt 28,1-8 . . . . .	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Mt 28,7-10.16-20 . . . . .	Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
Mk 4,3nn . . . . .	Siewca . . . . .	209
Lk 1,28nn . . . . .	Ave Maria (1984) . . . . .	65
Lk 1,28nn . . . . .	Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
Lk 1,42-44 . . . . .	Tys jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Lk 1,46-55 . . . . .	Magnificat . . . . .	47
Lk 1,67-80 . . . . .	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Lk 1-2+ . . . . .	Baranka Boża . . . . .	272
Lk 2,7+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Lk 2,8-12 . . . . .	Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Lk 2,8-16 . . . . .	Tymuły Króla niebieskiego . . . . .	710
Lk 2,8-18 . . . . .	Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Lk 2,8-18 . . . . .	Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Lk 2,8-20 . . . . .	Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Lk 2,9-11.16+ . . . . .	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716
Lk 2,9-12.15-16+ . . . . .	Anioł pastorem mówił . . . . .	712
Lk 2,15-16 . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> . . . . .	158
Lk 2,15-16+ . . . . .	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Lk 2,16 . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Lk 2,16 . . . . .	Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Lk 2,16 . . . . .	Cicha noc . . . . .	703
Lk 2,16 . . . . .	Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Lk 2,16 . . . . .	Jezus mahusieńki . . . . .	714
Lk 2,16 . . . . .	Lutajże Jezumiu . . . . .	713
Lk 2,16 . . . . .	Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Lk 2,16+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Lk 2,29-32 . . . . .	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> . . . . .	510
Lk 4,18-19+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Lk 6,20-38 . . . . .	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> . . . . .	292
Lk 8,42-48 . . . . .	Pośrodku wielkiego tłumy . . . . .	143
Lk 19,1-10 . . . . .	Zachęsz . . . . .	144
Lk 23,28.31.34.43.46 . . . . .	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> . . . . .	104
Jl 1,14a+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
J 2,1-11 . . . . .	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112

**Noli me tangere** (J20, 15-17)

Noli me tangere p.253

**K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?<sup>f</sup>  
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?<sup>c</sup>  
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?<sup>c</sup>  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,<sup>f</sup>  
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,<sup>c</sup>  
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,<sup>c</sup>  
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.<sup>g</sup>  
**K** Mario!  
**W** Rabbuni!  
**K** Mario!  
**W** Rabbuni!  
**K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,<sup>c</sup>  
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.<sup>f</sup>  
**K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,<sup>\* c</sup>  
**K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>g</sup>  
 Boga mego i Boga waszego,<sup>g</sup>  
**W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>c</sup>  
 Boga mego i Boga waszego;<sup>f</sup>  
**KW** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,<sup>g</sup>  
 Boga mego i Boga waszego;<sup>g</sup>  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...<sup>\*\* c</sup>  
**K** Mario ...<sup>f</sup>

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

J 4, 31-38 . . . . . Żniwo narodów . . . . . 114  
 J 8, 12+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
 J 8, 52 . . . . . Dzień odpoczynku . . . . . 95  
 J 11, 25-27 . . . . . Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą 146  
 J 14, 6+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
 J 15, 12.13.16.18+ . . . . . To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 J 17, 21+ . . . . . To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 J 19, 26-34 . . . . . Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 J 20, 15-17 . . . . . Noli me tangere . . . . . 288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15-17 . . . . . Abba, Ojcze . . . . . 45  
 Rz 8, 33-39 . . . . . Kto nas odłączy . . . . . 46  
 1Kor 4, 9-13 . . . . . Jakby skazani na zabicie . . . . . 264  
 1Kor 13, 1-13 . . . . . Hymn o miłości . . . . . 262  
 1Kor 15 . . . . . Zmartwychwstał Pan . . . . . 31  
 1Kor 15, 1-8.52-57 . . . . . O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
 2Kor 4, 6-12 . . . . . Ten sam Bóg . . . . . 263  
 2Kor 5, 14-15.17.21 . . . . . Caritas Christi . . . . . 287  
 2Kor 6, 3-16 . . . . . Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . . 294  
 Ef 1, 3-13 . . . . . Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . . 212  
 Ef 2, 4-10 . . . . . Chwała Bogu . . . . . 511  
 Ef 6, 11nn . . . . . Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
 Flp 1, 23 . . . . . Weź mnie do nieba . . . . . 280  
 Flp 2, 1-11 . . . . . Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie . . . . . 64  
 Flp 4, 4n . . . . . Żyjcicie radości . . . . . 157  
 Kol 3, 1-4 . . . . . Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . . 297  
 Ap 1, 5-6+ . . . . . Nadchodzi Pan, przyodziały w blask . . . . . 95  
 Ap 3, 14-22 . . . . . Tak mówi Amen . . . . . 202  
 Ap 5, 5-6 . . . . . Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktorzyn z Patawii . . . . . 147  
 Ap 5, 9nn . . . . . Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Ap 7, 12-14 . . . . . Amen, amen, amen . . . . . 74  
 Ap 12 . . . . . Niewiasta obleczona w słońce . . . . . 281  
 Ap 12 . . . . . Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
 Ap 19, 6-9 . . . . . Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Ap 19, 11-20 . . . . . Widzę nieba otwarte . . . . . 206  
 Ap 22, 12-16 . . . . . Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 Ap 22, 17nn . . . . . Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . . 54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
 Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona . . . . . 277  
 Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona . . . . . 283  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285  
 Jak sączy się miód XL Oda Salomona . . . . . 278

# Okresy liturgiczne

## Adwent

Dębora . . . . .	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . .	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie . . . . .	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	87
Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Una gran senyal apareció en el cielo . . . . .	282
<i>Waż mnie do nieba</i> . . . . .	280
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
Żyćcie radošni . . . . .	157

## Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
Baranka Boża . . . . .	272
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Cicha noc . . . . .	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusienki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pastarze . . . . .	708
Ruszaćmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>W żłobie leży</i> . . . . .	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i> . . . . .	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123

(a), (e), (f# : e<sub>III</sub>)

## Caritas Christi (2Kor 5, 14-15, 17, 21)

<b>W</b> Caritas Christi urget nosi <i>f</i> Caritas Christi urget nosi	
<b>W</b> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego; <i>f</i> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego, <i>a</i> że skoro jeden umarł za wszystkich, <i>f</i> wszyscy są umarli; <i>f</i> że skoro Chrystus umarł za wszystkich, <i>f</i> wszyscy są umarli.	
<b>K</b> A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, <i>d</i> nie żyli już więcej dla siebie, <i>f</i> ale dla Tego, który umarł <i>g</i> i zmartwychwstał za nich.	
<b>W</b> Caritas Christi ...	
<b>K</b> Jeśli ktoś jest w Chrystusie, <i>d</i> jest nowym stworzeniem.	
<i>d</i> To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. <i>f</i> Tego, który nie znał grzechu, <i>d</i> uczynił Bóg grzechem, <i>g</i> abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.	
<b>W</b> Caritas Christi ...	
<b>KW</b> Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii! <i>a</i> Biada mi! Biada mi!	
<b>W</b> Caritas Christi ...	
<b>W</b> Miłość Chrystusa ...	

K <sup>a</sup> Są zerwane moje więzy, <sup>f</sup>  
<sup>d</sup> zapłacone moje długi, <sup>A</sup> } 2x  
<sup>f</sup> moje bramy pootwierane, <sup>A</sup>  
oto idę w każdą stronę.

K <sup>d</sup> Oni skuleni w swoim kącie <sup>f</sup>  
<sup>d</sup> przędą nadal bładą <sup>f</sup>  
tkaninę swoich godzin; <sup>f</sup>  
<sup>f</sup> lub na powrót zasiadają w kurzu, <sup>f</sup>  
aby przeliczać swoje monety <sup>f</sup>  
i wofają mnie, i wofają mnie, <sup>f</sup>  
abym zawrócił. <sup>f</sup>  
Ale już mój miecz jest wykuty, <sup>f</sup>  
włożyłem już zbroję, <sup>f</sup>  
już mój koń się niecierpliwi, <sup>f</sup>  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo, <sup>f</sup>  
a ja (po)zyskam\* me Królestwo. <sup>f</sup>

W (Po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
(po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup> } 2x  
oto idę w każdą stronę.

W <sup>a</sup> Są zerwane moje więzy, <sup>f</sup>  
<sup>d</sup> zapłacone moje długi, <sup>f</sup>  
moje bramy pootwierane, <sup>f</sup>  
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
(po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup> } 2x  
oto idę w każdą stronę.

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . . 716

**Wielki Post**

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* . . . . . 104  
Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . . 122  
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . . 124  
Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . . 126  
*Eli, Eli, lema sabachthani* . . . . . 214  
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . . 105  
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
Jak długo jeszcze . . . . . 35  
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148  
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . . 101  
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66  
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia . . . . . 63  
Mihuję Pana . . . . . 98  
Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Nie unos się gniewem* . . . . . 261  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
Niech wstanie Bóg . . . . . 119  
*O Jezu, miłości moja Hymn* . . . . . 279  
*O Panie, wspomagaj mnie, o Panie* . . . . . 289  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138  
Powiedźcie zatrużonym w sercu . . . . . 86  
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
*Przyobleczcie się w zbroję Bożą* . . . . . 220  
*Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162  
*Święty jest święty Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
Tak jako łania . . . . . 80  
*Tak mówi Amen* . . . . . 202  
Tobie chcę śpiewać . . . . . 78  
*Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67

\*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyyp. red.)

Tys jest moja nadzieja, o Panie (XXIX Oda Salomona)

K Tys<sup>C#°</sup> jest<sup>B7</sup> moja<sup>A7</sup> nadzieja, o Panie, \*  
i nie<sup>B7</sup> zawiodę<sup>A7</sup> się.  
W<sup>C#°</sup> swojej<sup>B7</sup> chwale<sup>A7</sup> Ty nas stworzyłeś  
i w swym<sup>d</sup> miłosierdziu<sup>A7</sup> nas wychowałeś.  
Wydobyłeś<sup>d</sup> mnie z głębokości<sup>A</sup> Szeolu,  
z pasczy<sup>B7</sup> śmierci<sup>A</sup>\*\*\* mnie wyrwałś.  
W<sup>d</sup> Wydobyłeś<sup>A</sup> mnie z głębokości<sup>B7</sup> Szeolu,  
z pasczy<sup>A</sup> śmierci<sup>B7</sup> mnie wyrwałś.  
I tak<sup>d</sup> uwierzyłem<sup>A</sup> w Twójego<sup>B7</sup> Mesjasza<sup>A</sup>  
i że<sup>A</sup> On jest<sup>B7</sup> Panem, ja wyznałem.  
K<sup>g</sup> Panie, Ty dałeś<sup>A</sup> nam wielki<sup>A</sup> znak,  
tajemnicę<sup>g</sup> zakrytą<sup>A</sup> przed aniołami,  
by<sup>B7</sup> toczyć<sup>A</sup> wojnę<sup>B7</sup> mocą<sup>A</sup> Twego<sup>A</sup> Słowa  
i odnieść<sup>B7</sup> zwycięstwo<sup>A</sup> nad narodami.  
W<sup>d</sup> Wydobyłeś<sup>A</sup> mnie ...  
W<sup>d</sup> Tys<sup>A</sup> jest<sup>B7</sup> moja<sup>A</sup> nadzieja, o Panie,  
i nie<sup>B7</sup> zawiodę<sup>A</sup> się. } 2x

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu:

Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem).

\*\* Aby współpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z pasczy śmierci powtórzyć. (przyjp. red.)

Z głębokości wolam do Ciebie . . . . . 33  
Zachęsz . . . . . 144  
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . . 77

**Okres Wielkanocny**

*Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222  
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
Cahuj mnie . . . . . 267  
Chwalcie Boga . . . . . 43  
*Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne* . . . . . 4  
Dayeni *Haagada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 298  
Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
Hymn na Paschę . . . . . 71  
Jak sączy się miód *XI Oda Salomona* . . . . . 278  
Jesteś piękna, przyjaćółko moja . . . . . 293  
Jeśli zmarłychwstałście z Chrystusem . . . . . 297  
Kantyk Mojżesza . . . . . 56  
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . . 58  
Kiedy jeszcze spałam . . . . . 270  
La espada . . . . . 151  
Moja miła jest dla mnie . . . . . 268  
Nie ma Go tu *Pascha 2008* . . . . . 139  
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodwildeusa* . . . . . 299  
Noli me tangere . . . . . 288  
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
*Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona* . . . . . 210  
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159  
Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* . . . . . 146  
*Skradłeś mi serce* . . . . . 296  
Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haagada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
*Święty, święty, święty — Hosanna Palmi Okres Paschalny* . . . . . 6  
To jest moje przykazanie . . . . . 295  
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
Widzę nieba otwarte . . . . . 206  
Zmarłychwstał Pan . . . . . 31

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste* . . . . . 18  
Hymn o miłości . . . . . 262  
Jest ciępielny *Hymn do Ducha Świętego* . . . . . 149  
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . . 95  
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* . . . . . 156

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

**K,W** <sup>d</sup> Ty odkryłeś śmierć wstydem, <sup>A7</sup>  
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę, <sup>d</sup>  
 uderzyłeś niegodziwość, <sup>A7</sup>  
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa, <sup>d</sup>  
 jak Mojżesz faraona, <sup>A7</sup>  
 jak Mojżesz faraona. <sup>A7</sup>

**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.\*  
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi. <sup>A7</sup>

**W** Maryja, Baranka bez zmyzy, <sup>A7</sup>  
 Maryja, niewinna Baranka. <sup>d</sup>

**K** Ty byłeś w Ablu zabity,  
 Ty byłeś związany w Izaaku,  
 sprzedany w Józefie,  
 w Mojżesz porzucony na wodach,  
 przesładowany w Dawidzie,  
 wyśmiany we wszystkich prorokach.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyzy,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś wzięty od stada,  
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
 pogrzebany nocą,  
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.\*\*  
 Ty z martwych powstałeś,  
 Ty datęś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyzy,  
 Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
 Szemá Izrael . . . . . 218  
 Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
 Weź mnie do nieba . . . . . 280  
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego . . . . . 123

**Śpiewy liturgiczne**

**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* . . . . . 9  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . . 14  
 Święty 1983 . . . . . 7  
 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* . . . . . 6  
 Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
 Święty, święty, święty *Okres Zwykły* . . . . . 5  
 Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* . . . . . 6  
 Święty, święty, święty 1988 . . . . . 7

**Pieśni na wejście**

Abraham *Objawienie w Mamre* . . . . . 55  
 Amen, amen . . . . . 74  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Bramy, podnieście . . . . . 59  
 Chrystus jest Świątłością *Hymn* . . . . . 152  
 Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16  
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* . . . . . 219  
 Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . . 94  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* . . . . . 203  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* . . . . . 112  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138

**Rozciągnąłem moje ręce** (XXVII Oda Salomona)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . . 102  
 Pociaszajcie mój lud . . . . . 96  
 Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143  
 Powiedźcie zatrudwonyrn w sercu . . . . . 86  
*Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . . . 156  
*Siewca* . . . . . 209  
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135  
 Tyś jest błogosławioną, Maryjo . . . . . 110  
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* . . . . . 117  
 Wezmnę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* . . . . . 140  
*Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 Wolajcie radośnie . . . . . 81  
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . . 57  
 Wznoszę me oczy ku górom . . . . . 67  
 Zachęsz . . . . . 144  
 Znak pokoju — przygotowanie darów . . . . .

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
 Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Dla miłości moich braci . . . . . 76  
 Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39  
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
 O jak pięknie, ile radości . . . . . 37  
 Pan wstępuje wśród odkryków . . . . . 87  
 Pociaszajcie mój lud . . . . . 96  
 Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Zobaczcie, jak jest piękna . . . . . 38  
 Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . . 37  
 Łamanie i Komunia Chleba . . . . .

*Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222  
*Baranku Boży* . . . . . 27  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 203  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 273  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 274  
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 207  
 Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . . 208  
 To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 291

K <sup>D</sup> Rozciągnąłem moje ręce, <sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>ε</sup> <sup>A</sup> rozciągnąłem moje ręce <sup>D</sup> i modliłem się do Pana, <sup>A</sup> <sup>D</sup> i modliłem się tak jak Pan. <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Rozciągnąłem moje ręce, <sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>ε</sup> <sup>A</sup> rozciągnąłem moje ręce <sup>D</sup> i modliłem się do Pana, <sup>A</sup> <sup>D</sup> modliłem się tak jak Pan. <sup>D</sup>

K <sup>Fr</sup> Abba, Ojcze mój, <sup>g</sup> <sup>Fr</sup> Ojcze mój, <sup>h</sup> <sup>Fr</sup> Abba, Ojcze mój, <sup>A</sup> <sup>ε</sup> <sup>D</sup> Twoje ręce powierzam ducha mego. <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Twoje ręce powierzam ducha mego. <sup>g</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Rozciągnąłem moje ręce . . . <sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>ε</sup> <sup>D</sup>

K <sup>h</sup> <sup>ε</sup> <sup>D</sup> Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego <sup>A</sup> i trwam wyprostowany, <sup>D</sup> drzewo wywyższone, <sup>A</sup> drzewo wywyższone, <sup>D</sup> drzewo wywyższone. <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Rozciągnąłem moje ręce . . . <sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>Fr</sup> Abba, Ojcze mój . . . <sup>Fr</sup>



### Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup>Una gran señal apareció en el cielo: <sup>a</sup> Także Smok i jego aniołowie <sup>g</sup> walczyli, ale nie, nie przemogli, <sup>g</sup> i już się miejsce dla nich <sup>g</sup> w niebie nie znalazło.\* <sup>a</sup> I został strącony Smok, <sup>g</sup> wielki Smok, Wąż starodawny, <sup>a</sup> nazwany diabłem i szatanem, <sup>g</sup> zwozdziciel całej ziemi, <sup>a</sup> został strącony na ziemię <sup>g</sup> a z nim jego aniołowie. <sup>a</sup> **W** Una gran señal apareció en el cielo ... <sup>a</sup> **W** Potem wielki znak ukazał się ... <sup>a</sup> **K** I inny znak się ukazał na niebie: <sup>g</sup> Teraz, kiedy Smok ujrzał, <sup>g</sup> że został strącony na ziemię, <sup>g</sup> począł ścigać Niewiastrę, <sup>g</sup> która porodziła Syna-Mężczyznę. <sup>a</sup> Ale dano Niewieście <sup>g</sup> dwa skrzydła orła wielkiego, <sup>g</sup> by leciała na pustynię, <sup>g</sup> gdzie jest żywiona <sup>g</sup> przez czas, dwa czasy i połowę czasu. <sup>a</sup> **W** <sup>a</sup>Wówczas, rozgniewany na Niewiastrę, <sup>g</sup> wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę <sup>g</sup> przeciwko reszcie jej potomstwa: <sup>a</sup> tym, którzy strzegą przykazań Boga <sup>g</sup> i zachowują świadectwo Jezusa. <sup>a</sup> **W** La la la la la ... ..

\*Wiersz brakujący w śpiewniku tubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kikko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyj. red.)

Komunia Kielicha

Abba, Ojciec	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Całuj mnie</i>	267
Dziękuję Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	211
<i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjacielko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blagosławieństwo</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła, jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się złu	266
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Skradłaś mi serce	296
Śpiew Balaama	89
Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Zacheusz	144
Zmartwychwstał Pan	31

Pieśni na zakończenie	
Ave Maria (1984)	65
Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Dzień odpoczynku	95
Dziękuję Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
<i>Jego fundamenty</i>	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków</i>	217

## Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

<b>W</b> <sup>a</sup> Potem wielki znak się ukazał *, znak wielki na niebie, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia. <b>K</b> I inny znak się ukazał na niebie, oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić, ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. I Niewiasta porodziła syna — męczyznę, przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi; i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu. <b>W</b> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi, walczyli przeciw smokowi; a smok walczął razem ze swymi aniołami, ale nie przemoął i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło Wielki smok, wąż starogdawny, którego nazywamy diabłem i szatanem, zwozdziciel całej ziemi,	został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie. <b>W</b> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> Teraz, kiedy smok ujrzął, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła męczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. Dlatego radujcie się niebios i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel waszych braci. Lecz biada wam ziemi i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świądom, że mało czasu mu zostało.
---	--

Una gran senyal p.152 (Precatecumenado)

## Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litanie Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litanie Pokutna krótka</i> . . . . .	1

## Hymny

<i>Ave Maria</i> (1984) . . . . .	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Chrystus jest Świątością. <i>Hymn</i> . . . . .	152
Cieżka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> . . . . .	510
<i>Kantyk Zachariasza Benedictus</i> . . . . .	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryjo, Golebko nieśkalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorzącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95

\* Śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń *Una gran senyal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji także (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyj. red.)

**Weź mnie do nieba** (Flp 1, 23)

K,W <sup>ε</sup> Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!  
<sup>c#</sup> <sup>ε</sup> Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć  
<sup>c#</sup> <sup>ε</sup> jest dla mnie na pewno lepiej!  
<sup>A</sup> <sup>ε</sup> Jest dla mnie na pewno lepiej  
<sup>ε</sup> <sup>ε</sup> przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K <sup>ε</sup> O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:  
<sup>c#</sup> <sup>ε</sup> nie daj mi wątpić o Twojej miłości,  
<sup>A</sup> <sup>ε</sup> nigdy nie wątpić o Twojej miłości,  
<sup>ε</sup> <sup>ε</sup> przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!  
W <sup>ε</sup> Weź mnie do nieba ...

K <sup>ε</sup> O jakże dobra, o jakże stodka  
<sup>c#</sup> <sup>ε</sup> była dla mnie miłość Twa,  
<sup>A</sup> <sup>ε</sup> była dla mnie miłość Twa!  
<sup>ε</sup> <sup>ε</sup> O jakże dobra, o jakże stodka.  
W <sup>ε</sup> Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybydź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwałamy</i> . . . . .	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65

**Śpiewy liturgii paschalnej**

<i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> . . . . .	10
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Paschę . . . . .	71
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Nie umrę, nie . . . . .	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i> . . . . .	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> . . . . .	6

**Melodie hebrajskie**

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

**Pieśni dla dzieci**

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i> . . . . .	158

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
*Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme* . . . . . 720  
 Gdy śliczna Panna . . . . . 718  
*Jezus malusiński* . . . . . 714  
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* . . . . . 73  
*Lułajze Jezunin* . . . . . 713  
*Pieśń Hezb Melodia hebrajska* . . . . . 159  
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* . . . . . 120  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Uri, uri, uri, urá *Koleśda* . . . . . 73  
*Z moim osiołkiem matym Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
*Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly* . . . . . 716  
 Życie radośni . . . . . 157

### Liturgia godzin

Abba, Ojcze . . . . . 45  
 Abraham *Ojawiemie w Nanne* . . . . . 55  
 Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
*Błogosławię Cię, Panie* . . . . . 506  
 Chwalcie Boga . . . . . 43  
 Chwalcie Pana z niebios . . . . . 42  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
 Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
*Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210  
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
*Golebica zstąpiła XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
*Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku* . . . . . 219  
 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . . 68  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
 Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . . 40  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . . 41  
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* . . . . . 50  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . . 58  
*Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270  
 Kto nas odłączy . . . . . 46  
 Magnificat . . . . . 47  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . . 63  
 Młuję Pana . . . . . 98  
 Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Niech błogosławiony będzie Bóg* . . . . . 212

### O Jezu, miłości moja Hymn

- KW** <sup>a</sup> O Jezu, miłości moja <sup>f</sup> jakże mnie ukochałeś, <sup>g</sup> jakże mnie ukochałeś! <sup>g</sup>
- K** O Jezu, <sup>f</sup> Ty wzięłeś grzechy ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. <sup>g</sup>
- W** O Jezu ... <sup>a</sup> <sup>g</sup>
- K** Ty wzięłeś ciernie: <sup>a</sup> pychę ode mnie, <sup>g</sup> abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicze: <sup>a</sup> zmysłowość ode mnie, <sup>g</sup> abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: <sup>a</sup> chciwość ode mnie, <sup>g</sup> abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał słodycz od Ciebie.
- <sup>a</sup> Ty wzięłeś obelgi, <sup>g</sup> zniewagi ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał uległość od Ciebie.
- <sup>a</sup> Ty wzięłeś gwoździe ode mnie, <sup>g</sup> abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie, <sup>a</sup> abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode mnie, <sup>a</sup> Panie, <sup>g</sup> wzięłeś śmierć i grzech, <sup>a</sup> abym ja dostał od Ciebie <sup>g</sup> Ciebie samego. <sup>f</sup>
- W** O Jezu ... <sup>a</sup> <sup>g</sup> Siebie samego całego mi oddałeś.

**Jak sący się miód** (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,  
 mój język napętniony słodyczą Jego Imienia,  
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.  
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,  
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,  
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,  
 i mój duch raduje się Jego miłością,  
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,  
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufnosć w Nim pokłada.
- K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwiertadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
<i>Pieśń Baranka</i>	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Tak jako łania	80
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy</i>	26
<i>Ukryj mnie</i>	504
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
W obliczu aniołów	90
Wystawiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

**Pieśni Maryjne**

Ave Maria (1984)	65
<i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Golębico nieskałana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281

**Koleły**

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	717
<i>Anioł pasterzom mówił</i>	712

**Gołębica zstąpiła** (XXIV Oda Salomona)

La paloma voló p.249

Anioł zstąpił z nieba *Koleśda* . . . . . 158

Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . . 701

Bracia patrzcie jeno . . . . . 702

Cicha noc . . . . . 703

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* . . . . . 720

Dzisiaj w Betlejem . . . . . 705

Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706

Gdy śliczna Panna . . . . . 718

Jezus malusiński . . . . . 714

Już idzie mój Bóg *Koleśda* . . . . . 73

Lulajże Jezuniu . . . . . 713

Mędracy świata, monarchowie . . . . . 707

Mizerna cicha stajenka licha . . . . . 715

Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709

Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . . 708

Ruszaćmy już pasterze *Koleśda* . . . . . 120

Tryumfy Króla niebieskiego . . . . . 710

Urń, urń, urń, urń *Koleśda* . . . . . 73

W żłobie leży . . . . . 711

Wśród nocnej ciszy . . . . . 704

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* . . . . . 719

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . . 716

**Inne**

Carmen 63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286

Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510

Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85

To jest Pascha Pana . . . . . 91

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,  
 śpiewała psalmy\* wznosząc się nad Nim.  
 A Pan objawił zamiary swej miłości,  
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.  
 K I otwarły się otchłanie,  
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk  
 jakby niewiast rodzących,  
 ale Pan zniweczył ciemności  
 jednym swym wejrzaniem.

W Gołębica zstąpiła ...  
 K Lecz zamiary zatracono  
 i aniołowie niebiescy płakali,  
 zamiary wobec tych wszystkich,  
 którzy nie szli za Jego prawdą.  
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę  
 i rozlał swoją łaskę  
 na tych, którzy za Nim idą;  
 i dał im wszystkim tę moc,  
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

### Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.250, (C), D#: C III

**K** Głos mego ukochanego! <sup>a</sup>  
 Oto nadchodzi, <sup>f</sup>  
 skacząc po górach, <sup>e</sup>  
 przeskakując pagórki. <sup>f</sup>  
 Kochany mój podobny do gazeli, <sup>a</sup>  
 albo do młodego jelenia, <sup>e</sup>  
 podobny mój kochany do gazeli. <sup>e</sup>  
 Oto zatrzymuje się <sup>f</sup>  
 za naszym murem, <sup>a</sup>  
 patrzy przez okno, <sup>e</sup>  
 zagląda przez kratę. <sup>e</sup>  
 Teraz mówi mój kochany, <sup>e</sup>  
 mówi do mnie: <sup>e</sup>  
**W** Powstań, przyjaciółko moja, <sup>e</sup>  
 powstań, moja piękna i pójdz! <sup>e</sup>  
**K** Bo oto zima już przemineła, <sup>e</sup>  
 deszcze ustały już i przeszły <sup>e</sup>  
 kwiaty pojawiły się na polach, <sup>f</sup>  
 czas śpiewania pieśni powrócić, <sup>e</sup>  
 głos synogarlicy już słycać, <sup>e</sup>  
 figa wydała pierwsze owoce <sup>f</sup>  
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną! <sup>e</sup>

**K** Powstań przyjaciółko moja, <sup>e</sup>  
 powstań moja piękna i pójdz! <sup>e</sup>  
**K** O gołąbko moja ukryta <sup>e</sup>  
 w szczelinach skały, <sup>d</sup>  
 w kryjówkach skalnego urwiska, <sup>f</sup>  
 daj mi twój głos usłyszeć, <sup>e</sup>  
 daj mi go usłyszeć! <sup>e</sup>  
 Przegońcie precz lisy, <sup>e</sup>  
 lisy malusienkie, <sup>f</sup>  
 co pustoszą winnicę, <sup>e</sup>  
**KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu, <sup>f</sup>  
 bo nasza winnica jest w kwieciu! <sup>e</sup>  
**K** Mój ukochany jest dla mnie, <sup>d</sup>  
 a ja jestem dla niego; <sup>e</sup>  
 nim wiatr wieczorny powieje <sup>e</sup>  
 i wydłużą się cienie, <sup>e</sup>  
 wróć Panie, <sup>a</sup>  
 wróć Panie, <sup>g</sup>  
 wróć Panie! <sup>a</sup> } 2x

### Indeks źródłowy

**Kiko Argüello**  
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) . . . . . 137  
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) . . . . . 45  
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* . . . . . 55  
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* . . . . . 222  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
 Alleluja paschalne . . . . . 24  
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Anioł zstąpił z nieba *Kołada (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)* . . . . . 158  
 Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) . . . . . 272  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* . . . . . 93  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . . 10  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) . . . . . 294  
 Braury, podmieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Cahuj mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) . . . . . 287  
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) . . . . . 42  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) . . . . . 100  
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)* . . . . . 104  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Débora (Sdz 5, Inn) . . . . . 205  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) . . . . . 122  
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) . . . . . 124  
 Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* . . . . . 125  
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) . . . . . 126  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
 Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82

Gdzie się ukryłeś, Umiliowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (1z 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homilia Paschahna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasa ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (1z 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest ciempliw Hymn do Ducha Świętego	149
Jestś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Już idzie mój Bóg Koleśda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275

## Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudzłem,  
tam gdzie cię poczęła twoja matka,  
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,  
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,  
jako tatuaż na twojej ręce.  
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,  
jak płomień, co pochodzi od Pana,  
i wody jej nie ugaszą.  
Gdybyś chciał oddać za miłość  
wszystkie bogactwa swego domu,  
znalazłbyś jedynie pogardę.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.



### Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę<sup>d</sup> i otworzyć jej pieczęcie,<sup>a</sup> albowiem Ty zostałeś zabity<sup>d</sup> i nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>a</sup>  
**W** | uczyniłeś z nich ...<sup>d</sup>  
**K** Jesteś godzien Baranku zabity<sup>a</sup> wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,<sup>a</sup> i moc, i cześć, i chwałę,<sup>d</sup> i błogosławieństwo<sup>a</sup> bowiem nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>a</sup>  
**W** | uczyniłeś z nich ...<sup>d</sup>

**W** | uczyniłeś z nich dla naszego Boga\*<sup>d</sup> królestwo, królestwo kapłańskie,<sup>a</sup> i królują i królują na całej ziemi.<sup>d</sup>  
**K** Godzien jesteś Baranku zabity<sup>a</sup> wziąć księgę<sup>d</sup> i otworzyć jej pieczęcie,<sup>a</sup> i uczyniłeś z nich ...<sup>d</sup>

**Oto mój Sługa, którego wybrałem** | pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)  
**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>a</sup> Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>a</sup> mój ukochany,<sup>d</sup> w którym mam upodobanie,<sup>a</sup> mój ukochany, którego wybrałem.<sup>a</sup>  
 Sprawię, że mój Duch<sup>d</sup> spocznie na Nim<sup>a</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom<sup>†</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom.<sup>a</sup>

**K** W Jego imieniu, w Jego imieniu<sup>d</sup> położą narody swoją nadzieję.<sup>a</sup>

\*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyj. red.)  
 \*\*W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tyśiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyj. red.)  
 †Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20-38)* . . . . . 292  
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) . . . . . 131  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)* . . . . . 203  
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) . . . . . 46  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 La espada (Ez 21, 14-22) . . . . . 151  
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* . . . . . 30  
 Litania Pokutna . . . . . 2  
 Litania Pokutna krótka . . . . . 1  
 Magnificat (Lk 1, 46-55) . . . . . 47  
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121  
 Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26-34) . . . . . 106  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-11)* . . . . . 112  
 Maryjo, Głębioco nieskalana *Kontaktia Romana Melodosa* . . . . . 145  
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66  
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132  
 Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Pataarii (Ap 5, 5-6)* . . . . . 147  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Miłuję Pana (Ps 116) . . . . . 98  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Dokologia* . . . . . 9  
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . . 268  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) . . . . . 95  
 Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)* . . . . . 139  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* . . . . . 273  
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 Nie unoś się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) . . . . . 212  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) . . . . . 36  
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) . . . . . 119  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299  
 Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12) . . . . . 281  
 Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) . . . . . 216  
 Noli me tangere (J 20, 15-17) . . . . . 288  
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . . 109  
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . . 127  
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . . 289  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138

(c)

**Nie ma w Nim żadnego wdzięku** *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)*

<b>K</b> Nie ma w Nim żadnego wdzięku, nie ma w Nim żadnego blasku, aby na Niego popatrzeć, ani wyglądu, by się nam podobał. Wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony.	<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. <b>K</b> Lecz On wziął na siebie wszystkie nasze grzechy, lecz On wziął na siebie wszystkie nasze bóle.
<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.	<b>W</b> Każdy z nas obrócił się ku błędnej drodze. Udręczony, lecz sam dał się gnębić, ust nie otworzył, jak baranek wiedziony na zabicie.
<b>K</b> Udręczony, poczytany za nic, wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony.	<b>W</b> Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Udręczony! Udręczony! Udręczony!

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i>	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i>	27
<i>Orędzie Paschalne Eruwet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Oto zwierniadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	102
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i>	213
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>	274
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	96
Pośrodku wielkiego tłumy <i>(Ez 8, 42–48)</i>	143
Powiedzcie zatruwonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
<i>Pragnę pójść do Jerozalem Pięśń Sefardyzyczków</i>	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25–27)</i>	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszejmy już pastersze <i>Koleśda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salutorem</i>	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Siedź samotnie i w mlczeniu (Lm 3)</i>	201
<i>Siewca (Mt 4, 3nn)</i>	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
<i>Skradał mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posiłkiem	85
<i>Święty 1983</i>	7
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
<i>Święty, święty, święty Okres Zurykły</i>	5
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Tak jako Iania <i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
<i>Te Deum Cielie, Boże, chwalimy</i>	26

**Baranka Boża** (Mt 1—2; Łk 1—2)

**K** Dziewica Maryja była<sup>a</sup>  
(oblubienicą)\* obiecana<sup>e</sup> Józefowi,  
kiedy wprerw nim zamieszkałi razem,  
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.<sup>H<sup>7</sup></sup>

Á Józef — mąż sprawiedliwy —  
nie chcą<sup>a</sup> Jej znieślawić,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
postanowił oddać Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!<sup>e</sup>

**W** Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,

Matko Jezusa i Matko nasza,<sup>H<sup>7</sup></sup>

módl się za nami,

módl się za nami!

**K** Maryja wydała na świat swego Syna,  
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,  
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** A wstawszy Józef,

wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę  
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...<sup>~</sup>

lament i zawodzenie wielkie,

to Rachela, która opłakuje swoje dzieci

i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

**W** Baranko Boża ...

**K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań<sup>a</sup> i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę<sup>e</sup>

i wróć do ziemi Izraela,<sup>H<sup>7</sup></sup>

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”<sup>e</sup>

**W** Baranko Boża ...

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . . 208  
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) . . . . . 263  
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295  
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) . . . . . 271  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135  
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) . . . . . 110  
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285  
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) . . . . . 117  
Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504  
Una gran senyal apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282  
Urí, urí, urí, urá Kolęda . . . . . 73  
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) . . . . . 290  
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . . 291  
W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161  
Wezmę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . . 140  
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280  
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . . 206  
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . . 153  
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli . . . . . 110  
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1mn) . . . . . 81  
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) . . . . . 123  
Wysławiajcie Pana mieszkającego całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57  
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33  
Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . . 31  
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . . 38  
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37  
Żniwo narodów (J 4, 31–38) . . . . . 114  
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157

**Efraim Abileah**

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83

**Guglielmo Amadei**

Haggada Paschalna . . . . . 512

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) . . . . . 52

**Giuliano Bonomi**

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70

\*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii.  
(przyj. red.)

&lt;a&gt;

## Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,<sup>a</sup>  
gdzie drzewie następują twego głosu.<sup>ε</sup>  
Daj mi go usłyszeć!<sup>f</sup>  
Daj mi go usłyszeć!<sup>ε</sup>  
W Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>  
biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>  
niby młody jeleni<sup>fH</sup>  
schroń się na pachnące wzgórze!<sup>A</sup>

KW Jestem w Jego oczach<sup>a</sup><sup>d</sup>

jako ta, która znalazła pokój.<sup>a</sup>

Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>a</sup>

Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>a</sup>

W Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>

biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>

niby młody jeleni<sup>fH</sup>

schroń się na pachnące wzgórze!<sup>A</sup>

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...<sup>a</sup>

<b>Stefan Bortkiewicz</b>			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (Mt 2, 1–12)	.....		707
<b>Giacomo Calabrese</b>			
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	.....		91
To jest Pascha Pana	.....		91
<b>Shlomo Carlebach</b>			
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....		76
Ojciec, co jest w niebie	.....		510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	.....	6
<b>Nazareno Cometto</b>			
<i>Przyjdź z Libanu</i> (Pnp 4, 8nn)	.....		269
<b>Lucien Deiss</b>			
O Panie, zsiądź Twego Ducha (Ps 104)	.....		85
<b>Giorgio Filippucci</b>			
Ojciec, co jest w niebie	.....		510
<i>Szemá Izrael</i> (Pp 6, 4–9)	.....		218
<b>Jan Karol Gall</b>			
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (Lk 2, 16)	.....		715
<b>Eliyahú Gamliel</b>			
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....		39
<b>Giuseppe Gennarini</b>			
Byli dwojg aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....		97
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....		76
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	.....		95
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....		39
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	.....		5
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	.....		37
<b>Franz Xaver Gruber</b>			
<i>Cicha noc</i> (Lk 2, 16)	.....		703
<b>Franciszek Karpiński</b>			
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	.....		701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)	.....		702
<b>Katarzyna Kulisiiewicz</b>			
<i>Kantyk Jonasza</i> (Jon 2)	.....		509
<i>Nowe przymierze</i> (Jer 31, 31–34)	.....		508
<b>Gigi De Lazzaro</b>			
Pentecoste <i>Hymn</i>	.....		53
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	.....		36
<b>Teofil Lenartowicz</b>			
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (Lk 2, 16)	.....		715
<b>Iviii</b>			

\*Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

**Kiedy jeszcze spałam** (Pnp 5, 2nn)

Cuando dormía p.239

**K** Kiedy jeszcze spałam,  
 moje serce czuwało,  
 usłyszałam mego miłego głós:  
 "Otwórz mi, moja siostró,  
 otwórz mi, gołąbko,  
 albowiem moja głowa  
 pokryta jest rosą,  
 a moje kędziory  
 kroplami nocy".  
 Wsunął swą rękę  
 przez szczelinę drzwi,  
 wtedy zadrzało me serce dla niego.  
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,  
 a dłonie moje oczekiwały mirrą  
 i z palców moich sptywała mirra  
 na uchwyt zasuwę.

**W** Ja zaklinam was,  
 córki jerozolimskie,  
 gdy znajdziecie mego miłego,  
 powiedzcie, że umieram z miłości.

**K** Otworzyłam, otworzyłam  
 memu miłemu,  
 lecz go nie było,  
 już odszedł i zniknął.  
 Życie we mnie ustało,  
 ponieważ się oddalił;  
 szukałam go,  
 lecz nie znalazłam,  
 wołałam go, wołałam,  
 ale mi nie odpowiedział.  
 Spotkali mnie strażnicy,  
 którzy obchodzą miasto,  
 zdarli ze mnie suknię  
 i zranili mnie  
 strażnicy murów.

**W** Ja zaklinam was ...  
**K** Ach!  
 Gdybyś był moim bratem,  
 mogłabym cię całować:  
 tak, by się nie gorszono.  
**W** Ja zaklinam was ...\*

} 2x

**Pino Manzari**  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

**Paolo Marciani**  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92  
 O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . . 37  
*Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)* . . . . . 269  
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) . . . . . 36

**Joseph Mohr**  
*Cicha noc (Lk 2, 16)* . . . . . 703

**Zygmunt Odelgiewicz**  
*Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)* . . . . . 707

**Roberto Rende**  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88

**Giorgio Ricci**  
 Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67

**Paolo Rita**  
*Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne* . . . . . 4  
 Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) . . . . . 48  
*Z głębokości serca (Ps 130)* . . . . . 507

**Félix Villegas Sanz**  
 Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (Ps 147) . . . . . 155  
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) . . . . . 154

**Andrea Selloni**  
 Chwalcie Boga (Ps 150) . . . . . 43  
*Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)* . . . . . 510  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69

**Piotr Skarga**  
*W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)* . . . . . 711

**Leopold Staff**  
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162

**Piotr Studziński**  
*Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)* . . . . . 717

**Antonio Voltaggio**  
 Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) . . . . . 34

**Franco Voltaggio**  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . . 44

\*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje	(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno	(Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie	Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jaluwé, Jeruzalem	(Ps 117)	155
Święty jest święty	Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży	(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie	(Ps 133)	37
<b>tekst tradycyjny</b>		
Ach, ubogi żłobie	(Lk 2, 16)	717
<b>tradycyjna</b>		
Anioł pasterzom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Ciełka droga	Hymn	32
Dzieci betlejemskie	I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku	(J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem	(Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi	(Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna	(Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem	Szyew hebrujski	44
Jezus malusienki	(Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezumie	(Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb	Melodia hebrujska	159
Pojdźmy wszyscy do stajenki		709
Pragnę pójść do Jerozalem	Pieśń Sefardyzyczków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Lk 2, 8-18)	708
Tyrumfy Króla niebieskiego	(Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy	(Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym	Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	(Lk 2, 8-20)	716
<b>autorzy poszukiwani</b>		
Biogostawię Cię, Panie	(Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką	(Ps 43)	505
Chwała Bogu	(Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt	(Ps 8)	501
Wzywam Jaluwe	(Ps 18)	503

**KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź\* z Libanu, przyjdź!  
Twoim wieńcem będą  
szczyty górskie,  
wysokie szczyty Hermonu.

Pójdziemy o święcie do winnicy,  
zbierzemy tam owoce  
Ja przynależę do mego miłego,  
a on jest cały mój.

Ven del Libano p.259

Serce mi zraniłś,  
serce mi zraniłś,  
siostró ma oblubienico.

**KM** Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!  
Bo oto zima już przeminała,  
kwiaty powróciły znowu na pola,  
słońce stało się upalne.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź z Libanu, przyjdź!  
Szukałam miłości mego życia,  
szukałam, lecz nie znalazłam;  
znalazłam miłość mego życia,  
pochwyciłam Go  
i nigdy już nie puszczę!

**W** Szukałam miłości mego życia ...  
**KN** Położ mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu,  
bo miłość jest jak śmierć potężna,  
wody jej nie ugaszą  
Oddać za nią wszystkie  
swoje bogactwa,  
oznacza mieć ją za nic.  
Położ mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu.

**W** Szukałam miłości mego życia,  
szukałam, lecz nie znalazłam;  
znalazłam miłość mego życia,  
pochwyciłam Go  
i nigdy już nie puszczę!

**W** Szukałam miłości mego życia ...

**KN** Ja przynależę do mego miłego,  
a On jest cały mój;  
Przyjdź, mój miły,  
wędrujemy po polach,  
spędzimy noc we wioskach.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

\* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencją tonalną C - D - e dopiero na końcu refronu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyjp. red.)

### Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

Como lirio entre los cardos p.238

**K** Moja miła\*  
 jest dla mnie,  
 narcyz Saronu,  
 róża rosnąca w dolinach.  
**W** Mój miły\*  
 jest dla mnie  
 jak zapach mirry,  
 spoczywa na mej piersi.  
**K** Moja miła\*  
 jest dla mnie,  
 jak lilia wśród cierni,  
 tak moja miła  
 jest pośród dziewcząt.  
**W** Mój miły\*  
 jest dla mnie  
 jak grono henny,  
 w winnicach En-gaddi.  
**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,  
**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.  
**K** Jak piękna jesteś kochana moja,  
 o jakże piękna, o jakże piękna.  
 Oczy twe jak gołębicę. } 2x  
**W** Jak jesteś piękny mój ukochany,  
 o jak uroczy, o jak uroczy!  
**KW** A nasze łoże jest z zieleni. } 2x  
**W** Jak jabłko pośród drzew leśnych  
 tak jest mój umiłowany,  
 umiłowany wśród młodzienców.  
 W upragnionym jego cieniu usiadłam,  
 a owoc jego jest słodki,  
 o jakże słodki dla moich ust!  
 Wprowadził mnie do komnaty z winem,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 lewa jego ręka pod moją głowę,  
 a prawą mnie obejmują.  
**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,  
**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

\*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlotkim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **W**szyscy powtarzają w niezmi- nionej wersji. (przyp. red.)

### Indeks słów

**A**  
 Aaron, 37, 38, 84, 712  
 abba, 27, 45, 283  
 Abel, 284  
 Abraham, 10, 47, 50, 55,  
 88, 91, 95, 144, 222  
 abscondita, 121  
 ach, 270, 298, 704, 717  
 Adam, 12, 117, 148, 160,  
 299  
 Adonaj, 218  
 afekt, 710  
 agros, 108  
 Agnieszka, 30  
 Belial, 131  
 aj, 33, 104, 272, 293, 299  
 akceptować, 149, 294  
 akeda, 222  
 akurat, 719  
 albo, 202, 276, 714  
 alehem, 44  
 alfa, 54  
 alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,  
 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,  
 88, 91, 93, 103, 112, 146,  
 206, 210, 220, 278, 506,  
 510-512  
 aloes, 296  
 amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,  
 23, 28, 29, 32, 65, 72,  
 74, 107, 153, 162, 202  
 Ananiasz, 41  
 Anał, 205  
 Andrzej, 30  
 anielski, 703, 716  
 anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,  
 30, 41, 42, 71, 90, 97,  
 109, 110, 113, 132, 139,  
 156, 158, 262, 264, 272,  
 277, 281, 282, 285, 501,  
 703, 706, 708, 709, 711,  
 712, 715, 716, 718  
 aniołczek, 713  
 Anna, 121  
 Antiocheński, 30  
 aparcio, 282  
 apostoł, 17, 23, 26, 264  
 Aram, 89  
 arka, 66, 145, 159  
 arogancja, 2  
 artysta, 293  
 Asyria, 91  
 atakować, 213  
 Atanazy, 30  
 athanazy, 108  
 Augustyn, 30  
 ave, 65  
 Azariasz, 41  
 ażeby, 281, 282, 289  
**B**  
 Babilonia, 61, 221  
 bać, 75, 84, 86, 113, 118,  
 139, 155, 157, 207, 214  
 badać, 101, 213, 710  
 bagaż, 265  
 Batak, 89  
 balsam, 18, 202, 296  
 balwan, 509  
 Barak, 205  
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27,  
 45, 71, 72, 74, 147, 274  
 baranek, 58, 123, 273, 284  
 Baranka, 272, 284  
 bardziej, 33, 70, 91, 221,  
 265, 267, 506, 507, 711  
 bardzo, 32, 48, 111, 130,  
 144, 712  
 bark, 88  
 bartóg, 717  
 barwić, 71  
 Baszan, 214  
 bat, 162  
 bawić, 720  
 bawoli, 214  
 Bazyli, 30  
 Benedykt, 30  
 berło, 79, 115, 707  
 bestia, 206  
 Betlejem, 73, 120,  
 702-708, 712, 716, 719  
 betlejemski, 158, 710, 720  
 bezbożnik, 123, 161  
 bezbożny, 101, 116  
 bezkresny, 19  
 bezkrwawy, 156  
 bezpieczny, 44, 135, 291,  
 502  
 bezsilność, 204  
 bezwstydný, 2  
 bęben, 154  
 bebenek, 43  
 biada, 160, 281, 287, 292  
 biały, 16, 202, 206, 510,  
 715  
 bicz, 279  
 biczować, 107  
 bić, 201, 207, 707, 716  
 biedak, 75, 113, 214  
 biedny, 86, 148, 702, 720  
 bieg, 58, 148, 160  
 biegnąć, 267, 271, 298, 703  
 bieżący, 114  
 biesiadny, 60, 268  
 bieżący, 712, 716  
 birodło, 220, 293  
 biodrowy, 204  
 biskup, 23  
 bitwa, 44  
 blady, 286  
 blask, 12, 17, 56, 95, 117,  
 261, 273, 277, 291, 298,  
 701, 715  
 bliiski, 157, 207, 214, 265  
 bliżni, 2, 218, 266  
 błągać, 15, 23, 66, 98, 122,  
 145, 280, 504  
 błaganie, 4, 82, 138  
 błąd, 15  
 błędzić, 62, 63  
 błędny, 161, 273  
 błogi, 20, 156  
 błogosławić, 3, 4, 9, 22,  
 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75,  
 81, 84, 85, 87, 89, 93,  
 103, 113, 118, 135, 150,  
 155, 205, 264, 266, 292,  
 506, 512, 701, 703  
 błogosławieństwo, 9, 29,  
 37, 38, 74, 97, 112, 274  
 błogosławiona, 12, 15, 65,  
 107, 110, 133, 162  
 błogosławiony, 5-7, 19, 29,  
 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,  
 buchać, 84  
 budować, 34, 84, 92, 155  
 budzić, 71, 207, 268, 716  
 buntować, 79  
 buntownik, 109  
 burzawy, 92, 93  
 but, 88  
 bydłatego, 718  
 bydło, 705, 711, 717  
 bydlę, 705, 711, 717  
 bydlę, 705, 711, 717  
 byk, 214  
 byt, 701  
**C**  
 całkowity, 149  
 calopalenie, 62, 63, 77  
 całować, 213, 712  
 całować, 267, 270  
 calun, 71  
 caly, 3, 14, 23, 48, 59, 67,  
 80, 81, 88, 90, 92, 95,  
 105, 109, 127, 136, 143,  
 145, 156, 162, 203, 204,  
 206, 217, 218, 262, 269,  
 274, 279, 281, 282, 299,  
 506, 701-703, 708, 711,  
 715, 716  
 caritas, 287  
 cedr, 42  
 cel, 201  
 cela, 71  
 celnik, 144  
 cenniejszy, 87  
 cenny, 26, 48, 93, 161  
 chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,  
 78, 82, 89-91, 143, 148,  
 156, 160, 162, 202, 205,  
 209, 272, 275, 298, 707,  
 711, 712, 716  
 chciwość, 2, 279  
 cherub, 40  
 Cheszbon, 293  
 chęć, 2  
 chętny, 262  
 chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,  
 70, 75, 80, 85, 88, 137,  
 156, 512, 704  
 chlubić, 75, 113, 511  
 chłopiec, 123, 290  
 chłód, 41  
 chmura, 41, 52, 161, 205  
 chociaż, 69  
 choć, 15, 213, 705, 711, 715  
 choćby, 62, 63, 105,  
 146, 203, 216, 504  
 chodzić, 48, 80, 89-91, 118,  
 121, 205, 210, 213, 505  
 chorągiew, 123  
 chory, 720  
 chór, 14, 26  
 Christi, 287  
 chromy, 86, 210  
 chronic, 44, 67, 78, 113,  
 125, 135, 161, 503  
 Chrystus, 4, 8-10, 12,  
 14-16, 21-26, 28-30, 45,  
 46, 51, 64, 70, 71, 106,  
 107, 110, 112, 121, 143,  
 146, 149, 150, 152, 156,  
 158, 162, 212, 220, 263,  
 287, 297, 299, 511, 702,  
 705, 706, 711, 712





### Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

No resistáis al mal p.252

**K** <sup>D</sup>Słyszeliście, że powiedziano: **K** <sup>h</sup>Słyszeliście, że powiedziano: <sup>h</sup>Kochaj bliźniego swego, <sup>A</sup>A ja wam powiadam, <sup>h</sup>nienawidź swego wroga. <sup>D</sup>A ja wam powiadam, <sup>h</sup>a ja wam powiadam: <sup>D</sup>Nie opierajcie się złu, <sup>h</sup>nie opierajcie się złu, <sup>A</sup>nie opierajcie się złu, <sup>h</sup>nie opierajcie się złu, <sup>D</sup>nie opierajcie się złu. **K** <sup>h</sup>A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, <sup>A</sup>nadstaw mu także drugi. <sup>D</sup>A jeśli ktoś prawuje się z tobą, <sup>h</sup>by zabrać ci szatę, <sup>A</sup>daj mu także i płaszcz. **W** <sup>h</sup>Nie opierajcie się złu ... **K** <sup>D</sup>A będziecie dziećmi waszego Ojca na niebie, <sup>A</sup>który sprawia, że słońce wschodzi nad dobrymi i nad złymi, <sup>h</sup>zsyła deszcz także na złych. **W** <sup>D</sup>Nie opierajcie się złu ...

dum, 107, 162  
dumać, 716  
dumny, 294  
dusić, 289  
dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715  
dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709  
dwanaście, 51, 156, 281, 282  
dwójce, 29  
działać, 56, 261  
Dzięciątcko, 73, 708, 718  
Dzięciątko, 703-705, 710  
Dziecie, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706-709, 712, 714, 715  
dziecię, 91, 281  
Dziecina, 50, 73, 703, 714  
Dziesięć, 145, 718  
Dziesięćdziesiąt, 709  
dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720  
dziedziec, 3, 45, 718  
dziedzictwo, 66, 135, 502  
dziedziczny, 48  
dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716  
dzielić, 88, 214, 701  
dzielny, 157  
dzieło, 34, 40, 41, 43  
67-69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709  
dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716  
dzierzyc, 707  
dzięściostroanna, 129  
dziesięć, 159, 205, 281, 282  
dziesięć, 42, 267, 268  
Dziewięć, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710  
dziewięćdziesiąt, 299  
dziewięć, 159  
dziesięćdziesiąt, 8, 9, 21, 74, 81  
dziesięćdziesiąt, 48  
dzieki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512  
dziękować, 23, 39, 68, 69  
dziłki, 41, 42, 298  
dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708  
dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720  
dziw, 156, 708, 709

271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716  
głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287  
głosny, 68, 69, 122  
głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714  
głód, 46, 52, 108, 219, 264  
głoweczka, 714  
głupi, 137  
głęboki, 39  
gnębić, 273  
gnębić, 94  
gnieść, 88  
gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262  
godność, 64, 262, 501  
godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706  
gody, 45  
godzina, 12, 65, 92, 150, 286  
gołąb, 91, 265  
gołąbka, 270, 276  
gołębica, 102, 145, 268, 269, 277  
gonić, 217  
gorący, 202  
gorączka, 63  
gorąc, 132, 702  
gorliwość, 202  
gorzycz, 270  
gorzki, 98  
gorzki, 108, 272, 717  
gospoda, 272  
gościć, 715  
gość, 20  
gotowości, 220  
gotowy, 114  
gora, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703  
gorować, 2  
górski, 269  
góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298  
grać, 154, 155, 705, 708  
gran, 282  
granat, 296  
granica, 15, 149, 155, 701  
graniczny, 298  
grobowiec, 71  
gromada, 205, 708  
gromadzić, 96, 114, 155  
gromki, 156  
grono, 156, 268  
grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502  
grzbięt, 130, 207  
grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26-30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 151, 212, 220, 273, 279, 287, 506-508, 717  
grzechowy, 10

Grzegorz, 30  
grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711  
grzechawisko, 77  
grzebić, 102  
gubić, 36, 92  
gwaltownik, 82, 123, 136  
gwaltowny, 42  
gwarancja, 149  
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 209, 281, 282, 501, 702, 707, 720  
gwiazdeczka, 713  
gwóździ, 279

H  
harfa, 43, 78, 129  
hej, 715  
helm, 220  
henna, 268  
Hermon, 37, 38, 269  
Herod, 272, 707  
herold, 17  
hetman, 714  
hevenu, 44  
historia, 149  
hojny, 709  
hold, 156  
hosanna, 5-7  
huragan, 42  
hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290  
lyzop, 62, 63

I  
idole, 70, 294  
Ignacy, 30  
ignorancja, 2  
igrać, 123  
ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156  
imię, 5-7, 10, 12, 26, 27, 34-36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 76, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510  
immortalis, 108  
imny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291  
ischyros, 108  
istnieć, 137  
iście, 156  
iść, 5-7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82-84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265-267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720  
iuxta, 107, 162  
Izaak, 91, 95, 222, 284  
Izrael, 12, 32-34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203-205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716  
iz, 64, 706, 709  
izby, 262



**Jakby skazani na zabicie** (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Aż do tej chwili znosimy nagość,

<sup>a</sup> cierpiemy pragnienie i głód.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Aż do tej chwili znosimy nagość,

<sup>a</sup> cierpiemy pragnienie i głód.

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,

<sup>a</sup> policzkowani — zamykamy usta,

<sup>a</sup> gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Stałiśmy się śmieciem, **W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> stałiśmy się śmieciem, <sup>a</sup> <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> stałiśmy się śmieciem, <sup>a</sup> <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie,

<sup>a</sup> śmieciem tego świata <sup>a</sup> <sup>g</sup> jakby skazani na zabicie.

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> i odrazą dla wszystkich. **K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Uznani

<sup>a</sup> <sup>g</sup> za widowisko, <sup>a</sup> <sup>g</sup> dla świata,

<sup>a</sup> <sup>g</sup> apostołów <sup>a</sup> <sup>g</sup> dla Aniołów

<sup>a</sup> <sup>g</sup> Bóg wyznaczył <sup>a</sup> <sup>g</sup> i dla ludzi,

<sup>a</sup> <sup>g</sup> ostatnie miejsce. <sup>a</sup> <sup>g</sup> i dla ludzi.

**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Jakby skazani na zabicie ...

<sup>a</sup> <sup>g</sup> Stałiśmy się śmieciem ...

- lira, 708  
 liść, 116  
 litosewy, 72, 153  
 litosć, 126, 201  
 liturgia, 12  
 lodowaty, 53  
 los, 135, 214, 291  
 lot, 715  
 łód, 41  
 lub, 2, 53, 92, 265, 286  
 lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703  
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716  
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716  
 ludzkość, 284  
 lulać, 713, 715  
 lutnia, 505  
 lwica, 89  
 Ł  
 ład, 29  
 łagodność, 149, 217  
 łagodny, 66, 96, 149  
 łamać, 9, 22, 80, 156, 274  
 łania, 80  
 łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511  
 łaskawy, 153, 708  
 Łazarz, 1  
 łączący, 1, 29, 162, 299, 709  
 łąka, 60, 298  
 łąkanie, 713  
 łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290  
 lot, 1  
 łożę, 127, 161, 219, 268, 299, 711  
 łożeczko, 711  
 łuk, 101, 117, 201  
 luna, 716  
 łup, 88  
 łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717  
 M  
 Madian, 88  
 mag, 720  
 Magdalena, 30, 139  
 majątek, 262  
 majętność, 43, 85, 703  
 majętność, 701  
 Malenki, 709, 711  
 małeńki, 73, 716, 717  
 malować, 715  
 maluczka, 66  
 malusieńki, 73, 276, 714  
 mały, 265, 281  
 Mały, 711  
 mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720  
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717  
 migać, 702, 715  
 miagać, 46, 89, 201  
 możliwie, 148, 160  
 moźna, 77, 92, 205  
 moźnowładca, 47  
 moźny, 84, 88, 94  
 móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720  
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczny, 60  
 mroki, 88  
 mroź, 41  
 mur, 276  
 mury, 62, 63, 93, 270  
 musielić, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myślicie, 53, 87, 137, 264, 290, 708  
 myśmy, 91  
 N  
 nabrać, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 nacierać, 82  
 naczynia, 79, 263  
 nadac, 286  
 nadaremny, 75  
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 270, 508  
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawiać, 222  
 nadstawić, 82, 201, 266, 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715  
 nagi, 202  
 nagły, 79, 160  
 nagość, 46, 219, 264  
 nagroda, 20, 96, 219, 292  
 nagrawać, 79  
 najbiedniejszy, 119  
 najdalszy, 128  
 najdroższy, 222, 296  
 najpejszy, 20, 155  
 najmilszy, 712, 718  
 najmięjszy, 111, 508  
 najzobdobięjszy, 713  
 najpietw, 216  
 najpiętniejszy, 129  
 najpiękniejszy, 110, 117, 267  
 najpokorniejszy, 34  
 najprzód, 711  
 najprzejemniejszy, 713  
 najszczenięjszy, 713  
 najświętszy, 23, 156  
 małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mamre, 55  
 manna, 34, 108  
 Maranatha, 9, 22, 52, 54  
 Marcin, 30  
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288  
 Mariám, 133  
 marmosć, 59  
 marsz, 32  
 martwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715  
 mądry, 79, 137  
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273  
 mlecć, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesyjasz, 708  
 męczarnia, 162  
 męczennik, 26  
 męczyć, 98  
 między, 20, 123  
 męczyzna, 29, 281  
 mgła, 42  
 mgnienie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286  
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706  
 mienie, 204  
 miesiac, 114, 159  
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714  
 mieszkamie, 56, 119, 709, 714  
 mieszkamiec, 59, 81, 88, 93, 281  
 mieszkanka, 67  
 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509  
 moźolić, 92  
 moźle, 46, 89, 201  
 moźliwe, 148, 160  
 moźna, 77, 92, 205  
 moźnowładca, 47  
 moźny, 84, 88, 94  
 móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720  
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczny, 60  
 mroki, 88  
 mroź, 41  
 mur, 276  
 mury, 62, 63, 93, 270  
 musielić, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myślicie, 53, 87, 137, 264, 290, 708  
 myśmy, 91  
 N  
 nabrać, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 nacierać, 82  
 naczynia, 79, 263  
 nadac, 286  
 nadaremny, 75  
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 270, 508  
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawiać, 222  
 nadstawić, 82, 201, 266, 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715  
 nagi, 202  
 nagły, 79, 160  
 nagość, 46, 219, 264  
 nagroda, 20, 96, 219, 292  
 nagrawać, 79  
 najbiedniejszy, 119  
 najdalszy, 128  
 najdroższy, 222, 296  
 najpejszy, 20, 155  
 najmilszy, 712, 718  
 najmięjszy, 111, 508  
 najzobdobięjszy, 713  
 najpietw, 216  
 najpiętniejszy, 129  
 najpiękniejszy, 110, 117, 267  
 najpokorniejszy, 34  
 najprzód, 711  
 najprzejemniejszy, 713  
 najszczenięjszy, 713  
 najświętszy, 23, 156  
 małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mamre, 55  
 manna, 34, 108  
 Maranatha, 9, 22, 52, 54  
 Marcin, 30  
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288  
 Mariám, 133  
 marmosć, 59  
 marsz, 32  
 martwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715  
 mądry, 79, 137  
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273  
 mlecć, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesyjasz, 708  
 męczarnia, 162  
 męczennik, 26  
 męczyć, 98  
 między, 20, 123  
 męczyzna, 29, 281  
 mgła, 42  
 mgnienie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286  
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706  
 mienie, 204  
 miesiac, 114, 159  
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714  
 mieszkamie, 56, 119, 709, 714  
 mieszkamiec, 59, 81, 88, 93, 281  
 mieszkanka, 67

**Ten sam Bóg** (2Kor 4, 6–12)

- K** Ten sam Bóg, który rzekł:  
 „Niech światłość świeci w ciemności”,  
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,  
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,  
 która jest na obliczu Chrystusa.
- KW** <sup>gH</sup>Lecz skarb ten nosimy w naczyaniach glinianych.
- KW** <sup>h</sup>by się okazało, \*
- że ta przemożna moc miłości jest od Boga,  
 jest od Boga, a nie z nas samych.
- K** <sup>gH</sup>Zewsząd ucisk znosimy,  
 lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;  
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;  
 powaleni, lecz nie pokonani.
- W** <sup>hA</sup>Nieustannie nosząc w naszym cieles\*\*  
 umieranie Jezusa;  
 aby także objawilo się w nas  
 Jego zmartwychwstanie.
- KW** <sup>gH</sup>I tak kiedy my umieramy,  
 wy otrzymujecie życie.
- W** <sup>hA</sup>Nieustannie nosząc w naszym cieles\*\*  
 umieranie Jezusa;  
 aby także objawilo się w nas  
 Jego zmartwychwstanie.

} 2x

} 2x

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

największy, 61, III, 508, 717  
 najwzruszy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714  
 nakarmić, 70  
 nakazać, 10  
 nakładać, 299  
 nakłonić, 89, 98, 117, 136  
 należeć, 59, 214  
 należony, 81  
 nalezy, 100, 156  
 należyć, 201  
 namaszczac, 17, 60  
 namaszczanie, 18  
 namaszczony, 10  
 namaszczyć, 210  
 namiętność, 2, 132  
 namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504  
 nań, 90, 156  
 napelniac, 59  
 napelnić, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506  
 napiąć, 117, 201  
 napiąć, 101  
 napisac, 77  
 napoć, 298  
 napowietrzony, 708  
 napój, 156  
 napracowac, 114  
 naprawde, 12, 71, 220, 265  
 naprzód, 144  
 naraz, 51  
 narzyc, 268  
 nard, 296  
 narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720  
 narodziny, 19, 92  
 narod, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 283, 285, 508, 709  
 nasiono, 49  
 nasichowac, 271  
 nastawac, 504  
 nastawiac, 138  
 nastawienie, 64  
 nastąpić, 281, 282  
 nasycac, 47, 155  
 nasycić, 82, 100, 151, 214, 217  
 nasycony, 126, 151, 217, 292  
 nasladowac, 29  
 natchnienie, 715  
 naturdzic, 114  
 natura, 156, 211, 709  
 naturchmasz, 106, 299  
 nauzyciel, 2  
 nauzyciel, 62, 63, 134  
 nauzyca, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211  
 nawet, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504  
 nawiedzic, 18, 50  
 nawrocic, 91  
 Nazaret, 66  
 nazbyt, 98, 126  
 naznaczczy, 510  
 naznaczczy, 73, 88, 120, 282, 711  
 niezawac, 53, 281  
 niezdarz, 214  
 niezdy, 701  
 ni, 130  
 niby, 58, 101, 155, 271  
 nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718  
 niebawem, 54  
 niebanin, 156, 716  
 niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718  
 niebios, 5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711  
 niebo, 4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720  
 niechaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711  
 niecierpliwic, 286  
 niecierpliwic, 143  
 niecierpliwie, 48  
 niecierpliw, 715  
 niecierpliwie, 294  
 niecierpliwie, 123  
 niegodziwec, 137, 504  
 niegodziwosc, 284  
 niegodziwicy, 125  
 niegodziny, 701  
 niegodnie, 34  
 niegodnie, 91, 109, 123, 203, 501  
 niemiy, 86  
 niereganny, 503  
 nieregawdzic, 50, 130, 266, 292, 295, 503  
 nieregawdzic, 92, 148, 160  
 nieodlagziny, 29  
 nieodpowiedzialnosc, 2  
 nieopodzielny, 150  
 nieopojety, 12  
 niepokalany, 132, 210, 212  
 niepokoj, 289  
 nieprawosc, 62, 63, 105, 161  
 nieprzyjaciel, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292  
 nieroztropnosc, 2  
 nierowny, 294  
 nieskalany, 145  
 nieskazitelnosc, 51  
 nieskonczony, 701, 705  
 niesprawiedliwosc, 262, 284  
 nieszczescie, 78, 504  
 nisc, 1, 85, 207, 701, 703, 707  
 niesmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278  
 niestanny, 14, 263, 716  
 Niewstana, 106, 121, 281, 282  
 niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288  
 niewidony, 203  
 niewidzialny, 10  
 niewiele, 109, 501  
 niewierny, 294  
 niewiny, 59, 71, 284  
 niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512  
 niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126  
 niewypowiedziany, 155  
 niewzruszony, 95  
 niezawodny, 278  
 niezmierny, 12  
 niezmierny, 102, 705, 718  
 niezwymanny, 277  
 ngdy, 1, 29, 93, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718  
 nikczemny, 137  
 niknag, 127, 261  
 nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511  
 niski, 2, 144  
 niskosc, 710, 711  
 niszczyciel, 16  
 niszczyc, 93  
 nizina, 719  
 nobis, 108, 121  
 noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720  
 noce, 15, 704  
 noce, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220  
 noli, 288  
 nora, 123  
 nosic, 66, 96, 220, 263, 265, 714  
 nowa, 15  
 nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705  
 nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718  
 nozki, 714  
 nucic, 155  
 nurt, 509  
 nurtowac, 290  
 O  
 oba, 156  
 obchodzic, 265, 270, 702  
 obchowy, 294  
 obchazyc, 62, 63, 99  
 obcowac, 28  
 obcy, 58, 61, 205  
 obdarowywac, 289  
 obdarzac, 29  
 obdarzyc, 15, 27, 29, 48, 70, 501  
 obecnosc, 59, 135, 502  
 obelgnowac, 268  
 obelga, 279  
 oberwac, 205  
 obftosc, 87, 161, 506  
 obftowac, 507  
 obfata, 62, 63, 77  
 obiecac, 15, 18, 47, 108, 272, 712  
 obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709  
 objawic, 8, 21, 46, 263, 277, 704  
 obiec, 95, 210, 281, 282  
 oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505  
 oblihenica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299  
 obliheniec, 23, 147, 275, 298, 299  
 oblok, 66, 78, 95, 119, 716  
 oblude, 213  
 oblutyc, 36  
 obmyc, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717  
 obmywac, 12  
 obnazyc, 701  
 obnizyc, 131  
 oboje, 29  
 obok, 16, 55, 66  
 obóz, 113  
 obracac, 129  
 obrac, 717  
 obrac, 10, 111, 132, 162  
 obrona, 117, 162, 219, 503  
 obrony, 298  
 obrotic, 273  
 obserwowac, 214  
 obuc, 220  
 obudzic, 78, 275  
 oburzenie, 261  
 obwieszczac, 19, 50, 67  
 obwiescic, 155  
 oby, 68, 202  
 obycaj, 29  
 obydwu, 222  
 obzarstwo, 2  
 ocalac, 161, 503  
 ocalic, 33, 84, 208, 214  
 ocean, 509, 711  
 ochodzic, 99  
 ochota, 707, 710  
 ochotny, 708  
 ochraniac, 82  
 ochrzczony, 10  
 ociekac, 270  
 ociekwac, 33, 36, 291  
 oczerniac, 2, 264  
 oczyscic, 62, 63, 140, 506  
 odbierac, 62, 63, 114  
 odbiedzic, 710  
 odbiaski, 102  
 odbudowac, 62, 63, 76, 93  
 odbudowywac, 93  
 odbyc, 94  
 odchodzic, 716  
 odczac, 62, 77  
 odczuwac, 68  
 oddac, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716  
 oddalac, 91  
 oddalac, 211, 213, 270, 272, 298  
 oddalony, 86  
 oddanie, 149  
 oddawac, 26, 34, 295, 501, 708, 711  
 odebrac, 140  
 Pascha 2018 — 14 IV 2024

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

\*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **Wszyscy nie powtarzają**. (przyj. red.)

\*\*W nagraniach autorskich retrenów tych się nie bisuje. (przyj. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

Himno a la caridad p.246, (C)

**K** Gdybym mówił językami aniołów,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym miał dar prorokowania  
 i znał wszystkie tajemnice,  
 gdybym miał taką wiarę,  
 iżbym góry przenosił,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym cały mój majątek  
 rozdał ubogim,  
 a ciało wystawił na spalenie,  
 lecz miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
**W** Albowiem Miłość,  
 Miłość,  
 Miłość  
 jest cierpliwa,  
 chętna do usług,  
 nie zna zawści,

nie szuka poklasku,  
 nie unosi się pychą,  
 pełna godności:  
 nie szuka własnej korzyści,  
 nie unosi się gniewem,  
 nie pamięta złego,  
 nie pamięta złego,  
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,  
 lecz raduje się prawdą.  
 Wszystkiemu wierzy,  
 wszystkiemu ufa,  
 wszystko wybacza,  
 przetrzyma wszystko,  
 przetrzyma wszystko.  
 Albowiem Miłość,  
 Miłość  
 albowiem Miłość  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem!

2x

- odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
- odepchnąć, 273
- odkryć, 720
- Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
- odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
- odkupienie, 156, 212, 703
- odłączyć, 46, 142
- odmawiać, 92, 292, 709
- odmęty, 56
- odmianna, 156
- odmienny, 156
- odmówić, 1
- odnaleźć, 217, 265
- odnawiać, 3, 19, 85
- odnieść, 285
- odnowić, 62, 63, 85, 508
- odpłacić, 61
- odpocząć, 55, 60, 95
- odpoczenie, 20
- odpoczynek, 48, 68, 69, 95
- odpoczywać, 67, 158, 219
- odpowiadać, 100, 214, 264
- odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
- odpowiedź, 108
- odprawiać, 47
- odpuszczać, 27, 34, 70
- odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
- odraża, 264
- odrętwiały, 72
- odróżnić, 10, 30
- odrodzony, 16
- odrośl, 123
- odrzec, 279
- odrzucić, 62, 63, 201
- odrzucić, 79, 84, 222, 505
- odrzwać, 218
- odslonić, 17-19, 131
- odstąpić, 127, 130
- odstraszać, 707
- odsunąć, 139
- odtąd, 267
- odwaga, 44, 86, 90, 157
- odwiedzająca, 709
- odwieczny, 26, 88, 102
- odwiedziny, 702
- odwrócić, 58, 62, 63, 151
- odziały, 16, 85, 206
- odzienie, 208
- oe, 96
- ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
- ofiarny, 16, 62, 63
- ofiarować, 12, 14, 23, 284
- Ofiar, 93, 117
- ogarnąć, 210, 509
- ogarniać, 19, 131
- ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
- ogłądać, 23, 161, 290, 709, 715
- ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
- ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
- ogotocić, 64
- ograbieć, 12
- ogromny, 161, 503
- ogród, 271, 289, 296
- ogrzzać, 20
- ohydny, 137
- Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
- ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
- ojcowski, 3, 26
- ojczyzna, 15, 701
- okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
- okazywać, 2, 47, 62, 201
- okno, 276
- oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
- okowa, 98
- okrążyć, 144
- okrągły, 293
- okropny, 707
- okrutny, 93, 707
- okrycie, 219
- okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
- okrywać, 52
- okrzyki, 84, 87, 89
- okup, 72
- olej, 37, 38
- olejek, 60, 125, 267, 296
- oliwka, 118
- olów, 56
- oltaarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
- omdlewać, 138
- omega, 54
- omijać, 55, 148, 160
- On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720
- opadać, 214
- opamiętać, 202
- opanować, 15
- oparcie, 204
- opaska, 71
- opaszać, 84, 116
- opieczetować, 212
- opiekun, 119
- opierać, 2, 220, 222, 266, 272
- opłuć, 207
- opłakiwać, 272
- opłukać, 74
- oporny, 20
- opowiedzieć, 71, 214
- opromieniać, 16
- oprzec, 207
- opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
- opuszczony, 263
- opuszczyć, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
- ora, 121
- oracz, 130
- orać, 130
- oraz, 12, 23
- ordynacja, 153
- ordęż, 220, 294
- orszak, 80, 84
- orzeł, 34, 281, 282
- orzeźwić, 715
- osaczać, 214
- osaczyć, 84
- osadzić, 56
- osadzać, 292
- osiągnąć, 94
- osiem, 159
- osioł, 158, 708
- osiołek, 719
- oskarżyciel, 281
- ostaniec, 66, 67
- ostodzić, 706
- ostoić, 72
- ostoić, 115-119, 122-131, 133, 135-138, 144, 149, 150, 152, 154-158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217-221, 261, 265, 275-277, 279, 280, 283, 285, 288-290, 501-507, 509, 510, 512, 701-708, 711, 712, 714-716, 718
- pan, 126, 158, 216, 715
- pani, 102, 126
- Paniąteczko, 718
- Panicz, 718
- Panienska, 709
- paniństwo, 712
- Panię, 702
- panięty, 711
- Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718
- panna, 162
- panować, 112, 115, 214
- pantera, 123
- panujący, 203
- para, 718
- Parałkiet, 149
- parapam, 73
- pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512
- paschalny, 12, 14, 16, 71
- pastierz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716
- pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716
- owoc, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
- owcy, 55, 59, 66, 123, 291
- ozdoba, 218, 717
- ozdobić, 277, 298
- oznaczać, 10, 155, 269
- ożywiać, 219
- P
- pacznący, 38, 271
- padac, 504
- padół, 153
- pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
- palacj, 18
- palce, 109, 270, 501
- paliec, 18
- palic, 84
- palma, 107, 162
- palac, 94, 117, 710, 712, 714, 717
- pałac, 162, 707
- pań, 73
- pamiętka, 9, 22, 95, 702
- pamięć, 33, 156
- pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
- pamiętny, 702
- Pan, 1-8, 10, 12, 14-16, 19, 21, 22, 24-26, 28-31, 33-45, 47-50, 54-71, 73, 75-77, 79-82, 84-88, 90, 91, 93-96, 98, 100-103, 105, 109-111, 113, 115-119, 122-131, 133, 135-138, 144, 149, 150, 152, 154-158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217-221, 261, 265, 275-277, 279, 280, 283, 285, 288-290, 501-507, 509, 510, 512, 701-708, 711, 712, 714-716, 718
- pan, 126, 158, 216, 715
- pani, 102, 126
- Paniąteczko, 718
- Panicz, 718
- Panienska, 709
- paniństwo, 712
- Panię, 702
- panięty, 711
- Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718
- panna, 162
- panować, 112, 115, 214
- pantera, 123
- panujący, 203
- para, 718
- Parałkiet, 149
- parapam, 73
- pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512
- paschalny, 12, 14, 16, 71
- pastierz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716
- pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716

(<a>

## Nie unoš się gniewem (Ps 37)

**W** <sup>a</sup> Nie unoš się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym.

Oni tak znikną, jak młknie trawa <sup>f</sup> i zwiędną, jak świeża zielen. <sup>f(7)</sup>

**K** <sup>a</sup> Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkał w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, <sup>a</sup> On da ci to, czego zapagnie twoje serce. <sup>f</sup>

**K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

**W** Nie unoš się gniewem na złoczyńców ...

**K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unoš się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

**W** Nie unoš się gniewem na złoczyńców ...

**K** Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie, nie rozdrażniał się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posądzcie ziemię.

**K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

**W** Nie unoš się gniewem na złoczyńców ...

pomnażać, 42  
 pomnieć, 48, 507  
 pomnożyć, 88  
 pomny, 47  
 pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509  
 ponieć, 82, 123, 718  
 ponieść, 208  
 ponieśność, 118  
 ponieś, 41, 42, 51, 64, 85, 109  
 ponieć, 28  
 poniewać, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502  
 ponieź, 155, 709  
 ponowny, 9, 22  
 poowierzać, 286  
 popatrzyć, 114, 203, 216, 273  
 popatrzyć, 55  
 popełnić, 125, 137  
 popełnić, 2  
 popiół, 155  
 poplamnić, 208  
 popłynąć, 36  
 poprowadzić, 123, 203  
 poprzyć, 10, 85, 298  
 pora, 114  
 poranek, 15, 207  
 poranny, 12, 54, 719  
 porazić, 67  
 porodzić, 281, 282, 705, 712  
 porozbiąć, 79  
 poród, 159  
 poruszać, 41  
 poruszyć, 89, 110, 131, 205  
 porwać, 205, 281, 282  
 poryw, 211  
 porządek, 156  
 porzucić, 284, 701  
 posadzić, 511  
 posąg, 147, 299  
 posiadanie, 79  
 posiadanie, 281, 294  
 posiel, 706  
 posiadaj, 118, 261  
 posiąć, 91, 114, 210, 265, 295, 711  
 postanie, 299  
 postąpić, 53, 69, 89, 125, 203  
 postłuszeństwo, 112, 217, 279  
 postłuszny, 64  
 postąpić, 125, 711, 719  
 postać, 64, 298  
 postanawiać, 94  
 postanowić, 272  
 postanowienie, 79  
 postawić, 125, 219, 710  
 postępowanie, 29, 261  
 postępowanie, 202  
 posyłać, 72, 85, 265  
 poszanować, 205  
 poszanować, 44, 504  
 poszcąć, 83  
 poślubić, 219  
 pośmiewisko, 214  
 pośpiech, 144, 512  
 pośpieszać, 704  
 pośrodek, 118, 143

podobny, 9, 22, 211, 218, 276  
 podpora, 44, 219  
 podroż, 94, 218  
 podróżny, 205  
 podskakiwać, 719  
 podtrzymać, 208  
 podtrzymać, 136, 142, 207, 208  
 poduszeczka, 714  
 podwoje, 59  
 podzielić, 39, 162  
 podziw, 156  
 podziwiać, 89  
 podziwić, 710  
 pogani, 294, 510  
 pogarda, 2, 126, 275  
 pogłoska, 123  
 pogody, 12, 278  
 pograżać, 35, 49, 56  
 pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506  
 pohaniecie, 294  
 poić, 161  
 pojawić, 72, 276  
 pojąć, 213  
 pojednać, 71  
 pojednanie, 92  
 pojednyk, 71  
 pojnować, 91, 706, 718  
 pokarm, 39, 114, 156, 219  
 pokazać, 34, 66, 124, 277  
 pokłask, 262  
 poklekać, 716  
 pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278  
 pokłon, 134, 214, 706  
 pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274  
 pokonać, 8, 21, 84, 150  
 pokonany, 263  
 pokonny, 64, 279, 708  
 pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710  
 pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715  
 pokroptic, 140  
 pokrzyć, 79, 156  
 pokrzyć, 270  
 pokrywać, 102  
 pokrzyć, 60  
 pokrzyć, 20, 55, 207  
 pokuszenie, 27  
 pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710  
 policzek, 91, 201, 207, 266, 292  
 policzkować, 264  
 policzyć, 214  
 polny, 711  
 polannać, 130  
 polnąć, 44  
 polowa, 144, 281, 282  
 polować, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714  
 południe, 291, 296  
 południowy, 718  
 pomagać, 82, 207, 208, 214  
 pomagając, 79  
 pomóc, 78, 102

pastwa, 88  
 pastwisko, 68  
 paszcza, 214, 285  
 pasć, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716  
 patriarcha, 159, 709  
 patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702  
 Paweł, 30  
 pazur, 214  
 pełnię, 84  
 pełnia, 10, 14, 211, 212, 502  
 pełnić, 42, 68, 77, 138  
 pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716  
 pełzać, 42, 72  
 pendebat, 107, 162  
 perelka, 713  
 perfumować, 125  
 perłny, 720  
 perła, 718, 30  
 Perpetua, 30  
 pewnie, 291, 702  
 pewno, 44, 92, 280  
 pewny, 46, 71, 77, 207  
 pęd, 118  
 pępek, 293  
 pęta, 52, 79, 131, 512  
 piastować, 705, 708  
 pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296  
 pieczęć, 212, 269, 274, 275  
 piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715  
 pielegnować, 705  
 pielęgniarm, 32  
 pielęgniarmować, 217  
 pieluch, 158  
 pieluszka, 158, 272, 706  
 pieluszka, 216, 265  
 piemie, 156, 703  
 piem, 123  
 pień, 53, 96, 156, 268  
 pierwocina, 19  
 pierwotny, 29  
 Pierwszy, 54  
 pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720  
 pieszczaki, 119  
 pies, 214  
 piesdłedko, 713  
 pieśni, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278  
 pięćdziesiąty, 19  
 pięćset, 51  
 piętkno, 132, 145, 298  
 pięknosć, 117  
 pięknny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714  
 pijanstwo, 2  
 pilnować, 71, 708  
 Płk, 28  
 płochn, 201  
 płośnieć, 711  
 Piotr, 30, 51

**Akedá** *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)*

**K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,<sup>a</sup>  
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;<sup>a</sup>  
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy<sup>c</sup>

i wtedy Izaak powiedział:<sup>a</sup>

**K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.<sup>a</sup>

**K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,<sup>a</sup>  
bym czasem z lęku się nie opierał<sup>a</sup>

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,<sup>a</sup>  
i obydwyj będziemy odrzućeni!<sup>c</sup>

**W** Akedá ...<sup>a</sup>

**K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojcze mój, bym się nie opierał!<sup>a</sup>

**K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,<sup>a</sup>

zobaczcie wiarę na ziemi:<sup>a</sup>

oto ojciec, który poświęca jedynego syna,<sup>c</sup>

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

**W** Akedá ...<sup>a</sup>

**W** Zwiąż mnie ...

pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268  
poświęcać, 222  
potajemny, 272  
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716  
potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274  
potępić, 292  
potępić, 207  
potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290  
potknąć, 67  
potknięcie, 219  
potok, 115, 161, 204, 205  
potomek, 54  
potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284  
potop, 10, 29  
potrójny, 150  
potrząsać, 214  
potrzeba, 156  
potwierdzać, 109  
potwór, 41, 42  
pouczyć, 29, 155, 156  
powalić, 161, 263  
powołać, 64  
powiać, 276, 296  
powiadac, 114, 266  
powiadomić, 290  
powicie, 158  
powić, 706  
powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707  
powieki, 713  
powierzać, 104, 283  
powierzyć, 214, 261  
powietrze, 116  
powietrze, 216, 501  
powietrzny, 41  
powiew, 66, 219  
powiewać, 718  
powinien, 70  
powitać, 709  
powitanie, 710  
powołanie, 29  
powód, 292, 294  
powracać, 12, 86, 148, 160  
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276  
powrót, 286  
powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504  
powstały, 12, 113, 121, 136, 148, 265, 280, 292, 714  
powstawać, 16, 53, 79, 213, 299  
powstrzymać, 162  
powszechny, 28  
powszedni, 27  
powtarzać, 61  
powtórny, 15  
poza, 135, 509  
pozbawić, 284  
pozdrowić, 705  
pozdrowienie, 44

próżniak, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709  
próżniać, 15, 90, 158, 211, 213  
próżno, 16, 75  
próżnić, 53, 81, 94, 156, 298  
przeprowadzać, 10, 91  
przebrać, 79, 131  
przebrać, 718  
przeskakiwać, 276  
przesłanie, 85  
prześladować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707  
prześladownca, 266  
prześniemnia, 126  
przeło, 69, 133, 720  
przetrzywać, 262  
przeważać, 15  
przewidzieć, 511  
przewina, 100  
przewinięcie, 62, 63  
przewrotny, 69, 261  
przewyższać, 156, 217  
przewyższyc, 90  
przezdnąć, 281  
przęd, 213  
przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716  
przybieżać, 708  
przybrać, 148, 160  
przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720  
przychytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505  
przybywać, 128, 208, 711, 717, 720  
przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706  
przyciągać, 91  
przyczyna, 709–711  
przygarnąć, 100  
przygniatać, 100  
przygotować, 10, 50, 96, 108  
przygotowywać, 222  
przygotować, 711  
przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296  
przyjaciółka, 276, 293  
przyjaźń, 217  
przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717  
przyjemny, 12, 276, 713  
przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265  
przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720  
przykazać, 124, 29, 159, 218, 281, 282, 295

próżniak, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709  
próżniać, 15, 90, 158, 211, 213  
próżno, 16, 75  
próżnić, 53, 81, 94, 156, 298  
przeprowadzać, 10, 91  
przebrać, 79, 131  
przebrać, 718  
przeskakiwać, 276  
przesłanie, 85  
prześladować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707  
prześladownca, 266  
prześniemnia, 126  
przeło, 69, 133, 720  
przetrzywać, 262  
przeważać, 15  
przewidzieć, 511  
przewina, 100  
przewinięcie, 62, 63  
przewrotny, 69, 261  
przewyższać, 156, 217  
przewyższyc, 90  
przezdnąć, 281  
przęd, 213  
przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716  
przybieżać, 708  
przybrać, 148, 160  
przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720  
przychytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505  
przybywać, 128, 208, 711, 717, 720  
przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706  
przyciągać, 91  
przyczyna, 709–711  
przygarnąć, 100  
przygniatać, 100  
przygotować, 10, 50, 96, 108  
przygotowywać, 222  
przygotować, 711  
przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296  
przyjaciółka, 276, 293  
przyjaźń, 217  
przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717  
przyjemny, 12, 276, 713  
przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265  
przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720  
przykazać, 124, 29, 159, 218, 281, 282, 295

poznac, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709  
poznać, 15, 90, 158, 211, 213  
pozostać, 29, 141, 204  
pozostawać, 92  
pozostawić, 147, 502  
pozostawiać, 89  
pozwoić, 29, 67, 135, 290, 502, 510  
pożądać, 286  
pożądać, 94  
pożerać, 78, 137  
pożreć, 281, 282, 504  
pożycie, 29  
pójść, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714  
póki, 78, 105, 718  
późnie, 75  
praca, 2, 118, 707  
pracować, 92  
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 162, 217, 504, 506, 713  
pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512  
prawa, 151, 268, 294  
prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294  
prawdomówny, 202, 294  
prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710  
prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506  
prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708  
precz, 276  
premedytacja, 2  
pretensja, 149, 217  
prędki, 138, 144  
prędziej, 704, 706  
proch, 88, 201, 214  
promienisty, 706  
promienny, 715  
promień, 15, 715  
proroctwo, 707  
proroctwy, 17  
prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716  
prorokować, 89, 262  
prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714  
prosim, 156

prosta, 701  
prosty, 265, 278, 715, 716  
prostytutka, 1  
prośba, 716  
prowadzenie, 18, 291  
prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291  
próba, 68, 113, 213

Sion, madre de todos los pueblos p.144 (**Precatecunendo**), (a), h: a 11

{a}, c: a 111

## Jego fundamenty (Ps87)

**I** Jego fundamenty są na świętych górach,  
 Pan miłuje bramy Syjonu  
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie gloszą rzeczy wspaniałe,  
 o miasto Bogal

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filistynię, Tyr i Etiopię,  
 kiedy ktoś się w nich rodzi,  
 mówić się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!  
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,  
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!

Matko, Matko, miasto Bogal } 2×  
 Pan zapisuje w swojej księdze:  
 „Ten się tam urodził”;  
 i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!  
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:  
 „W Tobie są wszystkie me źródła”.

Matko, Matko, miasto Bogal } 2×

przykład, <b>710</b>	84–86, 88, 93, 95, 110,	rodzić/elać, <b>102</b>
przykryć, <b>718</b>	119, 120, 135, 144, 158,	rodzić/erać, <b>92</b>
przykleić, <b>56, 66</b>	162, <b>278, 502, 505, 512,</b>	rozerwać, <b>79</b>
przykleić, <b>91, 209</b>	<b>702, 704, 709, 715, 716,</b>	rozgrzącać, <b>208</b>
przyklezyć, <b>16</b>	<b>718</b>	rozgniewać, <b>79, 281, 282</b>
przymlerze, <b>9, 16, 22, 29,</b>	radować, <b>12, 14, 29, 31, 47,</b>	rozjaśnić, <b>263</b>
<b>50, 66, 70, 159, 203,</b>	62, 63, 71, 84, 88, 92,	rozgorzec, <b>44, 715</b>
<b>508, 512</b>	93, 114, 119, 120, 122,	rozkład, <b>502</b>
przyznać, <b>287</b>	129, 135, 154, 158, <b>262,</b>	rozkosz, <b>219, 261, 293, 711</b>
przyznałec, <b>269</b>	<b>278, 281, 292, 502, 702,</b>	rozkoszowy, <b>135</b>
przyznałec, <b>18, 55, 710</b>	<b>706, 716</b>	rozkoszować, <b>278, 296</b>
przyzność, <b>15, 49, 53, 96,</b>	radzić, <b>292</b>	rozlać, <b>29, 117, 277, 296</b>
<b>138</b>	Rahab, <b>291</b>	rozlały, <b>267</b>
przyoblec, <b>220</b>	raj, <b>104, 156, 162, 296,</b>	rozlegać, <b>15</b>
przyodziać, <b>95</b>	<b>709, 712</b>	rozłączać, <b>29</b>
przyopadać, <b>55</b>	rala, <b>73</b>	rozłączony, <b>214</b>
przyopasać, <b>117</b>	Rama, <b>272, 711</b>	rozłóg, <b>298</b>
przyopatrzeć, <b>216</b>	ramię, <b>16, 34, 47, 56, 88,</b>	rozmiarac, <b>116</b>
przyopomnieć, <b>51</b>	<b>96, 208, 217, 219, 269</b>	rozmożyc, <b>34</b>
przyopyszać, <b>160</b>	rana, <b>15, 18, 155, 162</b>	roznomowa, <b>2</b>
przyopyszać, <b>711</b>	ranic, <b>162, 206</b>	roznu, ślać, <b>80</b>
przynęcić, <b>61</b>	rano, <b>218</b>	rozpaczą, <b>162</b>
przynęcać, <b>69, 115</b>	ratować, <b>98</b>	rozpalony, <b>291</b>
przynęcać, <b>50</b>	ratunek, <b>67</b>	rozplywać, <b>718</b>
przynęsać, <b>714</b>	raz, <b>80, 279, 709</b>	rozpostrzeć, <b>283</b>
przynęstać, <b>116</b>	razem, <b>8, 10, 16, 21, 23, 31,</b>	rozposierac, <b>115</b>
przynęstąpić, <b>68, 69, 81, 505</b>	<b>37, 38, 42, 48, 75, 76,</b>	rozpoznać, <b>122</b>
przynęstoć, <b>95, 129</b>	<b>83, 113, 114, 123, 162,</b>	rozpoznać, <b>158</b>
przynęstość, <b>46</b>	<b>206, 209, 272, 281, 294,</b>	rozprasać, <b>47, 72</b>
przynęszli, <b>10</b>	<b>297, 511, 701, 720</b>	rozpromienić, <b>16, 75</b>
przynęwić, <b>112</b>	rąbek, <b>714</b>	rozproszyć, <b>155</b>
przynęwiać, <b>12, 704, 705,</b>	rączyć, <b>703</b>	rozradować, <b>35, 62, 63, 88,</b>
<b>709, 711</b>	ręczyć, <b>714</b>	rozradować, <b>2, 155, 276</b>
przynęwołać, <b>221</b>	redemptoris, <b>121</b>	rozrastać, <b>715</b>
przynęwołać, <b>1, 3, 14, 62,</b>	Resurrexit, <b>146</b>	roztrząsać, <b>265</b>
<b>63, 511</b>	reszta, <b>35, 281, 282</b>	roztrząskac, <b>61</b>
przynęwić, <b>214</b>	ręka, <b>8, 12, 18, 21, 36, 44,</b>	rozumnąć, <b>137, 149, 158,</b>
przynęwoleń, <b>2</b>	<b>50, 53, 56, 59, 66, 68,</b>	<b>213</b>
przynęwać, <b>131</b>	<b>69, 75, 78, 87, 90,</b>	rozwarły, <b>715</b>
psalm, <b>68, 90, 116, 155, 277</b>	103–105, 118, 123, 125,	rozwarzać, <b>214</b>
psi, <b>214</b>	126, 130, 131, 135, 138,	rozwieść, <b>88</b>
pszczeł, <b>278</b>	161, 213, 214, 218, <b>268,</b>	rozwieść, <b>88</b>
pszczoły, <b>84</b>	<b>270, 275, 283, 293, 298,</b>	roga, <b>84, 214, 281, 282</b>
pszenica, <b>155</b>	<b>501–503, 506, 508, 512,</b>	rowna, <b>138, 156</b>
piachwo, <b>42, 501</b>	<b>701</b>	rowna, <b>138, 156</b>
prakci, <b>41, 85, 91, 209, 216</b>	rękojmia, <b>16</b>	rowny, <b>56</b>
praszyna, <b>715</b>	robaczek, <b>718</b>	roga, <b>88, 123</b>
publiczny, <b>2</b>	robak, <b>214</b>	rożna, <b>268</b>
puchar, <b>60</b>	robotańnik, <b>73, 265</b>	roźdzka, <b>123, 712</b>
pułkac, <b>202</b>	rodząca, <b>42, 277, 712</b>	roźnag, <b>156, 709</b>
putlapa, <b>125</b>	rodzić, <b>710</b>	roźniczek, <b>713</b>
putupura, <b>71, 293</b>	rodzice, <b>2, 29</b>	rubin, <b>93, 718</b>
puszostyć, <b>276</b>	Rodzicielka, <b>153</b>	rumak, <b>155, 206</b>
pusy, <b>16, 71</b>	rodzić, <b>106, 158, 214, 221,</b>	runianny, <b>715</b>
pusztyna, <b>34, 39, 52,</b>	<b>281, 282, 701, 704–706</b>	runąć, <b>161</b>
<b>68–70, 91, 96, 108, 275,</b>	rodzina, <b>214</b>	ruszać, <b>207</b>
<b>281, 282</b>	rodzony, <b>162, 203</b>	rwać, <b>207, 718</b>
puszcza, <b>298</b>	rok, <b>19, 29, 34, 68, 69,</b>	ryba, <b>501</b>
puszczyć, <b>269</b>	<b>108, 704</b>	rycząć, <b>214</b>
pycha, <b>2, 82, 217, 262, 279</b>	rosa, <b>37, 38, 41, 115, 132,</b>	rydwan, <b>56, 117</b>
pyzalek, <b>161</b>	<b>219, 270</b>	rywalizacja, <b>64</b>
pyzny, <b>77, 90, 126</b>	rosić, <b>715</b>	rzadzić, <b>281, 282</b>
pytać, <b>97, 716</b>	rosnąć, <b>94, 130, 268, 720</b>	rzecz, <b>68, 105, 114, 115, 143,</b>
<b>R</b>	roslna, <b>41</b>	<b>144, 263, 265, 272</b>
Rabbi, <b>114, 288</b>	rozbiłyś, <b>15, 16</b>	rzecz, <b>92</b>
Rachela, <b>272, 711</b>	rozblysznać, <b>12</b>	rzeczy, <b>47, 49, 67, 81, 84,</b>
rachunek, <b>61</b>	rozbrzmiewać, <b>15, 16, 71</b>	<b>92, 137, 156, 221</b>
raczyć, <b>26</b>	rozbudzać, <b>268</b>	rzeka, <b>34, 41, 61</b>
rad, <b>715</b>	rozbudzić, <b>715</b>	rzeka, <b>89, 156, 715</b>
rada, <b>116, 123, 135, 701</b>	rozchodzić, <b>704</b>	rzeź, <b>148</b>
radosny, <b>15, 44, 61, 68, 69,</b>	rozciągnąć, <b>283</b>	rzeźbić, <b>69</b>
<b>80, 81, 87, 157</b>	rozdać, <b>262</b>	
radość, <b>16, 19, 20, 37, 49,</b>	rozdawac, <b>9, 22</b>	
<b>53, 60–63, 67, 76, 81,</b>	rozdrażniać, <b>261</b>	

Lxx

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

221



**Przyobleczcie się w zbroję Bożą** (Ef6, 11nn)



Las armas de la luz p.223, <a>

**K** <sup>d</sup>Przyobleczcie się w zbroję Bożą, <sup>A</sup>nosząc na sobie oręż światłości.

**B** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, <sup>A</sup>ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

**W** <sup>d</sup>Przepasawsz biodra wasze prawdą, <sup>A</sup>przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

**K** <sup>B</sup>która nie opiera się złu, <sup>A</sup>lecz bierze na siebie grzechy innych.

**W** <sup>d</sup>Obuwaj nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, <sup>A</sup>miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

**K** <sup>B</sup>że Chrystus kocha cię prawdę, <sup>A</sup>że umarł na krzyżu za ciebie, <sup>A</sup>gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

**W** <sup>d</sup>Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, <sup>A</sup>a na głowę hełm zbawienia,

**B** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, <sup>A</sup>bo On jest Panem, <sup>A</sup>bo On powróci, <sup>A</sup>i nas zabierze ze Sobą.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, <sup>A</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

- siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
- siostra, 23, 269, 270, 296
- Sipper, 89
- Sisera, 205
- skakać, 58, 86, 205, 276
- skalny, 66, 276
- skala, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
- skarab, 263
- skarbinka, 132
- skazka, 59
- skazujący, 264
- skąd, 74, 711, 716, 720
- skądże, 67, 110
- skąpać, 206
- skierować, 50
- składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
- skłaniać, 125
- skłonić, 156
- skoczony, 708
- skonczony, 715
- skonczyć, 96
- skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
- skorupa, 214
- skosztować, 38, 75, 113
- skraj, 37
- skraść, 296
- skruszony, 62, 63, 717
- skruszyć, 12, 56, 62, 63
- skrywać, 35
- skrzydlaty, 42
- skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
- skrzywić, 20
- skulony, 286
- skutek, 511
- skwapliwy, 712
- skwar, 32
- siabosć, 15
- siaby, 142, 145
- siac, 711
- siawa, 90, 294
- siawić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
- stawny, 702
- stodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
- stodsz, 267
- stodysz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
- stoma, 123
- stoneczko, 713
- stoneczny, 261
- stoniowy, 117, 293
- stonko, 719
- stonce, 13, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
- słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
- Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
- słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
- siłuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 712, 209, 218, 265, 292, 717
- siługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50
- sił, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
- siłusność, 136
- siłuszny, 3, 8, 14, 21, 82
- siłuszebnica, 110, 111
- siłżyć, 23, 50, 79, 214, 216
- siłychać, 35, 269, 272, 276
- siłynąg, 716
- siłyszec, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
- siłmagać, 162
- siłmok, 281, 282
- siłmuc, 80, 292
- siłmutek, 49, 98, 127, 162
- siłmutny, 80, 107, 162, 505, 707
- siłnop, 49, 130
- siłnolcica, 121
- siłpać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
- siłpadać, 38, 102
- siłpalać, 66
- siłpalić, 87, 88, 262
- siłpelniać, 8, 21, 156
- siłpelnia, 106, 110, 703, 712
- siłpelniać, 269
- siłpękać, 506
- siłpierać, 274
- siłpieszny, 706, 707
- siłpieszyć, 214, 707
- siłpisek, 707
- siłpiskować, 79
- siłplacić, 12
- siłplynać, 208
- siłplywać, 17, 37, 38, 270
- siłpocząć, 88, 274, 713
- siłpoczynek, 75, 214
- siłpoczywać, 123, 135, 268, 502
- siłpodość, 117
- siłpogłądać, 137
- siłpojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
- siłpojrzenie, 2, 278, 298
- siłpokojny, 278
- siłpołem, 156, 707
- siłponiewierać, 203
- siłposob, 3, 10, 36
- siłpostrzec, 291
- siłpostród, 117, 128, 140
- siłpotęgować, 88
- siłpotkać, 71, 270, 701
- siłpotkanie, 66
- siłpożyć, 296
- siłpożywać, 217, 512
- siłpór, 207
- siłspragniony, 80
- siłsprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
- siłsprawiać, 85, 266
- siłsprawic, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711
- siłsprawiedliwość, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294
- siłsprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89,
- siłstawić, 84
- siłsto, 209
- siłstoczyć, 206
- siłstolica, 61
- siłstopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
- siłstosować, 2
- siłstół, 16, 60, 118, 156
- siłstrach, 50, 53, 72, 137, 706
- siłstrapiona, 107, 162
- siłstraszliwy, 56, 277
- siłstraszny, 32
- siłstrawa, 156
- siłstraż, 33, 71, 125
- siłstrażnik, 16, 75, 270, 507
- siłstrącić, 281, 282
- siłstromy, 219
- siłstrona, 34, 77, 151, 286, 298
- siłstronic, 161
- siłstróż, 67, 132, 710
- siłstruchlały, 71
- siłstruchleć, 717
- siłstrudzony, 207
- siłstruna, 43
- siłstrzyżyc, 127
- siłstrzala, 75, 78, 101, 117, 201
- siłstrzec, 26, 281, 282, 706
- siłstrzecha, 715
- siłstudnia, 34
- siłstwarzać, 299
- siłstworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
- siłstworzyciel, 18, 28, 111
- siłstworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
- siłstworca, 154
- siłsuchy, 10, 20, 104, 214
- siłsukienka, 714
- siłsuknia, 214, 270
- siłsyć, 85, 87, 161
- siłSyjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
- siłsykomora, 144
- siłsymbol, 29
- siłSyn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
- siłsyn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
- siłSyneczek, 718
- siłSyn-Mezczyzna, 282
- siłsynogarlca, 269, 276
- siłsytać, 718
- siłsyty, 292
- siłszabat, 139
- siłszacować, 711
- siłszacunek, 29
- siłszafir, 93
- siłszafiran, 296
- siłszalom, 44
- siłszalony, 53
- siłszalasz, 267
- siłSzamgar, 205
- siłszary, 53
- siłszata, 143, 206, 208, 266, 292, 199, 510
- siłszatan, 281, 282
- siłszaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
- siłszczelina, 66, 270, 276
- siłszczep, 118
- siłSzczepan, 30
- siłszczerość, 62, 63
- siłszczyry, 158, 294, 707
- siłszczęka, 201
- siłszczęście, 86, 118, 122, 161, 701
- siłszczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
- siłszczyt, 53, 69, 269, 298
- siłszekina, 66
- siłszemną, 218
- siłszemnać, 2, 144
- siłszewol, 127, 131, 285, 509
- siłszeptać, 116
- siłszeryć, 707
- siłszesć, 159
- siłszesćdziesiąt, 209

(**℣**)

## Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

**W** Chwałebny krzyż<sup>℣</sup>  
 zmartwychwstałego Pana<sup>♯</sup>  
 jest drzewem<sup>f#</sup>  
 mojego zbawienia;<sup>℣</sup>  
 on moim pokarmem,<sup>℣</sup>  
 on moją rozkoszą,<sup>♯</sup>  
 w jego korzeniach wzrastam,<sup>♯</sup>  
 w jego gałęziach odpoczywam.<sup>℣</sup>

**K** Jego rosa mnie ożywia,<sup>♯</sup>  
 jego powiew mnie uziwnia,<sup>℣</sup>  
 w jego cieniu postawiłem<sup>f#</sup>  
 mój namiot.<sup>℣</sup>  
 On w głodzie jest pokarmem,<sup>A</sup>  
 w pragnieniu źródłem wody,<sup>℣</sup>  
 moim okryciem w nagosci.<sup>℣</sup>

On w głodzie jest pokarmem,<sup>A</sup>  
 w pragnieniu źródłem wody,<sup>℣</sup>  
 moim okryciem w nagosci.<sup>℣</sup>  
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,<sup>℣</sup>  
 drabina Jakuba, łoże miłości,<sup>f#</sup>  
 gdzie nas poślubił Pan.<sup>℣</sup>

**W** Chwałebny krzyż ...<sup>℣</sup>  
**W** Chwałebny krzyż ...<sup>℣</sup>  
 a w twoich ramionach otwartych  
 jaśnieje miłość Boga.<sup>℣</sup>

szkarlatny, 208	160, 161, 263, 278, 284,	Teresa, 30
szkoda, 125	291, 504, 510, 702, 710	też, 51, 53, 82, 141, 220,
szlak, 501	Światłość, 150, 152	267, 705, 720
szlam, 133	Światłość, 20, 23, 80, 88,	tecza, 715
szmaragd, 93	148, 150, 161, 220, 263,	teściński, 87, 506
szopa, 701, 702	505, 710, 715	teścinota, 291
szron, 41, 155	świąteczny, 80	Theos, 108
szulandz, 268	Świątynia, 17, 40, 66, 70,	Thrsa, 293
szulandz, 3, 13, 36, 59, 75,	80, 131, 294	tkać, 216
szulandz, 82, 87, 92, 113, 137, 139,	świecący, 54	tkamina, 286
szulandz, 144, 147, 214, 216, 262,	świecić, 141, 263, 720	tkwić, 162
szulandz, 265, 269, 270, 288, 297,	świecznik, 141	tkwić, 274
szulandz, 293, 506	świąteczny, 26	tloczna, 206, 208
szymbki, 139, 269, 298	świątek, 60, 261	tlum, 143, 265
szypdarcza, 116	świątki, 27, 156, 512	tlumic, 201
szypderstwo, 126	śwątka, 20, 29, 30, 40, 59,	tożyc, 281, 282, 285
szypdździ, 214	65, 71, 79, 94, 133, 149,	toni, 503
szycia, 2, 22, 293	153, 162, 505, 703, 709	topnia, 265
szyk, 298	święto, 12, 112	tożba, 85
<b>Ś</b>	świętość, 22, 50, 56, 95,	tożba, 105
ściągać, 53	100, 145, 149, 210, 277	towaryzstwo, 116
ścieżka, 82, 96, 122, 124,	świry, 2-10, 12, 14-23, 26,	tracć, 265
135, 213, 217, 219, 502,	28-30, 32, 34, 40, 41, 43,	tracć, 265
<b>719</b>	47, 50, 52, 54, 59, 62,	trawa, 60, 85, 130, 261
ścigać, 56, 281, 282, 702	63, 67, 70, 76, 81, 88,	tręba, 43, 51, 87, 131
ściskać, 53, 80, 98, 131	101, 116, 129, 134, 135,	trędowny, 210
ściskanć, 201	145, 149, 154, 156, 203,	triumf, 710
ściana, 201	205, 212, 214, 221, 272,	triumfować, 124
ściad, 121, 267, 710	294, 512, 705, 712	troche, 55
ściepy, 1, 86, 88, 202, 210	świć, 75, 139, 269	troisły, 707
ścieżny, 717, 718	świata, 716	tron, 40, 47, 95, 101, 281,
ślub, 100	świtanie, 87, 506	282, 707
ślubać, 292		troška, 706
ślinały, 156, 702		trošklawy, 121
śmiech, 49	<b>T</b>	trošszyć, 91, 109
śmieć, 264	ta, 12, 107, 162, 263, 271,	trojca, 15, 17, 19, 712
śmierć, 1, 3, 8-10, 12, 14,	275, 293, 716	trochę, 701, 714
16, 20-23, 26, 30, 31, 34,	tablice, 159	trud, 20, 92, 114, 294, 701
35, 46, 48, 50, 51, 56,	tajemnica, 9, 17-19, 22, 29,	trudzić, 75
64, 65, 71, 73, 77, 84, 89,	156, 262, 285	trudzić, 75
95, 98, 107, 112, 131, 150,	tajemniczy, 213	trudzić, 75
162, 213, 214, 269, 275,	tajemny, 291, 501	trwać, 49, 57, 81, 84, 95,
279, 284, 285, 299, 510	tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,	103, 128, 129, 156, 283,
śmietelnik, 100	50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,	716
śmieł, 41, 42, 62, 63, 102,	88, 95, 106, 107, 111, 116,	trwożna, 15, 75, 113, 162,
śmieł, 41, 42, 62, 63, 102,	118, 121, 126, 128, 141,	219, 298, 718
śmieszny, 155	146, 148, 155, 160, 202,	trwożyć, 44, 80, 504, 505
śpiący, 214, 715	203, 211, 213, 214, 217,	tryskać, 34
śpieszny, 270	261, 263, 268, 270, 275,	tryumf, 12
śpięszć, 702, 710	278, 283, 285, 290-292,	tryumfować, 35, 71, 261
śpiw, 12, 16, 49, 93, 269	706, 707, 709-712, 714,	trząść, 53
śpiwać, 3, 14, 16, 26, 31,	716-718	trząca, 274
34, 36, 44, 51, 56, 61,	taki, 148, 160, 211, 262,	trzebna, 144, 160, 706
67-69, 72, 73, 78, 80, 81,	508, 709, 712, 715, 716	trzebia, 144, 160, 706
86-88, 90, 91, 93, 94,	fakciego, 83, 89, 137	trzesienie, 139
102, 108, 113, 117,	także, 10, 23, 29, 31, 94,	trzykroć, 707
119-121, 127, 129, 154,	95, 101, 135, 144, 212,	tkni, 719
155, 205, 214, 221, 276,	263, 266, 282, 292, 708	tłaczka, 264
277, 290, 506, 512, 705,	tannen, 34, 156, 206	twarzą, 207, 714
710, 718	tannędy, 144	twarzą, 35, 68, 69, 203,
środkiem, 39	tangene, 288	207, 210, 273, 704, 717
świadacz, 88	taniec, 43, 154, 221	twórcza, 71
świadaczko, 45, 281, 282	taneczny, 221	tydzień, 139
świadek, 202	tarcza, 220, 303	tylko, 4, 33, 42, 44, 82,
świadomy, 281, 287	tańcaż, 275	122, 214, 280, 289, 290,
świąt, 4, 12, 14, 15, 19, 23,	techniemo, 20, 56, 66, 85,	298, 504, 716
25-27, 44, 59, 71, 72, 79,	123, 129	ty, 58, 213
82, 85, 95, 101, 111, 120,	też, 711	Tyr, 221
131, 134, 141, 145, 146,	tenże, 705	tyśląc, 156, 266
150, 162, 211, 212, 217,	tenże, 10, 15, 16, 29, 47, 48,	
220, 264, 265, 272, 295,	65, 67, 71, 79, 139, 214,	
702, 703, 706, 707, 709,	217, 276, 281, 282, 292,	
711, 713, 715-717, 719	709	
światło, 12, 15-20, 39, 41,	teraźniejszość, 46	
44, 84, 88, 93, 110, 141,		

**Shemá Izrael** (Pp6, 4-9)

Shemá Israel p.229

**K** Szemá Izrael, <sup>a</sup>szemá Izrael, <sup>f</sup>Adonaj Elohenu, <sup>a</sup>Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael, <sup>f</sup>szemá Izrael, <sup>a</sup>Adonaj Elohenu, <sup>f</sup>Adonaj Ehad.

**W** Słuchaj Izraelu,\* — Szemá Izrael  
**Słuchaj Izraelu,** — Szemá Izrael  
**Pan jest naszym Bogiem,** — Adonaj Elohenu  
**Pan jest jedyny.** — Adonaj Ehad

**K** Będziesz kochał Pana, <sup>a</sup>**K** Wpoisz je twym synom, Izraelu, <sup>f</sup>**Boga twego** <sup>a</sup>**całym** twoim sercem, <sup>f</sup>**będziesz o nich mówić** <sup>a</sup>**całym** twym umysłem, <sup>f</sup>**W domu i w podróży,** <sup>e</sup>**ze wszystkich** twoich sił. <sup>e</sup>**idąc spać i wstając rano.**

<sup>a</sup>**Położ te moje słowa** <sup>a</sup>**Óto pierwsze przykazanie życia,** <sup>d</sup>**a drugie jest mu podobne:** <sup>a</sup>**kochaj bliźniego jak siebie samego,** <sup>d</sup>**zachowaj je,** <sup>a</sup>**a będziesz żył na wieki.** <sup>e</sup>

**W** Szemá Izrael ... <sup>a</sup>**W** Szemá Izrael ... <sup>a</sup>**Słuchaj Izraelu\*** <sup>a</sup>**Słuchaj Izraelu\*** — Szemá Izrael ... <sup>a</sup>**W** Szemá Izrael ... <sup>a</sup>**Słuchaj Izraelu\*** — Szemá Izrael ...

**K** Szemá Izrael, <sup>a</sup>szemá Izrael, <sup>f</sup>Adonaj Elohenu, <sup>a</sup>Adonaj Ehad.

\*Śpiewa się na dwa chóry.

ukończony, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709  
ukojenie, 99  
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504  
ukrzyżować, 28, 139, 162  
ulecać, 15, 18, 20, 127, 298

uległość, 279  
ulegnać, 502  
ulegnać, 81  
ulica, 93  
ulubienica, 117  
ulubiony, 713  
umacniać, 155  
umarzyć, 28, 51, 71, 127, 287, 511

umieścić, 28  
umieć, 207  
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509

umieszczając, 141  
umieścić, 140, 508  
umilować, 24, 25, 29, 295, 709, 715  
umilowany, 8, 21, 268, 298  
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146-148, 162, 220, 280, 287, 297

umysł, 15, 18, 218  
una, 282  
umieszenie, 12, 49, 79  
umizny, 47, 710  
uniżyć, 712  
unosić, 10, 16, 261, 262  
upadać, 717  
upadek, 98, 294, 715  
upajak, 162, 267, 296  
upalny, 55, 269  
upał, 41  
upały, 105

upaść, 35, 84, 203, 715  
upięszczać, 145  
upływać, 139, 143  
upodobać, 155  
upodobanie, 62, 116, 274  
upodobnić, 149  
upojenie, 19  
upragnienie, 268, 709  
urget, 287  
uroczy, 268  
uroczyść, 12, 156  
uroczyściej, 14  
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290

urodzony, 701  
urą, 73  
urł, 73  
urwisko, 276  
uschnąć, 61  
usiąść, 61, 268  
usługi, 262  
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509

usnąć, 61  
uspokajając, 278  
uspokoić, 217  
usprawiedliwiać, 149  
usprawiedliwienie, 1  
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206,

wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136  
wielbił, 720  
wielce, 703  
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715  
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67-69, 74, 81, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720

wielkość, 211  
wieloraki, 10  
wieniec, 95, 269  
wieniec, 154  
wieniec, 90  
wienność, 57, 78, 161, 261, 505  
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
wierzący, 26, 294  
wierzbą, 61  
wierzchołek, 219  
wienienie, 156  
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
wieśniaczy, 701  
wietrzyk, 718  
wieważ, 93, 142, 293  
wieć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711

wiecej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
większy, 295, 711  
więzić, 160  
więżenie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wieloraki, 10  
wieniec, 95, 269  
wieniec, 154  
wieniec, 90  
wienność, 57, 78, 161, 261, 505  
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
wierzący, 26, 294  
wierzbą, 61  
wierzchołek, 219  
wienienie, 156  
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
wieśniaczy, 701  
wietrzyk, 718  
wieważ, 93, 142, 293  
wieć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711

wiecej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
większy, 295, 711  
więzić, 160  
więżenie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wieloraki, 10  
wieniec, 95, 269  
wieniec, 154  
wieniec, 90  
wienność, 57, 78, 161, 261, 505  
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
wierzący, 26, 294  
wierzbą, 61  
wierzchołek, 219  
wienienie, 156  
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
wieśniaczy, 701  
wietrzyk, 718  
wieważ, 93, 142, 293  
wieć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711

wiecej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
większy, 295, 711  
więzić, 160  
więżenie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

wieloraki, 10  
wieniec, 95, 269  
wieniec, 154  
wieniec, 90  
wienność, 57, 78, 161, 261, 505  
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
wierzący, 26, 294  
wierzbą, 61  
wierzchołek, 219  
wienienie, 156  
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
wieśniaczy, 701  
wietrzyk, 718  
wieważ, 93, 142, 293  
wieć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711

wiecej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
większy, 295, 711  
więzić, 160  
więżenie, 122, 148  
więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
wilk, 123, 265  
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
winny, 118, 701  
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
winogrono, 208  
winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkraczać, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włożyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267



**Nikt nie może służyć dwóm panom** (Mt 6, 24-33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, <e>

**K** <sup>a</sup>Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom, <sup>f</sup>bo kochając jednego, <sup>f</sup>wzgardzi drugim. <sup>f</sup>Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi! <sup>f</sup>Dlatego wam mówię: Nie martwicie się o swoje życie, <sup>f</sup>co będziecie jedli, <sup>f</sup>co będziecie pili, w co się ubierzecie; <sup>f</sup>czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie? <sup>f</sup>A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie? <sup>f</sup>

**KW** <sup>e</sup>Popatrzcie na ptaki w powietrzu: <sup>f</sup>nie sięją i nie zniwują, <sup>f</sup>a jednak wasz Ojciec je żywi! <sup>f</sup>**K** <sup>a</sup>Å któż z was, choćby nie wiem jak się starał, <sup>f</sup>może przedłużyć o chwilę swoje życie? <sup>f</sup>

**KW** <sup>e</sup>A o ubranie czemu się martwicie? <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Przypatrzcie się liliom na polu: <sup>f</sup>nie przędą i nie tkają, <sup>f</sup>

**K** <sup>e</sup>Salomon nie ubierał się jak one! <sup>f</sup>**K** <sup>e</sup>Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, <sup>f</sup>a wszystko będzie wam dane. <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi! <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Szukajcie Królestwa Bożego, <sup>f</sup>a wszystko będzie wam dane. <sup>f</sup>

**W** <sup>e</sup>Nie możecie służyć dwóm panom! <sup>f</sup>

**K** <sup>e</sup>Nikt nie może, ... <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Popatrzcie na ptaki w powietrzu ... <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Przypatrzcie się liliom na polu ... <sup>f</sup>**W** <sup>e</sup>Szukajcie Królestwa Bożego ... <sup>f</sup>

- wzbijać, 711
- wzbożać, 12
- wzbudzać, 50
- wzbudzić, 18
- wzburzony, 19
- wzdychać, 107, 153, 715
- wzejść, 209
- wzgarda, 203, 214
- wzgładzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
- wzgląd, 64
- wzgórze, 89, 271, 298
- wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716
- wziety, 156, 284
- wzielić, 719
- wziścić, 12, 71, 85, 103, 123, 125
- wziñosły, 42, 43, 213
- wziósł, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
- wzrastać, 23, 209, 219
- wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
- wzruszać, 154
- wzruszać, 91
- wzruszyć, 265
- wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
- Z
- zabbić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
- zabierając, 266, 292
- zabijać, 12, 92
- zabity, 274, 284
- zabłyśnąć, 88, 261
- zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
- zabrzmić, 12, 51, 93, 711
- Zacheusz, 1, 144
- zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
- zachowywać, 29, 95, 134, 282
- zachód, 12
- zachwiana, 82, 95, 131, 135, 502
- zaczekać, 261
- zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
- zadumienie, 706
- zadziwić, 703
- zagał, 298
- zagładać, 276
- zagłuszyć, 209
- zagoić, 15
- zagrąca, 129
- zagroda, 102
- zagubić, 147
- zaiste, 12
- zajaśnieć, 263
- zajmować, 501
- zaklinać, 268, 270
- zakładać, 101
- zakryć, 285
- zakrywać, 273
- zakrzyżać, 86
- zakupić, 202
- zalać, 717
- zalecać, 712
- zaledlwie, 55
- zalewać, 289
- zależeć, 82
- zamiana, 77
- zamiar, 129
- zamiary, 88, 129, 277
- zamiast, 117
- zamieniać, 94
- zamieszkać, 106, 123, 272, 278
- zamieszkiwać, 94, 220
- zamknąć, 296, 713
- zamknięty, 82
- zamykać, 71, 264
- zamyśli, 79, 129
- zanadtrze, 130
- zaniechać, 161, 261
- zauiedbanie, 2
- zanim, 55, 130, 211
- zaniósć, 48, 78, 122
- zanurzyć, 12, 124, 510
- zapach, 268, 296
- zapalać, 141
- zapalczliwość, 127
- zapalczywy, 206
- zapalony, 12, 16
- zapaść, 204
- zapełnić, 53
- zapewnić, 104, 155
- zapewnić, 709
- zapieczetować, 296
- zapisywać, 221
- zaplacić, 286
- zaplakać, 107, 162
- zapłata, 54, 114
- zapominać, 34, 35
- zapomnieć, 61, 117, 203, 508
- zapotrzebowanie, 50
- zapracować, 75
- zapragnąć, 261, 510
- zaprądnąć, 3, 8, 12, 14, 21, 22
- zaproponować, 45
- zaprowadzić, 80, 201, 505
- zapytać, 204
- zaraz, 83, 281, 282, 706, 716
- zaryżać, 93
- zarzucać, 53
- zasadzić, 116, 298
- zaszadzić, 26, 286
- zaskoczyc, 48
- zastłonić, 207
- zasmucać, 2, 201
- zasmucić, 107, 108
- zasnąć, 23, 720
- zasobny, 155
- zaspokoić, 298
- zastać, 706
- zastawiać, 60
- zastawić, 78, 122, 125
- zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
- zastrzeżenie, 211
- zasuwa, 270
- zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
- zaślepić, 161
- zaślubić, 29
- zaślubiny, 299
- zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
- zakać, 105
- zatem, 148, 265
- zatknąć, 53
- zatonąć, 56
- zatopić, 39, 70
- zatrącić, 277
- zatrużony, 86
- zatrymować, 55, 143
- zatrzymać, 276
- zatwardziałość, 2
- zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
- zaufanie, 29
- zawarty, 19, 715
- zawiedziony, 214
- zawierzyć, 77, 88
- zawieści, 61
- zawieść, 285
- zawisnąć, 162
- zawisnąć, 262
- zawozić, 272
- zawołać, 704
- zawora, 155, 509
- zawrócić, 286
- zawrzec, 29, 70, 508
- zawstyżony, 26
- zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
- zadzrosć, 261, 707
- zadzrosć, 2
- zadzrosć, 75, 214
- zadziwić, 718
- zadbać, 82
- Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
- zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
- Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
- zbawiać, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
- zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
- zbawienny, 3, 8, 14, 21
- zbawienny, 511, 711
- zbięrać, 92, 114, 130
- zblżyć, 45
- zblądzić, 137
- zbląkać, 68, 96, 201
- zbroczyć, 88
- zbrodnicy, 61
- zbroja, 220, 286
- zbudować, 70, 221, 712
- zbudzić, 72, 78, 82
- zburzyć, 61
- zbyt, 213
- zdlawać, 202
- zdjąć, 714
- zdożyć, 102
- zdołać, 46, 89, 142, 156
- zdrada, 105
- zdradziwy, 82
- zdrętwieć, 717
- zdrować, 65, 133
- zdróżyć, 81, 162, 203
- zdmiewać, 208
- zdumiony, 34, 203
- zdziłać, 101
- zdziewienie, 715
- zdebać, 269
- zdebrani, 206
- zdebrać, 270
- zdeżyć, 144, 213
- zdeżyć, 292
- zdemolony, 713
- zdemurzać, 51, 162
- zepsuć, 135, 284
- zepsuć, 125
- zepsuć, 137
- zerać, 286, 298
- zeschły, 87
- zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
- zesłanie, 30
- zesłany, 88, 716
- zeszywać, 92
- zewsząd, 84, 263
- zeznać, 706
- zgiąć, 20, 68, 214
- zgięty, 512
- zginąć, 144
- zgiśnić, 52
- zglądzić, 12, 14, 62, 63
- zglaszać, 205
- zgliadniały, 88
- zgnębnony, 505
- zgodny, 26, 50
- zgon, 707
- zgonzić, 214
- zgrażać, 162, 214
- zgrupowanie, 12, 26, 205, 214
- zgrupować, 128, 140
- zgrzeszyć, 62, 63
- zgubić, 79
- zgnębiony, 36
- ziarno, 209
- zieleni, 261, 268, 298
- zieleny, 84, 104, 705, 712
- ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23, 26-28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57-59, 61, 67-69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
- ziemiannin, 701
- ziemski, 42, 112, 711
- zima, 269, 276
- zimne, 20
- zimno, 41, 52, 714
- zimny, 202
- ziola, 217
- ziomek, 702
- zjawiony, 709
- zjednoczony, 18, 32, 125
- zjednoczyć, 23
- zliczyć, 77, 89, 214
- zlitować, 211
- złamać, 88, 106, 508
- złamany, 155, 210
- złączyć, 12, 291

zle, 18, 27, 125, 101, 262  
zlo, 12, 30, 61, 67, 105, 123,  
220, 261, 266, 272, 278  
zloczynca, 64, 127, 214,  
220, 261  
zloczycy, 264, 292  
zlosc, 82, 105, 160, 707, 711  
zlosciowosc, 2  
zlozo, 93, 102, 117, 202,  
701, 707, 720  
zloty, 715  
zlozanie, 279  
zlozany, 705, 711  
zlozyc, 48, 50, 72, 84, 88,  
122, 136, 222, 261, 272,  
288, 501, 705  
zhdzenie, 15  
zly, 62, 63, 108, 116, 266  
zmagac, 204, 290  
zmarlychdpowstac, 70  
zmarlychdpowstanie, 10  
zmarlychskrzescic, 511  
zmarlychwistac, 1, 3, 8, 9,  
12, 16, 21–25, 28, 30–32,  
46, 71, 73, 139, 146, 220,  
263, 265, 279, 284, 287,  
297  
Zmarlychwistaly, 12, 112  
zmarlychwistaly, 51, 219  
zmarlychwistawac, 14, 150  
zmaza, 10, 284  
zmazac, 12, 62, 63  
zmgaczony, 265  
zmiadzyc, 263  
zmiierzac, 149  
zmieszac, 701  
zmiowac, 1, 2, 4, 23, 26,  
27, 30, 62, 63, 78, 126,  
127, 717  
zmnusc, 68, 109  
zmnuszac, 266  
zmnyc, 717  
zmysl, 156  
zmyslowosc, 279  
zmpwac, 717  
znaczc, 149, 216  
znac, 1, 12, 68, 114, 122,  
161, 202, 211, 213, 262,  
287, 291, 702, 708  
znajdowac, 94, 98, 116, 702  
znajdowca, 10, 28, 131, 139,  
147, 277, 509, 710, 711  
znak, 10, 12, 128, 156, 158,  
218, 281–283, 285, 704  
znakomity, 702  
znalac, 12, 66, 99, 101,  
205, 213, 214, 269–271,  
275, 281, 282, 704, 712  
znany, 213  
znegany, 205  
zniekslawic, 272  
zniekslawidzic, 161, 292, 295  
zniekslawic, 272  
znieśc, 162, 714  
zniezwaga, 207, 279, 290  
zniezwaga, 2  
zniknac, 205, 261, 270  
zniszczyc, 91  
zniszczyc, 14, 29, 35, 115,  
277  
znizyc, 706  
znosci, 69, 149, 162, 263,  
264  
znowr, 45, 76, 269  
znój, 92, 701  
znuzony, 713  
zobaczyc, 37, 38, 44, 71,  
75, 77, 80, 82, 88, 95,  
113, 118, 122, 128, 134,  
137, 144, 148, 160, 222,  
506, 510, 702, 711, 720  
zostac, 3, 10, 14, 42, 50,  
53, 82, 88, 105, 161, 212,  
214, 261, 274, 281, 282,  
293, 299, 509, 709  
zostawac, 83  
zostawiac, 125  
zostawiac, 53, 135, 204,  
289, 298, 502  
zranic, 15, 269, 270, 298,  
299  
zraszac, 127  
zrobic, 84, 108  
zrodzic, 15, 26, 73, 75, 79,  
115, 120, 275, 284, 702,  
706, 710, 720  
zrosic, 20  
zrozumiec, 148, 160, 209,  
706  
zrozumienie, 149  
zrownac, 709  
zrywac, 75  
zstapic, 10, 28, 131, 139,  
147, 277, 509, 710, 711  
zstepowac, 214, 715  
zsyjac, 155, 266  
zuchwalec, 136  
zupelnyc, 62, 63, 706  
zwac, 50, 204  
zwaazy, 82  
zwatpic, 289  
zwnastowac, 214  
zwnastom, 102, 298  
zwiazac, 222  
zwiazany, 284, 714  
zwiazek, 29, 294  
zwiznac, 204  
zwierciadlo, 210  
zwierz, 298  
zwierzchnik, 144  
zwierze, 41, 42, 161, 501  
zwiehdac, 261  
zwlaszcza, 14  
zwodziciel, 281, 282  
zwohywac, 205  
zwoj, 77  
zwracac, 59  
zwrot, 266, 292  
zwrotcic, 144, 153  
zwyciesci, 12, 16, 18  
zwyciestwo, 16, 31, 51, 84,  
107, 112, 154, 162, 219,  
285  
zwyciezca, 16, 26  
zwyciezac, 12, 46, 147, 204  
zwyciezony, 59, 714  
zwyciezyc, 3, 12, 35, 36,  
51, 59, 73, 290, 506, 510  
zwycajnyc, 158  
zwykladny, 53  
zwyklad, 711  
zyskac, 92  
zyskac, 286  
zza, 91  
Z  
zrenica, 82, 101  
zrodliny, 80  
zrodlo, 10, 17, 19, 22, 41,  
94, 161, 203, 219, 221,  
278, 296  
zaden, 46, 53, 105, 135,  
155, 272, 273, 712, 718  
zal, 71, 115, 162, 714  
zaloba, 162, 284  
zalowac, 89, 709  
zar, 41, 707  
zardac, 79, 266, 292, 704,  
709  
zelazny, 79  
zertwa, 62, 63  
zlobczek, 711, 718  
zlobek, 702  
zlob, 158, 272, 701, 702,  
704, 706, 707, 709, 711,  
712, 714, 716, 717  
zlobek, 158, 703, 714  
zlnwa, 88  
zlnwiarz, 114  
zlnwo, 114, 265  
zlnwzac, 49, 216  
zohnierz, 106  
zona, 29, 204  
zolk, 201, 279  
zycie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,  
29, 32, 34, 37, 38, 44,  
46, 54, 67, 70, 71, 80, 82,  
85, 87–89, 92, 94, 112,  
114, 122, 135, 136, 138,  
148–150, 152, 153,  
159–162, 201, 203, 211,  
214, 216, 218, 219, 263,  
284, 290, 295, 297, 502,  
504, 506, 509–511, 709  
zyciodajny, 60  
zyc, 31, 37, 43, 45, 50, 60,  
72, 84, 88, 94, 118, 140,  
146, 157, 214, 218, 287,  
289, 706, 716  
zyjac, 48, 138, 156  
zywa, 156  
zywic, 53, 123, 216, 281,  
282  
zywiol, 716  
zywot, 28, 153  
zywy, 16, 18, 28, 30, 34,  
48, 71, 80, 156, 708, 710

z  
zaden, 46, 53, 105, 135,  
155, 272, 273, 712, 718  
zal, 71, 115, 162, 714  
zaloba, 162, 284  
zalowac, 89, 709  
zar, 41, 707  
zardac, 79, 266, 292, 704,  
709  
zelazny, 79  
zertwa, 62, 63  
zlobczek, 711, 718  
zlobek, 702  
zlob, 158, 272, 701, 702,  
704, 706, 707, 709, 711,  
712, 714, 716, 717  
zlobek, 158, 703, 714  
zlnwa, 88  
zlnwiarz, 114  
zlnwo, 114, 265  
zlnwzac, 49, 216  
zohnierz, 106  
zona, 29, 204  
zolk, 201, 279  
zycie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,  
29, 32, 34, 37, 38, 44,  
46, 54, 67, 70, 71, 80, 82,  
85, 87–89, 92, 94, 112,  
114, 122, 135, 136, 138,  
148–150, 152, 153,  
159–162, 201, 203, 211,  
214, 216, 218, 219, 263,  
284, 290, 295, 297, 502,  
504, 506, 509–511, 709  
zyciodajny, 60  
zyc, 31, 37, 43, 45, 50, 60,  
72, 84, 88, 94, 118, 140,  
146, 157, 214, 218, 287,  
289, 706, 716  
zyjac, 48, 138, 156  
zywa, 156  
zywic, 53, 123, 216, 281,  
282  
zywiol, 716  
zywot, 28, 153  
zywy, 16, 18, 28, 30, 34,  
48, 71, 80, 156, 708, 710

... kontynuacja: *Elif, Elif, lena sabachthani*

**K** Sfora psow mnie opada,  
osacza mnie zgraja zloczycow;  
przebodli moje rece i moje nogi,  
policzyc moge wszystkie moje kosci.  
Wpatruja sie we mnie, obserwuja mnie:  
dziedla miedzy siebie moje szaty,  
o moja suknie los rzucaja.  
A Ty, o Panie, nie stoj z daleka,  
mocy moja, mocy moja,  
spiesz mi na pomoc.  
Ocal mnie od miecza,  
z psich pazurow wyrwij moje zycie,  
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,  
z paszczy lwa i od bawolich rogow.  
Elif, Elif, lena sabachthani?  
Boze moj, Boze moj,  
czemu mnie opusciles?  
Bede glosil Twoje imie moim braciom  
chwalic Cie bede posrod zgromadzenia  
i powiem:  
chwalcie Pana wy, co sie Go boicie,  
spiewajcie Panu potomstwo Jakuba,  
oddajcie Mu chwate potomstwo Izraela;  
bowiem On nie przodzi sie  
tym biedakiem,  
Jedyny, ktory mną sie nie zgorszyl,

nie wzgardzil tym nedarzem,  
nie ukryl przed nim swojego oblicza,  
ale wysluchal jego krzyku o pomoc,  
usluszal jego krzyk;  
teraz wiem, ze ubodzy sie nasycą,  
ze ktokolwiek Cie szuka, znajdzie;  
ze ich serce, ich serce  
zyc bedzie, zyc bedzie wiecznie,  
zyc bedzie na zawsze.  
Powraca do Pana wszystkie krańce ziemi,  
pokton Mu oddadzą  
wszystkie rodziny narodow.  
Bo krolestwo, bo krolestwo  
nalezy do Pana,  
On panuje nad wszystkimi narodami.  
Tylko Jemu pokton oddadzą  
wszyscy spiaczy pod ziemią,  
zegna sie przed Nim wszyscy,  
ktorzy w proch zstepuja.

Bowiem ja, ja zyc bede,  
zyc dla Niego,  
jemu sluzyc bedzie moje potomstwo.  
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;  
zwiastowac beda to, co uczynil ze mną;  
ludowi, który sie narodzi, powiedzą:  
„Oto dzieło Pana!”

**Elí, Elí, lema sabachthani** (Ps 22)

Kiko

Elí, Elí, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

- W** Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup> Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.<sup>e</sup>  
 Boże mój, Boże mój, Od mego narodzenia  
 czemu mnie opuścisz? Ty mnie przyjąłeś,  
 Jakże dalekie twoje zbawienie od łona mojej matki  
 od mego jęku, jesteś moim Bogiem.  
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, Zostałem powierzony Tobie,  
 krzyczę i nocą, gdy się rodziłem.  
 a nie zaznaję spoczynku. **W** Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 A przecież Ty jesteś Święty,\* Boże mój, Boże mój,  
 Ty, który mieszkasz <sup>a</sup> czemu mnie opuścisz?  
 w uwielbieniu mego ludu. **K** Nie stój z dala ode mnie,  
 Tobie zaufali moi ojcowie, bo udreka jest bliska  
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił; i nikt mi nie pomaga!  
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawieś, Otaczają mnie byki niezliczone,  
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. osaczają mnie byki Baszanu.  
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz? Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze  
 Czyż nie jestem człowiekiem? jak lew drapieżny i ryczący.<sup>a</sup>  
 Oto jestem robakiem! Jestem brudną wodą, do wylania.  
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu! Są rozłączone wszystkie moje kości.  
 Szydzą ze mnie ci, Jak wosk jest moje serce,  
 którzy na mnie patrzą, topnieje pośród mych wnętrzności.  
 krzywią usta, Moje gardło suche jak skorupa,  
 potrząsają głową i mówią: język mój przywarł do podniebienia,  
 „Zaufał Panu, niech go wybawi, położyłeś mnie w prochu śmierci.  
 jeśli tak go miłuje”. **W** Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 Przecież Ty mnie kochasz, Boże mój, Boże mój,  
 tak Ty mnie miłujesz! czemu mnie opuścisz?

\*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

**Litania Pokutna krótka**

Kiko

Letanias penitenciales I p.178

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie  
 wzrok przywrócił,<sup>a</sup>  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,<sup>a</sup>  
 zmiłuj się Panie!<sup>a</sup>  
**K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
 niosąc zbawienie,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
 z prostytutkami i grzesznikami,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
 dla naszego usprawiedliwienia,  
**W** zmiłuj się nad nami ...

### Litania Pokutna

Ktiko

**K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 Zmiłuj się Panie!

Litanias penitenciales II p.179

**K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie, \*  
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
 za grzechy popełnione z ignorancji,  
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
 by nami owładnęły niskie namiętności,  
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
 rodzicom i nauczycielom,  
 za grzechy popełnione w naszej pracy,  
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
 za grzechy popełnione naszą chciwością,  
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego, \*\*  
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,  
 za grzechy popełnione zazdrością,  
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,  
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłakolu,  
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej. \*\*

### Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Ktiko

**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.  
 Z daleka poznajesz moje myśli:  
 Tobie są dobrze znane moje drogi.  
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,  
 Ty już Panie, znasz je w całości.  
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
 wiedza, której nie mogę pojąć,  
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.  
**W** Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,  
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?  
**K** Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,  
 W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.  
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
**K** a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
**W** jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
**K** wiedza, której nie mogę pojąć,  
**W** wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.  
**K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,  
 bym już nie chodził drogą obłądy  
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Señor, tú me escritas y conoces p.228, (d), e: d11

\*Po każdym weśsecie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 \*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!



## Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

**K** Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem, chwałą Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

**K** Niech błogostawiony ... **W** Nim mamy odkupienie. **P** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich!

**W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

## Anafora Liturgii Pokutnej

**P** Pan z wami. **W** I z duchem Twoim. **P** W górę serca. **W** Wznosimy je do Pana. **P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu. **W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe. **P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. **P,W** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna. **P** Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\**

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

### Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świętym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

### Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

Como el impulso que siente la ira p.207

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,  
 jak poryw miłości do ukochanego,  
 taki jest mój poryw ku Tobie,  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!  
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.  
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,  
 Ty jesteś zyciem.  
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,  
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,  
 tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie.  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,  
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,  
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,  
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,  
 znał wszystko to, co miałem uczynić,  
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu  
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.  
 W Ty jesteś drogą ...

\*Wydawnictwo *Riscuisti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-Polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Łk 4, 18–19: Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana <sup>a</sup> Duch Pana, Duch Pana <sup>a</sup>  
ogarnął mnie. <sup>a</sup> ogarnął mnie. <sup>a</sup>  
K On mnie namaścił, <sup>a</sup> On mnie namaścił, <sup>a</sup>  
On mnie postął, <sup>a</sup> On mnie postął, <sup>a</sup>  
bym przepowiadał zbawienie. <sup>a</sup> bym przepowiadał zbawienie: <sup>a</sup>  
W Bym przepowiadał zbawienie, <sup>a</sup> K by ślepi przejrżeli, <sup>a</sup>  
bym przepowiadał zbawienie <sup>a</sup> by chromi chodzili, <sup>a</sup>  
ubogim, <sup>a</sup> trędowaci wyzdrowieli, <sup>a</sup>  
których serce jest złamane. <sup>a</sup> bym przepowiadał zbawienie. <sup>a</sup>  
W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

**Święty jest święty** Okres Wielkiego Postu

W Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>a</sup>  
Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>a</sup>  
Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth. <sup>a</sup>  
K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą. <sup>a</sup>  
K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>a</sup>  
W Święty jest święty ... <sup>a</sup>  
K,W Błogosławiony Ten, który idzie, <sup>a</sup>  
który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>a</sup>  
W Święty jest święty ... <sup>a</sup>

Santo Hebreo p.199, <d>

<a>, c: a<sub>III</sub>

Kiko

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan! <sup>d</sup>  
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim <sup>a</sup>  
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. <sup>a</sup>  
W Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>a</sup>  
K Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>a</sup>  
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>a</sup>  
Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>a</sup>  
K I usuńcie brud z waszych twarzy. <sup>a</sup>  
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, <sup>a</sup>  
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. <sup>a</sup>  
W Alleluja, ... <sup>a</sup>  
Dajcie chwałę Jego Duchowi! <sup>d</sup>

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

**Święty, święty, święty** Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, <sup>a</sup> } 2x  
Święty, święty, święty. <sup>a</sup>  
K Niebiosa i ziemia <sup>a</sup>  
są wypełnione, są wypełnione Tobą. <sup>a</sup>  
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, <sup>a</sup>  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! <sup>a</sup>  
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, <sup>a</sup>  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! <sup>a</sup>  
K Błogosławiony Ten, który idzie. <sup>a</sup>  
Błogosławiony, który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
W Hosanna, hosanna, ... <sup>a</sup>

Santo Roma 77 p.201

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Santo es santo: Jahweh Sabaoth a we włoskim „Riscucito 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth. (przyp. red.)

<A>

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty, <sup>A</sup>świ<sup>ε</sup>ty,  
<sup>A</sup>świ<sup>ε</sup>ty jest nasz Pan,  
 Pan Bóg wszechświata,  
<sup>A</sup>świ<sup>ε</sup>ty jest nasz Pan!

K <sup>A</sup>Pełne są niebiosa  
 i ziemia Twojej chwały.  
<sup>f</sup>Hosanna, hosanna, hosanna,  
<sup>ε</sup>hosanna na wysokościach.

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty ...

K <sup>a</sup> Błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.  
<sup>ετ</sup>Błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.

W <sup>A</sup>Hosanna na wysokościach!  
 Błogostawiony Ten, który idzie,  
<sup>ετ</sup>błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty, <sup>ε</sup>świ<sup>ε</sup>ty ...

<d>

**Święty, święty, święty — Hosanna Palm** Okres Paschalny

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W <sup>d</sup>Święty, <sup>g</sup>świ<sup>g</sup>ty, <sup>A</sup>świ<sup>g</sup>ty,  
<sup>A</sup>świ<sup>g</sup>ty, <sup>A</sup>świ<sup>g</sup>ty, <sup>A</sup>świ<sup>g</sup>ty,  
<sup>g</sup>Świ<sup>g</sup>ty, <sup>g</sup>świ<sup>g</sup>ty, <sup>A</sup>świ<sup>g</sup>ty!  
<sup>A</sup>Świ<sup>g</sup>ty jest nasz Pan

W <sup>d</sup>Hosanna, <sup>Aτ</sup>hosanna, <sup>g</sup>hosanna,  
<sup>g</sup>hosanna, <sup>A</sup>hosanna.  
<sup>g</sup>Hosanna na niebie wysokim,  
<sup>A</sup>Hosanna, <sup>A</sup>hosanna!

K <sup>d</sup>Błogostawiony  
 jest Ten, który idzie,  
 jest Ten, który idzie,  
 jest Ten, który idzie,  
<sup>A</sup>idzie w Imię Pana.

W <sup>d</sup>Hosanna, <sup>A</sup>hosanna ...

<e>

**Siewca** (Mk 4, 3nn)

Kiko

EI sembrador p.214

KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (ze)by\* siać,  
 a gdy siał, jedno padło na drogę.  
 K <sup>A</sup>I przyleciały ptaki,  
<sup>gτ</sup>i wydziobały je, i wydziobały je.

W <sup>e</sup>I wydziobały je.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (ze)by\* siać,  
 a gdy siał, jedno padło na skałę.  
 K <sup>e</sup>Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,  
 bo nie miało ziemi.  
 W <sup>e</sup>Nie miało ziemi.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (ze)by\* siać,  
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.  
 K <sup>e</sup>Razem z ziarnem wybijały ciernie  
 i zagłuszyły je.  
 W <sup>e</sup>I zagłuszyły je.  
 KW <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (ze)by\* siać,  
 a gdy siał, jedno padło na ziemię  
 K <sup>e</sup>i wydało plon: jedni trzydziści,  
 a inni sześćdziesiąt,  
 W <sup>e</sup>a inni sto.

K <sup>a</sup>Kto ma uszy i chce zrozumieć,  
<sup>e</sup>niech słucho, <sup>gτ</sup>niech słucho. \*\*

KW <sup>a</sup>Żebym nie był drogą. †  
 KW <sup>a</sup>Żebym nie był skałą. †  
 KW <sup>a</sup>Żebym nie był cierniem. †  
 K <sup>a</sup>Lecz żebym był ziemią.  
 W <sup>a</sup>Dobrą ziemią.

Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

6

1993

Pascha 2018 — 14 IV 2024

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jáhwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sebaoth*. (przyj. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eivneinu — Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

209

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzjej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

\*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucho powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

†W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

**Ten, co wygnata winogrona w tłoczni** (Iz 63, 1–6)

Kiko

El lagarero p.212

- W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?  
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,  
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?  
 K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:  
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?  
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?  
 Dlaczego? Dlaczego?  
 K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,  
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.  
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,  
 kto by mi pomagał;  
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,  
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:  
 albowiem nadszedł dzień pomsty.  
 Deptałem, deptałem narody,  
 — ich krew spłynęła na ziemię  
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W Któż jest Ten ...

(a), h: a<sub>II</sub>**Święty, święty, święty 1988**

Kiko

Santo 1988 p.203

- W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!
- K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!
- K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
- K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!
- K Święty, święty, święty!
- W Święty, święty, święty!

(a), h: a<sub>II</sub>**Święty 1983**

Kiko

Santo 1982 p.202

- W Święty, święty, święty,  
 święty jest Pan,  
 Pan Bóg wszechświata!
- K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×  
 na niebie wysokim.
- K Błogosławiony Ten, który idzie,  
 który idzie w Imię Pana,  
 który idzie w Imię Pana!
- W Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

### Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10)

Ktiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi język ucznia,

abym mógł nieść strudzonemu

jakiś słowo pokrzepienia.

Poranek po poranku

budzisz moje ucho,

abym umiał słuchać,

jak uczeń.

W Pan Jahwe\*,

Pan Jahwe\*,

Pan Jahwe\*  
otworzył mi ucho.

K Dlatego ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem.

Podałem mój grzbiet tym,

którzy mnie bili.

W A ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,

którzy rwali mi brodę.

W A ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.

Albowiem już wiedziałem,

że przyjdiesz mi z pomocą,

dlatego uczyniłem

moje oblicze twarde jak skała:

bo byłem pewny,

że Ty mnie będziesz

podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,

jeśli jesteś blisko,

jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór?

Jeśli wspomogasz,

jeśli mi pomagasz,

jeśli zbawiasz,

kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy

boicie się Boga,

słuchajcie głosu jego sługi:

jeśli ktoś jest w ciemnościach,

niech pokłada ufność w Nim,

niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

\*Wydarzenie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

### Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)

El combate escatológico p.211

**K** Widzę nieba otwarte: a oto białe rumaki,  
i Ten, co go dostada, odziany w szatę,  
całą we krwi, całą we krwi.  
Jego oczy — płomienie ognia,  
z Jego ust wychodzi miecz,  
by nim ranić, by nim ranić.

**K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? }  
**W** Jego imię jest, Jego imię jest: } 2x  
 Słowo Boga.

**K** Widzę bestię i proroka,  
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,  
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,  
odziany w szatę we krwi skapaną, we krwi skapaną.

**KW** On wygniaty, sam wygniaty w tłoczni  
zapalczywego gniewu Bożego.

**K** Oto bestia jest pochwycona,  
a z nią razem jej fałszywy prorok  
przez Tamtego, który siedzi na rumaku  
odziany w szatę we krwi skapaną.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Jakie Jego imię? ...

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksołogia

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

**P** On to, gdy dobrowolnie  
wydał się na mękę,  
wziął chleb  
i dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił,  
łamał

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,  
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
Maranatha! Maranatha! Maranatha!

**K** Maranatha!

**P** Przez Chrystusa,  
z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala  
przez wszystkie wieki wieków.

**P** Podobnie po wieczery  
wziął kielich  
i ponownie dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**P** Błogostawieństwo, chwałę i mądrość  
i dziękczynienie oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**P** i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
to jest bowiem kielich krwi mojej  
nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana  
na odpuszczenie grzechów.  
to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** O Boże, poprzez znaki sakramentalne,\*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą  
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwoił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

**PW** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

**K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,  
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

**W** Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,  
błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

**W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

**W** Błogosławcie Jahwe...

**W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

**KW** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

**KW** Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

**K** Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

**W** Błogosławcie Jahwe ...

\*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anatóry w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyr. red.)



Jacob p.221

- K** Noc już zapadła,  
 gdy Jakub powstał,  
 zabrał swe żony  
 i wszystkie swe dzieci,  
 i przeprowił się  
 przez bród Jabboku.  
 Kiedy już ich zabrał  
 i przeprowił przez potok,  
 przeniósł potem  
 całe swe mienie:  
 i pozostał sam jeden.  
**K,W** Wtedy ktoś zmagął się z nim.\*  
**K** Wtedy ktoś zmagął się z nim  
 aż do jutrenki.  
 A widząc,  
 że nie może go przemoć,  
 uderzył w staw biodrowy,  
 a staw Jakuba się zwichnął  
 w czasie walki z nim.  
**K,W** Zostaw mnie,  
 bo już wstaje jutrenka.
- K** Zostaw mnie,  
 bo już wstaje jutrenka.  
**K,W** Ja nie wypuszczę Cię,  
 jeśli mnie nie pobłogosławisz.  
**K** A Bóg go zapytał:  
 „Jakie jest Two imię”  
 „Jakie jest Two imię”  
 „Jakub” odpowiedział on,  
 „Jakub” odpowiedział on.  
 Nie będziesz zwał się  
 dłużej Jakubem.  
**W** Izrael, Izrael,  
 Izrael będzie two imię.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,  
 Izrael: potężny w Bogu,  
 Izrael: będziesz zwyciężać.  
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.  
**K** Izrael, Izrael,  
 Izrael, Izrael będzie two imię.

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przypp. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:  
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom  
 i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.  
**P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół  
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.  
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego  
 łaskę Twego Jedynego Syna,  
 aby poprzez sakrament chrztu  
 człowiek stworzony na Twój obraz  
 był obmyty ze zmyły grzechowej,  
 i z wody, i z Ducha Świętego  
 odrodził się jako nowe stworzenie.  
 Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą  
 Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,  
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,  
 pogrzebani razem z Chrystusem  
 w śmierci, razem z Nim powstali,  
 powstali do życia nieśmiertelnego.  
**P** Przez Chrystusa naszego Pana.  
**W** Amen, amen!

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kóściół,  
jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaly swojego Pana.  
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew  
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Cię, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
i wystawiać Ojca Wszemogącego  
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
a krwią swoją przelał z miłości  
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,  
tak mówi Pan, Święty Izraela:  
„Do tego, kto ma życie sponiewierane  
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.  
Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,  
książęta całej ziemi  
na twarz upadną,  
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,  
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,  
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!  
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!  
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe\* mnie opuścił  
Pan zapomniał o mnie”.  
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?  
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?  
Czyż matka zapomniała o swym dziecku,  
Ja nie zapomnę Ciebie.
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,  
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.
- W** Królowie Cię ujrzą ... } 2x

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahweh a we włoskim Jahwe. (przyj. red.)

## Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Kiko

Así habla el amén p.205

- W<sup>e</sup> Tak mówi Amen, <sup>D<sup>7</sup></sup> Radzę ci u mnie zakupić <sup>D<sup>7</sup></sup> złota wypróbowanego w ogniu, początek <sup>H<sup>7</sup></sup> białe szaty, balsam na oczy <sup>e</sup> abys mógł przejrzeć.
- K<sup>e</sup> Znam twoje postępowanie, <sup>D</sup> W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ...
- nie jesteś zimny ani gorący. <sup>D</sup> K<sup>e</sup> Tych, których kocham, doświadczam, Obyś był zimny albo gorący. <sup>H<sup>7</sup></sup> bądź więc gorliwy <sup>D</sup> i opamiętaj się. <sup>H<sup>7</sup></sup> słuchaj mego głosu, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- nie zaś letni, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- gdyż chcę cię wyrzucić <sup>e</sup> i opamiętaj się. <sup>H<sup>7</sup></sup> słuchaj mego głosu, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- z ust moich. <sup>e</sup> słuchaj mego głosu.
- W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ...
- K<sup>e</sup> Mówisz: jestem bogaty, <sup>e</sup> K<sup>e</sup> Oto stoję przed drzwiami i pukam, niczego mi nie brak, <sup>g</sup> jeśli ktoś usłyszy mój głos a nie zdajesz sobie sprawy, <sup>D<sup>7</sup></sup> i drzwi otworzy, <sup>H<sup>7</sup></sup> wejdę do jego domu, że jesteś nieszczęśliwy, <sup>H<sup>7</sup></sup> będę z nim wieszerał, a on ze Mną. <sup>e</sup> godny współczucia, <sup>e</sup> W<sup>e</sup> Tak mówi Amen ... ubogi, ślepy i nagi.

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K<sup>a</sup> Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski, jak niepojęta czułość Twojej miłości: by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna! Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W<sup>a</sup> Szczęśliwa wina, skoro ją zglądził tak wielki Odkupiciel, szczęśliwa wina! } 2x
- K<sup>a</sup> Ó nocy, zaiste błogostawiona, któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa! O nocy, zaiste błogostawiona, któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela! O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy! O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W<sup>a</sup> To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K<sup>a</sup> W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną, którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług, w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła. Prosimy Cię, o Panie, aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiły światłem. Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna, niechaj się złączy z gwiazdami nieba. Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna, ta gwiazda, która nie zna zachodu. Chrystus, Twój Syn, powstał z martwych, jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W<sup>a</sup> Amen, amen, amen! Amen, amen, amen!

### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Kiiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.  
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.  
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.  
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią task paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.  
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając.\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

### Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Kiiko

Sientate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg\* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę.  
 Bóg napiął swój tук i uczynił mnie celem swoich strzał.  
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi, On tłumi moją modlitwę.  
 Widzieć, do czego mnie doprowadził w mym życiu zbląkanym: jest piotunem i żółcią.  
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.  
 W Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył. Schyl w proch twoje usta, może jest nadzieja.  
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, według wielkiej swej miłości.

} 2x

\*Werset dodany względem wydawnictwa Imbelskiego 2012 i 2018 za Mszalem. (przypr. red.)

\*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przypr. red.)

**Stabat Mater dolorosa**

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Leopold Staff, Kiko



Stabat Mater dolorosa p.146

**W** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7</sub> Stabat Mater dolorosa  
<sup>c<sup>7</sup></sup> iuxta crucem lacrimosa  
<sup>A<sup>7</sup></sup> dum pendebat Filius.

**K** <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\*  
<sup>c<sup>7</sup></sup> U stóp krzyża, we łzach cała,  
<sup>B<sup>7</sup></sup> Kiedy na nim zawisł Syn  
<sup>A<sup>7</sup></sup> A w Jej pełnym jęku duszy  
 Od męczarni i katuszy  
 Tkwiał miecz ostry naszych win.

**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Jakże smutna i strapiona  
 Była ta Błogosławiona,  
 Z której się narodził Bóg  
 Jak cierpiała i bolała.  
 Jakże drżała, gdy widziała  
 Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Któryż człowiek nie zapłacze,  
 Widząc męki i rozpaczę  
 Matki Bożej w żalu tym?  
 Któż od smutku się powstrzyma,  
 Mając Matkę przed oczyma,  
 Która cierpi z Synem swym?  
**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** Widzi, jak za ludzkie winy  
 Znosi męki Syn jedyny,  
 Jezus, jak Go smaga bat.  
 Widzi, jak samotnie kona  
 Owoc Jej czystego łona,  
 Dając życie za ten świat.  
**W** Stabat Mater dolorosa ...

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

**Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII**

Kiko

**W** <sup>a</sup> Już dźwięczny głos się rozlega\*  
<sup>a</sup> i brzmi wśród nocnych ciemności:  
<sup>G</sup> niech miną sennie złudzenia,  
<sup>a</sup> bo Chrystus z nieba jaśnieje.  
**K** Niech się przebudzą umysły  
 przez grzech dotkliwie zranione,  
 bo nowej gwiazdy promienie  
 uleczą wszelkie słabości.  
**W** Baranek Boży przychodzi,  
 by łaską winy przeważyc,

<sup>G</sup> a my pokornie błagajmy  
 o miłosierdzie nad nami.  
**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie  
 i trwoga świat opanuje,  
 niech nas nie karze za błędy,  
 lecz przebaczeniem obdarzy.  
**W** Choć jeszcze w czasu granicach  
 jesteśmy wszyscy zawarci,  
 już teraz pieśnią radosną  
 wielbimy Trójcę przedwieczną.  
<sup>G</sup> a  
**W** Amen

**Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII**

Kiko

**W** <sup>a</sup> Głosy proroków\*  
<sup>a</sup> ogłaszają Pana,  
<sup>G</sup> który przynosi wszystkim ludziom  
 podarunek pokoju.  
**K** Oto nowe światło  
 rozbłyska o poranku,  
 jakiś głos rozbrzmiewa:  
 nadchodzi Król chwały!

**W** Swoim pierwszym przyjściem  
 Chrystus przybył nas zbawić,  
 by zagoić rany  
 ciała i ducha.  
**K** Na końcu czasów  
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo  
 swoim wiernym sługom.  
**W** Oto na naszej drodze  
 światło Jego rozbłyska:  
 Jezus słońce łaski  
 wola do nowego życia.  
**K** Ciebie, Chryste szukamy;  
 Ciebie chcemy poznać,  
 by chwalić Cię na wieki  
 w błogostawionej ojczyźnie.  
**W** Tobie chwata, Panie,  
 zrodzony z Maryi Dziewicy,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 przez wszystkie wieki wieków.  
<sup>G</sup> a  
**Amen.**

\*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

### Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
razem z dawnymi ojcami. <sup>g</sup>
- K** Rozbłyśka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
radością unosi się ziemia. <sup>g</sup>
- W** Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwata i cześć Chrystusowi
- K** Obok pustego grobu  
na próżno czuwa strażnik:  
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
przyłącz do Twego zwycięstwa  
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół  
światłem Twojej Paschy:  
rękojnią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...

<a>

### Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>e</sup>
- K** Jego ciało zapalone miłością <sup>a g</sup>  
na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór  
wracają starodawne cuda:  
potężne ramię nas wybawia  
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny  
Chrystus nasza Pascha;  
Jego ciało uwielbione  
jest prawdziwym  
chlebem praśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniał swój Kościół  
paschalną radością; Panie;  
przyłącz do Twego zwycięstwa  
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwata i cześć Chrystusowi  
zwycięzcy śmierci,  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen <sup>g a</sup>

A la cena del Cordero p. 233 (Elección)

<e>, f: e1

### W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko

- KW** W Twojej świętości Panie\* <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** W głębi serca bezbożnika <sup>e a</sup>  
nieprawość doń przemawia, <sup>a</sup>  
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. <sup>e</sup>  
Bo zaślepiony sam sobie schlebia <sup>a</sup>  
i nie widzi swej winy, <sup>e</sup>  
by ją mógł zniemawdzić. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje, <sup>e a</sup>  
wkracza na błędną drogę, <sup>e</sup>  
nie stroni od złego. <sup>a</sup>  
Do nieba sięga, Panie, Twoja taska, <sup>e</sup>  
a Twoja wierność aż po same chmury. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, <sup>e a</sup>  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, <sup>e</sup>  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. <sup>a</sup>  
Panie, Panie. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Jak cenna jest Twoja taska, <sup>e a</sup>  
przechodzą do Ciebie ludzie <sup>e</sup>  
i chronią się w cieniu <sup>e</sup>  
Twoich skrzydeł. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia <sup>a</sup>  
i w Twojej świętości <sup>e</sup>  
oglądamy światło. <sup>e</sup>
- Zachowaj Twą taskę dla tych, <sup>a</sup>  
którzy Ciebie znają, <sup>a</sup>  
a sprawiedliwość Twoją <sup>e</sup>  
dla ludzi prawego serca. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>
- K** Niech nie dopadnie mnie <sup>e a</sup>  
stopa pyszałka, <sup>a</sup>  
a ręka grzesznika <sup>e</sup>  
niech mnie nie wypędma. <sup>e</sup>
- Oto runęli nieprawość czyniący, <sup>a</sup>  
zostali powaleni i powstać nie mogą. <sup>e</sup>
- W** W Twojej świętości Panie <sup>e a</sup>  
oglądamy światło <sup>e</sup>

A tu luz, Señor, venos la luz [nuovo]  
Alla Tua luce Signore [nuovo]

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem.

U nas Tyśiącałka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

**Jak owca, co widzi** Kontakion Romana Melodosa

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,\*  
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.  
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Jakże kończy się tak nagle bieg twójego życia?  
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** <sup>e</sup> Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,  
 więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.  
**K,W** <sup>a</sup> Chciałabym zrozumieć, biada mi.  
**K** <sup>e</sup> jak to możliwe, że światło dogasa?  
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**K,W** <sup>e</sup> Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?  
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?  
**K** <sup>a</sup> Czy nie trzeba, żebyśmy cierpiał?  
 Czy nie trzeba, żebyśmy umierał?  
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?  
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?  
**K** <sup>e</sup> Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

\* Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (faktalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypp. red.)

**Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego**

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Wstąpił Dobry Pasterz\*  
 na prawicę Ojca,  
<sup>g</sup> czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.  
**K** Z blasków wiekuistych  
 spływa krzyżmo prorocze,  
 namaszczając apostołów  
 na heroldów Ewangelii.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.  
**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
 ze świętymi darami  
 i uczyn nasze serca  
 świętąnią Twojej chwały.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.  
**K** O światło wiekuistej mądrości  
 odstoń nam tajemnicę  
 Boga w Trójcy jedynego,  
 źródło wiecznej miłości.  
**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Amen.

\* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przypp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 nawiedz nasze umysły,  
 napełnij Twoją miłością,  
 serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlįj Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Přecatecumenado)

K Kto wie, co to jest jeden?  
 Kto wie, co to jest jeden?  
 D<sub>1</sub> Ja wiem, co to jest jeden.  
 Ja wiem, co to jest jeden.  
 D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa?  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy?  
 D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery?  
 D<sub>4</sub> Cztery, cztery są ważne noce.  
 D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
 D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć?  
 D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
 D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.  
 :

Canto de los números [nuevo]

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć?  
 D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
 D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem?  
 D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
 D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
 :

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem?  
 D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
 D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć?  
 D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
 D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
 :

D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć?  
 D<sub>10</sub> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.  
 D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
 :

D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przykazania.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spótkać się z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)



**Anioł zstąpił z nieba**

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)



*d wersja oficjalna*  
K,W Anioł przyszedł z nieba\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,  
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,  
radujmy się,  
dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
odpoczywa w żłóbku,  
Chrystusem Panem jest On.

2x

*d wersja śpiewana*  
K,W Anioł przyszedł z nieba\*\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,  
oto rodzi się Zbawiciel.”

W Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.  
O tej dobrze leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

2x

Alegría, ha nacido el salvador p.31

K,W Owinęty w pieluszki,  
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej  
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc  
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,  
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,  
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,  
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej  
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą  
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana  
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,  
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

**Hymn na Jutrznnię Pentecoste**

W Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mystyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

### Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Świąty

Kiko

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty, <sup>f</sup>  
ześlij Twoje światło. <sup>ε</sup>

K Przybądź, Ojczy ubogich, <sup>f</sup>  
przybądź dawco darów. <sup>ε</sup>  
Przybądź, światłości serc, <sup>f</sup>  
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Stółki gościu duszy,  
stodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,  
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K O światłości błoga  
napęń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia  
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Obmyj to, co brudne,  
zroś to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,  
zegnij, co oporne.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Ogrzej to, co zimne,  
sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twóim wiernym  
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

K Daj męstwo i nagrodę,  
daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.  
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)\* Duchu Świąty ...

\*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

### Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

W <sup>a</sup> <sup>wersja oficjalna</sup> <sup>\*</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup>  
Zycie radośni, <sup>\*</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja śpiewana</sup> <sup>\*\*</sup> <sup>ε</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>\*\*</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja oficjalna</sup> <sup>\*</sup> <sup>ε</sup>  
Zycie radośni, <sup>\*</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja śpiewana</sup> <sup>\*\*</sup> <sup>ε</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>\*\*</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

K <sup>A</sup> <sup>A1</sup>  
Odwagi, <sup>A1</sup>  
nie bójcie się,  
bo przyjścia Pana nadszedł czas <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja śpiewana</sup> <sup>\*\*</sup> <sup>ε</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>\*\*</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

K <sup>A</sup> <sup>A1</sup>  
Dzielnym bądźz, <sup>A1</sup>  
nie bój się,  
bo nasz Pan przyjdzie wczas <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja oficjalna</sup> <sup>\*</sup> <sup>ε</sup>  
Zycie radośni, <sup>\*</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
Pan jest już blisko.  
Życie radośni, <sup>A1</sup>  
przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja śpiewana</sup> <sup>\*\*</sup> <sup>ε</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>\*\*</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

K <sup>A</sup> <sup>A1</sup>  
Odwagi, <sup>A1</sup>  
nie bójcie się,  
bo przyjścia Pana nadszedł czas <sup>d</sup>

W <sup>a</sup> <sup>wersja śpiewana</sup> <sup>\*\*</sup> <sup>ε</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>\*\*</sup>  
bo nasz Pan jest już blisko.  
Radośni żyćcie, <sup>A1</sup> <sup>A1</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony; aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić jednemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

## Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem



Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,\*  
Chwal hymnami wśród wesela  
Wodza i Pasterza rzesz!  
**a** Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi,  
Synów wraca w Ojca progi.  
**K** Ile zdołasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyspiewać pieśnią chcesz!  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wierzery świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Z pełnej piersi niech brzmiały pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Stawmy gromko Króla chwał!  
Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Co uczynił przy wierzery,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie uczta trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

## Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.185

- P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
**W** Godne to i sprawiedliwe.  
**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,\*  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
**P** On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
i narodził się z Dziewicy.  
**P** On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
i objawić moc Zmartwychwstania.  
**W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
**P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Akamacja

Ktiko

**P** *recytując:*  
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *spiewając:*  
 On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

**P** Podobnie po wieczery wziął kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
 to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.”  
**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,  
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!  
 K Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

### Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.inrad.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem. \*  
 Syjonie Boga chwal.  
 On leczy wszystkie serca złamane,  
 uzdrawia Izraela z ran.

**K** Dobrze błogostawić Jahwé.  
 wdzięcznie pochwalną  
 nucić pieśń.  
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,  
 grajcie na gitarze dla Pana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** Pan buduje Jeruzalem,  
 gromadzi rozproszonych z Izraela:  
 Pan dźwiga pokornych,  
 a poniza występnych aż do ziemi.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** On liczbę gwiazd oznacza,  
 wszystkie je woła po imieniu.  
 Pan jest wielki i zasobny w siły,  
 mądrość Jego jest  
 niewypowiedziana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** Nie kocha się w sile rumaka;  
 nie upodobał w sile meża.  
 Podobają się Panu,  
 którzy się Go boją,  
 którzy wyczekują Jego łaski.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** Umacnia zawory bram swoich  
 i błogostawi synom swoim w tobie.  
 Zapewnia pokój swoim granicom,  
 nasycy cię najlepszą pszenicą.  
**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,  
 mknie chyżo Jego słowo.  
 On daje śnieg niby wełnę,  
 a szron jak popiół rozsiewa.  
**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.  
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożyl ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywane może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

**Śpiewajcie Panu nową pieśń** (Ps 149, 1-5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

**W** Śpiewajcie Panu pieśń.\*  
 Śpiewajcie Panu pieśń.  
 Śpiewajcie Panu pieśń.  
 Śpiewajcie nową pieśń.  
 Śpiewajcie Panu pieśń.  
 Śpiewajcie Panu pieśń.  
 Śpiewajcie Panu pieśń.  
 Śpiewajcie nową pieśń.

**K** Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
 a synowie Syjonu radują swym Królem.  
 Niech imię Jego czczą tańcem,  
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

**K** Bo Pan swój lud miłuje,  
 pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,  
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytnym i prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów. (przyj. red.)

**Modlitwa Eucharystyczna II (2)** Słowa po Konsekracji

Kiko

**P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!

<D>

### Alleluja paschalne

Křiko

**D** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\*      **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!      Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, <A>

<D>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Křiko

**D** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\* }  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional I p.167, <G>

<e>, g: e<sub>III</sub>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Křiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\* }  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. }  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional III p.167

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Juz nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

<e>

### Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Salve Regina

Křiko

**K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, \*  
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!  
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
 na tym też padole, na tym też padole.  
 Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,  
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*  
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,  
 po tym wygnaniu nam okaz.  
 O taskawa, o litościwa,  
 o słodka Panno Maryjo!  
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
 Abyśmy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic  
 Chrystusowych, Chrystusowych.  
 Amen.

La Salve p.97

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Henna-nowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćsiuset lat, zostało „poprawione” czyniś wy-nalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obiet-nice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tęgo tekstu, będącego na bakaer z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

<sup>†</sup>Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie werseu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

### Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

**K** Chrystus jest Świątością.\*  
**W** Chrystus jest Świątością.  
**K** Chrystus jest Świątością.  
**W** Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
 Zbawieniem jest Pan.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywiałny to przekład własny. (przyj. red.)

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)

**KW** Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.  
**K** Tak Bóg umiłował świat,\*  
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
 każdy, kto w Niego wierzy,  
 ma życie wieczne.  
**KW** Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)

**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.  
**K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*  
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.  
**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**K** Ciebie, Boże, chwalamy.  
Ciebie, Panie, wystawiamy.  
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
wszystka ziemia cześć oddaje.

**e**

**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*

i wszystkie niebieskie moce:  
Święty, Święty, Święty,  
Święty, Święty, Święty,  
Święty, Święty, Święty,  
Pan Bóg Zastępów.

**a**  
**e**  
**e**  
**e**  
**a**

**a**

**K** Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.

**K** Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią:  
Kościół święty  
głosi Twoją chwałę,  
wystawia Twego Jedynego Syna  
i Świętego Ducha Poczyciciela.

**a**  
**e**  
**e**  
**a**

**K** O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,  
zrodzony z Dziewicy Matki  
dla zbawienia człowieka.

**K** Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga  
w ojcowskiej chwale,  
przyjdiesz sądzić świat  
na końcu czasów.

**a**  
**e**  
**e**  
**a**

**K** Dopomóż swoim synom Panie,

których odkupiłeś

swoją cenną Krwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale  
do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,  
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami

Twoje miłosierdzie,  
w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmknij się nad nami Panie,

zmknij się nad nami.

Tyś jest naszą nadzieją,  
nie będziemy zawstydzeni  
na wieki.

**KW** Espada, espada, \* bruniða para matar.

**KW** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.\*\*

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

**W** Espada, espada, bruniða para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Odwróć się w twą prawą stronę,

odwróć się, odwróć się w lewo

Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,  
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

**W** Espada, espada, bruniða para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Wyostrzony, aby zabić,

wyostrzony, aby zabić.

Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.\*\*

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

**W** Espada, espada, bruniða para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

\*Można grać akord e7. Orkiestra gra akord g9w. (przypp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przypp. red.)





W Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste mój, Słowo Boże!  
 Świątosc (ze)\*\* Świątosci bez początku.  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.  
 K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci  
 niepodzielnej chwaly!  
 Ty pokonałeś ciemności,  
 wskrzesiłeś świątosc  
 zmartwychwstając ze śmierci.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 która oświeca nasze życie.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 która wschodzi nad światem.  
 Tyś jest wieczną świątoscią,  
 Błogosławimy Cię Panie!  
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Świąta bez początku”. (przyp. red.)

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,  
 W Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 obdarz nas pokojem,  
 W obdarz nas pokojem.

d Abba, Abba, Ojciec\*  
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie,  
 święć się imię Twoje,  
 przyjdź Królestwo Twoje,  
 bądź wola Twoja,  
 jako w niebie, tak i na ziemi.  
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
 i odpuść nam nasze winy,  
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
 i nie wódz nas na pokuszenie  
 ale nas zbaw ode złego.

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,\*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

**KW** Duch Święty,  
 jest jarzmem słodkim,\*  
 jest jarzmem słodkim i lekkim.  
**K** Pełen zrozumienia,  
 pełen miłosierdzia  
 wobec naszych grzechów.  
 Pełen łagodności i współczucia,  
 miłości bez granic.  
**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,  
 jest Najwyższym Dobrem,  
 jest darem Boga,  
 jest gwarancją Życia Wiecznego  
 W On, „Paraklet”!  
**K** Mieszkając w człowieku  
 zawsze nam przebacza,  
 mieszkając w człowieku  
 zawsze ma nadzieję.  
 Rozumie wszystko,  
 usprawiedliwia wszystko.  
**W** (Jest cierpliwy, ...)\*\*\*  
**K** Zawsze nas broni  
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,  
 mówi nam dokąd zmierzamy,  
 jaka jest droga  
 i dlaczego cierpiemy.  
**W** Jest cierpliwy, ...  
**K** Mówi nam, że w naszym życiu††  
 wszystko jest święte,  
 że nasza historia jest święta,  
 i prowadzi nas ku całkowitemu  
 oddaniu się Chrystusowi†.  
 W Nim o nic się nie ma pretensji,  
 akceptuje się wszystko,  
 znosi się wszystko,  
 ponieważ  
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
 jest naszą chwałą,  
 prawdą, świętością,  
 jest tym  
 co znaczy być chrześcijaninem.

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-  
 cyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp.  
 red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpań-  
 skie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp.  
 red.)

**Jak owieczka, która widzi**

Hymn Romana Melodosa



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,\*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówi: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

**K** Jak to możliwe, że gaszona jest światełko? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

**K,W** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

**K** Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco to dość regularna fraza i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetransponowana bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

**Błogosławieństwo nowo poślubionych**

Msza za nowożeńców



**P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.

Nauucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

**W** Amen, amen, amen.

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego. (przyp. red.)

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.\*  
**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** <sup>g</sup>Święta Maryjo, Matko Boża,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup>módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*

†Święci Aniołowie Boży,†

†Święty Janie Chrzcicielu,\*\*

†Święty Józefie,\*\*

†Święci Piotrze i Pawle,†

†Święty Andrzeju,\*\*

†Święty Janie,\*\*

†Święta Mario Magdaleno,\*\*

†Święty Szczepanie,\*\*

†Święty Ignacy Antiocheński,\*\*

†Święty Wawrzyńcze,\*\*

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicycio,†

†Święta Agnieszko,\*\*

†Święty Grzegorz,\*\*

†Święty Augustynie,\*\*

†Święty Atanazy,\*\*

†Święty Bazyl,\*\*

†Święty Marcinie,\*\*

†Święty Benedykcie,\*\*

†Święci Franciszku i Dominiku,†

†Święty Franciszku Ksawery,\*\*

†Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*

†Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*

†Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wzmianka świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chwałę.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,  
**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wystuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wystuchaj nas.

**W** Chryste, wystuchaj nas.

Litanias de los santos p.176

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**K** <sup>e</sup>Wstąpił na drzewo aby stać się

<sup>f</sup>Oblubieńcem; żeby umrzeć.

<sup>d</sup>Pozostawił swoją krew

<sup>f</sup>jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy. } <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**K** <sup>e</sup>I zstąpił do Otchłani

<sup>f</sup>szukając zagubionej owcy.

<sup>d</sup>Wraz z nią wstąpił do nieba

<sup>f</sup>i wprowadził ją do domu Ojca. } <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

**W** <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesías león p.242 (Elección)

\*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

\*Z tekstu In Apokalypsin (Komentarz Apokalypsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. Victorinus Petavionensis, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W Komentarzu tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalypse świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyr. red.)

**Resurrexit** Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11,25-27)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...

La la la la la, La la la la la la, la, la, la la la la, La la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzalnych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15)

Resucitó p.131

**W** Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja, zmartwychwstał Pan!

**K** O śmierci, gdzie jesteś śmierci? Gdzie jest moja śmierć? Gdzie jest jej zwycięstwo?

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Radujmy się, radujmy się bracia, jeśli dzisiaj się miłujemy, to dlatego, że On zmartwychwstał.

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Dziękuję, dzięki niech będą Ojcu, który nas prowadzi do swego Królestwa, gdzie się miłością żyje!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Jeśli z Nim umieramy, z Nim także żyjemy, z Nim razem śpiewamy, alleluja!

**W** Alleluja, alleluja, alleluja, zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

**Ku tobie miasto święte** *Hymn*

*Křiko*

Hacia ti morada santa p.83

**W** <sup>a</sup> Ku tobie, miasto święte,  
<sup>ε7</sup> ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,  
przychodzimy do Ciebie.

Ty jesteś naszą drogą,  
Tyś jest nadzieją naszą,  
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

**K** Jesteśmy Twoin świętym ludem,  
który dziś wędruje zjednoczony.

**W** <sup>a</sup> Ku tobie, miasto święte,  
<sup>ε7</sup> ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,

Przychodzisz między nas,  
Two miłość nas prowadzi.

przychodzimy do Ciebie.

**Maryjo, Gotębico nieskalana** *Kontakia Romana Melodosa*

*Křiko*

Paloma incorrupta p.121

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
<sup>g</sup> Ty wskazujesz nam drogę,  
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,

**W** <sup>e</sup> Tobie jest całe piękno Ducha,  
<sup>g</sup> „Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

**W** <sup>h</sup> Rozraduj się, Maryjo,  
Jaśniejąca jak słońce,  
Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,  
Arko Ducha Świętego.

**K** <sup>g</sup> Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

<sup>g</sup> Tyś jest ucieczką słabych dusz,  
<sup>g</sup> filakterio doskonałej czystości,

<sup>g</sup> Arko wonna Ducha Świętego.

**W** <sup>h</sup> Rozraduj się, Maryjo ...

**K** <sup>g</sup> Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
<sup>g</sup> Ciebie błagają wszyscy ludzie,  
Ciebie prosimy za Kościoł:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.  
**W** <sup>h</sup> Rozraduj się, Maryjo ...

**Ciężka droga** *Hymn*

*tradycyjna*

La marcha es dura p.96, <e>

**K** <sup>a</sup> Ciężka droga, straszny skwar,  
<sup>ε7</sup> bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,  
<sup>ε</sup> on wyzwoli lud.

**W** <sup>ε7</sup> Wystuchaj, Ojcze,  
<sup>ε7</sup> wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,  
<sup>ε7</sup> Zbawiciela daj.

**K** <sup>a</sup> Lud pragnie życia i pokoju,  
<sup>ε7</sup> zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,  
<sup>ε</sup> on wyzwoli lud.

**W** <sup>ε7</sup> Wystuchaj, Ojcze,  
<sup>ε7</sup> wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,  
<sup>ε7</sup> Zbawiciela daj.

\*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

**Zacheusz** (Łk 19, 1–10)

Kiko

Zaqueo p.166

- K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto, <sup>ε</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>ε</sup>przechodził przez to miasto.
- K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>g</sup>zwierzchnik celników i bardzo bogaty, <sup>ε</sup>próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- <sup>a</sup>Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, <sup>ε</sup>bo miał tamtędy przechodzić.
- <sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>g</sup>spojrzał w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>ε</sup>zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś <sup>ε</sup>wszedł do twego domu”.\*
- <sup>a</sup>Zacheusz zszedł z pośpiechem i <sup>g</sup>przyjął Go pełen radości, a <sup>ε</sup>widząc to, wszyscy szemrali:
- „Wszedł do domu grzesznika!” <sup>g</sup>
- <sup>a</sup>Zacheusz wstał i <sup>ε</sup>powiedział do Pana:
- „Panie, <sup>ε</sup>oto połowę moich dóbr daję ubogim, <sup>ε</sup>a jeśli kogoś okradłem, <sup>ε</sup>poczwórnice mu to zwrócę”.
- <sup>a</sup>A Jezus mu <sup>ε</sup>odpowiedział:
- K,W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>g</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu, <sup>ε</sup>dzisiaj <sup>ε</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu”.
- K** <sup>d</sup> „Bo także on <sup>ε</sup>jest synem Abrahama, <sup>ε</sup>albowiem Syn <sup>ε</sup>Człowieczy <sup>ε</sup>przyszedł szukać i <sup>ε</sup>zbawić to, co <sup>ε</sup>zginęło”.
- W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... <sup>g</sup>
- W** <sup>d</sup> „Dzisiaj <sup>ε</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu ... <sup>ε</sup>
- K,W** <sup>d</sup> Zacheuszem <sup>ε</sup>jestes ty, <sup>ε</sup>
- K,W** <sup>d</sup> „zejdź <sup>ε</sup>prędko, <sup>ε</sup>
- K** <sup>a</sup> albowiem <sup>ε</sup>trzeba, abym <sup>ε</sup>dziś <sup>ε</sup>wszedł do <sup>ε</sup>twego domu”.
- W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>ε</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do <sup>ε</sup>tego domu ... <sup>ε</sup>

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

**Z głębokości wołam do Ciebie** (Ps 130)

Kiko

De Profundis p.61

- K** <sup>a</sup> Z <sup>f7</sup>głębokości <sup>ε</sup>wołam do <sup>a</sup>Ciebie: <sup>ε7</sup>
- <sup>a</sup>Panie, <sup>f7</sup>wysłuchaj <sup>ε</sup>mego <sup>a</sup>głosu!
- <sup>a</sup>Niech <sup>f7</sup>Twe uszy <sup>ε</sup>będą <sup>a</sup>otwarte <sup>ε7</sup> na <sup>ε</sup>głos <sup>ε7</sup>mojej <sup>ε7</sup>modlitwy!
- W** <sup>a</sup> Z <sup>f7</sup>głębokości <sup>ε</sup>wołam do <sup>a</sup>Ciebie: <sup>ε7</sup>
- <sup>a</sup>Panie, <sup>f7</sup>wysłuchaj <sup>ε</sup>mego <sup>a</sup>głosu!
- <sup>a</sup>Niech <sup>f7</sup>Twe uszy <sup>ε</sup>będą <sup>a</sup>otwarte <sup>ε7</sup> na <sup>ε</sup>głos <sup>ε7</sup>mojej <sup>ε7</sup>modlitwy!
- K** <sup>g</sup> Jeśli <sup>f7</sup>zachowasz <sup>a</sup>pamięć <sup>ε7</sup> o <sup>a</sup>grzechach, <sup>f7</sup>Panie, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>któż <sup>ε7</sup>się <sup>ε7</sup>ocali, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>któż <sup>ε7</sup>się <sup>ε7</sup>ocali?
- <sup>f7</sup>Lecz <sup>f7</sup>Ty <sup>f7</sup>udzielasz <sup>a</sup>przebaczenia, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>bo <sup>f7</sup>Ty <sup>f7</sup>jestes <sup>a</sup>pełen <sup>a</sup>miłości.
- W** <sup>f7</sup> Lecz <sup>f7</sup>Ty <sup>f7</sup>udzielasz <sup>ε7</sup>przebaczenia, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>bo <sup>f7</sup>Ty <sup>f7</sup>jestes <sup>a</sup>pełen <sup>a</sup>miłości.
- K** <sup>g</sup> Pokładam <sup>a</sup>ufność <sup>a</sup>w Panu, <sup>a</sup>a <sup>a</sup>dusza <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>ufa <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>słowu.
- <sup>f7</sup>Dusza <sup>f7</sup>moja <sup>a</sup>oczekuje <sup>a</sup>Pana, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>bardziej <sup>ε7</sup>niż <sup>ε7</sup>straże <sup>ε7</sup>oczekują <sup>ε7</sup>jutrzeńki.
- <sup>f7</sup>Izrael <sup>f7</sup>oczekuje <sup>a</sup>Pana, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>bardziej <sup>ε7</sup>niż <sup>ε7</sup>straże <sup>ε7</sup>oczekują <sup>ε7</sup>jutrzeńki.
- <sup>f7</sup>Albowiem <sup>f7</sup>w Panu <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>miłość, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>u <sup>f7</sup>Niego <sup>f7</sup>jest <sup>a</sup>przebaczenie.
- W** <sup>f7</sup> Albowiem <sup>f7</sup>w Panu <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>miłość, <sup>ε7</sup> <sup>f7</sup>tylko <sup>f7</sup>u <sup>f7</sup>Niego <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>przebaczenie.
- K** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>a</sup>odkupi <sup>a</sup>Izraela.
- W** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>a</sup>odkupi <sup>a</sup>Izraela <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>wszystkich <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>grzechów.
- K** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>a</sup>odkupi <sup>a</sup>Izraela.
- W** <sup>ε7</sup> Pan <sup>ε7</sup>Bóg <sup>a</sup>odkupi <sup>a</sup>Izraela <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>wszystkich <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>grzechów.
- K** <sup>a</sup> Aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj, <sup>a</sup>aj!

- K** Po tamtej stronie rzeki  
wybrałem waszych ojców  
i z niepodległego starca  
rozмноżyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał  
przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników  
wywiodłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni  
karmiłem was manną,  
a na skrzydłach orła  
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a11

## Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,  
leczy wszystkie twe niemocy,  
życie twe wybawia od śmierci,  
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,  
broni najpokorniejszych,  
Mojżesza nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

- K,W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K,W** „Córko, twoja wiara,  
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,  
kto Mnie dotknął?”  
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus  
i zatrzymał się.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
możesz dotykać Go wiarą:  
bo On jest Synem Bożym,  
bo On jest Synem Bożym,  
który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.
- K** „Kto Mnie dotknął,  
kto Mnie dotknął?”  
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,  
bo jestem kobietą nieczystą  
i cierpię na upływ krwi,  
bo jestem kobietą nieczystą  
i cierpię na upływ krwi,\*  
Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
upłynęła krewi zatrzymał się.”
- W** Pośrodku wielkiego tłummu  
między tymi wszystkimi ludźmi,  
kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne

tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe. (przyj. red.)


\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)




**Sama na sam** Hymn

Sola a Solo p.145

**K** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7</sub>  <sup>g</sup>  
 Sama na sam  
 pod krzyżem,  
 Maryjo,  
 któż zdoła cię odłączyć?

**K** <sup>d</sup> <sup>g</sup>  
 Dziewico sama,\*  
 Matko, wieżo przeniknięta.\*

Kolumno miłości,  
 Ty podtrzymujesz niebo  
 naszej słabej wiary.

**W** <sup>d</sup> <sup>e<sup>IV</sup></sup>   
 Sama na sam <sup>f</sup>

Matko, pełna Boga,  
 módl się za nami <sup>A</sup>  
 bo jesteśmy grzesznikami. <sup>A</sup>

**Jak długo jeszcze** (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

**K** <sup>a</sup> Jak długo jeszcze <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 będiesz, Jahwe\*, zapominać mnie <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 i twe oblicze <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 przede mną będziesz skrywać?!

**W** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Zaspiewam Jahwe\*,  
 memu Bogu!  
 Zaspiewam Jahwe\*,  
 On mym Odkupicielem!

**K** <sup>a</sup> Spójrzj na mnie,  
 odpowiedz Jahwe, Panie\* mój,  
 oświeć me oczy,  
 bym się nie pogrążył w śmierci.

**Jahwe, tyś Bogiem mym** (Iz 25, 1-8)

Kiko

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

**W** <sup>a</sup> Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, <sup>e<sup>7</sup></sup> } 2x  
 będę wielbić Cię. <sup>a</sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>f</sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Będę Twe Imię sławić. <sup>e<sup>7</sup></sup>

**K** <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 osuszysz tzy <sup>g</sup>  
 na wszystkich twarzach,  
 na wszystkich twarzach. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>f</sup>  
 Już słyhać kroki ubogich,  
 kroki pokornych,  
 kroki pokornych. <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Oto Reszta Jakuba! <sup>e<sup>7</sup></sup>  
 Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>e<sup>7</sup></sup>

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyp. red.)  
 \*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

### Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2)

*Gigi De Lazzaro, Paolo Marziani*

᠓᠒᠒᠓

**K** Pieśń nową zaśpiewam  
 Jahwe, memu Panu,\*  
 który w sposób potężny  
 swoją chwałę okazał.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
 Panu naszemu.  
 On wroga zwyciężył,  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**K** Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a1I

### Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

*Kiko*

**K** Panie, Panie, Jezul!  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
 Duszo moja, Jezul!  
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.  
**W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
 przyjdź, o Panie Jezul!  
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
 przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

### Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)

*Kiko*

**W** Wy jesteście światłem świata.\*  
 Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

**K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
 Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,  
 ale stawia się na świeczniku,  
 aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.  
 Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,  
 aby widzieli wasze dzieła  
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

**W** Wy jesteście światłem świata.  
 Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

\*W Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)  
 \*\*W Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoński 2014  
 podawał tutaj Jahwe è ti suo nome. (przyj. red.)

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548-1611) *Tuadet anti-*  
*nam meam.* (przyj.hiszp.)

**Wezmeń was spośród ludów** *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Os tomaré de entre las naciones p.120

**K,W** Wezmeń was spośród ludów,  
zgromadzę was ze wszystkich krajów  
I was pokropię czystą wodą.  
**B** Ja oczyszczę was.

**K** I dam wam serce nowe,  
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,  
i odbiorę wam serce kamienne,  
**B** a dam wam serce z ciała.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
zgromadzę was ze wszystkich krajów  
I was pokropię czystą wodą.  
**B** Ja oczyszczę was.

**K** Umieszczę mego Ducha  
w waszym wnętrzu  
i sprawię, byście żyli według mego słowa,  
**B** i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
zgromadzę was ze wszystkich krajów  
I was pokropię czystą wodą.  
**B** Ja oczyszczę was.\*

\*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

**Zobaczcie, jak jest pięknie** *(Ps 133)*

Cómo es maravilloso p.54

**K,W** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.  
Tak jak olej na głowę Aarona.  
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
Tak jak rosa na górach Syjonu.  
Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
Tam udzielił swego błogosławieństwa.  
Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
Podarował życie aż na wieki.  
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

**O jak pięknie, ile radości** *(Ps 133)*

Qué estupendo, qué alegría p.128

**W** O jak pięknie, ile radości,  
kiedy bracia żyją razem!  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werslet powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Riscuscito 2014” jest też *Jahvé*. (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Mirad qué estupendo p.110

- W Zobaczcie, jak jest piękna,  
skosztujcie, jak jest słodka  
miłość między braćmi.  
Zobaczcie, jak jest pięknie,  
skosztujcie, jak jest słodko,  
gdy bracia są razem.
- K Jak olei, co spływa na głowę,  
spływa na głowę Aarona.
- W To jest jak olej pachnący, co spływa  
na brodę Aarona.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.
- W To jest jak rosa z góry Hermonu,  
co spada na Syjon.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Bo tam Pan użycza  
swojego błogosławieństwa.
- W Bo tam nasz Pan użycza  
swej wielkiej miłości.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K Bo tam Pan nam daje  
życie na wieki.
- W Bo tam nasz Pan nam daje  
swe własne życie.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

### Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (e), D: e II

- K Po upływie szabatu  
o świcie pierwszego dnia tygodnia  
Maria Magdalena i druga Maria  
udały się do grobu.  
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi  
Anioł Pański zstąpił z nieba,  
odsunął kamień i powiedział niewiastom  
„Nie bójcie się!  
Wiem, \* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
- W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
On powstał z martwych  
i was wyprzedza do Galilei.”
- W Nie ma Go tu, ...
- K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
a teraz was wyprzedza do Galilei,  
tam Go ujrzycie.”
- W Nie ma Go tu, ...

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sup>7</sup>) ale c<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przypr. red.)



Bendito eres, Señor p.46

K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.  
W Godny czci i chwwały,  
godny chwwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalębne.  
W Godne czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twojej świętej, chwalębnej świątyni.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.  
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwwały ...

K Wszystkie dzieła Pańskie,  
W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.  
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

W A głupi myśli, że nie ma Boga.  
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,  
człowiek, który szuka Boga,  
człowiek, który szuka Boga.  
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;  
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.  
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,  
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

**O Boże, przez imię Twoje** (Ps 54)

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

**K,W** <sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup>  
 Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

<sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>ε</sup>  
 Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

<sup>A7</sup> <sup>B7</sup> <sup>d</sup>  
 K Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy  
 i gwałtownicy czyhają na me życie.

<sup>B7</sup> <sup>A7</sup>  
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,  
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.

<sup>d</sup> <sup>A7</sup>  
 Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

<sup>d</sup> <sup>A7</sup>  
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

<sup>g</sup> <sup>A7</sup>  
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,

<sup>g</sup> <sup>A7</sup>  
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

<sup>B7</sup> <sup>A</sup>  
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

<sup>c</sup> <sup>A</sup>  
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

<sup>c</sup> <sup>ε</sup>  
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

<sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup>  
 W Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

<sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup>  
 Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

**Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)** (Dn 3, 57–88)

Cántico de los tres jóvenes p.50

<sup>a</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 K Wszystkie dzieła Pańskie  
 W Błogosławcie Pana.

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Chwalcie Go!

<sup>W</sup> <sup>a</sup>  
 i na wieki wystawiajcie!

<sup>K</sup> <sup>A7</sup> <sup>a</sup>  
 Aniołowie Pańscy\*  
 I wy, niebioso  
 Wszystkie wody ponad niebem  
 Wszystkie potęgi Pańskie

<sup>S</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Słońce i księżycu  
 Gwiazdy na niebie  
 Deszcze i rosy  
 O, wszystkie wichry  
 Ogniu i żarze  
 Chłodzie i upale  
 Roso i szronie  
 Mrozie i zimno  
 Lody i śniegi  
 Dni i noce  
 Światło i ciemności  
 Chmury i błyskawice

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Niech Go chwali  
 i wystawia na wieki!

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Niech Go chwali  
 i wystawia na wieki!

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Kapłani Pańscy\*  
 Słudzy Pańscy  
 Duchy i dusze sprawiedliwych  
 Święci i pokornego serca  
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Chwalcie Go  
 i na wieki wystawiajcie!

*recytacja:*

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Błogosławmy Ojca i Syna  
 z Duchem Świętym!

<sup>W</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Chwalmy Go  
 i na wieki wystawiajmy!

<sup>K</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Błogosławiony jesteś Panie  
 na firmamencie nieba!

<sup>W</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
 Godny czci i chwały na wieki!

\* Po każdym wersie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego **a** poczynając od kwinty.

### Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křtko

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KV** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
gwaltowny huraganie, co pętrisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi:

Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

### Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Křtko

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Pełną radość w Twojej obecności.

Stodycz bez końca po Twej prawicy.  
Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię

**K** Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

**K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
W Twoich rękach jest moje życie.

Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.  
Nawet w nocy poucza moje serce.

Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

**K** Z tego się cieszy moje serce,  
Raduje się moja dusza,  
Także ciało spoczywa bezpiecznie.

Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,  
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
Widział zepsucie, widział zepsucie.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... \*

Me enseñarás el camino de la vida p.108



**Idźcie i ogłoście moim braciom** (Mt 28, 7–10.16–20)

Id y anuncia a mis hermanos p.93

**K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.”  
**K,W** bo tam mnie zobaczą,  
 bo tam mnie zobaczą.”  
**K** Uczniowie udali się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał.  
 Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
**A** Jezus im powiedział:  
**K,W** „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.  
 Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody,  
**K** chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem.  
**K,W** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”  
**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**KW** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”  
**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**KW** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**Chwalcie Boga** (Ps 150)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, chwalcie na wysokim firmamencie, chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, chwalcie Jego wzniosły majestat.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby, chwalcie Go na harfach i gitarach, chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, chwalcie Go na strunach i na fletach.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Go przy wórze dźwięcznych cymbałów, chwalcie Go na cymbałach brzmiących; wszystko, co żyje, niech wielbi Pana. Chwalcie i wystawiajcie Boga.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

<d>

### Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

*Pranico Volkogio*

- K** Pan jest światłem<sup>d</sup>  
 i zbawieniem moim,<sup>g</sup>  
 czego mam się lękać?<sup>e</sup>
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,  
 tego poszukuję,<sup>d</sup>  
 bym w domu Pana mógł przebywać<sup>d</sup>  
 po wszystkie moje dni.<sup>g</sup>
- W** Wierzę, że kiedyś ...<sup>d</sup>
- K** Pan mnie chroni<sup>d</sup>  
 pod skrzydłami swymi,<sup>g</sup>  
 gdy rozgorzeje bitwa.<sup>g</sup>  
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,<sup>g</sup>  
 będę szedł bezpiecznie.<sup>d</sup>
- W** Wierzę, że kiedyś ...<sup>d</sup>
- K** E sia la pace con noi ...<sup>d</sup>  
 Et la paix soit avec nous ...<sup>g</sup>  
 Y sea la paz con nosotros ...<sup>d</sup>  
 Und sei der Friede mit uns ...<sup>A7</sup>  
 And the peace be with us ...<sup>d</sup>  
 Da mir wsięga budiet s nami ...<sup>d</sup>  
 A pokoj nech vždy je s nami ...<sup>d</sup>  
 Chaj zawždy myr bude z namy ...<sup>d</sup>

<d>

### Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

*tradycyjna*

- K** Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>
- W** Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
 Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
 Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
 Szalom alehem.<sup>d</sup>
- K** E sia la pace con noi ...<sup>d</sup>  
 Et la paix soit avec nous ...<sup>g</sup>  
 Y sea la paz con nosotros ...<sup>d</sup>  
 Und sei der Friede mit uns ...<sup>A7</sup>  
 And the peace be with us ...<sup>d</sup>  
 Da mir wsięga budiet s nami ...<sup>d</sup>  
 A pokoj nech vždy je s nami ...<sup>d</sup>  
 Chaj zawždy myr bude z namy ...<sup>d</sup>
- K** Głosimy pokój dla świata.<sup>d</sup>
- W** Śpiewamy pokój dla świata.<sup>g</sup>  
 Niech nasze życie będzie radosne,<sup>d</sup>  
 a pozdrowienie „Pokój”<sup>g</sup>  
 niech połączy nas.<sup>d</sup>
- K** Hevenu Szalom alehem ...<sup>d</sup>

Hevenu shalom alehem p.78

<e>

### Szalom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

*Koko*

- K,W** Szalom lech Mariám\*<sup>e</sup>  
 Maliat tai buta<sup>g</sup>  
 Maran, Maran amech<sup>e</sup>  
 Maran, Maran amech.<sup>g</sup>
- K** Zdrowaś Maryjo<sup>e</sup>
- Pełna łaski<sup>e</sup>  
 Pan, Pan jest z Tobą.<sup>g</sup>
- Błogosławionaś Ty między niewiastami<sup>g</sup>  
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.<sup>g</sup>
- W** Święta, święta Maryjo<sup>e</sup>
- Matko, Matko Boga,<sup>e</sup>  
 módl się, módl się za nami,<sup>g</sup>  
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.<sup>e</sup>
- K** Maryjo, nie płacz,<sup>a</sup>  
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.<sup>g</sup>
- W** Święta, święta Maryjo ...<sup>e</sup>
- K** Maryjo, dopomóż nam,<sup>g</sup>  
 Maryjo, dopomóż nam,<sup>a</sup>  
 Maryjo, dopomóż nam,<sup>g</sup>  
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,<sup>a</sup>  
 Dziewico Maryjo,<sup>a</sup>
- niech wypełnia się w nas Jego Słowo.<sup>g</sup>
- W** Szalom lech Mariám ...<sup>e</sup>

2x

Shlom-lej Mariam p.139

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

**Maryjo, Matko drogi gorejącej** *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

**K** Maryjo, matko drogi gorejącej, <sup>e c A</sup>  
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności <sup>g</sup>  
 roszą Twojego wstawieństwa. <sup>d g</sup> } 2x

**W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana, <sup>e c A D</sup>  
 aniele stróżu trzeciego milenium, <sup>g</sup>  
 skarbnico wszelkich łask, <sup>d g</sup>  
 obrazie każdej cnoty, <sup>c g</sup>

**D** Twe piękno wysławiają Jerozolimę niebieską. <sup>g</sup>

**K** Ty ukazałaś nam drogę, <sup>e c A</sup>  
 pod krzyżem przyjęłaś nas. <sup>c g</sup>  
**D** Matko drogi gorejącej, <sup>d g</sup>  
 pod krzyżem przyjęłaś nas. <sup>c g</sup>

**D** Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona. <sup>g</sup>

**W** Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

**Już nadchodzi Królestwo** *(Ap 19, 6-9)*

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. \* <sup>g H7 e (D7)</sup>  
 Alleluja, alleluja, alleluja <sup>g H7 e</sup>  
**K** Już nadchodzi Królestwo <sup>H7</sup>  
 Pana i Jego Chrystusa. <sup>e</sup>  
 Nadchodzi Królestwo <sup>H7</sup>  
 Pana, naszego Boga. <sup>e (D7)</sup>  
**W** Alleluja ...  
**K** Dajmy Mu chwałę,  
 bo zbliżyły się gody;  
 dajmy Mu chwałę,  
 to gody naszego Boga.

**W** Alleluja ...

**K** Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 zaproszeni  
 na gody Baranka.

**W** Alleluja ...

**K** Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 na gody  
 naszego Pana.

**W** Alleluja ...

**Abba, Ojcze** *(Rz 8, 15-17)*

**W** Abba, Ojcze, Ojczel! <sup>e g f c</sup>  
**K** Nie otrzymaliśmy <sup>a</sup>  
 ducha niewolników <sup>d a</sup>  
 by znowu żyć w bojaźni, <sup>f g</sup>  
 by znowu żyć w bojaźni. <sup>f g</sup>  
**W** Sam Duch Chrystusa <sup>a</sup>  
 wspiera swym świadectwem <sup>d a</sup>

**W** naszego ducha, <sup>f e</sup>

że jesteśmy dziećmi Boga, <sup>e7 a</sup>

a jeżeli dziećmi, <sup>g7 c</sup>

to i dziedzicami, <sup>e</sup>

współdziedzicami Chrystusa, <sup>e7</sup>

dziedzicami Boga. <sup>a</sup>

Abba, Ojcze, Ojczel! <sup>e g f c</sup>

} 2x

Abbá Padre p.234 (Elección)

\* Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

### Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Kiko

Quien nos separará p. 129

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,  
Ten, który umarł,  
Ten, który zmartwychwstał,  
Ten, który po prawicy Boga  
za nami się wstawia?

K I jesteśmy pewni,  
że ani śmierć, ani życie,  
ani terazniejszość, ani przyszłość,  
ani co wysokie, ani co głębokie,  
ani żadne inne stworzenie

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Nie zdoła nas odłączyć,  
nie zdoła nas odłączyć  
od miłości Boga

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,  
głód, czy nagość?

K objawionej w Chrystusie Jezusie.

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,  
to dzięki temu, że On nas kocha.

K Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

### Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Kiko

Yo te amo, Señor p. 164

K Kocham Cię, Panie,  
Tyś moją skatą.  
Tyś mym Wybawicielem,  
Tyś moim Bogiem.

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,  
mego Boga,  
mego Boga przyzywalem;  
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
i zadziały fundamenty gór  
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
I ukazało się dno morza  
i fundamenty świata się odsłoniły,  
i wyciągnął swą rękę,  
i mnie pochwycił,  
i mnie podźwił mnie z głębokości wód.

Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

KW Fale śmierci ogarniały mnie,  
przeżętały mnie trąby Bellala,  
ściśkały mnie pięta Szeolu,  
pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* \*\*\*

KW Le onde della morte mi avvolgevano,  
mi spaventavano le trombe di Bellala,  
mi stringevano i lacci dello Sheol,  
ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* \*\*

KW Kocham Cię, Panie, ...  
KW Fale śmierci ...

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają piosnę od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyyp. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyyp. red.)

<sup>t</sup>Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po wlosku, od słów Le onde della morte; zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyyp. red.)

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps.129)

K Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,  
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,  
On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,  
co rośnie na dachach,  
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.  
(przyp.red)

**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogostawić będą  
wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,  
Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego  
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom wywraca trony,  
a wywyższa unizonych.

W Głodnych nasycza swoimi dobrami,  
a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,  
pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi  
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”  
Mówiłem w swoim utrapieniu:  
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził  
mnie ze śmierci,  
pominąc na swoje miłosierdzie,  
a teraz wróć  
do swego odpoczynku,  
o, duszo moja.

**W** Cóż mogę oddać Panu  
za wszystko, czym mnie obdarzył?  
Wezmę, podniosę,  
wezmę, podniosę  
kielich zbawienia  
i będę wzywał  
imienia Pańskiego.

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.  
Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,  
albowiem prawe jest Słowo Pana,  
prawdą każde Jego dzieło.  
W nim są sprawiedliwość i Prawo,  
Jego miłości pełna jest ziemia.

**W** Radujcie się ...

**K** Słowo Pana uczyniło niebo  
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.  
Pan udaremnia zamiany narodów,  
wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,  
zamiar Pana trwa na wieki.

**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

**Gloria, gloria, gloria** (Iz 66, 18–22)

- KW Przybywam by zgromadzić  
 KW Wszystkie narody  
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
 KW Gloria, gloria, gloria.  
 Gloria, gloria, gloria.  
 K Położę na nich znak  
 i wysię ich do narodów najdalszych,  
 aby głosili moją chwałę. } 2x  
 KW Gloria ...  
 K I zgromadzą wszystkich waszych braci  
 ze wszystkich narodów,  
 jako dar dla Pana. } 2x  
 I wezmę spośród nich  
 kapłanów dla siebie,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę.  
 KW Gloria ...  
 K Albowiem tak, jak nowe niebios  
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,\*  
 trwać będą na zawsze,  
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.  
 KW Gloria ...

\*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Yo vengo a reunir p.165

**Kiedy Pan sprawił, że powrócili** (Ps 126)

- K Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.  
 Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.  
 W Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.  
 A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przynosząc  
 pełne snopy.  
 K Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.  
 W Bo gdy się wyrusza ...  
 K Ci, którzy sięją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwują,  
 wykrzykują z radości.  
 W Bo gdy się wyrusza ...

Cuando el Señor p.57

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

**W** Błogostawion niech będzie Pan,  
Bóg Izraela,

**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,

**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
w domu Dawida, swojego sługi.

**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
przez usta Jego świętych proroków,  
że nas wybawi od naszych wrogów  
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
które okazał ojcom naszym,  
pamiętając o swoim świętym przymierzu

i przysiędę złożonej ojcui naszemu Abrahamowi,  
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

przed Jego obliczem przez wszystkie dni naszej.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
obwieszczając ludowi zbawienie  
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie** (Ps 6)

**KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie  
i nie karz w swej zapalczywości.

**K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;  
ulecz mnie Ty, o Panie, bo dźią moje kości.  
Stwożona cała jest dusza moja,

**KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

**K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.  
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

**KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

**K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.\*

**KW** O Panie ...

**K** Wycieńczyły mnie moje jęki,  
każdej nocy zraszam łzami moje łozę;  
moje oczy wypłakuję w smutku,  
starzeję się pośród wielu wrogów.

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,  
bo Pan słyzy mój lament,  
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

**KW** O Panie ...

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)



**Do Ciebie wznoszę moje oczy** (Ps 123)

**K,W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufając, że się zmiłuje,  
ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.

**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.

**M** Bo nazbyt nas wypełnili sztyrdstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.

**M** Sztyrdstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*

Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

**O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1–8.52–57)

**K** W jednej chwili, w jednym oka mgnienu  
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,  
a umarli powstaną w nieskazitelności,  
a my będziemy przemienieni.  
W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,  
którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

**K** i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

**K** i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i męż-  
czyzn. (przyj. red.)

<a>

Giuglielmo Amadei

## Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

Oh cielos, loved de lo alto p.114

W	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie; o chmury, Świętego ześlijcie. O ziemió,	K	Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi: Maranatha, Maranatha! K	Jesteśmy piętami, nikt nas nie uwalnia: Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
K	Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem:	K	Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa: Maranatha, Maranatha! K	Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi: Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
W	Maranatha, Maranatha! K	K	Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza: Maranatha, Maranatha! W	Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega: Maranatha, Maranatha! Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...
W	Maranatha, Maranatha! Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...	W	Maranatha, Maranatha! Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...	

<e>

## Do Ciebie wołam Przeciwnko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)

Kiko

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

KW	Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, przybądź, pospiesz się. posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.	K	Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika, straże przy bramie warg moich; niech moje serce nie skłania się do złego, do popełniania czynów przestępczych. Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje, aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy, bo ja zepsułybym się jego grzechami, bo ja zepsułybym się jego grzechami.
KW	Do Ciebie wołam ... *	K	Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy, w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy! Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili, od pułapek licznych wrogów. Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci, a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody, a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
KW	Do Ciebie wołam ... *		

\* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu wszyscy. (przyj. red.)



(8)

### Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, (4)

**est** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.  
**W** Błogosławieni, ... } 2x

(e)

### Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17n)

Kiko

**K** Przyjdź, Synu Człowieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź, \* słuگو ubogich!\*Przyjdź, \* Panie Jezu!\*

Ven, Hijo del Hombre p.156

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Vieni, \* Figlio dell' uomo\*  
Vieni, \* Signore Gesù!\*Ven, \* Hijo del hombre\*  
Ven, \* Señor Jesús!\*Viens, \* Fils de l'homme\*  
Viens, \* Seigneur Jésus!\*Come, \* Son of the man\*  
Come, \* Lord Jesus!\*Prijdi, \* Synu Człowieczy\*  
Prijdi, \* Gospodi Jisusi!\*Przyjdź, \* Synu Człowieczy\*  
Przyjdź ... \* Przyjdź ... \*  
Maranatha. Panie Jezu!

(9)

### Wyraستا różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

Kiko

**W** Wyraستا różdźka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew zwycięż się będzie słomą jak wół,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.

Un retoño brota del tronco de José p.151

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika

**KW** Albowiem poznanie Pana

wypełni ziemię.

**K** Albowiem w owym dniu

I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z koźlęciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a maty chłopcic je poprowadzi,  
maty chłopiec je poprowadzi.\*

jak chorągiew dla narodów  
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan

wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się otworzy,\*  
droga dla narodów,\*  
którą wskaze Dziewica.

**W** Wyraستا różdźka ...

**W** Wyraستا różdźka ...

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc** (Ps 142)

Kiko

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie sidła;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.  
Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udęce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złoże dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,  
radować się będą Twą miłością do mnie.

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

(a)

**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

Kiko

**K** Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział przed swoim namiotem.  
Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział pod dębem Mamre.  
Podniósłszy oczy popatrzył,  
a oto trzej mężowie  
stali przed nim.  
Zaledwie ich ujrzął,  
pochylił się do ziemi i powiedział:  
O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!

**W** Chciej się zatrzymać!  
Nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!

**K** Przyniosę trochę wody,  
wy zaś obmyjecie sobie nogi,  
a potem odpoczniecie w cieniu.  
Przyniosę kęs chleba,  
abyście się pokrzepili,  
zanim pójdziecie dalej.  
Nie przez przypadek  
przechodziliście dzisiaj  
obok mnie.

**W** O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać,  
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!

Abraham p.27

**K** Śpiewajmy na cześć Pana,  
śpiewajmy na cześć Pana,  
który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.

Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego.

**W** Mą mocą i mą pieśnią  
jest Pan potężny.

On jest zbawieniem moim,  
Bogiem moim,  
uwielbiać będę Go.

Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.

**K** Pan jest mocarzem wojny,  
Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół

pogrążył w wodach morza.

**W** Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

**K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obłupi.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wprowadziłeś go i osadziliś  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**KW** Maria di Jasna Góra,  
Mater abscondita  
at semper sollicita,  
T u, Redemptoris Mater,  
ora pro nobis.

Maryjo z Jasnej Góry,\*\*

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

**K** Powstań tak jak Debora,  
zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,  
wstaw się za nami jak Estera.

**W** Maria ...

**K** Niewiasto niebieska,  
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.

**W** Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dławczego? (przyj. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh i włoski Jahwe è il suo nome. (przyj. red.)

**Ruszajmy już pasterze** *Kolęda*

Vamos ya, pastores p.154

**W** <sup>e</sup> Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, <sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup> Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

**KW** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, co za radość i wesele, <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

**W** <sup>e</sup> Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, <sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

**KW** <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, co za radość i wesele, <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

**Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi** *(Ps 117)*

Cantad al Señor p.49

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> Wystawiajcie Pana <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>e</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**K** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> Bo mocna jest Jego miłość do nas, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 a Jego wierność trwa na wieki, <sup>e</sup>  
 narody, wystawiajcie Pana

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> Wystawiajcie Pana <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>e</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**K** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> Bo wielka jest Jego miłość do nas, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 a Jego miłosierdzie jest wieczne, <sup>e</sup>  
 narody, dajcie Mu chwałę.

**W** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> Wystawiajcie Pana <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>e</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę.

**Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu** (Ps 114)

Ktiko

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

Quando Israel salió de Egipto p.58

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakaty góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?  
A wy góry skaczece jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,\*  
dom Jakuba od ludu obcego,

**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.  
...

**Niech wstanie Bóg** (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
cwałującym na obłokach.

Cantad a Dios p.48

„Pan” jest Jego imię,  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
— Bóg.

Tym najbiedniejszym  
daje mieszkanie w swoim domu  
i uwieczonych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg,  
Jego wrogowie niech pierzchają,  
sprawiedliwi niech weselą się  
i śpiewają z radości!

\*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyjp. red.)]



## Szczęście dla człowieka (Ps128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,  
co boi się Pana;  
szczęście dla człowieka,  
który chodzi Jego drogami.  
**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,  
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.  
Małżonka jego jak płodny szcep winny  
pośrodku jego domu.  
Jego synowie jak pędy oliwek  
dookoła jego stołu.  
**W** Szczęście dla człowieka ...  
**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.  
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,  
abyś zobaczył pomyślność Jerozolim!  
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!\*
- W** Szczęście dla człowieka ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

## Bramy, podnieście (Ps24)

Alzaos puertas p.35

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.  
**K,W** I wszystko to, co ją napełnia.  
**K** Świat i jego mieszkańcy.  
**W** Bramy, podnieście wasze podwoje,  
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,  
Król chwały.  
**K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?  
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?  
**K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.  
**K** Ten, kto się nie zwraca ku marności.  
**W** Ku marności.  
**K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,  
**K,W** który dziś przychodzi przed Twoją obecność,  
**K** który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.  
**W** Boże Jakubowy.  
Bramy, podnieście ...  
**K,W** Kto jest owym Królem chwały?  
**K,W** To jest Pan potężny mocarz.  
**K** To jest Pan niezwykłony w boju.  
**W** Niezwykłony w boju.  
**K,W** To jest Pan nad zastępami.  
**K** To On jest Królem chwały.  
**W** Królem chwały!  
Bramy, podnieście ...

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego, <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
na łąkach świeżej trawy <sup>a</sup>odpocząć mi daje.  
**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
nie brak mi niczego, <sup>a</sup>stół biesiadny,  
do wód zyciodajnych <sup>a</sup>na oczach moich przeciwników,  
mnie prowadzi. <sup>a</sup>namaszczasz moją głowę olejkim,  
**K** Pokrzepia moje siły a puchar mój jest pełen po brzegi.  
i mnie wiedzie <sup>a</sup>W Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
drogą miłości. <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
Pokrzepia moje siły <sup>a</sup>do wód zyciodajnych  
i mnie wiedzie <sup>a</sup>mnie prowadzi.

**K** Choćbym miał kroczyć <sup>a</sup>na chwałę Swego Imienia.  
**W** Jahwe Pan\* ... <sup>a</sup>**K** Tak, radość i Twa miłość  
mroczną dolinę. <sup>a</sup>towarzyszyć mi będą.  
nie będę się lękał, <sup>a</sup>**W** Tak, ja będę żył  
bowiem Ty, bowiem Ty, <sup>a</sup>w twym domu aż na wieki.  
bowiem Ty jesteś ze mną. <sup>a</sup>**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
Twój kij i Twoja laska <sup>a</sup>nie brak mi niczego,  
mnie pocieszają, <sup>a</sup>do wód zyciodajnych  
oto mnie pocieszają. <sup>a</sup>mnie prowadzi.

**W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
wziął się rozlał na twych wargach,  
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.  
**W** Eres\* hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.  
**K** Przybysz mocarzu miecz do Twego boku  
i wstąpną na rydwan pełen łaski i błasku.  
**K** Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,  
napij swój łuk, który moc daje twej prawicy.  
<sup>a</sup>Ostre są twe strzały;  
<sup>a</sup>Poddają się Tobie narody.  
**W** Tys najpiękniejszy ...  
**K** Z pałaców z kości sionowej  
cytry śpiewają dla Ciebie;  
<sup>a</sup>córki królewskie twymi ulubienicami,  
**K,W** po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.  
**W** Tys najpiękniejszy ...  
**K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,  
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,  
a królowi spodoba się twoja piękność;  
<sup>a</sup>On jest twym Panem, oddaj się Jemu,  
a zamiast ojców będziesz mieć synów,  
których uczynisz książętami nad ziemią.  
**W** Tys najpiękniejszy ...

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim

jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Ktiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniach Ktiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

## Szczęśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

- W <sup>a</sup> Szczęśliwy człowiek, <sup>f</sup> który nie idzie za radą bezbożnych, <sup>a</sup> który na drodze grzeszników nie przystaje <sup>a</sup> i nie siada w towarzystwie sztyderców.\*
- K <sup>g</sup> Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, <sup>g</sup> Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W <sup>a</sup> On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą, <sup>f</sup> które daje owoc w swoim czasie. <sup>g</sup> Jego liście nigdy nie opadną, <sup>g</sup> a wszystko, co czyni, jest udane. <sup>g</sup> Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W <sup>a</sup> Nie tak bezbożni, nie tak. <sup>f</sup> Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K <sup>f</sup> Nie ostoją się bezbożni na sądzie <sup>g</sup> ani grzesznicy we wspólności świętych, <sup>g</sup> bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, <sup>f</sup> ale droga bezbożnych źle się kończy, <sup>g</sup> źle się kończy.\*\*
- W <sup>a</sup> Szczęśliwy człowiek ...
- K <sup>g</sup> Ale znajduje upodobanie ...

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

## Nad rzekami Babilonii (Ps137)

Babilonia criminal p.41

- W <sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, <sup>h</sup> wspominając cię, <sup>a</sup> usiedliśmy, <sup>e</sup> aby płakać; <sup>h</sup> na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, <sup>e</sup> wspominając cię, <sup>a</sup> usiedliśmy, <sup>e</sup> aby płakać.
- W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie. <sup>a</sup> „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy. <sup>h</sup> Prosimi, <sup>e</sup> aby śpiewać pieśni radosne.
- K <sup>d</sup> Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi? <sup>h</sup> Jeśli o tobie zapomnę, <sup>a</sup> niech uschnie moja prawica; <sup>e</sup> niech mi język przyschnie do podniebienia, <sup>h</sup> jeśli zapomnę cię, <sup>a</sup> Jeruzalem, <sup>e</sup> w mojej największej radości.
- W <sup>e</sup> O Panie, <sup>a</sup> zażądaj rachunku od naszych wrogów. <sup>e</sup> O Panie, <sup>a</sup> zażądaj rachunku od naszych ciemiężców. <sup>h</sup> Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K <sup>d</sup> Stolico zbrodniczej Babilonii! <sup>d</sup> Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone? <sup>h</sup> Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W <sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, <sup>h</sup> wspominając cię, <sup>a</sup> usiedliśmy, <sup>e</sup> aby płakać; <sup>h</sup> na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, <sup>e</sup> wspominając cię, <sup>a</sup> usiedliśmy, <sup>e</sup> aby płakać.

**Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)**

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;  
 W w ogromie swej miłości zglądź moją nieprawość.  
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem  
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
 W i prawy w swoim sądzie.  
 K Oto urodziłem się obciążony winą  
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
 W rozradują się kości, które skruszyles.  
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
 W i odnów we mnie moc ducha.  
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
 K Przywróć mi radość z Twój zbowienia  
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.  
 K Panie, otwórz wargi moje,  
 W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.  
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
 K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 W odbuduj mury Jeruzalem.  
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
 W całopalenia i obiataę.  
 K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne  
 W na Twój ołtarzu.

**Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)**

Ktiko

K,W Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądz po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy.”

K Bertó Twojej władzy  
 rozpościera Pan z Syjonu:  
 „Panuj pośród swoich wrogów,  
 panuj pośród swoich wrogów.  
 Z tona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem,  
 z tona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem.”

K Pan przysięgł i żal mu nie będzie:  
 „Tyś jest kapłanem na wieki  
 na wzór Melchizedeka,  
 na wzór Melchizedeka.  
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,  
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,  
 będzie sądził narody,  
 będzie sądził narody.  
 Bowiem w drodze ugasi  
 pragnienie wodą z potoku  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądz po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy,  
 jak podnózek pod twe stopy.”

**Żniwo narodów** (J 4, 31-38)

La siega de las naciones p.98, (d)

**K** Przybyli uczniowie i rzekli mu: **KW** Czyż nie mówicie ...  
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!” **K** Już się gromadzą żniwiarze  
 i odbierają zapłatę, i zbierają  
 „Mam do jedzenia pokarm, owoce na życie wieczne.  
 którego wy nie znacie.”  
**g** Moim pokarmem jest czynić wolę **KW** Czyż nie mówicie ...  
 Tego, który mnie posłał, **K** Ja was posłałem zbierać to,  
 by wypełnić Jego dzieło”. nad czym wyście się  
**h** Czyż nie mówicie: nie napracowali,  
 „Jeszcze cztery miesiące, inni natrudzili się,  
 a nadejdzie pora żniwa”? a wy korzystacie z ich trudu,  
**g** Czyż nie mówicie: żeby się radowali razem,  
 „Jeszcze cztery miesiące, kto sieje i kto zbiera.  
 a nadejdzie pora żniwa”? **KW** Czyż nie mówicie ...  
**K** Oto powiadam wam:  
 „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,  
 jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przypp. red.)

**Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia** (Ps 51)

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\* **K** Stwórz, Boże, we mnie  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. serce czyste  
 Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 i nie odbieraj mi  
 Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość  
 z Twojego zbawienia  
 i odrnów we mnie ducha ofiarnego.  
 Będę błędzących  
 nauczał drog Twoich  
 i wróć do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
 Boże mojego zbawienia,  
 język mój będzie sławić  
 Twoją sprawiedliwość.  
 Panie, otwórz wargi moje,  
 a usta moje  
 będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 a całopalenia,  
 choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 Moją ofiarą dla Boga  
 jest duch skruszony,  
 pokornym i skruszonym sercem,  
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 odbuduj mury Jeruzalem.  
 Wówczas przyjmiesz przepisane  
 ofiary, całopalenie i obiatę;  
 wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
 Zmiłuj się nade mną, Boże,  
 w swoim miłosierdziu,  
 w swej wielkiej dobroci  
 zgładź moją nieprawość.  
 Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 i oczyść mnie z grzechu mojego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
 a grzech mój  
 jest zawsze przede mną.  
 Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie  
 samemu zgrzeszyłem  
 i uczyniłem,  
 co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
 w swoich wyrokach  
 i prawy w swoim sądzie.  
 Oto urodziłem się  
 obciążony winą  
 i jako grzesznika  
 poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
 i w moim wnętrzu  
 uczysz mnie mądrości.  
 Oczyść mnie hyzopem,  
 a stanę się czysty,  
 obmyj mnie,  
 a nad śnieg wybieleję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
 rozradują się kości, które skruszyłeś.  
 Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
 zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przypp. red.)

**Jezus Chrystus jest Panem** *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

Ktiko

Himno a la kenosis p.89

<b>K</b> Z tą samą miłością, <i>g</i> w tym samym duchu, <i>g</i> z tym samym nastawieniem.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
Niczego z rywalizacji, <i>g</i> ani dla próżnej chwały, <i>g</i> ale wszystko z pokorą.	<b>W</b> Alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja! Alleluja!
Dostzegając pragnienia innych, <i>g</i> poważając ich więcej niż samego siebie, <i>g</i> z tym samym nastawieniem, co Jezus.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja. <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!
On, mimo iż był Bogiem, <i>g</i> nie miał względu na swoją godność, <i>g</i> a nawet ogołocił samego siebie,	<b>K</b> Jezus Chrystus jest mym* Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest twym* Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja!
a stawszy się człowiekiem, <i>g</i> przyjął postać sługi, <i>g</i> będąc posłuszny aż do śmierci.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja! Alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. <i>g</i> Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!
Dlatego Bóg Go wywyższył, <i>g</i> wskrzesił Go z martwych <i>g</i> i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja! Alleluja! <i>g</i> <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem! <i>g</i> <b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”? (przyj. red.)

**Błogosławić będę Pana w każdym czasie** *(Ps 34)*

Ktiko

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

<b>KW</b> Błogosławić będę Pana w każdym czasie, <i>d</i> na moich ustach zawsze Jego chwała; <i>d</i> będę chlubić się w Panu, <i>d</i> niech usłyszają pokorni i weselą się.	<b>KW</b> Błogosławić będę Pana w każdym czasie, <i>d</i> na moich ustach zawsze Jego chwała; <i>d</i> będę chlubić się w Panu, <i>d</i> niech usłyszają pokorni i weselą się.
<b>K</b> Śpiewajcie wraz ze mną Panu, <i>d</i> śpiewajmy razem Jego imieniu, <i>d</i> bo szukałem Pana i mi odpowiedział <i>d</i> i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.	<b>K</b> Śpiewajcie wraz ze mną Panu, <i>d</i> śpiewajmy razem Jego imieniu, <i>d</i> bo szukałem Pana i mi odpowiedział <i>d</i> i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...
<b>K</b> Anioł Pański stawia obóz warowny <i>d</i> wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; <i>d</i> oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje <i>d</i> i wybawia ze wszystkich jego ucisków.	<b>K</b> Anioł Pański stawia obóz warowny <i>d</i> wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; <i>d</i> oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje <i>d</i> i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...
<b>KW</b> Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, <i>d</i> szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.	<b>KW</b> Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, <i>d</i> szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...
<b>K</b> Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, <i>d</i> lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; <i>d</i> wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje <i>d</i> i wybawia ze wszystkich ucisków.	<b>K</b> Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, <i>d</i> lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; <i>d</i> wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje <i>d</i> i wybawia ze wszystkich ucisków.
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...

**Maryjo, Domie Błogosławieństwa** *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej  
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,  
 że nasze święto nie było świętem,  
 że nasze życie nie było życiem,  
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna  
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,  
 i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,  
 aby przemienić naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,  
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!  
 Alleluja, allelu-, alleluja.  
 Alleluja, allelu-, alleluja!

**Zdrowaś Maryjo** (Łk.1, 28nn)

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,\*  
 łaski pełna,  
 Pan jest z Tobą!  
 Błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławiony owoc  
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy grzesznikami;  
 módl się teraz  
 i w godzinę naszej śmierci.  
 Amen, amen, (amen).

**Ave Maria (1984)** (Łk.1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,  
 pełna łaski,  
 Pan jest z Tobą,  
 błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławion  
 owoc Twego łona,  
 Jezus!

W Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy  
 grzesznikami,  
 módl się teraz  
 i w godzinę  
 naszej śmierci!  
 Amen!

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

**Maryjo, maluczka Maryjo** *Hymn do Dziewicy Maryi*

Křiko

Maria, begueña Maria p.107

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
powiewie tagodny Eliasza,  
Tys tchnieniem Ducha Bożego.  
Tys krzakiem płonąącym Mojżesza,  
który nōsi Pana i się nie spala.

**K** Tys jest „owym miejscem obok mnie”,  
które Pan pokazał Mojżeszowi.  
Tys jest ową skalną szczeliną,  
którą Bóg przykrył swoją ręką,  
gdy przechodziła Jego Chwała.

**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
lecz Ty błagaj za nami,  
a będziemy Jego dziedzictwem.

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
Córko jerozolimska,  
Matko wszystkich narodów,  
Dziewico z Nazaretu.  
Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,  
Namiotem Spotkania,  
Arką, która nosi Przymierze,  
miejscem, gdzie przebywa Pan,  
Świątynią Jego Szekina.

**W** Niechaj Pan idzie z nami ...

**KW** Tys jest „owym miejscem obok mnie” ...

**Dziewico, tak bardzo przedziwna** *Hymn*

Křiko

Virgen de la marvilla p.159, <h>, <h>, d: h<sub>III</sub>

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**K** Maryjo, Tys jest stworzeniem,  
które wydało na świat Stworzyciela;  
Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, utworzona z ziemi,  
Tys jest pełnym chwały,  
pełnym chwały obrazem nieba.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,  
jesteś niewiastą największą  
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,  
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palomma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyj. red.)



**Tyś jest błogostawiona, Maryjo** (Łk 1, 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a<sub>III</sub>

**K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,  
między niewiastami, Maryjo!  
i błogostawiony owoc, Maryjo,  
owoc łona twego, Jezus.  
Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka  
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
coś poruszyło się we mnie,  
moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x  
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!  
**W** Skądże mi to ...

**Wznoszę me oczy ku góróm** (Ps 121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

**K** Wznoszę me oczy ku góróm:  
skądże nadejdzie ratunek?  
Ratunek przychodzi od Pana,  
co stworzył niebo i ziemię.

**K** Nie pozwoli potknąć się twój nodze,  
twój stróż nie drzemie.

**KW** Nie drzemie i nie odpoczywa  
stróż Izraela.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan jest twoim stróżem,  
cieniem, który cię osłania.  
Za dnia nie porazi cię słońce,  
ani w nocy księżyc.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan od każdego zła cię chroni,  
On chroni twoje życie.  
Pan z nieba czuwa nad tobą,  
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą  
teraz i na wieki.

**W** Wznoszę me oczy ...

**KW** Ratunek przychodzi od Pana,  
co stworzył niebo i ziemię.

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios,  
o Pani, Pani Aniołów.  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarłaś bramę dla naszego światła.

**K** Witaj, wieczna słuźebnico,  
proś Chrystusa za nami.

**K** I ... I ... I ...  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
ze wszystkich najpiękniejsza.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...  
otwarłaś drogę dla naszego światła.

**Śpiew wyzwolonych** (Iz 12, 4-6)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,  
Jego imienia wzywajcie.

Obwieszczajcie Jego dzieła  
pośród wszystkich ludów ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
bo uczynił wielkie rzeczy;  
niechaj będzie to wiadome  
na całej naszej ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Krzycz z radości i wesela  
mieszkańko Syjonu,  
bowiem wielki się okazał  
w tobie Święty Izraela.

**W** Alleluja ...

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,<sup>e fh</sup>  
nie zatwardzajcie waszego serca.<sup>fh</sup>

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,<sup>fh</sup>  
chwalmy skatę naszego zbawienia.<sup>fh</sup>  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,<sup>gH</sup>  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,<sup>fh</sup>  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.<sup>e</sup>

W Jego rękę są głębiny ziemi,<sup>fh</sup>  
Jego jest morze, On je uczynił.<sup>e</sup>

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,<sup>fh</sup>  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.<sup>gH</sup>

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,<sup>fh</sup>  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,<sup>fh</sup>  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,<sup>fh</sup>  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,<sup>fh</sup>  
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.<sup>fh</sup>

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.<sup>fh</sup>  
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,<sup>fh</sup>  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”<sup>fh</sup>

W Jeśli dziś ...

KW O nasz Panie, o nasz Boże,<sup>e</sup>  
jakże wielkie jest Twe imię,<sup>g</sup>  
na całej ziemi, Twoje imię,<sup>fh</sup>  
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.<sup>fh</sup>

K Ustami dzieci i niemowląt<sup>fh</sup>  
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,<sup>fh</sup>  
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.<sup>fh</sup>

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,<sup>fh</sup>  
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;<sup>a</sup>  
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,<sup>fh</sup>  
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?<sup>g</sup>  
A jednak,<sup>fh</sup>  
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,<sup>e</sup>  
chwałą i czią go uwieńczyłeś,<sup>fh</sup>  
podałeś wszystko pod Jego stopy.<sup>fh</sup>

KW O nasz Panie ...

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (Przyp. red.)

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
a. cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
w czym cię zasmuciłem?

**K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,

a. to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię

a. czterdzieści lat przez pustynię,  
a. za to, że twój głód koilem manną,

a. i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,  
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,  
a. a nie zrobiłem?

a. Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός — Święty Boże*

W Sanctus Deus,

**K** ágios ischyρός, *áγιος ισχυρός — Święty mocny*

W Sanctus fortis,

**K** ágios athánatos, *áγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, *ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami*

**K** Sanctus immortalis,

W miserere nobis!\*

**KW** Ludu mój, ludu ...

\*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyb. red.)

**W** Śpiewajmy radośnie Panu,  
A. pochwalmy skałę naszego zbawienia.  
g. Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
D. śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

**K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
D. wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,  
A. i szczyty gór są Jego własnością.  
e.

Jego jest morze, to On je uczynił  
A. i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.  
D.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
D. przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
A. Postuchajmy dziś Jego głosu.  
e.

Nie zatwardzajmy serc naszych,  
A. jak to czynili nasi ojcowie.  
D.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
D. chociaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem  
A. to przewrotne pokolenie.  
e.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:  
A. Nie wejdą do mego odpoczynku.  
D.

**W** Śpiewajmy ...

**Dayenu** Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenu p.59

- K** <sup>e</sup> Iloma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>a</sup>
- W** <sup>e</sup> Iloma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>d</sup>
- K** <sup>a</sup> Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:<sup>e</sup>
- W** <sup>d</sup> To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczył Dajenu, dajenu, dajenu.<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie stworzył przed nami morza,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby stworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napelnił jej swoim Duchem Świętym,<sup>e</sup>
- K** <sup>d</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>
- W** <sup>d</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!<sup>e</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej:<sup>a</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi:<sup>a</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo otworzył morze, morze przed nami:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam darował drogę przez pustynię:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas nakarmił chlebem życia:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował święty dzień Pański:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nam podarował Nowe Przymierze:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo nas wprowadził do swego Kościoła:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Bo zbudował w nas swoją Świątynię:<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> I napelnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.<sup>d</sup>
- W** <sup>e</sup> Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> Alleluja! Alleluja! Alleluja!<sup>d</sup>

\***Wszyscy** powtarzają werset.

\*\***Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po **Kantorze** i kończąc frazę Iloma dobrani ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyj. red.)

**Stabat Mater** Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** <sup>d</sup> Stabat Mater dolorosa<sup>a</sup>
- K** <sup>e</sup> iuxta crucem lacrimosa<sup>7</sup>
- K** <sup>d</sup> dum pendebat filius.<sup>a</sup>
- K** <sup>d</sup> Duszę jej tak wzdychającą\*<sup>d</sup>
- K** <sup>e</sup> zasmuconą, bolejącą<sup>7</sup>
- K** <sup>a</sup> przebił miecz.<sup>7</sup>
- KW** Stabat Mater ...
- K** <sup>e</sup> O jak smutna i strapiona<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> była ta Błogosławiona,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> Matka Syna Jedynego!<sup>7</sup>
- KW** Stabat Mater ...
- K** <sup>e</sup> Kto by nie zapłakał,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> widząc Matkę Chrystusa<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> w tak wielkim cierpieniu!<sup>7</sup>
- KW** Stabat Mater ...
- K** <sup>e</sup> Widzi Jezusa cierpiącego,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> biczowaniem dręczonego<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> za grzechy swego ludu!<sup>7</sup>
- KW** Stabat Mater ...
- K** <sup>e</sup> Widzi Syna tak słodkiego,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> w śmierci samotnego,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> kiedy daje swego Ducha!<sup>7</sup>
- KW** Stabat Mater ...
- K** <sup>e</sup> O Chryste, kiedy ja będę umierał,<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> do palmy zwycięstwa!<sup>7</sup>
- K** <sup>e</sup> Amen, amen, amen!<sup>7</sup>
- KW** Amen, amen, amen!<sup>7</sup>

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przykładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieszczam na stronie 162. (przyj. red.)

### Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

**K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...  
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,  
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,  
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,  
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich  
 oto Twoja Matka. włóchnią przebił mu bok  
 i natychmiast wypłynęła  
 krew i woda,  
 krew i woda.

**KW** Maryjo, Matko moja, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza, Maryjo, Matko nasza,  
 przyjdź i zamieszkaj ze mną (tu),\* jesteś Matką Kościoła,  
 wejdź do domu mego on rodzi się z boku Chrystusa:  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 tak jak Go kochałaś Ty, Maryjo, Matko nasza,  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 tak jak Go kochałaś Ty. Oblubienica — nowa Ewa.  
**K** „Pragnę, o jak pragnę, On rodzi się z boku Chrystusa:  
 wszystko się spełniło, Oblubienica — nowa Ewa.  
 wszystko się spełniło, Maryjo, Matko moja ...  
 wszystko się spełniło”.

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało by je pominąć a akord E grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *venire con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkać ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przetrzebionej melodii. (przyp. red.)

### Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.21

**K** Barankowi Paschalnemu **A7** „Widziałam grób mego Pana pusty,  
 niech się wzniesie dzisiaj **d** chwataę Pana i żywego Chrystusa,  
 święta ofiara uwielbienia: **d7** aniołów, opaski i całun”.  
 albowiem On odkupił **d** **F74** swą owczarnię, **F74** zmartwychwstał  
 niewinny pojednał nas **d** **F74** i nas wyprzedza do Galilei.  
 grzeszników z Ojcem. **K,W** Tak, jesteście pewni: **F74** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
**K** Śmierć i życie **a** **A7** **F74** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
 spotkały się ze sobą **a9** **K,W** I nas wyprzedza do Galilei.  
 w przedziwnym pojedynku. **F74** **K,W** W (Barankowi Paschalnemu ...)  
 Twórcą życia był umarły, **F74** **K** Ty, Królu nieśmiertelny,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje. **d** **F74** daj nam Twoje zbawienie!  
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze: **A7**

Himno de Pascua p.92, (a)

### Hymn na Paschę

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec, **E7**  
 echo pieśni chwatały. **E7** liczne strażę go pilnowały.  
 Tryumfując świat się raduje, **a** lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 struchlałe z lęku piekło drży: **a** i ze śmierci, ze śmierci budzi się:  
**W** Podczas gdy Król, **A** **d** **W** Koniec żalu, boleści,  
 Chrystus uwalnia wszystkich **a** **E7** koniec płaczu. **E7** **2x**  
 z przepastnej celi **E7** **2x** Zmartwychwstał Pan, **a**  
 śmierci wiecznej, **a** zmartwychwstał Pan!  
 by nas prowadzić do życia. **a**

### Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

*Ktiko*

Himno de Adviento p.90, <a>

**K** Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

ośtonił nas litościwie.

**W** Daletego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którczy niech żyją,

Amen!

} 2x

### Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)*

*Ktiko*

Te he manifestado mi pecado p.149

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuszcilesz złość mojego grzechu.

**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Półki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuszcilesz złość mojego grzechu.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**Córki jerozolimskie** *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)*

Hijas de Jerusalén p.87

**K,W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie,  
<sup>f</sup>nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.  
**K** <sup>g</sup>Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
<sup>a</sup>z suchym co się stanie,  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? <sup>a</sup>Aj!  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? <sup>a</sup>Aj!  
**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...  
**K** <sup>a</sup>Ojczy, przebacz im,  
<sup>f</sup>bo nie wiedzą, co czynią;  
<sup>f</sup>przebacz im, przebacz im! <sup>a</sup>Aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>f</sup>Ja cię zapewniam:  
<sup>e</sup>dziś będziesz ze mną w raju!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojczy, <sup>f</sup>Ojczy,  
<sup>g</sup>w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
<sup>f</sup>Aj, aj, aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**Uri, uri, uri, urá** *Kolęda*

Uri, uri, uri, urá p.153, <a>, c: a<sub>III</sub>

**W** <sup>e</sup>Uri, uri, uri, urá, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup>uri, uri, uri, urá, <sup>e</sup>2x  
<sup>e</sup>uri, uri, uri, urá, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
pam pam, pam pam, <sup>e</sup>  
pam parapam pam, <sup>e</sup>  
pam pam, pam pam, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
pam parapam pam, <sup>e</sup>  
la rala la lala la. <sup>e</sup>  
**K,W** <sup>H<sup>7</sup></sup>Dziedcina <sup>e</sup>małeńka narodzi się,  
<sup>e</sup>Dziedcina <sup>e</sup>malusiénka. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**Już idzie mój Bóg** *Kolęda*

Ya tenre mi Dios p.162

**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup>już idzie mój Król.  
<sup>e</sup>Już idzie mój Bóg,  
<sup>e</sup>już idzie mój Król.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie  
<sup>H<sup>7</sup></sup>mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**K** <sup>H<sup>7</sup></sup>Jest robotnikiem,  
<sup>e</sup>zrodzonym w Betlejem,  
<sup>H<sup>7</sup></sup>Jego matką <sup>e</sup>Maryja  
<sup>e</sup>a Józef jest ojcem.  
<sup>H<sup>7</sup></sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** <sup>H<sup>7</sup></sup>Jego oczy mówią o miłości,  
<sup>e</sup>mówią o Ojcu, mówią o Bogu.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** <sup>H<sup>7</sup></sup>On umarł na krzyżu pełen boleści,  
<sup>e</sup>umarł za ludzi pełen miłości.  
<sup>e</sup>Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
<sup>e</sup>już idzie, już idzie mój Król.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**K** <sup>H<sup>7</sup></sup>On wszedł w śmierć,  
<sup>e</sup>wszedł mój Bóg,  
<sup>e</sup>już idzie, już wstaje,  
<sup>e</sup>już nadchodzi Pan.  
<sup>H<sup>7</sup></sup>Śpiewajcie, wołajcie:  
<sup>e</sup>zmartwychwstał Pan!  
<sup>e</sup>On zwyciężył, zwyciężył miłością.  
**W** <sup>e</sup>Już idzie mój Bóg ...

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

Kiko

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**K** Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

**W** Błogosławieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

**W** To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i opłukali swe szaty,  
i je wybielili!

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

**K** Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

**W** Błogosławieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**Błogosławcie wszyscy Pana** (Ps 134)

Kiko

**KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

**K** Błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie słudzy Pańscy.  
Błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie wszyscy Pana,  
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

**W** Wzniescie ku Niemu ręce,  
wzniescie ku Niemu ręce  
i błogosławcie Pana,  
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
czuwając nocami!\*

**KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Alleluja.\*\*

Amen, amen, amen p.36, (c)

Alleluja, bendecid al Señor p.33

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorским przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)



**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16. 33. 34)

Kiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmiernie zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębic,  
 a jej pióra odblaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cieniastą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos, Jego głos potężny.  
 W Pan potężny ...

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Kiko

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, Bóg daje go  
 na próżno trudzą się ci,  
 którzy go wznoszą.  
 K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,  
 nadaremnie czuwa strażnik,  
 jeśli Pan nie ustrzeże miasta.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 K Na próżno zrywacie się przed świtem,  
 późno idziecie na spoczynek,  
 by zapracować na chleb.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
 K Darem Pana są synowie,  
 są jak strzały w rękę wojownika  
 synowie zrodzeni w młodości.  
 Szczęśliwy mąż, który napętnił  
 nimi swój koczanie:  
 nie będzie się bał swoich wrogów.  
 KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: eII

**Skosztujcie i zobaczcie**

Kiko

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

W Skosztujcie i zobaczcie,  
 jak dobry jest Pan. } 2x

K Błogostawić będą Pana  
 w każdym czasie,  
 na moich ustach  
 zawsze Jego chwała.  
 Będę chlubił się w Panu,  
 niech mnie słyszą pokorni  
 i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,  
 wystawiajmy razem Jego Imię.  
 Szukałem Pana i mi odpowiedział  
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,  
 a rozpromieniecie się  
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.  
 Oto biedak woła,  
 a Pan go występuje  
 i wybawia go  
 ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

**Dla miłości moich braci** (Ps122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,<sup>a</sup>  
dla miłości moich przyjaciół,<sup>e</sup>  
będę mówił, będę mówił:<sup>a</sup>  
pokój niech będzie tobie.<sup>e</sup>
- K Radość, gdy mi powiedziano:<sup>e</sup>  
pójdzmy do domu Pana.<sup>a</sup>
- W Już stoją nasze stopy<sup>e</sup>  
w twych bramach miasto święte.<sup>e</sup>
- W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>e</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>a</sup>  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!<sup>e</sup>
- W Dla miłości ... \*
- K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.
- W Jerozalem, Jerozalem ...
- W Dla miłości ... \*
- K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jerozalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.
- W Jerozalem, Jerozalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: eIII

**Jezeli w Panu znalazłem schronienie** (Ps11)

Kiko

- W Jezeli w Panu znalazłem schronienie,<sup>g</sup>  
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,<sup>e</sup>  
bym uciekał niby wróbel ku góróm,<sup>e</sup>  
bym uciekał niby wróbel ku góróm.<sup>e</sup>
- K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki<sup>e</sup>  
i zakładają strzały na cięciwy,<sup>e</sup>  
by ugodzić w ciemności prawych sercem.<sup>e</sup>  
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,<sup>a</sup>  
co może zdziałać sprawiedliwy,<sup>a</sup>  
co może zdziałać sprawiedliwy?<sup>a</sup>
- Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,<sup>e</sup>  
Pan ma swój tron na niebie,<sup>e</sup>  
Jego oczy są otwarte na świat,<sup>e</sup>  
Jego źrenice badają każdego człowieka.<sup>e</sup>
- Bo Pan przenika sprawiedliwych,<sup>e</sup>  
Pan przenika także bezbożnych,<sup>e</sup>  
Panu Bogu nie podoba się przemoc,<sup>e</sup>  
Panu Bogu nie podoba się przemoc.<sup>e</sup>
- W Jezeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

\*Refren Dla miłości... z nieznanych powodów wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

### Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d<sub>III</sub>

**K** <sup>d</sup>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, <sup>A7</sup>  
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie. <sup>d</sup>

Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**W** Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**K** Przygniatają nas nasze przewiny, <sup>d</sup>  
ale Ty przebaczasz nasze grzechy. <sup>A7</sup>  
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, <sup>d</sup>  
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach. <sup>A7</sup>

**W** Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>  
Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>  
przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**K** Nasyćmy się dobrami Twojego domu, <sup>d</sup>  
świętością Twojego przybytku. <sup>A7</sup>  
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, <sup>d</sup>  
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. <sup>d</sup>  
**W** Do <sup>g</sup>Ciebie ...

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

### Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a<sub>III</sub>

**W** Zaufałem, zaufałem Panu, <sup>e</sup>  
a <sup>a</sup>On nade mną się pochylił <sup>e</sup>  
i <sup>f</sup>wysłuchał mego krzyku, <sup>e</sup>  
z dołu śmierci mnie wydobył! <sup>e</sup>  
**K** Z dołu śmierci mnie wydobył, <sup>e</sup>  
z błotnistego grzęzawiska, <sup>e</sup>  
na skałę utwierdził moje stopy, <sup>e</sup>  
pewnymi uczynił moje kroki. <sup>e</sup>

**W** Zaufałem ...  
**K** W moje usta włożył nową pieśń,  
uwielbienie dla naszego Boga;  
wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
i położy swoją ufność w Panu.

**W** Zaufałem ...  
**K** Błogostawiony, kto zawierzył Panu,  
i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
Błogostawiony, kto zawierzył Panu.

**W** Zaufałem ...  
**K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
gdybym chciał je wypowiedzieć,  
jest ich więcej, niż by można zliczyć.

**W** Zaufałem ...  
**K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.  
**K** W zwoju księgi o mnie napisano,  
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;  
Boże mój, tego właśnie pragnę:  
Twoje prawa w głębi mego serca.  
**W** Zaufałem ...

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

**Tobie chcę śpiewać** (Ps 57)

Ktiko

Quiero cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,  
 przebudź się, przebudź się me serce,  
 zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,  
 moja dusza ucieka się do Ciebie  
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,  
 póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów Ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród Ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obtoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy** (Mt 11, 28–30)

Ktiko

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzę,  
 a Ja was ochłodzę.
- Węzcie moje jarzmo na siebie,  
 i ucztcie się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest stódkie,  
 bo moje jarzmo jest stódkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest stódkie,  
 a moje brzemię lekkie.

## Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

- K** Miłuję Pana, albowiem słuca\*  
 krzyku mojej modlitwy.  
 Nakłonił ku mnie swe ucho  
 w dniu, w którym Go wzywałem.  
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
 znajdowałem się w okowach piekła,  
 męczyły mnie smutek i udręka,  
 wzwałem imienia Pańskiego:
- W** „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
 Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;  
 On cię wybawił od śmierci,  
 uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;  
 powiedziałem z goryczą:  
 „Człowiek jest fałszywy”.  
 Cóż oddam Panu za wszystko,  
 co mi wyświadczył?  
 Podniosę kielich zbawienia  
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

## Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes conjuran p.125

- K,W** Dlaczego buntują się narody,  
 a ludy knują daremne zamysły?  
 Powstają królowie ziemi,  
 a książęta spiskują wraz z nimi  
 przeciwko Panu  
 i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.  
 Drwi z nich Ten,  
 który mieszka w niebiosach,  
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
**W** Mówi do nich w swym uniesieniu  
 i przeraża ich swym gniewem.  
**W** „Ja ustanowiłem Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 „Ja ustanowiłem Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 Szcześliwy,  
 kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
 On mi powiedział:  
 „Tyś moim Synem,  
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.  
 Żądaj ode mnie, a dam Ci  
 narody na własność,  
 krańce świata w Twe posiadanie.  
 Żelaznym berłem je porozbijasz,  
 jak naczynia gliniane  
 je pokruszysz”.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie,  
 bądźcie mądrzy,  
 nauczcie się, sędziowie ziemi.  
 Służcie Bogu w bojaźni  
 i ze drżeniem się weselcie;  
 by się nie rozgniewał,  
 a wy drogę zgubicie,  
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.  
 Szcześliwy,  
 kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”

## Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

- K** Miłuję Pana, albowiem słuca\*  
 krzyku mojej modlitwy.  
 Nakłonił ku mnie swe ucho  
 w dniu, w którym Go wzywałem.  
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
 znajdowałem się w okowach piekła,  
 męczyły mnie smutek i udręka,  
 wzwałem imienia Pańskiego:
- W** „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
 Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;  
 On cię wybawił od śmierci,  
 uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;  
 powiedziałem z goryczą:  
 „Człowiek jest fałszywy”.  
 Cóż oddam Panu za wszystko,  
 co mi wyświadczył?  
 Podniosę kielich zbawienia  
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

### Tak jako tania (Ps42—43)

Křiko

Como la cierva p. 55

### Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gemmarini, mel. trad.



Se encontraron dos ángeles p. 134

**K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej,  
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.  
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,  
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?  
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,  
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.  
 Czemu się smucisz, o duszo moja?  
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?  
**W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.  
**K** Bowiem On jest zbawieniem mego życia:  
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.  
**W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,  
 a jeszcze Go będziesz chwalić.  
**K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”  
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?  
 Kosci we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,  
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,  
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,  
 pieśń święteczną na mojej gitarze.  
 Czemu się smucisz ...

**K** Byli dwaj aniołowie,  
 jeden pyta drugiego:  
 „Gdzie, gdzie  
 jest miejsce Jęgo chwały?”  
**W** „Gdzie, gdzie  
 jest miejsce Jęgo chwały?”  
**K** Oto w błogostawieństwie,  
 oto w błogostawieństwie,  
 oto w błogostawieństwie,  
 jest miejsce Jęgo chwały.  
**W** Oto w błogostawieństwie,  
 oto w błogostawieństwie,  
 oto w błogostawieństwie,  
 jest miejsce Jęgo chwały.  
**K** Byli dwaj aniołowie ... \*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3.10-11)

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

**K** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** Oe! woła głos na pustyni,  
głos woła:  
przygotujcie ścieżkę Panu,  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
On nagrodę z Sobą przynosi.  
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
nosi jagnięta na piersi.

**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

**Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi** (Ps 100)

Aclamad al Señor p.28, (d)

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,  
z radością chwałę należną mu oddajcie.

**K** Przystąpcie do Niego  
z uwielbieniem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,  
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Bo dobry jest Pan,  
Jego miłość trwa na wieki.

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

**Wołajcie radośnie** (Iz 12, 1nn)

Gritad jubilosos p.82

**W** Wołajcie radośnie,  
bo wielki jest wśród nas,  
Święty Izraela!

Wystawiajcie Pana,  
Jego imię wzywajcie,  
głóście ludom Jego cuda.

**K** Oto Bóg jest moim zbawieniem, **W** Wołajcie radośnie ...

Jemu zaufam i nie ulknę się,  
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,  
On moim Zbawicielem.

**W** Wołajcie radośnie ...

Wołajcie radośnie,  
bo Pan was kocha.

**K** Z weselem czerpać będziecie  
wodę ze zdrojów zbawienia.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!  
**W** Wołajcie radośnie ...

\*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)

\*\*Melodia tej zwrotki jest „winałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

W Gdy się zbudzę,\*  
 nasycę się obliczem Twym, Panie  
 gdy się zbudzę,  
 nasycę się obliczem Twym, Panie.  
 K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
 zważ na moje wołanie,  
 nadstaw ucha na moje błaganie:  
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
 niech Twoje oczy widzą,  
 niech Twoje oczy widzą  
 słuszną sprawę.

K Do Ciebie krzyczę, Panie,  
 odpowiedz mi,  
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
 okaz mi cuda Twej miłości,  
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
 bo Ty pomagasz  
 szukającym wsparcia Twej prawicy;  
 jak źródłce Twego oka ochraniaj mnie,  
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,  
 zobacz, że chcę mnie zabić.  
 W Gdy się zbudzę ...  
 K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
 mówią wyniośle ich usta;  
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
 Pomóż mi Ty, o Panie,  
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
 od ludzi, którym zależy  
 tylko na tym życiu;  
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
 niech nasycą się nimi też ich synowie  
 i niech zostaną jeszcze dla ich dzieci,  
 a ja gdy się przebudzę,  
 ja gdy się przebudzę,  
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

Al despartar p.29, (h)

W Gdy się zbudzę ...  
 K Wysłuchaj, Panie, me serce,  
 zbadaj mnie nocą, Panie,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
 K Moje usta nie kłamią,  
 jak to czynią ludzie,  
 bo szedłem za Twym słowem,  
 wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;  
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.  
 W Gdy się zbudzę ...  
 K Wysłuchaj, Panie, me serce,  
 zbadaj mnie nocą, Panie,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
 K Moje usta nie kłamią,  
 jak to czynią ludzie,  
 bo szedłem za Twym słowem,  
 wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;  
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Nadchodzi Pan, przychodzi w blask,  
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x  
 K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
 Twój tron niewzruszony, Tys jest od wieków;  
 domowi Twemu przystoi świętość,  
 W domowi Twemu przystoi świętości!  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
 i uczynił nas królestwem kapitańskim,  
 K,W Jemu niech będzie chwała i moc,  
 przez wszystkie wieki wieków,  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
 także ci, także ci, co Go przebródlili,  
 wszystkie narody całej ziemi!  
 W Nadchodzi Pan ...

Viene el Señor p.158, (e)

Dzień odpoczynku (J8, 52)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo,\*  
 nigdy go nie dotknie śmierć.  
 W Tys jest Jedyny,  
 Jedyny, który trwa w radości.  
 Któż jest jak nasz Pan?  
 K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,  
 W pamiętką radości i wesela.  
 W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

W Odpoczynku dzień  
 i uświęcenia czas } 2x  
 ludowi swemu dałeś.  
 K Abraham dzień ten zobaczył  
 W i w Izaaku się rozradował.  
 K,W Jakub i synowie jego  
 w dniu tym odpoczęli.  
 W Odpoczynku dzień ...

\*Wydawnictwo Lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progou. (przy p. red.)

\*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przy p. red.)



### Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

K Jakże są miłe T<sup>e</sup> przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich ołtarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.  
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.  
 W Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon.  
 K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,\*  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka .... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

### Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

D Co takiego jest  
 innego w tej nocy\*  
 od wszystkich innych nocy?  
 W Od wszystkich innych nocy?  
 D Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
 i nie zostajemy ze starszymi.  
 W I nie zostajemy ze starszymi.  
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
 D Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
 W Od wszystkich innych nocy?  
 D Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.  
 W Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.

\*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

Ktiko

K Nie umrę, nie, } 2x  
 W lecz będę żył<sup>e</sup>

K i ogłaszał } 3x<sup>7</sup>  
 W wielkie dzieła Pana!

K Ukarat mnie, } 2x  
 W Ukarat mnie.

K Ale mnie } 3x<sup>7</sup>  
 W na śmierć nie wydał!

K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.\* } 3x<sup>7</sup>  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Niech mówi dom Izraela:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Niech mówi dom Aarona:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Niech mówi, kto się boi Pana:  
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K W udęce wołałem do Pana.  
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.

K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.  
 W Cóż mi może zrobić człowiek?

K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.  
 W Stawię czoła moim wrogom.

K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufność pokładać w człowieku.

K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufność pokładać w możnych.

K Otoczyli mnie, } 2x  
 W Otoczyli mnie,

K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!

K Osaczyli mnie, } 2x  
 W Osaczyli mnie,

K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!

K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,  
 W palili jak ogień buchający wśród cierni.

K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,  
 W ale Pan stał się mą pomocą.

K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,  
 W On stał się moim zbawieniem.

K Okrzyki radości i zwycięstwa } 3x<sup>7</sup>  
 W w namiotach ludzi sprawiedliwych.

K Prawica Pańska jest podniesiona,  
 W uczyniła dla nas cudowne rzeczy.

K Nie umrę, nie, ...

K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,  
 W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.

K Oto jest brama Pana,  
 W przez nią wchodzi sprawiedliwi.

K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,  
 W że stałeś się moim zbawieniem.

K Kamień odrzucony przez budujących,  
 W stał się kamieniem węgielnym.

K Oto jest dzieło Pana,  
 W cudem jest w naszych oczach.

K Oto jest dzień, który Pan uczynił,  
 W radujmy się w nim i weselmy!

K Nie umrę, nie, ...

K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,  
 W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!

K Błogostawiony Ten, który idzie  
 W w imię naszego Pana.

K Błogostawimy Wam z domu Pańskiego,  
 W Pan, Bóg jest naszym światłem.

K Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi  
 W aż do rogów ołtarza.

K Jesteś moim Bogiem,  
 W więc Ci dzięki składam,  
 W wielbić pragnę Ciebie.

K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,  
 W miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Nie umrę, nie, ...

Este es el día en que actuó el Señor p. 76, (a)

Błogostaw duszo moja Pana Kantyck Tobiasza (Tb 13, 9-18)

Ktiko

K Błogostaw duszo moja Pana,  
 błogostaw duszo moja  
 wielkiego Króla,  
 albowiem będzie odbudowana  
 Jeruzolima, Jeruzolima.  
 W Jeruzolima, Jeruzolima,  
 Jeruzolima, Jeruzolima,  
 Jeruzolima odbudowana,  
 Jeruzolima na zawsze.  
 K Twoje bramy będą odbudowane  
 z szafiru i ze szmaragdu,  
 z cennych kamieni twoje mury,  
 twoje wieże z czystego złota.  
 Twoje place błyszczą rubinem,  
 twoje ulice złotem z Ofiru,  
 w twoich bramach będzie radość,  
 w twoich domach zabrzni śpiew:  
 W Jeruzolima ...  
 K Twoje światło dotrze  
 aż do krańców ziemi,  
 przyjdą do ciebie liczne ludy,  
 mieszkający wielu narodów  
 do miejsca, gdzie przebywa  
 two imię.

Pokolenia radować się będą,  
 wszystkie narody śpiewać ci będą  
 i w niej imię Twego Wybranego  
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...  
 K Przekłęci, którzy mówią ci  
 słowa okrutne:  
 przekłęci, którzy cię niszczą,  
 którzy burzą twoje mury  
 i równają z ziemią twoje wieże.  
 Ale błogostawieni,  
 błogostawieni na zawsze  
 ci, którzy cię odbudują,  
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,  
 błogostawieni, którzy cię miłują,  
 którzy cię się z twego pokoju.  
 Bo w twoich bramach będzie radość,  
 w twoich domach zabrzni śpiew.  
 W W twoich bramach będzie radość,  
 w twoich domach zabrzni śpiew.  
 Jeruzolima ...  
 W Alleluja, alleluja,\*  
 alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalem reconstruida p. 95, (e), a: e v

\*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyjp. red.)

\*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5-14 Paschy) być opuszczona. (przyjp. red.)

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,  
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,  
czas sadzenia i czas zbierania,  
czas zabijania i czas uzdrawiania,  
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,  
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
czas rozdierania i czas zeszywania,  
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,  
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
z całego trudu, jakim się mozoli?  
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,  
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
jak się radować owocami znoju;  
to, co je i pije za dni swego życia,  
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,  
od tego, co Ojciec już ustanowił  
na początku czasów.

**O Panie, ześlij Twego Ducha** (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*
- K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!  
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!  
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!  
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.  
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!  
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!  
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!  
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Kiko

**Śpiew przed posiłkiem**

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,\*  
jesteś radością dla wszystkich.  
O, Panie, dzięki Ci.  
Ty karmisz ptaki niebieskie,  
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

**Powiedzcie zatrwożonym w sercu** (1z 35, 4nn)

Ktiko

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chrotry skakać będą jak jeleni,  
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**K** i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

**Kiedy Izrael był dziećciem** (Oz 11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziećciem,  
ja go kochałem  
i z Egiptu jako syna go wezwałem,  
lecz im bardziej go \* wołałem,  
tym bardziej  
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmował,  
że troszczyłem się o niego.  
Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*
- K** Efraima ja uczyłem chodzić,  
przyciągałem go więzami dobroci  
byłem dla nich jak ten,  
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dalego powrócisz  
do ziemi egipskiej.  
Król Asyrii wytępi twoich synów,  
albowiem mój lud  
nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
o Efraimie?  
Moje serce wzrusza się we mnie.  
Nie zniszczę cię,  
bo jestem Bogiem,  
a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę  
jego synowie zza morza,  
przyłecą z Egiptu jak ptaki,  
powrócą  
z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

**To jest Pascha Pana**

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abrahama, Izaaka,  
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On postął do nas swego Syna  
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.

\*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werwet Oz 11, 1. (przyj. red.)

\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagrantom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

**W obliczu aniołów** (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;  
 sławić będę Twoje imię  
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,  
 ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
 gdy usłyszą słowa ust Twoich  
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

**O Boże, Tyś jest mym Bogiem** (Ps 63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,  
 szukam Cię od świtania;  
 tak pragnie Ciebie dusza moja.  
 K Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
 tęskni za Tobą moje ciało:  
 ziemia zeschła i spalona,  
 ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,  
 radośnie chwalał Cię moje usta,  
 bo stałeś się dla mnie pomocą  
 i w cieniu Twoich skrzydeł  
 się weselę.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
 sławić Cię będą moje wargi;  
 tak Cię błogosławię,  
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

<a>

Kiko

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków  
 przy donośnym dźwięku trąby,  
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 W Pan wstępuje ...  
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <d>

### Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rende

**K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach Jego <sup>e</sup>spoczęła <sup>a</sup>władza. <sup>f</sup>zobaczył <sup>a</sup>światłość <sup>a</sup>wielką. <sup>g</sup>Nad <sup>a</sup>mieszkańcami <sup>g</sup>Krainy <sup>a</sup>mroków <sup>a</sup>zabłysło <sup>a</sup>potężne <sup>a</sup>światło. <sup>e</sup>Pomnożyłeś <sup>a</sup>im <sup>a</sup>radość, <sup>f</sup>spotęgowałeś <sup>a</sup>ich <sup>a</sup>wesele, <sup>g</sup>rozradowali <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przed <sup>a</sup>Tobą, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>radują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>we <sup>a</sup>zniwa, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>weselą <sup>a</sup>się <sup>a</sup>przy <sup>a</sup>dzieleniu <sup>a</sup>łupu.

**K** Albowiem <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>uciskało, <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>gniotło <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>barki, <sup>a</sup>różgę <sup>a</sup>dręczyciela <sup>a</sup>złamałeś <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>w <sup>a</sup>dzień <sup>a</sup>Madianu. <sup>a</sup>I <sup>a</sup>tak <sup>a</sup>każdy <sup>a</sup>but <sup>a</sup>przemocy <sup>a</sup>i <sup>a</sup>wszelki <sup>a</sup>plaszcz <sup>a</sup>krwią <sup>a</sup>zbroczony <sup>a</sup>pójdą <sup>a</sup>na <sup>a</sup>spalenie, <sup>a</sup>na <sup>a</sup>pastwę <sup>a</sup>ognia, <sup>a</sup>bo <sup>a</sup>Dziecię <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>się <sup>a</sup>narodziło <sup>a</sup>i <sup>a</sup>Syn <sup>a</sup>został <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>zesłany.

**W** Na <sup>a</sup>ramionach <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

### Daj chwotę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

<sup>g</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja. <sup>g</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja.

**K** Daj <sup>a</sup>chwotę <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>duszo <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>ty, <sup>a</sup>serce <sup>a</sup>moje, <sup>h</sup>Jego <sup>a</sup>świątemu <sup>a</sup>Imieniu; <sup>g</sup>przez <sup>a</sup>całe <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>chwalic <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>Pana, <sup>e</sup>śpiewać <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>memu <sup>a</sup>Bogu, <sup>g</sup>jak <sup>a</sup>długo <sup>a</sup>będę <sup>a</sup>żył.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Nie <sup>a</sup>pokładam <sup>a</sup>ufności <sup>a</sup>w <sup>a</sup>możnych, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>człowieku, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>którym <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>ma <sup>a</sup>zbawienia:

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

do <sup>a</sup>prochu <sup>a</sup>wraca, <sup>a</sup>kiedy <sup>a</sup>umiera, <sup>a</sup>rozwiązują <sup>a</sup>się <sup>a</sup>w <sup>a</sup>tym <sup>a</sup>dniu <sup>a</sup>wszystkie <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>zamiary.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Ale <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>Panie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>otwierasz <sup>a</sup>oczy <sup>a</sup>ślepych, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>świadczyśz <sup>a</sup>sprawiedliwość <sup>a</sup>ucishnionym, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Tobie, <sup>a</sup>który <sup>a</sup>dajesz <sup>a</sup>chleb <sup>a</sup>zgodniałym <sup>a</sup>i <sup>a</sup>jeńców <sup>a</sup>wypuszczasz <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wolność.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

**K** Szczęśliwy, <sup>a</sup>któ <sup>a</sup>zawierzył <sup>a</sup>Panu, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Bogu <sup>a</sup>Abrahama <sup>a</sup>złożył <sup>a</sup>ufność. <sup>a</sup>Króluje <sup>a</sup>Pan <sup>a</sup>na <sup>a</sup>zawsze, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>Syjonu <sup>a</sup>na <sup>a</sup>wieki.

**W** Alleluja, <sup>e</sup>alleluja ...

### Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

**K** Z <sup>e</sup>Aramu <sup>e</sup>sprowadził <sup>a</sup>mnie <sup>e</sup>Balak, <sup>e</sup>król <sup>e</sup>Moabu, <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>wschodnich <sup>e</sup>wzgórz: <sup>a</sup>przyjdź <sup>a</sup>i <sup>a</sup>przeklinij <sup>a</sup>mi <sup>a</sup>Jakuba, <sup>a</sup>przyjdź <sup>a</sup>i <sup>a</sup>prorokuj <sup>a</sup>przeciw <sup>a</sup>Izraelowi. <sup>a</sup>Jakże <sup>a</sup>mam <sup>a</sup>przeklinać, <sup>a</sup>jeśli <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>mi <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>pozwała? <sup>a</sup>Jakże <sup>a</sup>mam <sup>a</sup>prorokować, <sup>a</sup>jeśli <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>tego <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>chce? <sup>a</sup>Z <sup>a</sup>wysokości <sup>a</sup>tej <sup>a</sup>skaly <sup>a</sup>ja <sup>a</sup>go <sup>a</sup>widzę, <sup>a</sup>z <sup>a</sup>wysokości <sup>a</sup>tej <sup>a</sup>góry <sup>a</sup>podziwiam <sup>a</sup>go: <sup>a</sup>Ten <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>inny, <sup>a</sup>niz <sup>a</sup>wszystkie <sup>a</sup>narody!

**W** O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>twe <sup>a</sup>namioty, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne, <sup>a</sup>Izraelu. <sup>a</sup>O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne <sup>a</sup>twe <sup>a</sup>namioty, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne, <sup>a</sup>Izraelu.

La <sup>a</sup>la <sup>a</sup>la ...

**K** Któż <sup>a</sup>może <sup>a</sup>zliczyć <sup>a</sup>wielką <sup>a</sup>twoją <sup>a</sup>rzeszę, <sup>a</sup>Jakubie, <sup>a</sup>Jakubie. <sup>a</sup>Jakubie, <sup>a</sup>Jakubie?\*

O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne ...

**K** Co <sup>a</sup>takiego <sup>a</sup>ty <sup>a</sup>wyprawiasz? <sup>a</sup>ty <sup>a</sup>go <sup>a</sup>przeciez <sup>a</sup>blagosławisz; <sup>a</sup>chodź <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>mną <sup>a</sup>na <sup>a</sup>inne <sup>a</sup>miejsce, <sup>a</sup>może <sup>a</sup>stamtąd <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>go <sup>a</sup>przeklinie. <sup>a</sup>Postuchaj, <sup>a</sup>synu <sup>a</sup>Sippora, <sup>a</sup>nakłoń <sup>a</sup>ucha, <sup>a</sup>królu <sup>a</sup>Balaku; <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>człowiek, <sup>a</sup>co <sup>a</sup>mówi, <sup>a</sup>a <sup>a</sup>potem <sup>a</sup>żałuje; <sup>a</sup>gwiżdza <sup>a</sup>wschodzi <sup>a</sup>z <sup>a</sup>Jakuba, <sup>a</sup>słyszę <sup>a</sup>okrzyki <sup>a</sup>dla <sup>a</sup>króla, <sup>a</sup>Bóg, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>Jego <sup>a</sup>ojcem: <sup>a</sup>kładzie <sup>a</sup>się <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>lew, <sup>a</sup>przeciąga <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>lwica, <sup>a</sup>nikt <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>zdoła <sup>a</sup>go <sup>a</sup>poruszyć.

**W** O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne ...

**K** Niech <sup>a</sup>moja <sup>a</sup>śmierć <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>śmierć <sup>a</sup>Sprawiedliwego, <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>tam <sup>a</sup>gdzie <sup>a</sup>On, <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>niech <sup>a</sup>me <sup>a</sup>życie <sup>a</sup>będzie <sup>a</sup>tam <sup>a</sup>gdzie <sup>a</sup>On.

O <sup>a</sup>jakże <sup>a</sup>piękne ...

Balaam p.42

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

**Naród kroczący w ciemnościach** (Iz 9, 1–5)

Roberto Rendé

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

**K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach <sup>a</sup>Jego spoczęła <sup>a</sup>władza. <sup>f</sup>zobaczył <sup>a</sup>światłość <sup>gh</sup>wielką. <sup>e</sup>i nazwany <sup>gh</sup>będzie, i nazwany <sup>e</sup>będzie:  
 Nad <sup>a</sup>mieszkańcami <sup>f</sup>Przedziwny i <sup>a</sup>Wierny <sup>a</sup>Doradca, <sup>a</sup>Bóg <sup>a</sup>Potężny, <sup>a</sup>Odwieczny <sup>a</sup>Ojciec, <sup>a</sup>Książę <sup>a</sup>Pokoju. <sup>a</sup>Książę <sup>a</sup>Pokoju.  
**K** Albowiem <sup>a</sup>jarzmo, które <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>uciskało, <sup>a</sup>jarzmo, które <sup>a</sup>gniotło <sup>a</sup>jego <sup>a</sup>barki, <sup>a</sup>różgę <sup>a</sup>dręczyciela <sup>a</sup>złamałeś <sup>a</sup>jak w <sup>a</sup>dzień <sup>a</sup>Madianu. <sup>a</sup>I tak <sup>a</sup>każdy <sup>a</sup>but <sup>a</sup>przemocy <sup>a</sup>i wszelki <sup>a</sup>płaszcz <sup>a</sup>krwią <sup>a</sup>zbroczony <sup>a</sup>pójdą <sup>a</sup>na <sup>a</sup>spalenie, <sup>a</sup>na <sup>a</sup>pastwę <sup>a</sup>ognia, <sup>a</sup>bo <sup>a</sup>Dziecię <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>się <sup>a</sup>narodziło <sup>a</sup>i <sup>a</sup>Syn <sup>a</sup>został <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>zesłany.  
**W** Na <sup>a</sup>ramionach <sup>a</sup>Jego ...

**Daj chwałę Panu** (Ps 146)

Paolo Rita

<sup>g</sup>Alleluja, <sup>d</sup>alleluja. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>d</sup>alleluja. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>e</sup>alleluja.  
**K** Daj <sup>e</sup>chwałę <sup>e</sup>Panu, <sup>d</sup>duszo <sup>e</sup>moja <sup>e</sup>ty, <sup>e</sup>serce <sup>e</sup>moje, <sup>h</sup>Jego <sup>d</sup>świętemu <sup>h</sup>Imieniu; <sup>g</sup>przez <sup>g</sup>całe <sup>g</sup>życie <sup>g</sup>chwalić <sup>d</sup>będę <sup>d</sup>Pana, <sup>e</sup>śpiewać <sup>e</sup>będę <sup>e</sup>memu <sup>h</sup>Bogu, <sup>h</sup>jak <sup>h</sup>długo <sup>h</sup>będę <sup>h</sup>żyć. <sup>h</sup>Alleluja, <sup>h</sup>alleluja ...  
**K** Nie <sup>h</sup>pokładam <sup>h</sup>ufności <sup>h</sup>w <sup>h</sup>możliwych, <sup>h</sup>w <sup>h</sup>człowieku, <sup>h</sup>w <sup>h</sup>którym <sup>h</sup>nie <sup>h</sup>ma <sup>h</sup>zabawienia:

**Śpiew Balaama** (Lb 23, 7–24)

Kiko

Balaam p.42

**K** Z <sup>e</sup>Aramu <sup>e</sup>sprowadził <sup>e</sup>mnie <sup>e</sup>Balak, <sup>e</sup>król <sup>e</sup>Moabu, <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>wschodnich <sup>e</sup>wzgórz: <sup>e</sup>pryjdz i <sup>e</sup>przeklinj <sup>e</sup>mi <sup>e</sup>Jakuba, <sup>e</sup>pryjdz i <sup>e</sup>prorokuj <sup>e</sup>przeciw <sup>e</sup>Izraelowi. <sup>e</sup>Jakże <sup>e</sup>mam <sup>e</sup>przeklinać, <sup>e</sup>jeśli <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>mi <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>pozwała? <sup>e</sup>Jakże <sup>e</sup>mam <sup>e</sup>prorokować, <sup>e</sup>jeśli <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>chce? <sup>e</sup>Z <sup>e</sup>wysokości <sup>e</sup>tej <sup>e</sup>skały <sup>e</sup>ja <sup>e</sup>go <sup>e</sup>widzę, <sup>e</sup>z <sup>e</sup>wysokości <sup>e</sup>tej <sup>e</sup>góry <sup>e</sup>podziwiam <sup>e</sup>go: <sup>e</sup>Ten <sup>e</sup>lud <sup>e</sup>jest <sup>e</sup>inny, <sup>e</sup>niz <sup>e</sup>wszystkie <sup>e</sup>narody! <sup>e</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>two <sup>e</sup>namioty, <sup>e</sup>o <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>Izraelu. <sup>e</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>two <sup>e</sup>namioty, <sup>e</sup>o <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne <sup>e</sup>Izraelu. <sup>e</sup>La <sup>e</sup>la <sup>e</sup>la ... <sup>e</sup>Któż <sup>e</sup>może <sup>e</sup>zliczyć <sup>e</sup>wielką <sup>e</sup>twoją <sup>e</sup>rzeszę, <sup>e</sup>W <sup>e</sup>Jakubie, <sup>e</sup>Jakubie. <sup>e</sup>Jakubie, <sup>e</sup>Jakubie? <sup>e</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne ...

**K** Co <sup>e</sup>takiego <sup>e</sup>ty <sup>e</sup>wyprawiasz? <sup>e</sup>ty <sup>e</sup>go <sup>e</sup>przecież <sup>e</sup>błogosławisz; <sup>e</sup>chodź <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>mną <sup>e</sup>na <sup>e</sup>inne <sup>e</sup>miejsce, <sup>e</sup>może <sup>e</sup>stamtąd <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>go <sup>e</sup>przeklinie. <sup>e</sup>Postuchaj, <sup>e</sup>synu <sup>e</sup>Sippora, <sup>e</sup>nakłoń <sup>e</sup>ucha, <sup>e</sup>królu <sup>e</sup>Balaku; <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>jest <sup>e</sup>jak <sup>e</sup>człowiek, <sup>e</sup>co <sup>e</sup>mówi, <sup>e</sup>a <sup>e</sup>potem <sup>e</sup>żałuje: <sup>e</sup>gwiżdza <sup>e</sup>wschodzi <sup>e</sup>z <sup>e</sup>Jakuba, <sup>e</sup>słyszę <sup>e</sup>okrzyki <sup>e</sup>dla <sup>e</sup>króla, <sup>e</sup>Bóg, <sup>e</sup>Bóg <sup>e</sup>jest <sup>e</sup>Jego <sup>e</sup>ojcem: <sup>e</sup>kładzie <sup>e</sup>się <sup>e</sup>jak <sup>e</sup>lew, <sup>e</sup>przeziąga <sup>e</sup>jak <sup>e</sup>lwica, <sup>e</sup>nikt <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>zdoła <sup>e</sup>go <sup>e</sup>poruszyć. <sup>e</sup>W <sup>e</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne ... <sup>e</sup>K <sup>e</sup>Niech <sup>e</sup>moja <sup>e</sup>śmierć <sup>e</sup>będzie <sup>e</sup>jak <sup>e</sup>śmierć <sup>e</sup>Sprawiedliwego, <sup>e</sup>W <sup>e</sup>niech <sup>e</sup>me <sup>e</sup>życie <sup>e</sup>będzie <sup>e</sup>tam <sup>e</sup>gdzie <sup>e</sup>On, <sup>e</sup>niech <sup>e</sup>me <sup>e</sup>życie <sup>e</sup>będzie <sup>e</sup>tam <sup>e</sup>gdzie <sup>e</sup>On. <sup>e</sup>O <sup>e</sup>jakże <sup>e</sup>piękne ...

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

**W obliczu aniołůw** (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W W obliczu aniołůw pragnę Cię uwielbiać,  
w obliczu aniołůw chcę Ci psalmy śpiewać;  
stać się będę Twoje imię  
za Twą wierną miłość do mnie.
- K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,  
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Chwalić Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
gdy usłyszą słowa ust Twoich  
i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołůw ...

**O Boże, Tyś jest mym Bogiem** (Ps63)

Oh Dios, tñ eres mi Dios p.116

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,  
szukam Cię od świtania;  
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
tęskni za Tobą moje ciało:  
ziemia zeschła i spalona,  
ziemia zeschła i spalona,  
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W O Boże ...
- K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
stać się Cię będę moje wargi;  
tak Cię błogosławię,  
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W O Boże ...
- K Do Ciebie Ignie dusza moja,  
wspiera mnie z siłą Twa prawica,  
kiedy wspominam Ciebie,  
kiedy myślę o Tobie  
w czasie mych czuwań.
- W O Boże ...
- K Obfitością syć się moja dusza,  
radośnie chwalać Cię moje usta,  
bo stałeś się dla mnie pomocą  
i w cieniu Twoich skrzydeł  
się weselę.

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps47)

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <a>

- W Pan wstępuje wśród okrzyków  
przy donośnym dźwięku trąby,
- K Narody wszystkie, klaszajcie w dłonie,  
W narody wszystkie, klaszajcie w dłonie!  
Narody wszystkie, klaszajcie w dłonie,  
narody wszystkie, klaszajcie w dłonie!
- W Pan wstępuje ...
- K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W Pan wstępuje ...



**Powiedzcie zatrwożonym w sercu** (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazón cansado p.62

**K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,  
zakrzyczą z radości języki niemych.  
**W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich  
**K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.  
**K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**K** i grzesznicy,  
**W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

**Kiedy Izrael był dziecięciem** (Oz 11, 1-11)

**K** Kiedy Izrael był dziecięciem,  
ja go kochałem  
i z Egiptu jako syna go wezwałem,  
lecz im bardziej go\* wołałem,  
tym bardziej  
oddalał się ode mnie.  
**W** I nie pojmował,  
że troszczyłem się o niego.  
Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*  
**K** Efraima ja uczyłem chodzić,  
przyciągałem go więzami dobroci  
byłem dla nich jak ten,  
co podnosi niemowlę do policzka.  
**W** I nie pojmował ...

**K** Dłatego powrócisz  
do ziemi egipskiej.  
Król Asyrii wytepi twoich synów,  
albowiem mój lud  
nie chce się nawrócić.  
I nie pojmował ...

**K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
o Efraimie?  
Moje serce wzrusza się we mnie.  
Nie zniszczę cię,  
bo jestem Bogiem,  
a nie człowiekiem.  
**W** I nie pojmował ...

**K** Jak lew zaryczę i powrócę  
jego synowie zza morza,  
przylecą z Egiptu jak ptaki,  
powrócą  
z Asyrii jak gołębie.  
**W** I nie pojmował ...

**To jest Pascha Pana**

**W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.  
**K** To Bóg Abrahama, Izaaka,  
to jest Bóg Jakuba.  
**W** To jest Pascha ...  
**K** To On otworzył Morze Czerwone  
i myśmy przez nie przeszli.

**W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.  
**K** To On przeprowadza przez pustynię  
i prowadzi nas na drodze.  
To jest Pascha ...  
**K** To On posłał do nas swego Syna  
i wskrzesił Go z martwych.  
**W** To jest Pascha, przejście Pana:  
wystawiajmy Go i śpiewajmy.  
Alleluja, alleluja.

\*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werseł Oz 11, 1. (przypp. red.)  
\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagrantom i śpiewnikowi włoskiemu. (przypp. red.)

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,  
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,  
czas sadzenia i czas zbierania,  
czas zabijania i czas uzdrawiania,  
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,  
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
czas rozdzierania i czas zeszywania,  
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas mówienia i czas nienawiści,  
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
z całego trudu, jakim się moził?  
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,  
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
jak się radować owocami znoju;  
to, co je i pije za dni swego życia,  
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,  
od tego, co Ojciec już ustanowił  
na początku czasów.

**O Panie, ześlij Twego Ducha** (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*
- K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!  
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!  
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!  
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.  
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!  
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!  
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!  
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

<e>, D: e II

**Śpiew przed posiłkiem**

Kiko



- W** Ty jesteś chlebem ubogich,\*  
jesteś radością dla wszystkich.  
O, Panie, dzięki Ci.
- Ty karmisz ptaki niebieskie,  
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyjp. red.)

## Nie umrę, nie (Ps 118)

Kiko

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

- K** Nie umrę, nie, } 2×  
**W** lecz będę żył }  
**K** i ogłaszał }  
**W** wielkie dzieła Pana! }  
**K** Ukarał mnie. } 2×  
**W** Ukarał mnie. }  
**K** Ale mnie }  
**W** na śmierć nie wydał! }  
**K** *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.\**  
**W** *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
**K** *Niech mówi dom Izraela:*  
**W** *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
**K** *Niech mówi dom Aarona:*  
**W** *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
**K** *Niech mówi, kto się boi Pana:*  
**W** *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
**K** *W udręce wołałem do Pana.*  
**W** *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*  
**K** *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*  
**W** *Cóż mi może zrobić człowiek?*  
**K** *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*  
**W** *Stawię czoła moim wrogom.*  
**K** *Lepiej się uciec do Pana,*  
**W** *niż ufność pokładać w człowieku.*  
**K** *Lepiej się uciec do Pana,*  
**W** *niż ufność pokładać w moźnych.*  
**K** *Otoczyli mnie. } 2×*  
**W** *Otoczyli mnie, } 2×*  
**K** *lecz w imię Pana*  
**W** *ich pokonałem!*  
**K** *Osaczyli mnie. } 2×*  
**W** *Osaczyli mnie, } 2×*  
**K** *lecz w imię Pana*  
**W** *ich pokonałem!*

\*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

## Błogosław duszo moja Pana

Kiko

Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)

Jerusalén reconstruida p.95, (e), a: eV

- K** Błogosław duszo moja Pana,  
**W** błogosław duszo moja  
wielkiego Króla,  
albowiem będzie odbudowana  
Jeruzolima, Jeruzolima.  
**W** Jeruzolima, Jeruzolima,  
Jeruzolima, Jeruzolima,  
Jeruzolima odbudowana,  
Jeruzolima na zawsze.  
**K** Twoje bramy będą odbudowane  
z szafiru i ze szmaragdu,  
z cennych kamieni twoje mury,  
twoje wieże z czystego złota.  
Twoje place błyszczą rubinem,  
two ulice złotem z Ofiru,  
w twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzmie śpiew:  
**W** Jeruzolima ...  
**K** Twoje światło dotrze  
aż do krańców ziemi,  
przyjdą do ciebie liczne ludy,  
mieszkańcy wielu narodów  
do miejsca, gdzie przebywa  
two imię.
- Pokolenia radować się będą,  
wszystkie narody śpiewać ci będą  
i w niej imię Twego Wybranego  
będzie na zawsze, będzie na zawsze.  
**W** Jeruzolima ...  
**K** Przekłęci, którzy mówią ci  
słowa okrutne;  
przekłęci, którzy cię niszczą,  
którzy burzą twoje mury  
i równają z ziemią twoje wieże.  
Ale błogosławieni,  
błogosławieni na zawsze  
ci, którzy cię odbudowują,  
ci, którzy cię wznoszą na nowo,  
błogosławieni, którzy cię miłują,  
którzy cieszą się z twego pokoju.  
Bo w twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzmie śpiew.  
**W** W twoich bramach będzie radość,  
w twoich domach zabrzmie śpiew.  
Jeruzolima ...  
**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.

\*Ta zwrótka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

### Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.127, (e), 2#: e<sub>III</sub>

**K** Jakże są miłe Twe przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich oltarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.  
**W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.  
**W** Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.  
**K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

### Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Kiko, Efraim Abileah

Por qué esta noche es diferente p.124

**D** Co takiego jest  
 innego w tej nocy\*  
 od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
 i nie zostajemy ze starszymi.  
**W** I nie zostajemy ze starszymi.  
**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
**W** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
**D** Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
 zaraz po kolacji.  
**W** Zaraz po kolacji.  
**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 wszyscyśmy pościli.  
**W** A tej tu nocy, tej tu nocy  
 wszyscyśmy pościli.  
**D** Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?  
**D** Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.  
**W** Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ... ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem werset**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

\*Melodia *Ma Nishlaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

### Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.29, (h)

W Gdy się zbudzę,\*  
 nasycę się obliczem Twym, Panie  
 gdy się zbudzę,  
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
 zważ na moje wołanie,  
 nadstaw ucha na moje błaganie:  
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
 niech Twoje oczy widzą,  
 niech Twoje oczy widzą  
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...  
 K Zbadaj, Panie, me serce,  
 zbadaj mnie nocą, Panie,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
 Moje usta nie kłamią,  
 jak to czynią ludzie,  
 bo szedłem za Twym słowem,  
 wystrzeżalem się ścieżek gwałtownika;  
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...  
 K Do Ciebie krzyczę, Panie,  
 odpowiedz mi,  
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
 okaz mi cuda Twojej miłości,  
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
 bo Ty pomagasz  
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;  
 jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,  
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,  
 zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...  
 K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
 mówią wyniosłe ich usta;  
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
 Pomóż mi Ty, o Panie,  
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
 od ludzi, którym zależy  
 tylko na tym życiu;  
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
 niech nasycą się nimi też ich synowie  
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,  
 a ja gdy się przebudzę,  
 ja gdy się przebudzę,  
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

\*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)

### Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)

Viene el Señor p.158, (e)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,  
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x  
 K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
 Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;  
 domowi Twemu przystoi świętość,  
 W domowi Twemu przystoi świętość!  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
 i uczynił nas królestwem kapłańskim,  
 K,W Jemu niech będzie chwała i moc,  
 przez wszystkie wieki wieków,  
 W Nadchodzi Pan ...  
 K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
 także ci, także ci, co Go przebodli,  
 wszystkie narody całej ziemi!  
 W Nadchodzi Pan ...

(e), f# : e II

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

### Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Día de reposo p.64

K Kto zachowuje moje słowo,\*  
 nigdy go nie dotknie śmierć.  
 W Tyś jest Jedyny,  
 Jedyny, który trwa w radości.  
 Ktoż jest jak nasz Pan?  
 K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,  
 W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień  
 i uświęcenia czas  
 ludowi swemu dałeś.  
 K Abraham dzień ten zobaczył  
 W i w Izaaku się rozrodował.  
 K,W Jakub i synowie jego  
 W w dniu tym odpoczęli.  
 W Odpoczynku dzień ...

\*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przyp. red.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3.10-11)

Kiko

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

- K** Pocieszajcie mój lud,<sup>e</sup>  
mówcie do serca Jerolimy<sup>gH7</sup>  
i wołajcie, że skończona<sup>a</sup>  
niewola jej.<sup>e</sup>
- W** Pocieszajcie mój lud,<sup>a</sup>  
mówcie do serca Jerolimy<sup>gH7</sup>  
i wołajcie, że skończona<sup>e</sup>  
niewola jej.<sup>e</sup>
- K** Oe! woła<sup>g</sup> głos na pustyni,<sup>AJgH7</sup>  
głos woła:<sup>a</sup>  
przygotujcie ścieżkę Panu,<sup>e</sup>  
wyrównajcie drogę Mu.<sup>gH7</sup>
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,<sup>a</sup>  
On nagrodę z Sobą przynosi.<sup>gH7</sup>  
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,<sup>e</sup>  
nosi jagnięta na piersi.<sup>gH7</sup>
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi<sup>e</sup>  
matki z jagniętami.<sup>gH7</sup>  
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga<sup>a</sup>  
owieczkę zbłąkaną.<sup>gH7</sup>
- W** Pocieszajcie ...

**Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi** (Ps 100)

Kiko

Aclamad al Señor p.28, <d>

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,<sup>e</sup>  
z radością<sup>g</sup> część należną mu oddajcie.<sup>A</sup>
- K** Przystąpcie do Niego<sup>e</sup>  
z uwielbieniem.<sup>gH7</sup>
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wznajcie, że Pan jest Bogiem,  
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,  
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

**Wołajcie radośnie** (Iz 12, 1nn)

Kiko

Critad jubilosos p.82

- W** Wołajcie radośnie,<sup>a</sup>  
bo wielki jest wśród nas,<sup>g</sup>  
Święty Izraela!<sup>f</sup>
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,<sup>e</sup>  
Jemu zaufam i nie ulęknię się,<sup>a</sup>  
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,<sup>f</sup>  
On moim Zbawicielem.<sup>e</sup>
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie<sup>e</sup>  
wodę ze zdrojów zbawienia.<sup>a</sup>
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,\*\*<sup>e</sup>  
bo uczyli z nami rzeczy wielkie.<sup>a</sup>
- W** Wołajcie radośnie,<sup>g</sup>  
bo Pan was kocha.<sup>f</sup>
- W** Wołajcie radośnie ...
- W** Wołajcie radośnie ...<sup>e</sup>  
wszyscy mieszkańcy Syjonu!

\*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)  
 \*\*Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)


**Tak jako łania** (Ps42—43)

Kiko

Como la cierva p.55

**K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,<sup>f#</sup>  
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.<sup>f#</sup>  
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,<sup>f#</sup>  
kiedyż zobaczę oblicze Boga?  
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,<sup>ε</sup> <sup>G#</sup>  
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.  
Czemu się smucisz, o duszo moja?<sup>c#</sup>  
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?<sup>f#</sup>  
**W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>ε</sup>  
**K** Bowiem On jest zbawieniem mego życia:<sup>A</sup>  
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.<sup>A</sup> <sup>G#</sup> <sup>(H B A)</sup>  
**W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,<sup>A</sup>  
a jeszcze Go będziesz chwalić.<sup>G#</sup>  
**K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”<sup>f#</sup>  
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?<sup>f#</sup>  
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:  
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”<sup>ε</sup>  
Panie,ześlij Twoją światłość i Twą prawdę.<sup>f#</sup>  
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,<sup>f#</sup>  
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,<sup>f#</sup>  
pieśń świąteczną na mojej gitarze.<sup>ε</sup> <sup>G#</sup>  
Czemu się smucisz ...

**Byli dwaj aniołowie** Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gennarini, mel.trad. 

Se encontraron dos ángeles p.134

**K** Byli dwaj aniołowie,<sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>a</sup>  
jeden pyta drugiego:<sup>d</sup> <sup>a</sup>  
„Gdzie, gdzie<sup>d</sup> <sup>a</sup>  
jest miejsce Jego chwały?”<sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**W** „Gdzie, gdzie<sup>d</sup> <sup>a</sup>  
jest miejsce Jego chwały?”<sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**K** Oto w błogosławieństwie,<sup>a</sup> <sup>d</sup>  
oto w błogosławieństwie,<sup>a</sup> <sup>d</sup>  
oto w błogosławieństwie,<sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
jest miejsce Jego chwały.<sup>d</sup> <sup>a</sup>  
**W** Oto w błogosławieństwie,<sup>a</sup> <sup>d</sup>  
oto w błogosławieństwie,<sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
oto w błogosławieństwie,<sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
jest miejsce Jego chwały.<sup>d</sup> <sup>a</sup>  
**K** Byli dwaj aniołowie \*<sup>b</sup> <sup>eb</sup> <sup>b</sup>

## Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (2)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucho\*  
krzyku mojej modlitwy.  
Nakonit ku mnie swe ucho  
w dniu, w którym Go wzywamem.  
Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
znajdowałem się w okowach piekła,  
męczyły mnie smutek i udręka,  
wezwałem imienia Pańskiego:  
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
albowiem Pan wysłuchał ci dobro;  
On cię wybawił od śmierci,  
uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;  
powiedziałem z goryczką:  
„Człowiek jest fałszywy”.  
Cóż oddam Panu za wszystko,  
co mi wysłuchał?  
Podniosę kielich zbawienia  
i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

## Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes confunan p.125

- KW** Dlaczego buntują się narody,  
a ludy knują daremne zamysły?  
Powstają królowie ziemi,  
a książęta spiskują wraz z nimi  
przeciwno Panu  
i Jego Pomazańcowi:  
**K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
i odrzućmy od siebie ich pęta”.  
Drwi z nich Ten,  
który mieszka w niebiosach,  
naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
Mówi do nich w swym uniesieniu  
i przeraża ich swym gniewem.  
**W** „Ja ustanowiłem Go mym królem  
na świętej mej górze, Syjonie,  
na świętej mej górze, Syjonie”.  
„Ja ustanowiłem Go mym królem  
na świętej mej górze, Syjonie,  
na świętej mej górze, Syjonie”.  
**K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
On mi powiedział:  
„Tyś moim Synem,  
Ja Ciebie dziś zrodziłem.  
Żądaj ode mnie, a dam Ci  
narody na własność,  
krańce świata w Twe posiadanie.  
Żelaznym berłem je porozbijasz,  
jak naczynia gliniane  
je pokruszysz”.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”  
**K** A teraz, królowie,  
bądźcie mądrzy,  
nauczcie się, sędziowie ziemi.  
Służcie Bogu w bojaźni  
i ze drżeniem się weselcie;  
by się nie rozgniewał,  
a wy drogę zgubicie,  
gdyż gniew Jego nagle wybucha.  
Szczęśliwy,  
kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowiłem ...”



**Tobie chcę śpiewać** (Ps 57)

**W** <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>f#</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>g</sup>przebudź się, <sup>D</sup>przebudź się me serce,  
<sup>A</sup>zbudźcie się, <sup>D</sup>harfo i cytro.

**K** <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>f#</sup>zmiłuj się nade mną o <sup>g</sup>Boże,  
<sup>e</sup>moja dusza ucieka się do Ciebie  
i w cieniu <sup>D</sup>Twych skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>póki nie przeminie nieszczęście.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** <sup>A</sup>Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
Boga, który czyni mi dobro;  
niech zesle pomoc, by mnie wybawić  
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** <sup>A</sup>Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
co pożerają synów ludzkich;  
ich zęby to włócznie i strzały,  
a język ich to miecz ostry.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** <sup>A</sup>Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
gdyż zastawili sięc na moje nogi,  
przede mną dół wykopali,  
ale sami weń wpadli.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** <sup>A</sup>Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
<sup>A</sup>Tobie chcę śpiewać,  
<sup>A</sup>Tobie hymny zanosić,  
<sup>A</sup>chcę obudzić jutrenkę.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** <sup>A</sup>Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,  
<sup>A</sup>Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
<sup>A</sup>bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
<sup>A</sup>a wierność Twoja obłoków.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy** (Mt 11, 28-30)

**K** <sup>C</sup>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
<sup>E</sup>którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
<sup>F</sup>a Ja was ochłodzię,  
<sup>E</sup>a Ja was ochłodzię.  
<sup>C</sup>Weźcie moje jarzmo na siebie,  
i <sup>E</sup>uczcie się ode Mnie,  
<sup>A</sup>że jestem cichy i pokorny sercem,  
<sup>F</sup>a <sup>E</sup>znajdziecie ukojenie dla siebie,  
<sup>E</sup>a <sup>E</sup>znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

**W** <sup>C</sup>Bo moje jarzmo jest <sup>E</sup>łotkie,  
<sup>F</sup>bo moje jarzmo jest <sup>E</sup>łotkie,  
<sup>E</sup>a moje brzemię <sup>F</sup>łotkie.  
<sup>F</sup>Bo moje jarzmo jest <sup>E</sup>łotkie,  
<sup>E</sup>a moje brzemię <sup>E</sup>łotkie.

Porque mi yugo es suave p.126

**Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie** (Ps65)

Kiko

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, <d>, f : d III

**K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,<sup>d A7</sup>  
 Tobie dopełniać ślubów w Jeruzolimie.<sup>d</sup>  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>g d</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>B</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>A7</sup>  
**K** Przygniatają nas nasze przewiny,<sup>d A7</sup>  
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.<sup>d</sup>  
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,<sup>A7</sup>  
 mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,\*<sup>g d</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>d</sup>  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>B</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>A7</sup>  
**K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,<sup>d A7</sup>  
 świętością Twego przybytku.<sup>d</sup>  
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,<sup>A7</sup>  
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie ...<sup>g</sup>

**Zaufałem, zaufałem Panu** (Ps40)

Kiko

He esperado en el Señor p.86, <a>, c : a III

**W** Zaufałem, zaufałem Panu,<sup>a e</sup>  
 a On nade mną się pochylił<sup>a e</sup>  
 i wysłuchał mego krzyku,<sup>f e7</sup>  
 z dołu śmierci mnie wydobylł<sup>e e</sup>  
 z dołu śmierci mnie wydobylł,<sup>a e</sup>  
 z błotnistego grzęzawiska,<sup>a e</sup>  
 na skałę utwierdził moje stopy,<sup>f e7</sup>  
 pewnymi uczynił moje kroki.<sup>e e</sup>  
**W** Zaufałem ...  
**K** W moje usta włożył nową pieśń,  
 uwielbienie dla naszego Boga;  
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
 i położy swoją ufność w Panu.  
**W** Zaufałem ...  
**K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,  
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.  
**W** Zaufałem ...  
**K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
 gdybym chciał je wypowiedzieć,  
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.  
**W** Zaufałem ...  
**K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.  
**K** W zwoju księgi o mnie napisano,  
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;  
 Boże mój, tego właśnie pragnę:  
 Twego prawa w głębi mego serca.  
**W** Zaufałem ... \*

\*Tak w spiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie spiewają go w całości Wszyscy. (przyj. red.)

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g : e III

W Dla miłości moich braci,  
dla miłości moich przyjaciół,  
będę mówił, będę mówił:  
pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:  
pójźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy  
W twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ...

K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

W Dla miłości ...

K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

\*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

Si me he refugiado en el Señor p.143

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,  
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki  
i zakładają strzały na cięgiwy,  
by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,  
co może zdziałać sprawiedliwy,  
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,  
Pan ma swój tron na niebie,  
Jego oczy są otwarte na świat,  
Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,  
Pan przenika także bezbożnych,  
Panu Bogu nie podoba się przemoc,  
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu ...

**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16.33.34)

Ktiko

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmierzone zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odbłaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę,  
 na górę cieniłą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios<sup>a</sup> odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos,  
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: e11

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Ktiko

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,  
 na próżno trudzą się ci,  
 którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,  
 nadaremnie czuwa strażnik,  
 jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed świtem,  
 późno idziecie na spoczynek,  
 by zapracować na chleb.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140, (D)

(e), f#: e11 **Skosztujcie i zobaczcie** *Melodia psalmu responsoryjnego* (Ps 34)

Ktiko

W Skosztujcie i zobaczcie,  
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana  
 w każdym czasie,  
 na moich ustach

zawsze Jego chwała.  
 Będę chlubił się w Panu,  
 niech mnie słyszą pokorni  
 i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,  
 wystawiajmy razem Jego Imię.  
 Szukatem Pana i mi odpowiedział  
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,  
 a rozpromienicie się  
 i oblicza wasze nie zaznąją wstydu.  
 Oto biedak woła,  
 a Pan go wysłuchuje  
 i wybawia go  
 ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Littrigicos)

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,  
chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,  
chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i optukali swe szaty,  
i je wybielili

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amén, amén, amén p.36, (C)

**Błogostawcie wszyscy Pana** (Ps 134)

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie słudzy Pańscy.  
Błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,  
wzniescie ku Niemu ręce  
i błogostawcie Pana,  
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
czuwając nocami!\*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
K Alleluja.\*\*

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przepłotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

**K,W** Córki jerozolimskie,  
nie płacicie, nie płacicie nade mną.

**K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
z suchym co się stanie,  
z suchym co się stanie? Aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ojczy, przebacz im,  
bo nie wiedzą, co czynią;  
przebacz im, przebacz im! Aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ja cię zapewniam:  
dziś będziesz ze mną w rajuli!

**W** Córki jerozolimskie ...

**K** Ojczy, Ojczy,  
w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
Aji, aji, aji!

**W** Córki jerozolimskie ...

**W** Urí, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
la rala la lala la.

**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.  
**W** Urí, urí, urí, urá, ...

**K,W** Dziecina małeńka narodzi się,  
Dziecina malusińka.  
Jak nazwą Go? Emmanuel.  
W Urí, urí, urí, urá, ...

**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
wraz z Jego ojcem cieślą.

**W** Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie, już idzie mój Król.  
mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**K** Jest robotnikiem,  
zrodzonym w Betlejem,  
Jego matką Maryja  
a Józef jest ojcem.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...

**Hymn adwentowy** *Jasny jakis głos rozprasza ciemności*

Himno de Adviento p.90, <d>

**K** Jasny jakis głos  
rozprasza swymi echami ciemności;  
ustąpcie udręki.  
Jezus jaśnieje już!  
Niech się zbudzi dusza odrętwiała  
i przestanie pełzać po ziemi:  
wschodzi nowa gwiazda!  
Oto  
On nam posyła Baranka,  
aby darmo złożył okup za nasze winy,  
pójźmy do Niego ze łzami,  
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.  
Tak aby,  
gdy się pojawi chwalebny  
w swoim drugim przyjściu  
i świat wypełni strachem,  
osłonił nas litościwie.

**W** Dlatego  
śpiewamy tę pieśń pochwalną  
Ojcu, Synowi i Duchowi,  
który niech żyją,  
Amen!

} 2×

**Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem** *(Ps32)*

Te he manifestado mi pecado p.149

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,  
winy mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.  
**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie  
w czas udręczenia;  
choćby nawet uderzały wielkie wody,  
nie będą go mogły dosięgnąć.  
**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,  
komu grzech został darowany!  
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,  
w którego sercu nie ma zdrady!  
**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Póki milczałem, schnęły kości moje  
od jęków mych przez cały dzień;  
dniami i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,  
topniały siły moje jak od upałów lata;  
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,  
winy mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.  
**KW** Grzech mój, Panie ...

### Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Kiko

**K** Niewiasto, oto Twój Syn,  
 Niewiasto, oto Twój Syn,  
 oto Twój Syn,  
 oto Twój Syn!  
 Oto Twoja Matka,  
 oto Twoja Matka.

**KW** Maryjo, Matko moja ...  
**K** A potem przyszli żołnierze,  
 a widząc, że już umarł,  
 nie złamali Mu nóg,  
 ale jeden z nich  
 włócznią przebił mu bok  
 i natychmiast wypłynęła  
 krew i woda.

Maria, madre de la Iglesia p.105

**KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza,  
 przyjdź i zamieszkał ze mną (tu),\*  
 wejdź do domu mego  
 i naucz nas kochać Twego Syna,  
 tak jak Go kochałaś Ty,  
 i naucz nas kochać Twego Syna,  
 tak jak Go kochałaś Ty.

**KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza,  
 jesteś Matką Kościoła,  
 on rodzi się z boku Chrystusa:  
 Oblubienica — nowa Ewa.  
 On rodzi się z boku Chrystusa:  
 Oblubienica — nowa Ewa.

**K** „Pragnę, o jak pragnę,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło.”

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało-  
 by je pominać & grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-  
 polski *ven a vivir con mio* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na  
 włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej  
 akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkał ze mną*, jak to jest i w hisz-  
 pańskiej i we włoskiej wersji; wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerozoną  
 melodii. (przy-p. red.)

### Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

Kiko

**K** Barankowi Paschalnemu  
 niech się wzniesie dzisiaj  
 święta ofiara uwielbienia:  
 albowiem On odkupił  
 swą owczarnię,  
 niewinny pojednał nas  
 grzeszników z Ojcem.

**K** Śmierć i życie  
 spotkały się ze sobą  
 w przedziwnym pojedynku.  
 Twórcą życia był umarły,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje.  
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

**KW** „Widziałam grób mego Pana pusty,  
 chwatał Pana i żywego Chrystusa,  
 aniołów, opaski i całun”.  
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja,  
 zmartwychwstał  
 i nas wyprzedza do Galilei.  
 Tak, jesteśmy pewni:  
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

**KW** I nas wyprzedza do Galilei.  
**W** (Barankowi Paschalnemu ...)  
**K** Ty, Królu nieśmiertelny,  
 daj nam Twoje zbawienie!

A la Victoria paschal p.21

### Hymn na Paschę

Kiko

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
 rozbrzniewa w przestworzach  
 echo pieśni chwały.  
 Tryumfując świat się raduje,  
 struchlałe z lęku piekło drży:  
**W** Podczas gdy Król,  
 Chrystus uwalnia wszystkich  
 z przepastnej celi  
 śmierci wiecznej,  
 by nas prowadzić do życia.

**K** Jego grobowiec,  
 liczne strażę go pilnowały,  
 lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:  
**W** Koniec żalu, boleści,  
 koniec płaczu.  
**W** Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pani

Himno de Pascha p.92, <a>



**Dayenú** Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** <sup>a</sup> Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!\*
- W** <sup>e</sup> Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!<sup>H7</sup>
- K** <sup>a</sup> Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** <sup>e</sup> To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.<sup>H7</sup>
- K** <sup>a</sup> Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,\*\*
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,\*\*
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,\*\*
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,\*\*
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,\*\*
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,\*\*
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,\*\*
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,\*\*
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,\*\*
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,\*\*
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,\*\*
- K** <sup>a</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!\*
- W** <sup>e</sup> Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** <sup>a</sup> Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.\*
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.\*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.\*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.\*
- Bo otworzył morze, morze przed nami.\*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.\*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.\*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.\*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.\*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*
- K** <sup>a</sup> I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.<sup>H7</sup>
- W** <sup>e</sup> Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!<sup>H7</sup> } 3x  
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

\*Wszyscy powtarzają werset.

\*\*Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorie i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

**Stabat Mater** Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146



- KW** <sup>d9</sup> Stabat Mater dolorosa <sup>B7</sup>  
<sup>e7</sup> iuxta crucem lacrimosa <sup>A7</sup>  
dum pendeabat filius.
- K** <sup>d</sup> Duszę jej tak wzdychając\* <sup>B7</sup>  
<sup>e7</sup> zasmuconą, bolejącą <sup>A7</sup>  
przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona  
była ta Błogosławiona,  
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,  
widząc Matkę Chrystusa  
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
biczowaniem dręczonego  
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,  
w śmierci samotnego,  
kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść  
do palmy zwycięstwa!
- K** Amen, amen, amen! <sup>B7</sup> <sup>A7</sup>
- KW** Amen, amen, amen!

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyp. red.)

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
cóż złęgom uczynił

Inproperios p.94

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
w czym cię zasmuciłem?

**K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,  
to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię  
czterdzieści lat przez pustynię  
za to, że twój głód kołłem manną,  
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,  
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,  
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

**W** Sanctus Deus,

**K** ágios ischyρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

**W** Sanctus fortis,

**K** ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

**W** eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

**K** Sanctus immortalis,

**W** miserere nobis!\*

**KW** Ludu mój, ludu ...

**W** Śpiewajmy radośnie Panu,  
pochwalamy skatę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

**K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choćaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znośiłem  
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w mym gniewie:  
Nie wejdą do mego odpoczynku.

**W** Śpiewajmy ...

\*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

## Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,  
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,  
chwalmy skałę naszego zbawienia.
- Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W Jego rękę są głębiny ziemi,  
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,  
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
- Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.  
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W Jeśli dziś ...

## O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

- KW O nasz Panie, o nasz Boże,  
jakże wielkie jest Twe imię,  
na całej ziemi, Twoje imię,  
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Ustami dzieci i niemowląt  
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,  
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- KW O nasz Panie ...
- K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,  
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;  
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,  
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?  
A jednak, a jednak\*  
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,  
chwałą i czią go uwieńczyłeś,  
poddajesz wszystko pod Jego stopy.
- KW O nasz Panie ...

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast. Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

### Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)

Kiko

Bendita eres tú, María p.45, (a), c : a<sub>III</sub>

**K** Tys jest błogostawiona, Maryjo,  
 między niewiastami, Maryjo!  
 i błogostawiony owoc, Maryjo,  
 owoc łona twego, Jezus.  
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka  
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
 coś poruszyło się we mnie,  
 moje dziecko poruszyło się z radości!

**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo,  
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

**W** Skądże mi to ...

(a)

### Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Kiko

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios,  
 o Pani, Pani Aniołów.  
 Witaj, Korzeniu;  
 Witaj, Bramo!  
 Ty ... Ty ... Ty ...

**K** I ... I ... I ...

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
 ze wszystkich najpiękniejszych.

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

**W** Witaj, wieczna służebnico,  
 prosz Chrystusa za nami. } 2x

**W** Witaj, Korzeniu;  
 Witaj, Bramo!  
 Ty ... Ty ... Ty ...

**W** otwarcia bramę dla naszego świata.  
 otwarcia drogę dla naszego świata.

(g)

### Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Kiko

Levanto mis ojos a los montes p.99

**K** Wznoszę me oczy ku góróm:  
 skądże nadejdzie ratunek?  
 Ratunek przychodzi od Pana,  
 co stworzył niebo i ziemię.

**K** Nie pozwoli potknąć się twój nodze,  
 twój stróż nie drzemie.

**KW** Nie drzemie i nie odpoczywa  
 stróż Izraela.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan jest twoim stróżem,  
 cieniem, który cię osłania.  
 Za dnia nie porazi cię słońce,  
 ani w nocy księżyc.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan od każdego zła cię chroni,  
 On chroni twoje życie.  
 Pan z nieba czuwa nad tobą,  
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą  
 teraz i na wieki.

**W** Wznoszę me oczy ...

**KW** Ratunek przychodzi od Pana,  
 co stworzył niebo i ziemię.

(e)

### Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Giorgio Ricci

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,  
 Jego imienia wzywajcie.  
 Obwieszczajcie Jego dzieła  
 pośród wszystkich ludów ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
 bo uczynił wielkie rzeczy;  
 niechaj będzie to wiadome  
 na całej naszej ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Krzycz z radości i wesela  
 mieszkanko Syjonu,  
 bowiem wielki się okazał  
 w tobie Święty Izraela.

**W** Alleluja ...

**Maryjo, maluczka Maryjo**

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

Maria, pequeña María p.107

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 powiewie łagodny Eliasza,  
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.  
 Tyś krakiem płonącym Mojżesza,  
 który nosi Pana i się nie spala.  
**K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,  
 które Pan pokazał Mojżeszowi.  
 Tyś jest ową skalną szczeliną,  
 którą Bóg przykrył swoją ręką,  
 gdy przechodziła Jego Chwała.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
 lecz Ty błagaj za nami,  
 a będziemy Jego dziedzictwem.  
**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 Córko jerozolimska,  
 Matko wszystkich narodów,  
 Dziewico z Nazaretu.  
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,\*  
 Namiotem Spotkania,  
 Arką, która nosi Przymierze,  
 miejscem, gdzie przebywa Pan,  
 Świątynią Jego Szekina.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami ...  
**KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

\*Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupsa*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

**Dziewico, tak bardzo przedziwna**

Hymn

Kiko

Virgen de la maravilla p.159, (h), d: h<sub>III</sub>

- W** Maryjo, córko Twego Syna,  
 Matko Jezusa i Matko nasza,  
 Dziewico tak bardzo przedziwna.  
**K** Maryjo, Tyś jest stworzeniem,  
 które wydało na świat Stworzyciela;  
 Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.  
**W** Maryjo, córko Twego Syna ...  
**K** Maryjo, utworzona z ziemi,  
 Tyś jest pełnym chwały,  
 pełnym chwały obrazem nieba.  
**W** Maryjo, córko Twego Syna ...  
**K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,  
 jesteś niewiastą największą  
 i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,  
 będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.  
 Dziewico tak bardzo przedziwna.  
**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
 Matko Jezusa i Matko nasza,  
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostrzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103, (d)

K Zdrowaś Maryjo,\*

taski pełna,

Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś

między niewiastami

i błogostawiony owoc

łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,

Matko Boga,

módl się za nami,

bo jesteśmy grzesznikami;

módl się teraz

i w godzinę naszej śmierci.

Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

K A v e Maria,

pełna taski,

Pan jest z Tobą,

błogostawionaś

między niewiastami

i błogostawion

owoc Twego łona,

Jezusi!

W Święta Maryjo,

Matko Boga,

módl się za nami,

bo jesteśmy

grzesznikami,

módl się teraz

i w godzinę

naszej śmierci!

Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

**Jezus Chrystus jest Panem**

Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)

Himno a la kenosis p.89

**K** Z tą samą miłością,  
w tym samym duchu,  
z tym samym nastawieniem.  
Niczego z rywalizacji,  
ani dla próżnej chwały,  
ale wszystko z pokorą.  
Dostrzegając pragnienia innych,  
poważając ich więcej niż samego siebie,  
z tym samym nastawieniem, co Jezus.  
On, mimo iż był Bogiem,  
nie miał względu na swoją godność,  
a nawet ogłosił samego siebie,  
stając się człowiekiem,  
a stawszy się człowiekiem,  
przyjął postać sługi,  
będąc posłuszny aż do śmierci.  
I jakiej śmierci, śmierci złoźczyńcy.  
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  
Dlatego Bóg Go wywyższył,  
wskrzesił Go z martwych  
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

**Błogostawić będą Pana w każdym czasie**

(Ps 34)

Benediciré al Señor en todo tiempo p.43

**KW** Błogostawić będą Pana w każdym czasie,  
na moich ustach zawsze Jego chwwała;  
będę chlubić się w Panu,  
niech usłyszają pokorni i weselą się.  
**K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,  
śpiewajmy razem Jego imieniu,  
bo szukałem Pana i mi odpowiedział  
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**K** Anioł Pański stawia obóz warowny  
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;  
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,  
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,  
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;  
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich ucisków.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...

\*Dodatki hymn oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe motywy i twym, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

**Błogostawić będą Pana w każdym czasie**

(Ps 34)

Benediciré al Señor en todo tiempo p.43

**KW** Błogostawić będą Pana w każdym czasie,  
na moich ustach zawsze Jego chwwała;  
będę chlubić się w Panu,  
niech usłyszają pokorni i weselą się.  
**K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,  
śpiewajmy razem Jego imieniu,  
bo szukałem Pana i mi odpowiedział  
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**K** Anioł Pański stawia obóz warowny  
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;  
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,  
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...  
**K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,  
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;  
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich ucisków.  
**KW** Błogostawić będą Pana ...





## Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;  
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.  
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem  
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
W i prawy w swoim sądzie.  
K Oto urodziłem się obciążony winą  
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
W rozradują się kości, które skruszyłeś.  
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
W i odnów we mnie moc ducha.  
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia  
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.  
K Panie, otwórz wargi moje,  
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.  
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
W odbuduj mury Jeruzalem.  
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
W całopalenia i obiatę.  
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne  
W na Twoim ołtarzu.

## Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:  
„Siądź po mojej prawicy,  
a aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy”.  
K Berło Twojej władzy  
rozpościera Pan z Syjonu:  
„Panuj pośród swoich wrogów,  
panuj pośród swoich wrogów.  
Z łona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem,  
z łona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem”.  
W Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądź po mojej prawicy,  
a aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy”.  
W Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądź po mojej prawicy,  
a aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy,  
jak podnózek pod twe stopy”.

Szcześliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W Szcześliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych, który na drodze grzeszników nie przystaje i nie siada w towarzystwie szyderców.\*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,  
a wszystko, co czyni, jest udane.  
Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie ani grzesznicy we wspólnocie świętych, bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.\*\*

W Szcześliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

Dichoso el hombre p.66

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

Kiko

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy. Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica; niech mi język przysychnie do podniebienia, jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.

O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stołico zbrodniczej Babilonii!

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Bablonia criminal p.41

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

El Señor es mi pastor p.70

- K** Jahwe Pan<sup>a</sup> jest mym pasterzem,<sup>f</sup> W Jahwe Pan<sup>a</sup> jest mym pasterzem,<sup>f</sup>  
nie brak mi niczego,<sup>e</sup> nie brak mi niczego,<sup>e</sup>  
na łąkach świeżej trawy<sup>a</sup> do wód zyciodajnych<sup>a</sup>  
odpocząć mi daje.<sup>a</sup> mnie prowadzi.<sup>a</sup>
- W** Jahwe Pan<sup>a</sup> jest mym pasterzem,<sup>f</sup> **K** Zastawiasz dla mnie stół,<sup>g</sup>  
nie brak mi niczego,<sup>e</sup> stół biesiadny,<sup>f</sup>  
do wód zyciodajnych<sup>a</sup> na oczach moich przeciwników,<sup>e</sup>  
mnie prowadzi.<sup>a</sup> namaszczasz moją głowę olejkami,<sup>f</sup>  
**K** Pokrzepia moje siły<sup>f</sup> a puchar mój jest pełen po brzegi.<sup>f</sup>
- i mnie wiedzie<sup>e</sup> **W** Jahwe Pan<sup>a</sup> jest mym pasterzem,<sup>f</sup>  
drogą miłości.<sup>g</sup> nie brak mi niczego,<sup>e</sup>  
Pokrzepia moje siły<sup>f</sup> do wód zyciodajnych<sup>a</sup>  
i mnie wiedzie<sup>e</sup> mnie prowadzi.<sup>a</sup>
- na chwałę Swego Imienia.<sup>e</sup> **K** Tak, radość i Twa miłość<sup>f</sup>  
**W** Jahwe Pan<sup>a</sup> ... towarzyszyć mi będą.<sup>e</sup>
- K** Choćby miał kroczyć<sup>f</sup> **W** Tak, ja będę żył<sup>f</sup>  
mroczną dolina,<sup>e</sup> w twym domu aż na wieki.<sup>e</sup>
- nie będę się lękał,<sup>e</sup> **W** Jahwe Pan<sup>a</sup> jest mym pasterzem,<sup>f</sup>  
bowiem Ty, bowiem Ty, <sup>a</sup>  
bowiem Ty jesteś ze mną.<sup>a</sup> nie brak mi niczego,<sup>e</sup>  
Twój kij i Twoja laska<sup>f</sup> do wód zyciodajnych<sup>a</sup>  
mnie pocieszają,<sup>e</sup> mnie prowadzi.<sup>a</sup>  
oto mnie pocieszają.<sup>e</sup>

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Eres hermoso p.73

- W** Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,<sup>e</sup>  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;<sup>e</sup>  
wdzięk się rozlał na twych wargach,<sup>e</sup>  
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.<sup>e</sup>
- W** Eres<sup>e</sup> hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.<sup>e</sup>
- K** Przydasz mocarzu miecz do Twego boku<sup>g</sup>  
i wstąpisz na rydwan pełen łaski i blasku.<sup>f</sup>  
Króć w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,<sup>g</sup>  
napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.<sup>g</sup>
- W** Tyś najpiękniejszy ...<sup>e</sup>  
**K** Z pałaców z kości sioniowej<sup>g</sup>  
cytry śpiewają dla Ciebie;<sup>f</sup>  
córki królewskie twymi ulubienicami,<sup>g</sup>
- K,W** po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.<sup>g</sup>
- W** Tyś najpiękniejszy ...<sup>e</sup>  
**K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,<sup>g</sup>  
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,<sup>f</sup>  
a królowi spodoba się twoja piękność;<sup>e</sup>  
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,<sup>f</sup>  
a zamiast ojców będziesz mieć synów,<sup>g</sup>  
których uczynisz księżętami nad ziemią.<sup>g</sup>
- W** Tyś najpiękniejszy ...<sup>e</sup>

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **W**szyscy. (przyj. red.)

### Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Křiko

Felicidad para el hombre p.80

**KW** Szczęście dla człowieka,

co boi się Pana;

szczęście dla człowieka,

który chodzi Jego drogami.

**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,

szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.

Matzonka jego jak płodny szczep winny

pośrodku jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek

dookoła jego stołu.

**W** Szczęście dla człowieka ...

**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.

Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,

abyś zobaczył pomysłność Jeruzalem!

Abys zobaczył dzieci twoich synów!\*

**W** Szczęście dla człowieka ...

### Bramy, podnieście (Ps 24)

Křiko

Alzaos puertas p.35

**KW** Do Pana nalezy cała ziemia.

**KW** I wszystko to, co ją napelnia.

**K** Świat i jego mieszkańcy.

**W** Bramy, podnieście wasze podwoje,

podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwaty,

Król chwaty.

**K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?

Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

**KW** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

**K** Ten, kto się nie zwraca ku marności.

**W** Ku marności.

**KW** My zaś jesteśmy jego Kościołem,

który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

**K** który szuka Twego oblicza. Boże Jakubowy.

**W** Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

**KW** Kto jest owym Królem chwaty?

**KW** To jest Pan potężny mocarz.

**K** To jest Pan niezwyćżony w boju.

**W** Niezwyćżony w boju.

**KW** To jest Pan nad zastępani.

**K** To On jest Królem chwaty.

**W** Królem chwaty!

Bramy, podnieście ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Křiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyj. red.)

**Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu** (Ps 114)

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,

**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,

skakały góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczecie jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,\*  
dom Jakuba od ludu obcego,

**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

...

\* Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyj. red.)]

**Niech wstanie Bóg** (Ps 68, 2.4-7)

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
— Bóg.

Tym najbiedniejszym  
daje mieszkanie w swoim domu  
i uwięzionych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg,  
Jego wrogowie niech pierzchają,  
sprawiedliwi niech weselą się  
i śpiewają z radości!

## Ruszajmy już pasterze

Koleśda

Křiko  
✠✠✠

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

## Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi

(Ps 117)

Křiko

Cantad al Señor p.49

W Wystawiajcie Pana  
 wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwagę.

K Bo mocna jest Jego miłość do nas,

a Jego wierność trwa na wieki,  
 narody, wystawiajcie Pana

W Wystawiajcie Pana

wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwagę.

K Bo wielka jest Jego miłość do nas,  
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,  
 narody, dajcie Mu chwagę.

W Wystawiajcie Pana

wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwagę.

## Kantyk Mojżesza

(Wj 15, 1–18)

היהוה

Canto de Moisés p.51

**K** <sup>C7</sup> Śpiewajmy na cześć Pana, <sup>F</sup>  
 śpiewajmy na cześć Pana, <sup>A7</sup>  
 który się okrył chwałą, <sup>D7</sup>  
 chwałą, chwałą.  
 Pogrążył w wodach morza <sup>G7</sup>  
 konia i jeźdźca jego. <sup>C7</sup>  
**W** <sup>C7</sup> Mą mocą i mą pieśnią <sup>F</sup>  
 jest Pan potężny. <sup>A7</sup>  
 On jest zbawieniem moim, <sup>D7</sup>  
 Bogiem moim, <sup>G7</sup>  
 uwielbiać będę Go. <sup>C7</sup>  
 Pogrążył w wodach morza  
 konia i jeźdźca jego,  
 konia i jeźdźca jego.  
**K** Pan jest mocarzem wojny, <sup>F</sup>  
 Jahwe\* jest imię Jego; <sup>A7</sup>  
 rydwany faraona <sup>D7</sup>  
 i wojsko nieprzyjaciół <sup>G7</sup>  
 pogrążył w wodach morza.  
**W** Pogrążył w wodach morza  
 konia i jeźdźca jego,  
 konia i jeźdźca jego,  
 Mą mocą i mą pieśnią ...

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh i a włoski Jahwè è il suo nome. (przyp. red.)

## Maria di Jasna Góra

Hymn do Madonny Częstochowskiej

**KW** <sup>H</sup> Maria di Jasna Góra,\*  
 Mater abscondita  
 at semper sollicita,  
 Tu, Redemptoris Mater,  
 ora pro nobis. <sup>H</sup>  
 Maryjo z Jasnej Góry,\*\*  
 Matko ukryta,  
 a zawsze troskliwa,  
 Ty, Matko Odkupiciela <sup>H</sup>  
 módl się za nami.  
**K** <sup>e</sup> Powstań tak jak Debora,  
 zbwaj nas tak jak Judyta, <sup>e</sup>  
 śpiewaj dla nas tak jak Anna, <sup>H</sup>  
 wstaw się za nami jak Estera. <sup>H</sup>  
**W** Maria ...  
**K** <sup>e</sup> Niewiasto niebieska, <sup>a</sup>  
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
 śladami sługi,  
 pokornego Syna,  
 pokornej Matki, <sup>H</sup>  
 zawsze Dziewicy Maryi. <sup>H</sup>  
**W** Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at), jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,<sup>a d</sup>

Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,<sup>a e7</sup>

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,<sup>f g</sup>

przed Ciebie moją udrękę zanoszę:<sup>d e</sup>

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,<sup>d e7</sup>

ale Ty znasz moją ścieżkę.<sup>a d</sup>

Spójrz, Panie, że na drodze,<sup>a</sup>

spójrz, zastawili na mnie sidła;<sup>a</sup>

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,<sup>e e7</sup>

nikogo, kto by mnie rozpoznał;<sup>f e</sup>

opuszcza mnie wszelka pociecha,<sup>d</sup>

bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.<sup>e7</sup>

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.<sup>f g</sup>

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.<sup>e7</sup>

Tyś moim udziałem na tej ziemi,<sup>f e</sup>

jedynym moim szczęściem.<sup>e e</sup>

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,<sup>d e</sup>

bo jestem w wielkiej udręce.<sup>f g</sup>

Uwolnij mnie Ty od wrogów,<sup>f e</sup>

co są mocniejsi ode mnie;<sup>f e</sup>

wyrywaj moją duszę z tego więzienia,<sup>f g</sup>

a złoże dzięki Twemu lmeniu;<sup>f e</sup>

wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,<sup>f e</sup>

radować się będą Twą miłością do mnie.

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

**K** Było upalnie owego dnia,<sup>a d</sup>

kiedy Abraham<sup>e</sup>

siedział przed swoim namiotem.<sup>a</sup>

Było upalnie owego dnia,<sup>a d</sup>

kiedy Abraham<sup>e</sup>

siedział pod dębem Mamre.<sup>a</sup>

Podniósłszy oczy popatrzył,<sup>f g</sup>

a oto trzej mężowie<sup>e e</sup>

stali przed nim.<sup>a</sup>

Zaledwie ich ujrzął,<sup>e e</sup>

pochylił się do ziemi i powiedział:<sup>a</sup>

O Panie mój,<sup>f g</sup>

nie omijaj mnie, proszę,<sup>f</sup>

chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

**W** Chciej się zatrzymać!<sup>a</sup>

Nie omijaj mnie, proszę,<sup>f g</sup>

chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

Chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

**K** Przyńsię trochę wody,<sup>a e</sup>

wy zaś obmyjcie sobie nogi,<sup>a</sup>

a potem odpoczniecie w cieniu.<sup>a</sup>

Przyńsię kęs chleba,<sup>e e</sup>

abyście się pokrzepili,<sup>a</sup>

zanim pójdziecie dalej.<sup>a</sup>

Nie przez przypadek<sup>f g</sup>

przechodziliście dzisiaj<sup>e</sup>

obok mnie.<sup>e</sup>

**W** O Panie mój,<sup>a</sup>

nie omijaj mnie, proszę,<sup>f g</sup>

chciej się zatrzymać,<sup>f</sup>

chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

Chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

Chciej się zatrzymać,<sup>a</sup>

nie omijaj mnie, proszę,<sup>f g</sup>

chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>

Chciej się zatrzymać!<sup>e e</sup>



Oto ja niebawem przyjdę (Ap22, 12-16)

He aquí que vengo presto p.85, (A)

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**E**<sup>7</sup> Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ... } 2x

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz11, 1-10.16)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

**W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika  
I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z koźlęciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a mały chłopiec je poprowadzi,  
mały chłopiec je poprowadzi.

**W** Wyrasta różdźka ...

**K** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,  
Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew żywić się będzie słomą jak wół,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.

Bo zła nie będzie się już  
więcej czynić.\*  
**KW** Albowiem poznanie Pana  
wypełni ziemię.  
**K** Albowiem w owym dniu  
korzeń Jessego wznieście się  
jak chorągiew dla narodów  
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.  
W owym dniu Pan  
wyciągnie swoją rękę.  
Bo droga się utworzy,  
droga dla narodów,  
którą wskaże Dziewica.

**W** Wyrasta różdźka ...

Przyjdź, Synu Cztłowieczy

Ven, Hijo del Hombre p.156

**K** Przyjdź, Synu Cztłowieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź\* sługo ubogich!  
Przyjdź\* Panie Jezu!

**K** Duch Święty  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha  
niech mówi: Przyjdź!  
Przyjdź\* miłości moja!  
Przyjdź\* Panie Jezu!

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Vieni,\* Figlio dell'uomo\*  
Vieni,\* Signore Gesù!\*  
Ven,\* Hijo del hombre\*  
Ven,\* Señor Jesus!\*  
Viens,\* Fils de l'homme\*  
Viens,\* Seigneur Jésus!\*  
Come,\* Son of the man\*  
Come,\* Lord Jesus!\*  
Prijdi,\* Synu Czetłowieczy\*  
Prijdi,\* Gosposdi Jisus!\*  
Przyjdź,\* Synu Cztłowieczy\*  
Przyjdź ... Przyjdź ...  
Maranatha. Panie Jezu!

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

Ktiko

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.  
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.  
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosiernym.  
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

**Pentecoste** Hymn

Gigi De Lazzaro, Pino Manzarì

**K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
zarzucali swe sieci w jezioro,  
lub ściągali podatki w bramach miasta.  
Wśród nich — o ile pamiętam —  
nie było żadnego uczzonego,  
a ten, którego nazywali Mistrzem,  
umarł też i został pogrzebany.

**W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
postuchaj: to jest głos, który woła,  
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
w tym, który żywi nadzieję miłości.

**K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
które ręka lodowata ścisnęła;  
mieli oczy wyplakane z łez  
i oblicze szare z gorączki i strachu;

myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
o kobiecie zastawionej na progu domu,  
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

**W** Jeśli słyszysz ...

**K** A wicher uderzył w bramę domu,  
wpadł jak szalony do wieczernika;  
mieli oczy i głosy pełne płomienia  
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
przyjmi ci radość, dobrą nowinę:  
Królestwo Boże już nadeszło.

**W** Jeśli słyszysz ...

**Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie** (Iz 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

W<sup>a</sup> Niebiosa,  
deszcz z góry spuśćcie;<sup>f</sup>  
o chmury,<sup>g</sup>  
Świętego ześlijcie.<sup>a</sup>  
O ziemi,<sup>e</sup>  
otwórz się ziemi<sup>a</sup>  
i Zbawiciela daj.<sup>a</sup>

K Jesteśmy pustynią,<sup>a</sup>  
jesteśmy zgłiszczem:<sup>g</sup>  
Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>

W Jesteśmy wiatrem,<sup>a</sup>  
nikt nas nie słyszy:<sup>g</sup>  
Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,  
nikt nas nie prowadzi:  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy pętami,  
nikt nas nie uwalnia:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimmem,  
nikt nas nie okrywa:  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy głodem,  
nikt nas nie karmi:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,  
nikt nas nie osusza:  
W Maranatha, Maranatha!  
K Jesteśmy bólem,  
nikt nas nie dostrzega:  
W Maranatha, Maranatha!  
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

**Do Ciebie wołam** Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)

Te estoy llamando, Señor p.148, <d>

KW<sup>e</sup> Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,<sup>H7</sup>  
przybądź,<sup>a</sup> pospiesz się.<sup>H7</sup>  
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.<sup>e</sup>  
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,<sup>H7</sup>  
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.<sup>e</sup>

K<sup>D</sup> Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,<sup>g</sup>  
strażę przy bramie warg moich;<sup>H7</sup>  
niech moje serce nie skłania się do złego,<sup>H7</sup>  
do popełniania czynów przestępczych.<sup>H7</sup>  
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,<sup>e</sup>  
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,<sup>H7</sup>  
bo ja zepsułbym się jego grzechami,<sup>H7</sup>  
bo ja zepsułbym się jego grzechami.<sup>H7</sup>

KW<sup>e</sup> Do Ciebie wołam ...\*

K<sup>D</sup> Na Ciebie, Panie, patrz moje oczy,<sup>g</sup>  
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!<sup>H7</sup>  
Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawili,<sup>H7</sup>  
od pułapek licznych wrogów.<sup>H7</sup>  
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,<sup>H7</sup>  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,<sup>H7</sup>  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.<sup>H7</sup>

KW<sup>e</sup> Do Ciebie wołam ...\*

\*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przy. red.)

### Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Kiko

A ti levanto mis ojos p.23

**KW** Do Ciebie wznoszę moje oczy,<sup>A7</sup>  
do Ciebie,<sup>g</sup> który mieszkaśz w niebie.<sup>A7</sup>

**K** Jak oczy sług<sup>d</sup>  
są wpatrzone w ręce ich panów,<sup>A7</sup>  
jak oczy niewolnicy<sup>g</sup>  
w ręce jej pani,<sup>A7</sup>  
tak nasze oczy są w Panu,<sup>A</sup>  
ufając,<sup>B</sup> że się zmiłuje,<sup>A7</sup>  
ufając,<sup>B</sup> że się zmiłuje,<sup>A7</sup>  
ufając, że się zmiłuje.<sup>A7</sup>

**N** Miej litość nad nami, o Panie.<sup>A</sup>

**M** Miej litość nad nami, o Panie.<sup>A</sup>

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.<sup>A</sup>

**M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.<sup>A</sup>

**N** Pogardą ludzi pysznych.<sup>A</sup>

**M** Szyderstwem prześmiewców.<sup>A</sup>

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.<sup>A</sup>

Miej litość nad nami, o Panie.<sup>B</sup>

### O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57)

Kiko

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

**K** W<sup>A7</sup> jednej chwili,<sup>g</sup> w jednym oka mgnienia<sup>a</sup>  
na głos trąby ostatecznej,<sup>A6</sup> albowiem zabrzmi trąba,<sup>D7</sup>  
a umarli<sup>g</sup> powstaną w nieskazitelności,<sup>h</sup>  
a my<sup>e</sup> będziemy przemienieni.<sup>g</sup>

**W** Dlatego śpiewajmy:<sup>D</sup>

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,<sup>A</sup>  
a siła grzechu leży w prawie;<sup>g</sup>  
ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.<sup>g</sup>

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,<sup>g</sup>  
którą wam ogłosiłem,<sup>g</sup>  
którą też sam otrzymałem;<sup>g</sup>  
że Chrystus zmarł za grzechy,<sup>D</sup>

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że powrócił z martwych,<sup>g</sup>

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że ukazał się Piotrowi,<sup>h</sup>  
a potem Dwunastu,<sup>A</sup>

a potem naraz ponad pięćuset braciom,<sup>g</sup>  
a na końcu ukazał się mnie.<sup>g</sup>

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

Benedictus p.47, (d)

**W** Błogostawion niech będzie Pan,  
 Bóg Izraela,  
**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,  
**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
 w domu Dawida, swojego sługi.  
**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
 przez usta Jego świętych proroków,  
 że nas wybawi od naszych wrogów  
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.  
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
 które okazał ojcom naszym,  
 pamiętając o swoim świętym przymierzu  
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości  
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.  
**W** Błogostawion niech będzie Pan ...  
**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
 obwieszczając ludowi zbawienie  
 i odpuszczenie jego grzechów.  
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.  
**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie** (Ps 6)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

**KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie  
 i nie karz w swej zapalczywości.  
**K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;  
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.  
 Strwożona cała jest dusza moja,  
**KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?  
**K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.  
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.  
**KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.  
**K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.\*  
**KW** O Panie ...  
**K** Wycieńczyły mnie moje jęki,  
 każdej nocy zraszam łzami moje łożę;  
 moje oczy wyplakuję w smutku,  
 starzeję się pośród wielu wrogów.  
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,  
 bo Pan słyszy mój lament,  
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.  
**KW** O Panie ...

\*W wykoniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

**Gloria, gloria, gloria** (1z 66, 18–22)

Křiko

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgrupadzić<sup>ε</sup>K,W Wszystkie narody<sup>A</sup>K Przybędą i zobaczą moją chwagę.<sup>g#</sup>W Przybędą i zobaczą moją chwagę.<sup>Aε</sup>KW Gloria, gloria, gloria.<sup>Aε</sup>Gloria, gloria, gloria.<sup>Aε</sup>K Położę na nich znak<sup>ch</sup>i wyślę ich do narodów najdalszych,<sup>A</sup>  
aby głosili moją chwagę.<sup>ε</sup> } 2x

KW Gloria ...

K I zgrupadzą wszystkich waszych braci<sup>A</sup>ze wszystkich narodów,<sup>ε</sup>  
jako dar dla Pana. } 2xI wezmę spośród nich<sup>ch</sup>kapłanów dla siebie,<sup>g#</sup>kapłanów, by głosili moją chwagę.<sup>ε</sup>kapłanów, by głosili moją chwagę.<sup>ε</sup>

KW Gloria ...

K Albowiem tak, jak nowe niebiosa<sup>ch</sup>i nowa ziemia, które Ja uczynię,<sup>g#</sup>\*trwać będą na zawsze,<sup>g#</sup>tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.<sup>ε</sup>

KW Gloria ...

**Kiedy Pan sprawi, że powrócili** (Ps 126)

Křiko

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawi,<sup>D</sup>że powrócili<sup>e</sup>wygnańcy<sup>D</sup>Syonu,<sup>e</sup>wydawało nam się to snem.<sup>D</sup>Nasze usta<sup>e</sup>były pełne śmiechu,<sup>D</sup>a język<sup>e</sup>— pełen pieśni.<sup>D (D<sup>7</sup>)</sup>W Bo gdy się wyrusza,<sup>g</sup>idzie się z płaczem,<sup>A</sup>rzucając<sup>e</sup>nasiona.<sup>D</sup>A gdy się wraca,<sup>g</sup>wraca się ze śpiewem,<sup>A</sup>przynosząc<sup>e</sup>pełne snopy.<sup>D</sup>K Rzeczy wielkich<sup>D</sup>rzeczy cudownych<sup>e</sup>dokonał dla nas Pan;<sup>D</sup>dlatego<sup>e</sup>trwamy w uniesieniu.<sup>D</sup>W Bo gdy się wyrusza ...<sup>g</sup>K Ci, którzy sięją<sup>D</sup>pogrążeni<sup>e</sup>są w smutku,<sup>D</sup>ale gdy żniwują,<sup>e</sup>wykrzykują z radości.<sup>D</sup>W Bo gdy się wyrusza ...<sup>g</sup>

\*Ta zwrótka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

### Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Ritta

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: <sup>f#</sup> „Jestem bardzo nieszcześliwy!”  
<sup>D</sup> Mówiłem w swoim utrapieniu: <sup>e</sup> „Człowiek jest fałszywy!”  
 Ale Pan wyprowadził <sup>f#</sup> mnie ze śmierci, <sup>A</sup> pomnąc na swoje miłosierdzie, <sup>D</sup> a teraz wróć <sup>A</sup> do swego odpoczynku, <sup>D</sup> o, duszo moja.  
<sup>g</sup> Cóż mogę oddać Panu <sup>A</sup> za wszystko, czym mnie obdarzył?  
 Wezmę, podniosę, <sup>f#</sup> wezmę, podniosę <sup>g</sup> kielich zbawienia <sup>f#</sup> i będę wzywał <sup>h</sup> imienia Pańskiego. <sup>A</sup> } 2x

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.  
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem.  
 Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.  
<sup>g</sup> Cenna jest w oczach Pana <sup>A</sup> śmierć Jego synów. <sup>h</sup>  
 Wezmę, podniosę ...  
**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł.  
 Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.  
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.  
**W** Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

### Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

Kiko

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie.  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze, przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.  
**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową, <sup>f#</sup> zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie, <sup>g</sup> albowiem prawe jest Słowo Pana, <sup>D</sup> prawdą każde Jego dzieło. <sup>f#</sup>  
 W nim są sprawiedliwość i Prawo, <sup>D</sup> Jego miłości pełna jest ziemia. <sup>f#</sup>  
**W** Radujcie się ...  
**K** Słowo Pana uczyniło niebo <sup>f#</sup> i tchnienie Jego ust, Jego zastępy. <sup>g</sup>  
 Pan udaremnia zamiary narodów, <sup>D</sup> wniwecz obraca zamysły ludów. <sup>f#</sup>  
 Ale zamiar Pana, <sup>D</sup> zamiar Pana trwa na wieki. <sup>f#</sup>  
**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. <sup>g</sup>  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze, <sup>e</sup> Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie <sup>g</sup>

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)

Ktiko

Mucho me han perseguido p.112, (a)

- K** Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;  
bardzo mnie prześladowali,  
ale nie przemogli.
- KW** Na mym grzbiecie orali oracze,  
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.
- KW** Ale Pan jest sprawiedliwy,  
On potamał jarzmo występnych.
- KW** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,  
co rośnie na dachach,  
która, zanim ją wypłenią, usycha.  
Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- KW** Bardzo mnie prześladowali ... \*

**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

Ktiko

Magnificat p.102

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.  
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- KW** Oto teraz mnie błogosławić będą  
wszystkie pokolenia ziemi.
- KW** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,  
Jego Imię jest święte.
- KW** Okazuje moc ramienia swego  
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Moznowiądom wywraca trony,  
a wywyższa unizonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,  
a bogaczy odprawia z niczym.
- KW** Podnosi swego sługę Izraela,  
pomny na swoje miłosierdzie.
- KW** Jak obiecał Abrahamowi  
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.  
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.  
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.  
(przyb.red)



**Kto nas odłączy** (Rz 8, 33-39)

W Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }  
 K Może Jezus Chrystus,  
 Ten, który umarł, }  
 Ten, który zmartwychwstał, }  
 Ten, który po prawicy Boga }  
 za nami się wstawia? }

W Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }  
 K Utrapienie, }  
 ucisk czy prześladowanie, }  
 głód, czy nagość? }  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, }  
 to dzięki temu, że On nas kocha. }

W Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }  
 K Utrapienie, }  
 ucisk czy prześladowanie, }  
 głód, czy nagość? }  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, }  
 to dzięki temu, że On nas kocha. }

W Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }  
 K Utrapienie, }  
 ucisk czy prześladowanie, }  
 głód, czy nagość? }  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, }  
 to dzięki temu, że On nas kocha. }

W Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }

K I jesteśmy pewni,  
 że ani śmierć, ani życie,  
 ani teraźniejszość, ani przyszłość,  
 ani co wysokie, ani co głębokie,  
 ani żadne inne stworzenie  
 nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,  
 nie zdoła nas odłączyć  
 od miłości Boga  
 objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy, } 2x  
 kto nas odłączy }  
 od miłości Boga? }

**Kocham Cię, Panie** (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie,\*  
 Tyś moją skatą.  
 Tyś mym Wybawicielem,  
 Tyś moim Bogiem.  
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K Kocham Cię, Panie,  
 mego Boga,  
 mego Boga przyzywałem;  
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
 zadrzały fundamenty gór  
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
 I ukazało się dno morza  
 i fundamenty świata się odsłoniły,  
 i wyciągnął swą rękę,  
 i mnie pochwycił,  
 i wydzwignął mnie z głębokości wód.

S *melodia a)* \*\*  
 K Le onde della morte mi avvolgevano,  
 mi spaventavano le trombe di Belial,  
 mi stringevano i lacci dello Sheol,  
 ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* \*\*

K Kocham Cię, Panie, ...  
 K Fale śmierci ...

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)  
 \*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)  
 †Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

K Maryjo, matko drogi gorejącej,  
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności  
 rosą Twojego wstawienictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
 aniele stróžu trzeciego milenium,  
 skarbnico wszelkich łask,  
 obrazie kaźdej cnoty,  
 Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,  
 pod krzyżem przyjątaś nas.  
 Matko drogi gorejącej,  
 pod krzyżem przyjątaś nas.  
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

W Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja  
 K Już nadchodzi Królestwo  
 Pana i Jego Chrystusa.

W Nadchodzi Królestwo  
 Pana, naszego Boga.  
 W Alleluja ...  
 K Dajmy Mu chwałę,  
 bo zbliżyły się gody;  
 dajmy Mu chwałę,  
 to gody naszego Boga.  
 W Alleluja ...  
 K Błogostawieni  
 zaproszeni na gody,  
 nasze go Panu.  
 W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

W Abba, Ojciec, Ojciec!  
 K Nie otrzymaliśmy  
 ducha niewolników  
 by znowu żyć w bojaźni,  
 by znowu żyć w bojaźni.  
 W Sam Duch Chrystusa  
 wspiera swym świadectwem

Abba Padre p.234 (Elección)

naszego ducha,  
 że jesteśmy dziećmi Boga,  
 a jeżeli dziećmi,  
 to i dziedzicami,  
 współdziedzicami Chrystusa,  
 dziedzicami Boga.  
 Abba, Ojciec, Ojciec!

\*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyj. red.)

K Pan jest światłem<sup>d</sup>  
i zbawieniem moim,<sup>d</sup>  
czego mam się lękać?<sup>B</sup>  
Pan podporą jest mego życia,<sup>B</sup>  
przed kim mam się trowżyć?<sup>C</sup>  
W Wierzę, że kiedyś na pewno<sup>d</sup>  
dobroć Twą, Panie, zobaczę.<sup>g</sup>  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!<sup>A7</sup>  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!<sup>d</sup>

K Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>  
W Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>  
Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
Szalom alehem.<sup>d</sup>  
K A pokój niech będzie z nami.  
W A pokój niech będzie z nami.  
A pokój niech będzie z nami.  
Hevenu Szalom, Szalom,  
Szalom alehem.  
K Hevenu Szalom alehem ...

K,W Szlom lech Mariám\*<sup>e</sup>  
Maliat tai buta<sup>H7</sup>  
Maran, Maran amech<sup>H7</sup>  
Maran, Maran amech.<sup>H7</sup>  
K Zdrowas Maryjo<sup>e</sup>  
Peṭna łaski<sup>C</sup>  
Pan, Pan jest z Tobą.<sup>H7</sup>  
Błogostawionaś Ty między niewiastami<sup>H7</sup>  
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.<sup>H7</sup>  
W Święta, święta Maryjo<sup>e</sup> } 2x  
Matko, Matko Boga,<sup>H7</sup>  
módl się, módl się za nami,<sup>H7</sup>  
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.<sup>H7</sup>  
K Maryjo, nie płacz,<sup>a</sup>  
Maryjo, Maryjo, Maryjo.<sup>H7</sup>  
W Święta, święta Maryjo ...<sup>e</sup>  
K Maryjo, dopomóż nam,<sup>a</sup>  
Maryjo, dopomóż nam,<sup>H7</sup>  
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,<sup>a</sup>  
Dziewico Maryjo,<sup>a</sup>  
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.<sup>H7</sup>  
W Szlom lech Mariám ...<sup>e</sup>

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

### Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Křiko

Andrea Selloni

Id y annunciat a mis hermanos p.93

**KW** „Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.”

**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.

**KW** bo tam mnie zobaczą, bo tam mnie zobaczą.”

**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.

**K** Uczniowie udali się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał.

**KW** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami

Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

przez wszystkie dni,

A Jezus im powiedział:

**K** aż do końca świata,

**KW** „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.

aż do końca świata.”

Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody,

**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.

**K** chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego

Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei,

i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem.

**KW** Oto Ja jestem z wami, \*oto ja jestem z wami

**KW** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

przez wszystkie dni.

### Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, chwalcie na wysokim firmamencie, chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, chwalcie Jego wzniosły majestat.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Go przy dźwięku donošnej trąby, chwalcie Go na harfach i gitarach, chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, chwalcie Go na strunach i na fletach.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów, chwalcie Go na cymbałach brzmiących, wszystko, co żyje, niech wielbi Pana. Chwalcie i wystawiajcie Boga.

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alabad al Señor p.32

\*W nagraniuach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refronu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorzce występuje lub nie. (przyjp. red.)

### Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.30

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.  
Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.  
Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.  
Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.  
Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
Nadał im prawo, które nie przemija.  
Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.  
Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.  
Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.  
Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.  
Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.  
Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi.  
Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.  
Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.  
Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
Chwalcie Go!  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

\*Słowa pisane kursywą śpiewają. **W**szyscy.

### Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.108

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Pełną radość w Twojej obecności,  
Stódcz bez końca po Twej prawicy.  
**K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię  
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.  
**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
**K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
W Twoich rękach jest moje życie.  
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.  
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
Nawet w nocy poucza moje serce.  
Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.  
**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
**K** Z tego się cieszy moje serce,  
Raduje się moja dusza,  
Także ciało spoczywa bezpiecznie.  
Bo nie zostawisz mego życia w grobie,  
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
Widział zepsucie, widział zepsucie.  
**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...\*

\*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)



Bendito eres, Señor p.46

- K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwały,  
godny chwały na wieki.
- K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalebne.
- W Godne czci i chwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W Godny czci i chwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.
- W Godny czci i chwały ...
- K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwały ...
- K Wszystkie dzieła Pańskie,  
błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.  
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

El necio piensa que Dios no existe p.67

- W A głupi myśli, że nie ma Boga.
- Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,  
człowiek, który szuka Boga,  
człowiek, który szuka Boga.
- Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;  
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W A głupi myśli ...
- K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.  
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,  
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.
- K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
Pan jest jego ucieczką.
- W A głupi myśli ...

## O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Křiko

Ti que eres fel p.150

K O Panie,  
D<sup>c</sup>

wysłuchaj mojej modlitwy:

D<sup>c</sup> Nastaw ucha  
D<sup>c</sup> na moje błaganieW<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
D<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
D<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
D<sup>g</sup>

odpowiedz mi,

W<sup>c</sup> swej sprawiedliwości  
D<sup>c</sup>

odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
D<sup>g</sup>

Bo nikt żyjący

nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
D<sup>g</sup>Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
D<sup>g</sup>

Wdeptuje w ziemię moje życie.

W<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny ...  
D<sup>c</sup>K Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
D<sup>g</sup>

Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia

Odpowiedz mi prędko, Panie,  
D<sup>g</sup>

Bo omdlewa mój duch.

W<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny ...  
D<sup>g</sup>K Daj mi poznać drogę  
D<sup>g</sup>Drogę, którą mam przebyć  
D<sup>g</sup>Wybaw mnie od moich wrogów,  
D<sup>g</sup>

Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny ...  
D<sup>c</sup>K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
D<sup>g</sup>

Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie

Twój dobry Duch prowadzi,  
D<sup>g</sup>W<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
D<sup>c</sup>Ty, któryś jest wierny,  
D<sup>g</sup>

odpowiedz mi,

W<sup>c</sup> swej sprawiedliwości  
D<sup>c</sup>

odpowiedz mi.

## Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel

תודה

Gracias a Yahveh p.81

W<sup>e</sup> Dzięki Ci, Jahwe \*, alleluja.  
D<sup>e</sup>Dzięki Ci, Jahwe \*, alleluja.  
D<sup>e</sup>Dzięki Ci, Jahwe \*, alleluja.  
D<sup>e</sup>Dzięki Ci, Jahwe \*, alleluja.  
D<sup>e</sup>K<sup>e</sup> Dziękujmy Bogu naszemu,  
D<sup>e</sup>W<sup>e</sup> bo na wieki Jego wielka miłość.  
D<sup>e</sup>K<sup>g</sup> On sam jeden czyni wielkie cuda.  
D<sup>e</sup>W<sup>e</sup> Dzięki Ci, Jahwe \*, ...  
D<sup>e</sup>KW<sup>e</sup> On w mądrości niebiosa uczynił,  
D<sup>g</sup>On utwierdził ziemię nad wodami.  
D<sup>g</sup>On uczynił przeogromne światła,  
D<sup>g</sup>Słońce, księżyc, by władały czasem.  
D<sup>g</sup>On uderzył Egipt w jego synach,  
D<sup>g</sup>Wyprowadził z niewoli Izraela.  
D<sup>g</sup>On podzielił morze na dwie części,  
D<sup>g</sup>Przeprowadził środkiem lud wybrany.  
D<sup>g</sup>On zatopił wojsko nieprzyjaciół,  
D<sup>g</sup>I prowadził lud swój przez pustynię.  
D<sup>g</sup>Daj nam według swojej obietnicy,  
D<sup>g</sup>Ziemię mlekiem i miodem płynącą.  
D<sup>g</sup>W naszej klęsce On nas nie opuszcza,  
D<sup>g</sup>On nas uwalnia od naszych gnębicieli.  
D<sup>g</sup>Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,  
D<sup>g</sup>Dziękujmy Bogu naszemu.  
D<sup>g</sup>

bo na wieki Jego wielka miłość.\*\*

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięki Ci, Jahwe ... \*

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięki Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Grazie a Jahwe. (przyp. red.)*

\*\*Słowa pisanie kursywą śpiewają Wszyscy.



**Zobaczcie, jak jest piękna** (Ps 133)

Mirad qué estupendo p.110

W<sup>e</sup> Zobaczcie, jak jest piękna,  
skosztujcie, jak jest słodka  
miłość między braćmi.  
Zobaczcie, jak jest pięknie,  
skosztujcie, jak jest słodko,  
gdy bracia są razem.

K<sup>a</sup> Jak olej, co spływa na głowę,  
spływa na głowę Aarona.

W<sup>e</sup> To jest jak olej pachnący, co spływa  
na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K<sup>a</sup> Jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.

W<sup>e</sup> To jest jak rosa z góry Hermonu,  
co spada na Syjon.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K<sup>a</sup> Bo tam Pan używa  
swojego błogosławieństwa.

W<sup>e</sup> Bo tam nasz Pan używa  
swej wielkiej miłości.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K<sup>a</sup> Bo tam Pan nam daje  
życie na wieki.

W<sup>e</sup> Bo tam nasz Pan nam daje  
swe własne życie.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

**Nie ma Go tu** Pascha 2003 (Mt-28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (C), D: C<sub>II</sub>

K<sup>e</sup> Po upływie szabatu  
o świącie pierwszego dnia tygodnia  
Maria Magdalena i druga Maria  
udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi  
Anioł Pański zstąpił z nieba,  
odsunął kamień i powiedział niewiastom  
„Nie bójcie się!  
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W<sup>g</sup> Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K<sup>g</sup> Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
On powstał z martwych  
i was wyprzedza do Galilei.”

W<sup>g</sup> Nie ma Go tu, ...

K<sup>g</sup> „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
On powstał z martwych!  
a teraz was wyprzedza do Galilei,  
tam Go ujrzycie.”

W<sup>g</sup> Nie ma Go tu, ...

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sup>7</sup>) ale C<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrami śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

**KW** Wezmnę was spośród ludów,  
 zgramadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** I dam wam serce nowe,  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,  
 i odbiorę wam serce kamienne,  
 a dam wam serce z cięta.

**W** Wezmnę was spośród ludów,  
 zgramadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** Umieszczę mego Ducha  
 w waszym wnętrzu  
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

**W** Wezmnę was spośród ludów,  
 zgramadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.\*

**KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jest to jak olej, co splywa na głowę Aarona.  
 Tak jak olej na głowę Aarona.  
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
 Tak jak rosa na górach Syjonu.  
 Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam udzielił swego błogosławieństwa.  
 Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
 Podarował życie aż na wieki.  
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

**W** O jak pięknie, ile radości,  
 kiedy bracia żyją razem!  
**KW** Jest to jak olej, który z głowy splywa aż na brodę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**KW** Jest to jak olej, który z głowy splywa aż na skraj jego płaszcz.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**KW** Jest to jak rosa, co z Hermonu splywa aż na góry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**KW** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

\*Spiewa się na dwa chóry; każdy werset powtarzając dwa razy: [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov umma najim*. (przyr. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Alli Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Alli Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscito 2014” jest też *Jahwe*. (przyr. red.)

### Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Marciani  
(Wj 15, 1-2) יהיה

**K** <sup>A</sup> Pieśń nową zaśpiewam  
<sup>D</sup> Jahwe, memu Panu.\*  
<sup>A</sup> który w sposób potężny  
<sup>D</sup> swoją chwałę okazał.

<sup>D</sup> Śpiewajmy Panu;  
<sup>E7</sup> <sup>D</sup> On wroga zwyciężył.  
<sup>H7</sup> <sup>D</sup> Śpiewajmy Panu;  
<sup>E7</sup> On Królem na wieki.

**W** <sup>A</sup> Śpiewajmy, śpiewajmy  
<sup>E</sup> Panu naszemu.  
<sup>A</sup> On wroga zwyciężył,  
<sup>E</sup> On Królem na wieki.  
<sup>D</sup> Śpiewajmy, śpiewajmy,  
<sup>E</sup> to Bóg mego Ojca.  
<sup>A</sup> śpiewajmy, śpiewajmy,  
<sup>E</sup> Jahwe Jego Imię.\*\*  
**K** <sup>A</sup> Pieśń nową zaśpiewam ...

(a), h: a<sub>11</sub>

Kiko

### Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169-176)

**K** <sup>a</sup> <sup>F</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> Panie, Panie, Jezu!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
Duszo moja, Jezu!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
niech język mój śpiewa Twą chwałę:  
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

**W** <sup>a</sup> <sup>F</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> Przyjdź i szukaj Twego sługi,  
przyjdź, o Panie Jezu!  
<sup>a</sup> <sup>F</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
przyjdź, o Panie Jezu!

\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)  
\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwè è il suo nome. (przyp. red.)

### Wy jesteście światłem świata

(Mt 5, 14-16)

**W** <sup>a</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> Wy jesteście światłem świata.\*  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>d</sup> <sup>E</sup> Jesteście światłem, światłem świata,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> światłem świata.

**K** <sup>a</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
<sup>a</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> ale stawia się na świeczniku,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> aby widzieli wasze dzieła  
<sup>F</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.

**W** <sup>a</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> Wy jesteście światłem świata.  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> <sup>E</sup> Jesteście światłem, światłem świata,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> <sup>E</sup> światłem świata.

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548-1611) *Tu edet aní-mam meam.* (przyp.hiszp.)

**K** Sama na sam <sup>d<sup>9</sup>-</sup><sub>A<sup>7</sup></sub> <sup>v</sup><sub>A<sup>7</sup></sub> <sup>g</sup><sub>A<sup>7</sup></sub>  
 pod krzyżem,  
 Maryjo,  
 któż zdoła cię odłączyć?  
**K** Dziewico sama,\*  
 Matko, wiezo przeniknięta.\*  
 Kolumno miłości,  
 Ty podtrzymujesz niebo  
 naszej słabej wiary.  
**W** Sama na sam <sup>d</sup> <sup>c</sup><sub>v</sub> <sup>v</sup><sub>A<sup>7</sup></sub>  
 Matko, pełna Boga,  
 módl się za nami  
 bo jesteśmy grzesznikami.

**K** Jak długo jeszcze  
 będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie  
 i twe oblicze  
 przede mną będziesz skrywać?!  
**W** Zaśpiewam Jahwe\*,  
 memu Bogu!  
 Zaśpiewam Jahwe\*,  
 On mym Odkupicielem!  
**K** Spójrzyj na mnie,  
 odpowiedz Jahwe, Panie\* mój,  
 oświeć me oczy,  
 bym się nie pogrążył w śmierci.  
**W** Zaśpiewam Jahwe\* ...

**W** Zaśpiewam Jahwe\* ...  
**K** By mój wróg  
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”  
 ani ciemięży  
 nie tryumfowali, gdy upadnę.  
**W** Zaśpiewam Jahwe\* ...  
**K** Ale ja  
 zaufałem Twemu miłosierdziu,  
 Twoim zbawieniem  
 rozraduje się me serce.

**Jahwe, tys Bogiem mym** (Iz25, 1-8)

**W** Jahwe\*\*, Tys Bogiem mym,  
 będę wielbić Cię. } 2x  
**K** Będę Twe lnię sławić.  
 Będę Twe lnię sławić.  
 Będę Twe lnię sławić.  
**W** Jahwe\*\*, Tys Bogiem mym ...  
**K** Zniweczysz śmierć  
 na zawsze,  
**W** Jahwe\*\*, Tys Bogiem mym ...  
 osuszysz tzy  
 na wszystkich twarzach,  
 na wszystkich twarzach.  
**W** Jahwe\*\*, Tys Bogiem mym ...  
**K** Już słychać kroki ubogich,  
 kroki pokornych,  
 kroki pokornych.  
 Oto Reszta Jakubal  
**W** Jahwe\*\*, Tys Bogiem mym ...

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fm te acondants, Yahweh, de mi oraz Cantare a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwe oraz Cantare a Jahwe. (przyp. red.)  
\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahweh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwe, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

## Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

**K** Po tamtej stronie rzeki <sup>D</sup>  
<sup>D</sup>wybrałem waszych ojców  
<sup>C</sup>i z niepodległego starca <sup>חִי</sup>  
rozmnóżylem potomstwo.  
**W** Dalekie to jest od nas, <sup>g#</sup>  
<sup>C#</sup>by opuścić naszego Boga, <sup>fh</sup>  
który dokonał <sup>A</sup>  
przeogromnych cudów <sup>ε</sup>  
<sup>חִי</sup>na naszych zdumionych oczach. **W**  
**K** Naród niewolników  
wywiodłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.

(a), h: a<sub>II</sub>

## Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

**W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup>śpiewaj święte Imię Jego. <sup>a</sup>  
Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>ε</sup>  
nie zapominaj Jego miłości.  
**K** On odpuszcza wszystkie twoje winy, <sup>a</sup>  
<sup>a</sup>leczy wszystkie two niemoce, <sup>ε</sup>  
życie two wybawia od śmierci, <sup>ε</sup>  
wypełnia cię łaską i miłością. <sup>a</sup>

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a w włoskim „Risucitò 2014” mamy Benedicì, anima mia, Jahvè. (przyp. red.)

## Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

**K,W** Pośrodku wielkiego tłumy <sup>a</sup>  
<sup>g</sup>między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>ε</sup>  
kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>g</sup>  
**K** „Kto Minie dotknął, <sup>g</sup>  
kto Minie dotknął?” <sup>ε</sup>  
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus <sup>ε</sup>  
i zatrzymał się. <sup>f</sup>  
<sup>a</sup>Kobieta cała drżąca, <sup>g</sup>  
kobieta cała drżąca, <sup>ε</sup>  
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup>bo jestem kobietą nieczystą <sup>g</sup>  
i cierpię na upływ krwi, <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup>bo jestem kobietą nieczystą\* <sup>g</sup>  
i cierpię na upływ krwi.\* <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup>Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, <sup>ε</sup>  
<sup>ε</sup>upływ krwi zatrzymał się”.

**K,W** „Córko, twoja wiara, <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>twoja wiara cię zbawiła!” <sup>ε</sup>  
**W** Pośrodku wielkiego tłumy <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>ε</sup>  
kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>ε</sup>  
**K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, <sup>ε</sup>  
możesz dotykać Go wiara: <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup>bo On jest Synem Bożym, <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>bo On jest Synem Bożym, <sup>ε</sup>  
który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić. <sup>ε</sup>  
**W** Pośrodku wielkiego tłumy <sup>g</sup>  
<sup>f</sup>między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>ε</sup>  
kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>ε</sup>

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

### Zacheusz (Łk 19, 1-10)

Zaqueo p.166

**KW** <sup>a</sup>Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, <sup>g</sup>gd<sup>f</sup>y Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.

**K** <sup>a</sup>A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierchnik celników i bardzo bogaty, <sup>g</sup>próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. <sup>a</sup>Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykmore.

<sup>f</sup>bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.

<sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, <sup>g</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.\*

<sup>a</sup>Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, <sup>g</sup>a widząc to, wszyscy szemrali: <sup>f</sup>„Wszedł do domu grzesznika!”.

<sup>a</sup>Zacheusz wstał i powiedział do Pana:

<sup>f</sup>„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, <sup>g</sup>a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwróć”.

<sup>a</sup>A Jezus mu odpowiedział:

**KW** <sup>a</sup>„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, <sup>g</sup>dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.

**K** <sup>a</sup>„Bo także on jest synem Abrahama, <sup>g</sup>albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.

**W** <sup>a</sup>Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

**W** <sup>a</sup>„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

**KW** <sup>a</sup>Zacheuszem jesteś ty,

**KW** <sup>a</sup>„zejźdź prędko,

**K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.

**W** <sup>a</sup>„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

### Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.61

**K** <sup>a</sup>Z głębokości wołam do Ciebie: <sup>g</sup>Panie, wystuchaj mego głosu! <sup>g</sup>Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!

<sup>g</sup>Dusza moja oczekuje Pana, <sup>a</sup>bardziej niz strażę oczekują jutrzeńki. <sup>f</sup>Izrael oczekuje Pana, <sup>g</sup>bardziej niz strażę oczekują jutrzeńki.

**W** <sup>a</sup>Z głębokości wołam do Ciebie: <sup>g</sup>Panie, wystuchaj mego głosu!

<sup>g</sup>Albowiem w Panu jest miłość, <sup>a</sup>u Niego jest przebaczenie.

<sup>a</sup>Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!

**W** <sup>a</sup>Albowiem w Panu jest miłość, <sup>g</sup>tylko u Niego jest przebaczenie.

**K** <sup>a</sup>Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie, <sup>g</sup>któz się ocali, któz się ocali?

**K** <sup>a</sup>Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>g</sup>Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup>ze wszystkich Jego grzechów.

<sup>f</sup>Lecz Ty udzielasz przebaczenia, <sup>g</sup>bo Ty jesteś pełen miłości.

**K** <sup>a</sup>Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>g</sup>Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup>ze wszystkich Jego grzechów.

**W** <sup>a</sup>Lecz Ty udzielasz przebaczenia, <sup>g</sup>bo Ty jesteś pełen miłości.

**K** <sup>a</sup>Aj, aj, aj, aj, <sup>g</sup>aj, aj, aj, aj,

**K** <sup>a</sup>Pokładam ufność w Panu, <sup>g</sup>a dusza moja ufa Jego słowu.

<sup>g</sup>aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup>aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup>aj, aj, aj, aj!

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

## Ku tobie miasto święte Hymn

W<sup>a</sup> Ku tobie, miasto święte,  
<sup>ε7</sup> ku tobie, miasto święte,  
<sup>a</sup> jak pielgrzymi wędrujący,  
<sup>ε</sup> przychodzimy do Ciebie.  
<sup>a</sup> Amen! Alleluja!  
<sup>ε7</sup> W<sup>a</sup> Ku tobie, miasto święte,  
<sup>a</sup> ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
<sup>ε</sup> jak pielgrzymi wędrujący,  
<sup>ε</sup> przychodzisz między nas,  
<sup>ε</sup> Twoja miłość nas prowadzi.

Hacia ti morada santa p.83

## Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

K<sup>e</sup> Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
<sup>g</sup> Ty wskazujesz nam drogę,  
<sup>e</sup> nadziejo krańców ziemi.  
<sup>e</sup> Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,  
<sup>e</sup> W Tobie jest całe piękno Ducha,  
<sup>g</sup> „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.  
<sup>h</sup> W<sup>e</sup> Rozraduj się, Maryjo,  
<sup>ε</sup> Jaśniejąca jak słońce,  
<sup>e</sup> Gołębico nieskalana,  
<sup>g</sup> Ucieczko słabych dusz,  
<sup>g</sup> Arko Ducha Świętego.  
<sup>e</sup> K<sup>g</sup> Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
<sup>g</sup> Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.  
<sup>g</sup> Tyś jest ucieczką słabych dusz,  
<sup>g</sup> filakterio doskonałej czystości,  
<sup>g</sup> Arko wonna Ducha Świętego.  
<sup>h</sup> W<sup>e</sup> Rozraduj się, Maryjo ...  
<sup>e</sup> K<sup>g</sup> Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
<sup>g</sup> Ciebie błagają wszyscy ludzie,  
<sup>e</sup> Ciebie prosimy za Kościół:  
<sup>h</sup> Daj mu nową siłę łaski i świętości.  
<sup>e</sup> W<sup>h</sup> Rozraduj się, Maryjo ...

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490-555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

## Ciężka droga Hymn

La marcha es dura p.96, (e)

K<sup>a</sup> Ciężka droga, straszny skwar,  
<sup>ε7</sup> bardzo wolny marsz.  
<sup>ε</sup> Mojżesz, Izraela wódz,  
<sup>a</sup> on wyzwoli lud.  
<sup>A7</sup> W<sup>ε7</sup> Wystłuchaj, Ojczy, wołania Twego ludu,  
<sup>ε</sup> wystłuchaj, Ojczy, Zbawiciela daj.  
<sup>a</sup> K<sup>ε7</sup> Lud pragnie życia i pokoju,  
<sup>a</sup> zmartwychwstania chce.  
<sup>ε</sup> Mojżesz, Izraela wódz,  
<sup>a</sup> on wyzwoli lud.  
<sup>A7</sup> W<sup>ε7</sup> Wystłuchaj, Ojczy, wołania Twego ludu,  
<sup>ε</sup> wystłuchaj, Ojczy, Zbawiciela daj.

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*

*a* Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

*d* Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

*f* Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...

**KW** La la la la la la, La la la la la la la, La la la la la la, La la la la la la.

*a* Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

*a* Alleluja.

**W** Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

*a* Alleluja, *g* alleluja, *f* alleluja, zmartwychwstał Pan!

**K** O śmierci, gdzie jesteś śmierci? Gdzie jest moja śmierć? Gdzie jest jej zwycięstwo?

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Radujmy się, radujmy się bracia, jeśli dzisiaj się młujemy, to dlatego, że On zmartwychwstał.

**W** Zmartwychwstał Pan, ...

**K** Dzięki, dzięki niech będą Ojcu, który nas prowadzi do swego Królestwa, gdzie się miłością żyje!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...  
**K** Jeśli z Nim umieramy, z Nim także żyjemy, z Nim razem śpiewamy, alleluja!

**W** Alleluja, alleluja, alleluja, zmartwychwstał Pan!

*a* Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

\*Scenariusz według wydawnictwa łubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucio 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)



## Litania do Wszystkich Świętych

Liturgia Chrzcielna

Kiko

**K**W Panie, zmiłuj się nad nami.\*

**K**W Chryste, zmiłuj się nad nami.

**K**W Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** Święta Maryjo, Matko Boża,  
*De*

**W** módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*

† Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzcieliu,\*\*

Święty Józefie,\*\*

† Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzeju,\*\*

Święty Janie,\*\*

Święta Mario Magdaleno,\*\*

Święty Szczepanie,\*\*

Święty Ignacy Antiocheński,\*\*

Święty Wawrzyńcze,\*\*

† Święci Wojciechu i Stanisławie,†

† Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,\*\*

Święty Grzegorzu,\*\*

Święty Augustynie,\*\*

Święty Atanazy,\*\*

Święty Bazylu,\*\*

Święty Marcynie,\*\*

Święty Benedykcie,\*\*

† Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,\*\*

Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*

Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*

Święta Tereso od Jezusa,\*\*

†

*tu można dodać wezwania świętych,  
zwalaszca Patronów kościoła,  
miejscowości i tych, którzy  
mają przyjąć chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,

**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**† Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wystuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wystuchaj nas.

**W** Chryste, wystuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

(a)

## Mesjasz, Lew, by zwyciężać

Święty Wiktoryn z Patawii

(Ap 5, 5–6)

Kiko

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

**K** Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.

**d** Pozostawił swoją krew

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

**K** I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

**d** Wraz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

**K** I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

**d** Wraz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

\*Z tekstu *In Apocalypsim (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petawionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,<sup>a</sup> \*  
Maryja szła za Nim przesyta bólem.<sup>e</sup>

I mówią: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”<sup>a</sup>

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?<sup>e</sup>

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

**K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.<sup>a</sup>

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,<sup>e</sup>  
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.<sup>e</sup>

**K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!<sup>a</sup>

**K** Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

**K,W** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”<sup>e</sup>

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?<sup>e</sup>

**K** Czy nie miałbym cierpieć?<sup>e</sup>

Czy nie muszę umrzeć?<sup>e</sup>

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?<sup>e</sup>

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>e</sup>

**K** Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązką zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wysłęwanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kilko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyj. red.)

**P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*<sup>e</sup>

i wprowadziłeś tad na początku wszechświata,<sup>e</sup>

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,<sup>e</sup>

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.<sup>e</sup>

Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.<sup>e</sup>

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,<sup>e</sup>

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.<sup>e</sup>

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,<sup>e</sup>

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich<sup>e</sup>  
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,<sup>e</sup>

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.<sup>e</sup>

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,<sup>e</sup>  
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.<sup>e</sup>

Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,<sup>e</sup>  
pozwoliła im pozostać wiernymi przymerzu małżeńskiemu.<sup>e</sup>

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.<sup>e</sup>

Nauucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.<sup>e</sup>

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zauraniem<sup>e</sup>

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski<sup>e</sup>  
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.<sup>e</sup>

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje<sup>e</sup>

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań<sup>e</sup>

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,<sup>e</sup>

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.<sup>e</sup>

(Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,<sup>e</sup>  
niech doczekają się wnuków.)<sup>e</sup>

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia<sup>e</sup>

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.<sup>e</sup>

**W** Amen, amen, amen.<sup>e</sup>

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyj. red.)

**Credo** Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,\*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Maryi Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 Świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].

**Jest cierpliwy** Hymn do Ducha Świętego

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Duch Święty,  
 jest jarzmem słodkim,\*  
 jest jarzmem słodkim i lekkim.  
 Pełen rozumienia,  
 pełen miłosierdzia  
 wobec naszych grzechów.  
 Pełen łagodności i współczucia,  
 miłości bez granic.  
 Jest cierpliwy, jest łagodny,  
 jest Najwyższym Dobrem,  
 jest darem Boga,  
 jest gwarancją Życia Wiecznego)  
 On, „Paraklet”!  
 Mieszkając w człowieku  
 zawsze nam przebacza,  
 mieszkając w człowieku  
 zawsze ma nadzieję.  
 Rozumie wszystko,  
 usprawiedliwia wszystko.  
 (Jest cierpliwy, ...)\*\*  
 Zawsze nas broni  
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,  
 mówi nam dokąd zmierzamy,  
 jaka jest droga  
 i dlaczego cierpiemy.  
 Jest cierpliwy, ...  
 Mówi nam, że w naszym życiu††  
 wszystko jest święte,  
 że nasza historia jest święta,  
 i prowadzi nas ku całkowitemu  
 oddaniu się Chrystusowi‡.  
 W Nim o nic się nie ma pretensji,  
 akceptuje się wszystko,  
 znosi się wszystko,  
 ponieważ  
 upodobił się do Pana na Krzyżu,  
 jest naszą chwałą,  
 prawdą, świętością,  
 jest tym  
 co znaczy być chrześcijaninem.  
 Jest cierpliwy, ...

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż *oddaniu się Chrystusowi*. (przyp. red.)

<e>

## Hymn do Chrystusa — Światłości

Święty Grzegorz z Nazjanzu

Ktiko

?

Himno a Cristo luz p.88

**W** Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*

o Chryste mój, Słowo Boże!

Światłość (ze)\*\* Światłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

**K** Błogosławimy Cię, potrójna Światłości

niepodzielnej chwały!

Ty pokonałeś ciemności,

wskrzесиłeś światłość

zmartwychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną światłością,

która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną światłością,

która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,

Błogosławimy Cię Panie!

**W** Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

<a>

## Baranku Boży

Ktiko

**K** Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

**W** Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

**K** Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

**W** obdarz nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

<d>

## Ojcie nasz

(Mt 6, 9–13)

Ktiko

**d** Abba, Abba, Ojciez\*

Ojciez nasz, któryś jest w niebie,

święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

i nie wódcz nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku” (przyp. red.)

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciez Nasz*.

**Te Deum** Ciebie, Boże, chwalimy

Te Deum p.204, <D>

**K** Ciebie, Boże, chwalimy.  
 Ciebie, Panie, wystawiamy.  
 Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
 wszycstka ziemia cześć oddaje.  
**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*  
 i wszystkie niebieskie moce:  
 Święty, Święty, Święty,  
 Święty, Święty, Święty,  
 Pan Bóg Zastępów.  
 Niebiosa i ziemia  
 są pełne Twojej chwały.  
 Ciebie wystawia chór Apostołów,  
 męczenników zastęp świetlany.

**K** Zwycięzco śmierci,  
 otworzyłeś wierzącym  
 Królestwo Niebios.  
 Zasiadasz po prawicy Boga  
 w ojcowskiej chwale,  
 przyjdiesz sądzić świat  
 na końcu czasów.  
**K** Dopomóż swoim synom Panie,  
 których odkupiłeś  
 swoją cenną Krwią.  
 Przyjmij nas w Twojej chwale  
 do zgrupowania świętych.  
**K** Zachowaj lud swój Panie,  
 prowadź i strzeż Twoich synów.  
 Każdego dnia Ciebie błogosławimy,  
 wystawiamy Twoje Imię na wieki.  
**K** Racz dzisiaj Panie  
 ustrzec nas od grzechu.  
 Niech zawsze będzie z nami  
 Twoje miłosierdzie,  
 w Tobie ufność pokładamy.  
**K** Zmiłuj się nad nami Panie,  
 zmiłuj się nad nami.  
 Tyś jest naszą nadzieją,  
 nie będziemy zawstyżeni  
 na wieki.

**K** Głosy proroków  
 zgodnie Ciebie wielbią;  
 Kościół święty  
 głosi Twoją chwałę,  
 wystawia Twego Jedynego Syna  
 i Świętego Ducha Poczieszyciela.  
**K** O Chryste, Królu chwały,  
 odwieczny Synu Ojca,  
 zrodzony z Dziewicy Matki  
 dla zbawienia człowieka.

\*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.  
 Pascha 2018 — 14 IV 2024

**La espada** (Ez21, 14–22)


La espada [nuevo]

**K,W** Espada, espada,\* bruñida para matar.  
 Maria, Maria, madre de Dios.  
**KW** Maria, Maria, madre de Dios.  
**K** Krzycz, Synu człowieczy,  
 krzycz, Synu człowieczy.\*\*  
 Miecz jest dla mojego ludu,  
 miecz jest dla mojego ludu.  
**W** Espada, espada, bruñida para matar.  
 Maria, Maria, madre de Dios.  
**K** Odwróć się w twą prawą stronę,  
 odwróć się, odwróć się w lewo  
 Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,  
 tam, gdzie nasyci się moja dusza.  
**W** Espada, espada, bruñida para matar.  
 Maria, Maria, madre de Dios.  
**K** Wyostrzony, aby zabić,  
 wyostrzony, aby zabić.  
 Krzycz, Synu człowieczy,  
 krzycz, Synu człowieczy.\*\*  
 Miecz jest dla mojego ludu,  
 miecz jest dla mojego ludu.  
**W** Espada, espada, bruñida para matar.  
 Maria, Maria, madre de Dios.

\*Można grać akord E7. Orkiestra gra akord G9.  
 \*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

### Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

 *Krito*

 Cristo es la luz p.56

K Chrystus jest Świątością. \*  
 W Chrystus jest Świątością.  
 K Chrystus jest Świątością.  
 W Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 K Chrystus jest Drogą.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 K Chrystus jest Drogą.  
 W Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

*Krito*

KW Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.  
 K Tak Bóg umiłował świat, \*

że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
 każdy, kto w Niego wierzy,  
 ma życie wieczne.

KW Chwała Tobie o Chryste,  
 Królu wiecznej chwały,  
 Królu wiecznej chwały.

### Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

*Krito*

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, \*  
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,  
 chwała Tobie  
 Panie Jezu,  
 Panie Jezu.

\*Pieśni nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywiałny to przekład własny.

(przyj. red.)

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

### Alleluja paschalne

**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Aleluja paschal p.168, (A)

### Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina

**K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,\*  
 życie, stodczy i nadziejo nasza, witaj!  
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
 na tym też padole, na tym też padole.  
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,  
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*  
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,  
 po tym wygnaniu nam okaż.  
 O łaskawa, o litościwa,  
 o słodka Panno Maryjo!  
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
 Abyśmy się stali† godnymi obietnic  
 Chrystusowych, Chrystusowych.  
 Amen.

La Salve p.97

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. }  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Aleluja interleccional I p.167, (G)

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. }  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Aleluja interleccional III p.167

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebow. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czynniami wyrazami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

### Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

**W** Śpiewajcie Panu pieśń.\*

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie nową pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie nową pieśń.

**K** Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,

a synowie Syjonu radują swym Królem.

Niech imię Jego czczą tańcem,

niech grają Mu na bębnie i cytrze.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

**K** Bo Pan swój lud miłuje,

pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,

niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

### Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

**P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twójego Syna,

ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,

przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,

naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuszcz ich do oglądania Twojej świętości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abysmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa.

**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Ko-

staryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Ktko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spokrac się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



### Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

*Kiko*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

**P** *recytując:*  
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.


**P** *śpiewając:*  
 On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wzięciu kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
 błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
 to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
 To czyńcie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,  
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
 Maranatha! Maranatha!  
 Maranatha!

**K** Maranatha!

### Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem

*Félix Villegas Sanz, mel.trad.*  
 (Ps 147) 

Canta a Iahweh, Jerusalém [nuevo]

**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.\*  
*g* Syjonie Boga chwal.  
 On leczy wszystkie serca złamane,  
 uzdrawia Izraela z ran.  
**K** *d* Dobrze błogostawić Jahwé.  
*g* wdzięcznie pochwalną  
 nucić pieśń.

*A<sup>7</sup>* Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,  
*d* grajcie na gitarze dla Pana.  
**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** *g* Pan buduje Jeruzalem,  
 gromadzi rozproszonych z Izraela;  
 Pan dźwiga pokornych,  
 a poniża występnych aż do ziemi.

**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** *g* On liczbę gwiazd oznacza,  
 wszystkie je woła po imieniu.

**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
**K** *g* Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.

**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.

**W** *d* Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...  
 Żadnemu narodowi tak nie pouczył:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyyp. red.)

- K** <sup>a</sup> Chwal Syjonie Zbawiciela, \*  
Chwal hymnami wśród wesela  
Modza i Pasterza rzesz!  
**W** <sup>a</sup> Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi,  
Synów wraca w Ojca progi.  
**K** Ile zdołasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wieczery świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmiały pienia,  
Wdzięcznym holdem uwielbienia  
Sławmy gromko Króla chwał!  
Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Ciąły jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Ciąły jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tyśiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezuu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie ucza trwa wesola,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe tonio skłonić daj.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności

zbiorn. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refren używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et anticis.* Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyj. red.)

- P** <sup>a</sup> <sup>g</sup> Pan z wami.  
**W** <sup>g</sup> I z duchem twoim.  
**P** <sup>g</sup> W górę serca.  
**W** <sup>a</sup> Wznosimy je do Pana.  
**P** <sup>g</sup> Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
**W** <sup>g</sup> Godne to i sprawiedliwe.  
**P** <sup>g</sup> <sup>a</sup> Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne,  
<sup>a</sup> abyśmy Tobie, Ojcze Święty, \*  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
i narodził się z Dziewicy.  
<sup>a</sup> On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
i objawić <sup>a</sup> moc Zmartwychwstania.  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>g</sup> } 2x  
**W** <sup>a</sup> i objawić moc Zmartwychwstania.  
**P** <sup>g</sup> Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Przaa ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

**Sekwencja na Pentecoste** *Przybądź, Duchu Święty*

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty,  
ześlij Twoje światło. <sup>f</sup>  
**K** Przybądź, Ojczyźnie ubogich,  
przybądź dawco darów. <sup>f</sup>  
Przybądź, światłości serc, <sup>f</sup>  
Pocieszycielu najlepszy.  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...  
**K** Słodki gościu duszy,  
słodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,  
pocieszenie w płaczu.  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...  
**K** O światłości błoga  
napełń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia  
nie ma nic w człowieku.  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...  
**K** Obmyj to, co brudne,  
zróz to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,  
zegnij, co odporne.  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...  
**K** Ogrzej to, co zimne,  
sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twoim wiernym  
Twoich świętych darów.  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...  
**K** Daj męstwo i nagrodę,  
daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.  
Amen! Alleluja!  
**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

\*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

**Żyćcie radośni** *(Flp 4, 4n)*

**W** Żyćcie radośni,\*  
Pan jest już blisko. <sup>f</sup>  
Żyćcie radośni,  
Pan jest już blisko. <sup>a</sup>  
Żyćcie radośni,  
przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>  
i wybawi nas, <sup>a</sup>  
i wybawi nas, <sup>f</sup>  
i wybawi nas. <sup>a</sup>  
**K** Odwagi,  
nie bójcie się, <sup>f</sup>  
bo przyjścia Pana nadszedł czas. <sup>d</sup>  
i wybawi nas, <sup>a</sup>  
i wybawi nas, <sup>f</sup>  
i wybawi nas. <sup>a</sup>  
**W** Żyćcie radośni, ...

**W** Radośni żyćcie,\*\*  
bo nasz Pan jest już blisko. <sup>f</sup>  
Radośni żyćcie,  
bo nasz Pan jest już blisko. <sup>a</sup>  
Radośni żyćcie, <sup>f</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>  
i On zbawi nas, <sup>a</sup>  
i On zbawi nas, <sup>f</sup>  
i On zbawi nas. <sup>a</sup>  
**K** Dzielnym bądź,  
nie bój się, <sup>f</sup>  
bo nasz Pan przyjdzie wczas. <sup>d</sup>  
i On zbawi nas, <sup>a</sup>  
i On zbawi nas, <sup>f</sup>  
i On zbawi nas. <sup>a</sup>  
**W** Radośni żyćcie, ...



\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziKI akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziKIemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

### Anioł zstąpił z nieba

Koleśa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

*Ktiko*  
???

*d wersja oficjalna*

**K,W** Anioł przyszedł z nieba \*

przynosząc wielką nowinę:

**K,W** „Dzisiaj narodził się dla was,  
*A* narodził się Zbawiciel.”

**W** Radujmy, radujmy,  
*A* radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
*B* odpoczywa w żłóbku,  
*Db* Chrystusem Panem jest On.

2x }  
dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
*B* O tej dobie leży w żłobie  
*Db* Jezus Chrystus Pan.

**W** Co za radość, co za radość,  
*A* co za radość,

2x }  
dziś Zbawiciel jest nam dan.  
*B* O tej dobie leży w żłobie  
*Db* Jezus Chrystus Pan.

Alegria, ha nacido el salvador p.31

### Hymn na Jutrznie Pentecoste

**W** Dzień bezkresnej radości\*

w mieście naszego Boga:

plomień Ducha Świętego

jaśnieje w wieczerniku.

**K** Odnawiają się cuda

starodawnych proroków,  
mistyczne upojenie

ogarnia języki i serca.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O bogostawiony czasie

narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono

pierwociny Ludów.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Oto jubileusz

roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników

i obwieszcza przebaczenie.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Ześlij na nas, Panie,

dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu

sprawiedliwości i pokoju.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O światło wiekuistej mądrości

odśłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,

źródło wiecznej miłości.

**W** Amen.

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyj. red.)  
\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyj. red.)

\*Śpiewa się jak „Przyjść Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyj. red.)

## Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Kiko

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 nawiedź nasze umysły,  
 napełnij Twoją miłością,  
 serca, które stworzyłeś.
- K O słodki Pocieszycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.
- W Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlij Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.
- K Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.
- W Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.
- K Światło wiekuiestej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.
- W Amen.

## Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjna



Canto de los números [nuevo]

- K Kto wie, co to jest jeden? \*  
 Kto wie, co to jest jeden?
- D<sub>1</sub> Ja wiem, co to jest jeden.  
 Ja wiem, co to jest jeden.
- D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dwa? ...  
 Dwie, dwie tablice przymierza.
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest trzy? ...  
 Trzej, trzej są patriarchowie.
- D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.
- D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest cztery? ...  
 Cztery, cztery, są ważne noce.
- D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.
- D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest pięć? ...  
 Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.  
 ;
- D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest sześć? ...  
 Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.  
 ;
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest siedem? ...  
 Siedem, siedem, wrogich narodów.
- D<sub>7</sub> Siedem, siedem, wrogich narodów.
- D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
 ;
- D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest osiem? ...  
 Ósem, osiem osób było w arce.
- D<sub>8</sub> Ósem, osiem osób było w arce.
- D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
 ;
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dziewięć? ...  
 Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D<sub>8</sub> Ósem, osiem osób było w arce.  
 ;
- D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dziesięć? ...  
 Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D<sub>10</sub> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
 ;
- D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przymierza.  
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)

**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, \*  
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

**KW** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** <sup>e</sup> Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

wieźć ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**KW** <sup>e</sup> Chciałabym zrozumieć, biada mi!

**K** <sup>a</sup> jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

**KW** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**KW** <sup>e</sup> Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

**K** <sup>a</sup> Czy nie trzeba, żebyś cierpiał?

Czy nie trzeba, żebyś umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

**K** <sup>e</sup> Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...

**KW** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**W** <sup>a</sup> Wstąpił Dobry Pasterz\*  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Z blasków wiekuiстых  
spływa krzyżmo prorocze,  
namaszczając apostołów  
na heroldów Ewangelii.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczyn nasze serca  
świętynią Twojej chwały.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczyn nasze serca  
świętynią Twojej chwały.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** O światło wiekuiстей mądrości  
odstoj nam tajemnicę  
Boga w Trójcy Jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W** <sup>a</sup> Amen.

**W** <sup>a</sup> Amen.

Himno de la Ascension p.91 (Precatecumenado)

\*Na podstawie kontaktionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RAM).

W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatahne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyjp. red.)

**W** <sup>a</sup> Wstąpił Dobry Pasterz\*  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Z blasków wiekuiстых  
spływa krzyżmo prorocze,  
namaszczając apostołów  
na heroldów Ewangelii.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczyn nasze serca  
świętynią Twojej chwały.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczyn nasze serca  
świętynią Twojej chwały.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** O światło wiekuiстей mądrości  
odstoj nam tajemnicę  
Boga w Trójcy Jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W** <sup>a</sup> Amen.

**W** <sup>a</sup> Amen.

Himno de la Ascension p.91 (Precatecumenado)

\*Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyjp. red.)]

### Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Z przepastnych głębin śmierci <sup>h</sup>  
 Chrystus powstaje zwycięski <sup>g</sup>  
 razem z dawnymi ojcami. <sup>h</sup>

K Rozbityśka słońce Paschy, <sup>h</sup>  
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
 radością unosi się ziemia. <sup>g</sup>

W Z przepastnych głębin śmierci ... <sup>h</sup>

KW Chwała i cześć Chrystusowi <sup>h</sup>  
 Ojcu, Duchowi Świętemu <sup>h</sup>  
 teraz i na wieki wieków. <sup>h</sup>  
 Amen! Amen! Amen! <sup>h</sup>

W Z przepastnych głębin śmierci ... <sup>h</sup>

### Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

W Na wieczery Baranka ... <sup>g</sup>  
 odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
 przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
 śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>g</sup>

K Jego ciało zapalone miłością <sup>g</sup>  
 na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
 Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
 kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>

W Na wieczery Baranka ... <sup>g</sup>

K W ten wspaniały wieczór <sup>g</sup>  
 wracają starodawne cuda: <sup>a</sup>  
 potężne ramię nas wybawia <sup>g</sup>  
 od anioła niszczyciela. <sup>a</sup>

### W Twojej świątości, Panie (Ps36)

Kiko

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]

KW W Twojej świątości Panie\* <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup>  
 W głębi serca bezbożnika <sup>a</sup>  
 nieprawość doń przemawia, <sup>e</sup>  
 nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. <sup>e</sup>  
 Bo zaślepiiony sam sobie schlebia <sup>a</sup>  
 i nie widzi swej winy, <sup>e</sup>  
 by ją mógł zniehawidzić. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

K Na swoim łożu nieprawość knuje, <sup>a</sup>  
 wkracza na błędną drogę, <sup>e</sup>  
 nie stroni od złego. <sup>a</sup>

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, <sup>e</sup>  
 a Twoja wierność aż po same chmury. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, <sup>a</sup>  
 a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, <sup>e</sup>  
 ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. <sup>a</sup>  
 Panie, Panie. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

KW W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 przychodzą do Ciebie ludzie <sup>e</sup>  
 i chronią się w cieniu <sup>e</sup>  
 Twoich skrzydeł. <sup>a</sup>  
 Sycą się obfitością Twojego domu, <sup>a</sup>  
 poisz ich potokami Twojego szczęścia. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

K Albowiem w Tobie jest źródło życia <sup>a</sup>  
 i w Twojej świątości <sup>e</sup>  
 oglądamy światło. <sup>e</sup>

Zachowaj Twą łaskę dla tych, <sup>a</sup>  
 którzy Ciebie znają, <sup>e</sup>  
 a sprawiedliwość Twoją <sup>e</sup>  
 dla ludzi prawego serca. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

K Niech nie dopadnie mnie <sup>a</sup>  
 stopa pyszałka, <sup>e</sup>  
 a ręka grzesznika <sup>e</sup>  
 niech mnie nie wypęda. <sup>e</sup>

Oto runęli nieprawość czyniący, <sup>a</sup>  
 zostali powaleni i powstać nie mogą. <sup>e</sup>

W W Twojej świątości Panie <sup>a</sup>  
 oglądamy światło <sup>e</sup> } 2x

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

### Stabat Mater dolorosa

Leopold Staffa, Kiko  
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa <sup>d<sup>9</sup> w<sup>11</sup></sup>  
<sup>e<sup>7</sup></sup> iuxta cruce[m] lacrimosa  
dum pendebat Filius. <sup>A<sup>7</sup></sup>
- K** Bolejąca Matka stała\* <sup>d</sup>  
<sup>e<sup>7</sup></sup> U stóp krzyża, we tżach cała,  
Kiedy na nim zawisł Syn <sup>A<sup>7</sup></sup>  
A w Jej pehny[m] jęku duszy  
Od męczarni i katuszy  
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona  
Była ta Błogosławiona,  
Z której się narodził Bóg  
*Jak cierpiąta i bolała.  
Jakże drżała, gdy widziała  
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,  
Widząc męki i rozpaczę  
Matki Bożej w żalu tym?  
*Króź od smutku się powstrzymaj,  
Mając Matkę przed oczyma,  
Która cierpi z Synem swym?*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy  
Znosi męki Syn jedyny,  
Jezus, jak Go smaga bat.  
Widzi, jak samotnie kona  
Owoc Jej czystego łona,  
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

- K** Matko, coś miłości zdrojem.  
Przejmij mnie cierpieniem swoim,  
Abym boleć z Tobą mógł.  
Niechaj serce moje pała,  
By radością mą się stała  
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,  
Które zniósł Ukrzyżowany,  
Wyryj mocno w duszy mej.  
Męką Syna rodzonego,  
Co dla dobra cierpiął mego,  
Ze mną się podzielić chcej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,  
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,  
Po mojego życia kres.  
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,  
Z Tobą łączyć się w żalobie  
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,  
Niechaj dobroć Twoja da mi  
Płakać z żalu z Tobą współ.  
Bym z Chrystusem konał razem,  
Męki Jego był obrazem.  
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,  
Niech mnie męki krzyż upaja  
I Twójego Syna krew.  
W ogniu, Panno, niech nie płonę,  
Więc mnie w swoją węz obronę,  
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,  
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,  
Do zwycięstwa palmy daj.  
Kiedy umrze moje ciało,  
Niechaj duszę mą z swą chwatają  
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen! <sup>d</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>
- W** Amen, amen, amen!

\*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

### Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII

Kiko

- W** Już dźwięczny głos się rozlega\* <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
i brzmi wśród nocnych ciemności: <sup>a</sup>  
niech miną senne złudzenia, <sup>e<sup>7</sup></sup>  
bo Chrystus z nieba jaśnieje. <sup>a</sup>
- K** Niech się przebudzą umysły  
przez grzech dotkliwie zranione,  
bo nowej gwiazdy promienie  
uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,  
by taską winy przeważyc,
- W** Choć jeszcze w czasu granicach  
jesteśmy wszyscy zawarci,  
już teraz pieśnią radosną  
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup>

### Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII

Kiko

- W** Głosy proroków\* <sup>a</sup> <sup>e<sup>7</sup></sup>  
ogłaszają Pana, <sup>a</sup>  
który przynosi wszystkim ludziom  
podarunek pokoju. <sup>a</sup>
- K** Oto nowe światło  
rozbłyśka o poranku,  
jakiś głos rozbrzmiewa:  
nadchodzi Król chwwały!
- W** Swoim pierwszym przyściem  
Chrystus przybył nas zbawić,  
by zagoić rany  
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów  
powróci jako Sędzia;
- W** da obiecane Królestwo  
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze  
światło Jego rozbłyśka:  
Jezus słońce łaski  
wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;  
Ciebie chcemy poznać,  
by chwalić Cię na wieki  
w błogosławionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwata, Panie,  
zrodzony z Maryi Dziewicy,  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
przez wszystkie wieki wieków.
- K** Amen. <sup>e<sup>7</sup></sup> <sup>a</sup>

\*Śpiewa się jak „Przyjść Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)



### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami. <sup>g a</sup>  
W i z duchem twoim. <sup>g a</sup>  
P W górę serca. <sup>f e</sup>  
W Wznosimy je do Pana. <sup>e</sup>  
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu. <sup>a</sup>  
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. <sup>a</sup>  
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, <sup>a f</sup>  
a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, <sup>a</sup>  
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. <sup>f e</sup>  
On bowiem jest prawdziwym Barankiem, <sup>a</sup>  
który zgładził grzechy świata. <sup>g</sup>  
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą <sup>a</sup>  
i zmartwychwstając przywrócił nam życie. <sup>a</sup>  
P, W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą <sup>a</sup>  
i zmartwychwstając przywrócił nam życie! <sup>f e</sup>  
P Dlatego pełnią łask paschalnych <sup>a</sup>  
radują się wszystkie ludy na całej ziemi. <sup>a</sup>  
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych <sup>a</sup>  
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale <sup>f g</sup>  
nieustannie wołając.\* <sup>a</sup>

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

\*Werset dodany względem wydawnictwa Lubelskiego 2012 i 2018 za Miszałem. (przyp. red.)

### Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Siéntate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg\* mnie zaprowadził, <sup>f#</sup>  
mnie zaprowadził w ciemności. <sup>h</sup>  
Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, <sup>h</sup>  
moją głowę i szczękę. <sup>d</sup>  
Bóg napiął swój łuk <sup>h</sup>  
i uczynił mnie celem swoich strzał. <sup>d</sup>  
Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi, <sup>h</sup>  
On tłumi moją modlitwę. <sup>d</sup>  
Widzieć, do czego mnie doprowadził <sup>e</sup>  
w wym życiu zbłąkanym: <sup>a</sup>  
jest piołunem i żółcią. <sup>d</sup>  
Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, <sup>h</sup>  
nadzieja, która przychodzi od Pana, <sup>g</sup>  
która przychodzi od Pana. <sup>f# (A G F#)</sup>

W Siedź samotnie i w milczeniu, <sup>d</sup>  
skoro Bóg ci to nałożył. <sup>h</sup>  
Schyl w proch twoje usta, <sup>f#</sup>  
może jest nadzieja. <sup>d</sup>  
Nadstaw policzek temu, kto cię bije: <sup>a</sup>  
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, <sup>a</sup>  
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, <sup>a</sup>  
według wielkiej swej miłości. <sup>d</sup> } 2x

\*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

## Tak mówi Amen (Ap 3,14-22)

Ktiko

Así habla el amén p.205

- W** Tak mówi Amen, <sup>e</sup>świadek <sup>e</sup>prawdomówny i <sup>e</sup>wierny, <sup>e</sup>początek <sup>e</sup>stworzenia <sup>e</sup>Bożego.
- K** Znam <sup>e</sup>twoje <sup>e</sup>postępowanie, <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>jestes <sup>e</sup>zimny <sup>e</sup>ani <sup>e</sup>gorący. <sup>e</sup>Obys <sup>e</sup>był <sup>e</sup>zimny <sup>e</sup>albo <sup>e</sup>gorący, <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>zaś <sup>e</sup>letni, <sup>e</sup>gdyż <sup>e</sup>chcę <sup>e</sup>cię <sup>e</sup>wyrzucić <sup>e</sup>z <sup>e</sup>ust <sup>e</sup>moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: <sup>e</sup>jestem <sup>e</sup>bogaty, <sup>e</sup>niczego <sup>e</sup>mi <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>brak, <sup>e</sup>a <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>zdajesz <sup>e</sup>sobie <sup>e</sup>sprawy, <sup>e</sup>że <sup>e</sup>jestes <sup>e</sup>nieszczęśliwy, <sup>e</sup>godny <sup>e</sup>współczucia, <sup>e</sup>ubogi, <sup>e</sup>ślepy <sup>e</sup>i <sup>e</sup>nagi.
- K** Radzę <sup>e</sup>ci <sup>e</sup>u <sup>e</sup>mnie <sup>e</sup>zakupić <sup>e</sup>złota <sup>e</sup>wypróbowanego <sup>e</sup>w <sup>e</sup>ogniu, <sup>e</sup>białe <sup>e</sup>szaty, <sup>e</sup>balsam <sup>e</sup>na <sup>e</sup>oczy <sup>e</sup>abyś <sup>e</sup>mógł <sup>e</sup>przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych <sup>e</sup>których <sup>e</sup>kocham, <sup>e</sup>doświadczam, <sup>e</sup>bądź <sup>e</sup>więc <sup>e</sup>gorilwy <sup>e</sup>i <sup>e</sup>opamiętaj <sup>e</sup>się, <sup>e</sup>stuchaj <sup>e</sup>mego <sup>e</sup>głosu, <sup>e</sup>stuchaj <sup>e</sup>mojego <sup>e</sup>głosu.
- K** Oto <sup>e</sup>stoje <sup>e</sup>przed <sup>e</sup>drzwiami <sup>e</sup>i <sup>e</sup>pukam, <sup>e</sup>jeśli <sup>e</sup>ktos <sup>e</sup>usłyszysz <sup>e</sup>mój <sup>e</sup>głos <sup>e</sup>i <sup>e</sup>drzwi <sup>e</sup>otworzy, <sup>e</sup>wejdę <sup>e</sup>do <sup>e</sup>jego <sup>e</sup>domu, <sup>e</sup>będę <sup>e</sup>z <sup>e</sup>nim <sup>e</sup>wieczerać, <sup>e</sup>a <sup>e</sup>on <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K** <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>przedziwna <sup>a</sup>wyrozumiałość <sup>a</sup>Twej <sup>a</sup>darmowej <sup>a</sup>taszki, <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>niepojęta <sup>a</sup>czułość <sup>a</sup>Twej <sup>a</sup>miłości: <sup>a</sup>by <sup>a</sup>wyzwolić <sup>a</sup>niewolnika, <sup>a</sup>poświęcić <sup>a</sup>Syna! <sup>a</sup>Bez <sup>a</sup>grzechu <sup>a</sup>Adama <sup>a</sup>Chrystus <sup>a</sup>by <sup>a</sup>nas <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>odkupił!
- W** <sup>a</sup>Szczęśliwa <sup>a</sup>wina, <sup>a</sup>skoro <sup>a</sup>ją <sup>a</sup>zglądził <sup>a</sup>tak <sup>a</sup>wielki <sup>a</sup>Odkupiciel, <sup>a</sup>szczęśliwa <sup>a</sup>win!
- K** <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>noocy, <sup>a</sup>zaiste <sup>a</sup>blógostawiona, <sup>a</sup>któraś <sup>a</sup>poznała <sup>a</sup>godzinę <sup>a</sup>zmartwychwstania <sup>a</sup>Chrystusa! <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>noocy, <sup>a</sup>zaiste <sup>a</sup>blógostawiona, <sup>a</sup>któraś <sup>a</sup>ograbiała <sup>a</sup>Egipcjan, <sup>a</sup>by <sup>a</sup>wzbogacić <sup>a</sup>Izraela! <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>noocy, <sup>a</sup>która <sup>a</sup>zło <sup>a</sup>zwyciążasz, <sup>a</sup>obmywasz <sup>a</sup>winy! <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>noocy, <sup>a</sup>naprawdę <sup>a</sup>chwalębna, <sup>a</sup>która <sup>a</sup>łączyz <sup>a</sup>człowieka <sup>a</sup>z <sup>a</sup>jego <sup>a</sup>Bogiem!
- W** <sup>a</sup>To <sup>a</sup>jest <sup>a</sup>ta <sup>a</sup>noc, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>której <sup>a</sup>Chrystus <sup>a</sup>skruszył <sup>a</sup>więzy <sup>a</sup>śmierci <sup>a</sup>i <sup>a</sup>z <sup>a</sup>otchłani <sup>a</sup>powraca <sup>a</sup>zwycięski! <sup>a</sup>Ó <sup>a</sup>W <sup>a</sup>tę <sup>a</sup>noc <sup>a</sup>pełną <sup>a</sup>taszki <sup>a</sup>przyjmij <sup>a</sup>Ojczy <sup>a</sup>Święty <sup>a</sup>ofiare <sup>a</sup>pochwalań, <sup>a</sup>którą <sup>a</sup>Kościół <sup>a</sup>Tobie <sup>a</sup>składa <sup>a</sup>rękami <sup>a</sup>Twoich <sup>a</sup>sług, <sup>a</sup>w <sup>a</sup>uroczystej <sup>a</sup>liturgii <sup>a</sup>paschalnej <sup>a</sup>świecy, <sup>a</sup>znaku <sup>a</sup>nowego <sup>a</sup>świata. <sup>a</sup>Prosimy <sup>a</sup>Cię, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>Panie, <sup>a</sup>aby <sup>a</sup>ta <sup>a</sup>świeca <sup>a</sup>ofiarowana <sup>a</sup>na <sup>a</sup>część <sup>a</sup>Twojego <sup>a</sup>Imienia <sup>a</sup>rozbyła <sup>a</sup>światem. <sup>a</sup>Niech <sup>a</sup>się <sup>a</sup>wznieś <sup>a</sup>do <sup>a</sup>Ciebie <sup>a</sup>jako <sup>a</sup>woń <sup>a</sup>przyjemna, <sup>a</sup>niechaj <sup>a</sup>się <sup>a</sup>złączy <sup>a</sup>z <sup>a</sup>gwiazdami <sup>a</sup>nieba. <sup>a</sup>Niech <sup>a</sup>ją <sup>a</sup>znajdzie <sup>a</sup>zapaloną <sup>a</sup>gwiazda <sup>a</sup>poranna, <sup>a</sup>ta <sup>a</sup>gwiazda, <sup>a</sup>która <sup>a</sup>nie <sup>a</sup>zna <sup>a</sup>zachodu. <sup>a</sup>Chrystus, <sup>a</sup>Twój <sup>a</sup>Syn, <sup>a</sup>powstały <sup>a</sup>z <sup>a</sup>martwych, <sup>a</sup>jaśnieje <sup>a</sup>swoim <sup>a</sup>pogodnym <sup>a</sup>światłem!
- W** <sup>a</sup>Amen, <sup>a</sup>amen, <sup>a</sup>amen!  
<sup>a</sup>Amen, <sup>a</sup>amen, <sup>a</sup>amen!

### Oredzie Paschalne Exultet

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
**K** Niech się cieszy Matka Koscioł,  
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.  
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew  
 ludu radującego się świętem.  
**P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!  
**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.  
**K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
 i wystawiać Ojca Wszechmogącego  
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
 a krwią swoją przelaną z miłości  
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwywa z ciemności zła.  
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!  
**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x  
 i z otchłani powraca zwycięski!

### Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16)

Escuchad islas lejanas p.217

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,  
 tak mówi Pan, Święty Izraela:  
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane  
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.  
**W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,  
 książęta całej ziemi } 2x  
 na twarz upadną,  
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.  
**K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,  
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,  
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.  
**W** Królowie Cię ujrzą ...  
**K** Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!  
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!  
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.  
**W** Królowie Cię ujrzą ...  
**K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe\* mnie opuścił  
 Pan zapomniał o mnie”.  
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?  
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?  
**W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,  
 Ja nie zapomnę Ciebie.  
 Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x  
**W** Królowie Cię ujrzą ...

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahweh a we włoskim Jahvé. (przyp. red.)

**K** Noc juŹ zapadła,  
gdy Jakob powstał,  
zabrał swe Źony  
i wszystkie swe dzieci,  
i przeprowił się  
przez bród Jabboku.  
Kiedy juŹ ich zabrał  
i przeprowił przez potok,  
przeniósł potem  
całe swe mienie:  
i pozostał sam jeden.

**K** Zostaw mnie,  
bo juŹ wstaje jutrzeňka.

**K,W** Ja nie wypuszczę Cię,  
jeśli mnie nie pobłogosławisz.

**K** A Bóg go zapytał:

„Jakie jest Twe imię”

„Jakie jest Twe imię”

„Jakub” odpowiedział on,

„Jakub” odpowiedział on.

Nie będziesz zwał się

dłuŹej Jakubem.

**K,W** Wtedy ktoś zmagał się z nim.\*

**W** Izrael, Izrael,  
Izrael będzie twe imię.

Izrael: poznałeś swoją bezzilnoř.

Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,

Izrael: potężny w Bogu,

Izrael: będziesz zwycięcać.

Izrael: poznałeś swoją bezzilnoř.

Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

**K,W** Zostaw mnie,  
bo juŹ wstaje jutrzeňka.

**K** Izrael, Izrael,  
Izrael, Izrael będzie twe imię.

**P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głořcie Ewangelię wszystkim narodom

**P,W** i chřcijcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

**P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kořciót

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chřtu Świętego.

Wylej na tę wodę za spraw Ducha Świętego

řaskę Twego Jedynego Syna,

aby poprzez sakrament chřtu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyzy grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zřpi, Ojcie, w tę wodę za spraw

Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chřst,

pożrebanii razem z Chřstusem

**P,W** w řmierci, razem z Nim powstali,

powstali do Źycia nieřmiertelnego.

**P** Przez Chřstusa naszego Pana.

**W** Amen, amen, amen!

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Źródł przesunęcię pierwszego akordu. (przyp. red.)



### Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

Křibo

El combate escatológico p.211

**K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,  
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,  
całą we krwi, całą we krwi.

Jego oczy — płomienie ognia,  
z Jego ust wychodzi miecz,  
by nim ranić, by nim ranić.

**K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?

**W** Jego imię jest, Jego imię jest:  
Słowo Boga. } 2x

**K** Widzę bestię i proroka,  
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,  
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,  
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

**KW** On wygniana, sam wygniana w tłoczni  
zapalczywego gniewu Bożego.

**K** Oto bestia jest pochwycona,  
a z nią razem jej fałszywy prorok  
przez Tamtego, który siedzi na rumaku  
odziany w szatę we krwi skąpaną.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Jakie Jego imię? ...

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

Křibo

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

**P** On to, gdy dobrowolnie  
wydał się na mękę,  
wziął chleb

i dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogosławił,  
tamą

rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
to jest bowiem ciało moje,  
które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczerzy  
wziął kielich  
i ponownie dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogosławił

i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
to jest bowiem kielich krwi mojej  
nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana  
na odpuszczenie grzechów.  
to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,  
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
Maranatha! Maranatha! Maranatha!  
Maranatha!  
Przez Chrystusa,  
z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala  
przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość  
i dziękczynienie oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja**

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Pan z wami.  
W i z duchem twoim.  
P W górę serca.  
W Wznosimy je do Pana.  
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Święty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.  
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

**Pan podarował mi**

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.  
W Pan Jahwe\*, Pan Jahwe\*, Pan Jahwe\* otworzył mi ucho. } 2x  
K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.   
Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.  
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.  
K Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.  
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

**III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)**

K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdziesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.  
W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór? Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?  
K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech imieniu Jego zaufa.  
W Jeśli jesteś ...

\*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (1z63, 1-6)

Kiko

El lagarero p.212

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?

Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych, wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie: to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?

Jak u tego, co wygniatą winogrona w tłoczni? Dlaczego? Dlaczego?

K Sam jeden, sam jeden, wygniatą w tłoczni, z mego ludu nikogo nie było ze mną.

Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo, kto by mi pomagał;

zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.

I wtedy moje ramię, Minie ocaliło, moja siła, moja siła Minie podtrzymała:

albowiem nadszedł dzień pomsty.

Deptałem, deptałem narody, — ich krew spłynęła na ziemię

i poplamiała wszystkie moje szaty.

W Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

Kiko

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!\*

Święty, święty, święty!

KW Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwaly!

KW Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

KW Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Kiko

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty, święty jest Pan, } 2x

Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwaly.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x

na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w Imię Pana,

który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania Święty ... Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyjp. red.)



**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

W <sup>A</sup>Święty, święty, święty,  
<sup>E</sup>święty jest nasz Pan,  
<sup>A</sup>Pan Bóg wszechświata,  
<sup>E</sup>święty jest nasz Pan!  
 K Pełne są niebios  
<sup>E</sup>i ziemia Twojej chwały.  
<sup>F</sup>Hosanna, hosanna, hosanna,  
<sup>E</sup>hosanna na wysokościach.  
<sup>A</sup>Święty, święty, święty ...

Santo Palomas 65 p.198

**Święty, święty, święty — Hosanna Palm** *Kiko, Shlomo Carlebach* Okres Paschalny

W <sup>d</sup>Święty, święty, święty,  
<sup>g</sup>święty, święty, święty,  
<sup>A</sup>Święty, święty, święty!  
<sup>g</sup>Święty jest nasz Pan  
<sup>A</sup>Jahwe\* Sabaoth,  
<sup>g</sup>Jahwe\* Sabaoth.  
<sup>d</sup>K Niebios i ziemia\*\*  
<sup>g</sup>są wypełnione,  
<sup>A</sup>są wypełnione Tobą!

W Hosanna, hosanna, } 2×  
 hosanna, hosanna.  
 Hosanna na niebie wysokim,  
 Hosanna, hosanna!  
 K Błogostawiony <sup>d</sup>  
 jest Ten, który idzie,  
 jest Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.  
 W Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

**Siewca** (Mk 4, 3nn)

K,W <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>g</sup>a gdy siał, jedno padło na drogę.  
 K I przyleciały ptaki, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup>i wydziobały je, i wydziobały je.  
 W I wydziobały je.  
 K,W <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>g</sup>a gdy siał, jedno padło na skałę.  
 K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,  
 bo nie miało ziemi.  
 W Nie miało ziemi.  
 K,W <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>g</sup>a gdy siał, jedno padło między ciernie.  
 K Razem z ziarnem wybujały ciernie  
 i zagłuszyły je.  
 W I zagłuszyły je.  
 K,W <sup>e</sup>Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
<sup>g</sup>a gdy siał, jedno padło na ziemię  
 i wydało plon: jedni trzydzieści,  
 a inni sześćdziesiąt,  
 W a inni sto.  
 K Kto ma uszy i chce zrozumieć,  
<sup>e</sup>niech słucha, niech słucha.\*\*  
 K,W <sup>a</sup>Żeby nie był drogą.†  
 K,W <sup>a</sup>Żeby nie był skałą.†  
 K,W <sup>a</sup>Żeby nie był cierniem.†  
 K Lecz <sup>a</sup>żeby był ziemią.  
 W Dobrą <sup>e</sup>ziemią. <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

El sembrador p.214

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast: Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Jahveh Sabaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Jahvé Sabaoth*. (przyp. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Toraj]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka znaczej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)  
 †W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

<a>

**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Łk 4, 18–19; 1z 61, 1–3)

Kiko

K,W <sup>a</sup> Duch Pana, Duch Pana <sup>ε</sup> W <sup>a</sup> Duch Pana, Duch Pana <sup>ε</sup>  
 ogarnął mnie. <sup>a</sup> ogarnął mnie. <sup>a</sup>  
 K On mnie namaścił, <sup>g</sup> On mnie namaścił, <sup>g</sup>  
 On mnie postął, <sup>f</sup> On mnie postął, <sup>f</sup>  
 bym przepowiadał zbawienie. <sup>ε</sup> bym przepowiadał zbawienie: <sup>ε</sup>  
 W Bym przepowiadał zbawienie, <sup>a</sup> K by ślepi przejeździ, <sup>a</sup>  
 bym przepowiadał zbawienie, <sup>g</sup> by chromi chodzili, <sup>g</sup>  
<sup>f</sup> ubogim, <sup>f</sup> trędowaci wyzdrowieli, <sup>f</sup>  
 których serce jest złamane. <sup>ε</sup> bym przepowiadał zbawienie. <sup>ε</sup>  
 W <sup>a</sup> Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

<d>

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

Kiko

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan! <sup>d</sup>  
 Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim <sup>a</sup>  
 i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. <sup>g</sup> <sup>A7</sup>  
 W Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>d</sup>  
 K Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>g</sup>  
 W Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>A7</sup>  
 Dajcie chwałę Jego Duchowi. <sup>d</sup> } 2x  
 K I usuńcie brud z waszych twarzy. <sup>d</sup>  
 Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, <sup>a</sup>  
 a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. <sup>g</sup> <sup>A7</sup>  
 W Alleluja, ... <sup>d</sup>  
 Dajcie chwałę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

<e>

**Święty jest święty** Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel. Inad.

7177

Santo Hebreo p.199, <d>

W <sup>e</sup> Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>g</sup>  
 Święty jest święty, Święty jest święty, <sup>g</sup>  
 Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth. <sup>a</sup>  
 K,W Niebiosa i ziemia wypelnione są Tobą. <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 W <sup>e</sup> Święty jest święty ...  
 K,W Błogosławiony Ten, który idzie, <sup>e</sup>  
 który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna! <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 W <sup>e</sup> Święty jest święty ...

<a>, c: a III

**Święty, święty, święty** Okres Zwykły

Kiko

W <sup>a</sup> Święty, święty, święty, <sup>g</sup> } 2x  
 Święty, święty, święty. <sup>a</sup>  
 K Niebiosa i ziemia <sup>g</sup>  
 są wypelnione, są wypelnione Tobą. <sup>a</sup>  
 W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, <sup>f</sup> <sup>ε</sup> <sup>f</sup> <sup>ε</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi! <sup>g</sup> <sup>ε</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi! <sup>f</sup> <sup>ε</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi! <sup>g</sup> <sup>ε</sup>  
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi! <sup>f</sup> <sup>ε</sup>  
 K Błogosławiony Ten, który idzie. <sup>a</sup>  
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana. <sup>a</sup>  
 W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth. (przyp. red.)

## Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świętym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

\*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)*

## Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,  
 jak poryw miłości do ukochanego,  
 taki jest mój poryw ku Tobie,  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!  
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.  
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,  
 Ty jesteś życiem.  
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,  
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,  
 tak abym nie zadrżał ujrzawszy Ciebie.  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,  
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,  
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,  
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.  
 W Ty jesteś drogą ...  
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,  
 znał wszystko to, co miałem uczynić,  
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu  
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.  
 W Ty jesteś drogą ...

**K** Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa.

**K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata.

który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości.

**W** Byśmy byli ...

**K** Niech błogostawiony ...

**K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczętowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.

**W** Byśmy byli ...

**K** Niech błogostawiony ...

**K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczętowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.

**W** Byśmy byli ...

**K** Niech błogostawiony ...

**K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata.

który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości.

**P** Pan z wami. I z duchem Twoim.

**P** W górę serca.

**W** Wznosimy je do Pana.

**P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

**PW** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

**P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\**

\*Spiewnik hiszpański „Resucito 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a wstępnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyj. red.)

### Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
*H<sup>7</sup> a H<sup>7</sup>*
- W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
*C H<sup>7</sup>*  
Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,\*  
za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
za grzechy popełnione z ignorancji,  
za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
by nami owładnęły niskie namiętności,  
za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
rodzicom i nauczycielom,  
za grzechy popełnione w naszej pracy,  
za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
za grzechy popełnione naszą chciwością,  
za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,  
za grzechy popełnione zazdrością,  
za grzechy popełnione obzarstwem i pijaństwem,  
za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
za grzechy popełnione rozszewaniem kąkolu,  
za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

\*Po każdym weście **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

\*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

### Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Señor, tú me escutas y conoces p.228, (d), e: d<sub>II</sub>

- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.  
Z daleka poznajesz moje myśli:  
Tobie są dobrze znane moje drogi.  
Choć jeszcze nie mam słowa na języku,  
Ty już Panie, znasz je w całości.  
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
wiedza, której nie mogę pojąć,  
wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- W** Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem,  
gdzież od Twego oblicza uciec mam?
- K** Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,  
W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
- Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,  
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:  
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,  
K wiedza, której nie mogę pojąć,  
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,  
Ty wystawiasz na próbę moje serce,  
bym już nie chodził drogą obłądy  
i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

### Elif, Elif, lema sabachthani (Ps22)

**W** Elif, Elif, lema sabachthani.<sup>e</sup>

Boze mój, Boze mój,<sup>a</sup>  
czemu mnie opuściłeś?<sup>gH-T</sup>

**K** Jakże dalekie twoje zbawienie  
od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,  
krzyczę i nocą:<sup>e</sup>

a nie zaznaję spoczynku.<sup>e</sup>

A przecież Ty jesteś Święty,\*

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.<sup>e</sup>

Tobie zaufali moi ojcowie,<sup>gH-T</sup>

zaufali, a Tyś ich wyzwoiłł;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,<sup>e</sup>

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.<sup>a</sup>

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?<sup>gH-T</sup>

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,  
jeśli tak go miłuje.”<sup>e</sup>

Przecież Ty mnie kochasz,

tak Ty mnie miłujesz!<sup>a</sup>

Ty mnie wydobyleś z łona mej matki.<sup>e</sup>

Od mego narodzenia<sup>gH-T</sup>

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdym się rodziłem.<sup>e</sup>

**W** Elif, Elif, lema sabachthani.<sup>e</sup>

Boze mój, Boze mój,<sup>a</sup>  
czemu mnie opuściłeś?<sup>gH-T</sup>

**K** Nie strój z dala ode mnie,<sup>e</sup>

bo udreka jest bliska<sup>e</sup>

i nikt mi nie pomagal<sup>gH-T</sup>

Otaczają mnie byki niezliczone,<sup>e</sup>

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieźny i ryczący.<sup>e</sup>

Jestem brudną wodą, do wylania.<sup>a</sup>

Są rozłączone wszystkie moje kości.<sup>e</sup>

Jak wosk jest moje serce,<sup>gH-T</sup>

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,<sup>e</sup>

położyłeś mnie w prochu śmierci.<sup>e</sup>

**W** Elif, Elif, lema sabachthani.<sup>e</sup>

Boze mój, Boze mój,<sup>a</sup>  
czemu mnie opuściłeś?

### Litania Pokutna krótka

**K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie<sup>e</sup>  
wzrok przywrócił,<sup>a</sup>  
zmiłuj się Panie!

**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,<sup>gH-T</sup>  
zmiłuj się Panie!

**K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza

niosąc zbawienie,<sup>a</sup>  
**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia

z prostytutkami i grzesznikami,<sup>a</sup>

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył naszemu grzechy,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

**W** zmiłuj się nad nami ...

**K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał

dla naszego usprawiedliwienia,<sup>a</sup>

**W** zmiłuj się nad nami ...

\*Od tego miejsca Ktiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przypr. red.)

zle, 18, 27, 125, 161, 262  
zlo, 12, 30, 61, 67, 105, 123,  
220, 261, 266, 272, 278  
zloczynca, 64, 127, 214,  
220, 261  
zlorzeczyc, 264, 292  
zlosc, 82, 105, 160, 707, 711  
zlosliwosc, 2  
zlot, 93, 102, 117, 202,  
701, 707, 720  
zloty, 715  
zlozenie, 279  
zlozony, 705, 711  
zlozyc, 48, 50, 72, 84, 88,  
122, 136, 222, 261, 272,  
288, 501, 705  
zludzenie, 15  
zly, 62, 63, 108, 116, 266  
zlyga, 204, 290  
zmary, 23  
zmartwychpowstac, 70  
zmartwychpowstanie, 10  
zmartwychwstac, 511  
zmartwychwstac, 1, 3, 8, 9,  
12, 16, 21-25, 28, 30-32,  
46, 71, 73, 139, 146, 220,  
263, 265, 279, 284, 287,  
297  
Zmartwychwstaly, 12, 112  
zmartwychwstaly, 51, 219  
zmartwychwstawa, 14, 150  
zmaza, 10, 284  
zmaczac, 12, 62, 63  
znczony, 265  
zmiadzyc, 263  
zmiara, 149  
zmiarszac, 701  
zmitowac, 1, 2, 4, 23, 26,  
27, 30, 62, 63, 78, 126,  
127, 717  
zmsiac, 68, 109  
zmsuszac, 266  
zmyc, 717  
zmysl, 156  
zmyslowosc, 279  
zmywac, 717  
znaczy, 149, 216  
znac, 1, 12, 68, 114, 122,  
161, 202, 211, 213, 262,  
287, 291, 702, 708

znajdowac, 94, 98, 116, 702  
znak, 10, 12, 128, 156, 158,  
218, 281-283, 285, 704  
znakomity, 702  
znalez, 12, 66, 99, 101,  
205, 213, 214, 269-271,  
275, 281, 282, 704, 712  
znow, 50, 204  
znwazy, 82  
znwany, 265  
znienawidzic, 161, 292, 295  
znieslawic, 272  
zniesc, 162, 714  
zniewaga, 207, 279, 290  
zniewazac, 2  
zniknac, 205, 261, 270  
zniszczyc, 91  
zniwezczy, 14, 29, 35, 115,  
277  
zniyzyc, 706  
znosi, 69, 149, 162, 263,  
264  
znovu, 45, 76, 269  
znoj, 92, 701  
znuzony, 713  
zobaczyc, 37, 38, 44, 71,  
75, 77, 80, 82, 88, 95,  
113, 118, 122, 128, 134,  
137, 144, 148, 160, 222,  
506, 510, 702, 711, 720  
zostac, 3, 10, 14, 42, 50,  
53, 82, 88, 105, 161, 212,  
214, 261, 274, 281, 282,  
293, 299, 509, 709  
zostawac, 83  
zostawiac, 125  
zostawic, 53, 135, 204,  
289, 298, 502  
zranic, 15, 269, 270, 298,  
299  
zraszac, 127  
zrobi, 84, 108  
zrodzic, 15, 26, 73, 75, 79,  
115, 120, 275, 284, 702,  
706, 710, 720  
zrosic, 20  
zrozumiec, 148, 160, 209,  
706  
zrozumienie, 149  
zrownac, 709  
zrywac, 75

z  
zaden, 46, 53, 105, 135,  
155, 272, 273, 712, 718  
zaj, 71, 115, 162, 714  
zalbaba, 162, 284  
zalowac, 89, 709  
zar, 41, 707  
zardac, 79, 266, 292, 704,  
709  
zelazny, 79  
zertwa, 62, 63  
zlobeczek, 711, 718  
zlobek, 702  
zlob, 158, 272, 701, 702,  
704, 706, 707, 709, 711,  
712, 714, 716, 717  
zlobek, 158, 703, 714  
zniwa, 88  
zniwiarz, 114  
zniwo, 114, 265  
zniwowa, 49, 216  
zolniarz, 106  
zonia, 29, 204  
zoi, 201, 279  
zycie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,  
29, 32, 34, 37, 38, 44,  
46, 54, 67, 70, 71, 80, 82,  
85, 87-89, 92, 94, 112  
114, 122, 135, 136, 138,  
148-150, 152, 153,  
159-162, 201, 203, 211,  
214, 216, 218, 219, 263,  
265, 269, 270, 278, 279,  
284, 290, 295, 297, 502,  
504, 506, 509-511, 709  
zyciodajny, 60  
zyc, 31, 37, 43, 45, 50, 60,  
72, 84, 88, 94, 118, 140,  
146, 157, 214, 218, 287,  
289, 706, 716  
zyjacy, 48, 138, 156  
zywa, 156  
zywic, 53, 123, 216, 281,  
282  
zywiol, 716  
zywot, 28, 153  
zywy, 16, 18, 28, 30, 34,  
48, 71, 80, 156, 708, 710

... kontynuacja: Elif, Elif, lema sabachthani  
K Sfora psow mnie opada,  
nie wzgardzil tym nedarzarem,  
nie ukryl przed nim swojego oblicza,  
ale wysluchal jego krzyku o pomoc,  
uslyszal jego krzyk;  
Wpatruja sie we mnie, obserwujaj mnie:  
dziela mi działy siebie moje szaty,  
o moja suknie los rzucaja.  
A Ty, o Panie, nie stoj z daleka,  
mocy moja, mocy moja,  
spiesz mi na pomoc.  
Ocal mnie od miecza,  
z psich pazurów wyrwij moje życie,  
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,  
z paszczy lwa i od bawolich rogów.  
W Elif, Elif, lema sabachthani?  
Boże mój, Boże mój,  
czemu mnie opuściles?  
Będę głosił Twoje imię moim braciom,  
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia  
i powiem:  
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,  
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,  
oddajcie Mu chwotę potomstwo Izraela;  
bowiem On nie brzydzi się  
tym biedakiem,  
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie:  
a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968),  
co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101),  
kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), na (521), na (81), nasz (182),  
nie (479), swój (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przez (77), przez (86),  
się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41),  
we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

nie wzgardził tym nedarzarem,  
nie ukrył przed nim swojego oblicza,  
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,  
usłyszał jego krzyk;  
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:  
dziela między siebie moje szaty,  
o moją suknię los rzucają.  
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,  
mocy moja, mocy moja,  
spiesz mi na pomoc.  
Ocal mnie od miecza,  
z psich pazurów wyrwij moje życie,  
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,  
z paszczy lwa i od bawolich rogów.  
W Elif, Elif, lema sabachthani?  
Boże mój, Boże mój,  
czemu mnie opuściles?  
Będę głosił Twoje imię moim braciom,  
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia  
i powiem:  
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,  
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,  
oddajcie Mu chwotę potomstwo Izraela;  
bowiem On nie brzydzi się  
tym biedakiem,  
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

„Oto dziecko Pana!”  
związawszą będą to, co uczynił ze mną;  
ludowi, który się narodzi, powiedzą:  
„Oto dziecko Pana!”

**Nikt nie może służyć dwom panom** (Mt 6, 24-33)

Ktiko

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

**K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.

**d** Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwil!

**d** Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jeđli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;

**d** czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?

**d** A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

**KW** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:

**e** nie sięją i nie zniwują,

**e** a jednak wasz Ojciec je żywi!

**K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,

**g** może przedłużyć o chwilę swoje życie?

**d** A o ubranie czemu się martwicie?

**KW** Przypatrzcie się liljom na polu:

**e** nie przędą i nie tkają,

**e** Salomon nie bierał się jak one!

**K** Szukajcie najpięw Królestwa Bożego,

**e** a wszystko będzie wam dane.

**e** Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwil!

**W** Szukajcie Królestwa Bożego,

**e** a wszystko będzie wam dane.

**e** Nie możecie służyć dwom panom!

**K** Nikt nie może, ...

**W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

**W** Przypatrzcie się liljom na polu ...

**W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

- wzbijać, 711
- wzbuđzić, 12
- wzbuđzić, 50
- wzbuđzić, 18
- wzbuđzić, 19
- wzbuđzić, 107, 153, 715
- wzejść, 209
- wzgardzić, 203, 214
- wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
- wzglęđ, 64
- wzgróżyć, 89, 271, 298
- wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716
- wziąć, 156, 284
- wziąć, 719
- wziąć, 12, 71, 85, 103, 123, 125
- wziąć, 42, 43, 213
- wziąć, 8, 8, 112, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
- wzór, 115
- wzrastać, 23, 209, 219
- wzrost, 1, 40, 62, 63, 217
- wzrost, 85, 144
- wzruszać, 91
- wzruszyć, 265
- wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
- zabijać, 12, 92
- zabijać, 274, 284
- zabijać, 88, 261
- zabierać, 204, 220, 266, 267, 288
- zabrzmić, 12, 51, 93, 711
- Zachęzić, 1, 144
- Zachęzić, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
- Zachęzić, 29, 95, 134, 282
- Zachęzić, 12
- Zachęzić, 82, 95, 131, 135, 502
- Zachęzić, 261
- Zachęzić, 58, 131, 137, 205, 211, 270
- Zachęzić, 703
- Zachęzić, 298
- Zachęzić, 276
- Zachęzić, 209
- Zachęzić, 15
- Zachęzić, 129
- Zachęzić, 102
- Zachęzić, 147
- Zachęzić, 12
- Zachęzić, 263
- Zachęzić, 501
- Zachęzić, 268, 270
- Zachęzić, 101
- Zachęzić, 285
- Zachęzić, 273
- Zachęzić, 86
- Zachęzić, 202
- Zachęzić, 717
- Zachęzić, 712
- Zachęzić, 55
- Zachęzić, 289
- Zachęzić, 82
- Zachęzić, 77
- Zachęzić, 129, 277
- Zachęzić, 117
- Zachęzić, 94
- Zachęzić, 106, 123, 272, 278
- Zachęzić, 94, 220
- Zachęzić, 296, 713
- Zachęzić, 82
- Zachęzić, 71, 204
- Zachęzić, 79, 129
- Zachęzić, 160
- Zachęzić, 161, 261
- Zachęzić, 2
- Zachęzić, 130, 211
- Zachęzić, 48, 78, 122
- Zachęzić, 12, 124, 510
- Zachęzić, 268, 296
- Zachęzić, 141
- Zachęzić, 127
- Zachęzić, 206
- Zachęzić, 12, 16
- Zachęzić, 204
- Zachęzić, 53
- Zachęzić, 104, 155
- Zachęzić, 709
- Zachęzić, 296
- Zachęzić, 221
- Zachęzić, 286
- Zachęzić, 107, 162
- Zachęzić, 54, 114
- Zachęzić, 34, 35
- Zachęzić, 61, 117, 203, 508
- Zachęzić, 50
- Zachęzić, 75
- Zachęzić, 261, 510
- Zachęzić, 3, 8, 12, 14, 21, 22
- Zachęzić, 45
- Zachęzić, 80, 201, 505
- Zachęzić, 204
- Zachęzić, 83, 281, 282, 706, 716
- Zachęzić, 91
- Zachęzić, 56, 298
- Zachęzić, 26, 286
- Zachęzić, 48
- Zachęzić, 207
- Zachęzić, 2, 201
- Zachęzić, 107, 108
- Zachęzić, 23, 720
- Zachęzić, 155
- Zachęzić, 298
- Zachęzić, 706
- Zachęzić, 60
- Zachęzić, 78, 122, 125, 94, 102, 129
- Zachęzić, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
- Zachęzić, 211
- Zachęzić, 270
- Zachęzić, 55, 59, 156, 202, 702, 711
- Zachęzić, 161
- Zachęzić, 29
- Zachęzić, 299
- Zachęzić, 35, 36, 119, 205, 221, 711
- Zachęzić, 105
- Zachęzić, 148, 265
- Zachęzić, 53
- Zachęzić, 56
- Zachęzić, 39, 70
- Zachęzić, 277
- Zachęzić, 143
- Zachęzić, 55, 143
- Zachęzić, 276
- Zachęzić, 68, 69
- Zachęzić, 2
- Zachęzić, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
- Zachęzić, 29
- Zachęzić, 15, 715
- Zachęzić, 214
- Zachęzić, 77, 88
- Zachęzić, 61
- Zachęzić, 285
- Zachęzić, 162
- Zachęzić, 262
- Zachęzić, 272
- Zachęzić, 704
- Zachęzić, 509
- Zachęzić, 286
- Zachęzić, 29, 70, 508
- Zachęzić, 26
- Zachęzić, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
- Zachęzić, 261, 707
- Zachęzić, 2
- Zachęzić, 75, 214
- Zachęzić, 61
- Zachęzić, 718
- Zachęzić, 78, 266
- Zachęzić, 82
- Zachęzić, 47, 120, 702, 704, 707, 708
- Zachęzić, 82, 90, 113, 207, 512
- Zachęzić, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
- Zachęzić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
- Zachęzić, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
- Zachęzić, 3, 8, 14, 21
- Zachęzić, 511, 711
- Zachęzić, 92, 114, 130
- Zachęzić, 45
- Zachęzić, 137
- Zachęzić, 68, 96, 201
- Zachęzić, 88
- Zachęzić, 61
- Zachęzić, 220, 286
- Zachęzić, 70, 221, 712
- Zachęzić, 72, 78, 82
- Zachęzić, 61
- Zachęzić, 213
- Zachęzić, 202
- Zachęzić, 114
- Zachęzić, 102
- Zachęzić, 46, 89, 142, 156
- Zachęzić, 105
- Zachęzić, 82
- Zachęzić, 717
- Zachęzić, 65, 133
- Zachęzić, 81, 162
- Zachęzić, 208
- Zachęzić, 34, 203
- Zachęzić, 101
- Zachęzić, 715
- Zachęzić, 269
- Zachęzić, 206
- Zachęzić, 270
- Zachęzić, 144, 213
- Zachęzić, 292
- Zachęzić, 713
- Zachęzić, 51, 162
- Zachęzić, 135, 284
- Zachęzić, 125
- Zachęzić, 137
- Zachęzić, 268, 298
- Zachęzić, 87
- Zachęzić, 8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
- Zachęzić, 30
- Zachęzić, 88, 716
- Zachęzić, 92
- Zachęzić, 84, 263
- Zachęzić, 706
- Zachęzić, 20, 68, 214
- Zachęzić, 512
- Zachęzić, 144
- Zachęzić, 52
- Zachęzić, 12, 14, 62, 63
- Zachęzić, 205
- Zachęzić, 88
- Zachęzić, 505
- Zachęzić, 26, 50
- Zachęzić, 707
- Zachęzić, 214
- Zachęzić, 162, 214
- Zachęzić, 214
- Zachęzić, 12, 26, 205, 214
- Zachęzić, 128, 140
- Zachęzić, 62, 63
- Zachęzić, 79
- Zachęzić, 36
- Zachęzić, 268, 298
- Zachęzić, 84, 104, 705, 712
- Zachęzić, 4-7, 12, 14, 16, 23, 26-28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57-59, 61, 67-69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
- Zachęzić, 701
- Zachęzić, 42, 112, 711
- Zachęzić, 269, 276
- Zachęzić, 20
- Zachęzić, 41, 52, 714
- Zachęzić, 202
- Zachęzić, 217
- Zachęzić, 702
- Zachęzić, 709
- Zachęzić, 18, 32, 125
- Zachęzić, 23
- Zachęzić, 29, 214
- Zachęzić, 211
- Zachęzić, 88, 106, 508
- Zachęzić, 155, 210
- Zachęzić, 12, 291



(e)

## O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

włócznia, 78, 106, 205	wyprowadzić, 77, 709
wnętrze, 62, 63, 140, 217, 509	wyprowadzić, 21
wnętrzości, 214	wyprowadzić, 89
wniwiec, 129	wyprowadzić, 283
wruk, 29	wyprowadzić, 58, 503
wobec, 149, 277	wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506	wyprowadzić, 82
wodzić, 27	wyprowadzić, 202
Wojciech, 30	wyprowadzić, 71, 139
wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504	wyprowadzić, 88
wojownik, 75	wyprowadzić, 204
wokół, 113	wyprowadzić, 85, 123
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715	wyprowadzić, 12
wolec, 506	wyprowadzić, 49
wolno, 29	wyprowadzić, 709
wolność, 88, 284, 711	wyprowadzić, 162
wolnąć, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509	wyprowadzić, 12, 503
wolanie, 32, 82	wyprowadzić, 61
wonna, 296	wyprowadzić, 279
wonny, 145, 718	wyprowadzić, 92, 202, 714
woń, 12, 276, 296	wyprowadzić, 138
wosk, 214	wyprowadzić, 12, 26, 40, 41, 290, 505
wódz, 32, 156	wyprowadzić, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
wól, 123, 158, 708, 716	wyprowadzić, 75, 100, 113
wólczas, 62, 63, 281, 282	wyprowadzić, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
wpaść, 53, 78, 125	wyprowadzić, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711
wpatrywać, 214, 720	wyprowadzić, 203
wpatrzony, 126	wyprowadzić, 70
wpietw, 272, 295, 298	wyprowadzić, 213
wpiąć, 218	wyprowadzić, 68, 262
wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268	wyprowadzić, 508, 511
wprzeżyć, 294	wyprowadzić, 130, 155
wracać, 16, 49, 67, 88, 156, 706	wyprowadzić, 82
wraz, 73, 79, 102, 113, 147, 716	wyprowadzić, 209
wreszcie, 706	wyprowadzić, 56
wrogi, 159	wyprowadzić, 85, 298
wrobić, 94, 101	wyprowadzić, 114, 295, 709
wrocic, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509	wyprowadzić, 284
wróć, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503-506	wyprowadzić, 156
wschodni, 89, 711	wyprowadzić, 132, 706, 716
wschodzić, 50, 72, 89, 150, 266, 293	wyprowadzić, 98
wschód, 705, 720	wyprowadzić, 91
wskazać, 123, 134, 156	wyprowadzić, 29
wskazywać, 145	wyprowadzić, 10
wskroś, 298	wyprowadzić, 34, 108
wskroście, 64, 91, 150	wyprowadzić, 47
wslawić, 705	wyprowadzić, 47
wspaniałość, 85	wyprowadzić, 64, 283, 711
wspaniały, 12, 16, 135, 208, 221	wyprowadzić, 210
wsparcie, 82	wyprowadzić, 135, 264
wspiąć, 144	wyprowadzić, 81, 105, 285

\*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)

\*\*Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej Ir me kero madre/Ladimo. (przyp. red.)

(a)

## Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

Kiko, tradycyjna

Quiero andar p.255 (Elección)

K Pragnę pójść matko**	K Daj mi je spożywać,
dε	dε
do Jeruzalem, Jeruzalem,	abym nasycić nimi me pragnienia;
a	to są pragnienia przyjaźni,
dε	to są pragnienia łagodności,
F	to są pragnienia,
W Już tę ścieżkę odnalazłem,	to są pragnienia postuśzeństwa.
F	F
już tą ścieżką pielgrzymuję,	W Już tę ścieżkę odnalazłem ...
dε	a
już na ścieżce	La la, la la la ...
całego świata, całego świata.	

**Szemá Izrael (Pp6,4-9)**

Shema Israel p.229

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Stuchaj Izraelu, \*  
Stuchaj Izraelu,  
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu  
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

**K** Będziesz kochał Pana,  
Boga twego

całym twoim sercem,  
całym twoim umysłem,  
ze wszystkich twoich sił.  
Potóż te moje słowa

jako znak na twoich rękach,  
jak ozdobę między oczy,  
na odzwiachach domu  
i na twoich bramach.

**W** Szemá Izrael ...  
Stuchaj Izraelu\*  
— Szemá Izrael ...

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael ...  
Stuchaj Izraelu\*  
— Szemá Izrael ...

**K** Wpóisz je twym synom,  
Izraelu,

będziesz o nich mówić  
W domu i w podróży,  
idąc spać i wstając rano.  
Oto pierwsze przykazanie życia,

a drugie jest mu podobne:  
kochaj bliźniego jak siebie samego,  
zachowaj je,  
a będziesz żył na wieki.

ukołchany, 211, 268, 274,  
276, 296, 701, 709  
ukojenie, 99  
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,  
276, 291, 297, 298, 504  
ukrzyżować, 28, 139, 162  
ułożyć, 15, 18, 20, 127,  
298  
ulegiłość, 279  
ulegnąć, 502  
uleknąć, 81  
ulica, 93  
ulubienca, 117  
ulubiony, 713  
umacniać, 155  
umarty, 28, 51, 71, 127,  
287, 511  
umieczyć, 28  
umieć, 207  
umierać, 31, 88, 92, 107,  
160, 263, 270, 298, 299,  
509  
umieszcząć, 141  
umieszczać, 140, 508  
umłować, 24, 25, 29, 295,  
709, 715  
umłowany, 8, 21, 268, 298  
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,  
73, 84, 106, 146-148, 162,  
220, 280, 287, 297  
umysł, 15, 18, 218  
una, 282  
uniestanie, 12, 49, 79  
uniżony, 47, 710  
umizyć, 712  
umocnić, 10, 16, 261, 262  
upadać, 717  
upadek, 98, 294, 715  
upadając, 162, 267, 296  
upadły, 55, 269  
upadł, 41  
upadły, 105  
upamięć, 35, 84, 203, 715  
upiększać, 145  
upijaw, 139, 143  
upodobac, 155  
upodobanie, 62, 116, 274  
upodobnić, 149  
upojenie, 19  
uprażniony, 268, 709  
urget, 287  
uroczy, 268  
uroczysty, 12, 156  
uroczyściej, 14  
urodzic, 62, 63, 221, 275,  
290  
urodzony, 701  
urą, 73  
urł, 73  
urwisłko, 276  
uschnąć, 61  
usiąść, 61, 268  
usiągni, 262  
usłyszeć, 30, 68, 90, 110,  
113, 131, 202, 212, 214,  
270, 271, 274, 276, 509  
uspokajać, 278  
uspokoić, 217  
usprawiedliwiać, 149  
usprawiedliwienie, 1  
usta, 36, 49, 50, 62, 63,  
75, 77, 82, 85, 87, 90,  
109, 113, 123, 125, 129,  
136, 161, 201, 202, 206,

214, 264, 267, 268, 273,  
278, 284, 501, 506, 510,  
715  
ustać, 270, 276, 712  
ustanowić, 29, 79, 92  
ustawa, 155, 156  
ustawiać, 122  
ustawic, 84  
ustąpić, 72  
ustuszczać, 713  
ustronie, 298  
ustrzeć, 26, 75, 125  
usunąć, 210  
uszychać, 130  
usźmiech, 715  
usźmiechać, 715  
usźmiechnięty, 703  
usźmiercać, 123  
usźmieć, 10  
usźnić, 22, 30, 95  
utrącić, 53, 265  
utrapienie, 46, 48, 74, 90,  
294, 509  
utrudżony, 99  
utrudzić, 274  
utrulić, 713  
utwierdzać, 95  
utwierdzić, 39, 42, 77, 109,  
501  
utworzyć, 111  
utwahać, 19, 39, 52, 71,  
95, 113, 119, 132  
utwazać, 710  
utwieblić, 3, 42, 47, 56, 75,  
90, 129  
utwieblić, 16, 705  
utwieblenie, 69, 71, 77, 81,  
129, 156, 212, 214, 278  
uwierzyć, 109, 501  
uwierzyć, 110, 148, 160,  
285, 295  
uwić, 290  
uwić, 119, 203, 293  
uwić, 714  
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,  
70, 75, 82, 113, 122, 127,  
512  
uzdrawiać, 92, 155, 278  
uznany, 264  
uznawać, 29, 62, 63  
używać, 38  
używać, 294  
użyźniać, 219  
V  
Vlanney, 30  
W  
walczyć, 205, 281, 282  
waleczny, 714  
walka, 204, 205, 219, 220  
warga, 62, 63, 82, 87, 117,  
123, 296, 506  
warowny, 113  
warta, 702  
wartownik, 125  
Wawryniec, 30  
wazy, 159, 222  
wąski, 219  
wątpić, 280  
wąż, 123, 265, 281, 282  
wbrów, 148, 156, 160  
wchodzić, 84  
wciąż, 512  
wcielanie, 30  
wcielony, 715, 718  
wczas, 157, 714  
wczesny, 83, 148  
wczoraj, 512  
wdeprywać, 138  
wdowna, 119  
wdzięczny, 67, 155, 156,  
711, 713, 718  
wdzięk, 117, 273, 298  
według, 29, 39, 54, 76,  
140, 201, 212  
wejrzeć, 10, 29, 36  
wejrzemie, 277  
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,  
84, 106, 144, 202, 296,  
701  
welon, 299  
welna, 135  
weh, 78  
weśle, 62, 63, 67, 81, 88,  
95, 120, 156, 505, 716,  
718  
weselić, 75, 79, 84, 87, 88,  
113, 119, 154, 278, 502  
wesolność, 706, 711  
wesoly, 156, 702, 705, 712,  
716  
wespół, 162  
wespół, 135, 275  
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,  
272  
wezwanie, 53  
wędrować, 32, 269  
wędrowniec, 156  
wędrujący, 32  
węgielnicy, 84  
wiąc, 715  
wiadomy, 67  
wiadra, 9, 22, 29, 142, 143,  
156, 220, 222, 262, 511  
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296  
wieher, 41, 53  
wile, 94  
wiadac, 291  
wiadok, 716, 717  
widok, 716  
widowsko, 264  
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,  
90, 92, 106, 107, 135,  
141, 144, 148, 160-162,  
201, 204, 206, 265, 291,  
701, 706, 707, 711, 716,  
717, 720  
wieczernik, 17, 19, 53  
wieczera, 9, 16, 22, 156  
wieczera, 202  
wieczerać, 92  
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,  
25, 28, 30, 57, 71, 90,  
110, 112, 214, 124, 149,  
150, 214, 219, 705, 710,  
716  
wieczorem, 284  
wieczorny, 125, 276  
wieczot, 16  
wieczot, 99, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
władność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
własiciel, 158  
własnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włozyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267

&lt;E&gt;

## Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

- szkarlatny, 208  
szkoda, 125  
szlak, 501  
szlom, 133  
szmaragd, 93  
szopa, 701, 702  
szron, 41, 155  
sztafandar, 268  
szukać, 3, 15, 36, 59, 75,  
82, 87, 92, 113, 137, 139,  
144, 147, 214, 216, 262,  
265, 269, 270, 288, 297,  
298, 506  
szymbki, 139, 269, 298  
szycerka, 116  
szycerstwo, 126  
szyczać, 214  
szyja, 222, 293  
szyk, 298
- S**  
ściągać, 53  
ściążka, 82, 96, 122, 124,  
135, 213, 217, 219, 502,  
719  
ściągać, 56, 281, 282, 702  
ściśkać, 53, 80, 98, 131  
ściśnąć, 201  
śląd, 121, 267, 710  
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210  
słiczny, 717, 718  
ślub, 100  
śmiać, 292  
śmiały, 156, 702  
śmiech, 49  
śmieć, 264  
śmierć, 1, 3, 8-10, 12, 14,  
16, 20-23, 26, 30, 31, 34,  
35, 46, 48, 50, 51, 56,  
64, 65, 71, 73, 77, 84, 89,  
95, 98, 107, 112, 131, 150,  
162, 213, 214, 269, 275,  
279, 284, 285, 299, 510  
śmiercielnik, 100  
śmiertelny, 701  
śnieg, 41, 42, 62, 63, 102,  
155  
śniący, 214, 715  
spieszny, 270  
spieszyc, 702, 710  
spiew, 12, 16, 49, 93, 269  
spiewać, 3, 14, 16, 26, 31,  
34, 36, 44, 51, 56, 61,  
67-69, 72, 73, 78, 80, 81,  
86-88, 90, 91, 93, 94,  
102, 108, 113, 117,  
119-121, 127, 129, 154,  
155, 205, 214, 221, 276,  
277, 290, 506, 512, 705,  
710, 718  
średkiem, 39  
świadczyć, 88  
świadectwo, 45, 281, 282  
świadek, 202  
świadowski, 281, 287  
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,  
25-27, 44, 59, 71, 72, 79,  
82, 85, 95, 101, 111, 120,  
131, 134, 141, 145, 146,  
150, 162, 211, 212, 217,  
220, 264, 265, 272, 295,  
702, 703, 706, 707, 709,  
711, 713, 715-717, 719  
światło, 12, 15-20, 39, 41,  
44, 84, 88, 93, 110, 141,
- 160, 161, 263, 278, 284,  
291, 504, 510, 702, 710  
Światłość, 150, 152  
światłość, 20, 23, 80, 88,  
148, 150, 161, 220, 263,  
505, 710, 715  
święteczny, 80  
świętynia, 17, 40, 66, 70,  
80, 131, 294  
świeca, 12  
świecący, 54  
świecić, 141, 263, 720  
świecznik, 141  
świeciany, 26  
świeży, 60, 261  
święcić, 27, 156, 512  
święta, 20, 29, 30, 40, 59,  
65, 71, 79, 94, 133, 149,  
153, 162, 505, 703, 709  
święto, 12, 112  
świętość, 22, 50, 56, 95,  
100, 145, 149, 210, 277  
święty, 2-10, 12, 14-23, 26,  
28-30, 32, 34, 40, 41, 43,  
47, 50, 52, 54, 59, 62,  
63, 67, 70, 76, 81, 88,  
101, 116, 129, 134, 135,  
145, 149, 154, 156, 203,  
205, 212, 214, 221, 272,  
294, 512, 705, 712  
świł, 75, 139, 269  
świłca, 716  
świtanie, 87, 506
- T**  
ta, 12, 107, 162, 263, 271,  
275, 293, 716  
tablice, 159  
tajemnica, 9, 17-19, 22, 29,  
156, 262, 285  
tajemny, 291, 501  
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,  
50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,  
88, 95, 106, 107, 111, 116,  
118, 121, 126, 128, 141,  
146, 148, 155, 160, 202,  
203, 211, 213, 214, 217,  
261, 263, 268, 270, 275,  
278, 283, 285, 290-292,  
706, 707, 709-712, 714,  
716-718  
taki, 148, 160, 211, 262,  
508, 709, 712, 715, 716  
takiego, 83, 89, 137  
także, 10, 23, 29, 31, 94,  
95, 101, 135, 144, 212,  
263, 266, 282, 292, 708  
tamen, 34, 156, 206  
tamędy, 144  
tangere, 288  
taniec, 43, 154, 221  
tańczyć, 221  
tarcza, 220, 503  
tataż, 275  
tataż, 275  
tchnąć, 140  
tchnienie, 20, 56, 66, 85,  
123, 129  
tedy, 711  
131, 134, 141, 145, 146,  
150, 162, 211, 212, 217,  
220, 264, 265, 272, 295,  
702, 703, 706, 707, 709,  
711, 713, 715-717, 719  
ty, 58, 213  
Ty, 221  
tyś, 156, 266
- teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48,  
65, 67, 71, 79, 139, 214,  
217, 276, 281, 282, 292,  
709  
teraźniejszość, 46
- tyś, 51, 53, 82, 141, 220,  
267, 705, 720  
tęcza, 715  
tęsknić, 87, 506  
tęsknota, 291  
Theos, 108  
Thrs, 293  
tkać, 216  
tkanina, 286  
tłec, 274  
tłocznia, 206, 208  
tłum, 143, 265  
tłumić, 201  
toczyć, 281, 282, 285  
toń, 503  
torba, 265  
toteż, 105  
towarzystwo, 116  
towarzyszyć, 60  
trać, 265  
trawa, 60, 85, 130, 261  
trąba, 43, 51, 87, 131  
trędowny, 210  
triumf, 710  
triumfować, 124  
trochę, 55  
troisty, 707  
tron, 40, 47, 95, 101, 281,  
282, 707  
troska, 706  
troskliwy, 121  
troszkowy, 91, 109  
trójca, 15, 17, 19, 712  
truchleć, 701, 714  
trud, 20, 92, 114, 294, 701  
trudzić, 75  
trwać, 49, 57, 81, 84, 95,  
103, 128, 129, 156, 283,  
716  
trwaga, 15, 75, 113, 162,  
219, 298, 718  
trwożyć, 44, 80, 504, 505  
tryśkać, 34  
tryumf, 12  
tryumfować, 35, 71, 261  
trząś, 53  
trzcina, 274  
trzeba, 144, 160, 706  
trzeci, 28, 132, 720  
trzęsienie, 139  
trzoda, 68, 96, 158, 267,  
501, 703, 706, 710  
trzędka, 17  
trzy, 55, 159, 705, 707,  
708, 711, 720  
trzydzięci, 209  
trzykroć, 707  
tukki, 719  
tulaczka, 264  
twardy, 207, 714  
twarz, 35, 68, 69, 203,  
207, 210, 273, 704, 717  
twórca, 71  
tydzień, 139  
tylko, 4, 33, 42, 44, 82,  
122, 214, 280, 289, 290,  
298, 504, 716  
tył, 58, 213  
Ty, 221  
tyś, 156, 266
- tyś, 94, 205, 266, 289,  
298, 704  
U  
ubierać, 216  
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,  
86, 120, 144, 202, 210,  
214, 262, 290, 292, 701,  
709, 711, 714, 715, 717,  
718  
ubóstwo, 709, 712  
ubrać, 216  
ubranie, 216  
ucho, 33, 77, 82, 86, 89,  
98, 117, 131, 136, 138,  
207, 209, 507, 510  
uchodzić, 271  
uchronić, 98  
uchwył, 270  
uciec, 58, 84, 213, 272, 298  
ucieczka, 137, 145, 505  
uciekać, 58, 78, 79, 101,  
102, 138  
ucieszyć, 702, 711  
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294  
ucisnąć, 88, 123  
uczyć, 702, 706, 720  
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,  
139, 207, 265, 292, 702  
uczony, 53  
uczta, 154, 156  
uczuc, 298  
uczyc, 62, 63, 91, 99, 134,  
149, 210, 710  
uczynek, 511  
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47,  
62, 63, 67-69, 77, 81, 84,  
92, 95, 108, 109, 117, 128,  
129, 155, 156, 201, 203,  
207, 211, 212, 214, 274,  
287, 501, 503, 510, 512  
udać, 134, 139  
udany, 116  
udaromić, 129  
uderzać, 105, 125, 717  
uderzyć, 39, 53, 84, 204,  
266, 284, 292, 702  
udręczenie, 105, 131, 512  
udręczyć, 273  
udręka, 72, 84, 98, 122,  
136, 214  
udział, 23, 122  
udzielać, 33, 158  
udzielić, 19, 20, 37  
ufać, 33, 82, 124, 126, 217,  
261, 262, 504, 505  
ufność, 26, 33, 77, 84, 88,  
207, 278, 294  
ufny, 78  
ugasić, 115, 269, 275  
ugodzić, 101  
ujarzmieć, 290  
ująć, 92, 508  
ujrzeć, 55, 58, 134, 139,  
148, 160, 203, 211, 281,  
282, 702  
ukarać, 84  
ukazać, 51, 131, 132, 135,  
272, 281, 282, 297, 298,  
502  
ukłony, 708  
ukochać, 212, 279  
ukochana, 108, 269
- W  
W Chwalebny krzyż ...  
W Chwalebny krzyż ...  
W Chwalebny krzyż ...
- W Chwalebny krzyż  
zmartwychwstałego Pana  
jest drzewem  
mojego zbawienia;  
on moim pokarmem,  
on moją rozkoszą,  
w jego korzeniach wzrastam,  
w jego gałęziach odpoczywam.
- K Jego rosa mnie ożywia,  
jego powiew mnie użyźnia,  
w jego cieniu postawiłem  
mój namiot.  
On w głodzie jest pokarmem,  
w pragnieniu źródłem wody,  
moim okryciem w nagosci.  
Stroma ścieżka, moja droga wąska,  
drabina Jakuba, łoże miłości,  
gdzie nas poślubił Pan.  
W Chwalebny krzyż ...
- K W twrodze tys obroną,  
w potknięciu podporą,  
w zwycięstwie koroną,  
w walce tys nagrodą.  
Drzewo życia wiecznego,  
podpora wszechświata,  
kościel ziemi,  
twój wierzchołek sięga nieba,  
a w twoich ramionach otwartych  
jaśnieje miłość Boga.  
W Chwalebny krzyż ...

\*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

### Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

Las armas de la luz p.223, <a>

**K** Przyobleccie się w zbroję Bożą,<sup>g7-</sup><sup>g9-</sup><sup>g11-</sup> nosząc na sobie oręż świętości.

**B** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,<sup>A</sup> ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.<sup>A</sup>

**W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,<sup>A</sup> przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

**K** która nie opiera się złu,<sup>A</sup> lecz bierze na siebie grzechy innych.

**W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,<sup>A</sup> miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

**K** że Chrystus kocha cię naprawdę,<sup>A</sup> że umarł na krzyżu za ciebie,<sup>B</sup> gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.<sup>A</sup>

**W** Wędzcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,<sup>A</sup> a na głowę hełm zbawienia,

**K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,<sup>B</sup> bo On jest Panem,<sup>A</sup>

bo On powróci,<sup>g</sup> bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.<sup>A</sup>

**W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,<sup>d</sup> Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

sita, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701	stuchac, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712	101, 113, 119, 122, 125, 129, 130, 137, 138, 208, 261, 272
siostra, 23, 269, 270, 296	sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510	sprostować, 20
Sisera, 205	ślusznosc, 136	sprostność, 717
skarac, 58, 86, 205, 276	ślusznicy, 3, 8, 14, 21, 82	sprzedać, 89
skala, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504	śluzynca, 110, 111	spuszczyć, 52
skarb, 263	śluzebca, 102, 720	srebro, 102, 720
skarbca, 132	śluzęć, 23, 50, 79, 214, 216	srogi, 162
skazany, 264	ślýchac, 35, 269, 272, 276	strabst, 107, 162
skazujący, 12	ślýnec, 716	staczac, 92
skąd, 74, 711, 716, 720	ślýszec, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716	stac, 8, 10, 21-23, 55, 58, 64, 76, 80, 84, 87, 94, 108, 117, 147, 153, 156, 162, 202, 211, 214, 264, 269, 272, 287, 502, 701, 706, 712, 715
skądże, 67, 110	smagac, 162	stado, 284, 702
skąpac, 206	smok, 281, 282	stajeneczka, 705
skierowac, 50	smucic, 80, 292	stajenka, 158, 709, 714, 715, 717
składac, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717	smutek, 49, 98, 127, 162	stajnia, 158, 710, 711
skłaniać, 125	smutny, 80, 107, 162, 505, 707	stajogd, 28, 89
skłonic, 156	snop, 49, 130	stajogd, 28, 89
skłonic, 156	sollichta, 121	stajogd, 28, 89
skoczony, 708	spac, 127, 213, 218, 270, 299, 715, 718	stajogd, 28, 89
skoczony, 715	spadac, 38, 102	stajogd, 28, 89
skodzyc, 96	spalac, 66	stajogd, 28, 89
skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704	spalac, 66	stajogd, 28, 89
skorupa, 214	spalac, 66	stajogd, 28, 89
skosztowac, 38, 75, 113	spalac, 66	stajogd, 28, 89
skraj, 37	spalcic, 87, 88, 262	stajogd, 28, 89
skraj, 37	spehnac, 8, 21, 156	stajogd, 28, 89
skramszony, 62, 63, 717	spehnac, 8, 21, 156	stajogd, 28, 89
skruszyc, 12, 56, 62, 63	spedzic, 269	stajogd, 28, 89
skrywac, 35	spedzic, 269	stajogd, 28, 89
skrzydlaty, 42	spedzic, 269	stajogd, 28, 89
skrzydlo, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 101, 281, 282, 715	splynac, 208	stajogd, 28, 89
skrzywic, 20	splynac, 17, 37, 38, 270	stajogd, 28, 89
skrynioy, 286	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
skrutek, 511	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
skrwaplwy, 712	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
skwar, 32	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
slabosc, 15	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
slaby, 142, 145	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
slac, 711	spoczac, 88, 274, 713	stajogd, 28, 89
slawa, 90, 294	spodzic, 71, 270, 701	stajogd, 28, 89
slawic, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156	spodzic, 71, 270, 701	stajogd, 28, 89
slawny, 702	spodzic, 71, 270, 701	stajogd, 28, 89
stodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280	spodzic, 71, 270, 701	stajogd, 28, 89
stodczy, 267	spodzic, 71, 270, 701	stajogd, 28, 89
stodczy, 135, 153, 211, 278, 279, 502	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stoma, 123	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stoncek, 713	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stoncezny, 261	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stonowy, 117, 293	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stonko, 719	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stojce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507	spokanie, 66	stajogd, 28, 89

stojce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stojce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
stojce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715	spokanie, 66	stajogd, 28, 89
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507	spokanie, 66	stajogd, 28, 89

## Jego fundamenty (Ps87)

**K** Jego fundamenty są na świętych górach,  
Pan miłuje bramy Syjonu  
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,  
o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,  
mówi się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

**K,W** Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

**K,W** Pan — On sam go stworzył i zbudował!

**W** Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

**K** Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

**K,W** I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

**K,W** „W Tobie są wszystkie me źródła”.

**W** Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

- przykładać, 710  
przykryć, 718  
przykryć, 56, 66  
przykleić, 91, 209  
przyłączyć, 16  
przywierze, 9, 16, 22, 29,  
50, 66, 70, 159, 203,  
508, 512  
przyznając, 287  
przyznaleźć, 269  
przyznaleźć, 18, 55, 710  
przyznosić, 15, 49, 53, 96,  
158  
przyoblec, 220  
przyodziać, 95  
przyopadek, 55  
przyopasać, 117  
przyopatrzyć, 216  
przyopominać, 51  
przyopyszczać, 160  
przyoprować, 711  
przyoschnąć, 61  
przyosić, 69, 115  
przyosić, 50  
przyposobić, 714  
przystawiać, 116  
przystrapić, 68, 69, 81, 505  
przystrzyż, 95, 129  
przystrzosić, 46  
przystrzyż, 10  
przystrzyż, 112  
przywitania, 12, 704, 705,  
709, 711  
przywolać, 221  
przywrotność, 1, 3, 14, 62,  
63, 511  
przywzrzać, 214  
przyzwolenie, 2  
przyzwolony, 84  
pszenica, 155  
płactwo, 42, 501  
ptaki, 41, 85, 91, 209, 216  
ptaszynka, 715  
publiczny, 2  
puchar, 60  
pułkac, 202  
pułapka, 125  
purpura, 71, 293  
pustoszyc, 276  
pusty, 16, 71  
pustynia, 34, 39, 52,  
68-70, 91, 96, 108, 275,  
281, 282  
puszcza, 298  
puszczyć, 269  
pycha, 2, 82, 217, 262, 279  
pyszałek, 161  
pyszny, 77, 90, 126  
pytać, 97, 716
- R**  
Rabbi, 114, 288  
Rachela, 272, 711  
rachunek, 61  
rachunek, 26  
rad, 715  
rada, 116, 123, 135, 701  
radosny, 15, 44, 61, 68, 69,  
80, 81, 87, 157  
radość, 16, 19, 20, 37, 49,  
53, 60-63, 67, 76, 81,  
84-86, 88, 93, 95, 110,  
119, 120, 135, 144, 158,  
162, 278, 502, 505, 512,  
702, 704, 709, 715, 716,  
718  
radować, 12, 14, 29, 31, 47,  
62, 63, 71, 84, 88, 92,  
93, 114, 119, 120, 122,  
129, 135, 154, 158, 262,  
278, 281, 292, 502, 702,  
706, 716  
radzić, 202  
Rahab, 221  
raj, 104, 156, 162, 296,  
709, 712  
rala, 73  
Rama, 272, 711  
ramię, 16, 34, 47, 56, 88,  
96, 208, 217, 219, 269  
rana, 15, 18, 155, 162  
ranić, 162, 206  
rano, 218  
ratować, 98  
ratunek, 67  
ratunek, 98  
raz, 80, 279, 709  
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,  
37, 38, 42, 48, 75, 76,  
83, 113, 114, 123, 162,  
206, 209, 272, 281, 294,  
297, 511, 701, 720  
rąbek, 714  
rączka, 703  
rączka, 714  
redemptoris, 121  
Resurrexit, 146  
reszta, 85, 281, 282  
ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44,  
50, 53, 56, 59, 66, 68,  
69, 75, 78, 87, 90,  
103-105, 118, 123, 125,  
126, 130, 131, 135, 138,  
161, 213, 214, 218, 268,  
270, 275, 283, 293, 298,  
501-503, 506, 508, 512,  
701  
rękojmią, 16  
robaczek, 718  
robak, 214  
robotnik, 73, 265  
rodząca, 42, 277, 712  
rodzić, 710  
rodzice, 2, 29  
Rodzicielka, 153  
rodzić, 106, 158, 214, 221,  
281, 282, 701, 704-706  
rodzina, 214  
rodzonym, 162, 203  
rok, 19, 29, 34, 68, 69,  
108, 704  
rosa, 37, 38, 41, 115, 132,  
219, 270  
rosić, 715  
rosnąć, 94, 130, 268, 720  
roszlina, 41  
rozbiłyśkac, 15, 16  
rozbiłyśkac, 12  
rozbrzmiewać, 15, 16, 71  
rozbudzać, 268  
rozbudzić, 715  
rozchodzić, 704  
rozciągnąć, 283  
rozdać, 262  
rozdawać, 9, 22  
rozdrażniać, 261
- rzucić, 49, 92, 214, 298  
rzucić, 509, 702
- S**  
sabbathiani, 214  
Sabaoth, 5, 6  
sadzawka, 293  
sądzić, 34, 92  
sakrament, 3, 10, 299  
sakramentalny, 10  
sala, 268  
Salomon, 216  
sam, 39, 45, 51, 62-64, 78,  
80, 125, 142, 156, 161,  
204, 206, 208, 218, 221,  
263, 273, 279, 294, 701,  
703, 708, 709, 711  
samotny, 107, 162, 201  
sanctus, 108  
sandaly, 265, 293  
saron, 268  
sączyć, 278  
sąd, 62, 63, 116, 138, 162  
sądzić, 26, 28, 115, 123  
schlebiać, 161  
schmać, 105, 298  
schody, 291  
schronienie, 271  
504, 709  
schylić, 201  
schylek, 29  
Scir, 205  
seksualność, 2  
semper, 121  
sen, 49, 75, 506, 703, 718  
senny, 15, 715  
señal, 282  
serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17-21,  
29, 35, 41, 47, 53, 59,  
62, 63, 68, 69, 77, 78,  
80, 82, 86, 88, 90-92,  
94, 96, 99, 101, 105, 125,  
135, 136, 140, 155, 156,  
158, 161, 162, 210, 213,  
214, 217, 218, 261, 263,  
267, 269, 270, 275, 278,  
289-291, 296, 502, 504,  
506-508, 707, 708, 710,  
711, 714-718  
serdeczny, 714  
sędzia, 15, 42, 79  
sfora, 214  
siać, 49, 114, 209, 216  
siaść, 116  
siaść, 115  
siano, 701, 714  
siano, 701, 705, 711, 714  
siła, 48, 122, 125, 131  
sieleć, 29, 55, 64, 71, 79,  
96, 99, 128, 135, 148, 161,  
162, 202, 205, 214, 218,  
220, 222, 267, 272, 273,  
279, 287, 290, 502, 511,  
704, 709, 710, 715-718  
siedem, 18, 159, 281, 282  
siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,  
206, 297  
sieniński, 30  
sierota, 119  
siewca, 209  
siewca, 78, 161, 219  
silniejszy, 503

**Akedá** *Targum Neofiti na ofiarę Izaak* (Rdz 22, 1–19)

**K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham, \*<sup>d7\_1-3</sup>  
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;<sup>ε</sup>  
obydwał patrzyli sobie długo w oczy<sup>d7\_1-3</sup>

o wtedy Izaak powiedział:<sup>α</sup>  
**K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.<sup>d7\_1-3</sup>

**K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,<sup>α</sup>  
bym czasem z lęku się nie opierał<sup>d7\_1-3</sup>  
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,<sup>ε</sup>  
i obydwał będziemy odrzuconii!

**W** Akedá ...<sup>α</sup>  
**K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno<sup>α</sup>  
ojcze mój, bym się nie opierał!

**K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,<sup>α</sup>  
zobaczcie wiarę na ziemi:<sup>d7\_1-3</sup>  
oto ojciec, który poświęca jedynego syna,<sup>ε</sup>  
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

**W** Akedá ...<sup>α</sup>  
**W** Zwiąż mnie ...

Aguedah p.38 (P'ratēcumenado)

\*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają akklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **Wszyscy** odpowiadają akklamacją Akedá a następnie powtarzają akklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objawia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają, po kolei obydwała akklamacją Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268	pożnać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709	próbować, 144	przepowiadać, 210, 265
poświęcać, 222	poznawać, 15, 90, 158, 211, 213	prócz, 291	przeprawić, 204
poświęcić, 12	pozostać, 29, 141, 204	próż, 53, 81, 94, 156, 298	przepraważyć, 10, 91
potajemny, 272	pozostawiać, 92	próżno, 16, 75	przepraważać, 39
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716	pozostawić, 147, 502	przywany, 64	przeprawać, 79, 131
potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274	pozwalając, 89	przynajmniej, 2	przekazywać, 718
potępnąć, 292	pozwalać, 29, 67, 135, 290, 502, 510	przynajmniej, 16	przekazywać, 276
potępić, 207	pozykszać, 286	przysięgać, 216, 286	przesłaniać, 85
potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290	pożądać, 94	przebrać, 106, 107	przesławać, 72, 203, 267, 714
potężyć, 78, 137	pożerać, 78, 137	przebiegać, 298	przesławać, 123
potok, 115, 161, 204, 205	pożreć, 281, 282, 504	pożytyć, 29	przesławać, 123
potomok, 54	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potop, 10, 29	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potrójny, 150	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potrząsać, 214	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potrzeba, 156	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potwierdzać, 109	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potwór, 41, 42	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potyczka, 135, 508	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
potyczka, 29, 155, 156	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powalić, 161, 263	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powracać, 64	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powracać, 276, 296	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powiadać, 114, 266	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powiadomić, 290	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powieść, 158	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powieść, 706	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powieścić, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powieki, 713	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powierzać, 104, 283	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powierzyć, 214, 261	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powieść, 116	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powietrze, 216, 501	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powietrzny, 41	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powiew, 66, 219	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powiewać, 718	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powinien, 70	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powiarać, 709	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powitanie, 710	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powołać, 29	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powołać, 292, 294	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powracać, 12, 86, 148, 160	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powrót, 286	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 274, 284, 296, 504	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powstały, 12	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powstawać, 16, 53, 79, 213, 299	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powstrzymać, 162	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powszedni, 28	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powstać, 27	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powtarzać, 61	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
powtórny, 15	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
poza, 135, 509	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
pozbawić, 284	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
pozbawić, 705	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81
pozdrowienie, 44	pożytyć, 29	pożytyć, 29	przesławać, 81

(a)

## Nie unos się gniewem (Ps 37)

pastwa, 88	pióra, 102	podobny, 9, 22, 211, 218, 276	pomnażać, 42
pastwisko, 68	pismo, 29, 51	podpora, 44, 219	pomnieć, 48, 507
paszcza, 214, 285	plac, 53, 93, 274, 720	podróży, 94, 218	pomnożyć, 88
paść, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716	plaster, 278, 296	podskakiwać, 719	ponny, 47
patriarcha, 159, 709	plewa, 116	podtrzymać, 208	pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702	plon, 209	podtrzymywać, 136, 142, 207, 208	ponać, 82, 123, 718
Pawel, 30	placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713	poduszeczka, 714	ponasta, 208
pawoz, 214	placący, 717	podwoje, 59	ponyśność, 118
pehnąg, 84	plaknąć, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714	podzielić, 39, 162	109
pełnia, 10, 14, 21, 212, 502	plaszcz, 37, 88, 266, 292	podziwiać, 89	poncki, 28
pełnić, 42, 68, 77, 138	plaster, 278, 296	podziwiać, 710	ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716	plonnie, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289	podziwiać, 89	poniżać, 155, 709
penelbat, 107, 162	plonący, 66, 290	pogardzić, 2, 126, 275	ponowny, 9, 22
perelka, 713	plonąć, 162, 291	pogardka, 2, 126, 275	popatrzeć, 286
perfumować, 125	plótno, 289	podgórska, 123	popatrzeć, 114, 203, 216, 273
perła, 718	plukać, 54	pogodny, 12, 278	popelniać, 125, 137
Perpetua, 30	plynać, 39, 58, 116, 296, 511, 715	pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506	popelnić, 2
perfumować, 125	po kryjomu, 291	pohantnienie, 294	popielić, 15
perfumy, 720	pobiegać, 144, 706	pojawić, 72, 276	popielić, 2
peta, 718	pobieżać, 706, 711	pojąć, 213	popłamić, 208
Perpetua, 30	pobliże, 162	pojednać, 71	popłynąć, 36
pewno, 291, 702	pobłogosławić, 204, 212	pojedynie, 92	poprowadzić, 123, 203
pewno, 44, 92, 280	pobożność, 123	pojedynie, 92	porażać, 67
pewny, 46, 71, 77, 207	pobożny, 715	pojąć, 213	porażać, 67
peł, 118	pobudzic, 710	pojednać, 71	porażać, 67
pepek, 293	pocahunek, 92, 267	pojedynie, 92	porażać, 67
pęta, 52, 79, 131, 512	pochłonać, 51, 160	pojąć, 213	porażać, 67
piastować, 705, 708	pochoździć, 275, 511, 720	pojąć, 213	porażać, 67
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296	pochwalić, 69, 705	pojąć, 213	porażać, 67
pieczęć, 212, 269, 274, 275	pochwała, 29	pojąć, 213	porażać, 67
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715	pochwała, 29	pojąć, 213	porażać, 67
pielegnować, 705	pochwyć, 56, 131, 206, 269	pojąć, 213	porażać, 67
piegrzym, 32	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piegrzymować, 217	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pielucha, 158	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pieniężka, 158, 272, 706	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pieniężca, 216, 265	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pienie, 156, 703	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pieni, 123	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pieniś, 53, 96, 156, 268	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pienowina, 19	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pienowidny, 29	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
Pierwszy, 54	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
Pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piezchnić, 119	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pies, 214	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piesciółko, 713	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pieśń, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pięć, 159	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pięćdziesiąty, 19	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pięćset, 51	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piętko, 132, 145, 298	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piękność, 117	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
pijanstwo, 2	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piłnować, 71, 708	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
Pilat, 28	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piłtun, 201	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
piosneczka, 711	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
Piotr, 30, 51	pochylić, 55, 77	pojąć, 213	porażać, 67
W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.	K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.	K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.	K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.	K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.	K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.	K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.
K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.	K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.	K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.	K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...	W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

### Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

Himno a la caridad p. 246, (e)

**K** Gdybym mówił językami aniołów,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym miał dar prorokowania  
 i znał wszystkie tajemnice,  
 gdybym miał taką wiarę,  
 iżbym góry przenosił,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!

odejść: 23, 270, 281, 282, 509, 510  
 odepchnąć: 273  
 odkryć: 720  
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710  
 odkupić: 3, 12, 26, 33, 50, 71  
 odkupienie, 156, 212, 703  
 odłączyć: 46, 142  
 odnawiać: 92, 292, 709  
 odrzęty, 56  
 odmiana, 156  
 odmienny, 156  
 odmówić: 1  
 odnaleźć: 217, 265  
 odnawiać: 3, 19, 85  
 odnieść: 285  
 odnowić: 62, 63, 85, 508  
 odplacić: 61  
 odpozcąć: 55, 60, 95  
 odpozczenie, 20  
 odpozczynek: 48, 68, 69, 95  
 odpozczywać: 67, 158, 219  
 odpowiadać: 100, 214, 264  
 odpowiadzać: 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509  
 odpowiedź: 108  
 odprawiać: 47  
 odpuszczać: 27, 34, 70  
 odpuścić: 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508  
 odraza, 264  
 odrębiały: 72  
 odrzucić: 10, 30  
 odrzodyny, 16  
 odrzuć, 123  
 odrzucić: 279  
 odrzucać: 62, 63, 201  
 odrzucić: 79, 84, 222, 505  
 odrzuwać, 218  
 odstąpić: 17-19, 131  
 odstąpić: 127, 130  
 odstraszać: 707  
 odstąpić: 139  
 oddać: 267  
 odważyć: 44, 86, 90, 157  
 odwdzięczać: 709  
 odwieczny: 26, 88, 102  
 odwieczny: 702  
 odwrócić: 58, 62, 63, 151  
 odziani: 16, 85, 206  
 odzienie, 208  
 ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711  
 ofiarny, 16, 62, 63  
 ofiarować: 12, 14, 23, 284  
 Ofir, 93, 117  
 ogarnąć: 210, 509  
 ogarniać: 19, 131  
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716  
 oglądać: 23, 161, 290, 709, 713  
 ogłaszać: 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707  
 ogłosić: 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709  
 ogółcić: 64  
 ograbić: 12

nie szuka poklasku,  
 nie unosi się pychą,  
 pełna godności:  
 nie szuka własnej korzyści,  
 nie unosi się gniewem,  
 nie pamięta złego,  
 nie pamięta złego,  
 nie pamięta złego,  
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,  
 lecz raduje się prawdą.  
 Wszystkiemu wierzy,  
 wszystkiemu ufa,  
 wszystko wybacza,  
 przetrzyma wszystko,  
 przetrzyma wszystko.

ogrom, 62  
 ogromny, 161, 503  
 ogród: 271, 289, 296  
 ogrzać: 20  
 ohydny, 137  
 Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712  
 ojciec: 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709  
 ojczyszna, 3, 26  
 ojczyszna, 15, 701  
 okazać: 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263  
 okazywać: 2, 47, 62, 201  
 okno, 276  
 oko: 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
 okowa, 98  
 okraść: 144  
 okrążyć: 293  
 okropny: 707  
 okrutny: 93, 707  
 okrycie: 219  
 okryć: 56, 284, 298, 701, 702, 714  
 okrywać: 52  
 okrzyki: 84, 87, 89  
 okup: 72  
 olej: 37, 38  
 olejolek: 60, 125, 267, 296  
 oliwka, 118  
 ołow: 56  
 ołtarz: 16, 62, 63, 84, 94, 505  
 omdlewać: 138  
 omlewać: 54  
 omniaga, 54  
 omijać: 55, 148, 160  
 On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720  
 opadąć: 214  
 opamiatć: 202  
 opanować: 15  
 oparanie: 204  
 opaska, 71  
 opasć: 84, 116  
 opleczć: 212  
 opieku, 119  
 operać: 2, 220, 222, 266, 272  
 opluć: 207

### W Albowiem Miłość,

Miłość,  
 Miłość  
 jest cierpliwa,  
 chętna do usług,  
 nie zna zawzięci,

Albowiem Miłość,  
 Miłość  
 albowiem Miłość  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem!  
 jest Bogiem!

opłakiwać: 272  
 oplubać: 74  
 oprony: 20  
 opowiedzieć: 71, 214  
 oprzemienić: 16  
 oprzeć: 207  
 opuszczać: 3, 39, 90, 122, 506, 711  
 opuszczony: 263  
 opuścić: 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717  
 ora, 121  
 oracz, 130  
 oracz, 130  
 oraz: 130  
 oraz: 12, 23  
 Ordnowiczka, 153  
 ordędle, 155  
 oręć: 220, 294  
 orszak: 80, 84  
 orzeł: 34, 281, 282  
 orzeźwiać: 715  
 osaczyciel, 281  
 osaczyc, 84  
 osadzic, 56  
 osądzać: 292  
 osiagnąć: 94  
 osiem, 159  
 osioł: 158, 708  
 osiołek: 719  
 oskarżyciel, 281  
 osłaniać: 66, 67  
 osłodzić: 706  
 osłonić: 72  
 osoba, 159, 704, 709, 717  
 ostać, 116, 507  
 ostatczyzny, 51  
 ostatni, 54, 264  
 ostrzy: 78, 117, 162  
 ostrze, 151  
 osuszać: 52  
 osuszyć: 35  
 oszusta: 294  
 oszoldzić: 705  
 oswoić: 273  
 oszczerczo, 266  
 oszczerczo, 294  
 oszust, 294  
 oszteni, 51  
 oświecić: 150  
 oświecić: 35, 50, 719  
 oświecony: 710  
 oraczać: 29, 214  
 orchani: 42, 277  
 orchani: 12, 147, 161, 284  
 otoczyć: 48, 84, 122, 701  
 otrzymać: 10, 29, 45, 51, 54, 299  
 otrzymany: 263  
 otrzywać: 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715  
 otwierć: 85, 88, 284, 289  
 otworzyć: 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510  
 owca, 102, 147, 160, 265, 267  
 owczarnia, 71  
 owieczka, 96, 148, 265  
 owijać: 289  
 owijąć: 158, 272  
 owładnąć: 2  
 owoc: 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712



&lt;h&gt;

## Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

- największy, 61, 111, 508, 717  
 najwzyszy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714  
 nakarmić, 70  
 nakazać, 10  
 nakładać, 299  
 nakłonić, 89, 98, 117, 136  
 należeć, 59, 214  
 należny, 81  
 nalezy, 100, 156  
 nałożyc, 201  
 namaszczac, 17, 60  
 namaszczenie, 18  
 namaszczony, 10  
 namaszc, 210  
 namiętność, 2, 132  
 namot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504  
 nań, 90, 156  
 napełniać, 59  
 napełnić, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506  
 napiąć, 117, 201  
 napinać, 101  
 napisac, 77  
 napotkać, 298  
 napowietrzny, 708  
 napój, 156  
 napracować, 114  
 naprawdę, 12, 71, 220, 265  
 naprzód, 144  
 naraz, 51  
 narzyc, 268  
 nard, 296  
 narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708-712, 716, 720  
 narodziny, 19, 92  
 naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87-89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709  
 nasłono, 49  
 nasłuchiwać, 271  
 nastawać, 504  
 nastawic, 138  
 nastawienie, 64  
 nastąpić, 281, 282  
 nasycac, 47, 155  
 nasycić, 82, 100, 151, 214, 217  
 nasycony, 126, 151, 217, 292  
 nasładować, 29  
 natchnienie, 715  
 natrudzić, 114  
 natura, 156, 211, 709  
 natychmiast, 106, 299  
 nauczac, 62, 63, 134  
 nauczyciel, 2  
 nauczyć, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211  
 nawet, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504  
 nawiedzic, 18, 50  
 nawrócić, 91  
 Nazaret, 66  
 nazbyt, 98, 126  
 naznaczyć, 510  
 nazwać, 73, 88, 120, 282, 711
- niebia, 53, 281  
 nędza, 709  
 niedzarz, 214  
 nędzny, 701  
 ni, 130  
 niby, 58, 101, 155, 271  
 nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718  
 niebawem, 54  
 niebianin, 156, 716  
 niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718  
 niebiaś, 5-7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711  
 niebo, 4-7, 12, 15, 16, 27-29, 40-42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280-282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715-720  
 niechaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711  
 niecierpliwic, 286  
 nieczysty, 143  
 niedola, 48, 715  
 niedostatek, 294  
 niedźwiedziak, 123  
 niedźwiedziec, 137, 504  
 niegodziwość, 284  
 niegodziwy, 125  
 niemały, 701  
 niemoc, 34  
 niemowlę, 91, 109, 123, 203, 501  
 niemy, 86  
 niemaganny, 503  
 niemawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503  
 niemawisć, 92, 148, 160  
 nieodłączny, 29  
 nieodpowiedzialność, 2  
 niepodzielny, 150  
 niepojęty, 12  
 niepokalany, 132, 210, 212  
 niepokój, 289  
 nieprawość, 62, 63, 105, 161  
 nieprzysięciel, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292  
 nieroztropność, 2  
 nierówny, 294  
 nieskalany, 145  
 nieskazalność, 51  
 nieskonczony, 701, 705  
 niesprawiedliwość, 262, 284  
 nieszczęście, 78, 504  
 nieś, 1, 85, 207, 701, 703, 707  
 nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278  
 niestanny, 14, 263, 716  
 Niewiasta, 106, 121, 281, 282
- niebia, 15, 18, 47, 108, 272, 712  
 obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709  
 objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704  
 oblec, 95, 210, 281, 282  
 oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505  
 oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299  
 oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299  
 obłuda, 213  
 obłupić, 56  
 obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717  
 obmywać, 12  
 obnażyć, 701  
 obnżyć, 131  
 obójce, 29  
 obok, 16, 55, 66  
 obóz, 113  
 obracać, 129  
 obrac, 717  
 obraz, 10, 111, 132, 162  
 obrona, 117, 162, 219, 503  
 obronny, 298  
 obrócić, 273  
 obserwowac, 214  
 obuć, 220  
 obudzić, 78, 275  
 oburzenie, 261  
 obwieszacz, 19, 50, 67  
 obwieścić, 155  
 oby, 68, 202  
 obycaj, 29  
 obydwaj, 222  
 obżarstwo, 2  
 ocalać, 161, 503  
 ocalić, 33, 84, 208, 214  
 ocean, 509, 711  
 ochłodzić, 99  
 ochota, 707, 710  
 ochotny, 708  
 ochraniać, 82  
 ochrzestony, 10  
 ociekać, 270  
 oczekiwać, 33, 36, 291  
 oczerniać, 2, 264  
 oczyścić, 62, 63, 140, 506  
 odbierać, 62, 63, 114  
 odbieżeć, 710  
 odbliaski, 102  
 odbudować, 62, 63, 76, 93  
 odbudowywać, 93  
 odbyć, 94  
 odchodzić, 716  
 odczuć, 62, 77  
 odczuwać, 68  
 oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716  
 oddalać, 91  
 oddalić, 211, 213, 270, 272, 298  
 oddalony, 86  
 oddanie, 149  
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711  
 odebrać, 140
- niebia, 15, 18, 47, 108, 272, 712  
 Ten sam Bóg, który rzekł: „Niech światłość świeci w ciemności”, jest tym, który zajaśniał w naszych sercach, aby rozjaśnić światło poznania swej chwały, która jest na obliczu Chrystusa. Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych. by się okazało, że ta przemożna moc miłości jest od Boga, jest od Boga, a nie z nas samych. Zawszą ucisk znosimy, lecz nie jesteśmy zmiążdżeni; przesładowani, lecz nie opuszczeni; powaleni, lecz nie pokonani. Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\* umieranie Jezusa; aby także objawiło się w nas Jego zmartwychwstanie. I tak kiedy my umieramy, wy otrzymujecie życie. Nieustannie nosząc w naszym ciele\*\* umieranie Jezusa; aby także objawiło się w nas jego zmartwychwstanie.

\*\*W nagraniach autorskich tej strofy Wszyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

\*\*W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)*

Como condenados a muerte p.1236

**K** *A*ż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.

**W** *A*ż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.

**K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**K** Gdy nam ztorzczą — błogosławimy,  
policzkowani — zamykamy usta,

gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłośnią.

**W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłośnią.

**W** Stałiśmy się śmieciem,  
stałiśmy się śmieciem,  
stałiśmy się śmieciem,  
stałiśmy się śmieciem,

śmieciami tego świata  
i odrazą dla wszystkich.

**K** Albowiem myślę,  
że dla nas,

apostołów  
Bóg wyznaczył  
ostatnie miejsce.

**W** Jakby skazani na zabicie ...  
Stałiśmy się śmieciem ...

hira, 708  
Iśc, 276  
Iłosć, 116  
Iłosć, 126, 201  
Iłuręcia, 12  
Iłowaręcy, 53  
Iłos, 135, 214, 291  
Iłot, 715  
Iłot, 41  
Iłub, 2, 53, 92, 265, 286  
Iłud, 8, 10, 12, 14, 19, 21,  
23, 26, 32, 39, 42, 50,  
56–58, 67, 68, 78, 79, 81,  
88, 89, 91, 93, 95, 96,  
107, 108, 123, 129, 137,  
140, 151, 154, 203, 205,  
208, 212, 214, 507,  
701–703  
Iłudze, 4, 15, 53, 73, 77,  
82, 84, 94, 117, 126, 137,  
141, 143, 145, 161, 214,  
264, 273, 274, 292, 703,  
705, 710, 715, 716  
Iłudzi, 29, 41, 78, 137, 162,  
710, 716  
Iłudźkość, 284  
Iłudac, 713, 715  
Iłuruna, 505  
Iłurca, 89

małżeński, 29  
małzonka, 118  
Iłosc, 55  
Iłanna, 34, 108  
Iłaranatha, 9, 22, 52, 54  
Iłaruch, 30  
Iłaria, 30, 65, 71, 121, 139,  
288  
Iłariām, 133  
Iłarmność, 59  
Iłarmosć, 32  
Iłartwić, 216  
Iłartwę, 12, 51, 64, 91, 139,  
284  
Iłaryja, 15, 17, 23, 28, 30,  
65, 66, 73, 106, 110–112,  
120, 121, 132, 133, 142,  
145, 148, 153, 160, 272,  
284, 705, 707, 709, 710,  
712, 715  
Iłassa, 68  
Iłater, 107, 121, 162  
Iłatka, 12, 26, 30, 62, 63,  
65, 66, 73, 96, 106, 107,  
110, 111, 120, 121, 132,  
133, 142, 148, 153, 160,  
162, 203, 214, 217, 221,  
265, 272, 275, 278, 290,  
703, 709, 710  
Iłatula, 713, 714  
Iłatusta, 714  
Iłaturość, 9, 17–19, 39, 62,  
63, 74, 123, 155, 161, 274,  
715  
Iładęry, 79, 137  
Iładę, 29, 35, 75, 118, 155,  
272, 273  
Iładęć, 298  
Iłalchizadec, 115  
Iłeriba, 68  
Iłesjasz, 147, 285  
Iłesjajasz, 708  
Iłeczarnia, 162  
Iłeczarnnik, 26  
Iłeczęcy, 98  
Iłędżec, 707  
Iłęka, 3, 9, 22, 162, 281,  
282, 714  
Iłęstwo, 20, 123  
Iłęczyznana, 29, 281  
Iłępnia, 42  
Iłępnienie, 51  
Iłibara, 156  
Iłiasteczko, 702  
Iłiastio, 19, 32, 34, 53, 75,  
76, 141, 144, 221, 265,  
270, 509, 701, 712, 720  
Iłiichael, 30, 281, 282  
Iłimecz, 56, 78, 107, 117, 151,  
162, 206, 214, 220, 286  
Iłimejse, 3, 12, 59, 66, 89,  
93, 97, 135, 144, 261,  
264, 272, 281, 282, 303,  
706  
Iłimente, 204  
Iłimieślac, 114, 159  
Iłimieszac, 79, 94, 100, 126,  
149, 214, 261, 271, 701,  
714  
Iłimieszkanie, 56, 119, 709,  
714  
Iłimieszkaniec, 59, 81, 88,  
93, 281  
Iłimieszkancka, 67

międęcy, 32, 38, 65, 110,  
133, 143, 209, 214, 218,  
265, 294, 701, 709, 716,  
717  
Iłimegac, 702, 715  
Iłimegac, 92, 105, 109  
Iłimiczenie, 201, 261  
Iłimienum, 132  
Iłimiszę, 291  
Iłimilubny, 718  
Iłimla, 268, 701, 716  
Iłimiosiedzię, 3, 15, 26, 35,  
47, 48, 50, 57, 62, 63,  
84, 124, 127, 149, 153,  
211, 285, 507  
Iłimiosieny, 3, 153, 709  
Iłimiosny, 278  
Iłiłosicę, 30  
Iłiłosicę, 162, 262  
Iłiłosic, 3, 10, 12, 16–19, 23,  
29, 31–34, 38, 39, 46,  
53, 54, 56, 57, 60,  
62–64, 73, 76, 81, 82, 85,  
87, 90, 100, 109, 122,  
124, 129, 142, 149, 162,  
201, 211, 212, 219,  
262–265, 267–270, 275,  
277–280, 287, 289, 291,  
293, 295, 296, 298, 506,  
511, 707, 709, 711, 714  
Iłilowarac, 24, 31, 42, 92,  
93, 98, 154, 214, 221,  
291, 295, 503, 716  
Iłilny, 94, 267–270, 291  
Iłilnino, 64, 68, 508  
Iłilnino, 15, 287, 718  
Iłilniod, 39, 278, 296  
Iłilnitra, 268, 270, 296, 701,  
707  
Iłilserere, 108  
Iłilsterium, 299  
Iłilnadal, 53  
Iłilmiszuel, 41  
Iłilmizery, 715  
Iłilmiknag, 155  
Iłilmęka, 39, 278, 296  
Iłilmłodość, 75, 130  
Iłilmłody, 271, 276  
Iłilmłodziencic, 42, 268  
Iłilmłęszy, 109, 501  
Iłilmłęzi, 715  
Iłilmłóstwo, 720  
Iłilmoab, 89  
Iłilmoc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,  
56, 62, 63, 74, 81, 84,  
90, 95, 96, 117, 156, 208,  
214, 263, 274, 277, 285,  
294, 503, 701, 709  
Iłilmocarzy, 56, 59, 117, 290  
Iłilmocce, 26  
Iłilmocnięszę, 122, 506  
Iłilmocny, 57, 79, 162, 222  
Iłilmodlic, 30, 65, 105, 121,  
133, 142, 153, 266, 272,  
283, 292  
Iłilmodlitwa, 33, 36, 48, 82,  
98, 100, 125, 127, 136,  
138, 201, 509  
Iłilmody, 707  
Iłilmojżesz, 32, 34, 66, 284  
Iłilmonaraha, 707, 711  
Iłilmoneta, 286  
Iłilmorski, 41, 42, 509

morze, 10, 16, 34, 39, 41,  
56, 58, 68–70, 91, 131,  
281, 501, 509  
Iłimozolice, 92  
Iłimozę, 46, 89, 201  
Iłimozłiwe, 148, 160  
Iłimozna, 77, 92, 205  
Iłimoznowładca, 47  
Iłimozny, 84, 88, 94  
Iłimoc, 35, 44, 48, 80, 84,  
89, 91, 101, 105, 135, 141,  
143, 144, 148, 160–162,  
202, 204, 207, 209, 211,  
213, 214, 216, 270, 289,  
296, 298, 502, 511, 711,  
717, 720  
Iłimowię, 2, 9, 22, 24, 35, 48,  
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,  
80, 82, 84, 89, 92, 93,  
96, 98, 101, 112, 114, 122,  
130, 148, 149, 160, 202,  
203, 208, 214, 216, 218,  
221, 261, 262, 276, 290,  
292, 294, 706, 712, 718  
Iłimoczny, 60  
Iłimoczki, 88  
Iłimocz, 41  
Iłimnury, 276  
Iłimnury, 62, 63, 93, 270  
Iłimnisic, 148, 290, 508  
Iłimnyska, 708  
Iłimnyski, 213, 506  
Iłimnysic, 53, 87, 137, 264,  
290, 708  
Iłimnysny, 91

(a)

## Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- J Jabłok, 204  
 Jabłoni, 268, 275  
 jadowity, 123  
 Jael, 205  
 jagniatko, 148, 160  
 jagnię, 58, 96  
 Jaiwe, 5, 6, 34–37, 39, 56,  
 60, 155, 203, 205, 207,  
 503, 509  
 jakby, 264, 277, 294  
 jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137,  
 149, 203, 204, 206, 207,  
 210, 294, 703, 709, 718  
 jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21,  
 27, 29, 62, 63, 80, 91,  
 115, 128, 147, 218, 265,  
 271, 275, 290, 299, 704,  
 711, 712, 715, 718  
 Jakub, 35, 58, 89, 91, 95,  
 155, 204, 214, 219, 221  
 jakubowy, 58, 59  
 jakże, 61, 89, 91, 94, 109,  
 132, 160, 162, 211, 214,  
 268, 272, 279, 280, 299,  
 506, 509  
 Jan, 10, 30  
 jarzmo, 88, 99, 130, 149,  
 201, 294  
 jaskółka, 94  
 jaskółka, 706  
 jasny, 72, 121  
 jaśnieć, 12, 15, 19, 42, 72,  
 145, 219, 293, 710  
 jechać, 719, 720  
 jeden, 18, 39, 51, 94, 97,  
 106, 137, 156, 159, 204,  
 205, 208, 209, 216, 277,  
 287, 298, 719  
 jednak, 109, 156, 216, 294  
 jedno, 28, 44, 280, 295,  
 504, 719  
 jednoczesny, 213  
 jednogłówny, 12  
 jednorodzony, 4, 25  
 jedność, 3, 9, 23, 29  
 jedyne, 122, 718  
 jedynie, 275  
 jedyny, 1, 10, 17, 19, 26,  
 28, 95, 107, 145, 162, 211,  
 214, 218, 222, 506, 712,  
 718  
 jedzenie, 216  
 jelen, 86, 271, 276, 298  
 jeniec, 88  
 jeno, 702  
 Jeruzolima, 93, 96, 100,  
 132, 293  
 jerozolimski, 66, 104, 268,  
 270  
 Jeruzalem, 61–63, 76, 118,  
 155, 217  
 Jerycho, 144  
 Jesse, 123  
 jestestwo, 508  
 jeszcz, 3, 15, 35, 80, 82,  
 108, 114, 127, 211, 213,  
 222, 270, 288, 505, 510,  
 715  
 jesić, 1, 9, 22, 114, 216  
 jezioro, 53  
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,  
 21–25, 28, 30, 36, 46, 51,  
 54, 64, 65, 72, 107, 110,
- 278, 292, 708, 709, 711,  
 713  
 kochana, 268  
 kochanie, 709, 718  
 kochany, 271, 276  
 kości, 108  
 kolacja, 83  
 kolano, 68, 706, 715, 716  
 kolebka, 714  
 kolebka, 701  
 koleś, 108  
 kolumna, 142  
 kolumny, 75  
 kołysać, 718  
 komnata, 85, 268  
 konna, 132, 162  
 konie, 720  
 koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,  
 71, 134, 155, 502  
 kontentować, 711  
 koź, 56, 286  
 kończyć, 116, 148, 160  
 korona, 219, 281, 282  
 korygować, 125  
 korzec, 141  
 korzeń, 54, 110, 123, 219  
 korzystać, 114  
 korysny, 262  
 korysny, 262  
 kosiarz, 130  
 kosztowny, 705, 712, 718  
 kości, 62, 63, 80, 105, 117,  
 127, 214, 290, 293  
 kościec, 219  
 Kościół, 3, 10, 12, 16, 19,  
 23, 26, 28, 29, 48, 59,  
 70, 106, 145, 299  
 kościół, 715  
 koźle, 123, 267  
 kpiąca, 290  
 kraina, 48, 88  
 kraj, 140, 512, 702, 711  
 kraniec, 79, 93, 145, 214  
 krata, 276  
 kres, 162  
 krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,  
 26, 62, 63, 74, 88, 106,  
 143, 147, 156, 162, 206,  
 208, 220, 274, 299  
 kroczyć, 88  
 kroczyć, 60, 80, 117, 205,  
 208  
 krok, 35, 50, 77, 82, 266,  
 702  
 krople, 270  
 krowa, 123  
 Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,  
 36, 59, 68, 69, 71, 73,  
 93, 94, 154, 156, 701,  
 705, 710, 720  
 król, 42, 79, 89–91, 102,  
 117, 203, 293, 701, 704,  
 705, 707, 708, 711, 720  
 Królestwo, 15, 26, 27, 31,  
 40, 45, 53, 216, 265,  
 286, 292  
 królestwo, 95, 214, 274  
 królewic, 718  
 królewski, 117, 281  
 kobieta, 29, 53, 143, 267  
 kobra, 123  
 kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
 85, 91, 95, 106, 125, 131,  
 155, 202, 203, 210, 214,  
 216, 218, 220, 265–267,
- 111, 133, 134, 139, 144,  
 153, 156, 158, 162, 209,  
 212, 220, 263, 265, 272,  
 279, 281, 282, 282, 511,  
 705, 707, 709, 711,  
 713–716, 719, 720  
 jeździec, 56  
 jeździec, 80, 153, 201, 289  
 jeź, 105, 127, 162, 214, 298  
 jeżyk, 19, 36, 49, 61–63,  
 78, 86, 207, 213, 214,  
 262, 274, 278, 296  
 Jordani, 10, 58  
 Jozef, 23, 30, 73, 120, 272,  
 284, 705, 708, 712  
 jubileusz, 19  
 Juda, 58, 702  
 Judasz, 1  
 Judyta, 121  
 jutro, 92  
 jutrenko, 33, 71, 78, 115,  
 204, 291, 293, 507
- K kadzido, 125, 701, 707  
 kałdany, 79  
 kamienny, 140  
 kamień, 71, 84, 92, 93, 139  
 kauczuk, 718  
 kapłan, 41, 115, 128, 704,  
 707  
 kapłanski, 95, 274  
 kara, 25  
 karac, 19  
 karcić, 127  
 karcić, 127  
 Karmel, 293  
 karmić, 34, 52, 85, 156  
 Katarzyna, 30  
 katusza, 162  
 kazać, 707  
 każdy, 3, 25, 26, 30, 54,  
 67, 75, 85, 88, 92, 101,  
 105, 113, 125, 127, 129  
 132, 136, 146, 273, 274,  
 277, 286, 292, 702, 716  
 kąkol, 2  
 kapać, 711  
 kąpiel, 711  
 kąć, 286  
 kędy, 156, 298  
 kędziór, 270  
 kes, 55  
 kielich, 9, 16, 22, 23, 48,  
 98, 135  
 kielkować, 85  
 kij, 60  
 Kiszon, 205  
 klasztor, 87  
 kłęcząc, 705  
 kłęcząc, 715  
 klaszka, 39  
 kłamać, 82  
 kłamać, 2, 77, 261, 506  
 kłaniać, 708  
 kłaniać, 89, 213  
 kłusować, 719  
 knotek, 274  
 knuc, 79, 161, 707  
 kobra, 123  
 kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
 85, 91, 95, 106, 125, 131,  
 155, 202, 203, 210, 214,  
 216, 218, 220, 265–267,
- 111, 133, 134, 139, 144,  
 153, 156, 158, 162, 209,  
 212, 220, 263, 265, 272,  
 279, 281, 282, 282, 511,  
 705, 707, 709, 711,  
 713–716, 719, 720  
 jeździec, 56  
 jeździec, 80, 153, 201, 289  
 jeź, 105, 127, 162, 214, 298  
 jeżyk, 19, 36, 49, 61–63,  
 78, 86, 207, 213, 214,  
 262, 274, 278, 296  
 Jordani, 10, 58  
 Jozef, 23, 30, 73, 120, 272,  
 284, 705, 708, 712  
 jubileusz, 19  
 Juda, 58, 702  
 Judasz, 1  
 Judyta, 121  
 jutro, 92  
 jutrenko, 33, 71, 78, 115,  
 204, 291, 293, 507
- K kadzido, 125, 701, 707  
 kałdany, 79  
 kamienny, 140  
 kamień, 71, 84, 92, 93, 139  
 kauczuk, 718  
 kapłan, 41, 115, 128, 704,  
 707  
 kapłanski, 95, 274  
 kara, 25  
 karac, 19  
 karcić, 127  
 karcić, 127  
 Karmel, 293  
 karmić, 34, 52, 85, 156  
 Katarzyna, 30  
 katusza, 162  
 kazać, 707  
 każdy, 3, 25, 26, 30, 54,  
 67, 75, 85, 88, 92, 101,  
 105, 113, 125, 127, 129  
 132, 136, 146, 273, 274,  
 277, 286, 292, 702, 716  
 kąkol, 2  
 kapać, 711  
 kąpiel, 711  
 kąć, 286  
 kędy, 156, 298  
 kędziór, 270  
 kes, 55  
 kielich, 9, 16, 22, 23, 48,  
 98, 135  
 kielkować, 85  
 kij, 60  
 Kiszon, 205  
 klasztor, 87  
 kłęcząc, 705  
 kłęcząc, 715  
 klaszka, 39  
 kłamać, 82  
 kłamać, 2, 77, 261, 506  
 kłaniać, 708  
 kłaniać, 89, 213  
 kłusować, 719  
 knotek, 274  
 knuc, 79, 161, 707  
 kobra, 123  
 kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
 85, 91, 95, 106, 125, 131,  
 155, 202, 203, 210, 214,  
 216, 218, 220, 265–267,

## Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistis al mal p.252

**D** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano: oko za oko, ząb za ząb.

**A** Ja wam powiadam, **h**

a ja wam powiadam: **D**

**W** Nie opierajcie się złu, **h**

nie opierajcie się złu, **h**

nie opierajcie się złu, **h**

nie opierajcie się złu, **h**

**K** A jeśli ktoś uderzy cię **D**

w prawy policzek, **h**

nadstaw mu także drugi.

A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **D**

by zabrać ci szatę, **h**

daj mu także i płaszcz.

A jeśli zmusza cię ktoś, **A**

by iść z nim tysiąc kroków, **h**

idź dwa tysiące.

A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **A**

nie żądaj zwrotu. **h**

**W** Nie opierajcie się złu ... **D**

**D** Słyszeliście, że powiedziano: **K**

Kochaj bliźniego swego, **h**

nienawidź swego wroga.

A ja wam powiadam, **A**

a ja wam powiadam: **h**

kochajcie waszych wrogów, **D**

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą, **h**

modlicie się za waszych prześladowców, **A**

blagosławiać waszym oszczercom. **h**

Bądźcie doskonali, jak jest doskonały **g**

Ojciec wasz w niebie: **A**

bo On jest dobry dla grzeszników, **g**

bo On jest dobry dla grzeszników, **A**

**W** Nie opierajcie się złu ... **D**

A bądźciecie dziećmi **h**

waszego Ojca na niebie, **D**

kóry sprawia, że słońce wschodzi **A**

nad dobrymi i nad złymi, **h**

zsyła deszcz także na złych. **h**

**W** Nie opierajcie się złu ... **D**

dum, 107, 162	dziwić, 708	271, 274, 276, 509, 703,	Grzegorz, 30
dunnać, 716	dziewięć, 15, 43	704, 711, 716	grzesznik, 1-3, 30, 62-66,
dunny, 294	dzwięć, 43, 87, 505	29, 44, 62, 63, 81, 128,	71, 86, 110, 133, 142, 144,
duś, 289	dzwiąć, 96, 155	214, 220, 266, 711	161, 220, 266, 711
duś, 18, 20, 33, 34, 36,			grzeźwiński, 77
41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,			grzeźwić, 102
87, 88, 90, 93, 94, 98,			gubić, 36, 92
99, 107, 122, 124-127,			gwatlownik, 82, 123, 136
135, 145, 151, 156, 162,			gwatlowny, 42
217, 289, 502, 505-507,			gwanrański, 149
710, 715			gwarancja, 15
dwa, 39, 97, 159, 216, 266,			gwarzda, 12, 15, 41, 42, 54,
281, 282, 709			72, 89, 109, 155, 205,
dwa, 39, 97, 159, 216, 266,			281, 282, 501, 702, 707,
dwakroć, 709			720
dwanaście, 51, 156, 281,			gwiązdeczka, 713
282			gwóźdz, 279
dwójce, 29			
dzialać, 56, 261			<b>H</b>
Dziąteczko, 73, 708, 718			harfa, 43, 78, 129
Dziątko, 703-705, 710			haj, 715
Dziecie, 88, 120, 162, 272,			hejm, 220
282, 701, 702, 706-709,			henna, 268
712, 714, 715			Herod, 272, 707
dziecie, 91, 281			herold, 17
Dziecina, 50, 73, 703, 714			hetman, 714
Dziecina, 715, 718			hevenu, 44
Dziecmeczka, 709			historia, 149
dziecko, 29, 30, 42, 45, 61,			hojny, 709
82, 109, 110, 118, 123,			hold, 156
203, 204, 217, 266, 272,			hosanna, 5-7
278, 501, 512, 720			huragan, 42
dzieci, 3, 45, 718			hymn, 3, 12, 14, 78, 81,
dzieciństwo, 66, 135, 502			102, 119, 156, 290
dziedzic, 48			hyzop, 62, 63
dzieje, 10, 29, 702, 710,			
714, 716			<b>I</b>
dziele, 88, 214, 701			idole, 70, 294
dziełny, 157			Ignacy, 30
dzieło, 34, 40, 41, 43,			ignorancja, 2
67-69, 84, 90, 109, 114,			igrac, 123
116, 129, 141, 214, 293,			imas, 108
501, 511, 709			imie 5-7, 10, 12, 26, 27,
dzien, 19, 26, 28, 41, 44,			34-36, 40, 42, 47, 48,
50, 55, 67, 68, 70, 80,			56, 60, 64, 67, 75, 81,
84, 88, 92, 94, 95, 98,			84, 87, 88, 90, 93, 98,
105, 116, 123, 134, 139,			109, 113, 119, 122, 134,
156, 159, 162, 203, 205,			136, 144, 154, 155, 204,
208, 214, 290, 292, 504,			703
506, 508, 716			górwać, 2
dzierzyć, 707			górski, 269
dziesięciorumna, 129			góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,
dziesięć, 159, 205, 281, 282			58, 67, 69, 89, 101, 121,
dziesięć, 159, 205, 281, 282			131, 161, 205, 221, 262,
dziewczę, 42, 267, 268			276, 298
Dziewica, 5, 15, 21, 23, 26,			grac, 154, 155, 705, 708
66, 110, 111, 121, 123,			grad, 42
133, 142, 147, 272, 710			gran, 282
dziewicy, 299			granat, 296
dziewięć, 159			granica, 15, 149, 155, 701
dziesięcymie, 8, 9, 21, 74,			graniczny, 298
81			grobowiec, 71
dziesięcynny, 48			gromada, 205, 708
działki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,			gromadzić, 96, 114, 155
22, 31, 39, 46, 50, 70,			gromki, 156
84, 85, 90, 122, 512			gromno, 156, 268
działkować, 23, 39, 68, 69			grób, 16, 71, 135, 139, 279,
dziki, 41, 42, 298			284, 502
dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55,			grzebić, 130, 207
71, 92, 144, 156, 158, 512,			grzebić, 1-4, 9, 10, 12, 14,
703, 705, 708			15, 22, 26-30, 33, 509
dzis, 32, 59, 68, 69, 79,			grzebić, 47, 512
104, 120, 144, 158, 510,			glodować, 292
703, 705, 709, 711, 716,			głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68,
719, 720			69, 72, 82, 96, 102, 110,
dział, 156, 708, 709			125, 131, 202, 207, 270,
			dziw, 156, 708, 709

&lt;d&gt;

## Catuj mnie (Pnp I, 2nn)

**KN** <sup>d</sup> Catuj mnie pocałunkami twoich ust;  
<sup>B</sup> <sup>A</sup> słodsza niż wino jest twoja miłość;

olejkiem rozlanym jest twe Imię, <sup>d</sup>  
oto dladzego kochają cię dziewczęta.

**W** <sup>B</sup> Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,  
<sup>A</sup> pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!  
<sup>A</sup> Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,  
<sup>d</sup> o, jak cudownie kochać ciebie!

<sup>A</sup> Powiedz mi ty, o miły memu sercu,  
<sup>A</sup> powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,  
abym już odtąd przestała być wólcęgą <sup>d</sup>  
przy trzodach innych pasterzy.

**KM** <sup>B</sup> Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,  
<sup>A</sup> to idź śladami moich owiec  
i paś tam też kozłeta swoje, <sup>d</sup>  
aż przy szafasach pasterzy.

**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

- Chrystusowy, 153  
Chrzęciel, 30  
chrzęcił, 10, 134  
chrzęst, 10, 16, 30  
chrzęścijanin, 149  
chuchac, 718  
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219  
chwalić, 4, 15, 26, 40-43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512  
chwala, 3, 4, 6-9, 12, 14-17, 21, 23, 25, 26, 36, 40-42, 45, 56, 57, 59, 60, 62-64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710-712, 715, 716  
chwila, 51, 216, 261, 264, 702  
chwycić, 61  
chwytac, 213  
chylić, 714  
chłyż, 155  
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716  
ciągnąć, 10, 23  
ciążyć, 105  
cicho, 718  
cichość, 117, 279  
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715  
cielę, 123  
cielo, 282  
ciemnoga, 35, 61  
ciemnógęciel, 70  
ciemnógęć, 290  
ciemnosc, 701  
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291  
ciemność, 52  
ciemny, 289, 706  
ciemisty, 102  
ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506  
cierń, 84, 209, 268, 279  
cierpiący, 107  
cierpieć, 107, 143, 147-149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709  
cierpliwosc, 149, 294  
cierpliw, 149, 262  
cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707  
cięsla, 73  
ciętwia, 101  
ciężki, 32, 71  
cisnąć, 701  
cisza, 704, 715  
cnota, 132  
coś, 83, 110, 702
- 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271-273, 276, 277, 280-282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716  
dajeni, 70  
dalej, 85  
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720  
dań, 156, 701, 707  
dar, 17-20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709-711, 716  
daremny, 79  
darmo, 72, 156  
darmowy, 12, 212  
darować, 70, 105, 510  
dawać, 24, 37-39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715  
dawca, 20  
Dawid, 50, 284  
dawidowy, 54  
dawni, 16, 50, 704  
dąb, 55  
dążyć, 297, 707  
dbać, 122  
Debora, 121, 205  
Deo, 706  
deptać, 208  
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276  
Deus, 108  
diabeł, 281, 282  
dlaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505  
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49  
51, 62-64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506  
21, 26, 28, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711  
214, 290, 501, 709, 711  
czolo, 84, 156, 702, 707, 717  
czterdzięci, 68, 69, 108  
cztery, 114, 159, 704  
czucie, 92  
czuć, 122, 162, 278, 289  
czulość, 12  
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709  
czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717  
czyhać, 136  
czyin, 54, 56, 125  
czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706  
czysta, 140, 162, 705, 715  
czystosc, 29, 145, 279, 294, 712  
czysty, 62, 63, 93, 162, 707  
**D**  
dach, 130  
dojść, 61, 107, 148, 156, 162  
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62-64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

Indeks słów

**K** Moja miła\*<sup>h</sup>  
 jest dla mnie,<sup>e</sup>  
 narcyz Saronu,<sup>fH</sup>  
 róża rosnąca w dolinach.<sup>fH</sup>

**W** Mój miły\*<sup>h</sup>  
 jest dla mnie<sup>e</sup>  
 jak zapach mirry,<sup>fH</sup>  
 spoczywa na mej piersi.<sup>fH</sup>

**K** Moja miła\*<sup>h</sup>  
 jest dla mnie,<sup>e</sup>  
 jak lilija wśród cierni,<sup>fH</sup>  
 tak moja miła<sup>g</sup>  
 jest pośród dziewcząt.<sup>fH</sup>

**K** Jak piękna jesteś kochana moja,<sup>fH</sup>  
 o jakże piękna, o jakże piękna.<sup>fH</sup>  
 Oczy twe jak gołębicę.<sup>fH</sup> } 2x

**W** Jak jesteś piękny mój ukochany,<sup>fH</sup>  
 o jak uroczy, o jak uroczy!<sup>fH</sup>

**KW** A nasze łozę jest z zieleni.<sup>e</sup> } 2x

**W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych<sup>h</sup>  
 tak jest mój ukochany,<sup>fH</sup>  
 umiłowany wśród młodzieńców.<sup>g</sup>

**W** upragnionym jego cieniu usiadłam,<sup>h</sup>  
 a owoc jego jest słodki,<sup>fH</sup>  
 o jakże słodki dla moich ust!<sup>g</sup>

**W**prowadził mnie do komnaty z winem,<sup>fH</sup>  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość,<sup>fH</sup>  
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,<sup>g</sup>  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość,\*\*  
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,<sup>fH</sup>  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość,\*\*  
 lewa jego ręka pod moją głowę,<sup>g</sup>  
 a prawą mnie obejmuje.<sup>fH</sup>

**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,<sup>h</sup>  
 nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłości.<sup>fH</sup>

**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłości.<sup>g</sup>

**A**  
 Aaron, 37, 38, 84, 712  
 abba, 27, 45, 283  
 Abel, 284  
 Abraham, 10, 47, 50, 55,  
 88, 91, 95, 144, 222  
 abscondita, 121  
 ach, 270, 298, 704, 717  
 Adam, 12, 117, 148, 160,  
 299  
 Adonaj, 218  
 alekt, 710  
 agos, 108  
 Agnieszka, 30  
 aj, 33, 104, 272, 293, 299  
 akceptować, 149, 294  
 akreda, 222  
 akurat, 719  
 albo, 202, 276, 714  
 alehem, 44  
 alfa, 54  
 alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,  
 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,  
 88, 91, 93, 103, 112, 146,  
 206, 210, 220, 278, 506,  
 510-512  
 aloe, 296  
 amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,  
 23, 28, 29, 32, 65, 72,  
 74, 107, 153, 162, 202  
 Ananiasz, 41  
 Anat, 205  
 Andrzej, 30  
 anielecki, 703, 716  
 amoi, 8, 12, 14, 16, 21, 26,  
 30, 41, 42, 71, 90, 97,  
 109, 110, 113, 132, 139,  
 156, 158, 262, 264, 272,  
 277, 281, 282, 285, 501,  
 705, 706, 708, 709, 711,  
 712, 715, 716, 718  
 antiochek, 713  
 Anna, 121  
 Antiocheński, 30  
 aparceci, 282  
 apostoł, 17, 23, 26, 264  
 Aram, 89  
 arka, 66, 145, 159  
 arogańcza, 2  
 artysta, 293  
 Asyria, 91  
 atakować, 213  
 Atanazy, 30  
 athanatos, 108  
 Augustyn, 30  
 ave, 65  
 Azariasz, 41  
 azedy, 281, 282, 289

**B**  
 Babilonia, 61, 221  
 bac, 75, 84, 86, 113, 118,  
 139, 155, 157, 207, 214  
 badać, 101, 213, 710  
 bażęć, 265  
 Batak, 89  
 balzam, 58, 202, 296  
 balwan, 509  
 Barak, 205  
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27,  
 45, 71, 72, 74, 147, 274  
 baranek, 58, 123, 273, 284

Baraniec, 272, 284  
 baraniec, 33, 70, 91, 221,  
 265, 267, 506, 507, 711  
 bardzo, 32, 48, 111, 130,  
 144, 712  
 bark, 88  
 bartog, 717  
 baręć, 71  
 Baszan, 214  
 bat, 162  
 bawić, 720  
 Bawoli, 214  
 Bazyli, 30  
 Belial, 131  
 Benedykt, 30  
 berto, 79, 115, 707  
 bestia, 206  
 Betlejem, 73, 120,  
 702-708, 712, 716, 719  
 betlejemski, 158, 710, 720  
 bezbożnik, 123, 161  
 bezbożny, 101, 116  
 bezkresny, 19  
 bezkresny, 156  
 bezpieczny, 44, 135, 291,  
 502  
 bezśloność, 204  
 bezwstydy, 2  
 bęben, 154  
 bębenek, 43  
 brada, 160, 281, 287, 292  
 biały, 10, 202, 206, 510,  
 715  
 bicz, 279  
 biezować, 107  
 bić, 201, 207, 707, 716  
 biedak, 79, 113, 214  
 biedny, 86, 148, 702, 720  
 bieg, 58, 148, 160  
 biegnąć, 267, 271, 298, 703  
 bieść, 114  
 biesiadny, 60, 268  
 biesieda, 712, 716  
 biedny, 220, 293  
 biedrowy, 204  
 biskup, 23  
 bitwa, 44  
 bliady, 286  
 blask, 12, 17, 56, 95, 117,  
 261, 273, 277, 291, 298,  
 701, 719  
 błiski, 157, 207, 214, 265  
 bliźni, 2, 218, 266  
 błądzą, 15, 23, 66, 98, 122,  
 145, 280, 504  
 błaganie, 4, 82, 138  
 błogi, 20, 156  
 błogosławic, 3, 4, 9, 22,  
 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75,  
 81, 84, 85, 87, 89, 93,  
 103, 113, 118, 135, 150,  
 155, 205, 264, 266, 292,  
 506, 512, 701, 703  
 błogosławieństwo, 9, 29,  
 37, 38, 74, 97, 112, 274  
 błogosławiona, 12, 15, 65,  
 107, 110, 133, 162  
 błogosławiony, 5-7, 19, 29,  
 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,  
 84

84, 93, 110, 117, 118, 133,  
 153, 212, 284, 292  
 błonisty, 77  
 błyskawica, 41  
 błyszczący, 42, 93  
 bogactwo, 70, 212, 269,  
 274, 275, 279  
 bogacz, 47, 292, 701  
 bogaty, 144, 202  
 Bogurodzica, 23  
 bojazń, 45, 77, 79, 123,  
 161, 278  
 bok, 10, 106, 117, 290, 299  
 boleć, 162  
 bolećca, 107, 162  
 boleść, 71, 73, 273  
 boska, 709, 710  
 boski, 17, 706, 709  
 Boży, 2, 4, 15, 27, 30, 53,  
 66, 143, 146, 150, 153,  
 161, 162, 202, 206, 216,  
 220, 272, 287, 292, 505,  
 701, 703  
 Bóg, 3-10, 12, 14, 17-19,  
 21-23, 25, 26, 28-30,  
 33-37, 39, 40, 43, 45-48,  
 50, 56, 58, 59, 62-66,  
 68, 69, 73-75, 77-81,  
 84-89, 91, 92, 94, 101,  
 103, 105, 109, 111, 119,  
 124, 131, 133, 135-138,  
 140, 142, 148, 149, 155,  
 159, 160, 162, 201,  
 203-207, 211, 212, 214,  
 216, 218, 219, 221  
 261-265, 274, 281, 282,  
 287, 288, 294, 297, 501,  
 503, 505-509, 511, 512,  
 701, 702, 704-706,  
 708-712, 715, 716, 718  
 bóg, 56, 68, 69, 205  
 Bóg-człowiek, 715  
 bóg, 59, 206  
 282, 290, 512  
 bór, 298, 716  
 Bóstwo, 156, 701, 709  
 bracie, 9, 22, 156, 220, 265,  
 292  
 brak, 60, 202  
 brankęć, 112  
 brama, 53, 59, 76, 84, 93,  
 110, 125, 155, 205, 218,  
 221, 286  
 brany, 156  
 brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,  
 76, 128, 134, 156, 214,  
 270, 281, 288, 294, 702  
 broda, 37, 38, 207  
 brodzic, 706  
 bromie, 18, 34, 149, 156  
 brzemienca, 272, 281, 282  
 brzemien, 99  
 brzmiający, 43  
 brzmienie, 15, 156  
 brzytwa, 214  
 buchać, 84

buda, 702  
 budować, 34, 84, 92, 155  
 budzić, 71, 207, 268, 716  
 buntownik, 79  
 buntownik, 109  
 burzyć, 92, 93  
 but, 88  
 bydlątko, 718  
 bydlę, 705, 711, 717  
 bydlę, 42, 701  
 byk, 214  
 byt, 701

**C**  
 calkowi, 149  
 calopalenie, 62, 63, 77  
 calość, 213, 712  
 calować, 267, 270  
 calum, 71  
 caly, 3, 14, 23, 48, 59, 67,  
 80, 81, 88, 90, 92, 95,  
 105, 109, 127, 136, 143,  
 145, 156, 162, 203, 204,  
 206, 217, 218, 262, 269,  
 274, 279, 281, 282, 299,  
 506, 701-703, 708, 711,  
 715, 716  
 caritas, 287  
 cedr, 42  
 cel, 201  
 cela, 71  
 celnik, 144  
 cenniejszy, 87  
 cenny, 26, 48, 93, 161  
 chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,  
 78, 82, 89-91, 143, 148,  
 156, 160, 162, 202, 205,  
 209, 272, 275, 298, 707,  
 711, 712, 716  
 chciwość, 2, 279  
 chernub, 40  
 Cheszon, 293  
 chęć, 2  
 chętny, 262  
 chlebp, 9, 16, 22, 23, 27, 55,  
 70, 75, 80, 85, 88, 137,  
 156, 512, 704  
 chlubić, 75, 113, 511  
 chłopic, 123, 290  
 chłód, 41  
 chinura, 41, 52, 161, 205  
 chochoz, 69  
 chochoz, 213, 705, 711, 715  
 chochwy, 60, 62, 63, 105,  
 146, 203, 216, 504  
 chodząc, 48, 80, 89-91, 118,  
 121, 205, 210, 213, 505  
 chorągiew, 123  
 chory, 720  
 chor, 14, 26  
 Chrysti, 287  
 chromy, 86, 210  
 chromić, 44, 67, 78, 113,  
 125, 135, 161, 503  
 Chrystus, 4, 8-10, 12,  
 14-16, 21-26, 28-30, 45,  
 46, 51, 64, 70, 71, 106,  
 107, 110, 112, 121, 143,  
 146, 149, 150, 152, 156,  
 158, 162, 212, 220, 263,  
 287, 297, 299, 511, 702,  
 705, 706, 711, 712

(e)

## Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8nn)

<b>KMI</b> Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź* z Libanu, przyjdź! Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysokie szczyty Hermonu.	<b>D</b> <b>e</b> <b>e</b> <b>D</b> <b>e</b>	Pójdziemy o świcie do winnicy, zbierzemy tam owoce Ja przynależę do mego miłego, a on jest cały mój. W Szukałam miłości mego życia ...
<b>Se</b> Serce mi zranił, serce mi zranił, siostra ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź z Libanu, przyjdź!	<b>D</b> <b>e</b> <b>D</b> <b>e</b> <b>D</b> <b>e</b>	<b>KMI</b> Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębic, przyjdź! Bo oto zima już przeminęła, śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znów na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębic, przyjdź! <b>W</b> Szukałam miłości mego życia ...
<b>W</b> Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!	<b>e</b> <b>a</b> <b>e</b> <b>e</b> <b>e</b> <b>e</b>	<b>KN</b> Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugasa Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu. <b>W</b> Szukałam miłości mego życia ...
<b>KN</b> Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.	<b>e</b> <b>e</b> <b>e</b> <b>e</b> <b>e</b>	

## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci (Ps 147)	97
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
<b>tekst tradycyjny</b>	
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
<b>tradycyjna</b>	
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Ciężka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezumie (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pojdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabamero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	716
<b>autorzy poszukiwani</b>	
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

\* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencji tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początek do akordu C. (przyp. red.)

### Kiedy jeszcze spałam (Pnp5, 2nn)

Ktiko

Quando dormia p.239

<b>K</b> Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głós: „Otwórz mi, moja siostró, otwórz mi, gołąbkó, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocy”: Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadrzętało me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłonie moje ociekały mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.	<b>K</b> Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.
<b>W</b> Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.	<b>W</b> Ja zaklinam was ... <b>K</b> Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorzszono. <b>W</b> Ja zaklinam was ... *

2x

\*Gdy **Wszyscy** śpiewają ostatni refren, **Kantor** kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

<b>Pino Manzari</b> Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
<b>Paolo Marcianni</b> Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1-15</i> ) O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . . <i>Przyjdź z Libanu</i> ( <i>Pnp 4, 8nn</i> ) . . . . . Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1-2</i> ) . . . . .	92 37 269 36
<b>Joseph Mohr</b> <i>Cicha noc</i> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	703
<b>Zygmunt Odelgiewicz</b> <i>Mędrcy świata, monarchowie</i> ( <i>Mt 2, 1-12</i> ) . . . . .	707
<b>Roberto Rende</b> Naród kroczący w ciemnościach ( <i>1z 9, 1-5</i> ) . . . . .	88
<b>Giorgio Ricci</b> Śpiew wyzwoionych ( <i>1z 12, 4-6</i> ) . . . . .	67
<b>Paolo Rita</b> <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> . . . . . Daj chwałę Panu ( <i>Ps 146</i> ) . . . . . O Boże, Tyś jest nym Bogiem ( <i>Ps 63</i> ) . . . . . Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . . Z głębokości serca ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	4 88 87 48 507
<b>Félix Villegas Sanz</b> Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ( <i>Ps 147</i> ) . . . . . Śpiewajcie Panu nową pieśń ( <i>Ps 149, 1-5</i> ) . . . . .	155 154
<b>Andrea Selloni</b> Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . . <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> ( <i>Lk 2, 29-32</i> ) . . . . . Śpiewajmy radośnie Panu ( <i>Ps 95</i> ) . . . . .	43 510 69
<b>Piotr Skarga</b> <i>W żłobie leży</i> ( <i>Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16</i> ) . . . . .	711
<b>Leopold Staff</b> Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<b>Piotr Sturdziński</b> <i>Ach, ubogi żłobie</i> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	717
<b>Antonio Voltaggio</b> <i>Kantyk Jozuego</i> ( <i>Joz 24, 2-13</i> ) . . . . .	34
<b>Franco Voltaggio</b> Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44



(a)

## Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

<b>Stefan Bortkiewicz</b>		707
<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>		
<b>Giacomo Calabrese</b>		91
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz II, 1–11)		91
To jest Pascha Pana		
<b>Shlomo Carlebach</b>		76
Dla miłości moich braci (Ps 122)		510
Ojciec, co jest w niebie		6
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>		
<b>Nazareno Cometto</b>		269
<i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</i>		
<b>Lucien Deiss</b>		85
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)		
<b>Giorgio Filippucci</b>		510
Ojciec, co jest w niebie		218
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i>		
<b>Jan Karol Gall</b>		715
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>		
<b>Eliyahu Gamliel</b>		39
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)		
<b>Giuseppe Gennarini</b>		97
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>		76
Dla miłości moich braci (Ps 122)		95
Dzień odpoczynku (J 8, 52)		39
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)		5
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>		
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)		37
<b>Franz Xaver Gruber</b>		703
<i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i>		
<b>Franciszek Karpiński</b>		701
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)		702
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)		
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>		509
Kątyk Jonasza (Jon 2)		508
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)		
<b>Gigi De Lazzaro</b>		53
Pentecoste <i>Hymn</i>		36
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)		
<b>Teofil Lenartowicz</b>		715
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>		

## Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,<sup>a</sup>  
gdzie drzewomie następują twego głosu.<sup>f</sup>  
Daj mi go usłyszeć!<sup>ε</sup>  
Daj mi go usłyszeć!<sup>ε</sup>  
**W** Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>  
biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>  
niby młody jeleń<sup>f#</sup>  
schroń się na pachnące wzgórza!<sup>A</sup>\*\*

**KW** Jestem w Jego oczach<sup>a</sup>  
jako ta, która znalazła pokój.<sup>ε</sup>  
Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>a</sup>  
Moja winnica jest tu, tu przede mną.<sup>a</sup>

**W** Uchodź mój kochany,<sup>A</sup>  
biegnij jak gazela,<sup>ε</sup>  
niby młody jeleń<sup>f#</sup>  
schroń się na pachnące wzgórza!<sup>A</sup>

**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach ...<sup>d</sup>

\*Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewomie następują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienca, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienca-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

**Baranka Boža** (Mt 1–2; Łk 1–2)

La cordera de Dios p.248, {e}, g : e III

**K** Dziewica Maryja była<sup>a</sup> (oblubienicą)\* obiecana<sup>a</sup> Józefowi,  
kiedy wpterw nim zamieszkalili razem,  
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.<sup>g</sup>  
A Józef — mąż sprawiedliwy —  
nie chcąc Jej znieścić,<sup>a</sup>  
postanowił oddalić Ją potajemnie.<sup>g</sup>  
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boža, pokorna Baranko,  
Ty, która nie opierasz się ztu,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
módl się za nami,<sup>e</sup>  
módl się za nami!  
Maryja wydała na świat swego Syna,  
owinięła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,  
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.  
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boža ...  
**K** A wstawszy Józef,  
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę  
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!  
**W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**K** Placz i krzyk slychać w Rama, aj, aj, aj...  
**W** Baranko Boža ...  
**K** lament i zawodzenie wielkie,  
to Rachel, która opłakuje swoje dzieci  
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.  
**W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boža ...  
**K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:  
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę<sup>e</sup>  
i wróć do ziemi Izraela,<sup>g</sup>  
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”  
**W** Baranko Boža ...

\*Słowo oblubienicą jest nieprzemyślany dodatkem tłumacza, nie mieszczącym się w melodi.

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Łz 63, 1-6) . . . . .	208
Ten sam Bog (2 Kor 4, 6-12) . . . . .	263
To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21) . . . . .	295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . .	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pmp 8, 10b-14) . . . . .	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . .	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-44) . . . . .	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . .	285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) . . . . .	117
Ukryj mnie (Ps 27) . . . . .	504
Una gran señał apareció en el cielo (Ap 12) . . . . .	282
Urń, urń, urń, urń Kolęda . . . . .	73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18) . . . . .	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . .	291
W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . .	90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . .	161
Weznie was spośród ludów Kanyk Ezechuela (Ez 36, 24-28) . . . . .	140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . .	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) . . . . .	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli . . . . .	110
Wolajcie radośnie (Łz 12, 1nn) . . . . .	81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) . . . . .	141
Wyraasta różdżka z pnia Jessego (Łz 11, 1-10, 16) . . . . .	123
Wysławiające Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . .	81
Wysławiające Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) . . . . .	67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . .	33
Zachensz (Łk 19, 1-10) . . . . .	144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 10) . . . . .	77
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . .	65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . .	31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . .	62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . .	37
Żniwo narodów (J 4, 31-38) . . . . .	114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . .	157
<b>Efraim Abileah</b>	
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . .	83
<b>Guglielmo Amadei</b>	
Haggada Paschalna . . . . .	512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (Łz 4, 5, 8) . . . . .	52
<b>Giuliano Bonomi</b>	
Dayeni Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . .	70

(C)

## Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2nn)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8. 52–57) . . . . .	51
Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) . . . . .	27
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> . . . . .	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) . . . . .	54
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7) . . . . .	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . .	210
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10) . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) . . . . .	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3. 10–11) . . . . .	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) . . . . .	143
Powiedzie zatroszonemu w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . .	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Seferdajczyków</i> . . . . .	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) . . . . .	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) . . . . .	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)</i> . . . . .	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) . . . . .	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) . . . . .	115
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> . . . . .	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i> . . . . .	201
<i>Siewca (Mk 4, 3nn)</i> . . . . .	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
<i>Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> . . . . .	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128) . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1) . . . . .	116
Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Święty 1983 . . . . .	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . .	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) . . . . .	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwałimy</i> . . . . .	26

**K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

nie ma w Nim żadnego blasku, **Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

aby na Niego popatrzeć, **Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

ani wyglądu, by się nam podobał. **Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

**Wzgardzony,** **K** Lecz On wziął

przez ludzi odepchnięty, **na** siebie wszystkie nasze grzechy,

mąż boleści **lecz** On wziął

z cierpieniem oswojony. **na** siebie wszystkie nasze bóle.

**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

**Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

**Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

**Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

**Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

**K** Udręczony, **ust** nie otworzył,

poczytany za nic, **jak** baranek wiedziony na zabicie.

wzgardzony, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

przez ludzi odepchnięty, **Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

mąż boleści **Przed** Nim zakrywa się swą twarz.

z cierpieniem oswojony. **Udręczony!** Udręczony!

<d>

### Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

Ktiko

Pres digno de tomar el libro p.216

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę

i stworzyć jej pieczęcie,

albowiem Ty zostałeś zabity

i nabyłeś Bogu krewią swoją

ludzi z każdego pokolenia,

języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga\*

królestwo, królestwo kapłańskie,

**W** i królują i królują na całej ziemi.

**K** Godzien jesteś Baranku zabity

wziąć księgę

i otworzyć jej pieczęcie,

<a>

**Oto mój Sługa, którego wybrałem** *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4. 6-7)*

Ktiko  
(d), f: dIII

**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,

Oto mój Sługa, którego wybrałem,

mój ukochany,

w którym mam upodobanie,

mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawie, że mój Duch

spocznie na Nim

i ogłosi moje prawo

wszystkim narodom†

i ogłosi moje prawo

wszystkim narodom.

bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją  
ludzi z każdego pokolenia,  
języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich ...

**K** Jesteś godzien Baranku zabity\*\*

wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,

i moc, i cześć, i chwałę.

i błogosławieństwo

bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją

ludzi z każdego pokolenia,

języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich ...

**Oto mój Sługa, którego wybrałem** *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4. 6-7)*

Nie będzie się spierał ani krzychał,

nikt nie usłyszy

Jego głosu na placach.

**W** Trzciną nadłamaną†

On nie będzie łamał,

knotka tlejącego

On nie będzie gasił

aż utrwali Prawo na ziemi,

aż utrwali Prawo na ziemi.

**K** W Jego imieniu, w Jego imieniu

położą narody swoją nadzieję.

He aqui mi siervo p.218 (Catecumenado)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Ek 6, 20-38)*

Kocham Cię, Panie *(Ps 18)*

*Królowie* Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)*

Kto nas odłączy *(Rz 8, 38-39)*

Ku tobie miasto święte *Hymn*

La espada *(Ez 21, 14-22)*

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

*Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna*

*Litania Pokutna*

*Litania Pokutna krótka*

Magnificat *(Lk 1, 46-55)*

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Maryja, Matka Kościoła *(J 19, 26-34)*

Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-11)*

Maryjo, Golębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktorjusz z Patawii (Ap 5, 5-6)*

Młosterdzia, Boże, miłosterdzia *(Ps 51)*

Młuję Pana *(Ps 116)*

*Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia*

*Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja*

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja*

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji*

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja*

*Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)*

Nad rzekami Babilonii *(Ps 137)*

Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5-6)*

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)*

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)*

Nie opierając się zhu *(Mt 5, 38nn)*

Nie umrę, nie *(Ps 118)*

Nie unosź się gniewem *(Ps 37)*

Nie zostawisz mego życia w grobie *(Ps 16)*

Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3-13)*

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169-176)*

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2, 4-7)*

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa*

Nikt nie może służyć dwóm panom *(Mt 6, 24-33)*

Noli me tangere *(J 20, 15-17)*

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)*

O Jezuu, miłości moja *Hymn*

O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)*

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)*

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)*

O Panie, wspomagał mnie, o Panie

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)*

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Gloria, gloria (Iz 66, 18–22) . . . . .	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . .	276
Gotębica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) . . . . .	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)</i> . . . . .	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) . . . . .	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) . . . . .	35
Jak długo jeszcze (Ps 13) . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
<i>Jak porwy gniewu VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
<i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
<i>Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
<i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
<i>Jakże są miłe Tve przybytki, Panie (Ps 84)</i> . . . . .	94
<i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> . . . . .	221
<i>Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
<i>Jesteś piękna, przyjaciotko moja (Pnp 6–7)</i> . . . . .	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . .	75
<i>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)</i> . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
<i>Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)</i> . . . . .	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) . . . . .	101
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) . . . . .	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) . . . . .	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) . . . . .	58
<i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i> . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126) . . . . .	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) . . . . .	275

## Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

<b>KW</b> <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.	
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.	
<b>K</b> <sup>g</sup> Pod jabłonią cię obudziłem, <sup>a</sup> tam gdzie cię poczęła twoja matka, <sup>a</sup> tam gdzie twoja matka cię zrodziła, <sup>ε</sup> tam, gdzie twoja matka cię urodziła.	
<b>KW</b> <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.	
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.	
<b>K</b> <sup>g</sup> Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu, <sup>a</sup> jako tatuaż na twojej ręce. <sup>ε</sup>	
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość, <sup>ε</sup> jak płomień, co pochodzi od Pana, <sup>ε</sup> i wody jej nie ugaszą. <sup>f</sup>	
Gdybyś chciał oddać za miłość <sup>ε</sup> wszystkie bogactwa swego domu, <sup>ε</sup> znalazłbyś jedynie pogardę.	
<b>KW</b> <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?	
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.	
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.	

**K** Głos mego ukochanego!  
 Oto nadchodzi,  
 skacząc po górach,  
 przeskakując pagórki.  
 Kochany mój podobny do gazeli,  
 albo do młodego jelenia,  
 podobny mój kochany do gazeli.  
 Oto zatrzymuje się  
 za naszym murem,  
 patrzy przez okno,  
 zagląda przez kratę.  
 Teraz mówi mój kochany,  
 mówi do mnie:  
 Powstań, przyjaciółko moja,  
 powstań, moja piękna i pójdz!  
 Bo oto zima już przeminęła,  
 deszcze ustały już i przeszły  
 kwiaty pojawiły się na polach,  
 czas śpiewania pieśni powrócił,  
 głos synogarlicy już słychać,  
 figa wydała pierwsze owoce  
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

**W** Powstań przyjaciółko moja,  
 powstań moja piękna i pójdz!  
**K** O gołąbko moja ukryta  
 w szczelinach skały,  
 daj mi twój głos usłyszeć,  
 daj mi go usłyszeć!  
 Przegońcie precz lisy,  
 lisy malusieńkie,  
 co pustoszą winnicę,  
**KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu,  
 bo nasza winnica jest w kwieciu!  
**K** Mój ukochany jest dla mnie,  
 a ja jestem dla niego;  
 nim wiatr wieczorny powieje  
 i wydłużą się cienie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie!  
 2x

La voz de mi amado p.250, (e), D# : e III

# Indeks źródełowy

## Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	137
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15-17)	45
Abraham	Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)	55
Akedá	Taryum Neofiti na ofierę Izaaka (Rdz 22, 1-19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	Melodia pierwsza	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	Melodia druga	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	Melodia pierwsza	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	Melodia druga	24
Alleluja paschalne		24
Amen, amen, amen	(Ap 7, 12-14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej		3
Anioł zstąpił z nieba	Koleđa (Łk 2, 9-12, 15-16; Łz 1, 3)	158
Ave Maria	(1984) (Łk 1, 28nn)	65
Baranka Boża	(Mt 1-2; Łk 1-2)	272
Barankowi Paschalnemu	Sekwencja na Paschę	71
Baranku Boży		27
Bardzo mnie prześladowali	(Ps 129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe	(Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana	Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)	93
Błogosławcie wszyscy Pana	(Ps 134)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	113
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego		10
Błogosławieństwo nowo poślubionych	Msza za nowożeńców	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3-16)	294
Bramy, podnieście	(Ps 24)	59
Cahuj mnie	(Pnp 1, 2nn)	267
Caritas Christi	(2 Kor 5, 14-15, 17, 21)	287
Carmen '63	Rabindranath Tagore	286
Chrystus jest Świątością	Hymn (J 8, 12; 14, 6)	152
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	42
Chwała Bogu na wysokości	Gloria mszalne	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	(Ps 65)	100
Córki jerozolimskie	Marsz żałobny (Łk 23, 28, 31, 34, 43, 46)	104
Credo	Skład Apostolski	28
Dayeni	Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Debora	(Sdz 5, 1nn)	205
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	Przeciwno urodzeniu przez grzech (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	(Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210
Dziwico, tak bardzo przedziwna	Hymn	111
Eli, Eli, lemná sabachthani	(Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	82

(e)

Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> . . . . .	158
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Cicha noc . . . . .	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusieńki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i> . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i> . . . . .	120
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i> . . . . .	73
W żłobie leży . . . . .	711
Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabamero</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716

## Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> . . . . .	286
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
To jest Pascha Pana . . . . .	91

## Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim. <sup>e</sup>
A Pan objawił zamiary swej miłości, <sup>a</sup> $\mathcal{H}^7$ $\mathcal{H}^6$ $\mathcal{H}^7$
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. <sup>e</sup>
K I otwały się otchłanie, <sup>a</sup> $\mathcal{H}^7$
i dał się słyszeć straszliwy krzyk <sup>a</sup>
jakby niewiast rodzących, <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
ale Pan zniweczył ciemności <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
jednym swym wejrzaniem.
W Gołębica zstąpiła ... <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
K Lecz zamiary zatracono <sup>a</sup> $\mathcal{H}^7$
i aniołowie niebiescy płakali, <sup>a</sup>
zamiary wobec tych wszystkich, <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
którzy nie szli za Jego prawdą. <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
Albowiem Pan pokazał swoją drogę <sup>a</sup>
i rozlał swoją łaskę <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
na tych, którzy za Nim idą; <sup>e</sup>
i dał im wszystkim tę moc, <sup>e</sup> $\mathcal{H}^7$
by ozdobili się Jego świętością.
W Gołębica zstąpiła ...

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

**Jak sęczy się miód** (Xl Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

**W** Jak sęczy się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.

**K** | moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,  
 mój język napętniony słodyczą Jego Imienia,  
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.  
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,  
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,

**W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

**W** Jak sęczy się miód z pszczelego plastra,  
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,  
 jak źródło wylewa spokojne wody,  
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.

**K** | moje oblicze weseli się Jego radością,  
 i mój duch raduje się Jego miłością,  
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,  
 czuje Jego miłosne spojrzenie.

**KW** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

**KW** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

**W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 O Boże, Tyś jest mým Bogiem . . . . . 87  
 O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
 Oto zwiarciałem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* . . . . . 210  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . . 44  
 Pieśń *Baranka* . . . . . 274  
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
 Tak jako łania . . . . . 80  
*Te Deum Cielbie, Boże, chwałny* . . . . . 26  
 Ukryj mnie . . . . . 504  
 Usta dzieci i niemowląt . . . . . 501  
 W obliczu aniołów . . . . . 90  
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . . 81  
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . . 57  
 Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67  
 Zachęsz . . . . . 144  
 Żniwo narodów . . . . . 114

**Pieśni Maryjne**

Ave Maria (1984) . . . . . 65  
*Baranka Boza* . . . . . 272  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
*Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek* . . . . . 284  
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 160  
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148  
 Magnificat . . . . . 47  
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121  
 Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* . . . . . 112  
 Maryjo, Golebico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* . . . . . 145  
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66  
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132  
 Sama na sam *Hymn* . . . . . 142  
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162  
 Szlom lech Mariám *Zdrowaś Maria w starożytnym aramejskim* . . . . . 133  
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . . 110  
*Una gran senal apareció en el cielo* . . . . . 282  
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* . . . . . 153  
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* . . . . . 110  
 Zdrowaś Maryjo . . . . . 65  
 Niewiasta obleczone w słońce . . . . . 281

**Kolędy**

Ach, ubogi żłobie . . . . . 717  
 Anioł pasterzom mówił . . . . . 712



(a)

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
<i>Gdy śliczna Panna</i> . . . . .	718
<i>Jezus malusiński</i> . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleśa</i> . . . . .	73
<i>Lulajże Jezuniu</i> . . . . .	713
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśa</i> . . . . .	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Urí, urí, urá <i>Koleśa</i> . . . . .	73
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> . . . . .	716
Żyjcie radośni . . . . .	157

## Liturgia godzin

Abba, Ojcie . . . . .	45
Abraham <i>Obyjwienie w Mamre</i> . . . . .	55
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i> . . . . .	506
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> . . . . .	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
<i>Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
<i>Jak porwy gniewu VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Kto nas odłączy . . . . .	46
Magnificat . . . . .	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i> . . . . .	212

## O Jezu, miłości moja Hymn

<b>KW</b> O Jezu, miłości moja <sup>F</sup> . . . . .	
jakże mnie ukochałeś, <sup>E</sup> . . . . .	
jakże mnie ukochałeś! <sup>G</sup> . . . . .	
<b>K</b> O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie, <sup>a</sup> <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, <sup>a</sup> <sup>F</sup> <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie, <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie, <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie, <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał słodycz od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie, <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał uległość od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
Ty wzięłeś gwoździe ode mnie, <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś krzyż ode mnie, <sup>F</sup> . . . . .	
abym ja dostał zbawienie od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś śmierć ode mnie, <sup>G</sup> . . . . .	
abym ja dostał życie od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie, <sup>F</sup> . . . . .	
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	
<b>K</b> Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech, <sup>F</sup> <sup>E</sup> . . . . .	
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. <sup>E</sup> . . . . .	
Siebie samego całego mi oddałeś. <sup>E</sup> . . . . .	
<b>W</b> O Jezu ... <sup>a</sup> . . . . .	

**Weź mnie do nieba** (Fp 1, 23)

K,W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o můj Panie!

Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twej miłości,

nigdy nie wątpić o Twej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże stodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twa!

O jakże dobra, o jakże stodka.

W Weź mnie do nieba ...

L'évame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299

O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279

Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

Samá na sam *Hymn* . . . . . 142

*Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162

*Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy* . . . . . 26

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* . . . . . 153

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* . . . . . 110

Zdrowaś Maryjo . . . . . 65

**Śpiewy liturgii paschalnej**

*Alleluja paschalne* . . . . . 24

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71

*Błogosławienie wody źródła chrzcielnego* . . . . . 10

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70

Gdzie się ukryłeś, Umłowany *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 298

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwortek* . . . . . 284

Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* . . . . . 150

Hymn na Paschę . . . . . 71

Kantyk Mojżesza . . . . . 30

*Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna* . . . . . 84

Nie umrę, nie . . . . . 84

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299

*Oredzie Paschalne Ezultet* . . . . . 12

Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159

*Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* . . . . . 14

*Szemá Izrael* . . . . . 218

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83

*Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny* . . . . . 6

**Melodie hebrajskie**

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70

Dzień odpoczynku . . . . . 95

Hevenu Szalom alehem *Spiew hebrajski* . . . . . 44

*Litania Pokutna* . . . . . 2

Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159

*Pragnę pójść do Jerozalemu Pieśń Sefardyjczyków* . . . . . 217

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83

Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń . . . . . 155

*Święty jest święty Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5

Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . . 37

**Pieśni dla dzieci**

*Akedá Tangum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222

Anioł zstąpił z nieba *Koleđa* . . . . . 158

&lt;a&gt;

Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
<i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i> . . . . .	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
<i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wolające radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

**Śpiewy liturgii pojednania**

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1

**Hymny**

<i>Ave Maria (1984)</i> . . . . .	65
<i>Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Chrystus jest Świątością Hymn</i> . . . . .	152
<i>Ciężka droga Hymn</i> . . . . .	32
<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn</i> . . . . .	111
<i>Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
<i>Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
<i>Jak owca, co widzi Konitakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
<i>Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
<i>Jest cierpliw Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
<i>Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> . . . . .	510
<i>Kantyk Zachariasza Benedictus</i> . . . . .	50
<i>Ku tobie miasto święte Hymn</i> . . . . .	32
<i>Magnificat</i> . . . . .	47
<i>Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
<i>Maryjo, Gołębiczo nieskałana Konitakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
<i>Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
<i>Nadchodzi Pan, przyodziany w blask</i> . . . . .	95

**xlviii****Niewiasta obleczona w słońce (Ap.12)**

<b>W</b> Potem wielki znak się ukazał,* znak wielki na niebie, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastą; jest brzemienne i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia. <b>K</b> I inny znak się ukazał na niebie, oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić, ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę, przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi; i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu. <b>W</b> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi, walczyli przeciw smokowi; a smok walczył razem ze swymi aniołami, ale nie przemógł i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło. Wielki smok, wąż starodawny, którego nazywamy diabłem i szatanem, zwozdziciel całej ziemi, <b>W</b> Potem wielki znak się ukazał ... został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie. <b>W</b> Potem wielki znak się ukazał ... <b>K</b> Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas smok rozniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa, przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. Dlatego radujcie się niebiosa i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemi i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, światom, że mało czasu mu zostało. Potem wielki znak się ukazał ...
--

\*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señał apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozytywnie niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

### Una gran seřal apareci3 en el cielo (Apr12)

**W** <sup>a</sup> Una gran seřal apareci3 en el cielo: <sup>a</sup>  
 una mujer, una mujer vestida del sol,  
 con la luna bajo sus pies, <sup>g</sup>  
 y una corona de doce estrellas; <sup>a</sup>  
 est3 en cinta, y grita <sup>g</sup>  
 con los tormentos de dar a luz <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup> Potem wielki znak ukazał się na niebie, <sup>a</sup>  
 Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce <sup>g</sup>  
 i księżyc pod jej stopami, <sup>g</sup>  
 i korona z gwiazd dwunastu; <sup>g</sup>  
 jest brzemnienna i woła, <sup>a</sup>  
 cierpiąc bóle i męki rodzenia. <sup>e</sup>

**K** <sup>a</sup> I inny znak się ukazał na niebie: <sup>g</sup>  
 oto wielki smok czerwony, <sup>g</sup>  
 co siedem głów ma i dziesięć rogów. <sup>e</sup>  
 I stanął Smok przed Niewiastą, <sup>a</sup>  
 Niewiastą, która miała porodzić, <sup>g</sup>  
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. <sup>e</sup>  
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, <sup>a</sup>  
 który ma rządzić narodami ziemi; <sup>g</sup>  
 i zaraz Syn został porwany <sup>f</sup>  
 do Boga i do Jego tronu. <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup> Una gran seřal apareci3 en el cielo ... <sup>a</sup>  
 I nastąpiła wojna na niebie, <sup>a</sup>  
 Michał i jego aniołowie <sup>g</sup>  
 walczyli przeciw Smokowi, <sup>e</sup>  
 wielkiemu Smokowi. <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup> La la la la la la ... .. <sup>a</sup>

Una gran seřal p.152 (Precatecumenado)

### Kommunia Kříelicha

Abba, Ojce . . . . . 45  
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Pasche* . . . . . 71  
*Całuj mnie* . . . . . 267  
 Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39  
 Głos mego ukochanego . . . . . 276  
 Hymn o miłości . . . . . 262  
 Jahwe Pan jest moim pasterczem . . . . . 60  
*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
*Jak sączy się miód XI Oda Salomona* . . . . . 278  
 Jesteś piękna, przyjacielko moja . . . . . 293  
 Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Kiedy jeszcze spalał . . . . . 270  
 Kim jest ta . . . . . 275  
 Kochajcie waszych nieprzyjaciól *Blagostawieństwo* . . . . . 292  
 Kto nas odłączy . . . . . 46  
 Moja miła jest dla mnie . . . . . 268  
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* . . . . . 139  
 Nie opierajcie się złu . . . . . 266  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 O Panie, wspomagał mnie, o Panie . . . . . 289  
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
 Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143  
 Skradłaś mi serce . . . . . 296  
 Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Ten sam Bóg . . . . . 263  
 To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
 Wyraasta różdźka z pnia Jessego . . . . . 123  
 Zachęsz . . . . . 144  
 Zmarły chwstał Pan . . . . . 31

### Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) . . . . . 65  
 Chwalcie Boga . . . . . 43  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . . 210  
 Dzień odpoczynku . . . . . 95  
 Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39  
 Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
 Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . . 134  
*Jego fundamenty* . . . . . 221  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . . 49  
 Kim jest ta . . . . . 275  
 Pocieszajcie mój lud . . . . . 96  
 Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefarudyjczyków* . . . . . 217

\*Wiersz brakujący w śpiewniku Hubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalne pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomylką Kříto podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyj. red.)

(D)

**Rozciągnąłem moje ręce** (XXVII Oda Salomona)

**K** Rozciągnąłem moje ręce,  
rozcignąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
modliłem się tak jak Pan.

**W** Rozciągnąłem moje ręce,  
rozcignąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
modliłem się tak jak Pan.

**K** Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.  
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

**W** Rozciągnąłem moje ręce ...

**K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego  
i trwam wyprostowany,  
drzewo wywyższone,  
drzewo wywyższone.

**W** Rozciągnąłem moje ręce ...  
Abba, Ojczy mój ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . . 102  
Pocieszajcie mój lud . . . . . 96  
Pośrodku wielkiego thumu . . . . . 143  
Powiedźcie zatrzwożonym w sercu . . . . . 86  
**Przyjdź z Libanu** . . . . . 269  
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . . . 156  
*Siewca* . . . . . 209  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135  
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . . 110  
Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* . . . . . 117  
Weźmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* . . . . . 140  
**Widzę nieba otwarte** . . . . . 206  
Wolajcie radośnie . . . . . 81  
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . . 57  
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67  
Zacheusz . . . . . 144

## Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
Dla miłości moich braci . . . . . 76  
Dzięki Ci, Jahwe . . . . . 39  
Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
O jak pięknie, ile radości . . . . . 37  
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
Pocieszajcie mój lud . . . . . 96  
Śpiew Balaama . . . . . 89  
Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
Zobaczcie, jak jest piękna . . . . . 38  
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . . 37

## Łamanie i Komunia Chleba

**Akedá** *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222  
**Baranku Boży** . . . . . 27  
**Homilia Paschalna Melitona z Sardes** *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
**Królowie Cię ujrzą** *II pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 203  
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 273  
O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 274  
Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 207  
Pieśń Baranka . . . . . 274  
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
**Ten, co wygniata winogrona w tłoczni** . . . . . 208  
To jest moje przykazanie . . . . . 295  
W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 291

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,  
Ty wtrąciłeś piekto w żałobę,  
uderzyłeś niegodziwość,  
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,  
jak Mojżesz faraona,  
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.  
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,  
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,  
Ty byłeś związany w lzaaku,  
sprzedany w Józefie,  
w Mojżesz u porzucony na wodach,  
prześladowany w Dawidzie,  
wyśmiany we wszystkich prorokach.  
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,  
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,  
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
pogrzebany nocą.  
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.\*\*  
Ty z martwych powstałeś.  
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.  
W Maryja, Baranka bez zmary,  
Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kižo śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...”  
i pasujący do oryginalnej melodii: Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.  
(przyj. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kižo śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało  
nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty . . . . . 20  
Szemá Izrael . . . . . 218  
Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
Weź mnie do nieba . . . . . 280  
Wyraasta różdźka z puia Jessego . . . . . 123

### Śpiewy liturgiczne

#### Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza . . . . . 25  
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga . . . . . 25  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza . . . . . 24  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga . . . . . 24  
Baranku Boży . . . . . 27  
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców . . . . . 29  
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne . . . . . 4  
Credo Skład Apostolski . . . . . 28  
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia . . . . . 9  
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja . . . . . 8  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja . . . . . 22  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji . . . . . 23  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja . . . . . 21  
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . . 14  
Święty 1983 . . . . . 7  
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu . . . . . 6  
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu . . . . . 5  
Święty, święty, święty Okres Zwigłki . . . . . 5  
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny . . . . . 6  
Święty, święty, święty 1988 . . . . . 7


#### Pieśni na wejście

Abraham Objawienie w Mamre . . . . . 55  
Amen, amen, amen . . . . . 74  
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
Branzy, podnieście . . . . . 59  
Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 16  
Hymn o krzyżu chwałobnym Hymn z II wieku . . . . . 219  
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . . 94  
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . . 49  
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe . . . . . 203  
Ku tobie miasto święte Hymn . . . . . 32  
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie . . . . . 112  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138

(d)


## Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Z głębokości wołam do Ciebie . . . . .	33
Zacheusz . . . . .	144
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
<b>Okres Wielkanocny</b>	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Całuj mnie . . . . .	267
Chwalcie Boga . . . . .	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
Hymn na Paschę . . . . .	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . .	297
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
La espada . . . . .	151
Moja miła, jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Noli me tangere . . . . .	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
<i>Oto zwycięzciadem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> . . . . .	146
Skradłś mi serce . . . . .	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> . . . . .	6
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Widzę nieba otwarte . . . . .	206
Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
<b>Zesłanie Ducha Świętego</b>	
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> . . . . .	18
<i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask . . . . .	95
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> . . . . .	156


**K**  Tyś jest moją nadzieją, o Panie,\*  
i nie zawiódę się.

**W**  swojej chwale Ty nas stworzyłeś  
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.


Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
z paszczy śmierci\*\* mnie wyrwałeś.


**W**  Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,  
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.


I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza  
i że On jest Panem, ja wyznałem.

**K**  Panie, Ty dałeś nam wielki znak,  
tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa  
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

**W**  Wydobyłeś mnie ...

**W**  Tyś jest moją nadzieją, o Panie,  
i nie zawiódę się. } 2x

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzęcać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyj. red.)

\*\* Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

**K** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

**K** <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Oni skuleni w swoim kęcie  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> przędą nadal bladą  
<sup>ε</sup> <sup>ε</sup> tkaninę swoich godzin;  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> lub na powrót zasiadają w kurzu,  
aby przeliczać swoje monety  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> i wołają mnie, i wołają mnie,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> abym zawrócił.

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

**W** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> Sę zerrwane moje więzy,  
<sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>ƒ</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>ƒ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> moje bramy pootwierane,  
oto idę w każdą stronę.

\*Tłumaczenie wydaje się nie mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygnać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyd. red.)

Z moim osiłkiem matym *Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . . 716

**Wielki Post**

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
Błogosław duszo moja Pana *Kantylek Tobiasza* . . . . . 93  
Błogosławieć będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
Cieżka droga *Hymn* . . . . . 32  
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* . . . . . 104  
Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . . 122  
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . . 124  
Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . . 126  
*Elk, Elk, lemná sabachthani* . . . . . 214  
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . . 105  
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
Jak długo jeszcze . . . . . 35  
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148  
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . . 101  
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . . 49  
Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adonacja Krzyża* . . . . . 108  
Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* . . . . . 66  
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . . 63  
Miłując Pana . . . . . 98  
Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Nie unos się gniewem* . . . . . 261  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
Niech wstanie Bóg . . . . . 119  
O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
O Panie, wspomagał mnie, o Panie . . . . . 289  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138  
Powiedzieć zatrzwożonym w sercu . . . . . 86  
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162  
Święty jest święty *Okras Wielkiego Postu* . . . . . 5  
Tak jako łania . . . . . 80  
Tak mówi Amen . . . . . 202  
Tobie chcę śpiewać . . . . . 78  
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67



(a), (e), (f# : e<sub>II</sub>)

## Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17.21)

## Okresy liturgiczne

Adwent	205
Débora	72
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	297
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	95
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	52
Niebiosa, deszcz z góry spuście	87
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	54
Oto ja niebawem przyjdę	102
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	96
Pocieszajcie mój lud	54
Przyjdź, Synu Człowieczy	6
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	135
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	285
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	282
Una gran señal apareció en el cielo	280
Weź mnie do nieba	77
Zaufałem, zaufałem Panu	157
Żyjcie radośni	
<b>Boże Narodzenie</b>	
Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Baranka Boża	272
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusieńki	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Naród kroczący w ciemnościach	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Rusajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyraasta różdżka z pnia Jessego	123

W <sup>a</sup> Caritas Christi urget nos! <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> Caritas Christi urget nos! <sup>e</sup>  
W <sup>a</sup> Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego; <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego, <sup>e</sup>  
<sup>a</sup> że skoro jeden umarł za wszystkich, <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> wszyscy są umarli; <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> że skoro Chrystus umarł za wszystkich, <sup>e</sup>  
<sup>d</sup> wszyscy są umarli. <sup>e</sup>

K <sup>d</sup> A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, <sup>e</sup>  
<sup>d</sup> nie żyli już więcej dla siebie, <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> ale dla Tego, który umarł <sup>d<sub>7</sub></sup> <sup>e</sup>  
i zmartwychwstał za nich. <sup>e</sup>

W <sup>a</sup> Caritas Christi ...

K <sup>d</sup> Jeśli ktoś jest w Chrystusie, <sup>e</sup>  
<sup>e</sup> jest nowym stworzeniem. <sup>e</sup>  
<sup>d</sup> To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. <sup>e</sup>  
<sup>f</sup> Tego, który nie znał grzechu, <sup>d<sub>7</sub></sup> <sup>e</sup>

<sup>g</sup> uczynił Bóg grzechem, <sup>e</sup>  
<sup>g</sup> abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim. <sup>e</sup>

W <sup>a</sup> Caritas Christi ...

K,W <sup>a</sup> Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii! <sup>d<sub>7</sub></sup> <sup>e</sup>

Biada mi! Biada mi!

W <sup>a</sup> Caritas Christi ...

W <sup>a</sup> Miłość Chrystusa ...

## Noli me tangere (J20,15-17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,  
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.  
**K** Mariol  
**W** Rabbunil!  
**K** Mariol!  
**W** Rabbunil!  
**K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,  
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.  
**KW** Lecz idź ogłosić moim braciom,\*  
**K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego,  
**W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego;  
**KW** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
Boga mego i Boga waszego;  
**W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...\*\*  
**K** Mario ...

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególńnych werssetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyj. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyj. red.)

J 4, 31-38	Znawo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Świątością	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25-27	Resurrexit	146
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością	152
J 15, 12.13.16.18+	Chrystus jest Świątością	152
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26-34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15-17	Noli me tangere	288

## Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15-17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33-39	Kto nas odłączy	46
1Kor 4, 9-13	Jakby skazani na zabicie	264
1Kor 13, 1-13	Hymn o miłości	262
1Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1Kor 15, 1-8.52-57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2Kor 4, 6-12	Ten sam Bóg	263
2Kor 5, 14-15.17.21	Caritas Christi	287
2Kor 6, 3-16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef1, 3-13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef2, 4-10	Chwała Bogu	511
Ef6, 11m	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
F1p 1, 23	Weź mnie do nieba	280
F1p 2, 1-11	Jezus Chrystus jest Panem	64
F1p 4, 4n	Żyćcie radośni	157
Kol 3, 1-4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap1, 5-6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14-22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5-6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać Świątę Wiktoryn z Patawii	147
Ap 5, 9m	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12-14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczona w słońce	281
Ap 12	Una gran señał apareció en el cielo	282
Ap 19, 6-9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11-20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12-16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17m	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

## Ody Salomona

Jak poryw gniewu	VIII Oda Salomona	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	210
Golebica zstąpiła	XXIV Oda Salomona	277
Rozciągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	283
Tys jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	285
Jak sączy się miód	XI Oda Salomona	278

&lt;h&gt;

## O Panie, wspomogaj mnie, o Panie

Mt 2, 1-12 . . . . .	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Mt 2, 1-12 . . . . .	Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mt 2, 11+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Mt 2, 11+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Mt 2, 11.16-18+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Mt 5, 14-16 . . . . .	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
Mt 5, 38nn . . . . .	Nie opierajcie się złu . . . . .	266
Mt 6, 9-13 . . . . .	Ojczy nasz . . . . .	27
Mt 6, 24-33 . . . . .	Nikt nie może służyć dwom panom . . . . .	216
Mt 9, 35-10, 42 . . . . .	Jezus obchodził wszystkie miasta . . . . .	265
Mt 11, 28-30 . . . . .	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
Mt 17, 5+ . . . . .	Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Mt 28, 1-8 . . . . .	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Mt 28, 7-10.16-20 . . . . .	Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
Mk 4, 3nn . . . . .	Siewca . . . . .	209
Lk 1, 28nn . . . . .	Ave Maria (1984) . . . . .	65
Lk 1, 28nn . . . . .	Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
Lk 1, 42-44 . . . . .	Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Lk 1, 46-55 . . . . .	Magnificat . . . . .	47
Lk 1, 67-80 . . . . .	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Lk 1-2+ . . . . .	Baranka Boża . . . . .	272
Lk 2, 7+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Lk 2, 8-12 . . . . .	Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Lk 2, 8-16 . . . . .	Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Lk 2, 8-18 . . . . .	Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Lk 2, 8-18 . . . . .	Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Lk 2, 8-18.20 . . . . .	Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Lk 2, 8-20 . . . . .	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716
Lk 2, 9-11.16+ . . . . .	Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Lk 2, 9-12.15-16+ . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> . . . . .	158
Lk 2, 15-16 . . . . .	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Lk 2, 15-16+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Lk 2, 16 . . . . .	Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Lk 2, 16 . . . . .	Cicha noc . . . . .	703
Lk 2, 16 . . . . .	Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Lk 2, 16 . . . . .	Jezus malusienki . . . . .	714
Lk 2, 16 . . . . .	Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Lk 2, 16 . . . . .	Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Lk 2, 16+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Lk 2, 29-32 . . . . .	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> . . . . .	510
Lk 4, 18-19+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Lk 6, 20-38 . . . . .	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> . . . . .	292
Lk 8, 42-48 . . . . .	Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
Lk 19, 1-10 . . . . .	Zacheusz . . . . .	144
Lk 23, 28.31.34.43.46 . . . . .	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> . . . . .	104
J 1, 14a+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
J 2, 1-11 . . . . .	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> . . . . .	112

## O Panie, wspomogaj mnie, o Panie

<sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup> <sup>h</sup> <sup>h</sup>  
 K,W O Panie, wspomogaj mnie, o Panie, \*

<sup>F#</sup> <sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
 K,W ażebyśmy nie zwątpił w Ciebie!

<sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
 K,W O Panie, wspomogaj mnie, o Panie,

<sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>F#</sup>  
 K,W ażebyśmy nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

<sup>A7</sup> <sup>D</sup>  
 K Twoja łaska, obdarowując,

<sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 zostawiła moje serce kwitnące

<sup>e</sup> <sup>F#</sup>  
 tysiącami niepokojów miłości,

<sup>e</sup> <sup>F#</sup>  
 tysiącami niepokojów miłości.

<sup>A</sup> <sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,

<sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 jak tylko żyć w jęczeniu.

<sup>D</sup> <sup>A</sup>  
 K I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym,

w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

<sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 czuję jak me serce się przemieszcza,

<sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 otwiera się i wylewa,

<sup>g</sup> <sup>F#</sup>  
 jak woda, co zalewa Twój ogród.

<sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
 K,W O Panie, wspomogaj mnie, o Panie!

<sup>F#</sup> <sup>h</sup>  
 K,W ażebyśmy nie zwątpił w Ciebie!

<sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
 K,W O Panie, wspomogaj mnie, o Panie,

<sup>g</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup>  
 K,W ażebyśmy nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

<sup>D</sup> <sup>A</sup>  
 W I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym ...

### Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Preactecumenado)

**KW** Uwiodłeś mnie Panie, <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś; <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

ujarziłeś mnie i przemogłeś! <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemnienie!” <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewąga dla mnie. <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

nie będę już mówił w Jego Imię. <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**KW** Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach. <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**W** Uwiodłeś mnie Panie ... <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**K** Przeklęty dzień, gdy się urodziłem! <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup> <sup>1\*\*</sup>

Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!” <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**KW** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

bo wyzwoilił życie tego ubożego. <sup>a</sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>c<sub>9b</sub></sup> <sup>c<sub>4</sub></sup> <sup>a</sup>

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny dźwięk <sup>c<sub>4</sub></sup> zamiast oryginalnego akordu z noną zniższą i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt <sup>J<sub>4</sub></sup> <sup>J<sub>4</sub></sup> <sup>J<sub>4</sub></sup> <sup>J<sub>4</sub></sup> może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej <sup>a</sup> (nie sięgają <sup>g</sup> i chcą zejść do tonacji <sup>e</sup>. (przyr. red.)

\*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zniższą i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wlotka „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyr. red.)

Ps 147 . . . . .	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem . . . . .	155
Ps 148 . . . . .	Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ps 149, 1–5 . . . . .	Śpiewajcie Panu nową pieśń . . . . .	154
Ps 150 . . . . .	Chwalcie Boga . . . . .	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15 . . . . .	Każda rzecz ma swój czas . . . . .	92
Pnp 1, 2nn . . . . .	Cały mnie . . . . .	267
Pnp 1, 13nn . . . . .	Moja młta jest dla mnie . . . . .	268
Pnp 2, 8–17 . . . . .	Głos mego ukochanego . . . . .	276
Pnp 4, 8nn . . . . .	Przyjdź z Libanu . . . . .	269
Pnp 4, 9–5, 1 . . . . .	Skradłaś mi serce . . . . .	296
Pnp 5, 2nn . . . . .	Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Pnp 6–7 . . . . .	Jesteś piękna, przyjaśńko moja . . . . .	293
Pnp 8, 5–7 . . . . .	Kim jest ta . . . . .	275
Pnp 8, 10b–14 . . . . .	Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271

#### Księgi prorockie

Iz 1, 3+ . . . . .	Anioł zastąpił z nieba <i>Koleła</i> . . . . .	158
Iz 9, 1–5 . . . . .	Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Iz 11, 1–10, 16 . . . . .	Wyraźta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Iz 12, 1nn . . . . .	Wolajcie radośnie . . . . .	81
Iz 12, 4–6 . . . . .	Śpiew wyzwoionych . . . . .	67
Iz 25, 1–8 . . . . .	Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Iz 35, 4nn . . . . .	Powiedzcie zatrwoniłemu w sercu . . . . .	86
Iz 40, 1–3, 10–11 . . . . .	Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Iz 42, 1–4, 6–7 . . . . .	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	274
Iz 45, 8 . . . . .	Niebios, deszcz z góry spuście . . . . .	52
Iz 49, 1–16 . . . . .	Królowie Cie ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	203
Iz 50, 4–10 . . . . .	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	207
Iz 53, 2nn . . . . .	Nie ma w Nim żadnego wdziękku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	273
Iz 61, 1–3+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Iz 63, 1–6 . . . . .	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
Iz 66, 18–22 . . . . .	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Jer 20, 7–18 . . . . .	Uwiodłeś mnie Panie . . . . .	290
Jer 31, 31–34 . . . . .	Nowe przyrzecze . . . . .	508
Lm 3 . . . . .	Siedz samotnie i w milczeniu . . . . .	201
Ez 21, 14–22 . . . . .	La espada . . . . .	151
Ez 36, 24–28 . . . . .	Wezmię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiel</i> . . . . .	140
Dn 3, 52–57 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Dn 3, 57–88 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Oz 11, 1–11 . . . . .	Kiedy Izrael był dziecieniem . . . . .	91
Jon 2 . . . . .	Kantyk Jonasza . . . . .	509

#### Nowy Testament

##### Ewangelie

Mt 1, 23+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Mt 1–2+ . . . . .	Baranka Boża . . . . .	272

(a)

## W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Ps 45	Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Ps 51	Milosierdzia, Boże, miłosierdzia		63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże		62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje		136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać		78
Ps 63	<b>Błogosławię Cię, Panie</b>		506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem		87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie		100
Ps 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg		119
Ps 68, 12-16-33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę		102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie		94
Ps 87	<b>Jego fundamenty</b>		221
Ps 93+	Nachodzi Pan, przyodziany w blask		95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos		68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu		69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe		34
Ps 104	O Panie, zeslij Twego Ducha		85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego		115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
Ps 116	Miluję Pana		98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia		48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		57
Ps 118	Nie umrę, nie		84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm		67
Ps 122	Dla miłości moich braci		76
Ps 123	Do Ciebie wnoszę moje oczy		126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili		49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu		75
Ps 128	Szcześnie dla człowieka		118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali		130
Ps 130	<b>Z głębokości serca</b>		507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie		33
Ps 131	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>		217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości		37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna		38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie		37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana		103
Ps 136	Dzięki Ci, Jahwe		39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii		61
Ps 138	W obliczu aniołów		90
Ps 139	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>		213
Ps 141	Do Ciebie wołam	<i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc		122
Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy		138
Ps 146	Daj chwale Panu		88

**K,W** W noc pełną ciemności\*  
 tęsknotami,  
 w miłości rozpalona,  
 o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spotrzeżona,  
 podczas, gdy mój dom  
 był już wyciszony.  
**K** W ciemności i bezpieczna,  
 po schodach tajemnych,  
 w przebraniu,  
 o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,  
 podczas, gdy mój dom  
 był już wyciszony.

**K,W** O nocy, coś prowadziła!  
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 o nocy, coś złączyła  
 Miłego z miłowaną,  
 miłowaną w Miłego przemienioną.  
**W** W noc pełną ciemności  
 tęsknotami, w miłości rozpalona,  
 o losie szczęśliwy!  
 Wyszłam nie spotrzeżona,  
 podczas, gdy mój dom  
 był już wyciszony.

ja nie patrzyłam na nic,  
 bez światła i prowadzenia,  
 prócz tego,  
 które w mym sercu płonęło.

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

**KW** Podniósłszy oczy <sup>D</sup> na swoich uczniów, Jezus powiedział: **K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was, tak czynili fałszywym prorokom.

**KW** Biłogostawieni (wy)\*, ubodzy <sup>D</sup> bo wasze jest Królestwo Boże. **KW** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, Lecz wam, którzy słuchacie mówię: **KW** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. **KW** Biłogostawcie tych, co was złorzeczą. **KW** Błogostawieni (wy)\*, którzy teraz głodujecie, którzy teraz płaczącie, bo będziecie nasyćeni. **KW** Błogostawieni (wy)\*, którzy teraz płaczącie, albowiem śmiać się będziecie. **K** Biłogostawieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą z powodu Syna Człowieczego. **KW** Radujcie się w tym dniu, wasza nagroda wielka jest w niebie. **KW** Lecz biada wam, bogacze bo już macie swoją pociechę. **KW** Biada wam, którzy teraz jesteście syści, albowiem głodować będziecie. **KW** Biada wam, którzy się teraz śmiejecie, bo smuć się i płakać będziecie.

**K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was, tak czynili fałszywym prorokom. **KW** Lecz wam, którzy słuchacie mówię: **KW** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. **KW** Błogostawcie tych, co was złorzeczą. **KW** Módlcie się za tych, co was prześladują. **KW** Temu, kto uderzy cię w policzek nadstaw także i drugi. **KW** Temu, kto zabiera ci płaszcz, nie odnawiaj i szaty. **KW** Daj każdemu, kto cię prosi, a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. **KW** Nie osądźajcie, nie potępiajcie, **KW** nie potępiajcie, **KW** przebaczajcie, **K** a będzie wam przebaczone **KW** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. **KW** Nie osądźajcie, **KW** nie potępiajcie, **KW** nie potępiajcie, **KW** przebaczajcie, **K** a będzie wam przebaczone.

\*Nadmianowe wy jest dodatktem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnej. Hiszpańskie *Di-chi-oso los...* znaczy *Biłogostawieństwa* [kto-rzuj] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *no-i* (wy). Wychodzące z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Biłogostawieństwa* [kto-rzuj], co rymuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

# Indeks analityczny

## Pieśni biblijne

### Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5 . . . . . Abraham *Objawienie w Mamre* . . . . . 55

Rdz 22, 1–19 . . . . . Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222

Rdz 32, 23–29 . . . . . Jakub . . . . . 204

Wj 15, 1–2 . . . . . Śpiewajmy, śpiewajmy . . . . . 36

Wj 15, 1–18 . . . . . Kantyk Mojżesza . . . . . 56

Lb 17, 23+ . . . . . **Anioł pasterzom mówił!** . . . . . 712

Lb 23, 7–24 . . . . . Śpiew Balaama . . . . . 89

Pp 6, 4–9 . . . . . **Szemá Izrael** . . . . . 218

Joz 24, 2–13 . . . . . Kantyk Jozuego . . . . . 34

Sdz 5, 1nn . . . . . **Dębora** . . . . . 205

Tb 13, 9–18 . . . . . Biłogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93

### Psalmy

Ps 1 . . . . . Szczęśliwy człowiek . . . . . 116

Ps 2 . . . . . Diaczego huntują się narody? . . . . . 79

Ps 6 . . . . . O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie . . . . . 127

Ps 8 . . . . . O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109

Ps 8 . . . . . **Usta dzieci i niemowląt** . . . . . 501

Ps 11 . . . . . Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . . 101

Ps 13 . . . . . Jak długo jeszcze . . . . . 35

Ps 14 . . . . . A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . . 137

Ps 16 . . . . . **Nie zostawisz mego życia w grobie** . . . . . 502

Ps 16 . . . . . Ty mi ukazałeś ścieżkę życia . . . . . 135

Ps 17 . . . . . Gdy się zbudzę, nasyćę się obliczem Twym, Panie . . . . . 82

Ps 18 . . . . . Kocham Cię, Panie . . . . . 131

Ps 18 . . . . . **Wzywam Jaiwe** . . . . . 503

Ps 22 . . . . . **Eli, Eli, lemná sabachthani** . . . . . 214

Ps 23 . . . . . Jahwe Pan jest mój pasterzem . . . . . 60

Ps 24 . . . . . Brany, podnieście . . . . . 59

Ps 25 . . . . . Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . . 124

Ps 27 . . . . . Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . . 44

Ps 27 . . . . . **Ukryj mnie** . . . . . 504

Ps 32 . . . . . Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . . 105

Ps 33 . . . . . Radujcie się sprawiedliwi w Panu . . . . . 129

Ps 34 . . . . . Biłogostawić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113

Ps 34 . . . . . Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego* . . . . . 75

Ps 36 . . . . . W Twojej światłości, Panie . . . . . 161

Ps 37 . . . . . **Nie unós się gniewem** . . . . . 261

Ps 40 . . . . . Zaufałem, zaufałem Panu . . . . . 77

Ps 42–43 . . . . . Tak jako łania . . . . . 80

Ps 43 . . . . . **Boże, jesteś moją ucieczką** . . . . . 505

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami.”\*

Zaquo (Es) Zacheusz . . . . . 144
Zaspiewajcie Bogu Niech ustanie Bóg . . . . . 119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu Jak długo jeszcze . . . . . 35
Zaspiewam Panu, memu Bogu Jak długo jeszcze . . . . . 35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu Tak jako lamia . . . . . 80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze Nie unos się gniewem . . . . . 261
Zaufalem, zaufalem Panu (Ps 40) . . . . . 77
Zbroja Boża Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim Szlom lech Mariám . . . . . 133
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca Litania Pokutna . . . . . 2
Ziemia zeschała i spalona, bez wody O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . . 87
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . . 31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną Tobie chcę śpiewać . . . . . 78
Zmiłuj się nad nami Litania Pokutna krótka . . . . . 1
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62
Zmiłuj się nade mną Panie O Panie, nie karć mnie . . . . . 127
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . . 38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37
Zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew . . . . . 147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło O śmierci . . . . . 51
Zyskam me Królestwo Carmen '63 . . . . . 286

Ż

Żniwo jest wielkie Jezus obchodził wszystkie miasta . . . . . 265
Żniwo narodów (J 4, 31–38) . . . . . 114
Życie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157
Żył będzie z pracy rąk swoich Szczęście dla człowieka . . . . . 118

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas, przepiękna jak Jeruzolima, d

W Jeruzolima, Jeruzolima, g A7
Jeruzolima, Jeruzolima, g A7

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca, A
Linia twych bioder dziełem rąk artysty; g A7

twój pępek jest jak okrągła czasa; B A
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej; g A
twoje oczy jak sadzawki Cheszonu; g A
twoja głowa jest jak góra Karmeli; g B A7
twoje włosy są jak purpura; g A7
król został w nich uwięziony. g A7

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ... d

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka, D7 B A
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce? B A7
Jak jesteś piękna, o miłości. d

Jak jesteś piękna, o rozkoszy, g A7
przepiękna jak Jeruzolima, g A7
przepiękna jak Jeruzolima. g A7

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ... d A7

K Jeruzolima, Aaj, Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima. \*\* B A7

\*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)
\*\* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3-16)

A nadie demos ocasi3n de tropezo p. 22 (Precatecumenado)

- W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając ořeza sprawiedliwosci tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohañbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdom3wni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wrpżęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracial Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wrpżęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

- Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Hymn Jutrznii od Paschy ... 16
- Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Hymn na Nieszpory Paschy ... 16
- Wody Błogosławienie Błogosławienie wody ... 10
- Wolajcie radošnie (Lz 12, 1nn) ... 81
- Wspominając śmiertć i zmartwychwstanie ME II (2) ... 23
- Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego ... 17
- Wstąpił na drzewo Mesjasz, Lewu... ... 147
- Wszystkie dzieła Pańskie Kantyk trzech młodzińców (2) ... 41
- Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8-18) ... 704
- Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) ... 141
- Wydołyteś mnie z głębokości Szoełu Tyś jest moją nadzieją. ... 285
- Wygnanany daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasa ... 509
- Wygniający w tloczni Widzę nieba otwarte ... 206
- Wyraŝta różdźka z pnia Jessego (Lz 11, 1-10 16) ... 123
- Wyślawiajcie Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie ... 84
- Wyślawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) ... 81
- Wyślawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) ... 57
- Wyśłuchaj, Ojcze Cieźka droga ... 32
- Wyśłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę ... 82
- Wzniesiecie ku Niemu ręce Błogosławcie wszyscy Pana ... 103
- Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) ... 67
- Wzywam Jahwe (Ps 18) ... 503

**X**

- XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan ... 210
- XL Oda Salomona Jak sęczy się m3d ... 278
- XXXIV Oda Salomona Golębita zsiępnęła ... 277
- XXXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie ... 285
- XXXVII Oda Salomona Rozcięgnęłem moje ręce ... 283

**Y**

- Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg ... 73
- Yahveh, tú eres mi Dios (Es) Jahwe, tyś Bogiem mój ... 35
- Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie ... 131
- Yo vengo a reunir (Es) Głorria, gloria, gloria ... 128

**Z**

- Z Aramu sprowadził mnie Śpiew Balama ... 89
- Z dołu śmierci mnie wydobyl Zaufalem, zaufalem Panu ... 77
- Z głębokości serca (Ps 130) ... 507
- Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) ... 33
- Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Ek 2, 15-16) ... 719
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8-20) ... 716
- Z przepaŝnych głębin śmierci Hymn Jutrznii od Paschy ... 16
- Z tą samą miłoscią Jezus Chrystus jest Panem ... 64
- Z tego się cieszy moje serce Ty mi ukazeš ścieżkę życia ... 135
- Z weselem czerpać będziecie Wolajcie radošnie ... 81
- Za grzechy popenione zatwardziałością Litania Pokutna ... 2
- Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy Catuj mnie ... 267
- Zachensz (Ek 19, 1-10) ... 144
- Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku ... 273



(a)

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* . . . . . 271  
 Ukarał mnie *Nie umrę, nie* . . . . . 84  
 Ukryj mnie *(Ps 27)* . . . . . 504  
 Umieszczę mego Ducha *Wzembrę was spośród ludów* . . . . . 140  
 Un retoño brota del tronco de Jesús *(Es) Wygrasta różdżka...* . . . . . 123  
 Una gran señal *(Es) Niewiasta obleczone w słońce* . . . . . 281  
 Una gran señal apareció en el cielo *(Ap 12)* . . . . . 282  
 Urí, urí, urí, urá *Koleśa* . . . . . 73  
 Usta dziteci i niemowląt *(Ps 8)* . . . . . 501  
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* . . . . . 109  
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* . . . . . 47  
 Uwiodłeś mnie Panie *(Jer 20, 7-18)* . . . . . 290

**V**  
 Vamos ya, pastores *(Es) Ruszajmy już pasterze* . . . . . 120  
 Ven del Líbano *(Es) Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Ven, Espíritu Santo *(Es) Sekwencja na Pentecoste* . . . . . 20  
 Ven, Hijo del Hombre *(Es) Przyjdź, Synu Człowieczy* . . . . . 54  
 Veni Creator *(Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
 Veni Creator *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* . . . . . 18  
 Viene el Señor *(Es) Nadchodzi Pan* . . . . . 95  
 VII Oda Salomona *Jak poręgu gniewu* . . . . . 211  
 Virgen de la maravilla *(Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna* . . . . . 111  
 Vivid alegres *(Es) Żyjcie radośni* . . . . . 157  
 Vosotros sois la luz del mundo *(Es) Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141

**W**  
 W jednej chwili *O śmierci...* . . . . . 51  
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 291  
 W obliczu aniołów *(Ps 138)* . . . . . 90  
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* . . . . . 40  
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
 W Twojej światłości, Panie *(Ps 36)* . . . . . 161  
 W utrapieniu moim wołałem *Kantyk Jonasza* . . . . . 509  
 W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)* . . . . . 711  
 Walka Jakuba *Jakub* . . . . . 204  
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)* . . . . . 112  
 Wzembrę, podniosę kielich zbawienia *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 48  
 Wzembrę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* . . . . . 140  
 Weź mnie do nieba *(Flp 1, 23)* . . . . . 280  
 Widzę nieba otwarte *(Ap 19, 11-20)* . . . . . 206  
 Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
 Wielki czwartek *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* . . . . . 284  
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Lamentacje Pana* . . . . . 108  
 Wierzę w Boga Ojca *Wszchemogącego Credo* . . . . . 28  
 Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* . . . . . 44  
 Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew...* . . . . . 147  
 Witaj Jezu *ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki* . . . . . 709  
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia *Sabre Regina* . . . . . 153  
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* . . . . . 110  
 Wniebowstąpienie *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17

## To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)

**K,W** <sup>aC</sup> To jest moje przykazanie: abyście się miłowali. <sup>a</sup>  
<sup>e</sup> To jest moje przykazanie: abyście się miłowali <sup>a</sup> <sup>e</sup>  
 To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie, <sup>a</sup>  
 jak Ja was umiłowalem, <sup>f</sup>  
**K,W** jak Ja was umiłowalem. <sup>a</sup>  
**K** Nikt nie ma większej miłości od tej, <sup>d</sup>  
 gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół. <sup>f</sup>  
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. <sup>e</sup>  
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. <sup>e</sup>  
**K,W** Nie wyście wybrali Mnie, <sup>e</sup>  
**K,W** ale Ja wybrałem was. <sup>d</sup>  
**K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpięrow znienawidził Mnie, <sup>d</sup>  
 jeśli świat was nienawidzi. <sup>e</sup>  
<sup>A</sup> Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, <sup>d</sup>  
**K,W** niech będą jedno w Nas, <sup>e</sup>  
**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. <sup>e</sup>  
**K,W** To jest moje przykazanie, <sup>e</sup>  
**K,W** abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem <sup>e</sup>  
**K,W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, <sup>f</sup>  
**K** wy jesteście moimi przyjaciółmi. <sup>e</sup>  
**K,W** Nie wyście wybrali Mnie, <sup>e</sup>  
**K,W** ale Ja wybrałem was. <sup>d</sup>  
**K** Jeśli świat was nienawidzi, ... <sup>e</sup>  
**K,W** niech będą jedno w Nas, <sup>f</sup>  
**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. <sup>e</sup>

Skradlař mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

Me robaste el corařon p.251

KM, W Skradlař mi serce, skradlař mi serce,
siostro ma, oblubienico, skradlař mi, skradlař mi serce.

KM Jak pěkne sã tve miřoci, jak pěkne sã tve miřoci!
Zapach twoich olejkw nad wszystkie balsamy miřoci.

Miodem plynãcym twoje waři, oblubienico, moja siostro,
miõd i mleko pod twoim jãzykiem.

Zapach twoich szat woniã Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina sã tve miřoci.

Ogrodem zamkniętym jesteř, siostro moja;
źródłem zapieczëtowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN, W Powstań, wietrze południa i przybãdź!

KN, W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlať swe wonnořci,

KN by mõgł wejřć mõi ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem juź do mego ogrodu, ma oblubienico,
spõżyłem mõi miõd z plastra
piłem moje wino i moje mleko.

KW Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdroźsi i upajajcie się.

W Skradlař mi serce ...

řwięty jest Pan, Pan Bõg wszechřwiata řwięty 1983
řwięty jest řwięty Okres Wielkiego Postu
řwięty nowe 1988 řwięty, řwięty, řwięty 1988
řwięty Quodvultdeus Niech wřtãpi Oblubienice
řwięty Rzymskie 1977 řwięty, řwięty, řwięty
řwięty Rzymskie 1982 řwięty 1983
řwięty, řwięty, řwięty Okres Zygkly
řwięty, řwięty, řwięty — Hosanna Palm Okres Paschalny
řwięty, řwięty, řwięty 1988
řwięty Wiktoryn z Patawii Mesjasz, Lew, by zwycięzãć (Ap 5, 5–6)
řwięty z barakõw řwięty jest nasz Pan

T

Tagore, Rabindranath Carmen 63
Tak jako łania (Ps 42–43)
Tak mõi Amen (Ap 3, 14–22)
Targum Neofti na ofarã Izaaka Akeda (Rdz 22, 1–19)
Te Deum Ciebie, Bože, chudobny
Te estoy llamando, Seňor (Es) Do Ciebie wolam
Te he manifestado mi pecado (Es) Grzech mõi, Panie...
Ten, co wygniała winogrona w tloczni (Iz 63, 1–6)
Ten sam Bõg (2 Kor 4, 6–12)
To by wystarczyło nam Dageni
To jest chleb udrczenia Haggada Paschalna
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17.21)
To jest Pascha Pana
Tobie chcã śpiewać (Ps 57)
Tobie śpiewajã wszyscy aniołowie Te Deum
Tobie uřam, o Panie Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę
Trãby Beliala Kocham Cię, Panie
Tryumny Krõla niebieskiego (Lk 2, 8–16)
Trzciny nadłananej Oto mõi Sługa
Tuki tuki tukituki Z moim osiołkiem matym
Tii eres mi esperanza, Seňor (Es) Tyř jest moją nadzieję
Tii has cubierto de vergüenza la muerte (Es) Homilia Paschalna Melitona
Tii que eres fiel (Es) O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy
Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz
Ty jesteř chlebem ubogich Ćpiew przed posiłkiem
Ty jesteř drogã Jak porzyw gniewu
Ty, która mieszkaasz w ogrodach (Pap 8, 10b–14)
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania Pokutna krõłka
Ty, któryś jest wierny O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy
Ty mi ukãzesz ścieżkã życia (Ps 16)
Ty odkryeř śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona
Tyř jest błogostawiona, Maryjo (Lk 1, 42–44)
Tyř jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona
Tyř jest „owym miejscem obok mnie” Maryjo, maluczka Maryjo
Tyř najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

U

Ubodzy juź śpiewajã Ruszczyjny juź pastersze
14 IV 2024 — Pascha 2018 2024 XXXIII

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
<b>Skład Apostolski Credo</b> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Skradłśas mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i> . . . . .	296
Stawicę będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b> . . . . .	23
<b>Stuchaj Izraelu Szemá Izrael</b> . . . . .	218
<b>Słyszeliście, że powiedziano Nie opierajcie się złu</b> . . . . .	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<b>Staliśmy się śmieciem Jakby skazani na zabicie</b> . . . . .	264
Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es) <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</b> . . . . .	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</b> . . . . .	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</b> . . . . .	216
<b>Szukałam miłości mego życia Przyjdź z Libanu</b> . . . . .	269
<b>Ś</b>	
<b>Ścieżka Pragnę pójść</b> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka Pieśń Baranka</b> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasa <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posłkiem . . . . .	85
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm</b> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</b> . . . . .	6

**K,W** <sup>e</sup> **Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem** <sup>a</sup>

szukajcie tego, co w górze <sup>e</sup>

**K** <sup>a</sup> **gdzie przebywa Chrystus.** <sup>H<sup>r</sup></sup>

<sup>e</sup> **Gdzie przebywa Chrystus,** <sup>H<sup>r</sup></sup>  
<sup>e</sup> **siedzący po prawicy Boga?**

**K,W** <sup>e</sup> **Dążcie do tego, co w niebie,** <sup>a</sup>

nie do tego, co na ziemi. <sup>e</sup>

**K** <sup>e</sup> **Albowiem umarliście,** <sup>H<sup>r</sup></sup>

<sup>e</sup> **i wasze życie, i wasze życie** <sup>H<sup>r</sup></sup>

**jest ukryte z Chrystusem w Bogu.** <sup>H<sup>r</sup></sup>

**W** <sup>e</sup> **Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem** <sup>a</sup> ...

**K** <sup>a</sup> **Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,** <sup>H<sup>r</sup></sup>  
<sup>e</sup> **wtedy i wy,\* razem z Nim** <sup>H<sup>r</sup></sup>

**ukazecie się w chwale.**

**W** <sup>e</sup> **Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem** <sup>a</sup> ...

\*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

**K** <sup>ℓ</sup> Gdzie się ukryłeś, Umłotowany, \* **K** <sup>ℓ</sup> Zagaje i puszcze  
i mnieś wśród jęków zostawił?  
Umiekteś jak jeleni,  
gdys mnie pierw zranił;  
<sup>a</sup> Biegłam za Tobą z płaczem,  
<sup>ℓ</sup> a Tyś się oddalił. <sup>ℓ</sup>  
**K** Pasterze, którzy podążacie  
poprzez ustronia  
na szczyt wzgórza wyniosłego,  
jeżeli kędyś napotkacie  
Mego nad wszystko  
Umłotowanego,  
<sup>a</sup> powiedzcie, że schnę, mdleję,  
umieram dla Niego!  
**K** Szukając mojej miłości,  
pójdę przez góry i rozłogi.  
Nie zerwę kwiatów,  
przed dzikim zwierzem  
nie uczuję trwogi,  
<sup>a</sup> przejdę przez szuk obronny  
i graniczne progil!

**K** <sup>ℓ</sup> Zagaje i puszcze  
rękami mego Oblubieńca zasadzone,  
o łąki pełne zieleni,  
kwiatami ozdobione,  
<sup>a</sup> powiedzcie, czy przeszedł wśród was,  
w którą stronę?  
**W** <sup>a</sup> Rzucając wdzięków tysiące  
przebiegną szybko  
wskroś boru cichego,  
a jedno tylko spojrzenie  
i blask Jego postaci  
okrył je szatą piękna czarownego  
**K** <sup>ℓ</sup> Aach! I któż uleczyć mnie może!  
Ukaz się mi już prawdziwie,  
<sup>a</sup> bez cienia!  
I nie chciej więcej wysyłać  
już do mnie tylko zwiastunów,  
którzy nie zaspokoją  
mojego pragnienia.  
**Achl**  
**W** <sup>a</sup> Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobcena w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej komuniwencji krajowej 2015. (przyjd. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) . . . . . 115  
Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* . . . . . 136  
Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

**S**

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* . . . . . 75  
Salomona, Oda VII *Jak porzygnę gniewu* . . . . . 211  
Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . . . 210  
Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
Salomona, Oda XLIV *Gołębica zstąpiła* . . . . . 277  
Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* . . . . . 285  
Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* . . . . . 283  
Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* . . . . . 153  
Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* . . . . . 110  
Sama na sam *Hymn* . . . . . 142  
Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps 45)* . . . . . 117  
Santo 1982 (Es) *Święty 1983* . . . . . 7  
Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* . . . . . 7  
Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* . . . . . 5  
Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* . . . . . 6  
Santo Palomeras *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
Santo Palomeras 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* . . . . . 6  
Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
Santo Roma 1982 *Święty, święty, święty* . . . . . 5  
Santo Roma 1982 *Święty 1983* . . . . . 7  
Są zepsuci, ołydne rzeczy popeniąją. *A głupi myśli...* . . . . . 137  
Są zewrane moje więzy *Carmen 63* . . . . . 286  
Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwoj aniołowie* . . . . . 97  
Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
Selardyjczyk — *żydów hiszpańskich, kanyk Pragnę pójść* . . . . . 217  
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salualorem* . . . . . 156  
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* . . . . . 71  
Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* . . . . . 107  
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomogaj mnie* . . . . . 289  
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* . . . . . 127  
Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292  
Shemá Israel (Es) *Szemá Israel* . . . . . 218  
Shlom lech Mariam *Szom lech Mariám* . . . . . 133  
Shlom-lej Mariam (Es) *Szom lech Mariám* . . . . . 133  
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jestli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75  
Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jestli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jestli dziś usłyszycie Jego głos* . . . . . 68  
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* . . . . . 101  
Siedz samonie i w milczeniu *(Lm 3)* . . . . . 201  
Siewca *(Mt 4, 3m)* . . . . . 209  
Sientate solitario y silencioso (Es) *Siedz samonie i w milczeniu* . . . . . 201  
Sion, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* . . . . . 221

Prefacio para el tiempo Pascual (Es) Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . .	14
Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (1) . . .	8
Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . .	14
Prefacja Paschalna Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . .	14
Pregón Pascual (Es) Oredzie Paschalne . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są miłe Twe przybytki . . .	94
Przeciwko uwodzeniu przez grzech Do Ciebie wolam (Ps 141) . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku . . .	273
Przerażały mnie trąby Beliala Kocham Cię, Panie . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie ME II (1) . . .	9
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste . . .	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu Żniwo narodów . . .	114
Przybywam by zgromadzić Gloria, gloria, gloria . . .	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia . . .	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi Niech dotrze moja modlitwa... . . .	36
Przyjdź, Synu Cziłowiczy (Ap 22, 17nn) . . .	54
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) . . .	220
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom . . .	216
Psalm responsoryjny Skosztujcie i zobaczcie . . .	75

## Q

Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są miłe Twe przybytki . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) O jak pięknie, ile radości . . .	37
Quiero andar (Es) Pragnę pójść . . .	217
Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać . . .	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta . . .	275
Quién nos separará (Es) Kto nas odłączy . . .	46
Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec . . .	299

## R

Rabbuni Noli me tangere . . .	288
Rabindranath Tagore Carmen '63 . . .	286
Radosć, gdy mi powiedziano Dla miłości moich braci . . .	76
Radośni życie Żyćcie radośni . . .	157
Radujcie, radujcie, radujcie się Anioł zstąpił z nieba . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 93) . . .	129
Regina Coeli Witaj, Królowo niebios . . .	110
Resucitó (Es) Zmartwychwstał Pan . . .	31
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) . . .	146
Roman Melodos, kontakia Maryjo, Gołębic nieskalana . . .	145
Roman Melodos, kontakion Jak owca, co widzi . . .	160
Rozblyska słonce Paschy Hymn Jutrzní od Paschy . . .	16
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona . . .	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą Resurrexit (J 11, 25–27) . . .	146
Rozraduj się, Dziewitico Maryjo Witaj, Królowo niebios . . .	110
Rozraduj się Maryjo Maryjo, Gołębic nieskalana . . .	145
Ruszajmy już pasterze Koleđa . . .	120

KW Niech wstąpi Oblubieniec . *	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
niech wstąpi na drzewo swego łoża;	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
niech wstąpi nasz Oblubieniec,	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
na postanie** , na postanie swego łoża.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
i wyjdzie z niego dziewicy Kościół.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Krew i woda, krew i woda.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Woda, w której Oblubienica została obmyta,	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Krew otrzymana jako posag.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Spł Adam i jest stwarzana Ewa,	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
umiera Chrystus i powstaje Kościół.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
kiedy ze śmierci powstaje.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...	<sup>a</sup> <sub>ε</sub> <sup>d</sup>

\*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. (przyp. red.)

\*\*Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też przesiedlarstwo przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i> . . . . .	139
Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141
<b>Pastuszkiwie, przybywajcie</b>	<b>W zboże leży</b> . . . . .	711
Pentecoste	<i>Hymn</i> . . . . .	53
Pieśń Baranka	<i>(Ap 5, 9m)</i> . . . . .	274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i> . . . . .	97
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i> . . . . .	47
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> . . . . .	36
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> . . . . .	86
<b>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</b>	<b>Bóg się rodzi</b> . . . . .	701
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> . . . . .	217
Pieśń Shugi Jahwe I	<i>Oto mój Sluga</i> . . . . .	274
Pieśń Shugi Jahwe II	<i>Królowie Cie wjrzą</i> . . . . .	203
Pieśń Shugi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pieśń Shugi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Piękna jesteś, przyjacielko moja	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1)</i> . . . . .	8
Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (2)</i> . . . . .	22
Plegaria Eucarystica II – Modelo II (1987) (Es)	<i>ME II (2) 1987</i> . . . . .	21
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1-3, 10-11)</i> . . . . .	96
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i> . . . . .	275
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i> . . . . .	701
Podnieś rękę, Brama	<i>Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
Podnośe kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i> . . . . .	48
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
<b>Pokutna, Litania, długa</b>	<b>Litania Pokutna</b> . . . . .	2
<b>Pokutna, Litania krótka</b>	<b>Litania Pokutna krótka</b> . . . . .	1
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chce śpiewać</i> . . . . .	78
Popatrzcie na plaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> . . . . .	83
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Porque mi yrugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> . . . . .	99
<b>Postuchajcie, wyspy dalekie</b>	<b>Królowie Cie wjrzą</b> . . . . .	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wolam</i> . . . . .	125
Postrodki wielkiego thumu	<i>(Ks 8, 42-48)</i> . . . . .	143
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i> . . . . .	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Ura gran senal</i> . . . . .	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Caduj mnie</i> . . . . .	267
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4m)</i> . . . . .	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluj Pana</i> . . . . .	98
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Powstań, wietrze południa	<i>Skradaś mi serce</i> . . . . .	296
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i> . . . . .	286
<b>Pójdźmy wszyscy do stajenki</b>	<b>Pieśń Sefardyjczyków</b> . . . . .	709
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217

Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

Ofiara paschalna Barankowi Paschalnemu . . . . . 71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebiosa, deszcz z góry spuścić . . . . . 52

Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) O Boże, przez imię Twoje . . . . . 136

Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mým Bogiem . . . . . 87

Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłość moja . . . . . 279

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... . . . . . 51

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... . . . . . 217

Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109

Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510

Ojciec nasz (Mt 6, 9-13) . . . . . 27

Okres Adwentu Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków . . . . . 6

Okres Paschalny Święty, święty, święty — Hosanna Palm . . . . . 6

Okres Wielkiego Postu Święty jest święty . . . . . 5

Okres Zwykły Święty, święty, święty . . . . . 5

On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek . . . . . 116

On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34

On wygniata, sam wygniata w tłoczni Widzę nieba otwarte . . . . . 206

Ono w żłobie nie ma tronu Mędracy świata . . . . . 707

Orędzie Paschalne Ezultet . . . . . 12

Os tomaré de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów . . . . . 140

Oto biały rumak Widzę nieba otwarte . . . . . 206

Oto Bóg jest moim zbawieniem Wołajcie radośnie . . . . . 81

Oto ja i jestem z wami Idźcie i ogłoście . . . . . 134

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) . . . . . 54

Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg . . . . . 73

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4 6-7) . . . . . 274

Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze . . . . . 508

Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat . . . . . 47

Oto w błogosławieństwie Byli dwaj aniołowie . . . . . 97

Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca . . . . . 209

Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210

Otoczyli mnie Nie umrę, nie . . . . . 84

P

Padre nuestro (Es) Ojciec nasz . . . . . 27

Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana . . . . . 145

Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości uolam... . . . . . 33

Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi . . . . . 207

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . . 44

Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) . . . . . 207

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16. 33. 34) . . . . . 102

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87

Panie, dziękuj Ci Dziękuj Ci, Jahwe . . . . . 39

Panie, jeżeli go przentostes Ty Noli me tangere . . . . . 288

Panie, Panie Jezu Niech dotrze moja modlitwa... . . . . . 36

Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona . . . . . 510

Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (Ps 139) . . . . . 213

Panie, tyś Bogiem mým Jahwe, tyś Bogiem mým . . . . . 35

Panie, zeslij Twoją wierność Boże, jesteś moją ucieczką . . . . . 505

Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych . . . . . 30

### Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)



Ktiko

**KW** Nie zostawisz mego życia w grobie,<sup>a</sup> \*  
nie pozwolisz,<sup>f</sup> bym uległ rozkładowi.<sup>g</sup>

**K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,<sup>g</sup>  
w Twych rękach jest me życie.<sup>f</sup>

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;<sup>f</sup>  
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.<sup>g</sup>

**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>

**K** Z tego weseli się me serce,<sup>f</sup>  
raduje się moja dusza,<sup>g</sup>

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,<sup>f</sup>  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.<sup>g</sup>

**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>

**K** Ukazesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.<sup>g</sup>

Ukazesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.<sup>g</sup>

**W** Ponieważ nie zostawisz ...<sup>a</sup>

\*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Ktiko a jedynie Giorgio Filippuccego. Niemniej jako autor podawany jest Ktiko. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7) . . . . .	119
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwulfdenusa</i> . . . . .	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Niewiasta obieczona w słońce (Ap12) . . . . .	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) . . . . .	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unoś się gniewem</i> . . . . .	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
<i>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub</i> . . . . .	204
<i>Noli me tangere (J 20, 15-17)</i> . . . . .	288
<i>Nowe przywierze (Jer 31, 31-34)</i> . . . . .	508
<i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
<i>Nunc dimittis Kantyk Symeona (Lk 2, 29-32)</i> . . . . .	510

## O

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . .	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . .	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . .	37
O jakże piękne twe namioty <i>Spiew Balaama</i> . . . . .	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . .	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
O Panie, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
O Panie, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	217
O Panie, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	217
O Panie, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	55
O Panie mój, nie omiłaj mnie, proszę <i>Abrham</i> . . . . .	127
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . .	510
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	289
O Panie, wspomnij mnie, o Panie . . . . .	138
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . .	85
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . .	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	55
Objawienie w Mamre <i>Abrham (Rdz 18, 1-5)</i> . . . . .	211
Oda Salomona, VII <i>Jak porzuć gniewu</i> . . . . .	210
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	278
Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i> . . . . .	277
Oda Salomona, XXIV <i>Gołębica zstąpiła</i> . . . . .	285
Oda Salomona, XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	283
Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	95
Odpoczniku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczniku</i> . . . . .	283



Wzywam Jahwe (Ps18)

Miłość Chrystusa przynajęła nas *Caritas Christi* . . . . . 287

Miłuję Pana (Ps116) . . . . . 98

Mirad qué estupendo (Es) *Zobaczcie, jak jest piękna* . . . . . 38

Miserere *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

Miserere *Zmiłuj się nadę mnę, Boże* . . . . . 62

Misericordia, Deus, misericordia *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

Misericordia miá, misericordia (Es) *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

Mizerna cicha stajęka licha (Lk2,16) . . . . . 715

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* . . . . . 9

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21

Modlitwa kończąca liturgię pokutną *Anafora Liturgii Pokutnej* . . . . . 3

Modlitwa pokutna długa *Litania Pokutna* . . . . . 2

Modlitwa pokutna krótka *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1

Moja miła jest dla mnie (Pnp1,13nn) . . . . . 268

Moje serce nie ma już pretensji *O Panie, moje serce...* . . . . . 217

Mój synu, mój synu i mój Boże *Jak oca, co widzi...* . . . . . 160

Msza za nowożeńców *Blogostawieństwo nowo poślubionych* . . . . . 29

Mucho me han perseguido (Es) *Bardzo mnie prześladowali* . . . . . 130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem *Jesli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75

Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* . . . . . 88

Na wieszczęzy Baranka *Hymn na Nieszpory Paschy* . . . . . 16

Naczynia gliniane *Ten sam Bóg* . . . . . 263

Nad rzekami Babilonii (Ps137) . . . . . 61

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap1,5-6) . . . . . 95

Narody wszystkie, klaszajcie... *Pan wstępuje wśród okrzyków* . . . . . 87

Naród kroczący w ciemnościach (Iz9,1-5) . . . . . 88

Nastaw ucha na moje błaganie *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* . . . . . 138

Nie będzie się spierał *Oto mój Sluga* . . . . . 274

Nie dotykaj mnie *Noli me tangere* . . . . . 288

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt28,1-8)* . . . . . 139

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe (Iz53,2nn)* . . . . . 137

Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141

Nie omijaj mnie, proszę *Abraham* . . . . . 55

Nie operajcie się złu (Mt5,38nn) . . . . . 266

Nie osądzajcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292

Nie otrzymaliśmy ducha niewolników *Abba, Ojcze* . . . . . 45

Nie umrę, nie (Ps118) . . . . . 84

Nie umos się gniewem (Ps37) . . . . . 261

Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* . . . . . 295

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16) . . . . . 502

Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz45,8) . . . . . 52

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1,3-13) . . . . . 212

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps119,169-176) . . . . . 36

Niech odstąpią nienawidzący Syjonu *Bardzo mnie prześladowali* . . . . . 130

Niech się cieszą zastępy aniołów *Orędzie Paschalne* . . . . . 12

K,W Wzywam Jahwe,\*  
 wzywam Jahwe,  
 wzywam Jahwe  
 godnego chwafy.  
 A On wyciąga rękę z wysoka,  
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.  
 Wyrwa mnie od silniejszego wroga,  
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...  
 K Bo Pan jest dla mnie obroną,  
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.  
 Ocala, bo mnie miłuje,  
 ocala, bo mnie miłuje.

W Wzywam Jahwe, ...  
 K To Pan przepasał mnie mocą  
 i nienaganną uczynił mą drogę.  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,  
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwała Panu,  
 chwwała Panu,  
 chwwała Panu,  
 Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

### Ukryj mnie (Ps 27)



Escóndeme en lo oculto de tu tienda, P (Preatecumnado)

**W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,<sup>D</sup>  
na Twoją skałę wydzwignij mnie.<sup>H</sup>

**K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,<sup>H</sup>  
kogoż mam się lękać?<sup>H</sup>

Pan jest schronieniem mego życia,<sup>E</sup>  
czyż przed nim mam się trwożyć?<sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

**K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
by pożreć moje ciało,  
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy  
są tymi, którzy chwiją się i padają.

**W** Ukryj mnie ...

**K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
moje serce się nie lęka.  
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
nawet wtedy będę ufat.<sup>D</sup>

O jedno tylko błagam Pana,<sup>H</sup>  
jednego tylko poszukuję.<sup>H</sup>

Przebywać pragnę w domu Pana<sup>D</sup>  
po wszystkie moje dni.<sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

**K** On mnie ukryje w swoim namiocie<sup>D</sup>  
w dniu mego nieszczęścia.<sup>H</sup>

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,<sup>D</sup>  
na swoją skałę wyniesie mnie.<sup>H</sup>

**W** Ukryj mnie ...

### Uniajze Jezumiu (Lk 2, 16)

## M

Magnificat (Lk 1, 46–55) . . . . . 47

Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie . . . . . 720

Matłonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych . . . . . 29

Maranatha, Maranatha Niebieso, deszcz z góry spuśćcie . . . . . 52

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej . . . . . 121

Maria, Sancta Maria Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Maria, casa de bendición (Es) Maryjo, Donie Błogosławieństwa . . . . . 112

Maria de Jasna Góra (Es) Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Maria, madre de la Iglesia (Es) Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106

Maria, madre del camino ardiente (Es) Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132

Maria, pequeña Maria (Es) Maryjo, maluczka Maryjo . . . . . 66

Marsz załobny Corti jerozolimskie (Lk 23, 28-31-34-43-46) . . . . . 104

Maryja, Baranka bez znanzy Homilia Paschalna Melitona . . . . . 284

Maryja, Matka Kościoła (119, 26–34) . . . . . 106

Maryja u stóp krzyża Jak owca, co widzi . . . . . 160

Maryjo, córko Twego Syna Dziewico, tak bardzo przedziwna . . . . . 111

Maryjo, Donie Błogosławieństwa Wesela w Kanie (12, 1–11) . . . . . 112

Maryjo, Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145

Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziecińcy Maryji . . . . . 66

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia . . . . . 132

Maryjo, Matko moja Maryjo, Matka Kościoła . . . . . 106

Maryjo, szczęśliwa Maryjo Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110

Maryjo, Święta Maryjo Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110

Maryjo z Jasnej Góry Maria di Jasna Góra . . . . . 121

Matka Bolesna Jak owca, co widzi . . . . . 121

Matko drogi gorejącej Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . . 132

Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty . . . . . 221

Mą mocą i mą pieśnią Kantyjk Mojżesza . . . . . 56

Me enseñarás el camino de la vida (Es) Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135

Me has seducido, Señor (Es) Uwiodłeś mnie Panie . . . . . 290

Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce . . . . . 296

Melitona z Sardes, Homilia Homilia Paschalna Melitona . . . . . 284

Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) . . . . . 25

Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) . . . . . 25

Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) . . . . . 24

Melodia hebrajska Pieśń liczb . . . . . 159

Melodia na dwa chóry Zobaczeć, jak jest pięknie . . . . . 37

Melodia najstarsza O jak pięknie, ile radości . . . . . 37

Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) . . . . . 25

Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) . . . . . 25

Melodia psalmu responsoryjnego Skosztujcie i zobaczeć (Ps 34) . . . . . 75

Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorijn z Patawii (Ap 5, 5–6) . . . . . 147

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) . . . . . 707

Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym (Lk 2, 15–16) . . . . . 719

Miej litość nad nami, o Panie Do Ciebie wnoszę moje oczy . . . . . 126

Miej nadzieję w Panu, odważy Pan jest światłem . . . . . 44

Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51) . . . . . 63

Milosierdzie Jego trwa na wieki Nie umrę, nie . . . . . 84

Milność Hymn o miłości . . . . . 262

\*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

**Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)**

131	Kocham Cię, Panie (Ps 18)
158	Koleśda Anioł zastąpił z nieba (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)
73	Koleśda Już idzie mój Bóg
120	Koleśda Ruszajmy już pastersze
73	Koleśda Uri, uri, uri, uri
56	Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kantytek Mojżesza
22	Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2)
9	Konsekracja i Doksologia Modlitwa Eucharystyczna II (1)
23	Konsekracja, słowa po ME II (2)
145	Kontakia Romana Melodosa Maryjo, Golebico nieskalana
160	Kontakion Romana Melodosa Jak owca, co widzi
203	Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahawe (Iz 49, 1-16)
1	Krótkka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka
40	Krótszy kantytek Daniela Kantytek trzech młodzieńców (1)
143	Kto mnie dotknał? Pośrodku wielkiego thumu
46	Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)
159	Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb
95	Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku
208	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniana winogrona
32	Ku tobie miasto święte Hymn
299	Kwodwulteus Niech ustąpi Oblubieniec
30	Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych

**L**

272	La cordera de Dios (Es) Baranka Boża
151	La espada (Ez 21, 14-22)
32	La marcha es dura (Es) Ciężka droga
277	La paloma voló (Es) Golebica zastąpiła
153	La Salve (Es) Witaj, Królouo
114	La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów
276	La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego
201	Lamentacje Jeremiasza Siedz samotnie i w milczeniu
108	Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża
220	Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą
156	Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało
131	Le onde della morte Kocham Cię, Panie
263	Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg
290	Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwiodłeś mnie Panie
30	Letanias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych
1	Letanias penitenciales I (Es) Litania Pokutna krótka
2	Letanias penitenciales II (Es) Litania Pokutna
67	Levanto mis ojos a los montes (Es) Wznoszę me oczy ku góróm
30	Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna
2	Litania Pokutna
2	Litania Pokutna długa Litania Pokutna
1	Litania Pokutna krótka
30	Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych
36	Liligue hasta tu presencia mi clamor (Es) Niech dotrze moja modlitwa...
280	Llévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba
131	Loreto 1995 Kocham Cię, Panie
108	Ludu mój ludu Lamentacje Pana

**K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,  
dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i przesładowany  
przez wroga?

**W** Panie, zeslij Twoją wierność,  
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x

**K** Zeslij światłość i wierność Twoją,  
niech one mnie wiodą,

niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę  
i do Twoich przybytków.

**W** Panie, zeslij Twoją wierność ...

**K** I przystąpię do ołtarza Bożego,  
do Boga, który jest moim weselem i radością.

I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,  
Boże mój, Boże.

**W** Panie, zeslij Twoją wierność ...

**K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja  
i czemu trwozysz się we mnie?

Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,  
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

**W** Panie, zeslij Twoją wierność ...

**Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)**

- W** Błogostawię Cię, Panie\*  
w moim życiu.  
Do Ciebie wznoszę me ręce,  
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,  
szukam Cię od świtania,  
Ciebie pragnie moja dusza,  
za Tobą tęskni moje ciało  
jak ziemia spękana bez wody,  
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- W** Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wołę Twoją miłość bardziej niż życie.  
Tobie śpiewają moje wargi,  
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,  
w Twoje imię podnoszę me ręce.  
Napelniesz moją duszę obfitością,  
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,  
za dnia jesteś zawsze moją myślą,  
Ty jesteś moją jedyną pomocą,  
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.  
Z Tobą jestem jak w cieniu,  
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,  
w głębinach mego serca.  
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,  
oczyszciles moje usta z kłamstwa.  
Byłeś mocniejszy ode mnie,  
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...



Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . .	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba Pentecoste . . . . .	53
Jeśli zmarły chwalił Ciebie z Chrystusem (Kol 3, 1-4) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11) . . . . .	64
Jezus Chrystus zmarły chwalił Alleluja paschalne . . . . .	24
Jezus mahusienki (Ek 2, 16) . . . . .	714
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42) . . . . .	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego turnu . . . . .	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) . . . . .	101
Jutrzenka barwy purpurą niebo Hymn na Paschę . . . . .	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy . . . . .	16
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę . . . . .	17
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	71
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Juz dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Juz idzie mój Bóg Koleśda . . . . .	73
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) . . . . .	45
Juz tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pojąćś . . . . .	217

**K**

Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie . . . . .	84
Kantyk Balaama Śpiew Balaama . . . . .	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . .	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) . . . . .	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest błogostawiona... . . . .	110
Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24-28) . . . . .	140
Kantyk Jonasz (Jon 2) . . . . .	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13) . . . . .	34
Kantyk Maryji Magnificat . . . . .	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18) . . . . .	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy . . . . .	36
Kantyk Seferdyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pojąćś . . . . .	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . .	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) . . . . .	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29-32) . . . . .	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18) . . . . .	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Ek 1, 67-80) . . . . .	50
Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . .	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) . . . . .	92
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11) . . . . .	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) . . . . .	58
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Débora . . . . .	205
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) . . . . .	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Ek 6, 20-38) . . . . .	292

\*Występuje w *Risuscioi Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Invokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i> . . . . .	85
<i>Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść</i> . . . . .	217
IV pieśń Sługi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> . . . . .	91
<b>J</b>	
Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i> . . . . .	146
<i>Ja przynależę do mego miłego Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
<i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie Kiedy jeszcze spalam</i> . . . . .	270
<i>Jacob (Es) Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
<i>Jak jabłonią pośród drzew Moja miła, jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwą Go? <i>Emmanuel Uri, urí, urí, urá</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości <i>Sradlaś mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tisza <i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakże Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
<i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
Jakże są mile Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomagał mnie</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności <i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
<i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłóście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima <i>Blogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana <i>Blogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Blogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
<i>Jestes głodny Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
<i>Jestes piękna, przyjaciółko moja (Pup 6–7)</i> . . . . .	293
Jestemny Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<i>Jesús recorria todas las ciudades (Es) Jezus obchodzil wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miesiace, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

## Z głębokości serca (Ps 130)

W <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	9
wołam do Ciebie, Panie. . . . .	A
Miej uszy otwarte, . . . . .	g
wysłuchaj mnie, o Panie . . . . .	A
K Jeśli na grzechy pomnisz, . . . . .	h
któż się przed Tobą ostoi? . . . . .	h
Ale u Ciebie jest przebaczenie, . . . . .	g
byśmy do Ciebie wrócili. . . . .	g
W <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	g
K Serce me zaufało . . . . .	h
Twemu wszechmocnemu słowu, . . . . .	h
dusza moja wyczekuje Pana . . . . .	A
bardziej, niż strażnik jutrzeński . . . . .	g
W <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	g
K U Boga jest miłosierdzie . . . . .	h
i obfituje łaska . . . . .	h
On przebaczy swemu ludowi . . . . .	A
wszystkie jego grzechy. . . . .	g
W <i>Z głębokości serca</i> . . . . .	D

**Nowe przymierze** (Jer 31, 31-34)



W Oto nadchodzą dni, <sup>A</sup> <sup>h</sup> <sup>h</sup>  
oto nadchodzą dni, <sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze, <sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze, <sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze <sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela. <sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze, <sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze, <sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze <sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela. <sup>h</sup>  
W Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>  
K kiedy zawarłem przymierze <sup>h</sup>  
z domem Izraela. <sup>h</sup>  
W Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>  
K kiedy ująłem ich za ręce, <sup>h</sup>  
by wyprowadzić z ziemi egipskiej, <sup>h</sup>  
lecz oni, <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
moje przymierze złamali, <sup>h</sup>  
mimo, że Ja, <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
byłem ich władcą! <sup>f#</sup>  
W Przyjdzie taki czas, <sup>h</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>e</sup>  
K kiedy odnowię przymierze <sup>h</sup>  
z domem Izraela. <sup>h</sup>  
W Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
K kiedy wezmę ich za ręce, <sup>h</sup>  
by wyprowadzić z ziemi egipskiej. <sup>h</sup>  
I Ja, i Ja będę im Bogiem, <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
a oni, a oni będą mi narodem! <sup>f#</sup>  
W Wypiszę swe prawo, <sup>D</sup>  
wypiszę swe prawo <sup>A</sup>  
na dnie ich serca. <sup>e</sup>  
Umieszczę swe prawo, <sup>D</sup>  
umieszczę swe prawo <sup>A</sup>  
w głębinach ich jestew! <sup>f#</sup> <sup>h</sup>  
W Przyjdzie taki czas, <sup>h</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>e</sup>  
K kiedy nie będą musieli <sup>h</sup>  
wzajemnie się poucać. <sup>h</sup>  
W Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
przyjdą takie dni, <sup>h</sup>  
K kiedy wszyscy od najmniejszego <sup>h</sup>  
do największego poznają Mnie! <sup>h</sup>  
Bo Ja, bo Ja <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
odpuszczę im występki, <sup>h</sup>  
bo Ja, bo Ja <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
zapomnę o ich grzechach! <sup>f#</sup>  
W Oto nadchodzą dni, <sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni, ... <sup>h</sup>

2x

Huyc, amado mio (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
Hymn Chrystus jest Świątością (J 8, 12:14, 6) . . . . . 152  
Hymn Cieżka droga . . . . . 32  
Hymn Dzieńca, tak bardzo przedziwna . . . . . 111  
Hymn Ku tobie miasto święte . . . . . 32  
Hymn O Jezu, miłości moja . . . . . 279  
Hymn Pentecoste . . . . . 53  
Hymn Sama na sam . . . . . 142  
Hymn adwentowy Jasnij jakis glos rozpraza ciemności . . . . . 72  
Hymn adwentowy Nadchodzi Pan . . . . . 95  
Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
Hymn do Ducha Świętego Jest cierpliw . . . . . 149  
Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo . . . . . 66  
Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Gora . . . . . 121  
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorzejcej . . . . . 132  
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Golębico nieskalana . . . . . 145  
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . . 15  
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . . 15  
Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 17  
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 17  
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 16  
Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę . . . . . 17  
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . . 71  
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . . 19  
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . . 16  
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . . 18  
Hymn na Paschę . . . . . 17  
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1-11) . . . . . 71  
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . . 64  
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13) . . . . . 219  
Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi . . . . . 262  
Hymn św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Obłutbeniec na drzewo swego łoża . . . . . 148  
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości . . . . . 299  
Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny . . . . . 150  
Hymn z II wieku . . . . . 219

**I**

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) . . . . . 720  
I dan wam serce nowe Wezmę was spośród ludów . . . . . 140  
I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem . . . . . 91  
I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1-4, 6-7) . . . . . 274  
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka . . . . . 274  
I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie . . . . . 289  
I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lewu . . . . . 289  
Id y annunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście . . . . . 147  
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10, 16-20) . . . . . 134  
II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16) . . . . . 203  
III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4-10) . . . . . 207  
Ilona dobra mi nas wszystkich Pan obdarzył Dageni . . . . . 70  
Improprios (Es) Lamentacje Pana . . . . . 108  
In Apocalypsin Wiktoryyna z Patawii Mesjasz, Lewu . . . . . 147

(e)

Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
**Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)** . . . . . 718  
 Gdy życie we mnie umierało *Kantyk Jonasza* . . . . . 509  
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* . . . . . 512  
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* . . . . . 262  
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii *Nad rzekami Babilonii* . . . . . 61  
 Gdzie jest miejsce Jego chwaly *Byli dwaj aniołowie* . . . . . 97  
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 298  
 Gdzież jest, o śmierci... *O śmierci...* . . . . . 51  
 Gdzież się oddał przed Twym Duchem *Panie, Ty mnie badasz* . . . . . 213  
**Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości** . . . . . 4  
 Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) . . . . . 128  
 Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo *Gdy się Chrystus rodzi* . . . . . 706  
 Gloria mszalne *Chwała Bogu na wysokości* . . . . . 4  
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . . 276  
 Głosimy Twój śmieć, o Jezu *ME II (1)* . . . . . 9  
 Głosimy Twój śmieć, o Jezu *ME II (2)* . . . . . 22  
 Głosy proroków *Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII* . . . . . 15  
 Go down Moses, let my People go *Ciężka droga* . . . . . 32  
 Godzien jesteś Baranku zabity *Pieśń Baranka* . . . . . 274  
 Godzien jesteś wziąć Księgę *Pieśń Baranka* . . . . . 274  
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
 Gracias a Yahveh (Es) *Dzięk Ci, Jahwe* . . . . . 39  
 Gritad jubilosos (Es) *Wolajcie radośnie* . . . . . 81  
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) . . . . . 105  
 Grzegorz z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa — Świątliwości* . . . . . 150

**H**

Hacia ti morada santa (Es) *Ku tobie miasto święte* . . . . . 32  
**Haggada Paschalna** . . . . . 512  
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Dayenu* . . . . . 70  
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* . . . . . 83  
 Hasta cuándo (Es) *Jak długo jeszcze* . . . . . 35  
**He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sluga** . . . . . 274  
**He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan** . . . . . 210  
 He aquí que vengo presto (Es) *Oto ja niebawem przyjdę* . . . . . 54  
 He esperado en el Señor (Es) *Zaufałem, zaufałem Panu* . . . . . 77  
 Hermosa eres, amiga mía (Es) *Jesteś piękna* . . . . . 293  
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
 Hijas de Jerusalén (Es) *Córki jerozolimskie* . . . . . 104  
 Himno a Cristo luz (Es) *Hymn do Chrystusa — Świątliwości* . . . . . 150  
**Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości** . . . . . 262  
**Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny** . . . . . 219  
 Himno a la kenosis (Es) *Jezus Chrystus jest Panem* . . . . . 64  
 Himno de Adviento (Es) *Hymn adwentowy* . . . . . 72  
**Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego** . . . . . 17  
 Himno de Pascua (Es) *Hymn na Paschę* . . . . . 71  
 Hinei ma tov uma nayim *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37  
**Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek** . . . . . 284  
**Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm** . . . . . 6

**K** W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,  
 w utrapieniu moim wołałem <sup>a</sup> jakże mam dojrzeć miasto Twe? <sup>g</sup>  
 do Jahwe, <sup>h</sup> Wygnany daleko od oczu Twoich, <sup>a</sup>  
 a odpowiedział mi, <sup>e</sup> jakże mam dojrzeć Cię. <sup>e</sup> **2x**  
 a odpowiedział mi, <sup>e</sup> **K** To ja odszedłem od Ciebie,  
 a odpowiedział mi. <sup>e</sup> to ja odszedłem od Ciebie,  
<sup>a</sup> **Z** głębokości szeolu wzywałem, <sup>h</sup> a ocean  
 z głębokości szeolu wzywałem <sup>a</sup> ogarnął mnie,  
 pomocy, <sup>e</sup> ogarnął mnie,  
 a usłyszałeś mój głos, <sup>a</sup> ogarnął mnie.  
 a usłyszałeś mój głos, <sup>e</sup> Do dna zstąpiłem,  
 a usłyszałeś mój głos. <sup>e</sup> do dna zstąpiłem,  
<sup>e</sup> Rzuciłeś mnie na głębie, <sup>e</sup> a zawory ziemi  
 rzuciłeś mnie na głębie, <sup>h</sup> zostały poza mną  
 we wnętrze morza <sup>a</sup> zostały poza mną  
 i nurt ogarnął mnie, <sup>e</sup> na zawsze.  
 i nurt ogarnął mnie, <sup>e</sup> **Ale** Ty wyprowadziłeś życie moje,  
 i nurt ogarnął mnie. <sup>e</sup> ale Ty wyprowadziłeś życie moje  
<sup>e</sup> **W**szystkie twe morskie bałwany, <sup>a</sup> z przepaści.  
 a wszystkie twe morskie bałwany <sup>h</sup> O Jahwe, Panie mój,  
 i fale, <sup>e</sup> o Jahwe, Panie mój,  
<sup>a</sup> przeszły nade mną, <sup>a</sup> mój Boże. <sup>e</sup>  
<sup>e</sup> przeszły nade mną, <sup>a</sup> **W** Gdy życie we mnie umierało,  
<sup>a</sup> przeszły nade mną, <sup>e</sup> wspominałem na Twe obietnice.  
 przeszły nade mną. <sup>e</sup> **M**odlitwy mojej wysłuchafes, <sup>a</sup>  
 wrócites mi życie. <sup>e</sup> **2x**

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)



**K** O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,  
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,  
światło dla pogan, chwataę Izraela.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja.

**K** Światło dla pogan, chwataę Izraela.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja.

**Ojciec, co jest w niebie**

*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*



**W** Ojciec co jest w niebie\*  
podarował mi życie  
a dziś zapragnął jeszcze  
uczynić mnie swym synem.

**K** Zwyciężył moją śmierć

i dał mi nowe imię,  
naznaczył mnie swym krzyżem,  
uczynił mnie swym synem.

**W** Ojciec co jest w niebie ...

**W** Ojciec co jest w niebie ...

**K** Zannurzył mnie i w śmierci,

i w zyciu Swego Syna,  
darował białą szatę,  
nowe życie dla mnie.

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubeckiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — nieżyjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Awinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością, we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210

Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme (Mt 2, 1–12) . . . . . 720

Dziecina maleńka narodził się Uri, urí, urí, urí . . . . . 73

Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . . 19

Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95

Dziewica Maryja Baranka Boża . . . . . 272

Dziewico sama Sama na sam . . . . . 142

Dziewico, tak barzo przedziwna Hymn . . . . . 111

Dziełki Ci, Jahwe (Ps 136) . . . . . 39

Dziękujcie Panu, bo jest dobry Nie umrę, nie . . . . . 84

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705

Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu Zachusz . . . . . 144

Dziś anioł przyszedł z nieba Anioł zstąpił z nieba . . . . . 158

**F**

El combate escatológico (Es) Widzę nieba otwarte . . . . . 206

El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) Duch Pana ogarnął mnie . . . . . 210

El jacal de los pastores (Es) Catiuj mnie . . . . . 267

El lagarero (Es) Ten, co wygniata winogrona . . . . . 208

El Mesías león (Es) Mesjasz, Lewu . . . . . 147

El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg . . . . . 263

El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśli . . . . . 137

El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Narod kroczący w ciemnościach . . . . . 88

El sembrador (Es) Siewca . . . . . 209

El Señor anuncia una noticia (Es) Pan poleży . . . . . 102

El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mój pasterzem . . . . . 60

El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi . . . . . 207

Elk, Elk, lamá sabactani (Es) Elk, Elk . . . . . 214

Elk, Elk, lená sabachthani (Ps 22) . . . . . 214

En medio de aquel gentío (Es) Postronku wielkiego tłumu . . . . . 143

En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności . . . . . 291

Eres digno de tomar el libro (Es) Pieśń Baranka . . . . . 274

Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy . . . . . 117

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) Jest cierpliwy . . . . . 149

Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie . . . . . 504

Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cię wjrza . . . . . 203

Espada La espada . . . . . 151

Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie . . . . . 84

Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie . . . . . 295

Evenu shalom alejem (Es) Hevenu Szalom alehem . . . . . 44

Extiendo mis manos (Es) Rozciągnąłem moje ręce . . . . . 283

Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi . . . . . 129

Exultet Oryędzie Paschalne . . . . . 12

**F**

Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie . . . . . 131

Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka . . . . . 118

**G**

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zachusz . . . . . 144

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20) . . . . . 706



Co za radość i wesele *Rusząjmy już pastersze* . . . . . 120  
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* . . . . . 264  
 Como destila la miel (Es) *Jak sączy się miód* . . . . . 278  
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porыв gniewu* . . . . . 211  
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* . . . . . 80  
 Como lino entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* . . . . . 268  
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* . . . . . 148  
**Con mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem, małym* . . . . . 719  
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocięszajcie mój lud* . . . . . 96  
**Cordero de Dios (Es)** *Baranku Boży* . . . . . 27  
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* . . . . . 37  
 Córk! jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28-31.34.43.46)* . . . . . 104  
 Córkó, twoja wiara cię zbawiła *Pośrodku wielkiego tłumy* . . . . . 143  
 Cóż mogą oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* . . . . . 48  
**Credo** *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* . . . . . 152  
**Cuando dormía (Es)** *Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270  
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49  
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* . . . . . 58  
 Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* . . . . . 121  
 Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* . . . . . 114

## D

Daj chwalebę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* . . . . . 34  
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
**Dążcie do tego, co w niebie** *Jeśli zmartwychwstałście...* . . . . . 297  
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* . . . . . 33  
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatruwonym w sercu* . . . . . 86  
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* . . . . . 90  
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* . . . . . 128  
**Déborá (Sdz 5, 1nn)** . . . . . 205  
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* . . . . . 115  
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* . . . . . 116  
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* . . . . . 95  
 Dla miłości moich braci (Ps 129) . . . . . 76  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci...* . . . . . 51  
**Długa Litania Pokutna** *Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Dłuższy katek Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . . . 100  
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) . . . . . 122  
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) . . . . . 124  
 Do Ciebie wołam *Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* . . . . . 125  
**Do Ciebie wznoszę me ręce** *Blagosławiaj Cię, Panie* . . . . . 506  
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 129) . . . . . 126  
 Do Pana należy cała ziemia *Bramy, podnieście* . . . . . 59  
**Doksologia** *ME II (1)* . . . . . 9  
**Droga na Górę Karmel** *W noc pełną ciemności* . . . . . 291

## Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)

**W** Chwała<sup>e</sup> Bogu, alleluja, alleluja.<sup>e</sup> *H*  
 Chwała<sup>e</sup> Bogu, alleluja, alleluja.<sup>e</sup> *H*  
**K** Bóg pełen dobroci i łaski,<sup>e</sup>  
 przez wielką swą miłość ku nam,<sup>e</sup>  
 nas umarłych na skutek występków<sup>D</sup>  
 z Chrystusem przywrócił do życia.<sup>e</sup>  
 Przez łaskę zbawieni,<sup>e</sup>  
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.<sup>e</sup>  
 Posadził nas razem<sup>D</sup>  
 na niebiosach z Nim.<sup>e</sup>  
**W** Chwała<sup>e</sup> Bogu ...  
**K** Zbawieni jesteście przez wiarę,<sup>D</sup>  
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.<sup>e</sup>  
 Nie płynie to z naszych uczynków,<sup>D</sup>  
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.<sup>e</sup>  
 Jego dziełem jesteście<sup>D</sup>  
 stworzeni w Jezusie<sup>e</sup>  
 dla dobrych uczynków<sup>D</sup>  
 przewidzianych przez Boga.<sup>e</sup>  
**W** Chwała<sup>e</sup> Bogu ...

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakiegokolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulstiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

## Haggada Paschalna



W	Jesteś głodny,*	K	To jest chleb odrczenia,
<i>D A D</i>		<i>e</i>	
<i>g</i>	przyjdź i Paschę z nami święc.	<i>e</i>	chleb spożywany tam.
<i>g D</i>		<i>g</i>	
<i>g</i>	masz pragnienie,	<i>g</i>	nie miał czasu, by fermentować,
<i>g</i>	przyjdź i Paschę z nami święc.	<i>e</i>	bo w pościechu zbawiał Pan.
<i>g D A D</i>		<i>D A D</i>	
<i>D</i>	Wczoraj w niewoli,	W	Jesteś głodny, ...
<i>g</i>	zgięci pod ręką faraona,	<i>e</i>	Dziękuj Ci, Panie, nasz Boże,
<i>g D</i>	dzisiaj wolni	<i>e</i>	za kraj, który nam dałeś,
<i>g</i>	z Panem naszym w Izraelu.	<i>g</i>	za dar prawa i przymierza,
<i>g</i>		<i>g</i>	
K	Gdyby Święty	<i>e</i>	które z nami uczyniłeś.
<i>e</i>		<i>e</i>	
<i>e</i>	do nas nie przyszedł,	<i>D A D</i>	Jesteś głodny, ...
<i>e</i>	by nas z Egiptu uwolnić,	<i>e</i>	Chwalimy i błogosławimy Tego,
<i>e</i>	my i nasze dzieci	<i>e</i>	który to wszystko sprawił.
<i>e</i>	bylibyśmy w pętach wciąż.	<i>e</i>	On nas z bólu do radości przeniósł,
<i>e</i>		<i>e</i>	śpiewajmy Mu: Alleluja!
W	Jesteś głodny, ...	<i>e</i>	Jesteś głodny, ...
<i>D A D</i>		<i>D A D</i>	
<i>D A D</i>		<i>D A D</i>	

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Nebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagral on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazanym materiałnym praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przezychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśni przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risusciti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawi...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przemignęła	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przemignęła	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	<i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Elá, Elá...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	<i>Stelz samotnie i w mleczniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski	<i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt2, 11; Eł2, 7; J1, 14a)</i>	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3-16)</i>	294
Bracia patrzcie jeno	<i>(Eł2, 8-12)</i>	702
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi	<i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc	<i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia	<i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem	<i>Niech błogosławiony...</i>	212

## C

Catuj mnie	<i>(Pmp 1, 2m)</i>	267
Canta a Iahweh,	Jerusalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwe, Jerusalém</i>	155
Cantad a Dios (Es)	<i>Niech ustanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es)	<i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es)	<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es)	<i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es)	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14-15.17.21)</i>	287
Carmen	<i>63 Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chrystus jest Świątością	<i>Hymn (J 8, 12:14, 6)</i>	152
Chrystus się rodzi	<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwal Synjoni	Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Chwalcie Pana,	bo jest wierny <i>Śpiew wyzwoleńcy</i>	67
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalebny krzyż	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Chwała Bogu	<i>(Ef 2, 4-10)</i>	511
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalna</i>	4
Chwała i cześć, chwala i cześć	<i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała na wysokości	<i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste	<i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Cicha noc	<i>(Eł2, 16)</i>	703
Ciebie, Boże, chwalił	<i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić	na Synjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Cieżka droga	<i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy?	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się	Zbawiciel <i>Anioł zastąpił z nieba</i>	158

Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11-16) . . . . . 712  
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706  
 Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I . . . . . 25  
 Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II . . . . . 25  
 Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witań. Królowo . . . . . 153  
 Aquedah (Es) Akedá . . . . . 222  
 Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen . . . . . 202  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria, wersja starsza Zdrowaś Maryjo . . . . . 65  
 Ave María I (Es) Zdrowaś Maryjo . . . . . 65  
 Ave María II (1984) (Es) Ave María (1984) . . . . . 65  
 Aż do tej chwili Jakby skazani na zabicie . . . . . 264

**B**  
 Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
 Balaam (Es) Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrznii, Aduent do 16 XII . . . . . 15  
 Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2) . . . . . 272  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... . . . . . 113  
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody . . . . . 10  
 Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110  
 Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . . 40  
 Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... . . . . . 212  
 Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67-80) . . . . . 50  
 Beracha Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi . . . . . 287  
 Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18) . . . . . 93  
 Błogosławcie Jahwe Débora . . . . . 205  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie . . . . . 75  
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . . 292  
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . . 10  
 Błogosławieństwo Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-38) . . . . . 292  
 Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen, amen . . . . . 74  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców . . . . . 29  
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza . . . . . 50  
 Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . . 40  
 Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątłości . . . . . 150

**Bóg się rodzi, moc truchleje**

**C** Bóg się rodzi, moc truchleje,\*  
 Pan niebiosów obnażony?  
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
 Ma granice Nieskończony:  
 Wzgardzony okryty chwałą,  
 Śmiertelny Król nad wiekami?  
 A Słowo ciałem się stało,  
 I mieszało między nami.  
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
 Bóg porzucił szczęście twoje\*\*.  
 Wszedł między lud ukochany  
 Dzieląc z nim trudy i znoje.  
 Niemało cierpiął, niemało,  
 Żeśmy byli winni sami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszało między nami.

W nędznej szopie urodzony,  
 Ziób Mu za kolebkę dano!  
 Cóż jest, czym był otoczony?  
 Bydło, pasterze i siano.  
 Ubodzy, was to spotkało  
 Witać Go przed bogaczami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszało między nami.  
 Potem i króle widziani  
 Cisną się między prostotę  
 Niosąc dary Panu w dani:  
 Mirrę, kadzidło i złoto.  
 Bóstwo to razem zmieszało  
 Z wieśniaczymi ofiarami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszało między nami.  
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
 Błogostaw ojczyznę†† miłą;  
 W dobrych radach, dobrym bycie,  
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
 Dom nasz i majętność całą  
 I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszało między nami.

\*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako Pieśń o Narodzeniu Pańskim w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczubota: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (Śpiewnik kościelny). Tekst wydrukowano w Suprasławiu w 1792 r. w zbiorku Pieśni nabożnych.

\*\*Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

## Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno* jak niebo goreje! Znać, że coś dziwnego w Betlejem się dzieje. Rzućmy budy, warty, stada, niechaj nimi Pan Bóg włada. A my do Betlejem, a my do Betlejem, do Betlejem. Patrzcie, jak tam gwiazda światłem swoim migal! Pewnie do uczczenia Pana swego ściga. Krokiem śmiałym i wesółym śpieszmy i uderzmy czołem; przed Panem w Betlejem, przed Panem w Betlejem, w Betlejem. Wszakże powiedziałam, że cuda ujrzymy! Dziecię, Boga swiata, w żłobie zobaczymy. Patrzcie, jak biedne okryte, w żłobku Panię znakomite. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.	Jak prorok powiedział, Panna zrodzi Syna. Dla ludu całego szczęśliwa nowina. Nam zaś radość w tej tu chwili, gdysmy Pana zobaczyli w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem. Betlejem miasteczko, w Juda sławne będzie. Pamiętym się stanie, w tym kraju i wszędzie. Ucieszmy się więc ziomkowie, Pana tegoż już uczniowie. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem. Obchodząc pamiątkę odwiedzin pasterzy, każdy czciciel Boga, co w Chrystusa wierzy, niech się cieszy i raduje, że Zbawcę swego znajduje w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
--	---

\*Kolegą polską. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodjami z 1858 roku*.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . . . .	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej świętości, Panie</i> . . . . .	161
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17) . . . . .	45
Abba, Ojcze mój <i>Rozcignąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Abba, Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i> . . . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Marre (Rdz 18, 1–5)</i> . . . . .	55
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . . .	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawajcie Pana...</i> . . . . .	81
Aclanda te escondite amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . . . .	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się budzę</i> . . . . .	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . . . .	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> . . . . .	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwidłes mnie Panie</i> . . . . .	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
Aleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . . . .	43
Aleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . . .	103
Aleluja interieccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> . . . . .	24
Aleluja interieccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> . . . . .	24
Aleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Aleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . . . .	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej świętości, Panie</i> . . . . .	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . . .	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . . . .	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . . . .	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . . . .	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Alleluja paschalne . . . . .	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
Ámen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . .	74
Ámo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i> . . . . .	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . . . .	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . . . .	22
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . . . .	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . . . .	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2)</i> 1987 . . . . .	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Człononia Paschalnego</i> . . . . .	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . . . .	23

1886	Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
1990	Szcześnie dla człowieka	118
1990	Tys najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<i>O Panie, wspomogaj mnie, o Panie</i>	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
<b>2</b>		
2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Weznię was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<i>Baranku Boży</i>	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
2007	Posrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zacheusz	144
2009	Skradaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gotębico nieskalana	145
2010	<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
2012	<i>Jesli zmartwychwstaliście z Chrystusem</i>	297
2013	<i>Oto mój Sluga, którego wybrałem</i>	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliwy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

## A

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
A	ja się nie opartem <i>Pan podarował mi</i>	207
A	la cena del Cordero (Es) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A	la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
A	my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	294
A	oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
A	pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A	ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

## Cicha noc (Lk2, 16)

*C*icha noc, święta noc\*  
*a* *D7* *g* *g7*  
*e* *D* *g* *e*  
 pokój niesie ludziom wszem,  
 a u żłóbka Matka Święta,  
*a* *D7* *g* *e*  
 czuwa sama uśmiechnięta,  
*a* *D7* *g* *e*  
 nad Dzieciątka snem,  
*g* *D7* *g*  
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
 pastuszkowie od swych trzód,  
 biegną wielce zadziwieni  
 za anielskim głosem pieni,  
 gdzie się spełnił cud,  
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
 narodzony Boży Syn.  
 Pan Wielkiego Majestatu  
 niesie dziś całemu światu,  
 odkupienie win,  
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
 jakż w tobie dzisiaj cud?  
 W Betlejem Dziecina święta  
 wznosi w górę swe rączęta,  
 błogostawi lud,  
 błogostawi lud.

**DE** Stille Nacht! Heilige Nacht!  
 Alles schläft, einsam wacht  
 nur das traute hochheilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigen Haar  
 Schlaf in himmlischer Ruh,  
 Schlaf in himmlischer Ruh.

**EN** Silent night! Holy night!  
 All is calm, all is bright  
 round yon Virgin Mother and Child,  
 Holy Infant so tender and mild,  
 sleep in heavenly peace!  
 sleep in heavenly peace!

**FR** Ô nuit de paix, Sainte nuit  
 Dans le ciel L'astre luit  
 Dans les champs tout repose en paix  
 Mais soudain dans l'air pur et frais  
 Le brillant coeur des anges  
 Aux bergers apparaît

**IT** Astro del ciel, Pargol divin,  
 mite Agnello Redentor!  
 Tu che i Vati da lungi sognar,  
 Tu che angeliche voci nunziar,  
 luce dona alle genti  
 pace infondi nei cuor!  
**ES** Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor.  
 Entre sus astros que esparcen su luz  
 Bella anunciando al niño Jesús  
 Brilla la estrella de paz  
 Brilla la estrella de paz

\*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuty się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

**Wśród nocnej ciszy** (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: \*  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.  
 Czym prędzej się wybierajcie,  
 Do Betlejem pośpieszajcie,  
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie \*\*  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.  
 Jako Bogu cześć Mu dali,  
 A witając zawołali  
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą †  
 Chleba i wina.

\*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mióduszweskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

\*\*Biegłejci w grze akordowej na gitarze mogą się zmiężyć z akordami przy tej zwrotce. Dla utatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiatki pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

**Indeks alfabetyczny**

**1 2 A B C D E F G H I J K L M**  
 xlii xlii xlv xlvii xviii xix xix xxi xxi xxi  
**N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź**  
 xxvi xxvii xxviii xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiv xxxv xxxv xxxvi

**1**

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** . . . . . 6  
 1965 Hymn do Chrystusa — Światłości . . . . . 150  
 1967 Jak długo jeszcze . . . . . 35  
 1967 **Nie ma w Nim żadnego wdzięku** . . . . . 273  
 1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 1967 Zmartwychwstał Pan . . . . . 31  
 1967 Życie radośni . . . . . 157  
 1968 Abba, Ojcze . . . . . 45  
 1968 Amen, amen, amen . . . . . 74  
 1968 Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 1968 Chwalcie Boga . . . . . 43  
 1968 Ku tobie miasto święte . . . . . 32  
 1968 Magnificat . . . . . 47  
 1968 Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
 1969 Hymn adwentowy . . . . . 72  
 1969 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 1969 Kto nas odłączy . . . . . 46  
 1969 Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 1973 Abraham . . . . . 55  
 1973 **Całuj mnie** . . . . . 267  
 1973 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
 1973 **Kiedy jeszcze spałam** . . . . . 270  
 1973 **Oto zwierciadłem naszym jest Pan** . . . . . 210  
 1973 Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . . 54  
 1973 Ślewa . . . . . 209  
 1973 **Widzę nieba otwarte** . . . . . 206  
 1973 Zdrówasź Maryjo . . . . . 65  
 1974 **Święty, święty, święty — Hosanna Palm** . . . . . 6  
 1977 Jahwe Pan jest mym pastercem . . . . . 60  
 1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . . 68  
 1977 **Święty, święty, święty** . . . . . 5  
 1977 Tak jako łania . . . . . 80  
 1977 Tobie chcę śpiewać . . . . . 78  
 1977 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . . 81  
 1977 Zaufałem, zaufałem Panu . . . . . 77  
 1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia . . . . . 153  
 1982 **Święty 1983** . . . . . 7  
 1983 Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 1984 Ave Maria (1984) . . . . . 65

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	Prefacje od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	Jest tylko „Milosierdzia, Boże”, str. 63
6.	Psalm 51: Zmituj się nade mną, Boże	Kiko	62	
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebny Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećmiem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14,17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mar 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

(C), F: C<sub>V</sub>, (D: C<sub>II</sub>) **Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

**C** Dzisiaj w Betlejem,  
dzisiaj w Betlejem\*  
wesola nowina,  
że Panna czysta,  
że Panna czysta  
porodziła Syna.  
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,  
Anieli grają, króle witają,  
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,  
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,  
Maryja Panna  
Dzieciątko piastuje,  
i Józef święty  
i Józef święty  
Ono pielęguje.  
Chrystus się rodzi ...  
Choć w stajenceczce,  
choć w stajenceczce  
Panna syna rodzi;  
Przecież On wkrótce,  
przecież On wkrótce  
ludzi oswobodzi.  
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,  
i Trzej Królowie  
od wschodu przybyli  
I dary Panu,  
i dary Panu  
kosztowne złożyli.  
Chrystus się rodzi ...  
Pójdźmy też i my,  
pójdźmy też i my,  
przywitaj Jezusa;  
Króla nad królmi,  
Króla nad królmi  
uwielbić Chrystusa.  
Chrystus się rodzi ...  
Bądźże pochwalon,  
bądźże pochwalon  
dziś, nasz wieczny Panie,  
Któryś złożony,  
któryś złożony  
na zielonym sianie.  
Chrystus się rodzi ...  
Bądź pozdrowiony,  
bądź pozdrowiony  
Boże nieskończony.  
Wstawimy Ciebie,  
wstawimy Ciebie,  
Boże niezmierny.  
Chrystus się rodzi ...

**Gdy się Chrystus rodzi** (Łk 2, 8–18, 20)

**G**dy się Chrystus rodzi\*  
**i** na świat przychodzi,  
 ciemna noc w jasnościach  
 promienistych brodzi.  
 Aniołowie się radują,  
 pod niebiosa wyspiewują:  
 Gloria, gloria, gloria  
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedzcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu zjemy:  
 Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On osiodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak niżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:  
 Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pmp 6–7) . . . . . 293  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) . . . . . 294  
 To jest moje przekazanie (J 15, 12–13; 16.18; 17, 21) . . . . . 295  
 Skradłaś mi serce (Pmp 4, 9–5, 1) . . . . . 296  
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) . . . . . 297  
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany Świątę Jan od Krzyżá . . . . . 298  
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łozá Hymn św. Quodvultdeusa 299

**Pieśni wyrzucone**

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501  
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
 Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503  
 Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504  
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505  
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) . . . . . 508  
 Kantyk Jonasza (Jon 2) . . . . . 509  
 Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) . . . . . 510  
 Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510  
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) . . . . . 511  
 Haggada Paschalna . . . . . 512

**Kolejdy**

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701  
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) . . . . . 702  
 Cicha noc (Łk 2, 16) . . . . . 703  
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) . . . . . 704  
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20) . . . . . 706  
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) . . . . . 707  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) . . . . . 708  
 Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709  
 Tyumny Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) . . . . . 710  
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) . . . . . 711  
 Anioł pasterzom mówił (Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) . . . . . 712  
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) . . . . . 713  
 Jezus malusienki (Łk 2, 16) . . . . . 714  
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) . . . . . 715  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (Łk 2, 8–20) . . . . . 716  
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . . . 717  
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) . . . . . 718  
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) . . . . . 719  
 Dzieci betlejemske I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) . . . . . 720



Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 Nikt nie może szużyć dwóm panom (Mt 6, 24-33) . . . . . 216  
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
 Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków . . . . . 217  
 Szemá Izrael (Pp 6, 4-9) . . . . . 218  
 Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . . 219  
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) . . . . . 220  
 Jego fundamenty (Ps 87) . . . . . 221  
 Akeda Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19) . . . . . 222

**Pieśni Wybrania**

Nie unosź się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13) . . . . . 262  
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) . . . . . 263  
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9-13) . . . . . 264  
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42) . . . . . 265  
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266  
 Ciału mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . . 268  
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) . . . . . 269  
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) . . . . . 270  
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) . . . . . 271  
 Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2) . . . . . 272  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nn) . . . . . 273  
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) . . . . . 274  
 Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7) . . . . . 274  
 Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) . . . . . 275  
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) . . . . . 276  
 Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona . . . . . 277  
 Jak sączy się miód XL Oda Salomona . . . . . 278  
 O Jezu, miłości moja Hymn . . . . . 279  
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280  
 Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12) . . . . . 281  
 Una gran señał apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282  
 Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona . . . . . 283  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek . . . . . 284  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285  
 Carmen '63 Rabindranath Tagore . . . . . 286  
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21) . . . . . 287  
 Noli me tangere (J 20, 15-17) . . . . . 288  
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . . 289  
 Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18) . . . . . 290  
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . . 291  
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Łk 6, 20-38) . . . . . 292

Mędrcy świata, monarchowie,\*  
 gdzie spiesznie dążycie?  
 Powiedzcież nam, trzej Królowie,  
 chciecie widzieć Dziecię?  
 Ono w żłobie, nie ma tronu  
 i berła nie dzierży,  
 a proroctwo Jego zgonu  
 już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna  
 Dziecię przesładuje,  
 wieść okropna, wieść to smutna,  
 Herod spisek knuje.  
 Nic monarchów nie odstrasza,  
 do Betlejem spieszą,  
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,  
 niosą Panu dary.  
 Przed Jezusem biją czołem,  
 składają ofiary.  
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
 któż wam nie zazdrości?  
 Cóż my damy, kto nam powie,  
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kaptani,  
 damy dar troisty:  
 modły, pracę niosąc w dani  
 i żar serca czysty.  
 To kadziłło, mirrę, złoto  
 niesiem, Jezu, szczerze;  
 Co dajemy Ci z ochotą  
 od nas przyjm w ofierze.

\*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w Śpiewniczku Siedleckiego z 1878 roku.

## Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,  
chwwała na wysokości,  
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w porozie  
Tobie z serca ohotnego, o Boże!  
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
Panna Przczyszta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,  
narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kanoniczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczki zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Ty mi ukazesz ścieżkę życia	(Ps 16)	135
O Boże, przez imię Twoje	(Ps 54)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	(Ps 143)	138
Nie ma Go tu	Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	139
Wezmę was spośród ludów	Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)	140
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14–16)	141
Sama na sam	Hymn	142
Pośrodku wielkiego tłumy	(Łk 8, 42–48)	143
Zachęsz	(Łk 19, 1–10)	144
Maryjo, Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	145
Resurrexit	Rozmowa Naszego Święty Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)	147
Jak owieczka, która widzi	Hymn Romana Melodosa	148
Jest cierpliwy	Hymn do Duchy Świętego	149
Hymn do Chrystusa — Światłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
La espada	(Ez 21, 14–22)	151
Chrystus jest Światłością	Hymn (J 8, 12; 14, 6)	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	Salve Regina	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń	(Ps 149, 1–5)	154
Śpiewaj Jahlwé, Jerezalem	(Ps 147)	155
Sekwencja na Boże Ciało	Lauda Sion Salvatorem	156
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	157
Anioł zstąpił z nieba	Kolęda (Łk 2, 9–12; 15–16; 1z 1, 3)	158
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	159
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	160
W Twojej światłości, Panie	(Ps 36)	161
Stabat Mater dolorosa	Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162

### Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu	(Im 3)	201
Tak mówi Amen	(Ap 3, 14–22)	202
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Stugi Jahwe (1z 49, 1–16)	203
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	204
Dębora	(Sdz 5, 1m)	205
Widzę nieba otwarte	(Ap 19, 11–20)	206
Pan podarował mi	III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10)	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	(1z 63, 1–6)	208
Siewca	(Mk 4, 3m)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	(Łk 4, 18–19; 1z 61, 1–3)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	210
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	211
Niech błogosławiony będzie Bóg	(Ef 1, 3–13)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	(Ps 139)	213

## Pójdźmy wszyscy do stajenki

Błogosław duszo moja Pana <i>Kanityk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentację Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziewitko, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i> . . . . .	119
Ruszajmy już pastarze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wnoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Bardzo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134

**G** Pójdźmy wszyscy do stajenki,\*

do Jezusa i Panienki;

**a D G e** powitajmy Maleńkiego

**a D C G** i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,

od Patriarchów czekany,

od Proroków ogłoszony,

od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;

Wyznajemy Boga w Tobie,

coś się narodził tej nocy,

boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;

witaj dwakroć narodzony,

raz z Ojca przed wieków wiekiem,

a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,

Ty łączysz w Boskiej Osobie

dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie

nie poznał, mając wśród siebie:

idziesz dla jego zbawienia,

on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,

pastuszków, którzy czuwali,

wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;

czego ojcowie żądali,

wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,

dziś została wykonana;

Boże jakież miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,

izęś Syna nie żałował;

zesałeś Go na cierpienia,

od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,

czemu nad niebios mieszkanie

przekładasz nędzę, ubóstwo

i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięto;

byś nas zrównał z Aniołami,

poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecie,

niech Cię kochamy nad życie;

niech miłością odwiedzamy,

miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,

by to Jego narodzenie

zapewniło nam zbawienie.

\*Polska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego z 1842 roku*. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stedlecki w *Śpiewniczku z 1878 roku*.

## Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

F Triumfy Króla niebieskiego,\*  
 E zstąpiły z nieba wysokiego.  
 E Pobudziły pasterzów,  
 G dobytku swego stróżów,  
 F śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.  
 G Chwata bądź Bogu w wysokości,  
 E a ludziom pokój na niskości.  
 F Narodził się Zbawiciel,  
 E dusz ludzkich Odkupiciel,  
 F na ziemi, na ziemi, na ziemi.  
 G Zrodziła Maryja Dziewica,  
 E wiecznego Boga bez rodzica.  
 F By nas z piekła wybawił,  
 E a w niebieskich postawił,  
 G pałacach, pałacach, pałacach.  
 F Pasterze w podziwieniu stają,  
 E triumfu przyczynę badają.  
 F Co się nowego dzieje,  
 E że tak światłość jaśnieje,  
 G nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
 swej trzody w polu odbleżeli,  
 śpiesząc na powitanie  
 do Betlejemskiej stajnie  
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.  
 Niebieskim światłem oświeceni  
 pokornie przed nim uniezeni,  
 Bogiem Go być prawdziwym,  
 sercem, afektem żywym  
 wyznają, wyznają, wyznają.  
 I które mieli z sobą dary  
 Dzieciątku dają na ofiary.  
 Przyjmij o Narodzony,  
 nas i dar przyniesiony  
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.  
 A potem Marii cześć dają,  
 Za Matkę Boską Ją uważają.  
 Tak nas uczą przykładem  
 Jak iść mamy ich śladem,  
 Statecznie, statecznie, statecznie.

\*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką, ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kamfonałe pochodzący z 1754 roku*. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszczyński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego* wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Branym, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . . 60  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Zmiliuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
 Miłosierny, Boże, miłosierny (Ps 51) . . . . . 63  
 Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) . . . . . 64  
 Zdrówas Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji . . . . . 66  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
 Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
 Uri, uri, uri, urá Kolęda . . . . . 73  
 Już idzie mój Bóg Kolęda . . . . . 73  
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
 Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . . 80  
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wólaście radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Powiedźcie zatruwonej w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88  
 Daj chwale Pannu (Ps 146) . . . . . 88  
 Śpiew Balaama (Ib 23, 7–24) . . . . . 89  
 W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) . . . . . 91  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92

## W żłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

**D** W żłobie leży, któż pobieży,\*  
**D G A D** Kolędować Małemu  
**D A** Jezusowi Chrystusowi  
**D G A D** Dzisiaj nam narodzonemu?  
**D G A** Pastuszkowie, przybywajcie,  
**A** Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
**G A D** Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami  
 za wami pospieszymy,  
 a tak tego Małego  
 niech wszyscy zobaczymy:  
 Jak, ubogo narodzony,  
 płacze w stajni położony,  
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
 zabrzmi świat w wesołości,  
 że postany, nam jest dany  
 Emanuel w niskości.  
 Jego tedy przywitajmy,  
 z aniołami zaśpiewajmy:  
 „chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
 że rozkosze niebieskie  
 opuścisz, a zstąpisz  
 na te niskości ziemskie?  
 Miłość Moja to sprawiła,  
 by człowieka wywyższyła  
 pod nieba Empirejskie.

\* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonalach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonale franciszkańskie z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* . . . . . 26  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Ojciec nasz (Mt 6, 9-13) . . . . . 27  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* . . . . . 30

## Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . . 31  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33  
 KantykJozuego (Joz 24, 2-13) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Jak długo jeszcze (Ps 13) . . . . . 35  
 Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8) . . . . . 35  
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) . . . . . 36  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) . . . . . 36  
 Zobaczenie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37  
 O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . . 37  
 Zobaczenie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . . 38  
 Dziękuj Ci, Jahwe (Ps 136) . . . . . 39  
 KantykJ trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) . . . . . 40  
 KantykJ trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) . . . . . 41  
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) . . . . . 42  
 Chwalcie Boga (Ps 150) . . . . . 43  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . . 44  
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
 Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) . . . . . 45  
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) . . . . . 45  
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) . . . . . 46  
 Magnificat (Łk 1, 46-55) . . . . . 47  
 Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) . . . . . 48  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) . . . . . 49  
 KantykJ Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67-80) . . . . . 50  
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57) . . . . . 51  
 Niebios, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) . . . . . 52  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
 Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) . . . . . 54  
 Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) . . . . . 54  
 Abraham *Objawienie w Mamre* (Rdz 18, 1-5) . . . . . 55  
 KantykJ Mojżesza (Wj 15, 1-18) . . . . . 56  
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) . . . . . 58

### Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)

**D** *A* **D** *A*<sup>1</sup> *h*  
 Anioł pasterzom mówić: \*  
**D** *g* *AE.A*  
 Chrystus się wam narodził  
**D** *g* **D** *e* **D** *A*  
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.  
**D** *e* **D** *A*  
 Narodził się w ubóstwie  
**D** *h* *g* *A* **D**  
 Pan wszego stworzenia.  
 Chcąc się dowiedzieć tego  
 poselstwa wesołego,  
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.  
 Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,  
 Maryję z Józefem.  
 Taki Pan chwaty wielkiej,  
 unizył się Wysoki,  
 pałacu kosztowanego żadnego  
 nie miał zbudowanego.  
 Pan wszego stworzenia.

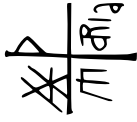
O dziwne narodzenie,  
 nigdy nie wystawione!  
 Poczęła Panna Syna w czystości,  
 porodziła w całości  
 Panieństwa swojego.  
 Już się ono spełniło,  
 co pod figurą było:  
 Arona różdżka ona zielona  
 stała się nam kwitnąca  
 i owoc rodząca.  
 Słuchajcież Boga Ojca,  
 jako wam Go zaleca:  
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,  
 w raju wam obiecany,  
 Tego wy słuchajcie.  
 Bogu bądź cześć i chwata,  
 która by nie ustała,  
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,  
 i Świętemu Duchowi,  
 w Trójcy jedynemu.

\*Kolegą polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnowiecznego na Bóże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

\*\*W oryginalne jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzili XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

## Spis treści

Indeksy	
Indeks alfabetyczny	xiii
Indeks analityczny	xxxxvii
Indeks źródłowy	liii
Indeks słów	lxi
Pieśni Liturgiczne	
Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria maszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zmżykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Dokologia</i>	9
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Ogędnie Paschalne <i>Eruilet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia  
i miłosterdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę,  
świadcząc*

*o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,  
że największym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broni  
i uczy nas cierpliwości  
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego wstępować  
jako na miejsce prawdziwego odpocznikku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,  
że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas *łagodnie*  
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:  
W Nim o nic się nie ma pretensji,  
*niczego się nie wymaga*,  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko,  
ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,  
jest *naszą chlubą*,  
naszą chwałą,  
prawdą,  
zawieniem,  
świętością,  
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,  
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
Jego Syna umiłowanego,  
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,  
jak On miłuje swojego Syna,  
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,  
który czyni nas osobą;  
jest bardziej miłą niż ja sam,  
jest bardziej nami niż my sami,  
jest w Kościele świętą Koinonią,  
jest miłością doskonałą,  
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,  
jak Cię nie błogosławić,  
wyślawiać, wychwalać, uwielbiać,  
Ciebie, który powołales nas  
do posługi kapłańskiej,*

*który nas napełniles darem nad daremi,  
który dales nam samego siebie,  
który nam objawiłś tajemnicę uszechświata:  
swoją całkowitą miłość do nas,  
aż do śmierci;  
Krzyż chwalebny,  
zwyjęstwo nad śmiercią,  
doskonałą pokorę,  
świętą Jedność,  
Kościół Boży.*

## Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

*C d g C*  
Lulajże Jezuniu, moja Perłko,\*  
*A d g C*  
lulaj, ulubione me pieścidełko.

*C F g C*  
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
*A d g C*  
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.  
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniofeczku,  
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.  
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzodobniejsza,  
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.  
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,  
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.  
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,  
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.  
Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałe Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańek oraz w jednym rękopiśmie karmelitańek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantycki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem Iwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantycek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejtem polskiego* Lucjana Rydla chóralistów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczeek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

**a** Jezus malusieńki,<sup>g7</sup> \*  
**a** leży wśród stajenki,<sup>g7</sup>  
**d** Płacz z zimna, nie dała mu<sup>e</sup>  
**g** Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęła,  
 W który Dziecię uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszcзки,  
 We źłobie Mu położyła  
 siana pod główekzki.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łyż leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przeszań płakać, proszę,  
 bo żalu nie znosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.  
 O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwycięzonym, mając rączki  
 miłością związane.  
 Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przynosząc je do mieszkania  
 i wczasu swojego.  
 Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny pałac,  
 na mieszkanie Twoje.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiazna i zwerna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawianka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitzańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralach i kolędach* z 1843 r. niezaczynie różni się od wersji śpiewanej w północzynie. Słów utwór nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitński), staniące z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizerczujia*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyla najwukęszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwej, autentycznej, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyyczajnym życiu. Nie. Wjcie je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochodzielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnęliśmy w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa podrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym ordżeniem.

## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj: jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara. Ewangelia i antyewangelia. Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaitci charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego pochniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życze wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaiłych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewaj, owszem, wyrażaj waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audjencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kandyjskich 2 XI 1980 r.



Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do postugi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty; zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risucit6 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasa	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucit6 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przy-podkrow wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód- <del>pragnienie</del> czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sluga	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na D błędny akord G nad „le trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego G na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.

**Mizerna cicha, stajenka licha,\***  
 Mizerna, cicha, stajenka licha,\*  
 Pełna niebieskiej chwały;  
 Oto leżący, przed nami śpiący,  
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli  
 I pochyleni kłęczą;  
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,  
 wszelkie stworzenie,  
 Cały świat orzeźwiony;  
 Mądrość Mądrości,  
 światłość światłości,  
 Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*

I oto mnodzy ludzie ubodzy  
 Radzi oglądać Pana;  
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,  
 Aż niebo rozgorzało,  
 Piekło zawarte, niebo otwarte,  
 Słowo ciałaem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,  
 W ciszy ubogiej strzechy;  
 Na licach białych, na ustach małych,  
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele  
 Ciszą pobożna wieje;  
 Oczy się roszą, dusze się wznoszą,  
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,  
 Nasze umiłowanie;  
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,  
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,  
 Przy niej Staruszek drżący,  
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,  
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,  
 Skończony czas niedoli.  
 On daje siebie, chwala na niebie,  
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,  
 Roztacza blask rumiany.  
 Przepaść rozwarła†, upadek czarta,  
 Zstępuje Pan nad pany.

\*Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określamy: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałaem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły (Łk 2, 8–20)

<sup>D</sup> <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły.\*  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.  
<sup>A</sup>  
 Radość ludzi wszędzie słynie,  
<sup>D</sup> <sup>A</sup>  
 Anioł budzi przy dolinie  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup>  
 pasterzów, co paśli pod borem woły.  
 Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.  
 Każdy pyta: Co się dzieje?  
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?  
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!  
 Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.  
 Tam witali w żłobie Pana,  
 poklękali na kolana  
 i oddali dary, co z sobą wzięli.  
 Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu malenki, na świat wydany:  
 Bądź Ci, Panie, od nas chwala,  
 nieustannie wечно trwała;  
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.  
 Odchodząc z Betlejem pełni wesela,  
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,  
 gdyż tej nocy to widzieli,  
 co Prorocy widzieć chcieli,  
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.  
 I my z pastuszkami dziś się radujmy,  
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,  
 bo ten Jezus z nieba dany,  
 weźmie nas między niebiany,  
 tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska koleśka pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazuru.

## Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
 jeśli wzdycha, wzdychajcie;  
 jeśli dziękuje, radujcie się;  
 jeśli ufa, ufajcie;  
 jeśli się lęka, lekajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postępa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciłmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wyдання jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słusne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrótów, podczas których zostają „węczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamane Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

\*W wersji elektronicznej nie można zapamiętać kolorów kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tracimy zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postępalność. (przyj. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisze został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Rescrite 2019” (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

### Tabele transpozycji według koła kwintowego

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-1 ↓	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
2 ↓	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-2 ↓	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
3 ↓	G $\flat$	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#
-3 ↓	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#
-4 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	F#
5 ↓	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	F#	C#
-5 ↓	C $\flat$	G $\flat$	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
6 ↓	C $\flat$	G $\flat$	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	F#
7 ↓	F $\flat$	C $\flat$	G $\flat$	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E
-7 ↓	F $\flat$	C $\flat$	G $\flat$	D $\flat$	A $\flat$	E $\flat$	B	F	C	G	D	A	E

### Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

**D** Ach, ubogi żłobie,\*  
**A** coż ja widzę w tobie?  
**D** Droższy widok, niż ma niebo,  
**A** w maleńkiej osobie.  
 Zbawicielu drogi,  
 takżeś to ubogi!  
 Opuściłeś śliczne niebo,  
 obrałeś barfogi.  
 Czyżes nie mógł sobie,  
 w największej ozdobie  
 obrać pałacu drogiego,  
 nie w tym leżeć żłobie?  
 Gdy na świat przybywasz,  
 grzechy z niego zmywasz;  
 A na zmycie tej sprostności  
 gorzkie łzy wylewasz.  
 Któż tu nie struchleje,  
 wszystkim nie zdrętwieje?  
 Któż Cię widząc płaczącego  
 łzą się nie zaleje?  
 Na twarz upadamy,  
 czołem uderzamy,  
 witając Cię w tej stajence  
 między bydłętami.  
 Zmiłuj się nad nami,  
 obmyj z grzechów łzami,  
 przyjmij serca te skruszone,  
 które Ci składamy.

\*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8-11, są różne.

## Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

$g^9$   $D$   $g^9$   $a$   $D$   $g^9$   
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,\*  
 $g^9$   $D$   $g^9$   $a$   $D$   $g^9$   
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
 $e$   $a$   $D$   $g^9$   
 lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
 $e$   $e$   $g^9$   $a$   $Dg^9$   
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.  
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!  
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.  
 Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.  
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.  
 O jako serce jako się rozpyła!  
 Jakiej radości śpiewając zażywa:  
 lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmilszy Synaczku.  
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!  
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:  
 lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierny.  
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie wie żadna przykra trwoga.  
 lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Koleśda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młoduszewskiego (*Pastoralki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewująca lule*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanconatów stantęckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam ośiem lub więcej zwrotek.

## Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

## Podstawowe chwytły akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
$e$	$a$	$d$	$g$	$c$
$e^7$	$A^7$	$D^7$	$g^7$	$c^7$

## Dodatkowe chwytły akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
$e^7$	$A^7$	$D^7$	$g^7$ $D^6$	$c^7$
$e^6$	$A^6$	$D^6$	$g^6$	$c^6$
$e^9$	$A^9$ $e^6$	$D^9$	$g^9$	$c^9$
$e^{7\sharp}$	$A^{7\sharp}$	$D^{7\sharp}$	$g^{7\sharp}$	$c^{7\sharp}$
$e^o$	$A^o$	$D^o$	$g^o$	$c^o$
$e^7_4$	$A^7_4$	$D^7_4$	$g^7_4$	$c^7_4$
$e^9_-$	$A^9_-$	$D^9_-$	$g^9_-$	$c^9_-$
$e^9$	$A^9$	$D^9$	$g^9$	$c^9$

## Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnienia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.

### Wersja bez akordów



## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbiter,
- KW (P+W KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,  
*karsywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze* *lorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es), Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aß z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aß jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznane pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „sku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

## Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)

*g* *c* *D* *g*  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.\*

*g* *c* *D* *g*  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

*c* *g* *D* *g*  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

*c* *g* *D* *g*  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

*H<sup>7</sup>* *e* *H<sup>7</sup>* *e*  
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

*A* *D* *A* *D*  
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

*H<sup>7</sup>* *e* *H<sup>7</sup>* *e*  
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

*c* *g* *D* *g*  
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

*c* *D* *g*  
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

*c* *D* *g*  
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

*H<sup>7</sup>* *e*  
Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

*c* *D* *g*  
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

*c* *D* *g*  
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

*H<sup>7</sup>* *e*  
Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

### Format 21×20





W Małe dzieci betlejemskie\*  
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:

pierwszy, drugi, trzeci też.

Ale skąd wy przybywacie

na tych koniach i wielbłądach.

Kim jesteście, kim jesteście,

żeście przyszli właśnie tu.

D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie złota i srebra

mnośtwo wszędzie.

Ale nocą nie mogę zasnąć,

bo gwiazdę widziałem,

tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,

bo gwiazdę zobaczył,

tę gwiazdę na niebie.

D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie biednych i chorych ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D<sub>w</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,

widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.

Przybliżyliśmy tu aby uczcić Go,

bowiem dziś się narodził nam Król.

W Przybliżyliśmy tu aby uczcić Go,

bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie

wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto świeci wielka gwiazda

tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem

na tych koniach i wielbłądach

za magami, co odkryli,

gdzie Zbawiciel zrodził się.

## Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedzkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://splewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad trytłem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczbą kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.

- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.

- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.

- Jeżeli obowiązuje lub proponowana tonacja daje się wywiesić z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedzki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzedzkę. Jeżeli jednak poprzedzkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedzkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a||h-2], h: a11, (f# : e1V) „(g# : e1V)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedzkę na drugim progu, a można też grać w tonacji f#-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedzkę na drugim progu lub w tonacji g#-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych i małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarzysta (struny wiodłowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem wskazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nieciągłą).

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przypisaki z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Splewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze Splewnika na dotykowcach.

\*Koleśa wloska z plyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury plyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także wloska wersja oryginalna.

\*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji:  $\mathcal{F}b$ ,  $\mathcal{C}b$ ,  $\mathcal{F}b$ ,  $\mathcal{D}b$ ,  $\mathcal{A}b$ ,  $\mathcal{C}b$ ,  $\mathcal{F}$ ,  $\mathcal{C}$ ,  $\mathcal{D}$ ,  $\mathcal{A}$ ,  $\mathcal{E}$ ,  $\mathcal{F}\sharp$ ,  $\mathcal{C}\sharp$ ,  $\mathcal{E}\sharp$ ,  $\mathcal{G}\sharp$ ,  $\mathcal{D}\sharp$ ,  $\mathcal{A}\sharp$ ,  $\mathcal{E}\sharp$ ,  $\mathcal{F}\sharp$ . Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisane go z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dziełki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostawiłem przy swoim rękopisie aż do zakończenia usługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odymiec, e-mail: [andrzej@odymiec.info](mailto:andrzej@odymiec.info), tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Broszury A4



Nuty



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

*Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikony Dobrego Pasterza na okładce. Uzględniany z wydaniami lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzględniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyruconych (razem 265 pieśni) oraz 20 koled. Zawiera nowe pieśni do katechezy wtłoczonej 2022 wtłoczenie.*

*Skład na prawach rękopisu.*

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejoowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

Najnowsze wersje



tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

Kod TeXowy oraz kod M-LT<sub>X</sub>: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odymiec  
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello  
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekwestionowane formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczone tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezwywanych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L<sup>A</sup>TeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-L<sub>T</sub><sub>X</sub>, PM<sub>X</sub> i MusiX<sub>T</sub>TeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Fundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



#### 4 Broszura A5 na A4 białe kartki

## Broszura A5 na A4 białe kartki

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 244 śpiewnika, razem 244 stron A5 na 61 kartkach (122 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 691-812



**Stabat Mater dolorosa**

Stabat Mater dolorosa p.146



**W** <sup>d7</sup> Stabat Mater dolorosa  
<sup>c7</sup> iuxta crucem lacrimosa  
<sup>A7</sup> dum pendebat Filius.

**K** <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\*  
<sup>c7</sup> U stóp krzyża, we łzach cała,  
<sup>B7</sup> Kiedy na nim zawisł Syn  
<sup>A7</sup> A w Jej pełnym jęku duszy  
Od męczarni i katuszy  
Tkwiał miecz ostry naszych win.

**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Jakże smutna i strapiona  
Była ta Błogosławiona,  
Z której się narodził Bóg  
Jak cierpiała i bolała.  
Jakże drżała, gdy widziała  
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Któryż człowiek nie zapłaczę,  
Widząc męki i rozpaczę  
Matki Bożej w żalu tym?  
Któż od smutku się powstrzyma,  
Mając Matkę przed oczyma,  
Która cierpi z Synem swym?

**W** Stabat Mater dolorosa ...  
**K** Widzi, jak za ludzkie winy  
Znosi męki Syn jedyny,  
Jezus, jak Go smaga bat.  
Widzi, jak samotnie kona  
Owoc Jej czystego łona,  
Dając życie za ten świat.

**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** Matko, coś miłości zdrojem.  
Przejmij mnie cierpieniem swoim,  
Abym boleć z Tobą mógł.  
Niechaj serce moje pała,  
By radością mą się stała  
Miłość, którą Chrystus Bóg.

**K** Matko święta, srogie rany,  
Które zniósł Ukrzyżowany,  
Wyryj mocno w duszy mej.  
Męką Syna rodzzonego,  
Co dla dobra cierpiał mego,  
Ze mną się podzielić chciej.

**K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,  
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,  
Po mojego życia kres.  
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,  
Z Tobą łączyć się w żałobie  
I wylewać zdroje łez.

**K** Panno czysta nad pannami,  
Niechaj dobroć Twoja da mi  
Płakać z żalu z Tobą współ.  
Bym z Chrystusem konał razem,  
Męki Jego był obrazem.  
Rany Jego w sobie czuł.

**K** Niech mnie do krwi rani zgraja,  
Niech mnie męki krzyż upaja  
I Twojego Syna krew.  
W ogniu, Panno, niech nie płonę,  
Więc mnie w swoją weź obronę,  
Gdy nadejdzie sądu gniew.

**K** Gdy kres dni przede mną stanie,  
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,  
Do zwycięstwa palmy daj.  
Kiedy umrze moje ciało,  
Niechaj duszę mą z swą chwiałą  
Czeka Twój wieczysty raj.

**K** Amen, amen, amen!  
<sup>d</sup> <sup>B7</sup> <sup>A7</sup>

**W** Amen, amen, amen!

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 koled. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

## W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

**KW** W Twojej świętości Panie\*  
ogłędamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,  
nie ma on przed oczyma Bożej bojażni.  
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia  
i nie widzi swej winy,  
by ję mógł zniemawidzić.

**Fasz** i nieprawość to słowa ust jego,  
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej świętości Panie  
ogłędamy światło

**K** Na swoim łozu nieprawość knuje,  
wkracza na błędną drogę,  
nie stroni od złęgo.

Do nieba sięga, Panie, Twoja taska,  
a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej świętości Panie  
ogłędamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

**W** W Twojej świętości Panie  
ogłędamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja taska,  
przychodzą do Ciebie ludzie  
i chronią się w cieniu  
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,  
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej świętości Panie  
ogłędamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia  
i w Twojej świętości  
ogłędamy światło.

Zachowaj Twą taskę dla tych,  
którzy Ciebie znają,  
a sprawiedliwość Twoją  
dla ludzi prawego serca.



roszur 4



Nuty

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak niemądżące Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostaałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablicy jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folię A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakonczona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na drugi czas pozostawiana poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy

Kod TeXowy i M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odymiec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem.  
U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godz. (przyp. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,\*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiała: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

**K**W <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** Nigdy bym nie przypuszczala, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K**W <sup>a</sup> Chciałabym zrozumieć, biada mi,

jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

**K**W <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**K**W <sup>e</sup> Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

**K** <sup>a</sup> Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

**K** <sup>e</sup> Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

**K**W <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

\*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypp. red.)

## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzedkę. Jeżeli jednak poprzedkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)/[h –2], h: a<sub>IV</sub> (f#: e<sub>II</sub>), (g#: e<sub>IV</sub>)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram  $\overline{\overline{\overline{\overline{\quad}}}}$  w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autoru. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Spiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdzielają, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze spiewnika na dotykowcach.

\*Koło kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F<sup>b</sup>, C<sup>b</sup>, G<sup>b</sup>, D<sup>b</sup>, A<sup>b</sup>, E<sup>b</sup>, B, F, C, G, D, A, E, H, F<sup>#</sup>, C<sup>#</sup>, G<sup>#</sup>, D<sup>#</sup>, A<sup>#</sup>, E<sup>#</sup>, H<sup>#</sup>. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.



Wersja bez akordów


## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:


- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitr.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze **brzoze czerwonym***) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze **czarnym***).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuwo]), jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Liturgicos, Precatuncunado, Catecunemado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es), Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest uklad tradycyjnij, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aB z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aB jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkim, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21x20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem w mniejszym stopniu pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika staroego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastercem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem , szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21x20

(e)

## Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjnaj 

Canto de los números [nuvo]

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>K</b> Kto wie, co to jest jeden?<sup>e</sup><br/>Kto wie, co to jest jeden?<sup>g</sup><br/>D<sub>1</sub> Ja wiem, co to jest jeden.<sup>a</sup><br/>Ja wiem, co to jest jeden.<sup>g</sup><br/>D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>a</sup><br/>W Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>g</sup><br/>K Kto wie, co to jest dwa?<sup>e</sup><br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<sup>e</sup><br/>W Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>g</sup><br/>K Kto wie, co to jest trzy?<sup>e</sup><br/>D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.<sup>a</sup><br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<sup>e</sup><br/>D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>g</sup><br/>W Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>a</sup><br/>K Kto wie, co to jest cztery?<sup>e</sup><br/>D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.<sup>a</sup><br/>D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.<sup>e</sup><br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<sup>e</sup><br/>W Jeden jest nasz Bóg<sup>e</sup><br/>w niebie i na ziemi.<sup>a</sup><br/>K Kto wie, co to jest pięć?<sup>e</sup><br/>D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.<sup>a</sup><br/>D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.<sup>e</sup><br/>:</p> | <p>D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>K Kto wie, co to jest sześć?<sup>e</sup><br/>D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.<sup>a</sup><br/>D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.<sup>e</sup><br/>:<br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>K Kto wie, co to jest siedem?<sup>e</sup><br/>D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.<sup>a</sup><br/>D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.<sup>e</sup><br/>:<br/>D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>K Kto wie, co to jest osiem?<sup>e</sup><br/>D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.<sup>a</sup><br/>D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.<sup>e</sup><br/>:<br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>K Kto wie, co to jest dziewięć?<sup>e</sup><br/>D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.<sup>a</sup><br/>D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.<sup>e</sup><br/>:<br/>D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.<br/>K Kto wie, co to jest dziesięć?<sup>e</sup><br/>D<sub>10</sub> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.<sup>a</sup><br/>D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.<sup>e</sup><br/>:<br/>D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.<br/>W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.</p> |
|---|--|

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)

**Anioł zstąpił z nieba**

Koleśda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)

Kółko



Alegria, ha nacido el salvador p.31

**K,W** *d wersja oficjalna*  
Anioł przyszedł z nieba\*  
przynosząc wielką nowinę:

**K,W** „Dzisiaj narodził się dla was,  
narodził się Zbawiciel.”  
**W** Radujmy, radujmy,  
radujmy się,  
dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
odpoczywa w żłóbku,  
Chrystusem Panem jest On.

**K,W** *d wersja śpiewana*  
Dzisiaj przyszedł z nieba\*\*  
przynosząc wielką nowinę:

**K,W** „Oto wam się rodzi,  
oto rodzi się Zbawiciel”.  
**W** Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.  
O tej dobrze leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

**K,W** Owinęty w pieluszki,  
położony w żłóbku,  
**K,W** i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.  
**W** Radujmy, ...

**K,W** *d* Leży w zwyczajnym żłobie,  
pieluchy to Jego powicie  
**K,W** i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.  
**W** Co za radość, ...

**K,W** Do stajenki Betlejemskiej  
przybyli pasterze.  
**K,W** Nadchodzą przynosząc  
liczne dary Zbawicielowi.  
**W** Radujmy, ...

**K,W** *d* Do stajni Betlejemskiej  
przybyli pasterze,  
**K,W** Zbawicielowi przynoszą  
swoje dary z serca szczerze.  
**W** Co za radość, ...

**K,W** Wół rozpoznaje Pana,  
osioł jego trzodę.  
**K,W** lecz Izrael nie poznaje,  
nie poznaje swego Pana.  
**W** Radujmy, ...

**K,W** *d* Wół rozpoznaje pana  
a osioł żłób właściciela,  
**K,W** Lecz Izrael nic nie rozumie,  
radość mu się nie udziela.  
**W** Co za radość, ...

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Rescintó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

**Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji**

**Podstawowe chwytów akordowe**

struna				
E	A	D	G	H
<i>ε</i>	<i>A</i>	<i>D</i>	<i>G</i>	<i>C</i>
			<i>g</i>	<i>c</i>
<i>ε</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup>	<i>C</i> <sup>7</sup>

**Dodatkowe chwytów akordowe**

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i> <sup>7</sup>	<i>A</i> <sup>7</sup>	<i>D</i> <sup>7</sup>	<i>G</i> <sup>7</sup> <i>B</i> <sup>6</sup>	<i>C</i> <sup>7</sup>
<i>ε</i> <sup>6</sup>	<i>A</i> <sup>6</sup>	<i>D</i> <sup>6</sup>	<i>G</i> <sup>6</sup>	<i>C</i> <sup>6</sup>
<i>ε</i> <sup>6</sup>	<i>A</i> <sup>6</sup>	<i>D</i> <sup>6</sup>	<i>G</i> <sup>6</sup>	<i>C</i> <sup>6</sup>
<i>ε</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup> <i>ε</i> <sup>6</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>C</i> <sup>9</sup>
<i>ε</i> <sup>7#4</sup>	<i>A</i> <sup>7#4</sup>	<i>D</i> <sup>7#4</sup>	<i>G</i> <sup>7#4</sup>	<i>C</i> <sup>7#4</sup>
<i>e</i> <sup>0</sup>	<i>A</i> <sup>0</sup>	<i>D</i> <sup>0</sup>	<i>G</i> <sup>0</sup>	<i>C</i> <sup>0</sup>
<i>ε</i> <sup>7_4</sup>	<i>A</i> <sup>7_4</sup>	<i>D</i> <sup>7_4</sup>	<i>G</i> <sup>7_4</sup>	<i>C</i> <sup>7_4</sup>
<i>e</i> <sup>9_7-</sup>	<i>A</i> <sup>9_7-</sup>	<i>D</i> <sup>9_7-</sup>	<i>G</i> <sup>9_7-</sup>	<i>C</i> <sup>9_7-</sup>
<i>e</i> <sup>9</sup>	<i>A</i> <sup>9</sup>	<i>D</i> <sup>9</sup>	<i>G</i> <sup>9</sup>	<i>C</i> <sup>9</sup>

↗	Ab	♭	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
♭	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
c	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
D	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
♭	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2

(a)

## Życie radośni (Flp4, 4n)



**W** <sup>a wersja oficjalna</sup>  
Życie radośni,<sup>ε</sup>\*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.<sup>a</sup>Życie radośni,<sup>A<sup>T</sup></sup>przyjścia Pana nadszedł czas.<sup>d</sup>i wybawi nas,<sup>a</sup>i wybawi nas,<sup>ε</sup>i wybawi nas,<sup>a</sup>**K** <sup>A</sup>  
Odwagi,<sup>A<sup>T</sup></sup>

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas<sup>d</sup>i wybawi nas,<sup>a</sup>i wybawi nas,<sup>ε</sup>i wybawi nas.<sup>a</sup>**W** <sup>a</sup>  
Życie radośni, ...

**W** <sup>a wersja śpiewana</sup>  
Radośni życie,\*\*

bo nasz Pan jest już blisko.<sup>ε</sup>

Radośni życie,

bo nasz Pan jest już blisko.<sup>a</sup>Radośni życie,<sup>A</sup>bo nasz Pan przyjdzie wczas.<sup>d</sup>i On zbawi nas,<sup>a</sup>i On zbawi nas,<sup>ε</sup>i On zbawi nas.<sup>a</sup>**K** <sup>A</sup>  
Dzielnym bądź,<sup>A<sup>T</sup></sup>

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas<sup>d</sup>i On zbawi nas,<sup>a</sup>i On zbawi nas,<sup>ε</sup>i On zbawi nas.<sup>a</sup>**W** <sup>a</sup>  
Radośni życie, ...

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić jednemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temás”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)



- K** <sup>a</sup> Chwal Syjonie Zbawiciela, \*  
Chwal hymnami wśród wesela  
Wodza i Pasterza rzez! <sup>c</sup>  
<sup>a</sup> Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi, <sup>a</sup>  
<sup>c</sup> Synów wraca w Ojca progi.  
**K** Ile zdołasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyspiewać pieśnią chcesz!  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wiewczy świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Z pełnej piersi niech brzmiać pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Stawmy gromko Króla chwał!  
Uroczyście dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Co uczynił przy wiewczy,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie ucza trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele.* (przyp. red.)

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
jeśli wdycha, wdychajcie;  
jeśli dziękuje, radujcie się;  
jeśli ufa, ufajcie;  
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego zmieniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

## Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neocatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa Lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści; dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmianiona tonacją zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasz	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Antoł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdesusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucito 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Wielbiąjące” na „Chwalcie” — błąd przy-padkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymiary	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— <del>pragnienie</del> czy nagość?”.
2019-08-23	ASO	Jest ciępiłwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zakatalizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>D</i> błędny akord <i>G</i> nad „le trombe di Betal”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Duchu Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „szedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obhubieńcem”.

ii

<d>

## Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem

*Félicx Villegas Sanz, mel. trad.*  
(Ps 147) יְהוָה

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.* Syonie Boga chwal.	<b>K</b> Nie kocha się w sile rumaka; nie upodobał w sile meża.
On leczы wszystkie serca złamane, uzdrawia Izraela z ran.	Podobają się Panu, któży się Go boją.
<b>K</b> Dobrze błogostawić Jahwé. wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.	<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, grajcie na gitarze dla Pana.	<b>K</b> Umacnia zawory bram twoich i błogostawi synom twoim w tobie.
<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...	Zapewnia pokój twoim granicom, nasyca cię najlepszą pszenicą.
<b>K</b> Pan buduje Jeruzalem, gromadzi rozproszonych z Izraela:	<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
Pan dźwiga pokornych, a poniża występnych aż do ziemi.	<b>K</b> Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo.
<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...	On daje śnieg niby węgnę, a szron jak popiół rozsiewa.
<b>K</b> On liczbę gwiazd oznacza, wszystkie je woła po imieniu.	<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
Pan jest wielki i zasobny w siły, mądrość Jego jest niewypowiedziana.	<b>K</b> Obwieścił swoje słowa Jakubowi, Izraelowi ustawy swe i wyroki.
<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...	Żadnemu narodowi tak nie uczynił: o swoich wyrokach ich nie pouczył.
<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...	<b>W</b> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską niezjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tytułowi. Wykonywane może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

2018

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

2017

155

## Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W <sup>C</sup> Śpiewajcie Panu <sup>F</sup> pieśń.\*  
<sup>G</sup> Śpiewajcie Panu <sup>C</sup> pieśń.  
<sup>G</sup> Śpiewajcie Panu <sup>F</sup> pieśń.  
<sup>C</sup> Śpiewajcie nową <sup>C</sup> pieśń.  
<sup>F</sup> Śpiewajcie Panu <sup>C</sup> pieśń.  
<sup>G</sup> Śpiewajcie Panu <sup>F</sup> pieśń.  
<sup>C</sup> Śpiewajcie nową <sup>C</sup> pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,

a <sup>a</sup> synowie Syjonu <sup>F</sup> radują swym <sup>G</sup> Królem.

Niech imię Jego <sup>G</sup> czczą <sup>C</sup> tańcem,

niech grają <sup>G</sup> Mu na <sup>F</sup> bębnie i <sup>C</sup> cytrze.

W Śpiewajcie Panu <sup>F</sup> pieśń ...

K Bo Pan <sup>C</sup> swój lud <sup>G</sup> miłuje,

<sup>a</sup> pokornych <sup>C</sup> wieńczy <sup>G</sup> zwycięstwem.

Niech <sup>C</sup> święci <sup>G</sup> się <sup>F</sup> cieszą <sup>C</sup> w <sup>G</sup> chwale,

niech <sup>C</sup> się <sup>G</sup> wesela <sup>F</sup> przy <sup>C</sup> uczcie <sup>G</sup> niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu <sup>F</sup> pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytności prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklicie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szerokości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego potudniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzą wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audyencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytaty za śpiewnikiem lubelskim; (przyj. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kana- dyjskich 2 XI 1980 r.

### Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

**K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,\*

życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o liśociwa,

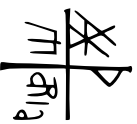
o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.



### Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumiemia  
i miłosierdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę;  
świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,  
że najwikszym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliw;  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broi,  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego ustępować  
jako na mełtę prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,  
że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas łagodnie

ku całkowitemu oddaniu się  
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,  
niczego się nie wymaga,  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
jest naszą chwałą,  
naszą chwałą,  
prawdą,  
zławieniem,  
świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,  
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
Jego Syna umiłowanego,  
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,  
jak On miłuje swojego Syna,  
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,  
który czyni nas osobą;  
jest bardziej miły niż ja sam,  
jest bardziej miły niż my sami,  
jest wszystkim we wszystkich,

jest w Kościele świętą Kononią,  
jest miłością doskonałą,  
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,  
jak Cię nie błogosławić,  
ustawiając, wychwalać, uwielbiać,  
Ciebie, który powołasz nas  
do posługi kapłańskiej,

który nas napełnia darem nad danami,  
który dałeś nam samego siebie,  
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:  
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:  
Krzyż chwalebny,  
zwiączystwo nad śmiercią,  
doskonałą pokorę,  
świętą Jedność,  
Kościół Boży.

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od

bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersetem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Henna-nowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniś wy-nalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaza nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o liśociwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abymy się stali godni, osiągnąć obiet-nice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

<sup>†</sup>Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

## Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

Cristo es la luz p.56

K	Chrystus jest Świątością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	<sup>a</sup> Chrystus jest Świątością.	W	<sup>a</sup> Chrystus jest Życiem.
K	<sup>d</sup> Chrystus jest Świątością.	K	<sup>d</sup> Chrystus jest Życiem.
W	<sup>g</sup> Chrystus jest Świątością.	W	<sup>g</sup> Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Świątością.
W	<sup>a</sup> Chrystus jest Drogą.	W	<sup>a</sup> Chrystus jest Drogą.
K	<sup>d</sup> Chrystus jest Drogą.	K	<sup>d</sup> Chrystus jest Drogą.
W	<sup>g</sup> Chrystus jest Drogą.	W	<sup>g</sup> Chrystus jest Drogą.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Życiem.
W	<sup>a</sup> Chrystus jest Prawdą.	W	<sup>a</sup> Chrystus jest Życiem.
K	<sup>d</sup> Chrystus jest Prawdą.	K	<sup>d</sup> Chrystus jest Życiem.
W	<sup>g</sup> Chrystus jest Prawdą.	W	<sup>g</sup> Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywiałny to przekład własny. (przyj. red.)

## Spis treści

## Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródełowy

liii

Indeks słów

lxi

## Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Oreędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Wniebowstąpienia	16
Hymn na Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25





Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> . . . . .	26
Baranku Boży . . . . .	27
Ojciec nasz ( <i>Mt 6, 9–13</i> ) . . . . .	27
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Biogostawieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30

### Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan ( <i>1 Kor 15</i> ) . . . . .	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Cieżka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	33
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Jak długo jeszcze ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	35
Jahwe, tyś Bogiem nym ( <i>1z 25, 1–8</i> ) . . . . .	35
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169–176</i> ) . . . . .	36
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Zobaczcie, jak jest piękna ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	38
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Chwalcie Pana z niebios ( <i>Ps 148</i> ) . . . . .	42
Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . .	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Abba, Ojciec ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . . . .	45
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33–39</i> ) . . . . .	46
Magnificat ( <i>Lk 1, 46–55</i> ) . . . . .	47
Podniosę klechł zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Lk 1, 67–80</i> ) . . . . .	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1 Kor 15, 1–8, 52–57</i> ) . . . . .	51
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ( <i>1z 45, 8</i> ) . . . . .	52
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy ( <i>Ap 22, 17nn</i> ) . . . . .	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> ( <i>Rdz 18, 1–5</i> ) . . . . .	55
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps 117</i> ) . . . . .	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58

&lt;a&gt;

### La espada (Ez 21, 14–22)

<b>KW</b> <i>a</i>  <i>f</i> <i>g7</i> Espada, espada, * bruniða para matar.
<b>KW</b> <i>e</i> <i>g7</i> <i>f</i> <i>g7</i> Maria, Maria, madre de Dios.
<b>K</b> <i>a</i> <i>g7</i> Krzycz, Synu człowieczy,
<i>a</i> krzycz, Synu człowieczy.**
<i>d</i> Miecz jest dla mojego ludu,
<i>f</i> miecz jest dla mojego ludu.
<b>W</b> <i>a</i>  <i>f</i> <i>g7</i> Espada, espada, bruniða para matar.
<b>W</b> <i>e</i> <i>g7</i> <i>f</i> <i>g7</i> Maria, Maria, madre de Dios.
<b>K</b> <i>a</i> <i>g7</i> Odwróć się w twą prawą stronę,
<i>d</i> odwróć się, odwróć się w lewo
<i>f</i> Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
<i>g7</i> tam, gdzie nasyci się moja dusza.
<b>W</b> <i>a</i>  <i>f</i> <i>g7</i> Espada, espada, bruniða para matar.
<b>W</b> <i>e</i> <i>g7</i> <i>f</i> <i>g7</i> Maria, Maria, madre de Dios.
<b>K</b> <i>d</i> <i>g7</i> Wyostrzony, aby zabić,
<i>f</i> wyostrzony, aby zabić.
<i>a</i> Krzycz, Synu człowieczy,
<i>a</i> krzycz, Synu człowieczy.**
<i>d</i> Miecz jest dla mojego ludu,
<i>f</i> miecz jest dla mojego ludu.
<b>W</b> <i>a</i>  <i>f</i> <i>g7</i> Espada, espada, bruniða para matar.
<b>W</b> <i>e</i> <i>g7</i> <i>f</i> <i>g7</i> Maria, Maria, madre de Dios.

\*Można grać akord *e7*. Orkiestra gra akord *g9*.<sup>W</sup> (przyjp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyssonansowo. (przyjp. red.)

Himno a Cristo luz p.88

W<sup>e</sup> Błogostawimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste mój, Słowo Boże!<sup>a</sup>  
 Świątosc (ze)\*\* Świątości bez początku.<sup>e</sup>  
 Błogostawimy Cię Słowo Boże,<sup>e</sup>  
 Błogostawimy Cię Słowo Boże.<sup>e</sup>  
 K Błogostawimy Cię, potrójna Świątości<sup>g</sup>  
 niepodzielnej chwaly!<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Ty pokonałeś ciemności,<sup>e</sup>  
 wskrzesiłeś świątosc<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 zmartwychwstając ze śmierci.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 która oświeca nasze życie.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 która wschodzi nad światem.<sup>e</sup>  
 Tyś jest wieczną świątością,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Błogostawimy Cię Panie!  
 W<sup>e</sup> Błogostawimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Świątła bez początku”. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
 Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) . . . . . 60  
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . . 63  
 Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) . . . . . 64  
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi . . . . . 66  
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
 Śpiew wyzwoionych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
 Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
 Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
 Uri, uri, urá, urá Koleśda . . . . . 73  
 Już idzie mój Bóg Koleśda . . . . . 73  
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
 Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
 Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . . 80  
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
 Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88  
 Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . . 89  
 W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) . . . . . 91  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91  
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miluję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszystkie Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23; 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tysj jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławie będą Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Zniewo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 24–7)</i> . . . . .	119
Ruszejmy już pastersze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorzącej <i>Hymn do Matki Trzeźwego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szlom lech Mariam <i>Zdrówasj Marijo w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134

(a)

## Jest cierpliwy Hymn do Duchu Świętego

<b>KW</b> Duch Święty, jest jarzmem słodkim, <sup>a</sup> jest jarzmem słodkim i lekkim. <sup>a</sup>	<b>d</b> Mówi nam kim jesteśmy, <b>d</b> mówi nam dokąd zmierzamy, <b>f</b> jaka jest droga i dlaczego cierpiemy.
<b>K</b> Peten zrozumenia, <b>d</b> peten miłosierdzia <sup>e</sup> wobec naszych grzechów. <sup>e</sup>	<b>W</b> Jest cierpliwy, ...
<b>f</b> Peten łagodności i współczucia, <b>d</b> miłości bez granic. <sup>e</sup>	<b>K</b> Mówi nam, że w naszym życiu <sup>††</sup> wszystko jest święte, <sup>e</sup> że nasza historia jest święta, <b>d</b> i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi <sup>†</sup> .
<b>W</b> Jest cierpliwy, jest łagodny, jest Najwyższym Dobrem, jest darem Boga, <b>d</b> jest gwarancją Życia Wiecznego <sup>e</sup>	<b>2x</b> <b>d</b> W Nim o nic się nie ma pretensji, <b>e</b> akceptuje się wszystko, <b>d</b> znosi się wszystko, <b>d</b> ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu, <b>d</b> jest naszą chwałą, <b>(f)</b> prawdą, świętością, jest tym co znaczy być chrześcijaninem. <sup>e</sup>
<b>W</b> (Jest) cierpliwy, ... <sup>a</sup> <b>K</b> Zawsze nas broni <sup>f</sup> i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów <sup>e</sup>	<b>W</b> Jest cierpliwy, ... <sup>a</sup>

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Duchu Świętego* Kiko. (przyp. red.)

\*\*Referen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)



## Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** <sup>e</sup> Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź, \*

Maryja szła za Nim przesyła bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

**K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** <sup>e</sup> Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości, wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K,W** <sup>e</sup> Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

**K** <sup>a</sup> Jak to możliwe, że gaszona jest światełko? } 2x

<sup>a</sup> jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

**K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

**K,W** <sup>e</sup> „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

**K** <sup>a</sup> Czy nie miałbym cierpieć?

<sup>a</sup> Czy nie muszę umrzeć?

<sup>e</sup> Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

<sup>e</sup> Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

**K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** <sup>e</sup> Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetrumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przypp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)	139
Wezmę was spośród ludów Kamyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	141
Sama na sam Hymn	142
Posrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42-48)	143
Zacheusz (Lk 19, 1-10)	144
Maryjo, Głębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6)	147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
La espada (Ez 21, 14-22)	151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6)	152
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Sabbe Regina	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	155
Sekwencja na Boże Ciało Laudatio Sion Salvatorem	156
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	157
Anioł zstąpił z nieba Kołęda (Ek 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	158
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162

## Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	202
Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)	203
Jakub (Rdz 32, 23-29)	204
Débora (Sdz 5, 1nn)	205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)	208
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ek 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213

Elk, Elk, lemná sabachthaní (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalema Pieśń Sefardyjczyków	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11m)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaak (Rdz 22, 1–19)	222

## Pieśni Wybrania

Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38m)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2m)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13m)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8m)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9m)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałam I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Golębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miod XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen 63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)	292

(a)

## Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Kako

W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się<sup>e</sup>  
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.<sup>f</sup>  
 Pozostawił swoją krew<sup>d</sup>  
 jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy.<sup>f</sup>

W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężać,<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x

K I zstąpił do Otchłani<sup>e</sup>  
 szukając zagubionej owcy.<sup>f</sup>  
 Wraz z nią wstąpił do nieba<sup>d</sup>  
 i wprowadził ją do domu Ojca.<sup>f</sup>

W<sup>a</sup> Mesjasz, Lew, by zwyciężać,<sup>e</sup>  
 stał się Barankiem aby cierpieć.<sup>a</sup> } 2x

\*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegetyki łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*  
*a*  $\mathcal{E}^7$   $\mathcal{F}$   $\mathcal{E}$

*a*  $\mathcal{E}^7$   $\mathcal{F}$   $\mathcal{E}$   
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,  
*a*  $\mathcal{E}^7$

*d*  $\mathcal{E}^7$   
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

*d*  $\mathcal{E}^7$   
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

*d*  $\mathcal{F}$   
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

*a*  $\mathcal{E}^7$   $\mathcal{F}$   $\mathcal{E}^7$   
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...  
*a*

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...  
*a*  $\mathcal{E}^7$

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?  
*d*  $\mathcal{E}^7$   $d$   $\mathcal{E}^7$

*F*  $\mathcal{E}^7$   
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

*F*  $\mathcal{E}^7$   $\mathcal{F}$   $\mathcal{E}^7$   
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...  
*a*

**KW** La la la la la, La la la la la la la,  $\mathcal{E}$

*a*  $d$   $\mathcal{E}$   
La la la la la, La la la la.

*a*  $\mathcal{E}^7$   $\mathcal{F}$   $\mathcal{E}$  } 2x  
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*a*  
Alleluja.

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) . . . . . 293

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) . . . . . 294

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) . . . . . 296

Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem (Kol 3, 1–4) . . . . . 297

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża . . . . . 298

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa . . . . . 299

**Pieśni wyrzucone**

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502

Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503

Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506

Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) . . . . . 508

Kantyk Jonasza (Jon 2) . . . . . 509

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) . . . . . 510

Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) . . . . . 511

Haggada Paschalna . . . . . 512

**Kolędy**

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701

Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) . . . . . 702

Cicha noc (Lk 2, 16) . . . . . 703

Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) . . . . . 704

Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705

Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) . . . . . 706

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) . . . . . 707

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) . . . . . 708

Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709

Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) . . . . . 710

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) . . . . . 711

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) . . . . . 712

Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) . . . . . 713

Jezus malusienki (Lk 2, 16) . . . . . 714

Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) . . . . . 715

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) . . . . . 716

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) . . . . . 717

Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) . . . . . 718

Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) . . . . . 719

Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) . . . . . 720

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Crísto es la luz — Himno	56	152	✓	nieficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastora
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivrid alegres — Filipenses 4,4s	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszali
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adventu do Chrztu Pańskiego
10.	Adviento y Navidad	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	pl. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie do Paschy do Whitebowstage-mia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podnośe kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmniłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mfiosierdaia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Salfoni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećmiem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)	Paolo Marciali	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na Psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniem
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38, 10–14, 17, 19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9, 1-6, 9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1, 11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędzięgo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31, 2-9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1, 68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40, 10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B, 8–15: Chwała Boga Prarodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11, 17–18, 12, 10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

(*h*), *d*: *h*<sub>III</sub>

## Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,<sup>*g# e*</sup>\*

*g* Ty wskazujesz nam drogę,<sup>*g#*</sup>

*e* nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,<sup>*g#*</sup>

*e* W Tobie jest całe piękno Ducha,<sup>*g#*</sup>

*g* „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.<sup>*g#*</sup>

**W** Rozraduj się, Maryjo,<sup>*e*</sup>

*h* Jaśniejąca jak słońce,<sup>*g#*</sup>

Gotębico nieskalana,<sup>*e*</sup>

Ucieczko słabych dusz,<sup>*e*</sup>

*g* Arko Ducha Świętego.<sup>*g#*</sup>

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,<sup>*g# e*</sup>

*g* Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.<sup>*g#*</sup>

*e* Tyś jest ucieczką słabych dusz,<sup>*g#*</sup>

*g* filakterio doskonałej czystości,<sup>*g#*</sup>

*g* Arko wonna Ducha Świętego.<sup>*g#*</sup>

**W** Rozraduj się, Maryjo<sup>*e*</sup> ...

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,<sup>*g# e*</sup>

*g* Ciebie błagają wszyscy ludzie,<sup>*g#*</sup>

*e* Ciebie prosimy za Kościoł:<sup>*g#*</sup>

Daj mu nową siłę łaski i świętości.<sup>*g#*</sup>

**W** Rozraduj się, Maryjo ...<sup>*e*</sup>

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyj. red.)

## Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto, <sup>f</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>ε</sup>przechodził przez to miasto.
- K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>f</sup>zwierzchnik celników i <sup>g</sup>bardzo bogaty, <sup>ε</sup>próbował zobaczyć Jezusa, <sup>ε</sup>ale nie mógł, <sup>ε</sup>bo był niskiego wzrostu.
- <sup>a</sup>Pobiegł więc <sup>f</sup>naprzód i <sup>g</sup>wspiął się na sykomorę, <sup>ε</sup>bo miał tamtędy <sup>g</sup>przechodzić, <sup>ε</sup>miał tamtędy <sup>g</sup>przechodzić.
- <sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>f</sup>spojrzał w górę i <sup>g</sup>go zobaczył, <sup>ε</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>ε</sup>zejdź <sup>ε</sup>prędko, <sup>ε</sup>albowiem trzeba, <sup>ε</sup>abym dziś <sup>ε</sup>wszedł do twego domu”.\*
- <sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>szedł z <sup>g</sup>pośpiechem i <sup>g</sup>przyjął Go <sup>ε</sup>pełen radości, <sup>ε</sup>a widząc to, <sup>f</sup>wszyscy <sup>ε</sup>szemrali:
- „Wszedł do domu grzesznika!” <sup>g</sup>
- <sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>wstał i <sup>g</sup>powiedział do Pana:
- „Panie, <sup>ε</sup>oto połowę moich dóbr <sup>ε</sup>daję ubogim, <sup>ε</sup>a jeśli kogoś okradłem, <sup>ε</sup>potzwórnice mu to <sup>ε</sup>zwrócę”.
- <sup>a</sup>A Jezus <sup>f</sup>mu <sup>g</sup>odpowiedział:
- K,W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>f</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu, <sup>ε</sup>dzisiaj <sup>ε</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on <sup>d</sup>jest synem <sup>ε</sup>Abrahama, <sup>ε</sup>albowiem Syn <sup>d</sup>Człowieczy <sup>ε</sup>przyszedł szukać i <sup>ε</sup>zbawić to, <sup>ε</sup>co <sup>ε</sup>zginęło”.
- W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... <sup>g</sup>
- W** „Dzisiaj <sup>d</sup>zbawienie <sup>ε</sup>weszło do tego domu ... <sup>ε</sup>
- K,W** Zacheuszem <sup>d</sup>jestes ty, <sup>ε</sup>
- K,W** „zejdź <sup>f</sup>prędko, <sup>ε</sup>
- K** <sup>a</sup> <sup>ε</sup>albowiem trzeba, <sup>ε</sup>abym dziś <sup>ε</sup>wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj <sup>a</sup>zbawienie <sup>g</sup>weszło do tego domu ...

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	xiii	<b>A</b>	xiv	<b>B</b>	xvii	<b>C</b>	xviii	<b>D</b>	xix	<b>E</b>	xix	<b>F</b>	xx	<b>G</b>	xxi	<b>H</b>	xxii	<b>I</b>	xxiii	<b>J</b>	xxiv	<b>K</b>	xxiv	<b>L</b>	xxiv	<b>M</b>	xxiv
<b>N</b>	xxvii	<b>O</b>	xxx	<b>P</b>	xxx	<b>Q</b>	xxxii	<b>R</b>	xxxiii	<b>S</b>	xxxiv	<b>T</b>	xxxv	<b>U</b>	xxxv	<b>V</b>	xxxv	<b>W</b>	xxxv	<b>X</b>	xxxv	<b>Y</b>	xxxv	<b>Z</b>	xxxv	<b>Z</b>	xxxv

<b>1</b>	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychwstał Pan	31
	1967	Żyjcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwierniadem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę śpiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

&lt;a&gt;

## Pośrodku wielkiego tłummu (Lk 8, 42-48)

<b>K,W</b>	<sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłummu	<b>K,W</b>	<sup>a</sup> „Córko, twoja wiara, między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>g</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>ε</sup>
<b>K</b>	<sup>a</sup> „Kto Mnie dotknął, <sup>g</sup> kto Mnie dotknął?” <sup>ε</sup>	<b>W</b>	<sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłummu
	rzekł Chrystus, rzekł Chrystus i zatrzymał się. <sup>ε</sup>		między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>g</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>ε</sup>
	<sup>a</sup> Kobieta cała drżąca, <sup>g</sup> kobieta cała drżąca, <sup>g</sup>	<b>K</b>	<sup>a</sup> Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, <sup>g</sup> jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, <sup>g</sup> możesz dotykać Go wiarą: <sup>ε</sup>
	<sup>ε</sup> rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, <sup>ε</sup> bo jestem kobietą nieczystą <sup>g</sup>		<sup>a</sup> bo On jest Synem Bożym, <sup>g</sup> bo On jest Synem Bożym, <sup>g</sup> który przyszedł,** aby ciebie zbawić. <sup>ε</sup>
	i cierpię na upływ krwi, <sup>g</sup> bo jestem kobietą nieczystą* <sup>ε</sup>	<b>W</b>	<sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłummu
	i cierpię na upływ krwi.* <sup>ε</sup>		między tymi wszystkimi ludźmi, <sup>g</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go. <sup>ε</sup>
	<sup>a</sup> Lecz gdy dotknęłam Twej szaty, <sup>g</sup> lecz gdy dotknęłam Twej szaty, <sup>g</sup>		
	upływ krwi zatrzymał się.” <sup>ε</sup>		

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
1987	<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</b> . . . . .	21
1988	<b>Święty, święty, święty 1988</b> . . . . .	7
1990	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
1990	Tyś najpiękniejszy . . . . .	117
1993	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
1995	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
1998	<b>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</b> . . . . .	289
1998	<b>Uwiodłeś mnie Panie</b> . . . . .	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom . . . . .	134
1999	Ty mi ukazesz szczytkę życia . . . . .	135

## 2

2000	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
2000	<b>Ojciec, co jest w niebie</b> . . . . .	510
2000	<b>W noc pełną ciemności</b> . . . . .	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
2003	Nie ma Go tu . . . . .	139
2004	Wezmę was spośród ludów . . . . .	140
2004	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
2005	<b>Baranku Boży</b> . . . . .	27
2005	<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b> . . . . .	294
2005	Sama na sam . . . . .	142
2006	<b>To jest moje przykazanie</b> . . . . .	295
2007	Pośrodku wielkiego tłummu . . . . .	143
2008	Zachęsz . . . . .	144
2009	Skradałś mi serce . . . . .	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana . . . . .	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo . . . . .	282
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . .	297
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem . . . . .	274
2013	Resurrexit . . . . .	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć . . . . .	147
2016	Jak owca, co widzi . . . . .	160
2018	Jest cierpliwý . . . . .	149
2020	La espada . . . . .	151
2023	W Twojej świetłości, Panie . . . . .	161

## A

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) . . . . .	137
A	ja się nie oparłem <b>Pan podarował mi</b> . . . . .	207
A	la cena del Cordero (Es) <b>Hymn na Niedzielną Paschę</b> . . . . .	16
A	la víctima pascual (Es) <b>Barankowi Paschalnemu</b> . . . . .	71
A	my do Betlejem <b>Bracia patrzcie jeno</b> . . . . .	702
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <b>Bracia!</b> . . . . .	294
A	oto ja was posyłam <b>Jezus ochodził wszystkie miasta</b> . . . . .	265
A	pokój niech będzie z nami <b>Hehemu Szalom alehem</b> . . . . .	44
A	ti levanto mis ojos (Es) <b>Do Ciebie wznoszę moje oczy</b> . . . . .	126
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <b>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</b> . . . . .	122
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) <b>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</b> . . . . .	124

**Sama na sam** Hymn

Sola a Solo p.145

**K**  Sama na sam

pod krzyżem,

Maryjo,

któż zdola cię odłączyć?


**K**  Dziewico sama,\*

Matko, wieżo przeniknięta.\*

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo

naszej słabej wiary.

**W**  Sama na sam

Matko, pełna Boga,

módl się za nami

bo jesteśmy grzesznikami.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es)	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sycjonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcze	<i>(Rz 8, 15-17)</i>	45
<i>Abba, Ojcze mój</i>	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Abbá Padre (Es)	<i>Abba, Ojcze</i>	45
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
<b>Ach, ubogi żłobie</b>	<i>(Lk 2, 16)</i>	717
Aclamad al Señor (Es)	<i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es)	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Agnus Dei	<i>Barranku Boży</i>	27
Akedá	<i>Targum Neofitii na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (2)</i>	22
Al despartar (Es)	<i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es)	<i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam	<i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i>	86
Albowiem miłość	<i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie...	<i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es)	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Aleluya, alabad al Señor (Es)	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es)	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Aleluya interleccional I (Es)	<i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Aleluya interleccional III (Es)	<i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Aleluya pascual (Es)	<i>Alleluja paschalne</i>	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelu-, Alleluja	<i>Błogosławcie uszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
<b>Alleluja, alleluja, alleluja</b>	<i>Oto zwiędziałem naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne		24
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen	<i>(Ap 7, 12-14)</i>	74
Amo al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>Prefacja Eucharystii Czcuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (2)</i>	23

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

**Wy jesteście światłem świata** (Mt 5, 14–16)

**W** Wy jesteście światłem świata. \*  
 Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

**K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.  
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,  
 ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,  
 aby widzieli wasze dzieła  
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

**W** Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,  
 światłem świata.

Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Anioł pastorem mówią (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Mk 2, 9–11.16) . . . . . 712  
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706  
 Antfona – wersiculo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I . . . . . 25  
 Antfona – versiculo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II . . . . . 25  
 Antfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witań, Królowo . . . . . 153  
 Aquedah (Es) Akedá . . . . . 222  
 Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen . . . . . 202  
 Ave Maria (1984) (Ek 1, 28nn) . . . . . 65  
 Ave Maria, wersja starsza Zdrówas! Maryjo . . . . . 65  
 Ave Maria I (Es) Zdrówas! Maryjo . . . . . 65  
 Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) . . . . . 65  
 Aż do tej chwili Jakby skazani na zabite . . . . . 264

**B**

Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
 Balaam (Es) Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII . . . . . 15  
 Baranka Boza (Mt 1–2; Ek 1–2) . . . . . 272  
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... . . . . . 113  
 Bendiciré, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody . . . . . 10  
 Bendición pentecostal (Es) Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
 Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... . . . . . 110  
 Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40  
 Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławionym... . . . . . 212  
 Benedictus Kantyk Zachariasza (Ek 1, 67–80) . . . . . 50  
 Bercha Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Chrysti . . . . . 287  
 Bięgnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271  
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) . . . . . 93  
 Błogosławcie Jahwe Débora . . . . . 205  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie . . . . . 75  
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
 Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . . 292  
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . . 10  
 Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–38) . . . . . 292  
 Błogosławieństwo chwale i mądrość Amen, amen, amen . . . . . 74  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców . . . . . 29  
 Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
 Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza . . . . . 50  
 Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) . . . . . 40  
 Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątości . . . . . 150

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tuadet anti-mam meam*. (przyj.hiszp.)



**Wzembrę was spośród ludów** *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Os tomaré de entre las naciones p.120

**KW** Wzembrę was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** I dam wam serce nowe,  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,  
 i odbiorę wam serce kamienne,  
 a dam wam serce z ciała.

**W** Wzembrę was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** Umieszczę mego Ducha  
 w waszym wnętrzu  
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

**W** Wzembrę was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.\*

\*Na zakończenie Kiko śpiewa, jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* . . . . . 49  
 Bo Moje jarmoz jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* . . . . . 99  
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* . . . . . 276  
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* . . . . . 69  
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* . . . . . 162  
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* . . . . . 221  
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* . . . . . 505  
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli...* . . . . . 214  
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* . . . . . 511  
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* . . . . . 701  
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3–16)* . . . . . 294  
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8–12)* . . . . . 702  
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* . . . . . 59  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* . . . . . 53  
 Była jeszcze noc *Akedá* . . . . . 222  
 Było upalnie owego dnia *Abraham* . . . . . 55  
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* . . . . . 212

**C**

Całuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* . . . . . 267  
 Canta a Iahweh, Jerusalém *(Es) Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* . . . . . 155  
 Cantad a Dios *(Es) Niech wstanie Bóg* . . . . . 119  
 Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludu* . . . . . 57  
 Cantad al Señor, cantad *(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń* . . . . . 154  
 Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* . . . . . 159  
 Canto de Moisés *(Es) Kantyk Mojżesza* . . . . . 56  
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14–15.17.21)* . . . . . 287  
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)* . . . . . 41  
 Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* . . . . . 705  
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* . . . . . 43  
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwoleńców* . . . . . 67  
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* . . . . . 42  
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* . . . . . 219  
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4–10)* . . . . . 511  
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* . . . . . 4  
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* . . . . . 25  
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* . . . . . 708  
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* . . . . . 25  
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* . . . . . 132  
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* . . . . . 703  
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* . . . . . 26  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* . . . . . 100  
 Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* . . . . . 83  
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* . . . . . 158

(c)

**Nie ma Go tu** Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)

- K Po upływie szabat<sup>c</sup> <sup>ε</sup> <sup>f</sup>  
o świcie pierwszego dnia tygodnia  
Maria Magdalena i druga Maria<sup>d</sup>  
udały się do grobu.<sup>ε</sup>  
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi<sup>ε</sup>  
Anioł Pański zstąpił z nieba,<sup>f</sup>  
odsunął kamień i powiedział niewiastom<sup>ε</sup>  
„Nie bójcie się!<sup>D7</sup>  
Wiem, \*<sup>c7</sup> ze szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.<sup>D7</sup>  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!<sup>D7</sup> } 2x  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!<sup>c</sup>  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!<sup>D7</sup>  
K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:<sup>g</sup>  
On powstał z martwych!<sup>g</sup>  
On powstał z martwych<sup>c</sup>  
i was wyprzedza do Galilei.<sup>D7</sup>  
W Nie ma Go tu, ...<sup>g</sup>  
W Nie ma Go tu, ...<sup>D7</sup>  
K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:<sup>g</sup>  
On powstał z martwych!<sup>g</sup>  
a teraz was wyprzedza do Galilei,<sup>c</sup>  
tam Go ujrzycie.”<sup>D7</sup>  
W Nie ma Go tu, ...<sup>g</sup>  
W Nie ma Go tu, ...<sup>D7</sup>

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sup>7</sup>) ale c<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym dwucyfrze wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

Co za radość i wesele	Ruszejmy już pastere	120
Como condenados a muerte (Es)	Jakby skazani na zabicie	264
Como destitua la miel (Es)	Jak syczy się miód	278
Como el impulso que siente la ira (Es)	Jak poryu gniewu	211
Como la cierva (Es)	Tak jako lania	80
Como lirio entre los cardos (Es)	Moja młota jest dla mnie	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	Jak owca, co widzi	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	Jak owieczka, która widzi	148
Con mi burrito sabanero	Z moim osiołkiem malym	719
Consolad a mi pueblo (Es)	Pocieszajcie mój lud	96
Cordero de Dios (Es)	Baranka Boży	27
Cómo es maravilloso (Es)	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Córki jerozolimskie	Marsz żałobny (Eł 23, 28.31.34.43.46)	104
Córk, twoja wiara cię zbawiła	Póśrodku wielkiego tłumy	143
Cóz moge oddać Panu	Podniosę kielich zbawienia	48
Credo	Świad Apostolski	28
Cristo es la luz (Es)	Chrystus jest Światłością	152
Cuando dormía (Es)	Kiedy jeszcze spałam	270
Cuando el Señor (Es)	Kiedy Pan sprawił...	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es)	Kiedy Israel wyszedł z Egiptu	58
Częstołowna 1992	Maria di Jasna Góra	121
Czyż nie mówicie	Żniwo narodów	114

**D**

Daj chwotę Panu	(Ps 146)	88
Dalekie to jest od nas	Kantyk Jozuego	34
Dayeni	Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Dajcie do tego, co w niebie	Jesli zmartwychwstałście...	297
De Profundis (Es)	Z głębokości wołam...	33
Decidle a los de corazón cansado (Es)	Powiedzcie zatrudnionym w sercu	86
Delante de los ángeles (Es)	W obliczu aniołów	90
Denver 1993	Gloria, gloria, gloria	128
Débora	(Sdz 5, Inn)	205
Dice el Señor a mi Señor (Es)	Rzekł Pan do Pana mego	115
Dichoso el hombre (Es)	Szczęśliwy człowiek	116
Día de reposo (Es)	Dzień odpoczynku	95
Dla miłości moich braci	(Ps 122)	76
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	79
Dlatego śpiewajmy	O śmierci...	51
Długa Litania	Litania Pokutna	2
Dłuższy kantyk Daniela	Kantyk trzech młodzińców (2)	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Do Ciebie, Panie, głono wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę me ręce	Blagosławiaj Cię, Panie	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
Do Pana należy cała ziemia	Bramy, podnieście	59
Dokologia	ME II (1)	9
Droga na Górę Karmel	W noc pełną ciemności	291

## O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

- K** O Panie,  
wysłuchaj mojej modlitwy:  
Nastaw ucha  
na moje błaganie  
Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
Bo nikt żyjący  
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
Wdeptyje w ziemię moje życie.  
Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
Odpowiedz mi prędko, Panie,  
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Daj mi poznać drogę  
Drogę, którą mam przebyć  
Wybaw mnie od moich wrogów,  
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
Bo Ty jesteś moim Bogiem.  
Niech mnie  
Twój dobry Duch prowadzi,  
prorowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) . . . . . 210  
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12) . . . . . 720  
 Dziecina maleńka narodzi się Urí, urí, urí, urí . . . . . 73  
 Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrzniej Pentecoste . . . . . 19  
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95  
 Dziewica Maryja Baranka Boża . . . . . 272  
 Dziewico sama Sama na sam . . . . . 142  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn . . . . . 111  
 Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) . . . . . 39  
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry Nie umrę, nie . . . . . 84  
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu Zacheusz . . . . . 144  
 Dziś anioł przyszedł z nieba Anioł zstąpił z nieba . . . . . 158

## E

El combate escatológico (Es) Widzę nieba otwarte . . . . . 206  
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) Duch Pana ogarnął mnie . . . . . 210  
 El jocal de los pastores (Es) Ciałuj mnie . . . . . 267  
 El lagarero (Es) Ten, co wgniata winogrona . . . . . 208  
 El Mesías león (Es) Mesjasz, Lew... . . . . . 147  
 El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg . . . . . 263  
 El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśla... . . . . . 137  
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Naród kroczący w ciemnościach . . . . . 88  
 El sembrador (Es) Siewca . . . . . 209  
 El Señor anuncia una noticia (Es) Pan potężny... . . . . . 102  
 El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . . 60  
 El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi . . . . . 207  
 Elí, Elí, lamá sabactani (Es) Elí, Elí... . . . . . 214  
 Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
 En medio de aquel gentío (Es) Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143  
 En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności . . . . . 291  
 Eres digno de tomar el libro (Es) Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy . . . . . 117  
 Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) Jest cierpliwy . . . . . 149  
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie . . . . . 504  
 Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cię ujrzą . . . . . 203  
 Espada La espada . . . . . 151  
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie . . . . . 84  
 Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 Evenu shalom alejem (Es) Hevenu Szalom alehem . . . . . 44  
 Extiendo mis manos (Es) Rozciągnęłam moje ręce . . . . . 283  
 Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi... . . . . . 129  
 Exultet Orędzie Paschalne . . . . . 12

## F

Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie . . . . . 131  
 Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka . . . . . 118

## G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zacheusz . . . . . 144  
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) . . . . . 706

&lt;d)

**A głupi myśli, że nie ma Boga** (Ps 14)

- W** <sup>d</sup> A głupi myśli, że nie ma Boga. <sup>A7</sup>
- Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
**W** <sup>g</sup> nie ma nikogo, kto by czynił dobro, <sup>A7</sup>  
<sup>B</sup> nie ma nikogo, kto by czynił dobro. <sup>A7</sup>
- K** <sup>d</sup> Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, <sup>A7</sup>  
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek <sup>d</sup> mądry,  
<sup>g</sup> człowiek, który szuka Boga, <sup>A7</sup>  
<sup>B</sup> człowiek, który szuka Boga. <sup>A7</sup>  
<sup>F</sup> Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci; <sup>a</sup>  
<sup>B</sup> Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. <sup>A7</sup>
- W** <sup>d</sup> A głupi myśli ...
- K** <sup>g</sup> Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup> niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb. <sup>A7</sup>  
<sup>B</sup> Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, <sup>A7</sup>  
<sup>F</sup> bo jest Bóg ze sprawiedliwym, <sup>A</sup>  
<sup>B</sup> Pan jest jego ucieczką. <sup>A7</sup>
- K,W** <sup>d</sup> Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, <sup>A</sup>  
<sup>B</sup> Pan jest jego ucieczką. <sup>A7</sup>
- W** <sup>d</sup> A głupi myśli ...

Gdy się ukaże Chrystus	<i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i>	297
Gdy się zbudze, nasyce się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	82
<b>Gdy śliczna Panna</b>	(Lk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało	<i>Kartki: Jonasa</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschaha</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly	<i>Byli dają aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdziez jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	51
Gdziez się oddał przed Twym Duchem	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo</b> (Es)	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
<b>Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo</b>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	128
<b>Gloria mszalne</b>	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	706
Głos mego ukochanego	(Prp 2, 8-17)	4
Głosimy Twoją śmierć, o Jezn	<i>ME II (1)</i>	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezn	<i>ME II (2)</i>	9
Głosy proroków	<i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	22
Go down Moses, let my People go	<i>Cieżka droga</i>	15
Go down Moses, let my People go	<i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity	<i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę	<i>Pieśń Baranka</i>	274
<b>Golebica zastąpiła</b>	<i>XIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es)	<i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	39
Griech jubilosos (Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	(Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

**H**

Hacia ti morada santa (Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
<b>Haggada Paschaha</b>		512
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dogeni</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es)	<i>Oto mój Sluga</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es)	<i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es)	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es)	<i>Jesteś piękną</i>	293
Hevenu Szalom alehem	<i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jerusalén (Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es)	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
<b>Himno a la caridad</b> (Es)	<i>Hymn o miłości</i>	262
<b>Himno a la cruz gloriosa</b> (Es)	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es)	<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es)	<i>Hymn adwentowy</i>	72
<b>Himno de la Ascensión</b> (Es)	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es)	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<b>Hosanna Palm</b>	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6

**O Boże, przez imię Twoje** (Ps54)

**K,W** <sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>ε</sup>  
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

<sup>a</sup> <sup>f7</sup>  
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>ε</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

**K** <sup>d</sup>  
 Albowiem powstał przeciwno mnie zuchwalcy  
<sup>A7</sup> i gwałtownicy czyhają na me życie.

<sup>B7</sup> <sup>A7</sup>  
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,  
<sup>B7</sup> <sup>A7</sup> przed swymi oczami nie stawiają Boga.

<sup>d</sup> <sup>A7</sup>  
 Lecz oto Bóg jest mą pomocą,  
<sup>d</sup> i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

<sup>g</sup> <sup>A7</sup>  
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,  
<sup>g</sup> będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

<sup>A</sup>  
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

<sup>c</sup> <sup>A</sup>  
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.  
<sup>c</sup> <sup>ε</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

**W** <sup>a</sup> <sup>f7</sup>  
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

<sup>a</sup> <sup>f7</sup>  
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Huye, amado mío (Es)	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Hymn	Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)	152
Hymn	Ciężka droga	32
Hymn	Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Hymn	Ku tobie miasto święte	32
Hymn	O Jezui, miłości moja	279
Hymn	Pentecoste	53
Hymn	Sama na sam	142
Hymn	adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn	adwentowy Nadchodzi Pan	95
Hymn	do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn	do Ducha Świętego Jest cierpliwy	149
Hymn	do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Hymn	do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Hymn	do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Hymn	inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gotębico nieskalana	145
Hymn	na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Hymn	na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Paschę	71
Hymn	o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1-11)	64
Hymn	o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn	o miłości (1 Kor 13, 1-13)	262
Hymn	Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Hymn	św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża	299
Hymn	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości	150
Hymn	z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219

**I**

I bambini di Betlemme	Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	720
I dam wam serce nowe	Wzmę was spośród ludów	140
I nie pojmywał	Kiedy Izrael był dziecieniem	91
I pieśń Sługi Jahwe	Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1-4-6-7)	274
I uczyniles z nich dla naszego Boga	Pieśń Baranka	274
I w tym plomieniu twej miłości	O Panie, wspomagaj mnie	289
I zstąpił do otchłani	Mesjasz, Lew...	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	Idźcie i ogłoście	134
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7-10.16-20)	134
II pieśń Sługi Jahwe	Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16)	203
III pieśń Sługi Jahwe	Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	Dayenù	70
Improperios (Es)	Lamentacje Pana	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	Mesjasz, Lew...	147

(a)

**Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)**

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
 Pełną radość w Twojej obecności,  
 Stodycz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię  
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra.”
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
 W Twoich rękach jest moje życie.  
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
- Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
 Nawet w nocy poucza moje serce.
- Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,  
 Raduje się moja dusza,  
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
- Bo nie zostawisz mego życia w grobie,  
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... \*

\*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyj. red.)

Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłaj Twego Ducha</i> . . . . .	85
Ir Me Kero Madre a Yerrshalayim	<i>Pragne pojąć</i> . . . . .	217
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziećciem</i> . . . . .	91
<b>J</b>		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i> . . . . .	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go moim królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem	<i>Podniosę kielich zbowienia</i> . . . . .	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest moim pasterzem	<i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak jabłoni wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urł, urł, urł, urł</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Stradałś mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porryw głiewu	<i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tinsa	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Jakub (Rdz 32, 23–29)	. . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozprasa ciemności	<i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana	<i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Błogosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Jesteś piękna, przyjaćciółko moja	<i>(Pnp 6—7)</i> . . . . .	293
Jestemny Twóim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
Jesús recorra todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miasteczka, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jeśli na grzechy pomisz	<i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jesli slyszysz jakis podmuch z nieba Pentecoste	53
Jesli zamartwychwaliscie z Chrystusem (Kol.3,1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2,1-11)	64
Jezus Chrystus zamartwychwalal Alleluja paschalne	24
Jezus malusiarki (Lk 2,16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9,35-10,42)	265
Jezeli chcech dotknac Chrystusa Posrodka wielkiego thumu	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzienka barwi purpura niebo Hymn na Pasche	71
Jutrzniia Adwentu Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII	15
Jutrzniia Adwentu Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII	15
Jutrzniia do Wniebowstapienia Hymn Jutrzni od Paschy	16
Jutrzniia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Paniskiego	17
Jutrzniia Paschy Hymn na Pasche	71
Jutrzniia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrzniia Zeslania Ducha Swietego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Juz dzwiczny glos Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII	15
Juz idzie moj Bog Koleda	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19,6-9)	45
Juz te sciezke odnalazlem Pragne pojsc	217

## K

Kamien odrzucony przez budujacych Nie umre, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest błogosławiona...	110
Kantyk Ezechiela Wzmem was spośród ludów (Ez 36,24-28)	140
Kantyk Jonasz (Jon 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24,2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15,1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragne pojsc	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2,29-32)	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13,9-18)	93
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3,52-57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3,57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1,67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciol	292
Kazda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15)	92
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11,1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie Débora	205
Kiedy jeszcze spalal (Pnp 5,2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, że powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8,5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciol Błogosławienstwa (Lk 6,20-38)	292

## Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28,7-10.16-20)

**K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom, <sup>a</sup>Idźcie i ogłóście moim braciom, niech idą do Galilei. <sup>g</sup>niech idą do Galilei.”

**K,W** bo tam mnie zobaczą, <sup>a</sup>Idźcie i ogłóście moim braciom, bo tam mnie zobaczą.” <sup>g</sup>niech idą do Galilei.

**K** Uczniowie udali się do Galilei <sup>a</sup>Oto Ja jestem z wami, na górę, którą Jezus im wskazał. <sup>g</sup>oto ja jestem z wami przez wszystkie dni, <sup>a</sup>przez wszystkie dni, <sup>ε</sup>A Jezus im powiedział: <sup>ε</sup>K aż do końca świata, <sup>a</sup>aż do końca świata.”

**K,W** „Dana mi jest wszelka władza <sup>g</sup> w niebie i na ziemi. <sup>g</sup>Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody, <sup>c</sup>wszystkie narody, <sup>ε</sup>chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego <sup>a</sup>i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem. <sup>ε</sup>KW Oto Ja jestem z wami,\* <sup>g</sup>oto ja jestem z wami przez wszystkie dni. <sup>a</sup>Oto Ja jestem z wami, <sup>g</sup>oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

**Szlom lech Mariám** Zdrowás Mario w starożytnym aramejskim

Shlomo-lej Mariám p.139

Kocham Cię, Panie (Ps18) . . . . . 131  
 Kolęda *Anioł zstąpił z nieba* (Ek.2, 9-12.15-16; Iz1, 3) . . . . . 158  
 Kolęda *Już uziłcie mój Bóg* . . . . . 73  
 Kolęda *Ruszejmy już pastersze* . . . . . 120  
 Kolęda *Urń, urń, urń, urń. . . . .* . . . . . 73  
 Komia i jeżdźca jego, pograżył *Kantyk Mojżesza* . . . . . 56  
 Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2)* . . . . . 22  
 Konsekracja i Doksologia *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* . . . . . 9  
 Konsekracja, słowa po *ME II (2)* . . . . . 23  
 Kontraktia Romana Melodosa *Maryjo, Gotęhico nieskalana* . . . . . 145  
 Kontraktion Romana Melodosa *Jak owca, co widzi* . . . . . 160  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Szagi Jahwe (Iz49, 1-16)* . . . . . 203  
 Krótka Litania Pokutna *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1  
 Krótszy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (1)* . . . . . 40  
 Kto mnie dotknął? *Pośrodku wielkiego tłumy* . . . . . 143  
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) . . . . . 46  
 Kto wie, co to jest jeden? *Pieśń liczb* . . . . . 159  
 Kto zachowuje moje słowo *Dzień odpoczniku* . . . . . 95  
*Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona* . . . . . 208  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 Kwodwultdeus *Niech wstąpi Orlubieniec* . . . . . 299  
*Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych* . . . . . 30

**L**

La cordera de Dios (Es) *Baranka Boża* . . . . . 272  
 La espada (Ez 21, 14-22) . . . . . 151  
 La marcha es dura (Es) *Cieźka droga* . . . . . 32  
 La paloma voló (Es) *Gotęhica zstąpiła* . . . . . 277  
 La Salve (Es) *Witaj, Królowo* . . . . . 153  
 La siega de las naciones (Es) *Żniwio narodów* . . . . . 114  
 La voz de mi amado (Es) *Głos mego ukochanego* . . . . . 276  
 Lamentacje Jeremiasza *Siedź samotnie i w milczeniu* . . . . . 201  
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
 Las armas de la luz (Es) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* . . . . . 220  
 Lauda Sion Salvatorem *Sekwencja na Boże Ciało* . . . . . 156  
 Le onde della morte *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Lecz skarb ten nosiny w naczyniach glinianych *Ten sam Bóg* . . . . . 263  
 Lecz w moim sercu był ogień płonący *Uwidleś mnie Panie* . . . . . 290  
 Letanías de los santos (Es) *Litania do Wszystkich Świętych* . . . . . 30  
 Letanías penitenciales I (Es) *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1  
 Letanías penitenciales II (Es) *Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* . . . . . 67  
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* . . . . . 30  
 Litania Pokutna . . . . . 2  
 Litania Pokutna długa *Litania Pokutna* . . . . . 2  
 Litania Pokutna krótka *Litania Pokutna* . . . . . 1  
 Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* . . . . . 30  
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa...* . . . . . 36  
*llevame al cielo (Es) Weź mnie do nieba* . . . . . 280  
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* . . . . . 131  
 Ludu mój ludu *Lamentacje Pana* . . . . . 108

K,W <sup>e</sup> Szlom lech Mariám\*  
 Maliat tai buta <sup>gH7 e</sup>  
 Maran, Maran amech <sup>gH7</sup>  
 Maran, Maran amech. <sup>e</sup>  
 K Zdrowás Maryjo  
 Pełna łaski <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 Pan, Pan jest z Tobą. <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 Błogosławionaś Ty między niewiastami <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus. <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 W Święta, święta Maryjo  
 Matko, Matko Boga, <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 módl się, módl się za nami, <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 K Maryjo, nie płacz, <sup>a</sup> <sup>gH7</sup>  
 Maryjo, Maryjo, Maryjo. <sup>a</sup> <sup>gH7</sup>  
 W Święta, święta Maryjo ... <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 K Maryjo, dopomóż nam, <sup>g</sup> <sup>gH7</sup>  
 Maryjo, dopomóż nam, <sup>a</sup> <sup>gH7</sup>  
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam, <sup>a</sup> <sup>gH7</sup>  
 Dziewico Maryjo, <sup>a</sup> <sup>gH7</sup>  
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo. <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>  
 W Szlom lech Mariám ... <sup>e</sup> <sup>gH7</sup>

} 2x

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)



Maria, madre del camino ardiente p.106

**K** <sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>A</sup> Maryjo, matko drogi gorejącej,  
<sup>e</sup> <sup>c</sup> Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> rosą Twojego wstawienictwa.

**W** <sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>A</sup> <sup>D</sup> Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
<sup>e</sup> <sup>c</sup> aniele stróżu trzeciego milenium,  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> skarbnico wszelkich łask,  
<sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>g</sup> obrazie każdej cnoty,

<sup>D</sup> <sup>g</sup> Two piękno wysławiaje Jerozolimę niebieską.

**K** <sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>A</sup> Ty ukazałaś nam drogę,  
<sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>g</sup> pod krzyżem przyjęłaś nas.  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> Matko drogi gorejącej,  
<sup>e</sup> <sup>c</sup> <sup>g</sup> pod krzyżem przyjęłaś nas.

<sup>D</sup> <sup>g</sup> Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

**W** <sup>e</sup> Cicha Maryjo, ...

<b>M</b>	Magnificat (Lk 1, 46–55)	47
	<b>Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</b>	720
	<b>Małżonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</b>	29
	Maranatha, Maranatha Niebioso, deszcz z góry spuśćcie	52
	Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
	Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
	Mariá, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
	Mariá de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
	Mariá, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
	Mariá, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
	Mariá, pequeña Mariá (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
	Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.4.3.4.6)</i>	104
	<b>Maryja, Baranka bez zmary Homilia Paschalna Melitona</b>	284
	Maryja, Matka Kościoła (119, 26–34)	106
	Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
	Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
	Maryjo, Gołębic nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
	Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
	Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
	Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
	Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
	Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
	Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
	Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
	Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
	<b>Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty</b>	221
	Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
	Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
	Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
	Me robaste el corazón (Es) <i>Skradałaś mi serce</i>	296
	Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
	<b>Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</b>	25
	<b>Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</b>	24
	Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
	Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
	Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
	<b>Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</b>	25
	<b>Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</b>	24
	Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
	<b>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</b>	707
	<b>Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)</b>	719
	Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
	Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	63
	Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
	<b>Miłość Hymn o miłości</b>	262

**Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Chrysti** . . . . . 287

Miłuję Pana (Ps116) . . . . . 98

Mirrad que estupendo (Es) *Zobaczcie, jak jest piękna* . . . . . 38

Miserere *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

Miserere *Zmiłuj się nadę mną, Boże* . . . . . 62

Misericordia, Deus, misericordia *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

Misericordia mię, misericordia (Es) *Milosierdzia, Boże* . . . . . 63

**Mizerna cicha stajenka licha (Lk-2,16)** . . . . . 715

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konstrukcja i Doksologia* . . . . . 9

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konstrukcja i Aklamacja* . . . . . 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konstrukcji* . . . . . 23

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21

Modlitwa kończąca liturgię pokutną *Anafora Liturgii Pokutnej* . . . . . 3

Modlitwa pokutna długa *Litania Pokutna* . . . . . 2

Modlitwa pokutna krótka *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1

**Moja miła jest dla mnie (Ppnp1,13m)** . . . . . 268

*Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...* . . . . . 217

Mój synu, mój synu i mój Boże *Jak owca, co widzi* . . . . . 160

**Misza za nowożeńców Blagosławieństwo nowo poślubionych** . . . . . 29

Mucho me han perseguido (Es) *Baraźo mnie prześladowali* . . . . . 130

**N**

Na przönio zrywacie się przed świętem *Jeśli Pan nie wybuduje domu* . . . . . 75

Na ramiönach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* . . . . . 88

**Na wieczerzy Baranka Hymn na Nieszpory Paschy** . . . . . 16

Naczyñnia głhñiane *Ten sam Bóg* . . . . . 263

Nad rzekami Babilonii (Ps137) . . . . . 61

Nadchodził Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap1, 5-6) . . . . . 95

Narody wszystkie, klaskajcie... *Pan wstępuje wśród okrzyków* . . . . . 87

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5) . . . . . 88

Nastaw ucha na moje błaganie *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* . . . . . 138

Nie będzie się spierał *Oto mój Sługa* . . . . . 274

Nie dotykaj mnie *Noli me tangere* . . . . . 288

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)* . . . . . 139

Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli...* . . . . . 137

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (1z53, 2m)* . . . . . 273

Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141

Nie omijaj mnie, proszę *Abram* . . . . . 55

Nie operajcie się złu (Mt5, 38m) . . . . . 266

Nie osądźcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* . . . . . 292

Nie otrzymaliśmy ducha niewolników *Abba, Ojcze* . . . . . 45

Nie umrę, nie (Ps118) . . . . . 84

Nie umóś się gniewem (Ps 37) . . . . . 261

Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* . . . . . 295

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16) . . . . . 502

Niebiosa, deszcz z góry spuście (1z45, 8) . . . . . 52

**Niech błogosławiony będzie Bóg (Ej1, 3-13)** . . . . . 212

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps119, 169-176) . . . . . 36

Niech odstąpią, nienawidzący Syjonu *Baraźo mnie prześladowali* . . . . . 130

**Niech się cieszą zastępy aniołów Ordzie Paschahne** . . . . . 12

(D)

**Kocham Cię, Panie (Ps18)**

**K** Kocham Cię, Panie, \*  
 Tyś moją skatą.  
 Tyś mym Wybawicielem,  
 Tyś moim Bogiem.  
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.  
 Fale śmierci ogarniały mnie,  
 przerażały mnie trąby Bellia,  
 ściszały mnie pęta Szeolu,  
 pochwycony byłem w sidła śmierci.  
**S melodia a) \*\***  
**D** Le onde della morte mi avvolgevano,  
 mi spaventavano le trombe di Bellia,  
 mi stringevano i lacci dello Sheol,  
 ero preso nei ceppi della morte.  
**KW** Kocham Cię, Panie, ...  
**KW** Fale śmierci ...  
 mego Boga,  
 mego Boga przyzywałem;  
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
 zadziały fundamenty gór  
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
 I ukazało się dno morza  
 i fundamenty świata się odsłoniły,  
 i wyciągnął swą rękę,  
 i mnie pochwycił,  
 i wzdwięgnął mnie z głębokości wód.  
**KW** Kocham Cię, Panie, ...  
**KW** Fale śmierci ...

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię, Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyyp. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyyp. red.)

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)

**K** <sup>d</sup> Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>  
bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
niech mówi Izrael.

**W** Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>  
bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
ale nie przemogli.<sup>A7</sup>

**K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,<sup>A7</sup>  
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.<sup>d</sup>

**K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,<sup>A7</sup>  
On połamął jarzmo występnych.<sup>d</sup>  
**K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>A7</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.<sup>d</sup>

**K** Niech staną się jak trawa,<sup>A7</sup>  
co rośnie na dachach,<sup>d</sup>  
która, zanim ją wyplenią, usycha.<sup>A7</sup>  
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,<sup>A7</sup>  
ni zanadza ten, co zbiera snopy.<sup>d</sup>

**W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>A7</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.<sup>d</sup>

**K,W** Bardzo mnie prześladowali ...\*

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) . . . . .	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap12)</i> . . . . .	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24-33)</i> . . . . .	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> . . . . .	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i> . . . . .	204
Noli me tangere <i>(J 20, 15-17)</i> . . . . .	288
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31-34)</i> . . . . .	508
<i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i> . . . . .	510

**O**

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . .	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . .	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
O jak pięknie, ile radości (Ps 133) . . . . .	37
O jakże piękne twe namioty <i>Spiew Balaama</i> . . . . .	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . .	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . .	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . . . .	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . .	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . .	138
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . .	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i> . . . . .	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i> . . . . .	55
Oda Salomona, VII <i>Jak porwy gniewu</i> . . . . .	211
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i> . . . . .	278
Oda Salomona, XXIV <i>Gołębicą zastąpiła</i> . . . . .	277
Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Odpczynku dzień i uswięcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przy p.red)

## Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
 świętym przystoi uwielbienie.  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,  
 albowiem prawe jest Słowo Pana,  
 prawdą każde Jego dzieło.  
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,  
 Jego miłości pełna jest ziemia.

**W** Radujcie się ...

**K** Słowo Pana uczyniło niebo  
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.  
 Pan udaremnia zamiany narodów,  
 wniwecz obraca zamysły ludów.  
 Ale zamiar Pana,  
 zamiar Pana trwa na wieki.

**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
 świętym przystoi uwielbienie.  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre salírame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baranków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygniała, sam wygniała w tloczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świata</i> . . . . .	707
<b>Orędzie Paschalne</b> <i>Ezultet</i> . . . . .	12
Os tomareé de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały runak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Iśćcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) . . . . .	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i> . . . . .	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<b>Padre nuestro (Es)</b> <i>Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gotéhicio nieskalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Panie, dziękuj Ci <i>Dziękuj Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przentostęś Ty <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dojrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, zeslij Twój wstępnosc <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Titania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

**Gloria, gloria, gloria** (Iz 66, 18–22)

**K**W Przybywam by zgromadzić <sup>E</sup>  
**K**W Wszystkie narody <sup>A</sup>  
**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę. <sup>F# H</sup>  
**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę. <sup>A E</sup>  
**K**W Gloria, gloria, gloria. <sup>A E H# E</sup>  
 Gloria, gloria, gloria. <sup>A E H# E</sup>  
**K** Położę na nich znak <sup>C#</sup>  
 i wysłę ich do narodów najdalszych, <sup>A</sup>  
 aby głosili moją chwałę. <sup>H# E</sup> } 2x  
**K**W Gloria ... <sup>G#</sup>  
**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci <sup>A</sup>  
 ze wszystkich narodów, <sup>H</sup>  
 jako dar dla Pana. <sup>E</sup> } 2x  
 I wezmę spośród nich <sup>C# G#</sup>  
 kapłanów dla siebie, <sup>H H#</sup>  
 kapłanów, by głosili moją chwałę, <sup>A</sup>  
 kapłanów, by głosili moją chwałę. <sup>H# E</sup>  
**K**W Gloria ... <sup>C#</sup>  
**K** Albowiem tak, jak nowe niebios <sup>G#</sup>  
 i nowa ziemia, które Ja uczynię, \*  
 trwać będą na zawsze, <sup>H H#</sup>  
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. <sup>E H# E</sup>  
**K**W Gloria ...

\*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Pascha 2003 *Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)* . . . . . 139  
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* . . . . . 141  
**Pastuszkowie, przybywajcie** *W żłobie leży* . . . . . 711  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
 Pieśń Baranka *(Ap 5, 9nn)* . . . . . 274  
 Pieśń dla dzieci *Byli dwaj aniołowie* . . . . . 97  
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* . . . . . 298  
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159  
 Pieśń Maryji *Magnificat* . . . . . 47  
 Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* . . . . . 36  
 Pieśń o drodze *Powiedzcie zatrwożonym w sercu* . . . . . 86  
**Pieśń o Narodzeniu Pańskim** *Bóg się rodzi* . . . . . 701  
 Pieśń Sefardyjczyków *Pragnę pójść do Jerozalem* . . . . . 217  
 Pieśń Slugi Jahwe I *Oto mój Sluga* . . . . . 274  
 Pieśń Slugi Jahwe II *Królowie Cię ujrzą* . . . . . 203  
 Pieśń Slugi Jahwe III *Pan podarował mi* . . . . . 207  
 Pieśń Slugi Jahwe IV *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* . . . . . 273  
 Piękna jesteś, przyjacielko moja *Jesteś piękna* . . . . . 293  
 Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) *ME II (1)* . . . . . 8  
 Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) *ME II (2)* . . . . . 22  
 Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) *ME II (2) 1987* . . . . . 21  
 Po tamtej stronie rzeki *Kantyk Jozuego* . . . . . 34  
 Po upływie szabatu *Nie ma Go tu* . . . . . 139  
 Podszajcie mój lud *(Iz 40, 1–3.10–11)* . . . . . 96  
**Pod jabłonią** cię obudziłem *Kim jest ta* . . . . . 275  
**Podnieś rękę, Boże Dziecię** *Bóg się rodzi* . . . . . 701  
 Podnieście bramy *Bramy, podnieście* . . . . . 59  
 Podniosę kielich zbawienia *(Ps 116)* . . . . . 48  
 Pograżył w wodach morza *Kantyk Mojżesza* . . . . . 56  
**Pokutna, Litania, długa** *Litania Pokutna* . . . . . 2  
**Pokutna, Litania krótka** *Litania Pokutna krótka* . . . . . 1  
 Pomiędzy lwami przebywam *Tobie chcę śpiewać* . . . . . 78  
**Popatrzenie na ptaki w powietrzu** *Nikt nie może służyć dwom panom* . . . . . 216  
 Por el amor de mis amigos (Es) *Dla miłości moich braci* . . . . . 76  
 Por qué esta noche es diferente (Es) *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* . . . . . 83  
 Por qué las gentes con juran (Es) *Dlaczego buntują się narody?* . . . . . 79  
 Porque mi yugo es suave (Es) *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* . . . . . 99  
**Posłuchajcie, wyspy dalekie** *Królowie Cię ujrzą* . . . . . 203  
 Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika *Do Ciebie wołam* . . . . . 125  
 Pośrodku wielkiego tłumy *(Łk 8, 42–48)* . . . . . 143  
 Potem wielki znak się ukazał *Niewiasta obleczona w słońce* . . . . . 281  
 Potem wielki znak ukazał się na niebie *Una gran señal* . . . . . 282  
 Powiedz mi ty, o miły memu sercu *Całuj mnie* . . . . . 267  
 Powiedzcie zatrwożonym w sercu *(Iz 35, 4nn)* . . . . . 86  
 Powróć, duszo moja, do swego pokoju *Mituję Pana* . . . . . 98  
 Powstań, przyjacielko moja *Głos mego ukochanego* . . . . . 276  
 Powstań szybko, ma ukochana *Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Powstań, wietrze południa *Skradłaś mi serce* . . . . . 296  
 Pozyskam me Królestwo *Carmen '63* . . . . . 286  
**Pójdźmy wszyscy do stajenki** . . . . . 709  
**Pragnę pójść do Jerozalem** *Pieśń Sefardyjczyków* . . . . . 217

(h)

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)**

<b>KW</b>	<b>O Panie</b> , nie karć mnie w swoim gniewie i nie karz w swej zapalczowości.
<b>K</b>	Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; ulecz mnie Ty, o Panie, bo dźgą moje kości. Stwożona cała jest dusza moja,
<b>K,W</b>	a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
<b>K</b>	Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę. Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
<b>K,W</b>	Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
<b>K</b>	Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
<b>KW</b>	O Panie ...
<b>K</b>	Wycieńczyły mnie moje jęki, każdej nocy zraszam łzami moje łóżce; moje oczy wyflakuję w smutku, starzeje się pośród wielu wrogów. Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, bo Pan sły szy mój lament, bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
<b>KW</b>	O Panie ...

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>		8
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>		21
Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Prefacia Paschalna <i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		14
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i>		12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>		94
Przećkno uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>		125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>		273
Przeżądały mnie trąby Belhala <i>Kocham Cię, Panie</i>		131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>		9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>		20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8–18)</i>		708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żnwo narodów</i>		114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>		128
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>		18
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17m)</i>		36
Przyjdź z Libanem <i>(Pnp 4, 8m)</i>		269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>		99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11m)</i>		220
Przypatrzcie się lilom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>		216
Psalm responsojny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>		75
<b>Q</b>		
Qué anables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>		94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>		37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>		217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>		78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>		275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>		46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłabeniec</i>		299
<b>R</b>		
Rabunni <i>Noli me tangere</i>		288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>		286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>		76
Radośni życie <i>Żyjcie radośni</i>		157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>		158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>		129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>		110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>		31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (JH, 25–27)</i>		146
Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i>		145
Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i>		160
Rozblyska slońce Paschy <i>Hymn Jutrzeni od Paschy</i>		16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Sdomona</i>		283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (JH, 25–27)</i>		146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>		110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i>		145
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i>		120

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1994

127

**Do Ciebie wznoszę moje oczy** (Ps 123)

**KW** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufajjąc, że się zmiłuje,  
ufajjąc, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.  
**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.  
**M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.  
**M** Szyderstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*  
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Rzym 2000 O Boże, przez imię Twoje	136
Rzym 2000 W noc pełną ciemności	291
<b>S</b>	
Salmodia para el Salmo responsorial (Es) Skosztujcie i zobaczcie	75
Salomona, Oda VII Jak porwy gniewu	211
Salomona, Oda XIII Oto zwiertadłem naszym jest Pan	210
Salomona, Oda XL Jak sączy się miód	278
Salomona, Oda XXIV Gotębica zstąpiła	277
Salomona, Oda XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Salomona, Oda XXVII Rozciągnąłem moje ręce	283
Salve Regina Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
Salve, reina de los cielos (Es) Witaj, Królowo niebios	110
Sama na sam Hymn	142
Santiago de Compostela 1989 Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	117
Santo 1982 (Es) Święty 1983	7
Santo 1988 (Es) Święty, święty, święty 1988	7
Santo Hebreo (Es) Święty jest święty	5
Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palomeras Święty jest nasz Pan	6
Santo Palomeras 65 (Es) Święty jest nasz Pan	6
Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1977 Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1982 Święty 1983	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają A głupi myśl...	137
Są zerwane moje więzy Carmen '63	286
Se encontraron dos ángeles (Es) Byli dwaj aniołowie	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) Sekwencja na Boże Ciało	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kautyk Pragnę pójść	217
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX Stabat Mater dolorosa	162
Sekwencja na Paschę Barankowi Paschalnemu	71
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty	20
Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomogaj mnie	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) O Panie, nie karć mnie...	127
Señor, tú me escrituras y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz	213
Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Shemá Israel (Es) Szemá Izrael	218
Shlom lech Mariam Szlom lech Mariám	133
Shlom-lej Mariam (Es) Szlom lech Mariám	133
Si el Señor no construye la casa (Es) Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jeśli zmartwychwstałście...	297
Si hoy escucháis su voz (Es) Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 9 <sup>nn</sup> )	209
Siéntate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) Jego fundamenty	221

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

**Do Ciebie wołam** *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech (Ps141)*

**KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,  
 przybądź, pospiesz się.  
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.  
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,  
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.  
**D** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,  
 strażę przy bramie warg moich;  
 niech moje serce nie skłania się do złego,  
 do popełniania czynów przestępczych.  
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,  
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,  
 bo ja zepsułybym się jego grzechami,  
 bo ja zepsułybym się jego grzechami.  
**KW** Do Ciebie wołam ... \*  
**K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,  
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!  
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,  
 od pułapek licznych wrogów.  
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,  
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,  
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

**KW** Do Ciebie wołam ... \*

\*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu wszyscy. (przyj. red.)

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b> <i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps34)</i> . . . . .	75
Skradł się mi serce <i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i> . . . . .	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b> <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stuchań Izrael</b> <i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
<b>Słyszeliście, że powiedziano</b> <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b> <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Symu mój, symu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael</b> <i>(Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Sznukaćcie Królestwa Bożego</b> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Sznukałam miłości mojego życia</b> <i>Przyjdź z Lituanu</i> . . . . .	269

**S**

<b>Ścieżka</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama <i>(Ib 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b> <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschałą <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Śpiew wywołanych <i>(Iz12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzaleń <i>(Ps147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6



**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.  
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.  
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.  
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	<i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	<i>— Hosanna Palm</i>	6
Święty, święty, święty	<i>1988</i>	7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

**T**

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42-43)</i>	80
Tak mów Amen	<i>(Ap 3, 14-22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1-19)</i>	222
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wolam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1-6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayemí</i>	70
To jest chleb udrczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Lk 2, 8-16)</i>	710
Trzcinny nadłamaanej	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuktuki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Prp 8, 10b-14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryteś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	<i>(Lk 1, 42-44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

**U**

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
---------------------	------------------------------	-----

(9)

## Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz11, 1–10.16)

W	Wyrasta różdżka z pnia Jessego, Odrośl z jego korzeni. Spoczywa na Nim Duch Pana, Duch mądrości i rozumu, Duch rady i męstwa, Duch wiedzy i pobożności, Duch bojaźni Pańskiej.	K	Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem, lew zwyciężyć będzie słomą jak wół, niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
K	Nie będzie sądzić z pogłosek, lecz pomoże wszystkim uciśnionym. Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika. Wilk zamieszka z barankiem, pantera leżeć będzie z koźlęciem, lew i cielę razem paść się będą, a maty chłopcic je poprowadzi, mały chłopiec je poprowadzi.*	KW	Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię. K
W	Wyrasta różdżka ...	Albowiem w owym dniu korzeń Jessego wzniesie się jak chorągiew dla narodów i ludy pójdą za nim z bojaźnią. W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę. Bo droga się otworzy,* droga dla narodów,* którą wskaze Dziewica.	W

Uchodź mój kochany Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Ukarat mnie Nie umnę, nie	84
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Umieszczę mojego Duchu Wezme was spośród ludów	140
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) Wyrasta różdżka...	123
Una gran señal (Es) Niewiasta oblezona w słońce	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)	282
Uri, uri, uri, urá Kolęda	73
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc Magnificat	47
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pastersze	120
Ven del Libano (Es) Przyjźdź z Libanu	269
Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjźdź, Synu Człowieczy	54
Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	95
VII Oda Salomona Jak porzyw grzeiwu	211
Virgen de la maravilla (Es) Dziewnico, tak bardzo przedziwna	111
Vivid alegres (Es) Żyjcie radośni	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	141

## W

W jednej chwili O śmierci...	51
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W piecu ognistym (1) Kantyky trzech młodzińców (1)	40
W piecu ognistym (2) Kantyky trzech młodzińców (2)	41
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
W utrapieniu moim wołalem Kantyky Jonasza	509
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)	711
Walka Jakuba Jakub	204
Wesele w Kamie Marujo, Donnie Błogosławienstwa (J 2, 1–11)	112
Wzajemę, podniosę kielich zbawienia Podniosę kielich zbawienia	48
Wzajemę was spośród ludów Kantyky Ezechiela (Ez 36, 24–28)	140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz	213
Wielki Czartek Homilia Paschaha Melitona z Sardes	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Lamentacje Pana	108
Wierzę w Boga Ojca Wszemogącego Credo	28
Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	44
Wiktoryn z Patawii Mesjasz, Lew...	147
Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Witaj, Królowo, Matko miłostdzia Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Wniebowstąpienie Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17

## XXXIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

1999

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)**

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie siłta;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.  
**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udęce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złoże dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,  
radować się będą Twą miłością do mnie.

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn. Jutrznia od Paschy</i> . . . . .	16
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> . . . . .	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i> . . . . .	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
<b>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)</b> . . . . .	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i> . . . . .	141
<b>Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją.</b> . . . . .	285
Wygnały daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i> . . . . .	509
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-10.16)</i> . . . . .	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i> . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> . . . . .	57
Wysłuchaj, Ojcze <i>Cieężka droga</i> . . . . .	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> . . . . .	82
Wzniesicie ku Niemu ręce <i>Błogosławicie wszyscy Pana</i> . . . . .	103
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i> . . . . .	67
<b>Wzywam Jahwe (Ps 18)</b> . . . . .	503

**X**

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
XL Oda Salomona <i>Jak sęczy się miód</i> . . . . .	278
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zastąpiła</i> . . . . .	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnęłam moje ręce</i> . . . . .	283

**Y**

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128

**Z**

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> . . . . .	77
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i> . . . . .	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> . . . . .	33
<b>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)</b> . . . . .	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)</b> . . . . .	716
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> . . . . .	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> . . . . .	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> . . . . .	81
<b>Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna</b> . . . . .	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
Zacheusz <i>(Łk 19, 1-10)</i> . . . . .	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego udzięk</i> . . . . .	273

**Maria di Jasna Góra** *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Maria de Jasna Góra p.104

Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaspiewajcie Bogu <i>Niech ustanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lamia</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unos się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufalem, zaufalem Panu <i>(Ps 40)</i> . . . . .	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Mariám</i> . . . . .	133
Zdrowaś Marjyo <i>(Ełk 1, 28mn)</i> . . . . .	65
<i>Zgęszylińny, zaktwardzając nasze serca</i> <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmarłychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<i>Zmiłuj się nad nami</i> <i>Litania Pokutna krótkka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lewu...</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<i>Zyskam me Królestwo</i> <i>Carmen '63</i> . . . . .	286

<b>Z</b>	
Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Życie radosi <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

**KW** <sup>*℣*</sup> Maria di Jasna Góra, \*  
Mater abscondita  
at semper sollicita,  
<sup>*a*</sup> Tu, Redemptoris Mater,  
ora pro nobis. <sup>*℣*</sup>  
<sup>*℣*</sup> Maryjo z Jasnej Góry,\*\*  
Matko ukryta,  
a zawsze troskliwa,  
<sup>*a*</sup> Ty, Matko Odkupiciela  
módl się za nami.  
<sup>*e*</sup> **K** Powstań tak jak Debora,  
<sup>*a*</sup> zbaw nas tak jak Judyta,  
śpiewaj dla nas tak jak Anna,  
wstaw się za nami jak Estera. <sup>*℣*</sup>  
<sup>*℣*</sup> **W** Maria ...  
<sup>*e*</sup> **K** Niewiasto niebieska,  
<sup>*a*</sup> naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
śladami sługi,  
pokornego Syna,  
pokornej Matki,  
zawsze Dziewicy Maryi. <sup>*℣*</sup>  
<sup>*℣*</sup> **W** Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dłażego? (przyj. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18,1-5 Abraham Objawienie w Mamre... 55
Rdz22,1-19 Akeda Targum Neofiti na ofiarę Izaaka... 222
Rdz32,23-29 Jakub... 204
Wj15,1-2 Śpiewajmy, śpiewajmy... 36
Wj15,1-18 KantykJ Mojszesza... 56
Lb17,23+ Anioł pasterzom mówił... 712
Lb23,7-24 Śpiew Balaama... 89
Pp6,4-9 Szemá Izrael... 218
Joz24,2-13 KantykJ Jozuego... 34
Sdz5,1nn Débora... 205
Tb13,9-18 Błogosław duszo moja Pana KantykJ Tobiasza... 93

Psalmy

Ps1 Szczęśliwy człowiek... 116
Ps2 Dlaczego buntują się narody?... 79
Ps6 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie... 127
Ps8 O nasz Panie, o nasz Boże... 109
Ps8 Usta dzieci i niemowląt... 501
Ps11 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie... 101
Ps13 Jak długo jeszcze... 35
Ps14 A głupi myśli, że nie ma Boga... 137
Ps16 Nie zostawisz mego życia w grobie... 502
Ps16 Ty mi ukazesz ścieżkę życia... 135
Ps17 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie... 82
Ps18 Kocham Cię, Panie... 131
Ps18 Wzywam Jahwe... 503
Ps22 Eli, Eli, lema sabachthani... 214
Ps23 Jahwe Pan jest mój pasterzem... 60
Ps24 Bramy, podnieście... 59
Ps25 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę... 124
Ps27 Pan jest światłem i zbawieniem moim... 44
Ps27 Ukryj mnie... 504
Ps32 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem... 105
Ps33 Radujcie się sprawiedliwi w Panu... 129
Ps34 Błogosławić będę Pana w każdym czasie... 113
Ps34 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego... 75
Ps36 W Twojej światłości, Panie... 161
Ps37 Nie unos się gniewem... 261
Ps40 Zaufałem, zaufałem Panu... 77
Ps42-43 Tak jako łania... 80
Ps43 Boże, jesteś moją ucieczką... 505

## Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę <sup>d<sub>7</sub><sup>9</sup></sup>  
cwałującym na obłokach. <sup>ε</sup>

„Pan” jest Jego imię,  
<sup>d<sub>7</sub><sup>9</sup></sup>  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg. <sup>ε</sup>

Tym najbiedniejszym <sup>d<sub>7</sub><sup>9</sup></sup>

daje mieszkanie w swoim domu <sup>ε</sup>  
i uwieczonych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg. <sup>ε</sup>

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

Pś 45	.....	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Pś 47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pś 51	.....	Młosierdzia, Boże, młosierdzia	63
Pś 51	.....	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Pś 54	.....	O Boże, przez imię Twoje	136
Pś 57	.....	Tobie chce śpiewać	78
<b>Pś 63</b>	.....	<b>Blagosławie Cię, Panie</b>	506
Pś 63	.....	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	87
Pś 65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Pś 68, 2-4-7	.....	Niech wstanie Bóg	119
Pś 68, 12-16, 33-34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pś 84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
<b>Pś 87</b>	.....	<b>Jego fundamenty</b>	221
Pś 93+	.....	Nadchodzi Pan, przyniesiony w blask	95
Pś 95	.....	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Pś 95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Pś 100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Pś 103	.....	Blagosław duszo moja Jahwe	34
Pś 104	.....	O Panie, zesłij Twego Ducha	85
Pś 110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	115
Pś 114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Pś 116	.....	Miłuję Pana	98
Pś 116	.....	Podniosę kielich zbawienia	48
Pś 117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Pś 118	.....	Nie umrę, nie	84
Pś 119, 169-176	.....	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Pś 121	.....	Wnoszę me oczy ku góróm	67
Pś 122	.....	Dla miłości moich braci	76
Pś 123	.....	Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
Pś 126	.....	Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Pś 127	.....	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Pś 128	.....	Szczęście dla człowieka	118
Pś 129	.....	Bardzo miłe przesładowali	130
<b>Pś 130</b>	.....	<b>Z głębokości serca</b>	507
Pś 130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	33
<b>Pś 131</b>	.....	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	217
Pś 133	.....	O jak pięknie, ile radości	37
Pś 133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Pś 133	.....	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Pś 134	.....	Blagosławcie wszyscy Pana	103
Pś 136	.....	Dzięki Ci, Jahwe	39
Pś 137	.....	Nad rzekami Babilonii	61
Pś 138	.....	W obliczu aniołów	90
<b>Pś 139</b>	.....	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>	213
Pś 141	.....	Do Ciebie wołam <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Pś 142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Pś 143	.....	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pś 146	.....	Daj chwałę Panu	88

## Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

**KW** Szczęście dla człowieka,

<sup>a</sup>  
<sup>e</sup> co boi się Pana;

<sup>d<sub>7</sub></sup>  
<sup>d<sub>9</sub></sup>

szczęście dla człowieka,

<sup>f</sup>  
<sup>e</sup>

który chodzi Jego drogami.

<sup>d</sup>  
<sup>e</sup>

**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,

<sup>e</sup>

szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.

<sup>f</sup>  
<sup>e</sup>

Małżonka jego jak płodny szcep winny

<sup>e</sup>

pośrodku jego domu.

<sup>f</sup>

Jego synowie jak pędy oliwek

<sup>e</sup>

dookoła jego stołu.

<sup>a</sup>

**W** Szczęście dla człowieka ...

<sup>d</sup>

**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.

<sup>e</sup>

Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,

<sup>f</sup>  
<sup>e</sup>

abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!

<sup>f</sup>  
<sup>e</sup>

Abys zobaczył dzieci twoich synów!\*

<sup>a</sup>

**W** Szczęście dla człowieka ...

Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43

## Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9-5, 1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

## Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1-10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81
Iz 12, 4-6	Śpiew wyzwoleńców	67
Iz 25, 1-8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Iz 40, 1-3.10-11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1-4.6-7	Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1-6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18-22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22	La espada	151
Ez 36, 24-28	Weznuę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecięciem	91
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

## Nowy Testament

## Ewangelie

Mt 1, 23+	<i>W żłobie leży</i>	711
Mt 1-2+	<i>Baranka Boża</i>	272

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przypr. red.)

**Tys najpiękniejszy** *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

Eres hermoso p.73

- W <sup>E</sup>Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,  
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
 wdział się rozlat na twych wargach,  
 jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.
- W <sup>E</sup>Eres\* hermoso, el más hermoso  
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
 La gracia está en tus labios,  
 eres bendito, el bendito para siempre.
- K <sup>ch</sup>Przypasz mocarzu miecz do Twego boku  
 i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.  
<sup>fh</sup>Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,  
 nappnij swój huk, który moc daje twojej prawicy.  
<sup>fh</sup>Ostre są twe strzały;  
<sup>hc</sup>Poddają się Tobie narody.\*\*
- W <sup>E</sup>Tys najpiękniejszy ...
- K <sup>ch</sup>Z pałaców z kości stonowanej  
<sup>A</sup>cytry śpiewają dla Ciebie;  
<sup>fh</sup>córki królewskie twymi ulubienicami,  
<sup>hc</sup>po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- K,W <sup>E</sup>W <sup>E</sup>Tys najpiękniejszy ...
- W <sup>E</sup>Tys najpiękniejszy ...
- K <sup>ch</sup>Śluchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,  
<sup>fh</sup>zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,  
<sup>hc</sup>a królowi spodoba się twoja piękność:\*\*  
<sup>fh</sup>on jest twym Panem, oddaj się Jemu,  
<sup>hc</sup>a zamiast ojców będziesz mieć synów,  
<sup>A</sup>kórych uczynisz księżętami nad ziemią.
- W <sup>E</sup>Tys najpiękniejszy ...

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni  
 Hiszpanie go nie śpiewają. (przyjp. red.)

\*\*W wykoniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyjp. red.)

Mt 2,1-12	...	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2,1-12	...	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2,11+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2,11+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2,11.16-18+	...	W żłobie leży	711
Mt 5,14-16	...	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5,38nn	...	Nie opierajcie się zhu	266
Mt 6,9-13	...	Ojcie nasz	27
Mt 6,24-33	...	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9,35-10,42	...	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11,28-30	...	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17,5+	...	Anioł pastorem mówił	712
Mt 28,1-8	...	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28,7-10.16-20	...	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4,3nn	...	Siewca	209
Lk 1,28nn	...	Ave Maria (1984)	65
Lk 1,28nn	...	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1,42-44	...	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1,46-55	...	Magnificat	47
Lk 1,67-80	...	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1-2+	...	Baranka Boża	272
Lk 2,7+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2,8-12	...	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2,8-16	...	Tymuły Króla niebieskiego	710
Lk 2,8-18	...	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2,8-18	...	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2,8-20	...	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2,8-20	...	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2,9-11.16+	...	Anioł pastorem mówił	712
Lk 2,9-12.15-16+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i>	158
Lk 2,15-16	...	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2,15-16+	...	W żłobie leży	711
Lk 2,16	...	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2,16	...	Cicha noc	703
Lk 2,16	...	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2,16	...	Jezus mahusieńki	714
Lk 2,16	...	Lutajże Jezumiu	713
Lk 2,16	...	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2,16+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2,29-32	...	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4,18-19+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6,20-38	...	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Lk 8,42-48	...	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Lk 19,1-10	...	Zachęsz	144
Lk 23,28.31.34.43.46	...	Córki jarozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Jl 1,14a+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2,1-11	...	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112



## Szczęśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

**W** Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,  
który na drodze grzeszników nie przystaje  
i nie siada w towarzystwie szycerców.\*

**K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,  
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

**K,W** On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

**K** które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,  
a wszystko, co czyni, jest udane.  
Powiodą się wszystkie jego dzieła.

**W** Nie tak bezbożni, nie tak.

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

**K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie  
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,  
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,  
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.\*\*

**W** Szczęśliwy człowiek ...

**K** Ale znajduje upodobanie ...

J 4, 31–38 . . . . . Żniwo narodów . . . . . 114  
J 8, 12+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
J 8, 52 . . . . . Dzień odpoczynku . . . . . 95  
J 11, 25–27 . . . . . Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* 146  
J 14, 6+ . . . . . Chrystus jest Światłością Hymn . . . . . 152  
J 15, 12.13.16.18+ . . . . . *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
J 17, 21+ . . . . . *To jest moje przykazanie* . . . . . 295  
J 19, 26–34 . . . . . Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
J 20, 15–17 . . . . . *Noli me tangere* . . . . . 288

## Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17 . . . . . Abba, Ojcze . . . . . 45  
Rz 8, 33–39 . . . . . Kto nas odłączy . . . . . 46  
1 Kor 4, 9–13 . . . . . Jakby skazani na zabicie . . . . . 264  
1 Kor 13, 1–13 . . . . . Hymn o miłości . . . . . 262  
1 Kor 15 . . . . . Zmartwychwstał Pan . . . . . 31  
1 Kor 15, 1–8.52–57 . . . . . O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51  
2 Kor 4, 6–12 . . . . . Ten sam Bóg . . . . . 263  
2 Kor 5, 14–15.17.21 . . . . . Caritas Christi . . . . . 287  
2 Kor 6, 3–16 . . . . . Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . . 294  
Ef 1, 3–13 . . . . . Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . . 212  
Ef 2, 4–10 . . . . . Chwała Bogu . . . . . 511  
Ef 6, 11nn . . . . . Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
Flp 1, 23 . . . . . Weź mnie do nieba . . . . . 280  
Flp 2, 1–11 . . . . . Jezus Chrystus jest Panem Hymn o *kenozie* . . . . . 64  
Flp 4, 4n . . . . . Żyjcicie radośni . . . . . 157  
Kol 3, 1–4 . . . . . Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem . . . . . 297  
Ap 1, 5–6+ . . . . . Nadchodzi Pan, przydziany w blask . . . . . 95  
Ap 3, 14–22 . . . . . Tak mówi Amen . . . . . 202  
Ap 5, 5–6 . . . . . Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii* . . . . . 147  
Ap 5, 9nn . . . . . Pieśń Baranka . . . . . 274  
Ap 7, 12–14 . . . . . Amen, amen, amen . . . . . 74  
Ap 12 . . . . . Niewiasta obleczona w słońce . . . . . 281  
Ap 12 . . . . . Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
Ap 19, 6–9 . . . . . Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
Ap 19, 11–20 . . . . . *Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
Ap 22, 12–16 . . . . . Oto ja niebawem przyjdę . . . . . 54  
Ap 22, 17nn . . . . . Przyjdz, Synu Człowieczy . . . . . 54

## Ody Salomona

*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
*Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona* . . . . . 210  
*Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
*Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
*Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
*Jak sączy się miód XL Oda Salomona* . . . . . 278

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

## Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

Adwent	205
<i>Debora</i> . . . . .	72
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	297
<i>Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem</i> . . . . .	95
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	52
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie . . . . .	87
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	54
Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	102
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	96
Pocieszajcie mój lud . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	6
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	135
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	285
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i> . . . . .	282
Una gran senal apareció en el cielo . . . . .	280
<i>Waż mnie do nieba</i> . . . . .	77
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	157
Życie radośni . . . . .	
<b>Boże Narodzenie</b>	
<i>Ach, ubogi żłobie</i> . . . . .	717
<i>Anioł pastierzom mówił</i> . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
<i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i> . . . . .	701
<i>Bracia patrzcie jeno</i> . . . . .	702
<i>Cicha noc</i> . . . . .	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Belenme</i> . . . . .	720
<i>Dzisiaj w Betlejem</i> . . . . .	705
<i>Gdy się Chrystus rodzi</i> . . . . .	706
<i>Gdy śliczna Panna</i> . . . . .	718
<i>Jezus malusienki</i> . . . . .	714
<i>Już idzie mój Bóg Kolęda</i> . . . . .	73
<i>Lulajże Jezuniu</i> . . . . .	713
<i>Médtry swiata, monarchowie</i> . . . . .	707
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> . . . . .	715
<i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> . . . . .	709
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i> . . . . .	708
<i>Ruszajmy już pasterze Kolęda</i> . . . . .	120
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> . . . . .	6
<i>Tryumfy Króla niebieskiego</i> . . . . .	710
<i>Urí, urí, urí, urá Kolęda</i> . . . . .	73
<i>W żłobie leży</i> . . . . .	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i> . . . . .	704
<i>Wyrasta różdżka z pnia Jessego</i> . . . . .	123

<b>K,W</b> Rzekł Pan do Pana mego: „Siądz po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy.”	<b>K</b> Pan przysiągł i żal mu nie będzie: „Tyś jest kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka, na wzór Melchizedeka. Bowiern Pan jest po Twojej prawicy, zniweczy wszystkich Twoich wrogów, będzie sądził narody, będzie sądził narody. Bowiern w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku i podniesie głowę wysoko, i podniesie głowę wysoko, i podniesie głowę wysoko.
<b>W</b> Rzekł Pan do Pana mego: „Siądz po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy.”	<b>W</b> Rzekł Pan do Pana mego: „Siądz po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy.”

### Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98, (d)

**K** <sup>h</sup>Przybyli uczniowie i rzekli mu: <sup>g</sup>**KW** Czyż nie mówicie ... <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup>„Rabbi jedz, Rabbi jedź!” <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup>**A** On odpowiedział:  
 „Mam do jedzenia pokarm, <sup>F#</sup>  
 którego wy nie znacie. <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup>**M**oim pokarmem jest czynić wolę <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup>Tego, który mnie posłał, <sup>g</sup>  
 by wypełnić Jego dzieło”:  
<sup>h</sup><sup>F#</sup>**KW** Czyż nie mówicie:  
 „Jeszcze cztery miesiące, <sup>h</sup>  
 a nadejdzie pora żniwa?” <sup>F#</sup>  
<sup>A</sup><sup>g</sup><sup>F#</sup>**C**zyż nie mówicie:  
 „Jeszcze cztery miesiące, <sup>h</sup>  
 a nadejdzie pora żniwa?” <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup>**K** Oto powiadam wam:  
 „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, <sup>F#</sup>  
 jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

**Z moim osiołkiem małym** *Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
**Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly** . . . . . 716

### Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
 Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* . . . . . 104  
 Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . . 122  
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . . 124  
 Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . . 126  
*Eli, Eli, lema sabachthani!* . . . . . 214  
 Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . . 105  
 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
 Jak długo jeszcze . . . . . 35  
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148  
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
 Jeźeli w Panu znalazłem schronienie . . . . . 101  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
 Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* . . . . . 66  
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia . . . . . 63  
 Miłuję Pana . . . . . 98  
 Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
**Nie unos się gniewem** . . . . . 261  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 Niech wstanie Bóg . . . . . 119  
**O Jezu, miłości moja** *Hymn* . . . . . 279  
**O Panie, wspomogaj mnie, o Panie** . . . . . 289  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138  
 Powiedźcie zatroszanym w sercu . . . . . 86  
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
**Przyobleczcie się w zbroję Bożą** . . . . . 220  
**Rozciągnąłem moje ręce** *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162  
**Święty jest święty** *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
 Tak jako łania . . . . . 80  
**Tak mówi Amen** . . . . . 202  
 Tobie chcę śpiewać . . . . . 78  
**Tyś jest moją nadzieją, o Panie** *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
 Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

## Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

Z głębokości wołam do Ciebie . . . . .	33
Zachęsz . . . . .	144
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
<b>Okres Wielkanocny</b>	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
<i>Chuj mnie</i> . . . . .	267
Chwalcie Boga . . . . .	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę . . . . .	71
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jesteś piękna, przyjaćółko moja . . . . .	293
Jesli zmarłychchwaliszcie z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
La espada . . . . .	151
Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2008</i> . . . . .	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwildeusa</i>	299
Noli me tangere . . . . .	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
<i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
<i>Skradłeś mi serce</i> . . . . .	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palmi Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkaasz w ogrodach . . . . .	271
<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Zmarłychwstał Pan . . . . .	31
<b>Zesłanie Ducha Świętego</b>	
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i> . . . . .	156

<b>KW</b> Błogosławić będę Pana w każdym czasie, na moich ustach zawsze Jego chwała; będę chlubić się w Panu, niech usłyszają pokorni i weselą się.	<sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>B</sup> <sup>B</sup> <sup>A</sup>
<b>K</b> Śpiewajcie wraz ze mną Panu, śpiewajmy razem Jego imieniu, bo szukałem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.	<sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>B</sup> <sup>B</sup> <sup>A</sup> <sup>A</sup>
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	
<b>K</b> Anioł Pański stawia obóz warowny wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje i wybawia ze wszystkich jego ucisków.	
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	
<b>KW</b> Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.	<sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>B</sup> <sup>A</sup>
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	
<b>K</b> Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje i wybawia ze wszystkich ucisków.	
<b>KW</b> Błogosławić będę Pana ...	

**Maryjo, Domie Błogosławieństwa** *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W <sup>a</sup> <sup>d</sup> Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
<sup>d</sup> <sup>a</sup> Zbawienie naszego wieku,  
Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> Ty, jak w Kanie Galilejskiej <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> dostrzegłaś, że brakło nam wina,  
<sup>f</sup> że nasze święto nie było świętem,  
że nasze życie nie było życiem, <sup>ε</sup>  
albowiem śmierć panowała nad nami.

W <sup>a</sup> <sup>d</sup> Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
<sup>d</sup> <sup>a</sup> Zbawienie naszego wieku,  
Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> Ty przywiódłaś nas do Swego Syna <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> i nauczyłaś nas posłuszeństwa, <sup>ε</sup>  
i czynić wszystko, co On nam mówi, <sup>ε</sup>  
<sup>f</sup> aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W <sup>f</sup> <sup>g</sup> Zwycięstwo, zwycięstwo,  
<sup>f</sup> <sup>ε</sup> życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!  
Alleluja, allelu-, alleluja. <sup>a</sup>  
Alleluja, allelu-, alleluja! <sup>a</sup> <sup>g</sup>

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* . . . . . 20  
Szemá Izrael . . . . . 218  
Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
Weź mnie do nieba . . . . . 280  
Wyrasta różdźka z pnia Jessego . . . . . 123

**Śpiewy liturgiczne**

**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
Baranku Boży . . . . . 27  
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* . . . . . 9  
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* . . . . . 8  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* . . . . . 23  
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* . . . . . 21  
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . . 14  
Święty 1983 . . . . . 7  
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* . . . . . 6  
Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5  
Święty, święty, święty *Okres Zwykły* . . . . . 5  
Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* . . . . . 6  
Święty, święty, święty 1988 . . . . . 7

**Pieśni na wejście**

Abraham *Objawienie w Mamre* . . . . . 55  
Amen, amen . . . . . 74  
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
Bramy, podnieście . . . . . 59  
Chrystus jest Świątością *Hymn* . . . . . 152  
Gloria, gloria, gloria . . . . . 128  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
*Hymn o krzyżu chwałobnym Hymn z II wieku* . . . . . 219  
Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* . . . . . 211  
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . . 94  
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49  
*Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahawe* . . . . . 203  
Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* . . . . . 112  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . . 138

**Dziewico, tak bardzo przedziwna** *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,  
 Matko Jezusa i Matko nasza,  
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,  
 które wydało na świat Stworzyciela;  
 Tyś słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,  
 Tyś jest pełnym chwały,  
 pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,  
 jesteś niewiastą największą  
 i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,  
 będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,  
 Matko Jezusa i Matko nasza,  
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . . 102  
 Pociaszycie mój lud . . . . . 96  
 Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143  
 Powiedźcie zatrudwójnym w sercu . . . . . 86  
*Przyjdź z Libanu* . . . . . 269  
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . . . 156  
*Siewca* . . . . . 209  
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . . 135  
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . . 110  
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* . . . . . 117  
 Weznie was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* . . . . . 140  
*Widzę nieba otwarte* . . . . . 206  
 Wolajcie radośnie . . . . . 81  
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . . 57  
 Wznoszę me oczy ku górom . . . . . 67  
 Zachęsz . . . . . 144

## Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja, Pana *Kantyk Tobiasza* . . . . . 93  
 Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
 Dla miłości moich braci . . . . . 76  
 Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39  
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
 O jak pięknie, ile radości . . . . . 37  
 Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . . 87  
 Pociaszycie mój lud . . . . . 96  
 Śpiew Balaama . . . . . 89  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Zobaczcie, jak jest piękna . . . . . 38  
 Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . . 37

## Łamanie i Komunia Chleba

*Akedá* *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* . . . . . 222  
*Baranku Boży* . . . . . 27  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160  
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64  
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 203  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 273  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 274  
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* . . . . . 207  
 Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . . 208  
 To jest moje przykazanie . . . . . 295  
 W noc pełną ciemności: *Święty Jan od Krzyża* . . . . . 291

**Tyś jest błogostawiona, Maryjo** (Łk I, 42–44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a<sub>III</sub>

**K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,  
 między niewiastami, Maryjo!  
 i błogostawiony owoc, Maryjo,  
 owoc łona twego, Jezus.  
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka } 2×  
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
 coś poruszyło się we mnie,  
 moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×  
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!  
**W** Skądże mi to ...

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios,  
 o Pani, Pani Aniołów.  
 Witaj, Korzeniu;  
 Witaj, Bramo!  
 Ty ... Ty ... Ty ...  
 otwarciaś bramę dla naszego światła.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
 ze wszystkich najpiękniejsza.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...  
 otwarciaś drogę dla naszego światła.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

**K** | ... I ... I ...  
 Witaj, Korzeniu;  
 Witaj, Bramo!  
 Ty ... Ty ... Ty ...  
 otwarciaś bramę dla naszego światła.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
 ze wszystkich najpiękniejsza.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Komunia Kielicha

Abba, Ojciec . . . . . 45

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71

Całuj mnie . . . . . 267

Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39

Głos mego ukochanego . . . . . 276

Hymn o miłości . . . . . 262

Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . . 60

*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211

Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* . . . . . 278

Jestś piękna, przyjacielko moja . . . . . 293

Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45

Kiedy jeszcze spałam . . . . . 270

Kim jest ta . . . . . 275

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwo* . . . . . 292

Kto nas odłączy . . . . . 46

Moja miła, jest dla mnie . . . . . 268

Nie ma Go tu *Pascha 2003* . . . . . 139

Nie operajcie się złu . . . . . 266

O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . . 289

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . . 51

Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

Pośrodku wielkiego tłumu . . . . . 143

Skradłaś mi serce . . . . . 296

Śpiew Balaama . . . . . 89

Ten sam Bóg . . . . . 263

To jest moje przykazanie . . . . . 295

Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . . 271

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285

Wyrasta różdżka z pnia Jesego . . . . . 123

Zacheusz . . . . . 144

Zmartwychwstał Pan . . . . . 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) . . . . . 65

Chwalcie Boga . . . . . 43

Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70

*Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie* . . . . . 210

Dzień odpoczynku . . . . . 95

Dzięk Ci, Jahwe . . . . . 39

Gloria, gloria, gloria . . . . . 128

Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . . 134

*Jego fundamenty* . . . . . 221

Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . . 49

Kim jest ta . . . . . 275

Pocieszajcie mój lud . . . . . 96

*Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków* . . . . . 217

## O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

**KW** O nasz Panie, o nasz Boże,  
 jakże wielkie jest Twe imię,  
 na całej ziemi, <sup>g</sup>Twe imię,  
 ponad niebiosa wznosi się twa młodość.

**K** <sup>a</sup>Ustami dzieci i niemowląt  
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,  
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

**KW** O nasz Panie ...

**K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,  
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;  
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,  
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?  
 A jednak, a jednak\*  
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,  
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,  
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

**KW** O nasz Panie ...

Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Słom lech Mariám <i>Zarovaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
<b>Ty, która mieszkasz w ogrodach</b> . . . . .	271
Tys jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
<b>Weź mnie do nieba</b> . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wolajcie radośnie . . . . .	81
Wystawiajcie Pana mieszkający całej ziemi . . . . .	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

## Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3

Litania Pokutna . . . . . 2

Litania Pokutna krótka . . . . . 1

## Hymny

Ave Maria (1984) . . . . . 65

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71

Chrystus jest Świątością. *Hymn* . . . . . 152

Ciełka droga *Hymn* . . . . . 32

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* . . . . . 72

Hymn do Chrystusa — Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* . . . . . 150

Hymn na Jutrznie, *Adwent do 16 XII* . . . . . 15

Hymn na Jutrznie, *Adwent po 16 XII* . . . . . 15

Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia . . . . . 16

Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . . 19

Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia . . . . . 16

Hymn na Nieszpory od Whiebowstąpienia do Pentecoste . . . . . 18

Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia, Pańskiego . . . . . 17

Hymn na Paschę . . . . . 71

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* . . . . . 219

Hymn o miłości . . . . . 262

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* . . . . . 160

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* . . . . . 148

Jest ciępliwý *Hymn do Ducha Świętego* . . . . . 149

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* . . . . . 64

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* . . . . . 510

Kantyk Zachariasza *Benedictus* . . . . . 50

Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32

Magnificat . . . . . 47

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121

Maryjo, Golebko nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* . . . . . 145

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66

Maryjo, Matko drogi gorzącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . . 95

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następujący werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej syłał, niż we włoskim, nie mnieści się w oryginalnej melodii. (Przyp. red.)



**Lamentacje Pana** *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

Improperios p.94

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
 a, coż złęgom uczynił



i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,

w czym cię zasmuciłem?  
 a,  To ja wywiodłem cię z Egiptu,

a, to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię  
 a,  czterdzięci lat przez pustynię,  
 a,  za to, że twój głód koilem manną,

a, i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,  
 a,  ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,  
 a,  a nie zrobiłem?

**a** Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,  
 a, 

a ty, a ty stałaś się gorzka!

**Ágios o Theós,** *ἅγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

**W Sanctus Deus,** *ἅγιος ἰσχυρός* — *Święty mocny*

**K ágios ischyros,** *ἅγιος ἀθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

**W Sanctus fortis,** *ἐλέησον ἡμᾶς* — *zmiłuj się nad nami*

**K ágios athánatos,** *ἐλέησον ἡμᾶς* — *zmiłuj się nad nami*

**W eléison imás,** *ἐλέησον ἡμᾶς* — *zmiłuj się nad nami*

**K Sanctus immortalis,**

**W miserere nobis!\***

**KW** Ludu mój, ludu ...

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwałimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

**Śpiewy liturgii paschalnej**

<i>Alleluja paschalne</i>		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>		10
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Ezultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		14
<i>Szemá Izrael</i>		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty</i> — <i>Hosanna Palm</i>	<i>Okres Paschalny</i>	6

**Melodie hebrajskie**

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku		95
Hevenu Szalom alehem	<i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>		2
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	<i>Pieśń Sefardijczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem		155
<i>Święty jest święty</i>	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie		37

**Pieśni dla dzieci**

<i>Akedá</i>	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i>	158

\*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . . 103  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
*Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme* . . . . . 720  
 Gdy śliczna Panna . . . . . 718  
*Jezus malusiński* . . . . . 714  
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* . . . . . 73  
*Lułajze Jezuniu* . . . . . 713  
 Pieśń Hezb *Melodia hebrajska* . . . . . 159  
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* . . . . . 120  
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 83  
 Uri, uri, uri, urá *Koleśda* . . . . . 73  
*Z moim osiołkiem matym Mi burrito sabato* . . . . . 719  
*Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly* . . . . . 716  
 Życie radośni . . . . . 157

### Liturgia godzin

Abba, Ojcze . . . . . 45  
 Abraham *Obyawienie w Nanne* . . . . . 55  
 Błogosław duszo moja Jahwe . . . . . 34  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . . 113  
*Błogosławię Cię, Panie* . . . . . 506  
 Chwalcie Boga . . . . . 43  
 Chwalcie Pana z niebios . . . . . 42  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . . 100  
 Dlaczego buntują się narody? . . . . . 79  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . . 210  
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . . 82  
*Golebica zstąpiła XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* . . . . . 16  
*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* . . . . . 17  
 Hymn na Paschę . . . . . 71  
*Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku* . . . . . 219  
 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . . 35  
*Jak poryw gniewu VII Oda Salomona* . . . . . 211  
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . . 68  
 Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . . 75  
 Już nadchodzi Królestwo . . . . . 45  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . . 40  
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . . 41  
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* . . . . . 50  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . . 58  
*Kiedy jeszcze spałam* . . . . . 270  
 Kto nas odłączy . . . . . 46  
 Magnificat . . . . . 47  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . . 63  
 Młjugę Pana . . . . . 98  
 Nad rzekami Babilonii . . . . . 61  
*Niech błogosławiony będzie Bóg* . . . . . 212

### Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

**KW** *Stabat Mater dolorosa* <sup>d<sup>9</sup></sup> <sup>B<sup>7</sup></sup>  
*iuxta crucem lacrimosa* <sup>C<sup>7</sup></sup> <sup>B<sup>7</sup></sup>  
 dum pendebat filius. <sup>A<sup>7</sup></sup>  
**K** Duszę jej tak wzdychając\* <sup>d</sup>  
 zasnuconą, bolejącą <sup>C<sup>7</sup></sup> <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 przebił miecz. <sup>A<sup>7</sup></sup>  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** O jak smutna i strapiona  
 była ta Błogosławiona,  
 Matka Syna Jedynego!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Kto by nie zapłakał,  
 widząc Matkę Chrystusa  
 w tak wielkim cierpieniu!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
 biczowaniem dręczonego  
 za grzechy swego ludu!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Widzi Syna tak słodkiego,  
 w śmierci samotnego,  
 kiedy daje swego Duchu!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść  
 do palmy zwycięstwa!  
**K** <sup>d</sup> <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 Amen, amen, amen!  
**KW** Amen, amen, amen!

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średnowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)

**Maryja, Matka Kościoła** (J19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

**K** Niewiasto, oto Twój Syn, <sup>a</sup> KW Maryjo, Matko moja ...  
 Niewiasto, oto Twój Syn, <sup>ε</sup> **K** A potem przyszli żołnierze,  
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,  
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,  
<sup>a</sup> Oto Twoja Matka, ale jeden z nich  
<sup>d</sup> oto Twoja Matka. włożył ją przebił mu bok <sup>F7#</sup>  
 i natychmiast wypłynęła <sup>F7#</sup>  
<sup>a</sup> Maryjo, Matko moja, <sup>F7#</sup> i natychmiast wypłynęła <sup>F7#</sup>  
<sup>g</sup> Maryjo, Matko nasza, <sup>ε</sup> krew i woda,  
<sup>g</sup> przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),\* krew i woda.  
<sup>g</sup> wejdź do domu mego <sup>a</sup> KW Maryjo, Matko moja,  
<sup>ε</sup> i naucz nas kochać Twego Syna, <sup>F7#</sup> Maryjo, Matko nasza, <sup>a</sup>  
 tak jak Go kochałaś Ty, <sup>F7#</sup> jesteś Matką Kościoła, <sup>F7#</sup>  
<sup>ε</sup> i naucz nas kochać Twego Syna, <sup>ε</sup> on rodzi się z boku Chrystusa:  
 tak jak Go kochałaś Ty. <sup>ε</sup> Oblubienica — nowa Ewa. <sup>F7#</sup>  
<sup>ε</sup> **K** „Pragnę, o jak pragnę, <sup>ε</sup> On rodzi się z boku Chrystusa:  
 wszystko się spełniło, <sup>ε</sup> Oblubienica — nowa Ewa.  
 wszystko się spełniło, <sup>a</sup> Maryjo, Matko moja ...  
 wszystko się spełniło”.

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało by je pominać a akord ε grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przetrzebionej melodii. (przyp. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . . 36  
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . . 87  
 O nasz Panie, o nasz Boże . . . . . 109  
 Oto zwiertadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . . 44  
 Pieśń Baranka . . . . . 274  
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . . 99  
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . . 220  
 Tak jako łania . . . . . 80  
 Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy . . . . . 26  
 Ukryj mnie . . . . . 504  
 Usta dzieci i niemowląt . . . . . 501  
 W obliczu aniołów . . . . . 90  
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . . 81  
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . . 57  
 Wznoszę me oczy ku góróm . . . . . 67  
 Zacheusz . . . . . 144  
 Żniwo narodów . . . . . 114

**Pieśni Maryjne**

Ave Maria (1984) . . . . . 65  
 Baranka Boża . . . . . 272  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn . . . . . 111  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek . . . . . 284  
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . . 160  
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . . 148  
 Magnificat . . . . . 47  
 Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej . . . . . 121  
 Maryja, Matka Kościoła . . . . . 106  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie . . . . . 112  
 Maryjo, Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145  
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi . . . . . 66  
 Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia . . . . . 132  
 Sama na sam Hymn . . . . . 142  
 Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku . . . . . 107  
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . . 162  
 Szłom lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim . . . . . 133  
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . . 110  
 Una gran señal apareció en el cielo . . . . . 282  
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . . 153  
 Witaj, Królowo niebios Regina Coeli . . . . . 110  
 Zdrowas Maryjo . . . . . 65  
 Niewiasta obleczona w słońce . . . . . 281

**Koleody**

Ach, ubogi żłobie . . . . . 717  
 Anioł pasterzom mówil . . . . . 712

Anioł zstąpił z nieba *Koleśda* . . . . . 158  
 Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . . 701  
 Bracia patrzcie jeno . . . . . 702  
 Cicha noc . . . . . 703  
 Dzieci betlejeńskie *I bambini di Bellemme* . . . . . 720  
 Dzisiaj w Betlejem . . . . . 705  
 Gdy się Chrystus rodzi . . . . . 706  
 Gdy śliczna Panna . . . . . 718  
 Jezus malusienki . . . . . 714  
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* . . . . . 73  
 Lulajże Jezuniu . . . . . 713  
 Mędrcy świata, monarchowie . . . . . 707  
 Mizerna cicha stajenka licha . . . . . 715  
 Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709  
 Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . . 708  
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* . . . . . 120  
 Tryumfy Króla niebieskiego . . . . . 710  
 Urń, urń, urń, urń *Koleśda* . . . . . 73  
 W żłobie leży . . . . . 711  
 Wśród nocnej ciszy . . . . . 704  
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* . . . . . 719  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . . 716

**Inne**

Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510  
 Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
 To jest Pascha Pana . . . . . 91

**Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps32)**

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,  
 winy mojej nie zataiłem;  
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.  
**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie  
 w czas udręczenia;  
 choćby nawet uderzały wielkie wody,  
 nie będą go mogły dosięgnąć.

**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,  
 komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,  
 w którego sercu nie ma zdrady!

**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Półki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez całą dzień;  
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,  
 topniały siły moje jak od upałów lata;  
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;  
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

**KW** Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

K,W <sup>a</sup>Córki jerozolimskie,  
<sup>f</sup>nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.  
<sup>f</sup>  
K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
<sup>g</sup>z suchym co się stanie,  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? Aj!  
<sup>ε</sup>  
W <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...  
K <sup>a</sup>Ojcie, przebacz im,  
<sup>f</sup>bo nie wiedzą, co czynią;  
<sup>ε</sup>przebacz im, przebacz im! Aj!  
<sup>a</sup>  
W <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...  
K Ja cię zapewniam:  
<sup>f</sup>dziś będziesz ze mną w raju!  
<sup>ε</sup>  
W <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...  
K <sup>a</sup>Ojcie, Ojcie,  
<sup>f</sup>w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
<sup>ε</sup>Aj, aj, aj!  
<sup>a</sup>  
W <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

# Indeks źródłowy

**Kiko Argüello**  
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) . . . . . 137  
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) . . . . . 45  
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)* . . . . . 55  
Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)* . . . . . 222  
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 25  
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . . . 25  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . . . 24  
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . . . 24  
Alleluja paschalne . . . . . 24  
Amen, amen (Ap 7, 12-14) . . . . . 74  
Anafora Liturgii Pokutnej . . . . . 3  
Anioł zstąpił z nieba *Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)* . . . . . 158  
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2) . . . . . 272  
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* . . . . . 71  
Baranku Boży . . . . . 27  
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) . . . . . 130  
Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103) . . . . . 34  
Błogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)* . . . . . 93  
Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
Błogostawić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
Błogostawienie wody źródła chrzcielnego . . . . . 10  
Błogostawieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) . . . . . 294  
Bramy, podmieście (Ps 24) . . . . . 59  
Cahuj mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21) . . . . . 287  
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* . . . . . 152  
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) . . . . . 42  
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* . . . . . 4  
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) . . . . . 100  
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* . . . . . 104  
Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* . . . . . 70  
Débora (*Sdz 5, 1nn*) . . . . . 205  
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) . . . . . 122  
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) . . . . . 124  
Do Ciebie wołam *Przeczuko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* . . . . . 125  
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) . . . . . 126  
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) . . . . . 210  
Dziwico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) . . . . . 214  
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82

**KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

**K** Błogosławcie wszyscy Pana,

błogosławcie wszyscy Pana,

błogosławcie słudzy Pańscy.

Błogosławcie wszyscy Pana,

błogosławcie wszyscy Pana,

którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

**W** Wzniescie ku Niemu ręce,

wzniescie ku Niemu ręce

i błogosławcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,

czuwając nocami!\*

**KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,

Allelu-, Allelu-, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja!

**K** Alleluja.\*\*

Gdzie się ukryłeś, Umiliowany Święty Jan od Krzyża . . . . .	298
Gloria, gloria, gloria (Lz 66, 18–22) . . . . .	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . .	276
Gołębica zastąpiła XXIV Oda Salomona . . . . .	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) . . . . .	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek . . . . .	284
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprzysza ciemności . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . .	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Pasche . . . . .	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . .	219
Hymn o miłości (lKor 13, 1–13) . . . . .	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20) . . . . .	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (Lz 25, 1–8) . . . . .	35
Jak długo jeszcze (Ps 13) . . . . .	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . .	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona . . . . .	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona . . . . .	278
Jakby skazani na zabicie (lKor 4, 9–13) . . . . .	264
Jakub (Rdz 32, 23–29) . . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) . . . . .	94
Jego fundamenty (Ps 87) . . . . .	221
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . .	149
Jestś piękna, przyjaćółko moja (Pnp 6–7) . . . . .	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . .	75
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) . . . . .	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) . . . . .	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) . . . . .	101
Juz idzie mój Bóg Koleśda . . . . .	73
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) . . . . .	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) . . . . .	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) . . . . .	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) . . . . .	275

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknyim melizmatem. (przyp. red.)

**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16. 33. 34)

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: e11

**W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmierzone zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

**K** Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odblaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cieniastą.

**W** Pan potężny ...

**K** Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebiosa,  
 niebiosa odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos,  
 Jego głos potężny.

**W** Pan potężny ...

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)* . . . . . 292

Kocham Cię, Panie (Ps 18) . . . . . 131

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49, 1–16)* . . . . . 203

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) . . . . . 46

Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32

La espada (Ez 21, 14–22) . . . . . 151

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108

*Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrztelna* . . . . . 30

*Litania Pokutna* . . . . . 2

*Litania Pokutna krótka* . . . . . 1

Magnificat (Łk 1, 46–55) . . . . . 47

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) . . . . . 106

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–11)* . . . . . 112

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* . . . . . 145

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* . . . . . 66

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* . . . . . 132

Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Pataarii (Ap 5, 5–6)* . . . . . 147

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . . 63

Miłując Pana (Ps 116) . . . . . 98

*Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksiologia* . . . . . 9

*Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja* . . . . . 8

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja* . . . . . 22

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji* . . . . . 23

*Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja* . . . . . 21

*Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)* . . . . . 268

Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61

Nadchodzi Pan, przyodziały w blask (Ps 93, Ap 1, 5–6) . . . . . 95

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)* . . . . . 139

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* . . . . . 273

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266

Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84

Nie unosz się gniewem (Ps 37) . . . . . 261

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) . . . . . 212

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) . . . . . 36

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7) . . . . . 119

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* . . . . . 299

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12) . . . . . 281

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) . . . . . 216

Noli me tangere (J 20, 15–17) . . . . . 288

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136

O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . . 109

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . . 127

O Panie, wspomóż mnie, o Panie . . . . . 289

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i> . . . . .	27
<i>Orędzie Paschalne Eruwet</i> . . . . .	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (1z 42, 1–4, 6–7)	274
Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe (1z 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1–3, 10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42–48)	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (1z 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyzyczków	217
<i>Prełacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)	146
Ruszejmy już pastersze Kółka	283
Ruszejmy już pastersze Kółka	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam Hymn	142
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salutorem	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w mleczniu (Lm 3)	201
Siewca (Mt 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107
Stabat Mater Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szlom lech Martóm Zdrowaś Marío w starożytnym aramejskim	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
Święty, święty, święty Okres Zuzukły	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako Iania (Ps 42–43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Te Deum Cielie, Boże, chwalimy	26

## Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

**W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,  
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.  
**K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki  
 i zakładają strzały na cięciwy,  
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.  
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,  
 co może zdziałać sprawiedliwy,  
 co może zdziałać sprawiedliwy?  
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,  
 Pan ma swój tron na niebie,  
 Jego oczy są otwarte na świat,  
 Jego źrenice badają każdego człowieka.  
 Bo Pan przenika sprawiedliwych,  
 Pan przenika także bezbożnych,  
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,  
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.  
**W** Jeżeli w Panu ...



**Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie** (Ps65)

**K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,  
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**K** Przygniatają nas nasze przewiny,  
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,  
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach.

**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,  
przychodzi wszelki śmiertelnik,  
przychodzi wszelki śmiertelnik.

**K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,  
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,  
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

**W** Do Ciebie ...

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) . . . . . 208

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) . . . . . 263

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) . . . . . 271

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Lk 1, 42-44) . . . . . 110

Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona . . . . . 285

Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) . . . . . 117

Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282

Urí, urí, urí, urá Kolęda . . . . . 73

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18) . . . . . 290

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża . . . . . 291

W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90

W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161

Wezmę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28) . . . . . 140

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) . . . . . 206

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . . 153

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli . . . . . 110

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1m) . . . . . 81

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) . . . . . 141

Wyraść różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10.16) . . . . . 123

Wysławiajcie Pana mieszkającego całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) . . . . . 57

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) . . . . . 33

Zacheusz (Lk 19, 1-10) . . . . . 144

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77

Zdrowaś Maryjo (Lk 1, 28m) . . . . . 65

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) . . . . . 31

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) . . . . . 38

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37

Żniwo narodów (J 4, 31-38) . . . . . 114

Żyjcie radośni (Flp 4, 4m) . . . . . 157

**Efraim Abileah**

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83

**Guglielmo Amadei**

Haggada Paschalna . . . . . 512

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) . . . . . 52

**Giuliano Bonomi**

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: dIII

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości Wszyscy. (przyp. red.)

## Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzę;  
 a Ja was ochłodzę.  
 Węźcie moje jarzmo na siebie,  
 i ucztę się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.  
 W Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.

<b>Stefan Bortkiewicz</b>			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (Mt 2, 1–12)	.....		707
<b>Giacomo Calabrese</b>			
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	.....		91
To jest Pascha Pana	.....		91
<b>Shlomo Carlebach</b>			
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....		76
Ojciec, co jest w niebie	.....		510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i> .....		6
<b>Nazareno Cometto</b>			
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	.....		269
<b>Lucien Deiss</b>			
O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)	.....		85
<b>Giorgio Filippucci</b>			
Ojciec, co jest w niebie	.....		510
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	.....		218
<b>Jan Karol Gall</b>			
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)	.....		715
<b>Eliyah Gamliel</b>			
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....		39
<b>Giuseppe Gennarini</b>			
Byli dwojg aniółowie <i>Pieśń dla dzieci</i> .....			97
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....		76
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	.....		95
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	.....		39
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> .....			5
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	.....		37
<b>Franz Xaver Gruber</b>			
Cicha noc (Lk 2, 16)	.....		703
<b>Franciszek Karpiński</b>			
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	.....		701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)	.....		702
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>			
Kantyk Jonasza (Jon 2)	.....		509
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	.....		508
<b>Gigi De Lazzaro</b>			
Pentecoste <i>Hymn</i> .....			53
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	.....		36
<b>Teofil Lenartowicz</b>			
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)	.....		715

### Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

**K** Miłuję Pana, albowiem słuca\*  
*g h c*

krzyku mojej modlitwy.  
*a D7*

Nakłonił ku mnie swe ucho  
*a g*

w dniu, w którym Go wzywałem.  
*g*

Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
*h*

znajdowałem się w okowach piekła,  
*c a6*

męczyły mnie smutek i udręka,  
*D7 a6*

wzwałem imienia Pańskiego:  
*g*

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
*h*

**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
*a6 D7*

albowiem Pan wysłuchał ci dobro;  
*c g*

On cię wybawił od śmierci,  
*D g*

uchronił Twoje nogi od upadku.  
*h*

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
*g*

„Jestem nazbyt niebezpieczliwy”;  
*c a6*

powiedziałem z goryczą:  
*D7 g*

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,  
*h*

co mi wysłuchał?  
*c*

Podniosę kielich zbawienia  
*a6*

i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
*D7*

**W** Powróć, duszo moja ...  
*g*

**Pino Manzari**  
Pentecoste *Hymn* . . . . . 53

**Paolo Marciani**  
Każda rzecz ma swój czas (*Koh 3, 1-15*) . . . . . 92  
O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) . . . . . 37  
*Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)* . . . . . 269  
Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1-2*) . . . . . 36

**Joseph Mohr**  
*Cicha noc (Lk 2, 16)* . . . . . 703

**Zygmunt Odelgiewicz**  
*Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)* . . . . . 707

**Roberto Rende**  
Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) . . . . . 88

**Giorgio Ricci**  
Śpiew wyzwolonych (*Iz 12, 4-6*) . . . . . 67

**Paolo Rita**  
*Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne* . . . . . 4  
Daj chwałę Panu (*Ps 146*) . . . . . 88  
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) . . . . . 87  
Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) . . . . . 48  
*Z głębokości serca (Ps 130)* . . . . . 507

**Félix Villegas Sanz**  
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (*Ps 147*) . . . . . 155  
Śpiewajcie Panu nową pieśń (*Ps 149, 1-5*) . . . . . 154

**Andrea Selloni**  
Chwalcie Boga (*Ps 150*) . . . . . 43  
*Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)* . . . . . 510  
Śpiewajmy radośnie Panu (*Ps 95*) . . . . . 69

**Piotr Skarga**  
*W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)* . . . . . 711

**Leopold Staff**  
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* . . . . . 162

**Piotr Studziński**  
*Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)* . . . . . 717

**Antonio Voltaggio**  
Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*) . . . . . 34

**Franco Voltaggio**  
Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) . . . . . 44

\* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**melodia tradycyjna**

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701

Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) . . . . . 702

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 117) . . . . . 155

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* . . . . . 5

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) . . . . . 711

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) . . . . . 37

**tekst tradycyjny**

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) . . . . . 717

**tradycyjna**

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16) . . . . . 712

Cieżka droga *Hymn* . . . . . 32

Dzieci betlejemskie *I bambino di Betlemme (Mt 2, 1-12)* . . . . . 720

Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95

Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705

Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20) . . . . . 706

Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) . . . . . 718

Hevenu Szalom alehem *Szyew hebrujski* . . . . . 44

Jezus malusienki (Lk 2, 16) . . . . . 714

Lulajże Jezumie (Lk 2, 16) . . . . . 713

Pieśń liczb *Melodia hebrajska* . . . . . 159

Pojdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709

Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyjczyków* . . . . . 217

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) . . . . . 708

Tyrumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) . . . . . 710

Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) . . . . . 704

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)* . . . . . 719

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) . . . . . 716

**autorzy poszukiwani**

Biogostawię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505

Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) . . . . . 511

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501

Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503

**K** <sup>a</sup> Byli dwaj aniołowie, <sup>d</sup> <sup>a</sup> jeden pyta drugiego: <sup>d</sup> „Gdzie, gdzie <sup>a</sup> jest miejsce Jego chwały”?

**W** „Gdzie, gdzie <sup>d</sup> <sup>a</sup> jest miejsce Jego chwały”?

**K** Oto w błogostawieństwie, <sup>a</sup> oto w błogostawieństwie, <sup>d</sup> oto w błogostawieństwie, <sup>a</sup> jest miejsce Jego chwały.

**W** Oto w błogostawieństwie, <sup>a</sup> oto w błogostawieństwie, <sup>d</sup> oto w błogostawieństwie, <sup>a</sup> jest miejsce Jego chwały.

**K** Byli dwaj aniołowie ... \*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

## Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

**K** <sup>e</sup> Pocieszajcie mój lud, <sup>ℋ</sup>  
<sup>a</sup> mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud, <sup>ℋ</sup>  
<sup>a</sup> mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** <sup>g</sup> Oe! woła głos na pustyni,  
<sup>ℋ</sup>  
głos woła:  
<sup>a</sup> przygotujcie ścieżkę Panu,  
<sup>ℋ</sup>  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
<sup>e</sup>  
On nagrodę z Sobą przynosi. <sup>e</sup>  
<sup>ℋ</sup>  
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
<sup>e</sup>  
nosi jagnięta na piersi.  
<sup>e</sup>  
**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
<sup>ℋ</sup>  
matki z jagniętami.  
<sup>a</sup>  
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
<sup>ℋ</sup>  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

## Indeks słów

- A**  
Aaron, 37, 38, 84, 712  
abba, 27, 45, 283  
Abel, 284  
Abraham, 10, 47, 50, 55,  
88, 91, 95, 144, 222  
abscondita, 121  
ach, 270, 298, 704, 717  
Adam, 12, 117, 148, 160,  
299  
Adonaj, 218  
afek, 710  
agros, 108  
Agnieszka, 30  
aj, 33, 104, 272, 293, 299  
akceptować, 149, 294  
akred, 222  
akurat, 719  
albo, 202, 276, 714  
alehem, 44  
alfa, 54  
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,  
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,  
88, 91, 93, 103, 112, 146,  
206, 210, 220, 278, 506,  
510–512  
aloes, 296  
amen, 4, 9, 10, 12, 15–20,  
23, 28, 29, 32, 65, 72,  
74, 107, 153, 162, 202  
Ananiasz, 41  
Anat, 205  
Andrzej, 30  
anielski, 703, 716  
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,  
30, 41, 42, 71, 90, 97,  
109, 110, 113, 132, 139,  
156, 158, 262, 264, 272,  
277, 281, 282, 285, 501,  
705, 706, 708, 709, 711,  
712, 715, 716, 718  
aniołeczek, 713  
Anna, 121  
Antiocheński, 30  
aparoció, 282  
apostol, 17, 23, 26, 264  
Aram, 89  
arka, 66, 145, 159  
arogancja, 2  
artysta, 293  
Asyria, 91  
atakować, 213  
Atanazy, 30  
athanakos, 108  
Augustyn, 30  
ave, 65  
Azariasz, 41  
ażebý, 281, 282, 289
- B**  
Babilonia, 61, 221  
bać, 75, 84, 86, 113, 118,  
139, 155, 157, 207, 214  
badać, 101, 213, 710  
bagaż, 265  
Batak, 89  
balsam, 18, 202, 296  
balwan, 509  
Barak, 205  
Baranek, 4, 12, 14–16, 27,  
45, 71, 72, 74, 147, 274  
baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka, 272, 284  
bardziej, 33, 70, 91, 221,  
265, 267, 506, 507, 711  
bardzo, 32, 48, 111, 130,  
144, 712  
bark, 88  
bartóg, 717  
barwić, 71  
Baszan, 214  
bat, 162  
bawić, 720  
bawoli, 214  
Bazyli, 30  
Belial, 131  
Benedykt, 30  
berło, 79, 115, 707  
bestia, 206  
Betlejem, 73, 120,  
702–708, 712, 716, 719  
betlejemski, 158, 710, 720  
bezbożnik, 123, 161  
bezbożny, 101, 116  
bezkresny, 19  
bezkrawczy, 156  
bezpieczny, 44, 135, 291,  
502  
bezsilność, 204  
bezwstydny, 2  
bęben, 154  
bębenek, 43  
biada, 160, 281, 287, 292  
biały, 16, 202, 206, 510,  
715  
bicz, 279  
biczować, 107  
bić, 201, 207, 707, 716  
bielik, 75, 113, 214  
biedny, 86, 148, 702, 720  
bieg, 58, 148, 160  
biegnąć, 267, 271, 298, 703  
bieteć, 114  
biesiadny, 60, 268  
bieżeć, 712, 716  
biodro, 220, 293  
biodrowy, 204  
biskup, 23  
bitwa, 44  
blask, 12, 17, 56, 95, 117,  
261, 273, 277, 291, 298,  
701, 715  
bliiski, 157, 207, 214, 265  
bliźni, 2, 218, 266  
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,  
145, 280, 504  
błaganie, 4, 82, 138  
błąd, 15  
błądzić, 62, 63  
błędny, 161, 273  
błogi, 20, 156  
błogosławić, 3, 4, 9, 22,  
26, 34, 37, 40, 41, 47, 75,  
81, 84, 85, 87, 89, 93,  
103, 113, 118, 135, 150,  
155, 205, 264, 266, 292,  
506, 512, 701, 703  
błogosławieństwo, 9, 29,  
37, 38, 74, 97, 112, 274  
błogosławiona, 12, 15, 65,  
107, 110, 133, 162  
błogosławiony, 5–7, 19, 29,  
brzydzic, 214  
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,  
buchać, 84
- brama, 53, 59, 76, 84, 93,  
110, 125, 155, 205, 218,  
221, 286  
brany, 156  
brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,  
76, 128, 134, 156, 214,  
270, 281, 288, 294, 702  
broda, 37, 38, 207  
brodzić, 706  
bronici, 18, 34, 149, 156  
brud, 204  
brud, 210  
brudny, 20, 214  
bruzda, 130  
brzeg, 60  
brzemienna, 272, 281, 282  
brzemie, 99  
brzmiący, 43  
brzmienie, 15, 156  
brzydzic, 214  
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,  
buchać, 84
- buda, 702  
budować, 34, 84, 92, 155  
budzić, 71, 207, 268, 716  
buntownik, 79  
buntownik, 109  
burzyc, 92, 93  
but, 88  
bydlatko, 718  
bydło, 705, 711, 717  
bydło, 42, 701  
byk, 214  
byt, 701
- C**  
całkowity, 149  
całopalenie, 62, 63, 77  
całość, 213, 712  
całować, 267, 270  
całun, 71  
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,  
80, 81, 88, 90, 92, 95,  
105, 109, 127, 136, 143,  
145, 156, 162, 203, 204,  
206, 217, 218, 262, 269,  
274, 279, 281, 282, 299,  
506, 701–703, 708, 711,  
715, 716  
caritas, 287  
cedr, 42  
cel, 201  
cela, 71  
celnik, 144  
cenniejszy, 87  
cenny, 26, 48, 93, 161  
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,  
78, 82, 89–91, 143, 148,  
156, 160, 162, 202, 205,  
209, 272, 275, 298, 707,  
711, 712, 716  
chciwość, 2, 279  
cherub, 40  
Cheszbon, 293  
chęć, 2  
chętny, 262  
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,  
70, 75, 80, 85, 88, 137,  
156, 512, 704  
chlubić, 75, 113, 511  
chłopiec, 123, 290  
chlód, 41  
chmura, 41, 52, 161, 205  
chociaż, 69  
choć, 15, 213, 705, 711, 715  
choćby, 60, 62, 63, 105,  
146, 203, 216, 504  
chodzić, 48, 80, 89–91, 118,  
121, 205, 210, 213, 505  
chorągiew, 123  
chorzy, 720  
chór, 14, 26  
Christi, 287  
chromy, 86, 210  
chronić, 44, 67, 78, 113,  
125, 135, 161, 503  
Chrystus, 4, 8–10, 12,  
14–16, 21–26, 28–30, 45,  
46, 51, 64, 70, 71, 106,  
107, 110, 112, 121, 143,  
146, 149, 150, 152, 156,  
158, 162, 212, 220, 263,  
287, 297, 299, 511, 702,  
705, 706, 711, 712



**Jakże są miłe Two przybytki, Panie (Ps84)**

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D: C III

**K** **J**akże są miłe <sup>a</sup>Twe przybytki,

**P**anie, **P**anie zastępów! <sup>e</sup>

**D**usza moja pożąda i <sup>e</sup>pragnie <sup>g</sup> (Ce a)

żyć w przedsiónekach Pana. <sup>e</sup>

**T**akże wróbel <sup>e</sup>znajduje <sup>a</sup>schronienie,

**j**askółka <sup>e</sup>wije gniazdo <sup>f</sup>

przy <sup>e</sup>Twoich ołtarzach, **P**anie, <sup>e</sup>

**m**ój <sup>f</sup>Królu i <sup>e</sup>mój <sup>e</sup>Boże, <sup>e</sup>mój <sup>e</sup>Królu i <sup>e</sup>mój <sup>e</sup>Boże.

**W** **S**zczęśliwy, <sup>e</sup>kto mieszka <sup>g</sup>w Twoym domu,

<sup>e</sup>zawsze śpiewa <sup>e</sup>Twoją <sup>g</sup>chwalebę, <sup>e</sup>zawsze śpiewa <sup>e</sup>Twoją <sup>e</sup>chwalebę.

**S**zczęśliwy, <sup>e</sup>kto znajduje <sup>g</sup>w <sup>e</sup>Tobie siłę <sup>e</sup>

i <sup>e</sup>postanawia <sup>e</sup>w swym sercu <sup>e</sup>odbyć <sup>e</sup>świętą <sup>e</sup>podróż.

**W** **P**rzechodząc <sup>e</sup>przez <sup>e</sup>dolinę <sup>a</sup>płaczu,

<sup>f</sup>zamienia ją <sup>e</sup>w <sup>e</sup>źródło <sup>e</sup>życia;

<sup>f</sup>rośnie <sup>e</sup>w <sup>g</sup>drodze <sup>e</sup>jego <sup>e</sup>siła,

az osiągnie <sup>f</sup>Syjon, <sup>e</sup>az osiągnie <sup>e</sup>Syjon. <sup>e</sup>

**K** **J**eden dzień <sup>e</sup>w Twoich <sup>e</sup>przedsiónekach, <sup>e</sup>Panie, \* <sup>e</sup>

<sup>e</sup>jest mi <sup>g</sup>droższy <sup>e</sup>niż <sup>e</sup>innych <sup>e</sup>tysiące,

<sup>e</sup>jest mi <sup>f</sup>droższy <sup>e</sup>niż <sup>e</sup>innych <sup>e</sup>tysiące.

<sup>e</sup>Lepiej <sup>e</sup>stać <sup>g</sup>na <sup>e</sup>progu <sup>e</sup>Twoego <sup>e</sup>domu,

<sup>e</sup>niż <sup>e</sup>zamieszkiwać <sup>e</sup>pałace <sup>e</sup>ludzi <sup>e</sup>możliwych. <sup>e</sup>

} 2x

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają**! **Szczęśliwy** kto mieszka .... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem** wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... **i śpiewają** razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

- dum, 107, 162
- dumać, 716
- dumny, 294
- duśić, 289
- dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715
- dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
- dwakroć, 709
- dwaśnaście, 51, 156, 281, 282
- dwoje, 29
- dzielać, 56, 261
- Eloheinu, 218
- Elif, 214
- Emanuel, 73, 120, 711
- Empirejski, 711
- Er-gaddi, 268
- Espada, 151
- Estera, 121
- Etiopia, 221
- Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
- ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
- excelsis, 706
- F
- fala, 131, 509
- falsz, 161
- falszywy, 48, 98, 206, 292
- faraon, 56, 70, 284, 512
- Felicjta, 30
- fermentować, 512
- figa, 276
- figura, 156, 712
- filakteria, 145
- Filiistynia, 221
- filus, 107, 162
- firmament, 40, 41, 43
- flet, 43
- fortis, 108
- Franciszek, 30
- fundament, 61, 101, 131, 221
- 506, 508, 716
- dzierżyć, 707
- dzieścieostrouna, 129
- dzieścić, 159, 205, 281, 282
- dzieżdż, 42, 267, 268
- Dziwica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
- dziwiczny, 299
- dziwić, 159
- dziękczynienie, 8, 9, 21, 74, 81
- dziękczynny, 48
- dzieki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
- dziękować, 23, 39, 68, 69
- dziki, 41, 42, 298
- dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
- dzis, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720
- dziw, 156, 708, 709
- Grzegorz, 30
- grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
- grzechawisko, 77
- grzmić, 102
- główny, 68, 69, 122
- głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714
- glód, 46, 52, 108, 219, 264
- głoweczka, 714
- głuch, 86
- głupi, 137
- gnębić, 39
- gnębić, 273
- gniazdo, 94
- gniść, 88
- gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
- godność, 64, 262, 501
- godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706
- godny, 45
- godzina, 12, 65, 92, 150, 286
- gotłb, 91, 265
- gotłbka, 270, 276
- gotłbica, 102, 145, 268, 269, 277
- gonić, 217
- gorący, 202
- gorączka, 53
- gorąc, 132, 702
- gorilwy, 202
- gorszyć, 270
- gorycz, 98
- gorzki, 108, 272, 717
- gospoda, 272
- gościć, 715
- gosć, 20
- gotowości, 220
- gotowy, 114
- góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703
- gorować, 2
- górski, 269
- góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
- grad, 154, 155, 705, 708
- grad, 42
- granat, 296
- granat, 296
- granica, 15, 149, 155, 701
- graniczny, 298
- grabowiec, 71
- gromada, 205, 708
- gromadzić, 96, 114, 155
- gromki, 156
- grono, 156, 268
- grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
- grzbięt, 130, 207
- grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26-30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 158, 212, 220, 273, 279, 281, 282, 290, 291
- grzechowy, 10
- grzechowy, 10





**Każda rzecz ma swój czas** (*Koh* 3, 1–15)

**K** Każda rzecz<sup>a</sup> ma swój czas,<sup>e</sup>  
 każda sprawa<sup>f</sup> pod niebem<sup>c</sup> ma swą godzinę.<sup>e7</sup>

**K** Jest czas<sup>e</sup> narodzin<sup>c</sup> i czas umierania,<sup>e</sup>  
 czas sadzenia<sup>f</sup> i czas zbierania,<sup>e</sup>  
 czas zabijania<sup>e</sup> i czas uzdrawiania,<sup>c</sup>  
 czas burzenia<sup>f</sup> i czas budowania.

**W** Czas<sup>a</sup> rzucania kamieni<sup>e</sup> i czas ich zbierania,<sup>e7</sup>  
 czas pocałunków<sup>d</sup> lub ich odmawiania.

**K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
 zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
 czas rozdzierania i czas zesywania,  
 czas mówienia i czas milczenia.

**W** Czas mówienia i czas nienawści,  
 czas staczenia wojen i czas pojednania.

**K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
 z całego trudu, jakim się moził?  
 Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
 to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

**W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,  
 lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

**K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
 jak się radować owocami znoju;  
 to, co je i pije za dni swego życia,  
 nie jest niczym innym jak darem jego Boga.

**W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,<sup>a</sup>  
 od tego, co Ojciec już ustanowił<sup>e7</sup>  
 na początku czasów.<sup>a</sup>

lira, 708  
 liwy, 276  
 liść, 116  
 litoscwy, 72, 153  
 litosć, 126, 201  
 liturgia, 12  
 lodowaty, 53  
 los, 135, 214, 291  
 lot, 715  
 lud, 41  
 lub, 2, 53, 92, 265, 286  
 lub, 8, 10, 12, 14, 19, 21,  
 23, 26, 32, 39, 42, 50,  
 56–58, 67, 68, 78, 79, 81,  
 88, 89, 91, 93, 95, 96,  
 107, 108, 123, 129, 137,  
 140, 151, 154, 203, 205,  
 208, 212, 214, 507,  
 701–703  
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77,  
 82, 84, 94, 117, 126, 137,  
 141, 143, 145, 161, 214,  
 264, 273, 274, 292, 703,  
 705, 710, 715, 716  
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162,  
 710, 716  
 ludzkość, 284  
 lulać, 719, 715  
 lutnia, 505  
 lwica, 89

Ł  
 ład, 29  
 łagodność, 149, 217  
 łagodyny, 66, 96, 149  
 łamać, 9, 22, 80, 156, 274  
 łania, 80  
 łaska, 30, 12, 14, 15, 23, 29,  
 30, 34, 62, 63, 65, 66,  
 117, 132, 133, 145, 155,  
 161, 203, 212, 277, 289,  
 507, 511  
 łaskawy, 153, 708  
 Łazarz, 1  
 łączący, 12, 29, 162, 299,  
 709  
 łąka, 60, 298  
 łąkanie, 713  
 lonon, 19, 65, 110, 115, 133,  
 156, 162, 214, 290  
 lot, 1  
 łoże, 127, 161, 219, 268,  
 299, 711  
 łożeczko, 711  
 łuk, 101, 117, 201  
 luna, 716  
 łup, 88  
 łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,  
 153, 162, 714, 717

M  
 Madian, 88  
 mag, 720  
 Magdalena, 30, 139  
 majątek, 262  
 majestat, 43, 85, 703  
 majestność, 701  
 Malenki, 709, 711  
 małeńki, 73, 716, 717  
 malować, 715  
 maluczka, 66  
 malusięńki, 73, 276, 714  
 mało, 265, 281  
 Mały, 711  
 mały, 17, 120, 123, 211, 715,  
 719, 720

marze, 10, 16, 34, 39, 41,  
 56, 58, 68–70, 91, 131,  
 281, 501, 509  
 mozołic, 92  
 może, 46, 89, 201  
 możliwe, 148, 160  
 można, 77, 92, 205  
 moznawładca, 47  
 moźny, 84, 88, 94  
 móg, 35, 44, 48, 80, 84,  
 89, 91, 101, 105, 135, 141,  
 143, 144, 148, 160–162,  
 202, 204, 207, 209, 211,  
 213, 214, 216, 270, 289,  
 296, 298, 502, 511, 711,  
 717, 720  
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,  
 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,  
 80, 82, 84, 89, 92, 93,  
 96, 98, 101, 112, 114, 122,  
 130, 148, 149, 160, 202,  
 203, 208, 214, 216, 218,  
 221, 261, 262, 276, 290,  
 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczny, 60  
 mroki, 88  
 mróz, 41  
 mur, 276  
 mury, 62, 63, 93, 270  
 musić, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myśleć, 53, 87, 137, 264,  
 290, 708  
 myśmy, 91

N  
 nabrać, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 naciierać, 82  
 nacznia, 79, 263  
 nadać, 42  
 nadał, 286  
 nadaremny, 75  
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95,  
 158, 270, 508  
 nadać, 10, 15, 53, 67, 114,  
 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawiać, 222  
 nadstawic, 82, 201, 266,  
 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44,  
 53, 71, 145, 149, 153, 201,  
 261, 274, 285, 707, 715

nać, 202  
 nagły, 79, 160  
 nagosć, 46, 219, 264  
 nagroda, 20, 96, 219, 292  
 nagrawać, 79  
 najbiedniejszy, 119  
 najdalszy, 228  
 najdroszy, 222, 296  
 najpóźny, 20, 155  
 najmilszy, 712, 718  
 najmniejszy, 111, 508  
 najzodobniejszy, 713  
 najpiętny, 216  
 najpiękniejszy, 110, 117, 267  
 najpokorniejszy, 34  
 najprzód, 711  
 najprzyjemniejszy, 713  
 najszlachetniejszy, 713  
 najświętszy, 23, 156

między, 32, 38, 65, 110,  
 133, 143, 209, 214, 218,  
 265, 294, 701, 709, 716,  
 717  
 miągć, 702, 715  
 miłować, 92, 105, 109  
 milczenie, 201, 261  
 milenium, 132  
 milszy, 291  
 miluchny, 718  
 miła, 268, 701, 716  
 milosierdzie, 3, 15, 26, 35,  
 47, 48, 50, 57, 62, 63,  
 84, 124, 127, 149, 153,  
 211, 285, 507  
 miłosterny, 3, 153, 709  
 miłosny, 278  
 miłosicy, 30  
 miłosć, 162, 262  
 miłosć, 3, 10, 12, 16–19, 23,  
 29, 31–34, 38, 39, 46,  
 53, 54, 56, 57, 60,  
 62–64, 73, 76, 81, 82, 85,  
 87, 90, 100, 109, 122,  
 124, 129, 142, 149, 162,  
 201, 211, 212, 219,  
 262–265, 267–270, 275,  
 277–280, 287, 289, 291,  
 293, 295, 296, 298, 506,  
 511, 707, 709, 711, 714  
 miłowac, 24, 31, 42, 92,  
 93, 98, 154, 214, 221,  
 291, 295, 503, 716  
 miły, 94, 267–270, 291  
 mimo, 64, 68, 508  
 minąć, 15, 287, 718  
 miod, 39, 278, 296  
 mirra, 268, 270, 296, 701,  
 707

miserere, 108  
 misterium, 299  
 mistrz, 53  
 mistyczny, 19  
 Miszczal, 41  
 mizerny, 715  
 mknąć, 155  
 mleko, 39, 278, 296  
 młodosć, 75, 130  
 młody, 271, 276  
 młodzieniec, 42, 268  
 mniejszy, 109, 501  
 mnogi, 715  
 mnóstwo, 720  
 Moab, 89  
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,  
 56, 62, 63, 74, 81, 84,  
 90, 95, 96, 117, 156, 208,  
 214, 263, 274, 277, 285,  
 294, 503, 701, 709  
 mocz, 56, 59, 117, 290  
 moce, 26  
 mocniejszy, 122, 506  
 mocij, 30, 65, 105, 121,  
 133, 142, 153, 266, 272,  
 283, 292  
 modlitwa, 33, 36, 48, 82,  
 98, 100, 125, 127, 136,  
 138, 201, 509  
 modły, 707  
 Mojżesz, 32, 34, 66, 284  
 monarcha, 707, 711  
 moneta, 286  
 morski, 41, 42, 509

małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mamre, 55  
 manna, 34, 108  
 Maranatha, 9, 22, 52, 54  
 Marcin, 30  
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139,  
 288  
 Mariám, 133  
 marmosć, 59  
 marsz, 32  
 martwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139,  
 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,  
 65, 66, 73, 106, 110–112,  
 120, 121, 132, 133, 142,  
 145, 148, 153, 160, 272,  
 284, 705, 707, 709, 710,  
 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63,  
 65, 66, 73, 96, 106, 107,  
 110, 111, 120, 121, 132,  
 133, 142, 148, 153, 160,  
 162, 203, 214, 217, 221,  
 265, 272, 275, 278, 290,  
 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrosć, 9, 17–19, 39, 62,  
 63, 74, 123, 155, 161, 274,  
 715  
 mądry, 79, 137  
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155,  
 272, 273  
 mleciec, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesyjasz, 708  
 męczarnia, 162  
 męczennik, 26  
 męczyć, 98  
 między, 20, 123  
 międzyzna, 29, 281  
 mgła, 42  
 mgnienie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75,  
 76, 141, 144, 221, 265,  
 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151,  
 162, 206, 214, 220, 286  
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,  
 93, 97, 135, 144, 261,  
 264, 272, 281, 282, 503,  
 706  
 mienie, 204  
 miesiac, 114, 159  
 mieszkać, 79, 94, 100, 126,  
 149, 214, 261, 271, 701,  
 714  
 mieszkanie, 56, 119, 709,  
 714  
 mieszkaniec, 59, 81, 88,  
 93, 281  
 mieszkanka, 67



### W obliczu aniołów (Ps 138)

Delante de los angeles p.63

**W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;

ślawić będę Twoje imię  
za Twą wierną miłość do mnie.

**K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca,  
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
dałeś moc i odwagę mojej duszy.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
gdy usłyszą słowa ust Twoich  
i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
Panie, nie opuszczaj nas!

**W** W obliczu aniołów ...

odejść, 23, 270, 281, 282,  
509, 510  
odepchnąć, 273  
odkryć, 720  
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35,  
121, 706, 710  
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50,  
71

odkupienie, 156, 212, 703  
odłączyć, 46, 142  
odmawiać, 92, 292, 709  
odmęty, 56  
odmiana, 156  
odmienny, 156  
odmówić, 1  
odnaleźć, 217, 265  
odnawiać, 3, 19, 85  
odnowić, 62, 63, 85, 508  
odpłacić, 61

odpocząć, 55, 60, 95  
odpoczenie, 20  
odpoczynek, 48, 68, 69, 95  
odpoczywać, 67, 158, 219  
odpowiadać, 100, 214, 264  
odpowiedzieć, 35, 75, 82,  
84, 90, 113, 114, 138, 144,  
204, 270, 509  
odpowiedź, 108  
odprawić, 47

odpuszczać, 27, 34, 70  
odpuszczać, 9, 22, 27, 28, 50,  
105, 508  
odraża, 264  
odretwiąły, 72  
odrodić, 10, 30  
odrodzony, 16  
odrośl, 123  
odrzec, 279

odrzucać, 62, 63, 201  
odrzucić, 79, 84, 222, 505  
odrzwać, 218  
odslonić, 17-19, 131  
odstąpić, 127, 130  
odstrząsać, 707  
odsunąć, 139  
odtąd, 267

odwaga, 44, 86, 90, 157  
odwdzięczać, 709  
odwieczny, 26, 88, 102  
odwiedziny, 702  
odwrócić, 58, 62, 63, 151  
odziały, 16, 85, 206  
odzieńcie, 208  
oe, 96  
ofara, 12, 48, 62, 63, 71,  
77, 125, 136, 222, 284,  
701, 707, 710, 711

ofiarny, 16, 62, 63  
ofiarować, 12, 14, 23, 284  
Ofiar, 93, 117  
ogarnąć, 210, 509  
ogarniać, 19, 131  
ogień, 18, 41, 42, 82, 84,  
85, 88, 132, 162, 202,  
206, 290, 701, 716  
ogłądać, 23, 161, 290, 709,  
715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221,  
265, 705, 707  
ogłosić, 51, 79, 134, 274,  
288, 708, 709  
ogotocić, 64  
ograbzić, 12

ogromny, 161, 503  
ogród, 271, 289, 296  
ogrząć, 20  
ohydny, 137  
Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18,  
20-23, 26-28, 31, 32, 36,  
41, 45, 71-73, 88, 92,  
104, 119, 134, 141, 147,  
156, 212, 216, 266, 283,  
288, 295, 510, 709, 712,  
714, 717

ojciec, 12, 16, 34, 40, 50,  
68, 69, 73, 89, 117, 120,  
214, 222, 265, 290, 709  
ojcowski, 3, 26  
ojczynna, 15, 701  
okazać, 36, 50, 62, 63, 67,  
82, 153, 156, 263  
okazywać, 2, 47, 62, 201  
okno, 276  
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55,  
60, 62, 63, 66, 67, 73,  
82, 84, 86, 88, 101, 114,  
125-127, 136, 153, 161,  
162, 202, 206, 210, 218,  
222, 266, 268, 271, 292,  
293, 502, 509, 510, 713,  
715, 716

okowa, 98  
okrążyć, 144  
okrągły, 293  
okropny, 707  
okrutny, 93, 707  
okrycie, 219  
okryć, 56, 284, 298, 701,  
702, 714  
okrywać, 52  
okrzyki, 84, 87, 89  
okup, 72  
olej, 37, 38  
olejek, 60, 125, 267, 296  
oliwka, 118  
olów, 56  
oltaarz, 16, 62, 63, 84, 94,  
505  
omdlewać, 138  
omega, 54  
omijać, 55, 148, 160  
On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 22,  
25, 31, 33-36, 39-43, 45,  
46, 50, 56-59, 64, 67-69,  
71-73, 75, 77, 79-81, 84,  
89-91, 95, 96, 98, 103,  
106, 112-114, 116, 117,  
119, 123, 129, 130, 134,  
139, 143, 144, 148, 149,  
154-158, 160, 162, 201,  
206, 207, 210, 212, 214,  
219-221, 261, 266, 269,  
272-274, 277, 278, 285,  
287, 288, 290, 297, 298,  
503-505, 507, 511, 512,  
701, 704-716, 718, 720

opadać, 214  
opamiętać, 202  
opanować, 15  
oparcie, 204  
opaska, 71  
opaszać, 84, 116  
opieczetować, 212  
opiekun, 119  
opierać, 2, 220, 222, 266,  
272  
opłuć, 207

opłakiwać, 272  
opłukać, 74  
oporny, 20  
opowiedzieć, 71, 214  
opromieniać, 16  
oprzec, 207  
opuszczać, 3, 39, 90, 122,  
506, 711  
opuszczony, 263  
opuszczyć, 34, 80, 91, 201,  
203, 214, 711, 717  
ora, 121  
oracz, 130  
orać, 130  
oraz, 12, 23  
Oredownicza, 153  
orędzie, 155  
oreż, 220, 294  
orszak, 80, 84  
orzeł, 34, 281, 282  
orzeźwić, 715  
osaczać, 214  
osaczyć, 84  
osadzić, 56  
osadzać, 292  
osiągnąć, 94  
osiem, 159  
osiół, 158, 708  
osiółek, 719  
oskarżyciel, 281  
ostaniec, 66, 67  
osłodzić, 706  
osłonić, 72  
osoba, 159, 704, 709, 717  
ostać, 116, 507  
ostateczny, 51  
ostatni, 54, 264  
ostrzy, 78, 117, 162  
ostrze, 151  
osusz, 52  
osuszyc, 35  
oswobodzić, 705  
oswoić, 273  
oszczereca, 266  
oszczersztwo, 294  
oszczędzić, 294  
oszczędzić, 294  
oszczędzić, 51  
oszczędzić, 51  
oszczędzić, 35, 50, 719  
oswiecony, 710  
otaczać, 29, 214  
otchłanie, 42, 277  
otchłań, 12, 147, 161, 284  
otoczyć, 48, 84, 122, 701  
otrymać, 10, 28, 45, 51,  
54, 299  
otrzymywać, 263  
otwartość, 33, 101, 206, 219,  
507, 714, 715  
otwierac, 85, 88, 284, 289  
otworzyć, 26, 34, 52, 62,  
63, 70, 77, 84, 86, 91,  
110, 123, 202, 207, 210,  
270, 273, 274, 277, 299,  
510  
owca, 102, 147, 160, 265,  
267  
owczarnia, 71  
owieczka, 96, 148, 265  
owijać, 289  
owinać, 158, 272  
owladnąć, 2  
owoc, 65, 110, 116, 133,  
153, 162, 268, 712

owoc, 42, 85, 92, 114, 269,  
276, 296  
owy, 55, 59, 66, 123, 291  
ozdoba, 218, 717  
ozdobić, 277, 298  
oznaczyć, 10, 155, 269  
ożywiać, 219

**P** pachnący, 38, 271  
padać, 504  
padoł, 153  
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276  
pałac, 18  
pałce, 109, 270, 501  
palec, 18  
palić, 84  
palma, 107, 162  
palać, 94, 117, 710, 712,  
714, 717  
pałac, 162, 707  
pamiątki, 9, 22, 95, 702  
pamięć, 33, 156  
pamiętać, 23, 50, 53, 109,  
124, 262, 501  
pamiętny, 702  
Pan, 1-8, 10, 12, 14-16, 19,  
21, 22, 24-26, 28-31,  
33-45, 47-50, 54-71, 73,  
75-77, 79-82, 84-88, 90,  
91, 93-96, 98, 100-103,  
105, 109-111, 113,  
115-119, 122-131, 133,  
135-138, 144, 149, 150,  
152, 154-158, 161, 162,  
201, 203, 205, 207, 210,  
213, 214, 217-221, 261,  
265, 275-277, 279, 280,  
283, 285, 288-290,  
501-507, 509, 510, 512,  
701-708, 711, 712,  
714-716, 718  
pan, 126, 158, 216, 715  
pani, 102, 126  
Paniąteczko, 718  
Panicz, 718  
Panienska, 709  
panienstwo, 712  
panięty, 711  
Panna, 28, 153, 162, 702,  
705, 708, 709, 712, 718  
panna, 162  
panować, 112, 115, 214  
pantera, 123  
panujący, 203  
Pański, 40, 41, 48, 70, 84,  
90, 98, 103, 113, 123,  
139, 272, 708  
państwo, 711  
papier, 23  
para, 718  
Parakiet, 149  
parapam, 73  
pascha, 12, 14, 16, 70, 91,  
284, 512  
paschalny, 12, 14, 16, 71  
pasterz, 17, 60, 96, 120,  
156, 158, 265, 267, 298,  
701, 702, 704-706, 708,  
710, 712, 716  
pastuszek, 703, 706, 709,  
711, 715, 716

(e), g : e III

### Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

**K** Z Aramu sprowadził mnie <sup>D</sup>  
Balak, król Moabu, <sup>D</sup>  
ze wschodnich wzgórz:  
<sup>D</sup> przyjdź i przeklinij mi Jakuba,  
<sup>D</sup> przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.  
<sup>D</sup> Jakże mam przeklinać,  
<sup>gh</sup> jeśli Bóg mi nie pozwalał?  
<sup>D</sup> Jakże mam prorokować,  
<sup>gh</sup> jeśli Bóg tego nie chce?  
Z wysokości tej skały ja go widzę,  
<sup>D</sup> z wysokości tej góry podziwiam go:  
<sup>D</sup> Ten lud jest inny,  
niez wszystkie narody!  
**W** O jakże piękne twe namioty,  
o jakże piękne, Izraelu.  
O jakże piękne twe namioty,  
o jakże piękne, Izraelu. } 2x

**K** Co takiego ty wyprawiasz?  
ty go przeciez błogosławisz;  
chodzi z mną na inne miejsce,  
może stamtąd Bóg go przeklinie.  
Postuchaj, synu Sippora,  
<sup>gh</sup> nakłoń ucha, królu Balaku;  
<sup>D</sup> Bóg nie jest jak człowiek,  
co mówi, a potem żałuje:  
<sup>D</sup> gwiazda wschodzi z Jakuba,  
<sup>D</sup> słyysz okrzyki dla króla,  
<sup>D</sup> Bóg, Bóg jest Jego ojcem:  
<sup>D</sup> kładzie się jak lew,  
<sup>D</sup> przeciąga jak lwica,  
nikt nie zdoła go poruszyć.

**W** O jakże piękne ...  
<sup>g</sup> **K** Niech moja śmierć <sup>gh</sup>  
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,  
<sup>D</sup> **W** niech me życie  
będzie tam gdzie On,  
<sup>D</sup> niech me życie  
będzie tam gdzie On.  
<sup>D</sup> **W** Jakubie, Jakubie.  
<sup>D</sup> Jakubie, Jakubie?\*

**O** jakże piękne ...

\**Oryginale nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę* Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyyp. red.)

### Lxviii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

pastwa, 88  
pastwisko, 68  
paszcza, 214, 285  
paść, 68, 69, 123, 156, 209,  
267, 704, 706, 716  
patryarcha, 159, 709  
patrzeć, 75, 90, 109, 125,  
214, 222, 276, 291, 501,  
702  
Pawel, 30  
pazur, 214  
pchnąć, 84  
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502  
pełnić, 42, 68, 77, 138  
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,  
53, 60, 65, 73, 111, 117,  
129, 133, 135, 142, 144,  
149, 156, 162, 211, 262,  
281, 291, 294, 298, 511,  
706, 715, 716  
pełzać, 42, 72  
pendebał, 107, 162  
peretka, 713  
perfmować, 125  
perfmury, 720  
perła, 718, 30  
Perpetua, 30  
pewnie, 291, 702  
pewno, 44, 92, 280  
pewny, 46, 71, 77, 207  
pęd, 118  
pgpek, 293  
pęta, 52, 79, 131, 512  
piastować, 705, 708  
pić, 9, 22, 92, 216, 279,  
296  
pieczęć, 212, 269, 274, 275  
piekło, 28, 48, 71, 98, 284,  
710, 715  
pielegnować, 705  
pielegnywać, 32  
pielegzynować, 217  
pielegzynować, 217  
pieluch, 158  
pieluszka, 158, 272, 706  
pieluszka, 216, 265  
piemę, 156, 703  
pieni, 123  
pieniś, 93, 96, 156, 268  
pienowica, 19  
pienowodny, 29  
Pierwszy, 54  
Pierwszy, 15, 80, 139, 218,  
276, 709, 720  
pietzelach, 119  
pies, 214  
piesiedelko, 713  
piesi, 15, 36, 42, 49, 56,  
61, 68, 69, 71, 72, 77, 80,  
81, 84, 129, 154–156,  
205, 276, 278  
piegdziestaję, 19  
pięset, 51  
piętko, 132, 145, 298  
piętność, 117  
pięty, 34, 37, 38, 89, 92,  
102, 268, 276, 293, 296,  
713, 714  
pijanstwo, 2  
pilnować, 71, 708  
Pilat, 28  
piohn, 201  
piośnieczka, 711  
Piotr, 30, 51  
płona, 102  
pismo, 29, 51  
płac, 53, 93, 274, 720  
plan, 77, 92  
plaster, 278, 296  
plawa, 116  
plon, 209  
plon, 20, 49, 71, 94, 272,  
298, 713  
placający, 717  
plackaj, 61, 104, 122, 133,  
148, 153, 160, 162, 277,  
288, 292, 711, 714  
plaszcz, 37, 88, 266, 292  
ploniny, 34, 118, 299  
plonieni, 18, 19, 53, 85,  
206, 275, 289  
plonący, 66, 290  
plonęć, 162, 291  
plono, 289  
plukać, 54  
plynąć, 39, 58, 116, 296,  
511, 715  
po kryjomu, 291  
pobiegnać, 144, 706  
pobiegać, 706, 711  
pobliże, 162  
poblógostawić, 204, 212  
pobłośność, 123  
pobłośny, 715  
pobudzić, 710  
pocahucy, 92, 267  
pochłonać, 51, 160  
pochłoniąc, 275, 511, 720  
pochwalić, 69, 705  
pochwałony, 12, 42, 72, 155  
pochwała, 29  
pochwyć, 56, 131, 206,  
269  
pochylić, 55, 77  
pochyliony, 715  
pocichnąć, 267  
pociecha, 122, 292  
pocięczać, 60, 96  
pocięzanie, 20  
pocieszyciel, 18, 20, 26  
pocieszyciel, 272  
począć, 28, 62, 63, 111,  
201, 275, 281, 282, 712  
początek, 10, 29, 54, 92,  
150, 202, 709  
począć, 63  
poczerny, 144  
poczytać, 273  
poczytywać, 105  
podać, 9, 22, 207  
podarować, 37, 70, 124,  
207, 510  
podarunek, 15, 708  
podaćki, 53  
podażać, 298  
podczas, 71, 80, 102, 291  
poddać, 109  
poddaństwo, 711  
poddawać, 117  
poddy, 712  
podmuch, 53  
podniebie, 61, 214  
podnieść, 10, 48, 55, 59,  
84, 98, 114, 115, 292, 701  
podnosić, 47, 87, 91, 506  
podobać, 115  
podobać, 23, 101, 155, 273  
podobienstwo, 3, 29  
podobny, 9, 22, 211, 218,  
276  
podpora, 44, 219  
podróż, 94, 218  
podróżny, 205  
podskakiwać, 719  
podtrzymać, 208  
podtrzymać, 136, 142,  
207, 208  
poduszeczka, 714  
podwoje, 59  
podzielić, 39, 162  
podzaw, 156  
podziwiać, 89  
podziwić, 710  
pogani, 294, 510  
pogarda, 2, 126, 275  
pogłoska, 123  
pogody, 12, 278  
pograżać, 35, 49, 56  
pogrzebać, 10, 28, 53, 284,  
506  
pohanbienie, 294  
poić, 161  
pojawić, 72, 276  
pojąć, 213  
pojednać, 71  
pojednanie, 92  
pojedynek, 71  
pojnować, 91, 706, 718  
pokarm, 39, 114, 156, 219  
pokazać, 34, 66, 124, 277  
poklask, 262  
poklekać, 716  
pokładać, 26, 33, 84, 88,  
207, 278  
pokłon, 134, 214, 706  
pokolenie, 47, 68, 69, 76,  
93, 214, 274  
pokonać, 8, 21, 84, 150  
pokonany, 263  
pokorony, 64, 279, 708  
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,  
63, 75, 90, 99, 112, 113,  
121, 154, 155, 272, 710  
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,  
29, 32, 44, 50, 76, 88,  
93, 98, 155, 261, 271,  
510, 703, 708, 710, 715  
pokroptic, 140  
pokruszyć, 79, 156  
pokryć, 270  
pokrywać, 102  
pokrzepić, 60  
pokrzyżać, 20, 55, 207  
pokuzanie, 27  
pole, 114, 205, 216, 269,  
276, 710  
policek, 91, 201, 207, 266,  
292  
policekować, 264  
policzyc, 214  
poliny, 711  
polannić, 130  
polęcznie, 44  
polowa, 144, 281, 282  
polozyć, 77, 115, 128, 158,  
213, 214, 218, 269, 274,  
275, 706, 711, 714  
poludnie, 291, 296  
poludnowy, 718  
pomagać, 82, 207, 208, 214  
pomazaniec, 79  
pomiedzy, 78, 102  
pomnażać, 42  
pomnić, 48, 507  
pomnózyc, 88  
pomy, 47  
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,  
122, 136, 207, 214, 506,  
509  
pomnić, 82, 123, 718  
pomsta, 208  
pomyślność, 118  
ponad, 41, 42, 51, 64, 85,  
109  
poncki, 28  
ponieść, 48, 90, 149, 270,  
278, 281, 283, 294, 502  
poniżać, 155, 709  
ponowny, 9, 22  
popatrzeć, 286  
popatrzyć, 114, 203, 216,  
273  
popatrzyć, 55  
popelniać, 125, 137  
popelnic, 2  
popiół, 155  
popłamić, 208  
popłynąć, 36  
poprowadzić, 123, 203  
poprzyć, 10, 85, 298  
pora, 114  
poranek, 15, 207  
poranny, 12, 54, 719  
porazić, 67  
porodzić, 281, 282, 705,  
712  
porozbiąć, 79  
porodi, 159  
poruszać, 41  
poruszyć, 89, 110, 131, 205  
porwać, 205, 281, 282  
porwy, 211  
porządek, 156  
porzuceć, 284, 701  
posadzić, 511  
posag, 147, 299  
posel, 706  
posiadać, 281, 294  
posiadanie, 79  
posiagć, 118, 261  
posiać, 91, 114, 210, 265,  
295, 711  
posłanie, 299  
posłuchać, 53, 69, 89, 125,  
203  
posłuszeństwo, 112, 217,  
279  
posłuszny, 64  
pospieszyć, 125, 711, 719  
postać, 64, 298  
postanawiać, 94  
postanowienie, 272  
postanowienie, 79  
postawić, 125, 219, 710  
postępować, 29, 261  
postępowanie, 202  
posyłać, 72, 85, 265  
poszanek, 205  
poszanować, 44, 504  
poszcęć, 83  
posłubić, 219  
posłowny, 214  
pospichać, 144, 512  
pospłszacz, 704  
pośrodek, 118, 143  
Pascha 2018 — 14 IV 2024

**Naród kroczący w ciemnościach** (Iz 9, 1-5)

Roberto Rendé

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

**K** Narod kroczący w ciemnościach W Na ramionach Jego spoczęła władza.  
zobaczył światłość wielką. G  
i nazwany będzie, i nazwany będzie: G  
Nad mieszkańcami C  
Przedziwny i Wierny Doradca, F  
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, G  
Książę Pokoju. Książę Pokoju. A  
**K** Albowiem jarmzo, które lud uciskało, jarzmo, które gniotło jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madianu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany. W Na ramionach Jego ...

**Daj chwałę Panu** (Ps 146)

Paolo Rita

**W** Alleluja, alleluja. G D e h D  
Alleluja, alleluja. G D e H T  
Alleluja, alleluja. G  
**K** Daj chwałę Panu, duszo moja D  
ty, serce moje, h D D  
Jego świętemu Imieniu; G D  
przez całe życie chwalić będę Pana, D  
śpiewać będę memu Bogu, H T  
jak długo będę żył.  
**W** Alleluja, alleluja ...  
**K** Nie pokładam ufności w możnych, w człowieku, w którym nie ma zbawienia: **W** Alleluja, alleluja ...

pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268  
poświęcać, 222  
potajemny, 272  
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716  
potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274  
potępić, 207  
potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290  
potknąć, 67  
potknięcie, 219  
potok, 115, 161, 204, 205  
potomek, 54  
potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284  
potop, 10, 29  
potrójny, 150  
potrzeba, 156  
potwierdzać, 109  
potwór, 41, 42  
pouczać, 135, 508  
pouczyć, 29, 155, 156  
powalić, 161, 263  
poważać, 64  
powiać, 276, 296  
powiadomić, 114, 266  
powiadomić, 290  
powicie, 158  
powić, 706  
powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707  
powieki, 713  
powierzać, 104, 283  
powierzyć, 214, 261  
powiesić, 116  
powietrze, 216, 501  
powietrzny, 41  
powiew, 66, 219  
powiewać, 718  
powinien, 70  
powitać, 709  
powitanie, 710  
powitanie, 29  
powołać, 294  
powracać, 12, 86, 148, 160  
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276, 286  
powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504  
powstały, 12, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 286  
powstawać, 16, 53, 79, 213, 299  
powstrzymać, 162  
powszechny, 28  
powszedni, 27  
powtarzać, 61  
powtórny, 15  
poza, 135, 509  
pozbawić, 284  
pozdrowić, 705  
pozdrowienie, 44  
prąbować, 144  
prócz, 291  
próżno, 16, 75  
przywatny, 2  
przystań, 16  
przęść, 216, 286  
przebaczać, 100, 149, 292  
przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507  
przebiegać, 107  
przebiegnąć, 298  
przebłość, 95, 214  
przebrać, 291  
przebudać, 15, 78, 82, 205  
przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504  
przechadzać, 85  
przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144  
przeciągać, 89  
przeć, 89, 214, 705, 718  
przeciwnik, 60, 504  
przećwiczyć, 708  
przedkładać, 156  
przedmówić, 216  
przedmiot, 216  
przedstawić, 162  
przedstawić, 202, 210  
przedstawić, 91  
przejąć, 29, 91, 125, 276, 298, 509  
przekazać, 29, 156  
przekleć, 89  
przekłębny, 93, 290  
przekłębny, 89  
przekładać, 709  
przekór, 501  
przebrać, 12  
przeliczać, 286  
przemawiać, 100, 161  
przemiana, 716  
przemieniać, 156  
przemieni, 3, 51, 112, 291  
przemierzać, 102, 501  
przemieszczać, 289  
przemijać, 42  
przemijać, 78, 269, 276  
przemoc, 2, 88, 101, 290  
przemozny, 263  
przemoc, 130, 204, 281, 282, 290  
przemienić, 34, 204, 288, 512  
przenikać, 40, 101, 213  
przeniknąć, 142  
przenosić, 262  
przeogromny, 34, 39  
przepasać, 95, 220, 503  
przepastny, 16, 71  
przepeścić, 40, 509, 715  
przepełnić, 293  
przeprisać, 62, 63

Oh Dios, tñ eres mñ Dios p.116

(a)	<b>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</b> <i>(Ps63)</i>	
<b>W</b>	O Boże, Tyś jest mym Bogiem, szukam Cię od świtania; tak pragnie Ciebie dusza moja.	<b>W</b> O Boże ... <b>K</b> Do Ciebie Ignie dusza moja, wspiera mnie z siłą Twa prawica, kiedy wspominam Ciebie, kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
<b>K</b>	Tak pragnie Ciebie dusza moja, tęskni za Tobą moje ciało:	<b>W</b> O Boże ...
	ziemia zeschła i spalona, ziemia zeschła i spalona, ziemia zeschła i spalona, bez wody.	<b>K</b> Obfitością syci się moja dusza, radośnie chwalał Cię moje usta, bo stałeś się dla mnie pomocą i w cieniu Twoich skrzydeł się weselę.
<b>W</b>	O Boże ...	<b>W</b> O Boże ...
<b>K</b>	Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość, stawić Cię będą moje wargi; tak Cię błogostawię, w Imię Twoje podnoszę moje ręce.	<b>W</b> O Boże ...
(a)	<b>Pan wstępuje wśród okrzyków</b> <i>(Ps47)</i>	<i>Kiko</i>

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (a)

<b>W</b>	Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby,	<b>W</b> Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby,
<b>K</b>	Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!	<b>K</b> Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, <b>W</b> narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! <b>W</b> narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
<b>W</b>	Pan wstępuje ...	<b>W</b> Pan wstępuje ...
<b>K</b>	Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!	<b>K</b> Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, <b>W</b> śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
<b>W</b>	Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!	<b>W</b> Pan wstępuje ...

przykład, 710 przykry, 718 przykleć, 56, 66 przykleć, 91, 209 przykleć, 16 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512 przyznać, 287 przyznałość, 269 przyznałość, 18, 55, 710 przymość, 15, 49, 53, 96, 138 przyoblec, 220 przyodziać, 95 przyopadk, 55 przyopasac, 117 przyopatrzyć, 216 przyopomnac, 51 przyopuszczac, 160 przyopromac, 711 przyoprac, 61 przyoprac, 69, 115 przyoprosić, 714 przyoprowac, 116 przyopracić, 68, 69, 81, 505 przyopracić, 95, 129 przyoprosić, 46 przyoprac, 10 przyoprac, 112 przyoprac, 12, 704, 705, 709, 711 przyoprac, 221 przyoprac, 1, 3, 14, 62, 63, 511 przyoprac, 214 przyoprac, 2 przyoprac, 131 pshaln, 68, 90, 116, 155, 277 psi, 214 pszcziel, 278 pszczoły, 84 pszczenia, 155 piachwo, 42, 501 piach, 41, 85, 91, 209, 216 piaszynna, 715 publiczny, 2 puchar, 60 pułkac, 202 pułapka, 125 putupura, 71, 293 puszyc, 276 puszyc, 16, 71 puszyc, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282 puszcza, 298 puszcic, 269 pycha, 2, 82, 217, 262, 279 pyzalek, 161 pyzyny, 77, 90, 126 pyzac, 97, 716	84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718 radowac, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716 radzić, 292 Radah, 221 raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712 rala, 73 Ramna, 272, 711 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269 rana, 15, 18, 155, 162 ranic, 162, 206 rano, 218 ratowac, 98 ratunek, 67 raz, 80, 279, 709 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720 rąbek, 714 rączka, 703 rączka, 714 redemptoris, 121 Resurrexit, 146 resza, 35, 281, 282 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701 rękopinia, 16 robaczek, 718 robak, 214 robotnik, 73, 265 rodzacz, 42, 277, 712 rodzić, 710 rodzice, 2, 29 Rodzicielka, 153 rodzić, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706 rodzina, 214 rodzony, 162, 203 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270 rosic, 715 rosnąć, 94, 130, 268, 720 roslina, 41 rozbiyskac, 15, 16 rozbiyskac, 12 rozbrzmiewac, 15, 16, 71 rozbrzmieć, 268 rozbudzac, 715 rozbudzić, 704 rozciągnac, 283 rozdzac, 262 rozdawac, 9, 22 rozdrażniac, 261	rodzicielac, 102 rodzicernac, 92 rozerwac, 79 rozgrzadz, 208 rozgniewac, 79, 281, 282 rozgorzec, 44, 715 rozjaśnić, 263 rozkaż, 502 rozkosz, 219, 261, 293, 711 rozkoszny, 135 rozkoszowac, 278, 296 rozlać, 29, 117, 277, 296 rozlać, 267 rozlegac, 15 rozliczacz, 29 rozłączony, 214 rozłóg, 298 rozmarzac, 116 rozmożyc, 34 roznomowa, 2 roznyślac, 80 rozpacz, 162 rozpalony, 291 rozplywac, 718 rozpostrzec, 283 rozposcierac, 115 rozpoznać, 122 rozpoznawac, 158 rozpraszac, 47, 72 rozpromienic, 16, 75 rozproszyć, 135 rozrodowac, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145 rozstawac, 2, 155, 276 rozszczac, 715 rozstrzepy, 265 roztrzaszac, 61 rozumn, 18, 123 rozumniec, 137, 149, 158, 213 rozwarć, 715 rozwierac, 214 rozwiwac, 88 róg, 84, 214, 281, 282 rowna, 138, 156 rownac, 93 rowniec, 14, 502 rownosc, 29 rowny, 56 rozza, 88, 123 rozza, 268 rózdzka, 123, 712 rózniec, 156, 709 rózyczka, 713 rubin, 93, 718 rumak, 155, 206 rumiany, 715 runac, 161 ruszac, 120 rwać, 207, 718 ryba, 501 ryczac, 214 rydwan, 56, 117 rywalizacja, 64 rzadzic, 281, 282 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272 rzecz, 92 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221 rzeka, 34, 41, 61 rzesa, 89, 156, 715 rzez, 148 rzezbić, 69	rzucac, 49, 92, 214, 298 rzucic, 509, 702
<b>S</b>	sabchithani, 214 Sabaoth, 5, 6 sadzawka, 293 sadzic, 34, 92 sakramentalny, 3, 10, 299 sakramentalny, 10 sala, 268 Salomon, 216 sam, 39, 45, 51, 63–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711 samotny, 107, 162, 201 sanctus, 108 sandaly, 265, 293 saron, 268 saczyc, 278 sąd, 62, 63, 116, 138, 162 sądzić, 26, 28, 115, 123 schlebiac, 161 schnac, 105, 298 schody, 291 schronic, 271 schronienie, 94, 101, 122, 504, 709 schylk, 201 selytek, 29 Seir, 205 seksualnosc, 2 sempet, 121 sen, 49, 75, 506, 703, 718 senial, 282 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718 serdeczny, 714 sędzia, 15, 42, 79 sifora, 214 siac, 49, 114, 209, 216 siadac, 116 sianko, 701, 714 siano, 701, 705, 711, 714 siasc, 115 sida, 48, 122, 125, 131 siebie, 29, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 302, 511, 704, 709, 710, 715–718 siedem, 18, 159, 281, 282 siedzic, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297 sieniński, 30 siorota, 119 siewca, 209 siegac, 78, 161, 219 silniejszy, 503	rozdzialac, 102 rodzicernac, 92 rozerwac, 79 rozgrzadz, 208 rozgniewac, 79, 281, 282 rozgorzec, 44, 715 rozjaśnić, 263 rozkaż, 502 rozkosz, 219, 261, 293, 711 rozkoszny, 135 rozkoszowac, 278, 296 rozlać, 29, 117, 277, 296 rozlać, 267 rozlegac, 15 rozliczacz, 29 rozłączony, 214 rozłóg, 298 rozmarzac, 116 rozmożyc, 34 roznomowa, 2 roznyślac, 80 rozpacz, 162 rozpalony, 291 rozplywac, 718 rozpostrzec, 283 rozposcierac, 115 rozpoznać, 122 rozpoznawac, 158 rozpraszac, 47, 72 rozpromienic, 16, 75 rozproszyć, 135 rozrodowac, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145 rozstawac, 2, 155, 276 rozszczac, 715 rozstrzepy, 265 roztrzaszac, 61 rozumn, 18, 123 rozumniec, 137, 149, 158, 213 rozwarć, 715 rozwierac, 214 rozwiwac, 88 róg, 84, 214, 281, 282 rowna, 138, 156 rownac, 93 rowniec, 14, 502 rownosc, 29 rowny, 56 rozza, 88, 123 rozza, 268 rózdzka, 123, 712 rózniec, 156, 709 rózyczka, 713 rubin, 93, 718 rumak, 155, 206 rumiany, 715 runac, 161 ruszac, 120 rwać, 207, 718 ryba, 501 ryczac, 214 rydwan, 56, 117 rywalizacja, 64 rzadzic, 281, 282 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272 rzecz, 92 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221 rzeka, 34, 41, 61 rzesa, 89, 156, 715 rzez, 148 rzezbić, 69	rzucac, 49, 92, 214, 298 rzucic, 509, 702

### Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazón cansado p.62

**K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,

powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:

odwagi, nie bójcie się,

wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.

I wtedy otworzą się oczy ślepych,

będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,

zakrzyczą z radości języki niemych.

**W** Albowiem będzie tam droga,

droga zbawienia,

droga zbawienia dla ubogich

**K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

**K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

**K** i grzesznicy,

**W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701  
siostra, 23, 269, 270, 296  
Sisera, 205  
skakać, 58, 86, 205, 276  
skalny, 66, 276  
skała, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504  
skarb, 263  
skarbница, 132  
skaza, 59  
skazany, 264  
skazujący, 12  
skąd, 74, 711, 716, 720  
skądże, 67, 110  
skądzie, 67, 110  
skierować, 50  
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717  
skłaniać, 125  
skłonić, 156  
skoczony, 708  
skonieczony, 715  
skonieczyc, 96  
skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704  
skorupa, 214  
skosztować, 38, 75, 113  
skraj, 37  
skraść, 296  
skruszony, 62, 63, 717  
skruszyć, 12, 56, 62, 63  
skrywać, 35  
skrzydlaty, 42  
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715  
skrzywić, 20  
skulony, 286  
skutek, 511  
skwapliwy, 712  
skwar, 32  
słabość, 15  
słaby, 142, 145  
słać, 711  
sława, 90, 294  
sławić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156  
sławny, 702  
słodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280  
słodszyc, 267  
słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502  
słoma, 123  
słoneczko, 713  
słoneczny, 261  
słoniowy, 117, 293  
słonko, 719  
słońce, 13, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293  
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718  
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715  
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507

siłuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 712, 209, 218, 265, 292, 717  
siła, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510  
siłusność, 136  
siłuszny, 3, 8, 14, 21, 82  
siłuzebnica, 110, 111  
siłuzyc, 23, 50, 79, 214, 216  
siłuchać, 35, 269, 272, 276  
siługąc, 716  
siłuszcz, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716  
siłagać, 162  
siłmak, 281, 282  
siłmuc, 80, 292  
siłmuciek, 49, 98, 127, 162  
siłmutny, 80, 107, 162, 505, 707  
siłnop, 49, 130  
siłolcicia, 121  
siłpac, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718  
siłpadać, 38, 102  
siłpalać, 66  
siłpalić, 87, 88, 262  
siłpelić, 8, 21, 156  
siłpelić, 106, 110, 703, 712  
siłpędzić, 269  
siłpękać, 506  
siłpierać, 274  
siłpieszny, 706, 707  
siłpieszyć, 214, 707  
siłpisek, 707  
siłpiskować, 79  
siłplacić, 12  
siłplynać, 208  
siłplywać, 17, 37, 38, 270  
siłpoczynać, 88, 274, 713  
siłpoczynać, 75, 214  
siłpoczywać, 123, 135, 268, 502  
siłpodość, 117  
siłpogładać, 137  
siłpojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261  
siłpojrzenie, 2, 278, 298  
siłpokojny, 278  
siłpołem, 156, 707  
siłponiewierać, 203  
siłposób, 3, 10, 36  
siłpostrzec, 291  
siłpostród, 117, 128, 140  
siłpotęgować, 88  
siłpotkać, 71, 270, 701  
siłpotkanie, 66  
siłpożyć, 296  
siłpożywać, 217, 512  
siłpoż, 207  
siłspragniony, 80  
siłsprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272  
siłsprawiać, 85, 266  
siłsprawic, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711  
siłsprawiedliwość, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294  
siłsprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 298

siłstworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718  
siłstworzyciel, 18, 28, 111  
siłstworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709  
siłstworca, 154  
siłsuchy, 10, 20, 104, 214  
siłsukienka, 714  
siłsuknia, 214, 270  
siłsyć, 85, 87, 161  
siłSyljon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221  
siłsykomora, 144  
siłsymbol, 29  
siłSyn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718  
siłsyn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714  
siłSyneczek, 718  
siłSyn-Meżczyzna, 282  
siłsynogarlita, 269, 276  
siłsytać, 718  
siłsyty, 292  
siłszabat, 139  
siłszacować, 711  
siłszacunek, 29  
siłszafir, 93  
siłszafiran, 296  
siłszalom, 44  
siłszalony, 53  
siłszalbas, 267  
siłSzamgar, 205  
siłszary, 53  
siłszata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510  
siłszatan, 281, 282  
siłszaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296  
siłszczelina, 66, 270, 276  
siłszczep, 118  
siłSzczepan, 30  
siłszczerość, 62, 63  
siłszczyry, 158, 294, 707  
siłszczęka, 201  
siłszczęście, 86, 118, 122, 161, 701  
siłszczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709  
siłszczyt, 53, 69, 269, 298  
siłSzekina, 66  
siłszemną, 218  
siłszemnać, 2, 144  
siłszewol, 127, 131, 285, 509  
siłszęptać, 116  
siłszeryć, 707  
siłszesćdziesiąt, 209



- szkarłatny, 208  
szkoda, 125  
szlak, 501  
szlam, 133  
szmaragd, 93  
szopa, 701, 702  
szron, 41, 155  
szrandar, 268  
szrakac, 3, 19, 36, 59, 75,  
82, 87, 92, 113, 137, 139,  
144, 147, 148, 216, 262,  
265, 269, 270, 288, 297,  
293, 506  
szybki, 139, 269, 298  
szyderca, 116  
szyderstwo, 126  
szydzic, 214  
szyk, 222, 293  
szyk, 298
- Ś**  
ścigać, 53  
ścieżka, 82, 96, 122, 124,  
135, 213, 217, 219, 502,  
719  
ścigać, 56, 281, 282, 702  
ściskać, 53, 80, 98, 131  
ścisanie, 201  
ściad, 121, 267, 710  
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210  
ślizny, 717, 718  
ślub, 100  
śmiać, 292  
śmiały, 156, 702  
śmiech, 49  
śmieć, 264  
śmić, 1, 3, 8–10, 12, 14,  
16, 20–23, 26, 30, 31, 34,  
35, 46, 48, 50, 51, 56,  
64, 65, 71, 73, 77, 84, 89,  
95, 98, 107, 112, 131, 150,  
162, 213, 214, 269, 275,  
279, 284, 285, 299, 510  
śmiertelnik, 100  
śmierć, 701  
śmię, 41, 42, 62, 63, 102,  
155  
śpiący, 214, 715  
śpieszny, 270  
śpieszyć, 702, 710  
śpiew, 12, 16, 49, 93, 269  
śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31,  
34, 36, 44, 51, 56, 61,  
67–69, 72, 73, 78, 80, 81,  
86–88, 90, 91, 93, 94,  
102, 108, 113, 117,  
119–121, 127, 129, 154,  
155, 205, 214, 221, 276,  
277, 290, 506, 512, 705,  
710, 718  
środkiem, 39  
świadek, 88  
świadectwo, 45, 281, 282  
świadek, 202  
świadomy, 281, 287  
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,  
25–27, 44, 59, 111, 120,  
82, 85, 95, 101, 111, 120,  
131, 134, 141, 145, 146,  
150, 162, 211, 212, 217,  
220, 264, 265, 272, 295,  
702, 703, 706, 707, 709,  
711, 713, 715–717, 719  
światło, 12, 15–20, 39, 41,  
44, 84, 88, 93, 110, 141,
- 160, 161, 263, 278, 284,  
291, 504, 510, 702, 710  
Światłość, 150, 152  
światłość, 20, 23, 80, 88,  
148, 150, 161, 220, 263,  
505, 710, 715  
świąteczny, 80  
świątynia, 17, 40, 66, 70,  
80, 131, 294  
świeca, 12  
świecy, 54  
świecić, 141, 263, 720  
świecznik, 141  
świeczki, 261  
świeży, 60, 261  
świeżyć, 27, 156, 512  
śwęta, 20, 29, 30, 40, 59,  
65, 71, 79, 94, 133, 149,  
153, 162, 505, 703, 709  
święto, 12, 112  
świętość, 22, 50, 56, 95,  
100, 145, 149, 210, 277  
święty, 2–10, 12, 14–23, 26,  
28–30, 32, 34, 40, 41, 43,  
47, 50, 52, 54, 59, 62,  
63, 67, 70, 76, 81, 88,  
101, 116, 129, 134, 135,  
145, 149, 154, 156, 203,  
205, 212, 214, 221, 272,  
294, 512, 705, 712  
świć, 75, 139, 269  
światanie, 87, 506
- T**  
ta, 12, 107, 162, 263, 271,  
275, 293, 716  
tablice, 159  
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,  
156, 262, 285  
tajemnicy, 213  
tajemny, 291, 501  
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,  
50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,  
88, 95, 106, 107, 111, 116,  
118, 121, 126, 128, 141,  
146, 148, 155, 160, 202,  
203, 211, 213, 214, 217,  
261, 263, 268, 270, 275,  
278, 283, 285, 290–292,  
706, 707, 708–712, 714,  
716–718  
taki, 148, 160, 211, 262,  
508, 709, 712, 715, 716  
takiego, 83, 89, 137  
także, 10, 23, 29, 31, 94,  
95, 101, 135, 144, 212,  
263, 266, 282, 292, 708  
tannen, 34, 156, 206  
taniędzy, 144  
taniec, 288  
taniec, 43, 154, 221  
tańczyc, 221  
tancerz, 220, 503  
tarcza, 220, 503  
tataż, 275  
tataż, 145  
tchnię, 170  
tchnienie, 20, 56, 66, 85,  
123, 129  
tedy, 711  
tenze, 702  
tenza, 10, 15, 16, 29, 47, 48,  
65, 67, 71, 79, 139, 214,  
217, 276, 281, 282, 292,  
709
- Teraś, 30  
też, 51, 53, 82, 141, 220,  
267, 705, 720  
tecza, 715  
teskniać, 87, 506  
tesknota, 291  
Theos, 108  
Thsa, 293  
tkać, 216  
tkanina, 286  
tkwić, 162  
tłec, 274  
tłocznia, 206, 208  
tłum, 143, 265  
tłumić, 201  
tłumy, 281, 282, 285  
toń, 503  
topnieć, 105, 214  
topnia, 265  
tożeb, 105  
towarzystwo, 116  
towarzystw, 60  
tracę, 265  
trawa, 60, 85, 130, 261  
tręba, 43, 51, 87, 131  
trędowny, 210  
triumf, 710  
triumfować, 124  
trochę, 55  
troisty, 707  
tron, 40, 47, 95, 101, 281,  
282, 707  
troska, 706  
troskliwość, 121  
troszczyć, 91, 109  
trójca, 15, 17, 19, 712  
truchleć, 701, 714  
trud, 20, 92, 114, 294, 701  
trudzić, 75  
trwać, 49, 57, 81, 84, 95,  
103, 128, 129, 156, 283,  
716  
trwoga, 15, 75, 113, 162,  
219, 298, 718  
trwożyć, 44, 80, 504, 505  
tryśkać, 34  
trytuni, 12  
tryumfować, 35, 71, 261  
trząść, 53  
trzcina, 274  
trzebna, 144, 160, 706  
trzeci, 28, 132, 720  
trzęsienie, 139  
trzoda, 68, 96, 158, 267,  
501, 703, 706, 710  
trzódka, 17  
trzy, 55, 159, 705, 707,  
708, 711, 720  
trzydzięci, 209  
trzykroć, 707  
tukli, 719  
tukaczka, 264  
twardy, 207, 714  
twarz, 35, 68, 69, 203,  
207, 210, 273, 704, 717  
tworca, 71  
tydzień, 139  
tylko, 4, 33, 42, 44, 82,  
122, 214, 280, 289, 290,  
298, 504, 716  
tył, 58, 213  
Tyf, 221  
tyśląc, 156, 266
- tyśląc, 94, 205, 266, 289,  
704
- U**  
ubierać, 216  
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,  
86, 120, 144, 202, 210,  
214, 262, 290, 292, 701,  
709, 711, 714, 715, 717,  
718  
ubóstwo, 709, 712  
ubrac, 216  
ubranie, 216  
ucho, 33, 77, 82, 86, 89,  
98, 117, 131, 136, 163,  
207, 209, 507, 510  
uchronić, 98  
uchwyć, 270  
uścic, 58, 84, 213, 272, 298  
uścizka, 137, 145, 505  
uciekać, 58, 78, 79, 101,  
102, 138  
ucieszyć, 702, 711  
uścisk, 46, 75, 113, 263, 294  
uściskać, 88  
ucisłony, 88, 123  
ucześć, 702, 706, 720  
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,  
139, 207, 265, 292, 702  
uczony, 53  
uczta, 154, 156  
ucznić, 298  
ucznyć, 62, 63, 91, 99, 134,  
149, 210, 710  
ucznynek, 511  
uczynić, 3, 17, 20, 39, 47,  
62, 63, 67–69, 77, 81, 84,  
92, 95, 108, 109, 117, 128,  
129, 155, 156, 201, 203,  
207, 211, 212, 214, 274,  
287, 501, 503, 510, 512  
udać, 134, 139  
udany, 116  
udarzenia, 129  
udzielać, 105, 125, 717  
udzielić, 39, 53, 84, 204,  
266, 284, 292, 702  
udzielenie, 105, 131, 512  
udzięczyć, 273  
udręka, 72, 84, 98, 122,  
136, 214  
udział, 23, 122  
udzielać, 33, 158  
udzielić, 19, 20, 37  
uścic, 33, 82, 124, 126, 217,  
261, 262, 504, 505  
uścność, 26, 33, 77, 84, 88,  
207, 278, 294  
ufny, 78  
uścasić, 115, 269, 275  
ugodzić, 101  
ujarzmic, 290  
ująć, 92, 508  
ujrzeć, 55, 58, 134, 139,  
148, 160, 203, 211, 281,  
282, 702  
ukarać, 84  
ukazać, 51, 131, 132, 135,  
272, 281, 282, 297, 298,  
502  
ukłony, 708  
ukochać, 212, 279  
ukochała, 108, 269

(a)



## O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*  
**K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
- Ty jesteś wielki!** Odziany we wspaniałość i majestat,  
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
- Na wysokościach**, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.  
**W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.  
**K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
- poprzez przestrzenie**. Sługami twymi ogień i płomień.  
**Owocami**, które wyrastają z ziemi, Boże!
- Ty karmisz nas**. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.  
**W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.  
**K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
- który nas kochasz**. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
**Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust**, Boże!
- i są stworzeni**. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.  
**W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(e), D: e II

Kiko



## Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,\*  
 jesteś radością dla wszystkich.  
 O, Panie, dzięki Ci.  
 Ty karmisz ptaki niebieskie,  
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przypr. red.)





(*a*), *cf.*: *a<sub>1</sub><sup>IV</sup>*

## Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 🌙

Por qué esta noche es diferente p.124

- D** Co takiego jest *a*  
innego w tej nocy\*  
od wszystkich innych nocy?  
*d*
- W** Od wszystkich innych nocy?  
*a*
- D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
*d*  
i nie zostajemy ze starszymi.  
*a*
- W** I nie zostajemy ze starszymi.  
*d*
- W** I nie zostajemy ze starszymi.  
*a*
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
na coś czekamy.
- W** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest *a*  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
*d*
- W** Od wszystkich innych nocy?  
*a*
- D** Że jesteśmy z wami razem,  
*a*  
że wszyscy pościmy,  
*e*  
że na coś czekamy.
- W** Że jesteśmy z wami razem,  
*a*  
że wszyscy pościmy,  
*e*  
że na coś czekamy.

wiecznia, 78, 106, 205	wspierać, 45, 87, 506, 701	wybaczac, 262	wypowiedzieć, 77, 709
wętrzyze, 62, 63, 140, 217, 509	wspomagac, 207, 289	wybrać, 16, 34, 75, 113, 208	wypraszać, 211
wętrzyżność, 214	wspominać, 23, 61, 87, 124	wybrać, 131, 205	wyprostować, 89
winiacz, 129	wspomnieć, 124, 127, 509	wybrać, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710	wyprowadzić, 58, 503
winiak, 29	wspólnota, 29, 116	wyborny, 296	wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
wobec, 149, 277	wspólny, 29, 294	wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295	wypuścić, 204
woda, 40, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506	współdziedzic, 45	wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295	wyrastac, 85, 123
wodzić, 27	wstać, 119, 144, 270, 272, 704	wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295	wyrażonej, 706
wojła, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715	wstawać, 46, 145	wybrany, 30, 39, 93	wyrażać, 12
wolac, 506	wstawiać, 121	wybuchać, 79	wyrok, 12, 82
wolno, 29	wstawiać, 161	wybudować, 504	wyrok, 62, 63, 155, 161
wolność, 88, 284, 711	wstawiać, 121	wybuchać, 209	wyrozumiałość, 12
wolny, 32, 512	wstawiać, 161	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyruszać, 49
wolny, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509	wstrząśnięty, 101	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709
wolanie, 32, 82	wstrząśnić, 75, 284	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyryć, 162
womnosc, 296	wsunąć, 270	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyrywać, 12, 503
woni, 12, 276, 296	wszakże, 702	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyrządzać, 61
wosa, 214	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyrzucić, 279
wód, 32, 156	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyrzucić, 92, 202, 714
wół, 123, 158, 208, 716	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyślic, 138
wódcza, 62, 63, 281, 282	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyślic, 128
wpaść, 53, 78, 125	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyślaniać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
wpatrywać, 214, 720	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyślowić, 712
wpatrzony, 126	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyślowić, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
wplew, 272, 295, 298	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wysłuchać, 75, 100, 113
wpoić, 218	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wysłuchi, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wysokość, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711
wracac, 16, 49, 67, 88, 156, 706	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyspa, 203
wracac, 73, 79, 102, 113, 147, 716	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystarczyć, 70
wrogi, 159	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystawiac, 213
wrobel, 94, 101	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystawiac, 68, 262
wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystąpić, 508, 511
wróć, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 206, 501, 503-506	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	występny, 130, 155
wschodni, 89, 711	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystrzągać, 82
wschodzić, 50, 72, 89, 150, 266, 293	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wystrzągać, 209
wschód, 705, 720	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyście, 114, 295, 709
wskazywać, 145	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyśmian, 284
wskazać, 298	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyśpiewać, 156
wskazać, 64, 91, 150	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyśpiewać, 132, 706, 716
wslawiac, 705	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wyświadczyć, 98
wspaniałosc, 85	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	występnie, 91
wspanialy, 12, 16, 135, 208, 221	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wytworzyć, 29
wsparcie, 82	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wytworzyć, 29
wspiąg, 144	wszedł, 68	wychodzić, 67, 203, 205, 299	wytworzyć, 29

\*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Ablicha z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”), (przyj. red.)

**Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17)**

Al despertar p.29, (h)

W Gd<sup>a</sup> się zbudzę,<sup>\*</sup><sup>f</sup> nasyć się obliczem Twym, Panie<sup>a</sup> gdy się zbudzę,<sup>d</sup> nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,<sup>a</sup> okaz mi cuda Tw<sup>f</sup>ej miłości,<sup>e</sup> bo Ty zbawiasz ufających Tobie,<sup>f</sup> bo Ty pomagasz nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,<sup>a</sup> okaz mi cuda Tw<sup>f</sup>ej miłości,<sup>e</sup> bo Ty zbawiasz ufających Tobie,<sup>f</sup> bo Ty pomagasz nadstaw ucha na moje błaganie;<sup>e</sup> bo moje wargi nie są zdrażliwe, o Panie;<sup>e</sup> niech wyjdzie od Ciebie wyrok,<sup>d</sup> niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.<sup>a</sup> W Gd<sup>d</sup> się zbudzę ... K Zbadaj, Panie, me serce, zbadaj mnie nocą, Panie, wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu, tylko na tym życiu; Moje usta nie kłamią,<sup>e</sup> jak to czynią ludzie, bo szedłem za Twym słowem, wystrzeżem się ścieżek gwałtownika;<sup>e</sup> do Twojej drogi dostosowałem moje kroki i nie zachwieję się, i nie zachwieję się. W Gd<sup>d</sup> się zbudzę ...

W Gd<sup>d</sup> się zbudzę ... K Zobacz ich, zamknęci są w pysze, mówią wyniosłe ich usta; nacierają na mnie, nacierają na mnie! Pomóż mi Ty, o Panie, uwolnij mnie od ludzi tego świata, od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu; napełnij ich Twymi dobrami, Panie, niech nasyć się nimi też ich synowie i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci, a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę, nasyć się Twoim obliczem, Panie. W Gd<sup>d</sup> się zbudzę ...

- wzbijać, 711
- wzbożać, 12
- wzbudzać, 50
- wzbudzić, 18
- wzburzony, 19
- wzbychać, 107, 153, 715
- wzejść, 209
- wzgarda, 203, 214
- wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
- względ, 64
- wzgórze, 89, 271, 298
- wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716
- wziety, 156, 284
- wzielić, 719
- wzniósł, 12, 71, 85, 103, 123, 125
- wznosiły, 42, 43, 213
- wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
- wzór, 115
- wzrastać, 23, 209, 219
- wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
- wzrost, 85, 144
- wzruszać, 91
- wzruszyć, 265
- wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
- Z
- zabbić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
- zabierać, 266, 292
- zabijać, 12, 92
- zabity, 274, 284
- zabłysnąć, 88, 261
- zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
- zabrmieć, 12, 51, 93, 711
- Zachęsz, 1, 144
- zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
- zachowywać, 29, 95, 134, 282
- zachód, 12
- zachwiał, 82, 95, 131, 135, 502
- zaczekać, 261
- zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
- zadumienie, 706
- zadziwić, 703
- zagaj, 298
- zaglądać, 276
- zagnuszyć, 209
- zagoić, 15
- zagraca, 129
- zagrobia, 102
- zagrubić, 147
- zaiste, 12
- zajaśnieć, 263
- zajmować, 501
- zaklinać, 268, 270
- zakładać, 101
- zakryć, 285
- zakrywać, 273
- zakrzyczyć, 86
- zakupić, 202
- zalać, 717
- zalecać, 712
- zaledwie, 55
- zależeć, 82
- zamiana, 77
- zamiar, 129
- zamiary, 88, 129, 277
- zamiast, 117
- zamieniać, 94
- zamieszkać, 106, 123, 272, 278
- zamieszkiwać, 94, 220
- zamknąć, 296, 713
- zamknięty, 82
- zamykać, 71, 264
- zamysł, 79, 129
- zanadźre, 130
- zaniechać, 161, 261
- zauiedbanie, 2
- zanim, 55, 130, 211
- zanosić, 48, 78, 122
- zanurzyć, 12, 124, 510
- zapach, 268, 296
- zapalać, 141
- zapalczywość, 127
- zapalczywy, 206
- zapalony, 12, 16
- zapisać, 204
- zapewnić, 53
- zapewniać, 104, 155
- zapewnić, 709
- zapiecztować, 296
- zapisywać, 221
- zapłacić, 286
- zaplakać, 107, 162
- zaplata, 54, 114
- zapominać, 34, 35
- zapomnieć, 61, 117, 203, 508
- zapowiedziany, 50
- zapracować, 75
- zaprzagnąć, 261, 510
- zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
- zaproszony, 45
- zaprowadzić, 80, 201, 505
- zapytać, 204
- zaraż, 83, 281, 282, 706, 716
- zarzycieć, 93
- zarzucać, 53
- zasadzić, 116, 298
- zasiaść, 26, 286
- zasłonić, 207
- zasnuć, 2, 201
- zasnuć, 107, 108
- zasnąć, 23, 720
- zasobny, 155
- zaspokoić, 298
- zastać, 706
- zastawić, 60
- zastawić, 78, 122, 125
- zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
- zastrzeżenie, 211
- zasuwać, 270
- zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
- zaślepić, 161
- zaślubić, 29
- zaślubiny, 299
- zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
- zakać, 105
- zatem, 148, 265
- zatknąć, 53
- zatonąć, 56
- zatrapić, 39, 70
- zatrącić, 277
- zatrwożony, 86
- zatrzymać, 55, 143
- zatrzymywać, 276
- zatwardzać, 68, 69
- zatwardziałość, 2
- zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
- zaufanie, 29
- zawarty, 19, 715
- zawiedziony, 214
- zawierzyć, 77, 88
- zawiesić, 61
- zawieść, 285
- zawisnąć, 162
- zawiść, 262
- zawroźdź, 272
- zawołać, 704
- zawora, 155, 509
- zawrócić, 286
- zawrócić, 29, 70, 508
- zawstydzony, 26
- zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
- zadzrosić, 261, 707
- zadzrosić, 2
- zadzawać, 75, 214
- zajądać, 61
- zajązać, 82
- zabadać, 82
- Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
- zbawić, 82, 90, 113, 207, 512
- Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
- zbić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
- zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
- zbawionny, 3, 8, 14, 21
- zbawiony, 511, 711
- zbić, 92, 114, 130
- zbić, 45
- zblądzić, 137
- zblakany, 68, 96, 201
- zbroczyć, 88
- zbrodnicy, 61
- zbroja, 220, 286
- zbudować, 70, 221, 712
- zbudzić, 72, 78, 82
- zburzyć, 61
- zbyt, 213
- zławić, 202
- złazić, 714
- złobyć, 102
- złotać, 46, 89, 142, 156
- złoty, 77, 89, 214
- złotać, 211
- złotać, 88, 106, 508
- złotać, 155, 210
- złączyć, 12, 291
- zdrój, 81, 162
- zdumiewać, 208
- zdumiony, 34, 203
- zdzialać, 101
- zdzwienie, 715
- zdrząć, 269
- zdrzani, 206
- zdrzeć, 270
- zdrzeć, 144, 213
- zdrzyć, 292
- zemdlony, 713
- zembrzeć, 51, 162
- zepsuć, 135, 284
- zepsuć, 125
- zepsuć, 137
- zepsuć, 286, 298
- zeschły, 87
- zesać, 8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
- zesłać, 30
- zesłania, 88, 716
- zeszywać, 92
- zewsząd, 84, 263
- zeznac, 706
- zgiąć, 20, 68, 214
- zgięty, 512
- zginąć, 144
- zglaszczyć, 52
- zglądzać, 12, 14, 62, 63
- zglaszac, 205
- zglodniały, 88
- zgnębony, 505
- zgody, 26, 50
- zgon, 707
- zgonzić, 214
- zgrażać, 162, 214
- zgrupowanie, 12, 26, 205, 214
- zgrupować, 128, 140
- zgrzeszyć, 62, 63
- zgrubić, 79
- zguźbiony, 36
- ziarno, 209
- zieleń, 261, 268, 298
- zielony, 84, 104, 705, 712
- ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23, 26-28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57-59, 61, 67-69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
- ziemianin, 701
- ziemski, 42, 112, 711
- zima, 269, 276
- zimme, 20
- zimmu, 41, 52, 714
- zimmu, 202
- ziola, 217
- ziomek, 702
- zjawiony, 709
- zjednoczony, 18, 32, 125
- zjednoczyć, 23
- zliczyć, 77, 89, 214
- złotać, 211
- złotać, 88, 106, 508
- złotać, 155, 210
- złączyć, 12, 291



## Tak jako łania (Ps42—43)

Como la cierva p.55

- K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,  
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.  
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,  
kiedyż zobaczę oblicze Boga?  
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,  
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.  
Czemu się smucisz, o duszo moja?  
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?  
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.  
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:  
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.  
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,  
a jeszcze Go będziesz chwalić.  
K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścić?”  
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?  
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:  
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
Panie,ześlij Twoją światłość i Twą prawdę  
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,  
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,  
pieśń świąteczną na mojej gitarze.  
Czemu się smucisz ...

## Litania Pokutna krótka

Letanias penitenciales I p.178

- K** Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie  
wzrok przywrócił,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,  
zmiłuj się Panie!  
**K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
niosąc zbawienie,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
z prostytutkami i grzesznikami,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
**W** zmiłuj się nad nami ...  
**K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
dla naszego usprawiedliwienia,  
**W** zmiłuj się nad nami ...

## Litania Pokutna

**K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Paniel

**K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,\*

za grzechy popełnione przez nieroztropność,

za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,

za grzechy popełnione z ignorancji,

za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,

za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,

za grzechy popełnione przyzwoleniem,

by nami owładnęły niskie namiętności,

za grzechy popełnione okazywaniem pogardy

rodzicom i nauczycielom,

za grzechy popełnione w naszej pracy,

za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,

za grzechy popełnione naszą chciwością,

za grzechy popełnione pychą i arogancją,

za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*

za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,

za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,

za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,

za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeńiami,

za grzechy popełnione zazdrością,

za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,

za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,

za grzechy popełnione rozsiewaniem kłakolu,

za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,

za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,

za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

Letanias penitenciales II p.179

## Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

**KW** Dlaczego buntują się narody,

a ludy knują daremne zamysły?

Powstają królowie ziemi,

a książęta spiskują wraz z nimi

przeciwno Panu

i Jego Pomazańcowi:

**K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany

i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,

który mieszka w niebiosach,

naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu

i przeraża ich swym gniewem.

**W** „Ja ustanowiłem Go mym królem

na świętej mej górze, Syjonie,

na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem

na świętej mej górze, Syjonie,

na świętej mej górze, Syjonie”.

**K** Ogłoszę ustanowienie Pana.

On mi powiedział:

„Tyś moim Synem,

Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode mnie, a dam Ci

narody na własność,

krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz,

jak naczynia gliniane

je pokruszysz”.

**W** „Ja ustanowiłem ...”

**K** A teraz, królowie,

bądźcie mądrzy,

nauczcie się, sędziowie ziemi.

Służcie Bogu w bojaźni

i ze drżeniem się weselcie;

by się nie rozgniewał,

a wy drogę zgubicie,

gdyż gniew Jego nagle wybucha.

Szczęśliwy,

kto się do Niego ucieka.

**W** „Ja ustanowiłem ...”

Por qué las gentes confunan p.125

\*Po każdym weśsecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

\*\***Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Paniel

## Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>f#</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>g</sup>przebudź się, <sup>D</sup>przebudź się me serce,  
<sup>A</sup>zbudźcie się, <sup>D</sup>harfo i cytro.
- K <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>f#</sup>zmiłuj się nade mną o Boże,  
<sup>g</sup>moja dusza ucieka się do Ciebie  
i w cieniu <sup>D</sup>Twych skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>póki nie przeminie nieszczęście.
- W <sup>e</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>A</sup>Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
Boga, który czyni mi dobro;  
niech zesle pomoc, by mnie wybawić  
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>A</sup>Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
co pozerają synów ludzkich;  
ich zęby to włócznie i strzały,  
a język ich to miecz ostry.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>A</sup>Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
gdyż zastawili sięc na moje nogi,  
przede mną dół wykopali,  
ale sami weń wpadli.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>A</sup>Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
<sup>e</sup>Tobie chcę śpiewać,  
<sup>A</sup>Tobie hymny zanosić,  
<sup>D</sup>chcę obudzić jutrenkę.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>A</sup>Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,  
<sup>e</sup>Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
<sup>D</sup>bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
a wierność Twoja obłoków.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

## Anafora Liturgii Pokutnej

- P <sup>g</sup>Pan z wami.
- W <sup>g</sup> | z duchem <sup>a</sup>Twoim.
- P <sup>f</sup> W górę <sup>e</sup>serca.
- W <sup>f</sup> Wznosimy je do Pana.
- P <sup>g</sup> Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
- W <sup>a</sup> Godne to i sprawiedliwe, <sup>a</sup>Godne to i sprawiedliwe.
- P <sup>a</sup> Zaprawdę <sup>d</sup>godne to i sprawiedliwe, <sup>a</sup>stuszne i zbawienne  
składać <sup>e</sup>Tobie <sup>a</sup>dzięki <sup>a</sup>zawsze i na każdym miejscu,  
<sup>f</sup>wszelchmogący i miłosierny Boże,
- który w sposób <sup>a</sup> cudowny stworzyłeś <sup>e</sup>człowieka  
i jeszcze <sup>a</sup> cudowniej go <sup>g</sup> odkupiłeś;
- Ty nie opuszczasz <sup>a</sup> grzesznika, <sup>a</sup>ale go szukasz z ojcowską miłością.
- Ty w męce <sup>a</sup> Twego Syna <sup>g</sup> zwyciężyłeś <sup>a</sup> grzech i śmierć,  
a w Jego <sup>a</sup> zmartwychwstaniu <sup>g</sup> przywróciłeś <sup>a</sup> nam życie.
- Tyś wiał do naszych <sup>a</sup> serc <sup>g</sup> Ducha Świętego,  
by uczynić nas <sup>a</sup> Twoimi synami i <sup>a</sup> dziedzicami.
- Ty nas <sup>a</sup> zawsze odnawiasz <sup>g</sup> przez sakramenty <sup>a</sup> zbawienia.
- P,W <sup>a</sup> Abyśmy, <sup>f</sup> uwolnieni z niewoli <sup>e</sup> grzechu,  
zostali <sup>a</sup> przemienieni na podobieństwo <sup>g</sup> Twego Syna.
- P <sup>a</sup> Błogostawimy, <sup>a</sup> uwielbiamy Cię, <sup>a</sup> Panie,  
w <sup>a</sup> jedności z całym <sup>a</sup> Kościołem,  
za <sup>a</sup> te cuda <sup>f</sup> Twego <sup>g</sup> miłosierdzia  
<sup>a</sup> śpiewamy, <sup>a</sup> śpiewamy, hymn <sup>a</sup> Twojej <sup>g</sup> chwały.

Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\*

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

### Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a III

W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świętym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

### Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

W Zaufałem, zaufałem Panu,  
 a On nade mną się pochylił  
 i wystuchał mego krzyku,  
 z dołu śmierci mnie wydobył!  
 K Z dołu śmierci mnie wydobył,  
 z błotnistego grzęzawiska,  
 na skałę utwierdził moje stopy,  
 pewnymi uczynił moje kroki.  
 W Zaufałem ...  
 K W moje usta włożył nową pieśń,  
 uwielbienie dla naszego Boga;  
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
 i położy swoją ufność w Panu.  
 W Zaufałem ...  
 K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,  
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.  
 W Zaufałem ...  
 K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
 gdybym chciał je wypowiedzieć,  
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.  
 W Zaufałem ...  
 K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
 Całopalenia za grzech nie wymagasz,  
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.  
 K W zwoju księgi o mnie napisano,  
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:  
 Boże mój, tego właśnie pragnę:  
 Twego prawa w głębi mego serca.  
 W Zaufałem ... \*

\*Wydawnictwo Riscusciti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss.

Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-Polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)



Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e<sub>III</sub>

W Dla miłości moich braci,  
dla miłości moich przyjaciół,  
będę mówił, będę mówił:  
pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:  
pójźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy  
W twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ...

K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

W Dla miłości ...

K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

\*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Santo Hebreo p.199, (d)

W Święty jest święty, Święty jest święty,  
Święty jest święty, Święty jest święty,  
Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth.

KW Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.  
KW Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

KW Błogosławiony Ten, który idzie,  
który idzie w imię Pana.

KW Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

(a), c: a<sub>III</sub>

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty,  
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa i ziemia  
są wypełnione, są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!  
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogosławiony Ten, który idzie.  
Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Riscucito 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

<A>

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

Kiko

W Święty, święty, święty, święty jest nasz Pan, święty jest nasz Pan, Pan Bóg wszechświata, święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebiosa i ziemia Twojej chwały. Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty ...

Santo Palomeras 65 p.198

<d>

**Święty, święty, święty — Hosanna Palm** Okres Paschajny

Kiko, Shlomo Carlebach

W Święty, święty, święty, święty, święty, święty, święty, święty, święty, święty! Święty jest nasz Pan Jahwe\* Sabaoth, Jahwe\* Sabaoth. Jahwe\* Sabaoth. Niebiosa i ziemia\*\* są wypełnione, są wypełnione Tobą!

K Błogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. Hosanna na wysokościach! Błogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

<D>

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Kiko

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

KW Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, nadaremnie czuwa strażnik, jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed świętem, późno idziecie na spoczynek, by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie, są jak strzały w ręku wojownika synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napętnił nimi swój koczkan: nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140, <E>

<e>, f#: e<sub>II</sub>

**Skosztujcie i zobaczcie** Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

Kiko

W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan.

K Błogostawić będę Pana w każdym czasie, na moich ustach zawsze Jego chwała. Będę chlubił się w Panu, niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana, wystawiajamy razem Jego Imię. Szukatem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi! mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego, a rozpromieniecie się i oblicza wasze nie zazną wstydu. Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 <Liturgicalcos>

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

Amén, amén, amén p.36, (C)

W Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,  
 chwałę i mądrość,  
 i dziękczynienie  
 oddajmy Bogu.  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
 cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,  
 chwałę i mądrość,  
 i dziękczynienie  
 oddajmy Bogu.  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?  
 Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą  
 z wielkiego utrapienia.  
 To ci, którzy przychodzą  
 z wielkiego utrapienia,  
 i optukali swe szaty,  
 i je wybielili  
 we krwi Baranka,  
 we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą  
 z wielkiego utrapienia.  
 To ci, którzy przychodzą  
 z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!

**Święty, święty, święty 1988**

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

KW Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!

KW Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

KW Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!  
 Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

**Święty 1983**

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty,  
 święty jest Pan,  
 Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x  
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,  
 który idzie w Imię Pana,  
 który idzie w Imię Pana!  
 W Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami. <sup>g a</sup>  
 W i z duchem twoim. <sup>g a</sup>  
 P W górę serca. <sup>f e</sup>  
 W Wznosimy je do Pana. <sup>f e</sup>  
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. <sup>e t a</sup>  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. <sup>g a</sup>  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty <sup>e a</sup>  
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie <sup>g</sup>  
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. <sup>a</sup>  
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, <sup>g a</sup>  
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, <sup>e a</sup>  
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego <sup>g</sup>  
 i narodził się z Dziewicy. <sup>a f e</sup>  
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty <sup>e g</sup>  
 P<sup>W</sup> gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, <sup>a g</sup>  
 aby śmierć pokonać <sup>f</sup>  
 i objawić moc zmartwychwstania. <sup>e</sup>  
 P Daletego z Aniołami i wszystkimi Świętymi <sup>a g</sup>  
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: <sup>g a</sup>

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

### Urí, urí, urá Koleđa

Ktiko

W Urí, urí, urá, <sup>e g t</sup> } 2x  
 urí, urí, urá, <sup>e g t</sup>  
 urí, urí, urá, <sup>e g t</sup>  
 pam pam, pam pam, <sup>e</sup>  
 pam parapam pam, <sup>e</sup>  
 pam pam, pam pam, <sup>e g t</sup>  
 pam parapam pam, <sup>e g t</sup>  
 la rala la lala la. <sup>e</sup>  
 K,W Dziecina małeńka narodzi się, <sup>e g t</sup>  
 Dziecina malusienska. <sup>e</sup>  
 W Urí, urí, urá, ... <sup>e g t</sup>  
 K Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e g t</sup>  
 W Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e g t</sup>  
 Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e g t</sup>  
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź. <sup>e</sup>  
 W Urí, urí, urá, ... <sup>e g t</sup>  
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem <sup>e g t</sup>  
 wraz z Jego ojcem cięsią. <sup>e</sup>  
 K Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e g t</sup>  
 W Jak nazwą Go? ... <sup>e g t</sup>  
 W Urí, urí, urá, ... <sup>e g t</sup>

Ktiko

### Już idzie mój Bóg Koleđa

Ktiko

W Już idzie mój Bóg, <sup>e g t</sup>  
 już idzie mój Król. <sup>e g t</sup>  
 Już idzie mój Bóg, <sup>e</sup>  
 już idzie mój Król. <sup>e</sup>  
 Już idzie, już idzie <sup>e g t</sup>  
 mój Zbawiciel, <sup>e g t</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>e</sup>  
 K Jest robotnikiem, <sup>e</sup>  
 zrodzonym w Betlejem, <sup>e g t</sup>  
 Jego matką Maryja <sup>e</sup>  
 a Józef jest ojcem. <sup>e</sup>  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel, <sup>e g t</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>e g t</sup>  
 W Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup>  
 K On umarł na krzyżu pełen boleści, <sup>e</sup>  
 umarł za ludzi pełen miłości. <sup>e</sup>  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel, <sup>e</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>e</sup>  
 W Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup>  
 K On wszedł w śmierć, <sup>e</sup>  
 wszedł mój Bóg, <sup>e</sup>  
 już idzie, już wstaje, <sup>e</sup>  
 już nadchodzi Pan. <sup>e</sup>  
 Śpiewajcie, wołajcie: <sup>e g t</sup>  
 zmartwychwstał Pan! <sup>e</sup>  
 On zwyciężył, zwyciężył miłością. <sup>e</sup>  
 W Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup>

### Hymn adwentowy *Jasny jakis głos rozprasza ciemności*

Kiko

Himno de Adviento p.90, <d>

**K** Jasny jakis głos  
rozprasza swymi echami ciemności;  
ustąpcie udręki.  
Jezus jaśnieje już!  
Niech się zbudzi dusza odrętwiała  
i przestanie pełzać po ziemi:  
wschodzi nowa gwiazda!  
Oto  
On nam posyła Baranka,  
aby darmo złożył okup za nasze winy,  
pójźmy do Niego ze łzami,  
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.  
Tak aby,  
gdy się pojawi chwalebny  
w swoim drugim przyjściu  
i świat wypełni strachem,  
osłonił nas litościwie.

**W** Dlatego  
śpiewamy tę pieśń pochwalną  
Ojcu, Synowi i Duchowi,  
którzy niech żyją,  
Amen!

} 2×

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

Kiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

**P** On to, gdy dobrowolnie  
wydał się na mękę,  
wziął chleb  
i dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił,  
łamał  
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
to jest bowiem ciało moje,  
które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczery  
wziął kielich  
i ponownie dzięki Tobie składając,  
Ojcze, Ojcze,  
błogostawił  
i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
to jest bowiem kielich krwi mojej  
nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana  
na odpuszczenie grzechów.  
to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,  
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
Maranatha! Maranatha! Maranatha!

**K** Maranatha!

**P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*  
Przez Chrystusa,  
z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala  
przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość  
i dziękczynienie oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

### Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Kiko

### Barankowi Paschalnemu

Sekwencja na Paschę

Kiko

Bendición del agua p.170

**P** O Boże, poprzez znaki sakramentalne, \*  
Ty dokonujesz niewidzialną mocą  
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonego.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

**PW** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

A la víctima pascal p.21

**K** Barankowi Paschalnemu  
niech się wzniesie dzisiaj  
święta ofiara uwielbienia:  
albowiem On odkupił  
swą owczarnię,  
niewinny pojednał nas  
grzeszników z Ojcem.

**K** Śmierć i życie

spotkały się ze sobą

w przedziwnym pojedynku.

Twórcą życia był umarły,

a teraz jest żywy i triumfuje.

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,  
chwagę Pana i żywego Chrystusa,  
aniołów, opaski i całun”.

Bowiem Chrystus, ma nadzieja,

zmartwychwstał

i nas wyprzedza do Galilei.

Tak, jesteśmy pewni:

Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

I nas wyprzedza do Galilei.

(Barankowi Paschalnemu ...)

Ty, Królu nieśmiertelny,

daj nam Twoje zbawienie!

### Hymn na Paschę

Kiko

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
rozbrzmiewa w przestworzach  
echo pieśni chwały.

Jego grobowiec,  
liczne stráže go pilnowały,

Triumfując świat się raduje,  
lecz Chrystus triumfuje Chwalebny

struchlałe z lęku piekło drży:  
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

**W** Podczas gdy Król,  
Koniec żalu, bołości,  
Chrystus uwalnia wszystkich  
koniec płaczu.

z przepastnej celi  
Zmartwychwstał Pan,  
śmierci wiecznej,  
zmartwychwstał Pani

by nas prowadzić do życia.

Himno de Pascua p.92, (a)

\*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby

dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

## Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!\*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,\*\*
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,\*\*
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,\*\*
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,\*\*
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,\*\*
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,\*\*
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,\*\*
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,\*\*
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,\*\*
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,\*\*
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,\*\*
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!\*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.\*
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.\*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.\*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.\*
- Bo otworzył morze, morze przed nami.\*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.\*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.\*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.\*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.\*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*
- D** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3×  
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

\*Wszyscy powtarzają werset.

\*\*Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
- „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
- R**W i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
- i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
- Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
- taskę Twego Jedynego Syna,
- aby poprzez sakrament chrztu
- człowiek stworzony na Twój obraz
- był obmyty ze zmyły grzechowej,
- i z wody, i z Ducha Świętego
- odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi, Ojcze, w tę wodę za sprawą
- Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,
- aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
- pogrzebani razem z Chrystusem
- R**W w śmierci, razem z Nim powstali,
- powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
- W** Amen, amen, amen!

**Orřdzie Paschalne** *Exultet*

Pręgon Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołůw w niebie.  
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
a hymn pochwalny niech przywiła tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
Wspaniały blask Krůla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
Wspaniały blask Krůla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kůscoůł,  
jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwaly swojego Pana.  
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłošny śpiew  
ludu radującego się świętem.  
**P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!  
**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.  
**K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
i wystawiać Ojca Wszemogącego  
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
a krwią swoją przelaną z miłości  
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojcůw z niewoli egipskiej.  
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzwa z ciemności zła.  
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!  
**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski!

**Śpiewajmy radošnie Panu** (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radošnie Panu,  
pochovalmy skatę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głošno pieśń uwielbienia. } 2x
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.  
W Jego ręku są gębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.  
Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.  
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Posłuchajmy dziś Jego głošu.  
Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choć i aż dzieła moje widzieli.  
Przez czterdzieści lat znošiem  
to przewrotne pokolenie.  
Przeto przysięgłem w moym gniewie:  
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...



## Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Kiko

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,  
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,  
chwalmy skałę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.  
W Jego rękę są głębiny ziemi,  
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.  
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,  
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.  
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.  
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.142

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,  
jak niepojęta czułość Twojej miłości:  
by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!  
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,  
szczęśliwa wina! } 2x
- K Ó nocy, zaiste błogostawiona,  
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!  
O nocy, zaiste błogostawiona,  
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!  
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!  
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczy Świąty ofiarę pochwalną,  
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,  
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.  
Prosimy Cię, o Panie,  
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.  
Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,  
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.  
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,  
ta gwiazda, która nie zna zachodu.  
Chrystus, Twój Syn, powstał z martwych,  
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

**P** Pan z wami.  
**W** i z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.  
**W** Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata. On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.  
**P** On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

### Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Ktiko

**K** Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.  
**K** Nie pozwoli potknąć się twój nódze, twój stróż nie drzemie.  
**KW** Nie drzemie i nie odpoczywa stróż Izraela.  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**K** Pan jest twoim stróżem, cieniem, który cię osłania. Za dnia nie porazi cię słońce, ani w nocy księżyc.  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**K** Pan od każdego zła cię chroni, On chroni twoje życie. Pan z nieba czuwa nad tobą, gdy wychodzisz i gdy wracasz.  
**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą teraz i na wieki.  
**W** Wznoszę me oczy ...  
**KW** Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

### Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Giorgio Ricci

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny, Jego imienia wzywajcie. Obwieszczajcie Jego dzieła pośród wszystkich ludów ziemi.  
**W** Alleluja ...  
**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie, bo uczynił wielkie rzeczy; niechaj będzie to wiadome na całej naszej ziemi.  
**W** Alleluja ...  
**K** Krzycz z radości i wesela mieszkanko Syjonu, bowiem wielki się okazał w tobie Święty Izraela.  
**W** Alleluja ...

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

### Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi

Maria, pequeña María p.107

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 powiewie łagodny Eliasza,  
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.  
 Tyś krakiem płonącym Mojżesza,  
 który nosi Pana i się nie spala.  
**K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,  
 które Pan pokazał Mojżeszowi.  
 Tyś jest ową skalną szczeliną,  
 którą Bóg przykrył swoją ręką,  
 gdy przechodziła Jego Chwała.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
 lecz Ty błagaj za nami,  
 a będziemy Jego dziedzictwem.  
**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 Córko jerozolimska,  
 Matko wszystkich narodów,  
 Dziewiço z Nazaretu.  
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,\*  
 Namiotem Spotkania,  
 Arką, która nosi Przymierze,  
 miejscem, gdzie przebywa Pan,  
 Świątynią Jego Szekina.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami ...  
**KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

### Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

**W** Już dźwięczny głos się rozlega\*  
 i brzmi wśród nocnych ciemności:  
 niech miną senne złudzenia,  
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.  
**K** Niech się przebudzą umysły  
 przez grzech dotkliwie zranione,  
 bo nowej gwiazdy promienie  
 uleczą wszelkie słabości.  
**W** Baranek Boży przychodzi,  
 by łaską winy przeważać,  
 a my pokornie błagamy  
 o miłosierdzie nad nami.  
**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie  
 i trwoga świat opanuje,  
 niech nas nie karze za błędy,  
 lecz przebaczeniem obdarzy.  
**W** Choć jeszcze w czasu granicach  
 jesteśmy wszyscy zawarci,  
 już teraz pieśnią radosną  
 wielbimy Tróję przedwieczną.  
 Amen

### Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

**W** Głosy proroków\*  
 ogłaszają Pana,  
 który przynosi wszystkim ludziom  
 podarunek pokoju.  
**K** Oto nowe światło  
 rozbłyska o poranku,  
 jakiś głos rozbrzmiewa:  
 nadchodzi Król chwały!  
**W** Swoim pierwszym przyjściem  
 Chrystus przybył nas zbawić,  
 by zagoić rany  
 ciała i ducha.  
**K** Na końcu czasów  
 powróci jako Sędzia;  
 da obiecane Królestwo  
 swoim wiernym sługom.  
**W** Oto na naszej drodze  
 światło Jego rozbłyska:  
 Jezus słońce łaski  
 woła do nowego życia.  
**K** Ciebie, Chryste szukamy;  
 Ciebie chcemy poznać,  
 by chwalić Cię na wieki  
 w błogostawionej ojczyźnie.  
**W** Tobie chwata, Panie,  
 zrodzony z Maryi Dziewicy,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 przez wszystkie wieki wieków.  
 Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

### Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
 Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
 razem z dawnymi ojcami. <sup>g #</sup>

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych. <sup>g</sup>

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Rozbłyśka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
 radością unosi się ziemia. <sup>g #</sup>

K Rozpromień Twój Kościół  
 światłem Twojej Paschy:  
 rękojnią miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

W Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwała i cześć Chrystusowi  
 Ojcu, Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen! Amen! Amen! <sup>h A h</sup>

W Z przepastnych głębin śmierci ...

<a>

### Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
 odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
 przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
 śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>g</sup>

W Na wieczery Baranka ...  
 Cichy Baranek ofiarny  
 Chrystus nasza Pascha;  
 Jego ciało uwielbione  
 jest prawdziwym  
 chlebem praśnym.

W Na wieczery Baranka ...  
 Opromieniał swój Kościół  
 paschalną radością; Panie;  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.

W Na wieczery Baranka ...  
 Chwała i cześć Chrystusowi  
 zwycięzcy śmierci,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen <sup>g a</sup>

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

<e>

### Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

Kiko

K Zdrowaś Maryjo, <sup>e a</sup>  
 łaski pełna, <sup>e a</sup>  
 Pan jest z Tobą! <sup>f</sup>

W Święta Maryjo, <sup>e a</sup>  
 Matko Boga, <sup>e a</sup>  
 módl się za nami, <sup>f</sup>

Błogostawionaś <sup>a</sup>  
 między niewiastami <sup>d</sup>  
 i błogostawiony owoc <sup>a</sup>  
 łona Twego Jezus. <sup>d</sup>

bo jesteśmy grzeszniczkami;  
 módl się teraz  
 i w godzinę naszej śmierci.  
 Amen, amen, (amen). <sup>a f e a</sup>

Ave Maria I p.39

<e>

### Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

Kiko

K A ve Maria, <sup>e e f</sup>  
 pełna łaski, <sup>e e f</sup>  
 Pan jest z Tobą, <sup>f</sup>  
 błogostawionaś <sup>f</sup>  
 między niewiastami <sup>e</sup>  
 i błogostawion <sup>f</sup>  
 owoc Twego łona, <sup>e</sup>  
 Jezusi! <sup>e</sup>

W Święta Maryjo, <sup>e e f</sup>  
 Matko Boga, <sup>e e f</sup>  
 módl się za nami, <sup>f</sup>  
 bo jesteśmy <sup>f</sup>  
 grzeszniczkami, <sup>e</sup>  
 módl się teraz <sup>f</sup>  
 i w godzinę <sup>e</sup>  
 naszej śmierci! <sup>f</sup>  
 Amen! <sup>e</sup>

Ave Maria II (1984) p.40

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

### Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)  
Himno a la kenosis p.89

**K** Z tą samą miłością,  
w tym samym duchu,  
z tym samym nastawieniem.  
Niczego z rywalizacji,  
ani dla próżnej chwały,  
ale wszystko z pokorą.  
Dostrzegając pragnienia innych,  
poważając ich więcej niż samego siebie,  
z tym samym nastawieniem, co Jezus.  
On, mimo iż był Bogiem,  
nie miał względu na swoją godność,  
a nawet ogłosił samego siebie,  
stając się człowiekiem,  
a stawszy się człowiekiem,  
przyjął postać sługi,  
będąc posłuszny aż do śmierci.  
I jakiej śmierci, śmierci złoźczyncy.  
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  
Dlatego Bóg Go wywyższył,  
wskrzesił Go z martwych  
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest mym\* Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest twym\* Panem!

**W** Alleluja!

**K** Jezus Chrystus jest Panem!

**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

### Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

**W** Wstąpił Dobry Pasterz\*  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.  
**K** Z blasków wiekuistych  
spływa krzyżmo prorocze,  
namaszczając apostołów  
na heroldów Ewangelii.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.  
**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczyn nasze serca  
świętynią Twojej chwały.  
**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.  
**K** O światło wiekuistej mądrości  
odstoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.  
**W** Amen.

\* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

# Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ktiko

Veni Creator p.157 (Pretecummodo)

- W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
nawiedz nasze umysły,  
napętnij Twoją miłością,  
serca, które stworzyłeś.
- K** O słodki Pocieszycielu,  
darze Ojca najwyższego,  
wodo żywa, ogniu, miłości,  
święte duszy namaszczenie.
- W** Palcu ręki Boga,  
obiecany przez Zbawiciela,  
ześlij Twoich siedem darów,  
wzbudź w naszych sercach słowo.
- K** Bądź światłem dla rozumu,  
płomieniem palącym w sercu,  
ulecz nasze rany  
balsamem Twojej miłości.
- W** Broń nas od nieprzyjaciela,  
przynies nam w darze pokój,  
Twoje zwycięskie prowadzenie  
niech nas zachowa od złego.
- K** Światło wiekuistej mądrości,  
odsłoń nam wielką tajemnicę  
Boga Ojca i Syna  
zjednoczonych jedną miłością.
- W** Amen.

# Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps51)

Ktiko

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
w swoim miłosierdziu,  
w swej wielkiej dobroci  
zgådź moją nieprawość.
- Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
i oczyść mnie z grzechu mego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uznaję bowiem moją winę,  
a grzech mój  
jest zawsze przede mną.  
Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie  
samemu zgorszylem  
i uczynilem,  
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
w swoich wyrokach  
i prawy w swoim sądzie.  
Oto urodziłem się  
obciążony winą  
i jako grzesznika  
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ale Ty chcesz szczerości serca  
i w moim wnętrzu  
uczysz mnie mądrości.  
Oczyść mnie hyzopem,  
a stanę się czysty,  
obmyj mnie,  
a nad śnieg wybielęję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
rozradują się kości, które skruszyłeś.  
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie  
serce czyste  
i odnow we mnie moc ducha.  
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
i nie odbieraj mi  
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Przywróć mi radość  
z Twojego zbawienia  
i odnow we mnie ducha ofiarnego.  
Będę błędzących  
nauczał dróg Twoich  
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
Boże mego zbawienia,  
język mój będzie stawić  
Twoją sprawiedliwość.  
Panie, otwórz wargi moje,  
a usta moje  
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
a całopalenia,  
choćbym dał, nie przyjmiesz.  
Moją ofiarą dla Boga  
jest duch skruszony,  
pokornym i skruszonym sercem,  
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,  
odbuduj mury Jeruzalem.  
Wówczas przyjmiesz przepisane  
ofiary, całopalenie i oblatę;  
wtedy składać będą żertwy ofiarne  
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyj. red.)

## Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

**K** Zmiłuj się nade mną <sup>e</sup>Boże, w miłosierdziu swoim;  
**W** w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.  
**K** Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego.  
**W** i oczyść mnie z grzechu mojego.  
**K** Uznaję bowiem nieprawość moją,  
**W** a grzech mój jest zawsze przede mną.  
**K** Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem  
**W** i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
**K** Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
**W** i prawy w swoim sądzie.  
**K** Oto urodziłem się obciążony winą  
**W** i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
**K** Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
**W** i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
**K** Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
**W** obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
**K** Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
**W** rozradują się kości, które skruszyłeś.  
**K** Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
**W** i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
**W** i odnow we mnie moc ducha.  
**K** Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
**W** i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
**K** Przywróć mi radość z Twojego zbawienia  
**W** i odnow we mnie ducha ofiarnego.  
**K** Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
**W** i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
**W** język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.  
**K** Panie, otwórz wargi moje,  
**W** a usta moje będą głośić Twoją chwałę.  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
**W** a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
**K** Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
**W** pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
**W** odbuduj mury Jerozalema.  
**K** Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
**W** całopalenia i obiatę.  
**K** Wtedy składać będą żertwy ofiarne  
**W** na Twoim ołtarzu.

## Hymn na Jutrznnię Pentecoste

**W** Dzień bezkresnej radości\*  
 w mieście naszego Boga:  
 płomień Ducha Świętego  
 jaśnieje w wieczerniku.  
**K** Odnawiają się cuda  
 starodawnych proroków,  
 mistyczne upojenie  
 ogarnia języki i serca.  
**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** O błogostawiony czasie  
 narodzin Kościoła:  
 on przyjmuje w swe łono  
 pierwociny ludów.  
**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** Oto jubileusz  
 roku pięćdziesiątego:  
 uwalnia niewolników  
 i obwieszcza przebaczenie.  
**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** Ześlij na nas, Panie,  
 dar Twojego Ducha,  
 udział wzburzonemu światu  
 sprawiedliwości i pokoju.  
**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** O światło wiekuistej mądrości  
 odsłoń nam tajemnicę  
 Boga w Trójcy jedynego,  
 źródło wiecznej miłości.  
<sup>g a</sup>  
**W** Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjść Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

**Sekwencja na Pentecoste** *Przybądź, Duchu Święty*

Ktiko

**Nad rzekami Babilonii** (Ps 137)

Ktiko

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty,  
ześlij Twoje światło.

**K** Przybądź, Ojcze ubogich,  
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,

Pocieszycielu najlepszy.

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

**K** Stołki gościu duszy,

stodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,

pocieszenie w płaczu.

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

**K** O światłości błoga

napełń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia

nie ma nic w człowieku.

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

**K** Obmyj to, co brudne,

zroś to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,

zegnij, co oporne.

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

**K** Ogrzej to, co zimne,

sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twóim wiernym

Twoich świętych darów.

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

**K** Daj męstwo i nagrodę,

daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.

Amen! Alleluja!

**W** Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,  
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,  
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.  
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

**K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;  
niech mi język przysychnie do podniebienia,

jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

**W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.

O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

**K** Stolico zbrodniczej Babilonii!

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Babilonia criminal p.41



**Jahwe Pan jest mym pasterzem** (Ps 23)

El Señor es mi pastor p.70

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,  
na łąkach świeżej trawy do wód życiodajnych  
odpocząć mi daje. mnie prowadzi.  
**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
nie brak mi niczego, stół biesiadny,  
do wód życiodajnych na oczach moich przeciwników,  
mnie prowadzi. namaszczaś moją głowę olejkami,  
**K** Pokrzepia moje siły a puchar mój jest pełen po brzegi.  
i mnie wiedzie **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
drogą miłości. nie brak mi niczego,  
Pokrzepia moje siły do wód życiodajnych  
i mnie wiedzie mnie prowadzi.  
na chwałę Swego Imienia. **K** Tak, radość i Twa miłość  
**W** Jahwe Pan\* ... towarzyszyć mi będą.  
**K** Choćbym miał kroczyć **W** Tak, ja będę żył  
mroczną dolina, w twym domu aż na wieki.  
nie będę się lękał, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
bowiem Ty, bowiem Ty, nie brak mi niczego,  
bowiem Ty jesteś ze mną. do wód życiodajnych  
Twój kij i Twoja laska mnie pocieszają,  
oto mnie pocieszają.

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

**Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987** Prefacja

**P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
**W** Godne to i sprawiedliwe.  
**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
abyśmy Tobie, Ojcze Święty,\*  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
**P** On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
i narodził się z Dziewicy.  
**P** On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
i objawić moc Zmartwychwstania.  
**W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
**P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

**P** *recytując:*  
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *spiewując:*  
*d* On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
*d* to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

**P** Podobnie po wieczery wziął kielich  
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
*d* to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
To czyńcie na moją pamiątkę.”

**P** *g* Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** *d* Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,  
*g* wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
*A* Maranatha! *A* Maranatha! *g* Maranatha!  
*d* **K** Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

**KW** *e* Do Pana należy cała ziemia.  
**KW** *g* I wszystko to, co ją napętnia.  
**K** *A* Świat i jego mieszkańcy.  
**W** *e* Bramy, podnieście wasze podwoje,  
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,  
Król chwwały.

**K** *e* Kto wstąpi na górę świętą Pana?  
*a* Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?  
**KW** *h* Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.  
**K** *g* Ten, kto się nie zwraca ku marności.  
**W** *g* Ku marności.

**KW** *e* My zaś jesteśmy jego Kościołem,  
**KW** *e* który dziś przychodzi przed Twoją obecność,  
**K** *g* który szuka Twego oblicza. Boże Jakubowy.  
**W** *g* Boże Jakubowy.  
*e* Bramy, podnieście ...

**KW** *e* Kto jest owym Królem chwwały?  
**KW** *h* To jest Pan potężny mocarz.  
**K** *g* To jest Pan niezwykły w boju.  
**W** *g* Niezwykły w boju.  
**KW** *e* To jest Pan nad zastępami.  
**K** *g* To On jest Królem chwwały.  
**W** *g* Królem chwwały!  
*e* Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.35

**Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu** (Ps114)

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,

**K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakały góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczenie jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,\*  
dom Jakuba od ludu obcego,

**K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

...

Quando Israel salió de Egipto p.58

**Modlitwa Eucharystyczna II (2)** Słowa po Konsekracji

**P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,  
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,  
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej fasce odeszli z tego świata.  
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,  
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie  
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.  
**W** Amen, amen, amen!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

\*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przypr. red.)]

(D)

**Alleluja paschalne**

*Kiko*

**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, (A)

(G)

**Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)**

*Kiko*

**W** Wystawiajcie Pana **a**  
wszystkie ludy na ziemi, **e**  
narody dajcie Mu chwagę. **g**  
**K** Bo mocna jest Jego miłość do nas, **a**  
a Jego wierność trwa na wieki, **e**  
narody, wystawiajcie Pana **g**  
**W** Wystawiajcie Pana **a**  
wszystkie ludy na ziemi, **e**  
narody dajcie Mu chwagę. **g**  
**K** Bo wielka jest Jego miłość do nas, **a**  
a Jego miłosierdzie jest wieczne, **e**  
narody, dajcie Mu chwagę. **g**

Cantad al Señor p.49

(D)

**Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)**

*Melodia pierwsza*

*Kiko*

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan: \*\*  
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja intercepcional I p.167, (G)

(e), g: eIII

**Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)**

*Melodia druga*

*Kiko*

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan: \*\*  
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja intercepcional III p.167

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyjp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyjp. red.)]

**Kantyk Mojżesza** (Wj 15, 1-18)

Canto de Moisés p.51

**K** <sup>C7</sup> Śpiewajmy na cześć Pana, <sup>F</sup>  
<sup>A7</sup> śpiewajmy na cześć Pana,  
<sup>D7</sup> który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.

<sup>G7</sup> Pogrążył w wodach morza  
<sup>C7</sup> konia i jeźdźca jego.

<sup>C7</sup> <sup>F</sup> Mą mocą i mą pieśnią  
<sup>A7</sup> jest Pan potężny. <sup>D7</sup>  
On jest zbawieniem moim,

<sup>G7</sup> Bogiem moim, <sup>F</sup>  
uwielbiać będę Go.

<sup>C7</sup> Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.

<sup>F</sup> <sup>A7</sup> Pan jest mocarzem wojny,  
<sup>D7</sup> Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół <sup>G7</sup>  
pogrążył w wodach morza.

<sup>G7</sup> <sup>F</sup> Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

**K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.  
**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obtupi.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęły jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wprowadziłeś go i osadziliś  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.  
**W** Pogrążył w wodach morza ...

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)**

Melodia pierwsza

**KW** <sup>D</sup> Chwała Tobie o Chryste, <sup>G</sup>  
<sup>A</sup> Królu wiecznej chwały,  
<sup>D</sup> Królu wiecznej chwały.

**K** <sup>h</sup> Tak Bóg umiłował świat,\*  
że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
<sup>A</sup> każdy, kto w Niego wierzy,  
ma życie wieczne.

**KW** <sup>D</sup> Chwała Tobie o Chryste, <sup>G</sup>  
<sup>A</sup> Królu wiecznej chwały,  
<sup>D</sup> Królu wiecznej chwały.

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)**

Melodia druga

**KW** <sup>D</sup> Chwała i cześć, chwała i cześć,  
chwała Tobie <sup>G</sup>  
Panie Jezu, <sup>A7</sup>  
Panie Jezu. <sup>D</sup>

**K** <sup>h</sup> Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*  
<sup>A</sup> kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

**KW** <sup>D</sup> Chwała i cześć, chwała i cześć,  
chwała Tobie <sup>G</sup>  
Panie Jezu, <sup>A7</sup>  
Panie Jezu. <sup>D</sup>

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh i a włoski Jahwè è il suo nome. (przyj. red.)

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**K** Ciebie, Boże, chwalamy.  
Ciebie, Panie, wystawiamy.  
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
wszystka ziemia cześć oddaje.

**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

**K** Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.

**K** Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią:

Kościół święty

głosi Twoją chwałę,

wystawia Twego Jedynego Syna

i Świętego Ducha Poczyciciela.

**K** O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,

zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

**K** Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga

w ojcowskiej chwale,

przyjdiesz sądzić świat

na końcu czasów.

**K** Dopomóż swoim synom Panie,

których odkupiłeś

swoją cenną Krwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale

do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,

wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami

Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmłuj się nad nami Panie,

zmłuj się nad nami.

Tys jest naszą nadzieją,

nie będziemy zawstydzeni

na wieki.

**K** Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział przed swoim namiotem.

Było upalnie owego dnia,

kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.

Podniósłszy oczy popatrzył,

a oto trzej mężowie

stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,

pochylił się do ziemi i powiedział:

O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

**W** Chciej się zatrzymać!

Nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

**K** Przyńsę trochę wody,

wy zaś obmyjcie sobie nogi,

a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyńsę kęs chleba,

abyście się pokrzepili,

zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek

przechodziliście dzisiaj

obok mnie.

**W** O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

**Oto ja niebawem przyjdę** (Ap22, 12–16)

He aquí que vengo presto p.85, ⟨A⟩

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**E<sup>7</sup>** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ... } 2×

**Baranku Boży**

Cordero de Dios p.173

**K** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami,

**W** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami,

**K** Baranku Boży  
który gładzisz grzechy świata,  
obdarz nas pokojem,

**W** obdarz nas pokojem.

**Ojcie nasz** (Mt6, 9–13)

Padre nuestro p.181

**d** Abba, Abba, Ojciec\*  
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,  
święć się imię Twoje,  
przyjdź Królestwo Twoje,  
bądź wola Twoja,  
jako w niebie, tak i na ziemi.  
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
i odpuść nam nasze winy,  
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
i nie wódz nas na pokuszenie  
ale nas zbaw ode złego.

**Przyjdź, Synu Cztówieczy** (Ap22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.156

**K** Przyjdź, Synu Cztówieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź\* sługo ubogich!\*  
Przyjdź\* Panie Jezu!\*  
**C** Duch Święty  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha  
niech mówi: Przyjdź!  
Przyjdź\* miłości moja!\*  
Przyjdź\* Panie Jezu!\*  
**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!  
**K** Vieni,\* Figlio dell'uomo\*  
Vieni,\* Signore Gesù!\*  
Ven,\* Hijo del hombre\*  
Ven,\* Señor Jesus!\*  
Viens,\* Fils de l'homme\*  
Viens,\* Seigneur Jésus!\*  
Come,\* Son of the man\*  
Come,\* Lord Jesus!\*  
Prijdi,\* Synu Cztówieczy\*  
Prijdi,\* Gosposi Jisus!\*  
Przyjdź,\* Synu Cztówieczy\*  
Przyjdź ... Przyjdź ...  
Maranatha. Panie Jezu!

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego, \*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

**K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
 zarzucali swe sieci w jezioro,  
 lub ścigali podatki w bramach miasta.  
 Wśród nich — o ile pamiętam —  
 nie było żadnego uczzonego,  
 a ten, którego nazywali Mistrzem,  
 umarł też i został pogrzebany.  
**W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
 jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
 postuchaj: to jest głos, który woła,  
 wezwanie, by pójść daleko.  
 To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
 w tym, który żywi nadzieję miłości.  
**K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
 które ręka lodowata ścisnęła;  
 mieli oczy wyplakane z łez  
 i oblicze szare z gorączki i strachu;  
 myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
 o kobiecie zastawionej na progu domu,  
 o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.  
**W** Jeśli słyszysz ...  
**K** A wicher uderzył w bramę domu,  
 wpadł jak szalony do wieczernika;  
 mieli oczy i głosy pełne płomienia  
 i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.  
 Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
 głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
 przynosi ci radość, dobrą nowinę:  
 Królestwo Boże już nadeszło.  
**W** Jeśli słyszysz ...

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].



**Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie** (Iz 45, 8)

Oh cielos, Iloved de lo alto p.114

W Niebiosa,  
deszcz z góry spuśćcie;  
o chmury,  
Świętego zesłijcie.  
O ziemi,  
otwórz się ziemi  
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,  
jesteśmy zgłiszczem:  
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,  
nikt nas nie słyszy:  
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,  
nikt nas nie prowadzi:  
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy piętami,  
nikt nas nie uwalnia:  
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimmem,  
nikt nas nie okrywa:  
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,  
nikt nas nie karmi:  
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,  
nikt nas nie osusza:  
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,  
nikt nas nie dostrzega:  
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

**Błogosławieństwo nowo poślubionych** Msza za nowożeńców

Kiko

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*  
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,  
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,  
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.  
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.  
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,  
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.  
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,  
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich  
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,  
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.  
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,  
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.  
Zeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,  
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.  
Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.  
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.  
Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem  
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski  
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.  
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje  
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań  
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,  
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.  
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,  
niech doczekają się wnuków.)  
Spraw także, aby u sчыtku swych lat przeszli do życia  
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.  
W Amen, amen, amen.

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego. (przyp. red.)

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** Święta Maryjo, Matko Boża,

**W** módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*

† Święci Aniołowie Boży,†

† Święty Janie Chrzcielu,\*\*

† Święty Józefie,\*\*

† Święci Piotrze i Pawle,†

† Święty Andrzeju,\*\*

† Święty Janie,\*\*

† Święta Mario Magdaleno,\*\*

† Święty Szczepanie,\*\*

† Święty Ignacy Antiocheński,\*\*

† Święty Wawrzyńcze,\*\*

† Święci Wojciechu i Stanisławie,†

† Święte Perpetuo i Felicyno,†

† Święta Agnieszko,\*\*

† Święty Grzegorz,\*\*

† Święty Augustynie,\*\*

† Święty Atanazy,\*\*

† Święty Bazyl,\*\*

† Święty Marcinie,\*\*

† Święty Benedykcie,\*\*

† Święci Franciszku i Dominiku,†

† Święty Franciszku Ksawery,\*\*

† Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*

† Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*

† Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chrest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,

**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wysłuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wysłuchaj nas.

**W** Chryste, wysłuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej Hitanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

Benedictus p.47, (d)

**W** Błogosławion niech będzie Pan,  
 Bóg Izraela,  
**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,  
**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
 w domu Dawida, swojego sługi.  
**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
 przez usta Jego świętych proroków,  
 że nas wybawi od naszych wrogów  
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.  
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
 które okazał ojcom naszym,  
 pamiętając o swoim świętym przymierzu  
 i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości  
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.  
**W** Błogosławion niech będzie Pan ...  
**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
 obwieszczając ludowi zbawienie  
 i odpuszczenie jego grzechów.  
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.  
**W** Błogosławion niech będzie Pan ...

**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15)

Resucitó p.131

**W** Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 alleluja!  
 Alleluja,  
 alleluja,  
 alleluja,  
 zmartwychwstał Pan!  
**K** O śmierci,  
 gdzie jesteś śmierci?  
 Gdzie jest moja śmierć?  
 Gdzie jest jej zwycięstwo?  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...  
**K** Radujmy się,  
 radujmy się bracia,  
 jeśli dzisiaj się miłujemy,  
 to dlatego, że On zmartwychwstał.  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...  
**K** Dziękuję,  
 dzięki niech będą Ojcu,  
 który nas prowadzi do swego  
 Królestwa,  
 gdzie się miłością żyje!  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...  
**K** Jeśli z Nim umieramy,  
 z Nim także żyjemy,  
 z Nim razem śpiewamy,  
 alleluja!  
**W** Alleluja,  
 alleluja,  
 alleluja,  
 zmartwychwstał Pan!  
 zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

Ty jesteś naszą drogą,  
 Tyś jest nadzieją naszą,  
 Tyś jest ubogich bratem.  
 Amen! Alleluja!

Hacia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,  
 który dziś wędruje zjednoczony.  
 Przychodzisz między nas,  
 Twoja miłość nas prowadzi.

W Ku tobie, miasto święte,  
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
 jak pielgrzymi wędrujący,  
 przychodzimy do Ciebie.

K Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.

K Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.

Quando el Señor p.57

Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza ...  
 K Ci, którzy sięją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwują,  
 wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.  
 A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przyznosząc  
 pełne snopy.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Cieźka droga, straszny skwar,\*  
 bardzo wolny marsz.  
 Mojżesz, Izraela wódz,  
 on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,  
 zmartwychwstania chce.  
 Mojżesz, Izraela wódz,  
 on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, (e)

W Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,  
 wołania Twego ludu,  
 wystuchaj, Ojcze,  
 Zbawiciela daj.

\*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

**Podniosę kielich zbawienia** (Ps116)

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: <sup>f#</sup> „Jestem bardzo nieszcześliwy!”  
<sup>D</sup> Mówiłem w swoim utrapieniu: <sup>e</sup> „Człowiek jest fałszywy!”  
 Ale Pan wprowadził <sup>f#</sup> mnie ze śmierci,  
<sup>D</sup> pomnąc na swoje miłosierdzie, <sup>e</sup> a teraz wróć <sup>A</sup> do swego odpoczyнку,  
 o, duszo moja. <sup>D</sup>  
**W** <sup>g</sup> Cóż mogę oddać Panu <sup>h</sup> za wszystko, czym mnie obdarzył?  
 Wezmę, <sup>f#</sup> podniosę, <sup>g</sup> wezmę, <sup>f#</sup> podniosę <sup>g</sup> kielich zbawienia <sup>f#</sup> i będę wzywał <sup>h</sup> imienia Pańskiego. <sup>A</sup> } 2x

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.  
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem.  
 Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.  
**W** <sup>g</sup> Cenna jest w oczach Pana <sup>h</sup> śmierć Jego synów. <sup>D</sup>  
 Wezmę, podniosę ...  
**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł.  
 Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.  
 Duszo moja wróć do swego odpoczyнку, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.  
**W** Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

**Z głębokości wołam do Ciebie** (Ps130)

**K** <sup>a</sup> Z głębokości wołam do Ciebie: <sup>f#</sup> Panie, wysłuchaj mego głosu! <sup>ε a</sup>  
<sup>f#</sup> Niech Twe uszy będą otwarte <sup>ε a</sup> na głos mojej modlitwy!  
**W** <sup>a</sup> Z głębokości wołam do Ciebie: <sup>f#</sup> Panie, wysłuchaj mego głosu! <sup>ε a</sup>  
<sup>f#</sup> Niech Twe uszy będą otwarte <sup>ε a</sup> na głos mojej modlitwy!  
**K** Jeśli zachowasz pamięć <sup>g</sup> o grzechach, Panie, <sup>f#</sup> ktoś się ocali? <sup>ε7</sup>  
**Lecz Ty** udzielasz przebaczenia, <sup>f#</sup> bo Ty jesteś pełen miłości. <sup>ε7</sup>  
**W** <sup>f#</sup> Lecz Ty udzielasz przebaczenia, <sup>ε7</sup> bo Ty jesteś pełen miłości. <sup>ε7</sup>  
**K** Pokładam ufność w Panu, <sup>g</sup> a dusza moja ufa Jego słowu. <sup>a</sup>

**Dusza** moja oczekuje Pana, <sup>g</sup> bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. <sup>a</sup>  
 Izrael oczekuje Pana, <sup>f#</sup> bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. <sup>ε7</sup>  
 Albowiem w Panu jest miłość, <sup>f#</sup> u Niego jest przebaczenie. <sup>ε7</sup>  
**W** Albowiem w Panu jest miłość, <sup>f#</sup> tylko u Niego jest przebaczenie. <sup>a</sup>

**K** Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>ε7</sup>  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup> ze wszystkich Jego grzechów.  
**K** Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>ε7</sup>  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup> ze wszystkich Jego grzechów.  
**K** Aj, aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup> aj, aj, aj, aj, aj, <sup>d</sup> aj, aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup> aj, aj, aj, aj, aj!

### Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)

Antonio Voltaggio

- K** Po tamtej stronie rzeki <sup>D</sup> wybrałem waszych ojców <sup>D</sup> i z niepodległego starca <sup>E</sup> rozmnożyłem potomstwo. <sup>E</sup>
- W** Dalekie to jest od nas, <sup>E</sup> by opuścić naszego Boga, <sup>E</sup> który dokonał <sup>A</sup> przeogromnych cudów <sup>E</sup> na naszych zdumionych oczach. <sup>E</sup>
- K** Naród niewolników <sup>E</sup> wywodłem z egipskiej ziemi, <sup>E</sup> a ramieniem potężnym <sup>E</sup> otworzyłem Morze Czerwone. <sup>E</sup>
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni <sup>E</sup> karmiłem was mianą, <sup>E</sup> a na skrzydłach orła <sup>E</sup> przeniosłem was na drugą stronę gór. <sup>E</sup>
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię, <sup>E</sup> miasta nie budowane przez was, <sup>E</sup> winnice przez was nie sadzone, <sup>E</sup> studnie tryskające wodą żywą. <sup>E</sup>
- W** Dalekie to jest od nas, <sup>E</sup> by opuścić naszego Boga, <sup>E</sup> który dokonał przeogromnych cudów <sup>E</sup> na naszych zdumionych oczach. <sup>E</sup>

(a), h: a11

### Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>E</sup> śpiewaj święte Imię Jego. <sup>A</sup>
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>E</sup> nie zapominaj Jego miłości. <sup>E</sup>
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy, <sup>D</sup> leczysz wszystkie twe niemocy, <sup>E</sup> życie twe wybawia od śmierci, <sup>E</sup> wypełnia cię łaską i miłością. <sup>A</sup>
- W** On oddaje ci sprawiedliwość, <sup>D</sup> broni najpokorniejszych, <sup>E</sup> Mojżesza nauczył dróg swoich, <sup>E</sup> Izraelowi pokazał swe dzieła. <sup>A</sup>
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>E</sup> śpiewaj święte Imię Jego. <sup>A</sup>
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*, <sup>E</sup> nie zapominaj Jego miłości. <sup>E</sup>

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

### Magnificat (Łk 1, 46-55)

Kiko

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>D</sup> Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup> Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>E</sup> Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup> (A E A)
- KW** Oto teraz mnie błogosławić będą <sup>A</sup> wszystkie pokolenia ziemi. <sup>E</sup>
- KW** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, <sup>A</sup> Jego Imię jest święte. <sup>E</sup>
- KW** Okazuje moc ramienia swego <sup>A</sup> i rozprasza wyniosłych sercem. <sup>E</sup>
- K** Moznowiądcom wywraca trony, <sup>A</sup> a wywyższa unizonych. <sup>E</sup>
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami, <sup>A</sup> a bogaczy odprawia z niczym. <sup>E</sup>
- KW** Podnosi swego sługę Izraela, <sup>A</sup> pomny na swoje miłosierdzie. <sup>E</sup>
- KW** Jak obiecał Abrahamowi <sup>A</sup> i jego potomstwu. <sup>E</sup>
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>D</sup> Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup> Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>E</sup> Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup> (A E A)

Magnificat p.102

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe. (przyj. red.)

**Kto nas odłączy** (Rz 8, 33–39)

Quién nos separará p.129

W Kto nas odłączy, }  
kto nas odłączy } 2x  
od miłości Boga? }  
K Może Jezus Chrystus, }  
Ten, który umarł, }  
Ten, który zmartwychwstał, }  
Ten, który po prawicy Boga }  
za nami się wstawia? }  
W Kto nas odłączy, }  
kto nas odłączy } 2x  
od miłości Boga? }  
K Utrapienie, }  
ucisk czy prześladowanie, }  
głód, czy nagość? }  
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, }  
to dzięki temu, że On nas kocha. } 2x

**Jak długo jeszcze** (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze }  
będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie }  
i two oblicze }  
przede mną będziesz skrywać?! }  
W Zaspiewam Jahwe\*, }  
memu Bogu! }  
Zaspiewam Jahwe\*, }  
On mym Odkupicielem! }  
K Spójrzj na mnie, }  
odpowiedz Jahwe, Panie\* mój, }  
oświeć me oczy, }  
bym się nie pogrążył w śmierci. }  
W Zaspiewam Jahwe\* ... }  
W Zaspiewam Jahwe\* ... }  
K By mój wróg }  
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!” }  
ani ciemięży }  
nie tryumfowali, gdy upadnę. }  
W Zaspiewam Jahwe\* ... }  
K Ale ja }  
zaufałem Twemu miłosierdziu, }  
Twoim zbawieniem }  
rozraduje się me serce. }  
W Zaspiewam Jahwe\* ... }

**Jahwe, tyś Bogiem mym** (Iz 25, 1–8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, }  
będę wielbić Cię. } 2x  
K Będę Twe Imię sławić. }  
Będę Twe Imię sławić. }  
Będę Twe Imię sławić. }  
W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }  
K Zniweczysz śmierć }  
na zawsze, }  
W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }  
W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }  
osuszysz łązy }  
na wszystkich twarzach, }  
na wszystkich twarzach. }  
W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }  
K Już słysząc kroki ubogich, }  
kroki pokornych, }  
kroki pokornych. }  
Oto Reszta Jakuba! }  
W Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahvè oraz Canterò a Jahvè. (przyp. red.)  
\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahvè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

<A>

### Śpiewajmy, śpiewajmy

*Gigi De Lazzaro, Paolo Marciani*  
(Wj 15, 1-2) תורת

- K** Pieśń nową zaśpiewam  
Jahwe, memu Panu,\*  
który w sposób potężny  
swoją chwałę okazał.
- Śpiewajmy Panu;  
On wroga zwyciężył.  
Śpiewajmy Panu;  
On Królem na wieki.
- W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
Panu naszemu.  
On wroga zwyciężył,  
On Królem na wieki.  
Śpiewajmy, śpiewajmy,  
to Bóg mego Ojca.  
Śpiewajmy, śpiewajmy,  
Jahwe Jego Imię.\*\*
- K** Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a<sub>1I</sub>

### Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169-176)

*Kiko*

- K** Panie, Panie, Jezul!  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
Duszo moja, Jezul!
- Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
- W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
przyjdź, o Panie Jezul!  
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

<e>, (a: e<sub>V</sub>)

### Już nadchodzi Królestwo

(Ap 19, 6-9)

*Kiko*

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.\*  
Alleluja, alleluja, alleluja
- K** Już nadchodzi Królestwo  
Pana i Jego Chrystusa.  
Nadchodzi Królestwo  
Pana, naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Dajmy Mu chwałę,  
bo zbliżyły się gody;  
dajmy Mu chwałę,  
to gody naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.
- W** Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

<a>

### Abba, Ojcie

(Rz 8, 15-17)

*Kiko*

- W** Abba, Ojcie, Ojcie!
- K** Nie otrzymaliśmy  
ducha niewolników  
by znowu żyć w bojaźni,  
by znowu żyć w bojaźni.
- W** Sam Duch Chrystusa  
wspiera swym świadectwem
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni  
zaprośzeni na gody,  
naszego Pana.

Abba Padre p.234 (Elección) 2x

\*W Tubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

\*\*W Tubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoński 2014 podawał tutaj *Jahwe è il suo nome*. (przyj. red.)

\*Na melodię tej pieśni przewidyuje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyj. red.)



**K** Pan jest światłem<sup>d</sup>  
i zbawieniem moim,<sup>g</sup>  
czego mam się lękać?<sup>B</sup>  
Pan podporą jest mego życia,<sup>B</sup>  
przed kim mam się trowżyć?<sup>C</sup>  
**W** Wierzę, że kiedyś na pewno<sup>d</sup>  
dobroć Twą, Panie, zobaczę.<sup>g</sup>  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!<sup>A7</sup>  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!<sup>d</sup>  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Evenu shalom alejem p.78

**K** Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>  
**W** Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>  
Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
Szalom alehem.<sup>d</sup>  
**K** A pokój niech będzie z nami.  
**W** A pokój niech będzie z nami.  
A pokój niech będzie z nami.  
Hevenu Szalom, Szalom,  
Szalom alehem.  
**K** Hevenu Szalom alehem ...

**KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.<sup>e</sup>  
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.<sup>e</sup>  
Tak jak olej na głowę Aarona.<sup>Dg</sup>  
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.<sup>e</sup>  
Tak jak rosa na górach Syjonu.<sup>h</sup>  
Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.<sup>e</sup>  
Tam udzielił swego błogosławieństwa.<sup>Dg</sup>  
Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.<sup>e</sup>  
Podarował życie aż na wieki.<sup>h</sup>  
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.<sup>e</sup>  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.<sup>Dg</sup>

Qué estupendo, qué alegría p.128

**W** O jak pięknie, ile radości,<sup>e</sup>  
kiedy bracia żyją razem!<sup>a</sup>  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.<sup>g</sup>  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.<sup>f</sup>  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.<sup>g</sup>  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.<sup>f</sup>  
**W** O jak pięknie, ile radości ...<sup>g</sup>

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma na'ajim*. (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahvé*. (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Křibo

Mirad quę estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna,  
skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,  
skosztujcie, jak jest słodko,  
gdy bracia są razem.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,  
co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użycza  
swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użycza

swej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

W To jest jak olej pachnący, co sphywa  
na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje  
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje

swe własne życie.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.

### Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

Alleluja, alabad al Señor p.32

W Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,  
chwalcie na wysokim firmamencie,  
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,  
chwalcie Jego wznioęty majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donoęnej trąby,  
chwalcie Go na harfach i gitarach,  
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,  
chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,  
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;  
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.  
Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alabad al Señor en el cielo p.30

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.  
 Chwalcie Go słońce i księżycu,  
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.  
 Chwalcie Go nieba najwyższe  
 i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.  
 Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
 Nadał im prawo, które nie przemija.  
 Chwalcie Pana z ziemi,  
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.  
 Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.  
 Góry i wszelkie pagórki,  
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.  
 Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,  
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.  
 Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
 władcy i sędziowie na ziemi.  
 Młodzieńcy i dziewczęta,  
 starcy razem z dziećmi.  
 Chwalcie Imię Pana,  
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.  
 Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.  
 On pomnaża moc swojego ludu.  
 Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
 Chwalcie Go!  
 Uwielbiajcie Go!

**W** Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
 Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
 Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
 Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
 Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.

**K** Dziękujmy Bogu naszemu,  
 bo na wieki Jego wielka miłość.  
**K** On sam jeden czyni wielkie cuda.

**W** Dzięk Ci, Jahwe\*, ...

**KW** On w mądrości niebiosa uczynił,  
 On utwierdził ziemię nad wodami.  
 On uczynił przeogromne światła,  
 Słońce, księżyc, by włądały czasem.  
 On uderzył Egipt w jego synach,  
 Wyprowadził z niewoli Izraela.  
 On podzielił morze na dwie części,  
 Przeprowadził środkiem lud wybrany.  
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół,  
 I prowadził lud swój przez pustynię.  
 Dał nam według swojej obietnicy,  
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą.  
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza,  
 On nas uwalnia od naszych gnębieli.  
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,  
 Dziękujmy Bogu naszemu.

*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*  
*bo na wieki Jego wielka miłość.\**  
*Dzięk Ci, Jahwe ...*

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè. (przyp. red.)*  
 \*\*Słowa pisane kursywą śpiewają. Wszyscy.

## Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

- Bendito eres, Señor p. 46
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwaty,  
godny chwaty na wieki.
- K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalne.
- W Godne czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twojej świętej, chwalnej świętymni.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwaty ...
- K Wszystkie dzieła Pańskie,  
W błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

## Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Ktiko

- K Wszystkie dzieła Pańskie  
W Błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go!
- W i na wieki wystawiajcie!
- K Aniołowie Pańscy\*  
I wy, niebiosa  
Wszystkie wody ponad niebem  
Wszystkie potęgi Pańskie  
Słońce i księżycu  
Gwiazdy na niebie  
Deszcze i rosy  
O, wszystkie wichry  
Ogniu i żarze  
Chłodzie i upale  
Roso i szronie  
Mrozie i zimno  
Lody i śniegi  
Dni i noce  
Światło i ciemności  
Chmury i błyskawice
- K Niech ziemia błogosławi Pana.
- W Niech Go chwali  
i wystawia na wieki!
- K Góry i pagórki\*  
Wszystkie rośliny na ziemi  
I wy, źródła  
Morza i rzeki  
Potwory morskie i wszystko,  
co się porusza w wodzie  
Ptaki powietrzne  
Zwierzęta dzikie i domowe  
Synowie ludzcy
- K Niech Izrael błogosławi Pana.
- W Niech Go chwali  
i wystawia na wieki!
- K Kapłani Pańscy\*  
Studzy Pańscy  
Duchy i dusze sprawiedliwych  
Święci i pokornego serca  
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K Chwalcie Go  
W i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
- K Błogosławmy Ojca i Syna  
z Duchem Świętym!
- W Chwalmy Go  
i na wieki wystawiajmy!
- K Błogosławiony jesteś Panie  
na firmamencie nieba!
- W Godny czci i chwaty na wieki!

\*Po każdym wersie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejno wersetu rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

## 5 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

### Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 82 śpiewnika, razem 84 stron A5 na 21 kartkach (42 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 815-856





# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbięcie

tradycyjny, nieaktualizowany

## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\TeX$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował; był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez mlode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prosić o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod  $\TeX$ owy i  $\LaTeX$ : Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.



## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzedkę. Jeżeli jednak poprzedkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[h-2], h: aJr (fj: eIV)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są z góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram ॠॡॢॣ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiednich miejsc w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Spiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w oknie zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze spiewnika na dotykowcach.

z Ż żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718  
 żal, 71, 115, 162, 714  
 żaloba, 162, 284  
 żalować, 89, 709  
 żar, 41, 707  
 żądać, 79, 266, 292, 704, 709  
 żelazny, 79  
 żertwa, 62, 63  
 żłobczek, 711, 718  
 żłobek, 702  
 żłób, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717  
 żłóbkę, 158, 703, 714  
 żniwa, 88  
 żniwiarz, 114  
 żniwo, 114, 265  
 żniwować, 49, 216  
 żołnierz, 106  
 żona, 29, 204  
 żółć, 201, 279  
 życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87-89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148-150, 152, 153, 159-162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509-511, 709  
 życiodajny, 60  
 żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716  
 żyjący, 48, 138, 156  
 żywa, 156  
 żywić, 53, 123, 216, 281, 282  
 żywiol, 716  
 żywot, 28, 153  
 żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

znajdować, 94, 98, 116, 702  
 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281-283, 285, 704  
 znakomity, 702  
 znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269-271, 275, 281, 282, 704, 712  
 znać, 50, 204  
 znać, 82  
 znękaný, 205  
 znienawidzić, 161, 292, 295  
 znieszawic, 272  
 zniesławic, 272  
 zniesić, 162, 714  
 zniewaga, 207, 279, 290  
 znieważać, 2  
 znikać, 205, 261, 270  
 zniskać, 91  
 zniewezyc, 14, 29, 35, 115, 277  
 zniżyc, 706  
 znosić, 69, 149, 162, 263, 264  
 znowu, 45, 76, 269  
 znój, 92, 701  
 znuzony, 713  
 zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 297  
 Zmartwychstały, 12, 112  
 Zmartwychstały, 12, 112  
 Zmartwychstały, 51, 219  
 Zmartwychstawać, 14, 150  
 zmaza, 10, 284  
 zmaczać, 12, 62, 63  
 znczony, 265  
 zniażdżyć, 263  
 zmierzać, 149  
 zniestać, 701  
 zmiotwać, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717  
 zmusić, 68, 109  
 zmuszać, 266  
 zmyć, 717  
 zmysł, 156  
 zmysłowość, 279  
 zmywać, 717  
 znaczyć, 149, 216  
 znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708

zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711  
 zstępować, 214, 715  
 zsyłać, 155, 266  
 zuchwalec, 136  
 zuchwały, 62, 63, 706  
 znać, 50, 204  
 zwążyć, 82  
 zwążyć, 82  
 zwążyć, 289  
 zwiastować, 214  
 zwiastun, 102, 298  
 zwiążać, 222  
 zwiążany, 284, 714  
 zwiążek, 29, 294  
 zwińnięć, 204  
 zwierciadło, 210  
 zwierzy, 298  
 zwierzchnik, 144  
 zwierzyć, 41, 42, 161, 501  
 zwiędnąć, 261  
 zwiłaszcza, 14  
 zwoździć, 281, 282  
 zwobrywać, 205  
 zwój, 77  
 zwracać, 59  
 zwrot, 266, 292  
 zwrócić, 144, 153  
 zwrócić, 12, 10, 18  
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285  
 zwycięzca, 16, 26  
 zwyciężać, 12, 46, 147, 204  
 zwyciężony, 59, 714  
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510  
 zwyciężony, 158  
 zwyciężyć, 53  
 zwyciężyć, 711  
 zysk, 92  
 zyskać, 286  
 zza, 91

Ż  
 źrenica, 82, 101  
 źródlany, 80  
 źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (44), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), mój (685), na (521), nać (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przez (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

\*Koła kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F<sup>b</sup>, C<sup>b</sup>, G<sup>b</sup>, D<sup>b</sup>, A<sup>b</sup>, E<sup>b</sup>, B, F, C, G, D, A, E, H, F<sup>#</sup>, C<sup>#</sup>, G<sup>#</sup>, D<sup>#</sup>, A<sup>#</sup>, E<sup>#</sup>, H<sup>#</sup>. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

## Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczona jest dla kantatorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć indeksu słów.



Wersja bez akordów

## Oznaczenia roli

Zastosowanem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitr.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze brzoze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [niewol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Liturgicos, Precatocumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es), Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest uklad tradycyjnij, z ustalonymi numerami stron dla kazdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji af z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja af jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowaniem oryginalną numerację stron, Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na imwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkim, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Zostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika staroego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterczem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie koled polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z koledami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać koledy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

- wzbijać, **711**
- wzborgać, **12**
- wzburzać, **50**
- wzburzać, **18**
- wzbudzony, **19**
- wzdychać, **107, 153, 715**
- wzjęć, **209**
- względem, **203, 214**
- względem, **62, 63, 214, 216, 273, 701**
- względem, **64**
- wzgorze, **89, 271, 298**
- wziąć, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
- wziąć, **209**
- wziąć, **156, 284**
- wziąć, **719**
- wziąć, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
- wziąć, **42, 43, 213**
- wziąć, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
- wziąć, **115**
- wziąć, **23, 209, 219**
- wziąć, **1, 40, 62, 63, 217**
- wziąć, **85, 144**
- wziąć, **91**
- wziąć, **265**
- wziąć, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
- Z
- zablić, **82, 151, 160, 264, 272, 273**
- zabierać, **266, 292**
- zabierać, **12, 92**
- zablić, **274, 284**
- zablić, **88, 261**
- zablić, **204, 220, 266, 267, 288**
- zablić, **12, 51, 93, 711**
- Zachęcać, **1, 144**
- Zachęcać, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
- Zachęcać, **29, 95, 134, 282**
- Zachęcać, **12**
- Zachęcać, **82, 95, 131, 135, 502**
- Zachęcać, **261**
- Zachęcać, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
- Zachęcać, **706**
- Zachęcać, **703**
- Zachęcać, **298**
- Zachęcać, **276**
- Zachęcać, **209**
- Zachęcać, **129**
- Zachęcać, **102**
- Zachęcać, **147**
- Zachęcać, **12**
- Zachęcać, **263**
- Zachęcać, **501**
- Zachęcać, **268, 270**
- Zachęcać, **101**
- Zachęcać, **285**
- Zachęcać, **273**
- Zachęcać, **86**
- Zachęcać, **202**
- Zachęcać, **717**
- Zachęcać, **712**
- Zachęcać, **55**
- Zachęcać, **53**
- Zachęcać, **56**
- Zachęcać, **39, 70**
- Zachęcać, **277**
- Zachęcać, **86**
- Zachęcać, **55, 143**
- Zachęcać, **276**
- Zachęcać, **68, 69**
- Zachęcać, **2**
- Zachęcać, **77, 80, 81, 207, 214, 261, 507**
- Zachęcać, **29**
- Zachęcać, **715**
- Zachęcać, **214**
- Zachęcać, **162**
- Zachęcać, **299**
- Zachęcać, **137**
- Zachęcać, **285**
- Zachęcać, **162**
- Zachęcać, **262**
- Zachęcać, **272**
- Zachęcać, **704**
- Zachęcać, **155, 509**
- Zachęcać, **286**
- Zachęcać, **29, 70, 508**
- Zachęcać, **26**
- Zachęcać, **8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 210, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509**
- Zachęcać, **261, 707**
- Zachęcać, **2**
- Zachęcać, **75, 214**
- Zachęcać, **61**
- Zachęcać, **78, 266**
- Zachęcać, **82**
- Zachęcać, **47, 120, 702, 704, 707, 708**
- Zachęcać, **82, 90, 113, 207, 212**
- Zachęcać, **261, 510**
- Zachęcać, **3, 8, 12, 14, 21, 22**
- Zachęcać, **45**
- Zachęcać, **80, 201, 505**
- Zachęcać, **204**
- Zachęcać, **83, 281, 282, 706, 716**
- Zachęcać, **91**
- Zachęcać, **53**
- Zachęcać, **298**
- Zachęcać, **26, 286**
- Zachęcać, **48**
- Zachęcać, **207**
- Zachęcać, **2, 201**
- Zachęcać, **107, 108**
- Zachęcać, **23, 720**
- Zachęcać, **155**
- Zachęcać, **298**
- Zachęcać, **706**
- Zachęcać, **60**
- Zachęcać, **78, 122, 125**
- Zachęcać, **12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129**
- Zachęcać, **211**
- Zachęcać, **270**
- Zachęcać, **55, 59, 156, 202, 702, 711**
- Zachęcać, **161**
- Zachęcać, **29**
- Zachęcać, **299**
- Zachęcać, **35, 36, 119, 205, 221, 711**
- Zachęcać, **105**
- Zachęcać, **148, 265**
- Zachęcać, **81, 162**
- Zachęcać, **208**
- Zachęcać, **34, 203**
- Zachęcać, **101**
- Zachęcać, **715**
- Zachęcać, **269**
- Zachęcać, **206**
- Zachęcać, **270**
- Zachęcać, **144, 213**
- Zachęcać, **292**
- Zachęcać, **713**
- Zachęcać, **51, 162**
- Zachęcać, **135, 284**
- Zachęcać, **125**
- Zachęcać, **137**
- Zachęcać, **298**
- Zachęcać, **87**
- Zachęcać, **8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709**
- Zachęcać, **30**
- Zachęcać, **88, 716**
- Zachęcać, **92**
- Zachęcać, **84, 263**
- Zachęcać, **706**
- Zachęcać, **20, 68, 214**
- Zachęcać, **512**
- Zachęcać, **144**
- Zachęcać, **52**
- Zachęcać, **12, 14, 62, 63**
- Zachęcać, **205**
- Zachęcać, **88**
- Zachęcać, **505**
- Zachęcać, **26, 50**
- Zachęcać, **214**
- Zachęcać, **214**
- Zachęcać, **128, 140**
- Zachęcać, **62, 63**
- Zachęcać, **79**
- Zachęcać, **36**
- Zachęcać, **209**
- Zachęcać, **261, 268, 298**
- Zachęcać, **84, 104, 705, 712**
- Zachęcać, **4-7, 12, 14, 16, 23, 26-28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57-59, 61, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715**
- Zachęcać, **3, 8, 14, 21**
- Zachęcać, **511, 711**
- Zachęcać, **114, 130**
- Zachęcać, **45**
- Zachęcać, **137**
- Zachęcać, **88, 96, 201**
- Zachęcać, **88**
- Zachęcać, **61**
- Zachęcać, **220, 286**
- Zachęcać, **70, 221, 712**
- Zachęcać, **72, 78, 82**
- Zachęcać, **61**
- Zachęcać, **213**
- Zachęcać, **202**
- Zachęcać, **714**
- Zachęcać, **102**
- Zachęcać, **46, 89, 142, 156**
- Zachęcać, **105**
- Zachęcać, **82**
- Zachęcać, **717**
- Zachęcać, **65, 133**
- Zachęcać, **81, 162**
- Zachęcać, **208**
- Zachęcać, **34, 203**
- Zachęcać, **101**
- Zachęcać, **715**
- Zachęcać, **269**
- Zachęcać, **206**
- Zachęcać, **270**
- Zachęcać, **144, 213**
- Zachęcać, **292**
- Zachęcać, **713**
- Zachęcać, **51, 162**
- Zachęcać, **135, 284**
- Zachęcać, **125**
- Zachęcać, **137**
- Zachęcać, **298**
- Zachęcać, **87**
- Zachęcać, **8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709**
- Zachęcać, **30**
- Zachęcać, **88, 716**
- Zachęcać, **92**
- Zachęcać, **84, 263**
- Zachęcać, **706**
- Zachęcać, **20, 68, 214**
- Zachęcać, **512**
- Zachęcać, **144**
- Zachęcać, **52**
- Zachęcać, **12, 14, 62, 63**
- Zachęcać, **205**
- Zachęcać, **88**
- Zachęcać, **505**
- Zachęcać, **26, 50**
- Zachęcać, **214**
- Zachęcać, **214**
- Zachęcać, **128, 140**
- Zachęcać, **62, 63**
- Zachęcać, **79**
- Zachęcać, **36**
- Zachęcać, **209**
- Zachęcać, **261, 268, 298**
- Zachęcać, **84, 104, 705, 712**
- Zachęcać, **4-7, 12, 14, 16, 23, 26-28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57-59, 61, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715**
- Zachęcać, **3, 8, 14, 21**
- Zachęcać, **511, 711**
- Zachęcać, **114, 130**
- Zachęcać, **45**
- Zachęcać, **137**
- Zachęcać, **88, 96, 201**
- Zachęcać, **88**
- Zachęcać, **61**
- Zachęcać, **220, 286**
- Zachęcać, **70, 221, 712**
- Zachęcać, **72, 78, 82**
- Zachęcać, **61**
- Zachęcać, **213**
- Zachęcać, **202**
- Zachęcać, **714**
- Zachęcać, **102**
- Zachęcać, **46, 89, 142, 156**
- Zachęcać, **105**
- Zachęcać, **82**
- Zachęcać, **717**
- Zachęcać, **65, 133**

# Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

## Podstawowe chwytły akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$\mathcal{E}$	$\mathcal{A}$	$\mathcal{D}$	$\mathcal{G}$	$\mathcal{H}$
$\mathcal{e}$	$\mathcal{a}$	$\mathcal{d}$	$\mathcal{g}$	$\mathcal{c}$
$\mathcal{E}^7$	$\mathcal{A}^7$	$\mathcal{D}^7$	$\mathcal{G}^7$	$\mathcal{H}^7$

## Dodatkowe chwytły akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$\mathcal{E}^7$	$\mathcal{A}^7$	$\mathcal{D}^7$	$\mathcal{G}^7$	$\mathcal{H}^7$
$\mathcal{E}^6$	$\mathcal{A}^6$	$\mathcal{D}^6$	$\mathcal{G}^6$	$\mathcal{H}^6$
$\mathcal{e}^6$	$\mathcal{a}^6$	$\mathcal{d}^6$	$\mathcal{g}^6$	$\mathcal{c}^6$
$\mathcal{E}^9$	$\mathcal{A}^9$	$\mathcal{D}^9$	$\mathcal{G}^9$	$\mathcal{H}^9$
$\mathcal{E}^{7\#}$	$\mathcal{A}^{7\#}$	$\mathcal{D}^{7\#}$	$\mathcal{G}^{7\#}$	$\mathcal{H}^{7\#}$
$\mathcal{e}^0$	$\mathcal{a}^0$	$\mathcal{d}^0$	$\mathcal{g}^0$	$\mathcal{c}^0$
$\mathcal{E}_4^7$	$\mathcal{A}_4^7$	$\mathcal{D}_4^7$	$\mathcal{G}_4^7$	$\mathcal{H}_4^7$
$\mathcal{e}^9$	$\mathcal{a}^9$	$\mathcal{d}^9$	$\mathcal{g}^9$	$\mathcal{c}^9$

wolnizna, 78, 106, 205  
 wnetrze, 62, 63, 140, 217, 509  
 wspomniac, 23, 61, 87, 124  
 wspomniac, 207, 289  
 wspanialosc, 214  
 wniwecz, 129  
 wrnuk, 29  
 wobec, 149, 277  
 woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506  
 wodzic, 27  
 Wojciech, 30  
 wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504  
 wojownik, 75  
 wojsko, 39, 56, 504  
 wokol, 113  
 wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715  
 wolec, 506  
 wolno, 20  
 wolnosc, 88, 284, 711  
 wolny, 32, 512  
 wolic, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509  
 wolanie, 32, 82  
 wonnosci, 296  
 wonny, 145, 718  
 woń, 12, 276, 296  
 wosk, 214  
 wodz, 32, 156  
 wól, 123, 158, 708, 716  
 wólczas, 62, 63, 281, 282  
 wpaść, 53, 78, 125  
 wpatrywac, 214, 720  
 wpatrzony, 126  
 wpietw, 272, 295, 298  
 wpoic, 218  
 wprowadzic, 29, 56, 70, 108, 147, 268  
 wprzegac, 294  
 wracac, 16, 49, 67, 88, 156, 706  
 wraz, 73, 79, 102, 113, 147, 716  
 wrzescic, 706  
 wrogi, 159  
 wrobel, 94, 101  
 wrocic, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509  
 wrog, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503-506  
 wschodni, 89, 711  
 wschodni, 50, 72, 89, 150, 266, 293  
 wschod, 705, 720  
 wskazac, 123, 134, 156  
 wskazywac, 145  
 wskrosz, 298  
 wskroszcie, 64, 91, 150  
 wslawic, 705  
 wspanialosc, 85  
 wspanialy, 12, 16, 135, 208, 221  
 wsparcie, 82  
 wspiac, 144

wypowiedzic, 77, 709  
 wypraszac, 21  
 wyprawiac, 89  
 wyprostowac, 283  
 wyprowadzic, 58, 503  
 wyprowadzic, 39, 48, 70, 284, 508, 509  
 wyprobowac, 82  
 wyprobowany, 202  
 wypuszczac, 71, 139  
 wypuszczac, 88  
 wypuscic, 204  
 wyrastac, 85, 123  
 wyraźniej, 706  
 wyrazac, 12  
 wyrok, 12, 82  
 wyroki, 62, 63, 155, 161  
 wyrozumialosc, 12  
 wyrownac, 96, 119  
 wyruszac, 49  
 wyrucac, 50, 122, 214, 285, 709  
 wyryc, 162  
 wyrywac, 12, 503  
 wyrzadzic, 61  
 wyrzeczenie, 279  
 wyrzucic, 92, 202, 714  
 wyschly, 138  
 wyslac, 128  
 wyslawiac, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505  
 wyslowic, 712  
 wyslowiac, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716  
 wysluchiwac, 75, 100, 113  
 wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712  
 wysokos, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711  
 wyspa, 203  
 wystarczac, 70  
 wystawiac, 213  
 wystawic, 68, 262  
 wystepok, 508, 511  
 wystepny, 130, 155  
 wystrzegac, 82  
 wysuszyc, 209  
 wysylac, 85, 298  
 wyście, 114, 295, 709  
 wyśmiać, 284  
 wyśpiewac, 156  
 wyśpiewywac, 132, 706, 716  
 wyświadczyć, 98  
 wytepic, 91  
 wytwrac, 29  
 wytworsnac, 10  
 wywiesc, 34, 108  
 wywracac, 47  
 wywyższac, 47  
 wywyższyc, 64, 283, 711  
 wyzdrowiec, 210  
 wyznaczc, 135, 264  
 wyznac, 81, 105, 285  
 wyznawac, 9, 22, 709, 710  
 wyznawca, 29  
 wyzwolenie, 36  
 wyzwolic, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290  
 wyzej, 59  
 wzajemny, 24, 295, 508

wspierac, 45, 87, 506, 701  
 wybiawiac, 16, 34, 75, 113, 208  
 wybiawicel, 131, 205  
 wybiawic, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710  
 wybielac, 62, 63  
 wybielic, 74  
 wybiernac, 706  
 wyborny, 294  
 wybrac, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295  
 wybrany, 30, 39, 93  
 wybuchać, 79  
 wybuchać, 504  
 wybudowac, 75  
 wybujac, 209  
 wychodzic, 67, 203, 205, 206  
 wychowac, 285  
 wychwalac, 23, 42  
 wychnac, 44, 90, 138, 503  
 wychnac, 8, 21, 123, 131  
 wycieńczyc, 127  
 wyciszc, 217, 291  
 wyczekiwac, 85, 155, 507  
 wydac, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716  
 wydawac, 49  
 wydłużyc, 130, 276  
 wydobyć, 77, 214, 285  
 wydobywac, 503  
 wydziobac, 209  
 wydzignac, 131, 504  
 wyglad, 211, 273  
 wygladac, 704  
 wygnac, 509  
 wygnanie, 153  
 wygnaniec, 49, 153  
 wygnatnac, 206, 208  
 wyjawic, 105  
 wyjednac, 709  
 wyjsc, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299  
 wykluczony, 261  
 wykonać, 709  
 wykopać, 78  
 wykrykiwac, 49, 129  
 wykrykiwac, 716  
 wyknac, 286  
 wykupic, 56  
 wyjac, 9, 10, 22, 214  
 wykrywac, 122, 162, 278, 289, 717  
 wyłaniac, 275  
 wymagal, 77  
 wymierzyc, 70  
 wyniesc, 504  
 wyniosly, 47, 82, 298  
 wyniszczac, 709  
 wyobrazic, 148  
 wyostrzyc, 151  
 wypadac, 716  
 wypelniac, 34, 133, 278  
 wypelnic, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126  
 wypędzac, 161  
 wypisac, 203, 508  
 wypilenic, 130  
 wyplywak, 53  
 wyplywak, 127  
 wyplynac, 106, 299  
 wyplywac, 278

# Tabele transpozycji według koła kwintowego

♯	Ab	Es	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Es	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
c	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
g	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E													
H													
F#													
C#													
G#													

♭	Ab	Es	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Es	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
c	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
g	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E													
H													
F#													
C#													
G#													

ukochany, **211**, 268, 274, **214**, 264, 267, 268, 273, 276, 296, 701, **709** 278, 284, 501, 506, 510, wcielony, **715**, 718

ukojenie, 99 ustac, **270**, 276, **712** 278, 284, 501, 506, 510, wczasny, 83, 148

ukrzyżować, 28, 139, 162 ustawa, 155, 156 wczesny, 83, 148

uliczyc, 15, 18, 20, 127, ustawic, 122 wdziaczny, 67, 155, 156, 711, **713**, 718

**298** ulęgiosc, 279 ustapić, 72 wdzięk, **117**, 273, **298**

ulegnać, 502 ustrozka, **713** wędug, 29, 39, 54, 76, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 202, 208, 212, 217, 201, 263, 272, wejrzec, **10**, 29, 36

ulica, 93 usunac, 210 usychac, 130 wjeść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701

ulubiona, 117 ulubiony, **713** usmiech, **715** usmiechac, **715** usmiechnięty, **703**

umarly, 28, 51, 71, 127, 287, 511 usmiechnięty, 28 usmiercac, 123 usmierzac, 10

umiec, 207 umierac, 31, 88, 92, 107, utracic, 53, 265 wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, **716**, **718**

umieszac, 141 umieszac, 140, 508 utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509 utrudzony, 99 utrudzac, 95 utrudzac, 274 utralac, **713**

umlowac, 24, 25, 29, 295, 709, 715 utworzyc, III utralic, **713**

umlowany, 8, 21, 268, 298 utwarzac, 95 utwarzac, 95 utwarzac, 32, 269 utwarzac, 156

umoz, 15, 16, 218 utwarzac, 119, 39, 52, 71, 93, 113, 119, 132 utwarzac, 710 utwarzac, 156

umiescic, 12, 49, 79 unizony, 47, **710** utwarzac, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129 utwarzac, 84

umiyac, **712** unizony, 47, **710** utwarzac, 16, 705 utwarzac, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 62, 214, 278

umosc, 10, 16, 261, 262 unizony, 47, **710** utwarzac, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129 utwarzac, 84

upadac, **717** unizony, 47, **710** utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upadec, 98, 294, **715** upadajac, 162, 267, 296 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 290 utwarzac, 119, 203, 293

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295 utwarzac, 290 utwarzac, 119, 203, 293

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295

upajac, 55, 269 upadajac, 162, 267, 296 utwarzac, 109, 501 utwarzac, 110, 148, 160, 285, 295





## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, usłpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szerokości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem.

## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

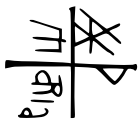
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego potudniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i zyczą wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przypr. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kana-dyjskich 2 XI 1980 r.

- rzucać, 49, 92, 214, 298  
rzucić, 509, 702
- S**  
sabbathiani, 214  
Sabaoth, 5, 6  
sadzawka, 293  
sądzić, 34, 92  
sakrament, 3, 10, 299  
sakramentalny, 10  
sala, 268  
Salomon, 216  
sam, 39, 45, 51, 62-64, 78,  
80, 125, 142, 156, 161,  
204, 206, 208, 218, 221,  
263, 273, 279, 294, 701,  
703, 708, 709, 711  
samoty, 107, 162, 201  
sanctus, 108  
sandaly, 265, 293  
saron, 268  
sączyć, 278  
sąd, 62, 63, 116, 138, 162  
sądzić, 26, 28, 115, 123  
schlebiać, 161  
schmać, 105, 298  
schody, 291  
schronienie, 271  
504, 709  
schylak, 201  
schylak, 29  
Scir, 205  
seksualność, 2  
semper, 121  
sen, 49, 75, 506, 703, 718  
senny, 15, 715  
serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17-21,  
29, 35, 41, 47, 53, 59  
62, 63, 68, 69, 77, 78,  
80, 82, 86, 88, 90-92,  
94, 96, 99, 101, 105, 125,  
135, 136, 140, 155, 156,  
158, 161, 162, 210, 213,  
214, 217, 218, 261, 263,  
267, 269, 270, 275, 278,  
289-291, 296, 502, 504,  
506-508, 707, 708, 710,  
711, 714-718  
serdeczny, 714  
sędzia, 15, 42, 79  
sfera, 214  
siać, 49, 114, 209, 216  
siadać, 116  
siadko, 711, 714  
siano, 701, 705, 711, 714  
siaść, 115  
siła, 48, 122, 125, 131  
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,  
96, 99, 128, 135, 148, 161,  
162, 202, 205, 214, 218,  
220, 222, 267, 272, 273,  
279, 287, 290, 502, 511,  
704, 709, 710, 715-718  
siem, 18, 159, 281, 282  
siędzicę, 4, 28, 40, 55, 201,  
206, 297  
sieniński, 30  
sierota, 119  
siewca, 209  
sięgać, 78, 161, 219  
silniejszy, 503
- rozdzielać, 102  
rozdzielać, 92  
rozerwać, 79  
rozglądać, 208  
rozgorzceć, 79, 281, 282  
rozjaśnić, 263  
rozkład, 509, 261, 293, 711  
rozkosz, 219, 261, 293, 711  
rozkoszny, 135  
rozkoszować, 278, 296  
rozlać, 29, 117, 277, 296  
rozlały, 267  
rozlegać, 15  
rozłączać, 29  
rozłączony, 214  
rozłóg, 298  
rozmatkać, 116  
rozmnóżyc, 34  
rozmowa, 2  
rozmyślać, 80  
rozpacz, 162  
rozpalony, 291  
rozplywać, 718  
rozpostrzeć, 283  
rozpoznać, 115  
rozpoznać, 122  
rozprasać, 47, 72  
rozpromienić, 16, 75  
rozproszyć, 155  
rozradować, 35, 62, 63, 88,  
95, 110, 145  
rozstawiać, 2, 155, 276  
roztaczać, 715  
roztropny, 265  
roztrząsać, 61  
rozum, 18, 123  
rozumieć, 137, 149, 158,  
213  
rozwarto, 715  
rozwiercać, 214  
rozwiązać, 88  
różga, 84, 214, 281, 282  
równa, 138, 156  
równać, 93  
również, 14, 502  
równości, 29  
równy, 56  
różga, 88, 123  
róża, 268  
różdżka, 123, 712  
różne, 156, 709  
różyczka, 718  
rubin, 93, 713  
rumak, 155, 206  
rumiany, 715  
runąć, 161  
ruszać, 120  
rwać, 207, 718  
ryba, 501  
rycząc, 214  
rydwan, 56, 117  
rywalizacja, 64  
rządzić, 281, 282  
rzec, 68, 105, 114, 115, 143,  
144, 263, 265, 272  
rzecz, 92  
rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84,  
92, 137, 156, 221  
rzeka, 34, 41, 61  
rzesa, 89, 156, 715  
rządzą, 262  
rzeźbić, 69
- 84-86, 88, 93, 95, 110,  
119, 120, 135, 144, 158,  
162, 278, 502, 505, 512,  
702, 704, 709, 715, 716,  
718  
radować, 12, 14, 29, 31, 47,  
62, 63, 71, 84, 88, 92,  
93, 114, 119, 120, 122,  
129, 135, 154, 158, 262,  
278, 281, 292, 502, 702,  
706, 716  
radzić, 202  
Radab, 221  
raj, 104, 156, 162, 296,  
709, 712  
rala, 73  
Rama, 272, 711  
ramię, 16, 34, 47, 56, 88,  
96, 208, 217, 219, 269  
rana, 15, 18, 155, 162  
ranić, 162, 206  
rano, 218  
ratować, 68  
ratunek, 97  
raz, 80, 279, 709  
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,  
37, 38, 42, 48, 75, 76,  
83, 113, 114, 123, 162,  
206, 209, 272, 281, 294,  
297, 511, 701, 720  
rąbce, 714  
rączga, 703  
rączka, 714  
redemptoris, 121  
Resurrexit, 146  
reszta, 8, 28, 121, 36, 44,  
50, 53, 56, 59, 66, 68,  
69, 75, 78, 87, 90,  
103-105, 118, 123, 125,  
126, 130, 131, 135, 138,  
161, 213, 214, 218, 268,  
270, 275, 283, 293, 298,  
501-503, 506, 508, 512,  
701  
rękojmia, 16  
robaczek, 718  
robak, 214  
robotnik, 73, 265  
rodząca, 42, 277, 712  
rodzić, 710  
rodzice, 2, 29  
Rodzicielka, 153  
rodzić, 106, 158, 214, 221,  
281, 282, 701, 704-706  
rodzina, 214  
rodzony, 162, 203  
rok, 19, 29, 34, 68, 69,  
108, 704  
rosa, 37, 38, 41, 115, 132,  
219, 270  
rosić, 715  
rosnąć, 94, 130, 268, 720  
rosłina, 41  
rozbiłyśkać, 15, 16  
rozbiłyśnić, 12  
rozbrzmiewać, 15, 16, 71  
rozbudzać, 268  
rozbudzić, 715  
rozchodzić, 704  
rozciągnąć, 283  
rozdawać, 69, 81, 505  
rozdawać, 95, 129  
przyszłość, 46  
przyszły, 10  
przywitać, 12, 704, 705,  
709, 711  
przywołać, 221  
przywrotnicę, 1, 3, 14, 62,  
63, 511  
przywrócić, 214  
przywołanie, 2  
przyzwolenie, 2  
psalm, 68, 90, 116, 155, 277  
psi, 214  
pszczyli, 278  
pszczoły, 84  
pszenica, 155  
płactwo, 42, 501  
ptaki, 41, 85, 91, 209, 216  
ptaszyna, 715  
publiczny, 2  
puchar, 60  
pułkac, 202  
pułapka, 125  
purpura, 71, 293  
pustoszyc, 276  
pusty, 16, 71  
pustynia, 34, 39, 52,  
68-70, 91, 96, 108, 275,  
281, 282  
puszcza, 298  
puścić, 269  
pycha, 2, 82, 217, 262, 279  
pyszny, 77, 90, 126  
pytać, 97, 716
- R**  
Rabbi, 114, 288  
Rachel, 272, 711  
rachunek, 61  
raczyć, 26  
rad, 715  
rada, 116, 123, 135, 701  
radosny, 15, 44, 61, 68, 69,  
80, 81, 87, 157  
radość, 16, 19, 20, 37, 49,  
53, 60-63, 67, 76, 81,



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia  
i miłosierdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwoagę;*

*świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,  
że najwikszym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwý;  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broń,  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego ustępować  
jako na miejsce prawdziwego odpocznika.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas *łagodnie*  
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:  
W Nim o nic się nie ma pretensji,  
*niczego się nie wymaga,*  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko.

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
jest naszą *chwałą,*  
naszą *chwałą,*

prawdą,  
złotwieniem,  
świętością,  
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,  
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
Jego Syna umiłowanego,  
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,  
jak On miłuje swojego Syna,  
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,  
który czyni nas osobą;  
jest bardziej mny niż ja sam,  
jest bardziej namni niż my sami,  
jest wszystkim we wszystkich,  
jest w Kościele świętą Komunią,  
jest miłością doskonałą,  
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,  
jak Cię nie błogosławić,  
ustawiając, wychowując, uwielbiać,  
Ciebie, który powołasz nas  
do posługi kapłańskiej,  
który nas napełnisz darem nad danami,  
który dałeś nam samego siebie,  
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:  
swoją całkowitą miłość do nas,  
aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,  
zwiączystwo nad śmiercią,  
doskonała pokora,  
święta Jedność,  
Kościół Boży.*

pośród, 56, 67, 90, 115,	poznać, 12, 123, 138, 204,	próbować, 144	przepowiadać, 210, 265
127, 156, 214, 268	263, 508, 708, 709	prócz, 291	przeprawić, 204
poświęcać, 222	poznawać, 15, 90, 158, 211,	próg, 53, 81, 94, 156, 298	przeprowadzać, 10, 91
poświęcić, 12	213	próżno, 16, 75	przepraważać, 39
połajemy, 272	pozostać, 29, 141, 204	próżny, 64	przenazać, 79, 131
potem, 51, 55, 89, 106,	pozostawać, 92	prywatny, 2	przerywać, 718
201, 204, 281, 282, 701,	pozostawiać, 147, 502	prześni, 16	przeskakować, 276
710, 716	pozwalają, 89	prześnić, 216, 286	przesłaniać, 85
potęga, 10, 29, 41, 74, 109,	pozwalają, 29, 67, 135, 290,	przeszłać, 100, 149, 292	przesłać, 72, 203, 267, 714
136, 274	502, 510	przebachały, 1, 15, 19, 33,	przesławiać, 123
potępić, 292	pozyśkać, 286	72, 104, 212, 227, 292,	przeszłać, 81
potężny, 16, 34, 36, 50, 56,	pożądać, 94	507	przeszkodzić, 125
59, 88, 102, 204, 208,	pożeracz, 78, 137	przebić, 106, 107	przeszronny, 503
269, 275, 290	pożreć, 281, 282, 504	przebiegać, 298	przeszren, 85
potknąć, 67	pożycie, 29	przebrać, 95, 214	przesztorowa, 71
potknąć, 219	pojąć, 50, 53, 55, 69, 72,	przebrać, 291	przesztorować, 148
potok, 115, 161, 204, 205	76, 88, 120, 123, 217,	przebudzić, 15, 78, 82, 205	prześniadawć, 46, 130, 138,
potomek, 54	267, 269, 276, 298, 704,	przebywać, 10, 138	263, 264, 284, 292, 505,
potomstwo, 34, 47, 128,	705, 709, 714	przebywać, 37, 44, 66, 78,	707
214, 281, 282, 284	póki, 78, 105, 718	93, 280, 297, 504	
potop, 10, 29	późny, 75	przechadzać, 85	
potrójny, 150	praca, 2, 118, 707	przechodzić, 55, 58, 66,	
potrząsać, 214	pracować, 92	94, 144	
potrzeba, 156	pragać, 32, 77, 78, 80, 84,	przeclagać, 89	
potwierdzać, 109	87, 90, 94, 106, 162, 217,	przeclagać, 89, 214, 705, 718	
potwór, 41, 42	504, 506, 713	przeciw, 89, 205, 214, 220,	
potworny, 135, 508	pragnienie, 64, 115, 217,	281, 282, 504	
potyczka, 135, 508	219, 264, 298, 512	przeciwko, 62, 63, 79, 136,	
potyczka, 29, 155, 156	prawa, 151, 268, 294	206, 220, 281, 282, 504	
powalić, 161, 263	prawa, 66, 80, 117, 129,	przeciwnik, 60, 504	
powalać, 276, 296	149, 152, 211, 212, 220,	przeciwstawiać, 156	
powiadać, 114, 266	262, 277, 294	przekładać, 156	
powiadomić, 290	prawdomówny, 202, 294	przekładający, 216	
powiata, 158	prawdopodobny, 14, 16, 298,	przeclimnić, 156	
powieć, 706	709, 710	przeclimnić, 156	
powiedzieć, 42, 55, 56, 76,	prawca, 4, 17, 26, 28, 46,	przeclimnić, 156	
77, 79, 86, 90, 98, 132,	56, 61, 82, 84, 87, 90,	przeclimnić, 156	
134, 135, 139, 144, 203,	115, 117, 122, 135, 297,	przeclimnić, 156	
214, 222, 266, 267, 270,	502, 506	przeclimnić, 156	
288, 290, 292, 298, 702,	prawo, 42, 51, 54, 76, 77,	przeclimnić, 156	
706, 707	129, 156, 159, 274, 508,	przeclimnić, 156	
	512	przeclimnić, 156	
	prawość, 266	przeclimnić, 156	
	prawy, 62, 63, 101, 129,	przeclimnić, 156	
	156, 161, 266, 708	przeclimnić, 156	
	przech, 276	przeclimnić, 156	
	przechadzanie, 2	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 149, 217	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 66, 219	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 718	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 704, 706	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 88, 201, 214	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 706	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 715	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 15, 715	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 292, 294	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 12, 86, 148, 160	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 15, 49, 51, 91, 98,	przeclimnić, 156	
	127, 214, 220, 269, 276	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 286	przeclimnić, 156	
	przechodzić, 10, 51, 121, 136,	przeclimnić, 156	
	139, 161, 204, 205, 269,	przeclimnić, 156	
	276, 284, 296, 504	przeclimnić, 156	
	powstały, 12	przeclimnić, 156	
	powstać, 16, 53, 79, 213,	przeclimnić, 156	
	299	przeclimnić, 156	
	powstrzymać, 162	przeclimnić, 156	
	powszedni, 27	przeclimnić, 156	
	powtarzać, 61	przeclimnić, 156	
	powtórny, 15	przeclimnić, 156	
	poza, 135, 509	przeclimnić, 156	
	poznać, 284	przeclimnić, 156	
	pozdrowić, 705	przeclimnić, 156	
	pozdrowienie, 44	przeclimnić, 156	



# Spis treści

## Indeksy

### Indeks alfabetyczny

xiii

### Indeks analityczny

xxxvii

### Indeks źródtłowy

liii

### Indeks słów

lxi

## Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

podobny, 9, 22, 211, 218, 276	podobny, 9, 22, 211, 218, 276
podpora, 44, 219	podpora, 44, 219
podróż, 94, 218	podróż, 94, 218
podróżny, 205	podróżny, 205
podskakiwać, 719	podskakiwać, 719
podtrzymać, 208	podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142, 207, 208	podtrzymywać, 136, 142, 207, 208
poduszeczka, 714	poduszeczka, 714
podwoje, 59	podwoje, 59
podzielić, 39, 162	podzielić, 39, 162
podziwiać, 156	podziwiać, 156
podziwiać, 89	podziwiać, 89
podziwić, 710	podziwić, 710
pogania, 294, 510	pogania, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275	pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123	pogłoska, 123
pogodny, 12, 278	pogodny, 12, 278
pograżać, 35, 49, 56	pograżać, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506	pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506
pohantnienie, 294	pohantnienie, 294
poić, 161	poić, 161
pojawić, 72, 276	pojawić, 72, 276
pojąć, 213	pojąć, 213
pojednać, 71	pojednać, 71
pojednanie, 92	pojednanie, 92
pojedynek, 71	pojedynek, 71
pojmować, 91, 706, 718	pojmować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219	pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277	pokazać, 34, 66, 124, 277
pokłask, 262	pokłask, 262
pokłaskać, 716	pokłaskać, 716
pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278	pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278
pokłton, 134, 214, 706	pokłton, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274	pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150	pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263	pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708	pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710	pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715	pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715
pokropić, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709	pokropić, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
pokryć, 270	pokryć, 270
pokrywać, 102	pokrywać, 102
pokrzepić, 60	pokrzepić, 60
pokrzepić, 20, 55, 207	pokrzepić, 20, 55, 207
pokuszenie, 27	pokuszenie, 27
poła, 114, 205, 216, 269, 276, 710	poła, 114, 205, 216, 269, 276, 710
policzek, 91, 201, 207, 266, 292	policzek, 91, 201, 207, 266, 292
policzkować, 264	policzkować, 264
postanawiać, 94	postanawiać, 94
postanowić, 272	postanowić, 272
postanowienie, 79	postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710	postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261	postępować, 29, 261
postępowanie, 202	postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265	posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 205	poszukiwać, 205
poszukiwać, 44, 504	poszukiwać, 44, 504
pościć, 83	pościć, 83
poślubić, 219	poślubić, 219
pośmiewisko, 214	pośmiewisko, 214
pośpiech, 144, 512	pośpiech, 144, 512
pośpieszać, 704	pośpieszać, 704
postrzekać, 118, 143	postrzekać, 118, 143

pióra, 102	pióra, 102
pismo, 29, 51	pismo, 29, 51
plac, 53, 93, 274, 720	plac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92	plan, 77, 92
plaster, 278, 716	plaster, 278, 716
plewa, 116	plewa, 116
plon, 209	plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713	placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
plakacz, 717	plakacz, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714	plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292	plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 34, 118, 299	plodny, 34, 118, 299
plonień, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289	plonień, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290	plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291	plonąć, 162, 291
plótno, 289	plótno, 289
plukać, 54	plukać, 54
plynać, 39, 58, 116, 296, 511, 715	plynać, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291	po kryjomu, 291
pobiegać, 144, 706	pobiegać, 144, 706
pobieżać, 706, 711	pobieżać, 706, 711
pobliżać, 162	pobliżać, 162
pobogosiawić, 204, 212	pobogosiawić, 204, 212
pobożność, 123	pobożność, 123
pobożny, 715	pobożny, 715
pobudzić, 710	pobudzić, 710
pocahunek, 92, 267	pocahunek, 92, 267
pochlonać, 51, 160	pochlonać, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720	pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705	pochwalić, 69, 705
pochwalać, 12, 42, 72, 155	pochwalać, 12, 42, 72, 155
pochwalać, 29	pochwalać, 29
pochwycić, 56, 131, 206, 269	pochwycić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77	pochylić, 55, 77
pochyłony, 715	pochyłony, 715
pociągnać, 267	pociągnać, 267
poćmach, 122, 292	poćmach, 122, 292
pocięsać, 60, 96	pocięsać, 60, 96
pocięszenie, 20	pocięszenie, 20
pocięszyć, 18, 20, 26	pocięszyć, 18, 20, 26
poćsząć, 272	poćsząć, 272
poćsząć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712	poćsząć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
poćzkać, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709	poćzkać, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
poćzkać, 63	poćzkać, 63
poćzyczny, 144	poćzyczny, 144
poćzyciać, 273	poćzyciać, 273
poćzyciwać, 105	poćzyciwać, 105
poćzkać, 9, 22, 207	poćzkać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510	podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15, 708	podarunek, 15, 708
podatki, 53	podatki, 53
podążać, 298	podążać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291	podczas, 71, 80, 102, 291
poddać, 109	poddać, 109
poddaństwo, 711	poddaństwo, 711
poddawanie, 117	poddawanie, 117
podły, 712	podły, 712
podmuch, 53	podmuch, 53
podniebienie, 61, 214	podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701	podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701
podność, 47, 87, 91, 506	podność, 47, 87, 91, 506
podnożek, 115	podnożek, 115
podobać, 23, 101, 155, 273	podobać, 23, 101, 155, 273
podobieństwo, 3, 29	podobieństwo, 3, 29

**Te Deum** *Ciebie, Boże, chwalamy* . . . . . 26  
**Baranku Boży** . . . . . 27  
**Ojciec nasz** (*Mt 6, 9–13*) . . . . . 27  
**Chredo** *Skład Apostolski* . . . . . 28  
**Blogosławieństwo nowo poślubionych** *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
**Litania do Wszystkich Świętych** *Liturgia Chrzcielna* . . . . . 30

**Pieśni Prekatechumenatu**

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*) . . . . . 31  
Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
Cieżka droga *Hymn* . . . . . 32  
Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) . . . . . 33  
Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2–13*) . . . . . 34  
Błogosław duszo moja Jahwe (*Ps 103*) . . . . . 34  
Jak długo jeszcze (*Ps 137*) . . . . . 35  
Jahwe, tyś Bogiem mym (*Lz 25, 1–8*) . . . . . 35  
Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1–2*) . . . . . 36  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169–176*) . . . . . 36  
Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps 133*) . . . . . 37  
O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) . . . . . 37  
Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*) . . . . . 38  
Dzięki Ci, Jahwe (*Ps 136*) . . . . . 39  
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52–57*) . . . . . 40  
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57–88*) . . . . . 41  
Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) . . . . . 42  
Chwalcie Boga (*Ps 150*) . . . . . 43  
Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) . . . . . 44  
Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6–9*) . . . . . 45  
Abba, Ojciec (*Rz 8, 15–17*) . . . . . 45  
Kto nas odłączy (*Rz 8, 33–39*) . . . . . 46  
Magnificat (*Lk 1, 46–55*) . . . . . 47  
Podniosę klekch zbawienia (*Ps 116*) . . . . . 48  
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (*Ps 126*) . . . . . 49  
Kantyk Zachariasza *Benedictus* (*Lk 1, 67–80*) . . . . . 50  
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1–8, 52–57*) . . . . . 51  
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (*Lz 45, 8*) . . . . . 52  
Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12–16*) . . . . . 54  
Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) . . . . . 54  
Abraham *Objawienie w Mamre* (*Rdz 18, 1–5*) . . . . . 55  
Kantyk Mojżesza (*Wj 15, 1–18*) . . . . . 56  
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) . . . . . 57  
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) . . . . . 58

odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510  
odepchnąć, 273  
odkryć, 720  
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710  
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71  
odkupienie, 156, 212, 703  
odłączyć, 46, 142  
odnawiać, 92, 292, 709  
odnieść, 56  
odmiana, 156  
odmienny, 156  
odmówić, 1  
odnaleźć, 217, 265  
odnawiać, 3, 19, 85  
odnieść, 285  
odmówić, 62, 63, 85, 508  
odpłacać, 61  
odprozić, 55, 60, 95  
odprozienie, 20  
odpoczynek, 48, 68, 69, 95  
odpoczywać, 67, 158, 219  
odpowiadać, 100, 214, 264  
odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509  
odpowieź, 108  
odprawiać, 47  
odpuszczać, 27, 34, 70  
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508  
odraza, 264  
odretwiąły, 72  
odrodzić, 10, 30  
odrodzony, 16  
odroś, 123  
odrzucić, 279  
odrzucić, 62, 63, 201  
odrzucić, 79, 84, 222, 505  
odrzeka, 218  
odstąpić, 17–19, 131  
odstąpić, 127, 130  
odstraszac, 707  
odsunąć, 139  
odtąd, 267  
odwaga, 44, 86, 90, 157  
odwodzić, 709  
odwodzić, 26, 88, 102  
odwiedziny, 702  
odwrócić, 58, 62, 63, 151  
odziały, 16, 85, 206  
odzieńcie, 208  
ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711  
ofiarowy, 16, 62, 63  
ofiarować, 12, 14, 23, 284  
Ofir, 93, 117  
ogarnąć, 210, 509  
ogarnąć, 19, 131  
ogłosić, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707  
ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709  
ogłosić, 64  
ograbieć, 12  
ogrom, 62  
ogromny, 161, 503  
ogród, 271, 289, 296  
ogrzac, 20  
ohydny, 137  
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712  
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709  
ojcowski, 3, 26  
ojczyzna, 15, 701  
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263  
okazywać, 2, 47, 62, 201  
okno, 276  
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
okowa, 98  
okrasać, 144  
okragły, 293  
okropny, 707  
okrutny, 93, 707  
okrycie, 219  
okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714  
okrywać, 52  
okrzyki, 84, 87, 89  
okup, 72  
olej, 37, 38  
olejek, 60, 125, 267, 296  
oliwka, 118  
olów, 56  
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505  
omdlewać, 138  
omega, 54  
oniąć, 55, 148, 160  
On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720  
opadac, 214  
opamiętać, 202  
opanosować, 15  
oparac, 204  
opaska, 71  
opasać, 84, 116  
opieczynować, 212  
opiekun, 119  
opierać, 2, 220, 222, 266, 272  
opłuc, 207  
opłakiwać, 272  
opłukać, 74  
opomny, 20  
opowiadac, 71, 214  
opromieniać, 16  
oprzec, 207  
opuszczać, 3, 39, 90, 122, 500, 711  
opuszczone, 263  
opuszczyć, 34, 80, 91, 203, 214, 711, 717  
ora, 121  
oracz, 130  
oracz, 130  
oraz, 130  
oraz, 12, 23  
Ordynacja, 153  
ordziele, 155  
ordż, 220, 294  
orszak, 80, 84  
orzal, 34, 281, 282  
orzężwić, 715  
osaczac, 214  
osaczyc, 84  
osadzić, 56  
osądzać, 292  
osiągnać, 94  
osiem, 159  
osiół, 158, 708  
osiólek, 719  
oskarżyciel, 281  
osłaniać, 66, 67  
osłodzić, 706  
osłonić, 72  
osoba, 159, 704, 709, 717  
ostac, 116, 507  
ostatnie, 54, 264  
ostrzy, 78, 117, 162  
ostrze, 151  
ostrzecz, 52  
osuszyc, 35  
osuszyc, 35  
oswojodzić, 705  
oswoić, 273  
oszczerca, 266  
oszczerstwo, 294  
oszust, 294  
oszcien, 51  
oswiecić, 150  
oswiecić, 35, 50, 719  
oswiecony, 710  
otaczać, 29, 214  
otchanie, 42, 277  
otchania, 12, 147, 161, 284  
otoczywać, 48, 84, 122, 701  
otrywać, 10, 29, 45, 51, 54, 299  
otrymywać, 263  
otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715  
otwierac, 85, 88, 284, 289  
otwierac, 26, 34, 52, 62  
otwierac, 10, 155, 269  
owoc, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510  
owca, 102, 147, 160, 265, 267  
owczarnia, 71  
owczarka, 96, 148, 265  
owjać, 289  
owijać, 158, 272  
owładnąć, 2  
owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 272

Brany, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
Jahwe Pan jest mym pastierzem (Ps 23) . . . . . 60  
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) . . . . . 64  
Zdrowas Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi . . . . . 66  
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
Śpiew wyzwoionych (Iz 12, 4–6) . . . . . 67  
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
Hymn na Paschę . . . . . 71  
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
Urí, urí, urí, urá Kolęda . . . . . 73  
Już idzie mój Bóg Kolęda . . . . . 73  
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . . 74  
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
Tak jako łania (Ps 42–43) . . . . . 80  
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . . 88  
Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . . 89  
W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) . . . . . 91  
To jest Pascha Pana . . . . . 91  
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . . 92

obieczać, 15, 18, 47, 108, 272, 712  
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709  
objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704  
oblec, 95, 210, 281, 282  
oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505  
oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299  
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299  
obłok, 66, 78, 95, 119, 716  
obluda, 213  
obłupić, 56  
obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717  
obmywać, 12  
obnażyć, 701  
obnaczyć, 131  
oboje, 29  
obok, 16, 55, 66  
obóz, 113  
obracać, 129  
obrać, 717  
obraz, 10, 111, 132, 162  
obrona, 117, 162, 219, 503  
obronny, 298  
obrócić, 273  
obserwować, 214  
obuwać, 220  
obudzić, 78, 275  
oburzenie, 261  
obwieszczać, 19, 50, 67  
obwieścić, 155  
obych, 68, 202  
obyczaj, 29  
obytwać, 222  
obżarstwo, 2  
ocalać, 161, 503  
ocalić, 33, 84, 208, 214  
ocean, 509, 711  
ochłodzić, 99  
ochota, 707, 710  
ochotny, 708  
ochraniać, 82  
ochronny, 10  
ociekają, 270  
oczekiwać, 33, 36, 291  
oczerniać, 2, 264  
oczyszczyć, 62, 63, 140, 506  
odbierać, 62, 63, 114  
odbieżeć, 710  
odbiłaski, 102  
odbudować, 62, 63, 76, 93  
odbudowywać, 93  
odbyć, 94  
odchodzić, 716  
odczuć, 62, 77  
odczuwać, 68  
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716  
oddalać, 91  
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298  
oddalony, 86  
oddanie, 149  
oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711  
odebrać, 140

nawiać, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288  
nawidzialny, 10  
nawiedzić, 203  
nawinąć, 109, 501  
nawinąć, 294  
nawinąć, 59, 71, 284  
nawinąć, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512  
nawinąć, 12, 19, 34, 45, 126  
nawinąć, 155  
nawinąć, 278  
nawinąć, 95  
nawinąć, 12  
nawinąć, 102, 705, 718  
nawinąć, 277  
nawinąć, 113, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718  
nawinąć, 137  
nawinąć, 127, 261  
nawinąć, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511  
nawinąć, 2, 144  
nawinąć, 710, 711  
nawinąć, 16  
nawinąć, 93  
nawinąć, 719  
nawinąć, 108, 121  
nawinąć, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720  
nawinąć, 15, 704  
nawinąć, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220  
nawinąć, 288  
nawinąć, 123  
nawinąć, 203, 501  
nawinąć, 86  
nawinąć, 503  
nawinąć, 50, 130, 266, 292, 295, 503  
nawinąć, 92, 148, 160  
nawinąć, 29  
nawinąć, 2  
nawinąć, 150  
nawinąć, 12  
nawinąć, 132, 210, 212  
nawinąć, 289  
nawinąć, 62, 63, 105, 161  
nawinąć, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292  
nawinąć, 2  
nawinąć, 294  
nawinąć, 145  
nawinąć, 51  
nawinąć, 701, 705  
nawinąć, 262, 262, 284  
nawinąć, 78, 504  
nawinąć, 1, 85, 207, 701, 703, 707  
nawinąć, 10, 16, 71, 211, 278  
nawinąć, 14, 263, 716  
nawinąć, 106, 121, 281, 282



Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135  
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) . . . . . 137  
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138  
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) . . . . . 139  
Wezmę was spośród ludów Kamyk Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . . 140  
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . . 141  
Sama na sam Hymn . . . . . 142  
Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) . . . . . 143  
Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . . 144  
Maryjo, Głębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145  
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146  
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6) . . . . . 147  
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . . 148  
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . . 149  
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
La espada (Ez 21, 14–22) . . . . . 151  
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152  
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Sabbe Regina . . . . . 153  
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) . . . . . 154  
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) . . . . . 155  
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem . . . . . 156  
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) . . . . . 157  
Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . . 159  
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . . 160  
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161  
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . . 162

**Pieśni Katechumenatu**  
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) . . . . . 201  
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) . . . . . 202  
Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) . . . . . 203  
Jakub (Rdz 32, 23–29) . . . . . 204  
Dębora (Sdz 5, 1nn) . . . . . 205  
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . . 206  
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) . . . . . 207  
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . . 208  
Siewca (Mk 4, 3nn) . . . . . 209  
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ek 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . . 210  
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) . . . . . 212  
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . . 213

kryjówka, 123, 276  
krzak, 66  
krzepnąć, 156  
kocharnie, 709, 718  
kość, 108  
kolacja, 83  
kolano, 68, 706, 715, 716  
kołobieżka, 714  
kołobka, 701  
kołodować, 711  
kolumna, 142  
kołozan, 75  
kołysać, 718  
komnata, 85, 268  
konna, 132, 162  
konie, 720  
konic, 1, 10, 15, 26, 51, 54,  
71, 134, 135, 502  
kontentować, 711  
koń, 56, 286  
kończyc, 116, 148, 160  
korona, 219, 281, 282  
korzygować, 125  
korzec, 141  
korzeń, 54, 110, 123, 219  
korzystac, 114  
kosiarz, 130  
kosz, 286  
koszowy, 64, 711  
Ksawery, 30  
książe, 79, 88, 117, 203  
książę, 77, 159, 221, 274  
księżyc, 39, 41, 42, 67, 109,  
281, 282, 293, 501  
ktokolwiek, 214  
ktoś, 144, 202, 204, 207,  
221, 261, 266, 287, 295  
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,  
98, 101, 103, 149, 211,  
273, 511  
kurz, 286  
kusić, 69  
kwiat, 269, 276, 298, 711,  
720  
kwiatcezek, 713, 718  
kwiecie, 276  
kwilić, 714  
kwitnąć, 276, 289, 712

**L**  
lacrimosa, 107, 162  
lać, 714  
laj, 718  
lament, 122, 127, 272  
laska, 60  
lato, 105  
lech, 133  
lecieć, 281, 282  
leczyc, 34, 155  
leddwo, 706  
lektki, 99, 149  
lekkomyślny, 2  
lema, 214  
lenistwo, 2  
lepiej, 84, 94, 280  
lepsze, 296  
leśny, 268  
letni, 202  
lew, 78, 89, 91, 123, 147,  
214  
lewa, 151  
lewý, 268, 294  
leżący, 715  
leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,  
717  
leń, 71, 222  
lękać, 44, 60, 84, 504  
Ignąć, 87  
Liban, 269, 296  
lichy, 715  
lico, 715  
liczba, 155  
liczny, 71, 93, 125, 158  
lili, 714, 718  
lilia, 216, 268  
lilija, 715  
liljka, 713  
linia, 293

111, 133, 134, 139, 144,  
153, 156, 158, 162, 209,  
212, 220, 263, 265, 272,  
279, 281, 282, 292, 511,  
705, 707, 709, 711,  
713–716, 719, 720  
jeździec, 56  
jeździec, 80, 153, 201, 289  
jeń, 105, 127, 162, 214, 298  
jezyk, 19, 36, 49, 61–63,  
78, 86, 207, 213, 214,  
262, 274, 278, 296  
Jordan, 10, 58  
Jozef, 23, 30, 73, 120, 272,  
284, 705, 708, 712  
jubileusz, 19  
Juda, 58, 702  
Judasz, 1  
Judytka, 121  
jutro, 92  
jutrzeka, 33, 71, 78, 115,  
204, 291, 293, 507

**K**  
kadzidło, 125, 701, 707  
karygować, 125  
kajdany, 79  
kamienny, 140  
kamiień, 71, 84, 92, 93, 139  
Kaana, 112  
kanacek, 718  
kapitan, 41, 115, 128, 704,  
707  
kapitański, 95, 274  
kara, 29  
karac, 15, 127  
karacić, 127  
karcz, 707  
Karmel, 293  
karmić, 34, 52, 85, 156  
Katarzyna, 30  
katusza, 162  
kazać, 707  
każdy, 3, 25, 26, 30, 54,  
67, 75, 85, 88, 92, 101,  
105, 113, 125, 127, 129,  
132, 136, 146, 273, 274,  
277, 286, 292, 702, 716  
kąkol, 2  
kapacić, 711  
kapieć, 711  
kapt, 286  
kędy, 156, 298  
kędzior, 270  
kes, 55  
kielich, 9, 16, 22, 23, 48,  
98, 135  
kielkować, 85  
kił, 60  
Kiszon, 205  
klastać, 87  
kłęzc, 715  
kłękać, 705  
kłęska, 39  
kłamać, 82  
kłamstwo, 2, 77, 261, 506  
kłaniać, 708  
kłaść, 89, 213  
klusować, 719  
knotek, 274  
knuc, 79, 161, 707  
kobieta, 29, 53, 143, 267  
kobra, 123  
kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
85, 91, 95, 106, 125, 131,  
155, 202, 203, 210, 214,  
216, 218, 220, 265–267,  
270

Elk, Elk, lemná sabachthaní (Ps 22) . . . . . 214  
 Nikt nie może szużyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) . . . . . 216  
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . . 217  
 Pragnę pójść do Jerozalema *Pieśń Sefardyjczyków* . . . . . 217  
*Szema Izrael (Ps 6, 4–9)* . . . . . 218  
 Hymn o krzyżu chwałobnym *Hymn z II wieku* . . . . . 219  
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) . . . . . 220  
 Jego fundamenty (Ps 87) . . . . . 221  
 Akeda *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* . . . . . 222

## Pieśni Wybrania

Nie umos się gniewem (Ps 37) . . . . . 261  
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) . . . . . 262  
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) . . . . . 263  
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) . . . . . 264  
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) . . . . . 265  
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . . 266  
 Ciału mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . . 267  
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . . 268  
 Przyjźdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) . . . . . 269  
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) . . . . . 270  
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) . . . . . 271  
 Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) . . . . . 272  
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* . . . . . 273  
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) . . . . . 274  
 Oto mój Sługa, którego wybrałam *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4–6–7)* . . . . . 274  
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) . . . . . 275  
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . . 276  
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* . . . . . 277  
 Jak sączy się miod *XL Oda Salomona* . . . . . 278  
 O Jezu, miłości moja *Hymn* . . . . . 279  
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . . 280  
 Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) . . . . . 281  
 Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12) . . . . . 282  
 Rozziągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . . . 283  
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* . . . . . 284  
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* . . . . . 285  
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* . . . . . 286  
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21) . . . . . 287  
 Noli me tangere (J 20, 15–17) . . . . . 288  
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . . 289  
 Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) . . . . . 290  
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyżza* . . . . . 291  
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagosławieństwa (Lk 6, 20–38)* . . . . . 292

dum, 107, 162  
 dunnac, 716  
 dumny, 294  
 dusz, 289  
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715  
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709  
 dwakroć, 709  
 dwaścacie, 51, 156, 281, 282  
 dwaście, 29  
 działać, 56, 261  
 Dzieciąteczko, 73, 708, 718  
 Dzieciątko, 703–705, 710  
 Dziecię, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715  
 dziścić, 91, 281  
 Dziecina, 50, 73, 703, 714  
 Dziecieczka, 715, 718  
 Dziecieczka, 709  
 dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720  
 dziedzić, 3, 45, 718  
 dziedziectwo, 66, 135, 502  
 dziedziniec, 48  
 dzieje, 10, 20, 702, 710, 714, 716  
 dzielić, 88, 214, 701  
 dzieliwy, 157  
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709  
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716  
 dzieryć, 707  
 dziśścietostruna, 129  
 dziesięć, 159, 205, 281, 282  
 dziewczę, 42, 267, 268  
 Dziewica, 5, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710  
 dziewczyni, 299  
 dziewczę, 159  
 dziewczyniute, 8, 9, 21, 74, 81  
 dziękczynny, 48  
 dzięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512  
 dziękować, 23, 39, 68, 69  
 dziłki, 41, 42, 298  
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708  
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720  
 dzień, 156, 708, 709  
 dziwić, 708  
 dziwny, 702, 712  
 dźwięczny, 15, 43  
 dźwięk, 43, 87, 505  
 dźwięść, 96, 155  
 E  
 echo, 71, 72  
 Edom, 205, 208  
 Efram, 91  
 Egipcjanie, 12  
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512  
 Ehad, 218  
 elision, 108  
 Elhasz, 66  
 Elohem, 218  
 Elf, 214  
 Emanuel, 73, 120, 711  
 empiński, 711  
 En-gaddi, 268  
 espada, 151  
 Estera, 121  
 Etiopia, 221  
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299  
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287  
 excelsis, 706  
 F  
 fala, 131, 509  
 fałsz, 161  
 fałszywy, 48, 98, 206, 292  
 faraon, 56, 70, 284, 512  
 Felicyta, 30  
 fermentować, 512  
 figa, 276  
 figura, 156, 712  
 filakteria, 145  
 Filistynia, 221  
 filius, 107, 162  
 firmament, 40, 41, 43  
 flet, 43  
 fortis, 108  
 Franciszek, 30  
 fundament, 61, 101, 131, 221  
 G  
 Galilea, 71, 134, 139  
 Galilejski, 112  
 galaktyka, 84  
 galgą, 219  
 gardło, 214  
 gasić, 148, 274  
 gazela, 271, 276  
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 273, 287, 512  
 ginąć, 156  
 gitara, 43, 61, 80, 155  
 gliniany, 79, 263  
 gloria, 128, 146, 706  
 gładzic, 4, 27  
 głębia, 77, 161, 504, 509  
 głębia, 16, 68, 92, 506, 508  
 głębokki, 46, 56  
 głębokkość, 33, 69, 131, 285, 507, 509  
 głodny, 47, 512  
 głodować, 292  
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716  
 głosić, 8–10, 11, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287  
 głosny, 68, 69, 122  
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714  
 głód, 46, 52, 108, 219, 264  
 głowiczka, 714  
 głuchy, 86  
 Egipc, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512  
 gnębić, 39  
 gnębić, 273  
 gniazdo, 94  
 gnieść, 88  
 gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262  
 godność, 64, 262, 501  
 godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 263, 274, 503, 706  
 gody, 45  
 godziwa, 12, 65, 92, 150, 286  
 gołąb, 91, 265  
 gołębka, 270, 276  
 gołębica, 102, 145, 268, 269, 277  
 gonić, 217  
 gorący, 202  
 gorączka, 53  
 gorąc, 132, 702  
 gorliwy, 202  
 gorzawy, 270  
 gorzaw, 98  
 gorzaw, 108, 272, 717  
 gospoda, 272  
 gosć, 715  
 gosć, 20  
 gotować, 220  
 gotowy, 114  
 goty, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 99, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298  
 grac, 154, 155, 705, 708  
 grad, 42  
 gran, 282  
 granat, 296  
 granica, 15, 149, 155, 701  
 graniczny, 298  
 grobowiec, 71  
 gromada, 205, 708  
 gromadzić, 96, 114, 155  
 gromki, 156  
 grono, 156, 268  
 grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502  
 grzbiet, 130, 207  
 grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26–30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 273, 279, 281, 212, 220, 273, 279, 287, 506–508, 717  
 grzechowy, 10  
 Grzegorz, 30  
 grzesznik, 1–3, 30, 62–66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711  
 grzeszawski, 77  
 grzesnic, 102  
 gubić, 36, 92  
 gwałtownik, 82, 123, 136  
 gwałtowny, 42  
 gwanajski, 149  
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720  
 gwiazdeczka, 713  
 gwóźdź, 279  
 H  
 harfa, 43, 78, 129  
 hej, 715  
 hejm, 220  
 henna, 268  
 Hermon, 37, 38, 269  
 Herod, 272, 707  
 herold, 17  
 hezman, 714  
 hevenu, 44  
 historia, 149  
 hojny, 709  
 hold, 156  
 hosanna, 5–7  
 huragan, 42  
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290  
 hyzop, 62, 63  
 I  
 idole, 70, 294  
 Ignacy, 30  
 ignorancja, 2  
 ignać, 123  
 imię, 37, 53, 70, 77, 80, 156  
 imię, 5–7, 10, 12, 26, 27, 34–36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510  
 immortals, 108  
 inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291  
 isydryos, 137  
 ismieć, 108  
 iscie, 156  
 isć, 5–7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82–84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265–267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720  
 iukta, 91, 95, 222, 284  
 Izaak, 12, 32–34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203–205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716  
 iż, 64, 706, 709  
 iżby, 262

Chrystusowy, 153  
Chrzęciel, 30  
chrześc, 10, 16, 30  
chrześcijanin, 149  
chrześcijańskie, 718  
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219  
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512  
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716  
chwila, 51, 216, 261, 264, 702  
chwycić, 61  
chwytac, 213  
chylić, 714  
chylży, 155  
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716  
ciągnąć, 10, 23  
ciążyć, 105  
cicho, 718  
cichość, 117, 279  
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715  
cięż, 123  
ciężka, 35, 61  
ciemniogłazy, 70  
ciemniogłazy, 290  
ciemnioc, 701  
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291  
ciemność, 52  
ciemny, 289, 706  
ciemisty, 102  
ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506  
cierń, 84, 209, 268, 279  
cierpiący, 107  
cierpieć, 107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709, 292, 706  
cierpliwść, 149, 294  
cierpliw, 149, 262  
cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707  
cieśla, 73  
ciełtwa, 101  
cieżki, 32, 71  
cisnąć, 701  
cisza, 704, 715  
cnota, 132  
coś, 83, 110, 702

108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716  
dajenju, 70  
dalej, 85  
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720  
dań, 156, 701, 707  
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716  
daremu, 79  
darmo, 72, 156  
darmowy, 12, 212  
darować, 70, 105, 510  
dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715  
dawca, 20  
Dawid, 50, 284  
dawidowy, 54  
dąb, 55  
dążyć, 297, 707  
dhać, 122  
Debora, 121, 205  
Deo, 706  
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276  
Deus, 108  
diabeł, 281, 282  
diatego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505  
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506  
dłoni, 85, 87, 203, 270  
dług, 12, 286  
długi, 35, 88, 127, 222, 715  
dłuższy, 204  
dnieć, 716  
doba, 158  
dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156  
dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162  
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511  
dobrowolny, 9, 22, 205  
dobry, 1, 17, 20, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715  
dobyć, 56  
dobytek, 710  
doczekać, 29  
doczesny, 71  
dodać, 92  
czysta, 140, 162, 705, 715  
czystość, 29, 145, 279, 294, 712  
czysty, 62, 63, 93, 162, 707  
D  
dach, 130  
dojść, 61, 107, 148, 156, 162  
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512

dolorosa, 107, 162  
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701  
Dominik, 30  
domowy, 41  
donosić, 43, 87  
doń, 161, 503  
dookoła, 118  
dopaść, 56, 161  
dopełnić, 100  
dopełnić, 90  
dopomóc, 26, 133  
doprowadzić, 201  
dopusić, 23  
doradca, 88  
dorównać, 77  
dosłuchać, 206  
dosięgnąć, 105  
doskonali, 145, 266  
dosłuchać, 279  
dostosować, 82  
dostrzec, 112  
dostrzegac, 52, 64  
dosyć, 714  
dosłuchać, 202  
dotkliwy, 15  
dotknąć, 95, 143  
dotrzeć, 36, 93, 131, 160  
dotykać, 143, 288  
dowiedzieć, 710, 712  
doznac, 284  
doznawać, 709  
dół, 77, 78  
drabina, 214  
drapiący, 219  
dręczyć, 88  
droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503  
drogi, 709, 717, 718  
droższy, 94, 717  
druż, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720  
druh, 271  
drwić, 79  
drzewo, 67  
drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299  
drzwi, 53, 202, 270  
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162, 715  
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712  
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283  
duchowiec, 718  
duchownictwo, 23  
duchy, 41, 220, 706

293  
294  
295  
296  
297  
298  
299

## Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)  
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)  
Wzywam Jahwe (Ps 18)  
Ukryj mnie (Ps 27)  
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)  
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)  
Z głębokości serca (Ps 130)  
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)  
Kantyk Jonasz (Jon 2)  
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)  
Ojciec, co jest w niebie (Ef 2, 4–10)  
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)  
Haggada Paschalna

## Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)  
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)  
Cicha noc (Lk 2, 16)  
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18)  
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)  
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18, 20)  
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)  
Przybieżeli do Betlejem pastarze (Lk 2, 8–18)  
Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16)  
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)  
Anioł pastarom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)  
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)  
Jezus malusienki (Lk 2, 16)  
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20)  
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)  
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)  
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)  
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)

701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tytuł	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Crísto es la luz — Himno	56	152	✓	nieficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastora
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Señencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuero y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivir alegres — Filipenses 4,4s	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszalu
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188	✓	✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II – Melodia para el tiempo de Adviento y Navidad	192	✓	✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adventu do Chrztu Pańskiego
10.	Adviento y Navidad	197	✓	✓	w nutach śpiewów wspólnotowych p. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el espeso”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leno de su talamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Utrzymanie od Paschy do Wniebowstąpie-nia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Venti Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozneq (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewnik, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podnoście kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmijnij się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tyłko „Mitosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Scloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecieniem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciati	92	

## Pieśni obecne tyłko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na Psalmitę/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wnierność przykazaniem
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 149: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasha Iz 38, 10–141, 17, 19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9, 1–6; 9–11: Modlitwa o dar mądrości)
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1, 11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwsta
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziogo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31, 2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1, 68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśni Iz 40, 10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B:8–15: Chwała Boga Prarodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11, 17–18; 12, 10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętymi
18.	Venti Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

## XII

**[2024]**

Pascha 2018 — 14 IV 2024

## Indeks słów

<b>A</b>					
Aaron, 37, 38, 84, <b>712</b>	Baranek, 272, 284	84, 93, 110, 117, 118, 133,	branda, <b>702</b>		
abba, 27, 45, <b>283</b>	bardziej, 33, 70, 91, <b>221,</b>	153, <b>212, 284, 292</b>	budować, 34, 84, 92, 155		
Abrah, <b>284</b>	<b>265, 267, 500, 507, 711</b>	blonisty, <b>77</b>	budzić, 71, <b>207, 268, 716</b>		
Abraham, 10, 47, 50, 55,	bardzo, 32, 48, 111, 130,	blyskawca, 42	bunować, 79		
88, 91, 95, 144, <b>222</b>	144, <b>712</b>	bylszczeć, 41, 93	bunownik, 109		
abscondita, 121	bar, 162	bogacz, 27, 212, <b>269,</b>	burzyć, 92, 93		
Adam, 12, 117, 148, 160,	barwić, <b>720</b>	<b>274, 275, 279</b>			
<b>299</b>	barwoii, <b>214</b>	bogacz, 47, <b>292, 701</b>			
Adonaj, 218	Baszsan, <b>214</b>	bogaty, 144, <b>202</b>			
aktęć, <b>710</b>	barteg, <b>717</b>	Bogurodzica, <b>23</b>			
agos, 108	barwęć, 71	bojaźń, 45, 77, 79, 123,			
Agnieszka, <b>30</b>	Baszsan, <b>214</b>	161, <b>278</b>			
aj, 33, 104, <b>272, 293, 299</b>	bat, 162	bok, 10, 106, 117, <b>290, 299</b>			
akceptować, 149, <b>294</b>	bauić, <b>720</b>	bolęć, 162			
akreda, <b>222</b>	Bawoli, <b>214</b>	bolejca, 107, 162			
akruti, <b>719</b>	Bazyli, <b>30</b>	bolesć, 71, 73, <b>273</b>			
albo, <b>202, 276, 714</b>	Belial, 131	boska, <b>709, 710</b>			
alehem, 44	Beredykt, <b>30</b>	boski, <b>17, 706, 709</b>			
alella, 54	berto, 79, 115, <b>707</b>	Boży, 2, 4, 15, <b>27, 30, 53,</b>			
allehuta, 20, 24, 31, 32, 39,	betjejm, <b>206, 712, 716, 719</b>	bożki, 66, 143, 146, 150, 153,			
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,	betjejmiski, 158, <b>710, 720</b>	beżkresny, <b>19</b>			
88, 91, 93, 103, 112, 146,	bezbożnik, 123, 161	bezkrywy, 156			
<b>206, 210, 220, 278, 506,</b>	bezbogny, 101, 116	beżkresny, 44, 135, <b>291,</b>			
<b>510-512</b>	beżbratny, 156	beżpięćny, 44, 135, <b>291,</b>			
aloos, <b>296</b>	Beższlność, <b>204</b>	<b>502</b>			
amen, 4, 9, 10, 12, <b>15-20,</b>	beżswisty, <b>2</b>				
<b>23, 28, 29, 32, 65, 72,</b>	bęben, 154				
<b>74, 107, 153, 162, 202</b>	bębnoca, 43				
Amniasz, 41	biada, 160, <b>281, 287, 292</b>				
Anat, <b>205</b>	biały, 10, <b>202, 206, 510,</b>				
Andrzej, <b>30</b>	<b>715</b>				
anielecki, <b>703, 716</b>	biedz, <b>279</b>				
aniol, 8, 12, <b>14, 16, 21, 26,</b>	biezawrac, 107				
<b>30, 41, 42, 71, 90, 97,</b>	biec, <b>201, 207, 707, 716</b>				
<b>109, 110, 113, 132, 139,</b>	biećka, 79, 113, <b>214</b>				
<b>156, 158, 262, 264, 272,</b>	biecny, 86, 148, <b>702, 720</b>				
<b>277, 281, 282, 285, 501,</b>	bieg, 58, 148, 160				
<b>703, 706, 708, 709, 711,</b>	biegnąc, <b>267, 271, 298, 703</b>				
<b>712, 715, 716, 718</b>	biecieć, 114				
Antiocheński, <b>30</b>	bieścianny, 60, <b>268</b>				
anna, 121	bieżać, <b>712, 716</b>				
Antiocheński, <b>30</b>	biedro, <b>220, 293</b>				
aparceć, <b>282</b>	biedrowy, <b>204</b>				
apostol, <b>17, 23, 26, 264</b>	biskup, <b>23</b>				
Aram, 89	bitwa, 44				
arka, 66, 145, 159	blady, <b>286</b>				
arogańca, <b>2</b>	blasik, 12, 17, <b>56, 95, 117,</b>				
arysta, <b>293</b>	<b>261, 273, 277, 291, 298,</b>				
Asyria, 91	<b>701, 719</b>				
atakować, <b>213</b>	bliski, 157, <b>207, 214, 265</b>				
Atanazy, <b>30</b>	blizni, <b>2, 218, 266</b>				
athanazy, 108	bliegać, 15, 23, 66, 98, 122,				
Augustyn, <b>30</b>	145, <b>280, 504</b>				
ave, 65	bligame, <b>4, 82, 138</b>				
Azasasz, 41	blid, <b>15</b>				
azely, <b>281, 282, 289</b>	blidzić, 62, 63				
<b>B</b>	blędny, 161, <b>273</b>				
Babilonia, 61, <b>221</b>	blęgi, <b>20, 156</b>				
bac, 75, 84, 86, 113, 118,	blógostawia, <b>3, 4, 9, 22,</b>				
<b>139, 155, 157, 207, 214</b>	<b>26, 34, 37, 40, 41, 47, 75,</b>				
badać, 101, <b>213, 710</b>	<b>81, 84, 85, 87, 89, 93,</b>				
bażgąć, <b>265</b>	<b>103, 113, 118, 135, 150,</b>				
Białak, 89	<b>155, 205, 264, 266, 292,</b>				
balzam, <b>18, 202, 296</b>	<b>506, 512, 701, 703</b>				
balwan, 509	blógostawieństwo, <b>9, 29,</b>				
Barak, <b>205</b>	blógostawieństwo, <b>9, 29,</b>				
Baranek, <b>4, 12, 14-16, 27,</b>	blógostawia, <b>12, 15, 65,</b>				
<b>45, 71, 72, 74, 147, 274</b>	blógostawny, <b>5-7, 19, 29,</b>				
<b>274</b>	blógostawny, <b>5-7, 19, 29,</b>				
<b>284</b>	<b>40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,</b>				
<b>284</b>	<b>baranek, 58, 123, 273, 284</b>				

14 IV 2024 — Pascha 2018

**[2024]**

## IXI



## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

## tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
------------------------------	-----

## tradycyjna

Anioł pastierzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Cieżka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Spiew hebrajski	44
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezumiu (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pojdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabamero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	716

## autorzy poszukiwani

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	xiii	<b>A</b>	xiv	<b>B</b>	xvi	<b>C</b>	xviii	<b>D</b>	xxx	<b>E</b>	xxxi	<b>F</b>	xxxiii	<b>G</b>	xxxiv	<b>H</b>	xxxv	<b>I</b>	xxxvi	<b>J</b>	xxxviii	<b>K</b>	xxxix	<b>L</b>	xl	<b>M</b>	xli
<b>N</b>	xliv	<b>O</b>	xlv	<b>P</b>	xlvii	<b>Q</b>	xlviii	<b>R</b>	l	<b>S</b>	li	<b>T</b>	lii	<b>U</b>	liii	<b>V</b>	liv	<b>W</b>	lv	<b>X</b>	lvi	<b>Y</b>	lvii	<b>Z</b>	lviii	<b>Ż</b>	lviiii

## 1

1965 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967 Hymn do Chrystusa — Światłości	150
1967 Jak długo jeszcze	35
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
1967 Zmartwychwstał Pan	31
1967 Żyjcie radośni	157
1968 Abba, Ojcze	45
1968 Amen, amen	74
1968 Błogosław duszo moja Jahwe	34
1968 Chwalcie Boga	43
1968 Ku tobie miasto święte	32
1968 Magnificat	47
1968 Nad rzekami Babilonii	61
1969 Hymn adwentowy	72
1969 Hymn na Paschę	71
1969 Kto nas odłączy	46
1969 Oto ja niebawem przyjdę	54
1973 Abraham	55
1973 Całuj mnie	267
1973 Jahwe, tyś Bogiem mym	35
1973 Kiedy jeszcze spałam	270
1973 Oto zwierniadłem naszym jest Pan	210
1973 Przyjdź, Synu Człowieczy	54
1973 Siewca	209
1973 Widzę nieba otwarte	206
1973 Zdrowaś Maryjo	65
1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
1977 Jahwe Pan jest mym pastierzem	60
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
1977 Święty, święty, święty	5
1977 Tak jako łania	80
1977 Tobie chcę śpiewać	78
1977 Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
1977 Zaufałem, zaufałem Panu	77
1981 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
1982 Święty 1983	7
1983 Maryja, Matka Kościoła	106
1984 Ave Maria (1984)	65

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</b>	21
1988	<b>Święty, święty, święty 1988</b>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<b>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</b>	289
1998	<b>Uwiodłeś mnie Panie</b>	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz szczykę życia	135

## 2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<b>Ojciec, co jest w niebie</b>	510
2000	<b>W noc pełną ciemności</b>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<b>Baranku Boży</b>	27
2005	<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<b>To jest moje przykazanie</b>	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumy	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradaś mi serce	296
2010	Maryjo, Golębico nieskalana	145
2010	Una gran senyal apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstałś z Chrystusem	297
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest ciepławy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

## A

A głupi myśli, że nie ma Boga ( <i>Ps14</i> )	137
<b>A ja się nie oparłem Pan podarował mi</b>	207
<b>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Niedzielną Paschę</b>	16
A la vichina pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<b>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</b>	702
<b>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</b>	294
<b>A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta</b>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

## XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

<b>Pino Manzari</b>		53
---------------------	--	----

Pentecoste <i>Hymn</i>		53
------------------------	--	----

<b>Paolo Marcianni</b>		92
------------------------	--	----

Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1-15</i> )		92
---	--	----

O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> )		37
--	--	----

<b>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</b>		269
--------------------------------------	--	-----

Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1-2</i> )		36
--	--	----

<b>Joseph Mohr</b>		703
--------------------	--	-----

<b>Cicha noc (Lk 2, 16)</b>		703
-----------------------------	--	-----

<b>Zygmunt Odelgiewicz</b>		707
----------------------------	--	-----

<b>Médrey świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)</b>		707
--	--	-----

<b>Roberto Rende</b>		88
----------------------	--	----

Naród kroczący w ciemnościach ( <i>1z 9, 1-5</i> )		88
--	--	----

<b>Giorgio Ricci</b>		67
----------------------	--	----

Śpiew wyzwoleńcy ( <i>1z 12, 4-6</i> )		67
--	--	----

<b>Paolo Rita</b>		4
-------------------	--	---

<b>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</b>		4
--	--	---

Daj chwałę Panu ( <i>Ps 146</i> )		88
-----------------------------------	--	----

O Boże, Tyś jest mym Bogiem ( <i>Ps 63</i> )		87
--	--	----

Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps 116</i> )		48
--	--	----

Z głębokości serca ( <i>Ps 130</i> )		507
--------------------------------------	--	-----

<b>Félix Villegas Sanz</b>		155
----------------------------	--	-----

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ( <i>Ps 147</i> )		155
--	--	-----

Śpiewajcie Panu nową pieśń ( <i>Ps 149, 1-5</i> )		154
---	--	-----

<b>Andrea Salloni</b>		43
-----------------------	--	----

Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> )		43
---------------------------------	--	----

<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)</i>		510
---	--	-----

Śpiewajmy radośnie Panu ( <i>Ps 95</i> )		69
--	--	----

<b>Piotr Skarga</b>		711
---------------------	--	-----

<b>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)</b>		711
---	--	-----

<b>Leopold Staff</b>		162
----------------------	--	-----

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>		162
--	--	-----

<b>Piotr Strudziński</b>		717
--------------------------	--	-----

<b>Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)</b>		717
-------------------------------------	--	-----

<b>Antonio Voltaggio</b>		34
--------------------------	--	----

<i>Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)</i>		34
--------------------------------------	--	----

<b>Franco Voltaggio</b>		44
-------------------------	--	----

Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> )		44
--	--	----

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

liX

<b>Stefan Bortkiewicz</b>			A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sijonie</i>	100
<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	707		A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
<b>Giacomo Calabrese</b>			Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)	45
Kiedy Izrael był dziecicciem (Oz II, 1–II)	91		Abba, Ojciec mój <i>Rozciagnąłem moje ręce</i>	283
To jest Pascha Pana	91		Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojciec</i>	45
<b>Shlomo Carlebach</b>			Abraham <i>Objawienie w Marre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Dla miłości moich braci (Ps 122)	76		<b>Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)</b>	717
Ojciec, co jest w niebie	510		Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6		Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
<b>Nazareno Cometto</b>			Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27
<i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn)</i>	269		<b>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</b>	222
<b>Lucien Deiss</b>			Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)	85		Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
<b>Giorgio Filippucci</b>			Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9
Ojciec, co jest w niebie	510		Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22
<i>Szema Izrael (Pp 6, 4–9)</i>	218		Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82
<b>Jan Karol Gall</b>			Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>	715		Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i>	86
<b>Eliyahu Gamliel</b>			Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136)	39		Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280
<b>Giuseppe Gennarini</b>			Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiadłeś mnie Panie</i>	290
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97		Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Dla miłości moich braci (Ps 122)	76		Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95		Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136)	39		<i>Aleluya interleccional I (Es) Allelujia do Ewangelii I</i>	24
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5		<i>Aleluya interleccional III (Es) Allelujia do Ewangelii II</i>	24
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37		<i>Aleluya pascual (Es) Allelujia paschalne</i>	24
<b>Franz Xaver Gruber</b>			Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
<i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i>	703		Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
<b>Franciszek Karpiński</b>			Allelu-, Allelu-, Allelujia <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	701		Allelujia, allelujia, allelujia <i>Chwalcie Boga</i>	43
<i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i>	702		Allelujia, allelujia, allelujia <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>			<b>Allelujia, allelujia, allelujia</b> <i>Oto zwiędziałem naszym jest Pan</i>	210
<i>Kątyk Jonasza (Jon 2)</i>	509		Allelujia na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	67
<i>Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)</i>	508		Allelujia na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
<b>Gigi De Lazzaro</b>			Allelujia paschalne	24
Pentecoste <i>Hymn</i>	53		Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	36		Amen, amen (Ap 7, 12–14)	74
<b>Teofil Lenartowicz</b>			Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	98
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>	715		Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	142
			Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	10
			Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
			Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
			Anafora eucharystyczna, Dokologia <i>ME II (1)</i>	9
			Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	9
			Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
			Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
			Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
			Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
			Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23

Anafora Liturgii Pektutnej	3
<b>Anioli</b> pasterzom mówią ( <i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ełk 2, 9–11.16</i> )	712
Anioli zstąpił z nieba <i>Koleśda (Ełk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
<b>Aniolowie się radują</b> <i>Gdy się Christus rodzi</i>	706
<b>Antifona</b> – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangeliu: WP I</i>	25
<b>Antifona</b> – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangeliu: WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
<b>Aquedah (Es)</b> <i>Akedá</i>	222
<b>Así habla el amán (Es)</b> <i>Tak mówi Amen</i>	202
Ave Maria (1984) ( <i>Ełk 1, 28nn</i> )	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
<b>Aż do tej chwili</b> <i>Jakby skazani na zabite</i>	264

## B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
<b>Baranek Boży przychodzi</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
<b>Baranka Boża</b> ( <i>Mt 1–2; Ełk 1–2</i> )	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i>	71
<b>Baranku Boży</b>	27
Bardzo mi przeszadowali ( <i>Ps 129</i> )	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
<b>Bendición del agua (Es)</b> <i>Błogosławienie wody</i>	10
<b>Bendición pentecostal (Es)</b> <i>Anafora Liturgii Pektutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
<b>Bendito sea Dios (Es)</b> <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Ełk 1, 67–80)</i>	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>	287
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> )	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
<b>Błogosławcie Jahwe</b> <i>Déborna</i>	205
Błogosławcie wszyscy Pana ( <i>Ps 134</i> )	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie ( <i>Ps 34</i> )	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Błogosławieni i wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<b>Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego</b>	10
<b>Błogosławieństwa</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Ełk 6, 20–38)</i>	292
Błogosławieństwo chwale i miłdrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
<b>Błogosławieństwo nowo poślubionych</b> <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Błogosławie Cię, Panie ( <i>Ps 63</i> )	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i>	150

## XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ten, co wygniana winogrona w tłoczni (*Iz 63, 1–6*)

Ten sam Bóg (*2 Kor 4, 6–12*)

To jest moje przykazanie (*J 15, 12.13.16.18.17, 21*)

Tobie chcę śpiewać (*Ps 57*)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (*Pmp 8, 10b–14*)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (*Ps 16*)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (*Ełk 1, 42–44*)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona*

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

**Ukrzył mnie** (*Ps 27*)

Una gran señal apareció en el cielo (*Ap 12*)

Urń, urń, urń, urą *Koleśda*

Uwiodłeś mnie Panie (*Jer 20, 7–18*)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

W obliczu aniółów (*Ps 138*)

W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*)

Wezme was spośród ludów *Kantyk Ezechela (Ez 36, 24–28)*

**Weź mnie do nieba** (*Fhp 1, 23*)

**Widzę nieba otwarte** (*Ap 19, 11–20*)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

Wolajcie radośnie (*Iz 12, 1nn*)

Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14–16*)

Wyrastra różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1–10.16*)

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*)

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*)

Wznoszę me oczy ku górom (*Ps 121*)

Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*)

Zachwusz (*Ełk 19, 1–10*)

Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 10*)

Zdrowaś Maryjo (*Ełk 1, 28nn*)

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*)

Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*)

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*)

Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps 133*)

Żniwo narodów (*J 4, 31–38*)

Żyjcie radośni (*Fhp 4, 4n*)

**Efraim Abileah**

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej*

**Guglielmo Amadei**

**Haggada Paschalna**

Niebiosa, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*)

**Giuliano Bonomi**

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej*

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

Ivii

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8. 52–57)	51
<b>Ojciec nasz</b> (Mt 6, 9–13)	27
<b>Orędzie Paschalne</b> <i>Ekultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3. 10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42–48)	143
Powiedcie zatrzwonym w sercu (Iz 35, 4nn)	86
<b>Pragnę pójść do Jeruzalem</b> <i>Pieśń Seferdajczyków</i>	217
<b>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</b>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27)	146
<b>Rozciągnąłem moje ręce</b> <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśa</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<b>Sekwencja na Pentecoste</b> <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<b>Siedź samotnie i w milczeniu</b> (Lm 3)	201
<b>Siewca</b> (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34)	75
<b>Skradłaś mi serce</b> (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako Iania (Ps 42–43)	80
<b>Tak mówi Amen</b> (Ap 3, 14–22)	202
<b>Te Deum</b> <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26

Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarmaz jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<b>Bo oto zima już przeminęła</b> <i>Głos mego ukochanego</i>	276
<b>Bo oto zima już przeminęła</b> <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
<b>Bowiem wszyscy w nim się narodzili</b> <i>Jego fundamenty</i>	221
<b>Boże, jesteś moją ucieczką</b> (Ps 43)	505
<b>Boże mój, Boże mój, czenemś mnie opuścił</b> <i>Eli, Eli...</i>	214
<b>Bóg mnie zaprowadził w ciemności</b> <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i>	511
<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b> (2 Kor 6, 3–16)	294
<b>Bracia patrzcie jeno</b> (Lk 2, 8–12)	702
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
<b>Była jeszcze noc</b> <i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55
<b>Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem</b> <i>Niech błogostawiony...</i>	212

**C**

<b>Całuj mnie</b> (Pnp 1, 2nn)	267
Canta a Iahweh, Jeruzalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	155
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wszystkim ludu</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<b>Caritas Christi</b> (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)	287
<b>Carmen '63</b> <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców</i> (2)	41
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6)	152
<b>Chrystus się rodzi</b> <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga (Ps 150)	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
<b>Chwalebny krzyż</b> <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	219
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
<b>Chwała i cześć, chwala i cześć</b> <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
<b>Chwała na wysokości</b> <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
<b>Cicha noc</b> (Lk 2, 16)	703
<b>Ciebie, Boże, chwalimy</b> <i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Co za radość i wesele	<i>Ruszejmy już pastersze</i> . . . . .	120
Como condenados a muerte (Es)	<i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Como destila la miel (Es)	<i>Jak sęczy się miód</i> . . . . .	278
Como el impulso que siente la ira (Es)	<i>Jak porwy gniewu</i> . . . . .	211
Como la cierva (Es)	<i>Tak jako lania</i> . . . . .	80
Como lirio entre los cardos (Es)	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
<b>Con mi burrito sabanero</b>	<b><i>Z moim osiołkiem małym</i></b> . . . . .	719
Consolad a mi pueblo (Es)	<i>Pocieszajcie mój lud</i> . . . . .	96
<b>Cordero de Dios (Es)</b>	<b><i>Baranka Boży</i></b> . . . . .	27
Cómo es maravilloso (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Córkri jerozolimske	<i>Marsz żałobny (Ez 23, 28-31; 34, 43-46)</i> . . . . .	104
Córkro, twoja wiara cię zbawiła	<i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> . . . . .	143
Cóz moge oddać Panu	<i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
<b>Crede</b>	<b><i>Świad Apostolski</i></b> . . . . .	28
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością</i> . . . . .	152
<b>Cuando dormía (Es)</b>	<b><i>Kiedy jeszcze spałam</i></b> . . . . .	270
Cuando el Señor (Es)	<i>Kiedy Pan sprawił...</i> . . . . .	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es)	<i>Kiedy Israel wyszedł z Egiptu</i> . . . . .	58
Częstołowa.1992	<i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Czyż nie mówicie	<i>Żniew narodów</i> . . . . .	114

## D

Daj chwataę Panu	<i>(Ps 146)</i> . . . . .	88
Dalekie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
<b>Dązcie do tego, co w niebie</b>	<b><i>Jesli martwychustalście...</i></b> . . . . .	297
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Decidle a los de corazón cansado (Es)	<i>Powiadacie zatrudzonym w sercu</i> . . . . .	86
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
Denver 1993	<i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
<b>Débora</b>	<b><i>(Sdz 5, Inn)</i></b> . . . . .	205
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i> . . . . .	115
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
Día de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
Dla miłości moich braci	<i>(Ps 122)</i> . . . . .	76
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i> . . . . .	79
Dłatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>Długa Litania Pokutna</b>	<b><i>Litania Pokutna</i></b> . . . . .	2
Dłuższy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> . . . . .	41
Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . . . .	100
Do Ciebie, Panie, głoszno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam	<i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
<b>Do Ciebie wznoszę me ręce</b>	<b><i>Biogostawię Cię, Panie</i></b> . . . . .	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
Do Pana należy cała ziemia	<i>Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
<b>Doksologia</b>	<b><i>ME II (1)</i></b> . . . . .	9
<b>Droga na Górę Karmel</b>	<b><i>W noc pełną ciemności</i></b> . . . . .	291

Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Biogostawienia (Ez 6, 20-38)</i> . . . . .	292
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i> . . . . .	203
Kro nas odłączaj	<i>(Rz 8, 38-39)</i> . . . . .	46
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i> . . . . .	32
La espada	<i>(Ez 21, 14-22)</i> . . . . .	151
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
<b>Litania do Wszystkich Świętych</b>	<b><i>Liturgia Chrzestna</i></b> . . . . .	30
<b>Litania Pokutna</b>	. . . . .	2
<b>Litania Pokutna krótka</b>	. . . . .	1
Magnificat	<i>(Lk 1, 46-55)</i> . . . . .	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła	<i>(J 19, 26-34)</i> . . . . .	106
Maryjo, Donie Biogostawienia	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1-11)</i> . . . . .	112
Maryjo, Gólbico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktorjz z Patawii (Ap 5, 5-6)</i> . . . . .	147
Młosterdzia, Boże, młosterdzia	<i>(Ps 51)</i> . . . . .	63
Młuję Pana	<i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</b>	<b><i>Konstrukcja i Doksologia</i></b> . . . . .	9
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</b>	<b><i>Prefacja</i></b> . . . . .	8
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b>	<b><i>Konstrukcja i Aklamacja</i></b> . . . . .	22
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b>	<b><i>Słowa po Konstrukcji</i></b> . . . . .	23
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b>	<b><i>1987 Prefacja</i></b> . . . . .	21
<b>Moja miła jest dla mnie</b>	<b><i>(Pnp 1, 13nn)</i></b> . . . . .	268
Nad rzekami Babilonii	<i>(Ps 137)</i> . . . . .	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	<i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i> . . . . .	95
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> . . . . .	139
Nie ma w Nim żadnego wdziaku	<i>IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Nie opierajcie się znu	<i>(Mt 5, 38nn)</i> . . . . .	266
Nie umrę, nie	<i>(Ps 118)</i> . . . . .	84
Nie umos się gniewem	<i>(Ps 37)</i> . . . . .	261
Nie zostawisz mego życia w grobie	<i>(Ps 16)</i> . . . . .	502
Niech biogostawiony będzie Bóg	<i>(Ef 1, 3-13)</i> . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169-176)</i> . . . . .	36
Niech wstanie Bóg	<i>(Ps 68, 2, 4-7)</i> . . . . .	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
Niewiasta obleczonea w słońce	<i>(Ap 12)</i> . . . . .	281
Nikt nie może służyć dwom panom	<i>(Mt 6, 24-33)</i> . . . . .	216
Noli me tangere	<i>(J 20, 15-17)</i> . . . . .	288
O Boże, przez imię Twoje	<i>(Ps 54)</i> . . . . .	136
O Jezuu, miłości moja	<i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	<i>(Ps 131)</i> . . . . .	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	. . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>(Ps 143)</i> . . . . .	138

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gotębica zastąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	149
Jesteś piękna, przyciątko moja (Pnp 6–7)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Filp 2, 1–11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–40, 42)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Już idzie mój Bóg Kolęda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)	720
Dziewina maleńka narodzi się Urí, urí, urí, urí	73
Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dziewica Maryja Baranka Boża	272
Dziewico sama Sama na sam	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn	111
Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry Nie umrę, nie	84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu Zacheusz	144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba Anioł zstąpił z nieba	158

## F

El combate escatológico (Es) Widzę nieba otwarte	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) Duch Pana ogarnął mnie	210
El jacal de los pastores (Es) Ciałuj mnie	267
El lagarero (Es) Ten, co wgniata winogrona	208
El Mesías león (Es) Mesjasz, Lew...	147
El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśla...	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Naród kroczący w ciemnościach	88
El sembrador (Es) Siewca	209
El Señor anuncia una noticia (Es) Pan potężny...	102
El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) Elí, Elí...	214
Elí, Elí, leamá sabachthani (Ps 22)	214
En medio de aquel gentío (Es) Pośrodku wielkiego tłumu	143
En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności	291
Eres digno de tomar el libro (Es) Pieśń Baranka	274
Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) Jest cierpliwy	149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie	504
Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cię wjrzą	203
Espada La espada	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie	84
Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie	295
Evenu shalom alejem (Es) Hevenu Szalom alehem	44
Extiendo mis manos (Es) Rozciągnęłam moje ręce	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi...	129
Exultet Oregdzie Paschalne	12

## F

Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie	131
Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka	118

## G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zacheusz	144
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)	706

Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i> . . . . .	297
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie <i>(Ps17)</i> . . . . .	82
<b>Gdy śliczna Panna</b> <i>(Lk2,16)</i> . . . . .	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyle: Jonasa</i> . . . . .	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschaha</i> . . . . .	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> . . . . .	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dają aniołowie</i> . . . . .	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Gdziez jest, o śmierci <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Gdziez się oddałę przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo</b> <i>(Es)</i> <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . . . .	4
<b>Gloria, gloria, gloria</b> <i>(Iz 66,18-22)</i> . . . . .	128
<b>Gloria, gloria, gloria in excelis Deo</b> <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> . . . . .	706
<b>Gloria mszalne</b> <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . . . .	4
<b>Głós mego ukochanego</b> <i>(Pnp 2, 8-17)</i> . . . . .	276
<b>Głosimy Twoją śmierć, o Jezn</b> <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
<b>Głosimy Twoją śmierć, o Jezn</b> <i>ME II (2)</i> . . . . .	22
<b>Głosy proroków</b> <i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> . . . . .	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
<b>Golebica zastąpiła</b> <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Gracias a Yahveh <i>(Es)</i> <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Gritad jubilosos <i>(Es)</i> <i>Wolajcie radośnie</i> . . . . .	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150

## H

Hacia ti morada santa <i>(Es)</i> <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<b>Haggada Paschaha</b> . . . . .	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i> . . . . .	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> . . . . .	83
Hasta cuándo <i>(Es)</i> <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
<b>He aquí mi siervo</b> <i>(Es)</i> <i>Oto mój Sluga</i> . . . . .	274
<b>He aquí que nuestro espejo es el Señor</b> <i>(Es)</i> <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
He aquí que vengo presto <i>(Es)</i> <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> . . . . .	54
He esperado en el Señor <i>(Es)</i> <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> . . . . .	77
Hermosa eres, amiga mía <i>(Es)</i> <i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Hijas de Jerusalén <i>(Es)</i> <i>Córki jerozolimskie</i> . . . . .	104
Himno a Cristo luz <i>(Es)</i> <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150
Himno a la caridad <i>(Es)</i> <i>Hymn o miłości</i> . . . . .	262
<b>Himno a la cruz gloriosa</b> <i>(Es)</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> . . . . .	219
Himno a la kenosis <i>(Es)</i> <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> . . . . .	64
Himno de Adviento <i>(Es)</i> <i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
<b>Himno de la Ascensión</b> <i>(Es)</i> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Himno de Pascua <i>(Es)</i> <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
<b>Hosanna Palm</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6

## Indeks źródełowy

### Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga <i>(Ps 14)</i> . . . . .	137
Abba, Ojcze <i>(Rz 8,15-17)</i> . . . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18,1-5)</i> . . . . .	55
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22,1-19)</i> . . . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post <i>(1)</i> <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post <i>(2)</i> <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii <i>(1)</i> <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii <i>(2)</i> <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Alleluja paschalne . . . . .	24
Amen, amen, amen <i>(Ap 7,12-14)</i> . . . . .	74
<b>Anafora Liturgii Pokutnej</b> . . . . .	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa (Lk 2, 9-12,15-16; Iz 1, 3)</i> . . . . .	158
Ave Maria <i>(1984) (Ek 1, 28nn)</i> . . . . .	65
<b>Baranka Boża</b> <i>(Mt 1-2; Lk 1-2)</i> . . . . .	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<b>Baranku Boży</b> . . . . .	27
Barzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps 103)</i> . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyle Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego . . . . .	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3-16)</i> . . . . .	294
Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i> . . . . .	59
Cahuj mnie <i>(Pnp 1, 2nn)</i> . . . . .	267
Cartas Christi <i>(2 Kor 5, 14-15,17, 21)</i> . . . . .	287
Carment '63 <i>Rabindranath Tagore</i> . . . . .	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> . . . . .	152
Chwalcie Pana z niebos <i>(Ps 148)</i> . . . . .	42
<b>Chwała Bogu na wysokości</b> <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Lk 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i> . . . . .	104
<b>Credo</b> <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
<b>Debora</b> <i>(Sdz 5, 1nn)</i> . . . . .	205
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i> . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, głoszno wołał o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przerzucę urodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> <i>(Lk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)</i> . . . . .	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
<b>Eli, Eli, lema sabachthani</b> <i>(Ps 22)</i> . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie <i>(Ps 17)</i> . . . . .	82



Anioł zstąpił z nieba	<i>Kolęda</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusieńki		714
Już idzie mój Bóg	<i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu		713
Mędrcy świata, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszajmy już pasterze	<i>Kolęda</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Urń, urń, urń	<i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		716

## Inne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posiłkiem		85
To jest Pascha Pana		91

Huye, amado mío (Es)	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Hymn	<i>Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Hymn	<i>Ciężka droga</i>	32
Hymn	<i>Dziewitko, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn	<i>Pentecoste</i>	53
Hymn	<i>Sama na sam</i>	142
Hymn	<i>adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn	<i>adwentowy Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn do Chrystusa — Świątości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn do Matki Trzyceścia Tysiąclecia	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	<i>Maryjo, Gotębico nieskalana</i>	145
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII		15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII		15
Hymn na Jutrznie do Pentecoste	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie Paschy	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Jutrznie Pentecoste		19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego		17
Hymn na Paschę		71
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
Hymn o krzyżu chwałobnym	<i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1–13)</i>	262
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Hymn św. Quodvultdeusa	<i>Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwałobnym</i>	219

## I

<b>I bambini di Betlemme</b>	<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i>	720
I dam wam serce nowe	<i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
I nie pojmował	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłani	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i>	134
II pieśń Sługi Jahwe	<i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dayenù</i>	70
Improperios (Es)	<i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147

Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłij Twego Ducha</i> . . . . .	85
Ir Me Kero Madre a Yerrshalayim	<i>Pragne pojsić</i> . . . . .	217
IV pieśń Szugi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziećciem</i> . . . . .	91
<b>J</b>		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i> . . . . .	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go moym królem	<i>Dlaczego buntuj się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest moim pasterzem	<i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak jabłoni pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urł, urł, urł, urł</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Stradałś mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak poryw głewu	<i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tinsa	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakże Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomnij mi</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozprassa ciemności	<i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Jesteś piękna, przyjacielko moja	<i>(Pnp 6—7)</i> . . . . .	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
Jesús recorra todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miasteczka, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jesli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jesli jesteś, jesli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jesli na grzechy pomisz	<i>Z głębokości serra</i> . . . . .	507

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	. . . . .	36
O Boże, Tyś jest moim Bogiem	. . . . .	87
O nasz Panie, o nasz Boże	. . . . .	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	. . . . .	44
Pieśń Baranka	. . . . .	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	. . . . .	99
Przybleczcie się w zbroję Bożą	. . . . .	220
Tak jako łania	. . . . .	80
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwałimy</i> . . . . .	26
Ukryj mnie	. . . . .	504
Usta dzieci i niemowląt	. . . . .	501
W obliczu aniołów	. . . . .	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	. . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	. . . . .	57
Wznoszę me oczy ku góróm	. . . . .	67
Zachęsz	. . . . .	144
Żniwo narodów	. . . . .	114

## Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	. . . . .	65
Baranka Boza	. . . . .	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i> . . . . .	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Magnificat	. . . . .	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła	. . . . .	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Maryjo, Golebico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Sama na sam	<i>Hymn</i> . . . . .	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	. . . . .	110
Una gran senyal apareció en el cielo	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Niewiasta obleczone w słońce	. . . . .	281

## Kolędy

Ach, ubogi żłobie	. . . . .	717
Anioł pasterzom mówił	. . . . .	712

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
<b>Dzieci betlejemskie</b> <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
<b>Gdy śliczna Panna</b> . . . . .	718
<b>Jezus malusiński</b> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> . . . . .	73
<b>Lulajże Jezumiu</b> . . . . .	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Urń, urń, urń, urń <i>Koleśda</i> . . . . .	73
<b>Z moim osiołkiem małym</b> <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</b> . . . . .	716
Żyjcie radośni . . . . .	157
<b>Liturgia godzin</b>	
Abba, Ojcie . . . . .	45
Abraham <i>Obyjawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosławić będą Pana w każdym czasie . . . . .	113
<b>Błogosławię Cię, Panie</b> . . . . .	506
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> . . . . .	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
<b>Gołębica zastąpiła</b> <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b> <i>Pańskiego</i> . . . . .	16
<b>Hymn na Nieszpory</b> <i>Wniebowstąpienia</i> <i>Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
<b>Hymn o krzyżu chwalebny</b> <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
<b>Jak porwy gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
<b>Kiedy jeszcze spałam</b> . . . . .	270
Kto nas odłączy . . . . .	46
Magnificat . . . . .	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<b>Niech błogosławiony będzie Bóg</b> . . . . .	212

Jeśli Pan nie wybuduje domu ( <i>Ps 127</i> ) . . . . .	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i> . . . . .	53
<b>Jeśli zmartwychwstał</b> <i>z Chrystusem</i> ( <i>Kol 3, 1-4</i> ) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> ( <i>Flp 2, 1-11</i> ) . . . . .	64
<b>Jezus Chrystus zmartwychwstał</b> <i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
<b>Jezus malusiński</b> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	714
<b>Jezus obchodził</b> <i>wszystkie miasta</i> ( <i>Mt 9, 35—10, 42</i> ) . . . . .	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> . . . . .	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie ( <i>Ps 11</i> ) . . . . .	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<b>Jutrznia Adwentu</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
<b>Jutrznia Adwentu</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
<b>Jutrznia do Wniebowstąpienia</b> <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
<b>Jutrznia od Wniebowstąpienia</b> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<b>Jutrznia Paschy</b> <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
<b>Jutrznia Pentecoste</b> <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<b>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego</b> <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
<b>Już dźwięczny głos</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6-9</i> ) . . . . .	45
<b>Już tę ścieżkę odmalaziem</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217

## K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
Kantyk Ezechiela <i>Wzmemę was spośród ludów</i> ( <i>Ez 36, 24-28</i> ) . . . . .	140
<b>Kantyk Jonasza</b> ( <i>Jon 2</i> ) . . . . .	509
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2-13</i> ) . . . . .	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1-18</i> ) . . . . .	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> . . . . .	36
<b>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
<b>Kantyk Symeona</b> <i>Nunc dimittis</i> ( <i>Lk 2, 29-32</i> ) . . . . .	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana</i> ( <i>Tb 13, 9-18</i> ) . . . . .	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52-57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57-88</i> ) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Lk 1, 67-80</i> ) . . . . .	50
<b>Kazanie na górze</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1-15</i> ) . . . . .	92
Kiedy Izrael był dziecięciem ( <i>Oz 11, 1-11</i> ) . . . . .	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58
<b>Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie</b> <i>Débora</i> . . . . .	205
<b>Kiedy jeszcze spałam</b> ( <i>Pnp 5, 2nn</i> ) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kim jest ta ( <i>Pnp 8, 5-7</i> ) . . . . .	275
<b>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</b> <i>Błogosławieństwo</i> ( <i>Lk 6, 20-38</i> ) . . . . .	292

Kocham Cię, Panie ( <i>Ps 18</i> ) . . . . .	131
Koleśda <i>Anioł zstąpił z nieba</i> ( <i>Ek 9, 12-15-16; Iz 1, 3</i> ) . . . . .	158
Koleśda <i>Już uziłże mój Bóg</i> . . . . .	73
Koleśda <i>Rusząmy już pastersze</i> . . . . .	120
Koleśda <i>Urń, urń, urń, urń</i> . . . . .	73
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Kontraktka Romana Melodosa <i>Maryjo, Goleńcio mieszkalana</i> . . . . .	145
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szagi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i> . . . . .	203
Krótkta <i>Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> . . . . .	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> . . . . .	143
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33-39</i> ) . . . . .	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczytku</i> . . . . .	95
Któż jest <i>Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona</i> . . . . .	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

## I

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
La espada ( <i>Ez 21, 14-22</i> ) . . . . .	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieśka droga</i> . . . . .	32
La paloma voló (Es) <i>Goleńcia zstąpiła</i> . . . . .	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
La siega de las naciones (Es) <i>Zniewo narodów</i> . . . . .	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> . . . . .	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> . . . . .	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwidleś mnie Panie</i> . . . . .	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku górom</i> . . . . .	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Litania Pokutna krótka <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Te Deum Ciebje, Boże, chwałkny</i> . . . . .	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65

### Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Allieluja paschalne</i> . . . . .	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . .	10
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwortek</i> . . . . .	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Paschę . . . . .	71
Kantyk Mojżesza . . . . .	30
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	36
Nie umrę, nie . . . . .	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> . . . . .	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Szemá Izrael . . . . .	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6

### Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dzień odpoczytku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Pragnę pójść do Jerozalemu <i>Pieśń Seferdyżyżków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń . . . . .	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

### Pieśni dla dzieci

Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> . . . . .	158

Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
<b>Ty, która mieszkasz w ogrodach</b> . . . . .	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
<b>Weź mnie do nieba</b> . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wolajcie radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

### Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1

### Hymny

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<b>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn na Jutrznie Pentecoste</b> . . . . .	19
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</b> . . . . .	18
<b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b> . . . . .	17
<b>Hymn na Paschę</b> . . . . .	71
<b>Hymn o krzyżu chwałębnym <i>Hymn z II wieku</i></b> . . . . .	219
<b>Hymn o miłości</b> . . . . .	262
Jak owca, co widzi <i>Konitakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i></i> . . . . .	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryjo, Gołębicę nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95

## M

Magnificat (Lk 1, 46–55) . . . . .	47
<b>Małe dzieci betlejemskie <i>Dzietci betlejemskie</i></b> . . . . .	720
<b>Mażonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i></b> . . . . .	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> . . . . .	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Mariá, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i> . . . . .	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	132
Maria, pequēna Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.4.3.4.6)</i> . . . . .	104
<b>Maryja, Baranka bez zmary <i>Homilia Paschalna Melitona</i></b> . . . . .	284
Maryja, Matka Kościoła (119, 26–34) . . . . .	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Maryjo, Gołębicę nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	132
<b>Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i></b> . . . . .	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradałś mi serce</i> . . . . .	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	284
<b>Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i></b> . . . . .	25
<b>Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i></b> . . . . .	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
<b>Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i></b> . . . . .	25
<b>Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i></b> . . . . .	24
Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> . . . . .	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężał <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
<b>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</b> . . . . .	707
<b>Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)</i></b> . . . . .	719
Miej litosc nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> . . . . .	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . .	63
Miłosierdzia Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
<b>Miłość <i>Hymn o miłości</i></b> . . . . .	262

Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i> . . . . .	287
Mihuję Pana ( <i>Ps116</i> ) . . . . .	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> . . . . .	38
Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
Miserere <i>Zmiłuj się nademną, Boże</i> . . . . .	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
Misericordia miá, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
<b>Mizerna cicha stajenka licha</b> ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Moja miła jest dla mnie ( <i>Pap 1, 13m</i> ) . . . . .	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<b>Msza za nowożeńców</b> <i>Blogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Barażo mnie prześladowali</i> . . . . .	130

## N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> . . . . .	75
Na ramiionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
<b>Na wieczerzy Baranka</b> <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
Naczytnia gliniane <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Nad rzekami Babilonii ( <i>Ps137</i> ) . . . . .	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask ( <i>Ps 93; Ap 1, 5-6</i> ) . . . . .	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Naród kroczący w ciemnościach ( <i>1z 9, 1-5</i> ) . . . . .	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> . . . . .	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> . . . . .	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> . . . . .	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> . . . . .	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2m)</i> . . . . .	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abram</i> . . . . .	55
Nie operajcie się złu ( <i>Mt 5, 38m</i> ) . . . . .	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojciec</i> . . . . .	45
Nie umrę, nie ( <i>Ps 118</i> ) . . . . .	84
Nie umrę się gniewem ( <i>Ps 37</i> ) . . . . .	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
<b>Nie zostawisz mego życia w grobie</b> ( <i>Ps 16</i> ) . . . . .	502
Niebiesza, deszcz z góry spuście ( <i>1z 45, 8</i> ) . . . . .	52
<b>Niech blogosławiony będzie Bóg</b> ( <i>Ej 1, 3-13</i> ) . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169-176</i> ) . . . . .	36
Niech odstąpią, nienawidzący Syjonu <i>Barażo mnie prześladowali</i> . . . . .	130
<b>Niech się cieszą zastępy aniołów</b> <i>Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12

Kommunia Kielicha . . . . .	45
Abba, Ojciec . . . . .	71
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	267
<b>Całuj mnie</b> . . . . .	39
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	276
Głos mego ukochanego . . . . .	262
Hymn o miłości . . . . .	60
Jahwe Pan jest moim pasterzem . . . . .	211
<b>Jak poryw gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	278
<b>Jak sączy się miód</b> <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	293
Juz nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Kim jest ta . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blogosławieństwo</i> . . . . .	292
Kto nas odłączy . . . . .	46
Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Nie operajcie się złu . . . . .	266
O Jezuu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie . . . . .	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
Skradaś mi serce . . . . .	296
Śpiew Balaama . . . . .	89
Ten sam Bóg . . . . .	263
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wyraستا różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Zachęsz . . . . .	144
Zmarły chwstał Pan . . . . .	31

### Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Chwalcie Boga . . . . .	43
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b> . . . . .	210
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	39
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
<b>Jego fundamenty</b> . . . . .	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . .	49
<b>Kim jest ta</b> . . . . .	275
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
<b>Pragnę pójść do Jerozalem</b> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pośrodku wielkiego thumu . . . . .	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu . . . . .	86
<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvalorem</i> . . . . .	156
<i>Siewca</i> . . . . .	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Wzmię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> . . . . .	140
<i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Wolajcie radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku górom . . . . .	67
Zacheusz . . . . .	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dla miłości moich braci . . . . .	76
Dzieki Ci, Jahwe . . . . .	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
O jak pięknie, ile radości . . . . .	37
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Śpiew Balaama . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Zobaczcie, jak jest piękna . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
<i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i> . . . . .	207
<i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
To jest moje przykazanie . . . . .	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291

Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4-7)</i> . . . . .	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap12)</i> . . . . .	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24-33)</i> . . . . .	216
<i>Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
No está aquí, resucitó <i>(Es) Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
No hay en él parecer <i>(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
No resistáis al mal <i>(Es) Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
No sufras por los malvados <i>(Es) Nie unos się gniewem</i> . . . . .	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
<i>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub</i> . . . . .	204
<i>Noli me tangere (J 20, 15-17)</i> . . . . .	288
<i>Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)</i> . . . . .	508
<i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
<i>Nunc dimittis Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i> . . . . .	510
<b>O</b>	
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> . . . . .	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> . . . . .	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> . . . . .	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . . . .	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mej modlitwy <i>(Ps 143)</i> . . . . .	138
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> . . . . .	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i> . . . . .	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i> . . . . .	55
<i>Oda Salomona, VII Jak porwy gniewu</i> . . . . .	211
<i>Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
<i>Oda Salomona, XL Jak sączy się miód</i> . . . . .	278
<i>Oda Salomona, XXIV Gołębicą zastąpiła</i> . . . . .	277
<i>Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
<i>Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Odpoczynku dzień i poświęcenia czas <i>Dzień odpozynku</i> . . . . .	95

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Ojciec nasz ( <i>Mt 6, 9–13</i> ) . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baranków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygnana, sam wygnana w tloczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świata</i> . . . . .	707
<b>Ordzie Paschalne</b> <i>Erullet</i> . . . . .	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wojacie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Iżcie i ogłosić</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4–6–7)</i> . . . . .	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli daj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <b>XIII Oda Salomona</b> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<b>Pachne nuestro (Es)</b> <i>Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma incurrupita (Es) <i>Maryjo, Golębico nieśkalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Pś 27</i> ) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <b>III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</b> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę ( <i>Pś 68, 12–16, 33, 34</i> ) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków ( <i>Pś 47</i> ) . . . . .	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przentostęś <i>Ty Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz ( <i>Pś 139</i> ) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, zsiłjij Twoją wrałość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

<b>Sekwencja na Pentecoste</b> <i>Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
<b>Szemá Izrael</b> . . . . .	218
<b>Una gran señal apareció en el cielo</b> . . . . .	282
<b>Wzń mnie do nieba</b> . . . . .	280
Wyrastra różdżka z puia Jessego . . . . .	123

## Śpiewy liturgiczne

### Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Baranku Boży . . . . .	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
<b>Credo</b> <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekcji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Święty 1983 . . . . .	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
<b>Pieśni na wejście</b>	
Abraham <i>Ojawnienie w Mamre</i> . . . . .	55
Amen, amen, amen . . . . .	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i> . . . . .	71
Branj, podnieście <i>Sekwencja na Pasche</i> . . . . .	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn o krzyżu chwałobnym</b> <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<b>Jak poryw gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . .	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . .	49
<b>Królowie Cię ujrzą</b> <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> . . . . .	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138



Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zacheusz	144
Zaufałem, zaufałem Panu	77
<b>Okres Wielkanocny</b>	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
<i>Całuj mnie</i>	267
Chwalcie Boga	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
<i>Skradłś mi serce</i>	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Zmartwychwstał Pan	31
<b>Zesłanie Ducha Świętego</b>	
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Hymn o miłości</i>	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156

Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
<i>Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży</i>	711
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>	274
Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
<i>Pieśń Duchowa Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i>	86
<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim Bóg się rodzi</i>	701
<i>Pieśń Sefardyjczyków Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
<i>Pieśń Slugi Jahwe I Oto mój Sluga</i>	274
<i>Pieśń Slugi Jahwe II Królowie Cię ujrzą</i>	203
<i>Pieśń Slugi Jahwe III Pan podarował mi</i>	207
<i>Pieśń Slugi Jahwe IV Nie ma w Nim żadnego widzęku</i>	273
Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) ME II (1)</i>	8
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) ME II (2)</i>	22
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	275
<i>Podnieś rękę, Boże Dziecię Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podnieś kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Pogryźł w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Pokutna, Litania, długa Litania Pokutna</i>	2
<i>Pokutna, Litania krótka Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<i>Popatrzyć na ptaki w powietrzu Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<i>Posłuchajcie, wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego thumu <i>(Lk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powrót, duszo moja, do swego pokoju <i>Mituję Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa <i>Skradłś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i>	217

Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	8
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Prefacia Paschalna <i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oređzie Paschalne</i> . . . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
Przećwiko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> . . . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Przeżądał mnie trąby Belhala <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
<b>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)</b> . . . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żnwo narodów</i> . . . . .	114
Przybywam by zgomadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
Przyjdź Duchu Sworoczyeliu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Przyjdź i szukaj Twego słońca <i>Niech dotrze moja modlitwa</i> . . . . .	36
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17m) . . . . .	54
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8m) . . . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11m) . . . . .	220
Przypatrzcie się liliom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
Psalm responsojny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75

<b>Q</b>	
Que aanbless son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
<b>Quiero andar (Es) Pragnę pójść</b> . . . . .	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Quien es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta</b> . . . . .	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> . . . . .	46
<b>Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec</b> . . . . .	299
<b>R</b>	
Rabbuni <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen 63</i> . . . . .	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Radosni życie <i>Żyjcie radości</i> . . . . .	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) . . . . .	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i> . . . . .	145
Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<b>Rozblyska slońce Paschy Hymn Jutrzní od Paschy</b> . . . . .	16
<b>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</b> . . . . .	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieśkalana</i> . . . . .	145
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i> . . . . .	120

<b>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</b> . . . . .	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</b> . . . . .	716

**Wielki Post**

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławieć będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> . . . . .	104
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . .	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . .	126
<b>Elí, Elí, lemná sabachthani</b> . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Jak długo jeszcze . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakton Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . .	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adonacja Krzyża</i> . . . . .	108
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Młodsierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Milując Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<b>Nie unos się gniewem</b> . . . . .	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
Niech wstanie Bóg . . . . .	119
<b>O Jezu, miłości moja Hymn</b> . . . . .	279
<b>O Panie, wspomóż mnie, o Panie</b> . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Powiedzcie zatrwózonym w sercu . . . . .	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> . . . . .	220
<b>Rozciągnąłem moje ręce XXVIII Oda Salomona</b> . . . . .	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<b>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</b> . . . . .	5
Tak jako łania . . . . .	80
<b>Tak mówi Amen</b> . . . . .	202
Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
<b>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</b> . . . . .	285
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . .	67

## Okresy liturgiczne

### Adwent

Dębora	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
<b>Jesli zmartwychwstaliście z Chrystusem</b>	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Niebiosa, deszcz z góry spuścić	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Oto ja niebawem przyjdę	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</b>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <b>XXIX Oda Salomona</b>	285
Una gran senyal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Żyćcie radośni	157
<b>Boże Narodzenie</b>	
Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterczom mówił <i>Kolęda</i>	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Baranka Boża	272
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusieńki	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Naród kroczący w ciemnościach	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pastarze	708
Rusza jmy już pastarze <i>Kolęda</i>	120
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</b>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<b>W żłobie leży</b>	711
<b>Wśród nocnej ciszy</b>	704
Wyrasta różdźka z pnia Jessego	123

Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	291
<b>S</b>	
Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII <i>Jak porwy gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwiertadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV <i>Golębica zstąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosterdza</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117
Santo 1982 (Es) <i>Święty 1983</i>	7
Santo 1988 (Es) <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es) <i>Święty jest święty</i>	5
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestina 1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomas <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Palomas 65 (Es) <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popelniają <i>A głupi myśl...</i>	137
<b>Są zerwane moje więzy Carmen '63</b>	286
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekuencja na Boże Ciało</i>	156
<b>Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kautyk Pragnę pójsć</b>	217
Sekuencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekuencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<b>Sekuencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</b>	20
Sekuencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i>	107
<b>Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomogaj mnie</b>	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
<b>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz</b>	213
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<b>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</b>	218
Shlom lech Mariam <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	75
<b>Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jesli zmartwychwstaliście...</b>	297
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
<b>Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)</b>	201
<b>Siewca (Mk 4, 9m)</b>	209
Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedz samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	221

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że swojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona</i> ... . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b> <i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Składaj mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i> . . . . .	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b> <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stnachaj Izraelu</b> <i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
<b>Szysełście, że powiedziano</b> <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
Sola a Solo (Es) <i> Sama na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b> <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szemá Izrael</b> <i>(Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
Szlom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Sznkajcie Królestwa Bożego</b> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Sznkajam miłości mojego zycia</b> <i>Przyjdź z Litani</i> . . . . .	269

## S

<b>Ścieżka</b> <i>Pragnę pojąć</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balaama <i>(Ib 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b> <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschałą <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziećciem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Śpiew wywołanych <i>(Iz 12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzaleń <i>(Ps 147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i> ... . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Szlom lech Mariám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Betlejemskie</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątliwość</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</b> <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6

J 4, 31–38 . . . . .	114
J 8, 12+ . . . . .	152
J 8, 52 . . . . .	95
J 11, 25–27 . . . . .	146
J 14, 6+ . . . . .	152
J 15, 12.13.16.18+ . . . . .	295
J 17, 21+ . . . . .	295
J 19, 26–34 . . . . .	106
J 20, 15–17 . . . . .	288
Zniewo narodów . . . . .	114
Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią</i> . . . . .	146
Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
To jest moje przykazanie . . . . .	295
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Noli me tangere . . . . .	288

### Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17 . . . . .	45
Rz 8, 33–39 . . . . .	46
1 Kor 4, 9–13 . . . . .	264
1 Kor 13, 1–13 . . . . .	262
1 Kor 15 . . . . .	31
1 Kor 15, 1–8.52–57 . . . . .	51
2 Kor 4, 6–12 . . . . .	263
2 Kor 5, 14–15.17.21 . . . . .	287
2 Kor 6, 3–16 . . . . .	294
Efl, 3–13 . . . . .	212
Ef 2, 4–10 . . . . .	511
Ef 6, 11m . . . . .	220
Flp 1, 23 . . . . .	280
Flp 2, 1–11 . . . . .	64
Flp 4, 4n . . . . .	157
Kol 3, 1–4 . . . . .	297
Ap 1, 5–6+ . . . . .	95
Ap 3, 14–22 . . . . .	202
Ap 5, 5–6 . . . . .	147
Ap 5, 9m . . . . .	274
Ap 7, 12–14 . . . . .	74
Ap 12 . . . . .	281
Ap 12 . . . . .	282
Ap 19, 6–9 . . . . .	45
Ap 19, 11–20 . . . . .	206
Ap 22, 12–16 . . . . .	54
Ap 22, 17m . . . . .	54
Zniewo narodów . . . . .	114
Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią</i> . . . . .	146
Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
To jest moje przykazanie . . . . .	295
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Noli me tangere . . . . .	288

## Ody Salomona

Jak porzyw gniewu <i>VIII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Golebica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i> . . . . .	278

Mt 2, 1–12	...	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1–12	...	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16–18+	...	W żłobie leży	711
Mt 5, 14–16	...	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	...	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	...	Ojczy nasz	27
Mt 6, 24–33	...	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35–10, 42	...	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	...	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	...	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1–8	...	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	...	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	...	Siewca	209
Lk 1, 28nn	...	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28nn	...	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42–44	...	Tysz jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46–55	...	Magnificat	47
Lk 1, 67–80	...	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1–2+	...	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8–12	...	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8–16	...	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8–18	...	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8–18	...	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8–18.20	...	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8–20	...	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9–11.16+	...	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9–12.15–16+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Lk 2, 15–16	...	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2, 15–16+	...	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	...	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	...	Cicha noc	703
Lk 2, 16	...	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	...	Jezus malusiński	714
Lk 2, 16	...	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	...	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29–32	...	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18–19+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20–38	...	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Lk 8, 42–48	...	Póśrodku wielkiego tłumu	143
Lk 19, 1–10	...	Zacheusz	144
Lk 23, 28.31.34.43.46	...	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
J 1, 14a+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1–11	...	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112

Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
<b>T</b>	
Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mów Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Pamięcie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam <i>Dayemú</i>	70
To jest chleb udręczenia <i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, uznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Białala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Lk 2, 8–16)</i>	710
Trzcinę nadłamaną <i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuktuki <i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tysz jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą <i>Jak porryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tysz jest błogosławiona, Maryjo <i>(Lk 1, 42–44)</i>	110
Tysz jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tysz jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tysz najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
<b>U</b>	
Ubodzy już śpiewają <i>Ruszejmy już pasterze</i>	120

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Ukaraj mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
<b>Ukryj mnie</b> <i>(Ps 27)</i> . . . . .	504
Umieszczę mojego Duchą <i>Wezmnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Un retono brota del tronco de Jesús (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i> . . . . .	123
<i>Una gran señal (Es) Niewiasta oblezona w słońce</i> . . . . .	281
<i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)</i> . . . . .	282
Uri, uri, uri, urá <i>Koleśda</i> . . . . .	73
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i> . . . . .	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i> . . . . .	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Rusząciny już pastersze</i> . . . . .	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecostę</i> . . . . .	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> . . . . .	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Viene el Señor (Es) <i>Nachodzi Pan</i> . . . . .	95
<b>VII Oda Salomona</b> <i>Jak porzygną grzebu</i> . . . . .	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Vivid alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i> . . . . .	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141

## W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>W noc pełną ciemności</b> <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> . . . . .	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i> . . . . .	161
W utrapieniu moim wołałam <i>Kantyk Jonasz</i> . . . . .	509
<b>W żłobie leży</b> <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i> . . . . .	711
<b>Walka Jakuba</b> <i>Jakub</i> . . . . .	204
Wesele w Kamie <i>Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)</i> . . . . .	112
Wzmnę, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Wzmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> . . . . .	140
<b>Waż mnie do nieba</b> <i>(Flp 1, 23)</i> . . . . .	280
<b>Widzę nieba otwarte</b> <i>(Ap 19, 11-20)</i> . . . . .	206
<b>Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem</b> <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
<b>Wielki Czwartek</b> <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i> . . . . .	284
<b>Wielki Piątek</b> , Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
<b>Wierzę w Boga</b> <i>Obja Wszelchmogącego</i> <i>Credo</i> . . . . .	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
<b>Witaj Jezu ukochany</b> <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> . . . . .	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
<b>Wniebowstąpienie</b> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17

Ps 147 . . . . .	155
Ps 148 . . . . .	42
Ps 149, 1-5 . . . . .	154
Ps 150 . . . . .	43
Księgi dydaktyczne	
Koh 3, 1-15 . . . . .	92

Pnp 1, 2nn . . . . .	267
Pnp 1, 13nn . . . . .	268
Pnp 2, 8-17 . . . . .	276
Pnp 4, 8nn . . . . .	269
Pnp 4, 9—5, 1 . . . . .	296
Pnp 5, 2nn . . . . .	270
Pnp 6—7 . . . . .	293
Pnp 8, 5-7 . . . . .	275
Pnp 8, 10b-14 . . . . .	271

### Księgi prorockie

Iz 1, 3+ . . . . .	158
Iz 9, 1-5 . . . . .	88
Iz 11, 1-10.16 . . . . .	123
Iz 12, 1nn . . . . .	81
Iz 12, 4-6 . . . . .	67
Iz 25, 1-8 . . . . .	35
Iz 35, 4nn . . . . .	86
Iz 40, 1-3.10-11 . . . . .	96
<b>Iz 42, 1-4.6-7</b> . . . . .	274
Iz 45, 8 . . . . .	52
Iz 49, 1-16 . . . . .	203
Iz 50, 4-10 . . . . .	207
Iz 53, 2nn . . . . .	273
Iz 61, 1-3+ . . . . .	210
Iz 63, 1-6 . . . . .	208
Iz 66, 18-22 . . . . .	128
Jer 20, 7-18 . . . . .	290
Jer 31, 31-34 . . . . .	508

<b>Lm 3</b> . . . . .	201
Ez 21, 14-22 . . . . .	151
Ez 36, 24-28 . . . . .	140
Dn 3, 52-57 . . . . .	40
Dn 3, 57-88 . . . . .	41
Oz 11, 1-11 . . . . .	91
<b>Jon 2</b> . . . . .	509

### Nowy Testament

Ewangelie	
<b>Mt 1, 23+</b> . . . . .	711
<b>Mt 1—2+</b> . . . . .	272
<b>Baranka Boża</b> . . . . .	272

Ps 45	.....	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	.....	Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	.....	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	.....	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	.....	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	.....	<b>Blogostawię Cię, Panie</b>	506
Ps 63	.....	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2, 4–7	.....	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16, 33–34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	.....	<b>Jego fundamenty</b>	221
Ps 93+	.....	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Ps 95	.....	Jesli dziś uslyszycie Jego głos	68
Ps 95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	.....	Blogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	.....	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ps 110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	.....	Miluję Pana	98
Ps 116	.....	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	.....	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	.....	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	.....	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	.....	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	.....	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	.....	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	.....	Jesli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	.....	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	.....	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	.....	<b>Z głębokości serca</b>	507
Ps 130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	.....	<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	217
Ps 133	.....	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	.....	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	.....	Blogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	.....	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	.....	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	.....	W obliczu aniołów	90
Ps 139	.....	<b>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b>	213
Ps 141	.....	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Ps 143	.....	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	.....	Daj chwałę Panu	88

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Blogostawienie <i>Blogostawienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstał Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstał do drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
<b>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)</b>	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
<b>Wy dobyłeś mnie z głębokości Szeolu</b> <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
<i>Wygnany daleko z oczu Twoich</i> <i>Kantyk Jonasz</i>	509
<i>Wygniatający w tłoczni</i> <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze <i>Cieżka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wzniesicie ku Niemu ręce <i>Blogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	67
<b>Wzywam Jahwe (Ps 18)</b>	503
<b>X</b>	
XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zastąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnęłem moje ręce</i>	283
<b>Y</b>	
Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idźcie mój Bóg</i>	73
Yahweh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mým</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
<b>Z</b>	
Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
<b>Z głębokości serca (Ps 130)</b>	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
<b>Z moim osiołkiem małym</b> <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i>	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)</b>	716
<b>Z przepastnych głębin śmierci</b> <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
<b>Za grzechy popelnione zatwardziałością</b> <i>Litania Pokutna</i>	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Chwałę mnie</i>	267
Zacheusz <i>(Łk 19, 1–10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego udzięku</i>	273

Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaspiewajcie Bogu <i>Niech ustanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unós się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufalem, zaufalem Panu <i>(Ps 40)</i> . . . . .	77
<b>Zbroja Boża</b> <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Mariám</i> . . . . .	133
Zdrowaś Marjyo <i>(Elk 1, 28nn)</i> . . . . .	65
<b>Zgzeszylimy, zaktwardzając nasze serca</b> <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmarłychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Zmiłuj się nad nami</b> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>Zyskam me Królestwo</b> <i>Carmen '63</i> . . . . .	286

<b>Z</b>	
<b>Żniwo jest wielkie</b> <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Życie radosi <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

## Indeks analityczny

### Pieśni biblijne

#### Stary Testament

##### Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5 . . . . .	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Rdz 22, 1–19 . . . . .	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Rdz 32, 23–29 . . . . .	Jakub	. . . . .	204
Wj 15, 1–2 . . . . .	Śpiewajmy, śpiewajmy	. . . . .	36
Wj 15, 1–18 . . . . .	Kantyk Mojżesza	. . . . .	56
<b>Lb 17, 23+</b> . . . . .	<b>Anioł pasterzom mówił!</b>	. . . . .	712
Lb 23, 7–24 . . . . .	Śpiew Balaama	. . . . .	89
Pp 6, 4–9 . . . . .	<b>Szemá Izrael</b>	. . . . .	218
Joz 24, 2–13 . . . . .	Kantyk Jozuego	. . . . .	34
Sdz 5, 1nn . . . . .	<b>Débora</b>	. . . . .	205
Tb 13, 9–18 . . . . .	Biłogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93

##### Psalmy

Ps 1 . . . . .	Szczęśliwy człowiek	. . . . .	116
Ps 2 . . . . .	Dlaczego buntują się narody?	. . . . .	79
Ps 6 . . . . .	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	. . . . .	127
Ps 8 . . . . .	O nasz Panie, o nasz Boże	. . . . .	109
<b>Ps 8 . . . . .</b>	<b>Usta dzieci i niemowląt</b>	. . . . .	501
Ps 11 . . . . .	Jezeli w Panu znalazłem schronienie	. . . . .	101
Ps 13 . . . . .	Jak długo jeszcze	. . . . .	35
Ps 14 . . . . .	A głupi myśli, że nie ma Boga	. . . . .	137
<b>Ps 16 . . . . .</b>	<b>Nie zostawisz mego życia w grobie</b>	. . . . .	502
Ps 16 . . . . .	Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	. . . . .	135
Ps 17 . . . . .	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	. . . . .	82
Ps 18 . . . . .	Kocham Cię, Panie	. . . . .	131
<b>Ps 18 . . . . .</b>	<b>Wzywam Jahwe</b>	. . . . .	503
<b>Ps 22 . . . . .</b>	<b>El! El! lemná sabachthani!</b>	. . . . .	214
Ps 23 . . . . .	Jahwe Pan jest mym pasterzem	. . . . .	60
Ps 24 . . . . .	Branny, podnieście	. . . . .	59
Ps 25 . . . . .	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	. . . . .	124
Ps 27 . . . . .	Pan jest światłem i zbawieniem moim	. . . . .	44
<b>Ps 27 . . . . .</b>	<b>Ukryj mnie</b>	. . . . .	504
Ps 32 . . . . .	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	. . . . .	105
Ps 33 . . . . .	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	. . . . .	129
Ps 34 . . . . .	Biłogosławić będę Pana w każdym czasie	. . . . .	113
Ps 34 . . . . .	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	. . . . .	75
Ps 36 . . . . .	W Twojej światłości, Panie	. . . . .	161
<b>Ps 37 . . . . .</b>	<b>Nie unós się gniewem</b>	. . . . .	261
Ps 40 . . . . .	Zaufalem, zaufalem Panu	. . . . .	77
Ps 42—43 . . . . .	Tak jako łania	. . . . .	80
<b>Ps 43 . . . . .</b>	<b>Boże, jesteś moją ucieczką</b>	. . . . .	505



## 6 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

### Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 83 do 338 śpiewnika, razem 260 stron A5 na 65 kartkach (130 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 859-988





# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\TeX$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował; był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez mlode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klawzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod  $\TeX$ owy i M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.

**Dzieci betlejemskie***I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)**tradycyjna*

- W** Małe dzieci betlejemskie\*  
bawią się na placu miasta.
- Oto idą trzej królowie:  
pierwszy, drugi, trzeci też.  
Ale skąd wy przybywacie  
na tych koniach i wielbłądach.
- Kim jesteście, kim jesteście,  
żeście przyszli właśnie tu.
- D**<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
tam, gdzie złota i srebra  
mnóstwo wszędzie.
- Ale nocą nie mogę zasnąć,  
bo gwiazdę widziałem,  
tę gwiazdę na niebie.
- W** Ale nocą nie może on zasnąć,  
bo gwiazdę zobaczył,  
tę gwiazdę na niebie.
- D**<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D**<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
tam, gdzie biednych i chorych ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D**<sub>w</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,  
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.  
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie  
wszystkie się wpatrują w niebo.
- Oto świeci wielka gwiazda  
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
- Przeto jedźmy wszyscy razem  
na tych koniach i wielbłądach  
za magami, co odkryli,  
gdzie Zbawiciel zrodził się.

**Litania Pokutna krótka**

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie  
wzrok przywrócił,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,  
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
niosąc zbawienie,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
z prostytutkami i grzesznikami,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
dla naszego usprawiedliwienia,  
**W** zmiłuj się nad nami ...

\*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

## Litania Pokutna

Ktiko

Letanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 Zmiłuj się Paniel!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,  
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
 za grzechy popełnione z ignorancji,  
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
 by nami owładnęły niskie namiętności,  
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
 rodzicom i nauczycielom,  
 za grzechy popełnione w naszej pracy,  
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
 za grzechy popełnione naszą chciwością,  
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,  
 za grzechy popełnione zazdrością,  
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,  
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,  
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)*tradycyjna  
✚✚

- Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.\*  
 Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.  
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
 Tuki tuki tuktutki. Tuktutki tu ki ta.  
 Tuki tuki tuktutki. Tuktutki tu ki ta.  
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.  
 Tuki tuki tuktutki. Tuktutki tu ki ta.  
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
- Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.  
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.  
 Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...
- Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.  
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.  
 Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...

\*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 \*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Paniel!

\*Koleśa kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

## Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

*G D G a D G*  
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,\*  
*G D G a D G*  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
*e a D G*  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
*e e G a DG*  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.  
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 Lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!  
 Syście się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.  
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.  
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.  
 O jako serce jako się rozptywa!  
 Jakiej radości śpiewając zażywa:  
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.  
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!  
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:  
 Lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierny.  
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.  
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantytrze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

## Anafora Liturgii Pokutnej

*G a*  
 P Pan z wami.  
*G a*  
 W l z duchem Twoim.  
*F a*  
 P W górę serca.  
*F a*  
 W Wznosimy je do Pana.  
*G a*  
 P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
*G a*  
 W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.  
*F a*  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne  
 składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,  
*F a*  
 wszechmogący i miłosierny Boże,  
*F a*  
 który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka  
 i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;  
*F a*  
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.  
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,  
 a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.  
 Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,  
 by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.  
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.  
 P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,  
 zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna.  
 P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,  
 w jedności z całym Kościołem,  
 za te cuda Twego miłosierdzia  
 śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\**

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitú 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

**Chwała Bogu na wysokości** *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chryste!  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!  
 K Z Duchem Świętym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

**Ach, ubogi żłobie** (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie,\*  
 cóż ja widzę w tobie?  
 Droższy widok, niż ma niebo,  
 w małej osobie.  
 Zbawiciele drogi,  
 takżeś to ubogi!  
 Opuściłeś śliczne niebo,  
 obrateś barłogi.  
 Czyżeś nie mógł sobie,  
 w największej ozdobie  
 obrac pałacu drogiego,  
 nie w tym leżeć żłobie?  
 Gdy na świat przybywasz,  
 grzechy z niego zmywasz;  
 A na zmycie tej sprośności  
 gorzkie łzy wylewasz.  
 Któż tu nie struchleje,  
 wszystkim nie zdrętwieje?  
 Któż Cię widząc płaczącego  
 tęż się nie zaleje?  
 Na twarz upadamy,  
 czołem uderzamy,  
 witając Cię w tej stajence  
 między bydłami.  
 Zmiłuj się nad nami,  
 obmyj z grzechów łzami,  
 przyjmij serca te skruszone,  
 które Ci składamy.

\*Wydawnictwo *Riscuisti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

\*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyccze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlochyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.



**Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly** (Łk 2, 8–20)

tradycyjna

**D** **G D A D A D**  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.\*  
**D** **G D A D A D**  
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

**D** **A**

Anioł budzi przy dolinie

**D** **G D A D A D**  
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?  
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska kołęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

**Święty jest święty** Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.

𐤇𐤍𐤅

W **Ś**więty jest **ś**więty, **Ś**więty jest **ś**więty,

**G** **ś**więty jest **ś**więty, **Ś**więty jest **ś**więty,

**ś**więty jest **ś**więty, Jahwe\* Sabaoth.

**K**W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.

**K**W Hosanna na wysokości, hosanna!

W **Ś**więty jest **ś**więty ...

**K**W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

**K**W Hosanna na wysokości, hosanna!

W **Ś**więty jest **ś**więty ...

(a), c: a<sub>III</sub>

Kiko

**Święty, święty, święty** Okres Zwykły

W **Ś**więty, **ś**więty, **ś**więty, **ś**więty, } 2x  
**G** **ś**więty, **ś**więty, **ś**więty.

**K** Niebiosa i ziemia

są wypełnione, są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

**K** Błogosławiony Ten, który idzie.

Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Riscucito 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

<d)

### Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

*Kiko*

W	Święty, święty, święty, święty jest nasz Pan, Pan Bóg wszechświata, święty jest nasz Pani!	K	Blagostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. Blagostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana.
K	Pełne są niebiosa i ziemia Twojej chwały. Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna na wysokościach.	W	Hosanna na wysokościach! Blagostawiony Ten, który idzie, blagostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana.
W	Święty, święty, święty ...	W	Święty, święty, święty ...

<d)

### Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 𐤇𐤏𐤃

*Kiko, Shlomo Carlebach*

W	Święty, święty, święty, święty, święty, święty, Święty, święty, święty! Święty jest nasz Pan Jahwe* Sabaoth, Jahwe* Sabaoth.	W	Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna. Hosanna na niebie wysokim, Hosanna, hosanna! K Blagostawiony jest Ten, który idzie, jest Ten, który idzie, jest Ten, który idzie, idzie w Imię Pana.
K	Niebiosa i ziemia** są wypelnione, są wypelnione Tobą!	W	Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

6

1993

Pascha 2018 — 14 IV 2024

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eimenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Tori], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

<e)

### Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

*Teofil Lenartowicz, Jan Gall*

Mizerna, cicha, stajenka licha, Pełna niebieskiej chwały; Oto leżący, przed nami śpiący, W promieniach Jezus mały.	Śpi jeszcze senne Dziecię promienne, W ciszy ubogiej strzechy; Na licach białych, na ustach małych, Migają się uśmiechy. Jako w kościele choć ludzi wiele Cisza pobożna wieje; Oczy się rosą, dusze się wznoszą, Płyną w serca nadzieje. Lulaj dziecińo, lulaj ptaszyno, Nasze umiłowanie; Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi, Zbawienie nam się stanie. Oto Maryja, czysta lilija, Przy niej Staruszek drzący, Stoją przed nami, przed pastuszkami, Tacy usmiechający.
Nad nim Anieli w locie stanęli I pochyleni klęczą; Z włosy złotemi, z skrzydły białemi Pod malowaną tęczęą. Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie, Cały świat orzeźwiony; Mądrość Mądrości, świątłość świątłości, Bóg-człowiek tu wcielony.**	Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości, Skonczony czas niedoli. On daje siebie, chwata na niebie, Pokój ludziom dobrej woli. Radość na ziemi, bo nad wszystkim, Roztacza blask rumiany. Przepaść rozwarła†, upadek czarta, Zstępuje Pan nad pany.

\*Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znana jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Choćaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący; śpiący; pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „świątłość świątłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „któli królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą; podobnie jak wens „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalnie z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwarła* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1849

715

### Jezus malusieńki (Łk2, 16)

tradycyjna

<sup>a</sup> Jezus malusieńki,\*  
<sup>g</sup> leży wśród stajenki,  
<sup>d</sup> Płacze z zimna, nie dała mu  
<sup>g</sup> Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dziecię uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.  
 Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.  
 O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwyciężonyś, mając rączki  
 miłością związane.  
 Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.  
 Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny patac,  
 na mieszkanie Twoje.

<a>, h: a<sub>II</sub>

### Święty, święty, święty 1988

W <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!\*  
 Święty, <sup>a</sup> święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 KłW Niebios a i ziemia są pełne <sup>a</sup> Twojej chwały!  
 KłW Hosanna na niebie wysokim!  
 W <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 Święty, <sup>a</sup> święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 KłW Błogosławiony, który idzie, <sup>a</sup> który idzie w Imię Pana!  
 KłW Hosanna na niebie wysokim!  
 W <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 Święty, <sup>a</sup> święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 K <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!  
 W <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty!

Kiko

Santo 1988 p.203

<a>, h: a<sub>II</sub>

### Święty 1983

W <sup>a</sup> Święty, <sup>g</sup> święty, <sup>a</sup> święty, } 2x  
 święty jest Pan, }  
 Pan Bóg wszechświata!  
 K Niebo i ziemia są pełne <sup>a</sup> Twojej chwały.  
 W <sup>a</sup> Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x  
 na niebie wysokim.  
 K Błogosławiony Ten, <sup>a</sup> który idzie,  
 który idzie w Imię Pana, }  
 który idzie w Imię Pana!  
 W <sup>a</sup> Hosanna! Hosanna! ...

Kiko

Santo 1982 p.202

### Jezus malusieńki (Łk2, 16)

tradycyjna

<sup>a</sup> Jezus malusieńki,\*  
<sup>g</sup> leży wśród stajenki,  
<sup>d</sup> Płacze z zimna, nie dała mu  
<sup>g</sup> Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dziecię uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.  
 Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.  
 O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwyciężonyś, mając rączki  
 miłością związane.  
 Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.  
 Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny patac,  
 na mieszkanie Twoje.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Moduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznamnie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwęższy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ... Wszyscy* powtarzają po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcie Świątę

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Świątę” danego okresu liturgicznego*

### Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

tradycyjna

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,\*

lulaj, ulubione me pieścidełko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,

utulże zemdlone łkanem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząc pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopismennych kancjonałach francuskanek oraz w jednym rękopisie karmelitank z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kancyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zbranne*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

### Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A<sup>7</sup> h  
Anioł pasterzom mówić:\*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

unizył się Wysocki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

\*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śród-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

\*\*W oryginalne jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksołogia

(d) P On to, gdy dobrowolnie P Oto wielka tajemnica wiary: A<sup>7</sup>

wydał się na mękę, W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wziął chleb wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. A<sup>7</sup>

i dzięki Tobie składając, Maranatha! Maranatha! g A<sup>7</sup>

Ojcze, Ojcze, K Maranatha! d

błogostawił, P Kontynuujecie recytując ... aż do: e

łamał Przez Chrystusa, g

i rozdawał swoim uczniom mówiąc: z Chrystusem i w Chrystusie, e

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

to jest bowiem ciało moje, w jedności Ducha Świętego, e

które za was będzie wydane”. wszelka cześć i chwala a

P Podobnie po wieczery przez wszystkie wieki wieków. e

wziął kielich W Amen, amen, amen! f#

i ponownie dzięki Tobie składając, Amen, amen, amen! e

Ojcze, Ojcze, Amen, amen, amen! e

błogostawił Błogosławieństwo, chwałę i mądrość e

i podał swoim uczniom, mówiąc: i dziękczynienie oddajmy Bogu. A

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy: Amen, amen, amen! f#

to jest bowiem kielich krwi mojej Amen, amen, amen! e

nowego i wiecznego przymierza, Amen, amen, amen! e

która za was i za wielu będzie wylana d

na odpuszczenie grzechów. A<sup>7</sup>

to czyncie na moją pamiątkę”. d

## Błogostawienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne, \*  
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą<sup>e</sup>  
 cudów zbawienia.<sup>e</sup>  
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób<sup>a</sup>  
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,<sup>e</sup>  
 aby stała się znakiem chrztu.<sup>e</sup>  
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,<sup>a</sup>  
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.<sup>e</sup>  
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,<sup>a</sup>  
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała<sup>e</sup>  
 koniec grzechu i początek nowego życia.<sup>e</sup>  
 Tyś wyzwoił z niewoli synów Abrahama,<sup>e</sup>  
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,<sup>e</sup>  
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.<sup>e</sup>  
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,<sup>e</sup>  
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu<sup>e</sup>  
 został namaszczony przez Ducha Świętego.<sup>e</sup>  
 PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.<sup>e</sup>

## W źłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) Piotr Skarga, mel.inad.

W źłobie leży, któż pobieży, \*  
 Kołдовать Matemu<sup>e</sup>  
 Jezusowi Chrystusowi<sup>e</sup>  
 Dzisiaj nam narodzonemu?<sup>e</sup>  
 Pastuszkowie, przybywajcie,<sup>e</sup>  
 Jemu wdzięcznie przygrywajcie<sup>e</sup>  
 Jako Panu naszemu.<sup>e</sup>  
 My zaś sami z piosneckami<sup>e</sup>  
 za wami pospieszymy,<sup>e</sup>  
 a tak tego Maleńkiego<sup>e</sup>  
 niech wszyscy zobaczymy:<sup>e</sup>  
 Jak, ubogo narodzony,<sup>e</sup>  
 płacze w stajni położony,<sup>e</sup>  
 więc Go dziś ucieszymy.<sup>e</sup>  
 Najprzód tedy niechaj wszędy<sup>e</sup>  
 zabrzmi świąt w wesołości,<sup>e</sup>  
 że posłany, nam jest dany<sup>e</sup>  
 Emanuel w niskości.<sup>e</sup>  
 Jego tedy przywitajmy,<sup>e</sup>  
 z aniołami zaśpiewajmy:<sup>e</sup>  
 „chwata na wysokośći!”<sup>e</sup>  
 Witaj, Panie, cóż się stanie,<sup>e</sup>  
 że rozkosze niebieskie<sup>e</sup>  
 opuścisz, a zstąpięś<sup>e</sup>  
 na te niskości ziemskie?<sup>e</sup>  
 Miłość Moja to sprawiła,<sup>e</sup>  
 by człowieka wywyższyła<sup>e</sup>  
 pod nieba Empirejskie.<sup>e</sup>  
 Czemu w źłobeczku, nie w łóżeczku<sup>e</sup>  
 na siankuś położony?<sup>e</sup>  
 Czemu z bydłety, nie z panięty,<sup>e</sup>  
 w stajni jesteś złożony?<sup>e</sup>  
 By człek sianu przyrównany,<sup>e</sup>  
 grzesznik bydłeciem nazwany,<sup>e</sup>  
 przeze mnie był zbawiony.<sup>e</sup>  
 Twoje państwo i poddaństwo<sup>e</sup>  
 jest świat cały, o Boże!<sup>e</sup>  
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat<sup>e</sup>  
 przyjąć nie chce, choć może?<sup>e</sup>  
 Bo świat doczesne wolności<sup>e</sup>  
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości<sup>e</sup>  
 krzyżowe ściele toż.<sup>e</sup>  
 W Ramie głosy pod niebiosy<sup>e</sup>  
 wzbijają się Racheli,<sup>e</sup>  
 gdy swe syny bez przyczyny<sup>e</sup>  
 w krwawej widzi kąpieli.<sup>e</sup>  
 Większe Mnie dla nich kąpanie<sup>e</sup>  
 w krwawym czeka oceanie<sup>e</sup>  
 skąd niebo będą mieli.<sup>e</sup>  
 Trzej królowie, monarchowie<sup>e</sup>  
 wschodni kraj opuszczają,<sup>e</sup>  
 serc ofiary z trzema dary<sup>e</sup>  
 Tobie Panu oddają.<sup>e</sup>  
 Darami się kontentujesz,<sup>e</sup>  
 bardziej serca ich szacujesz,<sup>e</sup>  
 za co niech niebo mają.<sup>e</sup>

\*W stosunku do wydania lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anatóry w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyr. red.)

\*Koleśa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przyjęta Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kanonatach benedyktynek stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconaly franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy kamelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (Kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

**Tryumfy Króla niebieskiego** (Łk 2, 8–16)

tradycyjna

**F** **C** **F**  
Triumfy Króla niebieskiego,\*  
zstąpiły z nieba wysokiego.  
**C** **G** **C** **F**

Pobudziły pasterzów,  
dobytku swego stróżów,  
**F** **G** **F** **G** **C** **F** **G** **C** **F**  
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,  
a ludziom pokój na niskości.  
Narodził się Zbawiciel,  
dusz ludzkich Odkupiciel,  
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,  
wiecznego Boga bez rodzica.  
By nas z piekła wybawił,  
a w niebieskich postawił,  
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,  
tryumfu przyczynę badają.  
Co się nowego dzieje,  
że tak światłość jaśnieje,  
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
swej trzody w polu odbieżeli,  
śpiesząc na powitanie  
do Betlejemskiej stajnie  
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni  
pokornie przed nim unieźeni,  
Bogiem Go być prawdziwym,  
sercem, afektem żywym  
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary  
Dzieciątku dają na ofiary.  
Przyjmij o Narodzony,  
nas i dar przyniesiony  
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,  
Za Matkę Boską Ją uważają.  
Tak nas uczą przykładem  
Jak iść mamy ich śladem,  
Statecznie, statecznie, statecznie.

**P** **A** po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom  
**D** **C** **H**<sup>7</sup>  
i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

**P** **A** teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół  
**C** **H**<sup>7</sup>  
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego  
**D** **H**<sup>7</sup>  
tęskę Twego Jedynego Syna,  
**D**  
aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz  
**C** **D**  
był obmyty ze zmyty grzechowej,  
i z wody, i z Ducha Świętego  
**H**<sup>7</sup>  
odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, **H**<sup>7</sup> **C** **A**  
Twego Syna **H**<sup>7</sup> **C** **D** **H**<sup>7</sup> **C**  
potęgą i moc Ducha Świętego,  
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

**P** **W** w śmierci, razem z Nim powstali,  
**C** **H**<sup>7</sup>  
powstali do życia nieśmiertelnego.

**P** Przez Chrystusa naszego Pana.

**W** Amen, amen, amen!  
**D** **C** **H**<sup>7</sup>

\*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

### Orędzie Paschalne *Exultet*

Prégon Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- W** Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kóściół,  
jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.  
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew  
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
i wystawiać Ojca Wszemogącego  
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
a krwią swoją przelał z miłości  
zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.  
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
i z otchłani powraca zwycięski!

### Pójdźmy wszyscy do stajenki

- Pójdźmy wszyscy do stajenki,\***  
do Jezusa i Panielki;  
powitajmy Maleńkiego  
i Maryję, Matkę Jego.  
Witaj Jezu ukochany,  
od Patriarchów czekany,  
od Proroków ogłoszony,  
od narodów upragniony.  
Witaj Dziecineczko w żłobie;  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
coś się narodził tej nocy,  
boś nas wyrwał z czarta mocy.  
Witaj Jezu nam zjawiony;  
witaj dwakroć narodzony,  
raz z Ojca przed wieków wiekiem,  
a teraz z Matki człowiekiem.  
Któż to słyszał takie dziwy?  
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,  
Ty łączysz w Boskiej Osobie  
dwie natury różne sobie.  
Tyś świat stworzył, a świat Ciebie  
nie poznał, mając wśród siebie:  
idziesz dla jego zbawienia,  
on Ci odmawia schronienia.  
Za to u świata ubogich,  
ale w czasach Twoich drogich,  
pastuszków, którzy czuwali,  
wzywasz, by Cię przywitali.  
O szczęśliwi pastuszkowie!  
Któż radość waszą wypowie;  
czego ojcowie żądali,  
wysście pierwsi oglądali.  
Obietnica w raj u dana,  
dziś została wykonana;  
Boże jakież miłosierny!  
W darach hojny, w słowach wierny.  
Takeś świat ten umiłował,  
izęś Syna nie zatował;  
zesłałeś Go na cierpienia,  
od samego narodzenia.  
O Jezu, nasze Kochanie,  
czemu nad niebios mieszkanie  
przekładasz nędzę, ubóstwo  
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.  
Miłości to Twojej dzieło,  
z miłości początek wzięło;  
byś nas zrównał z Aniołami,  
poniżasz się między nami.  
Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,  
niech Cię kochamy nad życie;  
niech miłością odwiedzamy,  
miłość, której doznawamy.  
Święta Panno, Twa przyczyna,  
niech nam wyjedna u Syna,  
by to Jego narodzenie  
zapewniło nam zbawienie.

\*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.



**Przybieżeli do Betlejem pasterze** (Łk 2, 8–18)

**C** Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

**C A** Chwała na wysokości,  
**d g** chwwała na wysokości,  
**C FC C g C** a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
Tobie z serca ohotnego, o Boże!  
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,  
narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewnikzek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarza na Kleparzu, 1908.

**K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,  
jak niepojęta czułość Twojej miłości:  
by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!  
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!  
**W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,  
szczęśliwa wina! } 2x

**K** Ó nocy, zaiste błogostawiona,  
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

Ó nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

Ó nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

Ó nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!  
**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x  
i z otchłani powraca zwycięski!

**K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczy Świąty ofiarę pochwalną,  
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,  
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

**W** Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.  
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.  
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.  
 P W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!  
 P Dlatego pełnią task paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.  
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając.\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

### Mędrcy świata, monarchowie

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odegitewicz (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,\*  
 gdzie spiesznie dążycie?  
 Powiedzcież nam, trzej Królowie.  
 chcecie widzieć Dziecię?  
 Ono w żłobie, nie ma tronu  
 i berła nie dźwierz,  
 a proroctwo Jego zgonu  
 już się w świecie szerzy.  
 Mędrcy świata, złość okrutna  
 Dziecię przesładuje,  
 wieść okropna, wieść to smutna,  
 Herod spisek knuje.  
 Nic monarchów nie odstrasza,  
 do Betlejem spieszą,  
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
 nadzieją się cieszą.  
 Przed Maryją stają spodem,  
 niosą Panu dary.  
 Przed Jezusem biją czołem,  
 składają ofiary.  
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
 któż wam nie zazdrości?  
 Cóż my damy, kto nam powie,  
 pałając z miłości?  
 Tak, jak każą nam kapłani,  
 damy dar troisty:  
 modły, pracę niosąc w dani  
 i żar serca czysty.  
 To kadzidło, mirrę, złoto  
 niesiem, Jezu, szczerze;  
 Co dajemy Ci z ochotą  
 od nas przyjm w ofierze.

\*Werset dodany względem wydawnictwa Imbelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

\*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniku Siedleckiego z 1878 roku*.

### Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)

**C** Gdy się Chrystus rodzi\*  
**E** i na świat przychodzi,  
**E** ciemna noc w jasnościach  
**E** promienistych brodzi.

**G** Aniołowie się radują,  
**G** pod niebiosa wyśpiewują:  
**E** Gloria, gloria, gloria  
**E** in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

**G** Gloria ...  
 O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedźcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu żyjemy:  
**G** Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On ostodzi wasze troski:

**G** Gloria ...  
 A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:

**G** Gloria ...  
 A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak zniżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:

**G** Gloria ...  
 Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:  
**G** Gloria ...

### Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

**W** Już dźwięczny głos się rozlega\*  
 i brzmi wśród nocnych ciemności:  
 niech miną senne złudzenia,  
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.

**K** Niech się przebudzą umysły  
 przez grzech dotkliwie zranione,  
 bo nowej gwiazdy promienie  
 ulecą wszelkie słabości.

**W** Baranek Boży przychodzi,  
 by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy  
 o miłosierdzie nad nami.  
**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie  
 i trwoga świat opanuje,  
 niech nas nie karze za błędy,  
 lecz przebaczeniem obdarzy.

**W** Choć jeszcze w czasu granicach  
 jesteśmy wszyscy zawarci,  
 już teraz pieśnią radosną  
 wielbimy Trójcę przedwieczną.

**W** Amen

### Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

**W** Głószy proroków\*  
 ogłaszają Pana,  
 który przynosi wszystkim ludziom  
 podarunek pokoju.

**K** Oto nowe światło  
 rozbłyśka o poranku,  
 jakiś głos rozbrzmiewa:  
 nadchodzi Król chwały!

**W** Swoim pierwszym przyjściem  
 Chrystus przybył nas zbawić,  
 by zagoić rany  
 ciała i ducha.

**K** Na końcu czasów  
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo  
 swoim wiernym sługom.  
**W** Oto na naszej drodze  
 światło Jego rozbłyśka:  
 Jezus słońce łaski  
 woła do nowego życia.

**K** Ciebie, Chryste szukamy;  
 Ciebie chcemy poznać,  
 by chwalić Cię na wieki  
 w błogostawionej ojczyźnie.

**W** Tobie chwata, Panie,  
 zrodzony z Maryi Dziewicy,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen.

### Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w Pastorałkach i kolędach z 1843 roku.

**C** Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

**G** Gloria ...  
 O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedźcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu żyjemy:  
**G** Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On ostodzi wasze troski:

**G** Gloria ...  
 A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak zniżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:  
**G** Gloria ...  
 Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:  
**G** Gloria ...

\*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w Pastorałkach i kolędach z 1843 roku.

\*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

## Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
 Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
 razem z dawnymi ojcami. <sup>g 4</sup>
- K Rozbłytka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
 radością unosi się ziemia. <sup>g 4</sup>
- W Z przepastnych głębin śmierci ... <sup>h A</sup>  
 K Obok pustego grobu <sup>h</sup>  
 na próżno czuwa strażnik:  
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...  
 KW Chwała i cześć Chrystusowi  
 Ojcu, Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen! Amen! Amen! <sup>h A h</sup>

<a>

## Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
 odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
 przebywszy Morze Czerwone, <sup>f e</sup>  
 śpiewamy Chrystusowi Panu.  
 K Jego ciało zapalone miłością <sup>a g</sup>  
 na stole jest chlebem żywym;  
 Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
 kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>
- W Na wieczery Baranka ...  
 K W ten wspomniały wieczór  
 wracając starodawne cuda:  
 potężne ramię nas wybawia  
 od anioła niszczyciela.
- W Na wieczery Baranka ...  
 K O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.  
 W Z przepastnych głębin śmierci ...  
 K Rozpromień Twój Kościół  
 światłem Twojej Paschy:  
 rękojnią miłości i pokoju.  
 W Z przepastnych głębin śmierci ...  
 KW Chwała i cześć Chrystusowi  
 Ojcu, Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen! Amen! Amen! <sup>h A h</sup>
- W Na wieczery Baranka ...  
 K Cichy Baranek ofiarny  
 Chrystus nasza Pascha;  
 Jego ciało uwielbione  
 jest prawdziwym  
 chlebem praśnym.
- W Na wieczery Baranka ...  
 K Opromieniał swój Kościół  
 paschalną radością; Panie;  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.  
 W Na wieczery Baranka ...  
 K Chwała i cześć Chrystusowi  
 zwycięzcy śmierci,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
 Amen <sup>g a</sup>

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

<e>, f : C V, (D : C II)

## Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

tradycyjna

- Dzisiaj w Betlejem, <sup>e</sup>  
 dzisiaj w Betlejem\*  
 wesoła nowina, <sup>g</sup>  
 że Panna czysta, <sup>e</sup>  
 że Panna czysta  
 że Panna czysta  
 porodziła Syna. <sup>g</sup>
- Chrystus się rodzi, nas oswobodzi, <sup>e</sup>  
 Anieli grają, króle witają, <sup>g 7</sup>  
 pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,  
 cuda, cuda ogłaszają. <sup>A d g e</sup>
- Maryja Panna,  
 Maryja Panna  
 Dzieciątko piastuje,  
 i Józef święty,  
 i Józef święty  
 Ono pielęgnuje.  
 Chrystus się rodzi ...
- Choć w stajeneczce,  
 choć w stajeneczce  
 Panna syna rodzi;  
 Przecież On wkrótce,  
 przecież On wkrótce  
 ludzi oswobodzi.  
 Chrystus się rodzi ...
- I Trzej Królowie,  
 i Trzej Królowie  
 od wschodu przybyli  
 I dary Panu,  
 i dary Panu  
 kosztowne złożyli.  
 Chrystus się rodzi ...
- Pójdźmy też i my,  
 pójdźmy też i my  
 przywitać Jezusa;  
 Króla nad królmi,  
 Króla nad królmi  
 uwielbić Chrystusa.  
 Chrystus się rodzi ...
- Bądźże pochwalon,  
 bądźże pochwalon  
 dziś, nasz wieczny Panie,  
 Któryś złożony,  
 któryś złożony  
 na zielonym sianie.  
 Chrystus się rodzi ...
- Bądź pozdrowiony,  
 bądź pozdrowiony  
 Boże nieskończony.  
 Wstawimy Ciebie,  
 wstawimy Ciebie,  
 Boże niezmierny.  
 Chrystus się rodzi ...

\*Koleśda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczka zawiernąjąca pieśni kościelne z melodyami dla użytku mlodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

### Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:<sup>\*</sup>  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.  
 Czym prędzej się wybierajcie,  
 Do Betlejem pośpieszajcie,  
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie<sup>\*\*</sup>  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.  
 Jako Bogu cześć Mu dali,  
 A witając zawołali  
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą<sup>†</sup>  
 Chleba i wina.

<sup>\*</sup>Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

<sup>\*\*</sup>Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów namiesiony nad pierwszą zwrotką.

<sup>†</sup>Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

### Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W Wstąpił Dobry Pasterz<sup>a</sup>  
 na prawicę Ojca,<sup>a</sup>  
 czuwa mała trzódka<sup>g</sup>  
 z Maryją w wieczerniku.<sup>a</sup>

K Z blasków wiekuistych  
 spływa krzyżmo prorocze,  
 namaszczając apostołów  
 na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu  
 ze świętymi darami  
 i uczyn nasze serca  
 świętąnią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz  
 na prawicę Ojca,  
 czuwa mała trzódka  
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiestej mądrości  
 odstoń nam tajemnicę  
 Boga w Trójcy jedynego,  
 źródło wiecznej miłości.

W Amen.<sup>g a</sup>

<sup>\*</sup>Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyj. red.)]

**W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 nawiedz nasze umysły,  
 napełnij Twoją miłością,  
 serca, które stworzyłeś.

**K** O słodki Pocieszycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.

**W** Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlįj Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.

**K** Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.

**W** Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.

**K** Światło wiekuiestej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.

**W** Amen.

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

**C**icha noc, święta noc\*  
 pokój niesie ludziom wszem,  
 a u żłóbka Matka Święta,  
 czuwa sama usmiechnięta,  
 nad Dzieciątką snem,  
 nad Dzieciątką snem.

Cicha noc, święta noc,  
 pastuszkowie od swych trzód,  
 biegną wielce zadziwieni  
 za anielskim głosem pieni,  
 gdzie się spełnił cud,  
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
 narodzony Boży Syn.  
 Pan Wielkiego Majestatu  
 niesie dziś całemu światu,  
 odkupienie win,  
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
 jakż w tobie dzisiaj cud?  
 W Betlejem Dziecina święta  
 wznosi w górę swe rączęta,  
 błogostawi lud,  
 błogostawi lud.

**DE** Stille Nacht! Heilige Nacht!  
 Alles schläft, einsam wacht  
 nur das traute hochheilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigen Haar  
 Schlaf in himmlischer Ruh,  
 Schlaf in himmlischer Ruh.

**EN** Silent night! Holy night!  
 All is calm, all is bright  
 round yon Virgin Mother and Child,  
 Holy Infant so tender and mild,  
 sleep in heavenly peace!  
 sleep in heavenly peace!

**FR** Ô nuit de paix, Sainte nuit  
 Dans le ciel L'astre luit  
 Dans les champs tout repose en paix  
 Mais soudain dans l'air pur et frais  
 Le brillant coeur des anges  
 Aux bergers apparaît

**IT** Astro del ciel, Pargol divin,  
 mite Agnello Redentor!  
 Tu che i Vati da lungi sognar,  
 Tu che angeliche voci nunziar,  
 luce dona alle genti  
 pace infondi nei cuor!

**ES** Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor.  
 Entre sus astros que esparcen su luz  
 Bella anunciando al niño Jesús  
 Brilla la estrella de paz  
 Brilla la estrella de paz

\*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

### Bracia patrzcie jeno

(Łk 2, 8–12)

Franciszek Karpiński, mel. trad.

**G** Bracia patrzcie jeno\*  
**D** jak niebo goreje!  
**G**

**D** Znać, że coś dziwnego  
**G** w Betlejem się dzieje.  
**A**

**D** Rzućmy budy, warty, stada,  
**A** niechaj nimi Pan Bóg włada.  
**A**

**G** **A** my do Betlejem,  
**D** a my do Betlejem,  
**D** do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda  
światłem swoim miga!  
Pewnie do uczczenia  
Pana swego ściga.  
Krokiem śmiałym i wesółym  
śpieszmy i uderzmy czołom;  
przed Panem w Betlejem,  
przed Panem w Betlejem,  
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,  
że cuda ujrzymy!  
Dziecię, Boga świata,  
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,  
w żłobku Panię znakomite.  
W szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
Panna zrodzi Syna.  
Dla ludu całego  
szczęśliwa nowina.  
Nam zaś radość w tej tu chwili,  
gdysmy Pana zobaczyli  
w szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,  
w Juda sławne będzie.  
Pamiętnym się stanie,  
w tym kraju i wszędzie.  
Ucieszymy się więc ziomkowie,  
Pana tegoż już uczniowie.  
W szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę  
odwiedzin pasterzy,  
każdy czciciel Boga,  
co w Chrystusa wierzy,  
niech się cieszy i raduje,  
że Zbawcę swego znajduje  
w szopie przy Betlejem,  
w szopie przy Betlejem,  
przy Betlejem.

### Hymn na Jutrznnię Pentecoste

**W** Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczerniku.

**K** Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mystyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O błogostawiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O światło wiekistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W** Amen.

\*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku.*

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Ktiko

Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)*

Franciszek Karpiński, mel. Inrad.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty<sup>e</sup>  
ześlij Twoje światło.<sup>e</sup>

K Przybądź, Ojcze ubogich,<sup>e</sup>  
przybądź dawco darów.<sup>e</sup>  
Przybądź, światłości serc,<sup>e</sup>  
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Stółki gościu duszy,<sup>e</sup>  
słodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,  
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K O światłości błoga<sup>e</sup>  
napęń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia  
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Obmyj to, co brudne,  
zroś to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,  
zegnij, co oporne.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Ogrzej to, co zimne,  
sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twóim wiernym  
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Daj męstwo i nagrodę,  
daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.  
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Bóg się rodzi, moc truchleje,\*<sup>e</sup>  
Pan niebiosów obnazony?<sup>e</sup>  
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,<sup>e</sup>  
Ma granice Nieskończony:<sup>e</sup>  
Wzgardzony okryty chwałą,<sup>e</sup>  
Śmiertelny Król nad wiekami?<sup>e</sup>  
A Słowo ciałem się stało,<sup>e</sup>  
I mieszkało między nami.<sup>e</sup>

Cóż masz, niebo nad ziemią?<sup>e</sup>  
Bóg porzucił szczęście twoje\*\*.<sup>e</sup>  
Wszedł między lud ukochany  
Dzielać z nim trudy i znoje.  
Niemato cierpieć, niemato,  
Żeśmy byli winni sami  
A Słowo ciałem się stało  
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,  
Złób Młu za kolebkę dano!  
Cóż jest, czym był otoczony?<sup>e</sup>  
Bydło, pasterze i siano.  
Ubodzy, was to spotkało  
Witać Go przed bogaczami  
A Słowo ciałem się stało  
I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani  
Cisną się między prostotą  
Niosąc dary Panu w dani:  
Mirrę, kadzidło i złoto.  
Bóstwo to razem zmiszazało  
Z wiesniaczymi ofiarami  
A Słowo ciałem się stało  
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
Błogosław ojczyznę<sup>††</sup> miłą:  
W dobrych radach, dobrym bycie,  
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
Dom nasz i majętność całą  
I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
A Słowo ciałem się stało  
I mieszkało między nami.

\*Koleśda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnął z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.



## Haggada Paschalna

Guglielmo Amadei



- W <sup>D A D</sup> Jesteś głodny,\*  
<sup>g</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>g</sup> masz pragnienie,  
<sup>g</sup> przyjdź i Paschę z nami święć.  
<sup>D A D</sup> Wczoraj w niewoli,  
<sup>g</sup> zgięci pod ręką faraona,  
<sup>g</sup> dzisiaj wolni  
 z Panem naszym w Izraelu.  
 K Gdyby Święty  
 do nas nie przyszedł,  
 by nas z Egiptu uwolnić,  
 my i nasze dzieci  
 byłibyśmy w pętach wciąż.  
 W Jesteś głodny, ...
- K To jest chleb udżęczenia,  
 chleb spożywany tam.  
 nie miał czasu, by fermentować,  
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.  
 W Jesteś głodny, ...
- K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,  
 za kraj, który nam dałeś,  
 za dar prawa i przymierza,  
 które z nami uczyniłeś.  
 W Jesteś głodny, ...
- K Chwalimy i błogosławimy Tęgo,  
 który to wszystko sprawił.  
 On nas z bólu do radości przeniósł,  
 śpiewajmy Mu: Alleluja!  
 W Jesteś głodny, ...

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebieska, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F.-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

(a), h: a<sub>II</sub>

## Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja

Kiko

- P <sup>a g a</sup> Pan z wami.  
 W I z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,\*  
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
 i narodził się z Dziewicy.  
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
 i objawić moc Zmartwychwstania.  
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
 P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

**P** *recytując:*  
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *śpiewając:*  
*d* On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
*f* błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
*d* „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
*d* to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

**P** *d* Podobnie po wieczery wziął kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
*f* błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
*d* „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
*d* to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
*d* która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
*d* To czyńcie na moją pamiątkę.”

**P** *g* Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** *d* Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,  
*g* wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
*d* Maranatha! Maranatha! Maranatha!  
**K** *d* Maranatha!

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

**W** *e a a e* Chwała Bogu, alleluja, alleluja.\*  
*e a a e* Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

**K** *e* Bóg pełen dobroci i łaski,  
*e* przez wielką swą miłość ku nam,  
*d* nas umarłych na skutek występków  
 z Chrystusem przywrócił do życia.  
*d* Przez łaskę zbawieni,  
*e* z Nim zmartwychwskrzeszeni.

*d* Posadził nas razem  
 na niebiosach z Nim.

**W** *e a a* Chwała Bogu ...

**K** *e* Zbawieni jesteśmy przez wiarę,  
*e* nie pochodzi to z nas, ale z Boga.  
*d* Nie płynie to z naszych uczynków,  
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.  
*d* Jego dziełem jesteśmy  
 stworzeni w Jezusie  
*d* dla dobrych uczynków  
 przewidzianych przez Boga.

**W** *e a* Chwała Bogu ...

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etapie trzecim oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kuliszewicz z Łodzi. (przyj. red.)

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

Andrea Selloni 


**K** <sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>C</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
Ó Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>C</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,  
<sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
światło dla pogan, chwałę Izraela.

**W** <sup>g</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Alleluja, alleluja,  
<sup>g</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
alleluja, alleluja.

**K** Światło dla pogan, chwałę Izraela.

**W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja.

**Ojciec, co jest w niebie**

*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach* 

**W** <sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Ojciec co jest w niebie\*  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
podarował mi życie  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
a dziś zapragnął jeszcze  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
uczynić mnie swym synem.

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Zwyciężył moją śmierć  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
i dał mi nowe imię,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
naznaczył mnie swym krzyżem,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
uczynił mnie swym synem.

**W** <sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Ojciec co jest w niebie ...

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Zanurzył mnie i w śmierci,  
<sup>e</sup> <sup>D</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
i w życiu Swego Syna,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
darował białą szatę,  
<sup>g</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
nowe życie dla mnie.

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabbiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

**Modlitwa Eucharystyczna II (2)** *Słowa po Konsekracji*

Kiko

**P** <sup>g</sup> <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twójego Syna,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

**P**amiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

**S**praw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

**P**amiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

**P**rosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abysmy z nimi wychwalali Ciebie  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
przez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa.

**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,  
<sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>e</sup> <sup>C</sup> <sup>D<sup>7</sup></sup>  
wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!

<D>

### Alleluja paschalne

Ktiko

**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, <A>

<D>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlectional I p.167, <G>

<e>, g: e<sup>III</sup>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

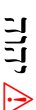
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlectional III p.167

<e>

### Kantyk Jonasz (Jon 2)

Kasia Kulistejwicz



**K** W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,  
 w utrapieniu moim wołałem **W** jakże mam dojrzeć miasto Twe?  
 do Jahwe, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,  
 a odpowiedział mi, **W** jakże mam dojrzeć Cię.  
 a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie,  
 a odpowiedział mi, **W** to ja odszedłem od Ciebie,  
 a odpowiedział mi, **K** a ocean  
 z głębokości szeolu wzywałem, **W** ogarnął mnie,  
 z głębokości szeolu wzywałem **W** ogarnął mnie,  
 pomocy, **W** ogarnął mnie,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** ogarnął mnie,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** ogarnął mnie.  
 a usłyszałeś mój głos, **W** Do dna zstąpiłem,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** do dna zstąpiłem,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** a zawory ziemi  
 a usłyszałeś mój głos, **W** zostały poza mną  
 a usłyszałeś mój głos, **W** zostały poza mną  
 a usłyszałeś mój głos, **W** zostały poza mną  
 a usłyszałeś mój głos, **W** na zawsze.  
 a usłyszałeś mój głos, **W** Ale Ty wprowadziłeś życie moje,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** ale Ty wprowadziłeś życie moje  
 a usłyszałeś mój głos, **W** z przepaści.  
 a usłyszałeś mój głos, **W** O Jahwe, Panie mój,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** o Jahwe, Panie mój,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** mój Boże.  
 a usłyszałeś mój głos, **W** Gdy życie we mnie umierało,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** wspominałem na Twe obietnice.  
 a usłyszałeś mój głos, **W** Modlitwy mojej wysłuchasz,  
 a usłyszałeś mój głos, **W** wróciłeś mi życie.

} 2x

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyjp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzeci melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyjp. red.)]

**W** Oto nadchodzą dni,<sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni,<sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>h</sup>  
kiedy nowe przymierze<sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela.<sup>D</sup>  
kiedy nowe przymierze,<sup>A</sup>  
kiedy nowe przymierze<sup>e</sup>  
zawrę z narodem Izraela.<sup>h</sup>  
**W** Był taki czas, były takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy zawarłem przymierze<sup>h</sup>  
z domem Izraela.<sup>e</sup>  
**W** Był taki czas, były takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy ująłem ich za ręce,<sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej,<sup>h</sup>  
lecz oni,<sup>f#</sup> lecz oni<sup>e</sup>  
moje przymierze złamali,<sup>h</sup>  
mimo, że Ja, mimo, że Ja<sup>f#</sup>  
byłem ich władcą!<sup>e</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy odnowię przymierze<sup>h</sup>  
z domem Izraela.<sup>e</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>

**K** kiedy wezmę ich za ręce,<sup>h</sup>  
by wprowadzić z ziemi egipskiej.<sup>h</sup>  
I Ja, i Ja będę im Bogiem,<sup>f#</sup>  
a oni, a oni będą mi narodem!<sup>f#</sup>  
**W** Wypiszę swe prawo,<sup>D</sup>  
wypiszę swe prawo<sup>A</sup>  
na dnie ich serca.<sup>h</sup>  
Umieszczę swe prawo,<sup>D</sup>  
umieszczę swe prawo<sup>A</sup>  
w głębinach ich jeststwa!<sup>h</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy nie będą musieli<sup>h</sup>  
wzajemnie się pouczać.<sup>e</sup>  
**W** Przyjdzie taki czas,<sup>h</sup>  
przyjdą takie dni,<sup>e</sup>  
**K** kiedy wszyscy od najmniejszego<sup>h</sup>  
do największego poznają Mnie!<sup>h</sup>  
Bo Ja, bo Ja<sup>f#</sup>  
odpuszczę im występki,<sup>h</sup>  
bo Ja, bo Ja<sup>f#</sup>  
zapomnę o ich grzechach!<sup>e</sup>  
**W** Oto nadchodzą dni,<sup>D</sup>  
oto nadchodzą dni,<sup>h</sup> ...

**KW** Chwała Tobie o Chryste,<sup>D</sup>  
Królu wiecznej chwały,<sup>g</sup>  
Królu wiecznej chwały.<sup>A</sup>  
**K** Tak Bóg umiłował świat,<sup>g</sup>  
że dał swojego Syna Jednorodzonego;<sup>A</sup>  
każdy, kto w Niego wierzy,<sup>g</sup>  
ma życie wieczne.<sup>A</sup>  
**KW** Chwała Tobie o Chryste,<sup>g</sup>  
Królu wiecznej chwały,<sup>A</sup>  
Królu wiecznej chwały.<sup>D</sup>

**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,<sup>D</sup>  
chwała Tobie<sup>g</sup>  
Panie Jezu,<sup>A</sup>  
Panie Jezu.<sup>D</sup>  
**K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*<sup>h</sup>  
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.<sup>A</sup>  
**KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,<sup>D</sup>  
chwała Tobie<sup>g</sup>  
Panie Jezu,<sup>A</sup>  
Panie Jezu.<sup>D</sup>

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**K** Ciebie, Boże, chwalamy.  
Ciebie, Panie, wystawiamy.  
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
wszystka ziemia cześć oddaje.

**K** Zwycięzco śmierci,  
otworzyłeś wierzącym  
Królestwo Niebios.  
Zasiadasz po prawicy Boga  
w ojcowskiej chwale,  
przyjdźesz sądzić świat  
na końcu czasów.

**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

**K** Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.

**K** Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią:

Kościół święty

głosi Twoją chwałę,

wystawia Twego Jedynego Syna

i Świętego Ducha Poczyciciela.

**K** O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,

zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

**K** Dopomóż swoim synom Panie,  
których odkupiłeś  
swoją cenną Krwią.  
Przyjmij nas w Twojej chwale  
do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,  
prowadź i strzeż Twoich synów.  
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,  
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami

Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmiłuj się nad nami Panie,

zmiłuj się nad nami.

Tyś jest naszą nadzieją,

nie będziemy zawstydzeni

na wieki.

**W** Z głębokości serca\*  
wołam do Ciebie, Panie.

Miej uszy otwarte,

wysłuchaj mnie, o Panie

**K** Jeśli na grzechy pomnisz,  
któż się przed Tobą ostoł?

Ale u Ciebie jest przebaczenie,  
byśmy do Ciebie wrócili.

**W** Z głębokości serca ...

Serce me zaufało

Twemu wszechmocnemu słowu,

dusza moja wyczekuje Pana

bardziej, niż strażnik jutrzeńki

**W** Z głębokości serca ...

**K** U Boga jest miłosierdzie

i obfituje łaska

On przebaczy swemu ludowi

wszystkie jego grzechy.

**W** Z głębokości serca ...

\*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

\*Występuje w *Risuscitò Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

### Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogosławię Cię, Panie\*  
 w moim życiu.  
 Do Ciebie wznoszę me ręce,  
 alleluja.  
 K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,  
 szukam Cię od świtania,  
 Ciebie pragnie moja dusza,  
 za Tobą tęskni moje ciało  
 jak ziemia spékana bez wody,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.  
 Błogosławię Cię, Panie ...  
 K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.  
 Tobie śpiewają moje wargi,  
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,  
 w Twoje imię podnoszę me ręce.  
 Napętnieł moją duszę obfitością,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...  
 K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,  
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,  
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,  
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.  
 Z Tobą jestem jak w cieniu,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...  
 K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,  
 w głębinach mojego serca.  
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,  
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.  
 Byłeś mocniejszy ode mnie,  
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

### Baranku Boży

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,  
 W Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 obdarz nas pokojem,  
 W obdarz nas pokojem.

### Ojcie nasz (Mt 6, 9-13)

d Abba, Abba, Ojcie\*  
 Ojcie nasz, któryś jest w niebie,  
 święć się imię Twoje,  
 przyjdź Królestwo Twoje,  
 bądź wola Twoja,  
 jako w niebie, tak i na ziemi.  
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
 i odpuść nam nasze winy,  
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
 i nie wódz nas na pokuszenie  
 ale nas zbaw ode złego.

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojcie Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego, \*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 Świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,  
 dlaczego mnie odrzuciłeś?  
 Czemu chodzę smutny i prześladowany  
 przez wroga?  
 W Panie, ześlij Twoją wierność,  
 Panie, ześlij Twoją świątłość. } 2x  
 K Ześlij świątłość i wierność Twoją,  
 niech one mnie wiodą,  
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę  
 i do Twoich przybytków.  
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
 K I przystąpię do ołtarza Bożego,  
 do Boga, który jest moim weselem i radością.  
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,  
 Boże mój, Boże.  
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...  
 K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja  
 i czemu trwożysz się we mnie?  
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę.  
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.  
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].



## Ukryj mnie (Ps27)

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,\*  
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Pan jest moim światłem i zbawieniem,  
kogoż mam się lękać?

Pan jest schronieniem mego życia,  
czyż przed nim mam się trowżyć?

W Ukryj mnie ...

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
by pożreć moje ciało,  
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy  
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W Ukryj mnie ...

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
moje serce się nie lęka.  
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
nawet wtedy będę ufał.

W O jedno tylko błagam Pana,  
jednego tylko poszukuję.

Przebywać pragnę w domu Pana  
po wszystkie moje dni.

W Ukryj mnie ...

K On mnie ukryje w swoim namiocie  
w dniu mego nieszczęścia.

W Ukryje mnie w głębi swego przybytku,  
na swoją skałę wyniesie mnie.

W Ukryj mnie ...

\* Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan, jest światłem i zbawieniem moim Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

## Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*  
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,  
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,  
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.  
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,  
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,  
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich  
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,  
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,  
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,  
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem  
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje  
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,  
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,  
niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia  
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

\* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego. (przyp. red.)

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.\*  
**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** Święta Maryjo, Matko Boża,  
*De*

*e* módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*

†Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzcielu,\*\*

Święty Józefie,\*\*

†Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzeju,\*\*

Święty Janie,\*\*

Święta Mario Magdaleno,\*\*

Święty Szczepanie,\*\*

Święty Ignacy Antiocheński,\*\*

Święty Wawrzyńcze,\*\*

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,\*\*

Święty Grzegorz,\*\*

Święty Augustynie,\*\*

Święty Atanazy,\*\*

Święty Bazyl,\*\*

Święty Marcinie,\*\*

Święty Benedykcie,\*\*

†Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,\*\*

Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*

Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*

Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wzmianka świętych,*

*zwałaszcza Patronów kościoła,*

*miejscowości i tych, którzy*

*mają przynić chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,

**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wysłuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wysłuchaj nas.

**W** Chryste, wysłuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej Hitanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

**K,W** Wzywam Jahwe,\*

*f* wzywam Jahwe,

*g* wzywam Jahwe

*e* godnego chwaty.

**K** *a* On wyciąga rękę z wysoka,

*a* On wydobrywa mnie z toni ogromnej.

*d<sub>9</sub>* Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,

*d<sub>7</sub>* od wszystkich, co mnie nienawidzą.

**W** *a* Wzywam Jahwe, ...

**K** *a* Bo Pan jest dla mnie obroną,

*a* wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

*d<sub>9</sub>* Ocala, bo mnie młtuje,

*d<sub>7</sub>* ocala, bo mnie młtuje.

**W** *a* Wzywam Jahwe, ...

**K** *a* To Pan przepasał mnie mocą

*a* i nienaganną uczynił mą drogę.

*d<sub>9</sub>* On tarczą dla tych, co doń się chronią,

*d<sub>7</sub>* Oh tarczą dla tych, co doń się chronią.

**W** *a* Chwata Panu,

*f* chwata Panu,

*g* chwata Panu,

*e* Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyr. red.)

### Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

**K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,<sup>a</sup>  
nie pozwolisz,<sup>f</sup> bym uległ rozkładowi.<sup>g</sup>  
**K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,<sup>ε</sup>  
w Twoich rękach jest me życie.<sup>f</sup>  
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;<sup>ε</sup>  
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.<sup>ε</sup>  
**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
**K** Z tego weseli się me serce,<sup>f</sup>  
raduje się moja dusza,<sup>ε</sup>  
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,<sup>f</sup>  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.<sup>ε</sup>  
**W** Nie zostawisz ...<sup>a</sup>  
**K** Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.<sup>ε</sup>  
Ukażesz mi ścieżkę życia,<sup>g</sup>  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.<sup>ε</sup>  
**W** Ponieważ nie zostawisz ...<sup>a</sup>

\* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

### Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

**W** Zmartwychwstał Pan,<sup>a</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>g</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>f</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>  
Alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja,<sup>g</sup>  
alleluja,<sup>f</sup>  
zmartwychwstał Pan!<sup>ε</sup>  
**K** O śmierci,<sup>a</sup>  
gdzie jesteś śmierci?<sup>g</sup>  
Gdzie jest moja śmierć?<sup>f</sup>  
Gdzie jest jej zwycięstwo?<sup>ε</sup>  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>  
**K** Radujmy się,<sup>a</sup>  
radujmy się bracia,<sup>g</sup>  
jeśli dzisiaj się miłujemy,<sup>f</sup>  
to dlatego, że On zmartwychwstał.<sup>ε</sup>  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>

**K** Dziękuję,<sup>a</sup>  
dzięki niech będą Ojcu,<sup>g</sup>  
który nas prowadzi do swego  
Królestwa,<sup>ε</sup>  
gdzie się miłością żyje!<sup>ε</sup>  
**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>  
**K** Jeśli z Nim umieramy,<sup>a</sup>  
z Nim także żyjemy,<sup>g</sup>  
z Nim razem śpiewamy,<sup>f</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>  
**W** Alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja,<sup>g</sup>  
alleluja,<sup>f</sup>  
zmartwychwstał Pan!<sup>ε</sup>  
**Z**martwychwstał Pan,<sup>a</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>g</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>f</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>ε</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>

**W** Ku tobie, miasto święte,  
ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,  
przychodzimy do Ciebie.

Ty jesteś naszą drogą,  
Tyś jest nadzieją naszą,  
Tyś jest ubogich bratem.  
Amen! Alleluja!

Hacia ti morada santa p.83

**K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,  
który dziś wędruje zjednoczony.  
Przychodzisz między nas,  
Twoja miłość nas prowadzi.

**W** Ku tobie, miasto święte,  
ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,  
przychodzimy do Ciebie.

Cieźka droga Hymn

tradycyjna

**K** Cieźka droga, straszny skwar,\*  
bardzo wolny marsz.  
Mojesz, Izraela wódz,  
on wyzwoli lud.

**K** Lud pragnie życia i pokoju,  
zmartwychwstania chce.  
Mojesz, Izraela wódz,  
on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, (e)

**W** Wystuchaj, Ojcze,  
wołania Twego ludu,  
wystuchaj, Ojcze,  
Zbawiciela daj.

**W** Wystuchaj, Ojcze,  
wołania Twego ludu,  
wystuchaj, Ojcze,  
Zbawiciela daj.

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

**K** Usta dzieci i niemowląt chwatać Ci oddają  
na przekór Twoim wrogom.

**W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,  
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:  
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,  
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

**K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,  
uwieńczyłeś go chwatać i godnością.

Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,  
wszystko złożyłeś pod jego stopy.

**W** Gdy patrzę na niebo ...

**K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,  
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,  
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.  
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.  
**W** Gdy patrzę na niebo ...

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

**K** Z głębokości wołam do Ciebie: <sup>F7</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
Dusza moja oczekuje Pana, <sup>g</sup>  
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. <sup>a</sup>  
Izrael oczekuje Pana, <sup>F</sup> <sup>ε7</sup>  
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. <sup>ε7</sup>  
Albowiem w Panu jest miłość, <sup>F7</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
u Niego jest przebaczenie. <sup>a</sup>  
**W** Albowiem w Panu jest miłość, <sup>F</sup> <sup>ε7</sup> <sup>a</sup>  
tylko u Niego jest przebaczenie. <sup>a</sup>

**K** Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>ε7</sup>  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup>  
ze wszystkich Jego grzechów. <sup>a</sup>

**K** Pan Bóg odkupi Izraela. <sup>ε7</sup>  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela <sup>a</sup>  
ze wszystkich Jego grzechów. <sup>a</sup>

**K** Aj, aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup> <sup>d</sup>  
aj, aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup>  
aj, aj, aj, aj, aj, <sup>a</sup>  
aj, aj, aj, aj!

**K** Pokładam ufność w Panu, <sup>g</sup> <sup>a</sup>  
a dusza moja ufa Jego słowu. <sup>a</sup>

**K** Jeśli zachowasz pamięć <sup>g</sup> <sup>a</sup>  
o grzechach, Panie, <sup>F</sup> <sup>ε7</sup>  
któż się ocali, któż się ocali? <sup>ε7</sup>  
Lecz Ty udzielasz przebaczenia, <sup>F</sup> <sup>ε7</sup>  
bo Ty jesteś pełen miłości. <sup>a</sup>  
**W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia, <sup>F</sup> <sup>ε7</sup>  
bo Ty jesteś pełen miłości. <sup>a</sup>

**K** Pokładam ufność w Panu, <sup>g</sup> <sup>a</sup>  
a dusza moja ufa Jego słowu. <sup>a</sup>

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2024	B II	31III	12V	19V	30V	1XII
2025	C I	5III	1VI	8VI	19VI	30XI
2026	A II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2027	B I	10II	9V	16V	27V	28XI
2028	C II	1III	28V	4VI	15VI	3XII
2029	A I	14II	13V	20V	31V	2XII
2030	B II	6III	2VI	9VI	20VI	1XII
2031	C I	26II	25V	1VI	12VI	30XI
2032	A II	11II	9V	16V	27V	28XI
2033	B I	2III	29V	5VI	16VI	27XI
2034	C II	22II	21V	28V	8VI	3XII
2035	A I	7II	6V	13V	24V	2XII
2036	B II	27II	25V	1VI	12VI	30XI
2037	C I	18II	17V	24V	4VI	29XI
2038	A II	10III	6VI	13VI	24VI	28XI
2039	B I	23II	22V	29V	9VI	27XI
2040	C II	15II	13V	20V	31V	2XII
2041	A I	6III	2VI	9VI	20VI	1XII
2042	B II	19II	18V	25V	5VI	30XI
2043	C I	11II	10V	17V	28V	29XI
2044	A II	2III	29V	5VI	16VI	27XI
2045	B I	22II	21V	28V	8VI	3XII
2046	C II	7II	6V	13V	24V	2XII
2047	A I	27II	26V	2VI	13VI	1XII

- K** Po tamtej stronie rzeki  
wybrałem waszych ojców  
i z niepodległego starca  
rozmnoczyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał  
przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników  
wywiódłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.

(a), h: a<sub>1T</sub>

### Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko  
קִיכּוֹ

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,  
leczy wszystkie twe niemocy,  
życie twe wybawia od śmierci,  
wypełnia cię taską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,  
broni najpokorniejszych,  
Mojżesza nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

- KW** Niech wstąpi Oblubieniec,\*  
niech wstąpi na drzewo swego łoża;  
niech wstąpi nasz Oblubieniec,  
na postanie\*\*, na postanie swego łoża.
- K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,  
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.  
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła  
Krew i woda, krew i woda.
- W** Woda, w której Oblubienica została obmyta,  
Krew otrzymana jako posag.  
Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,  
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...
- K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!  
to misterium Oblubienca i Oblubienicy!  
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,  
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą  
kiedy ze śmierci powstaje.
- A** kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosy, a!  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

\*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) O wyznaniu wтары (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. (przyp. red.)

\*\*Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też przesiedlerstwo przedśmierne — ścieleno je umierającym, a potem zawijano na wierzch i w nim wyrosło zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

## Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

Adónde te escondiste amado p.235

(a) **K** Gdzie się ukryłeś, Umiłowany\* **K** Zagaje i puszcze  
 i mnieś wśród jęków zostawił?  
 Uciekłeś jak jeleń,  
 gdyś mnie w pierw zranił;  
 Biegłam za Tobą z płaczem,  
 a Tyś się oddalił.  
**K** Pasterze, którzy podążacie  
 poprzez ustronia  
 na szczyt wzgórza wyniosłego,  
 jeżeli kędyś napotkacie  
 Mego nad wszystko  
 Umilowanego,  
 powiedzcie, że schnę, mdleję,  
 umieram dla Niego!  
**K** Szukając mojej miłości,  
 pójdę przez góry i rozłogi.  
 Nie zerwę kwiatów,  
 przed dzikim zwierzem  
 nie uczuję twógi,  
 przejdę przez szyk obronny  
 i graniczne progil!  
**K** Zagaje i puszcze  
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,  
 o łąki pełne zieleni,  
 kwiatami ozdobione,  
 powiedzcie, czy przeszedł wśród was,  
 w którą stronę?  
**W** Rzucając wdzięków tysiące  
 przebiegną szybko  
 wskrosz boru cichego,  
 a jedno tylko spojrzenie  
 i blask Jego postaci  
 okrył je szatą piękną czarownego  
**K** Aach! I któż uleczyć mnie może!  
 Ukaz się mi już prawdziwie,  
 bez cienia!  
 I nie chciej więcej wysyłać  
 już do mnie tylko zwiastunów,  
 którzy nie zaspokoją  
 mojego pragnienia.  
 Ach!  
**W** Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bożych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

## Jak długo jeszcze (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

**K** Jak długo jeszcze **W** Zaspiewam Jahwe\* ...  
 będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie **K** By mój wróg  
 i twe oblicze  
 przede mną będziesz skrywać?!  
**W** Zaspiewam Jahwe\*,  
 memu Bogu!  
 Zaspiewam Jahwe\*,  
 On mym Odkupicielem!  
**K** Ale ja  
 zaufałem Twemu miłosierdziu,  
 Twoim zbawieniem  
 rozraduje się me serce.  
 bym się nie pogrążył w śmierci.  
**W** Zaspiewam Jahwe\* ...

## Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, }  
 będę wielbić Cię. }  
**K** Będę Twe Imię sławić. }  
 Będę Twe Imię sławić. }  
 Będę Twe Imię sławić. }  
**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }  
**K** Zniweczysz śmierć }  
 na zawsze, }  
**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... }

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mi* oraz *Cantaré a Yahveh* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Fino a quando Jahwè* oraz *Cantèrò a Jahwè*. (przyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios* a włoski — *Jahwè, tu sei il mio Dio*. (przyp. red.)

**K** Pieśń nową zaśpiewam  
 Jahwe, memu Panu,\*  
 który w sposób potężny  
 swoją chwałę okazał.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy Panu;  
 Jahwe Jego Imię.\*\*  
 On Królem na wieki.

**W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
 Panu naszemu.  
 On wroga zwyciężył,  
 On Królem na wieki.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

**K** Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169-176)

Kiko

**K** Panie, Panie, Jezuli!  
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
 Duszo moja, Jezuli!  
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.  
**W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
 przyjdź, o Panie Jezuli!  
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
 przyjdź, o Panie Jezuli!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

**K,W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem  
 szukajcie tego, co w górze  
 K gdzie przebywa Chrystus.  
 Gdzie przebywa Chrystus,  
 siedzący po prawicy Boga?  
**K,W** Dążcie do tego, co w niebie,  
 nie do tego, co na ziemi.  
**K** Albowiem umarliście,  
 i wasze życie, i wasze życie  
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu.  
**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...  
**K** Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,  
 wtedy i wy,\* razem z Nim  
 ukazecie się w chwale.  
**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), <e>, f: e1

\*W Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

\*\*W Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwe è il suo nome. (przyp. red.)

\*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)



**Skradłaś mi serce** (Pnp 4, 9—5, 1)

**KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,  
siostra ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.  
**KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!  
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.  
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostra,  
miód i mleko pod twoim językiem.  
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,  
lepsze od wina są twe miłości.  
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostra moja;  
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!  
Twoje owoce — raj drzew granatu,  
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

**KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!

**KN,W** Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

**KN** by mógł wejść mój ukochany  
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

**KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,  
spożyłem mój miód z plastra,  
piłem moje wino i moje mleko.

**K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

**W** Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

**Zobaczcie, jak jest pięknie** (Ps 133)

**KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.  
Tak jak olej na głowę Aarona.  
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
Tak jak rosa na górach Syjonu.  
Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
Tam udzielił swego błogosławieństwa.  
Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
Podarował życie aż na wieki.  
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

**O jak pięknie, ile radości** (Ps 133)

**W** O jak pięknie, ile radości,  
kiedy bracia żyją razem!

**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.

**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.

**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.

**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.

**W** O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werslet powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma na'ijim*. (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Riscuscito 2014” jest też *Jahvé*. (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

W Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.  
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.

W To jest jak rosa z gór Hermonu, co spada na Syjon.  
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użycza swojego błogosławieństwa.  
 W Bo tam nasz Pan użycza swej wielkiej miłości.  
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

W To jest jak olej pachnący, co sphywa na brodę Aarona.  
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu, Co spada na górę Syjonu.

Mirad que estupendo p.110

### To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)

K,W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.  
 To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie, jak Ja was umiłowalem, jak Ja was umiłowalem.  
 K Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.  
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
 K,W Nie wyscie wybrali Mnie, K,W ale Ja wybralem was.  
 K Jeśli świat was nienawidzi, wiezcie, że wpiersz nienawidzil Mnie, jeśli świat was nienawidzi.  
 Ojczce, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,  
 K,W niech będą jedno w Nas,  
 K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.  
 K,W To jest moje przykazanie,  
 K,W abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem  
 K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,  
 K wy jesteście moimi przyjaciółmi.  
 K,W Nie wyscie wybrali Mnie,  
 K,W ale Ja wybralem was.  
 K Jeśli świat was nienawidzi, ...  
 K,W niech będą jedno w Nas,  
 K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3–16)

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,  
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręza sprawiedliwości  
tego po prawej jak i po lewej  
wśród chwały i pohańbienia,  
w oszczerstwach i dobrej sławie,  
jakby oszuści a jednak prawdomówni,  
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:  
nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?  
Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:  
nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?  
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

**Dzięk Ci, Jahwe**

- W Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.
- K Dziękujmy Bogu naszemu,  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W Dzięk Ci, Jahwe\*, ...
- KW On w mądrości niebiosa uczynił,  
On utwierdził ziemię nad wodami.  
On uczynił przeogromne światła,  
Słońce, księżyc, by włądały czasem.  
On uderzył Egipt w jego synach,  
Wyprzewodził z niewoli Izraela.  
On podzielił morze na dwie części,  
Przewodził środkiem lud wybrany.  
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,  
I prowadził lud swój przez pustynię.  
Dał nam według swojej obietnicy,  
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.  
W naszej klęsce On nas nie opuszcza,  
On nas uwalnia od naszych gnębicieli.
- Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,  
Dziękujmy Bogu naszemu.
- bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...  
bo na wieki Jego wielka miłość.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Risuscito 2014” mamy *Grazie a Jahwe*. (przyp. red.)  
\*\*Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.  
W Godny czci i chwaly,  
godny chwaly na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalne.  
W Godne czci i chwaly ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twej świętej, chwalnej świątyni.  
W Godny czci i chwaly ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.  
W Godny czci i chwaly ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.  
W Godny czci i chwaly ...

K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwaly ...

K Wszystkie dzieła Pańskie,  
W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.  
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

*"Caly świat nie jest godzien dnia, w którym  
Izraelowi została dana Pieśń nad  
Pieśniami..."\**

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,  
przebiegna jak Jeruzolima,  
W Jeruzolima, Jeruzolima,  
Jeruzolima, Jeruzolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;  
twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;  
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;  
twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwieczony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzeńka,  
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o miłości.  
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przebiegna jak Jeruzolima,  
przebiegna jak Jeruzolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jeruzolima, Aaj, Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima.

Hermosa eres, amiga mía p.245

\*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). *Mocna nie ma w śpiewniku hiszpańskim.* (przyj. red.)  
\*\* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

**Kochajcie waszych nieprzyjaciół** *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–38)

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D<sup>III</sup>

**K,W** Podniósłszy oczy <sup>*h*</sup> **K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie <sup>*A*</sup>  
na swoich uczniów, <sup>*g*</sup> będą dobrze mówić o was, <sup>*F#*</sup>  
Jezus powiedział: <sup>*D*</sup> tak czynili fałszywym prorokom.  
**K,W** Błogosławieni (wy)\*, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K** Lecz wam, którzy słuchacie mówię:  
bo wasze jest Królestwo Boże. <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup> Kochajcie waszych nieprzyjaciół, <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
**K,W** Błogosławieni (wy)\*, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
którzy teraz głodujecie, <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Błogosławcie tych, co wam złorzeczą. <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
bo będziecie nasyćeni. <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup> **M**ódlcie się za tych, co was przesładują. <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
**K,W** Błogosławieni (wy)\*, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Temu, kto uderzy cię w policzek <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
którzy teraz płaczą, <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> nadstaw także i drugi. <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
albowiem śmiać się będziecie. <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Temu, kto zabiera ci płaszcz, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
**K** Błogosławieni jesteście, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup> nie odmawiaj i szaty. <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
gdy was znienawidzą i zelżą <sup>*g*</sup> <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup> **K,W** Daj każdemu, kto cię prosi, <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
z powodu Syna Człowieczego. <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. <sup>*E*</sup>  
**R**adujcie się w tym dniu, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Nie osądzajcie, <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
wasza nagroda <sup>*F#*</sup> <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup> **K,W** nie potępijcie, <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
wielka jest w niebie. <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** przebaczajcie, <sup>*A*</sup> <sup>*E*</sup>  
**D** Lecz biada wam, bogacze <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K** a będzie wam przebaczone <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
bo już macie swoją pociechę. <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
**K,W** Biada wam, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. <sup>*F#*</sup>  
którzy teraz jesteście syć, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** Nie osądzajcie, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
albowiem głodować będziecie. <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** nie potępijcie, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
**K,W** Biada wam, <sup>*g*</sup> <sup>*D*</sup> **K,W** przebaczajcie, <sup>*h*</sup> <sup>*F#*</sup>  
którzy się teraz śmiejecie, <sup>*A*</sup> <sup>*D*</sup> **K** a będzie wam przebaczone. <sup>*F#*</sup>  
bo smuć się i płakać będziecie.

\* Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnym. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [kto-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kto-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

**Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)** (Dn 3, 57–88)

Cántico de los tres jóvenes p.50

**K** Wszystkie dzieła Pańskie <sup>*a*</sup> **K** Góry i pagórki\*  
**W** Błogosławcie Pana. <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> Wszystkie rośliny na ziemi  
**K** Chwalcie Go! <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> I wy, źródła  
**W** i na wieki wystawiajcie! <sup>*a*</sup> Morza i rzeki  
**K** Aniołowie Pańscy\* <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> Potwory morskie i wszystko,  
I wy, niebiosy <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> co się porusza w wodzie  
**W**szystkie wody ponad niebem <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> Ptaki powietrzne  
**W**szystkie potęgi Pańskie <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> Zwierzęta dzikie i domowe  
**S**tońce i księżycu <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> Synowie ludzcy  
**G**wiazdy na niebie <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> **K** Niech Izrael błogosławi Pana.  
**D**eszce i rosy <sup>*a*</sup> **W** Niech Go chwali  
**O**, wszystkie wichry <sup>*a*</sup> i wystawia na wieki!  
**O**gniu i żarze <sup>*a*</sup> **K** Kaptani Pańscy\*  
**C**htodzie i upale <sup>*a*</sup> **S**łudzy Pańscy  
**R**oso i szronie <sup>*a*</sup> **D**uchy i dusze sprawiedliwych  
**M**rozie i zimno <sup>*a*</sup> **Ś**więci i pokornego serca  
**L**ody i śniegi <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> **A**naniaszu, Azariaszu, Miszaelu  
**D**ni i noce <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup> **K** Chwalcie Go  
**Ś**wiatło i ciemności <sup>*a*</sup> **W** i na wieki wystawiajcie!  
**C**hmury i błyskawice <sup>*E*</sup> <sup>*a*</sup>

*recytacja:*  
**K** Błogosławmy Ojca i Syna  
**W** Chwalmy Go z Duchem Świętym!  
**K** Błogosławiony jesteś Panie  
**W** Godny czci i chwały na wieki!

\* Po każdym wersie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersy rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

### Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křiko

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
gwaltowny huraganie, co pełnizł Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p. 30

### W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Křiko

**KW** W noc pełną ciemności\*  
tęsknotami,  
w miłości rozpalona,  
o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spostrzeżona,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.

W ciemności i bezpieczna,  
po schodach tajemnych,  
w przebraniu,  
o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.

O nocy milsza od blasku jutrenki,  
o nocy, coś złączyła  
Miłago z miłowaną,  
miłowaną w Miłago przemienioną.

W noc pełną ciemności  
tęsknotami, w miłości rozpalona,  
o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spostrzeżona,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.

**K** Owej nocy szczęśliwej,  
po kryjomu tak,  
że nikt mnie nie widział,  
ja nie patrzyłam na nic,  
bez światła i prowadzenia,  
prócz tego,  
które w mym sercu płonęło.

O nocy milsza od blasku jutrenki,  
o nocy, coś złączyła  
Miłago z miłowaną,  
miłowaną w Miłago przemienioną.

W noc pełną ciemności  
tęsknotami, w miłości rozpalona,  
o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spostrzeżona,  
podczas, gdy mój dom  
był już wyciszony.

En una noche oscura p. 243

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko **K**antor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

## Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie, \*  
 a ja pozwoliłem się uwieść.  
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;  
 ujarzmiłeś mnie i przemoogłeś!  
**K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”  
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.  
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,  
 nie będę już mówił w Jego Imię.  
**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,  
 który nurtował w moich kościach.  
**W** Uwiodłeś mnie Panie ...  
**K** Przekłety dzień, gdy się urodziłem! \*\*

Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłtopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,  
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

**K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,  
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitio 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt *E7* zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt *H<sup>9b</sup>* może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukrośniętego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyp. red.)  
 \*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wloska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)

## Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,  
 chwalcie na wysokim firmamencie,  
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,  
 chwalcie Jego wzniosły majestat.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,  
 chwalcie Go na harfach i gitarach,  
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,  
 chwalcie Go na strunach i na fletach.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy wotrze dźwięcznych cymbałów,  
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;  
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.  
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

<d>

**Pan jest światłem i zbawieniem moim** (Ps 27)

*Prancco Volkajgio*

- K** Pan jest światłem<sup>d</sup>  
i zbawieniem moim,<sup>g</sup>  
czego mam się lękać?<sup>e</sup>
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,  
tego poszukuję,<sup>d</sup>  
bym w domu Pana mógł przebywać  
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni<sup>A7</sup>  
pod skrzydłami swymi,<sup>d</sup>  
gdy rozgorzeje bitwa.  
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,  
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno  
dobroć Twą, Panie, zobaczę.<sup>g</sup>
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!**<sup>A7</sup>  
**Miej nadzieję w Panu, odwagi!**<sup>d</sup>  
**Miej nadzieję w Panu, odwagi!**

<d>

**Hevenu Szalom alehem** *Śpiew hebrajski*

*tradycyjnina*

- K** Hevenu Szalom alehem.<sup>d</sup>
- W** Hevenu Szalom alehem.<sup>g</sup>  
Hevenu Szalom alehem.<sup>A</sup>  
Hevenu Szalom, Szalom,<sup>A7</sup>  
Szalom alehem.<sup>d</sup>
- K** E sia la pace con noi ...  
Et la paix soit avec nous ...  
Y sea la paz con nosotros ...  
Und sei der Friede mit uns ...  
And the peace be with us ...  
Da mir wiesgda budiet s nami ...  
A pokoj nech vždy je s nami ...  
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
- W** Śpiewamy pokój dla świata.  
Niech nasze życie będzie radosne,  
a pozdrowienie „Pokój”  
niech połączy nas.
- K** Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

<h>

**O Panie, wspomagaj mnie, o Panie**

*Kiko*

- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,<sup>h</sup>  
ażebym nie zwątpił w Ciebie!<sup>A</sup>
- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,<sup>h</sup>  
ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!<sup>A</sup>
- K** Twoja łaska, obdarowując,<sup>D</sup>  
zostawiła moje serce kwitnące<sup>h</sup>  
tysiącami niepokojów miłości,<sup>e</sup>  
tysiącami niepokojów miłości.<sup>e</sup>  
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,<sup>A</sup>  
jak tylko żyć w jęczeniu.<sup>g</sup>
- K** I w tym płomieniu twej miłości, ciennym,<sup>A</sup>  
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,<sup>D</sup>  
czuję jak me serce się przemieszcza,<sup>g</sup>  
otwiera się i wylewa,<sup>g</sup>  
jak woda, co zalewa Twój ogród.<sup>g</sup>
- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!<sup>h</sup>
- KW** ażebym nie zwątpił w Ciebie!<sup>A</sup>
- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,<sup>h</sup>
- KW** ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!<sup>g</sup>
- W** I w tym płomieniu twej miłości, ciennym ...<sup>A</sup>

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumendo)



**Noli me tangere** (J20, 15-17)

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?  
 W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,  
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,  
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.  
 K Mario!  
 W Rabbuni!  
 K Mario!  
 W Rabbuni!  
 K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,  
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.  
 K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,\*  
 K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
 Boga mego i Boga waszego,  
 W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
 Boga mego i Boga waszego;  
 KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,  
 Boga mego i Boga waszego;  
 W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...\*\*  
 K Mario ...

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

**Już nadchodzi Królestwo** (Ap19, 6-9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.\*  
 Alleluja, alleluja, alleluja  
 K Już nadchodzi Królestwo  
 Pana i Jego Chrystusa.  
 Nadchodzi Królestwo  
 Pana, naszego Boga.  
 W Alleluja ...  
 K Dajmy Mu chwałę,  
 bo zbliżyły się gody;  
 dajmy Mu chwałę,  
 to gody naszego Boga.

W Alleluja ...  
 K Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 zaproszeni  
 na gody Baranka.  
 W Alleluja ...  
 K Błogosławieni  
 zaproszeni na gody,  
 na gody  
 naszego Pana.  
 W Alleluja ...

**Abba, Ojcze** (Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojcze, Ojczel!  
 K Nie otrzymaliśmy  
 ducha niewolników  
 by znowu żyć w bojażni,  
 by znowu żyć w bojażni.  
 W Sam Duch Chrystusa  
 wspiera swym świadectwem

naszego ducha,  
 że jesteśmy dziećmi Boga,  
 a jeżeli dziećmi,  
 to i dziedzicami,  
 współdziedzicami Chrystusa,  
 dziedzicami Boga.  
 Abba, Ojcze, Ojczel!

\*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

### Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

Quien nos separará p.129

W Kto nas odłączy, }  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga?  
 K Moze Jezus Chrystus,  
 Ten, który umarł,  
 Ten, który zmartwychwstał,  
 Ten, który po prawicy Boga  
 za nami się wstawia?  
 W Kto nas odłączy, }  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga?  
 K Utrapienie,  
 ucisk czy prześladowanie,  
 głód, czy nagość?  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,  
 to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy, }  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga?  
 K I jesteśmy pewni,  
 że ani śmierć, ani życie,  
 ani terazniejszość, ani przyszłość,  
 ani co wysokie, ani co głębokie,  
 ani żadne inne stworzenie  
 nie zdoła nas odłączyć od Boga.  
 W Nie zdoła nas odłączyć,  
 nie zdoła nas odłączyć  
 od miłości Boga  
 objawionej w Chrystusie Jezusie.  
 K Kto nas odłączy,  
 kto nas odłączy } 2x  
 od miłości Boga?

### Caritas Christi (2Kor 5, 14-15, 17, 21)

Ktiko

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

W Caritas Christi urget nos!  
 Caritas Christi urget nos!  
 W Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego;  
 Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego,  
 że skoro jeden umarł za wszystkich,  
 wszyscy są umarli;  
 że skoro Chrystus umarł za wszystkich,  
 wszyscy są umarli.  
 K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,  
 nie żyli już więcej dla siebie,  
 ale dla Tego, który umarł  
 i zmartwychwstał za nich.  
 W Caritas Christi ...  
 K Jeśli ktoś jest w Chrystusie,  
 jest nowym stworzeniem.  
 To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.  
 Tego, który nie znał grzechu,  
 uczynił Bóg grzechem,  
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

W Caritas Christi ...  
 K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!  
 Biada mi! Biada mi!  
 W Caritas Christi ...  
 W Miłość Chrystusa ...

K Są z<sup>a</sup> serwane moje więzy, <sup>ε</sup> <sup>f</sup>  
 zapłacone moje długi, <sup>ε</sup>  
 moje bramy pootwierane, <sup>ε</sup>  
 oto idę w każdą stronę. <sup>ε</sup>

K Oni skuleni w swoim kąc<sup>ε</sup>ie  
 przędą nadal bladą <sup>ε</sup>  
 tkaninę swoich godzin;  
 lub na powrót zasiadają w kurzu, <sup>ε</sup>  
 aby przeliczać swoje monety <sup>ε</sup>  
 i wofają mnie, i wofają mnie, <sup>ε</sup>  
 abym zawrócił. <sup>ε</sup>

Ale już mój miecz jest wykuty, <sup>e</sup>  
 włożyłem już zbroję, <sup>e</sup>  
 już mój koń się niecierpliwi, <sup>h</sup>  
 a ja (po)zyskam\* me Królestwo, <sup>f</sup>  
 a ja (po)zyskam\* me Królestwo. <sup>f</sup>

W (Po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
 (po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
 oto idę w każdą stronę. <sup>A</sup>

W Są z<sup>a</sup> serwane moje więzy, <sup>f</sup>  
 zapłacone moje długi, <sup>ε</sup>  
 moje bramy pootwierane, <sup>ε</sup>  
 oto idę w każdą stronę. <sup>ε</sup>

W (Po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
 (po)zyskam\* me Królestwo, <sup>A</sup>  
 oto idę w każdą stronę. <sup>A</sup>

\*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>ε</sup>  
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup>  
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>ε</sup>  
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D (AεA)</sup>

KW Oto teraz mnie błogostawić będą <sup>A</sup>  
 wszystkie pokolenia ziemi. <sup>A</sup>

KW Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący, <sup>A</sup>  
 Jego Imię jest święte. <sup>ε</sup>

KW Okazuje moc ramienia swego <sup>ε</sup>  
 i rozprasza wyniosłych sercem. <sup>A</sup>

K Moznowładcom wywraca trony, <sup>A</sup>  
 a wywyższa unizonych. <sup>ε</sup>

W Głodnych nasycą swoimi dobrami, <sup>A</sup>  
 a bogaczy odprawia z niczym. <sup>ε</sup>

KW Podnosi swego sługę Izraela, <sup>A</sup>  
 pomny na swoje miłosierdzie. <sup>ε</sup>

KW Jak obiecał Abrahamowi <sup>A</sup>  
 i jego potomstwu. <sup>ε</sup>

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>ε</sup>  
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup>  
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>ε</sup>  
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D (AεA)</sup>

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: <sup>f#</sup> „Jestem bardzo nieszcześliwy!”  
Mówiłem w swoim utrapieniu: <sup>A</sup> „Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci, <sup>f#</sup> pomnąc na swoje miłosierdzie, <sup>e</sup> a teraz wróć <sup>D</sup> do swego odpoczyнку, <sup>A</sup> o, duszo moja.

**W** Cóż mogą oddać Panu <sup>g</sup> za wszystko, czym mnie obdarzył? <sup>h</sup> <sup>A</sup> Wezmę, <sup>D</sup> podniosę, <sup>g</sup> wezmę, <sup>f#</sup> podniosę <sup>g</sup> kielich zbawienia <sup>f#</sup> i będę <sup>h</sup> wzywał <sup>A</sup> imienia Pańskiego. <sup>A</sup> } 2x

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś. <sup>A</sup> Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. <sup>A</sup> Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.

**W** Cenna jest w oczach Pana <sup>g</sup> śmierć Jego synów. <sup>A</sup> <sup>A</sup> Wezmę, <sup>D</sup> podniosę ...

**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł. <sup>A</sup> Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do swego odpoczyнку, <sup>A</sup> będziesz chodzić przed obliczem Pana, <sup>A</sup> po dziedzińcach domu Twego Boga, <sup>A</sup> Boga zyjących.

**W** Cóż mogą oddać Panu <sup>g</sup> za wszystko, czym mnie obdarzył? <sup>h</sup> <sup>A</sup> Wezmę, <sup>D</sup> podniosę ...

**K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie, \* <sup>c#°</sup> i nie zawiodę się. <sup>B7</sup> <sup>A7</sup> <sup>c#°</sup> W swojej chwale Ty nas stworzyłeś

i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. <sup>d</sup> <sup>A</sup> <sup>B7</sup> Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, <sup>A</sup> z paszczy śmierci\*\*\* mnie wyrwałeś.

**W** Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, <sup>d</sup> <sup>A</sup> z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. <sup>B7</sup> <sup>A</sup> I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza <sup>A</sup> i że On jest Panem, ja wyznałem.

**K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak, <sup>g</sup> tajemnicę zakrytą przed aniołami, <sup>A</sup> by toczyć wojnę mocą Twego Słowa <sup>B7</sup> i odnieść zwycięstwo nad narodami. <sup>A</sup>

**W** Wydobyłeś mnie ... <sup>d</sup> <sup>A</sup> **W** Tyś jest moją nadzieją, o Panie, <sup>B7</sup> <sup>A</sup> i nie zawiodę się. <sup>A</sup> } 2x

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu:

Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunęły o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymną akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trząca struny jedna po drugiej a nie razem). (przyj. red.)

\*\* Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

**Homilia Paschalna Melitona z Sardes** *Wielki Czwartek*

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

**K,W** <sup>d</sup> Ty okryłeś śmierć wstydem,  
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,  
 uderzyłeś niegodziwość,  
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,  
<sup>B</sup> jak Mojżesz faraona,  
<sup>B</sup> jak Mojżesz faraona.

**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.\*  
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyły,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś w Ablu zabity,  
 Ty byłeś związany w Izaaku,  
 sprzedany w Józefie,  
 w Mojżesz porzucony na wodach,  
 przesładowany w Dawidzie,  
 wysłniany we wszystkich prorokach.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyły,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś wzięty od stada,  
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
 pogrzebany nocą,  
 Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.\*\*  
 Ty z martwych powstałeś,  
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmyły,  
 Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyjp. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyjp. red.)

**Kiedy Pan sprawił, że powrócili** (Ps.126)

**K** Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.

Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.

**W** Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.  
 A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przynosząc  
 pełne snopy.

**K** Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.

**W** Bo gdy się wyrusza ...  
**K** Ci, którzy sięją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwują,  
 wykrzykują z radości.

**W** Bo gdy się wyrusza ...

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

<D>

Benedictus p.47, <d>

**W** Błogostawion niech będzie Pan,  
Bóg Izraela,

**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,

**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
w domu Dawida, swojego sługi.

**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
przez usta Jego świętych proroków,  
że nas wybawi od naszych wrogów  
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
które okazał ojcom naszym,

pamiętając o swoim świętym przymierzu

i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,

że da nam, byśmy uwolnieni od strachu

i wyrwani z ręki naszych wrogów,

służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
obwieszczając ludowi zbawienie  
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,

by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**Rozciągnąłem moje ręce** (XXVII Oda Salomona)

Extiendo mis manos p.244

**K** Rozciągnąłem moje ręce,  
rozciągnąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
i modliłem się do Pana,  
modliłem się tak jak Pan.

**W** Rozciągnąłem moje ręce,  
rozciągnąłem moje ręce  
i modliłem się do Pana,  
i modliłem się tak jak Pan.

**K** Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

**W** Rozciągnąłem moje ręce ...

**K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego  
i trwam wyprostowany,  
drzewo wywyższone,  
drzewo wywyższone.

**W** Rozciągnąłem moje ręce ...  
Abba, Ojcze mój ...

### Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Una gran señal apareció en el cielo:  
 una mujer, una mujer vestida del sol,  
 con la luna bajo sus pies, <sup>g</sup>  
 y una corona de doce estrellas;  
 está en cinta, y grita <sup>ε</sup>  
 con los tormentos de dar a luz

**W** <sup>a</sup> Potem wielki znak ukazał się na niebie,  
 Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce  
 i księżyc pod jej stopami, <sup>g</sup>  
 i korona z gwiazd dwunastu;  
 jest brzemienienna i woła, <sup>ε</sup>  
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.

**K** <sup>a</sup> I inny znak się ukazał na niebie:  
 oto wielki smok czerwony, <sup>ε</sup>  
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.  
<sup>a</sup> I stanął Smok przed Niewiastą,  
 Niewiastą, która miała porodzić, <sup>ε</sup>  
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.  
<sup>a</sup> I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,  
 który ma rządzić narodami ziemi;  
 i zaraz Syn został porwany <sup>ε</sup>  
 do Boga i do Jego tronu.

**W** <sup>a</sup> Una gran señal apareció en el cielo ...

**K** <sup>a</sup> I nastąpiła wojna na niebie,  
 Michał i jego aniołowie  
 walczyli przeciw Smokowi,  
 wielkiemu Smokowi.

\*Wiersz brakujący w śpiewniku tubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

### O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

**K** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>ε</sup> <sup>D</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 W jednej chwili, w jednym oka mgnienu  
 na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,  
 a umarli powstaną w nieskazitelności,  
 a my będziemy przemienieni.

**W** <sup>D</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 Dlatego śpiewajmy:  
 Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.  
 Gdzie jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.  
 Gdzie jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

**K** <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 Ościeniem śmierci jest grzech,  
 a siła grzechu leży w prawie;  
 ale my zwyciężyliśmy  
 w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

**W** <sup>D</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** <sup>D</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 Przypominam wam, bracia, Ewangelię,  
 którą wam ogłosiłem, <sup>g</sup>  
 którą też sam otrzymałem: <sup>F#</sup>  
 że Chrystus zmarł za grzechy,  
 W tak jak mówią Pisma!

**K** <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 i że powrócił z martwych,  
 W tak jak mówią Pisma!  
 K i że ukazał się Piotrowi,  
 a potem Dwunastu,  
 a potem naraz ponad pięciuset braciom,  
 a na końcu ukazał się mnie.

**W** <sup>D</sup> <sup>F#</sup> <sup>A</sup> <sup>G</sup> <sup>F#</sup>  
 Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)

Oh cielos, Iloved de lo alto p.114

W Niebiosa,<sup>a</sup>  
deszcz z góry spuście;<sup>f</sup>  
o chmury,<sup>g</sup>  
Świętego zeslijcie.<sup>a</sup>  
O ziemio,<sup>e</sup>  
otwórz się ziemi<sup>a</sup>  
i Zbawiciela daj.<sup>a</sup>

K Jesteśmy pustynią,<sup>a</sup>  
jesteśmy zgłiszczem:<sup>g</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>

K Jesteśmy wiatrem,<sup>a</sup>  
nikt nas nie słyzy:<sup>g</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
Niebiosa, deszcz z góry spuście ...

K Jesteśmy ciemnością,<sup>a</sup>  
nikt nas nie prowadzi:<sup>f</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
K Jesteśmy piętami,<sup>a</sup>  
nikt nas nie uwalnia:<sup>g</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
Niebiosa, deszcz z góry spuście ...

K Jesteśmy zimnem,<sup>a</sup>  
nikt nas nie okrywa:<sup>f</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
K Jesteśmy głodem,<sup>a</sup>  
nikt nas nie karmi:<sup>g</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
Niebiosa, deszcz z góry spuście ...

K Jesteśmy łzami,<sup>a</sup>  
nikt nas nie osusza:<sup>f</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
K Jesteśmy bólem,<sup>a</sup>  
nikt nas nie dostrzega:<sup>g</sup>  
W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
Niebiosa, deszcz z góry spuście ...

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W Potem wielki znak się ukazał,<sup>a</sup>  
znak wielki na niebie,<sup>g</sup>  
Niewiasta obleczone w słońce<sup>a</sup>  
i księżyc pod jej stopami,<sup>g</sup>  
a na jej głowie królewska korona<sup>a</sup>  
z gwiazd dwunastu;<sup>g</sup>  
jest brzemienna i woła,<sup>e</sup>  
cierpiąc bóle i męki rodzenia.<sup>e</sup>  
K Inny znak się ukazał na niebie,<sup>a</sup>  
oto wielki smok czerwony,<sup>g</sup>  
co siedem głów ma i dziesięć rogów.<sup>e</sup>  
I stanął smok przed Niewiastą,<sup>g</sup>  
która miała porodzić,<sup>f</sup>  
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.<sup>e</sup>  
I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,<sup>e</sup>  
przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;<sup>a</sup>  
i zaraz syn został porwany<sup>g</sup>  
do Boga i do jego tronu.<sup>e</sup>  
W Potem wielki znak się ukazał ...  
K I nastąpiła wojna na niebie,<sup>a</sup>  
Michał i jego aniołowie<sup>g</sup><sup>f</sup>  
walczyli przeciw smokowi,<sup>e</sup>  
walczyli przeciw smokowi;<sup>g</sup>  
a smok walczył razem ze swymi aniołami,<sup>a</sup>  
ale nie przemógł<sup>f</sup>  
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.<sup>e</sup>  
Wielki smok, wąż starogdawny,<sup>g</sup>  
którego nazywamy diabłem i szatanem,<sup>a</sup>  
zwozdiel całej ziemi,<sup>e</sup>  
został strącony na ziemię,<sup>f</sup>  
a z nim jego aniołowie.<sup>e</sup>  
W Potem wielki znak się ukazał ...  
K Teraz, kiedy smok ujrzął,<sup>a</sup>  
że został strącony na ziemię,<sup>g</sup>  
począł ścigać Niewiastę,<sup>e</sup>  
która porodziła mężczyznę.<sup>e</sup>  
Ale dano Niewieście<sup>a</sup>  
dwa skrzydła orła wielkiego,<sup>g</sup>  
by leciała na pustynię,<sup>f</sup>  
gdzie jest żywiona przez czas,<sup>e</sup>  
dwa czasy i połowę czasu.<sup>e</sup>  
Wówczas smok<sup>a</sup>  
rozgniewał się na Niewiastę<sup>g</sup>  
i odszedł, by toczyć wojnę<sup>e</sup>  
przeciwko reszcie jej potomstwa;<sup>a</sup>  
przeciwko tym, którzy strzegą<sup>g</sup>  
przykazań Boga<sup>e</sup>  
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.<sup>e</sup>  
Dlatego radujcie się niebiosa<sup>a</sup>  
i ich mieszkańcy,<sup>g</sup>  
bo został strącony<sup>f</sup>  
oskarżyciel waszych braci.<sup>e</sup>  
Lecz biada wam ziemio i morze,<sup>a</sup>  
ponieważ diabeł<sup>g</sup>  
jest pełen wściekłości, świądom,<sup>e</sup>  
że mało czasu mu zostało.<sup>e</sup>  
W Potem wielki znak się ukazał ...

\*W śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń Una gran señal apareció en el cielo gdyż tej starej wersji tanże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Ktko. (przyj. red.)



**Weź mnie do nieba** (Flp 1, 23)

**K,W** <sup>ε</sup>Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!  
<sup>c#</sup>Albowiem umrzeć, <sup>ε</sup>albowiem umrzeć  
<sup>c#</sup>jest dla mnie na pewno lepiej!  
<sup>A</sup>Jest dla mnie na pewno lepiej <sup>ε</sup>przebywać z Tobą,  
<sup>ε</sup>przebywać z Tobą, <sup>ε</sup>przebywać z Tobą!

**K** <sup>c#</sup>O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:  
<sup>c#</sup>nie daj mi wątpić o Twojej miłości,  
<sup>A</sup>nigdy nie wątpić o Twojej miłości,  
<sup>ε</sup>przebywać z Tobą, <sup>ε</sup>przebywać z Tobą!

**W** Weź mnie do nieba ...

**K** <sup>c#</sup>O jakże dobra, o jakże słodka  
<sup>c#</sup>była dla mnie miłość Twa,  
<sup>ε</sup>była dla mnie miłość Twa!  
<sup>ε</sup>O jakże dobra, o jakże słodka.  
<sup>ε</sup>**W** Weź mnie do nieba ...

**Pentecoste** Hymn

**K** <sup>d</sup>Býli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
<sup>B</sup>zarzucali swe sieci w jezioro,  
<sup>f</sup>lub ścigali podatki w bramach miasta.  
<sup>d</sup>Wśród nich — o ile pamiętam —  
<sup>f</sup>nie było żadnego uczonego,  
<sup>B</sup>a ten, którego nazywali Mistrzem,  
<sup>f</sup>umarł też i został pogrzebany.  
<sup>C</sup>**W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
<sup>d</sup>jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
<sup>d</sup>posłuchaj: to jest głos, który woła,  
<sup>A</sup>wezwanie, by pójść daleko.  
<sup>g</sup>To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
<sup>f</sup>w tym, który żywi nadzieję miłości.

**K** <sup>B</sup>Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
<sup>f</sup>które ręka lodowata ścisnęła;  
<sup>f</sup>mieli oczy wyplakane z łez  
<sup>d</sup>i oblicze szare z gorączki i strachu;  
<sup>B</sup>mýśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
<sup>f</sup>o kobiecie zostawionej na progu domu,  
<sup>f</sup>o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

**W** Jeśli słyszysz ...

**K** <sup>d</sup>A wicher uderzył w bramę domu,  
<sup>f</sup>wpadł jak szalony do wieczernika;  
<sup>B</sup>mieli oczy i głosy pełne płomienia  
<sup>f</sup>i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.  
<sup>f</sup>Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
<sup>B</sup>głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
<sup>f</sup>przynosi ci radość, dobrą nowinę:  
<sup>f</sup>Królestwo Boże już nadeszło.

**W** Jeśli słyszysz ...

<g>

### Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

He aquí que vengo presto p.85, <A>

**Ł** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ... } 2x

<e>

### Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Ktiko

**K** Przyjdź, Synu Człowieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź, \* słuگو ubogich! \*  
Przyjdź, \* Panie Jezu! \*

Ven, Hijo del Hombre p.156

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Duch Święty  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha  
niech mówi: Przyjdź!  
Przyjdź, \* miłości mojai \*  
Przyjdź, \* Panie Jezu! \*

<a>

### O Jezu, miłości moja Hymn

Ktiko

**K,W** O Jezu, miłości moja  
jakże mnie ukochałeś,  
jakże mnie ukochałeś!  
**K** O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,  
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

Oh Jesús, amor mio p.117 (Precatocumenado)

**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,  
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.  
**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,  
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.  
**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,  
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś zółć do picia ode mnie,  
abym ja dostał słodycz od Ciebie.  
Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,  
abym ja dostał uległość od Ciebie.  
Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,  
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie,  
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.  
**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie,  
abym ja dostał życie od Ciebie.

**W** O Jezu ...  
**K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,  
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

**W** O Jezu ...  
**K** Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,  
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.  
Siebie samego całego mi oddałeś.  
**W** O Jezu ...

**Jak sączy się miód** (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

**W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,  
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,

jak źródło wylewa spokojne wody,  
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

**K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,  
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,  
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,  
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,  
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

**W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,  
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,

jak źródło wylewa spokojne wody,  
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

**K** I moje oblicze weseli się Jego radością,  
i mój duch raduje się Jego miłością,  
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,  
czuje Jego miłosne spojrzenie.

**K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

**K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

**W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.  
Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

Abraham p.27

**K** Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział przed swoim namiotem.  
Było upalnie owego dnia,  
kiedy Abraham  
siedział pod dębem Mamre.  
Podniósłszy oczy popatrzył,  
a oto trzej mężowie  
stali przed nim.  
Zaledwie ich ujrzął,  
pochylił się do ziemi i powiedział:  
O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!

**K** Przyniosę trochę wody,  
wy zaś obmyjecie sobie nogi,  
a potem odpoczniecie w cieniu.  
Przyniosę kęs chleba,  
abyście się pokrzepili,  
zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek  
przechodziliście dzisiaj  
obok mnie.

**W** O Panie mój,  
nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać,  
chciej się zatrzymać!

**W** Chciej się zatrzymać!  
Nie omijaj mnie, proszę,  
chciej się zatrzymać!  
Chciej się zatrzymać!

K Śpiewajmy na cześć Pana,<sup>g7</sup>  
śpiewajmy na cześć Pana,<sup>A7</sup>  
który się okrył chwałą,<sup>D7</sup>  
chwałą, chwałą.<sup>g7</sup>

Pogrążył w wodach morza  
konía i jeźdźca jego.<sup>g7</sup>

W Mą mocą i mą pieśnią<sup>f</sup>  
jest Pan potężny.<sup>A7</sup>

On jest zbawieniem moim,<sup>D7</sup>  
Bogiem moim,<sup>g7</sup>

uwielbiać będę Go.<sup>g7</sup>

Pogrążył w wodach morza  
konía i jeźdźca jego,<sup>g7</sup>  
konía i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,<sup>f</sup>  
Jahwe\* jest imię Jego;<sup>A7</sup>  
rydwany faraona<sup>D7</sup>  
i wojsko nieprzyjaciół<sup>g7</sup>

Pogrążył w wodach morza  
konía i jeźdźca jego,<sup>g7</sup>  
konía i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,<sup>g7</sup>  
skruszyła nieprzyjaciół.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyłci,  
ma ręka ich obłupi.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.

W Pogrążył w wodach morza ...

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,<sup>g7</sup>  
śpiewała psalmy\* wznosząc się nad Nim.<sup>e</sup>

A Pan objawił zamiary swej miłości,<sup>a</sup>  
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.<sup>e</sup>

K I otwarły się otchłanie,<sup>a</sup>  
i dał się słyszeć straszliwy krzyk<sup>g7</sup>  
jakby niewiast rodzących,<sup>g7</sup>

ale Pan zniweczył ciemności<sup>e</sup>  
jednym swym wejrzaniem.<sup>g7</sup>

W Gołębica zstąpiła ...<sup>g7</sup>

K Lecz zamiary zatracono<sup>a</sup>  
i aniołowie niebiescy płakali,<sup>g7</sup>  
zamiary wobec tych wszystkich,<sup>a</sup>  
którzy nie szli za Jego prawdą.<sup>g7</sup>

Albowiem Pan pokazał swoją drogę<sup>e</sup>  
i rozlał swoją taskę<sup>a</sup>  
na tych, którzy za Nim idą;<sup>g7</sup>

i dał im wszystkim tę moc,<sup>e</sup>  
by ozdobili się Jego świętością.<sup>g7</sup>

W Gołębica zstąpiła ...<sup>e</sup>

\*W wydaniu lubeńskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmiodawała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym naturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh* a włoski *Jahwè è il suo nome*. (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.250, (C), D#: C III

**K** Głos mego ukochanego!  
 Oto nadchodzi,  
 skacząc po górach,  
 przeskakując pagórki.  
 Kochany mój podobny do gazeli,  
 albo do młodego jelenia,  
 podobny mój kochany do gazeli.  
 Oto zatrzymuje się  
 za naszym murem,  
 patrzy przez okno,  
 zagląda przez kratę.  
 Teraz mówi mój kochany,  
 mówi do mnie:  
**W** Powstań, przyjaciółko moja,  
 powstań, moja piękna i pójdz!  
**K** Bo oto zima już przeminięta,  
 deszcze ustały już i przeszły  
 kwiaty pojawiły się na polach,  
 czas śpiewania pieśni powrócić,  
 głos synogarlicy już słysząc,  
 figa wydała pierwsze owoce  
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

**W** Powstań przyjaciółko moja,  
 powstań moja piękna i pójdz!  
**K** O gołąbko moja ukryta  
 w szczelinach skały,  
 w kryjówkach skalnego urwiska,  
 daj mi twój głos usłyszeć,  
 daj mi go usłyszeć!  
 Przegoneście precz lisy,  
 lisy malusienkie,  
 co pustoszą winnicę,  
 Bo nasza winnica jest w kwieciu,  
 bo nasza winnica jest w kwieciu!  
**K** Mój ukochany jest dla mnie,  
 a ja jestem dla niego;  
 nim wiatr wieczorny powieje  
 i wydłużą się cienie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie! } 2x

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

**W** Wystawiajcie Pana  
 wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwałę.  
**K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,  
 a Jego wierność trwa na wieki,  
 narody, wystawiajcie Pana  
**W** Wystawiajcie Pana  
 wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwałę.  
**K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,  
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,  
 narody, dajcie Mu chwałę.  
**W** Wystawiajcie Pana  
 wszystkie ludy na ziemi,  
 narody dajcie Mu chwałę.

## Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Křiko

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakały góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?  
A wy góry skaczeście jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?  
Zadrżyżi ziemi, zadrżyżi  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.  
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

## Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

Křiko

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

**K** Pod jabłonią cię obudziłem,  
tam gdzie cię poczęła twoja matka,  
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,  
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

**K** Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,  
jako tatuaż na twojej ręce.  
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,  
jak płomień, co pochodzi od Pana,  
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość  
wszystkie bogactwa swego domu,  
znalazłbyś jedynie pogardę.

**KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?  
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.  
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a<sub>III</sub>

**Pieśń Baranka** (Ap 5, 9nn)

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę<sup>d</sup> i otworzyć jej pieczęcie,<sup>A</sup> albowiem Ty zostałeś zabity<sup>d</sup> i nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>A</sup>  
**W** I uczyniłeś z nich ...  
**K** Jesteś godzien Baranku zabity<sup>A</sup> wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę,<sup>A</sup> i błogosławieństwo<sup>d</sup> bowiem nabyłeś Boga krwią swoją<sup>d</sup> ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.<sup>A</sup>  
**W** I uczyniłeś z nich ...

**Oto mój Sługa, którego wybrałem** *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4. 6-7)*

**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>d</sup> Oto mój Sługa, którego wybrałem,<sup>d</sup> mój ukochany,<sup>d</sup> w którym mam upodobanie,<sup>a</sup> mój ukochany, którego wybrałem.<sup>a</sup>  
 Sprawię, że mój Duch<sup>A</sup> spocznie na Nim<sup>d</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom<sup>†</sup> i ogłosi moje prawo<sup>a</sup> wszystkim narodom.<sup>a</sup>

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

**K** Nie będzie się spierał ani krzyczał,<sup>c</sup> nikt nie usłyszy<sup>d</sup> Jego głosu na placach.<sup>a</sup>  
**W** Trziny nadłamanej<sup>a</sup> On nie będzie łamał,<sup>a</sup> knotka tlejącego<sup>a</sup> On nie będzie gasił<sup>a</sup> aż utrwali Prawo na ziemi,<sup>a</sup> aż utrwali Prawo na ziemi.<sup>a</sup>  
**K** W Jego imieniu, w Jego imieniu<sup>d</sup> położą narody swoją nadzieję.<sup>a</sup>

\*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)  
 \*\*W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5, 12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tyśiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)  
 †Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

**Bramy, podniesienie** (Ps 24)

**K,W** Do Pana należy cała ziemia.<sup>e</sup>  
**K,W** I wszystko to, co ją napełnia.<sup>g</sup>  
**K** Świat i jego mieszkańcy.<sup>A</sup>  
**W** Bramy, podnieście wasze podwoje,<sup>e</sup> podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,<sup>e</sup> Król chwały.<sup>e</sup>  
**K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?<sup>e</sup>  
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?<sup>e</sup>  
**K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.<sup>h</sup>  
**K** Ten, kto się nie zwraca ku marności.<sup>A</sup>  
**W** Ku marności.<sup>f</sup>  
**K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,<sup>h</sup>  
**K,W** który dziś przychodzi przed Twoją obecność,<sup>h</sup> który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.<sup>A</sup>  
**W** Boże Jakubowy.<sup>f</sup>  
 Bramy, podnieście ...  
**K,W** Kto jest owym Królem chwały?<sup>e</sup>  
**K,W** To jest Pan potężny mocarz.<sup>A</sup>  
**K** To jest Pan niezwycony w boju.<sup>g</sup>  
**W** Niezwycony w boju.<sup>f</sup>  
**K,W** To jest Pan nad zastępami.<sup>h</sup>  
**K** To On jest Królem chwały.<sup>A</sup>  
**W** Królem chwały!<sup>f</sup>  
 Bramy, podnieście ...

El Señor es mi pastor p.70

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego, E nie brak mi niczego,  
 na łąkach świeżej trawy E do wód zyciodajnych  
 odpocząć mi daje. A mnie prowadzi.

**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
 nie brak mi niczego, E stół biesiadny,  
 do wód zyciodajnych E na oczach moich przeciwników,  
 mnie prowadzi. A namaszczasz moją głowę olejkim,  
 a puchar mój jest pełen po brzegi. E

**K** Pokrzepia moje siły F **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 i mnie wiedzie E nie brak mi niczego,  
 drogą miłości. E do wód zyciodajnych  
 Pokrzepia moje siły F i mnie prowadzi. A  
 i mnie wiedzie E na chwałę Swego Imienia.

**W** Jahwe Pan\* ... **K** Tak, radość i Twa miłość F  
 towarzyszyć mi będą. E

**K** Choćbym miał kroczyć F **W** Tak, ja będę żył F  
 mroczną doliną, E w twym domu aż na wieki. E  
 nie będę się lękał, E

bowiem Ty, bowiem Ty, E **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 bowiem Ty jesteś ze mną. A nie brak mi niczego,  
 Twój kłj i Twoja laska F do wód zyciodajnych

mnie pocieszają, E mnie prowadzi. A  
 oto mnie pocieszają. E

No hay en él parecer p.225 (Catecumenado)

**K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E  
 nie ma w Nim żadnego blasku, A Przed Nim zakrywa się swą twarz. A  
 aby na Niego popatrzeć, E Przed Nim zakrywa się swą twarz. E  
 ani wyglądu, by się nam podobał. E Przed Nim zakrywa się swą twarz. E

**W** Zgardzony, **K** Lecz On wziął E  
 przez ludzi odepchnięty, A na siebie wszystkie nasze grzechy,  
 mąż boleści E lecz On wziął E  
 z cierpieniem oswojony. A na siebie wszystkie nasze bóle. A

**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E **W** Każdy z nas F  
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. A obrócić się ku błędnej drodze. E  
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. E Udręczony,  
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. E lecz sam dał się gnębić,  
 ust nie otworzył, E ust nie otworzył,

**K** Udręczony, A **K** Udręczony! Udręczony! Udręczony!  
 poczytany za nic, E **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E  
 wzgardzony, A **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. A  
 przez ludzi odepchnięty, E **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E  
 mąż boleści E **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E  
 z cierpieniem oswojony. A **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. E

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim

jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie; stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)



**Baranka Boża** (Mt 1—2; Łk 1—2)

**K** Dziewica Maryja była<sup>a</sup>  
 (oblubienicą)\* obiecana<sup>e</sup> Józefowi,  
 kiedy w<sup>e</sup>pierw nim zamieszkałi razem,  
 stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 A Józef — mąż sprawiedliwy —  
 nie chcąc Jej zniesławić,<sup>e</sup>  
 postanowił oddalić Ją potajemnie.<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!<sup>e</sup>  
**W** Baranko Boża, pokorna Baranko,  
 Ty, która nie opierasz się złu,  
 Matko Jezusa i Matko nasza,<sup>e</sup>  
 módl się za nami,<sup>e</sup>  
 módl się za nami!  
**K** Maryja wydała na świat swego Syna,  
 owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,  
 bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.  
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** A wstawszy Józef,  
 wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę  
 i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!  
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...  
 lament i zawodzenie wielkie,  
 to Rachela, która opłakuje swoje dzieci  
 i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.  
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!  
**W** Baranko Boża ...  
**K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:  
 „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę<sup>e</sup>  
 i wróć do ziemi Izraela,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”  
**W** Baranko Boża ...

\*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyj. red.)

**Nad rzekami Babilonii** (Ps 137)

**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,<sup>e</sup>  
 wspominając<sup>H<sup>7</sup></sup> cię, usiedliśmy, aby płakać;<sup>e</sup>  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,<sup>e</sup>  
 wspominając<sup>H<sup>7</sup></sup> cię, usiedliśmy, aby płakać.<sup>e</sup>  
**W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.<sup>a</sup>  
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.<sup>a</sup>  
 Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.<sup>e</sup>  
**D** **K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?<sup>e</sup>  
 Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;<sup>e</sup>  
 niech mi język przyschnie do podniebienia,<sup>e</sup>  
 jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.<sup>e</sup>  
**W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.<sup>e</sup>  
 O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.<sup>e</sup>  
 Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.<sup>e</sup>  
**D** **K** Stolico zbrodniczej Babilonii!<sup>e</sup>  
**D** Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?<sup>e</sup>  
 Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?<sup>e</sup>  
**W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,<sup>e</sup>  
 wspominając<sup>H<sup>7</sup></sup> cię, usiedliśmy, aby płakać;<sup>e</sup>  
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,<sup>e</sup>  
 wspominając<sup>H<sup>7</sup></sup> cię, usiedliśmy, aby płakać.<sup>e</sup>

## Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Křiko

- K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;  
 W w ogromie swej miłości zglądź moją nieprawość.  
 K Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego.  
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgorszylem  
 W i uczynilem, co złe jest w Twoich oczach.  
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
 W i prawy w swoim sądzie.  
 K Oto urodziłem się obciążony winą  
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
 W rozradują się kości, które skruszyleś.  
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
 W i zmań wszystkie moje przewinienia.  
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
 W i odnów we mnie moc ducha.  
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
 K Przywróć mi radość z Twójego zbawienia  
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
 W i wrócę do Ciebie grzesznicy.  
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.  
 K Panie, otwórz wargi moje,  
 W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.  
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
 K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 W odbuduj mury Jeruzalem.  
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
 W całopalenia i obiataę.  
 K Wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 W na Twój ołtarz.

## Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Křiko

- K Ty, która mieszkasz w ogrodach,\*  
 gdzie drzewie nastłuchują twego głosu.  
 Daj mi go usłyszeć!  
 Daj mi go usłyszeć!  
 W Uchodź mój kochany,  
 biegnij jak gazela,  
 niby młody jelen  
 schroń się na pachnące wzgórze! \*\*
- KW Jestem w Jego oczach  
 jako ta, która znalazła pokój.  
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.  
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.
- W Uchodź mój kochany,  
 biegnij jak gazela,  
 niby młody jelen  
 schroń się na pachnące wzgórze!
- K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

\*Kościół przez Chrześc wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nastłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możony powie-dzień — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubienicu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

**Kiedy jeszcze spałam**

(Pnp 5, 2nn)

**K** Kiedy jeszcze spałam,  
moje serce czuwało,  
usłyszałam mego miłego głos:  
"Otwórz mi, moja siostrze,  
otwórz mi, gołąbko,  
albowiem moja głowa  
pokryta jest rosą,  
a moje kędziory  
kroplami nocy".  
Wsunął swą rękę  
przez szczelinę drzwi,  
wtedy zadrażało me serce dla niego.  
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,  
a dłonie moje oczekiwały mirry  
i z palców moich sphywiała mirra  
na uchwyt zasuw.

**W** Ja zaklinam was,  
córki jerozolimskie,  
gdy znajdziecie mego miłego,  
powiedzcie, że umieram z miłości.

2×

**K** Otworzyłam, otworzyłam  
memu miłemu,  
lecz go nie było,  
już odszedł i zniknął.  
Życie we mnie ustało,  
ponieważ się oddalił;  
szukałam go,  
lecz nie znalazłam,  
wołałam go, wołałam,  
ale mi nie odpowiedział.  
Spotkali mnie strażnicy,  
którzy obchodzą miasto,  
zdarli ze mnie suknię  
i zranili mnie  
strażnicy murów.  
**W** Ja zaklinam was ...  
**K** Ach!  
Gdybyś był moim bratem,  
mogłabym cię całować  
tak, by się nie gorszono.  
**W** Ja zaklinam was ...

**Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia**

(Ps 51)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
**K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
w swoim miłosierdziu,  
w swej wielkiej dobroci  
zglądź moją nieprawość.  
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
i oczyść mnie z grzechu mego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
a grzech mój  
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie  
i uczyniłem,  
co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
w swoich wyrokach  
i prawy w swoim sądzie.  
Oto urodziłem się  
i jako grzesznika  
poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
i w moim wnętrzu  
uczysz mnie mądrości.  
Oczyść mnie hyzopem,  
a stanę się czysty,  
obmyj mnie,  
a nad śnieg wybielęję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
rozradują się kości, które skruszyłeś.  
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**K** Stwórz, Boże, we mnie  
serce czyste  
i odnów we mnie moc ducha.  
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
i nie odbieraj mi  
Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość  
z Twojego zbawienia  
i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
Będę błędzących  
nauczał drog Twoich  
i wrócę do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
Boże mego zbawienia,  
język mój będzie stawić  
Twoją sprawiedliwość.  
Panie, otwórz wargi moje,  
a usta moje  
będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
a całopalenia,  
choćbym dał, nie przyjmiesz.  
Moją ofiarą dla Boga  
jest duch skruszony,  
pokornym i skruszonym sercem,  
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
odbuduj mury Jeruzalem.  
Wówczas przyjmiesz przepisane  
ofiary, całopalenie i obiatę;  
wtedy składać będą żertwy ofiarne  
na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

**Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia**

(Ps 51)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
**K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
w swoim miłosierdziu,  
w swej wielkiej dobroci  
zglądź moją nieprawość.  
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
i oczyść mnie z grzechu mego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
a grzech mój  
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie  
i uczyniłem,  
co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
w swoich wyrokach  
i prawy w swoim sądzie.  
Oto urodziłem się  
i jako grzesznika  
poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
i w moim wnętrzu  
uczysz mnie mądrości.  
Oczyść mnie hyzopem,  
a stanę się czysty,  
obmyj mnie,  
a nad śnieg wybielęję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
rozradują się kości, które skruszyłeś.  
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**K** Stwórz, Boże, we mnie  
serce czyste  
i odnów we mnie moc ducha.  
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
i nie odbieraj mi  
Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość  
z Twojego zbawienia  
i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
Będę błędzących  
nauczał drog Twoich  
i wrócę do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
Boże mego zbawienia,  
język mój będzie stawić  
Twoją sprawiedliwość.  
Panie, otwórz wargi moje,  
a usta moje  
będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
a całopalenia,  
choćbym dał, nie przyjmiesz.  
Moją ofiarą dla Boga  
jest duch skruszony,  
pokornym i skruszonym sercem,  
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
odbuduj mury Jeruzalem.  
Wówczas przyjmiesz przepisane  
ofiary, całopalenie i obiatę;  
wtedy składać będą żertwy ofiarne  
na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

## Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)

Kiko

Himno a la kenosis p.89

<b>K</b> Z tą samą miłością, <sup>g</sup> <sup>HrT</sup> w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
<b>W</b> Alleluja!	<b>W</b> Alleluja!
<b>K</b> Niczego z rywalizacji, <sup>g</sup> <sup>HrT</sup> ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
<b>W</b> Dostzegając pragnienia innych, <sup>g</sup> <sup>HrT</sup> poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus.	<b>W</b> Alleluja!
<b>K</b> On, mimo iż był Bogiem, <sup>g</sup> <sup>HrT</sup> nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie,	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
<b>W</b> stając się człowiekiem, <sup>g</sup> a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi,	<b>W</b> Alleluja!
<b>K</b> będąc posłuszny aż do śmierci. <sup>g</sup> I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
<b>W</b> Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!	<b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja,
<b>K</b> Dla tego Bóg Go wywyższył, <sup>g</sup> wskrzesał Go z martwych <sup>g</sup> <sup>HrT</sup> i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	<b>K</b> Alleluja, alleluja, alleluja!
	<b>W</b> Alleluja!

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Różnieli wrócili już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”? (przyj. red.)

## Przyjdź z Libanu

(Pp 4, 8nn)

Paolo Marcani, Nazareno Cometto

Ven del Libano p.259

<b>KM</b> Przyjdź z Libanu, oblubienico, <sup>e</sup> <sup>D</sup> przyjdź* z Libanu, przyjdź! <sup>e</sup> Twoim wieńcem będą <sup>e</sup> <sup>D</sup> szczyty górskie, <sup>e</sup> <sup>D</sup> wysokie szczyty Hermonu.	<b>KM</b> Pójdziemy o święcie do winnicy, zbierzemy tam owoce Ja przynależę do mego miłego, a on jest cały mój.
<b>W</b> Serce mi zraniłś, <sup>D</sup> serce mi zraniłś, <sup>e</sup> siostró ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico, <sup>e</sup> <sup>D</sup> przyjdź z Libanu, przyjdź!	<b>W</b> Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź! Bo oto zima już przeminała, śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź!
<b>W</b> Szukałam miłości mego życia, <sup>e</sup> <sup>A</sup> szukałam, lecz nie znalazłam; <sup>a</sup> znalazłam miłość mego życia, <sup>g</sup> pochwycałam Go <sup>D</sup> i nigdy już nie puszczę!	<b>W</b> Szukałam miłości mego życia ... na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu.
<b>KN</b> Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.	<b>W</b> Szukałam miłości mego życia ...

\*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e – D – e – D – e z rozwiązaniem kadencją tonalną C – D – e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e – D – e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyj. red.)

**Moja miła jest dla mnie** (Pnp 1, 13nn)

Como lirio entre los cardos p.238

**K** Moja miła\*  
 jest dla mnie,  
 narcyz Saronu,  
 róża rosnąca w dolinach.  
**W** Mój miły\*  
 jest dla mnie  
 jak zapach mirry,  
 spoczywa na mej piersi.  
**KW** A nasze łoże jest z zieleni. } 2x  
**W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych  
 tak jest mój umiłowany,  
 umiłowany wśród młodzieńców.  
**W** upragnionym jego cieniu usiadłam,  
 a owoc jego jest słodki,  
 o jakże słodki dla moich ust!  
**W** wprowadził mnie do komnaty z winem,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,  
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;  
 lewa jego ręka pod moją głowę,  
 a prawą mnie obejmuje.  
**K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,  
**KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

\*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset Wszyscy powtarzają w niezmięnionej wersji. (przyp. red.)

**Zdrowaś Maryjo** (Łk 1, 28nn)

**K** Zdrowaś Maryjo,\*  
 łaski pełna,  
 Pan jest z Tobą!  
 Błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławiony owoc  
 łona Twego Jezus.  
**W** Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy grzesznikami;  
 módl się teraz  
 i w godzinę naszej śmierci.  
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

**Ave Maria (1984)** (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

**K** A v e Maria,  
 pełna łaski,  
 Pan jest z Tobą,  
 błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławion  
 owoc Twego łona,  
 Jezus!  
**W** Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy  
 grzesznikami,  
 módl się teraz  
 i w godzinę  
 naszej śmierci!  
 Amen!

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 powiewie tagodny Eliasza,  
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.  
 Tyś krzakiem płonąącym Mojżeszem,  
 który nōsi Pana i się nie spala.  
**K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,  
 które Pan pokazał Mojżeszowi.  
 Tyś jest ową skalną szczeliną,  
 którą Bóg przykrył swoją ręką,  
 gdy przechodziła Jego Chwała.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
 lecz Ty błagaj za nami,  
 a będziemy Jego dziedzictwem.  
**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 Córko jerozolimska,  
 Matko wszystkich narodów,  
 Dziewico z Nazaretu.  
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,  
 Namiótem Spotkania,  
 Arką, która nosi Przymierze,  
 miejscem, gdzie przebywa Pan,  
 Świątynią Jego Szekina.  
**W** Niechaj Pan idzie z nami ...  
**KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

**KN** Catuj mnie pocatunkami twoich ust;  
 słodsza niż wino jest twoja miłość;  
 olejkiem rozlanym jest twe Imię,  
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.  
**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,  
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!  
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,  
 o, jak cudownie kochać ciebie!  
 Powiedz mi ty, o miły memu sercu,  
 powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,  
 abym już odtąd przestała być włośczęgą  
 przy trzodach innych pasterzy.  
**KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,  
 to idź śladami moich owiec  
 i paś tam też kózłęta swoje,  
 aż przy szatasach pasterzy.  
**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

} 2x

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Paloma Incorrumpita*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiótem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

**Nie opierajcie się złu** (Mt 5, 38mn)

No resistáis al mal p.252

**K** Słyszeliście, że powiedziano: <sup>D</sup> <sup>h</sup> Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga. <sup>A</sup> <sup>h</sup> A ja wam powiadam, <sup>D</sup> a ja wam powiadam, <sup>h</sup> a ja wam powiadam: <sup>D</sup> <sup>h</sup> Nie opierajcie się złu, <sup>A</sup> <sup>h</sup> nie opierajcie się złu, <sup>h</sup> nie opierajcie się złu, <sup>h</sup> nie opierajcie się złu, <sup>h</sup> nie opierajcie się złu. <sup>D</sup> <sup>h</sup> A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, <sup>h</sup> nadstaw mu także drugi. <sup>D</sup> <sup>h</sup> A jeśli ktoś prawuje się z tobą, <sup>h</sup> by zabrać ci szatę, <sup>h</sup> daj mu także i płaszcz. <sup>A</sup> <sup>h</sup> A jeśli zmusza cię ktoś, <sup>D</sup> by iść z nim tysiąc kroków, <sup>h</sup> idź dwa tysiące. <sup>A</sup> <sup>h</sup> A jeśli ktoś zabiera, co twoje, <sup>h</sup> nie żądaj zwrotu. <sup>D</sup> <sup>h</sup> Nie opierajcie się złu ... <sup>D</sup> <sup>h</sup> Nie opierajcie się złu ...

**Wznoszę me oczy ku górom** (Ps 121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

**K** Wznoszę me oczy ku górom: <sup>g</sup> <sup>h</sup> skądże nadejdzie ratunek? <sup>D</sup> <sup>g</sup> Ratunek przychodzi od Pana, <sup>g</sup> co stworzył niebo i ziemię. <sup>D</sup> <sup>g</sup> Wznoszę me oczy ... <sup>h</sup> **K** Pan od każdego zła cię chroni, <sup>h</sup> On chroni twoje życie. <sup>h</sup> Pan z nieba czuwa nad tobą, <sup>h</sup> gdy wychodzisz i gdy wracasz. <sup>C</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup> **KW** Pan z nieba czuwa nad tobą <sup>C</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup> teraz i na wieki. <sup>g</sup> **W** Wznoszę me oczy ... <sup>C</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup> **KW** Ratunek przychodzi od Pana, <sup>C</sup> <sup>D</sup> <sup>g</sup> co stworzył niebo i ziemię.

**Śpiew wyzwolonych** (Iz 12, 4-6)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>C</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup> Alleluja, alleluja, alleluja. <sup>C</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup> <sup>g</sup> **K** Chwalcie Pana, bo jest wierny, <sup>F</sup> <sup>g</sup> Jego imienia wzywajcie. <sup>E</sup> <sup>g</sup> Obwieszczajcie Jego dzieła <sup>F</sup> <sup>g</sup> pośród wszystkich ludów ziemi. <sup>E</sup> <sup>g</sup> **W** Alleluja ...

**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie, <sup>g</sup> bo uczynił wielkie rzeczy; <sup>g</sup> niechaj będzie to wiadome <sup>g</sup> na całej naszej ziemi. <sup>g</sup> **W** Alleluja ...

**K** Krzycz z radości i wesela <sup>g</sup> mieszkanko Syjonu, <sup>g</sup> bowiem wielki się okazał <sup>g</sup> w tobie Święty Izraela. <sup>g</sup> **W** Alleluja ...

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos, nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana, chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować, radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan, wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębiny ziemi, Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarz, zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem, jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca, jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni, gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę, mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym, nie znają moich dróg, dlatego nie wejda do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

K Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo.

A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się.

KW bo były zmęczone, bo były znękanie, jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: Żniwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało.\*

Proście zatem tego, kto jest Panem żniwa, aby posłał robotników na swe żniwo.

A oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako wężę i prości jako gołębie,

W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagaży, ani sandałów i ogłaszać: Królestwo jest blisko, Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

K A kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

K A kto nie bierze swego krzyża, a idzie za mną,

W nie jest godzien mnie,

K A kto szuka swego życia na tym świecie,

W utraci je,

K A kto traci swoje życie z miłości do mnie,

W odnajdzie je,

K Kto słucha was, odnajdzie je.

K Kto słucha was, ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was, przyjmuje mnie.

Kto przyjmuje mnie, przyjmuje Boga, przyjmuje Boga!

\* Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)



**Jakby skazani na zabicie** (1 Kor 4, 9–13)

- K** Aż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Aż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,  
policzkowani — zamykamy usta,  
gdę nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem, **W** Jakby skazani na zabicie,  
staliśmy się śmieciem, jakby skazani na zabicie,  
staliśmy się śmieciem, jakby skazani na zabicie,  
śmieciem tego świata jakby skazani na zabicie.  
**W** i odraża dla wszystkich.
- K** Uznani  
za widowisko,  
dla świata,  
dla Aniołów  
i dla ludzi,  
i dla ludzi.
- W** Jakby skazani na zabicie ...  
Staliśmy się śmieciem ...

**Śpiewajmy radośnie Panu** (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,  
pochwajmy skatę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W** Jego rękę są głębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.  
Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.
- W** On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Postuchajmy dziś Jego głosu.
- W** Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choćż dzieła moje widzieli.  
Przez czterdzieści lat znosiłem  
to przewrotne pokolenie.
- W** Przewrotne pokolenie: Przewrotne pokolenie: Przewrotne pokolenie:  
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Como condenados a muerte p.236

- K llioma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył\*
- W llioma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!
- K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczył Dajenu, dajenu, dajenu.
- K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,\*\*
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,\*\*
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie stworzył przed nami morza,\*\*
- Gdyby stworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,\*\*
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,\*\*
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,\*\*
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,\*\*
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,\*\*
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,\*\*
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,\*\*
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napelniał jej swoim Duchem Świętym,\*\*
- K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej:
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.\*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.\*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.\*
- Bo stworzył morze, morze przed nami.\*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.\*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.\*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.\*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.\*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*
- K I napelniał ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3x
- Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

\*Wszyscy powtarzają werset.

\*\*Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazę llioma dobrani ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyj. red.)

- K Ten sam Bóg, który rzekł:  
„Niech światłość świeci w ciemności”,  
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,  
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,  
która jest na obliczu Chrystusa.
- K,W która jest na obliczu Chrystusa.
- K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyńach glinianych.
- K,W by się okazało,\*  
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,  
jest od Boga, a nie z nas samych.
- K Zewsząd ucisk zносimy,  
lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;  
prześladowani, lecz nie opuszczeni;  
powaleni, lecz nie pokonani.
- W Nieustannie nosząc w naszym ciełe\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także objawio się w nas  
Jego zmartwychwstanie.
- K,W I tak kiedy my umieramy,  
wy otrzymujecie życie.
- W Nieustannie nosząc w naszym ciełe\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także objawio się w nas  
Jego zmartwychwstanie.

2x

2x

\*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy Wszyscy nie powtarzają. (przyj. red.)

\*\*W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyj. red.)

Hymn o miłości

(1 Kor 13, 1-13)

Himno a la caridad p.246, (C)

**K** Gdybym mówił językami aniołów,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym miał dar prorokowania  
 i znał wszystkie tajemnice,  
 gdybym miał taką wiarę,  
 iżbym góry przenosił,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym cały mój majątek  
 rozdał ubogim,  
 a ciało wystawił na spalenie,  
 lecz miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!

**W** Albowiem Miłość,  
 Miłość,  
 Miłość  
 jest cierpliwa,  
 chętna do usług,  
 nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,  
 nie unosi się pychą,  
 pełna godności:  
 nie szuka własnej korzyści,  
 nie unosi się gniewem,  
 nie pamięta złego,  
 nie pamięta złego,  
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,  
 lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,  
 wszystkiemu ufa,  
 wszystko wybacza,  
 przetrzyma wszystko,  
 przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,  
 Miłość  
 albowiem Miłość  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem!

2x

Barankowi Paschalnemu

Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.21

**K** Barankowi Paschalnemu  
 niech się wzniesie dzisiaj  
 święta ofiara uwielbienia:  
 albowiem On odkupił  
 swą owczarnię,  
 niewinny pojednał nas  
 grzeszników z Ojcem.  
**K** Śmierć i życie  
 spotkały się ze sobą  
 w przedziwnym pojedynku.  
 Twórca życia był umarły,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje.  
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,  
 chwataę Pana i żywego Chrystusa,  
 aniołów, opaski i całun”.  
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja,  
 zmartwychwstał  
 i nas wyprzedza do Galilei.  
 Tak, jesteście pewni:  
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
 I nas wyprzedza do Galilei.  
 W (Barankowi Paschalnemu ...)  
 K Ty, Królu nieśmiertelny,  
 daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

Himno de Pascua p.92, (a)

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
 rozbrzmiewa w przestworzach  
 echo pieśni chwały.  
 Tryumfując świat się raduje,  
 struchlałe z lęku piekło drży:  
**W** Podczas gdy Król,  
 Chrystus uwalnia wszystkich  
 z przepastnej celi  
 śmierci wiecznej,  
 by nas prowadzić do życia.

Jego grobowiec,  
 liczne strażę go pilnowały,  
 lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:  
**W** Koniec żalu, boleści,  
 koniec płaczu.  
 Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan!

**K** <sup>a</sup> Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udřeki. <sup>g</sup>

Jezus jařnieje juź!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała <sup>a</sup>

i przestanie pełzać po ziemi: <sup>g</sup>

wschodzi nowa gwiazda! <sup>a</sup>

Oto <sup>d</sup>

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy, <sup>a</sup>

pójdźmy do Niego ze łzami, <sup>g</sup>

prośmy Go wszyscy o przebaczenie. <sup>a</sup>

Tak aby, <sup>d</sup>

gdę się pojawi chwalebny <sup>a</sup>

w swoim drugim przyřściu <sup>a</sup>

i świat wypełni strachem, <sup>g</sup>

ořonił nas łitořciwie. <sup>a</sup>

**W** Dłatego <sup>d</sup>

řpiewamy tę pieřń pochwalną <sup>a</sup>

Ojcu, Synowi i Duchowi, <sup>g</sup>

któřzy niech żyją, <sup>a</sup>

Ameni! <sup>a</sup>

} 2x

**W** <sup>a</sup> Nie unoř się gniewem na złoczyńców, <sup>g</sup>  
ani nie zazdroř niesprawiedliwym. <sup>g</sup>

Oni tak znikną, jak nikię trawa <sup>d</sup>

i zwiędną, jak řwieża zieleń. <sup>g</sup>

**K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, <sup>g</sup>

mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wiernořć. <sup>g</sup>

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, <sup>d</sup>

On da ci to, czego zapagnie twoje serce. <sup>g</sup>

**K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, <sup>g</sup>

zafaj Jemu, On będzie działał; <sup>g</sup>

sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwořć, <sup>g</sup>

stęcznym blaskiem twoja wiernořć. <sup>g</sup>

**W** Nie unoř się gniewem na złoczyńców ... <sup>g</sup>

**K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, <sup>g</sup>

nie unoř się gniewem, że ktoś tryumfuje, <sup>g</sup>

że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; <sup>g</sup>

zafaj Panu, miej w Nim nadzieję. <sup>g</sup>

**W** Nie unoř się gniewem na złoczyńców ... <sup>g</sup>

**K** Zaczekaj krótką chwilę, a juź przewrotny zniknął, <sup>g</sup>

spójrz na jego miejsce, juź go tam nie ma. <sup>g</sup>

Za to cisi posiadają ziemię, <sup>g</sup>

cieszą się pokojem, wielkim pokojem. <sup>g</sup>

**W** Nie unoř się gniewem na złoczyńców ... <sup>g</sup>

**Akedá** Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,\*  
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;  
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy  
i wtedy Izaak powiedział:  
**K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.  
**K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,  
bym czasem z lęku się nie opierał  
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,  
i obydwyj będziemy odrzuconi!  
**W** Akedá ...  
**K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno  
ojciec mój, bym się nie opierał!  
**K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,  
zobaczcie wiarę na ziemi:  
oto ojciec, który poświęca jedynego syna,  
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!  
**W** Akedá ...  
**W** Zwiąż mnie ...

\*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają akłamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; Wszyscy odpowiadają akłamacją Akedá a następnie powtarzają akłamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst: Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają po kolei obydwiema akłamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

**Uri, urí, urá** Kolęda

- W** Uri, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
urí, urí, urí, urá,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
pam pam, pam pam,  
pam parapam pam,  
la rala la lala la.  
**K,W** Dziecina maleńka narodzi się,  
Dziecina malusiénka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Jak nazwą Go? Emmanuel.  
Przyjdź Dzieciątęczko, przyjdź.  
**W** Uri, urí, urí, urá, ...  
**K,W** Matka Maryja jest w Betlejem  
wraz z Jego ojcem cieślą.  
**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.  
**W** Jak nazwą Go? ...  
**W** Uri, urí, urí, urá, ...

**Już idzie mój Bóg** Kolęda

- W** Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie mój Bóg,  
już idzie mój Król.  
Już idzie, już idzie  
mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**K** Jest robotnikiem,  
zrodzonym w Betlejem,  
Jego matką Maryja  
a Józef jest ojcem.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,  
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...  
**K** On umarł na krzyżu pełen boleści,  
umarł za ludzi pełen miłości.  
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
już idzie, już idzie mój Król.  
**W** Już idzie mój Bóg ...  
**K** On wszedł w śmierć,  
wszedł mój Bóg,  
już idzie, już wstaje,  
już nadchodzi Pan.  
Śpiewajcie, wołajcie:  
zmartwychwstał Pan!  
On zwyciężył, zwyciężył miłością.  
**W** Już idzie mój Bóg ...

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,  
chwale i mądrość,  
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i opłukali swe szaty,  
i je wybielili!

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen p.36, (c)

K Jego fundamenty są na świętych górach,  
Pan miłuje bramy Syjonu  
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,  
o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,  
Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,  
mówi się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!  
Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!  
KW Matko, Matko, miasto Boga! } 2x


K Pan zapisuje w swojej księdze:  
„Ten się tam urodził”;  
i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!  
KW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.  
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), (a), h : a<sub>II</sub>

**Przyobleczcie się w zbroję Bożą** (Ef6, 11nn)

**K** <sup>d</sup>Przyobleczcie się w zbroję <sup>g7-</sup>Bożą, <sup>A</sup>nosząc na sobie oręż <sup>d</sup>światłości.

<sup>B</sup>Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, <sup>A</sup>ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

**W** <sup>d</sup>Przepasawszy biodra wasze prawdą, <sup>A</sup>przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, <sup>B</sup>która nie opiera się złu, <sup>A</sup>lecz bierze na siebie grzechy innych.

**W** <sup>d</sup>Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, <sup>A</sup>miejcie przede wszystkim tarczę wiary, <sup>B</sup>że Chrystus kocha cię naprawdę, <sup>A</sup>że umarł na krzyżu za ciebie, <sup>B</sup>gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

**W** <sup>d</sup>Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, <sup>A</sup>a na głowę hełm zbawienia, <sup>B</sup>bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, <sup>A</sup>bo On jest Panem, <sup>B</sup>bo On powróci, <sup>A</sup>i nas zabierze ze Sobą.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, <sup>A</sup>alleluja, <sup>d</sup>Alleluja, allelu-, allelu-, <sup>A</sup>alleluja.

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps127)

**KW** <sup>D</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu, <sup>h</sup>KW <sup>g</sup>Bóg daje go <sup>A</sup>na próżno <sup>D</sup>trudzą się ci, <sup>h</sup>którzy go wznoszą. <sup>F#</sup>

**K** <sup>h</sup>Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, <sup>h</sup>nadaremnie czuwa strażnik, <sup>F#</sup>jeśli Pan nie ustrzeże miasta. <sup>h</sup>

**KW** <sup>h</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu ... <sup>F#</sup>

**K** <sup>h</sup>Na próżno zrywacie się przed świtem, <sup>F#</sup>poźno idziecie na spoczynek, <sup>h</sup>by zapracować na chleb. <sup>g</sup>

**KW** <sup>h</sup>Jeśli Pan nie wybuduje domu ... <sup>F#</sup>

<e>, f# : eII

**Skosztujcie i zobaczcie** Melodia psalmu responsoryjnego (Ps34)

**W** <sup>e</sup>Skosztujcie i zobaczcie, <sup>a</sup>jak dobry jest Pan. <sup>F#</sup> } 2x

**K** <sup>a</sup>Błogostawić będę Pana <sup>F#</sup>w każdym czasie, <sup>a</sup>na moich ustach <sup>F#</sup>zawsze Jego chwałę. <sup>F#</sup>

**W** <sup>a</sup>Skosztujcie i zobaczcie ... <sup>F#</sup>

**K** <sup>a</sup>Patrzcie na Niego, <sup>F#</sup>i oblicza wasze nie zazną wstydu. <sup>F#</sup>

**W** <sup>a</sup>Skosztujcie i zobaczcie ... <sup>F#</sup>

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

### Dla miłości moich braci (Ps122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,  
dla miłości moich przyjaciół,  
będę mówił, będę mówił:  
pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:  
pójdzmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy  
w twych bramach miasto święte.
- W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!  
Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... \*
- K Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.
- W Jerozalem, Jerozalem ...
- W Dla miłości ... \*
- K Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jerozalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.
- W Jerozalem, Jerozalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, {e}, g: e III

### Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

Kiko

- W Chwałebny krzyż\*  
zmartwychwstałego Pana  
jest drzewem  
mojego zbawienia;  
on moim pokarmem,  
on moją rozkoszą,  
w jego korzeniach wzrastam,  
w jego gałęziach odpoczywam.
- K Jego rosa mnie ożywia,  
jego powiew mnie użyźnia,  
w jego cieniu postawiłem  
mój namiot.
- On w głodzie jest pokarmem,  
w pragnieniu źródłem wody,  
moim okryciem w nagości.
- Stroma ścieżka, moja droga wąska,  
drabina Jakuba, łożo miłości,  
gdzie nas posłubił Pan.
- W Chwałebny krzyż ...
- K W twodze tyś obroną,  
w potknięciu podporą,  
w zwycięstwie koroną,  
w walce tyś nagrodą.
- Drzewo życia wiecznego,  
podpora wszechświata,  
kościół ziemi,  
twój wierzchołek sięga nieba,  
a w twoich ramionach otwartych  
jaśnieje miłość Boga.
- W Chwałebny krzyż ...

Himno a la cruz gloriosa p.220

\*Refren Dla miłości... z nieznanych powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

\*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.



**Szemá Izrael** (Pp6, 4-9)

Shemá Israel p.229

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael, <sup>g</sup>  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.  
**W** Szemá Izrael, szemá Izrael, <sup>g</sup>  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.  
**W** Słuchaj Izraelu,\* — Szemá Izrael  
 Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael  
 Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu  
 Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad  
**K** Będziesz kochał Pana, <sup>a</sup> **K** Wpóisj je twym synom,  
 Boga twego Izraelu,  
 całym twoim sercem, <sup>a</sup> będziesz o nich mówić  
 całym twoim umysłem, <sup>a</sup> **W** domu i w podróży, <sup>g</sup>  
 ze wszystkich twoich sił. <sup>e</sup> idąc spać i wstając rano.  
 Położ te moje słowa <sup>a</sup> **O**to pierwsze przykazanie życia,  
 jako znak na twoich rękach, <sup>a</sup> a drugie jest mu podobne:  
 jak ozdobę między oczy, <sup>d</sup> kochaj bliźniego jak siebie samego,  
 na odrzwiach domu <sup>g</sup> zachowaj je,  
 i na twoich bramach. <sup>e</sup> a będziesz żył na wieki.  
**W** Szemá Izrael ... <sup>a</sup> **W** Szemá Izrael ...  
 Słuchaj Izraelu\* <sup>a</sup> Słuchaj Izraelu\*  
 — Szemá Izrael ... <sup>g</sup> — Szemá Izrael ...  
**K** Szemá Izrael, szemá Izrael, <sup>a</sup>  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

\*Śpiewa się na dwa chóry.

**Zaufałem, zaufałem Panu** (Ps40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a<sub>III</sub>

**W** Zaufałem, zaufałem Panu, <sup>e</sup>  
 a On nade mną się pochylit <sup>e</sup>  
 i wysłuchał mego krzyku, <sup>f</sup>  
 z dołu śmierci mnie wydobył!  
**K** Z dołu śmierci mnie wydobył, <sup>e</sup>  
 z błotnistego grzęzawiska, <sup>e</sup>  
 na skale utwierdził moje stopy, <sup>e</sup>  
 pewnymi uczynił moje kroki.  
**W** Zaufałem ...  
**K** W moje usta włożył nową pieśń,  
 uwielbienie dla naszego Boga;  
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
 i położy swoją ufność w Panu.  
**W** Zaufałem ...  
**K** Błogostawiony, kto zawierzył Panu,  
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
 Błogostawiony, kto zawierzył Panu.  
**W** Zaufałem ...  
**K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
 gdybym chciał je wypowiedzieć,  
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.  
**W** Zaufałem ...  
**K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.  
**K** W zwoju księgi o mnie napisano,  
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;  
 Boże mój, tego właśnie pragnę:  
 Twego prawa w głębi mego serca.  
**W** Zaufałem ...

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

## Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>G</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>A</sup>przebudź się, <sup>D</sup>przebudź się me serce,  
<sup>D</sup>zbudźcie się, harfo i cytro.
- K <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>G</sup>zmiłuj się nade mną o Boże,  
<sup>f#</sup>moja dusza ucieka się do Ciebie  
<sup>e</sup>i w cieniu <sup>D</sup>Twych skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>półki nie przemienie <sup>D</sup>nieszczęście.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów Ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrenkę.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Stawić cię będę wśród Ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obłoków.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

## O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

- K,W <sup>e</sup>O Panie, <sup>a</sup>moje serce nie ma już pretensji  
<sup>a</sup>i nie wznoszę w pysze mego wzroku,  
 nie gonię za tym, co jest wielkie,  
<sup>e</sup>ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K <sup>a</sup>Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,  
 tak jak dziecko w ramionach swej matki,  
 tak jak dziecko nasycone jest mój duch,  
 tak jak dziecko we wnętrzu mym.
- W <sup>a</sup>O Panie, <sup>e</sup>moje serce nie ma już pretensji ...
- K <sup>a</sup>Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,  
 ufaj Izraelu (swemu Panu,)\* teraz i zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, (e), f#: eH

## Pragnę pójść do Jeruzalem

Pieśń Sefardyjczyków

- K <sup>e</sup>Pragnę pójść <sup>a</sup>matko\*\*  
<sup>d#e</sup>do Jeruzalem, Jeruzalem,  
<sup>a</sup>by spożywać zioła,  
<sup>d#e</sup>aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W <sup>f#</sup>Już tę ścieżkę odnalazłem,  
<sup>a</sup>już tą ścieżką pielgrzymuję.  
<sup>d#e</sup>już na ścieżce
- K <sup>e</sup>Daj mi je <sup>a</sup>spożywać,  
<sup>d#e</sup>abym nasycił nimi me pragnienia;  
 to są pragnienia przyjaźni,  
 to są pragnienia łagodności,  
 to są pragnienia,
- W <sup>f#</sup>Już tę ścieżkę odnalazłem ...  
<sup>a</sup>to są pragnienia posłuszeństwa.  
<sup>d#e</sup>już na ścieżce
- całego świata, całego świata. La la, la la la ...

Quiero andar p.255 (Elección)

\*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyj. red.)

\*\*Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż obsłucie śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyj. red.)

**Nikt nie może służyć dwom panom** (Mt 6, 24-33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim. Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi! Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie? A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sieją i nie zniwują, a jednak wasz Ojciec je żywi! A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie? A o ubranie czemu się martwicie?
- K,W** Przypatrzcie się liliom na polu: nie przędą i nie tkają, Salomon nie ubierał się jak one! Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane. Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane. Nie możecie służyć dwom panom!
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

**Dlaczego buntują się narody?** (Ps 2)

Por qué las gentes con juran p.125

- K,W** Dlaczego buntują się narody, a ludy knują daremne zamysty? Powstają królowie ziemi, a książęta spiskują wraz z nimi przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi: „Rozerwijmy ich mocne kajdany i odrzućmy od siebie ich pięta”. Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach, naigrawa się z nich Pan z wysoka. Mówi do nich w swym uniesieniu i przeraża ich swym gniewem. „Ja ustanowiłem Go moym królem na świętej mej górze, Syjonie, „Ja ustanowiłem Go moym królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie”. Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka. „Ja ustanowiłem ...”
- K** Ogłoszę postanowienie Pana. On mi powie: „Tyś moim Synem, Ja Ciebie dziś zrodziłem. Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność, krańce świata w Twe posiadanie. Żelaznym berłem je porozbijasz, jak naczynia gliniane je pokruszysz”. „Ja ustanowiłem ...”
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy, nauczcie się, sędziowie ziemi. Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie; by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie, gdyż gniew Jego nagle wybuchą. Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka. „Ja ustanowiłem ...”

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej, tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boze. Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, kiedyż zobacę oblicze Boga?
- Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy, podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
- O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza, jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.
- Czemu się smucisz, o duszo moja? Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
- W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Bowiem On jest zbawieniem mego życia: On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
- W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
- Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
- Panie, ześlij Twoją światłość i Twoją prawdę, niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną, pieśń świętą na mojej gitarze.
- Czemu się smucisz ...

... kontynuacja: Eli, Eli, lená sabachthani

- K** Sfora psów mnie opada, osacza mnie zgraja złoczyńców; przebodli moje ręce i moje nogi, policzyć mogą wszystkie moje kości.
- Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: dzielą między siebie moje szaty, o moją suknię los rzucają.
- A Ty, o Panie, nie stój z daleka, mocy moja, mocy moja, spiesz mi na pomoc.
- Ocal mnie od miecza, z psich pazurów wyrwij moje życie, wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy, z paszczy lwa i od bawolich rogów.
- W** Eli, Eli, lená sabachthani? Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił?
- K** Będę głośił Twoje imię moim braciom, chwalić Cię będę pośród zgromadzenia i powiem: chwalcie Pana wy, co się Go boicie, śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba, oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela; bowiem On nie przydzi się tym biedakiem, Jedyny, który mną się nie zgorzyszył.
- nie wzgardził tym nędzarzem, nie ukrył przed nim swojego oblicza, ale wysłuchał jego krzyku o pomoc, usłyszał jego krzyk: teraz wiem, że ubodzy się nasycą, że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie; że ich serce, ich serce żyć będzie, żyć będzie wiecznie, żyć będzie na zawsze.
- Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi, pokton Mu oddadzą wszystkie rodziny narodów. Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana, On panuje nad wszystkimi narodami. Tyłko Jemu pokton oddadzą wszyscy śpiący pod ziemią, zegną się przed Nim wszyscy, którzy w proch zstępują.
- Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego, jemu służyć będzie moje potomstwo. Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie; zwiastować będą to, co uczynił ze mną; ludowi, który się narodzi, powiedzą: „Oto dzieło Pana!”

**Elí, Elí, lema sabachthani** (Ps22)

Kiko

Elí, Elí, lema sabactani p.71 (Precatecumenado)

W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 Boże mój, Boże mój,<sup>e</sup>  
 czemu mnie opuścisz?<sup>e</sup>  
 K Jakże dalekie twoje zbawienie  
 od mego jęku,  
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,  
 krzyczę i nocą,  
 a nie zaznaję spoczynku.<sup>e</sup>  
 A przecież Ty jesteś Święty,<sup>e</sup>  
 Ty, który mieszkasz  
 w uwielbieniu mego ludu.<sup>e</sup>  
 Tobie zaufali moi ojcowie,  
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;  
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,<sup>e</sup>  
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.  
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?<sup>e</sup>  
 Czyż nie jestem człowiekiem?<sup>e</sup>  
 Oto jestem robakiem!  
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!  
 Szydzą ze mnie ci,  
 którzy na mnie patrzą,  
 krzywią usta,  
 potrząsają głową i mówią:  
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,  
 jeśli tak go miłuje”<sup>e</sup>  
 Przecież Ty mnie kochasz,<sup>e</sup>  
 tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyciś z łona mej matki.<sup>e</sup>  
 Od mego narodzenia  
 Ty mnie przyjąłeś,  
 od łona mojej matki  
 jesteś moim Bogiem.  
 Zostałem powierzony Tobie,  
 gdy się rodziłem.  
 W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 Boże mój, Boże mój,<sup>e</sup>  
 czemu mnie opuścisz?<sup>e</sup>  
 K Nie stój z dala ode mnie,  
 bo udręka jest bliska<sup>e</sup>  
 i nikt mi nie pomaga!<sup>e</sup>  
 Otaczają mnie byki niezliczone,  
 osaczają mnie byki Baszanu.  
 Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze  
 jak lew drapieźny i ryczący.<sup>a</sup>  
 Jestem brudną wodą, do wylania.<sup>e</sup>  
 Są rozłączone wszystkie moje kości.  
 Jak wosk jest moje serce,  
 topnieje pośród mych wnętrzności.  
 Moje gardło suche jak skorupa,  
 język mój przywarł do podniebienia,<sup>e</sup>  
 położyłeś mnie w prochu śmierci.  
 W Elí, Elí, lema sabachthani.<sup>e</sup>  
 Boże mój, Boże mój,<sup>e</sup>  
 czemu mnie opuścisz?

\*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

**Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi** (Ps100)

Kiko

Aclamad al Señor p.28, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,<sup>e</sup>  
 z radością część należną mu oddajcie.<sup>e</sup>  
 K Przystąpcie do Niego<sup>e</sup>  
 z uwielbieniem.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,  
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Bo dobry jest Pan,  
 Jego miłość trwa na wieki.  
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

Kiko

Gritad jubilosos p.82

**Wołajcie radośnie** (Iz12, Inn)

W Wołajcie radośnie,<sup>g</sup>  
 bo wielki jest wśród nas,<sup>g</sup>  
 Święty Izraela!<sup>e</sup>

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, W Wołajcie radośnie ...  
 Jemu zaufam i nie ulękę się,<sup>g</sup> K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,\*\*  
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,<sup>g</sup> bo uczynił z nami rzeczy wielkie.  
 On moim Zbawicielem.<sup>g</sup> Wołajcie radośnie,  
 W Wołajcie radośnie ...<sup>g</sup> bo Pan was kocha.<sup>g</sup>  
 K Z weselem czerpać będziecie<sup>a</sup> wszyscy mieszkańcy Syjonu!<sup>e</sup>  
 wodę ze zdrojów zbawienia.<sup>a</sup> W Wołajcie radośnie ...

Wystawiajcie Pana,<sup>g</sup>  
 Jego imię wzywajcie,<sup>e</sup>  
 gościście ludom Jego cuda.<sup>e</sup>

\*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

\*\*Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

W Gdy się zbudzę,\*

nasycę się obliczem Twym, Panie  
gdy się zbudzę,

nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
zważ na moje wołanie,

nadstaw ucha na moje błaganie:

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,

niech Twoje oczy widzą,

niech Twoje oczy widzą

słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,

zbadaj mnie nocą, Panie,

wypróbuj mnie w ogniu,

wypróbuj mnie w ogniu,

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

Moje usta nie kłamią,

jak to czynią ludzie,

bo szedłem za Twym słowem,

wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,

odpowiedz mi,

nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,

okaż mi cuda Twojej miłości,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,

bo Ty pomagasz

szukającym wsparcia Twojej prawicy;

jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,

zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,

mówią wyniośle ich usta;

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

Pomóż mi Ty, o Panie,

uwolnij mnie od ludzi tego świata,

od ludzi, którym zależy

tylko na tym życiu;

napelnij ich Twymi dobrami, Panie,

niech nasycą się nimi też ich synowie

i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

a ja gdy się przebudzę,

ja gdy się przebudzę,

nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

był już nie chodził drogą obłąd

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

### Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Kiko

Bendito sea Dios p.206

**D** Niech błogostawiony będzie Bóg <sup>e</sup>  
**A<sup>r</sup>** i Ojciec <sup>D</sup>  
 Jezusa Chrystusa. <sup>F#</sup>  
**K** Który nas wybrał <sup>h</sup>  
 przed stworzeniem świata. <sup>F#</sup>  
**K** Który nas pobłogosławił <sup>h</sup>  
 wszelką miłością, <sup>A</sup>  
 byśmy byli święci <sup>G</sup>  
 i niepokalani <sup>F#</sup>  
 w miłości. <sup>h</sup>  
**W** Byśmy byli <sup>h</sup>  
 Jego chwały uwielbieniem, <sup>A</sup>  
 chwały Jego darmowej łaski, <sup>G</sup>  
 łaski jego wielkiej miłości, <sup>F#</sup>  
 którą nas ukochał <sup>F#</sup>  
 w Jezusie Chrystusie. <sup>h</sup>

**K** Niech błogostawiony ... <sup>e</sup>  
**F#** **W** Nim mamy <sup>h</sup>  
 odkupienie. <sup>F#</sup>  
 Przebaczenie grzechów <sup>h</sup>  
 według bogactwa Jego miłości, <sup>A</sup>  
 aby w pełni czasów <sup>G</sup>  
 Chrystus był wszystkim we wszystkich! <sup>F#</sup>

**W** Byśmy byli ... <sup>h</sup>  
**D** Niech błogostawiony ... <sup>e</sup>  
**F#** **K** W Nim także i my, <sup>h</sup>  
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, <sup>F#</sup>  
 Dobrą Nowinę <sup>h</sup>  
 o naszym zbawieniu, <sup>A</sup>  
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią <sup>G</sup>  
 przez Ducha Świętego, <sup>F#</sup>  
 który uczynił z nas swój lud. <sup>F#</sup>

**W** Byśmy byli ... <sup>h</sup>

### Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

Kiko, Efraim Abileach

Por qué esta noche es diferente p.124

**D** Co takiego jest <sup>a</sup>  
 innego w tej nocy\* <sup>d</sup>  
 od wszystkich innych nocy? <sup>a</sup>  
**W** Od wszystkich innych nocy? <sup>d</sup>

**D** Bo w inne noce <sup>a</sup>  
 idziemy spać wcześniej <sup>d</sup>  
 i nie czekamy na nic. <sup>a</sup>  
**W** I nie czekamy na nic. <sup>d</sup>

**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy <sup>a</sup>  
 jesteśmy z wami razem. <sup>d</sup>

**W** A tej tu nocy, a tej tu nocy <sup>a</sup>  
 jesteśmy z wami razem. <sup>d</sup>

**D** Co takiego jest <sup>a</sup>  
 innego w tej nocy <sup>d</sup>  
 od wszystkich innych nocy? <sup>a</sup>  
**W** Od wszystkich innych nocy? <sup>d</sup>

**D** Że jesteśmy z wami razem, <sup>d</sup>  
 że wszyscy pościmy, <sup>a</sup>  
 że na coś czekamy. <sup>c</sup>

**W** Że jesteśmy z wami razem, <sup>a</sup>  
 że wszyscy pościmy, <sup>c</sup>  
 że na coś czekamy. <sup>a</sup>

\*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileach z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przypr. red.)

**Nie umrę, nie** (Ps 118)

Kiiko

- K Nie umrę, nie, } 2x
- W lecz będę żył } 2x
- K i ogłaszał } 2x
- W wielkie dzieła Pana! } 2x
- K Ukarat mnie, } 2x
- W Ukarat mnie. } 2x
- K Ale mnie } 2x
- W na śmierć nie wydał!
- K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*
- W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Izraela:*
- W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Aarona:*
- W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
- W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *W udęce wołałem do Pana.*
- W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*
- K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
- W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
- K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
- W *Strawę czoła moim wrogom.*
- K *Lepiej się uciec do Pana,*
- W *niz ufność pokładać w człowieku.*
- K *Lepiej się uciec do Pana,*
- W *niz ufność pokładać w możnych.*
- K *Otoczyli mnie.* } 2x
- W *Otoczyli mnie.* } 2x
- K *lecz w imię Pana*
- W *ich pokonałem!*
- K *Osaczyli mnie.* } 2x
- W *Osaczyli mnie.* } 2x
- K *lecz w imię Pana*
- W *ich pokonałem!*

Kiiko

Este es el día en que actuó el Señor p. 76, (a)

**Jak poryw gniewu** (VII Oda Salomona)

Kiiko

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
- W jak poryw miłości do ukochanego,
- K taki jest mój poryw ku Tobie,
- W Ty nieśmiertelny, pełnio światów,
- K Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
- W Ty jesteś drogą, jesteś miłością,
- W Ty jesteś drogą, jesteś miłością,
- W Ty jesteś drogą, drogą jedyną,
- W Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem,
- W Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
- W Ty jesteś zyciem,
- K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
- W pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
- W tak abym nie zadrział ujrzawszy Ciebie,
- W Ty nieśmiertelny, pełnio światów,
- W Ty jesteś drogą ...
- K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
- W w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
- W Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
- W aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie,
- W Ty jesteś drogą ...
- K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
- W znał wszystko to, co miałem uczynić,
- W dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
- W sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p. 207



**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

Kiko

**K,W** Duch Pana, Duch Pana <sup>a</sup>W Duch Pana, Duch Pana <sup>ε</sup>  
ogarnął mnie. <sup>a</sup>ogarnął mnie.  
**K** On mnie namaścił, <sup>a</sup>On mnie namaścił, <sup>g</sup>  
On mnie postął, <sup>a</sup>On mnie postął, <sup>f</sup>  
bym przepowiadał zbawienie. <sup>ε</sup>bym przepowiadał zbawienie: <sup>ε</sup>  
**W** Bym przepowiadał zbawienie, <sup>a</sup>**K** by ślepi przejrżeli, <sup>g</sup>  
bym przepowiadał zbawienie <sup>f</sup>by chromi chodzili, <sup>f</sup>  
ubogim, <sup>ε</sup>trędowaci wyzdrowieli, <sup>ε</sup>  
których serce jest złamane. <sup>ε</sup>bym przepowiadał zbawienie.

<sup>a</sup>W Duch Pana, ...

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

Kiko

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

**K** Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!  
**g** Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim <sup>A7</sup>  
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Alleluja, alleluja, alleluja. }  
**W** Dajcie chwagę Jego Duchowi.  
Dajcie chwagę Jego Duchowi.  
**K** I usuńcie brud z waszych twarzy.  
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, <sup>A7</sup>  
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.  
**W** Alleluja, ...  
Dajcie chwagę Jego Duchowi!

**O Panie, zeslij Twego Ducha** (Ps 104)

Lucien Deiss

<sup>a</sup>W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi. <sup>g</sup>  
**K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!  
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
**aSwe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!  
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.  
**W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi. <sup>g</sup>  
**K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!  
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.  
**aOwocami, które wyrastają z ziemi, Boże!  
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje. <sup>g</sup>  
**W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi. <sup>g</sup>  
**K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!  
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
**aWysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!  
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi. <sup>g</sup>  
**W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi. <sup>g</sup>******

<e>, D: C II

Kiko

**Śpiew przed posiłkiem**

<sup>c</sup>W Ty jesteś chlebem ubogich, <sup>g</sup>  
jesteś radością dla wszystkich.  
O, Panie, dzięki Ci.  
Ty karmisz ptaki niebieskie, <sup>c</sup>  
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

**Powiedzcie zatrwożonym w sercu** (1z 35, 4nn)

Křiko

Decide a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,  
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**K** i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

**Siewca** (Mk 4, 3nn)

Křiko

El sembrador p.214

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a gdy siał, jedno padło na drogę.
  - K** I przyleciały ptaki,  
i wydziobały je, i wydziobały je.
  - W** I wydziobały je.
  - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a gdy siał, jedno padło na skałę.
  - K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,  
bo nie miało ziemi.
  - W** Nie miało ziemi.
  - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
  - K** Razem z ziarnem wybijały ciernie  
i zagłuszyły je.
  - W** I zagłuszyły je.
  - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a gdy siał, jedno padło na ziemię
  - K** i wydało plon: jedni trzydziści,  
a inni sześćdziesiąt,
  - W** a inni sto.
  - K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,  
niech słucho, niech słucho. \*\*
  - KW** Żebym nie był drogą. †
  - KW** Żebym nie był skałą. †
  - KW** Żebym nie był cieniem. †
  - K** Lecz żebym był ziemią.
  - W** Dobrą ziemią.
- Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenziję byłoby śpiewać słowa *Salio el sembrador* a *sem-brar* w przykładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyjp. red.)

\*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucho powtarzają **Wszyscy**. (przyjp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyjp. red.)

**Ten, co wygnata winogrona w tfozchni** (Iz63, 1-6)

Kiko

El lagarero p.212

W Ktoż jest Ten, co przybywa z Edomu?  
 Ktoż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,  
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?  
 K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:  
 to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?  
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tfozchni?  
 Dlaczego? Dlaczego?  
 K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tfozchni,  
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.  
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,  
 kto by mi pomagał;  
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.  
 I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,  
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:  
 albowiem nadszedł dzień pomsty.  
 Deptałem, deptałem narody,  
 — ich krew spłynęła na ziemię  
 i poplamiała wszystkie moje szaty.

W Ktoż jest Ten ...

**O Boże, Tyś jest mym Bogiem** (Ps63)

Paolo Rita

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem, W O Boże ...  
 szukam Cię od świtania;  
 tak pragnie Ciebie dusza moja.  
 K Do Ciebie Ignie dusza moja,  
 kiedy wspominam Ciebie,  
 kiedy myślę o Tobie  
 w czasie mych czuwań.

W O Boże ...  
 ziemia zeszcła i spalona,  
 ziemia zeszcła i spalona, bez wody.  
 K Obfitością syci się moja dusza,  
 radośnie chwalał Cię moje usta,  
 bo stałeś się dla mnie pomocą  
 i w cieniu Twoich skrzydeł  
 się weselę.

W O Boże ...  
 Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
 sławić Cię będą moje wargi;  
 tak Cię błogosławię,  
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce. W O Boże ...

Kiko

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <d>

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x  
 przy donośnym dźwięku trąby,  
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!  
 W Pan wstępuje ...  
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!  
 W Pan wstępuje ...

(e)

### Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rendle

- K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach Jego spoczęła władza. <sup>a</sup>zobaczył światłość wielką. <sup>a</sup>Nad mieszkańcami <sup>a</sup>Krainy mroków <sup>a</sup>zabłysło potężne światło. <sup>a</sup>Pomnożyłeś im radość, <sup>a</sup>spotęgowałeś ich wesele, <sup>a</sup>rozradowali się przed Tobą, <sup>a</sup>jak radują się we zniwa, <sup>a</sup>jak weselą się <sup>a</sup>przy dzieleniu łupu.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

(g)

### Daj chwotę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

- W** Alleluja, alleluja. <sup>a</sup>Alleluja, alleluja. <sup>a</sup>Daj chwotę Panu, duszo moja, <sup>a</sup>ty, serce moje, <sup>a</sup>Jego świętemu Imieniu; <sup>a</sup>przez całe życie chwalić będę Pana, <sup>a</sup>śpiewać będę memu Bogu, <sup>a</sup>jak drugo będę żył. <sup>a</sup>Alleluja, alleluja ... <sup>a</sup>Nie pokładam ufności w możnych, <sup>a</sup>w człowieku, <sup>a</sup>w którym nie ma zbawienia:
- W** Alleluja, alleluja ...

do prochu wraca, kiedy umiera, rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

- W** Alleluja, alleluja ... <sup>a</sup>Ale w Tobie, Panie, <sup>a</sup>który otwierasz oczy ślepych, <sup>a</sup>który świadczysz <sup>a</sup>sprawiedliwość uciśnionym, <sup>a</sup>w Tobie, który dajesz <sup>a</sup>chleb zgłodniałym <sup>a</sup>i jeńców wypuszczasz na wolność. <sup>a</sup>Alleluja, alleluja ... <sup>a</sup>Szczęśliwy, kto zawierzył Panu, <sup>a</sup>w Bogu Abrahamą złożył ufność. <sup>a</sup>Króluje Pan na zawsze, <sup>a</sup>Bóg Syjonu na wieki. <sup>a</sup>Alleluja, alleluja ...

(h)

### Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4-10)

Kiko

- K** Pan podarował mi <sup>a</sup>język ucznia, <sup>a</sup>abym mógł nieść strudzonemu <sup>a</sup>jakiś słowo pocieszenia. <sup>a</sup>Poranek po poranku <sup>a</sup>budziśz moje ucho, <sup>a</sup>abym umiał słuchać, <sup>a</sup>jak uczeń. <sup>a</sup>Pan Jahwe\*, <sup>a</sup>Pan Jahwe\*, <sup>a</sup>Pan Jahwe\* <sup>a</sup>otworzył mi ucho. <sup>a</sup>Dlatego ja, <sup>a</sup>ja się nie oparłem, <sup>a</sup>ja się nie oparłem, <sup>a</sup>Podałem mój grzbiet tym, <sup>a</sup>którzy mnie bili. <sup>a</sup>W A ja, <sup>a</sup>ja się nie oparłem, <sup>a</sup>ja się nie oparłem, <sup>a</sup>Podałem moje policzki tym, <sup>a</sup>którzy rwali mi brodę. <sup>a</sup>W A ja, <sup>a</sup>ja się nie oparłem, <sup>a</sup>ja się nie oparłem.
- K** Nie zastoniłem mej twarzy <sup>a</sup>przed zniewagami i opluciem. <sup>a</sup>Albowiem już wiedziałem, <sup>a</sup>że przyjdiesz mi z pomocą, <sup>a</sup>dlatego uczyniłem <sup>a</sup>moje oblicze twarde jak skała: <sup>a</sup>bo byłem pewny, <sup>a</sup>że Ty mnie będziesz <sup>a</sup>podtrzymywał. <sup>a</sup>W Jeśli jesteś, <sup>a</sup>jeśli jesteś blisko, <sup>a</sup>jeśli zbawiasz, <sup>a</sup>kto wieść ze mną będzie spór? <sup>a</sup>Jeśli wspomogasz, <sup>a</sup>jeśli mi pomagasz, <sup>a</sup>jeśli zbawiasz, <sup>a</sup>kto potępi mnie? <sup>a</sup>K Wy wszyscy, którzy <sup>a</sup>boicie się Boga, <sup>a</sup>słuchajcie głosu Jego sługi: <sup>a</sup>jeśli ktoś jest w ciemnościach, <sup>a</sup>niech pokłada ufność w Nim, <sup>a</sup>niech Imieniu Jego zaufa. <sup>a</sup>W Jeśli jesteś ...

El Señor me ha dado p.215

\*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

**Widzę nieba otwarte** (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.211

- K** Widzę nieba otwarte: a oto białe rumaki,  
i Ten, co dostada, odziany w szatę,  
całą we krwi, całą we krwi.  
Jego oczy — płomienie ognia,  
z Jego ust wychodzi miecz,  
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2x  
**W** Jego imię jest, Jego imię jest:  
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,  
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,  
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,  
odziany w szatę we krwi skapaną, we krwi skapaną.
- KW** On wygniaty, sam wygniaty w tłoczni  
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,  
a z nią razem jej fałszywy prorok  
przez Tamtego, który siedzi na rumaku  
odziany w szatę we krwi skapaną.
- W** Alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja,  
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

**Śpiew Balaama** (Lb 23, 7–24)

Balaam p.42

- K** Z Aramu sprowadził mnie  
Balak, król Moabu,  
ze wschodnich wzgórz:  
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,  
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.  
Jakże mam przeklinać,  
jeśli Bóg mi nie pozwala?  
Jakże mam prorokować,  
jeśli Bóg tego nie chce?  
Z wysokości tej skały ja go widzę,  
z wysokości tej góry podziwiam go:  
Ten lud jest inny,  
niż wszystkie narody!  
**W** O jakże piękne two namioty,  
o jakże piękne, Izraelu.  
O jakże piękne two namioty,  
o jakże piękne, Izraelu.
- W** O jakże piękne two namioty,  
o jakże piękne, Izraelu. } 2x  
**K** Niech moja śmierć  
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,  
niech me życie  
będzie tam gdzie On,  
niech me życie  
będzie tam gdzie On.  
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?  
ty go przecież błogosławisz;  
chodź ze mną na inne miejsce,  
może stamtąd Bóg go przeklinie.  
Postuchaj, synu Sippora,  
nakłoń ucha, królu Balaku;  
Bóg nie jest jak człowiek,  
co mówi, a potem żałuje:  
gwiądza wschodzi z Jakuba,  
słyszę okrzyki dla króla,  
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:  
kładzie się jak lew,  
przeciąga jak lwica,  
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...  
**K** Niech moja śmierć  
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,  
**W** niech me życie  
będzie tam gdzie On,  
niech me życie  
będzie tam gdzie On.  
O jakże piękne ...

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

**W obliczu aniołůw** (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W W obliczu aniołůw pragnę Cię uwielbiać,  
w obliczu aniołůw chcę Ci psalmy śpiewać;  
staćić będę Twoje imię  
za Twą wierną miłość do mnie.
- K Dziękę Ci, Panie, z całego serca,  
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Chwalić Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
gdy usłyszą słowa ust Twoich  
i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
wyciągnasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołůw ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołůw ...

**Débora** (Sdz5, 1nn)

Delante de los ángeles p.63

- K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,  
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,  
błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.  
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!  
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
- W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,  
znikły gromady podróżnych,  
nie można już było chodzić po drogach,  
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.  
Gdy wojna była już u bram,  
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,  
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W Błogostawcie Jahwe...
- W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,  
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,  
ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,  
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,  
przed Tobą, Boże Izraela.
- KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
- KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
- K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
- W Błogostawcie Jahwe ...

**K** Noc już zapadła, **K** Zostaw mnie, <sup>a</sup> bo już wstaje jutrzeńka.  
 gdy Jakub powstał, <sup>a</sup> **K,W** Ja nie wypuszczę Cię, <sup>a</sup> jeśli mnie nie pobogostawisz.  
 zabrał swe żony <sup>a</sup> **K** A Bóg go zapytał:  
 i wszystkie swe dzieci, <sup>a</sup> „Jakie jest Two imię”  
 i przeprawił się <sup>a</sup> „Jakie jest Two imię”  
 przez bród Jabboku. <sup>a</sup> „Jakub” odpowiedział on,  
 „Jakub” odpowiedział on.  
 Kiedy już ich zabrał <sup>a</sup> Nie będziesz zwał się  
 i przeprawił przez potok, <sup>a</sup> dłużej Jakubem.  
 przeniósł potem <sup>a</sup> **W** Izrael, Izrael,  
 całe swe mienie: <sup>a</sup> Izrael będzie two imię.  
 i pozostał sam jeden. <sup>a</sup> **W** Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
**K,W** Wtedy ktoś zmaگاł się z nim. <sup>a</sup> **W** Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,  
**K** Wtedy ktoś zmaگاł się z nim <sup>a</sup> Izrael: potężny w Bogu,  
 aż do jutrzeńki. <sup>a</sup> Izrael: będziesz zwyciężać.  
 A widząc, <sup>a</sup> Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
 że nie może go przemoć, <sup>a</sup> Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.  
 uderzył w staw biodrowy, <sup>a</sup> **K** Izrael, Izrael,  
 a staw Jakuba się zwinął <sup>a</sup> Izrael, Izrael będzie two imię.  
 w czasie walki z nim. <sup>a</sup> **K,W** Zostaw mnie,  
 Zostaw mnie, <sup>a</sup> bo już wstaje jutrzeńka.

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)

**K** Kiedy Izrael był dziecięciem, **K** Dłatego powrócisz  
 ja go kochałem do ziemi egipskiej.  
 i z Egiptu jako syna go wezwałem, <sup>a</sup> Król Asyrii wytepi twoich synów,  
 lecz im bardziej go\* wołałem, <sup>a</sup> albo wiem mój lud  
 tym bardziej <sup>a</sup> **W** I nie pojmował ...  
 oddalał się ode mnie. <sup>a</sup> **K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
 I nie pojmował, <sup>a</sup> o Efraimie?  
 że troszczyłem się o niego. <sup>a</sup> **W** Nie niszczyć cię,  
 Izraelu, Izraelu. } 2x\*\* <sup>a</sup> bo jestem Bogiem,  
 Efraima ja uczyłem chodzić, <sup>a</sup> a nie człowiekiem.  
 przyciągałem go więzami dobroti <sup>a</sup> **W** I nie pojmował ...  
 byłem dla nich jak ten, <sup>a</sup> **K** Jak lew zaryczę i powrócę  
 co podnosi niemowlę do policzka. <sup>a</sup> jego synowie zza morza,  
 I nie pojmował ... <sup>a</sup> **W** przylecą z Egiptu jak ptaki,  
 z Asyrii jak gołębie. <sup>a</sup> powrócą  
 I nie pojmował ... <sup>a</sup> **W** I nie pojmował ...

**To jest Pascha Pana**

**W** To jest Pascha, przejdźcie Pana: <sup>a</sup> **W** To jest Pascha ...  
 wystawiajmy Go i śpiewajmy. <sup>a</sup> **K** To On przeprowadza przez pustynię  
 Alleluja, alleluja. <sup>a</sup> i prowadzi nas na drodze.  
**K** To Bóg Abrahama, Izaaka, <sup>a</sup> **W** To jest Pascha ...  
 to jest Bóg Jakuba. <sup>a</sup> **K** To On posłał do nas swego Syna  
 i wskrzesił Go z martwych. <sup>a</sup> **W** To jest Pascha, przejdźcie Pana:  
 wystawiajmy Go i śpiewajmy. <sup>a</sup> **K** To On otworzył Morze Czerwone  
 i myśmy przez nie przeszli. <sup>a</sup> Alleluja, alleluja.

\*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werseł Oz 11, 1. (przyp. red.)

\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniu i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,  
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,  
czas sadzenia i czas zbierania,  
czas zabijania i czas uzdrawiania,  
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,  
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
czas rozdzierania i czas zeszywania,  
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas mówienia i czas nienawiszcí,  
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
z całego trudu, jakim się moźoli?  
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,  
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
jak się radować owocami znoju;  
to, co je i pije za dni swego życia,  
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,  
od tego, co Ojciec już ustanowił  
na początku czasów.

**Królowie Cię ujrzą** // pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,  
tak mówi Pan, Święty Izraela:  
„Do tego, kto ma życie sponiewierane  
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,  
książęta całej ziemi  
na twarz upadną,  
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,  
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,  
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!  
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!  
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe\* mnie opuścił  
Pan zapomniał o mnie”.
- Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?  
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,  
Ja nie zapomnę Ciebie.  
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.
- W** Królowie Cię ujrzą ...

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yehweh a we włoskim Jahwe. (przyj. red.)



**Tak mówi Amen** (Ap 3, 14–22)

Kiko

Así habla el amén p.205

- W** Tak mówi Amen, <sup>e</sup>świadek prawdomówny i wierny, <sup>D</sup> początek stworzenia Bożego. **K** Radzę ci u mnie zakupić <sup>D</sup> złota wypróbowanego w ogniu, <sup>H</sup> białe szaty, balsam na oczy abyś mógł przejrzeć. **W** Tak mówi Amen ... **K** Tych, których kocham, doświadczam, bądź więc gorliwy <sup>D</sup> i opamiętaj się. <sup>H</sup> słuchaj mego głosu, <sup>e</sup> słuchaj mego głosu. **W** Tak mówi Amen ... **K** Mówisz: jestem bogaty, <sup>e</sup> niczego mi nie brak, <sup>g</sup> a nie zdajesz sobie sprawy, <sup>D</sup> że jesteś nieszczęśliwy, <sup>H</sup> godny współczucia, <sup>e</sup> ubogi, ślepy i nagi. **W** Tak mówi Amen ...

**Błogosław duszo moja Pana**

Kiko

Jerusalén reconstruida p.95, (e), a: e<sub>V</sub>

- K** Błogosław duszo moja Pana, <sup>g</sup> błogosław duszo moja <sup>a</sup> wielkiego Króla, <sup>g</sup> albowiem będzie odbudowana <sup>a</sup> Jerozolima, Jerozolima. **W** Jerozolima, Jerozolima, <sup>a</sup> Jerozolima, Jerozolima, <sup>a</sup> Jerozolima odbudowana, <sup>a</sup> Jerozolima na zawsze. **K** Twoje bramy będą odbudowane <sup>g</sup> z szafiru i ze szmaragdu, <sup>g</sup> z cennych kamieni twoje mury, <sup>g</sup> twoje wieże z czystego złota. <sup>a</sup> Twoje place błyszczą rubinem, <sup>g</sup> twe ulice złotem z Ofiru, <sup>g</sup> w twoich bramach będzie radość, <sup>a</sup> w twoich domach zabrzmie śpiew: **W** Jerozolima ... **K** Twoje światło dotrze <sup>g</sup> aż do krańców ziemi, <sup>a</sup> przyjdą do ciebie liczne ludy, <sup>g</sup> mieszkańcy wielu narodów do miejsca, <sup>a</sup> gdzie przebywa <sup>a</sup> twe imię. **W** Jerozolima ... **K** Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne; <sup>a</sup> przekłęci, którzy cię niszczą, <sup>g</sup> którzy burzą twoje mury <sup>a</sup> i równają z ziemią twoje wieże. <sup>a</sup> Ale błogosławieni, <sup>a</sup> błogosławieni na zawsze <sup>g</sup> ci, którzy cię odbudowują, <sup>a</sup> ci, którzy cię wznoszą na nowo, <sup>g</sup> błogosławieni, którzy cię miłują, <sup>a</sup> którzy cieszą się z twego pokoju. <sup>g</sup> Bo w twoich bramach będzie radość, <sup>a</sup> w twoich domach zabrzmie śpiew. **W** W twoich bramach będzie radość, <sup>a</sup> w twoich domach zabrzmie śpiew. <sup>a</sup> Jerozolima ... **W** Alleluja, alleluja,\* <sup>g</sup> alleluja, <sup>a</sup> alleluja, <sup>g</sup> alleluja, <sup>a</sup> alleluja.

\*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

### Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Ktiko

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D#: C III

**K** Jakże są miłe Twe przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich oltarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.  
**W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.  
**W** Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.  
**K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie, \*  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

### Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Ktiko

Sientate solitario y silencioso p.230

**K** Bóg, Bóg\* mnie zaprowadził,  
 mnie zaprowadził w ciemności.  
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,  
 moją głowę i szczękę.  
 Bóg napiął swój tук  
 i uczynił mnie celem swoich strzał.  
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumii,  
 On tłumii moją modlitwę.  
 Widzieć, do czego mnie doprowadził  
 w mym życiu zbląkanym:  
 jest piotunem i żółcią.  
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,  
 nadzieja, która przychodzi od Pana,  
 która przychodzi od Pana.  
**W** Siedz samotnie i w milczeniu,  
 skoro Bóg ci to nałożył.  
 Schył w proch twoje usta,  
 może jest nadzieja.  
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:  
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,  
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,  
 według wielkiej swej miłości.

2x

\*Ktiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ... ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersety**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyjp. red.)

\*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyjp. red.)

### Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Leopold Staffl, Kiko



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** <sup>d7</sup> Stabat Mater dolorosa <sup>B7</sup>  
<sup>C7</sup> iuxta crucem lacrimosa <sup>A7</sup>  
dum pendebat Filius.
- K** <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\* <sup>B7</sup>  
<sup>C7</sup> U stóp krzyża, we łzach cała, <sup>A7</sup>  
Kiedy na nim zawisł Syn
- A w Jej pełnym jęku duszy
- Od męczarni i katuszy
- Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona  
Była ta Błogosławiona,  
Z której się narodził Bóg  
Jak cierpiała i bolała.  
Jakże drżała, gdy widziała  
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,  
Widząc męki i rozpaczę  
Matki Bożej w żalu tym?  
Któż od smutku się powstrzyma,  
Mając Matkę przed oczyma,  
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy  
Znosi męki Syn jedyny,  
Jezus, jak Go smaga bat.  
Widzi, jak samotnie kona  
Owoc Jej czystego łona,  
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

### Nadchodzi Pan, przyodziany w blask

(Ps 93; Ap 1, 5–6)

Kiko

- W** <sup>d</sup> Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, <sup>g</sup>  
przepasany mocą, obleczony w chwałę. <sup>d</sup> } 2x
- K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje, <sup>g</sup>  
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków; <sup>d</sup>
- domowi Twemu przystoi świętość, <sup>g</sup>
- W** domowi Twemu przystoi świętość! <sup>d</sup>
- W** Nadchodzi Pan ...
- K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów, <sup>g</sup>  
i uczynił nas królestwem kapłańskim, <sup>d</sup>
- K,W** Jemu niech będzie chwała i moc, <sup>g</sup>  
przez wszystkie wieki wieków, <sup>d</sup>
- W** Nadchodzi Pan ...
- K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach, <sup>g</sup>  
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą, <sup>d</sup>  
także ci, także ci, co Go przebodli, <sup>g</sup>  
wszystkie narody całej ziemi!
- W** Nadchodzi Pan ...

<e>, f# : e II

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

### Dzień odpoczynku

(J 8, 52)

- K** <sup>e</sup> Kto zachowuje moje słowo, \* <sup>a</sup> <sup>e</sup> **W** <sup>e</sup> Odpoczynku dzień <sup>a</sup> } 2x  
nigdy go nie dotknie śmierć. <sup>e</sup> i uświęcenia czas
- W** Tyś jest Jedyny, <sup>a</sup> <sup>e</sup> **W** <sup>a</sup> <sup>e</sup> ludowi swemu dałeś. <sup>e</sup>
- Jedyny, który trwa w radości. <sup>e</sup> **K** <sup>a</sup> <sup>e</sup> Abraham dzień ten zobaczył <sup>e</sup>
- Któż jest jak nasz Pan? <sup>a</sup> <sup>e</sup> **W** <sup>a</sup> <sup>e</sup> i w Izaaku się rozrodował.
- K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia, <sup>a</sup> <sup>e</sup> **K,W** <sup>a</sup> <sup>e</sup> Jakub i synowie jego <sup>e</sup>  
w dniu tym odpoczęli.
- W** pamiętką radości i wesela. <sup>a</sup> <sup>e</sup> **W** <sup>a</sup> <sup>e</sup> Odpoczynku dzień ...

\*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3, 10-11)

Kiko

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

**K** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** Oe! woła głos na pustyni,  
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
nosi jagnięta na piersi.

**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

**W Twojej świętości, Panie** (Ps 36)

Kiko

**KW** W Twojej świętości Panie\*  
oglądamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiiony sam sobie ślepiecia

i nie widzi swej winy,

by ją mógł zniemawdzić.

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,

zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

**K** Na swoim łożu nieprawość knuje,

wkracza na błędną drogę,

nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,

a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,

a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja łaska,  
przechodzą do Ciebie ludzie  
i chronią się w cieniu  
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,  
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia

i w Twojej świętości  
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,  
którzy Ciebie znają,

a sprawiedliwość Twoją  
dla ludzi prawego serca.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

**K** Niech nie dopadnie mnie  
stopa pyszaka,

a ręka grzesznika  
niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,  
zostali powaleni i powstać nie mogą.

**W** W Twojej świętości Panie

oglądamy światło

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]

[nuovo] Alla Tua luce Signore

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

[nuovo] A tu luz, Señor, venos la luz

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,\*  
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.  
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój? <sup>a</sup>  
 Jakże kończy się tak nagle bieg twójego życia? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:*

**K** <sup>e</sup> Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie. <sup>a</sup>  
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.  
**K,W** <sup>e</sup> Chciałabym zrozumieć, biada mi, <sup>a</sup>  
 K jak to możliwe, że światło dogasa? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Chrystus:*

**K,W** <sup>e</sup> Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? <sup>a</sup>  
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? <sup>e</sup>  
**K** <sup>a</sup> Czy nie trzeba, żebym cierpiał? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Czy nie trzeba, żebym umierał? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Jak więc będę mógł zbawić Adama? <sup>e</sup>  
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
**K** <sup>e</sup> Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...  
**K,W** <sup>a</sup> Mój synu, mój synu i mój Boże.

\*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypp. red.)



Se encontraron dos ángeles p.134

**K** <sup>a</sup> Byli dwaj aniołowie, <sup>d</sup>  
 jeden pyta drugiego: <sup>a</sup>  
 „Gdzie, gdzie <sup>a</sup>  
 jest miejsce Jego chwały”?  
**W** <sup>a</sup> „Gdzie, gdzie <sup>d</sup>  
 jest miejsce Jego chwały”?  
**K** <sup>a</sup> Oto w błogosławieństwie, <sup>d</sup>  
 oto w błogosławieństwie, <sup>a</sup>  
 oto w błogosławieństwie, <sup>d</sup>  
 jest miejsce Jego chwały. <sup>a</sup>  
**W** <sup>a</sup> Oto w błogosławieństwie, <sup>d</sup>  
 oto w błogosławieństwie, <sup>a</sup>  
 oto w błogosławieństwie, <sup>d</sup>  
 jest miejsce Jego chwały. <sup>a</sup>  
**K** <sup>b</sup> Byli dwaj aniołowie ... \*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

## Młłuję Pana (Ps 116)

Ktiko

Amo al Señor p.37, (2)

- K Młłuję Pana, albowiem sřucha\*  
krzyku mojej modlitwy.  $\mathcal{D}^7$   
Nakonit ku mnie swe ucho  
w dniu, w którym Go wzywalem.  
Ścisakaty mnie więzy śmierci,  
znajdowalem się w okowach piekta,  
męczyły mnie smutek i udřeka,  
wezwałem imienia Pańskiego:  
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
albowiem Pan wysładczył ci dobro;  
On cię wybařit od śmierci,  
uchronit Twoje nogi od upadku. } 2x  
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;  
powiedziałem z goryczą:  
„Człowiek jest fałszywy”.  
Cóż oddam Panu za wszystko,  
co mi wysładczył?  
Podniosę kielich zbawienia  
i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
W Powróć, duszo moja ...

## Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjna

Canto de los números [nuevo]

- K Kto wie, co to jest jeden? \*  
Kto wie, co to jest jeden?  
D<sub>1</sub> Ja wiem, co to jest jeden.  
Ja wiem, co to jest jeden.  
D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
W Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest dwa? ...  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
W Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest trzy? ...  
D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
W Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest cztery? ...  
D<sub>4</sub> Cztery, cztery są ważne noce.  
D<sub>3</sub> Trzej, trzej są patriarchowie.  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
W Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest pięć? ...  
D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
D<sub>4</sub> Cztery, cztery, są ważne noce.  
...  
D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest sześć? ...  
D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
D<sub>5</sub> Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
...  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest siedem? ...  
D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
D<sub>6</sub> Sześć, sześć było dni stworzenia.  
...  
D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest osiem? ...  
D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
D<sub>7</sub> Siedem, siedem wrogich narodów.  
...  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest dziewięć? ...  
D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
D<sub>8</sub> Osiem, osiem osób było w arce.  
...  
D<sub>1</sub> Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
K Kto wie, co to jest dziesięć? ...  
D<sub>10</sub> Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.  
D<sub>9</sub> Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
...  
D<sub>2</sub> Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

\* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

**Anioł zstąpił z nieba**

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kółko



Alegria, ha nacido el salvador p.31

*d wersja oficjalna*  
**K,W** Anioł przyszedł z nieba\*  
 przynosząc wielką nowinę:  
**K,W** „Dzisiaj narodził się dla was,  
 narodził się Zbawiciel.”  
**W** Radujmy, radujmy,  
 radujmy się,  
 dzisiaj narodził się Zbawiciel. } 2x  
*Db* odpoczywa w żłóbku, *C7*  
 Chrystusem Panem jest On. }

*d wersja śpiewana*  
**K,W** Dzisiaj przyszedł z nieba\*\*  
 przynosząc wielką nowinę:  
**K,W** „Oto wam się rodzi,  
 oto rodzi się Zbawiciel.”  
**W** Co za radość, co za radość,  
 co za radość,  
 dzisiaj Zbawiciel jest nam dan. } 2x  
*Db* O tej dobrze leży w żłobie  
 Jezus Chrystus Pan.

*d*  
**K,W** Owinęty w pieluszki,  
 położony w żłóbku,  
*g* i to będzie znakiem,  
 że narodził się Zbawiciel.  
**W** Radujmy, ...

*d*  
**K,W** Do stajenki Betlejemskiej  
 przybyli pasterze.  
*g* Nadchodzą przynosząc  
 liczne dary Zbawicielowi.  
**W** Radujmy, ...

*d*  
**K,W** Wół rozpoznaje Pana,  
 osioł jego trzodę.  
*g* lecz Izrael nie poznaje,  
 nie poznaje swego Pana.  
**W** Radujmy, ...

*d*  
**K,W** Wół rozpoznaje pana  
 a osioł żłób właściciela,  
**K,W** Lecz Izrael nic nie rozumie,  
 radość mu się nie udziela.  
**W** Co za radość, ...

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy**

(Mt 11, 28–30)

Kółko

*C*  
**K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzię,  
 a Ja was ochłodzię.  
*C* Weźcie moje jarzmo na siebie,  
 i ucztujcie się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.  
**W** Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.

### Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

Ktiko

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f : d<sub>III</sub>

**K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,<sup>d A<sup>T</sup></sup>  
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.<sup>d</sup>  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>g d</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>B</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
**K** Przygniatają nas nasze przewiny,<sup>d A<sup>T</sup></sup>  
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,<sup>d A<sup>T</sup></sup>  
 mieszkać będzie w Twoich przedsiónekach.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>g d A<sup>T</sup></sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>d</sup>  
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>B</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
**K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,<sup>d A<sup>T</sup></sup>  
 świętością Twego przybytku.<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,<sup>d A<sup>T</sup></sup>  
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.<sup>d</sup>  
**W** Do Ciebie ...<sup>g</sup>

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyj. red.)

### Życie radośni (Flp4, 4n)

Ktiko

**W** Życie radośni,<sup>a wersja oficjalna \*</sup>  
 Pan jest już blisko.<sup>g</sup>  
 Życie radośni,<sup>a</sup>  
 Pan jest już blisko.<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 Życie radośni,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 przyjsia Pana nadszedł czas.<sup>d</sup>  
 i wybawi nas,<sup>a</sup>  
 i wybawi nas,<sup>g</sup>  
 i wybawi nas,<sup>a</sup>  
 i wybawi nas.<sup>a</sup>  
**K** Odwagi,<sup>A</sup>  
 nie bójcie się,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 bo przyjsia Pana nadszedł czas<sup>d</sup>  
 i wybawi nas,<sup>a</sup>  
 i wybawi nas,<sup>g</sup>  
 i wybawi nas,<sup>a</sup>  
 i wybawi nas.<sup>a</sup>  
**W** Życie radośni, ...<sup>a</sup>

**W** Radośni żyćcie,<sup>a wersja śpiewna \*\*</sup>  
 bo nasz Pan jest już blisko.<sup>g</sup>  
 Radośni żyćcie,  
 bo nasz Pan jest już blisko.<sup>a</sup>  
 Radośni żyćcie,<sup>A</sup>  
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.<sup>d</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>a</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>g</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>a</sup>  
 i On zbawi nas.<sup>a</sup>  
**K** Dzielnym bądź,<sup>A</sup>  
 nie bój się,<sup>A<sup>T</sup></sup>  
 bo nasz Pan przyjdzie wczas<sup>d</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>a</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>g</sup>  
 i On zbawi nas,<sup>a</sup>  
 i On zbawi nas.<sup>a</sup>  
**W** Radośni żyćcie, ...<sup>a</sup>

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Ktiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyj. red.)  
 \*\*Po prawej tekst nieco poprawiony; aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)





Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,\*  
Chwal hymnami wśród wesela  
Wodza i Pasterza rzez!  
**a** Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi,  
**e** Synów wraca w Ojca progi.  
**K** Ile zdofasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyspiewać pieśnią chcesz!  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wiewczy świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi spotem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Z pełnej piersi niech brzmiały pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Sławmy gromko Króla chwał!  
Uroczyście dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Co uczynił przy wiewczy,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...  
**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie uczta trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.  
**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,  
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm,  
bym uciekał niby wróbel ku góróm.  
**K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki  
i zakładają strzały na cięciwy,  
by ugodzić w ciemności prawych sercem.  
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,  
co może zdziałać sprawiedliwy,  
co może zdziałać sprawiedliwy?  
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,  
Pan ma swój tron na niebie,  
Jego oczy są otwarte na świat,  
Jego źrenice badają każdego człowieka.  
Bo Pan przynika sprawiedliwych,  
Pan przynika także bezbożnych,  
Panu Bogu nie podoba się przemoc,  
Panu Bogu nie podoba się przemoc.  
**W** Jeżeli w Panu ...

### Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

Ktiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f# : e11

**W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmiernie zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

**K** Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odbłaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę,  
 na górę cieniistą.

**W** Pan potężny ...

**K** Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios<sup>a</sup> odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos,  
 Jego głos potężny.

**W** Pan potężny ...

### Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.intrad.

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.\*  
 Syjonie Boga chwal.  
 On leczy wszystkie serca złamane,  
 uzdrawia Izraela z ran.

**K** Dobrze błogostawić Jahwé.  
 wdzięcznie pochwalną  
 nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,  
 grajcie na gitarze dla Pana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Pan buduje Jeruzalem,  
 gromadzi rozproszonych z Izraela;  
 Pan dźwiga pokornych,  
 a poniza występnych aż do ziemi.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** On liczbę gwiazd oznacza,  
 wszystkie je woła po imieniu.  
 Pan jest wielki i zasobny w siły,  
 mądrość Jego jest  
 niewypowiedziana.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Nie kocha się w sile rumaka;  
 nie upodobał w sile męza.  
 Podobają się Panu,  
 którzy się Go boją,  
 którzy wyczekują Jego łaski.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Umacnia zawory bram swoich  
 i błogostawi synom swoim w tobie.  
 Zapewnia pokój twoim granicom,  
 nasyc<sup>a</sup>a cię najlepszą pszenicą.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,  
 mkn<sup>g</sup>ie chyżo Jego słowo.  
 On daje śnieg niby wełnę,  
 a szron jak popiół rozsiewa.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

**K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.  
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską niezjący już Félix Villegas Sanz, odpowiadający za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W <sup>c</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.\*  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>e</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.  
<sup>e</sup>Śpiewajcie nową <sup>e</sup>pieśń.  
<sup>f</sup>Śpiewajcie Panu <sup>e</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.  
<sup>e</sup>Śpiewajcie Panu <sup>e</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie nową <sup>e</sup>pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
<sup>a</sup> a synowie Syjonu radują swym <sup>g</sup>Królem.  
 Niech imię Jego <sup>g</sup>czcżą tańcem, <sup>e</sup>  
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K <sup>e</sup>Bo Pan swój lud <sup>g</sup>miłuje,  
<sup>a</sup> pokornych wieńczy <sup>g</sup>zwycięstwem.  
 Niech <sup>e</sup>święci się <sup>g</sup>cieszą w chwale, <sup>e</sup>  
 niech się <sup>e</sup>wesela przy <sup>g</sup>uczcie <sup>f</sup>niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytnym i współczesnym w Kościele katolickim, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



Aleluya, bendecid al Señor p.33

KW <sup>A</sup>Allelu-, Allelu-, Alleluja, <sup>B</sup>  
<sup>A</sup>Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
 K <sup>d</sup>Błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie słudzy Pańscy.  
 Błogosławcie wszyscy Pana,  
 błogosławcie wszyscy Pana,  
 którzy <sup>d</sup>trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesicie ku Niemu ręce,  
 wzniesicie ku Niemu ręce  
 i błogosławcie Pana,

który <sup>d</sup>trwacie w domu Pana, swego Boga,  
 czuwając nocami!\*

KW <sup>A</sup>Alleluja, Alleluja, Alleluja, <sup>B</sup>  
<sup>d</sup>Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja, <sup>B</sup>  
 Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
 K <sup>B</sup>Alleluja.\*\*

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyj. red.)  
 \*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

K,W Córki jerozolimskie,

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
z suchym co się stanie,  
z suchym co się stanie? Aji

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcze, przebacz im,  
bo nie wiedzą, co czynią;  
przebacz im, przebacz im! Aji

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:  
dziś będziesz ze mną w rajul

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcze, Ojcze,  
w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
Aji, aj, aji

W Córki jerozolimskie ...

Hijas de Jersalén p.87

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,  
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,  
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,\*\*  
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,  
po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,  
o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
Abymy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic  
Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.

La Salve p.97

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Autorka ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Autorka ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzelbów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hennanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyrażenia *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abymy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bąker z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

<sup>†</sup>Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie werseu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

**Chrystus jest Świątością** Hymn (J 8, 12; 14, 6)

**K** Chrystus jest Świątością.\*  
**W** Chrystus jest Świątością.  
**K** Chrystus jest Świątością.  
**W** Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
 Zbawieniem jest Pan.

Cristo es la luz p.56



**Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem** (Ps32)

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,  
 winy mojej nie zataiłem;  
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.  
**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie  
 w czas udręczenia;  
 choćby nawet uderzały wielkie wody,  
 nie będą go mogły dosięgnąć.  
**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,  
 komu grzech został darowany!  
 Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,  
 w którego sercu nie ma zdrady!  
**KW** Grzech mój, Panie ...  
**K** Póki milczałem, schnęły kości moje  
 od jęków mych przez cały dzień;  
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,  
 topniały siły moje jak od upałów lata;  
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,  
 winy mojej nie zataiłem;  
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.  
**KW** Grzech mój, Panie ...

Te he manifestado mi pecado p.149

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyj. red.)

### Maryja, Matka Kościół (J 19, 26–34)

Křiko

**K** Niewiasto, oto Twój Syn,

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

**KW** Maryjo, Matko moja ...

**K** A potem przyszli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie złamali Mu nóg,

ale jeden z nich

włóczył przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krew i woda,

krew i woda.

**KW** Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościół,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ...

wszystko się spełniło.”

Maria, madre de la Iglesia p.105

### La espada (Ez 21, 14–22)

**KW** Espada, espada, \* bruniĉa para matar.

**KW** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Krzyycz, Synu człowieczy,

krzyycz, Synu człowieczy.\*\*

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

**W** Espada, espada, bruniĉa para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Odwróć się w twą prawą stronę,

odwróć się, odwróć się w lewo

Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,

tam, gdzie nasyci się moja dusza.

**W** Espada, espada, bruniĉa para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

**K** Wyostrzony, aby zabić,

wyostrzony, aby zabić.

Krzyycz, Synu człowieczy,

krzyycz, Synu człowieczy.\*\*

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

**W** Espada, espada, bruniĉa para matar.

**W** Maria, Maria, madre de Dios.

La espada [nuevo]

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało-

by je pominać a akord E grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-

polski *ven a venir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na

włoski jako *veni a venire con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej

akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkać ze mną*, jak to jest i w hisz-

pańskiej i we włoskiej wersji; wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerozoną

\*Można grać akord E7. Orkiestra gra akord G9. (przypp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonanowo. (przypp. red.)

**Hymn do Chrystusa — Świątości** *Święty Grzegorz z Nazjanzu*

Kiko



Himno a Cristo luz p.88

**W** <sup>e</sup> Błogostawimy Cię w tej to godzinie\*  
<sup>a</sup> o Chryste mój, Słowo Boże!  
<sup>e</sup> Świątosc (ze)\*\* Świątosci bez początku.  
<sup>e</sup> Błogostawimy Cię Słowo Boże,  
<sup>e</sup> Błogostawimy Cię Słowo Boże.  
<sup>d</sup> **K** Błogostawimy Cię, potrójna Świątosci  
<sup>e</sup> niepodzielnej chwaly!  
<sup>e</sup> Ty pokonałeś ciemności,  
<sup>e</sup> wskrzesiłeś świątosc  
<sup>e</sup> zmartwychwstając ze śmierci.  
<sup>e</sup> Tyś jest wieczną świątoscią,  
<sup>e</sup> która oświeca nasze życie.  
<sup>e</sup> Tyś jest wieczną świątoscią,  
<sup>e</sup> która wschodzi nad światem.  
<sup>e</sup> Tyś jest wieczną świątoscią,  
<sup>e</sup> Błogostawimy Cię Panie!  
<sup>e</sup> **W** Błogostawimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Świątła bez początku”. (przyp. red.)

**Stabat Mater** *Sekwencja z XIII wieku*

Kiko

Stabat Mater dolorosa p.146

**KW** <sup>d</sup> <sup>e</sup> Stabat Mater dolorosa  
<sup>e</sup> iuxta crucem lacrimosa  
<sup>e</sup> dum pendebat filius.  
<sup>d</sup> **K** Duszę jej tak wzdychając\*  
<sup>e</sup> zasmuconą, bolejącą  
<sup>e</sup> przebił miecz.  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** O jak smutna i strapiona  
była ta Błogostawiona,  
Matka Syna Jedynego!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Kto by nie zapłakał,  
widząc Matkę Chrystusa  
w tak wielkim cierpieniu!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
biczowaniem dręczonego  
za grzechy swego ludu!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** Widzi Syna tak słodkiego,  
w śmierci samotnego,  
kiedy daje swego Ducha!  
**KW** Stabat Mater ...  
**K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
przez Twą błogostawioną matkę daj mi dojść  
do palmy zwycięstwa!  
**K** Amen, amen, amen!  
**KW** Amen, amen, amen!

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyp. red.)

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,  
to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię  
za to, że twój głód kołłem manną,

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,  
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,  
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,  
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós,  
Sanctus Deus,  
K ágios ischyros,  
W Sanctus fortis,  
K ágios athánatos,  
W eléison imás,  
K Sanctus immortalis,  
W miserere nobis!\*

KW Ludu mój, ludu ...

ἀγιος ο Θεός — Świątły Boże  
ἀγιος ισχυρός — Świątły mocny

ἀγιος ἀθάνατος — Świątły a nieśmiertelny  
ἐλέησον ἡμᾶς — zmiłuj się nad nami

KW Duch Świątły,  
jest jarzmem słodkim,\*  
jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Peten zrozumienia,  
peten miłosierdzia  
wobec naszych grzechów.

Peten łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,  
jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
jest gwarancją Życia Wiecznego

W On, „Paraklet”!  
K Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
mieszkając w człowieku  
zawsze ma nadzieję.

Rozumnie wszystko,  
usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)\*\*

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,  
mówi nam dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...  
K Mówi nam, że w naszym życiu††  
wszystko jest święte,  
że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi†.  
W Nim o nic się nie ma pretensji,  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko,  
ponieważ  
upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
jest naszą chwałą,  
prawdą, świętością,  
jest tym  
co znaczy być chrześcijaninem.

\*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-  
cyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Duchu Świętego* Kiko. (przy-  
p.)

\*\*Referen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przy- p. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przy- p. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpań-  
skie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przy-  
p. red.)



**Jak owieczka, która widzi**

Hymn Romana Melodosa



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,\*<sup>a</sup>

Maryja szła za Nim przesyła bólem.<sup>e</sup>

I mówi: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”<sup>a</sup>

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?<sup>e</sup>

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>a</sup>

**K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.<sup>a</sup>

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,<sup>e</sup>

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.<sup>e</sup>

**K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!<sup>a</sup>

**K** Jak to możliwe, że gaszona jest świątłość? } 2x<sup>e</sup>

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.”<sup>a</sup>

**K,W** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?<sup>a</sup>

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?<sup>e</sup>

**K** Czy nie miałbym cierpieć?<sup>e</sup>

Czy nie muszę umrzeć?<sup>e</sup>

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?<sup>e</sup>

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”<sup>e</sup>

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.<sup>a</sup>

**K** Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

**O nasz Panie, o nasz Boże**

(Ps8)

Oh Señor, nuestro Dios p.119

**KW** O nasz Panie, o nasz Boże,<sup>e</sup>

jakże wielkie jest Twe imię,<sup>e</sup>

na całej ziemi, Twoje imię,<sup>e</sup>

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.<sup>e</sup>

**K** Ustami dzieci i niemowląt<sup>a</sup>

potwierdzasz swą potęgę, o Panie,<sup>e</sup>

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.<sup>e</sup>

**KW** O nasz Panie ...<sup>e</sup>

**K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,<sup>a</sup>

na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;<sup>e</sup>

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,<sup>e</sup>

czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?<sup>e</sup>

A jednak, a jednak\*<sup>e</sup>

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,<sup>e</sup>

chwałą i cziłą go uwieńczyłeś,<sup>e</sup>

poddałeś wszystko pod Jego stopy.<sup>e</sup>

**KW** O nasz Panie ...<sup>e</sup>

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast. Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**Tys jest bogostawiona, Maryjo** (Łk 1, 42-44)

Kiko

Bendita eres tū, María p.45, <a>; c: a<sub>III</sub>

**K** Tys jest bogostawiona, Maryjo,  
między niewiastami, Maryjo!  
i błogostawiony owoc, Maryjo,  
owoc łona twego, Jezus.  
Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka  
przychodzi do mnie, skądże mi to?  
2x

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
coś poruszyło się we mnie,  
moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo,  
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

**W** Skądże mi to ...

<a>

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Kiko

**K** Witaj, Królowo niebios,  
o Pani, Pani Aniołów.  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarciaś bramę dla naszego świata.

**K** Witaj, wieczna służebnico,  
proś Chrystusa za nami.  
K I ... I ... I ...  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarciaś drogę dla naszego świata.

Salve, reina de los cielos p.133

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
ze wszystkich najpiękniejsza.  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

**Mesjasz, Lew, by zwyciężać** Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

Kiko

El Mesías león p.242 (Elección)

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
stał się Barankiem aby cierpieć.  
2x

**K** Wstąpił na drzewo aby stać się  
Oblubieńcem; żeby umrzeć.  
Pozostawił swoją krew  
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,  
stał się Barankiem aby cierpieć.  
2x

**K** I zstąpił do Otchłani  
szukając zagubionej owcy.  
Wrzaz z nią wstąpił do nieba  
i wprowadził ją do domu Ojca.

**W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,  
stał się Barankiem aby cierpieć.  
2x

\*Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalypsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

**Resurrexit** Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11,25-27)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

**d** Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

**F** Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...

**KW** La la la la la, La la la la la la, La la la la la, La la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzalnych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

**Dziewico, tak bardzo przedziwna** Hymn

Virgen de la maravilla p.159, <h>, d: h<sub>III</sub>

**W** Maryjo, córko Twego Syna, Matko Jezusa i Matko nasza, Dziewico tak bardzo przedziwna.

**K** Maryjo, Tyś jest stworzeniem, które wydało na świat Stworzyciela; Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, utworzona z ziemi, Tyś jest pełnym chwały, pełnym chwały obrazem nieba.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą, jesteś niewiastą największą i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką, będąc córką Boga, jesteś Jego Matką. Dziewico tak bardzo przedziwna.

**W** Maryjo, córko Twego Syna, Matko Jezusa i Matko nasza, Dziewico tak bardzo przedziwna.

**W** Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

**K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostrzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

**W** Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

**K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

**W** Zwycięstwo, zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103, (d)

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,\*

Ty wskazujesz nam drogę,

nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,

W Tobie jest całe piękno Ducha,

„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

**W** Rozraduj się, Maryjo,

Jaśniejąca jak słońce,

Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

Arko Ducha Świętego.

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,

filakterio doskonałej czystości,

Arko wonna Ducha Świętego.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ciebie błagają wszyscy ludzie,

Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490-555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

**Zacheusz** (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- KW** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto, <sup>f</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>e</sup>przechodził przez to miasto.
- K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>f</sup>zwierzchnik celników i bardzo <sup>g</sup>bogaty, <sup>e</sup>próbował zobaczyć Jezusa, <sup>e</sup>ale nie mógł, <sup>e</sup>bo był niskiego wzrostu.
- <sup>a</sup>Pobiegł więc <sup>f</sup>naprzód i <sup>g</sup>wspiął się na <sup>e</sup>sykomorę,
- <sup>a</sup>bo miał tamtędy <sup>f</sup>przechodzić, <sup>e</sup>miał tamtędy <sup>g</sup>przechodzić.
- <sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>f</sup>spojrzał w <sup>g</sup>gółę i <sup>e</sup>go zobaczył, <sup>f</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>e</sup>zejdź <sup>g</sup>prędko, <sup>e</sup>albowiem <sup>f</sup>trzeba, <sup>e</sup>abym <sup>g</sup>dziś <sup>e</sup>wszedł do <sup>f</sup>twojego domu”.\*
- <sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>szedł z <sup>g</sup>pośpiechem i <sup>e</sup>przyjął Go <sup>f</sup>peten <sup>g</sup>radości, <sup>e</sup>a <sup>f</sup>widząc to, <sup>e</sup>wszyscy <sup>g</sup>szemrali:
- „Wszedł do domu <sup>e</sup>grzesznika!” <sup>g</sup>
- <sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>wstał i <sup>g</sup>powiedział do Pana:
- „Panie, <sup>e</sup>oto <sup>f</sup>połowę <sup>g</sup>moich <sup>e</sup>dóbr <sup>f</sup>daję <sup>g</sup>ubogim, <sup>e</sup>a <sup>f</sup>jeśli <sup>g</sup>kogoś <sup>e</sup>okradłem, <sup>e</sup>poczwiście <sup>f</sup>mu <sup>g</sup>to <sup>e</sup>zwrócę”.
- <sup>a</sup>A Jezus <sup>f</sup>mu <sup>g</sup>odpowiedział:
- KW** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>f</sup>zbawienie <sup>g</sup>weszło do <sup>e</sup>tego <sup>f</sup>domu, <sup>e</sup>dzisiaj <sup>g</sup>zbawienie <sup>e</sup>weszło do <sup>f</sup>tego <sup>g</sup>domu”.
- K** <sup>a</sup> „Bo <sup>d</sup>także <sup>e</sup>on <sup>f</sup>jest <sup>g</sup>synem <sup>e</sup>Abrahama, <sup>e</sup>albowiem <sup>d</sup>Syn <sup>f</sup>Człowieczy <sup>g</sup>przyszedł <sup>e</sup>szukać i <sup>f</sup>zbawić <sup>g</sup>to, <sup>e</sup>co <sup>f</sup>zginęło”.
- W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... <sup>g</sup>
- W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>d</sup>zbawienie <sup>e</sup>weszło do <sup>f</sup>tego <sup>g</sup>domu ... <sup>e</sup>
- K,W** <sup>a</sup> Zacheuszem <sup>d</sup>jestes <sup>e</sup>ty,
- K,W** <sup>a</sup> „zejdź <sup>d</sup>prędko, <sup>e</sup>
- K** <sup>a</sup> <sup>f</sup>albowiem <sup>g</sup>trzeba, <sup>e</sup>abym <sup>d</sup>dziś <sup>f</sup>wszedł <sup>g</sup>do <sup>e</sup>twojego <sup>f</sup>domu”.
- W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>d</sup>zbawienie <sup>e</sup>weszło do <sup>f</sup>tego <sup>g</sup>domu ... <sup>e</sup>

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyjp. red.)

**Błogostawić będą Pana w każdym czasie** (Ps 34)

- KW** <sup>d</sup> Błogostawić będą <sup>e</sup>Pana <sup>a</sup>w <sup>f</sup>każdym <sup>g</sup>czasie, <sup>e</sup>na <sup>b</sup>moich <sup>a</sup>ustach <sup>f</sup>zawsze <sup>g</sup>Jego <sup>e</sup>chwala;
- <sup>b</sup>będą <sup>a</sup>chlubić się <sup>f</sup>w <sup>g</sup>Panu, <sup>e</sup>niech <sup>b</sup>ustyszają <sup>a</sup>pokorni <sup>f</sup>i <sup>g</sup>weselą się.
- K** <sup>d</sup> Śpiewajcie <sup>e</sup>wraz <sup>a</sup>ze <sup>f</sup>mną <sup>g</sup>Panu, <sup>e</sup>śpiewajmy <sup>a</sup>razem <sup>f</sup>Jego <sup>g</sup>imieniu, <sup>e</sup>bo <sup>b</sup>szukałem <sup>a</sup>Pana <sup>f</sup>i <sup>g</sup>mi <sup>e</sup>odpowiedział <sup>a</sup>i <sup>b</sup>od <sup>f</sup>wszelkiej <sup>a</sup>trwogi <sup>g</sup>mnie <sup>e</sup>uwolnił.
- KW** Błogostawić będą Pana ...
- K** Anioł <sup>a</sup>Pański <sup>e</sup>stawia <sup>f</sup>obóz <sup>g</sup>warowny <sup>e</sup>wokół <sup>a</sup>tych, <sup>e</sup>co <sup>f</sup>się <sup>g</sup>Go <sup>e</sup>boją, <sup>e</sup>i <sup>f</sup>ich <sup>g</sup>zbawia; <sup>e</sup>oto <sup>b</sup>biedak <sup>a</sup>woła, <sup>f</sup>a <sup>g</sup>Pan <sup>e</sup>go <sup>f</sup>wystuchuje <sup>a</sup>i <sup>b</sup>wybawia <sup>e</sup>ze <sup>f</sup>wszystkich <sup>g</sup>jego <sup>e</sup>ucisków.
- KW** Błogostawić będą Pana ...
- K,W** <sup>d</sup> Skosztujcie <sup>e</sup>i <sup>b</sup>zobaczcie, <sup>a</sup>jak <sup>c</sup>dobry <sup>e</sup>jest <sup>a</sup>Pan, <sup>a</sup>szczęśliwy <sup>b</sup>człowiek, <sup>e</sup>który <sup>a</sup>chroni <sup>e</sup>się <sup>a</sup>u <sup>e</sup>Niego.
- KW** Błogostawić będą Pana ...
- K** <sup>a</sup>Wiele <sup>e</sup>jest <sup>b</sup>prób, <sup>e</sup>które <sup>f</sup>czekają <sup>g</sup>sprawiedliwego, <sup>e</sup>lecz <sup>e</sup>ze <sup>f</sup>wszystkich <sup>g</sup>Pan <sup>e</sup>go <sup>f</sup>uwalnia; <sup>e</sup>wołają <sup>a</sup>do <sup>f</sup>Niego, <sup>e</sup>a <sup>g</sup>Pan <sup>e</sup>ich <sup>f</sup>wystuchuje <sup>a</sup>i <sup>b</sup>wybawia <sup>e</sup>ze <sup>f</sup>wszystkich <sup>g</sup>ucisków.
- KW** Błogostawić będą Pana ...

**K** <sup>h</sup>Przybyli uczniowie i rzekli mu:  
<sup>e</sup>„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”  
<sup>g</sup>A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,  
<sup>g</sup>którego wy nie znacie.

<sup>g</sup>Moim pokarmem jest czynić wolę

<sup>e</sup>Tego, który mnie posłał,  
by wypełnić Jego dzieło.”

**KW** Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

<sup>e</sup>Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

**K** Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,  
<sup>g</sup>jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

**KW** Czyż nie mówicie ...

**K** Już się gromadzą żniwarze

<sup>g</sup>i odbierają zapłatę, i zbierają

<sup>g</sup>owoce na życie wieczne.

**W** Na życie wieczne!

**KW** Czyż nie mówicie ...

**K** Ja was posłałem zbierać to,

<sup>g</sup>nad czym wyście się

<sup>g</sup>nie napracowali,

<sup>g</sup>inni natrudzili się,

<sup>g</sup>a wy korzystacie z ich trudu,

<sup>e</sup>żeby się radowali razem,

<sup>g</sup>kto sieje i kto zbiera.

**KW** Czyż nie mówicie ...

**KW** <sup>a</sup>Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup>między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>g</sup>kobieta, kobieta dotknęła Go.

**KW** <sup>a</sup>„Córko, twoja wiara,  
<sup>g</sup>twoja wiara cię zbawiła!”  
**W** <sup>a</sup>Pośrodku wielkiego tłumy

**K** <sup>a</sup>„Kto Mnie dotknął,  
<sup>g</sup>któ Mnie dotknął?”  
<sup>g</sup>rzekł Chrystus, rzekł Chrystus

**W** <sup>a</sup>Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup>między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>g</sup>kobieta, kobieta dotknęła Go.

<sup>g</sup>i zatrzymał się.  
<sup>g</sup>Kobieta cała drżąca,  
<sup>g</sup>kobieta cała drżąca,

**K** <sup>a</sup>Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
<sup>g</sup>jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

<sup>g</sup>możesz dotykać Go wiarą:  
<sup>a</sup>bo On jest Synem Bożym,  
<sup>g</sup>bo On jest Synem Bożym,

<sup>g</sup>rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,  
<sup>g</sup>bo jestem kobietą nieczystą  
<sup>g</sup>i cierpię na upływ krwi,  
<sup>g</sup>bo jestem kobietą nieczystą\*  
<sup>g</sup>i cierpię na upływ krwi.\*  
<sup>a</sup>Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
<sup>g</sup>lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
<sup>g</sup>upływ krwi zatrzymał się.”

<sup>g</sup>który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.

**W** <sup>a</sup>Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup>między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>g</sup>kobieta, kobieta dotknęła Go.

<sup>g</sup>między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>g</sup>kobieta, kobieta dotknęła Go.


\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyjp. red.)

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyjp. red.)


\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyjp. red.)

**Sama na sam** Hymn

Sola a Solo p.145

**K** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7</sub>  <sup>g</sup>  
 Sama na sam  
 pod krzyżem,  
 Maryjo,  
 któż zdoła cię odłączyć?

**K** <sup>d</sup> <sup>g</sup>  
 Dziewico sama,\*  
 Matko, wieżo przeniknięta.\*  
 Kolumno miłości,  
 Ty podtrzymujesz niebo  
 naszej słabej wiary.

**W** <sup>d</sup> <sup>e</sup><sup>iv</sup>   
 Sama na sam  
 Matko, pełna Boga,  
 módl się za nami  
 bo jesteśmy grzesznikami.

**Rzekł Pan do Pana mego** (Ps110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

**K,W** <sup>e</sup> <sup>g#</sup>  
 Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądź po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy”.

**K** <sup>c#</sup> <sup>g#</sup>  
 Berło Twojej władzy  
 rozposciera Pan z Syjonu:  
 „Panuj pośród swoich wrogów,  
 panuj pośród swoich wrogów.  
 Z łona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem,  
 z łona jutrzeńki  
 jako rosę cię zrodziłem”.

**W** <sup>e</sup> <sup>g#</sup>  
 Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądź po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy”.

**K** <sup>c#</sup> <sup>g#</sup>  
 Pan przysiągł i żal mu nie będzie:  
 „Tyś jest kapłanem na wieki  
 na wzór Melchizedeka,  
 na wzór Melchizedeka.  
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,  
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,  
 będzie sądził narody,  
 będzie sądził narody.

**Bowiem w drodze ugasi  
 pragnienie wodą z potoku  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko,  
 i podniesie głowę wysoko.**

**W** <sup>e</sup> <sup>g#</sup>  
 Rzekł Pan do Pana mego:  
 „Siądź po mojej prawicy,  
 aż położę twych nieprzyjaciół  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy,  
 jak podnózek pod two stopy”.

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

## Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Dichoso el hombre p.66

W <sup>a</sup> Szczęśliwy <sup>f</sup> człowiek, który nie idzie za radą <sup>a</sup> bezbożnych, <sup>f</sup>  
 który na drodze <sup>f</sup> grzeszników nie przystaje <sup>a</sup>  
 i nie siada w towarzystwie <sup>a</sup> szyderców.\*

K Ale znajduje upodobanie w <sup>g</sup> Słowie Pana, <sup>g</sup>  
 Jego <sup>g</sup> psalmy szepcze <sup>f</sup> dniem i nocą.

K,W <sup>a</sup> On będzie jak drzewo <sup>f</sup> zasadzone nad <sup>g</sup> płynącą wodą,

K <sup>f</sup> które daje <sup>g</sup> owoc w swoim <sup>g</sup> czasie.

Jego <sup>g</sup> liście <sup>f</sup> nigdy nie opadną, <sup>g</sup>  
 a <sup>g</sup> wszystko, co <sup>f</sup> czyni, jest <sup>g</sup> udane.  
 Powiodą <sup>f</sup> się <sup>g</sup> wszystkie <sup>g</sup> jego <sup>g</sup> dzieła.

W Nie tak <sup>a</sup> bezbożni, nie tak.

Są oni jak <sup>f</sup> plewa, którą <sup>a</sup> wiatr <sup>a</sup> rozmiata.

K Nie <sup>f</sup> ostoją się <sup>g</sup> bezbożni na <sup>g</sup> sądzie <sup>g</sup>  
 ani <sup>f</sup> grzesznicy we <sup>g</sup> wspólnocie <sup>g</sup> świętych,  
 bo <sup>g</sup> Pan <sup>f</sup> czuwa nad <sup>g</sup> drogą <sup>g</sup> swoich <sup>g</sup> wiernych,  
 ale <sup>f</sup> droga <sup>f</sup> bezbożnych <sup>g</sup> źle się <sup>g</sup> kończy, <sup>g</sup> źle się <sup>g</sup> kończy.\*\*

W Szczęśliwy <sup>a</sup> człowiek ...

K Ale <sup>g</sup> znajduje <sup>g</sup> upodobanie ...

## Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p.161

W <sup>a</sup> Wy <sup>g</sup> jesteście <sup>g</sup> światłem <sup>a</sup> świata.\*  
 Jesteście <sup>d</sup> światłem, światłem <sup>g</sup> świata,  
 światłem <sup>d</sup> świata.

K <sup>a</sup> Nie <sup>g</sup> może <sup>g</sup> pozostać <sup>g</sup> ukryte <sup>a</sup> miasto <sup>a</sup> na <sup>a</sup> górze.

Nie <sup>a</sup> może <sup>g</sup> pozostać <sup>g</sup> ukryte <sup>g</sup> miasto <sup>a</sup> na <sup>a</sup> górze.

Nie <sup>d</sup> zapala się <sup>g</sup> też <sup>g</sup> światła <sup>g</sup> i nie <sup>g</sup> umieszcza <sup>a</sup> pod <sup>a</sup> korcem,  
 ale <sup>d</sup> stawia się <sup>g</sup> na <sup>g</sup> świeczniku,

aby <sup>d</sup> świeciło <sup>g</sup> wszystkim, <sup>g</sup> którzy <sup>g</sup> są <sup>g</sup> w <sup>g</sup> domu.

Niech <sup>e</sup> świeci <sup>g</sup> tak <sup>g</sup> wasze <sup>a</sup> światło <sup>f</sup> przed <sup>g</sup> wszystkimi <sup>g</sup> ludźmi,  
 aby <sup>d</sup> widzieli <sup>g</sup> wasze <sup>g</sup> dzieła  
 i <sup>f</sup> chwalili <sup>g</sup> Ojca <sup>g</sup> waszego, <sup>g</sup> który <sup>g</sup> jest <sup>g</sup> w <sup>g</sup> niebie.

W <sup>a</sup> Wy <sup>g</sup> jesteście <sup>g</sup> światłem <sup>a</sup> świata.

Jesteście <sup>d</sup> światłem, światłem <sup>g</sup> świata,  
 światłem <sup>d</sup> świata.

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jedyn raz więcej). (przyp. red.)

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tuadet anti-mam meam*. (przyp.hiszp.)



**Wezme wam was spośród ludów** Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)

Os tomaré de entre las naciones p.120

**K,W** Wezme<sup>d</sup> wam was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
zgramadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
I was pokropię<sup>A</sup> czystą wodą.<sup>d</sup>  
Ja oczyszczę<sup>A</sup> was.<sup>B</sup>

**K** I dam wam serce nowe,<sup>D7</sup>  
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,<sup>g</sup><sup>A</sup>  
i odbiorę wam serce kamienne,<sup>d</sup>  
a dam wam serce z ciała.<sup>A</sup><sup>B</sup>

**W** Wezme<sup>d</sup> wam was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
zgramadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
I was pokropię<sup>A</sup> czystą wodą.<sup>d</sup>  
Ja oczyszczę<sup>A</sup> was.<sup>B</sup>

**K** Umieszczę<sup>D7</sup> mego Ducha<sup>g</sup>  
w waszym wnętrzu<sup>A</sup>  
i sprawię, byście żyli według mego słowa,<sup>d</sup>  
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.<sup>A</sup><sup>B</sup>

**W** Wezme<sup>d</sup> wam was spośród ludów,<sup>D7</sup>  
zgramadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
I was pokropię<sup>A</sup> czystą wodą.<sup>d</sup>  
Ja oczyszczę<sup>A</sup> was.<sup>B</sup>

\*Na zakończenie Kiko śpiewa, jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

**Tys najpiękniejszy** Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Eres hermoso p.73

**W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
wdzięk się rozlał na twych wargach,  
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

**W** Eres\* hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.

**K** Przydasz<sup>ch</sup> mocarzu miecz do Twego boku<sup>g</sup>  
i wstąpisz<sup>A</sup> na rydwan pełen łaski i blasku.<sup>g</sup>  
Króć<sup>fh</sup> w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,  
napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.<sup>g</sup>

Óstre są<sup>fh</sup> twe strzały;<sup>g</sup>  
Poddają się<sup>ch</sup> Tobie narody.<sup>A</sup>\*\*<sup>g</sup>

**W** Tys najpiękniejszy ...<sup>g</sup>  
**K** Z pałaców z kości słoniowej<sup>ch</sup>  
cytry śpiewają dla Ciebie;<sup>A</sup>  
córki królewskie twymi ulubienicami,<sup>g</sup>

**K,W** po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.<sup>g</sup>

**W** Tys najpiękniejszy ...<sup>g</sup>  
**K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,<sup>g</sup>  
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,<sup>g</sup>  
a królowi spodobą się twoja piękność;\*\*<sup>g</sup>

on jest twym Panem, oddaj się Jemu,<sup>A</sup>  
a zamiast ojców będziesz mieć synów,<sup>A</sup>  
których uczynisz księżętami nad ziemią.<sup>g</sup>

**W** Tys najpiękniejszy ...<sup>g</sup>

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

**Szczęście dla człowieka** (Ps 128)

No está aquí, resucitó p.113, (c), D : e<sub>IT</sub>

**KW** Szczęście dla człowieka,

co boi się Pana;

szczęście dla człowieka,

który chodzi Jego drogami.

**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,

szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.

Matzonka jego jak płodny szczep winny

pośrodku jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek

dookoła jego stołu.

**W** Szczęście dla człowieka ...

**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.

Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,

abyś zobaczył pomysłność Jeruzalem!

Abys zobaczył dzieci twoich synów!\*

**W** Szczęście dla człowieka ...

**Nie ma Go tu** Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (c), D : e<sub>IT</sub>

**K** Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!  
Wiem,\* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

**W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

**K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

**W** Nie ma Go tu, ...

**K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

**W** Nie ma Go tu, ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Křiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyj. red.)

\*W tym akordzie slychać c i g, co wskazuje nie na akord D<sub>7</sub><sup>9</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sub>7</sub><sup>9</sup>) ale c<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym dwójcyce wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

**O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy** (Ps 143)

Tú que eres fiel p.150

**K** O Panie,  
<sup>D</sup> wysłuchaj mojej modlitwy:  
<sup>D</sup> Nastaw ucha  
<sup>c</sup> na moje błaganie  
<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
<sup>D</sup> odpowiedz mi,  
<sup>c</sup> W swej sprawiedliwości  
<sup>D</sup> odpowiedz mi.

**K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
<sup>g</sup> Bo nikt żyjący  
<sup>g</sup> nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
<sup>D</sup> Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
<sup>c</sup> Wdeptuje w ziemię moje życie.

**W** Ty, któryś jest wierny ...  
<sup>g</sup> Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
<sup>D</sup> Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
<sup>D</sup> Odpowiedz mi prędko, Panie,  
<sup>c</sup> Bo omdlewa mój duch.

**W** Ty, któryś jest wierny ...  
<sup>g</sup> Daj mi poznać drogę  
<sup>D</sup> Drogę, którą mam przebyć  
<sup>g</sup> Wybaw mnie od moich wrogów,  
<sup>D</sup> Do Ciebie, Panie, się uciekam.

**W** Ty, któryś jest wierny ...  
<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny ...  
<sup>g</sup> Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
<sup>D</sup> Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie  
 Twój dobry Duch prowadzi,  
<sup>c</sup> prowadzi mnie po równej ziemi.

**W** Ty, któryś jest wierny,  
<sup>g</sup> Ty, któryś jest wierny,  
<sup>D</sup> odpowiedz mi,  
<sup>c</sup> W swej sprawiedliwości  
<sup>D</sup> odpowiedz mi.

**Niech wstanie Bóg** (Ps 68, 2.4-7)

**KW** <sup>ε</sup> Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
<sup>ε</sup> zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
<sup>ε</sup> cwałującemu na obłokach.  
 „Pan” jest Jego imię,  
<sup>ε</sup> radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
 — Bóg.  
 Tym najbiedniejszym  
 daje mieszkanie w swoim domu  
 i uwięzionych On uwalnia z radością.

**KW** <sup>ε</sup> Niech wstanie Bóg,  
 Jego wrogowie niech pierzchają,  
 sprawiedliwi niech weselą się  
 i śpiewają z radości!

## Ruszajmy już pasterze

Kolęda

Ktiko  
𐌹𐌿𐌿

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

## A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Ktiko

El necio piensa que Dios no existe p.67

W A głupi myśli, że nie ma Boga.  
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:

W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,

człowiek, który szuka Boga,  
 człowiek, który szuka Boga.

Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;  
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.

W Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,  
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,

Pan jest jego ucieczką.

KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
 Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

**O Boże, przez imię Twoje** (Ps54)

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

**K,W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich. <sup>ε</sup>

**K** <sup>A7</sup> Albowiem powstałi przeciwnko mnie zuchwalcy <sup>d</sup>  
<sup>B7</sup> i gwałtownicy czyhają na me życie. <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> Przed swymi oczami nie stawiają Boga, <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> przed swymi oczami nie stawiają Boga. <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup> Lecz oto Bóg jest mą pomocą, <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup> i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup> Z całego serca złożę Ci ofiarę. <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup> będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre. <sup>A7</sup>  
<sup>B7</sup> Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś. <sup>A</sup>  
<sup>c</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>A</sup>  
<sup>c</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>ε</sup>  
<sup>c</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, <sup>f7</sup>  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich. <sup>ε</sup>

**Maria di Jasna Góra** Hymn do Madonny Częstochowskiej

María de Jasna Góra p.104

**KW** <sup>H</sup> Maria di Jasna Góra,\*  
 Mater abscondita  
 at semper sollicita,  
<sup>a</sup> Tu, Redemptoris Mater, <sup>H</sup>  
 ora pro nobis.  
<sup>H</sup> Maryjo z Jasnej Góry,\*\*  
 Matko ukryta,  
 a zawsze troskliwa,  
<sup>a</sup> Ty, Matko Odkupiciela <sup>H</sup>  
 módl się za nami.

**K** <sup>e</sup> Powstań tak jak Debora,  
<sup>a</sup> zbaw nas tak jak Judyta, <sup>~</sup>  
 śpiewaj dla nas tak jak Anna, <sup>H</sup>  
 wstaw się za nami jak Estera. <sup>H</sup>

**W** <sup>H</sup> Maria ...  
<sup>e</sup> **K** <sup>e</sup> Niewiasto niebieska,  
<sup>a</sup> naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
 śladami sługi,  
 pokornego Syna,  
 pokornej Matki, <sup>H</sup>  
 zawsze Dziewicy Maryi. <sup>H</sup>

**W** <sup>H</sup> Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przypr. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przypr.red)]

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
 Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
 przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
 przed Ciebie moją udrętkę zanoszę:

K Czuję, że duch we mnie ustaje,  
 ale Ty znasz moją ścieżkę.

Spójrz, Panie, że na drodze,  
 spójrz, zastawili na mnie sidła;

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
 nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
 opuszcza mnie wszelka pociecha,

bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
 jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
 bo jestem w wielkiej udręce.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
 co są mocniejsi ode mnie;

wyrywaj moją duszę z tego więzienia,  
 a złoże dzięki Twemu Imieniu;  
 wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
 KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
 Pełną radość w Twojej obecności,  
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię  
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
 W Twoich rękach jest moje życie.

Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
 Nawet w nocy poucza moje serce.

Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
 K Z tego się cieszy moje serce,  
 Raduje się moja dusza,

Także ciało spoczywa bezpiecznie.  
 Bo nie zostawisz mego życia w grobie,  
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
 Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... \*

\*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyjp. red.)

**Idźcie i ogłoście moim braciom** (Mt 28, 7–10.16–20)

Id y anuncia a mis hermanos p.93

- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,  
niech idą do Galilei.”  
**K,W** bo tam mnie zobaczą,  
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei  
na górę, którą Jezus im wskazał.  
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
A Jezus im powiedział:  
**K,W** „Dana mi jest wszelka władza  
w niebie i na ziemi.  
Idźcie więc i nauczajcie  
wszystkie narody,  
**K** chrzcząc je w imię Ojca,  
i Syna i Ducha Świętego  
i ucząc je zachowywać  
to wszystko, co Ja wam przykazałem.  
**K,W** Oto Ja jestem z wami,  
oto ja jestem z wami  
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,  
niech idą do Galilei.  
**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,  
niech idą do Galilei.  
**KW** Oto Ja jestem z wami,  
oto ja jestem z wami  
przez wszystkie dni.

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa.  
W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje  
lub nie. (przyp. red.)

**Wyrasta różdźka z pnia Jessego** (Iz 11, 1–10.16)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.
- K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika  
I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z kozłębem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a mały chłopiec je poprowadzi,  
mały chłopiec je poprowadzi.\*
- W** Wyrasta różdźka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew żywić się będzie słomą jak woł,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.
- Bo zła nie będzie się już  
więcej czynić.\*
- KW** Albowiem poznanie Pana  
wypełni ziemię.  
**K** Albowiem w owym dniu  
korzeń Jessego wzniesie się  
jak chorągiew dla narodów  
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.  
W owym dniu Pan  
wyciągnie swoją rękę.  
Bo droga się otworzy,  
droga dla narodów,  
którą wskaże Dziewica.  
**W** Wyrasta różdźka ...

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają  
Wszystyscy. (przyp. red.)

### Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Ktiko

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.  
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.  
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.  
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.  
**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

### Szlom lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim

Ktiko

**K,W** Szlom lech Mariám\*  
Maliat tai buta  
Maran, Maran amech  
Maran, Maran amech.

**K** Zdrowas Maryjo

Pełna łaski  
Pan, Pan jest z Tobą.

Błogosławionaś Ty między niewiastami  
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.

**W** Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,  
módl się, módl się za nami,  
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

} 2x

**K** Maryjo, nie płacz,  
Maryjo, Maryjo, Maryjo.

**W** Święta, święta Maryjo ...

**K** Maryjo, dopomóż nam,  
Maryjo, dopomóż nam,  
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,  
Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.  
**W** Szlom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariám p.139

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)



**Maryjo, Matko drogi gorejącej** *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

**K** Maryjo, matko drogi gorejącej, }  
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności }  
 rosą Twojego wstawieństwa. } 2x

**W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
 aniele stróżu trzeciego milenium,  
 skarbnico wszelkich łask,  
 obrazie każdej cnoty,

Twe piękno wysławiaje Jerozolimę niebieską.

**K** Ty ukazałaś nam drogę,  
 pod krzyżem przyjęłaś nas.  
 Matko drogi gorejącej,  
 pod krzyżem przyjęłaś nas.  
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

**W** Cicha Maryjo, ...

María, madre del camino ardiente p.106

**Do Ciebie wołam** *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps141)*

**KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,  
 przybądź, pospiesz się.

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

**K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,  
 strażę przy bramie warg moich;

niech moje serce nie skłania się do złego,

do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,  
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,

bo ja zepsułbym się jego grzechami,

bo ja zepsułbym się jego grzechami.

**KW** Do Ciebie wołam ...\*

**K** Na Ciebie, Panie, patrzę moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawili,

od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

**KW** Do Ciebie wołam ...\*

\*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przy. red.)

### Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Kiko

A ti levanto mis ojos p.23

**KW** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług

są wpatrzone w ręce ich panów,

jak oczy niewolnicy

w ręce jej pani,

tak nasze oczy są w Panu,

ufając, że się zmiłuje,

ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.

**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.

**M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.

**M** Szyderstwem przesłaniewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*

Miej litość nad nami, o Panie.

### Kocham Cię, Panie (Ps18)

Kiko

Yo te amo, Señor p.164

**K** Kocham Cię, Panie,\*  
Tyś moją skatą.

Tyś mym Wybawicielem,

Tyś moim Bogiem.

Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

**KW** Fale śmierci ogarniały mnie,

przeżądały mnie trąby Bellala,

ściskały mnie pięta Szeolu,

pochwycony byłem w sidła śmierci.

**S** *melodia a)* \*\*\*

**KW** Le onde della morte mi avvolgevano,<sup>†</sup>

mi spaventavano le trombe di Bellala,

mi stringevano i lacci dello Sheol,

ero preso nei ceppi della morte.

**S** *melodia b)* \*\*

**K** Wołałem Pana w moim udręczeniu,  
mego Boga,

mego Boga przyzywałem;

i usłyszał mój głos ze swej świątyni,

i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;

i ziemia poruszyła się i zachwiała,

zadrżały fundamenty gór

bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

I ukazało się dno morza

i fundamenty świata się odsłoniły,

i wyciągnął swą rękę;

i mnie pochwycił,

wydzwignął mnie z głębokości wód.

**KW** Kocham Cię, Panie, ...

**KW** Fale śmierci ...

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają piosń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyyp. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyyp. red.)

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps.129)

Mucho me han perseguido p.112, <a>

**K** <sup>d</sup> Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
niech mówi Izrael.

**W** Bardzo mnie prześladowali<sup>A7</sup>  
od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
ale nie przemogli.<sup>A7</sup>

**K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,<sup>d</sup>  
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

**K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,<sup>d</sup>  
On połamał jarzmo występnych.<sup>A7</sup>

**K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>d</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

**K** Niech staną się jak trawa,<sup>A7</sup>  
co rośnie na dachach,<sup>d</sup>  
która, zanim ją wyplenią, usycha.<sup>A7</sup>  
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,<sup>d</sup>  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.<sup>A7</sup>

**W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>d</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

**K,W** Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyj.p.red)

**O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie** (Ps.6)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

**KW** <sup>F#9b</sup> O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie<sup>F#</sup>  
i nie karz w swej zapalczywości.<sup>g</sup>

**K** <sup>h</sup> Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;<sup>A</sup>  
<sup>h</sup> ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.<sup>F#</sup>  
Strwożona cała jest dusza moja,<sup>g</sup>

**K,W** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?<sup>F#</sup>

**K** <sup>g</sup> Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.<sup>F#</sup>  
<sup>g</sup> Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.<sup>F#</sup>

**K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.<sup>F#</sup>

**K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.\*<sup>F#</sup>

**KW** O Panie ...<sup>F#9b</sup>

**K** <sup>h</sup> Wycieńczyły mnie moje jęki,<sup>A</sup>  
każdej nocy zraszam łzami moje łozę;<sup>h</sup>  
moje oczy wyplakują w smutku,<sup>g</sup>  
starzej się pośród wielu wrogów.<sup>e</sup>

**Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,<sup>F#</sup>**  
**A** bo Pan słyszy mój lament,<sup>F#</sup>  
**A** bo Pan przyjmuje moją modlitwę.<sup>F#</sup>

**KW** O Panie ...<sup>F#9b</sup>

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyj.p.red.)

**Gloria, gloria, gloria** (1z 66, 18-22)

Ktiko

Yo vengo a reunir p.165

**KW** Przybywam by zgrupadzić<sup>ε</sup>**K,W** Wszystkie narody<sup>A ε</sup>**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.<sup>g#</sup>**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.<sup>A ε A ε g#</sup>**KW** Gloria, gloria, gloria.<sup>A ε A ε g#</sup>Gloria, gloria, gloria.<sup>A ε A ε g#</sup>**K** Położę na nich znak<sup>A</sup>i wysłę ich do narodów najdalejszych,<sup>A ε</sup>  
aby głosili moją chwałę.<sup>g# ε</sup> } 2x**KW** Gloria ...**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci<sup>A</sup>ze wszystkich narodów,<sup>ε</sup>jako dar dla Pana.<sup>g# ε</sup> } 2xI wezmę spośród nich<sup>A</sup>kapłanów dla siebie,<sup>g#</sup>kapłanów, by głosili moją chwałę.<sup>A ε</sup>kapłanów, by głosili moją chwałę.<sup>g# ε</sup>**KW** Gloria ...**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosy<sup>A</sup>i nowa ziemia, które Ja uczynię,<sup>g#</sup>\*trwać będą na zawsze,<sup>g#</sup>tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.<sup>A ε</sup>**KW** Gloria ...**Radujcie się sprawiedliwi w Panu** (Ps 33)

Ktiko

Exultad, justos, en el Señor p.79


**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,<sup>g</sup>świętym przystoi uwielbienie.<sup>ε g</sup>Uwielbiajcie Pana na cytrze,<sup>ε</sup>przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.<sup>g</sup>**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,<sup>A g#</sup>zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,<sup>A ε</sup>albowiem prawe jest Słowo Pana,<sup>ε</sup>prawdą każde Jego dzieło.<sup>D g#</sup>W nim są sprawiedliwość i Prawo,<sup>ε</sup>Jego miłości pełna jest ziemia.<sup>D g#</sup>**W** Radujcie się ...<sup>g</sup>**K** Słowo Pana uczyniło niebo<sup>A g#</sup>i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.<sup>ε g#</sup>Pan udaremnia zamiany narodów,<sup>ε</sup>wniwecz obraca zamysły ludów.<sup>D g#</sup>Ale zamiar Pana,<sup>ε</sup>zamiar Pana trwa na wieki.<sup>D g#</sup>**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,<sup>g</sup>świętym przystoi uwielbienie.<sup>ε g</sup>Uwielbiajcie Pana na cytrze,<sup>ε</sup>Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.<sup>g</sup>

## 7 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

### Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 83 do 244 śpiewnika, razem 164 stron A5 na 41 kartkach (82 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 991-1072



- W** <sup>d<sup>9</sup></sup> <sup>d<sup>7</sup></sup>  Stabat Mater dolorosa  
<sup>c<sup>7</sup></sup> iuxta crucem lacrimosa  
<sup>A<sup>7</sup></sup> dum pendebat Filius.
- K** <sup>d</sup> Bolejąca Matka stała\*  
<sup>c<sup>7</sup></sup> U stóp krzyża, we łzach cała,  
<sup>B<sup>7</sup></sup> Kiedy na nim zawisł Syn  
<sup>A<sup>7</sup></sup> A w Jej pełnym jęku duszy  
 Od męczarni i katuszy  
 Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona  
 Była ta Błogosławiona,  
 Z której się narodził Bóg  
 Jak cierpiała i bolała.  
 Jakże drżała, gdy widziała  
 Dziecię swe wśród śmierci trwóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,  
 Widząc męki i rozpaczę  
 Matki Bożej w żalu tym?  
 Któż od smutku się powstrzyma,  
 Mając Matkę przed oczyma,  
 Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy  
 Znosi męki Syn jedyny,  
 Jezus, jak Go smaga bat.  
 Widzi, jak samotnie kona  
 Owoc Jej czystego łona,  
 Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.  
 Przejmij mnie cierpieniem swoim,  
 Abym boleć z Tobą mógł.  
 Niechaj serce moje pała,  
 By radością mą się stała  
 Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,  
 Które zniósł Ukrzyżowany,  
 Wyryj mocno w duszy mej.  
 Męką Syna rodzzonego,  
 Co dla dobra cierpiał mego,  
 Ze mną się podzielić chciej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,  
 Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,  
 Po mojego życia kres.  
 Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,  
 Z Tobą łączyć się w żałobie  
 I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,  
 Niechaj dobroć Twoja da mi  
 Płakać z żalu z Tobą współ.  
 Bym z Chrystusem konał razem,  
 Męki Jego był obrazem.  
 Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,  
 Niech mnie męki krzyż upaja  
 I Twojego Syna krew.  
 W ogniu, Panno, niech nie płonę,  
 Więc mnie w swoją weź obronę,  
 Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,  
 Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,  
 Do zwycięstwa palmy daj.  
 Kiedy umrze moje ciało,  
 Niechaj duszę mą z swą chwiałą  
 Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!  
<sup>d</sup> <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>
- W** Amen, amen, amen!



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:  
 Adamowi i Eli,  
 Andrzejowi i Teresie  
 oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

### W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

**KW** W Twojej świętości Panie\*  
ogłędamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,  
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.  
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia  
i nie widzi swej winy,  
by ję mógł zniemawidzić.

**F**aksz i nieprawość to słowa ust jego,  
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Na swoim łożu nieprawość knuje,  
wkracza na błędną drogę,  
nie stroni od złęgo.

Do nieba sięga, Panie, Twoja taska,  
a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,  
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,  
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja taska,  
przychodzą do Ciebie ludzie  
i chronią się w cieniu  
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,  
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia  
i w Twojej świętości  
ogłędamy światło.

Zachowaj Twą taskę dla tych,  
którzy Ciebie znają,  
a sprawiedliwość Twoją  
dla ludzi prawego serca.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Niech nie dopadnie mnie  
stopa pyszakta,  
a ręka grzesznika  
niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,  
zostali powaleni i powstać nie mogą.

**W** W Twojej świętości Panie } 2x  
ogłędamy światło

\*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem.

U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godz. (przyp. red.)

### Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablicy jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut** wszystkich **śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakonczona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na drugi czas pozostawiana poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odymiec, e-mail: [andrzej@odymiec.info](mailto:andrzej@odymiec.info), tel.kom.: 601 276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy







Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

**K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,\*<sup>a</sup>

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.<sup>e</sup>

I mówiała: Dokąd cię wiodą synu mój?<sup>a</sup>

Jakże kończy się tak nagle bieg twójego życia?<sup>e</sup>

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.<sup>e</sup>

**K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.<sup>a</sup>

*Maryja:*

**K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.<sup>a</sup>

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,<sup>e</sup>

więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.<sup>e</sup>

**K,W** Chciałabym zrozumieć, biada mi,<sup>a</sup>

jak to możliwe, że światło dogasa?<sup>e</sup>

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?<sup>e</sup>

**K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.<sup>a</sup>

*Chrystus:*

**K,W** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?<sup>a</sup>

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?<sup>e</sup>

**K** Czy nie trzeba, żebyśmy cierpiał?<sup>a</sup>

Czy nie trzeba, żebyśmy umierał?<sup>e</sup>

Jak więc będę mógł zbawić Adama?<sup>e</sup>

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?<sup>e</sup>

**K** Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...<sup>a</sup>

**K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.<sup>a</sup>

\*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przypp. red.)

**K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie<sup>e</sup>

wzrok przywrócić,<sup>a</sup>

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,<sup>e</sup>

zmiłuj się Panie!<sup>e</sup>

**K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza<sup>e</sup>

nosząc zbawienie,<sup>a</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,<sup>e</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,<sup>e</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia<sup>e</sup>

z prostytutkami i grzesznikami,<sup>a</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,<sup>e</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,<sup>e</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś kochasz nieprzyjaciół,<sup>e</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

**K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał<sup>e</sup>

dla naszego usprawiedliwienia,<sup>a</sup>

W zmiłuj się nad nami ...<sup>e</sup>

## Litania Pokutna

Ktiko

Lectanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 Zmiłuj się Paniel!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,  
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
 za grzechy popełnione z ignorancji,  
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
 by nami owładnęły niskie namiętności,  
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
 rodzicom i nauczycielom,  
 za grzechy popełnione w naszej pracy,  
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
 za grzechy popełnione naszą chciwością,  
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzaniem,  
 za grzechy popełnione zazdrością,  
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,  
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,  
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

## Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjna

Canto de los números [nuevo]

- K** Kto wie, co to jest jeden?  
 Kto wie, co to jest jeden?  
**D** Ja wiem, co to jest jeden.  
 Ja wiem, co to jest jeden.  
**D** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**W** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest dwa?  
**D** Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
**W** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest trzy?  
**D** Trzej, trzej są patriarchowie.  
**D** Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
**D** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**W** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest cztery?  
**D** Cztery, cztery są ważne noce.  
**D** Trzej, trzej są patriarchowie.  
**D** Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
**W** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest pięć?  
**D** Pięć, pięć jest Księga Prawa.  
**D** Cztery, cztery, są ważne noce.  
**D** Jeden jest nasz Bóg  
 w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest sześć?  
**D** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest siedem?  
**D** Siedem, siedem wrogich narodów.  
**D** Sześć, sześć było dni stworzenia.  
**D** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest osiem?  
**D** Osiem, osiem osób było w arce.  
**D** Siedem, siedem wrogich narodów.  
**D** Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
**W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest dziewięć?  
**D** Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
**D** Osiem, osiem osób było w arce.  
**D** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
**K** Kto wie, co to jest dziesięć?  
**D** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.  
**D** Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
**D** Dwie, dwie tablice przyrzeczenia.  
**W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

\*Po każdym weśsecie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!  
 \*\***Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Paniel!

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)

*d wersja oficjalna*



Alegría, ha nacido el salvador p.31

K,W Anioł przyszedł z nieba\* przynosząc wielką nowinę:  
 K,W „Dzisiaj narodził się dla was, narodził się Zbawiciel.”  
 W Radujmy, radujmy, radujmy się, dzisiaj narodził się Zbawiciel.  
 Dp odpoczywa w żłóbku, Chrystusem Panem jest On.

K,W Anioł przyszedł z nieba\*\* przynosząc wielką nowinę:  
 K,W „Oto wam się rodzi, oto rodzi się Zbawiciel.”  
 W Co za radość, co za radość, co za radość, dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.  
 Dp O tej dobrze leży w żłobie Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinęty w pieluszki, położony w żłóbku, i to będzie znakiem, że narodził się Zbawiciel.  
 W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej przybyli pasterze.  
 K,W Nadchodzą przynosząc liczne dary Zbawicielowi.  
 W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana, osioł jego trzodę.  
 K,W lecz Izrael nie poznał, nie poznał swego Pana.  
 W Radujmy, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej przybyli pasterze,  
 K,W Zbawicielowi przynoszą swoje dary z serca szczerze.  
 W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana a osioł żłób właściciela,  
 K,W lecz Izrael nic nie rozumie, radość mu się nie udziela.  
 W Co za radość, ...

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Anafora Liturgii Pokutnej

Bendición penitencial p.172

P Pan z wami.  
 W | z duchem Twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;  
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.  
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.  
 Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.  
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.  
 P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna.  
 P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\*

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więć aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego. (przyp. red.)

### Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

W Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogosławimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.  
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,  
 W Jezu Chrystel  
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,  
 W zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chrystel  
 K Z Duchem Świątym  
 w chwale Boga Ojca.  
 W Amen, amen!

### Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

W <sup>a wersja oficjalna</sup> Życie radośni,\*  
 Pan jest już blisko.  
 Życie radośni,  
 Pan jest już blisko.  
 Życie radośni,  
 przyjscia Pana nadszedł czas.  
 i wybawi nas,  
 i wybawi nas,  
 i wybawi nas.  
 K Odwagi,  
 nie bójcie się,  
 bo przyjscia Pana nadszedł czas  
 i wybawi nas,  
 i wybawi nas,  
 i wybawi nas.  
 W Życie radośni, ...

W <sup>a wersja śpiewana</sup> Radośni żyćcie,\*\*  
 bo nasz Pan jest już blisko.  
 Radośni żyćcie,  
 bo nasz Pan jest już blisko.  
 Radośni żyćcie,  
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.  
 i On zbawi nas,  
 i On zbawi nas,  
 i On zbawi nas.  
 K Dzielnym bądź,  
 nie bój się,  
 bo nasz Pan przyjdzie wczas  
 i On zbawi nas,  
 i On zbawi nas,  
 i On zbawi nas.  
 W Radośni żyćcie, ...

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony; aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

\*Wydawnictwo *Riscusciti Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyjp. red.)

### Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Kiko



Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela,\*  
Chwał hymnami wśród wesela  
Wodza i Pasterza rzez!  
Oto chleb Aniołów błogi,  
Dan wędrowcom pośród drogi,  
Synów wraca w Ojca progi.  
Ile zdofasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co występować pieśnią chcesz!  
Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.  
Za wierzery świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.  
Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmiały pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Stawmy gromko Króla chwał!  
Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.  
Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wierzery,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.  
Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrwawą  
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Ze się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.  
Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.  
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie uczta trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.  
Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w koscielach. (przyp. red.)

### Święty jest święty

Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.



Santo Hebreo p.199, (d)

Santo Roma 77 p.201

(a), c: a<sub>III</sub>

Kiko

- W** Święty jest święty, Święty jest święty,  
Święty jest święty, Święty jest święty,  
Święty jest święty, Jahwe\* Sabaoth.  
Kłw Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.  
Kłw Hosanna na wysokości, hosanna!  
W Święty jest święty ...  
Kłw Błogosławiony Ten, który idzie,  
który idzie w imię Pana.  
Kłw Hosanna na wysokości, hosanna!  
W Święty jest święty ...

### Święty, święty, święty

Okres Zwykły

- W** Święty, święty, święty, }  
Święty, święty, święty. } 2x  
**K** Niebiosa i ziemia  
są wypełnione, są wypełnione Tobą.  
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!  
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,  
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!  
**K** Błogosławiony Ten, który idzie.  
Błogosławiony, który idzie w imię Pana.  
W Hosanna, hosanna, ...

\*Wydamie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Riscucito 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

<A>

### Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków

Okres Adwentu

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

- W Święty, święty, święty,  
 święty jest nasz Pan,  
 Pan Bóg wszechświata,  
 święty jest nasz Pani!
- K Pełne są niebiosa  
 i ziemia Twojej chwaty.  
 Hosanna, hosanna, hosanna,  
 hosanna na wysokościach.
- W Święty, święty, święty ...
- K Błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.  
 Błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna na wysokościach!  
 Błogostawiony Ten, który idzie,  
 błogostawiony Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.
- W Święty, święty, święty ...

<d>

### Święty, święty, święty — Hosanna Palm

Kiko, Shlomo Carlebach  
Okres Paschalny

הנהל

Santo Palestina 74 p.200

- W Święty, święty, święty,  
 święty, święty, święty,  
 Święty, święty, święty!  
 Święty jest nasz Pan
- Jahwe\* Sabaoth,  
 Jahwe\* Sabaoth.  
 Jahwe\* Sabaoth.  
 Niebiosa i ziemia\*\*  
 są wypelnione,  
 są wypelnione Tobą!
- W Hosanna, hosanna,  
 hosanna, hosanna.  
 Hosanna na niebie wysokim,  
 Hosanna, hosanna!
- K Błogostawiony  
 jest Ten, który idzie,  
 jest Ten, który idzie,  
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna, hosanna ...

<d>

### Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem

(Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.trad.  
Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.\*  
 Syjonie Boga chwal.  
 On leczy wszystkie serca złamane,  
 uzdrawia Izraela z ran.
- K Dobrze błogostawić Jahwé.  
 wdzięcznie pochwalną  
 nucić pieśń.  
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,  
 grajcie na gitarze dla Pana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Pan buduje Jeruzalem,  
 gromadzi rozproszonych z Izraela;  
 Pan dźwiga pokornych,  
 a poniza występnych aż do ziemi.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K On liczbę gwiazd oznacza,  
 wszystkie je woła po imieniu.  
 Pan jest wielki i zasobny w siły,  
 mądrość Jego jest  
 niewypowiedziana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Nie kocha się w sile rumaka;  
 nie upodobał w sile męza.  
 Podobają się Panu,  
 którzy się Go boją,  
 którzy wyczekują Jego łaski.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Umacnia zawory bram swoich  
 i błogostawi synom swoim w tobie.  
 Zapewnia pokój twoim granicom,  
 nasycy cię najlepszą pszenicą.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Na ziemię zsyła swoje orędzie,  
 mknie chyżo Jego słowo.  
 On daje śnieg niby wełnę,  
 a szron jak popiół rozsiewa.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,  
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.  
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:  
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eivenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską niezujący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclecia. Wykonywane może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

### Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W <sup>c</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.\*  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>c</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie nową <sup>c</sup>pieśń.  
<sup>c</sup>Śpiewajcie Panu <sup>f</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie Panu <sup>c</sup>pieśń.  
<sup>f</sup>Śpiewajcie Panu <sup>c</sup>pieśń.  
<sup>g</sup>Śpiewajcie nową <sup>c</sup>pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
<sup>a</sup>a synowie Syjonu radują swym Królem.  
 Niech imię Jego <sup>g</sup>czcżą tańcem, <sup>c</sup>  
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.  
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K <sup>c</sup>Bo Pan swój lud <sup>g</sup>miłuje,  
<sup>a</sup>pokornych wieńczy zwycięstwem.  
 Niech <sup>c</sup>święci się <sup>g</sup>cieszą w chwale, <sup>f</sup>  
 niech się <sup>c</sup>wesela przy <sup>g</sup>uczcie <sup>f</sup>niebieskiej.  
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kościele starożytnym i prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewnika przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

### Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W <sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!\*  
<sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
 K,W Niebiosa i ziemia są pełne <sup>a</sup>Twojej <sup>f</sup>chwały!  
 K,W Hosanna na niebie <sup>a</sup>wysokim!  
 W <sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
<sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
 K,W Błogosławiony, <sup>a</sup>który <sup>f</sup>idzie, <sup>g</sup>który <sup>a</sup>idzie w Imię Pana!  
 K,W Hosanna na niebie <sup>a</sup>wysokim!  
 W <sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
<sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
 K <sup>a</sup>Święty, <sup>f</sup>święty, <sup>a</sup>święty!  
 W <sup>a</sup>Święty, <sup>f</sup>święty, <sup>a</sup>święty!

### Święty 1983

Santo 1982 p.202

W <sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty, } 2x  
<sup>a</sup>święty jest Pan, }  
 Pan Bóg <sup>a</sup>wszehświata! }  
 K Niebo i ziemia są pełne <sup>a</sup>Twojej <sup>f</sup>chwały. }  
 W <sup>a</sup>Hosanna! <sup>g</sup>Hosanna! <sup>a</sup>Hosanna! } 2x  
 na niebie <sup>a</sup>wysokim. }  
 K Błogosławiony <sup>a</sup>Ten, <sup>g</sup>który <sup>a</sup>idzie,  
 który <sup>a</sup>idzie w Imię <sup>g</sup>Pana, }  
 który <sup>a</sup>idzie w Imię <sup>g</sup>Pana! }  
 W <sup>a</sup>Hosanna! <sup>g</sup>Hosanna! ...

\*W śpiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ... Wszyscy* powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcie Świąty

Pegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,  
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!  
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
 na tym też padole, na tym też padole.  
 Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,  
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,  
 a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,  
 po tym wygnaniu nam okaz.  
 O taskawa, o litościwa,  
 o słodka Panno Maryjo!  
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.  
 Abyśmy się stali<sup>†</sup> godnymi obietnic  
 Chrystusowych, Chrystusowych.  
 Amen.

La Salve p.97

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,  
 aby śmierć pokonać  
 i objawić moc zmartwychwstania.  
 P Dalego z Aniołami i wszystkimi Świątymi  
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Świąty” danego okresu liturgicznego

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Przeważnie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Henni nowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniś wyrażeniami ad hoc. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na białej z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na G, a na zakończenie wersektu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)



### Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

Cristo es la luz p.56

**K** Chrystus jest Świątością.\*  
**W** Chrystus jest Świątością.  
**K** Chrystus jest Świątością.  
**W** Chrystus jest Świątością.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
**K** Chrystus jest Drogą.  
**W** Chrystus jest Drogą.  
 Zbawieniem jest Pan.

**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
**K** Chrystus jest Prawdą.  
**W** Chrystus jest Prawdą.  
 Zbawieniem jest Pan.

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyj. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

**P** On to, gdy dobrowolnie  
 wydał się na mękę,  
 wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając,  
 Ojcze, Ojcze,  
 błogosławił,  
 łamał  
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
 to jest bowiem ciało moje,  
 które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczery  
 wziął kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając,  
 Ojcze, Ojcze,  
 błogosławił  
 i podał swoim uczniom, mówiąc:  
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
 to jest bowiem kielich krwi mojej  
 nowego i wiecznego przymierza,  
 która za was i za wielu będzie wylana  
 na odpuszczenie grzechów.  
 to czynicie na moją pamiątkę”.

**P** Oto wielka tajemnica wiary:  
**W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,  
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!

**K** Maranatha!

**P** *Kontynuuje recytując ... aż do:*  
 Przez Chrystusa,  
 z Chrystusem i w Chrystusie,  
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,  
 w jedności Ducha Świętego,  
 wszelka cześć i chwala  
 przez wszystkie wieki wieków.

**W** Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Błogosławieństwo, chwałę i mądrość  
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!  
 Amen, amen, amen!

### Břogostawienie wody źróđła chrzcielnego

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,\*  
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą  
 cudów zbawienia.

Bendición del agua p.170

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób  
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,  
 aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,  
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała  
 koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwoilił z niewoli synów Abrahama,  
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,  
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,  
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu  
 został namaszczony przez Ducha Świętego.

¶W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

### La espada (Ez21, 14-22)

KW Espada, espada,\* bruniđa para matar.  
 KW Maria, Maria, madre de Dios.

K Krzycz, Synu człowieczy,  
 krzycz, Synu człowieczy,\*\*  
 Miecz jest dla mojego ludu,  
 miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruniđa para matar.  
 W Maria, Maria, madre de Dios.

K Odwróć się w twą prawą stronę,  
 odwróć się, odwróć się w lewo  
 Tam, gdzie twoje ostrza bęđa nasycone,  
 tam, gdzie nasyci się moja dusza.

W Espada, espada, bruniđa para matar.  
 W Maria, Maria, madre de Dios.

K Wyostrzony, aby zabić,  
 wyostrzony, aby zabić.  
 Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy,\*\*  
 Miecz jest dla mojego ludu,  
 miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruniđa para matar.  
 W Maria, Maria, madre de Dios.

La espada [nuevo]

\*W stosunku do wydania lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby

dostosować je do melodii Anatóry w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

\*Można grać akord e7. Orkiestra gra akord g9w.

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyssonansowo. (przyj. red.)

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste mój, Słowo Boże!  
 Światłość (ze)\*\* Światłości bez początku.  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,  
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.  
 K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości  
 niepodzielnej chwały!  
 Ty pokonałeś ciemności,  
 wskrzesiłeś światłość  
 zmartwychwstając ze śmierci.  
 Tyś jest wieczną światłością,  
 która oświeca nasze życie.  
 Tyś jest wieczną światłością,  
 która wschodzi nad światem.  
 Tyś jest wieczną światłością,  
 Błogosławimy Cię Panie!  
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitatio”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:  
 „Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom  
 i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.  
 P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół  
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.  
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego  
 łaskę Twego Jedynego Syna,  
 aby poprzez sakrament chrztu  
 człowiek stworzony na Twój obraz  
 był obmyty ze zmyły grzechowej,  
 i z wody, i z Ducha Świętego  
 odrodził się jako nowe stworzenie.  
 Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą  
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,  
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,  
 pogrzebani razem z Chrystusem  
 w śmierci, razem z Nim powstali,  
 powstali do życia nieśmiertelnego.  
 P Przez Chrystusa naszego Pana.  
 W Amen, amen!

**K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
**W** Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!  
**K** Niech się cieszy Matka Kóściół,  
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.  
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew  
 ludu radującego się świętem.  
**P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dziękujemy Ci Panu, Bogu naszemu!  
**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.  
**K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
 i wystawiać Ojca Wszemogącego  
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
 a krwią swoją przelał miłości  
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.  
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!  
**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
 i z otchłani powraca zwycięski!

**KW** Duch Święty,  
 jest jarzmem słodkim,\*  
 jest jarzmem słodkim i lekkim.  
**K** Peten zrozumienia,  
 peten miłosierdzia  
 wobec naszych grzechów.  
 Peten łagodności i współczucia,  
 miłości bez granic.  
**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,  
 jest Najwyższym Dobrem,  
 jest darem Boga,  
 jest gwarancją Życia Wiecznego  
 jest On, „Paraklet”!  
**K** Mieszkając w człowieku  
 zawsze nam przebacza,  
 mieszkając w człowieku  
 zawsze ma nadzieję.  
 Rozumie wszystko,  
 usprawiedliwia wszystko.  
**W** (Jest cierpliwy, ...)\*\*\*  
**K** Zawsze nas broni  
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,  
 mówi nam dokąd zmierzamy,  
 jaka jest droga  
 i dlaczego cierpiemy.  
**W** Jest cierpliwy, ...  
**K** Mówi nam, że w naszym życiu††  
 wszystko jest święte,  
 że nasza historia jest święta,  
 i prowadzi nas ku całkowitemu  
 oddaniu się Chrystusowi†.  
**W** Nim o nic się nie ma pretensji,  
 akceptuje się wszystko,  
 znosi się wszystko,  
 ponieważ  
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
 jest naszą chwałą,  
 prawdą, świętością,  
 jest tym  
 co znaczy być chrześcijaninem.

\* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-  
 cyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Duchy Świętego* Kiko. (przyp. red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpań-  
 skie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

**K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,\*  
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówi: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,  
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

**K** Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

**K,W** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

**K** Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

**K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.

**K** Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetrzymaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

**K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,  
jak niepojęta czułość Twojej miłości:  
by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!  
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!

**W** Szczęśliwa wina, skoro ją zglądził tak wielki Odkupiciel,  
szczęśliwa wina! } 2x

**K** Ó nocy, zaiste błogostawiona,

któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x  
i z otchłani powraca zwycięski!

**K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczy Świąty ofiarę pochwalną,

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłyła światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,  
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazdą poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

**W** Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

### Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Kiiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.  
 W i z duchem twoim.  
 P W górę serca.  
 W Wznosimy je do Pana.  
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.  
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.  
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,  
 a zwaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,  
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.  
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,  
 który zgładził grzechy świata.  
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą  
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.  
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą  
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!  
 P Dlatego pełnią task paschalnych  
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.  
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych  
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale  
 nieustannie wołając.\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

### Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

Kiiko

El Mesías león p.242 (Elección)

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,\*  
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x  
 K Wstąpił na drzewo aby stać się  
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.  
 Pozostawił swoją krew  
 jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy.  
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,  
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x  
 K I zstąpił do Otchłani  
 szukając zagubionej owcy.  
 Wraz z nią wstąpił do nieba  
 i wprowadził ją do domu Ojca.  
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,  
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

\*Werset dodany względem wydawnictwa Imbelskiego 2012 i 2018 za Mszalem. (przyj. red.)

\*Z tekstu In Apokalypsin (Komentarz Apokalypsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyj. red.)

**Resurrexit** Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11,25-27)

Resurrexit p.132

**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*  
*a* *ε7* *f* *ε*

*a* *ε7* *f* *ε*  
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,  
*a* *ε7*  
*d* zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.  
*d* *ε7*

*d* Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,  
*d* *f*  
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,  
*d* *f* *ε7* *ε7*  
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

**KW** Resurrexit, ...  
*a*

**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...  
*a* *ε7*

**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?  
*d* *ε7* *d* *ε7*

*f* Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,  
*ε7* *f* *ε7*  
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

**KW** Resurrexit, ...  
*a*

**KW** La la la la la, La la la la la la la,  
*a* *ε*

*a* La la la la la, La la la la la. }  
*a* *ε7* *f* *ε* } 2x  
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*a* Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzalnych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII**

**W** Już dźwięczny głos się rozlega\*  
*a* *g*  
i brzmi wśród nocnych ciemności:  
*a* *g*

niech miną senne złudzenia,  
*g*  
bo Chrystus z nieba jaśnieje.  
*a*

**K** Niech się przebudzą umysły  
przez grzech dotkliwie zranione,  
bo nowej gwiazdy promienie  
uleczą wszelkie słabości.

**W** Baranek Boży przychodź,  
by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy  
o miłosierdzie nad nami.

**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie  
i trwoga świat opanuje,  
niech nas nie karze za błędy,  
lecz przebaczeniem obdarzy.

**W** Choć jeszcze w czasu granicach  
jesteśmy wszyscy zawarci,  
już teraz pieśnią radosną  
wielbimy Tróję przedwieczną.

*g* *a*  
**W** Amen

**Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII**

**W** Głosy proroków\*  
*a* *g*  
ogłaszają Pana,  
*a*

który przynosi wszystkim ludziom  
podarunek pokoju.  
*a*

**K** Oto nowe światło  
rozbytyska o poranku,  
jakiś głos rozbrzmiewa:  
nadchodzi Król chwały!

**W** Swoim pierwszym przyjściem  
Chrystus przybył nas zbawić,  
by zagoić rany  
ciała i ducha.

**K** Na końcu czasów  
powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo  
swoim wiernym sługom.

**W** Oto na naszej drodze  
światło Jego rozbytyska:  
Jezus słońce łaski  
wola do nowego życia.

**K** Ciebie, Chryste szukamy;  
Ciebie chcemy poznać,  
by chwalić Cię na wieki  
w błogostawionej ojczyźnie.

**W** Tobie chwata, Panie,  
zrodzony z Maryi Dziewicy,  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
przez wszystkie wieki wieków.

*g* *a*  
**W** Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

<h>

## Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Z przepastnych głębin śmierci <sup>h A</sup>  
Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
razem z dawnymi ojcami. <sup>g F#</sup>
- K Rozbłyśka słońce Paschy, <sup>h A</sup>  
rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
radością unosi się ziemia. <sup>g F#</sup>
- W Z przepastnych głębin śmierci ... <sup>h A</sup>  
Obok pustego grobu <sup>h</sup>  
na próżno czuwa strażnik:  
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W Z przepastnych głębin śmierci ... <sup>h A</sup>  
Chwata i cześć Chrystusowi <sup>h</sup>  
Ojcu, Duchowi Świętemu  
teraz i na wieki wieków.  
Amen! Amen! Amen!

<a>

## Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Na wieczery Baranka, <sup>a g</sup>  
odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
przebywszy Morze Czerwone, <sup>f</sup>  
śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>e</sup>
- K Jego ciało zapalone miłością <sup>a g</sup>  
na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>
- W Na wieczery Baranka ...  
K O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
przyłącz do Twego zwycięstwa  
we chrzcie odrodzonych.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...  
K Rozpromień Twój Kościół  
światłem Twojej Paschy:  
rękojnią miłości i pokoju.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...  
K W Chwata i cześć Chrystusowi  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
teraz i na wieki wieków.
- W Amen <sup>g a</sup>

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

<h>, d : h<sub>III</sub>

## Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Křiko

- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, \* <sup>e F# e</sup>  
Ty wskazujesz nam drogę. <sup>g F#</sup>  
nadziejo krańców ziemi. <sup>e</sup>
- Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną, <sup>g F#</sup>  
W Tobie jest całe piękno Ducha, <sup>e F#</sup>  
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie. <sup>g F#</sup>
- W Rozraduj się, Maryjo, <sup>e</sup>  
Jaśniejąca jak słońce, <sup>g F#</sup>  
Gotębico nieskalana, <sup>e</sup>  
Ucieczko słabych dusz, <sup>g F#</sup>  
Arko Ducha Świętego. <sup>g F#</sup>
- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, <sup>e F# e</sup>  
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi. <sup>g F#</sup>  
Tyś jest ucieczką słabych dusz, <sup>e F#</sup>  
filakterio doskonałej czystości, <sup>g F#</sup>  
Arko wonna Ducha Świętego. <sup>g F#</sup>
- W Rozraduj się, Maryjo ... <sup>e</sup>
- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, <sup>e F# e</sup>  
Ciebie błagają wszyscy ludzie, <sup>g F#</sup>  
Ciebie prosimy za Kościół: <sup>e</sup>  
Daj mu nową siłę łaski i świętości. <sup>g F#</sup>
- W Rozraduj się, Maryjo ... <sup>e</sup>

Paloma incorrupta p.121

\*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)



### Zacheusz (Łk 19, 1-10)

Zaqueo p.166

**K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto, <sup>f</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>e</sup>przechodził przez to miasto.

**K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>f</sup>zwierzchnik celników i bardzo <sup>g</sup>bogaty, <sup>e</sup>próbował zobaczyć Jezusa, <sup>e</sup>ale nie mógł, <sup>e</sup>bo był niskiego wzrostu.

<sup>a</sup>Pobiegł więc <sup>f</sup>naprzód i <sup>g</sup>wspiął się na sykomorę, <sup>e</sup>bo miał tamtędy <sup>e</sup>przechodzić.

<sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>f</sup>spojrzał w górę i <sup>g</sup>go zobaczył, <sup>e</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>e</sup>zejdź <sup>e</sup>prędko, <sup>e</sup>albowiem <sup>e</sup>trzeba, <sup>e</sup>abym <sup>e</sup>dziś <sup>e</sup>wszedł do <sup>e</sup>twojego domu”.

<sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>szedł z <sup>g</sup>pośpiechem i <sup>e</sup>przyjął <sup>e</sup>Go <sup>e</sup>pełen <sup>e</sup>radości, <sup>e</sup>a <sup>f</sup>widząc to, <sup>e</sup>wszyscy <sup>e</sup>szemrali:

„Wszedł do domu <sup>g</sup>grzesznika!”

<sup>a</sup>Zacheusz <sup>f</sup>wstał i <sup>g</sup>powiedział do <sup>e</sup>Pana:

„Panie, <sup>f</sup>oto <sup>e</sup>połowę <sup>e</sup>moich <sup>e</sup>dóbr <sup>e</sup>daję <sup>e</sup>ubogim, <sup>e</sup>a <sup>e</sup>jeśli <sup>e</sup>kogoś <sup>e</sup>okradłem, <sup>e</sup>potzwórnice <sup>e</sup>mu <sup>e</sup>to <sup>e</sup>zwrócę”.

<sup>a</sup>A Jezus <sup>e</sup>mu <sup>e</sup>odpowiedział:

**K,W** <sup>a</sup> „Dzisiaj <sup>f</sup>zbawienie <sup>g</sup>weszło do <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>domu, <sup>e</sup>dzisiaj <sup>e</sup>zbawienie <sup>e</sup>weszło do <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>domu”.

**K** „Bo <sup>d</sup>także <sup>e</sup>on <sup>e</sup>jest <sup>e</sup>synem <sup>e</sup>Abrahama, <sup>e</sup>albowiem <sup>e</sup>Syn <sup>e</sup>Człowieczy <sup>e</sup>przyszedł <sup>e</sup>szukać <sup>e</sup>i <sup>e</sup>zbawić <sup>e</sup>to, <sup>e</sup>co <sup>e</sup>zginęło”.

**W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... <sup>g</sup>

**W** „Dzisiaj <sup>d</sup>zbawienie <sup>e</sup>weszło do <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>domu ... <sup>e</sup>

**K,W** Zacheuszem <sup>d</sup>jestes <sup>e</sup>ty, <sup>e</sup>

**K,W** „zejdź <sup>f</sup>prędko, <sup>e</sup>

**K** <sup>a</sup>albowiem <sup>e</sup>trzeba, <sup>e</sup>abym <sup>e</sup>dziś <sup>e</sup>wszedł <sup>e</sup>do <sup>e</sup>twojego <sup>e</sup>domu”.

**W** „Dzisiaj <sup>a</sup>zbawienie <sup>g</sup>weszło do <sup>e</sup>tego <sup>e</sup>domu ... <sup>e</sup>

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

### Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Wstąpił <sup>g</sup>Dobry <sup>a</sup>Pasterz\* <sup>g</sup>na <sup>a</sup>prawicę <sup>a</sup>Ojca, <sup>g</sup>czuwa <sup>a</sup>mała <sup>g</sup>trzódka <sup>a</sup>z <sup>a</sup>Maryją <sup>a</sup>w <sup>a</sup>wieczerniku.

**K** <sup>a</sup>Z <sup>a</sup>blasków <sup>a</sup>wiekuistych <sup>a</sup>spływa <sup>a</sup>krzyżmo <sup>a</sup>prorocze, <sup>a</sup>namaszczając <sup>a</sup>apostołów <sup>a</sup>na <sup>a</sup>heroldów <sup>a</sup>Ewangelii.

**W** <sup>a</sup> Wstąpił <sup>a</sup>Dobry <sup>a</sup>Pasterz <sup>a</sup>na <sup>a</sup>prawicę <sup>a</sup>Ojca, <sup>a</sup>czuwa <sup>a</sup>mała <sup>a</sup>trzódka <sup>a</sup>z <sup>a</sup>Maryją <sup>a</sup>w <sup>a</sup>wieczerniku.

**K** <sup>a</sup> Przyjdź, <sup>a</sup>o <sup>a</sup>Boski <sup>a</sup>Duchu <sup>a</sup>ze <sup>a</sup>świętymi <sup>a</sup>darami <sup>a</sup>i <sup>a</sup>uczyn <sup>a</sup>nasze <sup>a</sup>serca <sup>a</sup>świętą <sup>a</sup>nią <sup>a</sup>Twojej <sup>a</sup>chwały.

**W** <sup>a</sup> Wstąpił <sup>a</sup>Dobry <sup>a</sup>Pasterz <sup>a</sup>na <sup>a</sup>prawicę <sup>a</sup>Ojca, <sup>a</sup>czuwa <sup>a</sup>mała <sup>a</sup>trzódka <sup>a</sup>z <sup>a</sup>Maryją <sup>a</sup>w <sup>a</sup>wieczerniku.

**K** <sup>a</sup> O <sup>a</sup>światło <sup>a</sup>wiekuistej <sup>a</sup>mądrości <sup>a</sup>odstoń <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>tajemnicę <sup>a</sup>Boga <sup>a</sup>w <sup>a</sup>Trójcy <sup>a</sup>jedyne, <sup>a</sup>źródło <sup>a</sup>wiecznej <sup>a</sup>miłości.

<sup>g</sup>**W** <sup>a</sup> Amen.

\* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
 nawiedz nasze umysły,  
 napełnij Twoją miłością,  
 serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,  
 darze Ojca najwyższego,  
 wodo żywa, ogniu, miłości,  
 święte duszy namaszczenie.

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

W Palcu ręki Boga,  
 obiecany przez Zbawiciela,  
 ześlizj Twoich siedem darów,  
 wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,  
 płomieniem palącym w sercu,  
 ulecz nasze rany  
 balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,  
 przynieś nam w darze pokój,  
 Twoje zwycięskie prowadzenie  
 niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,  
 odsłoń nam wielką tajemnicę  
 Boga Ojca i Syna  
 zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

K,W Pośrodku wielkiego tłummu  
 między tymi wszystkimi ludźmi,  
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

K,W „Córko, twoja wiara,  
 twoja wiara cię zbawiła!”

En medio de aquel gentío p.72

K „Kto Mnie dotknął,  
 kto Mnie dotknął?”  
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus  
 i zatrzymał się.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
 jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
 możesz dotykać Go wiarą:  
 bo On jest Synem Bożym,  
 bo On jest Synem Bożym,  
 który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.

Kobieta cała drżąca,  
 kobieta cała drżąca,  
 rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,  
 bo jestem kobietą nieczystą  
 i cierpię na upływ krwi,  
 bo jestem kobietą nieczystą\*  
 i cierpię na upływ krwi.\*

Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
 lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
 upłynął krwi zatrzymał się.”

W Pośrodku wielkiego tłummu  
 między tymi wszystkimi ludźmi,  
 kobieta, kobieta dotknęła Go.


Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
 lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,  
 upłynął krwi zatrzymał się.”

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

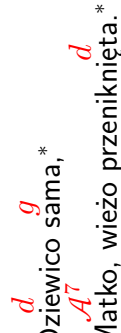
\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

### Sama na sam Hymn

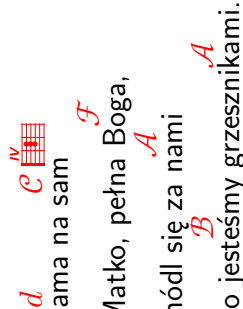
Sola a Solo p.145

**K**  Sama na sam  
pod krzyżem,

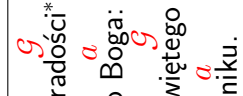
Maryjo,  
któż zdoła cię odłączyć?

**K**  Dziewico sama,\*  
Matko, wieżo przeniknięta.\*

Kolumno miłości,  
Ty podtrzymujesz niebo  
naszej słabej wiary.

**W**  Sama na sam  
Matko, pełna Boga,  
módl się za nami  
bo jesteśmy grzesznikami.

### Hymn na Jutrznie Pentecoste

**W**  Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczerniku.

**K** Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mystyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.

**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** O błogostawiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.

**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.

**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.

**W** Dzień bezkresnej radości ...  
**K** O światło wiekuiestej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W**  Amen.

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

\*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty, <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup>  
ześlij Twoje światło. <sup>e</sup>
- K Przybądź, Ojcze ubogich, <sup>e</sup> <sup>f</sup>  
przybądź dawco darów. <sup>e</sup>  
Przybądź, światłości serc, <sup>f</sup>
- Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Słodki gościu duszy,  
słodkie pokrzepienie,  
odpocznienie w trudzie,  
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K O światłości błoga  
napełń nasze serce,  
bez Twojego tchnienia  
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Obmyj to, co brudne,  
zroś to, co jest suche,  
ulecz to, co krwawi,  
zegnij, co oporne.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Ogrzej to, co zimne,  
sprostuj, co skrzywione,  
udziel Twóim wiernym  
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,  
daj nam świętą śmierć,  
daj wieczystą radość.
- W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

W Wy jesteście światłem świata.\* <sup>a</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup>  
Jesteście światłem, światłem świata, <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup>  
światłem świata. <sup>d</sup> <sup>e</sup>

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze. <sup>a</sup> <sup>e</sup>

Nie może pozostać ukryte miasto na górze. <sup>a</sup> <sup>e</sup>

Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem, <sup>a</sup>

ale stawia się na świeczniku, <sup>d</sup> <sup>e</sup>

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. <sup>e</sup>

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi, <sup>e</sup>

aby widzieli wasze dzieła <sup>d</sup> <sup>e</sup>

i chwaliли Ojca waszego, który jest w niebie. <sup>f</sup> <sup>e</sup>

W Wy jesteście światłem świata. <sup>a</sup> <sup>e</sup>

Jesteście światłem, światłem świata, <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup>

światłem świata. <sup>d</sup> <sup>e</sup>

Os tomaré de entre las naciones p.120

**K,W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** I dam wam serce nowe,  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,  
 i odbiorę wam serce kamienne,  
 a dam wam serce z ciała.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.

**K** Umieszczę mego Ducha  
 w waszym wnętrzu  
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

**W** Wezmeń was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.\*

\*Na zakończenie Kiko śpiewa, jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

**P** Pan z wami.  
**W** I z duchem twoim.  
**P** W górę serca.  
**W** Wznosimy je do Pana.  
**P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu.  
**W** Godne to i sprawiedliwe.  
**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,\*  
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie  
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.  
**P** On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,  
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,  
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego  
 i narodził się z Dziewicy.  
**P** On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,  
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać  
 i objawić moc Zmartwychwstania.  
**W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x  
**P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

### Modlitwa Eucharystyczna II (2)

Konsekracja i Aklamacja

Ktiko

**P** *recytując:*  
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *śpiewując:*  
*d* On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
*f* błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
*A7* „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
*d* to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

**P** *d* Podobnie po wieszery wziął kielich  
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
*f* błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
*d* „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
*A7* to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
*d* która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
 To czyńcie na moją pamiątkę.”


**P** *g* Oto wielka tajemnica wiary:  
*d* **W** Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,  
*g* wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
*A7* Maranatha! Maranatha! Maranatha!  
*d* **K** Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

### Nie ma Go tu

Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)

Ktiko

**K** *e* Po upływie szabatu *e*  
 o świcie pierwszego dnia tygodnia  
 Maria Magdalena i druga Maria  
*d* udały się do grobu.  
*e* A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi  
*f* Anioł Pański zstąpił z nieba,  
*e* odsunął kamień i powiedział niewiastom  
*D7* „Nie bójcie się!  
*e7*  *D7* Wiem, \* ze szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

**W** *g* Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x  
*e* *D7*

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!  
*D7*

**K** *g* Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
*e* On powstał z martwych!

*e* On powstał z martwych *D7*  
 i was wyprzedza do Galilei.”

**W** *g* Nie ma Go tu, ...  
*D7*

**K** *g* „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:  
*e* On powstał z martwych!

*e* a teraz was wyprzedza do Galilei,  
*D7* tam Go ujrzycie.”  
*D7*

**W** *g* Nie ma Go tu, ...  
*D7*

No está aquí, resucitó p.113, (e), (e), D: e II

\*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord *D7* (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski *e7*) ale *e7* (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

**O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy** (Ps.143)

- K** O Panie,  
wysłuchaj mojej modlitwy:  
Nastaw ucha  
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,  
Ty, któryś jest wierny,  
odpowiedz mi,  
W swej sprawiedliwości  
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
Bo nikt żyjący  
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,  
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...  
**K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
Odpowiedz mi prędko, Panie,  
Bo omdlewa mój duch.

**Modlitwa Eucharystyczna II (2)** Słowa po Konsekracji

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twój Syna,  
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.  
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.  
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N.,  
naszym Biskupem N. oraz całym duchowieństwem.  
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,  
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.  
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.  
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
i daj nam udział w życiu wiecznym  
z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,  
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,  
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,  
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie  
przez Twój Syna, Jezusa Chrystusa.  
**P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwala,  
przez wszystkie wieki wieków.  
**W** Amen, amen, amen!

Tú que eres fiel p.150

<D>

### Alleluja paschalne

Ktiko

**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!\* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!  
**K** Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, <A>

<D>

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2x  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja intercepcional I p.167, <G>

<e>, g: e III

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x  
**K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: \*\*  
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.  
**KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja intercepcional III p.167

<d>

### A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Ktiko

**W** A głupi myśli, że nie ma Boga.  
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:  
**W** nie ma nikogo, kto by czynił dobro,  
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.  
**K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,  
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,  
 człowiek, który szuka Boga,  
 człowiek, który szuka Boga.  
 Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;  
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.  
**W** A głupi myśli ...  
**K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,  
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.  
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,  
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
 Pan jest jego ucieczką.  
**K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,  
 Pan jest jego ucieczką.  
**W** A głupi myśli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyjp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyjp. red.)]



**O Boże, przez imię Twoje** (Ps54)

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

**K,W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

**K** <sup>A7</sup> Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy  
<sup>B7</sup> i gwałtownicy czyhają na me życie.  
<sup>B7</sup> Przed swymi oczami nie stawiają Boga,  
<sup>B7</sup> przed swymi oczami nie stawiają Boga.

<sup>d</sup> Lecz oto Bóg jest mą pomocą,  
<sup>d</sup> i Pan, i Pan mnie podtrzyma.  
<sup>g</sup> Z całego serca złożę Ci ofiarę,  
<sup>g</sup> będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.  
<sup>B7</sup> Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.  
<sup>C</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.  
<sup>C</sup> Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

**W** <sup>a</sup> Ó Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.  
<sup>a</sup> Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>d</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)**

Melodia pierwsza

**KW** <sup>D</sup> Chwała Tobie o Chryste,  
<sup>G</sup> Królu wiecznej chwały,  
<sup>A</sup> Królu wiecznej chwały.  
<sup>h</sup> Tak Bóg umiłował świat,  
<sup>g</sup> że dał swojego Syna Jednorodzonego;  
<sup>A</sup> każdy, kto w Niego wierzy,  
<sup>g</sup> ma życie wieczne.

**KW** <sup>D</sup> Chwała Tobie o Chryste,  
<sup>A</sup> Królu wiecznej chwały,  
<sup>G</sup> Królu wiecznej chwały.

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)**

Melodia druga

**KW** <sup>D</sup> Chwała i cześć, chwała i cześć,  
<sup>G</sup> chwała Tobie  
<sup>A7</sup> Panie Jezu,  
<sup>D</sup> Panie Jezu.  
<sup>h</sup> **K** <sup>A</sup> Ja jestem zmartwychwstanie i życie,\*  
<sup>D</sup> kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

**KW** <sup>D</sup> Chwała i cześć, chwała i cześć,  
<sup>G</sup> chwała Tobie  
<sup>A7</sup> Panie Jezu,  
<sup>D</sup> Panie Jezu.

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**K** Ciebie, Boże, chwalamy.  
Ciebie, Panie, wystawiamy.  
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
wszystka ziemia cześć oddaje.

**KW** Tobie śpiewają aniołowie\*

i wszystkie niebieskie moce:  
Święty, Święty, Święty,  
Święty, Święty, Święty,  
Pan Bóg Zastępów.

Niebiosa i ziemia  
są pełne Twojej chwały.  
Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świętany.

Głosy proroków  
zgodnie Ciebie wielbią;  
Kościół święty  
głosi Twoją chwałę,  
wystawia Twego Jedynego Syna  
i Świętego Ducha Poczyciela.

O Chryste, Królu chwały,  
odwieczny Synu Ojca,  
zrodzony z Dziewicy Matki  
dla zbawienia człowieka.

**K** Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym  
Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga  
w ojcowskiej chwale,  
przyjdiesz sądzić świat  
na końcu czasów.

**K** Dopomóż swoim synom Panie,  
których odkupiłeś  
swoją cenną Krwią.  
Przyjmij nas w Twojej chwale  
do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,  
prowadź i strzeż Twoich synów.  
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,  
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie  
ustrzec nas od grzechu.  
Niech zawsze będzie z nami  
Twoje miłosierdzie,  
w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmiłuj się nad nami Panie,  
zmiłuj się nad nami.  
Tys jest naszą nadzieją,  
nie będziemy zawstydzeni  
na wieki.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,  
Pełną radość w Twojej obecności.  
Stodycz bez końca po Twej prawicy.

**K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię  
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

**K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:  
W Twoich rękach jest moje życie.  
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,  
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.  
Nawet w nocy poucza moje serce.  
Stawiam zawsze przed sobą Pana,  
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...  
**K** Z tego się cieszy moje serce,  
Raduje się moja dusza,  
Także ciało spoczywa bezpiecznie.

Bo nie zostawisz mego życia w grobie,  
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty  
Widział zepsucie, widział zepsucie.  
**W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... \*

\*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

\*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyjp. red.)

**Idźcie i ogłoście moim braciom** (Mt 28, 7–10.16–20)

**K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
**K,W** bo tam mnie zobaczą,  
 bo tam mnie zobaczą.”  
**K** Uczniowie udali się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał.  
 Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
 A Jezus im powiedział:  
**K,W** „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.  
 Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody,  
 K chrzcząc je w imię Ojca, i Syna i Ducha Świętego i ucząc je zachowywać to wszystko, co Ja wam przykazałem.  
**K,W** Oto Ja jestem z wami, oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.”

**KW** Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei.  
 Idźcie i ogłoście moim braciom, niech idą do Galilei,  
 Oto Ja jestem z wami,  
 oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.  
 Oto Ja jestem z wami,  
 oto ja jestem z wami przez wszystkie dni.

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**Baranku Boży**

**K** Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami,  
**W** Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami,  
**K** Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem,  
**W** obdarz nas pokojem.

**Ojciec nasz** (Mt 6, 9–13)

**d** Abba, Abba, Ojciec\*  
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie, święć się imię Twoje,  
 przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja,  
 jako w niebie, tak i na ziemi.  
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj i odpuść nam nasze winy,  
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
 i nie wódz nas na pokuszenie ale nas zbaw ode złego.

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego, \*  
 Stworzyciela nieba i ziemi,  
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
 który się począł z Ducha Świętego,  
 narodził się z Marii Panny.  
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
 zstąpił do piekieł.  
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 trzeciego dnia zmartwychwstał,  
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
 Wierzę w Ducha Świętego,  
 święty Kościół powszechny,  
 Świętych obcowanie,  
 grzechów odpuszczenie,  
 ciała zmartwychwstanie,  
 żywot wieczny.  
 Amen!

K,W Szlom lech Mariám\*  
 Maliat tai buta  
 Maran, Maran amech  
 Maran, Maran amech.  
 K Zdrowaś Maryjo  
 Pełna łaski  
 Pan, Pan jest z Tobą.  
 Błogostawionaś Ty między niewiastami  
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.  
 W Święta, święta Maryjo  
 Matko, Matko Boga,  
 módl się, módl się za nami,  
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.  
 K Maryjo, nie płacz,  
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.  
 W Święta, święta Maryjo ...  
 K Maryjo, dopomóż nam,  
 Maryjo, dopomóż nam,  
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,  
 Dziewico Maryjo,  
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.  
 W Szlom lech Mariám ...

} 2x

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

**Maryjo, Matko drogi gorejącej** *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

**K** Maryjo, matko drogi gorejącej,  
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności  
rosą Twojego wstawieństwa. } 2x

**W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
aniole stróżu trzeciego milenium,  
skarbnico wszelkich łask,  
obrazie każdej cnoty,  
Two piękno wysławiaje Jerozolimę niebieską.

**K** Ty ukazałaś nam drogę,  
pod krzyżem przyjęłaś nas.  
Matko drogi gorejącej,  
pod krzyżem przyjęłaś nas.  
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

**W** Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

**Błogosławieństwo nowo poślubionych** *Msza za nowożeńców*

**P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*  
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,  
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,  
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.  
Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.  
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,  
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.  
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,  
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich  
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,  
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.  
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,  
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,  
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.  
Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.

Nauucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.  
Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem  
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski  
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.  
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje  
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań  
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,  
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.  
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,  
niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia  
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

**W** Amen, amen, amen.

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego. (przyp. red.)

Letanias de los santos p.176

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.\*  
**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.  
**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** Święta Maryjo, Matko Boża,  
**e** módl się za nami.

**K** Święty Michale,\*\*  
† Święci Aniołowie Boży,†  
† Święty Janie Chrzcicielu,\*\*  
† Święty Józefie,\*\*

† Święci Piotrze i Pawle,†  
† Święty Andrzeju,\*\*  
† Święty Janie,\*\*  
† Święta Mario Magdaleno,\*\*  
† Święty Szczepanie,\*\*  
† Święty Ignacy Antiocheński,\*\*  
† Święty Wawrzyńcze,\*\*  
† Święci Wojciechu i Stanisławie,†  
† Święte Perpetuo i Felicyno,†  
† Święta Agnieszko,\*\*  
† Święty Grzegorz,\*\*  
† Święty Augustynie,\*\*  
† Święty Atanazy,\*\*  
† Święty Bazyli,\*\*  
† Święty Marcinie,\*\*  
† Święty Benedykcie,\*\*

† Święci Franciszku i Dominiku,†  
† Święty Franciszku Ksawery,\*\*  
† Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*  
† Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*  
† Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wzmianka świętych, zwłascza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,  
**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††  
Od każdego grzechu,††  
Od śmierci wiecznej,††  
Przez Twoje Wcielenie,††  
Przez Twoją śmierć  
i Zmartwychwstanie,††  
Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**†Prosimy Cię, my, grzesznicy,  
**W** Wysłuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

†Prosimy Cię,  
abyś tych wybranych odrodził  
przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*  
†Prosimy Cię, abyś swoją łaską  
uświęcił tę wodę,  
przez którą mają się odrodzić  
Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,  
Synu Boga żywego,†

**K** Chryste, usłysz nas.  
**W** Chryste, usłysz nas.  
**K** Chryste, wysłuchaj nas.  
**W** Chryste, wysłuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej Itanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

**K** Kocham Cię, Panie,\*  
Tys moja skatą.  
Tys mym Wybawicielem,  
Tys moim Bogiem.

**Kocham** Cię, kocham Cię, Panie.  
**K** Fale śmierci ogarniały mnie,  
przeraziły mnie trąby Bellala,  
ścisnęły mnie pięta Szeolu,  
pochwycony byłem w sidła śmierci.

**S melodia a)** \*\*  
**D** Le onde della morte mi avvolgevano,  
mi spaventavano le trombe di Bellala,  
mi stringevano i lacci dello Sheol,  
ero preso nei ceppi della morte.

**K** Wolałem Pana w moim udręczeniu,  
mego Boga,  
mego Boga przyzywalem;  
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
zadziżyły fundamenty gór  
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
I ukazało się dno morza  
i fundamenty świata się odsłoniły,  
i wyciągnął swą rękę,  
i mnie pochwycił,  
i mnie pochwycił,  
wydzwignął mnie z głębokości wód.

**K** Kocham Cię, Panie, ...  
**K** Kocham Cię, Panie, ...  
**K** Wolałem Pana w moim udręczeniu,  
mego Boga,  
mego Boga przyzywalem;  
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
zadziżyły fundamenty gór  
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
I ukazało się dno morza  
i fundamenty świata się odsłoniły,  
i wyciągnął swą rękę,  
i mnie pochwycił,  
i mnie pochwycił,  
wydzwignął mnie z głębokości wód.

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyr. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyr. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po wlosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyr. red.)

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)

**K** Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
niech mówi Izrael.

**W** Bardzo mnie prześladowali  
od mojej młodości;<sup>A7</sup>

bardzo mnie prześladowali,<sup>d</sup>  
ale nie przemogli.<sup>A7</sup>

**K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,<sup>d</sup>  
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

**K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,<sup>A7</sup>  
On połamał jarzmo występnych.<sup>d</sup>

**K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>A7</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.<sup>d</sup>

**K** Niech staną się jak trawa,<sup>A7</sup>  
co rośnie na dachach,<sup>d</sup>  
która, zanim ją wyplenią, usycha.<sup>A7</sup>  
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,<sup>A7</sup>  
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.<sup>d</sup>

**W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,<sup>A7</sup>  
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.<sup>d</sup>

**K,W** Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyb.red)

**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15)

**W** Zmartwychwstał Pan,<sup>a</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>g</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>f</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>

Alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja,<sup>g</sup>  
alleluja,<sup>f</sup>  
alleluja,<sup>ε</sup>  
zmartwychwstał Pan!

**K** O śmierci,<sup>a</sup>  
gdzie jesteś śmierci?<sup>g</sup>  
Gdzie jest moja śmierć?<sup>f</sup>  
Gdzie jest jej zwycięstwo?<sup>ε</sup>

**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>

**K** Radujmy się,<sup>a</sup>  
radujmy się bracia,<sup>g</sup>  
jeśli dzisiaj się miłujemy,<sup>f</sup>  
to dlatego, że On zmartwychwstał.<sup>ε</sup>

**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>

**K** Dziękuj,<sup>a</sup>  
dzięki niech będą Ojcu,<sup>g</sup>  
który nas prowadzi do swego  
Królestwa,<sup>ε</sup>  
gdzie się miłością żyje!

**W** Zmartwychwstał Pan, ...<sup>a</sup>

**K** Jeśli z Nim umieramy,<sup>a</sup>  
z Nim także żyjemy,<sup>g</sup>  
z Nim razem śpiewamy,<sup>f</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>

**W** Alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja,<sup>g</sup>  
alleluja,<sup>f</sup>  
alleluja,<sup>ε</sup>

zmartwychwstał Pan!<sup>ε</sup>  
Zmartwychwstał Pan,<sup>a</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>g</sup>  
zmartwychwstał Pan,<sup>f</sup>  
alleluja!<sup>ε</sup>

W Ku tobie, miasto święte,  
ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,  
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,  
który dziś wędruje zjednoczony.  
Przychodzisz między nas,  
Twoja miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,  
Tyś jest nadzieją naszą,  
Tyś jest ubogich bratem.  
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,  
ku tobie, ziemio Zbawiciela:  
jak pielgrzymi wędrujący,  
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.  
Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,  
albowiem prawe jest Słowo Pana,  
prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,  
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo  
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.  
Pan udaremnia zamiany narodów,  
wniwecz obraca zamysły ludów.  
Ale zamiar Pana,  
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
świętym przystoi uwielbienie.  
Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.79

K Cieźka droga, straszny skwar,\*  
bardzo wolny marsz.  
Mojesz, Izraela wódz,  
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,  
wołania Twego ludu,  
wystuchaj, Ojcze,  
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,  
zmartwychwstania chce.  
Mojesz, Izraela wódz,  
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,  
wołania Twego ludu,  
wystuchaj, Ojcze,  
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96, (e)



**Gloria, gloria, gloria** (Iz 66, 18–22)

**KW** Przybywam by zgrupować  
**KW** Wszystkie narody  
**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.  
**KW** Gloria, gloria, gloria.  
 Gloria, gloria, gloria.  
**K** Położę na nich znak  
 i wysię ich do narodów najdalszych,  
 aby głosili moją chwałę. } 2x  
**KW** Gloria ...  
**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci  
 ze wszystkich narodów,  
 jako dar dla Pana. } 2x  
 I wezmę spośród nich  
 kapłanów dla siebie,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę,  
 kapłanów, by głosili moją chwałę.  
**KW** Gloria ...  
**K** Albowiem tak, jak nowe niebios  
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,\*  
 trwać będą na zawsze,  
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

**KW** Gloria ...

\*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Z głębokości wołam do Ciebie** (Ps 130)

**K** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wysłuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!  
**W** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wysłuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!  
**K** Jeśli zachowasz pamięć  
 o grzechach, Panie,  
 któż się ocali, któż się ocali?  
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.  
**W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.  
**K** Pokładam ufność w Panu,  
 a dusza moja ufa Jego słowu.  
**D** Dusza moja oczekuje Pana,  
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.  
**I** Izrael oczekuje Pana,  
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.  
**A** Albowiem w Panu jest miłość,  
 u Niego jest przebaczenie.  
**W** Albowiem w Panu jest miłość,  
 tylko u Niego jest przebaczenie.  
**K** Pan Bóg odkupi Izraela.  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.  
**K** Pan Bóg odkupi Izraela.  
**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.  
**K** Aj, aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj, aj!

(e)

### Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)

Antonio Voltaggio

- K** Po tamtej stronie rzeki  
wybrałem waszych ojców  
i z niepodległego starca  
rozмноżyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał  
przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników  
wywiodłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni  
karmiłem was mianą,  
a na skrzydłach orła  
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a<sub>1T</sub>

### Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy, W  
leczy wszystkie twe niemocy,  
życie twe wybawia od śmierci,  
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,  
broni najpokorniejszych,  
Mojeszca nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

(h)

### O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Kiko

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie  
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;  
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.  
Stwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.  
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.\*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,  
każdej nocy zraszam łzami moje łóże;  
moje oczy wypłakuję w smutku,  
starzeję się pośród wielu wrogów.  
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,  
bo Pan słyzy mój lament,  
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne

tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitó 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Bendiciti, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

\*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

### Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

A ti levanto mis ojos p.23

**KW** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufając, że się zmiłuje,  
ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.  
**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.  
**M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.  
**M** Szyderstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*  
Miej litość nad nami, o Panie.

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

### Jak długo jeszcze (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

**K** Jak długo jeszcze  
będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie  
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

**W** Zaspiewam Jahwe\*,  
memu Bogu!  
Zaspiewam Jahwe\*,  
On mym Odkupicielem!

**K** Spójrzj na mnie,  
odpowiedz Jahwe, Panie\* mój,  
oświeć me oczy,  
bym się nie pogrążył w śmierci.

**W** Zaspiewam Jahwe\* ...  
**K** By mój wróg  
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”  
ani ciemięży  
nie tryumfowali, gdy upadnę.  
**W** Zaspiewam Jahwe\* ...  
**K** Ale ja  
zaufałem Twemu miłosierdziu,  
Twoim zbawieniem  
rozraduje się me serce.  
**W** Zaspiewam Jahwe\* ...

### Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym,  
będę wielbić Cię. } 2x

**K** Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ...

**K** Zniweczysz śmierć  
na zawsze,

Oto Reszta Jakuba!

**W** Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ...

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyj. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyj. red.)

(A)

## Śpiewajmy, śpiewajmy

*Gigi De Lazzaro, Paolo Marziani*  
(Wj15, 1–2) תתת

- K** Pieśń nową zaśpiewam  
Jahwe, memu Panu,\*  
który w sposób potężny  
swoją chwałę okazał.
- Śpiewajmy Panu;  
On wroga zwyciężył.  
Śpiewajmy Panu;  
On Królem na wieki.
- W** Śpiewajmy, śpiewajmy  
Panu naszemu.  
On wroga zwyciężył,  
On Królem na wieki.  
Śpiewajmy, śpiewajmy,  
to Bóg mego Ojca.  
Śpiewajmy, śpiewajmy,  
Jahwe Jego Imię.\*\*
- K** Pieśń nową zaśpiewam ...

(a), h: a<sub>11</sub>

## Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169–176)

*Kiko*

- K** Panie, Panie, Jezuli!  
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
Duszo moja, Jezuli!
- Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
niech język mój śpiewa Twą chwałę;  
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
- W** Przyjdź i szukaj Twego służy,  
przyjdź, o Panie Jezuli!  
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
przyjdź, o Panie Jezuli!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

(e)

## Do Ciebie wołam

*Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

*Kiko*

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,  
przybądź, pospiesz się,  
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.  
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,  
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,  
strażę przy bramie warg moich;  
niech moje serce nie skłania się do złego,  
do popełniania czynów przestępczych.  
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,  
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,  
bo ja zepsułybym się jego grzechami,  
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... \*
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,  
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!  
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,  
od pułapek licznych wrogów.  
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,  
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... \*

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

\*W Tubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

\*\*W Tubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoński 2014 podawał tutaj *Jahwe è il suo nome*. (przyj. red.)

\*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przyj. red.)

**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

Kiko

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, <a>, c: a III

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Tobie ufam, o Panie,  
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,  
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,  
na Twoje współczucie, które jest wieczne.

Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,  
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,  
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,  
do Ciebie, o mój Boże.

**Zobaczcie, jak jest pięknie** (Ps 133)

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel. trad.

Cómo es maravilloso p.54

**KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.\*  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.  
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.  
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan\*\* udzielił swego błogosławieństwa.  
Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe\*\* podarował życie aż na wieki.  
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.  
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

**O jak pięknie, ile radości** (Ps 133)

Paolo Marcellini

Qué estupendo, qué alegría p.128

**W** O jak pięknie, ile radości,  
kiedy bracia żyją razem!

**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Riscuscito 2014” jest też *Jahvé*. (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Ktiko

Mirad que estupendo p.110

**W** Zobaczcie, jak jest piękna,  
skosztujcie, jak jest słodka  
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,  
skosztujcie, jak jest słodko,  
gdy bracia są razem.

**K** Jak olej, co spływa na głowę,  
spływa na głowę Aarona.

**W** To jest jak olej pachnący, co spływa  
na brodę Aarona.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** Jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.

**W** To jest jak rosa z góry Hermonu,  
Co spada na górę Syjonu.

**W** To jest jak rosa z góry Hermonu,  
co spada na Syjon.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** Bo tam Pan użycza  
swojego błogosławieństwa.

**W** Bo tam nasz Pan użycza  
swejej wielkiej miłości.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** Bo tam Pan nam daje  
życie na wieki.

**W** Bo tam nasz Pan nam daje  
swe własne życie.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

**W** Bo tam nasz Pan nam daje  
swe własne życie.  
Zobaczcie, jak jest piękna ...

### Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10.16)

Ktiko

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

**W** Wyrasta różdżka z pnia Jessego,  
Odrośl z jego korzeni.  
Spoczywa na Nim Duch Pana,  
Duch mądrości i rozumu,  
Duch rady i męstwa,  
Duch wiedzy i pobożności,  
Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika  
I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z kozłeciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a maty chłopiec je poprowadzi,  
mały chłopiec je poprowadzi.\*

**W** Wyrasta różdżka ...

**K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew zwyciężyć się będzie słomą jak wół,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.

**K** Krowa i niedźwiedzica  
przestawać będą razem,  
lew zwyciężyć się będzie słomą jak wół,  
niemowlę igrać będzie  
na norze kobry,  
dziecko włoży rękę  
do kryjówki jadowitego węża.

**K** Nie będzie sądzić z pogłosek,  
lecz pomoże  
wszystkim uciśnionym.  
Jego słowo będzie różgą  
dla gwałtownika  
I tchnieniem ust swoich  
uśmierci bezbożnika.  
Wilk zamieszka z barankiem,  
pantera leżeć będzie z kozłeciem,  
lew i cielę razem paść się będą,  
a maty chłopiec je poprowadzi,  
mały chłopiec je poprowadzi.\*

**KW** Albowiem poznanie Pana  
wypełni ziemię.  
**K** Albowiem w owym dniu  
korzeń Jessego wzniesie się  
jak chorągiew dla narodów  
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.  
W owym dniu Pan  
wyciągnie swoją rękę.  
Bo droga się utworzy,\*  
droga dla narodów,\*  
którą wskaze Dziewica.

**W** Wyrasta różdżka ...

**W** Wyrasta różdżka ...

**W** Wyrasta różdżka ...

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc** (Ps 142)

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie sidła;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.  
Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udęce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złożę dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,  
radować się będą Twą miłością do mnie.

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...  
**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

**Dzięk Ci, Jahwe** (Ps 136)

**W** Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.  
Dzięk Ci, Jahwe\*, alleluja.

**K** Dziękujmy Bogu naszemu,  
**W** bo na wieki Jego wielka miłość.  
**K** On sam jeden czyni wielkie cuda.

**W** Dzięk Ci, Jahwe\*, ...

**KW** On w mądrości niebiosa uczynił,  
On utwierdził ziemię nad wodami.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

On uczynił przeogromne światła,  
Słońce, księżyc, by włądały czasem.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

On uderzył Egipt w jego synach,  
Wyprowadził z niewoli Izraela.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

On podzielił morze na dwie części,  
Przeprowadził środkiem lud wybrany.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

On zatopił wojsko nieprzyjaciół,  
I prowadził lud swój przez pustynię.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

Dał nam według swojej obietnicy,  
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

W naszej klęsce On nas nie opuszcza,  
On nas uwalnia od naszych gnębieli.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,  
Dziękujmy Bogu naszemu.  
Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.\*\*

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè. (przyp. red.)*

\*\*Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

- K Błogosławiony jesteś Panie,  
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwwały,  
godny chwwały na wieki.
- K Błogosławione Imię Twe święte,  
Imię Twe chwalębne.
- W Godne czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
w Twej świętej, chwalębnej świątyni.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na tronie Twego Królestwa.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,  
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Wszystkie dzieła Pańskie,  
błogostawcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

- KW Maria di Jasna Góra, \*  
Mater abscondita  
at semper sollicita,  
Tu, Redemptoris Mater,  
ora pro nobis.  
Maryjo z Jasnej Góry,\*\*  
Matko ukryta,  
a zawsze troskliwa,  
Ty, Matko Odkupiciela  
módl się za nami.  
K Powstań tak jak Debora,  
zbaw nas tak jak Judyta,  
śpiewaj dla nas tak jak Anna,  
wstaw się za nami jak Estera.
- W Maria ...
- K Niewiasto niebieska,  
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,  
śladami sługi,  
pokornego Syna,  
pokornej Matki,  
zawsze Dziewicy Maryi.
- W Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dialektu? (przyj. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)



### Ruszajmy już pasterze

Kolęda



Vamos ya, pastores p.154

W<sup>e</sup> Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,<sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel,<sup>H<sup>7</sup></sup> nazwane: Emanuel;<sup>e</sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!<sup>H<sup>7</sup></sup>

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!<sup>e</sup>

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,<sup>e</sup>  
 nazwane: Emanuel,<sup>H<sup>7</sup></sup> nazwane: Emanuel;<sup>e</sup>  
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.<sup>e</sup>  
 W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.<sup>H<sup>7</sup></sup>

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,<sup>e</sup>  
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!<sup>H<sup>7</sup></sup>

### Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)

(Dn 3, 57–88)

K<sup>a</sup> Wszystkie dzieła Pańskie  
 W Błogosławcie Pana.<sup>a</sup>  
 K Chwalcie Go!<sup>e</sup>  
 W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy\*  
 I wy, niebiosa  
 Wszystkie wody ponad niebem  
 Wszystkie potęgi Pańskie  
 Słońce i księżycu  
 Gwiazdy na niebie  
 Deszcze i rosy  
 O, wszystkie wichry  
 Ogniu i żarze  
 Chłódzie i upale  
 Roso i szronie  
 Mrozie i zimno  
 Lody i śniegi  
 Dni i noce  
 Światło i ciemności  
 Chmury i błyskawice  
 K Niech ziemia błogosławi Pana.  
 W Niech Go chwali  
 i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy\*  
 Słudzy Pańscy  
 Duchy i dusze sprawiedliwych  
 Święci i pokornego serca  
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu  
 K Chwalcie Go  
 W i na wieki wystawiajcie!

*recytacja:*  
 K Błogosławmy Ojca i Syna  
 z Duchem Świętym!  
 W Chwalmy Go  
 i na wieki wystawiajmy!  
 K Błogosławiony jesteś Panie  
 na firmamencie nieba!  
 W Godny czci i chwaly na wieki!

\* Po każdym wersie Wszyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. Kantor kolejne wersy rozpo-  
czyyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

### Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křiko

**K** Chwalcie Pana z niebios:  
**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:  
**W** Uwielbiajcie Go!

**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.  
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,  
gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzkie zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi:

Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

### Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Křiko

**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę  
cwałującym na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,  
radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.  
Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu  
i uwiezionych On uwalnia z radością.

**KW** Niech wstanie Bóg.

Jego wrogowie niech pierzchają,  
sprawiedliwi niech weselą się  
i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

## Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,  
co boi się Pana;  
szczęście dla człowieka,  
który chodzi Jego drogami.  
**K** Żył będzie z pracy rąk swoich,  
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.  
Małżonka jego jak płodny szcep winny  
pośrodku jego domu.  
Jego synowie jak pędy oliwek  
dookoła jego stołu.  
**W** Szczęście dla człowieka ...  
**K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.  
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,  
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!  
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!\*
- W** Szczęście dla człowieka ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

## Chwalcie Boga (Ps 150)

Aleluya, alabad al Señor p.32

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,  
chwalcie na wysokim firmamencie,  
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,  
chwalcie Jego wzniosły majestat.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,  
chwalcie Go na harfach i gitarach,  
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,  
chwalcie Go na strunach i na fletach.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** Chwalcie Go przy wtorze dźwięcznych cymbałów,  
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;  
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.  
Chwalcie i wystawiajcie Boga.  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
Alleluja, alleluja, alleluja.

<d>

### Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

*Pranico Volkajgio*

- K** Pan jest światłem  
i zbawieniem moim,  
czego mam się lękać?  
Pan podporą, jest mojego życia,  
przed kim mam się twożyć?  
W Wierzę, że kiedyś na pewno  
dobroć Twą, Panie, zobacze.  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!  
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
- K** Miej nadzieję w Panu, odwagi!  
Miej nadzieję w Panu!  
K O jedno tylko proszę mego Pana,  
tego poszukuję,  
bym w domu Pana mógł przebywać  
po wszystkie moje dni.  
W Wierzę, że kiedyś ...  
K Pan mnie chroni  
pod skrzydłami swymi,  
gdy rozgorzeje bitwa.  
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,  
będę szedł bezpiecznie.  
W Wierzę, że kiedyś ...

<d>

### Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

*tradycyjna*

- K** Hevenu Szalom alehem.  
W Hevenu Szalom alehem.  
Hevenu Szalom alehem.  
Hevenu Szalom, Szalom,  
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...  
Et la paix soit avec nous ...  
Y sea la paz con nosotros ...  
Und sei der Friede mit uns ...  
And the peace be with us ...  
Da mir wiesgda budiet s nami ...  
A pokoj nech vždy je s nami ...  
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.  
W Śpiewamy pokój dla świata.  
Niech nasze życie będzie radosne,  
a pozdrowienie „Pokój”  
niech połączy nas.  
K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu szalom alehem p.78

<e>

### Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

*Kiko*

- W** Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
wdzięk się rozlał na twych wargach,  
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.
- W** Eres\* hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.
- K** Przybysz mocarzu miecz do Twego boku  
i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.  
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,  
napij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.  
Ostre są twe strzały;  
Poddają się Tobie narody.\*\*
- W** Tyś najpiękniejszy ...
- K** Z pałaców z kości słoniowej  
cytry śpiewają dla Ciebie;  
córki królewskie twymi ulubienicami,  
po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- K,W** Tyś najpiękniejszy ...
- W** Tyś najpiękniejszy ...
- K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,  
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,  
a królowi spodoba się twoja piękność;\*\*\*  
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,  
a zamiast ojców będziesz mieć synów,  
których uczynisz książętami nad ziemią.
- W** Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni

Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

(e), (a: e\_V)

**Już nadchodzi Królestwo** (Ap 19, 6-9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.\*  
Alleluja, alleluja, alleluja  
K Już nadchodzi Królestwo  
Pana i Jego Chrystusa.  
Nadchodzi Królestwo  
Pana, naszego Boga.  
W Alleluja ...  
K Dajmy Mu chwałę,  
bo zbliżyły się gody;  
dajmy Mu chwałę,  
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...  
K Błogosławieni  
zaproszeni na gody,  
zaproszeni  
na gody Baranka.  
W Alleluja ...  
K Błogosławieni  
zaproszeni na gody,  
na gody  
naszego Pana.  
W Alleluja ...

(a)

**Szczęśliwy człowiek** (Ps 1)

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,  
który na drodze grzeszników nie przystaje  
i nie siada w towarzystwie szycerców.\*  
K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,  
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.  
K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,  
K które daje owoc w swoim czasie.  
Jego liście nigdy nie opadną,  
a wszystko, co czyni, jest udane.  
Powiodą się wszystkie jego dzieła.  
W Nie tak bezbożni, nie tak.  
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.  
K Nie ostoją się bezbożni na sądzie  
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,  
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,  
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.\*\*  
W Szczęśliwy człowiek ...  
K Ale znajduje upodobanie ...

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

(a)

**Abba, Ojcze** (Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojcze, Ojcze!  
K Nie otrzymaliśmy  
ducha niewolników  
by znowu żyć w bojaźni,  
by znowu żyć w bojaźni.  
W Sam Duch Chrystusa  
wspiera swym świadectwem

naszego ducha,  
że jesteśmy dziećmi Boga,  
a jeżeli dziećmi,  
to i dziedzicami,  
współdziedzicami Chrystusa,  
dziedzicami Boga.  
Abba, Ojcze, Ojcze!

2x

\*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

**Kto nas odłączy** (Rz 8, 33-39)

Kiko

Quien nos separará p.129

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

K Moze Jezus Chrystus,  
Ten, który umarł,  
Ten, który zmartwychwstał,  
Ten, który po prawicy Boga  
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

W Nie zdoła nas odłączyć,  
nie zdoła nas odłączyć  
od miłości Boga

K Utrapienie,  
ucisk czy prześladowanie,  
głód, czy nagość?

K Kto nas odłączy,  
kto nas odłączy  
od miłości Boga? } 2x

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,  
to dzięki temu, że On nas kocha.

**Rzekł Pan do Pana mego** (Ps110)

Kiko

Dice el Señor a mi Señor p.65

K,W Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądz po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:  
„Tyś jest kapłanem na wieki  
na wzór Melchizedeka,  
na wzór Melchizedeka.  
Bowiern Pan jest po Twojej prawicy,  
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,  
będzie sądził narody,  
będzie sądził narody.  
Bowiern w drodze ugasi  
pragnienie wodą z potoku  
i podniesie głowę wysoko,  
i podniesie głowę wysoko,  
i podniesie głowę wysoko.

K Berto Twojej władzy  
rozpościera Pan z Syjonu:  
„Panuj pośród swoich wrogów,  
panuj pośród swoich wrogów.  
Z tona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem,  
z tona jutrzeńki  
jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądz po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego:  
„Siądz po mojej prawicy,  
aż położę twych nieprzyjaciół  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy,  
jak podnózek pod two stopy”.

### Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98, <d>

**K** <sup>h</sup>Przybyli uczniowie i rzekli mu: <sup>g</sup>**KW** Czyż nie mówicie ... <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup>„Rabbi jedz, Rabbi jedź!” <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup>**A** On odpowiedział: <sup>g</sup>**K** Już się gromadzą żniwiarze <sup>F#</sup>  
i odbierają zapłatę, i zbierają <sup>F#</sup>  
„Mam do jedzenia pokarm, <sup>g</sup>**W** owoce na życie wieczne. <sup>F#</sup>  
którego wy nie znacie. <sup>F#</sup>  
<sup>g</sup>**Moim** pokarmem jest czynić wolę <sup>g</sup>**KW** Czyż nie mówicie ... <sup>F#</sup>  
Tego, który mnie posłał, <sup>g</sup>**K** Ja was posłałem zbierać to, <sup>g</sup>  
by wypełnić Jego dzieło”. <sup>F#</sup>  
<sup>h</sup><sup>F#</sup>**Czyż** nie mówicie: <sup>F#</sup>  
„Jeszcze cztery miesiące, <sup>g</sup>**inni** natrudzili się, <sup>F#</sup>  
a nadejdzie pora żniwa”? <sup>g</sup>**a** wy korzystacie z ich trudu, <sup>F#</sup>  
<sup>A</sup><sup>g</sup><sup>F#</sup>**Czyż** nie mówicie: <sup>F#</sup>  
„Jeszcze cztery miesiące, <sup>e</sup>**żeby** się radowali razem, <sup>F#</sup>  
a nadejdzie pora żniwa”? <sup>F#</sup>**któ** sieje i kto zbiera. <sup>F#</sup>  
<sup>e</sup>**Oto** powiadam wam: <sup>g</sup>**KW** Czyż nie mówicie ... <sup>F#</sup>  
„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, <sup>g</sup>**jak** już bieleją gotowe na żniwo! <sup>F#</sup>  
(Gotowe na żniwo!\*)” <sup>F#</sup>

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

### Magnificat (Łk 1, 46–55)

Magnificat p.102

<sup>D</sup>**W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>E</sup>  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup>  
<sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>D</sup> (A E A)  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup>  
<sup>A</sup>**KW** Oto teraz mnie błogostawić będą <sup>E</sup>  
wszystkie pokolenia ziemi. <sup>A</sup>  
<sup>A</sup><sup>D</sup>**KW** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, <sup>A</sup>  
<sup>E</sup>Jego Imię jest święte. <sup>A</sup>  
<sup>A</sup>**KW** Okazuje moc ramienia swego <sup>E</sup>  
i rozprasza wyniosłych sercem. <sup>A</sup>  
<sup>A</sup><sup>D</sup>**K** Moznówłom wywraca trony, <sup>A</sup>  
a wywyższa unizonych. <sup>E</sup>  
<sup>A</sup><sup>D</sup>**W** Głodnych nasycą swoimi dobrami, <sup>A</sup>  
a bogaczy odprawia z niczym. <sup>E</sup>  
<sup>A</sup>**KW** Podnosi swego sługę Izraela, <sup>E</sup>  
pomny na swoje miłosierdzie. <sup>A</sup>  
<sup>A</sup><sup>D</sup>**KW** Jak obiecał Abrahamowi <sup>A</sup>  
i jego potomstwu. <sup>E</sup>  
<sup>D</sup>**W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>E</sup>  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup>  
<sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego moc. <sup>D</sup> (A E A)  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>D</sup> (A E A)

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszcześliwy!”  
Mówiłem w swoim utrapieniu:  
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,  
pominąc na swoje miłosierdzie, a teraz wróć do swego odpoczyнку, o, duszo moja.

**W** Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wzemię, podniosę, kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś. Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.

**W** Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.

Wzemię, podniosę ...

**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł. Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do swego odpoczyнку, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga zyjących.

**W** Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wzemię, podniosę ...

**KW** Błogostawić będę Pana w każdym czasie, na moich ustach zawsze Jego chwała; będę chlubić się w Panu, niech usłyszają pokorni i weselą się.

**K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu, śpiewajmy razem Jego imieniu, bo szukałem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

**KW** Błogostawić będę Pana ...

**K** Anioł Pański stawia obóz warowny wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

**KW** Błogostawić będę Pana ...

**KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

**KW** Błogostawić będę Pana ...

**K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje i wybawia ze wszystkich ucisków.

**KW** Błogostawić będę Pana ...



María, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej  
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,  
 że nasze święto nie było świętem,  
 że nasze życie nie było życiem,  
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,  
 Zbawienie naszego wieku,  
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna  
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,  
 i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,  
 aby przemieniła naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,  
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!  
 Alleluja, allelu-, alleluja.  
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili  
 wygnańcy  
 Syjonu,  
 wydawało nam się to snem.

Nasze usta  
 były pełne śmiechu,  
 a język  
 — pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,  
 idzie się z płaczem,  
 rzucając  
 nasiona.

A gdy się wraca,  
 wraca się ze śpiewem,  
 przynosząc  
 pełne snopy.

K Rzeczy wielkich  
 rzeczy cudownych  
 dokonał dla nas Pan;  
 dlatego  
 trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sieją  
 pogrążeni  
 są w smutku,  
 ale gdy żniwują,  
 wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

**W** Błogostawion niech będzie Pan,  
Bóg Izraela,

**K** bo nawiedził i odkupił swój lud,

**W** wzbudzając potężnego Zbawiciela  
w domu Dawida, swojego sługi.

**K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
przez usta Jego świętych proroków,  
że nas wybawi od naszych wrogów  
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
które okazał ojcom naszym,  
pamiętając o swoim świętym przymierzu

i przysiędę złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

przed Jego obliczem przez wszystkie dni naszej.

**W** Błogostawion niech będzie Pan ...

**K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
obwieszczając ludowi zbawienie  
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,

**W** by skierować nasze kroki na drogę pokoju.  
Błogostawion niech będzie Pan ...

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**K** Maryjo, Tyś jest stworzeniem,  
które wydało na świat Stworzyciela;  
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, utworzona z ziemi,  
Tyś jest pełnym chwały,  
pełnym chwały obrazem nieba.

**W** Maryjo, córko Twego Syna ...

**K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,  
jesteś niewiastą największą  
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,  
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**W** Maryjo, córko Twego Syna,  
Matko Jezusa i Matko nasza,  
Dziewico tak bardzo przedziwna.

**Tyś jest błogostawiona, Maryjo** (Łk 1. 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a<sub>III</sub>

**K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,  
między niewiastami, Maryjo!  
i błogostawiony owoc, Maryjo,  
owoc łona twego, Jezus.  
Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x  
przychodzi do mnie, skądże mi to?

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
coś poruszyło się we mnie,  
moje dziecko poruszyło się z radości!  
**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x  
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

**W** Skądże mi to ...

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

**K** Witaj, Królowo niebios, } 2x  
o Pani, Pani Aniołów. }  
Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...  
otwarłaś bramę dla naszego światła.

**K** | ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;  
Witaj, Bramo!  
Ty ... Ty ... Ty ...

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
ze wszystkich najpiękniejsza. }  
**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...  
otwarłaś drogę dla naszego światła.

**O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

**K** W jednej chwili, w jednym oka mgnięniu  
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,  
a umarli powstaną w nieskazitelności,  
a my będziemy przemienieni.

**W** Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościęń twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że powrócił z martwych,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie** (1z 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

W Niebiosa,<sup>a</sup>  
 deszcz z góry spuśćcie;<sup>f</sup>  
 o chmury,<sup>g</sup>  
 Świętego ześlijcie.<sup>a</sup>  
 O ziemi,<sup>e</sup>  
 otwórz się ziemia<sup>a</sup>  
 i Zbawiciela daj.<sup>a</sup>

K Jesteśmy pustynią,<sup>a</sup>  
 jesteśmy zgłiszczem:<sup>g</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>

K Jesteśmy wiatrem,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie słyzy:<sup>g</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>e</sup>  
 Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie prowadzi:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 K Jesteśmy piętami,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie uwalnia:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimmem,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie okrywa:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 K Jesteśmy głodem,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie karmi:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie osusza:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 K Jesteśmy bólem,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie dostrzega:<sup>a</sup>  
 W Maranatha, Maranatha!  
 Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

**O nasz Panie, o nasz Boże** (Ps 8)

Oh Señor, nuestro Dios p.119

KW O nasz Panie, o nasz Boże,<sup>e</sup>  
 jakże wielkie jest Twe imię,<sup>g</sup>  
 na całej ziemi,<sup>g</sup> Twoje imię,<sup>g</sup>  
 ponad niebios, wznosi się twa miłość.<sup>g</sup>

K Ustami dzieci i niemowląt<sup>a</sup>  
 potwierdzasz swą potęgę: o Panie,<sup>a</sup>  
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.<sup>g</sup>

KW O nasz Panie ...


K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,<sup>a</sup>  
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;<sup>a</sup>  
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,<sup>e</sup>  
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?<sup>g</sup>  
 A jednak, a jednak\*<sup>g</sup>  
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,<sup>e</sup>  
 chwałą i czcią go uwieńczyłeś,<sup>g</sup>  
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.<sup>e</sup>

KW O nasz Panie ...

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mięści się w oryginalnej melodii. (Przyp. red.)

**KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
a, cóż złęgom uczynił



i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
H7

w czym cię zasmuciłem?  
a, (a<sup>6</sup> )

**K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,  
a, to ja wywiodłem cię z Egiptu,  
H7

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Za to, że wiodłem cię  
a, (a<sup>6</sup> )  
czterdzieści lat przez pustynię,  
a, (a<sup>6</sup> )  
za to, że twój głód koilem manną,  
a,

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,  
H7  
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

**KW** Ludu mój, ludu ...

**K** Co jeszcze miałem ci uczynić,  
a, (a<sup>6</sup> )  
a nie zrobiłem?

a ty, a ty stałaś się gorzka!  
H7  
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

Ágios o Theós,  
a, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

Sanctus Deus,

**K** ágios ischyρός,  
a, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

Sanctus fortis,

**K** ágios athánatos,  
a, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

eléison imás,  
a, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

**K** Sanctus immortalis,  
a, *Sanctus immortalis*,

W miserere nobis!\*

**KW** Ludu mój, ludu ...

\*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

**K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
B, zarzucali swe sieci w jezioro,  
F, lub ściągałi podatki w bramach miasta.  
A7

Wśród nich — o ile pamiętam —  
F, nie było żadnego uczonego,  
B, a ten, którego nazywali Mistrzem,  
F, umarł też i został pogrzebany.  
A7

**W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
C, jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
D, posłuchaj: to jest głos, który woła,  
A, wezwanie, by pójść daleko.  
D

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
G, w tym, który żywi nadzieję miłości.  
A7

**K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
B, które ręka lodowata ścisnęła;  
F, mieli oczy wyplakane z łez  
A7

i oblicze szare z gorączki i strachu;

myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
B,

o kobiecie zostawionej na progu domu,  
F,

o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.  
A7

**W** Jeśli słyszysz ...

**K** A wicher uderzył w bramę domu,  
F,

wpadł jak szalony do wieczernika;

mieli oczy i głosy pełne płomienia  
A7

i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,

głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;

przynosi ci radość, dobrą nowinę;

Królestwo Boże już nadeszło.  
A7

**W** Jeśli słyszysz ...

<e>

### Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
ze mną idzie ma zapłata,  
którą dam każdemu  
według czynów jego.

**W** Błogosławieni,  
którzy płuczą swe szaty,  
aby otrzymać prawo  
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, <4>

**e7** Jestem Alfa i Omega,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
jestem Pierwszy i Ostatni,  
Jam Początek, Jam Koniec.

**K** Jam jest  
Dawidowy korzeń i potomek.  
Jam gwiazda  
świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ... } 2x

<e>

### Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Ktiko

**K** Przyjdź, Synu Człowieczy!  
Przyjdź, Panie Jezu!  
Przyjdź, \* słuگو ubogich!\*Przyjdź, \* Panie Jezu!\*

**K** Oblubienica  
mówi: Przyjdź!  
Ten, kto słucha,  
niech mówi: Przyjdź!

**K** Vieni, \* Figlio dell' uomo  
Vieni, \* Signore Gesù!  
Ven, \* Hijo del hombre  
Ven, \* Señor Jesus!  
Viens, \* Fils de l'homme  
Viens, \* Seigneur Jésus!  
Come, \* Son of the man  
Come, \* Lord Jesus!  
Prijidi, \* Synu Człowieczy\*  
Prijidi, \* Gospodi Jisusi!  
Przyjdź, \* Synu Człowieczy\*  
Przyjdź ... \* Przyjdź ... \*

Ven, Hijo del Hombre p.156

<d>

### Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

**KW** Stabat Mater dolorosa  
iuxta crucem lacrimosa  
dum pendebat filius.

**K** Duszę jej tak wzdychającą\*  
zasmuconą, bolejącą  
przebił miecz.

**KW** Stabat Mater ...

**K** O jak smutna i strapiiona  
była ta Błogosławiona,  
Matka Syna Jedynego!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Kto by nie zapłakał,  
widząc Matkę Chrystusa  
w tak wielkim cierpieniu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
biczowaniem dręczonego  
za grzechy swego ludu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Syna tak słodkiego,  
w śmierci samotnego,  
kiedy daje swego Duchai

**KW** Stabat Mater ...

**K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść  
do palmy zwycięstwa!

**K** Amen, amen, amen!  
**KW** Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

\*Wszyscy powtarzają!

54

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyj. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

107

**Maryja, Matka Kościoła** (J19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

**K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...  
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,  
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,  
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,  
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich  
 oto Twoja Matka. włóchnią przebił mu bok **F74**  
 i natychmiast wypłynęła **F74**  
 krew i woda, **E**  
 krew i woda. **E**

**KW** Maryjo, Matko moja, **KW** Maryjo, Matko moja,  
 Maryjo, Matko nasza, **F74** **E** **E** **E**  
 Maryjo, Matko nasza, **E** **E** **E**  
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),\* **E** **E** **E**  
 wejdź do domu mego **E** **E** **E**  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **F74** **E** **E** **E**  
 tak jak Go kochałaś Ty, **F74** **E** **E** **E**  
 i naucz nas kochać Twego Syna, **E** **E** **E**  
 tak jak Go kochałaś Ty. **E** **E** **E**

**K** „Pragnę, o jak pragnę,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło,  
 wszystko się spełniło.”

\*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należało-  
 by je pominąć a akord **E** grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-  
 polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na  
 włoski jako *venire con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej  
 akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hisz-  
 pańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przetrzebionej  
 melodii. (przyp. red.)

**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

Abraham p.27

**K** Było upalnie owego dnia, **K** Przyniosę trochę wody, **E**  
 kiedy Abraham wy zaś obmyjecie sobie nogi, **a**  
 siedział przed swoim namiotem. a potem odpoczniecie w cieniu. **a**  
 Było upalnie owego dnia, Przyniosę kęs chleba, **E**  
 kiedy Abraham abyscie się pokrzepili, **a**  
 siedział pod dębem Mamre. zanim pójdziecie dalej. **a**  
 Podniósłszy oczy popatrzył, **F**  
 a oto trzej mężowie **E**  
 stali przed nim. **a**  
 Zaledwie ich ujrzął, **E**  
 pochylił się do ziemi i powiedział: **W** O Panie mój, **a**  
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę, **g**  
 nie omijaj mnie, proszę, **F**  
 chciej się zatrzymać! **E**  
 chciej się zatrzymać!  
**W** Chciej się zatrzymać! **a**  
 Nie omijaj mnie, proszę, **g**  
 chciej się zatrzymać! **F**  
 Chciej się zatrzymać! **E**

**K** Śpiewajmy na cześć Pana,  
śpiewajmy na cześć Pana,  
który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.

**Pogrążył** w wodach morza  
konia i jeźdźca jego.

**W** Mą mocą i mą pieśnią  
jest Pan potężny.

On jest zbawieniem moim,  
Bogiem moim,  
uwielbiać będę Go.

**Pogrążył** w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.

**K** Pan jest mocarzem wojny,  
Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół

**W** Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

**K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Nieprzyjaciel powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obłupi.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak otów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
straszliwy w czynach,  
działający cuda?!

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Wprowadziłeś go i osadziles  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

**KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznatem,  
winy mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuszczisz złość mego grzechu.

**K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie  
w czas udręczenia;  
choćby nawet uderzały wielkie wody,  
nie będą go mogły dosięgnąć.

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,  
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,  
w którego sercu nie ma zdrady!

**KW** Grzech mój, Panie ...

**K** Półki milczałem, schnęły kości moje  
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,  
topniały siły moje jak od upałów lata;  
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznatem,

winy mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,  
a Ty odpuszczisz złość mego grzechu.

**KW** Grzech mój, Panie ...

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwe è il suo nome. (przyjp. red.)



**K,W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie,  
<sup>f</sup>nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.  
**K** <sup>a</sup>Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
<sup>g</sup>z suchym co się stanie,  
<sup>f</sup>z suchym co się stanie? <sup>a</sup>Aj!  
<sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojcze, przebacz im,  
<sup>f</sup>bo nie wiedzą, co czynią;  
<sup>e</sup>przebacz im, przebacz im! <sup>a</sup>Aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>f</sup>Ja cię zapewniam:  
<sup>e</sup>dziś będziesz ze mną w raju!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojcze, <sup>f</sup>Ojcze,  
<sup>g</sup>w Twoje ręce powierzam ducha mego.  
<sup>f</sup>Aj, aj, aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**W** <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana  
<sup>a</sup>wszystkie ludy na ziemi,  
<sup>e</sup>narody dajcie Mu chwałę.  
<sup>f</sup>

**K** <sup>g</sup>Bo mocna jest Jego miłość do nas,  
<sup>a</sup>a Jego wierność trwa na wieki,  
<sup>e</sup>narody, wystawiajcie Pana  
<sup>f</sup>

**W** <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana  
<sup>a</sup>wszystkie ludy na ziemi,  
<sup>e</sup>narody dajcie Mu chwałę.  
<sup>f</sup>

**K** <sup>g</sup>Bo wielka jest Jego miłość do nas,  
<sup>a</sup>a Jego miłosierdzie jest wieczne,  
<sup>e</sup>narody, dajcie Mu chwałę.  
<sup>f</sup>

**W** <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana  
<sup>a</sup>wszystkie ludy na ziemi,  
<sup>e</sup>narody dajcie Mu chwałę.  
<sup>f</sup>

### Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Křiko

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

**K** Ujrzało to morze i uciekło,  
a Jordan bieg swój odwrócił,  
skakały góry jak baranki,  
pagórki niby jagnięta.

**W** Czemu, morze, uciekasz,  
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?  
A wy góry skaczećcie jak baranki,  
pagórki niby jagnięta?

Zadrżyżi ziemi, zadrżyżi  
przed Panem Bogiem, On przechodzi,  
przed Panem Bogiem Jakubowym.  
On ze skały wodę wyprowadza.

**K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,  
dom Jakuba od ludu obcego,  
**KW** Juda stał się Jego przybytkiem,  
Izrael Jego własnością.

...

Quando Israel salio de Egipto p.58

### Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Křiko

**KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie słudzy Pańscy.  
Błogosławcie wszyscy Pana,  
błogosławcie wszyscy Pana,  
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

**W** Wzniesćcie ku Niemu ręce,  
wzniesćcie ku Niemu ręce  
i błogosławcie Pana,  
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
czuwając nocami!\*

**KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,  
Alleluja, Alleluja, Alleluja!  
Allelu-, Allelu-, Alleluja,  
Allelu-, Allelu-, Alleluja!  
**K** Alleluja. \*\*

Alleluya, bendecid al Señor p.33

\*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżyżi ziemi... (przyp. red.)]

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyp. red.)  
\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Křiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16. 33. 34)

Kiko

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmiernie zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odblaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cieniastą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos, Jego głos potężny.  
 W Pan potężny ...

**Bramy, podnieście** (Ps 24)

Kiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.  
 K,W I wszystko to, co ją napełnia.  
 K Świat i jego mieszkańcy.  
 W Bramy, podnieście wasze podwoje,  
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,  
 Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?  
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.  
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.  
 W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,  
 K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,  
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.  
 W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwały?  
 K,W To jest Pan potężny mocarz.  
 K To jest Pan niezwykły w boju.  
 W Niezwykły w boju.  
 K,W To jest Pan nad zastępami.  
 K To On jest Królem chwały.  
 W Królem chwały!  
 Bramy, podnieście ...

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

**K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego, <sup>a</sup> nie brak mi niczego,  
 na łąkach świeżej trawy <sup>e7</sup> do wód zyciodajnych  
 odpocząć mi daje. <sup>a</sup> mnie prowadzi.

**W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,  
 nie brak mi niczego, <sup>e7</sup> stół biesiadny,  
 do wód zyciodajnych <sup>a</sup> na oczach moich przeciwników,  
 mnie prowadzi. <sup>a</sup> namaszczasz moją głowę olejkami,  
 a puchar mój jest pełen po brzegi. <sup>e</sup>

**K** Pokrzepia moje siły <sup>f</sup> i mnie wiedzie <sup>e</sup>  
 i mnie wiedzie <sup>e</sup> drogą miłości. <sup>e</sup>  
 Pokrzepia moje siły <sup>g</sup> i mnie wiedzie <sup>f</sup>  
 na chwałę Swego Imienia. <sup>e</sup>

**W** Jahwe Pan\* ... **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 nie brak mi niczego,  
 do wód zyciodajnych <sup>e7</sup> do wód zyciodajnych  
 mnie prowadzi. <sup>a</sup>

**K** Choćbym miał kroczyć <sup>f</sup> towarzyszyć mi będę. <sup>e</sup>  
 mroczną dolinę, <sup>f</sup> **W** Tak, ja będę żył <sup>g</sup>  
 nie będę się lękał, <sup>e7</sup> w twym domu aż na wieki. <sup>e</sup>  
 bowiem Ty, bowiem Ty, <sup>e7</sup> **W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
 bowiem Ty jesteś ze mną. <sup>a</sup> nie brak mi niczego,  
 Twój kłj i Twoja laska <sup>g</sup> do wód zyciodajnych  
 mnie pocieszają, <sup>f</sup> <sup>a</sup> mnie prowadzi.

<sup>e</sup> oto mnie pocieszają.

**W** Jezeli w Panu znalazłem schronienie, <sup>g</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm. <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

**K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki <sup>e</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 i zakładają strzały na cięciwy, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 by ugodzić w ciemności prawych sercem. <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty, <sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 co może zdziałać sprawiedliwy, <sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 co może zdziałać sprawiedliwy? <sup>a</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku, <sup>e</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 Pan ma swój tron na niebie, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 Jego oczy są otwarte na świat, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

Jego źrenice badają każdego człowieka. <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 Bo Pan przenika sprawiedliwych, <sup>g</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 Pan przenika także bezbożnych, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

Panu Bogu nie podoba się przemoc, <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
 Panu Bogu nie podoba się przemoc. <sup>e7</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>  
**W** Jezeli w Panu ... <sup>g</sup> <sup>f7</sup> <sup>e</sup>

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim

jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyd. red.)

**Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie** (Ps65)

**K** <sup>d</sup>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup>

Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>d</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>d</sup>

**W** Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>A7</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>d</sup>

**K** Przygniatają nas nasze przewiny, <sup>A7</sup>

ale Ty przebaczasz nasze grzechy. <sup>d</sup>

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, <sup>A7</sup>

mieszkać będzie w Twoich przedsionkach. <sup>d</sup>

**W** Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, <sup>A7</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik, <sup>d</sup>

przychodzi wszelki śmiertelnik. <sup>A7</sup>

**K** Nasyćmy się dobrami Twojego domu, <sup>d</sup>

świętością Twojego przybytku. <sup>A7</sup>

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, <sup>d</sup>

cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

**W** Do Ciebie ... <sup>g</sup>

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d<sub>III</sub>

**Nad rzekami Babilonii** (Ps137)

**W** <sup>e</sup>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, <sup>a</sup>  
<sup>H7</sup>

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; <sup>e</sup>

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, <sup>a</sup>

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać. <sup>e</sup>

**W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie. <sup>a</sup>

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy. <sup>e</sup>

Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne. <sup>e</sup>

**D** **K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi? <sup>e</sup>

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica; <sup>e</sup>

niech mi język przyschnie do podniebienia, <sup>e</sup>

jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości. <sup>e</sup>

**W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów. <sup>e</sup>

O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców. <sup>e</sup>

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”. <sup>e</sup>

**D** **K** Stolica zbrodniczej Babilonii! <sup>e</sup>

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone? <sup>e</sup>

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę? <sup>e</sup>

**W** <sup>e</sup>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, <sup>a</sup>  
<sup>H7</sup>

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; <sup>e</sup>

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, <sup>a</sup>

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać. <sup>e</sup>

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

**Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)**

Ktiko

- K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;  
 W w ogromie swej miłości zglądź moją nieprawość.  
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.  
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,  
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.  
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem  
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.  
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach  
 W i prawy w swoim sądzie.  
 K Oto urodziłem się obciążony winą  
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.  
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca  
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.  
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;  
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.  
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,  
 W rozradują się kości, które skrusiłyś.  
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów  
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.  
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
 W i odnów we mnie moc ducha.  
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.  
 K Przywróć mi radość z Twójego zbawienia  
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich  
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.  
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,  
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.  
 K Panie, otwórz wargi moje,  
 W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.  
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,  
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
 K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 W odbuduj mury Jeruzalem.  
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,  
 W całopalenia i obiataę.  
 K Wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 W na Twój ołtarz.

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt11, 28-30)**

Ktiko

- K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
 a Ja was ochłodzę;  
 a Ja was ochłodzę.  
 Węćcie moje jarzmo na siebie,  
 i ucztcie się ode Mnie,  
 że jestem cichy i pokorny sercem,  
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.  
 W Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.  
 Bo moje jarzmo jest słodkie,  
 a moje brzemię lekkie.

**Miłuję Pana** (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

**K** Miłuję Pana, albowiem słuca\*  
 krzyku mojej modlitwy.  
 Naklonił ku mnie swe ucho  
 w dniu, w którym Go wzywałem.  
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,  
 znajdowałem się w okowach piekła,  
 męczyły mnie smutek i udręka,  
 wezwałem imienia Pańskiego:  
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.  
**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,  
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;  
 On cię wybawił od śmierci,  
 uchronił Twoje nogi od upadku.  
**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:  
 „Jestem nazbyt nieszczyśliwy”;  
 powiedziałem z goryczą:  
 „Człowiek jest fałszywy”.  
 Cóż oddam Panu za wszystko,  
 co mi wyświadczył?  
 Podniosę kielich zbawienia  
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.  
**W** Powróć, duszo moja ...

\* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia** (Ps 51)

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

**W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.  
**K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
 w swoim miłosierdziu,  
 w swej wielkiej dobroci  
 zgładź moją nieprawość.  
 Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
 i oczyść mnie z grzechu mojego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uznaję bowiem moją winę,  
 a grzech mój  
 jest zawsze przede mną.  
 Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie  
 samemu zgrzeszyłem  
 i uczyniłem,  
 co złe jest w Twoich oczach.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
 w swoich wyrokach  
 i prawy w swoim sądzie.  
 Oto urodziłem się  
 obciążony winą  
 i jako grzesznika  
 poczęła mnie matka.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ale Ty chcesz szerokości serca  
 i w moim wnętrzu  
 uczysz mnie mądrości.  
 Oczyść mnie hyzopem,  
 a stanę się czysty,  
 obmyj mnie,  
 a nad śnieg wybieleję.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
 rozradują się kości, które skruszyłeś.  
 Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
 zmaż wszystkie moje przewinienia.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

**K** Stwórz, Boże, we mnie  
 serce czyste  
 i odnów we mnie moc ducha.  
 Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
 i nie odbieraj mi  
 Świętego Ducha Twego.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Przywróć mi radość  
 z Twojego zbawienia  
 i odnów we mnie ducha ofiarnego.  
 Będę błędzących  
 nauczał drog Twoich  
 i wrócę do Ciebie grzesznicy.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
 Boże mojego zbawienia,  
 język mój będzie stawić  
 Twoją sprawiedliwość.  
 Panie, otwórz wargi moje,  
 a usta moje  
 będą głosić Twoją chwałę.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
 a całopalenia,  
 choćbym dał, nie przyjmiesz.  
 Moją ofiarą dla Boga  
 jest duch skruszony,  
 pokornym i skruszonym sercem,  
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...  
**K** Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,  
 odbuduj mury Jeruzalem.  
 Wówczas przyjmiesz przepisane  
 ofiary, całopalenie i obiatę;  
 wtedy składać będą żertwy ofiarne  
 na Twoim ołtarzu.  
**W** Miłosierdzia, Boże, ...

\* Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

### Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)

Křiko

Himno a la kenosis p.89

**K** Z tą samą miłością,  
w tym samym duchu,  
z tym samym nastawieniem.

**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!

Niczego z rywalizacji,  
ani dla próżnej chwały,  
ale wszystko z pokorą.

**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest Panem!  
**W** Alleluja! Alleluja!

Dostzegając pragnienia innych,  
poważając ich więcej niż samego siebie,  
z tym samym nastawieniem, co Jezus.

**K** Jezus Chrystus jest mym\* Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest mym\* Panem!

On, mimo iż był Bogiem,  
nie miał względu na swoją godność,  
a nawet ogołocił samego siebie,  
stając się człowiekiem,  
a stawszy się człowiekiem,  
przyjął postać sługi,  
będąc posłuszny aż do śmierci.  
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.

**K** Jezus Chrystus jest twym\* Panem!  
**W** Alleluja!  
**K** Jezus Chrystus jest twym\* Panem!  
**W** Alleluja!

Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  
Dlatego Bóg Go wywyższył,  
wskrzesał Go z martwych  
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

### Byli dwaj aniołowie

Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gennarini, mel. Inad.



**K** Byli dwaj aniołowie,  
jeden pyta drugiego:  
„Gdzie, gdzie  
jest miejsce Jego chwały”?  
**W** „Gdzie, gdzie  
jest miejsce Jego chwały”?  
**K** Oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
oto w błogostawieństwie,  
jest miejsce Jego chwały.  
**K** Byli dwaj aniołowie ... \*

Se encontraron dos ángeles p.134

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”? (przyj. red.)

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)



**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1-3.10-11)

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

**K** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**W** Pocieszajcie mój lud,  
mówcie do serca Jerozolimy  
i wołajcie, że skończona  
niewola jej.

**K** Oe! woła głos na pustyni,  
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,  
wyrównajcie drogę Mu.

**W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,  
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,  
nosi jagnięta na piersi.

**K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi  
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga  
owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

**Zdrowaś Maryjo** (Łk 1, 28nn)

Ave Maria I p.39

**K** Zdrowaś Maryjo,  
łaski pełna,  
Pan jest z Tobą!  
Błogosławionaś  
między niewiastami  
i błogosławiony owoc  
łona Twego Jezus.

**W** Święta Maryjo,  
Matko Boga,  
módl się za nami,  
bo jesteśmy grzesznikami;  
módl się teraz  
i w godzinę naszej śmierci.  
Amen, amen, (amen).

**Ave Maria (1984)** (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

**K** A v e Maria,  
pełna łaski,  
Pan jest z Tobą,  
błogosławionaś  
między niewiastami  
i błogosławion  
owoc Twego łona,  
Jezus!

**W** Święta Maryjo,  
Matko Boga,  
módl się za nami,  
bo jesteśmy  
grzesznikami,  
módl się teraz  
i w godzinę  
naszej śmierci!  
Amen!

**Maryjo, maluczka Maryjo** *Hymn do Dziewicy Maryi*

Křiko

Maria, beguena Maria p.107

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
powiewie tagodny Eliasza,  
Tys tchnieniem Ducha Bozego.  
Tys krzakiem płonącym Mojżesza,  
który noši Pana i się nie spala.

**K** Tys jest „owym miejscem obok mnie”,  
które Pan pokazał Mojżeszowi.  
Tys jest ową skalną szczeliną,  
którą Bóg przykrył swoją ręką,  
gdy przechodziła Jego Chwała.

**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
lecz Ty błagaj za nami,  
a będziemy Jego dziedzictwem.

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
Córko jerozolimska,  
Matko wszystkich narodów,  
Dziewico z Nazaretu.  
Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,  
Namiótem Spotkania,  
Arką, która nosi Przymierze,  
miejscem, gdzie przebywa Pan,  
Świątynią Jego Szekina.

**W** Niechaj Pan idzie z nami ...

**KW** Tys jest „owym miejscem obok mnie” ...

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palomma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiótem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

**Nadchodzi Pan, przyodziany w blask** *(Ps 93; Ap 1, 5–6)*

Křiko

Viene el Señor p.158, (e)

**W** Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,  
przeapasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

**K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
Twór tron niewzruszony, Tys jest od wieków;  
domowi Twemu przystoi świętość,  
W domowi Twemu przystoi świętości!

**W** Nadchodzi Pan ...

**K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
i uczynił nas królestwem kapłanńskim,  
**KW** Jemu niech będzie chwała i moc,  
przez wszystkie wieki wieków,  
**W** Nadchodzi Pan ...

**K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
także ci, także ci, co Go przeobdli,  
wszystkie narody całej ziemi!

**W** Nadchodzi Pan ...

(e), f#: e II

**Dzień odpoczynku** *(J 8, 52)*

Giuseppe Gennarini, tradycyjná

**K** Kto zachowuje moje słowo, \*  
nigdy go nie dotknie śmierć.

**W** Tys jest Jedyny,  
Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

**K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia,  
**W** pamiętką radości i wesela.

**W** Tys jest Jedyny,  
Jedyny, który trwa w radości.

**K** Abrahám dzień ten zobaczył  
i w Izaaku się rozradował.

**KW** Jakub i synowie jego  
w dniu tym odpocęli.

**W** Odpocznku dzień ...

Día de reposo p.64

\*Melodia z hebrajskéj modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteš Jedynym*. (przyp. red.)

## Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

- K Jakże są miłe<sup>e</sup> Twe przybytki,<sup>a</sup>  
 Panie, Panie zastępów!<sup>e</sup>  
 Dusza moja pożąda i pragnie<sup>e</sup>  
 żyć w przedsionkach Pana.<sup>g</sup> (Cea)  
 Także wróbel znajduje schronienie,<sup>a</sup>  
 jaskółka wije gniazdo<sup>e</sup>  
 przy Twoich ołtarzach, Panie,<sup>e</sup>  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.<sup>e</sup>  
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,<sup>g</sup>  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.<sup>e</sup>  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę<sup>g</sup>  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.<sup>e</sup>
- W Przechodząc przez dolinę płaczu,<sup>e</sup>  
 zamienia ją w źródło życia;<sup>e</sup>  
 rośnie w drodze jego siła,<sup>e</sup>  
 aż osiągnie Syjon.<sup>e</sup>
- K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,<sup>e</sup>  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,<sup>g</sup>  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.<sup>e</sup>  
 Lepiej stać na progu Twego domu,<sup>e</sup>  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.<sup>e</sup>

\*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają**. Szczęśliwy kto mieszka .... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersetu**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyyp. red.)

## Wznoszę me oczy ku górom (Ps121)

- K Wznoszę me oczy ku górom:<sup>h</sup>  
 skądże nadejdzie ratunek?<sup>g</sup>  
 Ratunek przychodzi od Pana,<sup>g</sup>  
 co stworzył niebo i ziemię.<sup>g</sup>
- K Nie pozwoli potknąć się twój nodze,<sup>h</sup>  
 twój stróż nie drzemie.<sup>g</sup>
- KW Nie drzemie i nie odpoczywa<sup>g</sup>  
 stróż Izraela.<sup>g</sup>
- W Wznoszę me oczy ...
- KW Wznoszę me oczy ...<sup>g</sup>  
 Pan z nieba czuwa nad tobą<sup>g</sup>  
 teraz i na wieki.<sup>g</sup>
- W Wznoszę me oczy ...
- KW Ratunek przychodzi od Pana,<sup>g</sup>  
 co stworzył niebo i ziemię.<sup>g</sup>

## Śpiew wyzwolonych (Iz12, 4-6)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>  
 Alleluja, alleluja, alleluja.<sup>g</sup>
- K Chwalcie Pana, bo jest wierny,<sup>g</sup>  
 Jego imienia wzywajcie.<sup>g</sup>
- Obwieszczajcie Jego dzieła<sup>g</sup>  
 pośród wszystkich ludów ziemi.<sup>g</sup>
- W Alleluja ...
- K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
 bo uczynił wielkie rzeczy;  
 niechaj będzie to wiadome  
 na całej naszej ziemi.  
 W Alleluja ...
- K Krzycz z radości i wesela  
 mieszkanko Syjonu,  
 bowiem wielki się okazał  
 w tobie Święty Izraela.  
 W Alleluja ...

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,<sup>ε</sup>  
nie zatwardzajcie waszego serca.<sup>ε</sup>
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,<sup>ε</sup>  
chwalmy skatę naszego zbawienia.<sup>ε</sup>
- Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,<sup>ε</sup>  
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.<sup>ε</sup>
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,<sup>ε</sup>  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.<sup>ε</sup>
- W Jego rękę są głębiny ziemi,<sup>ε</sup>  
Jego jest morze, On je uczynił.<sup>ε</sup>
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,<sup>ε</sup>  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.<sup>ε</sup>
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,<sup>ε</sup>  
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.<sup>ε</sup>
- W Jeśli dziś ...
- K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,<sup>ε</sup>  
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,<sup>ε</sup>  
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,<sup>ε</sup>  
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.<sup>ε</sup>
- Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.<sup>ε</sup>  
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,<sup>ε</sup>  
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”<sup>ε</sup>
- W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.142

- K Błogosław duszo moja Pana,<sup>g</sup>  
błogosław duszo moja  
wielkiego Króla,<sup>a</sup>  
albowiem będzie odbudowana<sup>g</sup>  
Jeruzolima, Jeruzolima.<sup>a</sup>
- W Jeruzolima, Jeruzolima,<sup>a</sup>  
Jeruzolima, Jeruzolima,<sup>g</sup>  
Jeruzolima, Jeruzolima,<sup>a</sup>  
Jeruzolima na zawsze.<sup>g</sup>
- K Twoje bramy będą odbudowane<sup>g</sup>  
z szafiru i ze szmaragdu,<sup>a</sup>  
z cennych kamieni twoje mury,<sup>g</sup>  
twoje wieże z czystego złota.<sup>a</sup>
- Twoje place błyszczą rubinem,<sup>g</sup>  
twoje ulice złotem z Ofiru,<sup>a</sup>  
w twoich bramach będzie radość,<sup>g</sup>  
w twoich domach zabrzmni śpiew:<sup>a</sup>
- W Jeruzolima ...
- K Twoje światło dotrze<sup>a</sup>  
aż do krańców ziemi,<sup>g</sup>  
przyjdą do ciebie liczne ludy,<sup>a</sup>  
mieszkańcy wielu narodów<sup>g</sup>  
do miejsca, gdzie przebywa<sup>a</sup>  
twoje imię.<sup>g</sup>
- W Jeruzolima ...
- W W twoich bramach będzie radość,<sup>a</sup>  
w twoich domach zabrzmni śpiew.<sup>g</sup>
- W Jeruzolima ...
- W Alleluja, alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja, alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja, alleluja,<sup>a</sup>  
alleluja, alleluja,<sup>a</sup>

Jerusalem reconstruida p.95, (e), a : e v

\*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przypr:red)

**Każda rzecz ma swój czas** (Koh 3, 1-15)

**K** Każda rzecz ma swój czas,  
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

**K** Jest czas narodzin i czas umierania,  
czas sadzenia i czas zbierania,  
czas zabijania i czas uzdrawiania,  
czas burzenia i czas budowania.

**W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,  
czas pocałunków lub ich odmawiania.

**K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
czas rozdzierania i czas zesywania,  
czas mówienia i czas milczenia.

**W** Czas mówienia i czas nienawiści,  
czas staczania wojen i czas pojednania.

**K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
z całego trudu, jakim się mozoli?  
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

**W** Czucie wieczności wlał w serce człowika,  
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

**K** Wiem, że dla człowika nic nie pozostaje,  
jak się radować owocami znoju;  
to, co je i pije za dni swego życia,  
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.

**W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,  
od tego, co Ojciec już ustanowił  
na początku czasów.

**Śpiewajmy radośnie Panu** (Ps 95)

**W** Śpiewajmy radośnie Panu,  
pochwajmy skałę naszego zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,  
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

**K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.  
W Jego rękę są głębokości ziemi,  
i szczyty gór są Jego własnością.  
Jego jest morze, to On je uczynił  
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Pójźcie, padnijmy na twarz,  
przed Panem, który nas stworzył.  
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
Posłuchajmy dziś Jego głosu.  
Nie zatwardzajmy serc naszych,  
jak to czynili nasi ojcowie.

**W** Śpiewajmy ...

**K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
choćż dzieła moje widzieli.  
Przez czterdzieści lat znosiłem  
to przewrotne pokolenie.  
Przeto przysięgam w mym gniewie:  
Nie wejdą do mego odpoczynku.  
**W** Śpiewajmy ...

**Dayenu** *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenu p.59

- K llioma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!\*
- W llioma dobrani nas wszystkich Pan obdarzył!
- K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczył Dajenu, dajenu, dajenu.
- K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,\*\*
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,\*\*
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,\*\*
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,\*\*
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,\*\*
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,\*\*
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,\*\*
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,\*\*
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,\*\*
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,\*\*
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,\*\*
- K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!\*
- W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej:\*
- W wymierzył sprawiedliwość faraonowi:\*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół:\*
- Bo nas podarował wszystkie ich bogactwa.\*
- Bo otworzył morze, morze przed nami,\*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.\*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.\*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.\*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.\*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*
- K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3x
- Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

\***Wszyscy** powtarzają werset.

\*\***Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po **Kantorze** i kończąc frazę llioma dobrani ... z rozważaniem nasz Pan! na oktawie. (przyj. red.)

**Kiedy Izrael był dziećciem** (Oz 11, 1-11)

- K Kiedy Izrael był dziećciem, K Datego powrócisz do ziemi egipskiej.
- ja go kochałem
- i z Egiptu jako syna go wezwałem,
- lecz im bardziej go\* wołałem, W I nie pojmował ...
- tym bardziej
- oddalał się ode mnie.
- W I nie pojmował, F
- że troszczyłem się o niego. d
- Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*
- K Efraima ja uczyłem chodzić, przyciągałem go więzami dobroci, byłem dla nich jak ten, co podnosi niemowlę do policzka.
- W I nie pojmował ... W I nie pojmował ...
- K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
- Moje serce wzrusza się we mnie. Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem, a nie człowiekiem.
- W I nie pojmował ...
- K Jak lew zaryczę i powrócę jego synowie zza morza, przylecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gołębie.
- W I nie pojmował ...
- W To jest Pascha, przejście Pana: W To jest Pascha ...
- wystawiajmy Go i śpiewajmy. K To On przeprowadza przez pustynię i prowadzi nas na drodze.
- Alleluja, alleluja. W To jest Pascha ...
- K To Bóg Abrahama, Izaaka, K To On postął do nas swego Syna i wskrzesił Go z martwych.
- to jest Bóg Jakuba.
- W To jest Pascha ... W To jest Pascha, przejście Pana:
- K To On otworzył Morze Czerwone i wystawiajmy Go i śpiewajmy.
- i myśmy przez nie przeszli. Alleluja, alleluja.

<a>

**To jest Pascha Pana**

Giacomo Calabrese

\*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)

\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagrantom i splewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

### W obliczu aniołów (Ps 138)

**W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;  
 sławić będę Twoje imię  
 za Twą wierną miłość do mnie.

**K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,  
 ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
 dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
 gdy usłyszą słowa ust Twoich  
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
 ale gdy ja chodzę wśród utrapienia  
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
 Panie, nie opuszczaj nas!

**W** W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

### Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

**K** Barankowi Paschalnemu  
 niech się wzniesie dzisiaj  
 święta ofiara uwielbienia:  
 albowiem On odkupił  
 swą owczarnię,  
 niewinny pojednał nas  
 grzeszników z Ojcem.  
**K** Śmierć i życie  
 spotkały się ze sobą  
 w przedziwnym pojedynku.  
 Twórcą życia był umarły,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje.

**Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:**

**K** „Widziałam grób mojego Pana pusty,  
 chwataę Pana i żywego Chrystusa,  
 aniołów, opaski i całun”.  
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja,  
 zmartwychwstał  
 i nas wyprzedza do Galilei.  
 Tak, jesteście pewni:  
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
 I nas wyprzedza do Galilei.  
 W (Barankowi Paschalnemu ...)  
 K Ty, Królu nieśmiertelny,  
 daj nam Twoje zbawienie!

A la víctima pascual p.21

### Hymn na Paschę

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał  
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,  
 echo pieśni chwatały. Jego grobowiec,  
 liczne strażę go pilnowały.

Tryumfując świat się raduje,  
 struchlałe z lęku piekło drży:  
**W** Podczas gdy Król,  
 Chrystus uwalnia wszystkich  
 z przepastnej celi  
 śmierci wiecznej,  
 by nas prowadzić do życia.

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:  
**W** Koniec żalu, boleści,  
 koniec płaczu.  
 2x Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan!

Himno de Pascua p.92, <a>

**K** <sup>a</sup> Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze tzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjsciu

i świat wypełni strachem,

ostonit nas litościwie.

**W** Dlatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Ameni!

2x

**K** <sup>e</sup> Z Aramu sprowadził mnie

Balak, król Moabu,

ze wschodnich wzgórz:

przyjdź i przeklinij mi Jakuba,

przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,

jeśli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,

jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę,

z wysokości tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny,

niz wszystkie narody!

**W** O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

La la la la ...

**K** Któż może zliczyć

wielką twoją rzeszę,

**W** Jakubie, Jakubie.

Jakubie, Jakubie?\*

O jakże piękne ...

**K** Co takiego ty wyprawiasz?

ty go przeciez błogosławisz;

chodź ze mną na inne miejsce,

może stamtąd Bóg go przeklinie.

Postuchaj, synu Sippora,

nakłoń ucha, królu Balaku;

Bóg nie jest jak człowiek,

co mówi, a potem żałuje:

gwiazda wschodzi z Jakuba,

słyszę okrzyki dla króla,

Bóg, Bóg jest Jego ojcem:

kładzie się jak lew,

przeciąga jak lwica,

nikt nie zdoła go poruszyć.

**W** O jakże piękne ...

**K** Niech moja śmierć

będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

**W** niech me życie

będzie tam gdzie On,

niech me życie

będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyj. red.)



**Naród kroczący w ciemnościach** (Iz 9, 1-5)

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

**K** Naród kroczący w ciemnościach <sup>a</sup>W Na ramionach <sup>a</sup>Jego spoczęła <sup>a</sup>władza. <sup>c</sup>  
<sup>f</sup>zobaczył <sup>a</sup>światłość <sup>g</sup>wielką. <sup>g</sup>  
 Nad mieszkańcami <sup>e</sup>  
 krainy <sup>a</sup>mroków <sup>f</sup>  
 zabyłysto <sup>a</sup>potężne <sup>a</sup>światło. <sup>g</sup>  
 Pomnożyłeś <sup>a</sup>im <sup>a</sup>radość, <sup>e</sup>  
 spotęgowałeś <sup>a</sup>ich <sup>a</sup>wesele, <sup>f</sup>  
 rozradowali się <sup>a</sup>przed <sup>a</sup>Tobą, <sup>g</sup>  
 jak <sup>a</sup>radują się <sup>a</sup>we <sup>a</sup>źniwa, <sup>g</sup>  
 jak <sup>a</sup>wesela się <sup>g</sup>  
 przy <sup>a</sup>dzieleniu <sup>a</sup>łupu. <sup>a</sup>

**K** Albowiem <sup>a</sup>jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>lud <sup>a</sup>uciskało, <sup>k</sup>  
 jarzmo, <sup>a</sup>które <sup>a</sup>gniotło <sup>a</sup>jego <sup>a</sup>barki, <sup>k</sup>  
 różgę <sup>a</sup>dręczyciela <sup>k</sup>  
 złamałeś <sup>a</sup>jak <sup>a</sup>w <sup>a</sup>dzień <sup>a</sup>Madianu. <sup>k</sup>  
 I <sup>a</sup>tak <sup>a</sup>każdy <sup>a</sup>but <sup>a</sup>przemocy <sup>k</sup>  
 i <sup>a</sup>wszelki <sup>a</sup>płaszcz <sup>a</sup>krwii <sup>a</sup>zbroczony <sup>k</sup>  
 pójdą <sup>a</sup>na <sup>a</sup>spalenie, <sup>a</sup>na <sup>a</sup>pastwę <sup>a</sup>ognia, <sup>k</sup>  
 bo <sup>a</sup>Dziecię <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>się <sup>a</sup>narodziło <sup>k</sup>  
 i <sup>a</sup>Syn <sup>a</sup>został <sup>a</sup>nam <sup>a</sup>zesłany. <sup>k</sup>  
 W Na <sup>a</sup>ramionach <sup>a</sup>Jego ... <sup>k</sup>

**Daj chwałę Panu** (Ps 146)

<sup>g</sup>Alleluja, <sup>d</sup>alleluja. <sup>h</sup>  
<sup>g</sup>Alleluja, <sup>d</sup>alleluja. <sup>h</sup>  
**K** Daj <sup>e</sup>chwałę <sup>h</sup>Panu, <sup>d</sup>duszo <sup>d</sup>moja <sup>d</sup>  
 ty, <sup>e</sup>serce <sup>h</sup>moje, <sup>d</sup>  
 Jego <sup>g</sup>świętemu <sup>h</sup>Imieniu; <sup>d</sup>  
 przez <sup>e</sup>całe <sup>g</sup>życie <sup>g</sup>chwalić <sup>d</sup>będę <sup>d</sup>Pana, <sup>d</sup>  
 śpiewać <sup>e</sup>będę <sup>h</sup>memu <sup>d</sup>Bogu, <sup>d</sup>  
 jak <sup>g</sup>długo <sup>h</sup>będę <sup>d</sup>żył. <sup>d</sup>  
**W** Alleluja, <sup>h</sup>alleluja ... <sup>d</sup>  
**K** Nie <sup>g</sup>pokładam <sup>h</sup>ufności <sup>d</sup>w <sup>d</sup>możnych, <sup>d</sup>  
 w <sup>g</sup>człowieku, <sup>h</sup>  
 w <sup>g</sup>którym <sup>h</sup>nie <sup>d</sup>ma <sup>d</sup>zabawienia: <sup>d</sup>

do <sup>g</sup>prochu <sup>h</sup>wraca, <sup>d</sup>kiedy <sup>d</sup>umiera, <sup>d</sup>  
 rozwiewają <sup>g</sup>się <sup>h</sup>w <sup>d</sup>tym <sup>d</sup>dniu <sup>d</sup>  
 wszystkie <sup>g</sup>jego <sup>h</sup>zamiary. <sup>d</sup>  
**W** Alleluja, <sup>h</sup>alleluja ... <sup>d</sup>  
**K** Ale <sup>g</sup>w <sup>h</sup>Tobie, <sup>d</sup>Panie, <sup>d</sup>  
 który <sup>g</sup>otwierasz <sup>h</sup>oczy <sup>d</sup>ślepych, <sup>d</sup>  
 który <sup>g</sup>świadczysz <sup>h</sup>  
 sprawiedliwość <sup>g</sup>uciśnionym, <sup>d</sup>  
 w <sup>g</sup>Tobie, <sup>h</sup>który <sup>d</sup>dajesz <sup>d</sup>  
 chleb <sup>g</sup>zgodniałym <sup>h</sup>  
 i <sup>g</sup>jeńców <sup>h</sup>wypuszczasz <sup>d</sup>na <sup>d</sup>wolność. <sup>d</sup>  
**W** Alleluja, <sup>h</sup>alleluja ... <sup>d</sup>  
**K** Szczęśliwy, <sup>g</sup>któ <sup>h</sup>zawierzył <sup>d</sup>Panu, <sup>d</sup>  
 w <sup>g</sup>Bogu <sup>h</sup>Abrahama <sup>d</sup>złożył <sup>d</sup>ufność. <sup>d</sup>  
 Króluj <sup>g</sup>Pan <sup>h</sup>na <sup>d</sup>zawsze, <sup>d</sup>  
 Bóg <sup>g</sup>Syjonu <sup>h</sup>na <sup>d</sup>wieki. <sup>d</sup>  
**W** Alleluja, <sup>h</sup>alleluja ... <sup>d</sup>

**Uri, uri, urá, urá** *Kolęda*

**W** Uri, uri, urá, urá, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 uri, uri, urá, urá, <sup>e</sup> <sup>h</sup> <sup>2x</sup>  
 uri, uri, urá, urá, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 pam pam, pam pam, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 pam parapam pam, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 pam pam, pam pam, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 pam parapam pam, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 la rala la lala la. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**K,W** Dziecina <sup>e</sup>małeńka <sup>h</sup>narodzi się, <sup>h</sup>  
 Dziecina <sup>e</sup>malusiénka. <sup>h</sup>

**K** Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**W** Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 Przyjdź <sup>e</sup>Dzieciątęczko, <sup>h</sup>przyjdź. <sup>h</sup>  
**W** Uri, uri, urá, urá, ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**K,W** Matka <sup>e</sup>Maryja <sup>h</sup>jest <sup>h</sup>w <sup>h</sup>Betlejem <sup>h</sup>  
 wraz <sup>e</sup>z <sup>h</sup>Jego <sup>h</sup>ojcem <sup>h</sup>cięślą. <sup>h</sup>  
**K** Jak nazwą Go? Emmanuel. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**W** Jak nazwą Go? ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**W** Uri, uri, urá, urá, ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>

**Już idzie mój Bóg** *Kolęda*

**W** Już idzie mój Bóg, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już idzie mój Król. <sup>h</sup>  
 Już idzie mój Bóg, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już idzie mój Król. <sup>h</sup>  
 Już idzie, już idzie <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 mój Zbawiciel, <sup>h</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
**K** Jest <sup>e</sup>robotnikiem, <sup>h</sup>  
 zrodzonym <sup>e</sup>w <sup>h</sup>Betlejem, <sup>h</sup>  
 Jego <sup>e</sup>matką <sup>h</sup>Maryja <sup>h</sup>  
 a <sup>e</sup>Józef <sup>h</sup>jest <sup>h</sup>ojcem. <sup>h</sup>  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>h</sup>  
**W** Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>

**K** Jego <sup>e</sup>oczy <sup>h</sup>mówią <sup>h</sup>o <sup>h</sup>miłości, <sup>h</sup>  
 mówią <sup>e</sup>o <sup>h</sup>Ojcu, <sup>h</sup>mówią <sup>h</sup>o <sup>h</sup>Bogu. <sup>h</sup>  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>h</sup>  
**W** Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>

**K** On <sup>e</sup>umarł <sup>h</sup>na <sup>h</sup>krzyżu <sup>h</sup>pełen <sup>h</sup>boleści, <sup>h</sup>  
 umarł <sup>e</sup>za <sup>h</sup>ludzi <sup>h</sup>pełen <sup>h</sup>miłości. <sup>h</sup>  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już idzie, już idzie mój Król. <sup>h</sup>  
**W** Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>

**K** On <sup>e</sup>wszedł <sup>h</sup>w <sup>h</sup>śmierć, <sup>h</sup>  
 wszedł <sup>e</sup>mój <sup>h</sup>Bóg, <sup>h</sup>  
 już idzie, już wstaje, <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 już nadchodzi <sup>h</sup>Pan. <sup>h</sup>  
 Śpiewajcie, <sup>e</sup>wołajcie: <sup>h</sup>  
 zmartwychwstał <sup>h</sup>Pan! <sup>h</sup>  
 On <sup>e</sup>zwycięzył, <sup>h</sup>zwycięzył <sup>h</sup>miłością. <sup>h</sup>  
**W** Już idzie mój Bóg ... <sup>e</sup> <sup>h</sup>

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?  
Kim są i skąd przychodzą?

W Błogosławieństwo,  
chwataę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.

W To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia,  
i opłukali swe szaty,  
i je wybielili!

Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

we krwi Baranka,  
we krwi Baranka.

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,  
cześć i moc oddajmy Bogu

To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.  
To ci, którzy przychodzą  
z wielkiego utrapienia.

W Błogosławieństwo,  
chwataę i mądrość,  
i dziękczynienie  
oddajmy Bogu.  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!  
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen p.36, (C)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,  
szukam Cię od świtania;  
tak pragnie Ciebie dusza moja.

W O Boże ...

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
tęskni za Tobą moje ciało:  
ziemia zeschła i spalona,  
ziemia zeschła i spalona,  
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

K Do Ciebie Ignie dusza moja,  
wspiera mnie z siłą Twa prawica,  
kiedy wspominam Ciebie,  
kiedy myślę o Tobie  
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,  
radośnie chwalał Cię moje usta,  
bo stałeś się dla mnie pomocą  
i w cieniu Twoich skrzydeł  
się weselę.

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
sławić Cię będą moje wargi;  
tak Cię błogosławie;  
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x  
przy donośnym dźwięku trąby,

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,  
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,  
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

Oh Dios, tñ eres mi Dios p.116

**Powiedzcie zatrwożonym w sercu** (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazón cansado p.62

**K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,  
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
odwagi, nie bójcie się,  
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.  
I wtedy otworzą się oczy ślepych,  
będą słyszeć uszy głuchych,  
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,  
zakrzyczą z radości języki niemych.

**W** Albowiem będzie tam droga,  
droga zbawienia,  
droga zbawienia dla ubogich

**K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,  
**W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

**K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,  
**W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

**K** i grzesznicy,  
**W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!  
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!  
Alleluja, alleluja!

**Jeśli Pan nie wybuduje domu** (Ps 127)

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu, Bóg daje go  
na próżno trzudzą się ci,  
którzy go wznoszą.  
**K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,  
nadaremnie czuwa strażnik,  
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**K** Na próżno zrywacie się przed świtem,  
późno idziecie na spoczynek,  
by zapracować na chleb.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**K** Darem Pana są synowie,  
są jak strzały w rękę wojownika  
synowie zrodzeni w młodości.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**K** Darem Pana są synowie,  
są jak strzały w rękę wojownika  
synowie zrodzeni w młodości.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**K** Na próżno zrywacie się przed świtem,  
późno idziecie na spoczynek,  
by zapracować na chleb.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: eII

**Skosztujcie i zobaczcie**

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

**W** Skosztujcie i zobaczcie,  
jak dobry jest Pan.

**K** Błogostawić będą Pana  
w każdym czasie,  
na moich ustach

zawsze Jego chwała.  
Będę chlubił się w Panu,  
niech mnie słyszą pokorni  
i weselą się.

**W** Skosztujcie i zobaczcie ...

**K** Uwielbiajcie ze mną Pana,  
wystawiajmy razem Jego Imię.  
Szukałem Pana i mi odpowiedział  
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.  
**W** Skosztujcie i zobaczcie ...  
**K** Patrzcie na Niego,  
a rozpromieniecie się  
i oblicza wasze nie zazną wstydu.  
Oto biedak woła,  
a Pan go wystuchuje  
i wybawia go  
ze wszystkich jego ucisków.  
**W** Skosztujcie i zobaczcie ...

**Dla miłości moich braci** (Ps 122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

W Dla miłości moich braci,  
 dla miłości moich przyjaciół,  
 będę mówił, będę mówił:  
 pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:  
 pójdźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy  
 w twych bramach miasto święte.

W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!  
 Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!  
 Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ... \*

K Tam wstępują razem  
 pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,  
 aby wielbić Pana.

W Jerozalem, Jerozalem ...

W Dla miłości ... \*

K Proście o pokój, proście o pokój  
 dla Jerozalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój  
 ci, którzy Cię kochają.

W Jerozalem, Jerozalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, <e>, g: e III

**O Panie, ześlij Twego Ducha** (Ps 104)

Lucien Deiss

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*

K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,  
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.  
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.  
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

<e>, D: e II

**Śpiew przed posiłkiem**

Ktiko



W Ty jesteś chlebem ubogich,\*  
 jesteś radością dla wszystkich.  
 O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,  
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.  
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

\*Refron Dla miłości... z nieznanym powodom wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaz wystepuje zarowno w spiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

## Nie umrę, nie (Ps 118)

- K Nie umrę, nie, } 2×  
 W lecz będę żył }  
 K i ogłaszał }  
 W wielkie dzieła Pana! }  
 K Ukarał mnie. } 2×  
 W Ukarał mnie. }  
 K Ale mnie }  
 W na śmierć nie wydał! }  
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.\**  
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
 K *Niech mówi dom Izraela:*  
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
 K *Niech mówi dom Aarona:*  
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:*  
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*  
 K W udręce wołałem do Pana.  
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.  
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.  
 W Cóż mi może zrobić człowiek?  
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.  
 W Stawię czoła moim wrogom.  
 K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufnąć pokładać w człowieku.  
 K Lepiej się uciec do Pana,  
 W niż ufnąć pokładać w możnych.  
 K Otoczyli mnie. } 2×  
 W Otoczyli mnie, }  
 K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!  
 K Osaczyli mnie. } 2×  
 W Osaczyli mnie, }  
 K lecz w imię Pana  
 W ich pokonałem!

\*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

## Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W Zaufałem, zaufałem Panu,  
 a On nade mną się pochylił  
 i wysłuchał mego krzyku,  
 z dołu śmierci mnie wydobył!  
 K Z dołu śmierci mnie wydobył,  
 z błotnistego grzęzawiska,  
 na skałę utwierdził moje stopy,  
 pewnymi uczynił moje kroki.  
 W Zaufałem ...  
 K W moje usta włożył nową pieśń,  
 uwielbienie dla naszego Boga;  
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
 i położy swoją ufność w Panu.  
 W Zaufałem ...  
 K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,  
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.  
 W Zaufałem ...  
 K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
 gdybym chciał je wypowiedzieć,  
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.  
 W Zaufałem ...  
 K, W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.  
 K W zwoju księgi o mnie napisano,  
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;  
 Boże mój, tego właśnie pragnę:  
 Twego prawa w głębi mego serca.  
 W Zaufałem ...

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

## Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>G</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>A</sup>przebudź się, <sup>D</sup>przebudź się me serce,  
<sup>D</sup>zbudźcie się, harfo i cytro.
- K <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>G</sup>zmiłuj się nade mną o Boże,  
 moja dusza ucieka się do Ciebie  
 i w cieniu <sup>e</sup>Twych skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>półki nie przemienie nieszczęście.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów Ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrzeńkę.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...
- K <sup>D</sup>Stawić cię będę wśród Ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obłoków.
- W <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać ...

Quieto cantar p.130

## Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Kiko, Efraim Abileah  
Haggada z Paschy hebrajskiej

- D <sup>a</sup>Co takiego jest  
 innego w tej nocy\*  
 od wszystkich innych nocy?  
 W <sup>d</sup>Od wszystkich innych nocy?
- D <sup>d</sup>Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
<sup>d</sup>i nie zostajemy ze starszymi.  
 W <sup>d</sup>I nie zostajemy ze starszymi.
- D <sup>d</sup>A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.  
 W <sup>a</sup>A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 jesteśmy z wami razem.
- D <sup>a</sup>Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
 W <sup>a</sup>Od wszystkich innych nocy?
- D <sup>a</sup>Bo w inne noce  
 idziemy spać wcześniej  
 zaraz po kolacji.  
 W <sup>a</sup>Zaraz po kolacji.
- D <sup>a</sup>A tej tu nocy, a tej tu nocy  
 wszyscyśmy pościli.  
 W <sup>a</sup>A tej tu nocy, tej tu nocy  
 wszyscyśmy pościli.
- D <sup>a</sup>Co takiego jest  
 innego w tej nocy  
 od wszystkich innych nocy?  
 W <sup>a</sup>Od wszystkich innych nocy?
- D <sup>d</sup>Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.  
 W <sup>d</sup>Że jesteśmy z wami razem,  
 że wszyscy pościmy,  
 że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.124

\*Melodia *Ma Nishtana* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”); (przyj. red.)

**Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie** (Ps 17)

Al despertar p.29, (h)

**W** Gdy się zbudzę,\*  
 nasycę się obliczem Twym, Panie  
 gdy się zbudzę,  
 nasycę się obliczem Twym, Panie.  
**K** Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
 zważ na moje wołanie,  
 nadstaw ucha na moje błaganie:  
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
 niech Twoje oczy widzą,  
 niech Twoje oczy widzą  
 słuszną sprawę.  
**W** Gdy się zbudzę ...  
**K** Zbadaj, Panie, me serce,  
 zbadaj mnie nocą, Panie,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 wypróbuj mnie w ogniu,  
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
 Moje usta nie kłamią,  
 jak to czynią ludzie,  
 bo szedłem za Twym słowem,  
 wystrzeżłem się ścieżek gwałtownika;  
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.  
**W** Gdy się zbudzę ...

**K** Do Ciebie krzyczę, Panie,  
 odpowiedz mi,  
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
 okaz mi cuda Twojej miłości,  
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
 bo Ty pomagasz  
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;  
 jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,  
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,  
 zobacz, że chcę mnie zabić.  
**W** Gdy się zbudzę ...  
**K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
 mówią wyniośle ich usta;  
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
 Pomóż mi Ty, o Panie,  
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
 od ludzi, którym zależy  
 tylko na tym życiu;  
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
 niech nasycą się nimi też ich synowie  
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,  
 a ja gdy się przebudzę,  
 ja gdy się przebudzę,  
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.  
**W** Gdy się zbudzę ...

**Dlaczego buntują się narody?** (Ps 2)

Por qué las gentes con juran p.125

**K,W** Dlaczego buntują się narody,  
 a ludy knują daremne zamysty?  
 Powstają królowie ziemi,  
 a książęta spiskują wraz z nimi  
 przeciwko Panu  
 i Jego Pomazańcowi:  
**K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.  
 Drwi z nich Ten,  
 który mieszka w niebiosach,  
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
 Mówi do nich w swym uniesieniu  
 i przeraża ich swym gniewem.  
**W** „Ja ustanowię Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 „Ja ustanowię Go moym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 Szcześliwy,  
 kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowię ...”

**K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
 On mi powie: „  
 „Tyś moim Synem,  
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.”  
 Żądaj ode mnie, a dam Ci  
 narody na własność,  
 krańce świata w Twe posiadanie.  
 Żelaznym berłem je porozbijasz,  
 jak naczynia gliniane  
 je pokruszysz”.  
**W** „Ja ustanowię ...”  
**K** A teraz, królowie,  
 bądźcie mądrzy,  
 nauczcie się, sędziowie ziemi.  
 Służcie Bogu w bojaźni  
 i ze drżeniem się weselcie;  
 by się nie rozgniewał,  
 a wy drogę zgubicie,  
 gdyż gniew Jego nagle wybuchą.  
 Szcześliwy,  
 kto się do Niego ucieka.  
**W** „Ja ustanowię ...”

\*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,  
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.  
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,  
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?  
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,  
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.  
 Czemu się smucisz, o duszo moja?  
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?  
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.  
 K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:  
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.  
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,  
 a jeszcze Go będziesz chwalić.  
 K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”  
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?  
 Kosci we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”  
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,  
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,  
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,  
 pieśń świętą na mojej gitarze.  
 Czemu się smucisz ...

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,  
 z radością część należną mu oddajcie.  
 K Przystąpcie do Niego  
 z uwielbieniem.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Wznajcie, że Pan jest Bogiem,  
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.  
 W Wystawiajcie Pana ...  
 K Bo dobry jest Pan,  
 Jego miłość trwa na wieki.  
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

Wotajcie radośnie (1z12, 1nn)

W Wotajcie radośnie,  
 bo wielki jest wśród nas,  
 Święty Izraela!

W Wystawiajcie Pana,  
 Jego imię wzywajcie,  
 głoście ludom Jego cuda.

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,  
 Jemu zaufam i nie ulknę się,  
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,  
 On moim Zbawicielem.

W Wotajcie radośnie ...  
 K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,\*\*  
 bo uczyli z nami rzeczy wielkie.  
 Wotajcie radośnie,  
 bo Pan was kocha.

K Z weselem czerpać będziecie  
 wodę ze źrójów zbawienia.

W Wotajcie radośnie ...  
 Wotajcie radośnie ...  
 wszyscy mieszkańcy Syjonu!

\*W nagraniu Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)  
 \*\*Melodia tej zwrotki jest „wyznacznikiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich  
 są inne. (przyp. red.)



## 8 Broszura A5 na A4 kolędy

### Broszura A5 na A4 kolędy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 319 do 338 śpiewnika, razem 24 stron A5 na 6 kartkach (12 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 1075-1086





# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\TeX$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował; był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazku. Paramoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowywanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez mlode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobre ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod  $\TeX$ owy i M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.

**Dzieci betlejemskie***I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)*

tradycyjna



W<sup>G</sup> Małe dzieci betlejemskie\*  
 bawią się na placu miasta.  
 Oto idą trzej królowie:  
 pierwszy, drugi, trzeci też.  
 Ale skąd wy przybywacie  
 na tych koniach i wielbłądach.  
 Kim jesteście, kim jesteście,  
 żeście przyszli właśnie tu.

D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie złota i srebra  
 mnóstwo wszędzie.  
 Ale nocą nie mogę zasnąć,  
 bo gwiazdę widziałem,  
 tę gwiazdę na niebie.  
 W Ale nocą nie może on zasnąć,  
 bo gwiazdę zobaczył,  
 tę gwiazdę na niebie.

D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...  
 D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie biednych i chorych ...  
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...  
 D<sub>w</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,  
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.  
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.  
 W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.  
 W Małe dzieci betlejemskie  
 wszystkie się wpatrują w niebo.  
 Oto świeci wielka gwiazda  
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.  
 Przeto jedźmy wszyscy razem  
 na tych koniach i wielbłądach  
 za magami, co odkryli,  
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

\*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

**Bóg się rodzi, moc truchleje***(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)*

Franciszek Karpiński, mel.trad.

C<sup>e7</sup> Bóg się rodzi, moc truchleje,\*  
 Pan niebiosów obnażony?  
 C<sup>e7</sup> Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
 Ma granice Nieskończony:  
 Wzgardzony okryty chwałą,  
 Śmiertelny Król nad wiekami?  
 A Słowo ciałem się stało,  
 I mieszkało między nami.

C<sup>g7</sup> Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
 Bóg porzucił szczęście twoje\*\*.  
 Wszedł między lud ukochany  
 Dzieląc z nim trudy i znoje.  
 Nie mała cierpiął, nie mała,  
 Żeśmy byli winni sami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,  
 Ziób Mu za kolebkę danol!  
 Cóż jest, czym był otoczony?  
 Bydło, pasterze i siano.  
 Ubodzy, was to spotkało  
 Witać Go przed bogaczami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Potem i króle widziani  
 Cisną się między prostotą  
 Niosąc dary Panu w dani:  
 Mirrę, kadzidło i złoto.  
 Bóstwo to razem zmieszało  
 Z wieśniaczymi ofiarami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.  
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
 Błogostaw ojczyznę†† miłą;  
 W dobrych radach, dobrym byciem,  
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
 Dom nasz i majętność całą  
 I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

\*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasławiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno\*  
 jak niebo gorejel  
 Znać, że coś dziwnego  
 w Betlejem się dzieje.  
 Rzućmy budy, warty, stada,  
 niechaj nimi Pan Bóg włada.  
 A my do Betlejem,  
 a my do Betlejem,  
 do Betlejem.  
 Patrzcie, jak tam gwiazda  
 światłem swoim migal  
 Pewnie do uczczenia  
 Pana swego ściga.  
 Krokiem śmiałym i wesołym  
 śpieszmy i uderzmy czołem;  
 przed Panem w Betlejem,  
 przed Panem w Betlejem,  
 w Betlejem.  
 Wszakże powiedziałem,  
 że cuda ujrzymy!  
 Dziecię, Boga światła,  
 w żłobie zobaczymy.  
 Patrzcie, jak biedne okryte,  
 w żłobku Panię znakomite.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
 Panna zrodzi Syna.  
 Dla ludu całego  
 szczęśliwa nowina.  
 Nam zaś radość w tej tu chwili,  
 gdyśmy Pana zobaczyli  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.  
 Betlejem miasteczko,  
 w Juda sławne będzie.  
 Pamiętnym się stanie,  
 w tym kraju i wszędzie.  
 Ucieszymy się więc ziomkowie,  
 Pana tegoż już uczniowie.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.  
 Obchodząc pamiętkę  
 odwiedzin pasterzy,  
 każdy czcił Boga,  
 co w Chrystusa wierzy,  
 niech się cieszy i raduje,  
 że Zbawcę swego znajduje  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

\*Koleśa polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klomowski w: *Zbiór piosen z melodijami z 1858 roku*.

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.\*  
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.  
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!  
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.  
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.  
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.  
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.  
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.  
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.  
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.  
 Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...  
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.  
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.  
 Jedno wiem ...  
 Tuki tuki ...

\*Koleśa kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

## Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

*g* *D* *g* *a* *D* *g*  
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,\*  
*g* *D* *g* *a* *D* *g*  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
*e* *a* *D* *g*  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
*e* *e* *g* *a* *Dg*  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
 pomóż radości wielkiej sercu memu.  
 Lili lili laj, wielki królewicu,  
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:  
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
 lili lili laj, w ubogim źłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:  
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,  
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:  
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,  
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
 lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancjyżce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lulo*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

## Cicha noc (Łk 2, 16)

*g* Cicha noc, święta noc\*  
*a* *D* *g* *g*  
 pokój niesie ludziom wszem,  
*e* *D* *g* *e*  
 a u źłóbką Matka Święta,  
*a* *D* *g* *e*  
 czuwa sama uśmiechnięta,  
*a* *D* *g* *e*  
 nad Dzieciątka snem,  
*g* *D* *g*  
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
 pastuszkowie od swych trzód,  
 biegną wielce zadziwieni  
 za anielskim głosem pieni,  
 gdzie się spełnił cud,  
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
 narodzony Boży Syn.  
 Pan Wielkiego Majestatu  
 niesie dziś całemu światu,  
 odkupienie win,  
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
 jakż w tobie dzisiaj cud?  
 W Betlejem Dziecina święta  
 wznosi w górę swe rączęta,  
 błogostawi lud,  
 błogostawi lud.

**DE** Stille Nacht! Heilige Nacht!  
 Alles schläft, einsam wacht  
 nur das traute hochheilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigen Haar  
 Schlaf in himmlischer Ruh,  
 Schlaf in himmlischer Ruh.

**EN** Silent night! Holy night!  
 All is calm, all is bright  
 round yon Virgin Mother and Child,  
 Holy Infant so tender and mild,  
 sleep in heavenly peace!  
 sleep in heavenly peace!

**FR** Ô nuit de paix, Sainte nuit  
 Dans le ciel L'astre luit  
 Dans les champs tout repose en paix  
 Mais soudain dans l'air pur et frais  
 Le brillant coeur des anges  
 Aux bergers apparaît

**IT** Astro del ciel, Pargol divin,  
 mite Agnello Redentor!  
 Tu che i Vati da lungi sognar,  
 Tu che angeliche voci nunziar,  
 luce dona alle genti  
 pace infondi nei cuor!

**ES** Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor.  
 Entre sus astros que esparcen su luz  
 Bella anunciando al niño Jesús  
 Brilla la estrella de paz  
 Brilla la estrella de paz

\*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

## Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

tradycyjna

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: \*  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,  
 Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitajć Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie \*\*  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali

Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.

Na Ciebie króle, prorocy,

Czekali, a Tyś tej nocy

Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,

A skoro przyjdiesz na głos kapłana,

Padniemy na twarz przed Tobą,

Wierząc, żeś jest pod osobą †

Chleba i wina.

\*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

\*\*Biegłejci w grze akordowej na gitarze mogą się zmiernić z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr.)

## Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

tekst trad., Piotr Studziński

Ach, ubogi żłobie, \*  
 cóż ja widzę w tobie? †

Droższy widok, niż ma niebo,  
 w małej osobie.

Zbawicielu drogi,  
 takżeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,  
 obrateś barłogi.

Chyżeś nie mógł sobie,  
 w największej ozdobie

obrać pałacu drogiego,  
 nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,  
 grzechy z niego zmywasz;

A na zmycie tej sprosności  
 gorzkie łzy wylewasz.

Któż tu nie struchleje,  
 wszystkim nie zdrętwieje?

Któż Cię widząc płaczącego  
 tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,  
 czołem uderzamy,

witając Cię w tej stajence  
 między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,  
 obmyj z grzechów łzami,

przyjmij serca te skruszone,  
 które Ci składamy.

\*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszczyńskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyccze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańsk, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlochlyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszczyńskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.



## Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly

(Łk 2, 8–20)

**D** *g D A D A D*  
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.\*  
**D** *g D A D A D*  
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

**D** *A*

Anioł budzi przy dolinie

**D** *g D A D A D*

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,  
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwa;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

## Dzisiaj w Betlejem

(Łk 2, 16; Mt 2, 11)

**C**  
 Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem\*

**C** *g*

wesoła nowina,

**C**

że Panna czysta,

że Panna czysta

**C** *g*

porodziła Syna.

**C** *g*

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

**C** *g*

Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,

**C** *A d g C*

cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęguje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajenceczce,

choć w stajenceczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie

od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

\*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

\*Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

## Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

<sup>e</sup> Gdy się Chrystus rodzi\*  
<sup>e</sup> i na świat przychodzi,  
<sup>e</sup> ciemna noc w jasnościach  
<sup>e</sup> promienistych brodzi.  
<sup>e</sup> Aniołowie się radują,  
<sup>e</sup> pod niebiosa wysławiają:  
<sup>e</sup> Gloria, gloria, gloria  
<sup>e</sup> in excelsis De-e-o!  
 Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wsze go świata Odkupiciel:  
 Gloria ...  
 O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedzcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu zyjemy:  
 Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On ostodzi wasze troski:  
 Gloria ...  
 A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:  
 Gloria ...  
 A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak niżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:  
 Gloria ...  
 Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:  
 Gloria ...

## Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

<sup>e</sup> Mizerna, cicha, stajenka licha,\*  
<sup>e</sup> Pełna niebieskiej chwały;  
<sup>e</sup> Oto leżący, przed nami śpiący,  
<sup>e</sup> W promieniach Jezus mały.  
 Nad nim Anieli w locie stanęli  
 I pochyleni klęczą;  
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
 Pod malowaną tęczę.  
 Wielkie zdziwienie,  
 wszelkie stworzenie,  
 Cały świat orzeźwiony;  
 Mądrość Mądrości,  
 światłość światłości,  
 Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*  
 I oto mnodzy ludzie ubodzy  
 Radzi oglądać Pana;  
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
 Upadli na kolana.  
 Długo czekali, długo wzdychali,  
 Aż niebo rozgorzało,  
 Piekło zawarte, niebo otwarte,  
 Słowo ciałem się stało.  
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,  
 W ciszy ubogiej strzechy;  
 Na licach białych, na ustach małych,  
 Migają się uśmiechy.  
 Jako w kościele choć ludzi wiele  
 Ciska pobożna wieje;  
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,  
 Płyną w serca nadzieje.  
 Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,  
 Nasze umiłowanie;  
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,  
 Zbawienie nam się stanie.  
 Oto Maryja, czysta lilija,  
 Przy niej Staruszek drzący,  
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,  
 Tacy uśmiechający.  
 Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,  
 Skończony czas niedoli.  
 On daje siebie, chwata na niebie,  
 Pokój ludziom dobrej woli.  
 Radość na ziemi, bo nad wszystkim,  
 Roztacza blask rumiany.  
 Przepaść rozwarła†, upadek czarta,  
 Zstępuje Pan nad pany.

\*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znana jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Franciszka Karpińskiego. Choćaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorne padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koleśy.

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalnie z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje: Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błęd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

<sup>a</sup> Jezus malusieńki,<sup>\*  
g<sup>7</sup></sup>  
<sup>a</sup> leży wśród stajenki,<sup>g<sup>7</sup></sup>  
<sup>d</sup> płacze z zimna, nie dała mu  
<sup>g</sup> Matula sukienki.  
Bo uboga była,  
rąbek z głowy zdjęta,  
W który Dziecię uwinąwszy,  
siankiem Go okryła.

Nie ma kolebeczki,  
ani poduszeczki,  
We żłobie Mu położyła  
siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,  
Malusieńka lili,  
W nóżki zimno, źłóbek twardy,  
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
serdeczne łzy leje,  
O mój Synu! Wola Twoja,  
nie moja się dzieje.

Przestań płakać, proszę,  
bo żalu nie zniosę,  
Dosyć go mam z męki Twojej,  
którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!  
Waleczny Hetmanie!  
Zwyciężonyś, mając rączki  
miłością związane.

Pójdź do serca mego,  
Tobie otwartego,  
Przysposób je do mieszkania  
i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,  
wyrzuciwszy moje,  
Tak będziesz miał piękny patac,  
na mieszkanie Twoje.

## Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

<sup>e</sup> Mędrcy świata, monarchowie,<sup>\*  
f c</sup>  
gdzie spiesznie dążycie?<sup>g c</sup>  
<sup>e</sup> Powiedzcież nam, trzej Królowie,<sup>g<sup>7</sup> H<sup>7</sup></sup>  
chcecie widzieć Dziecię?<sup>g<sup>7</sup> g<sup>7</sup> c</sup>  
<sup>g<sup>7</sup></sup> Ono w żłobie, nie ma tronu  
i berła nie dzierży,<sup>f H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup> a proroctwo Jego zgonu  
już się w świecie szerzy.<sup>g<sup>7</sup> g<sup>7</sup> c</sup>

Mędrcy świata, złość okrutna  
Dziecię przesładuje,  
wieść okropna, wieść to smutna,  
Herod spisek knuje.

Nic monarchów nie odstrasza,  
do Betlejem spieszą,  
gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,  
niosą Panu dary.  
Przed Jezusem biją czołem,  
składają ofiary.  
Trzykroć szczęśliwi Królowie,  
któż wam nie zazdrości?  
Cóż my damy, kto nam powie,  
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kaptani,  
damy dar troisty:  
modły, pracę niosąc w dani  
i żar serca czysty.

To kadziłło, mirrę, złoto  
niesiem, Jezu, szczerze;  
Co dajemy Ci z ochotą  
od nas przyjm w ofierze.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Moduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznamnie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwęższy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

### Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,  
chwała na wysokości,  
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
Tobie z serca ohotnego, o Boże!  
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
Panna Przczyszta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,  
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symbolonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

### Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,  
lulaj, ulubione me pieścićtko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,  
lulajże wdzięczniuchny święta Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,  
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,  
lulaj, najśliczniejsze święta Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząc pragniemy,  
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynki w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach francuskanek oraz w jednym rękopisie karmelitańsk z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukami tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszweskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli pieśni wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zbrunne*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kazmierskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

### Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A<sup>1</sup> h

Anioł pasterzom mówić.\*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie\*\* ,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

unizył się Wysocki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,

nigdy nie wystawione!

Poczęła Panna Syna w czystości,

porodziła w całości

Paniństwa swojego.

Już się ono spełniło,

co pod figurą było:

Arona różdżka ona zielona

stała się nam kwitnąca

i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,

jako wam Go zaleca:

Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,

w raju wam obiecany,

Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź część i chwala,

która by nie ustała,

Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,

i Świętemu Duchowi,

w Trójcy jedynemu.

### Pójdźmy wszyscy do stajenki

G

Pójdźmy wszyscy do stajenki,\*

do Jezusa i Panienki;

a D g e

powitajmy Maleńkiego

a D C g

i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,

od Patriarchów czekany,

od Proroków ogłoszony,

od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;

Wyznajemy Boga w Tobie,

coś się narodził tej nocy,

boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;

witaj dwakroć narodzony,

raz z Ojca przed wieków wiekiem,

a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,

Ty łączysz w Boskiej Osobie

dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie

nie poznał, mając wśród siebie:

idziesz dla jego zbawienia,

on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,

pastuszków, którzy czuwali,

wzywasz, by Cię przyzywali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;

czego ojcowie żądali,

wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,

dziś została wykonana;

Boże jakież miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,

izęś Syna nie żałował;

zesłałeś Go na cierpienia,

od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,

czemu nad niebios mieszkanie

przekładasz nędzę, ubóstwo

i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięto;

byś nas zrównał z Aniołami,

poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,

niech Cię kochamy nad życie;

niech miłością odwiedzamy,

miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,

by to Jego narodzenie

zapewniło nam zbawienie.

\*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszeński w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

\*\*W oryginalne jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

\*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

## Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

**F** **E** **F**  
 Triumfy Króla niebieskiego,\*  
 zstąpiły z nieba wysokiego.  
**E** **G** **E**  
 Pobudziły pasterzów,  
**G** **E**  
 dobytku swego stróżów,  
**F** **G** **F** **G** **E<sup>7</sup>** **F**  
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,  
 a ludziom pokój na niskości.

Narodził się Zbawiciel,  
 dusz ludzkich Odkupiciel,  
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,  
 wiecznego Boga bez rodzica.

By nas z piekła wybawił,  
 a w niebieskich postawił,  
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stoją,  
 triumfu przyczynę badają.

Co się nowego dzieje,  
 że tak światłość jaśnieje,  
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
 swej trzody w polu odbleźli,  
 śpiesząc na powitanie  
 do Betlejemskiej stajnie  
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni  
 pokornie przed nim uniezeni,  
 Bogiem Go być prawdziwym,  
 sercem, afektem żywym  
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary  
 Dzieciątku dają na ofiary.

Przyjmij o Narodzony,  
 nas i dar przyniesiony  
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Marii cześć dają,  
 Za Matkę Boską Ją uważają.

Tak nas uczą przykładem  
 Jak iść mamy ich śladem,  
 Statecznie, statecznie, statecznie.

## W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

**D** **A**  
 W żłobie leży, któż pobieży,\*  
**D** **G** **A** **D**  
 Koledować Matemu  
**D** **A**  
 Jezusowi Chrystusowi  
**D** **G** **A** **D**  
 Dzisiaj nam narodziłemu?  
**D** **G** **A**  
 Pasterzskowie, przybywajcie,  
**A** **D**  
 Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
**G** **A** **D**  
 Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami  
 za wami pospieszmy,  
 a tak tego Maleńkiego  
 niech wszyscy zobaczymy:  
 Jak, ubogo narodzony,  
 płacze w stajni położony,  
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
 zabrzmi świat w wesołości,  
 że posłany, nam jest dany  
 Emanuel w niskości.  
 Jego tedy przywitajmy,  
 z aniołami zaśpiewajmy:  
 „chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
 że rozkosze niebieskie  
 opuścisz, a zstąpiłeś  
 na te niskości ziemskie?  
 Miłość Moja to sprawiła,  
 by człowika wywyższyła  
 pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku  
 na siankuś położony?  
 Czem' z bydłety, nie z panięty,  
 w stajni jesteś złożony?

By człek sianu przyrównany,  
 grzesznik bydłeciem nazwany,  
 przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo  
 jest świat cały, o Boże!  
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat  
 przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności  
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości  
 krzyżowe ściele toż.

W Ramie głosy pod niebiosy  
 wzbijają się Racheli,  
 gdy swe syny bez przyczyny  
 w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpienie  
 w krwawym czeka oceanie  
 skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie  
 wschodni kraj opuszczają,  
 serc ofiary z trzema dary  
 Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,  
 bardziej serca ich szacujesz,  
 za co niech niebo mają.

\* Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką, ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonału pochodzącym z 1754 roku*. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Młoduszewski w *Śpiewniku kościelnym z roku 1853*, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego* wydany w Krakowie w 1879 roku.

\* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygotowana Piotrowi Skardze — do melodii polonawa koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonałach benedyktynek stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancjuszka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

## 9 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

### Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3. do 82. śpiewnika, razem 84 strony A5 na 21 kartkach (42 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia a następnie obcięcia. Aby po obcięciu marginesy zewnętrzne stron wewnętrznych nie były zbyt wąskie, strony broszury są wsunięte w stronę grzbietu odpowiednio do gramatury  $80\text{g/m}^2$  z kartki na kartkę coraz bardziej (uzyskanie tzw. narzutu na grzbiet). Tę broszurę należy drukować w zakresie stron 1089-1130







# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 przekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyruzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

tradycyjny, nieaktualizowany

Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec  
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello

Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



## Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością, albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usłугоwego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorstkich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**.

Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klawiszulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odgumiec, e-mail: andrzej@odgumiec.info, tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnola I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Kod TeX-owy i M-TX: Copyright © 1992-2024 Andrzej Odgumiec. Patrz także na ostatniej stronie okładki.

## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta, jest w nawiasach trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez poprzeczkę i numer progów, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należy postawić na V progu lub poniżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.
- Jeżeli obowiązuje inna tonacja, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progów, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należy postawić na V progu lub poniżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[h – 2], h: a1f, (♯: e1f), (♯: e1f)”, oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podany alteracja a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiodone są z góry). Liczbą rzymiska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progów) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

**Nawigacja** (*navigare necesse est*)  
 Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przypisuje się literę i numerem (strony) kierując w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykaczkach.

## Nawigacja (navigare necesse est)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przypisuje się literę i numerem (strony) kierując w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykaczkach.

\*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F<sup>b</sup>, C<sup>b</sup>, G<sup>b</sup>, D<sup>b</sup>, A<sup>b</sup>, E<sup>b</sup>, B<sup>b</sup>, F, C, G, D, A, E, H, F<sup>#</sup>, C<sup>#</sup>, G<sup>#</sup>, D<sup>#</sup>, A<sup>#</sup>, E<sup>#</sup>, H<sup>#</sup>. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

## Ż

- żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718  
 żal, 71, 115, 162, 714  
 żaloba, 162, 284  
 żalować, 89, 709  
 żar, 41, 707  
 żądać, 79, 266, 292, 704, 709  
 żelazny, 79  
 żertwa, 62, 63  
 żłobczek, 711, 718  
 żłobek, 702  
 żłób, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717  
 żłódek, 158, 703, 714  
 żniwa, 88  
 żniwiarz, 114  
 żniwo, 114, 265  
 żniwować, 49, 216  
 żołnierz, 106  
 żona, 29, 204  
 żółć, 201, 279  
 życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511, 709  
 życiodajny, 60  
 żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716  
 żyjący, 48, 138, 156  
 żywa, 156  
 żywić, 53, 123, 216, 281, 282  
 żywiol, 716  
 żywot, 28, 153  
 żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

- żstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711  
 żstępować, 214, 715  
 żsyłać, 155, 266  
 żuchwałec, 136  
 żupelny, 62, 63, 706  
 żwać, 50, 204  
 żwazyć, 82  
 żwąpić, 289  
 żwiastować, 214  
 żwiastun, 102, 298  
 żwiązać, 222  
 żwiązany, 284, 714  
 żwiązek, 29, 294  
 żwicznąą, 204  
 żwierciadło, 210  
 żwierzc, 298  
 żwierzechnik, 144  
 żwierzę, 41, 42, 161, 501  
 żwiędnąć, 261  
 żwodzić, 281, 282  
 żwoływać, 205  
 żwoj, 77  
 żwrać, 59  
 żwrot, 266, 292  
 żwrotki, 144, 153  
 żwycięski, 12, 16, 18  
 żwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285  
 żwycięzca, 16, 26  
 żwyciężać, 12, 46, 147, 204  
 żwyciężony, 59, 714  
 żwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510  
 żwyczajny, 158  
 żwysł, 53  
 żwysłki, 53  
 żwysłkować, 711  
 żysk, 92  
 żyskać, 286  
 żza, 91

- żźrenica, 82, 101  
 żźródłany, 80  
 żźródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296

- znajdować, 94, 98, 116, 702  
 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704  
 znakomity, 702  
 znałec, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712  
 znały, 213  
 znękańny, 265  
 znienawidzić, 161, 292, 295  
 zniesławic, 272  
 zniesić, 162, 714  
 zniewaga, 207, 279, 290  
 znieważać, 2  
 zniknąć, 205, 261, 270  
 zniszczyc, 91  
 zniewezyc, 14, 29, 35, 115, 277, 706  
 zniżyć, 706  
 znośić, 69, 149, 162, 263, 264  
 znownu, 45, 76, 269  
 znój, 92, 701  
 znartwychwstać, 1, 3, 8, 9, znużony, 713  
 znartwychwstać, 1, 3, 8, 9, znużony, 713  
 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297  
 Zmartwychwstały, 12, 112  
 zmartwychwstały, 51, 219  
 zmartwychwstawać, 14, 150  
 zmaza, 10, 284  
 zmaczać, 12, 62, 63  
 zmęczyć, 265  
 zmiażdżyć, 263  
 zmierznać, 149  
 zmięsząć, 701  
 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717  
 zmusić, 68, 109  
 zmuszać, 266  
 zmyć, 717  
 zmysł, 156  
 zmysłowość, 279  
 zmywać, 717  
 znaczyć, 149, 216  
 znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), leć (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przez (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).



# Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

## Podstawowe chwytby akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$\mathcal{E}$	$\mathcal{A}$	$\mathcal{D}$	$\mathcal{G}$	$\mathcal{H}$
				$c$
$e$	$a$	$d$	$g$	$c$
$\mathcal{E}^7$	$\mathcal{A}^7$	$\mathcal{D}^7$	$\mathcal{G}^7$	$\mathcal{H}^7$

## Dodatkowe chwytby akordowe

struna				
E	A	D	G	H
$e^7$	$a^7$	$d^7$	$g^7 B^6$	$h^7$
$\mathcal{E}^6$	$\mathcal{A}^6$	$\mathcal{D}^6$	$\mathcal{G}^6$	$\mathcal{H}^6$
$e^6$	$a^6$	$d^6$	$g^6$	$h^6$
$\mathcal{E}^9$	$\mathcal{A}^9 e^6$	$\mathcal{D}^9$	$\mathcal{G}^9$	$\mathcal{H}^9$
$\mathcal{E}^{7\#11}$	$\mathcal{A}^{7\#11}$	$\mathcal{D}^{7\#11}$	$\mathcal{G}^{7\#11}$	$\mathcal{H}^{7\#11}$
$e^0$	$a^0$	$d^0$	$g^0$	$h^0$
$\mathcal{E}^7_4$	$\mathcal{A}^7_4$	$\mathcal{D}^7_4$	$\mathcal{G}^7_4$	$\mathcal{H}^7_4$
$e^9_{7-}$	$a^9_{7-}$	$d^9_{7-}$	$g^9_{7-}$	$h^9_{7-}$
$e^9$	$a^9$	$d^9$	$g^9$	$h^9$

włocznia, 78, 106, 205  
 wewnętrzne, 62, 63, 140, 217, 509  
 wnetrznosci, 214  
 wniosek, 129  
 wnuk, 29  
 wrobc, 149, 277  
 woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 704  
 wstawa, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506  
 wodzie, 27  
 Wojciech, 30  
 wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504  
 wojownik, 75  
 wojsko, 39, 56, 504  
 wokół, 113  
 wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715  
 wolec, 506  
 wolno, 29  
 wskaźnik, 702  
 wszechmocny, 507  
 wszechmogący, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47  
 wszechświat, 6, 7, 29, 219  
 wszego, 703, 706, 712  
 wszelaki, 42  
 286, 507, 509  
 wspaniałe, 32, 82  
 wspaniałość, 296  
 wonny, 145, 718  
 woń, 12, 276, 296  
 wosk, 214  
 wódz, 32, 156  
 wójt, 123, 158, 708, 716  
 wóz, 62, 63, 281, 282  
 wpaść, 53, 78, 125  
 wpatrywać, 214, 720  
 wpatrzony, 126  
 wpierv, 272, 295, 298  
 wprócić, 218  
 wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268  
 wprzezać, 294  
 wracać, 16, 49, 67, 88, 156, 706  
 wrz, 73, 79, 102, 113, 147, 716  
 wrzecie, 706  
 wrzesać, 159  
 wróbel, 94, 101  
 wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509  
 wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503-506  
 wschodni, 89, 711  
 wschodzić, 50, 72, 89, 150, 266, 293  
 wschód, 705, 720  
 wskazać, 123, 134, 156  
 wskazywać, 145  
 wskrosz, 298  
 wskrzesić, 64, 91, 150  
 wstawić, 705  
 wspaniałość, 85  
 wspaniały, 12, 16, 135, 208, 221  
 wsparcie, 82  
 wspiąć, 144

wypowiedzieć, 77, 709  
 wypraszac, 211  
 wyprawiać, 89  
 wyprostować, 283  
 wyprowadzać, 58, 503  
 wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509  
 wypróbować, 82  
 wypróbowany, 202  
 wyprzedzać, 71, 139  
 wypuszczać, 88  
 wypuścić, 204  
 wyrażać, 85, 123  
 wyrażniej, 706  
 wyrażać, 12  
 wyrok, 12, 82  
 wyroki, 62, 63, 155, 161  
 wyrozumiałość, 12  
 wyrównać, 96, 119  
 wyruszać, 49  
 wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709  
 wytyc, 162  
 wytywać, 12, 503  
 wyznaczyć, 279  
 wyzucenie, 202, 714  
 wyschły, 138  
 wysłać, 128  
 wysławić, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505  
 wysławić, 712  
 wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716  
 wysłuchiwać, 75, 100, 113  
 wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712  
 wysokość, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711  
 wyspa, 203  
 wystarczyć, 70  
 wystawić, 213  
 wystąpić, 68, 262  
 występek, 508, 511  
 występny, 130, 155  
 wystrzegać, 82  
 wysuszyć, 209  
 wysyłać, 85, 298  
 wyśmiać, 284  
 wyspiewać, 156  
 wyspiewywać, 132, 706, 716  
 wysławiać, 98  
 wytypić, 91  
 wytywać, 29  
 wytyrynąć, 10  
 wywieść, 34, 108  
 wywracać, 47  
 wywyższać, 47  
 wywyższyć, 64, 283, 711  
 wyzdrowieć, 210  
 wyznaczyć, 135, 264  
 wyznac, 81, 105, 285  
 wyznawać, 9, 22, 709, 710  
 wyznawca, 29  
 wyzwoleń, 36  
 wyzwoleń, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290  
 wyżej, 59  
 wzajemny, 24, 295, 508

# Tabele transpozycji według koła kwintowego

↕	Ab	B	C	D	A	E	F	G	F#	G#
Ab										
B	1	2	3	4	5	6	7			
C	-1	1	2	3	4	5	6	7		
D	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
A	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
E	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
F	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
F#	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
G	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
G#										

↕	Ab	B	C	D	A	E	F	G	F#	G#
Ab										
B	1	2	3	4	5	6	7			
C	-1	1	2	3	4	5	6	7		
D	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
A	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
E	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
F	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
F#	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
G	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
G#										

ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709  
 ukoić, 99  
 ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504  
 ukrzyżować, 28, 139, 162  
 ulczyć, 15, 18, 20, 127, 298  
 ulęgłość, 279  
 ulęknąć, 502  
 ulęknąć, 81  
 ulica, 93  
 ulubienica, 117  
 ulubiony, 713  
 umacnić, 155  
 umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511  
 umrzeć, 28  
 umieć, 207  
 umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509  
 umieszczę, 141  
 umieszczyć, 140, 508  
 umiłowac, 24, 25, 29, 295, 709, 715  
 umiłowany, 8, 21, 268, 298  
 umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146-148, 162, 220, 280, 287, 297  
 umysł, 15, 18, 218  
 ura, 282  
 urzędzenie, 12, 49, 79  
 uniesiony, 47, 710  
 unizyć, 712  
 unosić, 10, 16, 201, 262  
 upadać, 717  
 upadk-, 98, 294, 715  
 upajak, 162, 267, 296  
 upajany, 55, 269  
 upał, 41  
 upał, 105  
 upać, 35, 84, 203, 715  
 upiększać, 145  
 uply, 139, 143  
 upodobac, 155  
 upodobanie, 62, 116, 274  
 upodobnić, 149  
 upojenie, 19  
 upragniony, 268, 709  
 urget, 287  
 uroczy, 268  
 uroczysty, 12, 156  
 uroczyskiej, 14  
 urodzić, 62, 63, 221, 275, 290  
 urodzony, 701  
 urą, 73  
 urł, 73  
 urwisko, 276  
 uschnąć, 61  
 usnąć, 61, 268  
 usługi, 262  
 usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509  
 uspokajac, 278  
 uspokoić, 217  
 usprawiedliwac, 149  
 usprawiedliwienie, 1  
 usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, wcielente, 30  
 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715  
 uścaci, 270, 276, 712  
 ustanowić, 29, 79, 92  
 ustawa, 155, 156  
 ustawać, 122  
 ustawić, 84  
 ustąpić, 72  
 uszczeka, 713  
 ustrome, 298  
 uszczec, 26, 75, 125  
 usunąć, 210  
 usunąć, 130  
 usmiech, 715  
 usmiechnąć, 715  
 usmiechnięty, 703  
 usmiercić, 123  
 usmieć, 10  
 uswęgic, 22, 30, 95  
 utracić, 53, 265  
 utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509  
 utrudzony, 99  
 utrwalić, 274  
 utulić, 713  
 utwierdziac, 95  
 utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501  
 utworzyć, 111  
 utworznic, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132  
 uważac, 710  
 uważnie, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129  
 uważnie, 16, 705  
 uważnie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278  
 uważnie, 109, 501  
 uważnie, 110, 148, 160, 285, 295  
 uważnie, 290  
 uważnie, 199, 203, 293  
 uważnie, 714  
 uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512  
 uzdrawiac, 92, 155, 278  
 uznanie, 264  
 uznanie, 29, 62, 63  
 użyzacz, 38  
 użyzacz, 294  
 użyznieć, 219  
 V  
 Vianney, 30  
 W  
 walczyć, 205, 281, 282  
 walczy, 714  
 walka, 204, 205, 219, 220  
 waraga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506  
 warowny, 113  
 warta, 702  
 wartownik, 125  
 Wawrzyński, 30  
 wąż, 159, 222  
 wąż, 219  
 wąż, 280  
 wąż, 123, 265, 281, 282  
 wbrew, 148, 156, 160  
 wchodząc, 84  
 wczaj, 512  
 wczelente, 30  
 wcielony, 715, 718  
 wczas, 157, 714  
 wczasy, 83, 148  
 wczoraj, 512  
 wdawać, 138  
 wdowa, 119  
 wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718  
 wdzięk, 117, 273, 298  
 według, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212  
 wejzrac, 10, 29, 36  
 wejzzenie, 277  
 wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701  
 welon, 299  
 wena, 155  
 wen, 78  
 wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718  
 wesele, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502  
 wesołość, 706, 711  
 wesoly, 156, 702, 705, 712, 716  
 wespól, 162  
 wesprzeć, 135, 275  
 wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272  
 wezwanie, 53  
 wezwać, 32, 269  
 wezrowac, 156  
 wezrujący, 32  
 wezrujący, 84  
 wiegicły, 715  
 wiadomy, 67  
 wiara, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511  
 wiadomości, 109, 501  
 wiater, 52, 85, 116, 276, 296  
 wicher, 41, 53  
 wie, 94  
 wieść, 291  
 wieść, 716, 717  
 wieś, 269  
 wieś, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160-162, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720  
 wiezernik, 17, 19, 53  
 wiezercza, 9, 16, 22, 156  
 wiezercza, 202  
 wieczność, 92  
 wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 26, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716  
 wieczorem, 284  
 wieczorny, 125, 276  
 wieczór, 16  
 wieczorzy, 20, 162  
 wieźca, 123, 213  
 wieździec, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214  
 wieź, 267, 295, 710, 719  
 wieź, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36-42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709  
 wieźki, 17-19  
 wieźbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136  
 wieźbiad, 720  
 wieźcie, 703  
 wieźki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67, 69, 74, 81, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720  
 wieźkość, 211  
 wieźloro, 10  
 wieźlenie, 95, 269  
 wieźnieć, 154  
 wieźnia, 90  
 wieźność, 57, 78, 161, 261, 505  
 wieźny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
 wieźzacy, 26, 294  
 wieźzba, 61  
 wieźzolek, 219  
 wieźzenie, 156  
 wieźzyc, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
 wieź, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
 wieźsziczy, 701  
 wieźszyc, 718  
 wieźza, 93, 142, 293  
 wieź, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711  
 wieźci, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
 wieźszyc, 295, 511  
 wieźzić, 160  
 wieźzenie, 122, 148  
 wieźzy, 12, 48, 91, 98, 286  
 wieź, 23, 265  
 wieź, 12, 57, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
 wieźnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
 wieźny, 118, 701  
 wieź, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
 wieźogono, 208  
 wieźorost, 276  
 wieźonąć, 56  
 wieźska, 265, 269, 701  
 wieź, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
 wieźkrocz, 161  
 wieźkroczyc, 59  
 wieźkrocz, 705  
 wieźkić, 3, 92  
 wieźca, 39, 702  
 wieźca, 42, 508  
 wieźdzca, 88, 115, 134, 501  
 wieźność, 38, 69, 79  
 wieźściel, 158  
 wieźszic, 12, 53, 77, 720  
 wieźsy, 293, 715  
 wieźzy, 77, 123, 286  
 wieźzega, 267

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
jeśli wdycha, wdychajcie;  
jeśli dziękuje, radujcie się;  
jeśli ufa, ufajcie;  
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozłoży w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyniów, podczas których zostają „węczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Kâtechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (pomieź prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii\*.

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego zmieniamy kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiam dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopiście został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitô 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunię czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Teresa, 30  
też, 51, 53, 82, 141, 220,  
298, 704

**U**

ubierać, 216  
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,  
86, 120, 144, 202, 210,  
214, 262, 290, 292, 701,  
709, 711, 714, 715, 717,  
718  
ubóstwo, 709, 712  
ubrać, 216  
ubranie, 216  
ucho, 33, 77, 82, 86, 89,  
98, 117, 131, 136, 138,  
207, 209, 507, 510  
uchodzić, 281  
uchronić, 98  
uchwyt, 270  
uciec, 58, 84, 213, 272, 298  
ucieczka, 137, 145, 505  
uciekać, 58, 78, 79, 101,  
102, 138  
ucieszyć, 702, 711  
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294  
uciśniony, 88, 123  
uczci, 702, 706, 720  
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,  
139, 207, 265, 292, 702  
uczony, 53  
uczta, 154, 156  
uczuc, 298  
uczyc, 62, 63, 91, 99, 134,  
149, 210, 710  
uczynić, 511  
uczynić, 3, 17, 20, 39, 47,  
62, 63, 67–69, 77, 81, 84,  
92, 95, 108, 109, 117, 128,  
129, 155, 156, 201, 203,  
207, 211, 212, 214, 274,  
287, 501, 503, 510, 512  
udać, 134, 139  
udany, 116  
udarzenia, 129  
uderzać, 105, 125, 717  
uderzyć, 39, 53, 84, 204,  
266, 284, 292, 702  
udręczenie, 105, 131, 512  
udręczyć, 273  
udręka, 72, 84, 98, 122,  
136, 214  
udział, 23, 122  
udzielać, 33, 158  
udzielić, 19, 20, 37  
ułać, 33, 82, 124, 126, 217,  
261, 262, 504, 505  
ufność, 26, 33, 77, 84, 88,  
207, 278, 294  
ufny, 78

160, 161, 263, 278, 284,  
291, 504, 510, 702, 710  
świątłość, 150, 152  
świątła, 20, 23, 80, 88,  
148, 150, 161, 220, 263,  
505, 710, 715  
święte, 80  
świętaczny, 80  
świętymia, 17, 40, 66, 70,  
80, 131, 294  
świeca, 12  
świecy, 54  
świecić, 141, 263, 720  
świecznik, 141  
świeciany, 26  
świeżyć, 60, 261  
świątła, 20, 29, 30, 40, 59,  
65, 71, 79, 94, 133, 149,  
153, 162, 505, 703, 709  
świątło, 12, 112  
świątłość, 22, 50, 56, 95,  
100, 145, 149, 210, 277  
świątły, 2–10, 12, 14–23, 43,  
28–30, 32, 34, 40, 41, 43,  
47, 50, 52, 54, 59, 62,  
63, 67, 70, 76, 81, 88,  
101, 116, 129, 134, 135,  
145, 149, 154, 156, 203,  
205, 212, 214, 221, 272,  
294, 512, 705, 712  
świt, 75, 139, 269  
światać, 716  
świtanie, 87, 506

**T**

ta, 12, 107, 162, 263, 271,  
275, 293, 716  
tablice, 159  
tajejnia, 9, 17–19, 22, 29,  
156, 262, 285  
tajejniczy, 213  
tajejny, 291, 501  
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,  
50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,  
88, 95, 106, 107, 111, 116,  
118, 121, 126, 128, 141,  
146, 148, 155, 160, 202,  
203, 211, 213, 214, 217,  
261, 263, 268, 270, 275,  
278, 283, 285, 290–292,  
706, 707, 709–712, 714,  
716–718  
taki, 148, 160, 211, 262,  
508, 709, 712, 715, 716  
takiego, 83, 89, 137  
także, 10, 23, 29, 31, 94,  
95, 101, 135, 144, 212,  
263, 266, 282, 292, 708  
tamten, 34, 156, 206  
tamte, 144  
tangere, 288  
taniec, 43, 154, 221  
tańczyć, 221  
tarcza, 220, 503  
tatauz, 275  
tchnąć, 140  
tchnienie, 20, 56, 66, 85,  
123, 129  
tedy, 711  
131, 134, 141, 145, 146,  
150, 162, 211, 212, 217,  
220, 264, 265, 272, 295,  
65, 67, 71, 79, 139, 214,  
702, 703, 706, 707, 709,  
711, 713, 715–717, 719  
światło, 12, 15–20, 39, 41,  
44, 84, 88, 93, 110, 141,  
teraźniejszość, 46

szkarlatny, 208  
szkoda, 125  
szlak, 501  
szlom, 133  
szmaragd, 93  
szopra, 701, 702  
szron, 41, 155  
szteklar, 268  
szukac, 3, 15, 36, 59, 75,  
82, 87, 92, 113, 137, 139,  
144, 147, 214, 216, 262,  
265, 269, 270, 288, 297,  
298, 506  
szybki, 139, 269, 298  
szyderca, 116  
szyderstwo, 126  
szzydź, 214  
szycja, 222, 293  
szyk, 298

**Ś**

ściągać, 53  
ścieżka, 82, 96, 122, 124,  
135, 213, 217, 219, 502,  
719  
ścigać, 56, 281, 282, 702  
ściskac, 53, 80, 98, 131  
ściskać, 201  
śląd, 121, 267, 710  
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210  
ślizny, 717, 718  
ślub, 100  
śmiać, 292  
śmiały, 156, 702  
śmiech, 49

tyśiące, 94, 205, 266, 289,  
298, 704  
ubiarać, 216  
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,  
86, 120, 144, 202, 210,  
214, 262, 290, 292, 701,  
709, 711, 714, 715, 717,  
718  
ubóstwo, 709, 712  
ubrać, 216  
ubranie, 216  
ucho, 33, 77, 82, 86, 89,  
98, 117, 131, 136, 138,  
207, 209, 507, 510  
uchodzić, 281  
uchronić, 98  
uchwyt, 270  
uciec, 58, 84, 213, 272, 298  
ucieczka, 137, 145, 505  
uciekać, 58, 78, 79, 101,  
102, 138  
ucieszyć, 702, 711  
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294  
uciśniony, 88, 123  
uczci, 702, 706, 720  
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,  
139, 207, 265, 292, 702  
uczony, 53  
uczta, 154, 156  
uczuc, 298  
uczyc, 62, 63, 91, 99, 134,  
149, 210, 710  
uczynić, 511  
uczynić, 3, 17, 20, 39, 47,  
62, 63, 67–69, 77, 81, 84,  
92, 95, 108, 109, 117, 128,  
129, 155, 156, 201, 203,  
207, 211, 212, 214, 274,  
287, 501, 503, 510, 512  
udać, 134, 139  
udany, 116  
udarzenia, 129  
uderzać, 105, 125, 717  
uderzyć, 39, 53, 84, 204,  
266, 284, 292, 702  
udręczenie, 105, 131, 512  
udręczyć, 273  
udręka, 72, 84, 98, 122,  
136, 214  
udział, 23, 122  
udzielać, 33, 158  
udzielić, 19, 20, 37  
ułać, 33, 82, 124, 126, 217,  
261, 262, 504, 505  
ufność, 26, 33, 77, 84, 88,  
207, 278, 294  
ufny, 78  
ugasić, 115, 269, 275  
ugodzić, 101  
ujarżmić, 290  
ująć, 92, 508  
ujrzeć, 55, 58, 134, 139,  
148, 160, 203, 211, 281,  
282, 702  
ukarać, 84  
ukazać, 51, 131, 132, 135,  
272, 281, 282, 297, 298,  
502  
ukłony, 708  
ukochać, 212, 279  
ukochana, 108, 269  
tyśiąc, 94, 205, 266, 289,  
298, 704

## Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świątłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2022-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Ekes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasz	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Antioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Życie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiające” na „Chwalcie” — błąd przy-padkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „śfód- <del>prezentante</del> czy nagłość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwý	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>D</i> błędny akord <i>G</i> nad „Je trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątkości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwe, Jerozolimie	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Duchła Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Duchła Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy; śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspominanie świętych	Dodane „ze świętym Jazelem, Jej obłubieńcem”.

śfita, 29, 51, 60, 87, 94,

105, 145, 155, 208, 217,

218, 506, 701

siostro, 23, 269, 270, 296

Sierpa, 205

skłak, 58, 86, 205, 276

skalam, 66, 276

skala, 58, 61, 68, 69, 77,

80, 89, 131, 207, 209,

276, 504

skarb, 263

skarbnica, 132

skaza, 59

skazany, 264

skazujący, 12

skąd, 74, 711, 716, 720

skądże, 67, 110

skłap, 206

skierow, 50

skład, 3, 4, 8, 9, 12, 14,

21, 22, 62, 63, 70, 84,

707, 717

skłamać, 125

skłonić, 156

skoczny, 708

skoczony, 715

skorzyć, 96

skoro, 12, 110, 201, 281,

282, 287, 704

skorupa, 214

skosztować, 38, 75, 113

skraj, 37

skraść, 296

skruszony, 62, 63, 717

skruszyć, 12, 56, 62, 63

skrywać, 35

skrzyłata, 42

skrzyłatka, 34, 44, 78, 82,

85, 87, 102, 161, 281,

282, 715

skrzywić, 20

skutony, 286

skutek, 511

skwapliwy, 712

skwar, 32

ślabość, 15

ślaby, 142, 145

ślak, 711

ślawa, 90, 294

ślawy, 14, 35, 62, 63, 78,

87, 90, 156

ślawný, 702

ślodki, 18, 20, 38, 99, 107,

149, 153, 268, 280

śłodczy, 267

ślodycz, 135, 153, 211, 278,

279, 502

ślona, 123

śloneczko, 713

śloneczny, 261

ślonkowy, 117, 293

ślonońki, 719

ślonicę, 15, 16, 39, 41, 42,

50, 67, 145, 209, 266,

269, 281, 282, 293

ślowna, 90, 93, 136, 155,

161, 218, 709, 718

ślowny, 8, 21, 36, 42, 116,

129, 133, 150, 206, 212,

220, 701, 715

ślowo, 18, 33, 82, 95, 110,

123, 140, 148, 155, 160,

207, 213, 285, 290, 507

śluchać, 54, 98, 117, 122,

202, 207, 209, 218, 265,

292, 712

śluga, 12, 15, 36, 41, 47, 50,

54, 64, 85, 103, 121, 126,

138, 203, 207, 274, 510

ślusznosc, 136

śluszny, 3, 8, 14, 21, 82

śluzebnica, 110, 111

śluzyc, 23, 50, 79, 214, 216

śluzyc, 35, 269, 272, 276

śluzyc, 716

śluzyc, 52, 53, 75, 80, 86,

89, 127, 266, 277, 708,

709, 716

śmagać, 162

śmaga, 281, 282

śmudzić, 80, 292

śmudek, 49, 98, 127, 162

śmurny, 80, 107, 162, 505,

707

śmop, 49, 130

śmoltita, 121

śpac, 83, 102, 213, 218,

270, 299, 715, 718

spadać, 38, 102

spalac, 66

spalić, 87, 88, 262

speliac, 8, 21, 156

spełnić, 106, 110, 703, 712

spędzić, 269

spędzić, 506

spierać, 274

spierac, 706, 707

spieszyc, 214, 707

spisek, 707

spiskowac, 79

spiacić, 12

spiryac, 208

spirywać, 17, 37, 38, 270

spozyc, 88, 274, 713

spozycac, 75, 214

spozycz, 75, 214

spozyczac, 123, 135, 268,

502

spodobac, 117

spodój, 137

spojglac, 137

spojrzec, 35, 117, 122, 144,

261

spojzanie, 2, 278, 298

spokojny, 278

spokony, 156, 707

spomieniac, 203

sposz, 3, 10, 36

sposzec, 291

sposz, 117, 128, 140

spotęgowac, 88

spotkac, 71, 270, 701

spotkanie, 66

spozyc, 296

spozycac, 217, 512

spór, 207

sprażniy, 80

sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,

136, 202, 272

sprawiac, 85, 266

sprawic, 10, 23, 29, 49, 62,

63, 140, 201, 211, 261,

274, 512, 709, 711

sprawiowac, 19, 34, 50,

62, 63, 70, 84, 88, 100,

117, 129, 138, 148, 160,

161, 220, 261, 287, 294

sprawiowicly, 3, 8, 12, 14,

21, 41, 62, 63, 84, 89,

101, 113, 119, 122, 125,

129, 202, 137, 138, 208,

261, 272

sprostowac, 20

sprošnosć, 717

sprowadzić, 89

sprzedac, 284

spuścić, 52

srebro, 102, 720

staba, 107, 162

stacczac, 92

stad, 5, 10, 21-23, 55, 58,

64, 76, 80, 84, 87, 94,

108, 117, 147, 153, 156,

162, 202, 211, 214, 264,

269, 272, 287, 502, 701,

706, 712, 715

stado, 284, 702

stajenieczka, 705

stajonka, 158, 709, 714,

715, 717

stajnia, 158, 710, 711

stannqđ, 28, 89

stannqđ, 62, 63, 104, 130,

148, 160, 162, 203, 281,

282, 702, 706, 711, 715

Stanisław, 30

stanowic, 29

starnac, 156, 216

stare, 287

starodawny, 12, 16, 19, 281,

282

staszcy, 83

staszczek, 715

staszcz, 34, 42

staszcz, 127

staszczny, 710

stopa, 294

stawać, 64, 77, 299, 707,

710

stawać, 113, 135, 136, 141,

502

stawić, 84

sto, 209

stoczyc, 206

stolica, 61

stopa, 76, 77, 109, 115, 161,

162, 281, 282, 293, 501

stosowac, 2

stól, 16, 60, 118, 156

strach, 50, 53, 72, 137, 706

208, 214, 279, 296



## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzecz posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uszione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny na prawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcitelnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

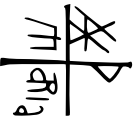
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czujemy się i doświadczamy jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. O toż przeżywanym to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych śródowlaskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzyć wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanańskich 2 XI 1980 r.

- przykład, 710  
przykry, 718  
przykryć, 56, 66  
przykleić, 91, 209  
przykład, 16  
przywierze, 9, 16, 22, 29,  
50, 66, 70, 159, 203,  
508, 512  
przywiązać, 287  
przynależać, 269  
przynależność, 18, 55, 710  
przynależność, 15, 49, 53, 96,  
158  
przyoblec, 220  
przynosić, 95  
przynależność, 55  
przynależność, 117  
przynależność, 116  
przynależność, 216  
przynależność, 51  
przynależność, 160  
przynależność, 711  
przynależność, 61  
przynależność, 69, 115  
przynależność, 50  
przynależność, 714  
przynależność, 116  
przynależność, 68, 69, 81, 505  
przynależność, 95, 129  
przynależność, 46  
przynależność, 10  
przynależność, 112  
przynależność, 12, 704, 705,  
709, 711  
przynależność, 1, 3, 14, 62,  
63, 511  
przynależność, 214  
przynależność, 2  
przynależność, 131  
psalm, 68, 90, 116, 155, 277  
psi, 214  
pszczyli, 278  
pszczyli, 84  
pszczyli, 155  
pszczyli, 85  
ptactwo, 42, 501  
ptaki, 41, 85, 91, 209, 216  
ptaszynka, 715  
publiczny, 2  
puchar, 60  
pułk, 202  
pułk, 125  
pułk, 71, 293  
pułk, 276  
pułk, 16, 71  
pustynia, 34, 39, 52,  
68-70, 91, 96, 108, 275,  
281, 282  
puszcza, 298  
puścić, 269  
pycha, 2, 82, 217, 262, 279  
pyszność, 161  
pyszność, 77, 90, 126  
pytać, 97, 716
- R  
Rabbi, 114, 288  
Rachel, 272, 711  
rachunek, 61  
rachunek, 26  
rad, 715  
rada, 116, 123, 135, 701  
radosny, 15, 44, 61, 68, 69,  
80, 81, 87, 157  
radość, 16, 19, 20, 37, 49,  
53, 60-63, 67, 76, 81,  
84-86, 88, 93, 95, 110,  
119, 120, 135, 144, 158,  
162, 278, 502, 505, 512,  
702, 704, 709, 715, 716,  
718  
radować, 12, 14, 29, 31, 47,  
62, 63, 71, 84, 88, 92,  
93, 114, 119, 120, 122,  
129, 135, 154, 158, 262,  
278, 281, 292, 502, 702,  
706, 716  
radzić, 202  
Rahab, 221  
raj, 104, 156, 162, 296,  
709, 712  
rala, 73  
Rama, 272, 711  
ramię, 10, 34, 47, 56, 88,  
96, 208, 217, 219, 269  
rana, 15, 18, 155, 162  
ranić, 162, 206  
rano, 218  
ratować, 69  
ratunek, 67  
raz, 80, 279, 709  
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,  
37, 38, 42, 48, 75, 76,  
83, 113, 114, 123, 162,  
206, 209, 272, 281, 294,  
297, 511, 701, 720  
rąbek, 714  
rączęta, 703  
rączka, 714  
redemptoris, 121  
Resurrectio, 146  
reszta, 35, 281, 282  
ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44,  
50, 53, 56, 59, 66, 68,  
69, 75, 78, 87, 90,  
103-105, 118, 123, 125,  
126, 130, 131, 133, 138,  
161, 213, 214, 218, 268,  
270, 275, 283, 293, 298,  
501-503, 506, 508, 512,  
701  
rękojmia, 16  
robaczek, 718  
robak, 214  
robotnik, 73, 265  
rodząca, 42, 277, 712  
rodzić, 710  
rodzić, 2, 29  
Rodzicielka, 153  
rodzić, 106, 158, 214, 221,  
281, 282, 701, 704-706  
rodzina, 162, 203  
rodziny, 214  
rok, 19, 29, 34, 68, 69,  
108, 704  
rosa, 37, 38, 41, 115, 132,  
219, 270  
rosić, 715  
rosnąć, 94, 130, 268, 720  
roślina, 41  
rozbliskać, 15, 16  
rozbliskać, 12  
rozbudzać, 15, 16, 71  
rozbudzać, 268  
rozbudzić, 715  
rozchodzić, 704  
rozciągnąć, 283  
rozdąć, 262  
rozdawać, 9, 22  
rozdrażniać, 261
- rozdział, 102  
rozdzierać, 92  
rozierać, 79  
rozglądać, 208  
rozgiewać, 79, 281, 282  
rozgorzać, 44, 715  
rozjaśnić, 263  
rozkład, 502  
rozkosz, 219, 261, 293, 711  
rozkosz, 135  
rozkoszować, 278, 296  
rozlać, 29, 117, 277, 296  
rozlanym, 267  
rozlegać, 15  
rozłączać, 29  
rozłączony, 214  
rozłóg, 298  
rozmiatać, 116  
rozmożnić, 34  
roznomowa, 2  
roznożyć, 80  
rozpacić, 162  
rozpalony, 291  
rozpływać, 718  
rozpostrzeć, 283  
rozposcierać, 115  
rozpoznać, 122  
rozpoznać, 158  
rozpraszać, 47, 72  
rozpromienić, 16, 75  
rozproszyć, 155  
rozradować, 35, 62, 63, 88,  
95, 110, 145  
rozświecać, 2, 155, 276  
rozścierać, 715  
roztropny, 265  
roztrzaskać, 61  
rozum, 18, 123  
rozumieć, 137, 149, 158,  
213  
rozwartym, 715  
rozwierzać, 214  
rozwiązać, 88  
róg, 84, 214, 281, 282  
rowna, 138, 156  
równać, 93  
również, 14, 502  
równości, 29  
równy, 56  
róża, 88, 123  
róża, 268  
różdźka, 123, 712  
różne, 156, 709  
różyczka, 713  
rubin, 93, 718  
rumak, 155, 206  
rumiany, 715  
runąć, 161  
ruszać, 120  
ruszać, 207, 718  
ryba, 501  
ryczek, 214  
rydwan, 56, 117  
rywalizacja, 64  
rządzić, 281, 282  
rzec, 68, 105, 114, 115, 143,  
144, 263, 265, 272  
rzecz, 92  
rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84,  
92, 137, 156, 221  
rzeka, 34, 41, 61  
rzeczka, 89, 156, 715  
rzeź, 148  
rzeźbić, 69
- s  
sachibthani, 214  
Sabaoth, 5, 6  
sadzawka, 293  
sądzić, 34, 92  
sakrament, 3, 10, 299  
sakramentalny, 10  
sala, 268  
Salomon, 216  
sam, 39, 45, 51, 62-64, 78,  
80, 125, 142, 156, 161  
204, 206, 208, 218, 221,  
263, 273, 279, 294, 701,  
703, 708, 709, 711  
samotny, 107, 162, 201  
sanctus, 108  
sandały, 265, 293  
saron, 268  
sączyć, 278  
sąd, 62, 63, 116, 138, 162  
sądzić, 26, 28, 115, 123  
schlebić, 161  
schnąć, 105, 298  
schody, 291  
schronić, 271  
schronienie, 94, 101, 122,  
504, 709  
schylić, 201  
schylek, 29  
Seir, 205  
seksualność, 2  
sempet, 121  
sen, 49, 75, 506, 703, 718  
seny, 15, 715  
serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17-21,  
29, 35, 41, 47, 53, 59,  
62, 63, 68, 69, 77, 78,  
80, 82, 86, 88, 89-92,  
94, 96, 99, 101, 105, 125,  
135, 136, 140, 155, 156,  
158, 161, 162, 210, 213,  
214, 217, 218, 261, 263,  
267, 269, 270, 275, 278,  
289-291, 296, 502, 504,  
506-508, 707, 708, 710,  
711, 714-718  
serdeczny, 714  
sędzia, 13, 42, 79  
sfera, 214  
siać, 49, 114, 209, 216  
siadać, 116  
siadano, 711, 714  
siano, 701, 705, 711, 714  
siaść, 115  
sida, 48, 122, 125, 131  
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,  
96, 99, 128, 135, 148, 161,  
162, 202, 205, 214, 218,  
220, 292, 267, 272, 273,  
279, 287, 290, 502, 511,  
704, 709, 710, 715-718  
siedem, 18, 125, 159  
siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,  
206, 297  
sienistoki, 30  
sienota, 119  
siewca, 209  
siewca, 89, 156, 715  
siewca, 78, 161, 219  
silniejszy, 503



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
 jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pelen zrozumienia  
 i miłosterdzia wobec naszych braków,  
 łagodności i współczucia,  
 miłości bez granic.

Mieszkańc w człowieku  
 zawsze nam przebacza,  
 zawsze ma nadzieję,  
 wszystko rozumie,  
 usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
 który wszystko napenia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
 i daje nam odtużyć.*

*świadcząc*  
 o całkowitej miłości Boga do nas.

*Pokwierała naszemu duchowi,  
 że najniekśszym darem  
 jest zjednoczenie z Bogiem  
 i że prowadzimy ziem i prawdziwym cierpieniem  
 jest grzech.*

*Dlatego jest pelen współczucia dla grzesznika:  
 nie sędzi go, podnosi i pomaga mu  
 zacząć od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
 jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,  
 łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
 jest darem Boga,  
 gwarantem Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
 zawsze nas broni  
 i uczy nas cierpliwości  
 wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
 dokąd zmierzamy,  
 jaka jest droga  
 i dla czego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
 i zaprasza nas, by na niego wskępować  
 jako na miejsce prawdziwego odpoczniku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,  
 i prowadzi nas *łagodnie*  
 ku całkowitemu oddaniu się  
 w Chrystusie *Ukrzyżowanemu*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,  
*niczego się nie wymaga,*  
 akceptując się wszystko,  
 znosi się wszystko,  
 ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
 jest naszą *chłobą,*  
 naszą *chwalebą,*  
 prawdą,  
 zbawieniem,  
 świętością,  
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,  
 aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
 Jego Syna umiowanego,  
 i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,  
 jak On miluje swojego Syna,  
 i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.*

*Duch Święty,*  
*który czyni nas osobą;  
 jest bardziej miły niż ja sam,  
 jest bardziej nami niż my sami,  
 jest wszystkim we wszystkich,  
 jest w Kościele świętą Koroną,  
 jest miłością doskonałą,  
 jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,  
 jak Cię nie błogosławić,  
 wystawiając, wychwalać, uwielbiać,  
 Ciebie, który powołałeś nas  
 do posługi kapłanckiej,  
 który nas napełniłeś darem nad darami,  
 który dałeś nam samego siebie,  
 który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:  
 swoją całkowitą miłość do nas,  
 aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,  
 zwycięstwo nad śmiercią,  
 doskonałą pokorę,  
 świętą Jedność,  
 Kościół Boży.*

pośród, 56, 67, 90, 115,  
 127, 156, 214, 268  
 poświęcać, 222  
 poświęcić, 12  
 poświęcenie, 272  
 potem, 51, 55, 89, 106,  
 201, 204, 281, 282, 701,  
 710, 716  
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109,  
 136, 274  
 potępnąć, 292  
 potępnąć, 207  
 potęgny, 16, 34, 36, 50, 56,  
 59, 88, 102, 204, 208,  
 269, 275, 290  
 potknąć, 67  
 potknąć, 219  
 potok, 115, 161, 204, 205  
 potomek, 54  
 potonstwo, 34, 47, 128,  
 214, 281, 282, 284  
 potop, 10, 29  
 potrofony, 150  
 potrzasać, 214  
 potrzeba, 156  
 potwierdzać, 109  
 potwór, 41, 42  
 pouczać, 135, 508  
 pouczyć, 29, 155, 156  
 powalić, 161, 263  
 poważyć, 276, 296  
 powiadomić, 114, 266  
 powiadzić, 290  
 powicie, 158  
 powić, 706  
 powiedział, 42, 55, 56, 76,  
 77, 79, 86, 90, 98, 132,  
 134, 135, 139, 144, 203,  
 214, 222, 266, 267, 270,  
 288, 290, 292, 298, 702,  
 706, 707  
 powieki, 713  
 powierzać, 104, 283  
 powierzyć, 214, 261  
 powieść, 116  
 powietrze, 216, 501  
 powietrzny, 41  
 powiew, 66, 219  
 powiwać, 718  
 powiniem, 70  
 powiwać, 709  
 powitanie, 710  
 powołanie, 29  
 powołać, 292, 294  
 powołać, 12, 86, 148, 160  
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,  
 127, 214, 220, 269, 276  
 powrót, 286  
 powrót, 10, 51, 121, 136,  
 139, 161, 204, 205, 269,  
 276, 284, 296, 504  
 powstają, 12  
 powstawać, 16, 53, 79, 213,  
 299  
 powstrzymać, 162  
 powszechny, 28  
 powszedni, 27  
 powtarzać, 61  
 powtórny, 15  
 poza, 135, 509  
 pozabawić, 284  
 pozdrowić, 705  
 pozdrowienie, 44  
 poznać, 12, 123, 138, 204,  
 263, 508, 708, 709  
 poznać, 15, 90, 158, 211,  
 213  
 pozostać, 29, 141, 204  
 pozostawić, 92  
 pozostawić, 147, 502  
 pozwać, 89  
 pozwolić, 29, 67, 135, 290,  
 502, 510  
 pozyskać, 286  
 pożądać, 94  
 pożerać, 78, 137  
 pożreć, 281, 282, 504  
 pożycie, 29  
 półść, 50, 53, 55, 69, 72,  
 76, 88, 120, 123, 217,  
 267, 269, 276, 298, 704,  
 705, 709, 714  
 półk, 78, 105, 718  
 półny, 75  
 praca, 2, 118, 707  
 pracować, 92  
 pragnać, 32, 77, 78, 80, 84,  
 87, 90, 94, 106, 162, 217,  
 504, 506, 713  
 pragnienie, 64, 115, 217,  
 219, 264, 298, 512  
 prawi, 151, 268, 294  
 prawda, 66, 80, 117, 129,  
 149, 152, 211, 212, 220,  
 262, 277, 294  
 prawdomówny, 202, 294  
 prawdziwy, 14, 16, 298,  
 709, 710  
 prawca, 4, 17, 26, 28, 46,  
 56, 61, 82, 84, 87, 90,  
 115, 117, 122, 135, 297,  
 502, 506  
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77,  
 129, 156, 159, 274, 508,  
 512  
 prawować, 266  
 prawa, 62, 63, 101, 129,  
 156, 161, 266, 708  
 precz, 276  
 premedytacja, 2  
 prentensja, 149, 217  
 przedki, 138, 144  
 przedzej, 704, 706  
 proch, 88, 201, 214  
 promieni, 706  
 promienisty, 706  
 promienny, 715  
 promieni, 15, 715  
 prociowo, 707  
 protoch, 17  
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206,  
 284, 292, 702, 704, 709,  
 716  
 prorokować, 89, 262  
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44,  
 55, 61, 72, 76, 110, 145,  
 148, 265, 280, 292, 714  
 prostim, 156  
 prostota, 701  
 prosty, 265, 278, 715, 716  
 prostytrunka, 1  
 prośba, 716  
 prowadzenie, 18, 291  
 prowadzić, 26, 31, 32, 39,  
 52, 60, 68, 71, 91, 96,  
 138, 148, 149, 160, 284,  
 291  
 próba, 68, 113, 213  
 próbować, 144  
 prócz, 291  
 próżno, 53, 81, 94, 156, 298  
 próżny, 10, 75  
 przywały, 2  
 przywały, 2  
 przyśny, 16  
 prząść, 216, 286  
 przabaczyć, 100, 149, 292  
 przabaczyć, 1, 15, 19, 33,  
 72, 104, 212, 279, 292,  
 507  
 przablić, 106, 107  
 przabiegnąć, 298  
 przabłość, 95, 214  
 przabranie, 291  
 przabudzić, 15, 78, 82, 205  
 przabywać, 16, 138  
 przabywać, 37, 44, 66, 78,  
 93, 280, 297, 504  
 przachadzać, 85  
 przachodząć, 55, 58, 66,  
 94, 144  
 przaciągając, 89  
 przacieć, 89, 214, 705, 718  
 przeciw, 89, 205, 214, 220,  
 281, 282, 504  
 przeciwić, 62, 63, 79, 136,  
 206, 220, 281, 282, 504  
 przeciwnik, 60, 504  
 przeciwny, 708  
 przedkładać, 156  
 przedłużać, 216  
 przedmów, 156  
 przedsoniek, 94, 100  
 przedwieszny, 12, 15, 26  
 przedziwny, 12, 71, 88, 111  
 przedziwać, 210  
 przegonić, 276  
 przęgląć, 162  
 przęgląć, 202, 203, 210  
 przężyć, 29, 91, 125, 276,  
 298, 509  
 przekazać, 29, 156  
 przekląć, 89  
 przeklepy, 93, 290  
 przeklinać, 89  
 przekłonić, 709  
 przekor, 501  
 przelać, 12  
 przeliczać, 286  
 przemawiać, 100, 161  
 przemiana, 716  
 przemienić, 156  
 przemienić, 3, 51, 112, 291  
 przemienzać, 102, 501  
 przemieszkać, 289  
 przemiąkać, 42  
 przemiążyć, 78, 269, 276  
 przemoż, 2, 88, 101, 290  
 przemożny, 263  
 przemógł, 150, 204, 281,  
 282, 290  
 przemówić, 34, 204, 288, 512  
 przemiłować, 40, 101, 213  
 przemiłować, 142  
 przemość, 262  
 przegołomy, 34, 39  
 przepasać, 95, 220, 503  
 przepasany, 16, 71  
 przepaść, 40, 509, 715  
 przepiękny, 293  
 przepisać, 62, 63  
 przepowiadać, 210, 265  
 przeprowić, 204  
 przeprowadzić, 10, 91  
 przerażać, 79, 131  
 przerażać, 718  
 przeskakiwać, 276  
 przestanie, 85  
 przestąpić, 72, 203, 267, 714  
 przestawić, 123  
 przestąpić, 81  
 przestępny, 125  
 przestroimny, 503  
 przestroimny, 85  
 przestroimny, 71  
 przesyłać, 148  
 przesiadać, 46, 130, 138,  
 263, 264, 284, 292, 505,  
 707  
 przesiadać, 266  
 przesłaniewać, 126  
 przeto, 69, 153, 720  
 przetrzymać, 262  
 przewazyć, 15  
 przewidywać, 511  
 przewina, 100  
 przewinięcie, 62, 63  
 przewrotny, 69, 261  
 przewyższać, 156, 217  
 przewyższyć, 90  
 przemaczyc, 281  
 przed, 213  
 przy, 43, 87, 88, 94, 125,  
 129, 154, 156, 162, 267,  
 503, 702, 713, 716  
 przybić, 708  
 przybić, 148, 160  
 przybyć, 15, 20, 114, 125,  
 128, 158, 296, 607, 719,  
 720  
 przybytek, 43, 58, 94, 100,  
 101, 112, 504, 505  
 przybywać, 128, 208, 711,  
 717, 720  
 przychodząć, 15, 32, 59, 67,  
 74, 86, 92, 95, 96, 100,  
 110, 161, 201, 265, 706  
 przyćgać, 91  
 przyczywać, 709-711  
 przyganąć, 100  
 przygnatać, 100  
 przygotować, 10, 50, 96,  
 108  
 przygotowywać, 222  
 przygrywać, 711  
 przyjaciel, 53, 75, 76, 295,  
 296  
 przyjaćlika, 276, 293  
 przyjaźni, 217  
 przyjaźnić, 4, 12, 26, 62-64,  
 132, 144, 214, 707, 710,  
 711, 717  
 przyjmijmy, 12, 276, 713  
 przyjmować, 19, 23, 127,  
 211, 265  
 przyjąć, 15, 17, 18, 26-28,  
 36, 54, 68, 72, 73, 89,  
 93, 99, 106, 120, 143,  
 144, 146, 157, 158, 207,  
 214, 222, 269, 296, 506,  
 508, 512, 704, 719, 720  
 przykazać, 134  
 przykazanie, 24, 29, 159,  
 218, 281, 282, 295

# Spis treści

## Indeksy

### Indeks alfabetyczny

### Indeks analityczny

### Indeks źródlowy

### Indeks słów

## Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka . . . . .	1
Litania Pokutna . . . . .	2
Anafora Liturgii Pokutnej . . . . .	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Żywykły</i> . . . . .	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adventu</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
Święty 1983 . . . . .	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . .	10
Ozędzie Paschalne <i>Erulzet</i> . . . . .	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Alleluja paschalne . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25

podobny, 9, 22, 211, 218, 276	podmażać, 42
podpora, 44, 219	pomnieć, 48, 507
podróż, 94, 218	pomnożyć, 88
podróżny, 205	ponny, 47
podskakiwać, 719	pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
podtrzymać, 208	ponować, 82, 123, 718
podtrzymywać, 136, 142, 207, 208	pomsta, 208
poduszeczka, 714	pomyślność, 118
podwoje, 59	ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
podzielić, 39, 162	poncki, 28
podziw, 156	ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
podziwiać, 89	poniżać, 155, 709
podziwić, 710	ponowny, 9, 22
poganim, 294, 510	pootwierać, 286
pogarda, 2, 126, 275	popatrzyć, 114, 203, 216, 273
pogłoska, 123	popatrzyć, 55
pogodny, 12, 278	popieścić, 125, 137
pograżać, 35, 49, 56	popieścić, 2
pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506	popieścić, 155
poharbienie, 294	popielnić, 2
poić, 161	popielić, 155
pojawić, 72, 276	poplamiać, 208
pojąć, 213	popłynąć, 36
pojechać, 71	poprowadzić, 123, 203
pojednanie, 92	poprzeć, 10, 85, 298
pojedynek, 71	pora, 114
pojmować, 91, 706, 718	poranek, 15, 207
pokarm, 39, 114, 156, 219	poranny, 12, 54, 719
pokazać, 34, 66, 124, 277	porazić, 67
poklekać, 262	porodzić, 281, 282, 705, 712
poklekać, 716	porozbijać, 79
pokładac, 26, 33, 84, 88, 207, 278	poród, 159
poklon, 134, 214, 706	poruszać, 41
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274	poruszyć, 89, 110, 131, 205
pokonać, 8, 21, 84, 150	porwać, 205, 281, 282
pokony, 263	porwać, 205, 281, 282
pokora, 64, 279, 708	porwać, 205, 281, 282
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710	porwać, 205, 281, 282
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715	porwać, 205, 281, 282
pokropić, 140	porwać, 205, 281, 282
pokruszyć, 79, 156	porwać, 205, 281, 282
pokryć, 270	porwać, 205, 281, 282
pokrywać, 102	porwać, 205, 281, 282
pokrzepiać, 60	porwać, 205, 281, 282
pokrzepić, 20, 55, 207	porwać, 205, 281, 282
pokuszenie, 27	porwać, 205, 281, 282
pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710	porwać, 205, 281, 282
policzek, 91, 201, 207, 266, 292	porwać, 205, 281, 282
policzekować, 264	porwać, 205, 281, 282
policzyc, 214	porwać, 205, 281, 282
polny, 711	porwać, 205, 281, 282
połamać, 130	porwać, 205, 281, 282
połączyć, 44	porwać, 205, 281, 282
połowa, 144, 281, 282	porwać, 205, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714	porwać, 205, 281, 282
południe, 291, 296	porwać, 205, 281, 282
południowy, 718	porwać, 205, 281, 282
pomagać, 82, 207, 208, 214	porwać, 205, 281, 282
pomaganie, 79	porwać, 205, 281, 282
pośród, 118, 143	porwać, 205, 281, 282

pióra, 102	podobny, 9, 22, 211, 218, 276
pistolet, 68	podpora, 44, 219
paszcza, 214, 285	podróż, 94, 218
paść, 68, 69, 123, 156, 209, 207, 704, 706, 716	podróżny, 205
patriarcha, 159, 709	podskakiwać, 719
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702	podtrzymać, 208
Pawel, 30	podtrzymywać, 136, 142, 207, 208
pawu, 214	poduszeczka, 714
pcznąć, 84	podwoje, 59
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502	podzielić, 39, 162
pełnić, 42, 68, 77, 138	podziw, 156
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716	podziwiać, 89
pendebat, 107, 162	podziwić, 710
peretka, 713	poganim, 294, 510
perfumować, 125	pogarda, 2, 126, 275
perfumy, 720	pogłoska, 123
perla, 718	pogodny, 12, 278
Perpetua, 30	pograżać, 35, 49, 56
perwino, 291, 702	pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506
perwino, 44, 92, 280	poharbienie, 294
perwiny, 46, 71, 77, 207	poić, 161
ped, 118	pojawić, 72, 276
pépék, 293	pojąć, 213
pęta, 52, 79, 131, 512	pojechać, 71
piastować, 705, 708	pojednanie, 92
pię, 9, 22, 92, 216, 279, 296	pojedynek, 71
pieczęć, 212, 269, 274, 275	pojmować, 91, 706, 718
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715	pokarm, 39, 114, 156, 219
pielęgnować, 705	pokazać, 34, 66, 124, 277
pielgrzym, 32	poklekać, 262
pielgrzymować, 217	poklekać, 716
pielucha, 158	pokładac, 26, 33, 84, 88, 207, 278
pieluszka, 158, 272, 706	poklon, 134, 214, 706
pieniądz, 216, 265	pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
pienie, 156, 703	pokonać, 8, 21, 84, 150
pieni, 123	pokony, 263
piers, 53, 96, 156, 268	pokora, 64, 279, 708
piwowocina, 19	pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
piwowodny, 29	pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715
Pierwszy, 54	pokropić, 140
276, 709, 720	pokruszyć, 79, 156
pierzchać, 119	pokryć, 270
pies, 214	pokrywać, 102
pięćdziesiąt, 19	pokrzepiać, 60
pięść, 51	pokrzepić, 20, 55, 207
piętko, 132, 145, 298	pokuszenie, 27
piętność, 117	pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710
piekny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714	policzek, 91, 201, 207, 266, 292
pijanstwo, 2	policzekować, 264
piłnować, 71, 708	policzyc, 214
Plat, 28	polny, 711
piotun, 201	połamać, 130
piotuszcza, 711	połączyć, 44
Piotr, 30, 51	połowa, 144, 281, 282
	położyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
	południe, 291, 296
	południowy, 718
	pomagać, 82, 207, 208, 214
	pomaganie, 79
	pośród, 118, 143

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalcimy* . . . . . 26  
 Baranku Boży . . . . . 27  
 Ojciec nasz (*Mt 6, 9-13*) . . . . . 27  
 Credo *Skład Apostolski* . . . . . 28  
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* . . . . . 29  
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzestna* . . . . . 30

**Pieśni Prekatechumenatu**

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*) . . . . . 31  
 Ku tobie miasto święte *Hymn* . . . . . 32  
 Ciężka droga *Hymn* . . . . . 32  
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) . . . . . 33  
 Kantykt Jozuego (*Joz 24, 2-13*) . . . . . 34  
 Błogosław duszo moja Jahwe (*Ps 103*) . . . . . 34  
 Jak długo jeszcze (*Ps 13*) . . . . . 35  
 Jahwe, tyś Bogiem mym (*Iz 25, 1-8*) . . . . . 35  
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1-2*) . . . . . 36  
 Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) . . . . . 36  
 Zobaczenie, jak jest pięknie (*Ps 133*) . . . . . 37  
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) . . . . . 37  
 Zobaczenie, jak jest piękna (*Ps 133*) . . . . . 38  
 Dziękci Ci, Jahwe (*Ps 136*) . . . . . 39  
 Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52-57*) . . . . . 40  
 Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57-88*) . . . . . 41  
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) . . . . . 42  
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) . . . . . 43  
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) . . . . . 44  
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* . . . . . 44  
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6-9*) . . . . . 45  
 Abba, Ojciec (*Rz 8, 15-17*) . . . . . 45  
 Kto nas odłączy (*Rz 8, 33-39*) . . . . . 46  
 Magnificat (*Lk 1, 46-55*) . . . . . 47  
 Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) . . . . . 48  
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił (*Ps 126*) . . . . . 49  
 Kantykt Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 67-80)* . . . . . 50  
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8, 52-57*) . . . . . 51  
 Niebios, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*) . . . . . 52  
 Pentecoste *Hymn* . . . . . 53  
 Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) . . . . . 54  
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) . . . . . 54  
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)* . . . . . 55  
 Kantykt Mojżesza (*Wj 15, 1-18*) . . . . . 56  
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) . . . . . 57  
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) . . . . . 58

odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510  
 odepchnąć, 273  
 odkrzyć, 720  
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710  
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71  
 odkupienie, 156, 212, 703  
 odłączyć, 46, 142  
 odmarwiać, 92, 292, 709  
 odmówić, 56  
 odmiana, 156  
 odmienny, 156  
 odmówić, 1  
 odnaleźć, 217, 265  
 odnawiać, 3, 19, 85  
 odnieść, 285  
 odnowić, 62, 63, 85, 508  
 odplacić, 61  
 odpościć, 55, 60, 95  
 odpożniwienie, 20  
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95  
 odpooczywać, 67, 158, 219  
 odpowiadać, 100, 214, 264  
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509  
 odpowiedzieć, 108  
 odprawiać, 47  
 odpuszczać, 27, 34, 70  
 odpuszczyć, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508  
 odraża, 264  
 odrętwiały, 72  
 odrodzić, 10, 30  
 odrodzony, 16  
 odrośli, 123  
 odrzucić, 279  
 odrzucać, 62, 63, 201  
 odrzucić, 79, 84, 222, 505  
 odrzwać, 218  
 odstąpić, 17-19, 131  
 odstraszając, 707  
 odsunąć, 139  
 odwraca, 44, 86, 90, 157  
 odwrócić, 267  
 odwrócić, 58, 62, 63, 151  
 odzianny, 16, 85, 206  
 odzienie, 208  
 ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711  
 ofiarany, 10, 62, 63  
 ofiarować, 12, 14, 23, 284  
 Ofn, 93, 117  
 ogarnąć, 210, 509  
 ogarnąć, 19, 131  
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716  
 ogładać, 23, 161, 290, 709, 715  
 ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707  
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709  
 ogolocić, 64  
 ogrobić, 12  
 ogrom, 62  
 ogromny, 161, 503  
 ogród, 271, 289, 296  
 ogrzać, 20  
 ohydny, 137  
 Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712  
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709  
 ojcowski, 3, 26  
 ojczyzna, 15, 701  
 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263  
 okazać, 2, 47, 62, 201  
 okno, 276  
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
 okowa, 98  
 okraszać, 144  
 okrągły, 293  
 okropny, 707  
 okrutny, 93, 707  
 okrycie, 219  
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714  
 okrywać, 52  
 okrzyki, 84, 87, 89  
 okup, 72  
 olej, 37, 38  
 oliwka, 118  
 oliwka, 118  
 olów, 56  
 oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505  
 omiędzić, 138  
 omiegi, 54  
 omijać, 55, 148, 160  
 On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720  
 opadać, 214  
 opamiętać, 202  
 opapanować, 15  
 oparcie, 204  
 opaska, 71  
 opaszać, 84, 116  
 opiecznować, 212  
 opiekun, 119  
 operacja, 2, 220, 222, 266, 272  
 opłuc, 207  
 oplakiwać, 272  
 oplukać, 74  
 oporny, 20  
 opowiedzieć, 71, 214  
 oprtomnieć, 16  
 oprzeć, 207  
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711  
 opuszczony, 263  
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717  
 ora, 121  
 oracz, 130  
 orac, 130  
 oraz, 12, 23  
 Orędolowiczka, 153  
 orędzie, 155  
 oręź, 220, 294  
 orszak, 80, 84  
 orzeł, 34, 281, 282  
 orzeźwić, 715  
 osaczać, 214  
 osaczyć, 84  
 osadzić, 56  
 osądzać, 292  
 osiągnąć, 94  
 osiem, 159  
 osioł, 158, 708  
 osiołek, 719  
 oskarżyciel, 281  
 osłaniać, 66, 67  
 osłonić, 72  
 osoba, 159, 704, 709, 717  
 ostać, 116, 507  
 ostatni, 54, 264  
 ostatni, 54, 264  
 ostrzy, 78, 117, 162  
 ostrze, 151  
 osuszając, 52  
 osunąć, 35  
 oswojodzić, 705  
 oswojzić, 273  
 oszczera, 266  
 oszczerswo, 294  
 oszust, 294  
 ościeli, 51  
 oświecać, 150  
 oświecić, 35, 50, 719  
 oświecony, 710  
 otaczać, 29, 214  
 otchłanie, 22, 277  
 otchłan, 12, 147, 161, 284  
 otoczyć, 48, 84, 122, 701  
 otrząsnąć, 10, 29, 45, 51, 54, 299  
 otrząsnąć, 283  
 otwartość, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715  
 otwierać, 85, 88, 284, 289  
 otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510  
 owca, 102, 147, 160, 265, 267  
 owczarnia, 71  
 owieczka, 96, 148, 265  
 owijąć, 289  
 owiniąć, 158, 272  
 owładnąć, 2  
 owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712  
 owoco, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296  
 owy, 59, 59, 66, 123, 291  
 ozdoba, 218, 717  
 ozdobić, 277, 298  
 oznaczyć, 10, 155, 269  
 ożywiać, 219  
 P  
 pachnący, 38, 271  
 padać, 504  
 padół, 153  
 pagórek, 41, 42, 53, 58, 276  
 palący, 18  
 palec, 109, 270, 501  
 palec, 18  
 palic, 84  
 palma, 107, 162  
 palac, 94, 117, 710, 712, 714, 717  
 palić, 162, 707  
 pan, 73  
 paniątko, 9, 22, 95, 702  
 panieć, 33, 156  
 panieć, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501  
 panieńny, 702  
 Pan, 1-8, 10, 12, 14-16, 19, 21, 22, 24-26, 28-31, 33-45, 47-50, 54-71, 73, 75-77, 79-82, 84-88, 90, 91, 93-96, 98, 100-103, 105, 109-111, 113, 115-119, 122-131, 133, 135-138, 144, 149, 150, 152, 154-158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217-221, 261, 265, 275-277, 279, 280, 283, 285, 288-290, 283-507, 509, 510, 512, 701-708, 711, 712, 714-716, 718  
 pan, 126, 158, 216, 715  
 Pani, 110, 153  
 pani, 102, 126  
 Paniąteczko, 718  
 Panieć, 718  
 Panienka, 709  
 panieństwo, 712  
 panieć, 702  
 panieć, 711  
 Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718  
 panowa, 162  
 panowiec, 112, 115, 214  
 pantera, 123  
 panujący, 203  
 Panuski, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272, 708  
 pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512  
 paschalny, 12, 14, 16, 71  
 pasterczka, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716  
 pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716

branym, podnieście (Ps 24) . . . . . 59  
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . . 60  
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . . 61  
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . . 62  
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) . . . . . 63  
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11) . . . . . 64  
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . . 65  
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji . . . . . 66  
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . . 67  
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6) (Ps 95) . . . . . 67  
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . . 68  
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . . 69  
Dayen! Hagada z Paschy hebrajskiej . . . . . 70  
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę . . . . . 71  
Hymn na Paschę . . . . . 71  
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności . . . . . 72  
Ur! ur! ur! ur! ur! Kołęda . . . . . 73  
Już idzie mój Bóg Kołęda . . . . . 73  
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) . . . . . 74  
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . . 75  
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) . . . . . 75  
Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . . 76  
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . . 77  
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . . 78  
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . . 79  
Tak jako łania (Ps 42-43) . . . . . 80  
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . . 81  
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . . 81  
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . . 82  
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej . . . . . 83  
Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . . 84  
O Panie, zesłaj Twego Ducha (Ps 104) . . . . . 85  
Śpiew przed posiłkiem . . . . . 85  
Powiedźcie zatrużonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . . 86  
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . . 87  
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . . 87  
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) . . . . . 88  
Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . . 88  
Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24) . . . . . 89  
W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . . 90  
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11) . . . . . 91  
To jest Pascha Pana . . . . . 91  
Kaźda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) . . . . . 92

obiecąc, 15, 18, 47, 108, 272, 712  
obietnica, 39, 56, 90, 153,  
objawić, 8, 21, 46, 263,  
oblic, 95, 210, 281, 282  
oblicze, 35, 48, 50, 53, 59,  
obłudnie, 23, 147, 275,  
obłubienica, 54, 106, 147,  
obłubienie, 23, 147, 275,  
obłądzać, 213  
obłądzić, 701  
obłądził, 131  
obojcie, 29  
obok, 16, 55, 66  
obóz, 113  
obracać, 129  
obrać, 717  
obraz, 10, 111, 132, 162  
obrona, 117, 162, 219, 503  
obromy, 298  
obrócić, 273  
obserwować, 214  
obu, 220  
obudzić, 78, 275  
oburzenie, 261  
obwieszać, 19, 50, 67  
obwieścić, 155  
oby, 68, 202  
obyczaj, 29  
obydwą, 222  
obżarstwo, 2  
ocalać, 161, 503  
ocalić, 33, 84, 208, 214  
ocena, 509, 711  
ochłodzić, 99  
ochota, 707, 710  
ochotny, 708  
ochraniać, 82  
ochronny, 10  
ociekac, 270  
oczekiwać, 33, 36, 291  
oczerniać, 2, 264  
oczyścić, 62, 63, 140, 506  
odbierać, 62, 63, 114  
odbiżyć, 710  
odbiłski, 102  
odbudować, 62, 63, 76, 93  
odbudowywać, 93  
odbyć, 94  
odchodzić, 716  
odczuć, 62, 77  
odczuwać, 68  
oddać, 9, 48, 74, 81, 98,  
117, 134, 211, 214, 269,  
275, 279, 706, 716  
oddalać, 91  
oddalić, 211, 213, 270, 272,  
298  
oddalony, 86  
odbiła, 279  
odbić, 205  
odbił, 87, 161, 506  
odbił, 507  
odbił, 62, 63, 77

nowina, 53  
nowina, 53, 102, 158, 212,  
nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22,  
24, 36, 70, 72, 77, 93,  
106, 112, 128, 129, 140,  
145, 154, 287, 508, 510,  
710, 718  
nóżki, 714  
nuć, 155  
nurt, 509  
nurtować, 290  
oba, 156  
obchodzić, 265, 270, 702  
obciążać, 62, 63, 99  
obcować, 28  
obcy, 58, 61, 205  
obdarowywać, 289  
obdarzać, 29  
obdarzyć, 15, 27, 29, 48,  
70, 501  
obecnosc, 59, 135, 502  
obejmować, 268  
obelga, 279  
oberwać, 205  
obfitosc, 87, 161, 506  
obfitować, 507  
obiata, 62, 63, 77

nazywać, 53, 281  
nędza, 709  
nędzarz, 214  
nędzny, 701  
nie, 130  
nie, 58, 101, 155, 271  
nie, 29, 47, 60, 64, 83,  
nie, 137, 149, 158, 202,  
294, 706, 707, 718  
niebawem, 54  
niebianin, 156, 716  
niebieski, 12, 26, 85, 121,  
132, 154, 277, 706, 710,  
711, 715, 718  
niebiosza, 5-7, 26, 28, 39,  
41, 42, 52, 78, 79, 102,  
109, 110, 128, 131, 205,  
281, 289, 511, 701, 706,  
709, 711  
niebo, 4-7, 12, 15, 16,  
27-29, 40-42, 53, 67, 71,  
92, 101, 109, 111, 126,  
129, 134, 137, 139, 141,  
142, 147, 156, 158, 159,  
161, 205, 206, 213, 219,  
266, 280-282, 292, 297,  
501, 510, 701, 702, 706,  
710, 711, 713, 715-720  
niechaj, 12, 66, 67, 118,  
162, 702, 711  
niecierpliwic, 286  
nieczysty, 143  
niech, 48, 715  
nieodstacac, 294  
nieodwiedzic, 123  
nieodgadziony, 137, 504  
nieogdziony, 284  
nieogdzony, 125  
nieomal, 701  
nieomoc, 34  
nieomowle, 91, 109, 123,  
203, 501  
nieomy, 86  
nieogannyy, 503  
nieawidzic, 50, 130, 266,  
292, 295, 503  
nieawisc, 92, 148, 160  
nieodgannyy, 29  
nieodpowiedzalnosc, 2  
niepodzielny, 150  
niepojetny, 12  
niepokalany, 132, 210, 212  
niepokoj, 289  
niepokoj, 62, 63, 105,  
161  
nieprzyciel, 1, 18, 39, 56,  
70, 102, 115, 138, 211,  
292  
nierozpoznosc, 2  
nierowny, 294  
nieskalany, 145  
nieskazitelny, 51  
nieskonczony, 701, 705  
nieprawidlowosc, 262,  
284  
nieszczęście, 78, 504  
nieśc, 1, 85, 207, 701, 703,  
707  
nieśmiertelny, 10, 16, 71,  
211, 278  
nieustanny, 14, 263, 716  
Niewiastka, 106, 121, 281,  
282

największy, 61, 111, 508,  
717  
najwyższy, 4, 18, 42, 50,  
78, 90, 149, 714  
nakarmić, 70  
nakazać, 10  
nakłonić, 299  
nakłonić, 89, 98, 117, 136  
należeć, 59, 214  
należny, 81  
należy, 100, 156  
nalożyć, 201  
namaszczać, 17, 60  
namaszczenie, 18  
namaszczone, 10  
namaszczyć, 210  
namietność, 2, 132  
namiot, 55, 66, 84, 89,  
219, 221, 504  
nań, 90, 156  
napelnić, 59  
napelnić, 18, 20, 70, 75,  
82, 130, 278, 506  
napiąć, 117, 201  
napinać, 101  
napisać, 77  
napotkac, 298  
napowietrzony, 708  
napój, 156  
napracować, 114  
naprawić, 12, 71, 220, 265  
naprzód, 144  
naraz, 51  
narzyc, 268  
nard, 296  
narodzić, 8, 21, 28, 73, 88,  
158, 162, 214, 221, 703,  
706, 708-712, 716, 720  
narodzinyy, 92  
narod, 10, 34, 42, 57, 66,  
78, 79, 87-89, 93, 95,  
115, 117, 123, 128, 129,  
134, 155, 159, 203, 208,  
214, 274, 281, 282, 285,  
508, 709  
nasiono, 49  
nasluchiwac, 271  
nastawać, 504  
nastawic, 138  
nastawienie, 64  
nastąpić, 281, 282  
nasycać, 47, 155  
nasyć, 82, 100, 151, 214,  
217  
nasyconyy, 126, 151, 217,  
292  
naśladować, 29  
natchnienie, 715  
natrudzić, 114  
natura, 156, 211, 709  
natychmiast, 106, 299  
nieszkalany, 62, 63, 134  
nauzcyciel, 2, 34, 79, 106,  
nauzcyc, 29, 34, 79, 106,  
112, 121, 124, 138, 211  
nawet, 29, 48, 64, 98, 105,  
135, 201, 504  
nawiedzić, 18, 50  
nawrócić, 91  
Nazaret, 66  
nazbyt, 98, 126  
naznaczyć, 510  
nazwać, 73, 88, 120, 282,  
711

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* (Tb 13, 9–18) . . . . . 93  
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) . . . . . 94  
 Nadechdź Pan, przyrodzany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) . . . . . 95  
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) . . . . . 95  
 Pociągajcie mój lud (Iz 40, 1–3; 10–11) . . . . . 96  
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* . . . . . 97  
 Miłując Pana (Ps 116) . . . . . 98  
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) . . . . . 99  
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) . . . . . 100  
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) . . . . . 101  
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33; 34) . . . . . 102  
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) . . . . . 103  
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Ez 23, 28; 31; 34; 43; 46) . . . . . 104  
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) . . . . . 105  
 Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) . . . . . 106  
 Stałab Matę *Sekwencja z XIII wieku* . . . . . 107  
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* . . . . . 108  
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) . . . . . 109  
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ez 1, 42–44) . . . . . 110  
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* . . . . . 110  
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* . . . . . 111  
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* (J 2, 1–11) . . . . . 112  
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) . . . . . 113  
 Żniwo narodów (J 4, 31–38) . . . . . 114  
 Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) . . . . . 115  
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) . . . . . 116  
 Tyś najjęknijszy *Santiago de Compostela 1989* (Ps 45) . . . . . 117  
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) . . . . . 118  
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2; 4–7) . . . . . 119  
 Ruszajmy już pastersze *Koleśa* . . . . . 120  
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* . . . . . 121  
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) . . . . . 122  
 Wyraźta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10; 16) . . . . . 123  
 Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25) . . . . . 124  
 Do Ciebie wołam *Przećwiko uwodzeniu przez grzech* (Ps 141) . . . . . 125  
 Do Ciebie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) . . . . . 126  
 Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) . . . . . 128  
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) . . . . . 129  
 Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) . . . . . 130  
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) . . . . . 131  
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tyśiąclecia* . . . . . 132  
 Szłom lech Mariam *Złrowaś Mario w starożytnym aramejskim* . . . . . 133  
 Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10; 16–20) . . . . . 134

lira, 708  
 listy, 276  
 kść, 116  
 litoscy, 72, 153  
 hitość, 126, 201  
 liturgia, 12  
 podwojny, 53  
 los, 135, 214, 291  
 lot, 715  
 łód, 41  
 łub, 2, 53, 92, 265, 286  
 łud, 8, 10, 12, 14, 19, 21,  
 23, 26, 32, 33, 42, 50,  
 56–58, 67, 68, 78, 79, 81,  
 88, 89, 91, 93, 95, 96,  
 107, 108, 123, 129, 137,  
 140, 151, 154, 203, 205,  
 208, 212, 214, 507,  
 701–703  
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77,  
 82, 84, 94, 117, 126, 137,  
 141, 143, 145, 161, 214,  
 264, 273, 274, 292, 703,  
 705, 710, 715, 716  
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162,  
 710, 716  
 ludzkość, 284  
 lulać, 713, 715  
 lufnia, 505  
 lwićca, 89  
 Ł  
 ład, 29  
 łagodność, 149, 217  
 łagodny, 66, 96, 149  
 łamac, 9, 22, 80, 156, 274  
 łania, 80  
 łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,  
 30, 34, 62, 63, 65, 66,  
 117, 132, 133, 145, 155,  
 161, 203, 212, 277, 289,  
 507, 511  
 łaskawy, 153, 708  
 Łazarz, 1  
 łazyć, 12, 29, 162, 299,  
 709  
 łąka, 60, 298  
 łkanie, 713  
 łono, 19, 65, 110, 115, 133,  
 156, 162, 214, 290  
 łotr, 1  
 łożo, 127, 161, 219, 268,  
 299, 711  
 kószczko, 711  
 huk, 101, 117, 201  
 kuna, 716  
 kup, 88  
 kzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127,  
 153, 162, 714, 717  
 K  
 Kaddan, 88  
 Magdalena, 30, 139  
 majątek, 262  
 majestat, 43, 85, 703  
 majstność, 701  
 Malenki, 709, 711  
 maleńki, 73, 716, 717  
 malować, 715  
 maluczka, 66  
 malusiński, 73, 276, 714  
 mały, 265, 281  
 Mały, 711  
 mały, 17, 120, 123, 211, 715,  
 719, 720  
 małżeński, 29  
 małżonka, 118  
 Mame, 55  
 manna, 34, 108  
 Mananba, 9, 22, 52, 54  
 Marchin, 30  
 Marcia, 30, 65, 71, 121, 139,  
 288  
 Marłan, 133  
 marność, 59  
 marsz, 32  
 marwić, 216  
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139,  
 284  
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,  
 65, 66, 73, 106, 110–112,  
 120, 121, 132, 133, 142,  
 145, 148, 153, 160, 272,  
 284, 705, 707, 709, 710,  
 712, 715  
 Massa, 68  
 Mater, 107, 121, 162  
 matka, 12, 26, 30, 62, 63,  
 65, 66, 73, 96, 106, 107,  
 110, 111, 120, 121, 132,  
 133, 142, 148, 153, 160,  
 162, 203, 214, 217, 221,  
 265, 272, 275, 278, 290,  
 703, 709, 710  
 matula, 713, 714  
 matusia, 714  
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62,  
 73, 74, 124, 155, 161, 274,  
 715  
 mądry, 79, 137  
 mąz, 29, 55, 75, 118, 155,  
 272, 273  
 mdleć, 298  
 Melchizedek, 115  
 Meriba, 68  
 Mesjasz, 147, 285  
 Mesjasz, 708  
 mezarzka, 162  
 meżaninik, 26  
 meżyc, 98  
 meżyczka, 707  
 meka, 3, 9, 22, 162, 281,  
 282, 714  
 meżczyzna, 29, 281  
 mgła, 42  
 mglenie, 51  
 miara, 156  
 miasteczko, 702  
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75,  
 76, 141, 144, 221, 265,  
 270, 509, 701, 712, 720  
 Michał, 30, 281, 282  
 miec, 56, 78, 107, 117, 151,  
 162, 206, 214, 220, 286  
 mieśc, 3, 12, 59, 66, 89,  
 93, 97, 135, 144, 261,  
 264, 272, 281, 282, 303,  
 706  
 mienie, 204  
 miesiąc, 114, 159  
 mieszk, 79, 94, 100, 126,  
 149, 214, 261, 271, 701,  
 714  
 mieszkant, 56, 119, 709,  
 714  
 mieszkantec, 59, 81, 88,  
 93, 281  
 mieszkanca, 67  
 między, 32, 38, 65, 110,  
 133, 143, 209, 214, 218,  
 265, 294, 701, 709, 716,  
 717  
 mięć, 702, 715  
 miłczec, 92, 105, 109  
 miłczenie, 201, 261  
 miłentum, 132  
 miłszy, 291  
 miłchycy, 718  
 miła, 268, 710, 716  
 miłoserdzie, 3, 15, 26, 35,  
 47, 48, 50, 57, 62, 63,  
 84, 124, 127, 149, 153,  
 211, 285, 507  
 miłosierdy, 3, 153, 709  
 miłosny, 278  
 miłosycy, 30  
 Miłość, 162, 262  
 miłość, 3, 10, 12, 16–19, 23,  
 29, 31, 34, 38, 39, 46,  
 53, 54, 56, 57, 60,  
 62–64, 73, 76, 81, 82, 85,  
 87, 90, 100, 109, 122,  
 124, 129, 142, 149, 162,  
 201, 211, 212, 219,  
 262–265, 267–270, 275,  
 277–280, 287, 289, 291,  
 293, 295, 296, 298, 506,  
 511, 707, 709, 711, 712  
 miłowac, 24, 31, 42, 92,  
 93, 98, 154, 214, 221,  
 291, 295, 503, 716  
 miły, 94, 267–270, 291  
 mimo, 64, 68, 508  
 minęć, 16, 287, 718  
 mińd, 39, 278, 296  
 mińra, 268, 270, 296, 701,  
 707  
 miserere, 108  
 miśternum, 299  
 miśtr, 53  
 miśtyczny, 19  
 Miśzael, 41  
 miżery, 715  
 mknąć, 155  
 mknę, 39, 278, 296  
 mknęto, 35, 130  
 młodość, 75, 130  
 młody, 271, 276  
 młodziemiec, 42, 268  
 młodszy, 109, 501  
 mnogi, 715  
 mństwo, 720  
 Moab, 89  
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,  
 56, 62, 63, 74, 81, 84,  
 90, 95, 96, 117, 156, 208,  
 214, 263, 274, 277, 285,  
 294, 503, 701, 717  
 mocarz, 56, 59, 119, 290  
 moce, 26  
 mocniejszy, 122, 506  
 mocny, 57, 79, 162, 222  
 modlić, 30, 65, 105, 121,  
 133, 142, 153, 266, 272,  
 283, 292  
 modlitwa, 33, 36, 48, 82,  
 98, 100, 125, 127, 136,  
 138, 201, 509  
 modły, 707  
 Mojsz, 32, 34, 66, 284  
 monarcha, 707, 711  
 moneta, 286  
 morski, 41, 42, 509  
 morze, 10, 16, 34, 39, 41,  
 56, 58, 68–70, 91, 131,  
 281, 501, 509  
 mozollic, 92  
 może, 46, 89, 201  
 możliwe, 148, 160  
 można, 77, 92, 205  
 możowłacza, 47  
 możny, 84, 88, 94  
 moc, 35, 44, 48, 80, 84,  
 89, 91, 101, 105, 135, 141,  
 143, 144, 148, 160–162,  
 202, 204, 207, 209, 211,  
 213, 214, 216, 270, 289,  
 296, 298, 502, 511, 711,  
 717, 720  
 mwać, 2, 9, 22, 24, 35, 48,  
 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,  
 80, 82, 84, 99, 92, 93,  
 96, 98, 101, 112, 114, 122,  
 130, 148, 149, 160, 202,  
 203, 208, 214, 216, 218,  
 221, 201, 262, 276, 290,  
 292, 294, 706, 712, 718  
 mroczy, 60  
 mroki, 88  
 mrozi, 41  
 mru, 276  
 mruy, 62, 63, 93, 270  
 muzyka, 148, 290, 508  
 muzyka, 708  
 myśl, 213, 506  
 myśleć, 53, 87, 137, 264,  
 290, 708  
 myśny, 91  
 N  
 nabrac, 10  
 nabyć, 8, 21, 274  
 nacierać, 82  
 naczynia, 79, 263  
 nadac, 42  
 nadal, 286  
 nadawcy, 15  
 nadchodząc, 18, 45, 73, 95,  
 158, 276, 508  
 nadzieć, 10, 15, 53, 67, 114,  
 157, 162, 208  
 nadłamać, 274  
 nadstawiec, 222  
 nadstawic, 82, 201, 266,  
 292  
 nadzieja, 23, 26, 32, 44,  
 53, 71, 145, 149, 153, 201,  
 261, 274, 285, 707, 715

Ty mi ukaziesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . . 135  
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . . 136  
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) . . . . . 137  
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . . 138  
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) . . . . . 139  
 Wezmę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28) . . . . . 140  
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) . . . . . 141  
 Sama na sam Hymn . . . . . 142  
 Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48) . . . . . 143  
 Zacheusz (Ek 19, 1-10) . . . . . 144  
 Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . . 145  
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146  
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6) . . . . . 147  
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . . 148  
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . . 149  
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . . 150  
 La espada (Ez 21, 14-22) . . . . . 151  
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) . . . . . 152  
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina . . . . . 153  
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) . . . . . 154  
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) . . . . . 155  
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem . . . . . 156  
 Życie radośni (Fip 4, 4n) . . . . . 157  
 Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Łk 2, 9-12. 15-16; Iz 1, 3) . . . . . 158  
 Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . . 159  
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . . 160  
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . . 161  
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . . 162

**Pieśni Katechumenatu**

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) . . . . . 201  
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) . . . . . 202  
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16) . . . . . 203  
 Jakub (Rdz 32, 23-29) . . . . . 204  
 Débora (Sdz 5, Inn) . . . . . 205  
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) . . . . . 206  
 Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10) . . . . . 207  
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) . . . . . 208  
 Siewca (Mk 4, 3nn) . . . . . 209  
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ek 4, 18-19; Iz 61, 1-3) . . . . . 210  
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . . 210  
 Jak porwy gniewu VII Oda Salomona . . . . . 211  
 Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) . . . . . 212  
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . . 213

kryjówka, 123, 276  
 krzak, 66  
 krzepić, 156  
 krzepnąć, 701  
 krzyżować, 53, 67, 82, 151,  
 201, 214, 274, 290  
 krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,  
 272, 277  
 krzywić, 214  
 krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,  
 108, 132, 142, 148, 149,  
 160, 162, 219, 220, 265,  
 279, 510  
 krzyżmo, 17  
 krzyżowy, 64, 711  
 Ksawery, 30  
 książe, 79, 88, 117, 203  
 księga, 77, 159, 221, 274  
 księżyc, 39, 41, 42, 67, 109,  
 281, 282, 293, 501  
 kłopotliwiec, 214  
 kłosa, 144, 202, 204, 207,  
 221, 261, 266, 287, 295  
 ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,  
 98, 101, 103, 149, 211,  
 273, 511  
 kurza, 286  
 kusić, 69  
 kwiat, 269, 276, 298, 711,  
 720  
 kwiatczek, 713, 718  
 kwiecie, 276  
 kwilć, 714  
 kwitnąć, 276, 289, 712

**L**  
 lacrimosa, 107, 162  
 lać, 714  
 laj, 718  
 lament, 122, 127, 272  
 laska, 60  
 lato, 105  
 lech, 133  
 lecieć, 281, 282  
 leczyć, 34, 155  
 ledwo, 706  
 lekki, 99, 149  
 lekomyślny, 2  
 lema, 214  
 lenistwo, 2  
 lepiej, 84, 94, 280  
 lepsze, 296  
 leśny, 268  
 letni, 202  
 lew, 78, 89, 91, 123, 147,  
 214  
 lewa, 151  
 lewy, 268, 294  
 leżący, 715  
 leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,  
 717  
 lek, 71, 222  
 lękać, 44, 60, 84, 504  
 ignąć, 87  
 Liban, 269, 296  
 lichy, 715  
 lico, 715  
 liczba, 155  
 liczny, 71, 93, 125, 158  
 lili, 714, 718  
 lilia, 216, 268  
 lilijka, 715  
 linia, 293

278, 292, 708, 709, 711,  
 713  
 kochana, 268  
 kochanie, 709, 718  
 kochany, 271, 276  
 kość, 108  
 kolacja, 83  
 kolano, 68, 706, 715, 716  
 kolebka, 714  
 kołędować, 711  
 kolumna, 142  
 kolczan, 75  
 kołczak, 718  
 kominata, 85, 268  
 konać, 132, 162  
 konie, 720  
 koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,  
 71, 134, 135, 502  
 kontentować, 711  
 koń, 56, 286  
 kończyć, 116, 148, 160  
 korona, 219, 281, 282  
 korygować, 125  
 korzec, 141  
 korzeń, 54, 110, 123, 219  
 korzystać, 114  
 korzystać, 130  
 korzyć, 262  
 kosiarz, 130  
 kosztowny, 705, 712  
 kosci, 62, 63, 80, 105, 117,  
 127, 214, 290, 293  
 kościec, 219  
 Kościół, 3, 10, 12, 16, 19,  
 23, 26, 28, 29, 48, 59,  
 70, 106, 145, 299  
 kościół, 715  
 koźle, 123, 267  
 kpinna, 290  
 kraina, 48, 88  
 kraj, 140, 512, 702, 711  
 kraniec, 79, 93, 145, 214  
 krata, 276  
 kres, 162  
 krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,  
 26, 62, 63, 74, 88, 106,  
 143, 147, 156, 162, 206,  
 208, 220, 274, 299  
 kroczący, 88  
 kroczyć, 60, 80, 117, 205,  
 208  
 krok, 35, 50, 77, 82, 266,  
 702  
 kropie, 270  
 krowa, 123  
 Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,  
 36, 59, 68, 69, 71, 73,  
 93, 94, 154, 156, 701,  
 705, 710, 720  
 król, 42, 79, 89-91, 102,  
 117, 203, 293, 701, 704,  
 705, 707, 708, 711, 720  
 Królestwo, 15, 26, 27, 31,  
 40, 45, 53, 216, 265,  
 286, 292  
 królestwo, 95, 214, 274  
 królewic, 718  
 królewski, 117, 281  
 Królowa, 110, 117, 153  
 królować, 56, 88, 274  
 krótki, 261  
 krwawić, 20  
 krwawy, 77, 711  
 kryć, 156

111, 133, 134, 139, 144,  
 153, 156, 158, 162, 209,  
 212, 220, 263, 265, 272,  
 279, 281, 282, 292, 511,  
 705, 707, 709, 711,  
 713-716, 719, 720  
 jeździec, 56  
 jeździec, 80, 153, 201, 289  
 jęć, 105, 127, 162, 214, 298  
 język, 19, 36, 49, 61-63,  
 78, 86, 207, 213, 214,  
 262, 274, 278, 296  
 Jordan, 10, 58  
 Józef, 23, 30, 73, 120, 272,  
 284, 705, 708, 712  
 jubileusz, 19  
 Juda, 58, 702  
 Judasz, 1  
 Judyta, 121  
 jutro, 92  
 jutrzenna, 33, 71, 78, 115,  
 204, 291, 293, 507

**K**  
 kaddido, 125, 701, 707  
 kajdany, 140  
 kamień, 71, 84, 92, 93, 139  
 Kana, 112  
 kanacek, 718  
 kapitan, 41, 115, 128, 704,  
 707  
 kapłański, 95, 274  
 kara, 29  
 karać, 15, 127  
 karcić, 127  
 Karmel, 293  
 karmic, 34, 52, 85, 156  
 Katarzyna, 30  
 katusza, 162  
 kazać, 707  
 kaźdy, 3, 25, 26, 30, 54,  
 67, 75, 85, 88, 92, 101,  
 105, 113, 125, 127, 129,  
 132, 136, 146, 273, 274,  
 277, 286, 292, 702, 716  
 kałok, 2  
 kapać, 711  
 kąpiel, 711  
 kąć, 286  
 kędy, 156, 298  
 kędziór, 270  
 kes, 55  
 kielich, 9, 16, 22, 23, 48,  
 98, 135  
 kielkować, 85  
 kij, 60  
 Kiszon, 205  
 klaszka, 87  
 kłęczek, 715  
 kłęska, 39  
 kłamać, 82  
 kłamstwo, 2, 77, 261, 506  
 kłaniać, 708  
 kłaść, 89, 213  
 kłusować, 719  
 knopec, 274  
 knuć, 79, 161, 707  
 kobietą, 29, 53, 143, 267  
 kobra, 123  
 kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
 85, 91, 95, 106, 125, 131,  
 155, 202, 203, 210, 214,  
 216, 218, 220, 265-267,





Jestes piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) . . . . . 293  
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) . . . . . 294  
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) . . . . . 295  
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) . . . . . 296  
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) . . . . . 297  
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża . . . . . 298  
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

### Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) . . . . . 501  
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) . . . . . 502  
Wzywam Jahwe (Ps 18) . . . . . 503  
Ukryj mnie (Ps 27) . . . . . 504  
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) . . . . . 505  
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) . . . . . 506  
Z głębokości serca (Ps 130) . . . . . 507  
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) . . . . . 508  
Kantyk Jonasza (Jon 2) . . . . . 509  
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) . . . . . 510  
Ojciec, co jest w niebie . . . . . 510  
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) . . . . . 511  
Haggada Paschalna . . . . . 512

### Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) . . . . . 701  
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) . . . . . 702  
Cicha noc (Lk 2, 16) . . . . . 703  
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) . . . . . 704  
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) . . . . . 705  
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) . . . . . 706  
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) . . . . . 707  
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) . . . . . 708  
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . . 709  
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) . . . . . 710  
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) . . . . . 711  
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) . . . . . 712  
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) . . . . . 713  
Jezus malusiński (Lk 2, 16) . . . . . 714  
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) . . . . . 715  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) . . . . . 716  
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) . . . . . 717  
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) . . . . . 718  
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) . . . . . 719  
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) . . . . . 720

dolorosa, 107, 162  
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,  
60, 75, 76, 84, 93–95,  
100, 102, 103, 106, 112,  
117–119, 141, 144, 147,  
161, 202, 218, 275, 291,  
504, 508, 701  
Dominik, 30  
domowy, 41  
donośny, 43, 87  
doń, 161, 503  
dookoła, 118  
dopaść, 56, 161  
dopieścić, 100  
dopieścić, 90  
dopomóc, 26, 133  
doprowadzić, 201  
dopuszczać, 23  
doradca, 88  
dorównać, 77  
dosięgać, 206  
dosięgać, 105  
doskonały, 145, 266  
doszła, 279  
dostrosować, 82  
dostrzec, 112  
dostrzegać, 52, 64  
dosyć, 714  
doświadczać, 202  
dotkliwy, 15  
dotknąć, 95, 143  
dotrzeć, 36, 93, 131, 160  
dotykać, 143, 288  
dowiedzieć, 710, 712  
doznać, 284  
doznawać, 709  
dół, 77, 78  
drabina, 219  
drapiżny, 214  
dręczyć, 88  
droga, 15, 32, 34, 50, 60,  
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,  
82, 86, 90, 91, 94, 96,  
110, 115, 116, 118, 119,  
122–124, 132, 138, 145,  
149, 152, 156, 161, 205,  
209, 211, 213, 219, 261,  
273, 277, 503  
drogi, 709, 717, 718  
droższy, 94, 717  
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,  
218, 266, 292, 720  
druhi, 271  
druż, 79  
dobrowolny, 9, 22, 205  
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,  
84, 96, 102, 113, 118,  
136–138, 155, 156, 209,  
212, 213, 261, 266, 280,  
291, 292, 294, 511, 701,  
715  
Duch, 2–4, 8–10, 15–23,  
26, 28–30, 41, 45, 54, 62,  
63, 66, 70, 72, 85, 107,  
123, 134, 138, 140, 145,  
149, 210, 212, 213, 220,  
272, 274, 294, 712  
drzwi, 53, 202, 270  
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,  
715  
dobry, 2–4, 8–10, 15–23,  
26, 28–30, 41, 45, 54, 62,  
63, 66, 70, 72, 85, 107,  
123, 134, 138, 140, 145,  
149, 210, 212, 213, 220,  
272, 274, 294, 712  
ducha, 3, 8, 12, 14, 15, 21,  
45, 62–64, 104, 122, 138,  
217, 278, 283  
duchowiec, 718  
duchowienstwo, 23  
duchy, 41, 220, 706

108, 134, 136, 138, 140,  
145, 156, 158, 162, 210,  
216, 217, 261, 266,  
271–273, 276, 277,  
280–282, 284, 285, 292,  
294, 510, 512, 701, 704,  
707, 709, 711, 714, 716  
dajeniu, 75  
dalej, 50  
daleki, 34, 53, 90, 203,  
213, 214, 509, 720  
dań, 156, 701, 707  
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128,  
149, 158, 262, 512, 701,  
705, 707, 709–711, 716  
daremny, 79  
darmo, 72, 156  
darmowity, 12, 212  
daruwać, 70, 105, 510  
dawać, 24, 37–39, 60, 75,  
85, 88, 107, 116, 117, 119,  
144, 155, 162, 707, 710,  
715  
dawca, 20  
Dawid, 50, 284  
dawidowy, 54  
dawny, 16, 50, 704  
dąb, 55  
dażyć, 297, 707  
dbać, 122  
Debora, 121, 205  
Deo, 706  
deptać, 208  
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276  
Deus, 108  
diabeł, 281, 282  
dłabeł, 79, 80, 148, 149,  
208, 214, 267, 290, 505  
dłatego, 8, 14, 21, 31, 49,  
51, 62–64, 68, 72, 77, 91,  
207, 211, 216, 281, 506  
dłoni, 85, 87, 203, 270  
dług, 12, 286  
długi, 35, 88, 127, 222, 715  
dłuzej, 204  
dłuteć, 716  
doba, 158  
dobra, 47, 70, 82, 100, 144,  
156  
dobro, 78, 98, 135, 137,  
149, 161, 162  
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162,  
294, 511  
dobrowolny, 9, 22, 205  
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,  
84, 96, 102, 113, 118,  
136–138, 155, 156, 209,  
212, 213, 261, 266, 280,  
291, 292, 294, 511, 701,  
715  
dobyć, 56  
dobytek, 710  
doczekać, 29  
doczesny, 71  
doć, 92  
dogasać, 160  
dogmat, 156  
dojrzeć, 509  
dojść, 61, 107, 148, 156, 162  
dojad, 149, 160  
dokonać, 34, 49  
dokonywać, 10  
dolina, 60, 94, 268, 716

chrystusowy, 153  
Chrzęciel, 30  
Chrzęciel, 10, 134  
chrześ, 10, 16, 30  
chrześcijanin, 149  
chuchać, 718  
chwalebny, 12, 40, 71, 72,  
219  
chwalić, 4, 15, 26, 40–43,  
67, 68, 80, 81, 87, 88,  
90, 119, 141, 155, 156,  
214, 505, 506, 512  
chwala, 3, 4, 6–9, 12,  
14–17, 21, 23, 25, 26, 36,  
40–42, 45, 56, 57, 59,  
60, 62–64, 66, 71, 74, 75,  
88, 94, 95, 97, 109, 111,  
113, 127, 128, 145, 149,  
150, 154, 156, 162, 210,  
212, 214, 263, 274, 278,  
285, 294, 297, 501, 503,  
510, 511, 701, 708,  
710–712, 715, 716  
chwiać, 504  
chwila, 51, 216, 261, 264,  
702  
chwycić, 61  
chwycić, 213  
chwycić, 714  
chwyt, 155  
ciao, 9, 15, 16, 22, 23, 28,  
29, 87, 135, 140, 156,  
162, 216, 220, 262, 263,  
284, 502, 504, 506, 701,  
715, 716  
ciągać, 10, 23  
ciążyć, 105  
cicho, 718  
cichość, 117, 279  
cichy, 16, 99, 132, 261,  
298, 703, 715  
ciele, 123  
cieło, 282  
ciemiećca, 35, 61  
ciemieńczyć, 70  
ciemniący, 290  
ciemniący, 701  
ciemności, 12, 15, 41, 50,  
72, 88, 101, 150, 201,  
207, 220, 263, 277, 284,  
291  
ciemność, 52  
ciemny, 289, 706  
ciemisty, 102  
cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82,  
87, 161, 219, 268, 276,  
298, 506  
cierń, 84, 209, 268, 279  
cierpiący, 107  
cierpieć, 107, 143, 147–149,  
160, 162, 264, 273, 281,  
282, 289, 290, 701, 709  
cierpliwosć, 149, 294  
cierpliwý, 149, 262  
cieszyc, 12, 93, 135, 154,  
261, 262, 702, 707  
cieśla, 73  
cieściwa, 101  
cigiłki, 32, 71  
cisnąć, 704  
cisza, 704, 715  
cnota, 132  
coś, 83, 110, 702

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastora
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,8ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanias de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacio od Adwentu do Chrztu Pańskiego
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodia para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
10.	Adviento y Navidad Salmódia para las Oraciones universales — Melodia para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	oficjalny przekład Karneitów Bosisyi
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el esposo,”	235	298	✓	oficjalny przekład
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quoduldeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	Gigi De Lazzaro	36	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	
5.	Psalm 116: Podniosę kliefch zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmnił się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Misierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecęcym	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)	Paolo Marcani	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	na Psalmie 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon marką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145-152 XIX (Kol): Prośba o wierność przykazaniem
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 119, 145-152 XIX (Kol): Prośba o wierność przykazaniem
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10-14 i 17,19b-20: Bóg uzdrowieniem unięającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1-6; 9-11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c-20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędzięgo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1,68-79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10-17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8-15: Chwała Boga Panodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17-18; 12,10b-12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Pieśń 43: Tęsknota za świętymi
18.	Psalmodia 17	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

## Indeks słów

A	adoraj, 37, 38, 84, <b>712</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	84, 93, 110, 117, 118, 133, <b>702</b>
Abba, <b>27, 45, 283</b>	bardziej, 33, 70, 91, <b>221, 265, 267, 506, 507, 711</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	153, <b>212, 284, 292</b>
Abraham, <b>10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222</b>	bardzo, 32, 48, III, 130, <b>144, 712</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	biurowy, 77
abscondita, 121	bartłóg, <b>717</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	błyszcząca, 41
ach, <b>270, 298, 704, 717</b>	bartwić, 71	Baraniek, <b>272, 284</b>	błyszczenie, 42, 93
Adam, 12, 117, 148, 160, <b>299</b>	Baszán, <b>214</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Adonaj, <b>218</b>	bat, 162	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
agitek, <b>710</b>	bawić, 720	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
agitek, 108	bażwił, <b>214</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Agenksza, <b>30</b>	Bazyli, <b>30</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
aj, 33, 104, <b>272, 293, 299</b>	Bełłaj, <b>131</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
akcepować, 149, <b>294</b>	Benedykt, <b>30</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
akurat, <b>222</b>	berio, 79, 115, <b>707</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
akurat, <b>719</b>	bestia, <b>200</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
albo, <b>202, 276, 714</b>	Bełłejem, 73, 120, <b>702-708, 712, 716, 719</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
aleham, 44	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
alleluja, <b>20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510-512</b>	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
aloes, <b>296</b>	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
amen, <b>4, 9, 10, 12, 15-20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202</b>	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Ananiasz, 41	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Anat, <b>205</b>	bełłejemski, 158, <b>710, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Andrzej, <b>30</b>	biały, 16, <b>202, 206, 510, 715</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
anielski, <b>703, 716</b>	bicz, <b>279</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
anioli, <b>8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 262, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718</b>	biczować, 107	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
anna, 121	bic, <b>201, 207, 707, 716</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Antiocheński, <b>30</b>	biedak, 75, 113, <b>214</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
aparęci, <b>282</b>	biedni, 86, 148, <b>702, 720</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
apostol, <b>17, 23, 26, 264</b>	bieg, 58, 148, 160	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Aram, 89	biegnać, <b>267, 271, 298, 703</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
aragancja, <b>2</b>	bielec, 114	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
artysta, <b>293</b>	biewiadny, 60, <b>298</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
atakować, <b>213</b>	biewię, <b>712, 716</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Atanazy, <b>30</b>	biodro, <b>220, 293</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
athanatos, 108	biodrowy, <b>204</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Augustyn, <b>30</b>	biskup, <b>23</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
ave, 65	bitywa, 44	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Azarjasz, 41	bladny, <b>286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
azady, <b>281, 282, 289</b>	blasz, <b>12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 299</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
B	brak, <b>60, 202</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Babilonia, 61, <b>221</b>	braknąć, 112	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
bać, 75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, <b>207, 214</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
badac, 101, <b>213, 710</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
bażęć, <b>265</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Balsam, <b>18, 202, 296</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Balsam, <b>18, 202, 296</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
balwan, <b>509</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Barak, <b>205</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
Barank, <b>4, 12, 14-16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>
baranek, 58, 123, <b>273, 284</b>	brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, <b>205, 218, 221, 286</b>	Baraniek, <b>272, 284</b>	bogactwo, 70, <b>212, 269, 274, 275, 279</b>

## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje ( <i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i> ) . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno ( <i>Lk 2, 8–12</i> ) . . . . .	702
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ( <i>Ps 147</i> ) . . . . .	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)</i> . . . . .	711
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37

## tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	717
---	-----

## tradycyjna

Anioł pasterzom mówił ( <i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16</i> ) . . . . .	712
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> . . . . .	720
Dzień odpoczynku ( <i>J 8, 52</i> ) . . . . .	95
Dzisiaj w Betlejem ( <i>Lk 2, 16; Mt 2, 11</i> ) . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi ( <i>Lk 2, 8–18.20</i> ) . . . . .	706
Gdy śliczna Panna ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	718
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Jezus malusiutki ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	714
Lulajże Jezuniu ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefarajczyków</i> . . . . .	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze ( <i>Lk 2, 8–18</i> ) . . . . .	708
Tryumfy Króla niebieskiego ( <i>Lk 2, 8–16</i> ) . . . . .	710
Wśród nocnej ciszy ( <i>Lk 2, 8–18</i> ) . . . . .	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly ( <i>Lk 2, 8–20</i> ) . . . . .	716

## autorzy poszukiwani

Błogosławie Cię, Panie ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	506
Boże, jesteś moją ucieczką ( <i>Ps 43</i> ) . . . . .	505
Chwała Bogu ( <i>Ef 2, 4–10</i> ) . . . . .	511
Usta dzieci i niemowląt ( <i>Ps 8</i> ) . . . . .	501
Wzywam Jahwe ( <i>Ps 18</i> ) . . . . .	503

## Indeks alfabetyczny

<b>1</b> . . . . .	xiii
<b>2</b> . . . . .	xiv
<b>A</b> . . . . .	xvi
<b>B</b> . . . . .	xiv
<b>C</b> . . . . .	xviii
<b>D</b> . . . . .	xvii
<b>E</b> . . . . .	xix
<b>F</b> . . . . .	xix
<b>G</b> . . . . .	xix
<b>H</b> . . . . .	xx
<b>I</b> . . . . .	xxi
<b>J</b> . . . . .	xxii
<b>K</b> . . . . .	xxiii
<b>L</b> . . . . .	xxiv
<b>M</b> . . . . .	xxiv
<b>N</b> . . . . .	xxvii
<b>O</b> . . . . .	xxviii
<b>P</b> . . . . .	xxx
<b>Q</b> . . . . .	xxx
<b>R</b> . . . . .	xxx
<b>S</b> . . . . .	xxxii
<b>T</b> . . . . .	xxxiii
<b>U</b> . . . . .	xxxiii
<b>V</b> . . . . .	xxxiv
<b>W</b> . . . . .	xxxv
<b>X</b> . . . . .	xxxv
<b>Y</b> . . . . .	xxxv
<b>Z</b> . . . . .	xxxvi
<b>Ż</b> . . . . .	xxxvi

## 1

1965 <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> . . . . .	6
Hymn do Chrystusa — Światłości . . . . .	150
1967 Jak długo jeszcze . . . . .	35
1967 <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
1967 Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
1967 Żyćcie radośni . . . . .	157
1968 Abba, Ojcze . . . . .	45
1968 Amen, amen, amen . . . . .	74
1968 Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
1968 Chwalcie Boga . . . . .	43
1968 Ku tobie miasto święte . . . . .	32
1968 Magnificat . . . . .	47
1968 Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
1969 Hymn adwentowy . . . . .	72
1969 Hymn na Paschę . . . . .	71
1969 Kto nas odłączy . . . . .	46
1969 Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
1973 Abraham . . . . .	55
1973 <i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
1973 Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
1973 <i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
1973 <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
1973 Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
1973 <i>Stewca</i> . . . . .	209
1973 <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
1973 Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . .	60
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
1977 <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
1977 Tak jako łania . . . . .	80
1977 Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
1977 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
1977 Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia . . . . .	153
1982 <i>Święty 1983</i> . . . . .	7
1983 Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
1984 Ave Maria (1984) . . . . .	65

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
1987	<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</b> . . . . .	21
1988	<b>Święty, święty, święty 1988</b> . . . . .	7
1990	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
1990	Tyś najpiękniejszy . . . . .	117
1993	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
1995	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
1998	<b>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</b> . . . . .	289
1998	<b>Uwiodłeś mnie Panie</b> . . . . .	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135

## 2

2000	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
2000	<b>Ojciec, co jest w niebie</b> . . . . .	510
2000	<b>W noc pełną ciemności</b> . . . . .	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
2003	Nie ma Go tu . . . . .	139
2004	Weznię was spośród ludów . . . . .	140
2004	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
2005	<b>Baranku Boży</b> . . . . .	27
2005	<b>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</b> . . . . .	294
2005	Sama na sam . . . . .	142
2006	<b>To jest moje przykazanie</b> . . . . .	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumy . . . . .	143
2008	Zachensz . . . . .	144
2009	Skradłś mi serce . . . . .	296
2010	Maryjo, Gółębico nieskalana . . . . .	145
2010	<b>Una gran señal apareció en el cielo</b> . . . . .	282
2012	<b>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem</b> . . . . .	297
2013	<b>Oto mój Shuga, którego wybrałem</b> . . . . .	274
2013	Resurrexit . . . . .	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć . . . . .	147
2016	Jak owca, co widzi . . . . .	160
2018	Jest cierpliwy . . . . .	149
2020	La espada . . . . .	151
2023	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161

## A

A głupi myśli, że nie ma Boga ( <i>Ps14</i> ) . . . . .	137
<b>A ja się nie opartem Pan podarował mi</b> . . . . .	207
<b>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy</b> . . . . .	16
A la victima pascual (Es) <b>Barankowi Paschalnemu</b> . . . . .	71
<b>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</b> . . . . .	702
<b>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</b> . . . . .	294
<b>A oto ja was posyłam Jezus obchodził uszyskie miasta</b> . . . . .	265
A pokój niech będzie z nami <b>Hevenu Szalom alehem</b> . . . . .	44
A ti levanto mis ojos (Es) <b>Do Ciebie wznoszę moje oczy</b> . . . . .	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <b>Do Ciebie, Panie, głośno wolam o pomoc</b> . . . . .	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <b>Do Ciebie, Panie, wznoszę moje duszę</b> . . . . .	124

## XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

## Pino Manzari

Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
----------------------------------	----

## Paolo Marciari

Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1-15</i> ) . . . . .	92
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps133</i> ) . . . . .	37
<b>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn)</b> . . . . .	269
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj15, 1-2</i> ) . . . . .	36

## Joseph Mohr

<b>Cicha noc (Ek 2, 16)</b> . . . . .	703
---------------------------------------	-----

## Zygmunt Odelewicz

<b>Médrcy świat, monarchowie (Mt 2, 1-12)</b> . . . . .	707
---	-----

## Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach ( <i>Lz 9, 1-5</i> ) . . . . .	88
--	----

## Giorgio Ricci

Śpiew wyzwoleńcy ( <i>Lz12, 4-6</i> ) . . . . .	67
---	----

## Paolo Rita

<b>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</b> . . . . .	4
Daj chwałę Panu ( <i>Ps146</i> ) . . . . .	88
O Boże, Tyś jest mój Bogiem ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	87
Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps116</i> ) . . . . .	48
<b>Z głębokości serca (Ps130)</b> . . . . .	507

## Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ( <i>Ps147</i> ) . . . . .	155
Śpiewajcie Panu nową pieśń ( <i>Ps149, 1-5</i> ) . . . . .	154

## Andrea Selloni

Chwalcie Boga ( <i>Ps150</i> ) . . . . .	43
<b>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29-32)</b> . . . . .	510
Śpiewajmy radośnie Panu ( <i>Ps 95</i> ) . . . . .	69

## Piotr Skarga

<b>W żłobie leży (Mt1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16)</b> . . . . .	711
--	-----

## Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa <i>Sequencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
--	-----

## Piotr Studzński

<b>Ach, ubogi żłobie (Ek 2, 16)</b> . . . . .	717
---	-----

## Antonio Voltaggio

Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2-13</i> ) . . . . .	34
--	----

## Franco Voltaggio

Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
--	----

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

IIX

<b>Stefan Bortkiewicz</b>					100
<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>					161
<b>Giacomo Calabrese</b>					45
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)					283
To jest Pascha Pana					45
<b>Shlomo Carlebach</b>					55
Dla miłości moich braci (Ps 122)					717
Ojciec, co jest w niebie					81
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>					298
<b>Nazareno Cometto</b>					27
<i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</i>					222
<b>Lucien Deiss</b>					25
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)					25
<b>Giorgio Filippucci</b>					9
Ojciec, co jest w niebie					22
<i>Szema Izrael (Pp 6, 4–9)</i>					82
<b>Jan Karol Gall</b>					42
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>					86
<b>Eliyahu Gamliel</b>					262
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)					280
<b>Giuseppe Gennarini</b>					290
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>					158
Dla miłości moich braci (Ps 122)					43
Dzień odpoczynku (J 8, 52)					103
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)					43
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>					45
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)					210
<b>Franz Xaver Gruber</b>					67
<i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i>					24
<b>Franciszek Karpiński</b>					24
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>					59
<i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i>					74
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>					98
Kantyk Jonasza (Jon 2)					142
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)					10
<b>Gigi De Lazzaro</b>					9
Pentecoste <i>Hymn</i>					22
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)					9
<b>Teofil Lenartowicz</b>					9
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i>					22
					8
					21
					14
					23

Anafora Liturgii Pokutnej	3
<b>Anioł pastierzom mówić</b> ( <i>Lb17, 23; Mt17, 5; Łk 2, 9–11.16</i> )	712
Anioł zstąpił z nieba	158
<b>Kolęda</b> ( <i>Łk 2, 9–12.15–16; Iz1, 3</i> )	158
<b>Aniolowie się radują</b> <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<b>Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es)</b> <i>Aclamacja do Ewangelii WP I</i>	25
<b>Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es)</b> <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	153
<b>Witaj, Królowo</b>	222
<b>Aquedah (Es)</b> <i>Akedá</i>	202
<b>Asi habla el amén (Es)</b> <i>Tak mówi Amen</i>	65
<b>Ave Maria (1984)</b> ( <i>Łk1, 28nn</i> )	65
<b>Ave Maria, wersja starsza</b> <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
<b>Ave Maria I (Es)</b> <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
<b>Ave Maria II (1984) (Es)</b> <i>Ave Maria (1984)</i>	65
<b>Az do tej chwili</b> <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

## B

Bablonia criminal (Es)	61
<b>Nad rzekami Babilonii</b>	89
<b>Balaam (Es)</b> <i>Śpiew Balaama</i>	15
<b>Baranek Boży przychodzi</b> <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	272
<b>Baranka Boża</b> ( <i>Mt1–2; Łk1–2</i> )	71
Barankowi Paschalnemu	27
<b>Sekwencja na Paschę</b>	130
<b>Baranku Boży</b>	113
Bardzo mnie przesładowali ( <i>Ps129</i> )	34
Bendecir al Señor en todo tiempo (Es)	10
<b>Bendice, alma mía, a Yahveh (Es)</b> <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	3
<b>Bendición del agua (Es)</b> <i>Błogosławienie wody</i>	110
<b>Bendición penitencjal (Es)</b> <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	40
Bendita eres tú, María (Es)	212
<b>Tyś jest błogosławiona...</b>	50
Bendito eres, Señor (Es)	85
<b>Kantyk trzech młodzińców (1)</b>	287
<b>Bendito sea Dios (Es)</b> <i>Niech błogosławionu...</i>	271
Benedictus	34
<b>Kantyk Zachariasza (Łk1, 67–80)</b>	34
Beracha	93
<b>Śpiew przed posiłkiem</b>	205
<b>Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii</b> <i>Caritas Christi</i>	103
<b>Biadnij jak gazela</b> <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	113
<b>Błogosław duszo moja Jahwe</b> ( <i>Ps103</i> )	75
<b>Błogosław duszo moja Pana</b> <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	54
<b>Błogosław duszo moja Pana</b> <i>Kantyk Tobiasza (Tb13, 9–18)</i>	292
<b>Błogosławcie Jahwe</b> <i>Dębora</i>	292
<b>Błogosławcie wszystkich nieprzyjaciół</b> ( <i>Łk 6, 20–38</i> )	10
<b>Błogosławcie wszystkich nieprzyjaciół</b>	292
<b>Błogosławcie wy, ubodzy</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	54
<b>Błogosławcie wodę źródła chrzcielnego</b>	113
<b>Błogosławcie wszystkich Pana</b> ( <i>Ps134</i> )	75
<b>Błogosławcie Pana w każdym czasie</b> ( <i>Ps34</i> )	54
<b>Błogosławcie będąc Pana w każdym czasie</b> <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	292
<b>Błogosławieni będąc Pana w każdym czasie</b> <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	10
<b>Błogosławieni wy, ubodzy</b> <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<b>Błogosławieństwo chwałę i mądrość</b> <i>Amen, amen, amen</i>	74
<b>Błogosławieństwo nowo poświęconych</b> <i>Misa za nowożeńców</i>	29
<b>Błogosławieństwo nowo poświęconych</b> <i>Misa za nowożeńców</i>	506
<b>Błogosławion niech będzie Pan</b> <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
<b>Błogosławiony jesteś Panie</b> <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
<b>Błogosławiony w tej godzinie</b> <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

## XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ten, co wygnana winogrona w tłoczni (*Iz63, 1–6*)

Ten sam Bóg (*2 Kor 4, 6–12*)

To jest moje przykazanie (*J15, 12.13.16.18.17, 21*)

Tobie chcę śpiewać (*Ps 57*)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (*Pnp 8, 10b–14*)

Ty mi ukazałeś ścieżkę życia (*Ps 16*)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (*Łk 1, 42–44*)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona*

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

**Ukryj mnie** (*Ps 27*)

**Una gran señal apareció en el cielo** (*Ap 12*)

Urí, urí, urí, urá *Kolęda*

Uwiodłeś mnie Panie (*Jer 20, 7–18*)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

W obliczu aniołów (*Ps 138*)

W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*)

Weznie was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

**Weź mnie do nieba** (*Fhp 1, 23*)

**Widzę nieba otwarte** (*Ap 19, 11–20*)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

Wolajcie radośnie (*Iz 12, 1nn*)

Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14–16*)

Wyraść różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1–10.16*)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*)

Wznoszę me oczy ku górcom (*Ps 121*)

Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*)

Zachęsz (*Łk 19, 1–10*)

Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 40*)

Zdrowaś Maryjo (*Łk 1, 28nn*)

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*)

Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*)

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*)

Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps 133*)

Żniwo narodów (*J 4, 31–38*)

Żyjcie radośni (*Fhp 4, 4n*)

### Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej*

### Guglielmo Amadei

**Heggada Paschalna**

Niebios, deszcz z góry spuśćcie (*Iz 45, 8*)

### Giuliano Bonomi

Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej*

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

Ivii

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51	Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
<i>Ojciec nasz</i> (Mt 6, 9–13)	27	Bo Moje jarmzo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<i>Orędzie Paschalne Exultet</i>	12	Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54	Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 42, 1–4.6–7)	274	Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210	Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 50, 4–10)	207	Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	221
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> (Ps 43)	505
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87	<i>Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił</i> <i>Elá, Elá...</i>	214
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213	Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
<i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9nn)	274	Bóg pełen dobroci i laski <i>Chwała Bogu</i>	511
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i> (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Pośrodku wielkiego tłumu (Lk 8, 42–48)	143	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> (2 Kor 6, 3–16)	294
Powiedzcie zatroszanym w sercu (Iz 35, 4nn)	86	<i>Bracia patrzcie jeno</i> (Lk 2, 8–12)	702
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> <i>Pieśń Seferdyjczyków</i>	217	Bramy, podnieście (Ps 24)	59
<i>Przejażdżenie Czauwania Paschalnego</i>	14	Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54	Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99	<i>Była jeszcze noc Akadá</i>	222
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> (Ef 6, 11nn)	220	Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129	<i>Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem</i> <i>Niech błogostawiony...</i>	212
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27)	146	<b>C</b>	
<i>Rozciągnąłem moje ręce</i> <i>XXVII Oda Salomona</i>	283	<i>Całuj mnie</i> (Pnp 1, 2nn)	267
Ruszałmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120	Canta a Iahweh, Jerusalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	155
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115	Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Sama na sam <i>Hymn</i>	142	Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wszystkich ludy</i>	57
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion</i> <i>Salwatorem</i>	156	Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
<i>Sekwencja na Pentecoste</i> <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20	Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159
<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> (Lm 3)	201	Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Siewca (Mk 4, 3nn)	209	<i>Caritas Christi</i> (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34)	75	<i>Carmen '63</i> <i>Rabindranath Tagore</i>	286
<i>Skradłaś mi serce</i> (Pnp 4, 9–5, 1)	296	Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców</i> (2)	41
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107	Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6)	152
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej</i> 15 IX	162	<i>Chrystus się rodzi</i> <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	118	Chwał Sjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	116	Chwalcie Boga (Ps 150)	43
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89	Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83	Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Śpiew przed posiłkiem	85	<i>Chwalebny krzyż</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
<i>Święty 1983</i>	7	Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> <i>Okres Adwentu</i>	6	Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
<i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5	Chwała i cześć, chwala i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii</i> <i>WP II</i>	25
<i>Święty, święty, święty</i> <i>Okres Zwąjkiły</i>	5	Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> <i>Okres Paschalny</i>	6	Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii</i> <i>WP I</i>	25
<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7	Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Tak jako łania (Ps 42–43)	80	<i>Cicha noc</i> (Lk 2, 16)	703
<i>Tak mówi Amen</i> (Ap 3, 14–22)	202	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> <i>Te Deum</i>	26
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26	Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie (Ps 65)	100
		Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
		Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
		Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Co za radość i wesele	<i>Ruszejmy już pusterze</i> . . . . .	120
Como condenados a muerte (Es)	<i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Como destila la miel (Es)	<i>Jak sęczy się miód</i> . . . . .	278
Como el impulso que siente la ira (Es)	<i>Jak porrygu gniewu</i> . . . . .	211
Como la cierva (Es)	<i>Tak jako lania</i> . . . . .	80
Como lirio entre los cardos (Es)	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
<b>Con mi burrito sabanero</b>	<b><i>Z moim osiołkiem małym</i></b> . . . . .	719
Consolad a mi pueblo (Es)	<i>Pocieszajcie mój lud</i> . . . . .	96
<b>Cordero de Dios (Es)</b>	<b><i>Baranka Boży</i></b> . . . . .	27
Cómo es maravilloso (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Córti jerozolimskie	<i>Marsz żółtony (Łk 23, 28-31; 34, 43-46)</i> . . . . .	104
Córko, twoja wiara cię zbawiła	<i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> . . . . .	143
Cóz moge oddać Panu	<i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
<b>Credo</b>	<b><i>Stład Apostolski</i></b> . . . . .	28
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością</i> . . . . .	152
<b>Cuando dormía (Es)</b>	<b><i>Kiedy jesszee spałam</i></b> . . . . .	270
Cuando el Señor (Es)	<i>Kiedy Pan sprawi...</i> . . . . .	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> . . . . .	58
Częstochowa 1992	<i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Czyż nie mówicie	<i>Żnwo narodów</i> . . . . .	114
<b>D</b>		
Daj chwalebę Panu	<i>(Ps 146)</i> . . . . .	88
Dalekie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
<b>Dążcie do tego, co w niebie</b>	<b><i>Jesli zmartwychwstałście...</i></b> . . . . .	297
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Decidle a los de corazón cansado (Es)	<i>Powiedźcie zatrudwosongym w sercu</i> . . . . .	86
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
Denver 1993	<i>Glória, gloria, gloria</i> . . . . .	128
<b>Débora</b>	<b><i>(Sdz 5, Inn)</i></b> . . . . .	205
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i> . . . . .	115
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
Día de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
Dla miłości moich braci	<i>(Ps 122)</i> . . . . .	76
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i> . . . . .	79
Dlatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i> . . . . .	51
<b>Długa Litania Pokutna</b>	<b><i>Litania Pokutna</i></b> . . . . .	2
Dłuższy kamyk Daniela	<i>Kamyk trzech młodzińców (2)</i> . . . . .	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Sycjone</i> . . . . .	100
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam	<i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
<b>Do Ciebie wznoszę me ręce</b>	<b><i>Biogostawie Cię, Panie</i></b> . . . . .	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
Do Pana należy cała ziemia	<i>Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
<b>Doksolobgia</b>	<b><i>ME II (1)</i></b> . . . . .	9
<b>Droga na Górę Karmel</b>	<b><i>W noc pełną ciemności</i></b> . . . . .	291

Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Biogostawienstwa (Łk 6, 20–38)</i> . . . . .	292
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1–16)</i> . . . . .	203
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33–39)</i> . . . . .	46
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i> . . . . .	32
La espada	<i>(Ez 21, 14–22)</i> . . . . .	151
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
<b>Litania do Wszystkich Świętych</b>	<b><i>Liturgia Chrzcielna</i></b> . . . . .	30
<b>Litania Pokutna</b>	<b><i>Litania</i></b> . . . . .	2
<b>Litania Pokutna krótka</b>	<b><i>Litania</i></b> . . . . .	1
Magnificat	<i>(Łk 1, 46–55)</i> . . . . .	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła	<i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Maryjo, Donnie Błogosławienstwa	<i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Maryjo, Golębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
Młosterdzia, Boże, młosterdzia	<i>(Ps 51)</i> . . . . .	63
Młuję Pana	<i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</b>	<b><i>Konsekracja i Doksolobgia</i></b> . . . . .	9
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</b>	<b><i>Prefacja</i></b> . . . . .	8
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b>	<b><i>Konsekracja i Aklamacja</i></b> . . . . .	22
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</b>	<b><i>Słowa po Konsekracji</i></b> . . . . .	23
<b>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</b>	<b><i>Prefacja</i></b> . . . . .	21
<b>Moja miła jest dla mnie</b>	<b><i>(Pnp 1, 13nn)</i></b> . . . . .	268
Nad zrekami Babilonii	<i>(Ps 137)</i> . . . . .	61
Nadchodził Pan, przyodziany w blask	<i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> . . . . .	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Nie opierajcie się złu	<i>(Mt 5, 38nn)</i> . . . . .	266
Nie umrę, nie	<i>(Ps 118)</i> . . . . .	84
Nie unós się gniewem	<i>(Ps 37)</i> . . . . .	261
Nie zostawisz mego życia w grobie	<i>(Ps 16)</i> . . . . .	502
Niech błogosławiony będzie Bóg	<i>(Ef 1, 3–13)</i> . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169–176)</i> . . . . .	36
Niech wstanie Bóg	<i>(Ps 68, 2, 4–7)</i> . . . . .	119
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łozia	<i>Hymn św. Quodwultdusa</i> . . . . .	299
Niewiasta obleczona w słońce	<i>(Ap 12)</i> . . . . .	281
Nikt nie może służyć dwom panom	<i>(Mt 6, 24–33)</i> . . . . .	216
Noli me tangere	<i>(J 20, 15–17)</i> . . . . .	288
O Boże, przez imię Twoje	<i>(Ps 54)</i> . . . . .	136
<b>O Jezn, miłości moja</b>	<b><i>Hymn</i></b> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
<b>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b>	<b><i>(Ps 131)</i></b> . . . . .	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
<b>O Panie, wspomagał mnie, o Panie</b>	<b><i>(Ps 143)</i></b> . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>(Ps 143)</i> . . . . .	138



Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
<b>Dzieci betlejemskie</b> <i>I bambini di Betlemme</i> (Mt 2, 1–12)	720
Dziewcina małeńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urí</i>	73
<b>Dzień bezkresnej radości</b> <i>Hymn na Jutrznnię Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
<b>Dzisiaj w Betlejem</b> (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
<b>F</b>	
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jecal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
<b>El mismo Dios (Es)</b> <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
<b>El sembrador (Es)</b> <i>Siewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i>	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i>	60
<b>El Señor me ha dado (Es)</b> <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Elí, Elí...</i>	214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22)	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	143
<b>En una noche oscura (Es)</b> <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
<b>Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es)</b> <i>Ukryj mnie</i>	504
<b>Escuchad islas lejanas (Es)</b> <i>Królowie Cię wjrzą</i>	203
Espada <i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
<b>Este es el mandamiento mío (Es)</b> <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
<b>Extiendo mis manos (Es)</b> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
<b>Exultet</b> <i>Orgędzie Paschalne</i>	12
<b>F</b>	
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	118
<b>G</b>	
Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	144
<b>Gdy się Chrystus rodzi</b> (Łk 2, 8–18, 20)	706

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gotębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
<b>Homilia Paschalna</b> Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
<b>Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII</b>	15
<b>Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII</b>	15
<b>Hymn na Jutrznnię od Paschy do Wniebowstąpienia</b>	16
<b>Hymn na Jutrznnię Pentecoste</b>	19
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b>	16
<b>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</b>	18
<b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b>	17
Hymn na Paschę	71
<b>Hymn o krzyżu</b> chwałebnym <i>Hymn z II wieku</i>	219
<b>Hymn o miłości</b> (1Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłóście moim bractwem (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest moim pasterzem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem moim (Iz 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
<b>Jak poryw gniewu</b> <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	264
<b>Jakub</b> (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
<b>Jego fundamenty</b> (Ps 87)	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
<b>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</b> (Pnp 6–7)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
<b>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem</b> (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> (Filp 2, 1–11)	64
<b>Jezus obchodził wszystkie miasta</b> (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Już idzie mój Bóg <i>Kołęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Łk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
<b>Kiedy jeszcze spałam</b> (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
<b>Kim jest ta</b> (Pnp 8, 5–7)	275

Gdy się ukazuje Chrystus	<i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i>	297
Gdy się zbudze, nasycę się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	82
<b>Gdy śliczna Panna</b>	(Lk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało	<i>Kantyle Jonasa</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschaha</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	51
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<b>Gloria a Dios en lo alto del cielo</b> (Es)	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
<b>Gloria, gloria, gloria</b>	(Lz 66, 18-22)	128
<b>Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo</b>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<b>Gloria mszalne</b>	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
<b>Głos mego ukochanego</b>	(Pnp 2, 8-17)	276
<b>Głosimy Twoją śmierć, o Jezu</b>	ME II (1)	9
<b>Głosimy Twoją śmierć, o Jezu</b>	ME II (2)	22
<b>Głosey proroków</b>	<i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go	<i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity	<i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę	<i>Pieśń Baranka</i>	274
<b>Gołębica zstąpiła</b>	XXIV Oda Salomona	277
Gracias a Yahweh (Es)	<i>Dziękci Ci, Jahwe</i>	39
Grihad jubilosos (Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznatem	(Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątliwości</i>	150

## H

Hacia ti morada santa (Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
<b>Haggada Paschaha</b>		512
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Spiew dzieci w Noc Paschahę</i>	83
Hasta cuándo (Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
<b>He aquí mi siervo</b> (Es)	<i>Oto mój Sluga</i>	274
<b>He aquí que nuestro espejo es el Señor</b> (Es)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es)	<i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	77
<b>Hermosa eres, amiga mía</b> (Es)	<i>Jesteś piękna</i>	293
Heveni Szalom alehem	<i>Spiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersusalén (Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es)	<i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i>	150
<b>Himno a la caridad</b> (Es)	<i>Hymn o miłości</i>	262
<b>Himno a la cruz gloriosa</b> (Es)	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es)	<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es)	<i>Hymn adwentowy</i>	72
<b>Himno de la Ascensión</b> (Es)	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es)	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
<b>Hornilla Paschalna Melitona z Sardes</b>	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<b>Hosanna Palm</b>	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6

## Indeks źródełowy

### Kiko Argiello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	137
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15-17)	45
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii; Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii; Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne		24
Amen, amen, amen	(Ap 7, 12-14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej		3
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa (Lk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984)	(Lk 1, 28mn)	65
<b>Baranka Boża</b>	(Mt 1-2; Lk 1-2)	272
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<b>Baranku Boży</b>		27
Bardzo mnie przesładowali	(Ps 129)	130
Biogostaw duszo moja Jahwe	(Ps 103)	34
Biogostaw duszo moja Pana	<i>Kantyle Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	93
Biogostawcie wszyscy Pana	(Ps 134)	103
Biogostawić będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	113
Biogostawienie wody źródła chrześcijańskiego		10
Biogostawienie nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3-16)	294
Bramy, podnieście	(Ps 24)	59
Całuj mnie	(Pnp 1, 2mn)	267
Cartaj Christie	(2 Kor 5, 14-15; 17, 21)	287
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Świątością	<i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	42
<b>Chwała Bogu na wysokości</b>	<i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	(Ps 65)	100
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
<b>Credo</b>	<i>Skład Apostolski</i>	28
Dayenu	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<b>Debora</b>	(Sdz 5, 1mn)	205
Dlaczego huntują się narody?	(Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
<b>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</b>	(Lk 4, 18-19; 1z 61, 1-3)	210
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
<b>Eli, Eli, lema sabachthani</b>	(Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	82

Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Hymn <i>Chrystus jest Świątością (J8, 12, 14, 6)</i> . . . . .	152
Hymn <i>Cieżka droga</i> . . . . .	32
Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
<b>Hymn</b> <i>O Jezuu, miłości moja</i> . . . . .	279
Hymn <i>Pentecoste</i> . . . . .	53
Hymn <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Hymn <i>adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn <i>adwentowy Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cięplawy</i> . . . . .	149
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa <i>Maryjo, Golębico nieskalana</i> . . . . .	145
<b>Hymn</b> na Jutrznie, <b>Adwent do 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn</b> na Jutrznie, <b>Adwent po 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn</b> na Jutrznie do Pentecoste <b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b> . . . . .	17
<b>Hymn</b> na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
<b>Hymn</b> na Jutrznie od Wniebowstąpienia <b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</b> . . . . .	17
<b>Hymn</b> na Jutrznie Paschy <b>Hymn na Paschę</b> . . . . .	71
<b>Hymn</b> na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
<b>Hymn</b> na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
<b>Hymn</b> na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
<b>Hymn</b> na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
<b>Hymn</b> na Paschę . . . . .	71
<b>Hymn</b> o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1-11)</i> . . . . .	64
<b>Hymn</b> o krzyżu chwalebny <b>Hymn z II wieku</b> . . . . .	219
<b>Hymn</b> o miłości <i>(1 Kor 13, 1-13)</i> . . . . .	262
<b>Hymn</b> Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
<b>Hymn</b> św. Quodvultdeusa <i>Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> . . . . .	299
<b>Hymn</b> wieczny św. Grzegorza z Nazjanzu <b>Hymn do Chrystusa — Świątości</b> . . . . .	150
<b>Hymn</b> z II wieku <b>Hymn o krzyżu chwalebny</b> . . . . .	219

## I

<b>I bambini di Betlemme</b> <b><i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)</i></b> . . . . .	720
<b>I</b> dam wam serce nowe <b><i>Wezmę was spośród ludów</i></b> . . . . .	140
<b>I</b> nie pojmował <b><i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i></b> . . . . .	91
<b>I</b> pieśń Sługi Jahwe <b><i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1-4, 6-7)</i></b> . . . . .	274
<b>I</b> uczyniłeś z nich dla naszego Boga <b><i>Pieśń Baranka</i></b> . . . . .	274
<b>I</b> w tym płomieniu twojej miłości <b><i>O Panie, wspomóż mnie</i></b> . . . . .	289
<b>I</b> zstąpił do otchłani <b><i>Mesjasz, Lew...</i></b> . . . . .	147
<b>Id</b> y annunciad a mis hermanos (Es) <b><i>Idźcie i ogłoście</i></b> . . . . .	134
<b>Idźcie</b> i ogłoście moim braciom <b><i>(Mt 28, 7-10, 16-20)</i></b> . . . . .	134
<b>II</b> pieśń Sługi Jahwe <b><i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16)</i></b> . . . . .	203
<b>III</b> pieśń Sługi Jahwe <b><i>Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)</i></b> . . . . .	207
<b>Il</b> oma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <b><i>Dayenú</i></b> . . . . .	70
<b>Improprios</b> (Es) <b><i>Lamentacje Pana</i></b> . . . . .	108
<b>In</b> Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <b><i>Mesjasz, Lew...</i></b> . . . . .	147

Anioł zstąpił z nieba <b><i>Kolęda</i></b> . . . . .	158
<b>Bóg</b> się rodzi, <b><i>moc truchleje</i></b> . . . . .	701
<b>Bracia</b> patrzcie jeno . . . . .	702
<b>Cicha</b> noc . . . . .	703
<b>Dzieci</b> betlejemskie <b><i>I bambini di Betlemme</i></b> . . . . .	720
<b>Dzisiaj</b> w Betlejem . . . . .	705
<b>Gdy</b> się Chrystus rodzi . . . . .	706
<b>Gdy</b> śliczna Panna . . . . .	718
<b>Jezus</b> mahusiénki . . . . .	714
<b>Już</b> idzie mój Bóg <b><i>Kolęda</i></b> . . . . .	73
<b>Lulajże</b> Jezuniu . . . . .	713
<b>Mędry</b> świata, <b><i>monarchowie</i></b> . . . . .	707
<b>Mizerna</b> cicha <b><i>stajenka licha</i></b> . . . . .	715
<b>Pójdźmy</b> wszyscy do <b><i>stajenki</i></b> . . . . .	709
<b>Przybieżeli</b> do Betlejem <b><i>pasterze</i></b> . . . . .	708
<b>Ruszajmy</b> już <b><i>pasterze Kolęda</i></b> . . . . .	120
<b>Tryumfy</b> Króla <b><i>niebieskiego</i></b> . . . . .	710
<b>Urń, urń, urń</b> , <b><i>urń, urń, urń</i></b> <b><i>Kolęda</i></b> . . . . .	73
<b>W</b> żłobie <b><i>leży</i></b> . . . . .	711
<b>Wśród</b> <b><i>nocnej ciszy</i></b> . . . . .	704
<b>Z</b> moim <b><i>osiołkiem</i></b> <b><i>małym Mi burrito sabanero</i></b> . . . . .	719
<b>Z</b> narodzenia <b><i>Pana</i></b> <b><i>dzień dziś wesoły</i></b> . . . . .	716

## Inne

<b>Carmen '63</b> <b><i>Rabindranath Tagore</i></b> . . . . .	286
<b>Ojciec</b> , <b><i>co jest w niebie</i></b> . . . . .	510
<b>Śpiew</b> przed <b><i>posiłkiem</i></b> . . . . .	85
<b>To</b> jest <b><i>Pascha Pana</i></b> . . . . .	91

Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłij Twego Ducha</i> . . . . .	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pojąć</i> . . . . .	217
IV pieśń Shigi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2mn)</i> . . . . .	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecęcem</i> . . . . .	91
<b>J</b>		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i> . . . . .	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntuj się narody?</i> . . . . .	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i> . . . . .	204
Jahwe Pan jest mym pastercem	<i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(1z 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Ura, ура, ура, ура</i> . . . . .	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Szradkaś mi serce</i> . . . . .	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jak porwyw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jak Tirsza	<i>Jesteś piękna</i> . . . . .	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakie Jego imię? Widzę nieba otwarte	. . . . .	206
Jakub (Rdz 32, 23–29)	. . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Jasny jakiś głos rozpraszają ciemności	<i>Hymn adwentowy</i> . . . . .	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Biogostał duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerozolima odbudowana	<i>Biogostał duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Biogostał duszo moja Pana</i> . . . . .	93
Jeruzalem, znówu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Jest cierplivy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . . . .	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Jesteś piękna, przyjaćciółko moja	<i>(Pmp 6—7)</i> . . . . .	293
Jestemny Twóim świętym Judan	<i>Ku tobie miasto święte</i> . . . . .	32
Jesús recourría todas las ciudadas (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Jeszcze cztery miastęce, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Jesli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i> . . . . .	68
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jesli jesteście, jesli jesteście blisko	<i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Jesli na grzechy pominisz	<i>Z głębokości serca</i> . . . . .	507

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	. . . . .	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	. . . . .	87
O nasz Panie, o nasz Boże	. . . . .	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	. . . . .	44
Pieśń Baranka	. . . . .	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	. . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	. . . . .	220
Tak jako łania	. . . . .	80
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i> . . . . .	26
Ukrzyj mnie	. . . . .	504
Usta dzieci i niemowląt	. . . . .	501
W obliczu aniołów	. . . . .	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	. . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	. . . . .	57
Wznoszę me oczy ku góróm	. . . . .	67
Zachęsz	. . . . .	144
Żniwo narodów	. . . . .	114
<b>Pieśni Maryjne</b>		
Ave Maria (1984)	. . . . .	65
Baranka Boża	. . . . .	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i> . . . . .	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Magificat	. . . . .	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła	. . . . .	106
Maryjo, Donnie Biogostawieństwa	<i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Maryjo, Golebico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Sama na sam	<i>Hymn</i> . . . . .	142
Stabat Mater	<i>Sekuencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szlom lech Mariám	<i>Zdrowaś Maria w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Tyś jest biogostawiona, Maryjo	. . . . .	110
Una gran senyal apareció en el cielo	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Zniewiasta obleczone w słońce	. . . . .	281
<b>Kolędy</b>		
Ach, ubogi żłobie	. . . . .	717
Anioł pasterzom mówił	. . . . .	712

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127) . . . . .	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba Pentecoste . . . . .	53
Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem (Kol3,1-4) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp2,1-11) . . . . .	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne . . . . .	24
Jezus malusiński (Lk2,16) . . . . .	714
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt9,35—10,42) . . . . .	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tłumy . . . . .	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11) . . . . .	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę . . . . .	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy . . . . .	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę . . . . .	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Już idzie mój Bóg Kolęda . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap19,6-9) . . . . .	45
Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść . . . . .	217
<b>K</b>	
Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie . . . . .	84
Kantyk Balaama Śpiew Balaama . . . . .	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . .	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) . . . . .	41
Kantyk Elżbiety Tyś jest błogosławiona... . . . . .	110
Kantyk Ezechiela Wzembrę was spośród ludów (Ez36,24-28) . . . . .	140
Kantyk Jonasza (Jon2) . . . . .	509
Kantyk Jozuego (Joz24,2-13) . . . . .	34
Kantyk Maryji Magnificat . . . . .	47
Kantyk Mojżesza (Wj15,1-18) . . . . .	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy . . . . .	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść . . . . .	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) . . . . .	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) . . . . .	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk2,29-32) . . . . .	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb13,9-18) . . . . .	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn3,52-57) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn3,57-88) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk1,67-80) . . . . .	50
Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół . . . . .	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh3,1-15) . . . . .	92
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11,1-11) . . . . .	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114) . . . . .	58
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Débora . . . . .	205
Kiedy jeszcze spałam (Pnp5,2nn) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrocili (Ps126) . . . . .	49
Kim jest ta (Pnp8,5-7) . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Lk6,20-38) . . . . .	292

Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci . . . . .	97
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme . . . . .	720
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusiński . . . . .	714
Już idzie mój Bóg Kolęda . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . .	159
Ruszajmy już pasterze Kolęda . . . . .	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej . . . . .	83
Urń, urń, urń, urń Kolęda . . . . .	73
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716
Życie radośni . . . . .	157
<b>Liturgia godzin</b>	
Abba, Ojcze . . . . .	45
Abraham Objawienie w Mamre . . . . .	55
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosławić będą Pana w każdym czasie . . . . .	113
Błogosławię Cię, Panie . . . . .	506
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Gołębicą zastąpiła XXIV Oda Salomona . . . . .	277
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku . . . . .	219
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona . . . . .	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza Benedictus . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Kto nas odłączy . . . . .	46
Magnificat . . . . .	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . .	212

Kocham Cię, Panie ( <i>Ps18</i> ) . . . . .	131
Koleśda <i>Anioł zstąpił z nieba</i> ( <i>Łk 9,12-15-16; Iz1, 3</i> ) . . . . .	158
Koleśda <i>Już uździe mój Bóg</i> . . . . .	73
Koleśda <i>Rusząmy już pastersze</i> . . . . .	120
Koleśda <i>Urń, urń, urń, urń</i> . . . . .	73
Komła i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Kontraktka Romana Melodosa <i>Maryjo, Gotępico mieskalana</i> . . . . .	145
Kontakcion Romana Melodosa <i>Jak owca, co wiadzi</i> . . . . .	160
<i>Królowie</i> Cię ujężę <i>II pieśń Stagi Jahwe (Iz49,1-16)</i> . . . . .	203
<i>Krótkta Litania Pokutna</i> <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> . . . . .	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Kto nas odłączy ( <i>Rz8, 33-39</i> ) . . . . .	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu</i> <i>Ten, co wygnała winogrona</i> . . . . .	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299
<i>Kyrie eleison</i> <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

## I

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
La espada ( <i>Ez 21, 14-22</i> ) . . . . .	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieśka droga</i> . . . . .	32
La paloma voló (Es) <i>Gotępica zstąpiła</i> . . . . .	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
La siega de las naciones (Es) <i>Zniewo narodów</i> . . . . .	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochnego</i> . . . . .	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> . . . . .	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Las armias de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> . . . . .	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwidleś mnie Panie</i> . . . . .	290
Letanias penitenciales I (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Letanias penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Letanias penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Levanto do ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> . . . . .	67
Levanto do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Litania Pokutna krótka <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Pléваме al cielo (Es) <i>Weż mnie do nieba</i> . . . . .	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Luđu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
<i>Sekwencja na Pentecoste</i> <i>Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwaliłmy</i> . . . . .	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65

### Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> . . . . .	10
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwortek</i> . . . . .	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Paschę . . . . .	71
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i> <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Nie umrę, nie . . . . .	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> . . . . .	299
<i>Oređzia Paschalne</i> <i>Exultet</i> . . . . .	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
<i>Szemá Israel</i> . . . . .	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palmi</i> <i>Okręś Paschalny</i> . . . . .	6

### Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pragnę pójść do Jerruzalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jerruzalém . . . . .	155
<i>Święty jest święty</i> <i>Okręś Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

### Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> . . . . .	158

Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
<b>Ty, która mieszkasz w ogrodach</b> . . . . .	271
Tyś jest błogostawiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
<b>Weź mnie do nieba</b> . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wolajcie radośnie . . . . .	81
Wystawiajcie Pana mieszkającego całej ziemi . . . . .	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

### Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
<i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1

### Hymny

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
<b>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</b> . . . . .	15
<b>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn na Jutrznie Pentecoste</b> . . . . .	19
<b>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</b> . . . . .	16
<b>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</b> . . . . .	18
<b>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</b> . . . . .	17
<b>Hymn na Paschę</b> . . . . .	71
<b>Hymn o krzyżu chwalebnym Hymn z II wieku</b> . . . . .	219
<b>Hymn o miłości</b> . . . . .	262
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jest cierpliw <i>Hymn do Duchy Świętego</i> . . . . .	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> . . . . .	510
<i>Kantyk Zachariasza Benedictus</i> . . . . .	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryjo, Gołębicę nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	132

## M

Magnificat (Łk 1, 46–55) . . . . .	47
<b>Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</b> . . . . .	720
<b>Małżonków błogostawieństwo Błogostawieństwo nowo poślubionych</b> . . . . .	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> . . . . .	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogostawieństwa</i> . . . . .	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	132
Maria, pequeña Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28-31.34-43-46)</i> . . . . .	104
<b>Maryja, Baranka bez zmary Homilia Paschalna Melitona</b> . . . . .	284
Maryja, Matka Kościoła (119, 26–34) . . . . .	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Maryjo, Gołębicę nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogostawiona...</i> . . . . .	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> . . . . .	132
<b>Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty</b> . . . . .	221
Mał mocą i mał pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradałś mi serce</i> . . . . .	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> . . . . .	284
<b>Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</b> . . . . .	25
<b>Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</b> . . . . .	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
<b>Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</b> . . . . .	25
<b>Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</b> . . . . .	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> . . . . .	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
<b>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</b> . . . . .	707
<b>Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</b> . . . . .	719
Miej litosć nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> . . . . .	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i> . . . . .	63
Miłosierdzia Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
<b>Miłość Hymn o miłości</b> . . . . .	262

Miłość Chrystusa przynagla nas <i>Caritas Christi</i> . . . . .	287
Mihuję Pana ( <i>Ps116</i> ) . . . . .	98
Mirrad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> . . . . .	38
Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> . . . . .	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
Misericordia, mi, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> . . . . .	63
Mizerna cicha <i>stajenka licha</i> ( <i>Ek-2, 16</i> ) . . . . .	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Aniołowa Liturgia Pokutnej</i> . . . . .	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Moja miła jest dla mnie ( <i>Pap 1, 13m</i> ) . . . . .	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<i>Msza za nowożeńców</i> <i>Blogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Barłazo mnie prześladowali</i> . . . . .	130

## N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> . . . . .	75
Na ramiionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
<i>Na wieczory Baranka</i> <i>Hymn na Niedzielną Paschę</i> . . . . .	16
Naczytnia gliniane <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Nad rzekami Babilonii ( <i>Ps137</i> ) . . . . .	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask ( <i>Ps 93; Ap 1, 5-6</i> ) . . . . .	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Naród kroczący w ciemnościach ( <i>1z 9, 1-5</i> ) . . . . .	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> . . . . .	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> . . . . .	274
Nie dotykaj mnie <i>Nali me tangere</i> . . . . .	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> . . . . .	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> . . . . .	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2m)</i> . . . . .	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . . . .	55
Nie operajcie się złu ( <i>Mt 5, 38m</i> ) . . . . .	266
Nie oszczędzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i> . . . . .	45
Nie umrę, nie ( <i>Ps 118</i> ) . . . . .	84
Nie umrę się gniewem ( <i>Ps 37</i> ) . . . . .	261
Nie wyszcie wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i> ( <i>Ps 16</i> ) . . . . .	502
Niebiosa, deszcz z góry spuście ( <i>1z 45, 8</i> ) . . . . .	52
Niech błogosławiony będzie Bóg ( <i>Ef 1, 3-13</i> ) . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169-176</i> ) . . . . .	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Barłazo mnie prześladowali</i> . . . . .	130
<i>Niech się cieszą zastępy aniołów</i> <i>Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12

## Kommunia Kielcha

Abba, Ojcze . . . . .	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
<i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
Dzięk Ci, Jahwe . . . . .	39
Głos mego ukochanego . . . . .	276
Hymn o miłości . . . . .	262
Jahwe Pan jest moim pasterczem . . . . .	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jestś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Juz nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Kim jest ta . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blogosławieństwa</i> . . . . .	292
Kto nas odłączy . . . . .	46
Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Nie operajcie się złu . . . . .	266
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie . . . . .	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
Skradaś mi serce . . . . .	296
Śpiew Balama . . . . .	89
Ten sam Bóg . . . . .	263
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wyraasta różdżka z pnia Jesseso . . . . .	123
Zachęsz . . . . .	144
Zmartwychwstał Pan . . . . .	31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Chwalcie Boga . . . . .	43
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Dzięk Ci, Jahwe . . . . .	39
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
Jego fundamenty . . . . .	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Kim jest ta . . . . .	275
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyzcyków</i> . . . . .	217



Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	299
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy	16
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Nieszpory Zestania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg	263
Niewiasta obleczone w słońce (Ap12)	281
Niewiasto, oto Twój Syn Maryja, Matka Kościoła	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere	288
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie	295
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom	216
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu	139
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu	266
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem	261
Noc ciemna W noc pełną ciemności	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub	204
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	508
Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych	29
Nunc dimittis Kantyk Symeona (Lk 2, 29–32)	510

## O

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje	136
O jak pięknie, ile radości (Ps 133)	37
O jakże piękne twe namioty Śpiew Balaama	89
O Jezu, miłości moja Hymn	279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109
O nocy, co prowadziła W noc pełną ciemności	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę Abraham	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona	510
O Panie, wspomóż mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138
O Panie, zesłaj Twego Ducha (Ps 104)	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci Zmartwychwstał Pan	31
Objawienie w Mamre Abraham (Rdz 18, 1–5)	55
Oda Salomona, VII Jak porwy gniewu	211
Oda Salomona, XIII Oto zwierniactwem naszym jest Pan	210
Oda Salomona, XL Jak syczy się miód	278
Oda Salomona, XXIV Golebica zastąpiła	277
Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Oda Salomona, XXXVII Rozciągnęłam moje ręce	283
Odpoczyńku dzień i uswięcenia czas Dzień odpoczynku	95

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
Przyjdź z Libanu	269
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion, Salwatorem	156
Siewca	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989	117
Wzmem wias spóśród ludów Kantyk Ezechiela	140
Widzę nieba otwarte	206
Wolające radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Łamanie i Komunia Chleba

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	222
Baranku Boży	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie	64
Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahwe	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe	273
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe	274
Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnęłam moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Ten, co wygniata winogrona w tloczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291

Ofara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mgn Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i> . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygnana, sam wygnana w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
<i>Ono w złobie nie ma tronu Mędrzy światła</i> . . . . .	707
<i>Orędzie Paschalne Eranhet</i> . . . . .	12
Os tonaré de entre las naciones (Es) <i>Wemnę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały runak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Iżcie i ogłosić</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	274
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnifcat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dajaj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

<i>Padma nuestro (Es) Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma Incurrupta (Es) <i>Maryjo, Gotęhico nieskalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	102
Pan potęgny ogłasza dobrą nowinę ( <i>Ps 68, 12–16, 33, 34</i> ) . . . . .	107
Pan wstępny wstód okrzyków ( <i>Ps 47</i> ) . . . . .	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz ( <i>Ps 139</i> ) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, zesłij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i> . . . . .	282
<i>Wzē mnie do nieba</i> . . . . .	280
Wyraza różdżka z puia Jessego . . . . .	123

## Śpiewy liturgiczne

### Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Baranku Boży . . . . .	27
Blogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Święty 1983 . . . . .	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
Pieśni na wejście	
Abraham <i>Objawienie w Manne</i> . . . . .	55
Amen, amen, amen . . . . .	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i> . . . . .	71
Bramy, podnieście . . . . .	59
Chrystus jest Świątością, <i>Hymn</i> . . . . .	152
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn o krzyżu chwałobnym Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . .	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Maryjo, Domie Blagosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138

Z głębokości wołam do Ciebie	33	Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139
Zacheusz	144	Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Zaufałem, zaufałem Panu	77	<b>Pastuszkowie, przybywajcie</b>	<i>W łożbie leży</i>	711
<b>Okres Wielkanocny</b>		Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>		274
Barankowi Paschalnemu	71	<i>Pieśń dla dzieci</i>	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Błogosławcie wszyscy Pana	103	<i>Pieśń Duchowa</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
<i>Całuj mnie</i>	267	<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Chwalcie Boga	43	<i>Pieśń Maryji</i>	<i>Magnificat</i>	47
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4	<i>Pieśń nową zaśpiewam</i>	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Dayenú	70	<i>Pieśń o drodze</i>	<i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i>	86
<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża</i>	298	<b><i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</i></b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	284	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16	<i>Pieśń Slugi Jahwe I</i>	<i>Oto mój Sluga</i>	274
Hymn na Paschę	71	<i>Pieśń Slugi Jahwe II</i>	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Jak sączy się miod	278	<i>Pieśń Slugi Jahwe III</i>	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293	<i>Pieśń Slugi Jahwe IV</i>	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297	<i>Piękna jesteś, przyjaciółko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	293
Kątyk Mojżesza	56	<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1)</i>	8
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58	<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (2)</i>	22
Kiedy jeszcze spałam	270	<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	21
La espada	151	Po tamtej stronie rzeki	<i>Kątyk Jozuego</i>	34
Moja miła jest dla mnie	268	Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	139
Nie ma Go tu	139	Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	299	Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	275
Noli me tangere	288	<b>Podnieś rękę, Boże Dziecię</b>	<b><i>Bóg się rodzi</i></b>	701
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51	Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
<i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210	Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Pan wstępuje wśród okrzyków	87	Pogrążył w wodach morza	<i>Kątyk Mojżesza</i>	56
Pieśń liczb	159	<b>Pokutna, Litania, długa</b>	<b><i>Litania Pokutna</i></b>	2
Resurrexit	146	<b>Pokutna, Litania krótka</b>	<b><i>Litania Pokutna krótka</i></b>	1
<i>Skradłaś mi serce</i>	296	Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	83	<i>Popatrzcie na ptaki w powietrzu</i>	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6	Por el amor de mis amigos	<i>(Es) Dla miłości moich braci</i>	76
To jest moje przykazanie	295	Por qué esta noche es diferente	<i>(Es) Spiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271	Por qué las gentes con juran	<i>(Es) Dlaczego buntują się narody?</i>	79
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206	Porque mi yugo es suave	<i>(Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Zmartwychwstał Pan	31	<i>Posłuchajcie, wyspy dalekie</i>	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
<b>Zestanie Ducha Świętego</b>		Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Barankowi Paschalnemu	71	Pośrodku wielkiego tłumy	<i>(Lk 8, 42–48)</i>	143
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18	Potem wielki znak ukazał	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
<i>Hymn o miłości</i>	262	Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	267
Jest cierpliwy	149	Powiedzcie zatrużonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95	Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	98
Pan wstępuje wśród okrzyków	87	Powstań, przyjaciółko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Pentecoste	53	Powstań szybko, na ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało	156	Powstań, wietrze południa	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
		Posyłam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286
		<b>Pójdźmy wszyscy do stajenki</b>		709
		Pragnę pójść do Jeruzalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217

Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacia Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Prefacia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oređzie Paschalne</i> . . . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Przeiwitko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 144)</i> . . . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarzą <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Przeżądały mnie trąby Belaha <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
<b>Przybieżeli do Betlejem pastereze</b> <i>(Hk 2, 8-18)</i> . . . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żnimo narodów</i> . . . . .	114
Przybywam by zgomadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
<b>Przyjdź Duchu Stworzycielu</b> <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa</i> . . . . .	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> . . . . .	54
<b>Przyjdź z Libanu</b> <i>(Pnp 4, 8nn)</i> . . . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> . . . . .	220
Przypatrzcie się lilion na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75

## Q

Qué anabales son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
<b>Quiero andar (Es)</b> <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<b>Quién es esta que sube del desierto (Es)</b> <i>Kim jest ta</i> . . . . .	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> . . . . .	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obubieniec</i> . . . . .	299

## R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> . . . . .	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Radośni życie <i>Żyjcie radośni</i> . . . . .	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Aniol zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 93)</i> . . . . .	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Resucióit (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Resurrexit <i>Roznoma Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (JH, 25-27)</i> . . . . .	146
Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Goleńcho nieskalana</i> . . . . .	145
Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
<b>Rozblyska słonice Paschy</b> <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i> . . . . .	16
<b>Rozciągnąłem moje ręce</b> <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Roznoma Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (JH, 25-27)</i> . . . . .	146
Rozraduj się, Dziewco Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Goleńcho nieskalana</i> . . . . .	145
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśa</i> . . . . .	120

XXX

**2024**

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716

### Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	113
Cieżka droga <i>Hymn</i> . . . . .	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> . . . . .	32
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	104
Do Ciebie, Panie, głósno wołam o pomoc . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę . . . . .	122
Do Ciebie wnoszę moje oczy . . . . .	124
Do Ciebie wnoszę moje oczy . . . . .	126
<b>Eli, Eli, lema sabachthani</b> . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Jahwe, tyś Bogiem moim . . . . .	35
Jak długo jeszcze . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakton Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	148
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	64
Kiedy Pan sprawił, że powrócił . . . . .	101
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	49
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	108
Maryja, Matka Kościoła <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Młosterdzia, Boże, miłosterdzia . . . . .	63
Młhję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<b>Nie unos się gniewem</b> . . . . .	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
Niech wstanie Bóg . . . . .	119
<b>O Jezuu, miłości moja</b> <i>Hymn</i> . . . . .	119
<b>O Panie, wspomagał mnie, o Panie</b> . . . . .	279
<b>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</b> . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Powiedzcie zatwożonym w sercu . . . . .	138
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> . . . . .	220
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> . . . . .	220
<b>Rozciągnąłem moje ręce</b> <i>XXVIII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	107
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	162
Tak jako łania . . . . .	5
Tak mówi Amen . . . . .	80
Tak mówi Amen . . . . .	80
Tobie chcę śpiewać . . . . .	202
Tobie chcę śpiewać . . . . .	202
<b>Tys jest moją nadzieją, o Panie</b> <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	78
Wnoszę me oczy ku góróm . . . . .	285
Wnoszę me oczy ku góróm . . . . .	67

14 IV 2024 — Pascha 2018

**2024**

xliiii

## Okresy liturgiczne

### Adwent

Débora	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Oto ja niebawem przyjdę	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Życie radości	157
<b>Boże Narodzenie</b>	
Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pastierzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Baranka Boża	272
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusienki	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Naród kroczący w ciemnościach	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ruszałmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	291
<b>S</b>	
Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII <i>Jak porwy gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV <i>Golębica zastąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117
Santo 1982 (Es) <i>Święty 1983</i>	7
Santo 1988 (Es) <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es) <i>Święty jest święty</i>	5
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestina 1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomas <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Palomas 65 (Es) <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	137
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	286
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i>	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>O Panie, wspomogaj mnie</i>	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Señor, tú me escritas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i>	218
Shlom lech Mariam <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	201
Siewca <i>(Mk 4, 3m)</i>	209
Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	221

Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
<b>Skład Apostolski</b> <i>Credo</i> . . . . .	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Skrałtaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i> . . . . .	296
Ślawić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
<b>Słowa po Konsekracji</b> <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	23
<b>Stuchaj Izraelu</b> <i>Szema Izrael</i> . . . . .	218
<b>Śpiewajcie, że powiedziano</b> <i>Nie operujcie się złu</i> . . . . .	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Staliminy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Sube el Esposo al leño de su talamo (Es) <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
<b>Swoim pierwszym przyjęciem</b> <i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps128)</i> . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps1)</i> . . . . .	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże się miłe Two przybytki</i> . . . . .	94
<b>Szema Izrael</b> <i>(Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
Szalom lech Mariám <i>Zdrowaś Marío w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
<b>Szukajcie Królestwa Bożego</b> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> . . . . .	216
<b>Szukalem miłości mojego zycia</b> <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269

## S

<b>Szczęśćka</b> <i>Prugne pójść</i> . . . . .	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71
Śpiew Balama <i>(Lb 23, 7–24)</i> . . . . .	89
<b>Śpiew Baranka</b> <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> . . . . .	91
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Śpiew wywołanych <i>(Iz12, 4–6)</i> . . . . .	67
Śpiewaj Jahwe, Jerozalem <i>(Ps147)</i> . . . . .	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> . . . . .	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i> . . . . .	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> . . . . .	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1–2)</i> . . . . .	36
Święta, święta Maryjo <i>Salom lech Mariám</i> . . . . .	133
<b>Święty 1983</b> . . . . .	7
<b>Święty Baletajmskie</b> <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . . .	298
Święty Jan od Krzyża <i>W moc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> . . . . .	289
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</b> <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6

J 4, 31–38 . . . . .	114
J 8, 12+ . . . . .	152
J 8, 52 . . . . .	95
J 11, 25–27 . . . . .	146
J 14, 6+ . . . . .	152
J 15, 12.13.16.18+ . . . . .	295
J 17, 21+ . . . . .	295
J 19, 26–34 . . . . .	106
J 20, 15–17 . . . . .	288

### Księgi pozaewangieliczne

Rz 8, 15–17 . . . . .	Abba, Ojcie . . . . .	45
Rz 8, 33–39 . . . . .	Kto nas odłączy . . . . .	46
1Kor 4, 9–13 . . . . .	Jakby skazani na zabicie . . . . .	264
1Kor 13, 1–13 . . . . .	Hymn o miłości . . . . .	262
1Kor 15 . . . . .	Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
1Kor 15, 1–8, 52–57 . . . . .	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
2Kor 4, 6–12 . . . . .	Ten sam Bóg . . . . .	263
2Kor 5, 14–15, 17, 21 . . . . .	Caritas Christi . . . . .	287
2Kor 6, 3–16 . . . . .	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . .	294
Efl, 3–13 . . . . .	Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . .	212
Ef 2, 4–10 . . . . .	Chwała Bogu . . . . .	511
Ef 6, 11m . . . . .	Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . .	220
Flp 1, 23 . . . . .	Weź mnie do nieba . . . . .	280
Flp 2, 1–11 . . . . .	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Flp 4, 4n . . . . .	Żyćcie radośni! . . . . .	157
Kol 3, 1–4 . . . . .	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem . . . . .	297
Ap 1, 5–6+ . . . . .	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask . . . . .	95
Ap 3, 14–22 . . . . .	Tak mówi Amen . . . . .	202
Ap 5, 5–6 . . . . .	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i> . . . . .	147
Ap 5, 9m . . . . .	Pieśń Baranka . . . . .	274
Ap 7, 12–14 . . . . .	Amen, amen, amen . . . . .	74
Ap 12 . . . . .	Niewiasta obleczone w słońce . . . . .	281
Ap 12 . . . . .	Una gran senyal apareció en el cielo . . . . .	282
Ap 19, 6–9 . . . . .	Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Ap 19, 11–20 . . . . .	Widzę nieba otwarte . . . . .	206
Ap 22, 12–16 . . . . .	Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
Ap 22, 17m . . . . .	Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54

## Ody Salomona

Jak porwyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Golebica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i> . . . . .	278

Mt 2, 1-12	...	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	...	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16-18+	...	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	...	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	...	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	...	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24-33	...	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35-10, 42	...	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	...	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	...	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	...	Nie ma Go tu <i>Pascha 2009</i>	139
Mt 28, 7-10.16-20	...	Iśćcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	...	Siewca	209
Lk 1, 28nn	...	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28nn	...	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42-44	...	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46-55	...	Magnificat	47
Lk 1, 67-80	...	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1-2+	...	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8-12	...	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8-16	...	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8-18	...	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8-18	...	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8-18.20	...	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8-20	...	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9-11.16+	...	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9-12.15-16+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i>	158
Lk 2, 15-16	...	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2, 15-16+	...	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	...	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	...	Cicha noc	703
Lk 2, 16	...	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	...	Jezus malusiutki	714
Lk 2, 16	...	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	...	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	...	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29-32	...	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18-19+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20-38	...	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Lk 8, 42-48	...	Pośrodku wielkiego tłumu	143
Lk 19, 1-10	...	Zacheusz	144
Lk 23, 28.31.34.43.46	...	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Jl 1, 14a+	...	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1-11	...	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112

Święty jest Pan, Pan Bóg wszechswiata <i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i>	147
Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i>	6

## T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania <i>(Ps 42-43)</i>	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1-19)</i>	222
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwałimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Pamię...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1-6)</i>	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	263
To by wystarczyło nam <i>Dayeni</i>	70
To jest chleb udrczenia <i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie <i>(Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Lk 2, 8-16)</i>	710
Trzcinę nadłamaną <i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuki tuki <i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą <i>Jak porryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkaś w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Lk 1, 42-44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

## U

Ubdzy już śpiewają <i>Ruszejmy już pasterze</i>	120
---	-----

Uchodź mój kochany <i>Ty, który mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Ukarat mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Ukrzyj mnie <i>(Ps 27)</i> . . . . .	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wezme was spośród ludów</i> . . . . .	140
Un rontoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i> . . . . .	123
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap12)</i> . . . . .	281
Uri, urí, urí, urá <i>Koleśda</i> . . . . .	282
Uri, urí, urí, urá <i>Koleśda</i> . . . . .	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> . . . . .	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i> . . . . .	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i> . . . . .	120
Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> . . . . .	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
VIII Oda Salomona <i>Jak porzygną gniewu</i> . . . . .	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Vivird alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i> . . . . .	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141

## W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> . . . . .	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 86)</i> . . . . .	161
W utrapieniim moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i> . . . . .	509
W złobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i> . . . . .	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i> . . . . .	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)</i> . . . . .	112
Wezme, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> . . . . .	140
Weź mnie do nieba <i>(Fhp 1, 23)</i> . . . . .	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i> . . . . .	206
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschana Mektona z Sardes</i> . . . . .	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
Wierze w Boga <i>Ojca Wszchemnącego Credo</i> . . . . .	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki!</i> . . . . .	709
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17

Ps 147 . . . . .	Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem	155
Ps 148 . . . . .	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5 . . . . .	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150 . . . . .	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1-15 . . . . .	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn . . . . .	Chuj mnie	267
Pnp 1, 13nn . . . . .	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17 . . . . .	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn . . . . .	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9-5, 1 . . . . .	Skradłś mi serce	296
Pnp 5, 2nn . . . . .	Kiedy jeszcze spalałem	270
Pnp 6-7 . . . . .	Jesteś piękna, przyjacielko moja	293
Pnp 8, 5-7 . . . . .	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14 . . . . .	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

### Księgi prorockie

Iz 1, 3+ . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Iz 9, 1-5 . . . . .	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1-10. 16 . . . . .	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn . . . . .	Wolajcie radośnie	81
Iz 12, 4-6 . . . . .	Śpiew wywołonych	67
Iz 25, 1-8 . . . . .	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn . . . . .	Powiedziecie zatrwożonym w sercu	86
Iz 40, 1-3. 10-11 . . . . .	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1-4. 6-7 . . . . .	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8 . . . . .	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1-16 . . . . .	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4-10 . . . . .	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn . . . . .	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1-3+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1-6 . . . . .	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18-22 . . . . .	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18 . . . . .	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34 . . . . .	Nowe przymierze	508
Lm 3 . . . . .	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22 . . . . .	La espada	151
Ez 36, 24-28 . . . . .	Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52-57 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11 . . . . .	Kiedy Izrael był dziecieniem	91
Jon 2 . . . . .	Kantyk Jonasza	509

### Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 23+ . . . . .	W złobie leży	711
Mt 1-2+ . . . . .	Baranka Boża	272



Ps45	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Ps47	Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Ps51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Ps51	Zmiłuj się nade mną, Boże . . . . .	62
Ps54	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
Ps57	Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
<b>Ps63</b>	<b> Błogosławią Cię, Panie</b> . . . . .	506
Ps63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	87
Ps65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Ps68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg . . . . .	119
Ps68, 12-16.33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Ps84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . .	94
<b>Ps87</b>	<b> Jego fundamenty</b> . . . . .	221
Ps93+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Ps95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Ps95	Śpiewajmy radośnie Panu . . . . .	69
Ps100	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Ps103	Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Ps104	O Panie,ześlij Twego Ducha . . . . .	85
Ps110	Rzekł Pan do Pana mego . . . . .	115
Ps114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
Ps116	Miłuję Pana . . . . .	98
Ps116	Podniosę kielich zbawienia . . . . .	48
Ps117	Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Ps118	Nie umrę, nie . . . . .	84
Ps119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
Ps121	Wznoszę me oczy ku góróm . . . . .	67
Ps122	Dla miłości moich braci . . . . .	76
Ps123	Do Ciebie wznoszę moje oczy . . . . .	126
Ps126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Ps127	Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Ps128	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
Ps129	Bardzo mnie przesładowali . . . . .	130
<b>Ps130</b>	<b> Z głębokości serca</b> . . . . .	507
Ps130	Z głębokości wołam do Ciebie . . . . .	33
<b>Ps131</b>	<b> O Panie, moje serce nie ma już pretensji</b> . . . . .	217
Ps133	O jak pięknie, ile radości . . . . .	37
Ps133	Zobaczenie, jak jest piękna . . . . .	38
Ps133	Zobaczenie, jak jest pięknie . . . . .	37
Ps134	Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Ps136	Dziękuj Ci, Jahwe . . . . .	39
Ps137	Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
Ps138	W obliczu aniołów . . . . .	90
<b>Ps139</b>	<b> Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</b> . . . . .	213
Ps141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i> . . . . .	125
Ps142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . .	122
Ps143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Ps146	Daj chwale Panu . . . . .	88

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> . . . . .	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i> . . . . .	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lewu...</i> . . . . .	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
<b>Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8-18)</b> . . . . .	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt5, 14-16)</i> . . . . .	141
<b>Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją</b> . . . . .	285
<b>Wygnany daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasz</b> . . . . .	509
<b>Wygniatający w tłoczni Widzę nieba otwarte</b> . . . . .	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz11, 1-10.16)</i> . . . . .	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps100)</i> . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps117)</i> . . . . .	57
Wysłuchaj, Ojcie <i>Cieżka droga</i> . . . . .	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> . . . . .	82
Wzniesicie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . . .	103
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps121)</i> . . . . .	67
<b>Wzywam Jahwe (Ps18)</b> . . . . .	503

## X

<b>XIII Oda Salomona</b> <i>Oto zwiertadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
<b>XL Oda Salomona</b> <i>Jak sączy się miód</i> . . . . .	278
<b>XXIV Oda Salomona</b> <i>Gołębica zastąpiła</i> . . . . .	277
<b>XXIX Oda Salomona</b> <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
<b>XXVII Oda Salomona</b> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283

## Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Yahveh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mým</i> . . . . .	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128

## Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Z dołu śmierci mnie wydobyl <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i> . . . . .	77
<b>Z głębokości serca (Ps130)</b> . . . . .	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps130)</i> . . . . .	33
<b>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk2, 15-16)</b> . . . . .	719
<b>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk2, 8-20)</b> . . . . .	716
<b>Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrznii od Paschy</b> . . . . .	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> . . . . .	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> . . . . .	81
<b>Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna</b> . . . . .	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdzieny <i>Catuj mnie</i> . . . . .	267
Zacheusz <i>(Łk19, 1-10)</i> . . . . .	144
<b>Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku</b> . . . . .	273

Zaqueo (Bs) <i>Zachęsz</i> . . . . .	144
Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech ustanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lamia</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umóś się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 10)</i> . . . . .	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Słom lech Marriam</i> . . . . .	133
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28mn)</i> . . . . .	65
<i>Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschała i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmartwychwstał Pan <i>(1Kor 15)</i> . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną, <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
<i>Zmiłuj się nad nami Litania Pokutna krótko</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
Zastąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> . . . . .	147
Zwyczajstwo śmierci pochłonęło <i>O śmierci</i> . . . . .	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> . . . . .	286

<b>Z</b>	
Zainwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Zainwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i> . . . . .	114
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

## Indeks analityczny

### Pieśni biblijne

#### Stary Testament

##### Księgi historyczne

Rdz 18, 1-5 . . . . .	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Rdz 22, 1-19 . . . . .	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Rdz 32, 23-29 . . . . .	Jakub . . . . .	204
Wj 15, 1-2 . . . . .	Śpiewajmy, śpiewajmy . . . . .	36
Wj 15, 1-18 . . . . .	Kantyk Mojżesza . . . . .	56
Lb 17, 23+ . . . . .	<i>Anioł pasterczom mówi!</i> . . . . .	712
Lb 23, 7-24 . . . . .	Śpiew Balaama . . . . .	89
Pp 6, 4-9 . . . . .	<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Joz 24, 2-13 . . . . .	Kantyk Jozuego . . . . .	34
Sdz 5, 1mn . . . . .	<i>Débora</i> . . . . .	205
Tb 13, 9-18 . . . . .	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93

##### Psalmy

Ps 1 . . . . .	Szczęśliwy człowiek . . . . .	116
Ps 2 . . . . .	Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Ps 6 . . . . .	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie . . . . .	127
Ps 8 . . . . .	O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
Ps 8 . . . . .	<i>Usta dzieci i niemowląt</i> . . . . .	501
Ps 11 . . . . .	Jezeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	101
Ps 13 . . . . .	Jak długo jeszcze . . . . .	35
Ps 14 . . . . .	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
Ps 16 . . . . .	<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i> . . . . .	502
Ps 16 . . . . .	Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Ps 17 . . . . .	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Ps 18 . . . . .	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
Ps 18 . . . . .	<i>Wzywam Jahwe</i> . . . . .	503
Ps 22 . . . . .	<i>Elí, Elí, lemná sabachthani</i> . . . . .	214
Ps 23 . . . . .	Jahwe Pan jest mym pasterczem . . . . .	60
Ps 24 . . . . .	Bramy, podnieście . . . . .	59
Ps 25 . . . . .	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . .	124
Ps 27 . . . . .	Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . .	44
Ps 27 . . . . .	<i>Ukryj mnie</i> . . . . .	504
Ps 32 . . . . .	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Ps 33 . . . . .	Radujcie się sprawiedliwi w Panu . . . . .	129
Ps 34 . . . . .	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
Ps 34 . . . . .	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> . . . . .	75
Ps 36 . . . . .	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161
Ps 37 . . . . .	<i>Nie umóś się gniewem</i> . . . . .	261
Ps 40 . . . . .	Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
Ps 42—43 . . . . .	Tak jako lamia . . . . .	80
Ps 43 . . . . .	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505

## 10 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

### Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon to tylko jedna strona (następna). Drukując ją warto zadbać o prawidłowe prowadzenie papieru w drukarce.

W środkowej części kartki zaznaczone są pozycje otworów do zszywek spinających broszurę oraz pozycje otworów do zszywek z oczkiem (tzw. eurozszywek) a na dolnym brzegu kartki są zaznaczone pozycje otworów do dziurkowania kartek właściwego dla segregatorów czteroringowych A5 o odstępach pierścieni 45mm-65mm-45mm.

+ ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ + + ⊙ +

